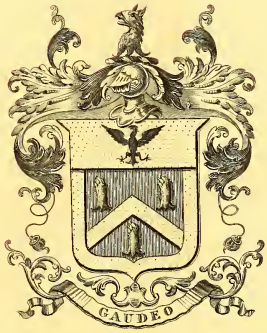

John Carter Brown
Library
Brown University

See Hiersemann letter
Mch 9, 1939, for
offer of Seler copy
of this book, also
imperfect.

[illegible] 79
Medina; Mexico.
no. 81

VOCABVLARIO
EN LENGVA
CAPOTECA, HECHO Y
RECOPILADO POR EL MVY R.
VERENDO PADRE FRAY
Iuan de Cordoua, de la orden de los
Predicadores, que reside en
esta nueua España.

CON LICENCIA.

Impresso, por Pedro Charte, y Antonio Ricardo.
En Mexico. Año de. 1578.

PRIMERA letra del A.b c. A.

A, denotando p sona que pa- dece. No ay sino postpo- ner la persona o anteponer la ali- quando.

A, prepositiõ, por cerca, id est apud. Lão, càxelao, tòa, cachìna.

A, prepositcion, por hazia. vide ha- zia. Neza, tòa, ci canizee, zaannà, nèzatòa, nezatoatij.

A, por hàzia, para responder. Càla- ca, càla, càalàte, caatòa.

A, interjection desiderantis. ha.

A, del que halla a otro en maleficio A, à. pronunciando en la gargan ta. l Ha, ha.

A, a. del que serie. Ha ha ha, he he one, hi. &c.

A aquel. vt dizes a aquel preguntã do. Nìcani. vel. lanìcani.

A duerbio para llamar. s. ò. heus. Haa. hee. xx. haî. hèe. La muger. hij.

A alguna parte, preguntando o res pondiendo. Càa, càala, càatila, càalaca.

Abad prelado de monjes. Pix òce coquì còpapitòo, coquìchepea, cocòopea, conàapea, nitàcalàoni.

Abad ser asi. Nàcaya coquì còpapi

ficio della. Tònixi la chinaya. &c. dignidad. Xi lacoquì. &c.

Abadia el distrito o territorio. Quixàalàte ninàca, quelachina- ya, quitòbilàte, tòznàca, tòatà- el la xiquelachìnaya, xilàcia.

Abadia el territorio o districto de- lla. vide supra. Quitòbiçoo cabij pizaa. vel. quitòbiçòo làte nàcà xichìnaya.

Abadengo. vt supra. Xilayòo tèni ni. &c.

Abadessa de monjas. vide monja. Penigònna tàcalào lichi còolaya gonnà, xicòpa còolàyagonnà.

Abadejo escarauajo. Vide escara- uajo.

Abadejo pescado.

Abahar echando baho. Tozàaco- bàaya, tibèecobàaya, colèe. &c.

Abahado ser asi. Tàacobaa. titìe cobàaya.

Abahado estar asi. Nacàacobàa, ti- càacobàa.

Abahar reteniendo el baho. Vide meter. Tecòocobàaya, pe, tiçòo ba cobaaya, cotòba.

Abahar como sopaso asi. Totèexi llàaya, tocotee, otros dizen totij.

Abahado estar asi. Noteexillaa, na queexillaani.

Abahado lugar o casa. Vide calien- te, caluroso. Noteexillàa, naquee pee. vel. vt supra. yòho. vel. làte- naquee pee. vel. noteexillaa.

Abahar se asi o abahar lo. Toteexi llàaya. l. vt supra. làte. vel. yòho.

Abahamiento asi. Quela, hueteexi llàa.

Abahamiento passiuo. Quela no- teexillàa.

Abalãçarse. vide salir Titiezàpia,pi.
Abalançarse de arriba abaxo. Vide baxar. Tictezàpia, pi.
Aballar mouer con difficultad o leuantar. Tilìçaçòlènea,co. l. nènè. l. huènè. l. huijti.
Aballarse ò mouerse asi. Vide leuãtarse. Tiàçaçòlenea. &c. vtsupra.
Abarcar abraçando. Vide abraçar.
Abarcar con la mano. Ticènia,coge,tinñàzea, co, ticèni ñãaya.
Abarcado tener asi. Nazènia,nannàzea,nacèniñaaya, noonàze ñaaya.
Abarcada cosa asi. Ninayòo ñaaya. vel. làcheñaaya, ninayòozèni ñaaya, nàyòoñazeñaaya.
Abarraganado con muger. Pènina bàqui lepigana l xitòoni.
Abarraganado estar asi. Vide amãcebado.
Abarrar ò abarrajar como ala pared. Tollapàya,toccàya.
Abarrado ò abarrajado ser asi. Tillàpaya,ticcàya,co.
Abarrajar al suelo. Vide derribar,ò abatir. Tiquiñeyooa,cotiñe.
Abarrancadero lugar. Pellàha. vel. peçàhanaxij. vel. naxijte. vel. quètonaxìte.
Abarrancadero lugar. Iterum vide barranca. Pitijñe. l. cozòyè.
Abarrancarse ganado. Vide baxar òabaxar Tiàcequètea l tàcequetea pellaha. l peçaha co, cha,tizàbiquètea, tizabi pitijñea.
Abarrisco. s. todos ò todo. Xee. l. lij vel,tète posqueslo. l. catàche. l. yàca. vt quitàxèe, quitàayàcani. l. quitàaqueyàcàni. vel. calòbayòo catàbiyoo.
Abasta aduerbio. Huayàcani, huayàcati,yannà,lapèaca.
Abastar ò llegar. vide llegar o allegar. Tàla,co,tezàha,pe,tizàha, tizàcalàoa,coxa.
Abatirse por humillarse. vide humillarse y echarse Tàayòoya, ecta, ca. Plu. tetòtayòono.
Abatirse las aues. Tièteçàpia,pi.
Abatir derribando. vide derribar. Toçàpiquètea. l quètaya l. tilìte. l. tilìcequetaya,coli.
Abatir por menospreciar a otro, y es como methaphora. vide derribar Tiquiñeyòoya,coti,tilìte. l. tilìcetija, coli, tòhuiyòoya, tochè. l. tococheyòoa.
Abatido ser asi. Tièeyòoa, coye. l. tèeyooa coèe.
Abatido asi. Nayèeyoo,nocheyoo.
Abatir el ser o fama de otro murmurando. Tiquiñequèlaya, cotiñe,toxiñequèlaya.
Abaxar por decendir. Tièrea, pi,tàce. l. tiàcequètea,co, cha. Plu. tichetèno.
Abaxo aduerbio. Quète. l. quìctelaoyoo,quètelayoo.
Abaxarse postema o hinchazõ. Teohui çobàa.
Abaxar lleuando cõsigo de arriba. Tiaatònaya quete. co.
Abaxar algo de alto. T[illegible] co
Abaxado ser asi. V[illegible]
cendir. Tiyètea
teno l. techètea
Abaxar lo sobe

y abatir. Tilìtetèlachia, coli. l. tò colìtelachia.
Abaxar el precio caro. vide achicar. Tozàchia. vel. tozàchea.
Abaxado ser assi. Vide acortar. Tiàchi. vel. tiàche, co.
Abaxarse inclinandose. Totòñia. vel. totònea.
Abaxar ò inclinar à otro assi. Vide inclinarse. Tocotòñia.
Abaxo, el suelo o lo baxo dela casa. Layòo. l. quètelayoo.
Abaxamiento ò inclinacion actiua. Quelahuetòñi. Pas. Quelatitoñi.
Abeja qualquiera, y toda abispa.
Abeja d̃ miel. Peezo chiña. [Peezo.
Abeja pequeñita. Peezopecùychi. l. làce. vel. còchi.
Abeja volatile ceñida. Peezo pizò hue.
Abejon falsa abeja. Peezo bizoche pèezotòla.
Abertura delo que se hiẽde. vide hẽdedura. Pèche.
Abertura delo cerrado. vide abrir. Quelanaxàlle, quelanayàlle.
Abertura, el modo de lo q̃ se abre. Xilexàlleni.
Abertura de boca aquel acto. Quelahuìçatòua, quela coxàtòua.
Abertura assi la manera. Xitòçatòuani. xilexàtòuani. l. tòhuani.
[illegible]e mano aquel acto. Que [illegible]ñaani, quelacochille.
[illegible]do assi. Xilechille-[illegible]
[illegible] Quelanaxallepi-[illegible]ra.
[illegible], huaxalle.

Ab eterno. Petòbinaa pàaela pàa cà hui.
Abezar enseñar. vide ẽseñar. Tocò cètea ticòotichaya quìq̃ni, colòo.
Abezarse enseñarse. Tocètea, tiçòo quìquea ticha.
Abezarse acostumbrarse. Vide costumbre. Ticij lepèaya, coxij, zacijlepèaya, ticòo pealàchia.
Abezado estar assi. Nàcijlepèaya, nayòo pèalachia.
Abezar acostumbrar à otro. Tococij lepèaya.
Abil persona. Nacìña, nachìlla, napèche, napànilachini, pèni.
Abilissimo. Nachijnolachi, lachiquichijño.
Abilidad assi. Quelanaciña, quelanachilla, quelanapèchelachi.
Abilmente. Huaciña, huachìlla, huapèche, huapàni làchi.
Abil ser, o abiuarse. Ticiñaya, tipèchelachia. l. tàcanaciñaya. &c.
Abilitar, hazer abil a otro, ò abiuar. Tococìñaya, tocopèchea, tòcuàni làchia.
Abilitaciõ act. ò abiuamiẽto. Quelahuecòcìña, quelahuecuàni làchi.
Abilsar. s. escarnecer ò abatir Toçàcapequìtea, tiquìtequèlaya, cochìte. &c.
Abismo agua sin fondo, vide hõdo. Quela naxijtètete yaguèniyoo. l. pizeenaxijte.
Abismo hondura en tierra. Vide hõdo. Capijlla. vel. layòoquète naxijtetète.
Abispa volatile ceñido. Peezo pìzòya, peezomào.

Abitacion o morada. Lichi, chiñaa, yòho. l. làte chiñaa, pichiñaa.
Abitar morar. Vide morar y biuir. Tònilìchia.
Abito veſtidura. Nàco, ninàconi, tò to, liçòo, xàba, ninàconi.
Abito de orden ſacra. Xàba làya. l. xaba napàana l. liçòo. l. làtilàya.
Abito coſtumbre. Pèa, pèalachi, lepèa, lipèa.
Abituado acoſtnmbrado aſsi. Vide ſupra Abezado. vel. coſtumbre.
Abituarſe, abituar a otro. &c. Vide ſupra Abezar.
Abituar la mano o otro miembro a officio. Ticòopèañaaya, vel. nijaya, colòo.
Abituado ſer aſsi. Tiyòopèañaaya. &c.
Abituado eſtar aſsi. Vide coſtumbre. Nayòopèañaaya. &c.
Abiuar vn dolor. Tixòo, tizène yooba. A hombre. Vide deſptar.
Ablandar lo duro. Tocòchea, toni nacòchea. vel. tocòchia.
Ablandado ſer aſsi. Ticòchea, tàca nacòche, ticòchia.
Ablandado aſsi, o ablandado eſtar. Nacòche, nacochea, nacòchia.
Ablandacion aſsi actiua. Quelahue còche, quelahuecòchi.
Ablandadura paſsiua. Quelanacòche, quelanacòchi.
Ablandador tal por officio. Pènihuecòche. l. cocòche, huecòchi.
Ablandàdo eſtar, Noocòchea, noo còchia.
Ablandar coſa, como la cera. Tozàlea. vel vt ſupra, Tocòchia.
Ablandado ſer aſsi. Tiàlea, pi. vel. Tàcanayàle.
Ablandado eſtar aſsi. Vide blando tierno. Nayàlea.
Abläàdador tal por officio. Huezàle, huecoche. &c.
Ablandacion actiua. Quelahuezàle, quelahuecòchi.
Abläàdadura paſsiua. Quelanayàle, quelatiàle.
Ablandar fruta. Tocòchea, tozañea.
Ablandada ſer aſsi. Tiàñe, pi. vel. tiçòche. &c. vt ſupra.
Abläàdada fruta. Nayàñe, nacòche.
Ablandada eſtar. Nayàñea.
Ablandar el tiempo rezio. Huazeyàchipee, huazapèetipee.
Abocados, aduerbio. Chàgachàgalanna, chàgachàgatiña. vel. chachàgatijñe. vel. tòbitòbi.
Abocanadas. Chagachagalàbi. l. chachaga.
Abocadear. Vide deſpedaçar abocados.
Abochornarſe las mieſſes. Vide abahado y marchito. Tigòloquèlà.
Abochornar las aſsi. Tocòloa. vel. rogòloa. Vide marchitarſe.
Abochornadas aſsi. Nagòlo quela.
Abochornado lugar. Vide abahado. Làte notèexillàa.
Abofetear. Vide palmagàpalàoa, cota.
Abofeteado ſer aſsi
Abofeteado aſsi
Abofeteado
Abofeteado
gàpala

Abrigado
[illegible] de adura ò abofeteamiento. [illegible] Quelacogapàlaoni. Paſsiua [illegible] adura. Quelanatàpalàoni.
[illegible] bogar en criminal. Telaayaticha.
[illegible] bogado aſsi Huelàaticha.
[illegible] bogar con peticiones ordenando las como letrado ò procurador. vide hablar, ayudar, cõponer. Tinnija, telàaya, tocuèchia tìcha.
[illegible] bogado aſsi ò letrado ò procurador. Huecuècheticha, coquìlleticha; huechìno ticha.
[illegible] bogar hablar por otro. Telaaya ticha, tinnija, co. &c. vt ſupra.
[illegible] bogado como los ſanctos, q̃ ſon nueſtros abogados. Connij, vuelàa, vuecij.
[illegible] bogado d̃ pueblo como Sãctiago d̃ Eſpaña. vide patrõ. Pixoceq̃che. [illegible] còpaq̃che, cõnijq̃chenapaniq̃che
[illegible] bogado tal tomar. Tonixihuelàaya, xihuecija, xiconnija.
[illegible] bogado tal poner. Tocozòoa, xihuelàaya. &c. tocoçòya.
[illegible] bollar. Totèpaya, totàbia.
[illegible] bollado ſer. Titèpaya, pi.
[illegible] ollado eſtar. Natèpaya, tàcanatèpa, natàbia.
[illegible] bollado aſsi. Natèpa, natàbi.
[illegible] bolladura actiua. Quelahuetèpa.
[illegible] bolladura paſsiua. Quelanatèpa, quelanatàbi.
[illegible] bolladura lo abollado. Xitèpa, litèpa, litàbi.
[illegible] bolla[illegible] de roſtro hõbre aſsi ore[illegible] [illegible]bre, [illegible]tèpa, laònatè[illegible] [illegible] [illegible]icha. [illegible]linaje.

Abominar, denoſtar, tener en aſco. Ticàcilàchia, co.
Abominaciõ aſsi. Quelaticàcilàchi.
Abominable. vide aborrecible. Cìcanàcapijci, cicaxiyòhui, napijci.
Abonar el tiẽpo turbado ò abonançar. Tegònazaa, tipèechij. l. pee, techàhalayòo, tiyànij layòo. pi.
Abonar a otro en hazienda o en tiẽpo. No lo tienen, ſino ſiruen eſtos ſ. vide fiar. Tacanèea, telàaya, tòayatichaquìa, tonilàoya.
Abondar. vide abũdar &c. Tàcapaaya, tizàcapaaya, coxa, tizàcapaatàoya, tigènia, pi.
Abondoſo. Paa, napaa, paatào.
Abondoſamente. Huapaa, huagèni.
Abõdãcia aſi. vide rico y biẽauẽturado. Quelapaa, quelanapaa.
Abondoſo en manjares. çàha, nitàgopaa, quelahuàgoçàha.
Abondancia de frutos o mieſſes. Cozòbitao.
Abõdãcia auer. Tàcacozòbitao, layñatào, layñaciàni.
Aborrecer pſiguiendo. Tochìbalachia.
Aborrecer como quiera. Tochijbalàchia, tacanahalàchia.
Aborrecer d̃ muerte. tàtipenilàchia.
Aborrecer no tanto. Tanacàhaya, [illegible]ñacàhaya, co. Vide mal que[illegible]
Aborrecido ſer. Titònacàhaya, titònayya. l. tonacàhaya, tònayya.
Aborrecida coſa. Nitònacàha, nitònayy.
Aborrecible coſa. Niyaguizàcatète cicapijci. Si es palabra ò negocio Tichapijci.
Aborrecedor. Penihuechijbalachi.

Aborrecimiẽto. q̃lahuechibalàchi.
Abortar mal parir o mouer. Titètexìnia,pi,tiètexìnia,tixijaxìnia,coxij,tiabaxìnia.
Abortar hazer aſsi, ò a otra perſona. Totètexinia,tillitea, vel.tocotètexìnia.
Abortado aſsi. Penipetètè, piaàba .l.pixij.
Abortadura aſsi. Quelatitètè, quelatiètè,quelatiàba.
Abortado nacido ſin tiempo. Penicòlecèhe.
Abotonar los arboles. vide brotar.
Abotonarme la veſtidura. vide meter. Ticòoya pitèpi,pitànco,colo.
Abouado admirado eſpãtado eſtar mirãdo algo. vide admirado. Tizoochia,tizoochi làchia, cozoo.
Abraçar. Tiqueechea, coteeche.
Abraçar à vno por medio del cuerpo. Tiqueeche catòlaya, cote.
Abraçarle por el cuello. Tiqueeche yània, cote.
Abraçar hazer vno à otro. toqueechea.
Abraçada coſa. Naqueeche.
Abraçado eſtar. Naqueechea.
Abraçado ò abraço. Liquèeche.l. Abquèeche.
Abraçado niño a la madre. Naquèche xinaani.
Abraçadura acti. Q̃uelatiquèeche.
Abraçadura paſsi. Quelanaq̃eche.
Abraçador q̃ abraça. Coquèeche.
Abraſar ſe la tierra con gran calor. Taaquilàyoo,còo. l.tiàqui,tipèxillaatào, cote.
Abraſar la. vide bochorno ò abahãdo. Tozaaquia,tochò pi. vel.
Abraſarſe de calor. vide calentar. vt ſupra Ticàa xillaay.
Abraſarſe con el ſol la tierra. Tiquilayoo xillaa copijcha.
Abraſarſe del fuego la tierra o toda coſa. vt ſup̃.l. Tichòhuyaqui.
Abraſamiẽto aſsi. vide chamuſcar Quelanaaqui,quelacòoqui.
Abraſada coſa aſsi. vide quemar. Ncoyaaquí,nicooqui,nin achòhui, nipichòhui.
Abreuar dar a beuer. Vide beuer Toqueea.
Abreuado aſsi harto baſtantemẽte Pènicohuexàtani, còhueyèle.l. màni.
Abreuiar. vide achicar. Tozàchitohuìnia,tozàchea,tòninahuinia.
Abreuiado ſer. vide diſminuyr. Tìàchia,tihuìnia,tiàche,tacanahuinia.
Abreuiado aſsi. Nayachi, nahuìni. Eſtar lo aſsi abreuiado. Nayachia,nahuìnia.
Abreuiador. Huezàchi,huehuìni.
Abreuiadura actiua. Quelahuechi,quelahuehuìni.
Abreuiadura paſsiua. Quelanayachi,quelacoyàchi,quelanahuini.
Abrigado lugar. Làtecháha, làtequij.l natipee.l.tòanaquipee.
Abrigada caſa o apoſento. Yohonaquij pee.l.yòhe chàha.
Abrigar algo del viẽto. Tozaay
Abrigarſe en lu
ayre. Toz
Abrigar
to.

Abrigado estar asi algo del viẽto.
Vide amparado. vide ayre y vien
quipee,cotij.
o amparo para el viẽto. Xi
lecàapee. Abrigado ẽ lu
ado estar. Nozàpaya.
,çoochee,peè çochee
e, pèezaa çochee.l.pij.
ropa.vide cobrir. To-
ogòchayalàti.l.xàbani.
mes. Idem por abril.
Abrir o entre abrir dos cosas,como para meter algo enmedio. Yvide ẽtre abrir. Tocòçaya,tococòçaya.
Abrirlo el mesmo,si es cosa biua co
el que abre la boca. Tòçaya.
tarta cerrada. vide desatar y
ixàchea,co,tochìllea,tixàllea
ir puertaẽ vna pared. vide hora
Abrir los braços estẽdiẽdolos. [dar
Tochilleñaya, tocigàa ñaaya.
Abiertos ser asi. vide estender. Tichil leñaaya,tigàañaaya.
Abrir maguey,paq̃ haga miel o ma
ra. Tillàhatòbaya. Vide q̃brar.
Abrir la mano vazia. Tochille ñaa
Abierta mano. Nachille ñaani. [ya.
Abrir la quando tengo algo enella.
Tixalle ñaaya. &c. vide abrir.
bierta ser asi. Tixaa ñaani, coxàa.
erta estar asi. Naxàa ñaani,
ñalmẽte, Tixàallea co.l.to.
puertavale. toçoxàllea.
r. Tixàa,tiàlle,tiçoxalle.
ar oabierta cosa. Naxaa,
naxàlle.l.huaxàlle,con el
bre,ya.
o nacido. vide rebẽ
ácha.ço.

Àbrir la boca. Tòçatòuaya, piça.l. tòhuaya. Abrirla yo aotro. Togà çatouaya.l. tocòça, tococòçaya.
Abrirla como con vn palo. Toquì ñatòhuaya. vide mordaza.
Abrir la oreja como para oyr. vide horadar. Tiquijte tiàgaya,cotijte
Abrirse las orejas o oydos asi. Taate tiàgaya,cote. Estarlo. Naate.l. kuãate.l huanaate.
Abrir çãja o acequia. vide cauar. Ticània piaça,cotania.l.tigània,cota.
Abrirse lo que se hiende. vide hender rasgar. Titèzaya,pi.
Abrir lo asi. vide romper. Totèza ya,tillàhaya. col.
Abrir al pie del arbol pa regarle, o la mezcla de barro,pa echar agua. Toniq̃naya, tigània tòniquènaya.
Abrirse la rosa o lechuga, o brotar la maçorca del mayz o cosa asi. vide rebentar. Tãche,co.l.tàcha, tàchètòça,tiàle la rosa.
Abrochar cõ los dedos. vide asir.
Abrojo q̃chipiòba, q̃chiquiq̃piòba.
Abrojal. Quèchipiòbatào,làtequèchipiòbatào.
Abroquelarse. vide defenderse.
Abstenerse de q̃lquier cosa. vide ayunar. Tocuànaya,cõ lo q̃ se abstiene. Abstenerse y cõtenerse dtodo excesso. toxèco.l.toxìcolàchia.l.pelalàtia. Abstinẽte asi q̃ lo esta. Pènixèco.l.naxìco. Abstenedor, q̃ se abstiene. Penihuexèco.l huexìco.
Abstinẽte. Penihuecuàna,napanna, nacoopèalachini. Abstinencia quelahuecuàna. Abstenerse de peccar. Tocuànaya tòlatee.l. q̃lahuexìhui.

A buen tiẽpo ò fazõ. Coxàcani, hua zàçaca, xàca, lapèaca, coxàcati.
Abstero, vide austero.
Abubilla aue. Màni, cògo. l. colàtè.
Abuelo. Pixòze gola.
Abuela Xôce, xòce gòla.
Abuelo abuela, o visabuelo. vt sup̃.
Abunado o abuherado. Peuizaaquij làoni.
Abuhado estar asi. vide hinchado. Tizaaquijlàoya, l. zaaquij, co.
Abultado por ornato. vide grande gordo. Tirào, tiròba.
Abultado en rostro. vide cara y rostro. Penilàonapàga. l. làopàga, narào, naròba.
Abulto hazer algo. Canitònilàhuia vel. canitònia.
Abũdar gñalmẽte. vide rico. tigènià coxe, tizàcapaaya, coxa. l. tigènea.
Abundancia asi. vide abõdar y copioso. Quelatixène, quelapaatào l. quelatiàni, paatao, q̃laràcaciàni.
Abũdãcia d'mieses y mãtenimiẽtos vide abõdãcia. Cozòbi cozòbitào.
Abũdoso ẽ todo. vide abõdoso. Penipaa, penilàna, peninagène.
Abũdãtemẽte. vide abõdãtemente. Huapaa, hualàna, huagèni.
Abundar en riquezas. Tixènia, co, tàpayaciàni quichaa.
Abundoso asi. vide rico. Penitixèni, naxèni. l. nagène.
Abundosamente asi. Huagèni.
Abundoso de combite. çàha, quelahuàgoçàha.
Abundãcia auer de qualquier cosa. Tipaapi, tacapaa. l. vt supra.
Aburar. vide quemar. Toquixoa, tochòhuia.
Abusar vsar mal. vide hazer mal. Tonixìhuia, toxiñea. con
Abuso mala costumbre. bre. Peaxìhui, tichape
A ANTE
Aca dõde yo es
Acabar de haze
Tolòsia, tozaalaoy
tolòxea
Acabarse asi, o ser acabada.
sia, co, tiaalào, coyaa, titòbia, pi. l.
tiaa. co. l. piaa.
Acabado estar asi. Hualòsi, huay
lào, huatòbi, nalèsi, natòbi, nayaala
Acabado asi. Hualòsi. &c. vt
hualòxe.
Acabador asi. Huelòsi, huet
zaalàoni, huecòlòxe.
Acabamiento actiuo. Quelahuelo
quelahuetòbi, q̃lahuezaalà oni.
Acabamiento passiuo. Quelanalòs
q̃lanatòbi, q̃latiaalà , q̃lanayàlao
Acabarse cantidad discreta del t
do. Teraa teraaxèe, tezàha, tetà
lij, xèe. tète, teraa.
Acabar la asi. Totaaya, tocitaaya, toraaya, tociraaya.
Acabar como tela ò cantidad continua. Totòbia, tocitòbia.
Acabarse se asi. Titòbia.
Acabamiento tal. Quela
latilòsi. &c. vt supra
Acabar ò cõsumir viãd
Tetaatàgoya, peraa
cala queraa. vel. vt
Acabarse la vida vide
ni càcaya, pe, qu
gònaya, pi.

la
pie
aña
e se le a
Xiyòle
a.
fficio q̃
assi. To
quelaquixià
n juego dos jue
ega. vide jue-
ozaa.
gachàga. l. tòbi-
ba. l. lòo l. q̃che
Chagachàga, tòbi tò
xipeçoo.
Chàgachàga, tòtòbi,
yòho.
Chàchàqnèche. &c.
Tòbitòbitòa yòho.
Chagachàga &c. èça-
àni, chàga litobinijani.
òbitòbi. l. tòtobi tija
òbilào. l. cuèe.
bilão. l. cuèpe
tòbi pèni. &c.
aci, nicòcape.

. Ca
a, tiè
ticha
algo. Tizàcaya, coxa, tà

canalado. vide en-
canalar. Nalècoya, tonanilècoa,
toninalèea.
Acanalado ser assi. tilècoa, tilee, tàca
Acanalado asi. nalèco, nalèe. [nalèe
Estarlo acanalado. Nalècoa, nalèea.
Acanalamiẽto assi actiuo. Quelah
uelèco, quelahuè ni nalalèe.
Acanalamiẽto assi passiuo. Quela
nalèco, quelanalee.
Acallar niño q̃ llora. vide halagar y
callar. Tocània, ticoocània, col,
tocozàlalachia, toteea.
Acallar los q̃ hazẽ ruydo, ò dan bo
zes. Huàcuèe.
Acallar al q̃ tẽgo enojado. vide apa
ziguar. Teoçàlalàchia, tocoçàla-
lachia. teyòmilàchia.
Acarrear sobre si. vide lleuàr y car-
gar. Tòaya, pia, zelequetònaya,
pele, tiaquetònaya, co, cha.
Acarrear con bestias. Tocòaya. l. to
gòaya. Acariciar vide regalar.
Acarreador assi. Pènijhuegòa.
Acarreado lo q̃ se lleua quando se
lleua Ni nocòani.
Acarreador sobre si. Pèni huia yòa.
Acarreadura assi actiua. Quelah-
uia, quelahuia yòa.
Acaareadura passiua quelanòa yòa.
Acarreado sobre si lo que se lleua.
Ninoàni.
Acaso. Canicòcaci, canitàcaci, cani-
còcape.

A

Ac[illegible]
[illegible]
Acat[illegible] [illegible]orar. Tici[illegible]
chia, toninaachia, toni xoñ[illegible]
Acatar ẽderredor. vide mir[illegible]
Tiñaa cabij[illegible], conñaa[illegible]
tiñaacabijlàoa, x[illegible]ia, tohuiiao,
tòhuìxìchia.
Acatar considerando. Tiñaa làchia.
Acatar abaxo. Vide mirar. Tiñaa-
quètea, tonnija.
Acaudalar. vide ganar. Togàlaya,
tàlaya. cola.
Acaudillar. vide bozear. Totòpa-
ya, tipeechia, cote, con lo paq̃ es.
Acaudillador. Huetòpa, penihuetò-
papeni.
Acaudillar pa yr a trabajar. tipeechi
peaya, tipeechi chìnaya. l. q̃lachina.
Acaudillar para la guerra. Totòpa-
ya peni pee. l. peni quelayè.
Acaudillada gente. Peni nootopa-
ni, nooy àcani.
Açacan o aguador con bestia. Peni
huecòaniça.
Açacan o aguador sobre si. Peni tòa
niça. l. huìa niça.
Açacan vsar el officio. Tòayaniça,
tònia quelahuìa niça.
Açada o açadõ. Quiba tòuatànani.
Açada como coas de Indios. Co-
bèquiba. l. cobeequiba.
Açadonada. chàga. l. tò biliyàna, chà
ga tòuaquiba. l. chàgañaa quiba
tòa tàna.
Acecalar. vide bruñir, raspar, blãq̃ar
Tizobia, coxo, tochìbia. l. totàaya,
toniyàatia, togàtia, toninagatia.
Acecalado ser. Tixòbi, pi. l. co, tigà-

Ace[illegible]
do. P[illegible]
Acelera[illegible]
Acepilla[illegible]
par, T[illegible]
Acepilla[illegible]
bia, [illegible]
Acepilla[illegible]
llado. Nac[illegible]
chìbi. Ace[illegible]
huechìbi. pa[illegible]
Acepilladuras.
Acechar como [illegible]
nea. l. tol làni[illegible]
Acechar. vide a[illegible]
. l. tolàchya.
Accedere ad mulieren[illegible]
ya, togàlaya, toninèea[illegible]
Accedere mulier ad mu[illegible]
laxànaya. l. tocl.à[illegible]
ya, lànini, co.
Accedere vir ad virum
extra vas. Tochill[illegible]
xìpelalatia, cox[illegible]
Accedere vir a[illegible]
xea. l. vt su[illegible]
Acẽto del cãt[illegible]
ba. Pee, chi[illegible]
xòo, litìpa[illegible]

Aceptar peticiõ. vide tomar. ticijtò uaya, ticijtìchaya, ticijchàhuia cOxij
Aceptada peticiõ assi. vide recebir. Tichanicoyoo, nihuacijcatòuani vel. tòhuani. Acepto ser como a dios. vide priuado. Tichònoa, tàcanachija, naètea lào dios:
Aceptar personas. vide pertenecer. Toconalàoxihuia, tochònoxihuià làopeni. Aceptar personas iterũ. Tòtiguèlaya, tònipenia. l. tòticijna chia, cõla razõporq̃ seacepta lapso na, y vide caso hazer o cuẽta. Acep tador tal. vide p̃destinar. Huecòna quelaxihui, huechònoxihui. &c.
Aceptaciõ assi. Quelahuegònaq̃la xihui, quelahuechònoxihui. &c.
Acequia. piaça, nèzaniça, xinezaniça
Acerca de algo o de lugar. Càxe, huàchèla, cachîna, tòa.
Acerca p̃posicion, apud, de persona. Lào, tòa, càxelào. Acerca. s. de aquel negocio q̃ dezis respõdiẽdo Cìcalàotìcha, laacacìcani ticha, ci cani làoticha, nija, niatèni, cicaro ti chaque nitenàlo. Acercarse alugar, vide allegar apartar, Tibij gaya, co, tibìga càxea, co. l. pi.
Acercar otra cosa. Tochijcaya.
Acercado tal. nabijcani, ninazòbìca ni Acercamiẽto tal. Quelanabijca quelanazòbijga.
Acertarse ẽ algũ lugar. Zelexàcaya, pele. vide yr y venir. cumli. xàca .l. cani çòbacaya, cani natijcaya.
Acertar a dezir lo q̃ hablo. vide hallar yacordarse: Techèlaya ticha lo acertar: Yàca techèlaya ticha tàlalàchia, cola. Acertar ẽ lo q̃ se dize o habla. vide hablar. Tin ñij huazàcaya, tiñnij chàhuia, tinñij naciñaya.
Acertar a hazer o dezir o acertar ẽ lo q̃ hago. vide hallar. Techèla pèa ya, pe. l. tìcha, tonichàhuia, toninaciñaya, tonilija. No acertar, põ negaciõ. toxihuia. vide pecar.
Acertar mal o no acertar assi. Yàca techèlapèaya, yacatechèlachàhuìa. l. tichaya tixihuia ticha.
Acertamiẽto tal actiuo. q̃lahuechèlapèa, quelahuenichàhuia.
Acertamiẽto passiuo. Quela còcachàhui, q̃lacòcanaciña.
Acertadamẽte. Huapèaca, huachahui, huacìña, huapeche.
Acertar alo q̃ se tira. Toccàlija pèa.
Acertado ser assi. Ticcàlijpèa.
Acertada cosa assi. Nicocàlijpèa.
Acertador. Huecàlij pèa.
Acertamiẽto tal passiuo. q̃lacocàlijpèa. Acti. Acertamiẽto q̃lahuecàlijpea. Acertar enlos negocios. vt sup̃. Toninapèeche, toninaciña ya ticha. Acertada cosa assi. vt supra. Ticha còcachàhui.
Acertamiẽto tal. q̃lacòcachàhuiticha
Aceuilarse. vide apocarse. Tozàchi xiq̃laya. l. xiq̃la nayàaya. l. xiq̃lanàcaya. l. toxiñea. l. tilìtetèa xiq̃laya.
Aceuilado. vide dañar y abaxar, pen huezachi, huexiñe, huelìtetèxiq̃la...
Acetre para agua bẽdita. Nichaaqui baniçalàya. l. nitiyooniçalaya.
Aceuadarse la bestia. vide ahitar. Tiecòbalàchia. co.
Acezar alẽtãdose el cansado. vide descansar y cansado. Tecijlàchia, pe.

pe, tillàala lachia, pi, tinijni làchia.
Acezar o carlear el perro, o el que se muere. Tichijbalàchia, pi. l. vt supra. til làala làchia.
Aceſo o aliento. Chije. l. pee.
Aceſoſo coſa qne aceſa. Ninachijba chije. l. pee.
Accidentalmente. vide acaſo o acõ
Accidẽte. Vide acaſo. [tecimiẽto.
Açofar. Quibanagàche.
Açor. Vide gauilan y halcon. &c.
Açorarſe. vide ſobreſaltarſe. Tiquij làchia, pi, titòxoyòbagàa, tixòoa.
Açorarſe dos vno contra otro. Tixòoñeea.
Açorado aſsi con otro. Vide reñir. Penipixoo.
Açorado en ſi. Peninaquij làchi, pe ni natòxoyòpagàa.
Açorarſe o ſobreſaltarſe cõ pẽſami entos temeroſos. Tihiàya làchia, pi.
Açoluar agujero. Vide atapar, totàgaya.
Açoluado eſtomago de manjar o ahitado, que no digere. Vide digerir. Tiègobalàchia, co, tixxène làchia, pi, titàma. tixàtalàchia, pi, ti lìpi. làchia vel. làuia. lachiteoa.
Açoluarſe o ateſtarſe algo. Tàga, co, tilipia, pi.
Açoluar lo aſsi. Vide atrauesar. Tocàgaya, tolìpia làni. l. lachitàoni.
A chaques poner. Vide eſcuſas. Si los achaques ſon mentiras. Tocòa tòaya nijaxihui, tocòatòuaya. Tocàxihuilàoa, tichaxìhuitoàlaoa.
A chaquesaſsi, y achacoſo. Vide ibi. Ticha nòatòua nijaxihui, nijatèe, làonija tee. &c.

Achacar a otro algun delicto o culpa. Vide teſtimonio leuantar y culpar. Tocòaya, tozaaya, tocàaya, tozòbayàhaya, toçòbachìbaya, toçàcateea, tocàquiyaya, toçàcaxiòhuia
Achacado ſer aſsi, o culpado. Tòaya, ticàaxihuia, tizàcaxiòhuia, ticàaquiyaya, tizòbayàhaya, tizòbachìbaya.
Achicar. Vide diſminuyr y abreuiar. Tozaachia, tohuìnia, toninahuinia, tocihuinia.
Achicadoſer. Tiàchiya, co. l. pi. l. tià
Achicadoeſtar Nayaachia. [ache.
Achicado. Nayàchi vel. nayàche
Achicador. Huezaachi. l huezaache
Achicamiento actiuo. Quela huezaachi.
Achicamiẽto paſsiuo, ẽla nayàachi.
Aclarar el tiempo. Vide claro. Tianij quiepaa. vel. tianij pee.
Aclamar contra vno, como contra chriſto. Tocòatèchia.
Aclarar ſe el agua o liquor. Teàa. vel. teyàa, pe, teàaniça.
Aclararlo aſsi. Toçiyàaniçaya.
Aclarada aſsi agua. Niçàpeàa.
Aclararſe qualquier coſa. Vide blanco. Teyàatia, pe.
Aclararſevn negocio entricado, Tàca. vel teàcalàpaticha.
Aclarado ſer aſsi. Vide llano, o allanar. Tàalàpaticha.
Aclarado aſsi. Nàalàpaticha.
Aclarar razones eſcuras o eſcritura. Teolijaticha, tixàchea, co, tiquixelèa, cotixe.
Aclarado ſer aſsi. vide manifeſt
declarar. Tielèeticha, tàcalèe

lo. Tiq̃ea, cote, ticòoteea, colo.
Acorralado aſsi. Naq̃e, nayootee.
Eſtarlo aſsi. Vide cercar, atajar. Ti yòo tèe.
Acorrer o ſocorrer. Vide reden ayudar. Tocil laaya, tel laaya, ni-
Acorrucarſe o encogerſe. Vid coger. Tipeexòñia, cotèe, oçò-
Acoſtado eſtar de cãſado V do. Techàgalachia, ter-odiciar, nechàgalachia.
Acoſtar dar prieſa. O d. Vide oſpe [illegible] cola, ticòoli chia, col.
Acogido aſsi. Pènicijto nicoyòo lì chini.
Acogerſe a guarida. Tillàaya, co, tocilàayòbia.
Acometer o prouar a hazer. Toçàcaya, toçàcacònia.
Acometer a vño con peccado. Toçàcatcea.
Acometer a peccar con muger por fuerça. Toçòbaxìhuia. l. lènea. l. ticàatillaya, co, toçòbatòaya. &c
Acometer o començar de comẽçar. Toçòbatòaya, toçòbanjaya toçàcaya.
Acometer a reñir. Toçòbatillaya, toçòbatòaquelatilla, vel. quelayè. vel. tòçòbalàoa. &c.
Acometido ſer aſsi. Tizòbatillaya. vel. tòa. vel. nija. vel. lào.
Acometedor de qualqer coſa. Hue çòbanija, toa, lào.
Acometido aſsi. Nazòbanija. uel. pi çòbanija, tòa, lào.
Acometimiento tal actiuo. Quela- [illegible] toa, lào, nija.
Acometimiento paſsiuo. Quelanazòbatòa, lào, nija.
Acometer ſalteãdo. Vide ſaltear jũto con eſtos de arriba.
Acompañar el pan con vianda. To chèlaya quèta, con lo que es.
Acompañado ſer aſsi. Vide ygualar y juntar. Tichèlaya, pi, vel. co.
Acompañar a alguno en pie. Ti-òneea. vel. tizònàoa, nazoneea, nazònàoa, co.
Acompañador aſsi que acompaña. Nazòneeni, nazonàoni.
Acompañamiento tal. Quelanazoneeni, quelanazonàoni.
Acompañar ſentado al ſentado. Ti peeneea, tipeenàoa, cote.
Acompañado eſtar aſsi. Tijneea. l. natijneea, tènàoa. vel. noonèea vel. nàoa.
Acompañamiento tal. Quelanatijnèe. vel. natijnàoni, quelatèneeni, nàoni.
Acompañar a otro andando. Vide yr y venir, Tizaa. l. zaanàlaya, tizaa. vel. zaanàoya. l. nòoa, ticana zaanàoa, neea, nooa, ticananeea, nàoa.
Acompañador tal. Pèni zaanàoni, ñeeni, nàla.
Acompañado aſsi. Pèni nooneeni Pedro. ſ. noonàoni alonſo.
Acompañamiento tal. Quelanazaa nàoni, neeni.
Acõpañamiẽto como quiera. Quelànooneeni, nàoni.
Acompañar al mayor, o deſde ſu caſa o haſta ſu caſa a vno. vt ſupra. cum, ly, yòho, vel. lìchini.

Acom

Acompañarse o juntarse con otro conuersacion. Vide juntarse. Toochaya, noochaya, tichàgaya, pi, toochaneea, tòhuineea ticha.

Aconsejar. Vide meter yẽtremeter. Ticooticha làchia, col, ticoo piànij làchia, toquèlàchia ticha. l. toquètichalàchia.

Aconsejado ser. Tiyoo tìchalachia, co, tiyoo piànijlachia.

Consejo, aquello que me aconsejan. Tichalooni.

Aconsejarse con otro, ò pedir parecer. Toxijaneea ticha, tiquìñeti chaya, coriñe.

Aconsejarse consigo mesmo. Toxija neelàchia, tiquiñe tichalàchia.

Aconsejado assi consigo. Pènipexijacañee lachini.

Aconsejado assi con otro. Pèni pexijaca ñeepeni.

Acõsejador òcõsejero. Pènihuexija

Acontecer. Vide acaecer. Caninàca citàca, canicòcacicòca, canicàcacicàca, canitàcaci, canicòcaci. &c

Acõtecer cosa o suceder. Tìtacàcaticha, pìtacacaticha, quìtacàcaticha Presente preterito y futuro. l. tàletìcha, col. l. tièteticha, pi. Si son palabras.

Acontecimiento tal o acaecimiẽto. Vide tambien acaso y nacer y baxar y abaxar. Quelacòcaci, quela còleticha.

Acontecida cosa. Nicànicòcaci, nicòleni.

Acordarme de algo. Vide memoria Tezaalàchia. l. tizaa, tieguennàla chia, coe.

Achacar a otro algun delicto o culpa. Vide testimonio leuantar y culpar. Tocòaya, tozaaya, tocàaya, tòbayàhaya, toçòbachìbaya, toçàea, tocàquiyaya, toçàcaxiòhuia

Acocado ser assi, o culpado. Tòacàaxihuia, tizàcaxiòhuia, tidaiyaya, tizòbayàhaya, tizòlachaya.

Acordar de disminuyr y abreuiar.

Acordar tohuìnia, toninahuilàbiaticha, ticijtoaaya, coxij, ticij tòhuaya.

Acordarse el absẽte dlos suyos o casa. Tipànaya lichia, naaya, tìtia, pi.

Acordar deliberar algo. Totògo tichalàchia. l. titògo. l. làoa.

Acordada cosa assi. Vide determinar Tichani cotògolachia.

Acordadamente assi. Huatògo lachi, huatògoticha lachi.

Acordado o deliberado ser assi. Titògolachia, pi. l. làoa.

Acordar las bozes. Vide jũtar y gualar. Tochèlaya. l. tochàgaya chije.

Acordadas assi ser. Vide cõcordar. Tichèla, tichàga chije.

Acortar dios la vida. Vide cortar. Totògoa. l. titogoa xinèzaquela napàni.

Acortar ò achicar. Vide disminuyr abreuiar. Tozàachia, toninahuìnia, toninatòpaya, totògoa.

Acortado ser assi. Tiaachi, titòpa, t[illegible] canatòpa, tihuìnia.

Acortado, achicado assi. Nay[illegible] natòpa. l. nahuìni, [illegible]

Acorralar ganado, o alèe[illegible]

lo. Tiq̃ea, cote, ticòoteea, colo.
Acorralado assi. Naq̃e, nayootee.
Estarlo assi. Vide cercar, atajar. Ti yòo tèe.
Acorrer o socorrer. Vide redemir, ayudar. Tocil laaya, tel laaya.
Acorrucarse o encogerse. Vide encoger. Tipeexòñia, cotèe.
Acossado estar de cãsado Vide cãsado. Techàgalachia, tetòbilachia, nechàgalachia.
Acossar dar priesa. O riñẽdo como marido a muger, amo a criado, Tolàgaya, toquennea, totònacàhaya, tolàgaxòoa.
Acossado ser assi. Tielàgaya, tilàgaya, titònacàhaya, tilàga xòoa.
Acossado assi. Vide correr. Tonacàha, tonay y, nalàgaxòo.
Acosadortal. Huelãga, huetònacàha
Acossar me trabajos y tribulaciones. &c. Tolàgaxooni nààquela nazij, quelanachibaa.
Acossado andar assi. Zelecolàgaya quelazij quelachibaa.
Acostamiento o soldada. Xillaa, xiquelaqueya
Acostado o ladeado lo llano. Nazoo taani, nazoo lànani, nazoolãoni
Acostarme o echarme. Vide tenderse. Tàaya, còta, ca. Plu. Tetòtano tàzequetaya, coãze.
Acostarse a dormir. Taacàcia, cota càcia, càa. &c.
Acostado echado. Naaya. I. naaxea.
[illegible]ica, con[illegible]chado a dormir. Naayà [illegible]ar por[illegible]ãcia.
[illegible]ea, [illegible]cala, pe. ve[illegible]re vna mesa, o [illegible]a. col. t[illegible]de tender. Tixòbaya, co, tixòbàlao. &c.
Acostarse como la cabeça sobre almohada. Tocògo quìquea.
Acostada estar assi. Ticògo quiq̃a,
Acostada assi. Nacògo quiq̃ni. [pi.
Acostamiento tal actiuo. Quelahuecògo quìqueni.
Acostamiento passiuo. Quelanacògo quìqueni.
Acostarse le la carga ala bestia, o ladearse. Ticuee yòa, pi.
Acostarse la assi. Tocuee yòaya.
Acostarse inclinarse cosa enhiesta. Vide boluer y trastornarse. Tibìxi, co, zebìxi, zabixi, zeyèteni, zabixiq̃tani, tiàzequètaya, tiètetij.
Acostarlo o inclinarlo assi. Vide abaxar. Totèxia, totègoa, tilìtea, tilìcequètaya, co.
Acostarse ala parte de alguua persona. Tibijcaya, tizobijcaya, tàcaneea, co, tibij ganeea, làoa.
Acostado assi. Vide apartar. Nazòbijcaya. cõ aquiẽ se acuesta.
Acostumbrarse a algo obrando. Toçàcaya nicij lepèa, pe, vel. ticij lepèaya, coxij.
Acostumbrarse o vsarse algo. Tàcacòca. vel, tàcaca. Vide hazer.
Acostumbrado ya estar. Vide costũbre, Nacij lepeàya, noopea lachia.
Acouardarse. Vide couarde. Taaxelachia, zeaaxelachia, zehuìni lachia
Acouardar a otro. Tocohuìni lachia.
Acouardar assi proprio. Toninahuìni làchia.
Acrecentar cantidad continua. Tociòlaya, toninatònija.

Acre

Acrecentada ser assi. Vide alargar. Tiòlaya, tacanayòla, tacaciòlaya. nacanayòla.

Acrecentar toda cantidad discreta. Vide Augmentar, o acrecentar palabras, que es idem. Tociània, totàlelàoa, tozàgelaoa, tochànea, totòpaya, tochaagelàoa, tochibaya.

Acrecentarse assi cantidad discreta. Tiània, tiàgelao, titàlelàoa.

Acrecentado assi. Nayàgelao, natàlelào, nayànilào.

Acrecẽtador assi. Huezàgelao, huetàlelao.

Acrecentamiento assi actiuo. Quelahuezàgelao, quelahuetàlelao, quelahueciàni.

Acrecentamiento passiuo. Quelanatàlelao, q̃lanayàxelao, quelanayàni.

Acreditado. &c. Vide credito.

Acreedor. Peninazàbicè xiquelaquèyani.

Acrisia, aurisia aurosia. s. ceguedad de no echar de ver lo que tengo delante. Vide impedida tener la vista.

Acuciar. Vide priesa. Toquèñea, tociòpaya, tocuànilàchia.

Acuciador. Huequènne, hueciòpa, huecuànilachi.

Acucioso. Vide presuroso. Naquènñe, nayòpa.

Acuchillar çapatos o calças. Vide cortar. Ticijchia, coxi, titèzaya, co.

Acuchillar riñendo o herir. Vide herir. Tiqujñea queçaquiba pìteza pelalàti. l. tiguiñaya, co.

Acuchillarse dos y herirse. Vide darse. Titilleno quèçaquiba tetèzano xipelalàtino.

Acuchilladas aduerbio. Huatiñegaa huatiñagaa.

Acuchilladizo o renzilloso. Pèni natilla. vel. huatilla.

Acuchillado. Vide castigado, herido. Pènipihuèe, pènipìaa, pènipitiñe

Acudir a cierto lugar. Zeyèlea, peyèlea. &c.

Acudir o recurrir a persona. Zeyèlea làopeni.

Acudir o recudir con renta. Teòhuja, tìcooya, colo, tecòoya, pe.

Acudimiento assi. Quelahueyòhui, quelahuecòo. Vide tornar a dar.

Acudir el trigo o semilla a tanto. s. por hanega o assi. Titijea, pi, titàlea, tiàgea, pi.

Acuerdo en consejo. Quelahuexija ticha. l. quelalexija ticha.

Acordado en consejo assi. Ticha lexija, tichanatògo.

Acuerdo con otro. Vide cõcordar. Quelaticijtòua, quelaticijquèlaticha. vel. quelanachèla ticha.

Acuerdo entre si el hombre. Quelahuexija ñèelachini.

Aculla, adonde esta alguno. Toàcani, tòaque, tìcani, tìcala, tìccala.

Acumular. Vide ayuntar o añadir.

Acuñar. Vide encuñar.

Acusar en juyzio en presencia. Ticòoyalohui, col. vel. ticòoya[illegible]

Acusar como quiera en [illegible]ia. [illegible]còoya tichaxiòhui [illegible]licado assi. Nay[illegible] uia, quja, toch[illegible] l. nahuìni, [illegible] ñea justicia, [illegible] ganado, o [illegible]calèe[illegible]

Acusador assi. Vide meter. Pèni co còxiòhui. vel. ticha xiòhui. vel co ñnijxiòhui.

Acusar de crimen. Ticooquijaya. l. quelaquìa, tiñnijquìaya, coñnij.

Acusador assi. Peni còcooquija. l. ti chaquìa l. coñnijquia, hueniquia.

Acusar falso de crimen. Tocòaxihhuia, tocàchexihuia quija, tocaquiaya, ticooquiaxìhuia. l. quelah uenilàchi, l. pijci.

Acusador falso. Peni cocòoquia xihui. l. hueni làchi. l. pijci.

Acusacion. Tichaquija. ticha xiòhhui.

Acusado falsamente. Peni nòaxihui, ticàxihui, zàcaxihui.

Acusar falsamente. Tozaaya ticha.

Acusado ser falsamente. Tòaxihuia ticàaxihuia, tizàcaxihuia.

Acusar falso generalmente, Tocòa xihuia. &c. vt supra.

Acusar quexãdo se. vide quexa dar. Tiquiñe justiciaya, coti.

Acusarme en la confession. vide cõfessar. Tybàpi làchia. l. tebàpi làchia pe. l. co.

Acusar me en la confession de lo q̃ no hize. Tochìbaya tòlaquiquea, tiquil lea tola cannija, tozaaya ticha tòla. l. ticha quelahuexihui, totàlelào xitòlaya tozàgelao xiquelahuexihuia.

[illegible]ica, con[illegible]

[illegible]ar por mbre sus peccados el [illegible]ea, [illegible]cala, pe. ve[illegible]nij quijaya, ta[illegible]a. col. t[illegible]

A. ANTE. D.

AD. Càla, lào, càlalào.

Adalid. Peni hnelèe nèza, huelòhui neza, còbalào, cònijto. peni cònaneza, huelàche neza.

Adalid ser. Tàcaya. l. nàcaya, con los de arriba.

Adalid vsar del officio. vide asechar mirar manifestar guiar. Tolàchea nèza, tànaya, tolòhuia, tolèea, ticòoba làoya.

Adam padre del genero humano. Adam, pixòzeza chijbatija peniati, huechìbatija, hueçòbatija, cozaanarào quitalij peniàti.

Adamar, amar a mala parte. vide aficionarse. Tanachij xihuia. l. tanachija xipelalàtini.

Adarga o rodela. Xooba, xoobaquiti, quiti xooba.

Adargarse. vide cubrirse, abroq̃larse. Tocàaya xooba, tozàpaya, tocègolàoya.

Adargado con ella. Peni caa xooba, nòzàpa xooba.

Adelante mas alla. s. vltra preposicion. Tète, celacìca, tìcala, cuetìni, xìchetìccani.

Adelãtarse ẽ hablar. Tinnijnijtoa. co

Adelantar a otro en honra. Toçòoya, tocoçòoya, tonicitàoa, ticòopaaya, colò.

Adelantado ser assi. vide leuantar, ensalçar. Tiçòoa, tinicitàoa, tiòpaaya, tàcapaaya.

Adelantarse en camino. Tiaa nijtoa. vel. taa. co. vel. tizaa. nijtoa.

Adelantarse. s. yr delantero. Tinij-

toa,co.

Adelantamiento assi. Quela conijto,quelá zàaniti.

Adelantarse anteponer a otro. Titè teri xòbalào. cot. titère tiçobalà oa.

Adelgazar el cuerpo o rostro. Totà bi làoa,tolàcelaoa.

Adelgazar. Tolàcea, toninalàcea.

Adelgazado ser. Tilàcea, tàcanalàcea.

Adelgazado assi. Vide delgado. Nalàce.l.nipilàceni,nipilàce, nicolace. El primero es delgado.

Adelgazamiento tal actiuo. Quelahuelàce,quelahueni nalàce.

Passiuo. Quelanalàce.

Adentellar o morder. Tiquiñelàya ya.cot. tagoyàhaya. cotago.

Adentellado assi. Nipitiñelaya, nipi yàgoyàha.

Adentellado ser assi. Titiñelàyaya,ti àgo.l teago yàhaya.

Adentelladas. Vide mordedura. Ticatìca tiyàgoyàhani.

Adentellar o morder, sacando bocado. Tagoyàhaya til làaya. Ambos juntos.

Adentro aduerbio. Liyoo, quiyòo, làni.

Adereçar o adornar. Vide hazer o poner bien. Toni chàhuia. teòni chàhuia.

Adereçado ser assi. Teàca chàhuia. vel. tàca.

Adereçada cosa assi. Nihuayàca chahui,nhàcachahui, ninaquiñe.

Adereço tal,o adereçamiento. passi no. Quelahueyàcachahui, quelac òcachahui.

Adereçamiento actiuo. Quelahueo ni chàhui.

Adereços para baylar. Xipequìtehueyaa.

Adereços para guerra o armas. Xipequite quelayè, xilecàna quelayè.

Adereços para vestir. Vide vestidura. Xàbani,ninàconi, nitòto, xilìçoo.

Adereçarse para todo lo dicho. s. para baylar guerra. &c. Tolipia.

Adereçado ser o estar assi. Tilipia. pi.teyàca chahuia. vel. teacachahuia.

Adereçada cosa o adereçado assi. Nazolipini,nazochàhuini.

Adereçar las cosas. que son menester para algun negocio, o aparejar, o estar aperejando. Ticoolàoya,tibaquilàoa,colaqui,con lo que es.l.ticha. si es habla.

Adereçado ser. Tiyoo làoa. co.l.pi. Estarlo ya. Nayòo lào.

Adereçando lo estar. Nacoolàoa.

Adeseo. s. dezir o hazer s. de quando en quando. Huachòno, huachàga,huatòbi tònia.

Adesoras o subito. Huazohuazà.l. yaquìeni vt. yaquìeñi pitani.

Adesora fuera de ora. Vide sazon anteponer vna nega

huì. Nay

Adesora assi v

de venir.

Adesora assi hazer.&c. Tonixihuia.
Adeudarse, tomando prestado. Videpedir, Tiquiñelaaya, tòatiñea.pi. Este segundo sirue para deuer.
Adeudado estar. Vide cargado, o deuer. Nòatiñea, pia, nozàbi.
Adeudarse mucho, sin pagar lo que deue. Tiquiñe xiñaya, tiquiñexàtaya.
Adeudado assi. Peninòa tiñexiña, nozàbi tiñexàta.
Adiestrar al ciego. Ticcàañàaya, co. tigòbañaaya, cotòba.
Adiestrador. Peni coccàa ñaani, cogòba ñaani.
Adiestrado assi. Peni colèe càa nàani, nacàa. l. ñàzeñani.
Adiuinar sin agueros, o profetizar. Tinñijàa. l. tinnijyaaya, coñnij.
Adiuinacion assi. Vide etiam adiuinar. Quela connijàa. l. yaa.
Adiuino tal. Peni coñnijàa. l. yaa.
Adiuinar por suertes o agueros. Tochillaya, tibeea. vel. tebeea pijci. col.
Adiuinacion assi. Vide diuinar. Quelahuechilla.
Adiuino assi. Peni huechilla. l. tiñnij niça. l. tònija niça.
Adiuinar por agua. Tinijàaya niça, tiñijaniçaya.
Adiuinacion assi. Quelahueñij niça, quela coñijaa niça.
Adiuino assi. Huènij niça, connijaa [illegible]ica, connij niça.
[illegible]ar por signos o sueños. Te[illegible]ala, pe. vel. tibeea pecala. [illegible]. col. t[illegible]
Adiuino assi. Còbee pecàla, huebee pecàla.
Adiuinacion tal. Quela tibee. l. quelahuebee pecàla.
Adiue zorro o raposo pardo chico. Pèche peeza.
Adiue otro pardo mayor. Pèche pèho, pèche pequèza.
Adiue otro raposo bermejo. Peche yàche. l. chohuèho.
Adjurar o conjurar a vno por tal y qual. Vide conjurar. Totiquèlaya, pe. totiquelaya dios. s. por dios. &c. Tolohuì chia ticòopaaya dios. Ambos juntos.
Adinuicem vno à otro. s. nos amamos. Tiàtolàoa, tiròpalàoni, piqui.
Administrar los sacramentos. Vide ministrar.
Administrar. Vide seruir. Tonixichinaya, toyànaya.
Administracion. Quelahueni xichiña, quelahueyàna.
Administrador. Hueni chiña, hueyàna.
Administrada cosa. Nicoyoo chàhui.
Admirarse como en extasi. Tinñaatàoya. co. tinñaa yaachia, tenñaa naachi, tiñaa yàhaya.
Admirar se como quiera. Techàga yàha. &c. vt supra. Tiçòba naatàoya. l. yàhaya.
Admirar a otro. Vide embaçado. Toni naachia, toniquechàgayahaya, ticooa quelahuechàgayaha, tocochàgayàhaya.
Admiracion actiua. Quelahuechà-

chàgayàha, quela tinñaanàchi. l. tào.

Admiracion paſsiua. Quela nannaa nàchi. l. nachàga yaha. l. yaachi. l. tào.

Admirable coſa. Ninañnaa naachi. vel. yaache. vel. tào. ninachagayà hani.

Admirado. Penite nñaa naachi, techàgayàha.

Admiratiua interjection. Còopa, coopalè, xijca, lacòcalahe.

Admitir a alguño para alguna coſa. Ticijguelaya, coxij. Pedro. l. Alõ ſo.

Admitido aſsi, Penicoyòo.

Admitido en vn pueblo para morar enel. Peni cetalàche quèche, peni copee quèche.

Admitir lo que ſe dize o haze. Ticij tòuaya, coxij, ticàbia, co.

Adobar algo. Teòni chàhuia, teòni nazàcaya.

Adobado ſer o eſtar. Teàcachàhuia, huayàcachàhuia.

Adobar veſtidos. Teocòbia. teoni chàhuia, tiquibaya, coti.

Adobe de barro por cozer. Peçoo-yaa. l. beçooyaa. l. peçòo yoo, peçoo lee.

Adobes hazer. Tibeea peçòo. cole. l. beçoo.

Adolecer. vide enfermar. Tàcayà quijcha, co. tizàcaya quijcha, co xa, tiènia quicha, pi, tiyooya. vel. tooyaquicha, coyo, taaya, cohuia, caaya, tiacequèraya, co, chàce.

Adoleçer ſe del afligido. Techibaa làchia, tàna. l. tinñaachibaaya.

Adonde, por en que, vaſija. ſ. o lugar, vt adonde, o en que lo echaras, o pornas Xij, xi, ni làte. vel. xìxa. vt. xij choo, xixachoò. yàca nichoo, yacalàtechoo. No ay en que o adonde.

Adonde, preguntando en dõde, por dónde, para dõde. Càa, caaxa, caaſa, paa, paaxa, caatòa, caanèza.

Adonde mas o adonde tambiẽ. Caatu, càagà. caaxagà.

Adondequiera reſpondiendo. Càatila, càala, càalaca.

Adondequiera en todo lugar o parte. Quitòbilàte, caari, càtilaa.

Adonde eſtas tu. Tòanatijlo, toanijgaana.

Adonde te duele? ſ. Caa, caaxa.

Adonde eſta aquel aculla. vide acuIla. Toàcani, tòaq.

Adoptar por hijo. Tònixinia, tòni huaxìnia, ticij xìnia, cox.

Adoptado ſer. Tàcaya xini làya.

Adoptiuo. Xini làya.

Adopcion actiua. Quelahueni xinia, quelahueni huaxinia.

Adopcion paſsiua. Quela nàcaxinillàya.

Adorar como a dios. Tozeetea. tonixi pitãoya.

Adorar reuerenciando. Toteelàoya. l. totijlàoa, tònat oteea, teyòni làchia, tonixònia, tàa yooa, cota, ticijnaachia, coxi.

Adorable digno de ſer adorado. Huàachitète, huachi bitète, tète, huaxòhuinãachi tète.

Adoracion. Quelahueze-ueni xoñnij.

Adormecer niño arrullãdole. Totèea, tocòciteea, tocoteea, tococàcia
Adormecido niño estar. vide dormir, Ticijtee, nacijtee.
Adormecer al grande. Tococàcia, tocòtacacia.
Adormecido estar o ser assi. Tinñòchia, pi, tichònolàchia, pi, tiètexicàlaya, pi, tinñòchilàchia.
Adormecido assi. Nayètexicala, tiñòchibi, tichònolàchi.
Adormecerse o entomecerse pie o mano. Tàtinija, tàtiñaaya, taananija, coona. l. ñaaya.
Adormecido assi. Nija nàti. l. ñaani, nijayàti, ñaayati.
Adornar con los de mas. vide adobar o adereçar.
Adquirir ganando. vide ganar, ayũtar. Togàlaya, totòpaya, techèlaya, tàlaya, col.
Adrede o de industria. Tìchanoolàchia, tichayoo làchia, tichinacalàchia, pi.
Adrede o fingidamente no porque sea assi. Làoquiaa. vide fingir.
Adeuenedizo. vide estranjero. Peni cozàga, colàche, coyoo.
Adueuedizo ya vezindado. vt supra. Peni cètalache quèche.
Aduiẽto o aduenimiẽto. Quelatita.
Adufre o atabal Xèni.
Adufre quadrado. Xèniquiti q̃taa.
Adufero que le tañe. Copipi xèni, hueccàxèni, huìllaxèni.
Adular o lisonjear. vide lisonjear. Tocòciteea, tiñnij càtoa, tinnijna [illegible]èea, connij, ticoo paatea, paaxih[illegible]a. col. tocuèchia ticha.
Adulador o lisonjero. Connij, tee connijcàto, huecuèchi ticha, cocoopaateete &c.
Aduersidad grande. Quelanazijtào. vel. cica pijci, quelachibaatète.
Adulterar casados el o ella. Tozàquichitaya, còniaquelahuezàquichita
Adulterio Quelahuezàquichita. Es como methaphora.
Adultero o adultera. Peni huezàquichita.
Adulterino vide bastardo o mestizo. Patàolacho. l. xinihuàho. Sies principal o de señor.
Adulto crecido hombre. Pèni pinijci. vide crecido.
Aempuxones. Lichijgalichijga, pèchijga, quechijga quechiga.
Aescondidas. Telàna, huagàche.
A esta ora, o a este tiẽpo. Cicayànnà cicapèa yànna.

A. ANTE F.

AFable persona. vide humano. Naquìte, nacòche, natàolàchi, tiñnijnacòche.
Afabilidad. quelanacòche, q̃lanaquite.
Afable estar o ser a otro, o dar se le conuersable. Tohuilàoya, tohnilàchia, tonijlàoa.
Afan trabajo demasiado. China nàha. l huèti. l. huijtichina, q̃lanàha.
Afanar assi. Tonichina huijtia, huène, nàha.
Afan trabajo templado. Chinalàhuiti, chàhuiti.

Afinado mucho. Peni tàcanàha, nazij.

Afear lo hermoso o estragarlo. vide ensuziar. Toninachàbaya,toxiñea,tochòloa.

Afeado ser assi,o suzio. Tixiñe, tichàba,richòlo,pi.

Afeada cosa assi. Nachàba, nachòlo,naxiñe.

Afeitarse la muger, o como las Indias que se ponen enel rostro color o betun. Toninayaalào,tigàpilào nocuàna. l. lachipea.l. nçapea l toza.l. tozeelàoa, ticooya nocuàna làoa.

Afeytada ser o estar. Ticcàa làchipea làoa.l. tiyè nocuànalàoa.

Afeytada assi Penigonnà nacaa nayè làchipèa làoni. vel. nocuàna.

Afeyte lo que se pone. Nocuàna,lachipèa,nçapêa. vel color lo que es.

Afeytar como el barbero con nauaja o tigera. Togaaya.

Afeytado ser o afeytarse. Tigaaquìque.l.co.

Afeytado assi. Peni cogaa.

Afeytar cabello o barba,ocortar cõ tigeras. vide tresquilar. Torògoquìquea.l.quichaquiquea, torògoyògòa.l.tirògoa.

Afeminado hombre. Pèni nataagelàchi, nahuìni lachi.

Aferrar. vide asir. Tinnàzea,co.

Aferrado eltar. Naunàze.

Aferrar el aue de rapiña la caça oasi. Toròxoa,tinñazea.

Aferrar con las cabeças delos dedos. Toròxoa

Aficionarse a algo o enamorarse. vide cobdiciar. Tyzabilàoa, taanilàchia,coo,tiquèea,co,zeàanalàchia.

Aficionado andar assi. Ticànaquèa co ticanàza nazàbilàoya.

Aficionarse a algo. iterum. vide antojarse. Tozàbiyànilàchia,tiquijtèa tilàchia.

Aficion tener a vno o amor. Techijlàchia.

Afficio afficis en latin. actiuo. Toçàcaya.

Afficio afficis,el passiuo ,eneste lengua. Tizàcaya,coxà a.

Afilar cosa de hierro. Tizòbia,coxo,cazo,tàyea,co.

Afilado ser assi. Tixòbi,pi. l. tizòbi.

Afilada cosa.Nazòbi.

Afiladera,piedra de afilar. Quiexòbi.

Afilador.Copeeche tizòbi.

Afiladura.Quela nazòbi, quela coxòbi.

Afinidad parentesco. Quela nazaaticha nazaa quela.

Afines nombres dellos en general. Cocèyo,cocìyo,pexìoni. Mugeres. Xil lòna.

Afines mios, parientes de mi muger. Xicozèyoa.

Afines casados con mis parientas. Piocòchia,xiniyòchia.

Afines mugeres vnas a otras. Pixijçaya,xijçaya, pixijcea.

Afines casados con mis parientas ascendientes. Y casadas con mis parientes, las llaman madres. Pixòcea, tìtia, naaya.

Afirmar. Tolij làticha. vel. teolija ticha.

Afirmado ser. Tilij ticha, tàcalij ticha.

Afirmado estar. Nàcanàlij ticha.

Afirmada cosa. Nicolij. vel. ticha colij.

Afirmacion actiua. Quelahuelij ticha, quelahueolij.

Afirmacion passiua. Quela nàcanalij ticha.

Afirmadamente. Hualij, Hualijca.

Afixar algo enel coraçõ. Ticootìpa làchia ticha. l. ticàa. l. tiba quitlpa. &c. col.

Afixar palabra, o concierto. Tolìpia ticha, toquijchia tì-cha.

Afixar qualquier cosa. Tolìpia, tominalìpia, ticòo lìpia. vel. chichi.

Afligido estar con algun dolor. Vide dolor y doler. &c.

Afligido estar mucho o fatigado. Tiènelàchia, naène, huène, huaène, huaène làchia.

Afligir o fatigar a otro. Toçàcanàhaya, toçàcachibàaya, toçacalènea, totijaya, toninazija.

Aflicion o afligimiento passiuo. Quela nazij, quenàha, quela nachibaa, quelapiaa.

Afligida cosa assi. Ninazij, nachibaa.

Aflicion o afligimiento. actiuo. Quelahueçàcanàha. vel. nazij. vel. nachibaa.

Afligidor tal. Hueçàcanàha. vel. nazij hueçacachibaa.

Afligido estar. Tizàcanacija. vel. nachibaaya. vel. nàhaya, lenea. vel. tàca. &c.

Afligido mucho estar. Telà cetètelàchia, tàcanazijtètea. vel. nàha.

Afligir con penitencia el coraçon, o afligirse, o conayunos. Vide Penitencia sufrir. Teàgo làchia, teyàgo làchia, tèlace làchia, tòtàgolàchia, naçòo huàgo làchia, Togòhue lachitàoya.

Aflicion assi. Quelàhueyàgolàchi, quelahuelàcelàchi.

Aflicion muy grande, como desesperacion tener, o estar lo como desconfiando. Tièxacalàchia, tietij làchia, tiyèete làchia. co.

Aflicion esta tal assi. Quelatiexàcalàchi, quela tietij làchi.

Afloxarse le la fuerça, o virtud al tiro o jaculo, o acabarsele, o faltarle. Teòle, teòlo làoni, tèole laoquie. s. dela piedra. vel. quij làna. dela saeta.

Aquella floxura, flaqueza, o falta. Xiyòle, xiòlequie. [scilicet.] vel. quilana.

Afloxar lo apretado. Tixàchea. co. tol laaya.

Afligir a vno como cõ muchos offi cios. Tibaquiletij lachia. co to-tijaya.

Afligido eſtar o ſer aſsi. Tiètijlàchia coy. tiyoo letijlàchia, co. tièetea, tieetelàchia, co, tichàbalàchia, pi.

Afligirme cõ ayunos. vide ayunar.

Afloxar la fuerça de vn liquor mez clandolo con otro. Teàla, teàlati.

Afloxarſe la ẽfermedad o mejorar. Zeyàcati, zeyàchi quicha, zenijti, zel làbi, quicha.

Afloxar lo tirado. Tol laaya, totò-nia, tocitònia.

Afloxarſe. vide floxo. Til laaya.

Afloxar lo muy torcido. Tixàquea, vel. tixàquia, tibeexiàquia, colee.

Afloxado ſer aſsi. Titiexiàquea. l. xiàquia, pi.

Afloxar enel esfuerço o emperezan do. Tichàbalàchia, toninachàba. làchia, tichànalàchia.

Afloxamiẽto aſi. vide floxura. Que lanachàba, quelanachànalachi.

Afloxar el animo en los trabajos. Tietij làchia, tiexàcalàchia, co. vi de deſmayar.

Afloxar dolor o afloxando ſe yr. Huazàpeetiyooba, cotee, cuee, til labi, zenìti yooba.

Aforrar algo. vide pegar. Tocàaya latilànini.

Aforrada coſa o ropa. Latiquiàto-xiquà, quiàtoliquichi.

Aforro. Lati ticcalànini.

Afrechos o ſaluados. Quèzequijxi.

Afrentar generalmente ; o por juſti cia o a padre o linaje. Tocotòhui làoa, tocicòcooya, toçòyya, tiqui xegija làchini, cot, tococigiyea.

Aftenta aſsi actiua. Quelahuecico-coo, quelahuetòhuilàò, quelahue çoyy.

Afrẽta aſsi paſsiua. Quelanatòhui, quelanacijcocoo, quela nazoyy, quelayy ticha cocoo, coçoyy, q̃-lacocoo, natòhui.

Afrentado ſer aſsi. Tizàcaya quela cocoo, quelanatòhui, tàcayaque-la. &c.

Afrentado. Nacij cocoo, huaxòhui, cocoo.

Afrenta eſta recebirla. vide empa-cho. Ticij cocoya, ticijquelayy, coxij, ticijgìyea, ticij piàxea.

Afrentoſamẽte aſsi. Huatòhui, hua cocoo.

Afrentar a vno de palabra, o correr le, o hazerle caer en verguença, o afrenta. vt ſupra. Tococipija, to-còcicocooya, tiñnij naquèçaya, coñnij, tiñnij quèçaya.

Afrentarſe o correrſe aſsi. vide ſen tido. Ticijpia. cox. tipijlàchia, ti-quijlàchia, col. pi.

Afrenta aſsi actiua. Quelahuecoci-pij.

Afrẽtoſamẽte. Huacipij, huatòhui.

Afrenta eſta paſsiua. Quelaticijpij, quelanacijpij, q̃lanacijgij. l. giye.

Afrenta. Cocoo.

Afrentar de palabra riñendo, es me thaphora. Tocòchaya, tocòcha-yooa. l. ticha, tàpiàhaya, cochi.

Afrentado ſer aſsi. vide mezclar. Toochaya, pi, toochaya ticha.

Afrentador. Huecòcha, huecoci-coo, huecotòhui làò.

F

Afrontar vna cosa con otra. Tòçà calaoya,totàgoa.
Afrontar o oponer crimẽ avno. To çacalaoya ticha, toniquìaya.
Afrontado ser assi. vide acusar. Tizàcalao,cox.
Afrontamiẽto assi. Quelatizàcalao.
Afuziar dar esperança. vidẽ hoto ahotar. Toçòpeaya,tohuipeaya,tocònilàoa,tococuèzaya.

A. ANTE. G.

AGaçaparse. vide ẽcogerse. Taalanaya,cota,texònia, tìxoñia. vel .texòni tègoa.
Agaçapado assi. Peni tàalana, huexòni tègo,coxòni tègo.
Agallas de arbol o cipres o sabina. &c. Pelòlo yàgaquichi.
Agallas para tinta o otra qualquiera. Pigàga yàgapixohui. l. yagazàchi.
Agallas de pescado. Chitatìni, chitayànini,chitaquìxiyoo yanini.
Agallas la enfermedad dellas. Chita cètayànini.
Agalla en garganta de hombre. Xòbatào noo yànini.l.yàne.
Ageno. vide ajeno.
Ageno o ajeno, cosa no nuestra. Nixitèni peni,nixtèni peni.
Ageno ser de alguna cosa o estraño della. Tèni nàcaya, tijni nàcaya, cachèe nàcaya tàcacacheea, tàcatinia,cachee tacaya.
Agenar al hijo o estrañarle. Toni ca e,xìnia tocozàgaxinia,tonigoxinia.
Agenar otra qualquier cosa. vt supra. vide enagenar.
Agij,especia delas Indias. Quiña no cuana quiña.
Agij vno dos. Tobilòchaquiña,topalòchiquiña.l.lòche.
Agilidad. vide ligereza. Quelanacèce,quelanayòba,quelaçàanaxòo, quelanayàque.
Agil ligero. Nacece,nayopa,naxoo, zàanaxòo.
Agonizar el enfermo. Tillàala làchia,pi,titillà làchia, pi.
Agonia assi. Quelatillàlàchi, que la titìllalàchi lào quela còti.
Agora aduerbio. Anna,yannà.
Agora poco à,o poco tiempo à. Yannati,yanna,yannàgati.
Agora luego. Yannagàa.tij ,tijga,tij ye.tijyegaa.
Agora de aqui avn poco. Nàtila,yà nà cecàtigaa.
Agora agora enesse punto. Yannagaa,yannàciro,yannàpe, yannagaaci.
Agora poco à.s. oy. Nopaa,nopaagaa.
Agora poquito à.s. oy agora agora. Nopaatigaa,paatigaa,paatilaa.
Agora haze vn año. Yannatetòbi yza,techèla yza.
Agora vn año. Cotòbiyza yannà.
Agora nueue años, meses o dias. Cogaayza,cogaapeo,chij.
Agora lo hago,y luego no lo hago. Tijtònia,tij yàca.s. tagoa.
Agora començar lo que nunca seha cho. Teyàcani annà,catèyàcanianna.l. tijyàcani anna.

Ago

Agora venir el que nunca auia venido. s. la primera vez. Tèe, tèezelea, tèe tònia. l. cha. l. ta. l. tè.

Agorar tomar aguero. Tizàcapijcia, cox, tàcapijzia, tòa pijzia.

Agorar lo que haze el aue, que canta o culebra. Toni pijcia, tocàcapizia, tocòaya pijzi.

Agorar lo que dizque vee el aguero animal, que ha de suceder ovenir en aquella persona o casa. Tànaya quicha, tanaya quela coti, tolòhuia.

Agorado ser, o tomar aguero. Tizàcaya pijzi. &c. vt supra.

Agoero. l. aguero. Pijzi, pijze, peezi.

Agoreria, el officio de agorar, o arte. Quelatibeepijzi, quelahuebee, quelahuechilla pijzi.

Agorero que declara los agueros. Peni colanij, huebee pijzi, huechilla pijzi, pebee. &c.

Aguero para los caminantes vna aue, que si canta, ande encontrar salteadores. Huija. porque cantaasi. huija huija.

Agostarse algo generalmente. Tipij chi, co. l. pi. tàaquia, co, teyàyaya, teyàyala yoo. l. qnijxi.

Agostada cosa. Ninapijchi, nayàaqui, hueyàya.

Agosto mes. Agosto.

Agotar agua sacandola. Tibeequipij chia col. tocuì chia, ticàquipijchia, co.

Agotar beuiendo. vide beuer. Tièe. l. teequipijchia, cohuequipijchia, quee. l. quiee.

Agotada ser generalmente. vide secarse. Tepijchi, tipijchi, co. vel. pipij chi.

Agotador beuiendo. Còhuequipijchi.

Agotador como quiera. Huecuijchi niça.

Agotamiento assi passiuo. Qnelatipijchi.

Agotamiento. actiuo. Quelahuecuijchi niça.

Agotamiento beuiendo. Quelacòhuequipijchi.

Agradar me algo, o pagar me de algo. Teyoolàchia.

Agradarme o pagarme de vna dama. vt supra. Techàgayàhaya, teyòolàchia. s. ella.

Agradar yo a otro, o complazer le. vide hazer plazer. Tòniquezàcaya lachilo, tocozàca làchia.

Agradarme a mi. Tòni quezàca làchia.

Agradar me algo. vide aplazer. Tezàcalàchia lòhui. s. tàcachàhuilàchia tànaya.

Agradable cosa. vide aplazible. Nitòni quezàcalachini, huèniquezàcalachi, nazàca.

Agradamiento actiuo. Quelahuèni quezàcalachi.

Agradecer offertas palabras. Ticija paanezaticha.

Agradecer obras que se reciben. Tcijapaa neza xillaa.

Agradecer en obras o con obras. Teocheea, teoche làoya.

Agradecer a otro enel coraçõ. Too .l. tiyeopaa nezalàchia, techij làchia.

Agradecer con palabras por lo que recibo. Tiñnij paa nezaya, tiñnij tìcha paa nèza, ticoopaa nezaya. col. tiñnij laapenini.

Agradecido hombre. vide recebir. Huèni paa nèza, nacij paa neza. cool. cocoopaa neza.

Agradecimiẽto. vide gracias. Quela nacij paanèza, quela coñnij paa nèza.

Agrandar. vide alargar. vide engrãdecer.

Agrauiar a otro, o con gran carga. Tocòaya, tocòaxihuia, toçàcaxihuia, tochibaquìquea.

Agrauiado aſsi. vide injuriar. Peninòaxihui, tizàcaxihui.

Agrauiador tal. Peni huecòaxihui, hueçàcaxihui, huechìbaxihui.

Agrauiado aſsi ſer. o. Tòaxihuia, tizàcaxihuia, tibibaxihuia.

Agrauiado eſtar. Nòaxihuia, nabibaxihuia.

Agrauio o agrauiamiento. actiuo. Quelahuecòaxihui, quelahueçàcaxihui.

Agrauio aſsi paſsiuo. Quelanòaxihui quela nabjbaxihui.

Agrauio lo que ſe haze. Ticha xihui, tichaquija.

Agrauiadamente. Huaxihui, huanòaxihui.

Agraz. Pichòli yàha caſtilla. l. yàa. l. nelòli. pichòli.

Agra ſierra o cueſta. Tàninaxij, peçònagàna, naçoo nayòla, quiatào.

Agra fruta. Nocuànanayy.

Agra por madurar. Pelolonayy. l. nagaa, nayy.

Agra coſa o agro. Nayy.

Agro hazèrſe, o azedarſe. Zeàcanayy, zexiñe.

Agro ſer hecho o azedo. Tàcanayya, tixiñea.

Agro hazer. Toninaiya, tocòciyya.

Agrura. Quela nayy.

Agro raſperoſo. Nayyte.

Agro dulce Nàxìnayyte. l. nàxinayyti.

Agua Nìça.

Agua traer, o auer enel rio. vide tẽdido. Tixòbaniça quèco, naxòba.

Agua bendita. Niça làya.

Agua roſada, y toda agua aſsi de flores. Niçaquie caſtilla, niçaguìe.

Agua caliente al ſol. Niça chàa ticàcopijcha.

Agua caliente. Niçachàa.

Agua hiruiendo. Niça làa.

Agua tibia. vide tibio. Niçachaa yòle.

Agua congelada de yelo. Niçapinij, niça quijqui, niçaquie pinij.

Agua turbia como barro. Niçayoo.

Agua blanquiſca como de fuente. Niçàtèe, niçahuatee. l. natèo, niçatèo, huatèo.

Agua el elemento del agua. Huechaana. l. huichàna.

Agua medicinal. Niçahuiñaa, niçamocuàna huiñaa.

Agua

Agua cozida. Niçaçòba, niçapil là-by lào tèe.

Agua en vinada, o vino muy aguado. Vino niçayaa, niça nòcha là-ci vino.

Agua de agij. Niçaquiña.

Agua fria. Niçanal la. l. yàl la.

Agua honda. Niça naxijte, quelana xijte.

Agua de manos. Niçà tonnàni.

Agua de pies. Niça titìbi nijani.

Agua donde ſe vañan. Niça toatà-ceni.

Agua manil. Tihi tozàbi niçatonnàni, tihi, tixij niça. &c.

Aguas las primeras que llueue. Niçaqui thòce, quie thôce, quie thò ce.

Agua lleuar otraer por acequia. To çàaya niça piaça, tigòobaya, co-to.

Aguas vertientes. Quèteçootòa zà biniça.

Aguar vino. vide mezclar o juntar. Totòpayaniça, tocòchayaniça.

Aguado que no beue vino. Pèniya cànana vino, yacatije nizoo. l. to cuàna.

Aguada coſa. Ninòochaniça.

Aguador o açacan. Huia niça, huecòaniça. Si es con beſtia.

Aguacero. Niçaquie, quiechàga, niçaquiechàga.

Aguaducho grande. Quiexòo, quiechàga.

Agua viento. Quiepij.

Aguatocho. Quète tozàbi niça.

Aguadija. vide bexiga. Pillòxe, pitèe, petèe.

Aguadija o granillo que come. Paate.

Aguaytar o aſechar. vide acechar. Tolàchia, tolànea.

Aguardar a vn ſeñor que viene. Tonilàoya, tibeezaya, col. ſ.

Aguardar el fin de vn negocio, o eſtar aguardàdo le a vn ſeñor que viene. todos valen. Tonilàoya, tibèezaya, cole, tipèenaciñaya, cote.

Aguardar en vn lugar algun negocio, ſin quitarme de allì, o enfermo, o en officio. Tipenàoya, cotè, tizòbanaoya, l. nooya, tizònàoa, cozo, ticàaya coccaya.

Aguardando eſtar aſsi, o eſperàdo. vide alerto. Nazònaoya. l. nazò nooya, nazòba, naccàya.

El que aguarda aſsi. Nazònào, nazòba nàoni.

Aguardando eſtar lo que me han de mandar. Tibeeza chìnaya, cole, tònilàoa.

Aguda coſa afilada. Nal làha, natòxolàha.

Agudeza aſsi. Xil làha, xitòxoni, xiquela nal làha, xiquelatòxoni.

Agudo de punta. vt ſupra. Nalòcho.

Agudeza tal. Xilòchoni, xiquelanalòchoni.

Agudo la parte aguda con que obran del inſtrumento. Tòa, làoni. vel. vt ſupra.

Agudeza de viſta o biueza. Xiliñaa, xicìña, xiliciña pizàalào. l. xiaxiquela tiñaa làha, xiquela yaciñapizaa lào.

Agudamente ver, o biuamente. Tiñaanaciñaya, tiñaa nayànija.

Agudo eſtar inſtrumento. Til làha, tel làha.

Agudo hazer inſtrumento. Toninal làhaya, tol làhaya.

Agudo o diligẽte. Naciña, nàchilla, napàni, naquène, nazèñe, natìlle.

Agudo de ingenio. Naciña làchi, nachìlla, nalàche. Es de tolàche.

Agudeza aſsi. Quelanaciña làchi, quela napeeche làchi. l. quelanalàche.

Agudo ſer aſsi. Ticiña làchia, tipeeche lachi, tilàchea, tichìllalachi.

Agudo hazer de ingenio. Tocociña ya, toninaciñaya, tocopeeche làchia.

Agudamente. Huaciña, huapeechelàchi, huachillalàchi, huapàni.

Agudeza con malicia. Quelanaciña xihui. l. quelanaciña natee. vel. yà guizaca.

Aguijar a otro. vide prieſa. Tociòpaya, toçàanayòpaya, tocoçàana yòpaya.

Aguijar beſtia Vide harrear. vel. vt ſupra.

Aguijador. Peni hueciyòpa, hueçàa nayòpa, huecoçàa. &c.

Aguijada coſa aſsi. Nitizàa nayòpa, ni tizàca quelayoba.

Aguijada con que aguijan. Yagachìa quechi quìba.

Aguijon de hierro. Quechiquiba, chiquiba chiba quiqueyàga, tiquibayào.

Aguijonear a otro. Tàoya, coto, ca, tipìpia. l. tibibia, cochipia.

Aguijoneado. Pitòtoni.

Aguijoneado ſer aſsi. vide punçar. Titòtoya, pi.

Aguijoneador. Peni còto, copìpi.

Aguijon de abeja, o de todo animal que pica aſsi. Xicòcho peezo.

Aguila real. Picija. l. pecija tào. l. picijatào.

Aguila negra pequeña caçadora. Picija quèça, pecija yàce.

Aguila de cabeça bermeja. Picija naxiñaa quiqueni. l. picija teñne. l. tìni ſ ſangrienta.

Aguila de cabeça roxa o amarilla. Picija yàche.

Aguila blanca. Picijayàti, picija tào yàti.

Aguilocho o buharro. Picija, che cuàlachina.

Aguileño, coſa de aguila. Nixitèni picija.

Aguileño en el roſtro. Peni lào natòni, natòla.

Aguija piedra o guija. Vide chinas. Quie yòhui naa quègo.

Aguinaldo. Xillaa paayòle, xillaa xi cuècha, xillaa paa ticha.

Aguirnalda. Lapaquiqueni.

Aguirnalda de flores. Quielàpa.

Aguja de coſer. Quechiquiba tiba. l. quechi quiba tiquibani. l. quechichichi.

Aguja de çapatero. Quechiquiba naxàta tiquibani.

Agujerear ſin traſpaſſar ala otra parte. Toçòba quètoya, tigani quètoya

toya,tigani quètoa. Si es en la tierra.

Agujerear, traſpaſſando a la otra parte. Tiguijtea,coti,ca.

Agujerear aſsi con muchos agujeros. Tiguijtea, toni pichachayа.

Agujereada coſa aſsi. Pichàcha, tihi pichacha .ſ. jarro. &c.

Agujereado aſsi ſin traſpaſſar los agujeros. Nicàa quètociàni, ni ço ba quetociani.

Agujero que no traſpaſſa. Quêto, quìto.l.quetoçòba.

Agujero en piedra. Quèto quìe.

Agujero que traſpaſſa. Quètonà te.

gujero eſtar en alguna parte, y no traſpaſſar. Tiçòba quètoa. co.

gujero de agujas. Xilìchi quèchiquiba.

Agujero, que las haze. Copeeche quèchiquiba tiquibani,copeeche quèchichichi. &c.l. huezaa quechichichi, quechitiba.

Agujeta.lo meſmo.vel.Quiti.l.tooçòba quiba tolìpini. l. chiba quiba. &c.

Aguzar punta. Tolòchoa,tizòbiã, coxo.

Aguzado ſer aſsi. Tilòchoa,pi,tixòbi.

Aguzada coſa de punta. Nalòcho, nallàha,natòxo.

Aguzar algo. Vide afilar. Tiçòbia, coxo.

Aguzadera piedra. Quiexòbi,quietiçòbi.l.tixòbi.

Aguzar. Vide afilar. Tolòchoa, tocolòchoa, tizòbia, coxo. tàyea, co.

Aguzador. Vide afilador, Peni uecòlocho.l. cozòbi.

Aguza nieue,paxaro de cabe lamar Pullào cotoyòo.

A. ANTE. H.

AHàho,para llamar. La hèeè.

A hazerſe en algun lugar. Vide hallarſe.

Ahacinar. Vide amontonar. Totèhaya,toçotèhaya,totòpa tèhaya. l.tèya.

Ahacinado ſer o eſtar aſsi. Titèhaya,tizo tèhaya,titòpatèhaya. l.tèya.

Ahacinado aſsi. Nazòtèha, nititòpa teha.l.tèya.

Aheruorado hombre. Peni nayòpalàchi,nazène, naqueñe làchi.

Ahechar. Tibibia,cochi.l.tipipia,cochi.

Ahechada coſa. Ninabibi.vel. napipi.

Ahechaduras. Quìxi, xoopa quìxi.

Ahechador. Peni cobibi. vel. copi.

Ahelear ſaber ahiel. Vide an

Zeàcanal là, tàcanal làti, teàcanal lãa.

Ahermoſear. Vide hermoſear. Toninayaaya, toninachàaya.

Aherrojado. Vide atado y metido. Peni nacoo tooquiba ñaani. vel. nijani.

Ahijar el ageno hijo. Vide adoptar, o prohijar.

Ahijado enel ſacramento. Xinilàya, xini quelatitòbaniça, xini yohòtào, xini quela pitòo. l. quela pitào.

Ahijar el ganado. Tochèlaya, tocochèlaya, tocochàgaya, tochijgañeea.

Ahincar importunando. Vide importunar. Totìtia, toqueñea, tonnija.

Ahincadamente. Vide apreſurarſe. Huaqueñe, huazèñe, huatìti, huayòpalachi.

Ahinco. Quelanayòpa, quelanazèñe, quelanaqueñe lachi.

Ahincarſe o apreſurarſe. Tiòpaya, tiqueñea, tizèñea.

Ahitarme, o ahitarſe el eſtomago. Tieçòbalàchia, co, tagoxàtaya, tièleya, pi, tiyoo cobaaya, tiyèlenayy làchia, tixxènelàchia.

Ahito o ahitado tal. Peni coeçòbalàchi, pièle, cotagoxata, pièleyy.

Ahito o ahitado aſsi con azedia. Peni pièleyy.

Ahito la obra o ahitadura aſsi. Vide hartarſe. Quelatièleyy lahitaoa. vel. quelatàgo yèyy.

Ahitadura o ahitamiento. Quelacoeçòbalàchi, quelanahè lachi, quela pièleyy.

Ahitar a otro. Tozelèa, tozeleyya, ticoocobaaya, totàgaya. l. tocàgo yeleyy. tocàgoxàtaya.

Ahogar con las manos a otro. Ticijñe yania tàtini. vel. càtini, coxi, tiquèea yàni catini, co, ca.

Ahogado aſsi. Peni coti coxiñe yànini, naqueeyàni, còtini.

Ahogamiento aſsi paſsiuo, Quelatàni coxiñe yànini. l. naciñeyàni. vel. naquèeyàni.

Ahogar a otro con ſoga, o ahogar aſsi proprio. Tixijyàniatòo tàtini.

Ahogada coſa deſta manera. Naxyàninitàtini, nicòti naxijyàni too.

Ahogamiento tal. Quela còti nayànini too.

Ahogar me en agua que corre. Tillàhuaya niçaquègo tàtia, co.

Ahogado aſsi. Peni collahuani quèco còtini.

Ahogamiento tal. Quela coti collàhuani quego.

Ahogarſe en agua qualquiera mar o laguna. Vide ſumurſe. Tatitinijchiniçaya. vel. tatini çacòhuini, tatilàni ntça quèla, niçataopani. Si es mar.

Ahogar a otro aſsi. Toconijchiniça catini, tòtia toconij chiniçaya.

Ahogado aſsi. Peni còti conijchini çani. l. làniniça.

Aho-

Ahogamiẽto tal pasiuo. Quelacòti,quelanàti tmijchi niça.l. lamny ça.&c.

Ahogador. Penihue conijchi niçatàtini.

Ahogarse de cansancio. Vide cansado. Tetòbi.l. titòbi làchia,techàga làchia pe.

Ahogarse,atrauesandose algo enel gaznate. Tàgachitayànitàtia,tàgaquètayani tàtia,co, ca.

Ahogado assi. Peni còti tàgayànini.

Ahogamiento tal. Quela còti tàgachita.l. quètayànini.

Ahogar a otro assi. Tocàga chitayània tòtia. O poner el vltimo primero.

Ahogar se los panes con la yerua. Tàti quixi quela.l.tòça.

Ahogar los la yerua. Vide matar, herir. Tòtia,totijaya.

Ahondar cauando. Toxijtea,tìgani naxijtea,cotàni.&c.

Ahoyar,hazer hoyo. Vide cauar. Tigània quèto, cot,ca, tibàquia queto.col.cab.l.quàquya.

Ahorcar a otro. Vide colgar. Tozàbigaaya tixijyània. Ambos juntos.

Ahorcarse. Tozàbigaayobia tixijyània. Ambos juntos. vel. tizàbigaaya.

Ahorcado. Peni nazàbigaa naxijyànini. vel. xijyànini ambos.

Ahorrar o libertar, como al esclauo. Vide saluar. Tocillàaya, tebeea.pe. tibèea.col.

Ahorrar delo q̃ se auia de gastar. Tàlào nitèteniàca. O vide quedar,o sobrar.

Ahotar dar hoto termino o plazo. Vide hoto.

Ahuyentar,hazer huyr. Vide Seguir. Tolàgaya,tolàga xooya,tocabiquixia,tocoxònia.

Ahuyentado ser assi. Tilàgaya, tiçàbi quìxia.

Ahuyentado assi. Vide retraer. Peni pilàga,tonagaa, çàbiquixi

Ahuyentador. Peni hnelàga,hueçàbiquixi.

Ahuyentadura tal actiua Quelahuelàga,quelahueçàbiquixi.

Ahuyentar ganado esparziendolo. Totèchaya.

Ahuyentado esparzido ser assi. Tetèchaya.l titechaya. pi.

Ahumar lo que echa humo, Toçocòxoa,tòni còxoa.

Ahumar hechar humo a otro. Vide sahumar. Tolàchia còxo,ticòoya. col. toquieacoxo. vel. toqueea.

Ahumarse, recebir humo el animal. Tyèea, cohuiea. [scilicet.] beuer.

Ahumada cosa assi. Nicàa còxo, ni ticàa, nicòhuie. vel. còhue còxo.

Ahumadas como de atalayas. Tòa tiçòo coxo.

Ahumado amargo de humo asurrado. Ni nayxo.l.nayyxo.

Ahumado estar assi de humo, que se guisa. Tiyxo,piyxo, xo,

Ahurtadillas. Cànitelaana.

AY ay ay, quexandoſe. Hay hay hay.vel, huy huyy.xxx.tch.

Ay de, oguay.ſ.ve. Chi baaya, chibaalo, chibaatétea.

Ay donde tu eſtas. Toatijlo, nigaa tijlo, tijgaa.

Ayjũtico, ay luego. Tijcigaa, nigaa.

Ay dõde eſta eſſe ótu ſi es lexos de mi. Nigaana, tòanigaana.

Ay donde eſta otro alguno ſi eſta el otro lexos demi ò como dezimos alla. Toàca, toàcana, toatini, tòanatijni.

Ay en eſſe meſmo lugar que dizes. Niq;, niguee, l.niquee, nigaana, laacani nicàani.

Ay va Pedro.ſ.adõde tu eſtas. Tòa nigàana céta Pedro.

Aya ò ama que cria.vide ama. Xinaahuenichini, xiñaahuegàche, hueyàna.

Ayo que cria mancebo. Titihueyàna, pixózehueconijcini.

Ayer. Naaque.l, naaqui.

Ayer en amaneciendo. Naaquetecillataò, naaquicàla. l. naaquehuacàlaro.

Ayer de mañana. Naaqui tecilla.l. naaque.

Ayer à medio dia. Naaque tihuíco pijcha.

Ayer tarde. Naaqui cheé, naaquehuachee.l.huachij.

Ayer ya de noche. Naaquihuaxiñe muy noche. Huaxiñetéte.

Ayer tres horas. Naaqui cicayãna.l.naaqueànna.

Ayer en aquel punto. Naaquegaa.

Ayna por preſto. Huayòpa, huayò pacàa, quillaquilla, peàçapeàa.

Aynas por quaſi. vt aynas me muriera. Còna, huate, niaca, cònaca tia, huatecatia, catiniàca, niatia còca. Aynas me muriera, quiſe me morir.

Ayre del roſtro del hombre ó gracia ſemblãte de roſtro. Lào, lào peni, xilennàalàoni.

Ayre gracioſo aſsi. Làonaquíte, làonaréni, quelanaquitelàoni.

Ayre vide viento. Pee.l. pij. enzachilla, pij.

Ayre hazer. Vide ventar.

Ayre pequeño, delgado templado ſoſſegado. Pee.l. pijlàce, chàhui, peenàlayoo, peechij peetào.

Ayre dar en vna parte. Ticàapee, tiquiñepe, co t.l. ticcàa.

Ayre ſer recebido. Titiñepee, pi.

Ayroſo ó ventanera. Xinàapee, lichipee.

Ayre veſtirſe de claridad vide veſtirſe. Tàcepianija, coàce.

Ayre veſtido aſsi de claridad. Peenàonàcepianijlànini.

Ayrarſe. Soloelprimero eselmas, ppio. Titòxoa, co, tichijbalachia, pi, tiquijlachia, cotij.l. coquijlachia, caquij, tiàanalachia, pi, tichéchelàchia.

Ayrarſe contra otro moſtrandoſe lo. Tànatóxoa, co, tiñaatóxoa, tanagàhaya, co.

Ayrar à otro. Tocotòxoa, toco-

chéchelàchia.
Ayrada cosa. Natóxo, nachéchi.
Ayrado estar digo serlo. Natòxoa, huatòxoa.
Ayradamente. Huatóxo, huaquijlachi, huachéchi.
Ayrarse sin razon. Titóxoxihuia.
Ayrarse mucho. Tichijba quijlachia, titòxotétea, taaquitólelàchia.
Ayrarse por mucho tiépo. Titóxocélàchia. s. estar todauia yrado.
Aysiarse ò aysiarel agua àvno ò aysladoser. Tiégoniçaya, tibijaniça, pi, tigueeaniça, coté, tàgayaniçá, nagueeaniça.
Aysiado asi. Ninaégoniça. l. nayego, ninabijniça, ninagueeniça.
Ayuda echar melezina ó tristel. Tillàpi nocuanàya, co.
Ayuda lo que se echa ó tristel. Nocuànatiàpi.
Ayuda ò xeringa. Quetequibatillàpi nocuàna.
Ayuda dar ó medicina de otra manera. Tonihuiñiaaya, tòhuia. l. toquéeanocuàna.
Ayudar generalmente ó ser en ayuda. Tacaneea, tonineea, tellàaya.
Ayuda todo aquello que me ayuda vide aprouechar. Xileàcaya, xipaaleàcaya.
Ayudado ser. Nooñeea, xitàcaneea.
Ayuda la que se da. Quelatàcanee, quelahuéninee, quelahuelàa.
Ayudado asi. Nooneeni. s. el que ayuda es comigo.
Ayudador tal. Penitàcaneeni, huelàa, huenichína.
Ayudar à missa ò a cantarla. Ticàbia missa, co.
Ayuda tal. Quelaticàbi missa, quelahuecàbi missa.
Ayudado asi. Nooneeni.
Ayudador tal. Penihuecàbi missa. l. cocàbi missa.
Ayudar con voto. Telàayaticha, tàcaneeaticha Pedro. s.
Ayudar con gente de guerra. Tàcanéealàoquelayé. l. telàaya.
Ayuda asi. Quelatacanéelàoquelayé, quelahuelàa.
Ayudador asi, Huelàa, cocanée.
Ayudar porque me ayuden. Tàcanéea cazobixia, telàava &c.
Ayudado asi. Nooneeni &c.
Ayudador tal. Huelàacazobíxi, penitacanée cazobíxi.
Ayudar à otro haziendose à su vãda. Telàaya.
Ayudado ser asi. Nooneeaxihuelàaya.
Ayudado asi. Peninooneenixihuelàani.
Ayudador tal. Huelàa.
Ayudar à otro y es como methaphora. Tocuéea, toçocueea, toçoxichéa, tonijtaya, tohuilàoto huilàchia, tiguéchea, cotèchia.
Ayunar como comunmente ayunamos los ayunos de la yglesia. Tocuànaya, tagobijchia, ticiilàçaya, co.
Ayunar yterũ y es elegancia. nayaqueta, cotó, tòticobi

làtia.l.lachitàoa,toxijcoa.

Ayunar yterũ afligirſe mucho con ayunos y es como methaphora vide abſtenerſe. Toláçatocheea togòhuelanixicija. l. tochija togòhuexicija,totàbilania.

Ayunar aſsi ſer ò eſtar afligido cõ los ayunos. Tilàça,ticheéa, l.te yòhue. l. tigòhuexicija, titàbilàníа.

Ayuno eſtar natural ſin ſe auer de ſayunado. Tilàçaya, ticuànaya, pi.yàcagaacoxíñetinia.

Ayuna coſa que no ſe ha deſayunado. Pinixilàça,pecuàna,naxijco.

Ayuno ò el ayuno natural. Quelahuecuana, quelaxilàça yàcacoxiñetinini.

Ayunador. Penihuecuànaquéta.

Ayuntar generalmẽte muchas coſas. Totòpaya,tocochàgaya, tochélaya.

Ayuntado ſer aſsi. Titòpaya, tichàgaya,tichélaya.

Ayuntado eſtar aſsi. Nootòpaya noochàgaya.

Ayuntado aſsi. Nootòpani, noochàgani.

Ayuntamiẽto aſsi. Quelanayòtòpa,quelanayoochàgani, quelatitòpa.

Ayuntar vna coſa con otra ò con muchas. Tocochélaya,tochàgaya,tococochàgaya.

Ayuntamiento aſsi. Quelanachàca, quelatichàga, quelatichèla.

Ayuntarſe dos carnalmente vide edere. Togàlaya,tochàgaya, tochèlaya,techàgaya,ticàya.

Ayuntarſe eſtar juntos. Tichàga, tichèla,ticaaya,tigaláya.

Ayuntamiento aſsi. Vt ſupra. Quelahuechèla.

Ayuntamiento actiuo para todos los de arriba. Quelahuecochàga,quelahuecochèla,quelahuetòpa.

Ayũtar el niño à la madre. Vt ſup. Tocoguèchea pinixinàani.

Ayuntarſe à otra coſa apegandoſe. Tibijganàoa,co,tizoònaoa,ténàoa,cotè.

Ayuntado eſtar aſsi. Nazoonàoni. l.nàoa.

Ayuntarſe o adunarſe ò apretarſe muchos. Tichèlaleçaaya.

Ayuntarſe la gente ſentandoſe. Titòpapeniqueche, tipeea,cotee.

Ayuntarſe los rios. Techàgaquego.l.quico.

Ayuntamiento de rios. Quelahuechàgaquego.

El lugar do ſe ayuntan. Tóuatichàgaquego.

Ayuntamiento de naciones de gentes. Quelanoocha, quelanachàgapenicachee.

Ayuntarſe naciones aſsi. Tòcha.l. toocha,tichàga penicachee.

Ayuntarſe dos mochachos como mugeres yes como metaphora. Tònia xijcatèe.l. xijgateè. l, tiquitetèoa,tiquitecuichia.

Ayũtadas dos coſas que no ſe pueden deſayuntar ò deſpegar. Vide pegar.

Ayuntar como andar cogiendo tributo ò derrama. Toçàaya, toco çàaya, tilíçaya, col.
Ayuntando ſe andar aſsi vide juntar. Tiàçaya, pi, tiçàa, pi.
Ajena coſa. Xitènipèni.
Ajeno ſer. Nàcaxitènipéni.
Ajo. Nocuàna ajo.
Cabeça dellos. Coo ajos.
Ajos verdes. Xíto ajos, xíto naxíña.
Ajo vn diente. Tobilòcha ajos.
Ayuſo en lugar ó a lugar. Quéte, xanaquéte.
Ayuſo prepoſicion. Xàna.
Ajuſtar vna coſa cõ otra vide yguallar. Totàgoa, tochélaya.
Ajuſtarſe aſsi. Vide emparejar. Títàgo, tàgo. tichélaya, co.

A Ante L.

AL, por otra coſa. Y ſi es al, por de otra manera ſiruẽ los de la raya adelante. Cetòbilao, chacuèe, cechacué, chacuèca (tènitènica, cachee, huayaa, cayaa, tóbicica.
Ala ventura. Vide atiento.
Ala larga. çòtòni, çóyòla.
Ala ancha o al ancho. çoxéni, çòlàga.
Ala redonda. çòcabij, cabijcabij.
Ala poſtre o al fin. Pizaa, xobàna, lòoçàby.
Ala ſazon. Chicani, lachicani.
Alas vezes. Zóchij, conàni conàni conàticonàti.
Ala cõque buela el aue o ala qualquiera. Xillamani, cuàga, cuàga xílla.
Ala de papel. Quichicuàga, quichicicaxílla, quichinàcaloàhàxilla.
Alas tener el aue. Ticàaxillamàni, co.
Ala de papagayo colorado. Lohué xillapéhua.
Ala de gente o hilera. Pel la, néza-peni, pellanòo cianipeni.
Ala de gente de guerra. Pella, néza l.ẽechepeniquelayé. l. penipee.
Ala eſtar pueſtos en ala aſsi en pie. Tizòpel laya, co.
Ala eſtar en ella ſentados o en hileras. Tipeepèllaya, coté.
Poner en ala o hilera en pie o enhieſtos. Toçòpellaya.
Poner en alà ſentados. Tocué, tococuépellaya.
Ala de terrado. Xillàpayòho.
Ala de tejado. Xillàpatitiezàbi qui queyòho.
Alabarſe vno aſsi miſmo vide jactarſe. Tozàbixitichaya, xichinaya, ticoopaayobiatiquichalaaya, coqui, tinijcitàoyóbia.
Alabarſe delospeccados. Totiqué layatólatee. l. quelahuexihui, tozàbixitichatòla. &c. Totiquelaxihuia.
Alabar a otro con palabras vale para con Dios para alabar. Tinnijcitàoya, co. tinnijpaalanaya, ticòopaaya, col. ticòotichapaanayalao. Pedro. l. tolàchelàntonicitàoya.

A

Alabado ser assi o *Dios* vide engrãdecer. Toopaaya, tiyotichapaalanaya. co.tácaya.l.tizácaya tichapaatichalána, tiláchelánaya.

Alabança assi actiua. Quelatinjipaalana, quelaticoopaa, quelanacoopaa, quelahuelachelana, quelahuenicitáo.

Alabança passiua. Quelanoopaa, quelanaláchepaalana, q̃lanayoopaa.

Alabado de otros. Peninoopaanoolána, noláchepaalana, peninaláchepaalana.

Alabastro piedra. Quiecácheniça. l, quieníte.

Alacran animal que pica. Nioxóbi, niocóhue.

Alacrã de freno. Quibanatégo, quibanaxóbinálaquibatiotóua cauallo.

Aladar de cabellos. Quichacuáce.

Alado cosa con alas. Ninacáaxilla, ninazóbaxilla, niçobaxilla.

Alambre cobre. Quibanagáche.

Ala ligera de. s. yr. &c. Laoquelanaláte, hualate, cijee.

Alambique o alquitara. Quibaçóbaquéte nitichéniniçaquie.

Alamo blanco. Yagaqueça Castilla.

Alamo negrillo.

Ala muerte estar ya encaminado para ella. Tiyóolaoquicha. l. tóo[illegible], coyó.

Alano perro. Pécoráo, pécotóxo, pécoticáapichiñacóna.

Ala postre vide al fin. Pízaa, pizáacani.

Alancear con Lança. Vide lancear.

Alarde de gente de guerra. Quela tiyooxigába, quelaticijxigábapenipée.

Alarde hazer assi. Ticijxigábayapenipeé, peniquelayé.

Alarde ser hecho. Tiyooxigába, pi. l. co. tizóhuixigába. &c.

Alargar algo. Totónia, toziólaya, tollaaya, toçolaya.

Alargado ser assi. Tiólaya, titónia, pi.

Alargada cosa asi. Nipióla, nipitoni.

Alargar al que tengo paraque sey ya. Tocil láaya, tol láaya.

Alargar el coraçõ a los vicios. Tezábiláoláchia laoquelahuexihui. l. toláaya.

Alargarse la vida o el tiempo. Titóniquelanapáni. pi. tichee. pi. tigaa, pigaachij.

Alargar o dilatar el tiẽpo para vna cosa o lo q̃ tengo de hazer. Vide crastinar. Toláçaya, tocheea, tozabilaoya, tocitóniachij.

Alargado ser assi. Tiláça, ticheea, tizabiláoa.

Alaridos dar el que o los que peleã Tipeechixíchaya, tipeechitéchaya, cote, tocóateehia.

Alarido aquel. Litéchi. l. lipeechi-

xicha,téche.
Alarido el acto. Quelatipeechixicha,quelahuecóateche.
Alaridos dar de triſteza. Tipeechilácea,tipeechihuyá, tipeechiáa ya,l:yóna.
Alarido aſsi. Quelatipeechiláce, huy,yóna,quelatipeechiaá.
Alarife juez de los edifficios. Copeeche cobéepea quelacolanéchi.
Alaſtrarſe el animal. Vide agaçaparſe.
Alaton moriſco. Vide alambre.
Albaçea de teſtaméto. Penipeápa xiquichaapeni coti,paninòapéa xiquicháapeni coti, penihuelão hueláchixiquichaapenicoti.
Albahaca. Quſenocuána, quiepelaga.
Albañar de caſa o caño. Piáçayóho,lichiniça.
Otro qual quiera aſsi. Piaça.
Albañir de caſas. Copeechequelacolanéchi, copeechehuechijbapeçòo.
Albañeria. Quelacolanéchi.l.quelacolanéche.
Albarda de beſtia o xalma. Pigòça máni, pecògoquicha tiyooxíchemáni.l.pigóce.
Albardero. Copeechepigòce.&c.
Albarran hombre no caſado. Pithò zecòla.l.huini.l.penicitòbi.
Albarrana cebolla. Xicóbi yáqui.
Albarrada de piedra. Queecheque layé.
Albeytar. Copeechehuiñiaamáni.
Albeyteria. Quelacopeechehuiñiaamáni,quelahuiñiaamáni.
Alberca o eſtâque. Nicháaráoniça, quélaniça,cicanichàatáoniça.
Albor por el alua. Xiánijtecillatáo piánijtecillatáo.
Alborbola o bexiga en el agua. Pitee.l.peteeniça.
Alborbolas hazer el agua. Tonipi téeniça.
Alborbolas ſer hechas aſsi. Tàcapi teeniça.
Alborbola que haze el agua q̃ hierue, vide lo que haze. Pichina.l. vt ſupra.
Alborear o amanecer. Tizooxiánijcopijcha.co.tetaaxeequela.
Alboroçar o alborotar gente. Tozáchavaqueche, tochacha, tocochachaya,tocohillayéa,tohiáyaya.
Alborotarſe aſsi. Tiáchaq̃che, tibillayéa. co.tihiáya.pi.tácha.
Alborotador. Huezacha, huetilla huechachaqueche,copilla yé.
Alboroto aſsi. Quelatiáchaqueche quelatipíllayé,quelanahiaya.
El ruydo que ſe haze. Xihiàya.
Alborotado aſsi. Nahiayá,nachàcha,nazobillaq̃che,láchipeni.
Albricias lo qué ſe da. Xillaapaane za,xillaapaaticha, xillaaxicuécha xillaapaayóle.
Albricias demãdar. Tiquiñe xillapaaticha.

Albricias dar. Tòhuixillaaxicué-cha,xillaatichapaayóle.
Alcaçer de cebada. Quixiyàhaxoo pa caſtilla. l. yàaçaxoopa Caſtilla.
Alcaduce de anoria. Tihitixijniça, tihi petòçatixijniça.
Alcaduce de aguaducho o caño vide. Tihipetóça,peciñapetóça.
Alcahuete de coſas torpes. Penico béetee, cochinacobéetée, chagólacobeetée, huecaateetiaga, huecocitee,pelégui,pixio.
Alcahuetear aſsi. Tibeeteea,colc, tocàtéetiàgaya, tococitoatéea tibàquiteea,coláqui.
Alcahueteria. Quelacobéetee,quelahuecàateetiàga.
Alcahuetear yterum yes metapho ra. Tónitàmaya, tònipeléguia, tònipegioya.
Alcahuete aſsi. Penipelégui,penitama,penipegio.
Alcahueteria aſsi. Quelapelégui, quelacotàma. Pelegui ſeñuelo.
Alcayde de carcel. Cópalichiquijba.
Alcayde de fortaleza. Còpaquéche,copayóhopije.
Alcahaz para aues o gallinas. Lóo natiyoopéte, yaaqui, quiñatiyoopéte.
Alcalde ordinario. Quixiàga huetócoticha, quixiàgacobéepéa, cobee.
Alcalde mayor o Iuſticia mayor. Quixiàga coquihuetógoticha, l.cobeepéa.
Alcaldia. Xiquelachína,quelaquixiàgahuetocoticha. l. cobeepea.
Alcançar vna razon o ſentencia o calarla. Vide ygualar y ajuſtar. Titàgolachiaticha.
Alcançar a lo que eſta en alto con la mano. Tàlañaaya,co.tiàañaaya.co.plu.tàlano.
Alcance aſsi. Quelatàla,quelatiàañani.
Alcançar al que huye. Tàlacoxòñea,talaquexóñia.
Alcance deſte. Quelatàlacoxòñe quelanalacòxòñi.
Alcançador aſsi. Penicolacoxóñi.
Alcançar al que va andando em rejar con el. Tecàaya, ticáa co.tigàaya.pi.
Alcãçar lo deſſeado o ſeñorio. Tàlaya, togálaya, tecijapaanézaya.plu.tàlano.
Alcançar rogando o de vn ſeñor. Ticijapaanéza làoquelahueyònilàchi.
Alcançar la gloria. Tàlaya, togàlaya, tecijapaanéza quelatizácapàa.
Alcançar de quenta a vno o enquétas. Tocozábixigàbaya, tocóaya,tochiba.&c.
Alcançado aſsi. Peninozàbi, nóaxigàba.l.quelaquéya.
Alcance aſsi actiuo. Quelahuecozàbi, quelahuecòa, quelahue-

chiba.
Alcance en lo que se alcança, vide deuer. Ninazàbi.
Alcance tal pasiuo. Quelanozàbi, quelanòa niyàcòlaxigàba.
Alcançado ser assi. Tibibaya, tòaya, nozabiaquelaqueya.
Alcandara de paxaros. Yagalichiniçòbamàni piguinní còce.
Alcaparra el arbol la fruta.
Alcarauea especia.
Alcarchofa o alcarcil. Quechipalào, quechipitipi.
Alcauala. Chinayoo, quélachina. tomines.
Alcaualero. Huetópachina, huecàaquelachina.
Alcohol piedra ydem vel. Quiénàgàci. l. quieyàce.
Alcornoque arbol o roble de hojas anchas assi. Yágaxòga.
Alcornoquillo arbol para el mal de la orina, y con que dizque ruian los perros, haze el agua amarilla. Yagalàna, Yagaxánapeco, yágatichijepeco, yagaxillapaa, yagatichijequiquepeco.
Alcontrario dezir o hazer ad verbio. Cabixi, cachée, coçòquiqueni.
Alcreuite. Vide piedra açufre.
Alçar generalmente. Tillápia, tillapiçàbia. co. tiliçaçàbia.
Alçar lo que se cayo. Tel làpia, tel liçaya. &c.
Alçarse assi. Teáçaya, teàçaçábia, co. l. teyaça, teyápia.
Alçarse enhestandose. Tiàçaç òoya co. tàçaçòoa.
Alçarse el miembro genital. Tiàçaçòletàaya, tizootipaletàaya. co. tàçaçòoa.
Alçarle assi vide arrechar. Toçòtípaya, tiliçaçòoya letàani.
Alçado assi. Naçóotipa.
Alçar o leuantar la cabeça vide leuantar. Tillàpiquiquea, co.
Alçarla para descubrir el cuello o gaznate. Tóçayánià.
Alçarla yo a otro assi. Tocoçàya. togàçayania.
Alçarse las aguas o lluuias. Tiàpiquie. l. teyápiniçaquie.
Alçar de obra. Toçànachínnya, titónayachina. coto.
Alçar la hazienda como el mercader que quiebra. Titobaxiquichàaya. coto.
Alçar en la missa el sanctissimo Sacramento. Tillàpiçàbia. col. tiliçaçábia. col.
Alçado ser assi. Tiápiçàbi, coya. l. pi, tiàçaçàbia. coy.
Aldaua depuerta para llamar. Quibaçocàa tibipitouayòho, quibazàbicàatohuayòho.
Aldaua para cerrar por dedentro. Quibátitete nitiegòtòuayòho.
Aldauadas dar llamando vide picar. Tibibia, cochi. l. copi, ca, tibàgoya, cola.
Aldea. Queechenahuini, queechenayàche.
Aldeano. Péniqueechenahui

yàchi.

Aldiça paja. Còbachíta, chitacóba.

Alear el aue quando quiere bolar. Ticòopeexillaya. colo. ticóoapeexillaya.

Alegrarſe de vide regozijarſe y cõtento. Tezàcalàchia, tiquitelàchia, cochite. l. coquite.

Alegrarſe muy mucho. Tezàcatételàchia, tehuy, teyáhuilàchia.

Alegrar a otro. Tocozàcalachia, tocóquitelachia, toniquezàcalàchia. &c.

Alegre. Penihuezácalachi, nàquitelachi.

Alegremente. Huàquitelàchi, huazàcalachi.

Alegria. Quelahuezàcalachi, quelanaquitelachi.

Alegrador que alegra a otro: Huecozàcalàchi, huecoquitelachi.

Alegrarſe del mal de otro. Tezàcalachiaxiquelanazijleçàaya. vt ſupra.

Alegrarſe ſaltando de plazer. Toyàanaquitea, toyaaquezàcalàchia.

Alegrarſe o aliuiarſe el enfermo. Tiánijlachia. pi. zeyànijlachia.

Alegre lugar pueblo o aſsiẽto. Nayànij.

Alentar tomar aliento. Tecóochiea, tecijchiéa. l. lachia, tecijchijelachia.

Alentar de canſado o açezar vide garlear. Tetóbilachia.

Alentarſe yrſe enxugando ropa. Tebahàlati, pe. te lopa, zeel lòpa.

Alentar poco el que ya eſta al cabo. Titiequiciquicipee, quiciqui citichijbapee. l. pij.

Alertar el oydo para oyr. Toçóbatiàgaya. toquitetiàgaya.

Alerto eſtar aſsi. Tiçobatiágaya, pi. l. co, tiquitetiágaya, cochi, tiçóciñaya, tiçobaciñaya, co. tipeeciñaya, cotee, naatetiagaya.

Alerto oydo aſsi. Nàtetiàga, naciñatiàga.

Alerta eſtar yterum. Tipeennáayà, tipeeciñaya, cote.

Alertar poner alerta lo neceſſario Ticóoláoya. co. ticijnijaya, ticòociñaya.

Alerto eſtar aſsi vide aparejar preſtar. Tiyòolàoya, pi. l. co.

Aleſna o punçon. Quechiquiba chitaquibatàoquéla.

Aleue. Quijarào, tolaráo, quijanáchi, tolanàchi.

Aleuoſo. Penicotillaquiarào, xiòhuitào, penipeniniquiarào.

Alexar. Vide arredrar, apartar, ſeguir.

Alfamar. Làtiquicha xòbaniàpi. l. xòbapecògo.

Alfalfa. Quixi nocuànatágopichina.

Alfenique. Núpipichiníte caſtilla, còbapichináxi caſtilla.

Alferez. Peninal lànipitòopixílla.

l.na

l.nal lànipenàbiquelayé.
Alfilel. Quechiquibapitànco,pitáco,picòco.
Al fin. Vide a la poſtre o finalmente,Pizaa,xobána,looçabi.
Alforja. Piçòti,piçòte.
Alforza de veſtido. Liàche,liàto, lixoñixábani.
Algemifao. Conija tòtini, con lo que vende.l.hueciáho.
Algibe ciſterna vide pozo. Pizeena xijte.
Algibe carcel de condenados. Lichiquiba,lichitoo,lichiyàga.
Algo. Xij,xijti,xítila.
Algo mayor. Tijcacicào, citàola.
Algo menor. Ticanahuíni,nahuinila.
Algodon. Xilla.
Alguna coſa. Xijti,xijtila.
Alguazil. Quixiàga.
Alguazil de moxcas, animalejo que las prẽde,y es pardillo. Chécóce.
Aguirnalda de roſas. Quielàpa, làpaquie.
Alguna vez por raras. Huachàgaliàça, liée, huatòbi, huachono.
Algunas vezes yterum. çoochij, huaçóochij vtſupra, caa vt caatonia caayaca.
Alguno de muchos. Túti,tútila, huatóbi,&c.
Algunos. ſ. de voſotros. Chácué, chácuélato.
Algun tanto. ſ. eſta mejor. Tijgaa, tijca,quiciquicigáa.
Algun tãto de tiempo. Càtici,péaci,cátigàa.
Algun tiempo. Vide alguna vez. çóochijzábiqueela.
Alguna vez o vezes vide de quando en quando. çóochij, yàpati yàpati, conàaticonáti, càaçáa, conáani conáani, çóo, yàpavt.
Algona coſa. ſ. Poca coſa. Quiciquici,lacica,huaxiaci.
Algunos en numero. Tútila, pàlala,teutila.
Alguno o alguna. Tútila,teútilapeni.
Algun tanto en cantidad. Caniquiciquici,canihuaxiáci.
Algunos o algunas. Canipálaci,canipálati.
Alhaja de caſa. Xítilaxiteniyoho. l.xitila niyooyóho.l.lichini.
Alhazena, vide armario.
Alhania en ſilla de beſtia para en matadura. Quétopillee,l.cicanácapilleexiche. l.láni ſilla mani.
Alholi. Lichixòopa, yóhonacóochahuixóopa.
Alhombra. Latiquichanaíyenichibatòpe nizaa caſtilla.
Alhõdiga de pan. Yóholáhuy yoo xòopatitáho. l.nóoxoopa. &c.
Aliarſe en amiſtad o aliar. Tonilecàanachiia,tonipécheleçàaya.
Aliado eſtar o ſer aſsi. Tácapéchelee

leçàaya.
Aliento.Chije,pee,peelachi.
Aliento, huelgo, reſuello faltar á el canſado o alcançarſe vn alien to a otro. Techàgalachia,tilláa lalàchia,
Aliento para hazer algo.Làchi,xitipalachi.
Aliento tener aſsi vide fuerte rezio. Titípalachia, pi.tiguichilachia,pi.co.
Alijar nauio vide deſocupar. Tolá tea,toxáxaya yagapitóbi.
Alimentar vide ſuſtentar. Toyána ya,tocàgoya,toquélea, tocoxènea,toconijcia.
Alimento. Xi ónini, nitágoni, tágo,quelahuágo.
Alimpiar vide limpiar. Totàaya.
Alimpiado ſer. Titàaya, teaatia, teaatichàhuya.
Alimpiar las narizes y ſonarſe. Totáaxija,tixijxija,coxij.
Alimpiar como trigo en la era. Toçóoaxòopa.
Alimpiado ſer vide leuantar. Tiçooya.
Alindar vna tierra cõ otra vide linde. Tálapizaa,co.tichàgapizaa, pi.vide juntarſe.
Aliñarſe o apreſtarſe como para caminar. Ticòolaova.col.
Aliñado o apreſtado ſer aſsi. Vidè aparejar. Tiyòolao.co.
Aliñada perſona,vidè aſſeada yha zendoſa.
Aliſar hazer liſo vide liſo. Tochíbia,tizóbia,coxo.
Aliſado ſer. Tichíbi. pi,tixóbi.pi, nacanachibia.
Aliſado oliſo.Nachí,binacanachíbi
Aliſo arbol otro ſemejante. Yágalàya,yàgaquillàa.
Aliuiar o aliuianar vide achicar. Tozàchia,toxáxáya,toninacecea,tohuínia.
Aliuiar aotro dltrabajo. Tozáchia china,tohuinia, toninahuínia.
Aliuiado ſer àſsi. Tiáchixiquelachi na,tihuínia.
Aliuio tal actiuo. Quelahuezáchi.
Aliuio paſsiuo. Quelatiáchi,quelanayàchi.
Aliuiado aſsi. Penicoyàchixichinani.l.penipiyàchi.&c.
Aliuiarſe o aliuiandoſe yr la enfermedad. Huazeálati, zeyàcatipe. zeyàchiti,tícazeyáca.
Aliuiandoſe yr las camaras. Huazelàa titételánini.
Aljaua.Piçòtiquilana,piçòtiyágalána caſtilla,l.nitiyooquilana.
Aljofar. Pigaapióxiyála caſtilla, pióginiçatào.
Allá donde tu eſtas, de alla, por alla. Toáca.l. tóca por ſincopa, toanigáana,toanatijlo. l.melius toácana.
Alla donde eſta aquel,de alla, por alla. Toàcani, tícani, tícala, toáq;.
Alla mas alla. Tícani, tícala, cuéticani.
Alla va Pedro. ſ. donds tu eſtas.

Toani-

Toanigaana cetani Pedro.
Allanar ſuelo ó otra coſa aſsi. Tolápaya,tiquixelàpaya,coti.
Allanado ſer o eſtar vide llano. Tilàpa,pi,átalapa,còta,tàcanalàpa
Allanado aſsi. Nàalàpa.
Allegar a lugar vide llegar. Tichinaya,tichinaçooya.
Allegado ſer. Techínaya.
Allegar vna coſa a otra o jantar o ayuntar la con otra. Totòpaya, tocóchàgaya,tochélaya.
Allegada ſer aſsi. Titopa. co.pi.tichàga,tichéla.co.l.pi.
Allegado aſsi. Nachàga,nachela.
Allegarſe a Dios con el coraçon ó oraeion. Tohuílàoa,tohuilàchia Dios.
Allegarſe o yrſe lleganbo el tiempo de algo o fazõ. Huazaçópea, huazazácapea.l.huazezàcapea.
Allegar termino,tiempo, o numero. Tezáa,tezáca,con lo que es.
Allegar mi vez para hazer algo ò trabajar. Tálaxiquelachínaya. l.vt ſupra.
Allegar como vna fieſta. Tezàcalanij,tàla,táca.
Allegar a vn termino o poſtura andando ò corriẽdo. Tàlacoçóoa, cólacoçooa,càlacoçòoa.
Allegado aſsi. Nàlacoçoo.
Allegar a mis oydos algun negocio, y vale para lo que llega ante vn ſeñor. Techínatichalàoa.
Allegar o alcançar ygualar o emparejar con los hechos de mis paſſados o coſa aſsi. Tàlacoçóa togálacoçóatítia.l.naaya. l.titicolaya.&c.
Allegarme hazia ti o hazia otro. Tibijgaya,tíçobijgaya.
Allegando me yr,vide llegar, yr y venir.
Allegarme.ſ,vẽgome llegãdo.ſ.venir. Zelebijgaya,pele,vide venir
Allegarſe vno hazia mi venirſe llegando. Cetabijgalo,pita.l.zetabijgani.
Allegar o ayuntar ſerojas o leña o yerua para lo lleuar en haze, y es de mugeres eſte officio. Tiqeaquixi, coté, ẽaquixi. l.yaga.
Allegadora. Coquée.
Allegados o familiares o criados. Penihualichini,peninooneeni.
Allende del rio o de otra coſa. Qnichoo,cachoo,xíchoo,choo.
Allende deſto o allende. Chélañee l.laani cetòbiláo.l.ticha.
Alli o de alli o por alli dõde aquel eſta,Tòatíni,tícani,toàcani,toàca,tòca por ſincopa.
Allimeſmo. Nigaa,nigaana,niguee
Alli y alli y aculla. Ticatícatícani.
Alma o anima. pée,làchi,lachitaoni,penepaa.
Alma. ſ.vn principio de nueſtras obras interior. Penepaa.
Alma coſa que aparece de noche. Huechaa.l.huichaa.
Almadana. Quibarão huecàche.l.tocàche.
Almagrar,tocáayayoogj,yooçòo

Alma

...ada cosa. Ninacáayooquij ...ooçoo.
Almagre, Yóoquij, yóoçóo.
Almodraque o colchon. Pecógo. l. taaquichaxénitacini.
...naciga. Yála castilla laa almaciga.
Almacigo de plantas o verdura. Pi...láchepellaa, l. pilláchepelága, ...illáchipáláá.
...r. Latinóla. l. latinatóni ti... l. titóbi q́uiqueni,
...rio. Yágaquiñatáo. l. quiñaya garáo.
Almarraxa. Tihiquiepinijtiyooniçaguié. l. niçatilláanáxi.
Almazen de armas. Lichixipeq́uiçequelayé, lichineápaxilecànaquelayé.
Almazen de azeyte. Lichizáa castilla, lichizaapiáche castilla, zaanizàa castilla.
Almazen donde se guarda algo. Lichini. con lo que es.
Almeja, vide concha. Ninayoolanixígaapela.
Almena. Zaa. l. çaachibaloopeçoo. l. quiquepeçoo.
Almenar. Tochibaya, toçóbayazaa l. çaa.
Almendro arbol. Yagapiçòya castilla. l. ydem.
Almendruco o fruta como el, desta tierra. Nocuànahuenàa. l. idé
Almendra fruta de almendro. Pizóya castilla. l. ydem.
Almirez. Quibàticào, quibatocáoni, quibaquiche.
Almirante de la mar. Coquí copaniçatáopani. l. ydem.
Almizque. Nocuánatilláanaxijci, pánetilláa, yootilláanáxi.
Almizque de lagartos. Xicijpéne tillaanaxijci.
Almohaça. Pégoquibaticóñepichina cauallo.
Almohaçar vide rascar. Ticóñea, colo, con el almohaça.
Almohaçado ser. Tiyóñea, co. l. pi.
Almohaçado. Nayóñe.
Almohada de cama. Pecógolatiquicha ticógoq́uiqueni.
Almohada de estrado. Pecógolati quicha tipeeni.
Almoneda vide plaça. Quelatitáo láhui, quelahuétiláhuixijtila.
Almoneda hazer. Totiláhuiaxiquichaaya, tótialáoq̃yaxiquicháay...
Almoneda ser hecha o ser vẽd... assi. Titáholáhuia, co.
Almorranas. Guichayáxe, yòobayáxe. l. guicha petohuíyo.
Almorranastener. Tácayaguijcha yaxe. l. guichapetohuyyo.
Almorzar. Toxiñetinia.
Almuerzo. Quelahuexiñetini,
Almuerzo lo q̃ se almuerza. Nixiñetini.
Mio. Xicoxiñetinia.
Suyo. Xixiñetinini.
Almuerça de algo. Pijñaani.
Almoçada de algo. Chágapijñaani, chagañaani quiropañaani.
Aalmoçadas sacar algo o agua. Tipijnaayaniça: s. oxoopa. s. mayz
Almud o medio. Peanahuini tibixipea-

xipéaxópa.
Alobabada beſtia. Vide lobado.
Áloque.l.dezis. Reſpondiendo. Vide acerca.l.Láa,làaca, láacani, laláotichaq;.
Alo mas mas ad verbio. ſ.vayá cinco. Huazáagaayo yateténicáyo.
Alondra aue.
Alonde ane. Xijcománi,xóque,xóqui,xicáamáni.
Alomenos.ſ.tu. Ideſt ſaltim. Lá,la lóhui,láala,láapela.
Alongar otra coſa vide arredrar. Toçobijgaya,tochijgaya.
Alongarſe el proprio. Vide apartar. Tiçobijgaya,tibijgaya.
Alongado,aſsi. Naçobijgá.
Alos lados. Quiátochóocue.
Alos pies de alguno. Tóanijapéni.
Alos pies de arboles, o de pared o aſsi. Xánayága, tóaxánayaga, xánatóa,xanaquéte.
Alpargate. Quelatoo.
Alpoxma hombre peſado enhadoſo. Vide peſado.&c. Péninéne, huéne,huijti,naijti.
Al preſente o agora o agora luego Láoánna,laoyánátijgaa.
Alquerque. Yyehuetéla.
Alquilar obreros o peones. Totéeya.l.totija.
Alquilarſe aſsi o ſer alquilados. Titéea,pi.l.titija.p.
Alquilado aſsi. Peniquitée.l.peniquitij.
Alquilar yo a otro qualquier coſa mia. Tótilaaya,totigánaya.l. totéea.
Alquilada ſer aſsi vide vender.
lylaa,titáolaaya.&c.
Alquilar aſsi tomar alquilado. Táholaaya,tahogánaya.
Alquilar mi beſtia. Tótiaxíchemani.
Alquilar mi eſclauo. Tonihuechñaaya, tótianaapiníni. l. chinaapiníni.
Alquilado tomar beſtia vide comprar con laa. Táhoaxi. táholáaya.
Alquilar el official ſu lauor o nos. Tótiñaaya.
Alquilarme yo ami. Tochiñaaya.
Aquilados aſsi. Huechiñaani.
Alquilado para todo ſeruicio. Penicopácitáho,peniquitée.l.citij.l.pitée.
Alquilado por pobreza. Penicoto,penihuezabiñaani.
Alquilando andarſe peon. Tiñapayachina,co.ca.
Alquilado que ſe anda alquilando. Peniconapachina.
Alquilado eſtar como quiera. Titéea,pi.l.titija,pi.
Alquile o alquiler generalmente lo que ſe paga. Quelàquéya.l. que laquija.
Alquile o alquiladura de vna coſa que doy en alquile. Quelahuétiláa.&c.
Alquimiſta. Copeechehuecóchapichíchiquiba.l. huexiñepichichi.
Alquitara o alcatara o alambique. Vide alambique.
Al reues hazer o dezir. Caniçozoquique

co,ni,canicachée, canicoçóbi-
A manicocuétonia, canicóxiche
chia.l.tinnija,huácué, cayáaca
ni,texiche.
Alta cosa. Ciólá,ninóla,niquiáa.
Alta cosa en hondo ó agua. Naxij-
te,nacijte.
Altar para Dios. Pecógolaya nita
ca missa.
Altar qualquiera. Pecógo.
Altar para el demonio vide,cu, de
los Indios. Pecógoxiténipezee-
láo.
Alternar hazer a vezes. Tibixitó-
nia,cabixicabixitónia.
Alternatim a vezes. çobixiçobixi-
gaa,çoyeeçoyeega,canachá ca-
nachaagaa,tabixi tabixigaa.
Alterarse contra otro o alterarse
dos. Tixóoa,tixóoneea.
Alterarse de yra. Titóxotigánala-
chia,co,piga.
Alterarse con negocios o ansi. Ti-
gánalachia.pi. tóochalachia.pi.
Alterar à otro ansi vide turbar. To
cochalachia,tocogánalachia,to
gánalachia.
Alteració ansi. Quelatigánalachia,
quelanòochalachi.
Alterado ansi. Penitigánalachi,pe-
ninóochaláchi.
Alterarse el cuerpo con algun acci
dente. Tiácha pelalatia.
El miembro vide arrechar.
Alterarse con algũ caso vide justo.
Teácatenilachia.
Alterarse la gẽte junta. Vt sup. Vel
tiácha.pi.tihiáyaya.pi.tohiáyaya.
Alterar pueblos o amotinar. To-
cháchayaqueche,tozá halachia
peni,pe.
Alterado ser ansi. Tiyácha,pi.
Altercar bozeando muchos. To-
hiáyaya,tihiáyaya.
Altiuo hombre vide fantastigo. Pe
ninayánayápilachi, penititáo-
quélani.l.napee.
Altiuez ansi. Quelatitáoquela,que
lanayánayápilachi.
Alto lugar. Quiáa,ciócla,toaquiáa,
látequiáa.
Alto la cũbre como de sierra. Qui-
quepetáotáni.l.quiquetániyóla
Alta cumbre. s. alta sierra. Ciólata-
ni,taniyóla.
Alto de cuerpo empinado. Nina-
çóo,nayóla, nóla,ciócla, natóni
Alto ser hombre. Tiyólaya.tiçó-
ya.co.tinijcia,pi.
Altura ansi, vide largo o alargar.
Quelanayóla,quelanatóni,que-
lanaçóo.
Alto estar el Sol o Luna. Tiyóla,ti
tónicopijcha.
Altura del cielo lo que ay hasta el.
Quiaaçóoquiepaa,xiliçóoneza
quiepaa.
Aludir vno a otro o parecerse. Ti-
tágoticha.l.tizacaláo:tonaquéla
Alumbrar. Tozanija.l.tozannija.
Alumbrado ser como quiera. Tia-
nija,pi.
Alumbramiento actiuo. Quelahue
zanij.
Alumbramiento passiuo. Quelana
yanij.

ylum-

Alumbrador Huezanij.
Alumbrado. Nayanij.
Alumbrar ciego darle vista. Tocõ náayapizaaláoni, tixáleláoa, co. tozannija.
Alumbrado ser ciego o estar. Tiannija. pi tinr apizaaláoa. tiállepi zaaláoa.
Alumbramiento assi actiuo. Quelahueconnaapizaalaoni.
Alumbrar spiritualmente. vt sup. Tozannijláchia, toçóxiannijlachia,
Alumbre piedra. Yooláá.
Alunado, vide loco. Naxiñelachi, tácayóbacazóbazechiñopeo. l. zeátipeo.
Alua o aluor de la mañana. Piannijtecillatáo, xiannijcillatáo, xia ijcopijcha.
a o rubrican entre dos luzes. s. la ora. Natéolayoo. Ydest parda la tierra.
Aluayalde. Yóo, quieyána, yooyáti.
Aluala d deuda, vide conocimiẽto y obligacion. Quichicáatiñe, quichitiñe, quichipéacáatiñe. l. ninazábi.
Aluala de pago vide carta de pago. Quichipeanacáaticha nipea xetiñe. l. ninazábi.
Aluanega. Latiquela tivooquíñni.
Aluar lo que madura tẽprano. No cuánanáxi cópaquie.
Aluarcoque.
Aluarda. Vide albarda o xalma.
Aluardilla que se ponen los Indios debaxo la carga que lleu. góce. Yde aqui la xalma t. pigóce.
Aluergarse en posada. Tipéea, cote. l. tiyóoyayóho, co. tecijlachialichipeni.
Aluergar a otro. Tibáquilichia, col. ticóoyalichia. col.
Aluerca. Vide estanque o alberca.
Aluo cosa blãca. Nagáti, naquíchi.
Aluura vide blanco. Quelanagáti, quelanaquichi.

A Ante M.

AMa que cria nlño. Xinaahueníchi. l. huegachanichi. l. huegachi. Ama o señora de fieuos vide señora. Pejoanna.
Ama de niño en quãto tiene leche. Penigonná noanichi.
Amable cosa. Ninácanachij, ninachijni.
Amablemente. Huachij, huanachij
Amada persona. Peninachij.
Amador de mugeres o amadora. Peninálalachi. l. naqueeláchi penigonná.
Amador como quiera. Penicona-chij.
Amagar con algo o amedrentar. Tocochipia. l. tolóhuia. Con lo que amago.
Amagar burlando. Tolóhuia, canitolóhuicia.
Amaestar vide enseñar auisar. Tococéteaya

coétea,tocociñaya.
A mamantar vide mamar. Togáachianichi.
Amencebarse vide abarraganarse.
Amenoxitooya,tónilapigànaya, chequilapigànaya, colaqui, titija.l.titéeapenigonna,cori, quitija.
Amancebado asi estar. Titijxihui, titeexihui penegonna,natijneexitóoya, noneecépenigonná. l. xitòoni.
Amancebabo tal. Peninatijcènee, nooneecèxitoni, noçoxitòoni, napacéxitòoni.
Amanderecha. Pee,naabee,toanà pee,toanaapee.
Aman yzquierda. Peega,ñaapeega,toañaapeega.
Amanecer vide alua. Tetàaqueela tetaaxeequeela,tiçoopianij,co.
Amanecíédo ad verbio. Petaaxeequeela,tecillatao.
Amañarse a hazer algo. Tiyopéalachia,ticiñalachia, huaciñàtónia,tichelachahuia.
Amañado asi que se amaña. Naciña,nayoopealachini.
Amañar o aliñar algo vide aparejar apreſtar. Teonichahuia,tonichahuia,ticóoláoa.
Amansar lo fiero. Tocóchelachia, tococitéea,tococitéelachia.
Amansado ser asi. Ticòchelachia.
Amansar al ayrado vide desenojar Toçálalachia, tocoçàlalachia, teoçálalachia tozálaquelaya, toçòhuilachia, tocóchelachia.
Amansarse asi vide aplacar. Teyà calachia,teyòhuilachia, ticòchelachia.
Amansador. Huecoçàlalachi,huecòchelachi,hueçòhuilachi.
Amansar animales çahareños. Tococitéea.
Amarse dos vno a otro. Tiatoláonachijtono, teàtolàonachijnotono,terópalao.pe.tanachij quiróplàlao tono,liropalào.
Amar mostrando señales de amor Ticijchija,coxij.
Amar como quiera. Tanachija,toninachija,ticijchija, cox, tichijaplu.tetònachijno, techijláchia tohuiláo, tohuilachia, toninachónoya,tiñaachija.co,
Amado ser asi. Tácanachija,nàcnachija,tíchija.pi.
Amador tal. Conachij,nacijch
Amado asi. Nachij.
Amar como enamorado vide dado a mugeres. Tiquéea penigõnà.pi.que.l.
Amargar ser amargo. Tàcanal làaya.
Amargo hazerse. Zeâcanal làa,teácanal laa.
Amargar hazer otra cosa. Toninal làaya, tocóninal láaya.
Amargo. Nal láa,hual làa.
Amargura. Quelanal làa.
Amargar de sal. Tácanachijgaya.
Amargo asi. Huachijga,nachijga.
Amargar el apetito del enfermo. Tel láalachia.l.tóua,tíl làatóua
Amargar lo guisado de humo ópe

gadura.Tijxo.pi.
Amargo aſsi o aſſurrado en olla vi de aſſurrado.Naijxo.
Amargar hazer aſsi. Toninaijxoa, tocóninaijxoa.
Amarillo color,vide color.
Amarillo claro.Nagachecoché.
Eſcuro.Nagàchequietije.
Amarillecerſe elroſtro.Tegaaláoa zegaalàoa.pe.
Amarillecerſe otra coſa.Tegaa,zegaa,zeáca nagáchea.
Amarillo aſsi o de roſtro. Penizegáa,nagáalao.
Amarillecerſe la fruta que madura.Huazeyaà,vide madurar.
Amarrar atar fuerte. Tolipichichia,tipaya.
Amaſar maſa o todo lo que aſsi ſe amaſa o como eſtrujãdo cõ los dedos.Ticiñea,cogí,ca.tizijñea la coxij.tozàñea,tozátea.
Amaſſado o eſtrujado ſer aſsi. Tiañe.pi.l.tizijñe.pizijñe.
Amaſſado aſsi.Nayáñe,nazijñe.
Amaſſador,vide amaſſador donde ſe amaſſa.Peni,peni tícijñe.l.cocijñe.
Amaſar tortillas de mayz hazerlas como hazen las indias.Tétoya, toxóbaya,tonicháhuia, tigàpaya,cota.
Amaſar y hazer tamales o empanadas.Togòhuiaquéta.
Ambar cuentas de ambar. Pigaayàla,quieyála,pigaayàla caſtill.
Ambas a dos perſonas o animales Quirópa,tirópa es el preſente.
Ambas a dos vezes. Quiátoliàça, tiáto, piàto, quiatoliçóo, nija, cué,çábi.
Ambas ados otras coſas, vid[illegible]ea,cotrãbos. Quiròpacué,là[illegible]. tecijlatocué,lào.
Ambicioſo y que procura v[illegible]ner o ſubir vide cobdicioſo.Peninaqué q̃lajoána,naquelàchiq̃joana. l. huelágapaatao q̃chelayoo, quichaa, xólapaatáo quechelayóo. l.cànacolága,huélágalachiquelaquèchelayoo.
Ambicion actiua. Quelahuelàgalachi quelajoanna.&c.vt ſupra.
Ambicioſo ſer.Tàcaya.l.nàcayapeni huelágalachi.&c.vt ſup.
Ambicion vſar della, yd eſt hazer loque hazen los ambicioſos procurando y ſobornando y anhelando.&c. Tolàgalàchia quelajoana,quelacoqui,q̃lanagéne.l. ticànacolàhaya.&c. vt ſupra. l. canacolàgaya. l.tiquéa quelanaráo.&c.vt ſup.
Ambicioſo que de ſea ſer o valer o ſubir en honras o dignidades.Penitàgoxénelàchini cõ lo que es lo que deſſea.
Ambicioſo ſer aſsi. Tàgoxènelàchia. co.l.tácayélaláchia.
Ambicion eſta aſsi,Quelatágoxénelàchi.
Amblar la muger o hombre q̃ padece.Tiñijpia.pi: vide menearſe o temblar.
Amedrentar.Vide miedo poner.
Amenazar o amedrentar con pena o

na o instrumento. Tocochípia, tocàchea, tolóhuya o amagando con lo que es.
Amenazar animal. Tocochípia.
Amenazas. Tichanachípi, nachecheche, natoxo. l. tòxo, nayàha.
Amenazador. Huecochípi. l. huecàche.
Amenazado. Penitizáca. l. coxàca quelahuecochíbi. l. piña quelahué. &c.
Amenazado ser. Vide temer. Tizàcaya quelahuecochíbi, tònayaquelahuecochípi.
Amenguar vide achicar, acortar. Tozàachiá. l. tozàachea.
Amentar tirar con amiento. Toçáayapeeyàga pecocha. l. toçàbiaquilàna. l. yagapecòcha pácexij.
Amento o amiento con que se tira la xarilla. Pàcexij.
Amenudo, espessamente, frequentemente muchas vezes ad verbio. Càticàtigaa. cáticáti, nàpanápa, huàpahuápa, tálagaa.
Amenudo hazer. Tonitála. &c. vt supra.
Amenudo comer. Tágotálaya.
Ami vt dizes ami. Náa. lanàa.
Amigo o curioso de oyr y saber. Peninaquéeticha.
Amigo ser assi desto vide dado. Tiquéeaticha, coqué, qué.
Amigable cosa. Natàolachi, nacòchelachi, ninachijni, naláya.
Amigablemente darse vno a otro. Tóhuiláoa, tòhuilàchia, tónilàoa
Amigo a buena parte. Leçàanachijni.
Amigo verdadero fiel mio. Ninachijlija.
Amigablemente. Huáchij, huachij làchi.
Amigo o rufian de muger vide rofian. Xitóoni penegónná.
Amigos hazerse. Tonileçáanachija, ticijleçaaya. &c.
Amigos hazerse los que riñeron. Teolàyaya, teàpichahuia, teolà yalàchia.
Amistad. Quelaleçàanachij.
Ami parecer o de mi parecer. Xitichanaa.
Amo de sieruo. Pejoàna.
Amo mio. Xipejoanaya.
Amo de niño. Pixózelhueconijo pixózehueyánani.
Amodorrido estar como de sueño. Tinnòchia. pi. tiñòchilàchia. chónolàchia. pi.
Amodorrido assi o adormecido. Penitiñochilachi, nañòchi, nachònaláchi. l. piñochi, pichònolàchi.
Amohinarse contra otro quitalle la habla. Tozénineea.
Amohinado estar assi. Vt supra. l. tièninеea. l. làchia.
Amohinar a otro. Tocipija, tococipija, tocoyénià, tococigáania.
Amohinarse assi. Ticijpija. cox. tiyénilàchia, pi. tipija, tipijlachia. pi. ticijcàhaya, tiquijláchi. pi.
Amohinado assi. Nacijpij, napijlachi, nacijcáha.

Aquella mohina aſsi. Pij,quij,cáha
Amojonar. Toçòbayapizaa,toçopéayapizaa.
Amojonado ſer. Tiçòba,tiçópeapizaa.
Amolar. Tizóbia. coxa. távea. co.
Amolado ſervide afilar oraſpar. Tixòbia. pix.
Amolado. Naçòbi.
Amoladera piedra. Quiexóbi,quietiçòbi.
Amollentar tierra vide ablandar, mullir. Tocòcheayoo.
Amollentada aſsi. Yoonacóche.
Amollentar otra coſa. Tocochea.
Amollétada ſer aſsi. Ticòchea. pi.
Amoneſtar los que ſe han de caſar
hazer las bañas como ponen a los indios en pie. Tibeeçòoa peAnizochàgañaani. l. toſóhuyláoa aibaquilaoa. preteri. coleeçòoa.
Amoneſtada ſer aſsi. Titieçooya. pi tiyoolàoa
Amoneſtar para caſar ſin eſtar preſëtes. Tocónayatichaquelahuechàgañaani,tocociñaya.
Amoneſtar o abiuar. Tocociñaya, tolohuichichàhuia, ticòoalipana,tàpialipaana.
Amoneſtacion aſsi. Quelahuecoci ñaya,quelahuecóolipaana.
Amoneſtaciõ lo que ſe dize las palabras. Lipaana.
Amoneſtado aſsi. Penipiñalipàana piñatichanaciña.
Amoneſtador. Penihuecociña,huecòolipáana.
Amontonar. Toçótéyaya,toçotània,totòpatéyaya. l. tochio..ya.
Amontones. Tèyatéya.
Amontonado eſtar o ſer. Tiçootéyaya,titéyaya, tibibatéyaya,tichiba.
Amontonado aſsi. Naçòtéya,naçotània,nachibatéYa,nachiba.
Amontonar como piedras. Totópaçóova.
Amontonadas aſsi. Tèàçoo.
Amor. Quelañachij,quelaconachij quelanachij láchilecàani.
Amor natural. Quelaconachijleçàaniniateni quelapeniàti.
Amor de charidad. Quelaconachij leçàaniniaténi Dios.
Amoroſo. Penitanachij,peninachij làchi,huechijlachi.
Amoroſamente. Huachijlachi,huechijlachi,chijlachi.
Amor moſtrar avno o affabilidad Tòhuiláo tòhuiláchia.
Amor aſsi tener. Techijlachia.
Amordazar echar mordaza vide mordaza. Togaçayalóchíyága.
Amordazado eſtar con otro vide rancor y amohinarſe. Tozèniñeca,tiyèniłachia. pi. vide amoſtazado.
Amortajar muerto vide reboluer y emboluer. Totèxia,totóbia la titóga,tocòochaya.
Amortajador aſsi. Huetòbi latitòga.
Amortajado ſer. Tibíxi,titóbia latitóga.
Amortajado eſtar. Nabíxi,natobia latitoga,noochaya.

Amorte-

Amortecerse de espanto o risa. Cicacòtiacócaya.

Amortecerse o desmayarse. Titóalachia.tàlalachia,teólolàchia, tàticiñaya.cot.

Amortecido assi vide desmayar. Penitàlalachini,titòlalàchini.

Amortecimiento assi. Quelacòlalachi,quèlatitòlalachi,quelanatòlalachi.

Amortecerse descolorarse de miedo o espanto. Tetálalàoa,tegaalàoa,tetàolaoya,y de aqui viene quetaol.quitào defuncto.

Amortecimiẽto assi. Quelahuetálaquelahuegaalào,q̃lahuetáolàoni

Amortecerse el niño decoraje. Tiéchijepatào.

Amortiguar la bibeza de algo. Tòtia,toninàtia,toçòlea.

Amortiguada ser. Tátia.

Amortiguada. Nàti,huáti.

Amortiguarle a otro el coraçon. Togòlolachia, toninagòlolachia,tocochónolachia.

Amortiguado ser o estar assi. Tigòlolàchia,tichónolàchia.

Amortiguar el cuerpo,vide mortificar. Tolipichichia q̃lapelalàti.

Amortiguar el coraçon de malos pensamientos o mortificar vide mortificar. Vt supra.l.tocánilàchia,tiqueelachia,cot.que.

Amortiguarse el dolor. Tàtiyóba, zeyàtiyóba.

Amosquear para echar ayre o hazerle. Tóniàpee,ticóapee.col.

Amosquear para echar moscas. Tochípia mànitexiquèga,tolàgaya.

Amostazado estar cõ vno o amordazado. Nayooxiànalàchia.

Amostazarse assi, vide mohino estar. Tiànalachia,tiyooxiànalachia.l.tozéniñeea.

Amotinar. Vide alterar.

Amparar de qualquier manera, vide ayudar. Telàaya,tacañeea, tocilàaya.

Ampararse detras de algo, vide escudar. Tozàpaya, tocàalaoayòbia.

Amparado assi. Nayàpa, penicocàalàoni.

Amparo assi do se amparan. Láte. l.tóatizàpani,toaticáalàoni.

Amparado estar assi. Noozàpaya nooyápaya,nooçàaláoa.

Amparar a otro comigo o detras de mi. Ticooxicàhuia.col,toxicàhuia,tibàquixicàhuia.

Amparado assi. Niraçóoxicáhuinayooxicàhui.

Amparar yterum abraçando abarcando o deffendiendo, y es como metaphora. Tonijtaya,tocuéea.

Amparado tener assi. Nonijtaya, nocuéeya.

Amparado estar assi. Yoonijta,yoocuée,nooyégo,nazàpa,nooyàpa,con lo dõde esta amparado.

Amparo nuestro como los Sãctos enel cielo. Nonijta,nocué,nozàpa,nocègotóno.

Ampararse del Sol o agua cõ sombrero. Tozápaya.

Amparado lugar del viento. Làte naquij

naquijpee.
Ampararse assi del viento. Tiquijapee, cotij.
Amparado assi del viento. Peninaquijpee.
Ampolla para beuer. Tihiquiepinij.
Ampolla o bexiga, o borbuja. Pitèe, pillòxe.
Ampolla enel agua o borbuja. Piteeniça, pillòxeniça.
Ampollarse o hincharse algo. Tillànitépilloxe. l, pitee, tizàaquij, pi.
Amotinador. Penicobillayé, huezàchaqueche, hueçáaquelayé.
Amotinar a otros y para guerras, vide alterar y renzilla. Tozàchavaqueche, toçàayapenique layé, tiquillayéa, toçahayapeni cacaquelayé, toçocuániaquelayé.
Amusgar la bestia contra otra. Tichéchilachia, tiyènilachiatixobatiagamani.
Amulada bestia cauallo o assi. s. q̃ parcce mula. Mani cauallo titie làoni cica mula.

A Ante N.

ANade. Péteniça, pillàa, mànipillaa.
Anade grande parda. Xapéo.
Anade pequeña. Pipillàa yñi.
Anadino. Xínipillaa, xínipèteniça.
Anadear andando, o andando anadear. Tizaalàgaya, tizaaçá vide andar.
Anacala muger que lleua y trae el pan delhorno. Penegonná nallà niq̃tanichoo y écáqui. l. huiaq̃ta.
Anca donde jue gan los huessos. Chitapitánco, xánani.
Anca la nalga del hõbre o animal. Xicòye, cóore.
Anca de bestia. s. las ancas en q̃ vã Xánani, xicóyemáni. l. xíchemáni.
Ancla o ancora de nauio. Quibana xòbi ticàayàgapitóbi. l. tiñàze. co.
Ancho en estendido camino en pared tabla o lienço. Nageni, cixéni, ciróba.
Ancho ser assi. Tixénia, tácanagènia.
Anchura assi, vide ensanchar per totũ. Lexéni, lixéni, xigéni, cóxèni.
Ancho como puerta o agujero o assi. s. en concauo. Nalága, cillága, çolàga, xillága.
Anchura assi. Lilàga, lelága, çolága.
Ancho ser o estar assi. Til làgaya, tácanalágaya.
Anchamente. Hual lága, huagèni.
Ancho como casa. Citáo, naxèni, cixéni.
Anchura passiua. Quelanaxéni, quelanalàga.
Anciano hõbre en edad. Penicòlà.
Anciano mncho. Penigòxo, nicólagòxo.
Anciana muger assi. Nagóla, nacolagòxo.
Anciano hõbre en la guerra. Coègo quiquepéla, naciñaláoq̃laye.
Anciana cosa vide antigua cosa. Ni yáhui,

yáhui,ninayáhui,nixilàça, nico láalani.

Andamio. Yagalòona.

Andado alnado, o entenado. Xinigànahueyána .l. xinilechélaya.

Andada o entenada . Xinichápahueyána. &c.

Andar derecho y con verdad en el camino de Dios. Toniatóbicilà chia xichinaDios,tòhuilijlachia pejoána Dios.

Andar generalmente vide yr. Tizáaya.co.zàaya,cozaa, cazàa.l. quizaaya.

Andar hazer a otro o enseñarle a andar. Toçáaya,tocoçàaya,tozáaya,tocozáaya.

Andador ser que anda mucho. Tizáaxooa,típaya,

Andador assi. Peniçàaxoo, çáatipani,nijatipa,nijayópa.

Andadura el acto del andar. Quelaçáa,quelacanaçáa.

Andadura el modo de andar. Xiçàni,xiliçàani,lizàani,xicóonezaya

Andadura de vn dia o jornada. Nè zatòbichij,tobichijcòoñeza,peanezaçaanitóbichij.

Andar anadeando como esteuado Tizaacuétizaanaxòbia.

Andar llano la bestia o andar derecho. Tizaalija,tizaalapa.l.nalápa.l.chàhuia.

Andar alto trotando. çàaçàya,tizaáçáhaya,tizàanatáta.

Andar como anda el cangrejo. Tocuètocuàtaya,pecuepecuàtaya

Andar culebreãdo vide culebrear. Tizaaquiliquilia,çàyáquea,ticánatéla,tiyàquea.

Andar con muletas el tollido. Tixóbayayàga,tizaaxóbayágaya.

Andar a reculas vide recular. Texíchetexíchetizaaya.l.çótexiche.

Andar hazia vn lado. Cocuécocuétizáaya,çocuéçocuè.

Andar de aca para alla vagabũdo sin casa. &c. Tiezaaya,tiezáalo, ticanazáaxihuia,canicanaçáaya

Andar de vna parte a otra yendo y viniendo. Zeleçaaya, cetazaani,zezáaya.

Andar de casa en casa. Yòholayóholatizaaya. l.ticanazaaya, tobitobiyóho, chàgachagayohotiáaya.

Andar assi asechãdo de casa enca

Yóholayòholatonija, tolách

Andar con presuncion o fant çáacopéea,tizàacopéea.

Andar sobre las pũtillas delos Tizàa natiquia.co.

Andar de espacio oquedito porno ser sentido. Tizaachija,tizaalànaya,tizàachijchija.l.chéchéea.

Andar de rodillas. Tizaaçoxibia.l. naçoxibia.

Andar agatas o en quatro pies. Totàaya,tizáacotàaya,çáacotàaya.

Andar inquietamẽte como cõ meneos de cabeça y manos o assi. çaatoyàaquiquea, toyàaláoa.l. toyáláoa.

Andar en procession o assi. Ticánaya.co.

Andar al rededor o en torno. Ticànaya,çaanabija,zaacapija.

Andar con tiento como el que va

de noche. Tizaa cananijaya.
Andar de nalgas como el toliido. Tizaa còbaxánaya, tigóbaxàna ya.coto.
Andar como patoxo de grãdes pas tas. Tizaatátaya.l.natátaya,çaa tátaya.
Andar presto. Tizaayópaya.
Andar de dos en dos como de andadura. Quirópaqròpanija tizaaya
Andar passo largo. Cijto tigaanija çàaya.
Andar con otro. Cananéea,cana zaanéea,coca.
Andar con otro siguiendo. Tizò nàoa, nazònáoa. l. zàanálaya cuèeni.l.xícheni.
Andar con otro yendo delãte. çaa nijtoa, tizaanálanijtoa, çánala nitoa.
Andar por diuersas partes. Ticana laaquitóbiláte, canàtèlayaqni tóbilàte.
Andar perdido de camino. Canaxi huianéza,tixihuianéza.
Andar huydo escondiendose de a ca para alla. Ticanacoxòñea. co.canacoxóñia,tohuétia,ticá nacoxóñetégoa.
Andar comiendo. Canayágoa.
Andar vn dolor por el cuerpo. Ticánayóbaquitòbipeni.
Andar llorando. Canayónaya.
Andar hõbre y muger juntos ama la parte. Titéea,titija penigònnà
Andar cãtando o assi. Canayòlaya
Andarse la cabeça como vaydo o borracho. Tichèequiquea. pi. tiàqueequiquea.pi.
Andar vn officio por su rueda entre muchos. Tibixia,çobixiçobi xigaatàca,çóyeeçóyegaa.
Andarse tratando vn negocio dar se y tomarse enel y no acabarse de concluyr. Tiaquéta titaquètaticha,coyequètapitaqueta.
Andar tras de vno perseguiédolevi de seguir. Tòlàgaxòoya. vide perseguir.
Andas de muertos. Yágapelágatixòbapeni coti,vágaquiña,yaga yaquixóbaquitáo.l.quétào.
Anden para andar vide portal. Yó hozàbipichilla,yòhotoapichilla yóhonéza.
Anegarse el nauio vide sumir. Tinijchia,tiàcechóoaniça,titàbialaoniça.
Anegarle assi vide ahogarse. Tilícechòoa,tonijchianiça,totàbialàoniça.
Anegado nauio. Yagàpitòbi coyácechoo. pinijchiniça, pitàbilàoniça.
Anexo o anexa cosa a otra vide pertenecière. Nacháganeeni,nachè la.l.nàlañeeni,nònaguelaneeni.
Anexo ser o estar assi, vide jũtarse y cõtarse. Tònaguelaya,tigábaneea,tichágaya tàlaneea.
Angarilla o cosa assi. Yagapelága.
Angel. Angel,xicoègo Dios. xicochína Dios, cochinaquiepaa.
Angel de mi guarda. Pitòoñeea,angel cópa,pitàoñeea.
Angelical cosa. Xiténi angel,nixteni angel.
Angeo. Látiquéche castilla.

Angosto

Angosto como agujero o boca o assi. Huahuíni,nahuíni,natèye, natèya,huapèe,huatéye.
Angosto como camino o estrecho o assi.Nalàce,nachigui,natéya, huatèya.
Angosto de cãto o delgado como tabla.Nalaceláoni.
Angosto como camisa o vestido a cequia lieço o casa o assi o sombrero agujero. Natèye, huatèya,nahuíni.
Angostar vide estrechar acortar a chicar.Tolácea,toninalácea,to ninatéyea.l.natéyaya.
Anguilla pèscado.Pel laquèla, pel laèla, pel lapel la, pel laxãgàle.
Angustia,vide aflicion,desmayo,o ansia. Quelanazij,quelahuelace láchi,q̃lachibàa,q̃lanachinaláchi
Angustiarse,o ansias tener.Teláce làchia ; tixàtalachia tillaalalachia.pi.
Angustiar a otro.Toxàtalachia,to colàcelachia.
Angustiarse el enfermo.Tichinalà chia. pi.techinalachia.pe.tillàalalachia.
Angustiarse vno con muchos officios.Tichinaláchia.pi.
Anhelar a honras o ariqnezas.&c. vide d̃ssearmucho.Tolàgapaatao ya q̃chelayoo,vide dado yãbiciõ
Auhelito. Cobaa,pèe,pij,chije.
Anidar las aues hazer nido.Tozàa xitézaya.l.xipitèzaya.
Anillo de mano.Pèhe,péhi.
Anillo cõ sello para sellar. Pehèni tocàpèani,cõ si es de oro o hierro
Anima de alguno vide spiritu. Anima,pèe,láchi,pénepaa.
Anima segun que da vida mueue y obra. Penepaa, quelapènepaa, xipènepaapeni.
Animal yrracional todo genero. Máni,mane.
Animal rezien nacido. Manipátao màneyyni.
Animal racional vide hõbre y muger.Peni,peniàti.
Animal de quatro pies. Mánitizaa cotàa.
Animal de muchos colores.Manitòto,natòtolàti,napee,natéche l.napèa,natèche.
Animal nouezito qualquiera.Manitão,maniyyñi,xinimàni.
Animal como Leon todo gene assi.Peeche.
Aíal de rapiña o brauo.Mani
Animar dar vida o lo q̃ haze ma al cuerpo, vide resuci despertar. Toninapánia,tocu nia,tociquánia,tocopània.
Animar o esforçar, vide esforçar. Toquiolàchia,toçòxooa,tocóquichilàchia, tocoxénelachia, tocotipalachia.
Animar en la guerra vide valiente. Vt supra. Tinnijquèchaya.
Animarse o esforçarse, vide esforçar. Toquiolachiyóbia, toquichilachiyòbia.
Animado estar assi vide fuerte. Tiquiolachia,titípalachia,tiquíchílachia.
Animo por el animo que da virtud y fuerça. Ninaquío, ninapani, nina-

ninatipa, xiquiò, xitípa.
Animosidad vide fortaleza. Quela náquio, quelanacoègo, quelana tipa, quelanatànalachi.
Animoso esforçado. Peninaquió, natàna, nacoèco, natipa, naxènelachi.
Anoche ydest ayer noche. Naaqui chee, nachèe. l. nòchè.
Anochecer. Huazechèe, zecàhui, huazexiñe.
Anochecido ser. Tichee. l. tichij, tixiñe. pi. ticáhui. pi.
Anochecer hazer. Tonicàhuia, toxiñea, tococheeachij.
Anocheciendo nõbre o ad verbio. Huachèe, huachij, huaxiñe, tàti laopeni.
A[illegible]hona fruta desta tierra de indias. Quelapicho. Porque tiene pepi[illegible]s como algodon.
[illegible]ia para sacar agua. Yága pe[illegible]uili tiàpiniçapizee.
[illegible]noria el pozo. Pizeeniça naxijte.
Ansar aue conocida. Pato castilla. l. pètepálao castilla.
Ansarino. Xínipete paláo castilla.
Ansias tener o ansioso estar cõ desseo de alguna cosa, videangustia y dessear. Tizàbi tètelàchia tizà bixòolachia, tàgoyáhalachia, con lo que se dessea.
Ansi. Vide assi.
Antaño. Cotóbiyza, cochaga. l. cochayza, huachèlayza.
Ante anteyer. Conij.
Ante anteyer noche. Conijèela.
Anteyer a esta ora. Náce cicayànná, náciyànnà.
Ante alguna persona. Lào, tòa.
Ante o antes ad verbio. Nijto, huanijto, quelòo, quiláo.
Anteceder vide yr delante. Tinijtoa, teláoya, conijto.
Antecessor. Peniconijto, nicotèteni, nicótinijto.
Antecessores en linaje. Pixózecòlatóno,
Antenado antenada. vide andado.
Antepecho de açotea. Lèelàa quiqueyòho.
Antepecho mas baxo. Xil lápaquiq̃yoho. l. lèelàa, pecógo, quiq̃yòho
Anteponerse a otro. Titèteçóoale çáaya, totàoquelaya, titètetixò balàoa.
Anteponer yo aotro. Toçòoatoco (çòa.
Antes o primero vide sup. Láo, nijto huanijto, quèlao.
Antes no respondiendo. Yalàati, yacalàati.
Antes que. Yàcatò, yàcagáa, yàcagàato, vel vt supra.
Antes de. vt del domingo. Xichetícani, xíchecáni, cuetícani. l. ticcàni
Antes mucho o mucho antes. Nijtotáo, nijtotéte.
Antes si. Canihualijca.
Antes vt antes es esto y no es lo q̃ tu dizes. Cani, caànasi.
Ante Christo. Xihueçàcalao, xiqueláyé Iesu Christo.
Anticiparse a hazer algo vide adelantarse. Toninijtoa, toniláogàa nijtogaa, toniqueláoa.
Antier y ãtier aesta ora. sup. ãteyer
Anticiparse tomar primero. Ticija làogaa, nijtogàa, ticijaq̃làogaa.

Anti-

Antiguamente.Coláça,cochij,colàala,huayée.
Antiguamente ſin memoria delos preſentes. Coláçatéte,cochijtéte,huayéetéte.
Antiguamente como ab euo. Paaéla,paacàhui.
Antiquiſsimamente como ab eterno.Coláçapitóo,cochijpitáo,cichijpitào.
Antiquiſsima coſa vide eterno. Tichaxéecilla,valepa dios ſolamẽte
Antiguamente poco a.Cochijti,colàçati,huayéeti.
Antiguedad. Quelacochijcolàça.
Antiguo en edad hombre.&c.vide viejo.Penigóla.
Antiguo en vn officio. Penihuenichiña cochij.
Antiguar quitar lo antiguo.Toxíñea ninayóocolàça.l,teoxiñea,nitacapetobináani.l.tonitilàoa.
Antojarſeme algo generalmẽte de toda coſa. o al enfermo o coſas de comer.Tàaniláchia,còohuini, tizábiyànilachia , teyàanilachia , til làalachitáoa , tel láalachia,tizabiyània, (chia.
Antojarſeme otra vez.Tecijánila-
Antojo aſsi, vide enfermar de antojo.Quelahueyàanilachi,quelanàanilachi,ɋlatizàbiyanilách.
Antojo el mal de antojo.Quil làa, quichaquil laa yóobaquil laa.
Antojadizo deſtas coſas aſsi. Peni nàanilachi, caticati teyàanilachi
Antojarſele algo a la preñada , vt ſup.Tel láalachia, tàalachia,tilàalachia.
Antojo negarſele a otro ɋ vee comer y lo deſſea y no ſe lo dã , o otra coſa.Ticòoquija.col.
Antojo eſte ſerle negado. Tiyóoquija,tiquija,tiquijláoya.
Mal de antojo aſsi que ſe le ſigue. Quichaquij.l.vt ſupra.
Antojo eſte tal. Qnelatillàalachi, quelatàalachi.
Antojarſe me mi caſa madre o padre quãdo eſtoy auſente cõ deſſeo y triſteza. Tibáanayaláchia, naaya,titia.l.tebánaya.
Antojos pa ver o eſpejuelos. Quiehuàna pinijnitiyòo xijniquiñaani
Antruejo. Chitígónapela,chitigàpela,xana quareſma.
Anzuelo vide garauato.Quibaqui chipélla.l.quibatégo ticcàanipèl
Antorcha o hacha. Quitiquiña. picétiquitiquiña.
Anrorcha de tea.Picétiquiti,picéti yagaquiti.
Añadirvideacrecẽtar.Tozágelàoa totàleláoa, tochibaya , tochànea,tociánia tochágelaoa.
Añadido ſer. Tiágelao, titálelao, tiànilaoya.
Añadido aſsi o añadidura. Ninayáge,nachàne,nachijba,nayàniláoni
Añadidura aſsipaſsiua.Quelanayáge,nachàne,nachíba,ɋlanayánilao
Añadidura actiua. Quelahuechàgelao,ɋlahuetále,huezàgelao.
Añadir palabras o aumẽtarlas.Totlleláoaticha,tociània.
Añadidas palabras aſsi.Tichanatàle.&c.

le.&c.vt ſupra.

Añadir el qué vende o da. Tochiba ya celacica, tociània.

Añadir el que vende ſobre lo q̃ da en cãtidad diſcreta como cacao o aſsi, vide entremeter. Tolá chea, tochijbaya.

Añadido ſer aſsi. Tilache, tichijba.

Añadido aſsi. Nalàche, nachijba.

Añejar guardar mucho tiépo. Tapachichéea.l.cichija, còpa.

Añejarſe aſsi, vide guardar. Téapa cichée.

Añejo vide antiguo. Ninatijcochij.

Añir color azul vide color, yoocòhui ñiñ o lana de corderos. Pixòñiquichapecoxilla yyni. l. máni-yyni. l. manitao.

Ao, y vide ſi es paſſado preſente o futuro. Yza, píyè, quéta, huélos. tobiqueta, eta.

Año el eſpacio del o por todo el año. Tetóbicayza, petóbila, huetòbi, quetòbicayza.

Año eſte en q̃ eſtamos. Yzayànna, yannaeta, làoyzayánna.

Año nueuo el dia. Chijyzacòbi, chitioçòyza.

Año ſeco. Yzacobàa, yzanabàa.

Añolluioſo. yzaquíe, yzaniçaquíe

Año harto. Cocij l. yzanácatago, nacacozòbi.

Año de hãbre. Yzà l. cocijcobijna.

Añojo bezerro de vn año. Pichina còna cochàgayza.

Anublarſe el cielo. Tipéezaa, cotecipeexicàhui.

Añublarſe el pan trigo. Tigóloque laxòopa caſtilla.pi.

Añublado aſsi vide marchitarſe. Xòopagòlo, xoopapequia, xòopapeche.l.pétiñe. (naxi.

Añublarſefruta. Tigolonocuána-

Añublada fruta. Nocuánagòolo, nocuánapéche.

Añudar o étretexer los dedos. Tolipiñaayà, totélañaaya.l.xicuéñea

Añudar algo vno con otro vide atar. Tolipia, tochijbaya piguee.

Añudado aſsi ſer. Tilípi, tibíbapiguee.

Añudado aſi. Nalípi, nabibapiguee

Añudadura tal. Quelanalípi, quelanabibapiguee.

Añudar cabo de ſoga o cuerda. Tecòtóbayapigueeq̃uiquetoo, tochijbaya. &c.

Añudar la manta el indio para lleuar algo en ella. Tolipixàbaya cacayòxo, toniyòxoxábaya.

Anũciar como el angel a nueſtra.ſ. vide manifeſtar deſcubrir dar a entender. Tocónayaticha, tolohuia, tozéniláoaticha, tozàbiaticha, tinnijaayatichacácàni.

Anunciado ſer aſsi vide manifeſtar deſcubrir profetizar y declarar. Tònayaticha, tácahuelòhuilào ticha, tacanalóhuilào, tácaq̃lahuelóhuilào, tiénilào, tizábiticha

Anunciador tal. Penihuezénilào, huezàbiticha, huelóhuilào.

Anunciacion aſsi. Quelahuezénilào, quelahuelóhuilàoticha.

Anũciaciõ la fieſta. Lanij quelahuelòhuilào, quelahuezénilào. &c. l. lanijchicócaniqujoxini Dios láa anunciacion.

A Ante O.

Aojar dañar con ojo vide enhechizar. Tocihueea tococihuèea quelapigío, quelaxicàni.

Aojadura aſsi actiua. Quelahuecihuée.

Aojado ſer aſsi. Tihuèea quelapigio, quelaxicáni.

Aoſadas ad verbio dubdoſo. Càni, cánici, técàni, técànici.

Aoſadas ad verbio como affirmando. Hualíjca, téhualíjca.

Aoſadas por audaciter aduerbio, vide atreuido y valiente. &c. Huatàna.

A Ante P.

APacentar ganado. Tocàgoamàni, tàpayamani.

Apagar fuego, vide matar. Toçòhuia, toçálaya, toçòleaquij.

Apagarſe. Tiyohui, tiála, tiyólequij.

Apagador tal. Penihueçóhui. hueçala, hueçólequij.

Apagadura aſsi actiua. Quelahueçòhui, quelahueçála, quelahueçólequij.

Apagado fuego. Quijpeyòhui, nayóhui, quijpeála.

Apagudura paſsiua. Quelahueálaquij, q̃latiyóhui, quelatiólequij.

Apagar la yra. Vide amanſar.

Apalancar con palanca vide endereçar. Toçocáaya, toçolpiayága.

Apalear, vide herir y dar ycaſtigar Tiquiña. l. tiquiñeayága, tótia, totijaya.

Apaleado ſer. Titiñaya. l. titiñeayága. pi. tiáavayàga.

Apaleado aſsi. Penipiáa. l. pitiña, pitiñeyága.

Aparear vide ygualar y emparejar. Totágoa, tochélaya, tocochélaya.

Apares de dos en dos. Quiròpa quiròpa, coròpa coròpa.

Aparecer a otro. ſ. moſtrarſele o manifeſtarſele. Tolóhuilàoyòbia, tozenilàovòbia.

Aparecido ſer aſsi. Tilòhuilao, tiénilaoa. pi. —

Aparecido aſsi. Niéniláoni, ninilàoni.

Aparecimiento de toda coſa. Quelanièniláo.

Aparecer algo de repente que no ſe veya como pueblo, caſa, hombre, o aſsi, ybuba en el cuerpo. Tiñati, tíñaçó, piñatí, piñaçó, tillàniteètillàniçò, pitillànití. Tiña. &c. es el paſsiuo de tànaya. ver.

Aparecer el Sol deſpues de nublado. Titiecopijcha. Vide ſalir.

Aparato o eſtado vide fauſto. Xijtilaxiténi quelajoàna. l. q̃lacoqui.

Aparar o aparejar. Tonichàhuia, teónichàhuia, ticòolaoa. col. ticijni-

cijnijaya.

Aparejado ſer aſsi algo vide adere çar. Teácachahuia, tiyòolaoa.

Aparejada coſa aſsi. Nihueyàcachahui.nipeácachahuini.

Aparejamiento aſsi actiuo vide apreſtar. Quelahueyàcachahui, quelahuecòolaoni.

Aparejamiento paſsiuo vide proueer. Quelacòcachahui,quelanàcachàhui,quelanayòolao.

Aparejar como para vn banquete o aſsi. Tiquillenijaya,tohuileea teonichàhuiaçàha,vt ſupra. quelahuagoçàha.

Aparejado eſtar elhombre para algo o diſpueſto como eſperando Tizòbabezaya, tizobachàhuia, tiçobaciñaya,tipeeciñaya. cote. tiyóolaoya. co. tiyòo. l.tiçóxilos. màya.

Aparejar a otro o aſsi meſmo deſta manera. Toçòbaciñaya,toçòbaxiquàya,tocuézaciñaya, tibáquixiquaya.col. ticóolaoya. co.ticijnijaya.

Aparejarſe para morir o coſa aſsi. Ticóolaoya,ticijnijaya,tibàquilàoya.

Aparejado eſtar aſsi. Tóolaoya,tiyòolaoa,tipéeciñaya.

Aparejado eſtar. Nacòolaoa,nayóolaoa,nayoociñaya.

Aparejamiento aſsi. Quelanacòoloa.

Aparejamiento paſsiuo. Quelanayoolao,quelatipeeciña.

Aparejarſe para confeſſar y penſar los peccados vide examinar. Vide contar tomar quenta y vt ſupra. Ticóolaoya , ticijnijaya, cox.toçàhalàchia, tolábalachia xitólaya, ticóoxinézalachia,ticòoxigàbalachia, ticijxigàbalachia,, tiquil lelachia, tocitàalachia,tibàquichàhuilàchia.

Aparejarſe para la guerra vide adereçarſe,vide armarſe. Tolípilecánaya,toçòchàhuia, tolipixi pequiteaquelayé.

Aparejos de guerra,vide adereços

Aparejo o tiẽpo aparejado ò coyũtura. Péachijcháhui,peanálaco çòchàhui,lixácachahui.

Apartar generalmente alguna coſa. Tochijcaya,tochijtéa, toçopijcaya , totóbia , tochóoa tocuèea,toçotija.

Apartarſe aſsi localmente. Tipijcaya , tiçòpijcaya , titóbia , tichòoa,ticuéea,tiçòctija.

Apartado aſsi. Ninaçopijca, ninazóteni,ninachòo.

Apartamiento aſsi actiuo. Quelahueçópijca, quelahuechijca.

Apartamiento paſsiuo. Quelanaçopijca,quelanapijca.

Apartar o deſuiar algo de mi. Tochijcaya,tochijtéa,totòbia.

Apartadamente. Huapijca , huachòo,huatèni,cijtotè.

Apartar ganado ovna coſa de otra aſsi. Tochijtéaténi,tochòoa,tocohóoa,tibéea.cole.

Apartarſe aſsi la res del rebaño. Y de aqui viene hender o diuidir en dos

en dos partes, y vn hombre de otro vide diuidir y hender o rasgar. Tichòoya, titéchaya.

Apartado lugar o atras mano como vn pueblo. Huachóo, nachóo

Apartado estar assi fuera de conuersacion, Tichòoya.

Apartarme de entre otros, vt sup. y ponerme aparte. Titieteténiatitieténiapi. titiéchòoya.

Apartado estar assi. Tipeetetèni, cotée, tipeeténiacote. l. chòo.

Apartado assi o assentado. Tipeetèni, cotéetetèni.

Apartate de ay digo a vno. Coçòotí, coçootíccani.

Apartar casados o a dos que estan juntos. Tochilléa, tochillaquiçòa, til láaya. co. l. tochooa.

Apartados ser assi. Tibilla, tibillaquiçòa, tichòoya, tichil lea. pi.

Aparte poner algo o por si. Tibàquichòoa, tibàquiténia. col. tibéetènia, tocuéea.

Apartarme del peccado o huyr. Tibijçòa, tibijtea, titietéa. pi.

Apartarme de vn officio y dexarle. Vt supra. Toçànaya.

Apartar pie o mano de donde le tẽgo. Ticàaya. co. tigòobañaaya.

Apartadas estar vnas cosas de otras. Téniténi natij, ticuéticué, huáçahuáçanatijni.

Apartarlas assi vnas cosas de otras Toçónáçaya, toçóténi. l. vt sup.

Apartadas estar assi yterum vide supra. Tiçonàçaya. co. tipeenàçaya, tijtenia. cotij.

Aparte assi o apartadamente. Huáça, cachòo, tijca tijcani, teni, tenica, ticuée ticuéca, cayaa, xiaa, cachee, todos duplicados, huayaahuayaa, huachàgahuachàga cijtotí.

Aparte es esso o esta esso. Huachóo.

Aparte ser o estar assi. Tichóoa, pi. &c. vt supra.

Apartarse del camino. Titónaya-nèza. coto.

Apartarse dela compañia perdiendose o quedandose. Tigónaya. pi. teálaya. pe.

Apartamiento o pieça de casa. Yóholaniyóho, quiòoyòhotóbi.

Apassionarse vide pena o enojar. Tàaquitóleláchia, tiyénilachi. pi. tàaquitòlequij.

Apassionar a otro. Tozaaquitàlàchia, tocoyénilachia.

Apazible cosa vide agradable y alegre. Hualáya, nalàya.

Apazible ala vista. Hualáa, naláa, huaquite, hualàya.

Apaziguar renzillas vide acallar. Tochéea. tocània.

Apaziguador talvide aplacar. Huechèe, huecáni.

Apaziguar a otro o amansarle. Tocóchelachia, tocoláyalachia.

Apaziguarme con el que reñi. Teoláyaya, teàpichàhuia.

Apaziguarme yo en mi vide aplacar. Teyàcalachia, teyòhuilachia, techijlachia.

Apearse de bestia vide abaxar. Tiè

tea

tea,tiéteçooa.

Apear el rio o en el hazer pie vide pie y rio. Tálanijyayoo.còla.

Apechugar con vno,vide abraçar. Tiquéchexóoa,cote.

Apedaços. Chàgachàgalàha. l. tóbi tóbiláha.

Apedrearse los frutos. Teáó. peà laijña.

Apedrear caer piedra del cielo. T peequie quiepaa.cotee.

Apedrear con piedras. &c. vide p gar. Tocáayaquie,tolaayaqui

Apedreado ser asi. Ticàayaquie tiláayaquie.

Apedreado asi. Penicocàaquie. l. cáaquie,nacàaquie,pibàgoquie.

pedrearse dos o mas reñir cõ pie dras. Titillayaquie,toláayaquie leçàaya.

garse como con pez vide pe- r. Tiquitia. pi.

pegar asi con otra cosa. Toquijtia.

Apegarse llegandose vide allegar se. Tipijcacàxea, tipijcanàoa. l. nóoa.

Apegar asi a otra cosa. Tochijgacàxea. tochijganàoa. l. nóoa.

Apellar de Iuez vide subir o leuantar. Tillápiatichaxiyòhui.

Apellado ser asi vide subir. Tiyápiticha. pi.

Apellacion, Quelatillápiticha.

Apellado asi. Tichanicoyápi.

Apellidar llamar para la guerra. Toquihuiñaatòhuaya, tigàpatóaya,tipéechiàaya.cot.

Apellido asi. Quelatigápatóa,que lahuequihuiñaani, quelatibéchiáa.

Apellido de linaje o vãdo. Làatija, láaquelatija, laahuechàa.

Apenas o cõ difficultad ad verbio vide difficil y difficultoso. Neene. Presens. Hueene. Preterito. Queene, futuro, huijti, neete huete.

Apercebido estar para algo vide aprestarse. Ticiñaya, tiçóciñaya, tiçòchahuia, tiçóbézàchahuia tipéecijñaya.

Apercebir a otro vide aparejar. Tocociñaya,tocónaya,tolohuíchaya.

Apercebir para la guerra. Tocociñaya quelayé.

Apercebido para ella o para algo. Naçochàhuíni,nazolipini,naçociñani,naçobézani.

Apercebido estar como para el camino o asi, vide aparejar adere çar. Tòoláoa,tiòoláoa,coyo,piyòo,tipeenaciñaya,cot.

Apercebimiento passiuo. Quelana çóciña, quelanazòchahui, quelanayòolao.

Apercebimiento actiuo. Quelahue çociña,quelahuecóolàoni.

Apercebirse para la batalla vide supra aparejarse. Tolipia,tolipilecànaya, tolipichàhuiaxipequitequelayé.

Apercebido asi. Peninaçolipilecàna,naçochàhuini.

Apercebimiento tal. Quelanaçolipilecá-

pi lecànā,quela naçòchahui,quela nazòbèza.

Apercebir para combite. Vide combidar. Ticèni huàgoya,coxeni.

Apercebido aſsi. Vide combidado. Peni piña ticha quelahuàgo çàha. l. huàgo çàha.

Apercebir para el tributo. Tocociñaya quelachiña,tocònaya.

Apercebido aſsi. Peni naçòciña, naçòbaciña quelachina.

Apercebir coſas. Vide aparejar.

Aperrear hombre o echar le alas fieras. Tocàgoya. Vide hazer comer a otro.

Apeſgar lacarga o oprimir al q̃la llegua. Tozèea,tozeeyòa,tàcanàha yòa

Apeſgar algo con las manos o aplomar. toxàtaya,toninàhaya,totàmaya

Apeſgarme algo que da aflicion o q̃peſa. Tacanàhaya.

Appetito la potencia. Peacàalachi ni tiyàani lachi,niteyàani làchi, nitizàbi yàani làchini.

Appeteſcer appetito tener de algo. vide antojarſe. Tizàbiyànilàchia. tizàbi làoa,tàani làchia, tillàa làchi tàoya,telàa làchia.

Apetito tener el enfermo que no podia comer. Tillàa xicònia,tellàalàchia. &c. vt ſupra. Quelahuago.

Apetito eſte notenerle. Yacatillàa xicònia, yacatel làa lachi tàoya.

Apetito o apeticion. Quelatillàa xicòni,quelahueyàani làchi.

Apetitoſo al guſto. vide ſabroſo, ſaber. Natije,huatije,huàxi, nayxè.

Apiadarſe de vno. vide piedad y miſericordia. Techijlàchia,techibaa làchi a Pedro. ſ.

Apiadamiento aſsi. Quelahue chijlàchi q̃lahuechibaa lachi leçaaya.

Apilar madera o aſsi. vide ordenar y amontonar. Toquaaya, tochàna ya,tochijbaya. tiquixe naquàaya.

Apilada aſsi. Yagànaquàa.

Apitonarſe. vide ayrarſe. Titòxoyò paya.tàquilàchia. titòxoa huazò huazà.

Apitonado aſsi. vide açorarſe. Peni huazò huazatòxoni, huayòpa tò xoni,titòxoyèa. titòxo bèpe.

Apitonamiento tal. Quelatitòxo yò pagàa. l. vt ſupra. bèpe.

Aplacar al con quien reñi. vide amãſar y apaziguar. Tocòchelàchia, toçàlalàchia,teoçàla,teyònilàchi

Aplacado ſer o eſtar aſsi. Teàla lachia,teàcachàhuilàchia,techijlàchi

Aplacarſe el airado. Tecooxi tòvel. xiquela tòxoa.

Aplacado. Peni peàlalachi. lachi

Aplacador. Hueçàlalàchi, hueoçàlà

Aplacar cõ oraciones y ſacrificios. Teyòni làchia &c. vt ſupra.

Aplaſtar o apretar. Toxàtaya, totània,totàmaya. Tociyèea.

Aplaſtado ſer aſi o de eſtar. vide hẽchir. Tixàta, titània, titàmaya.

Aplaſtada Nayèe. tiyèea.

Aplaſtar harina o otro poluo aſsi. Tociyèe.

Aplaſtadaſer aſi. Tiyèea. videhèchir

Aplaſtada harina o coſa aſi. Nayèe.

Aplazar. vide ahotar o poner termino. Toçopèaya.

Aplazado ſer o eſtar aſsi. Tiçòpeaya,nazòopeaya.

Aplazer o agradar. vide agradar o alegrar. Tòni queçàcayalàchilo, tocozàca làchia.

Aplazible cosa. vide apazible. Ninazàca, ninachàhui.

Aplazible ala vista. naquìte, hualàya

Aplazible hombre. Peni nazàcalachi, naquite làchi, hualàya.

Aplazíblemente. Huazàca, huachàhui, huaquite.

Aplicar para si algo. vide tomar para si. Tonixitènia, recija càcaxitènia.

Aplicar a mi seruicio. Toquiñe tozànaya vide seruir me.

Aplicarse a algo vno o darse. Tòhuilào tohuilàchia.

Aplicado assi q̃ se aplica o da. Huètòo, huèlàchi.

Aplicar vna cosa pa algo o a alguiẽ chijcaya, tocònaq̃laya tonaq̃laya.

Aplicado ser o estar assi. Tipijgaya, tòpijgaya, nonaguèlaya. l. nòlamente.

Aplicar oron o la missa el sacerdote Tochijgaya lào dios, tocònaq̃laya.

Aplicado assi. Nònaquela, nazòpijga, nànaguela.

Aplicado a algun cargo. vide diputado.

Aplicar el coraçon a lo que hago o la diligencia a lo que tengo a cargo. Toxòbalàchia, tibàquilàchia, tibaquixoo làchia, tibaqui tipalàchia, colàqui.

Aplicar el entendimiento o coraçõ para entender o el oydo a oyrlo que me dizen. Tòhuilàchia, tohuitiàgaya.

Apocarse o abatirse con lo q̃ hazo o dize vno. Tozàche xiaaya, tozàche xiquèlaya, toninahuiyòbia.

Apocadamente assi. vide acouardarse.

Apodar o tasar, o apodar comparãdo. Tozèea, toçàcaya, toçàcapèaya tozàaya.

Apodado ser assi vide remedar cõparar. çàcaya, coxàcaya, tizàcapèaya. l. tiyèea, piyèea.

Apodar a vno acosas suzias o cõparar le. Toçàcapelalàtia. l. a mi rabo.

Apodiarse sobre algo o recostarse. vide recostarse. Ticògoa, tixòbaya, toxò baya. &c.

Apoyar la teta al niño.

Apoyar la casa.

Apoyada casa assi.

Apolillarse la ropa. Tixiñelàti tàgo màni pizòga quicha.

Apolillado assi. Laticotàgo mani pizòga quicha.

Aporcar algo cubrir de tierra. vide cobrir. Tocàchia, tocàayayoo.

Aporcado ser assi. vide enterrar. Ticàchia, ticcàyoo.

Aporfia hazer algo. Cìcalào quelatilla tònia.

Aporfia vno de otro. vide porfiar. Cicaq̃latilla, cicalàoq̃latilla, huetilla.

Aporrear a otro. vide dar herir. Tòtia, totijaya, tiquiñea. l. tiquiñaya, tocòtea.

Aporreado ser sin sangre. Ticotea tiàaya. picòte.

Aposentarse. Tipeea yòho. cot. tiyòoa, tonilichia.

Aposentar yo a otro en mi casa, y como aposentador. Tibàquilìchia. col. ticòo lichia. col.

Apo

Aposentador assi. vide hospedar. Peni cobàquilichini. l. cocòchichini.
Aposentado assi. Peni coyòoyòho, cotèyòho.
Aposẽtador de vn señor. Penihueni chãhuiyòho, coquilleyòho. l. lichini
Aposẽro dẽtro de casa. Yòho quioo yòho, yòholàniyòho. l. làniyòho.
Apospelo pelo arriba. Quiàçoo, quiàpi çòo quicha.
Apostar. l apostemos. Tiàaya quij. co. chãa, chãonoqui. l. quèe.
Apostatar dela fee o simile, vide dexar. Toçànaya q̃la xp̃iano, quetielij lachi. l. xiticha dios toçànatea, toçanalija. &c.
Apostemarse la llaga. vide escõder. tiquèe coche, cotèe, quee coche.
Apostema o hinchazõ. Cobaa, quijtizàa quij. l. cobàa.
Apostemarse de enojo. vide podrirse. Tòocho tichalàchia q̃la natòxo.
Apostemado assi. Peni nayòocho tichalàchini, quela natòxo.
Apostol. vide mẽsajero oẽbaxador. Xicochina dios, cotij, xicõnij tènr.
Apostura o gallardia o galania, vide lindo. Quelanalàya.
Apostura o postura del hombre. Xileçoo xilennàa.
Apostolicas letras. Quichipèa xitèni sancto papa huiatàorão.
Apreciar poner p̃cio a lo q̃ se vẽde. vide cõcierto y precio. Toniquèyaya, tinñij q̃yaya, to zòbaq̃yaya, totògo. l. titògoq̃yaya, tiquicheq̃yaya.
Ap̃ciado ser puesto p̃cio. vide p̃cio. Tàcaq̃ya, tiçòbaq̃ya, titògoquèya.
Apreciada cosa assi. Nicòcaq̃ya. nitògoquèya, nitàcaxi quelaq̃ya.
Apreciador. vide estimar. Conñij q̃ya, huènq̃ya, hueçòbaq̃laqueya.
Aprehẽder vna cosa y fixar la el hõbre. Ticàa tipa tichalàchia, ticijtipa.
Aprehender quadrãdole assi razõ. Totàgo tichalàchia.
Ap̃hẽdida estar assi quadrãdo sentẽcia. Titàgo làchia tichia. videajustar
Apremiar. vide forçar. Toçòbaguèlaya, toçòbalènea, toçàcalènea.
Apremiado ser o estar. Tiçàcalènea ticòbaguelaya l. lènea.
Apmiado assi. Tenitonilène, çàcalèn
Ap̃star poner a pnuto. Toçòciñaya ticoolàoa, tibaquiciñaya. col.
Ap̃stado estar assi y tãbiẽ gẽte. Ticiñaya, tipeenñaaya. tipeci cote. tiyòolão.
Apreстado assi. Naçòo ciñaya, zoñàani. tipeeñaa, nayòolq̃
Apreстar gente para caminar pra. Toçòcuèzaya. ticoolàoa
Apreстando estar. Noçòo ciñaya, còolàoa.
Apresurarse. vide priesa. Toninayòpaya, tiyòpaya, toninazcẽea.
Apresurar a otro. Tociyòbaya, toqñea, tozèñea, ticòo quèñea.
Apresurado estar o tener apresuramiento. Tilàala làchia. pi.
Apresurado hombre. Peni nayòpa. nazeñe. naqueñe, nallaala làchini.
Ap̃suradamente. Huayòpa, huaquène, huazèñe, quillaquilla, peàça peaa
Apresuramiẽto. Quelanazèñe, quela nayòpa, quelanaquène.
Ap̃surarse, la ẽfermedad. toninazène quicha. Ap̃surado estar el ẽfermó.

Tàca nazènea.
Apretar algo vno con otro. Toxàtaya, toquìchia, totàmaya.
Apretar a vño entre mucha gente. Toxàtaya, totània.
— Aptado ſer aſsi, o vno cõ otro. Tixàta, titània, tiquìchia, titàmaya.
Apretado aſsi Naxàta, naquìchi, natàni, natàma.
Apretadamente aſsi. Huaxàta, huaquìchi, huatàni, huachichi. l. chichi.
Apretamẽto tal. Quelanaxàta, quela naquichi, quela natàma.
Apretar como harina o cosa desta aſsi. Vide henchir. Tociyèea.
Apretada ſer aſsi. Tiyèea. pi.
Apretada aſsi. Nayèe.
Aptar atando. vide atar. Tolìpi-
Al chichia, tolìpi tipaya.
Al ado ſer aſsi. Tilipitipaya. chichi.
Alg ado eſtar aſsi. Nalìpi tipaya, chi.
Alos ado aſsi. Nalipi tipa, chichi.
Aũamẽte aſsi. Hualìpitipa. chichi.
Aptar los diẽtes de nojo. vide mor
er tàgoyàha xèxelàyaya q̃la titòxo
Aptamiẽtotal. vide comer. &c. Que
latàgoyàha xèxelàya. &c.
Aptarſe la gente deſparzida jũtarſe. Tichèla leçàaya, titòpaya, tichàgaya
Apretada entrar vna coſa en otra como açoluada. Vide açoluar. Titàga, tiyootàga, tiyòolìpi.
Apretada coſa aſsi vna en otra. Natàga, nalìpi.
Apriesa, aduerbio. vide apreſurada mente. Quilla quilla.
Apriſco de ganado. Lèhe, lèya tàapècoxilla. l. corral.
Apropriar hazer, pprio. vide tomar.
Tòni xitènia, ticija càcaxitènia.
— Apropriada coſa aſsi. vide aplicar. Nitàca xitènia, nicòca, nitàca xitènia.
Apropriamiẽto aſsi q̃lahueni xitènia
Apropriar o ſemejar. vide ſemejary cõparar. Toçàcaya, toçàcapèaya.
Apropiarſe o ſemejarſe. Teàcapèa, tàca, tizàcapea. cox.
Apropriada coſa aſsi vide parecerſe. Ninàcapèa, nizàcapea.
Apropriado o aplicado p̃a algũ offi cio. Ninacàa. l. nicàa con lo paraque es, o adonde.
Aprouar algo por bueno. Toninazàcaya, toni nalij, toçàca lija ticha teònij ha ticha, teolija.
Aprouado ſer aſsi. Teàcanazàca, teàcanalij.
Aprouacion tal. Quelahueàca nazàca, nalij.
Aprouada coſa aſsi. Nipeàcanazàca nipeàcalij.
Aprouar por bueno lo q̃ me dizen o conſentir. Tolàbia ticha.
Aprouacion tal o conſentimiento. Quelahuelàbi ticha.
Aprouado ſer o eſtar aſsi. Tilàbia ticha pi.
Aprouada coſa aſsi Tichapilàbi. ticha nalàbi.
Aprouador tal. Huelàbi ticha.
Aprouecer. Vide aprouechar.
Aprouechar a otro. vide ayudar.
Aprouechar ſpũalmente. vide crecer. Tinijcilàchia. pi, tinij cititàoa.
Aprouechar vna coſa pa algo. Toni paaleàcaya, tàcapaaleàca. el paſsi.
Paraq̃ aprouecha eſſo, o paraque es bueno? Xij paaleàca nitij?

Ap

Aprouecharme de algo del buẽ exẽplo o de doctrina, o de otra cosa assi. Ticij pennàbia, ticij pàaya, ticij chàhuia, coxij, toni. l. tecaj paaya xitènia, tàpayaticha, ticijpaaya xitènini, toquiñe tozânaya.

Aprouecharme dealgo. Toninachèlaya, toniñeea, tonixitènia, ticijpaaya.

Aprouechar me de lo ageno. Vide seruirse.

Aprouechar vna cosa. Tichèla, titilàoa, tàcapaa leaca.

Aprouechar. vt. Que te aprocha eso que hazes o tienes? que vale eso? Xititi èlàoa, xitàla, xitàtexillaa xitichèla, xitièni làoni, xitipijganàolo.

Aprouechar yo en algo yr aprouechando. Huazeciñaya, huazapèeche làchia.

Aprouechamiento assi. Quelahuazapeeche làchi, quelahuazèciña.

Aprouechado tal. Naciña napèeche làchi, piciña làchini.

Aprouechar vn paño el sastre. Teòni chàhuia, titògo naciñaya, titôgona pècheà.

Apto para algo. Vide dispuesto.

Apuesta lo q̃ se apuesta. Quij, quee, quei.

Apuesta cosa como hombre. Vide gentil hombre. Ninaçòchahuini. Vide polido.

Apuñearse o messarse dos. Tichèla tillaya tichèla coçotillaya.

Apuñeara otro. Tochiba ñaaya, tibibi naaya, pi. cochi, capi.

Apuñearse riñendo. Iterum vide pu ñetes. Titillañaaya. tolàchenaaya.

Apuñeado o aporreado ser. vide herir. Tiàaya, ticòtea, pi. ticòtia.

Apuñeado assi. Peni pitia, picòte.

Apuntar al blanco el que tira. Toçàcapèalija, toçàcalija.

A. ANTE. Q.

AQual parte. Càaxa, càalate, càatòa, càalaca.

Aqual delos dos. Còtani çòbaquiròba. l. tùxani naçobaquiròpa.

Aqual delos tres. &c. Còtani çòbquiòna. l tuxa.

Aquarteada cosa como axedrez, assi. Làtixòhui, latilàha.

Aquartear animal muerto. Vide quartizar. Titèça nijani cacalàha.

Aquarteado ser assi. Vide hender. Titèza. pi. &c.

Aquarteado assi. Mani pitèza.

Aquedar lo que anda. Teòchija, tògo xnèzaya, teòchibia.

Aquedar el ganado. Vide cortar y atajar. Totògo làoa, teòchija.

Aquel, aquella, aquello. Vide los pronombres. Ni, niq̃, nicani, q̃. En composicion. Pènica.

Aquel mesmo, aquella mesma, aquello mesmo. Yòbini, yobiq̃, yòbicani, yobipe, làacani, làagàcani.

Aquello respondiendo. Làacani.

Aquella noche, aquel dia, la noche, el año. Laquèlacani, laìzacani, lachij cani.

Aq̃.ẽo paraq̃? cõ q̃?o porque? Xixanija, xijxania, còna nija, còna làoticha

ticha.
Aque hora? Còcaxachij, còcaxacopijcha còcaxapea chij, palàcaxacopijcha.
Aque otra parte? preguntando. Caaga, càaxagàa, càtilagàa.
Aquende. Chachòo, quichòo, xichòo.
Aquende luego alli. Chachòogàa, xichòogàa, quichòogàa.
Aquẽdemascerca. Chachòo tijgàa.
Aquende mucho. vt supra. cum. ly. tète. l. càto, quichòo tète. &c.
Aquesso respondiendo, o aquesse. Làacani, làaca, làapenica.
Aquesso mismo o aquessa. Yòbipe, nitijpe. &c. vt supra.
Aquesso hablando de otra manera. Aquigàa, nigàa cani.
Aqueste o aquesto. Tij, nitij.
Al tiempo. Yàpa, yàpaxa, yàpato los. ...a.
Aquete sabe la palabra de dios, que sabor tomas o te haze. &c. Xij too tòualo xitìcha dios. huaxi. s. dulce.
Aquexar la enfermedad. Vide apresurar. Toni nazène quicha.
Aquexado estar el enfermo. vide enfermo. Tàca nazènea, huazèñe tàcaya.
Aquexamiento assi. Quelanazànequicha.
Aquexarse o apresurarse. Tiyòpaya toninayòpa, toninazèñea.
Aquexadamente assi. Vide priesa. Huayòpa, huazèñe, quilla quilla, peàçapeàa.
Aquexar a otro assi. Toquènea, tozènea, tociyòbaya.
Aqui. Tij, toatij. l. tèe, toatèe.
Aqui muy cerquita. Tijgàa, toatijgàa, tèegàa, toa tèegàa.
Aquiyalli y aculla. Tij ticca, ticca ticcani.
Aquien? Tu, tùxa?

A. ANTE. R.

ARa para sacrificar antiguamente, sobre que sacrificauã hõbres. Quietija toatàti pèniquij.
Ara de altar para dios. Ara, quìepe cògo làya.
Arado para arar. Yàga quichi tànapichina còna.
Arar los bueyes. Tànaya yoo, tànapichina conà, co. tànaya.
Arar con bueyes o otros animales. Tocànaya.
Arada estar la tierra. digo ser o estar. Teyànaya.
Arada tierra. Yòo yàna.
Arar o labrar tierra nueua. Vide rõper. Tillàa yòo peçàa, tànaya peçàa quixi.
Arar cauar, labrar la tierra como quiera. Tànaya yòo. co.
Rearar o escardar o recabar. Teciyàna ya.
Arador cõ animales. Huecàna yoo, huecàna màni.
Arador o cauador. Peni còna.
Aradura o cauadura con animales. Quelahuecòna mani.
Aradura o cauadura. Quela còna.
Arambre o cobre. Quibanagàche. Cobre. Quiba naxiñàa.
Araña generalmẽte. Mànilopèyo.
Arañar. Vide rascuñar.
Araña que corre mucho. Pichij.

Ara

Araña grande negra no ponçoño-
sa. Nigòlapitòce.
Araña negra ponçoñosa. Huechij.
Araña otra mayor ponçoñosa con
vna señal colarada ẽlas espaldas.
Huechiguij. l. huechiguèy.
Araña delas que vienen ala cande-
la. Chè còze. l. chòcòze.
Arañuela chiquita muy ponçoñosa
q̃ tiene coloradillo, y aun se mue-
rẽ dla picadura. Huechij pechec.
xòno. Yes negrilla depies cortos
Arañuelo para caçar paxaros. P
qui çatòo. l. pequèza tòo.
Arbeja. Vide arueja.
Arbitro juez. Coquìchepèa, huetò-
go ticha làhui.
Arbitrar juzgar entre partes. Vide
juez. Totògopèaya, totògoticha
làhui. l. pèa.
Arbitro juez tomar o poner. Toco
çòoa.
Arbitrio o sentencia deste. Vide sen
tenciar. Quelahuetòcopèa. l. ti-
cha. l. làhui.
Arbol gñalmente. Yàga, yàgayàha.
Arbol mocho pelado q̃ no tiene si-
no la rama, o naturalmẽte, o q̃ le
ayã pelado. Cobàya, yàganabàya
s. q̃ no tiene hoja, como retama.
Vide mondo y pelado.
Arbol ser assi, o estar pelado assi.
Tebaaya, teàya, pe.
Arbol que le han pelado la hoja. Yà
ganachijpa. Vide pelar.
Arbol pelarle asi. Tochij paya.
Arbol pelado de viejo. Yagana-
chijgui.
Arbol este pelarle asi. Tochij guia.

Arbol desta tierra de corteza blan-
ca como alamo blanco que los
ponen como lindes para las tier
ras, y es grande. Yagatòcha. l.
petòcha.
Arbol que da fruto. Yàgalayña. ya-
gaticàa, yagaguiñaa.
Arbol siluestre que no da fruto. Yà
gaquixi, yàga pitàage.
Arbol que da vna fruta como eri-
zos grandes. Yàga pelàpe.
Arbol con corteza de que hazen to
mizas o sogas. Yàga nàca làça.
Arbol e[illegible] que no la tiene. Yàga y
càlaça.
Arbol o mata de que se haze el añ[illegible]
Yagacòhui.
Arbol este otro de hoja me[illegible]
Yàgacòhui pichàcha.
Arbol espinoso con vnas alga[illegible]
billas. Yagaquiche. yagaquì[illegible]
Arbol grande con vnas vay[illegible]
coloradas que comen. Yagal[illegible]
Arbol tepeguaxe, que dize el me[illegible]
cano. Yagayàzi.
Arbol como este mõtes. Yagayàze
Arbol del piru. Yagaçicayàgalàche.
Arbol quasi como el del Piru. Ya-
galàche, l. yàgaquèla castilla.
Arbol amanera d̃ alamo. Yagaxòba
Arbol que da vna fruta como llena
de algodon. Yagapiògo xìlla.
Aquella fruta deste. Piògoxìlla.
Arbol frondoso esteril que no da si
no hoja. Yagapitàage.
Arbol este ser lo sin dar fruto. Ti-
tàagea, pi.
Arbol tierno como planta. Yàga-
pène, yagayène.

Arbol medicinal pa el mal dela pie dra y orina que dizen al cornoquillo Yagalàna, yàgaxànapèco, yàgatichije pèco.

Arbol q̃ hiede como cebolla albarrana. y es de tierra caliente. Yagapexòmi. l. pexùmi.

Arbol sobre que se cria vna yerua amarilla de que se haze color. Yagapichòno.

Arbol que lleua vna fruta como çarçamoras secas que se llaman hua cimas. Yagayàna.

[illegible] la fruta Yàna.

[illegible]rbolillo de liga que se enxere el ẽ [illegible] otros, y se hazen vnas matillas, [illegible]e que se haze liga. Pecìgui, picì [illegible] l. yàgapìto. El paxaro que la [illegible]come la fruta. Vide paxaro.

[illegible]l que prende presto y bien. Yà[illegible]àcanozòlachi, yàcanozõqya.

[illegible]los. [illegible]que prende mal y con difficultad. Yaganozòlàchi, nozõqya.

[illegible]boleda de arboles. Tòa làa yàgaciani. l. tào, tòanaca yàgaciani. vel tào. l. tòanalàa yàgaciani.

Arboleda muy espessa o arcabuco. Quixitào, yagatào, latezòo yagaciani tète.

Arbol de muchos pies espesso o mata. Chijcoyàga. l. chijgo.

Arbollon. Vide caño.

Arca de madera. Yàgaquiña, quiña yàga.

Arca del costado o lado del hõbre. Cuee lànini.

Arcabuco muy espesso. Quixitào.

Arcabuz o tiro grande o chico assi. Quètequiba huecuàga. l. tocuàga.

Arcabuz o tiro dispara o soltar Tiquìchea quète quiba. cot. tocuàgaya.

Arcabuz assi soltarse, o dispararse. Tàche quete quiba.

Arcabuz o tiro assi sonar, quando dispara. Ticèchia, coçe, ticaapee. vel. pij, cocaa.

Arcabuz o tiro el sonido del. Pee, pij, chije. Artilleria. vide.

Arcabuzazo dar o herir con el. Toquàgaya quète quiba, luan o Alonso.

Arcabuzazo recebir. Vide zebratana. Tipàgaya quète quiba.

Arcadas dar como para vomito. Tozòyània, toçòyania.

Arcadas ser dadas assi. Tizòyania. cõ

Arcadas estar se dãdo. Nozòyània.

Arcadas assi. Chàga lacàto nazòyànini. l. lizò yànini. l. xilizòyanini.

Arcaduz o acaduz de barro o otra cosa. Petòça, petòça tibixi. l. tillàpiniça. si es de anoria.

Arco de edificio o puente o puerta. Pitìgui, quitìqui.

Arquear hazer cosa arqueada. Totìguia.

Arqueado ser o estar assi. Titìguia natìguia.

Arqueado assi. Natìgui.

Arquillos con que dançan. Yaganà tìgui tuyàanini.

Arqueador que arquea. Penihuetìgui, hueni natigui.

Arqueadura assi actiua Quelahuetigui.

Arqueadura passiua Quelànatigui.

Arco del cielo, Quità quiepàa. l. quiti,

ti,piquita,piquite quiepàa.
Arco como quiera cosa enarcada. Pitìgui.
Arco como de cuba o aro, si es de hierro. Quiba nayòbi, natòbi, pixòñi quibà.
Arco para tirar. Paaze,paace.
Arco o con arco tirar. Vide flechar. tàoyapaaze,còtoya.
Arquero q̃ tira o flechero. Penitàq paace.
Arquero que haze arcos. Copèechetozàa paace.
Arqueta arca pequeña. Yàgaquinahuini.
Arçobispo. Coqui arçobispo, huia tàorào.
Arçobispado la dignidad. Quelacoqui,quelahuiatàorào.
Arçobispado el distrito. vide abadia Qu tòbilache xiquelacoquia. &c.
Arçobispal cosa. Nixitèniquelacoqui arçobispo &c.
Arder estar ardiendo quemandose. Tàaqui.còoqui.
Arder consumirse ardiendo. Tiàaqui,coyàaqui.
Arder dando luz candela. Tàaqui, tianij,pi.
Arder echãdo llama. tàaqui tòlequij
Arder hazer fuego con llama. vide llamear. Toçolea quij.
Arder la tierra de calor. Tàa quilayoo,til làalayoo.
Arder la cabeça de dolor. Tiyòba til làa quìquea.
Ardor de cuerpo enfermo o calentura. Xil làa, quela til làa.
Ardor tener o calor. Vide calor yca lentar. Tàaquia coo.
Ardid de guerra. Quelanaciña que layè.
Arena. Yòge,yògi yòogi, yòoxe.
Arena negra pa poluos. Yòo yàqui.
Arenal. Yòogetào, tòa naa yòogitào.
Arenosa cosa. Ninòcha yòoge, yòoxe,yòogi.
Arga massa. Pènne quèyo,quiechaa que es como ello.
Argolla para esclauos. Peequibatiyoo yàni pinìni. l. tàlayàni pinichoco.
Argolla para jugar. Quiba pee nitochij coni,totelani.
Arguir o argumentar disputando Vide disputar. Titilla tòa ticlahueçète. l. ticha naciña, toçlàoa ticha nija,tibee nijaya tichàhui,tixòotòa. &c.
Arguir o argumentar iterum tillaya ticha naciña, ticha nache.
Arguyendo o argumentãdo assi estar. Tizàcalàoa ticha tènija,nazotilla ticha. &c vt supra.
Argumento. Ticha tènija, huetilla, nagàna,nagàche.
Argumentacion Quelahuetilla,quelahueçacalao ticha nagàana, &c.
Argumento soltar. Tixàchea ticha, teòlija ticha.
Argumento el que se pone o suelta, Ticha nagàna,nayègo,nalìpi.
Argumentante. Peni hueçàcalào,cotilla ticha. &c. vt supra.
Arguir de peccado como hara dios àlos hombres enel juyzio. Tàpi-

tàa

tàalaoya, cochi, ticòo quijalàoa, co. l. toçàcalàoa tòla, tee, tocònaya tola, tee, tocicocòoya, tiñnij bàpea. l. bàpia, coñnij, làoa.

Arguir a vno de peccado accusandole falsa o verdaderamnete. Tocàaquijaya, tocochaxiòhuia, tìcòo quiaya, co. l. tiñnijquia, tocotòhuia

Arguir a vno de peccado o crimen. vt. hiziste esto o lo otro. Tozaaya quelahuexìhui làolo.

Arguirle assi falsamente. Tozaaxìhuia tòlalàolo.

Argulloso hõbre o animal [illegible]

Argulloso. vide orgu[illegible]ó. [la làchi

Argullosamente. vide diligẽte. Huachìllalàchini.

Argulloso ser. vide apresurado. Ti[illegible]illa làchia.

A[illegible]sco o çahareño animal. vide ça

Al[illegible]reño. Natòxo, nachèche, na-

Al[illegible]oi, naxòchilachi.

[illegible]se pa la guerra. Tolìpialecàna, tàceapiàgaquìba. co. o loq̃ es.

Armado assi. vide aparejar se. Peninazòlipini xipequite q̃layè.

Armadura assi. Quelanaçòlìpi xipequite. &c.

Armas de hierro o armaduras. Xipequìte quiba ninaquiñe quelayè.

Armar a otro. vide atar y meter. Tolipia. &c. vt supra.

Armar vallesta. Tigòobatoo paace quìba castilla.

Armada ser. Titòbatoo paace quiba castilla.

Armada assi vallesta. Pàace quìba castilla natòbatòo.

Armador d̃ vallesta. Cogòobatòo.

Armadura desta passiua. Quelanatòbatoo

Armadura acti. Quela tigòbatòo.

Armar cauallero. Toçòoa, tocoçòoa, tochibaya quela joàna

Armado ser assi. Vide leuantar. Tiçòoya, tibibaya quela joàna.

Armar cepo a los aĩales. tozàayalèe yootòpe. l. tòpa niquicàa mani.

Armar los conejos. Idẽ vt supra y quãdo estã p̃sos. Tigàachi mani.

Armar a los venados. Tocègoa nèza, tiquixea too, cotix.

[illegible] lazos alasaues. Tozàbia too yàni piguiñi. l. peche codorniz.

Armarse aguacero o granizo. Tiàpìzàa, tiyàpi tòpezàa quitaquie xòo.

Armario o almario. Quiñayàgaràо.

Armario ẽla pared o alhazena. Quèto. l. quito cica nàcaquiña tòa peçòo, lani peçòo.

Armas para la guerra todo genero. Lecàna quelayè, xipequite, xiliçòo quelayè. l. xileçòo.

Armas de algodon. Piàga xilla quelayè, ninaquiñe quelayè.

Armas insignias de linaje. Xòoba càa xipennàbi quelatija, quelajoàna, huechàa

Armas asi de pueblo o ciudad. Xòoba càa xipennàbi quèche.

Armas hazer. Tozàaya, tonichàhnia xilecàna, xipequìte quelayè.

Armero q̃ las haze. Copeeche tozàa xipequitequìba quelayè.

Armella de hierro. Quìbaguèla, quiba pillòo, pillòoquiba, quibaguela càa tòua yòho.

Arnes. Piàga quiba, petògaquiba ninà-

nàquiñe quelayè.
Arquillos con que dançan. Yàganatigui toyàani.
Arò de cuba o pipa. Vide arco. Quiba l. yàganayòbi, pixòñi.
Arrabal. Xobanaquèche, queche xiche quèche.
Arraygar echar rayzes. Tegàa, tiyè loopaa yàga, coye. titie. pi.
Arraygada cosa con rayzes. Nizèe loopa, nipegàa càatipa layòo.
Arracife camino de calçada. Nezapichèe yoo xobaquiàa, nezapichèlla. l. cica. &c.
Arrayhan.
Arrayz, cortar, hazer. Vide jũto. Càxe, càxegaa. caxe xàna.
Arrancar como cerradura o despegando la asi. Til làtea. co.
Arrancar arbol de rayz o asi. Vide leuantar. Tillapia. co.
Arrancado ser asi. vide subir. Tiyàpia. co. pi.
Arrancar lo hincado en tierra. Tillàpia. col.
Arrancar yeruas pequeñas. Vide pelar. Tàxea. co.
Arrancadas ser. Teàxea. pe.
Arrancadas yeruas. Nipèaxe, quixipeàxe.
Arrãcar del pecho. vide gargajear.
Arrancar de pared como clauo. Tozàlea, tàlea.
Arrãcado ser asi. Tialea. pi. teàlea. tàlea. co.
Arrancado de pared asi. Nipeàle, nayàle.
Arrancamiento asi pasiuo. Quelahueyàle, quelanayàle. Actiuo. arrãcamiẽto. q̃lahuezàle, q̃lacòle.
Arrãcar pelos. Vide pelar. Tàxea.
Arrancar partiendo de lugar. Vide partir Ticàaya.
Arrancar partiẽdo de lugar cõimperu. Ticàa çàpia. l zàbia. tizàa xòoa.
Arrancad partid. Colaçàa.
Arranciarse carne o manteca. vide podrir. Toochoa, tixiñezaa, zeòcho. zèxiñe. vide rancio.
Arras de casamiento. Xillaa quelahuechàga ñàa, arras.
[illegible] dar las quando se casan. vide pallà[illegible]tète xillàaya.
Arrasar vaso o medida. Tochàa calàpaya. tocichaa. talàpaya.
Arrasado ser asi. vide rasallana. Tilàpaya. tichàa calàpaya.
Arrasado asi. Quichaa calàpa.
Arrasamiento asi pasiuo. Quechàa calàpa. Actiuo. arrasamiẽto. q̃lahuecichàa ca[illegible]
Arrastrar algo por el suelo. Ticayooya. ticàayalàoyoo, tigòobyòoa, cotob.
Arrastrado ser algo asi. Tecàaya, titòba yòoa.
Arrastrado algo asi. Nicocàayoo. nipitòbayoo.
Arrastrador. Cocàayoo, còbayoo.
Arrastrar madera. Ticàaya yàga.
Arrastrar los pies andãdo. Tizàatizòbimija. ticòbaxèxenijalàoyoo.
Arrastrar por fuerça al q̃ resiste. Ticàa xèxea, ticàa xòoa. tigòbayòoya.
Arrastrado ser asi. Titòba xèxea. xòoa. tecàxèxea.
Arrastrado asi. Peni pitòbaxòo, xèxe. cocaa xòo. xèxe. natòbayòo.

Arre

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura assi. Quela huecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello. [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible] supra.

Arrebatiña. Vide saquear saco mano. Quelà nannàze tilla, quela coxij tilla.

[illegible]atar la caça el aue de rapiña. [illegible] oròxoa.

Arrebatada ser assi. Tiròxoa, pi. na[illegible]xoa.

[illegible]atada persona. Peni tonihua[illegible]opa, huazòo huazàa, quilla quilla.

Arrebatadamente. Vide subito. Huayòpa, huazò huazàa, çàbi.

Arrebujar o arrebuiujar mãta o papel o otra cosa asi. Vide arrollar. Totòbia, tocòchaya.

Arreburujada cosa estar assi. Vide coger. Tòochaya, titòbia, noochaya.

Arreboçarse, o como toca de camino. Tìxija làti quìquea, vel. làoa. cox. tolìhuia lati.

Arreboçado ser assi. Vide tocarse. Tilìhuia lati, quiquea. l. làoa, tixija

Arreboçado assi. Peni noolihui lati quiqueni, làoni, naxij. &c.

Arrechar el varon o animal macho el miembro. Totipi letàaya, toçotipaya, tiliçaçòa.

Arrecharse assi el miembro. Tepàni letàaya.

Arrecho estar assi. Vide alterarse. Titipa, tiçotipa, tiaçaçoo letaaya. vel. pelalàtia.

Arrecho assi el miembro. Peni çotipa letàani, çòopani, naçotìpani.

Arrecho no estar el miembro. Vide marchito. Tigòloletaaya, pigòlo.

Arredrar y no admitir. vide apartar. Tochijgaya, tochijtèa, cotìpia, totòbia, toçobijcaya, toçòtija.

Arredrado ser o estar. &c. Tibijtèa titìpia, titòbia, tibijgaya, tiçòtija.

Arregaçarse. Vide arremangar. Tillàpi xàbaya. pitàni, piçòti. Si es muger.

Arregaçado. Peni nayàpi xàbani. l. pìapixabani.

Arremangarse el Indio o India como ellos se arremangan para seruir. Toxòquea, toxòquia, toxìquia, toxècoa xaba, totòbi lani xabaya, tixij lania xabaya l. pitània.

Arremangado estar assi. Tixìquia, tixìquea, tixècoa xàbaya, tixècoa.

Arremaugado assi. Peninaxijqui, naxijque, naxijlani xàbani. pixijqui.

Arremangadura assi actiua. Quela huexòqui, huexòque, huexèco, huetòbi lani xàbani.

Arremangadura passiua. Quela naxijqui, naxijque, naxèco, natòbi, naxij lani.

Arremangador tal. Huexòqui, huexòque, huetòbi, huexèco xabani, huexi

hue xiqui.
Arremangar se el braço o çaragueller. Toxòquia xàba. &c. vt supra.
Arremangar la mnger el gueipil como para echar algo, o el Indio la manta assi. Toni yòxò xipitània, toni còxo. &c. vide haldada.
Arremeter de presto corriendo. Titijezàbia. pi. titije quètaya. l. çàbia
Arremeter para otro viniendo hazia el. Zelecàbia, zelexòoa. pele. Vide venir con çàbi.
Arremerer para otro yendo. Ti çàbia, tiàa xòoya Vide yr con çbi.
Arremeter assi para reñir. Zeleçàbia quela tilla.
Yr assi. Tiàaçabia. &c.
Arremeter assi contra el que esta seguro. Tiàa. l. zeleçòba quelatillaya, quelayè.
Arremeter vno para otro o vnos para otros. Tochèlatillaya, tochàgatillaya, tochèla xòoa tochèlaçàbia, quelayè.
Arremetida assi viniendo. Quelatita çabi làoquelatilla, lào quelayè quela huechè latilla quelahuechàga tilla xoo. &c.
Arrendar dar a renta. Vide alquilar. Tòti làaya, toti làala, toti gànaya. vel. càna.
Arrendar tomar a renta. Totèea, tàho làaya. l. gàna, tiquiñe làaya, gana, càna.
Arrendar dar a renta tierras. vt supra. l. tòti huechiñàaya.
Arrendada ser tierra o qualquier cosa o casa. Titàho. co. gàna. càna.

aricia vsar della assi esta. Tolàaya páataoquechelaoyoo, càa. l. ticànacolágaya quichaaxò pàatao &c. toquéea, toquéela ia quichaaxola. &c.
o ser assi o auariento. Penina ée, naquijlachi quichaaxólaaatào, canacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelao yoo.
uariento assi. Penicànacolàga, uelágaquichaaxólapaatao.
assallar. Vide subjetar y seño-
Arrepen... hueàaxelàchi, No tiene o no ay
Arrepentimiento tar. niyàcachi chi, quelanayèlàchi, qu... xelàchi.
Arreziar el viento. Tixòopee, pi
Arreziar d̃ dolẽcia. vide sanar. l. zeyàcalàchi, huazatìpa làch... zaquìchi làchia.
Arreziado estar assi rezio. Teyà... ya, tiquichilàchia.
Arriba. aduerbio, Quiàa, quiquen quìque yòho. Si es en casa.
Arriba o encima Lào, quiqueyòho. si es casa. quìquetàni. si es sierra.
Arribar como allegar a luger. Vide allegar. Techìnaya.
Arribar cõ el nauio. s. boluerle. Teòchija pitòbi. l. yàga petòbi.
Arribado ser assi. vide boluer. Tibiia
Arrimar algo a otra cosa. Toçocàaya, toçocàxea, tochijgaya càxe.
Arrimado estar assi, Tiçocàaya. co.
Arrimado assi. Naçòocàa.
Arrimarse el q̃ esta ẽpie. tiçòocàaya.
Arrimarse el que esta assentado. Ti

pee

Arratos hazer dezir, lleuar algo. ço bijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyçe çoyçegaa, çobixilàga.
Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.
Arrebañadura aſsi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.
Arrebatarſe en contemplacion. Vide arrobarſe y extaſi.
Arrebatar generalmente, o rapiñar ſaltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.
Arrebatar algo y hnyr con ello [illegible] càa, ticij xòoa toxoñacaa, tipa, lipi
Arrebatiña. Vide ſeſgo y peligro, y ano. Quelàp.
[illegible]xij tillarſe. Vide auenturarſe.
[illegible]iſcado hombre. vide determina
[illegible]o denodado valiente atreuido.
[illegible]ebahuàha.
[illegible]xoba. Pea arroba. l. pea titilla.
[illegible]los. robarſe en contemplaciõ o eſtar [illegible] en extaſi. Ticàalàchia quiepaa, ti[illegible]gàalàchia, teyòlelàchia, tizòochi[illegible]làchia, tinijtilàchia. co.
Arrobado traſportado aſsi eſtar. vide extaſi Talalàchia. co. &c. vt ſupra. Quiepàa.
Arrobado aſsi. Peni pigàalachi, nazòolàchi, ticàalàchi quiepaa.
Arrodillarſe. Toçòxibia, toçòyòxibia.
Arrodillado ſer. Tizòoxibia.
Arrodillado eſtar. Naço oxibia.
Arrodillado. Naçòo xibini.
Arrodillamiento actiuo. Quelahue çòo xibi. Paſsiuo.
Arrodillamiẽto. Quela naçòo xibi.

Arrogante. &c. vide jactancia Peni huetiquèla yòbini, huecie, uicha, làchi còna, làchi napèe. coquicha xitichani.
Arrojar con el pie rodãdo. Totiria.
Arrojado ſer cõ pie rodãdo. Tupi.
Arrojar algo cerca o lexos. Toçàpia, toçàpi quètaya, tomiçàbia.
Arrojado aſsi. Naçàpi. peni piçàbi.
Arrojador. Penihueçàbi, hueniçàbj.
Arrojar tirãdo. Toccàya, tonijtaya.
Arrojar ala pared o abarrajar. Tillà[illegible]paya peçoo. tocàaya. tollàpaya
Arrojado ſer aſsi. Tillàpa peçoo. pi, ticàa peçòo. co.
Arrojar al ſuelo algo con impetu. vt ſupra. Tillàpa xòoa tiquiñe yòoa. cotiñe.
Arrojar empuxando a otro. Vide empuxar. Tochijgaxòoa, tolàgaxòoa. l tilla.
Arrojar algo a vno al roſtro como en menoſprecio. Totònayya, toçàbayya.
Arrojado ſer aſsi. Titònayya.
Arrojar al ſuelo dexãdo lo caer. Toçàbaya, tociàbaya. toçàbaquetaya, torònaya. tiònaya.
Arrojar con impetu hazia abaxo a lo hondo o como al infierno. Vide abaxar o baxar. Tilice quètea tòcequètea, toçàbiquètea.
Arrojar eſcopetina a otro. vide eſcupir. Totònaxènea, tocàaya xene.
Arrojar la pelota el arcabuz o tiro. Tocuàgaya pelòlo quiba.
Arrojada ſer aſsi. vide zebratana. Ticuàga pelòloquiba.

Arro

Arrojarse vno de arriba abaxo. Tiçàbiquetèa, toçàbiquête yòbia tàcel. tiàcequetea.

Arrojadura actiua. Quelahueçàbiquètaya. l. quète.

Arrojadura passiua. Quelatiçàbiquèta. l. quètea.

Arrojarse vno por el suelo prostrado. Vide tẽderse echarse prostrarse. Tàa yooya. cota. tàa tàaya. cotatàaya.

Arrollar estera o manta o cosa assi. Totòbia. totòbi còloa. totòpaya.

Arrollada ser assi. Titòbia titòbicoloa, titòpaya.

Arrollada assi. Natòbi. natòbi còlo, pitòpa, pitòbi còlo.

Arrolladura assi actiua. Quelahuetòbi, quelahue tòbi còlo, quelahuetòpa.

Arrolladura pass. quelanatòbicolo.

Arrollador tal. Huetòbi, huetòbi còlo. huetòpa.

Arrollar la manta el Indio y atarla del ombro ael sobaco contrario. Toçòxichea xàbaya. tàla xicheaxàbaya. Vide hechar o poner al pescueço.

Arrollar la mãga enel braço o çaraguelles. Toxòquia. videarremãgar.

Arropar aotro cõ ropa o abrigarle. Tocoochayalàti: tocàcoa. totòbia.

Arroparse assi mismo abrigarse. Toochayalàti. tàcoa. titòbia.

Arropado oabrigado asi estar. Noochaya, nàcoa, natòbia lati.

Arropado abrigado assi. Noochanàco, natòbi.

Arrostrar a hazer algo o a vna psoaricia vsar della assi esta. Tolàaya páataoquechelaoyoo, càa. l. ticànacolágaya quichaaxò pàatao &c. toquéea, toquéela ia quichaaxola. &c.

o ser assi o auariento. Penina ée, naquijlachi quichaaxólaaatào, canacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelao yoo.

uariento assi. Penicànacolàga, uelágaquichaaxólapaatao.

assallar. Vide subjetar y señorrugar.

Arrugadura o [illegible] No tiene o no ay tixòñi. quela najò[illegible] niyàcachi

Arrugado ser el rostro o [illegible] xoñi làoa, titète làoa. l. titàte tàcalàoa. titàcalàoa. tetacalàoa.

Arrugado rostro. Làoxoñy. làotlaotàca, làoxòti, làotàte.

Arrugar el rostro a otro. Tot[illegible] oa toxòni làoa.

Arruga o plegadura. Xoñi, tète, lixoñi, litàte. lytàca.

Arrullar el niño paraq̃ repose. Totèea patào. tocòteea, tococìteea.

Arrullado ser assi o arrullarse. Ticijteea, cox. tecijteea, titèe.

Arrullado assi. Nacijteè.

Arrullador Huecocitèe. huecòotee.

Arrullamiento assi actiuo. Quelàhuecotèe, quelahuecocitèe.

Arrullamiento passiuo. Quela nacijtèe.

Arrullarse la paloma. Tibèechia, tipeechihuia. cote.

Arte para deprender. Quichi tocèteni.

Arru

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobì gaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura assi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello. [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible]e, pinij, piò

Arrebatiña. Vide [illegible] no. Quelà[illegible]a yàgatào.

[illegible]xij tilla[illegible] o official. Copeeche.

[illegible]ulo de fee. Tòbi xipàa quela [illegible]

Al[illegible]ebulos dela fee catorze. Tij chi[illegible] quelalij.

[illegible]los. [illegible]lo o parte. vide parte. Làha. [illegible] si es escriptura xipàa, cuiba, tòbi làha, tòbi xipàa, tobicuijba.

[illegible]rtificio para sacar fuego. Tòa titije quij, tobilào nititijequij.

Artificio. Tobilào napèeche, naciña

Artificial cosa o artificiosa. vt supra.

Artificialmente Huapèeche, huaciña.

Artificioso assi. Peni naciñatète, napèechelàchi, peni quichiño làchi.

Artilleria tiros. Quète quibarào to çuàgani.

Artilleria soltar. vide arcabuz dispa rar. Tocuàgaya, tococuàgaya, tiquichea. coti.

Artillero que la tira. Coquiche, huequàga, huecocuàga.

Artillero q̃ la haze. Copèeche huezàa, huelòpi quètequiba.

Arueja legumbre o arbeja. Pizia castilla làa arbèja.

A. ANTE. S.

AS vn punto. Tòbi, chàga.

Asa de jarro. Xoàga tihi.

Asa de otra cosa. Xicènini, xinannàzeni, xicèni.

Asabiendas o de iudustria. vide a[illegible] Ticha [illegible]làchi, y [illegible] huatèe, huatàna. vide malicia.

Asabiendas y de voluntad. vide malicia. Ticha quitòbi làchi.

Asco auer de algo o recebir. Tixiñalàchia. pi. ticàcilàchia, tibixi làchia, tichzaba làchia. pi.

Asco dar me o causar me vna cosa. Tocàci làchia, tochzàbani làchia toxiñani làchia. l. tocàcini làchia.

Asquerosa cosa que da asco. Nacàci, nachzàba.

Asco. Quelati càcilàchi. quela tichzàba làchi, quela naxiñalàchi, que la nacàci, quelanachzàbalàchi.

Ascua o brasa. Quij pecòhui, quijpào, pàopàni.

Asir de algo o aferrar o asir trauando. Tinñàzea. con. ticcàaya.

Asido estar assi o ser o preso. Tigàa. pi.

Asido assi hombre animal o otra cosa. Vide preso. Pigàa, nannàze,

Asir o prender alguno. Ticcàaya, tinñazea. co. cacàhaya, quicàhalo.

Asir

Asir tiniendo de algo. Vide tener. Tilipia.co.

Asirse afferrar con las cabeças de los dedos. Toróxoa.pe. vide rapiñar.

Asido estar assi amanera de aue de rapiña. Tiròxoa.pi.

Asidero vide assa. Xizénini, xinannàzeni, xicàani.

Asirse a palabras con vno. Tixótòuaya, toxòotouaya.l.néea.l.toxòotóhuaya.

Asma dolécia. Quijchathòo, yòtòbi, quijchaguée, quichazéze, yoobazéze.

Asma tener. Tàcayaquijchathóo, yoobatòbi.&c.quichacéce.

Asmatico. Peniquichathòo, yoobatóbi.&c.yoóbazéze.

Asno vide bruto. Mànipel la castilla, pillaana castilla, pichínapaa, mànizeela.

Aspar o deuanar en maçorcas. Tocànayatoo, tilíçayàpaya.

Aspado ser assi. Ticánayatoo, táçayàpa.

Aspado o deuanado a ssiestar. Nacánaya.

Aspado. Nacana.

Aspa. Yàgatàçayàpa, yàgaticànatòo.

Asoruos. Chágachagalée, tóbitòbilee.l.lyyee.

Asperger el agua bendita los Domingos y todo assi. Tocuàgaya niça.

Aspero por desigual con muchos tolondrones, esto es aspero a el tacto. Naxóya, naxàya, náchi.

[illegible]aricia vsar della assi esta. Tolà[illegible]aya páataoquechelaoyoo, cà[illegible].l.ticànacolágaya quichaaxò pàatao &c.toquéea, toquéela [illegible]ia quichaaxola.&c.

[illegible] o ser assi o auariento. Penina[illegible]ée, naquijlachi quichaaxóla[illegible]aatào, cánacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelao yoo.

[illegible]uariento assi. Penicànacolàga, [illegible]uelágaquichaaxólapaatao.

[illegible]uassallar. Vide subjetar y seño-

[illegible]spero ser a[illegible] No tiene o no ay [illegible]

[illegible]spero estar assi. N[illegible]niyàcachi[illegible]gaya.

Aspero como vestidura o co[illegible] de sant Iuan. Nàchi, natóga.&c. vt supra.

Aspereza assi. Quelanatòga, quel[illegible]náchi.

Aspero como piedra o pared. N[illegible]yógi, nàchi, naxáya, naxóya.

Aspero hazer assi. Tonijnàchia.

Aspereza assi. Quelanàchi, quelanayógi.&c.vt supra.

Aspero generalmente. Náchi.

Aspero ser assi. Tácanáchi, tináchia.

Aspero camino. Nèzanaxij, nagána, náchi.

Aspera la boca de comer cosa q̃ lo causa. Nabàtitòua, nachèchi, tòhuani.

Aspero ser assi o estar la boca. Tibátia.pi.

Asperar la boca assi aquello quela asperea. Toninabàtia, tococibà-

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyçeçoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura aſsi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarſe en contemplacion. Vide arrobarſe y extraſi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar ſaltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello. càa, ticij xòoa toxoñe

Arrebatiña. Vide ſa[illegible]ábil agudo. Huno. Quelà[illegible]illalachi.

Axij tilla[illegible], ſubjecto, ſemblante, preſencia. Láoni, y vide faz roſtro preſencia.

Al[illegible] Aſqueroſo y aſco vide aſco. Penilos[illegible] ticàcilachini.

[illegible] queroſa coſa para ſer comida. Nachzába, nacáci.

Aſſar hueuos vide callentar o calêtar. Tocháaya chítapète.

Aſſados ſer aſsi. Ticháaya.

Aſſados hueuos. Chítachaa.

Aſſar en aſſador. Tòoquia, toquija

Aſſarſe aſsi vide quemar. Tiquija, co. táaquia. coo.

Aſſadacoſa aſsi. Naquij, yáquij, yàaqui, cooqui.

Aſſadura o aſſamiento. Quelatáaqui, quelacóoqui.

Aſſada carne medio aſſada. Pelayàha.

Aſſador q̃ aſſa. Huéequi, huequij.

Aſſador en que aſſan. Quiba. l. yagatàaquipela. l. tizáapeſia. &c.

Aſſar como ſocarrando. Tochòhuyyáhaya.

Aſſado ſer aſsi vide chamuſcar. Tichóhuyyáha.

Aſſar en las braſas. Tochijbayalác teepáni. l. laopàopàni.

Aſſar poner a aſſar al fuego. ſ. el aſſador. Toxòbaya. &c. vide tender.

Aſſar al reſcoldo o en el. Tolácheateeláa.

Aſſado ſer aſsi. Tiláche téeláa.

Aſſada coſa aſsi. Nalache teelaa, cóoquiláni tèeláa.

Aſſadura de animal. Lachitáomàni, quitóbilachitáoni.

Aſſaetear o flechar. Táoa, còotoacáo.

Aſſaeteado o flechado ſer. Titoa. pi.

Aſſaeteado o flechado. Nipitòto, ninatòtolána. l. qui.

Aſſaeteador o flechero. Penitàopaace. l. páce. l. còotopàce.

Aſſaetamiento o flechadura actiua. Quelacótopàce.

Aſſaeteadura o flechadura paſsiua Quelapitòto, quelanatòto.

Aſſalariar recebir aſalario. Totéca vide alquilar, o arrendar.

Aſſaz adverbio vide baſta o abaſta Huayãcani, huezàa.

Aſſeada muger o aliñada o hombre aſsi, vide atauiado. Penilachipéeche, làchinaciña, penitiçoochahui. Con lo que es.

Aſſechar o aſſechar mirando vide eſcu-

escuchar. Tolàchia, tonnija, tociñaya, tinàatéea, tiñaalánaya, tàsaya.

Assechar yterum assi o escuchando lo que se dize. Tibaanayaticha, tococitèea.

Assechador, vide acechar. Huelàchi, huecocitée, cobaanaticha.

Assechador yterum mirando. Huelàchi, huennij.

Assechança generalmente actiua. Quelahuelàchi, quelahuènij, q̃la, cobàanaticha.

Assegurar a alguno con engaño palabras. Tococitéea, tinnijnatéea. co.

Assegurança assi. Quelahuecocitée, quelaconnijtee.

Assegurarse deltemor passado. Tecòolachia, tecijláchia. pe.

Asseguramiẽto assi vide reposar. Quelahuecij, quelahuecóolachi

Asseguradortal. penihuecijhuecóolachi.

Asseguradamente. Huacij huacóolachi.

Assegurar vna cosa como dezimos yo os asseguro desto. Tolijaticha, vide verificar.

Assegurar lo flaco opeligroso. Teòninatípaya, teòninaquichia. l. lija

Assegurar el camino de salteadores, como lo ha de hazer el Rey Toláteanéza.

Assentarse enel suelo como los indios. Tipèea, cotee, tipija, cotiia

Assentar a otro si es persona. Tocuéea.

aricia vsar della assi esta. Tolàaya páataoquechelaoyoo, càa. l. ticànacolágaya quichaaxò pàatao &c. toquéea, toquéela ia quichaaxola. &c.

o ser assi o auariento. Penina ée, naquijlachi quichaaxólaaatào, cánacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelao yoo.

uariento assi. Penicànacolàga, uelágaquichaaxólapaatao.

uassallar. Vide subjetar y señoquia.

Assentada està. No tiene o no ay cot. niyàcachi

Assentada de vna assent galétee. l litee.

Assentar cosa que queda enhie Toçòoya, toçóbaya.

Assentada ser assi. Tizòoyoor ya, tizòbaya.

Assentarse a la mesa. Tibíbaya, chijbaya, tipèea.

Assentarse apartado de otros. Tipeechòoya, quichooya, cachóoya

Assentarse por orden. Tipéepèlaya, cot, tipéxiquáya.

Assentar algo a parte vide poner, Tibaquiténia, tibaquichòoya.

Assentamiento por orden. Quelatipèepéla.

Assentadero en que se sientan. Pecógo.

Assentarse en coclillas alto. Tipèe quiàaya.

Assentarse el que esta echado. Tiáçatéa, coaça.

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.
Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.
Arrebañadura assi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.
Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.
Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.
Arrebatar algo y hnyr con ello [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible] qualquier li-
Arrebatiña. Vide sa[illegible]sienta. Ionna, penno. Quelà na[illegible]
[illegible]xij tilla[illegible]
[illegible]o o casa do esta algo siempre, Líchini, xil láteni.
A[illegible]ssiento el lugar de mi assiento. Láte, céhe, xilátea, xicéhea-
[illegible]io.
[illegible]ento otrono o el de Dios. Vide trono.
Assensios yerua. Quijetèe.
Asserrar con sierra vide cortar. Ticijchiaquiba sierra. l. quibaçóbalaya. l. ticíchia, coxí pl, texòchino
Asserrado ser. Tixòchia. co. pi.
Asserrador. Peniticichi. l. coxíchi.
Asserradura actiua. Quelaticíchi, quelacoxíchi.
Asserradura passiua. Quelanaxòchi.
Asserraduras de madera. Yàgaquèze.
Asserrar los dientes. Ticíchia, cox. tiçòbia, cox, tonilácealáya, léce.
Asserrados dientes. Láyaçóchi, láyalèce.
Hombre de asserrados dientes. Penilàyalèce. &c.
Assestar tiro. Toçácalija, toçá[illegible]péalija.
Assestado assi estar oser. Tizácalija cox. Estarlo. Naçácalija, çácalija.
Assestado assi. Ninaçàcalij, niçácalij, nitiçácalij.
Assesor acompañado. Penihuexija tacaneeni, huelàbiticha.
[illegible] xija, tácanée.
Assi es el hombre el demonio assi va el mundo. Xillátinácapeniáti pezeláo, quechelayòo.
Assi se estaua, como estaua se esta. Huanácacanáca, huálenáca, huanácaca, huanácagaani.
Assi es como dizes. Láacani, hualijca.
Assi. Cíca.
Assi como. Cícaro, cicaci.
Assi mismo. Láanicica, chelaláani, chelanée.
Assi se estar o estaua o nacio. Huàlecée, hualenáca, cícacanáca, huanàcagàcani.
Assi vt assi lo quiero, o assi sera, o assi es. Cá, pospuesto, vt tàcacaláchia assi lo quiero.
Assiento de pueblo o casa antigua o de camino o calçada vieja vide paredones o caseria. Céhe, chiñaayóho, cèhenéza.
Assiento hazer el edificio, vide abaxar

abaxarse. Tiàcetéyòho, coáce. l. ...acetépeçòo.
Assiento en que se assientan los in...dios de petate. Pecògotàa. l. pecógoyàga, si es de madera.
Assiento este con espaldar, o el espaldar solo. Pecògocàa. l, çocàa
Assignar o señalar, vide predestinar. Tocápéaya, tocónaquélaya.
Assignado ser assi vide aplicar. Tonáguélaya, piña, ticáapèaya.
Assignado assi algo para vno. Nò...
Assignador o señalador. Huegónaguela, huecáapea.
Assistéte. Huetògoticha, xilohuàa huetógoticha.
Assistir. Ticàayachina, tànaya, co. tiçobaneea, nàoa.
Assistir a vn negocio officio o obediencia o hazer rostro a el. Tizóonàoa, tohuiláoa, tizoonóoya, tipéezaya, cole, ticaya.
Assistiendo estar assi. Nazóonàoa.
Assistencia tal. Quelanazòonáo.
Assistente que assiste. Peninazóonào, cobeeza, nacàa.
Assobarcar debaxo del sobaco. Tonijtaya, tocuéeya.
Assobarcado assi estar. Tinijtaya. l. tenijtà, ticuéeya.
Assobarcador o assobarcãte. Nóonijtà, noocuéeni.
Assobarcado assi. Peniyóonijta, yóocuéeni.
Assobarcamiento assi actiuo. Quelahuenita, quelàhuecuèe.
Assobarcamiento passiuo. Quela-

...aricia vsar della assi esta. Tolà...aya páataoquechelaoyoo, cà...l. ticànacolágaya quichaaxò ...pàatao &c. toquéea, toquéela ...ia quichaaxola. &c.
...o ser assi o auariento. Penina...ée, naquijlachi quichaaxóla...aatào, cánacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelao...yoo.
...ariento assi. Penicànacolàga, ...elágaquichaaxólapaatao.
...uassallar. Vide subjetar y seño...
diluuio. ... No tiene o no ay ...coàa, cháa, tonit... ...niyàcachi...cuáalayoo.
Assolarle assi. Vt supra, y añ... ...tònia, ydest, hizolo fulano.
Assolear algo. Tibáquialáocopi...cha. l. xillaacopijcha. l. láo...chaa. &c.
Assoleado ser darle el sol. Tic...copijcha.
Assoleado assi vide calor y callentar. Nicàacopijcha.
Assoluer vide perdonar, desatar perder. Tonialáya quiqueni, tonijtilàoatòlatée, tixàchea. co.
Assuelto ser vide bendezir. Tàcalàyaquiquea, tinitiláoxitólatéea.
Assolucion la que se haze. Qnelahuénilàyaquiqueni, quelahuenitiláo quelahuexíhui.
Assolucion la forma vide confession. Tichahuènilàya, tichahuenijtilaotòla. l. tichatonijtilàotóla
Assomar la cabeça para mirar o a vẽtana a esquina o assi vide asechar.

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura assi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello. [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible] [illegible]xoa, tòni[illegible]

Arrebatiña. Vide sa[illegible] [illegible]eroa.

[illegible]no. Quelà na[illegible] [illegible]si o pagarse enla olla [illegible]xij tilla[illegible] [illegible]qixoa, tiyxoa. pi.

[illegible]rrurrado estar assi queamarga de humo. Nayxo, naquíxo.

Assurrador quelo assurra. Penihue[illegible]quíxo, hueninaíxo.

[illegible]surramiento assi actiuo. Quelahuequíxo, quelahueninayxo.

Assurradura passiua. Quelanayxo quelanaquíxo.

Asta como de lança. Yaganóla. l. nólaninaquiñequelayé.

Astil de herramienta o assi. Yagatizénini, yágaticàañaani.

Astil de yerba o tallo. Xijchi, yàga. l. làchi, con aquello que es.

Astilla de madera. Yàgapel láti.

Astilla de caña o mitad. Pellóto, quipel lóto, yágapel lóto.

Astrologo. Peninacóopeaquiepaa nànapeaqepaa, naciñanapeeche nolábaniquiepaa. l. lanijquiepaa huelàbachij, huelabáqueela.

Astrologia. q̃lanaciñahue[illegible]bachij huelàbaqueela. l. tichana[illegible]ñana péche ticòopeaquiepáa, q[illegible]elanànapéa, quelanonapea, qu[illegible]lanonipea tolàbamàniquiepaa.

Astrosa cosa. Ninàcaci, niyanazàça nicòcatète.

Astucia vide engaño. Quelanaciña xihui, quelanatèelachi, quelana pèechexihui.

Astucioso o astuto vide doblado. Penihuateehuatee, huazaahua[illegible]làchi, nateelachi, nenicàtolàchi

Astuciosamente. Huateehuatee, huapeechehuapeechelachi.

Astuto en hablar artero o sagaz. Peninateetòhuoani, napeechetóhuani, penitiñijcàto.

Astuto assi en hablar para mal, vide ypocrita y doblado fingido. Vt supra, y añade lyxihui, napeechexihuitóhuani.

A Ante T.

ATabal o atambor. Xèni.

Atabal o instrumẽto de palo hueco con que tañen los yndios en sus bayles. s. Teponaztli Nicàche.

Atabalero que los haze. Copèechexéni, nicáchecopéecheto-zaaxéni. &c.

Atahalero que los tañe. Huíllaxéni, cogápaxéni, si es cõ las manos tiquiñaxeni, cõpalotes, cotiñaxeni

Ataba

Atabalar tañer con la mano. Tòlla ya ngápaya, cota.
Con palotes. Tiquiñaxeni, coti.
Atar las calças vide atar. Tolípiatoo, tochélayalàtitoo.
Atado en hablar. Tinniitàgaya, gánaya, nòochaya.
Atado que no sabe hazer nada. Penicoxxéñe, ñaacobète, cobéteñàni
Atar ligando como con venda en pierna o assi. Tòoteatoo.
Atada o rebuelta ser assi o cuerda. Tiàatetoo. pi. qui.
Atada assi vide reboluer. Nayaatetoo, huayàate.
Atada traer cuerda al pie rastrando. Tàlatoonijaya.
Atada assi estar. Nàlatoonija.
Atar dar nudo o lazada en soga. Tochíba, tozòbaya piguee, pigueequele, lazada.
Atado estar assi o ser. Tichíba, tizóbapiguee. Lazada. Pigueeguèle.
Atado assi. Nachíba, nazòbapiguee
Atar o atar vno con otro o liar. Tolipiatoo, totòya, totòoya.
Atado ser assi. Tilípia, titòoyatoo.
Atar el cacle el indio. Tolàcheatooquéla.
Atado assi no el cacle sino lo demas. Nalípi, hualípi, natóo, huatòo
Atadura assi actiua. Quelahuelipitoo, queláhuetòotoo.
Atadura passiua. Quelanalípitoo, quelanatóotoo.
Atada o apretadamente. Hualípi.
Atar como vn bote de vnguento, vide reboluer. Tixijatoo, cox,

aricia vsar della assi esta. Tolàaya páataoquechelaoyoo, càa.l. ticànacolágaya quichaaxò pàatao &c. toquéea, toquéela ia quichaaxola. &c.
o ser assi o auariento. Penina ée, naquijlachi quichaaxólaaatào, cánacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelaoyoo.
uariento assi. Penicànacolàga, uelágaquichaaxólapaatao.
uassallar. Vide subjetar y señotajadán...
gaya, tinnijçò. No tiene o no ay tichayania, ticáatàganiyàcachichayania.
Atajar a vno en razones tomar las palabras. Ticáayaláoticha, tiñazealáoticha, tocegotóaya, tilípitóuaya.
Atajado ser assi. Tigaalaoticha, gaatóuaya, tiñaceticha. l. toua, pi.
Atado assi atajado assi. Penipigàatichatòua, nanácetóuani.
Atajado hõbre que no acierta a hablar. Peninalípitóua, pigàatóuani
Atajar se hõbre o otra cosa no poder passar por vna cosa estrecha o agujero. Tàgaya, titàgaya.
Atajarle assi. Totágaya, tonitàgaya, tocàgaya, toninatága.
Atajado assi o açoluado o otra cosa. Peninatàga.
Atajar a vno que anda o huye. Totògonezaya, titógonèzaya. l. làoya, cotogo. (l pi. làoa.
Atajado ser assi. Titògoxinèzaya.

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura assi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible]

Arrebatiña. Vide sa[illegible]no mas breueno. Quelà na[illegible]acito, nabijzaaya, néxij tilla[illegible]pa, nézahuaxía.

[illegible]ar cerrar camino. Tocègoa, totògoa, tochija, til láayanéza.

Atajar enfermedad o pestilencia, vide cesar. Titógoaquicha.

[illegible]ijar pleytos o differencias. Tocánia, tochéeatichaxiòhuy.

Atajador que las ataja. Huechèe, huecànixiyòhui.

Atajo de camino vide camino. Nèzanatòpa, naxía, nahuini.

Atajo o lecho entre fruta vna y otra. Pizaa, quaa.

Atalaya lugar. Látetánaninéza, yòhocijtòa tolácheninèza.

Atalaya la persona. Penicóna, hueláche, huenij, huelánenéza.

Atalayar, vide assechar. Tolánea, tonnija, tolàcheaneza. (nayàa.

Ataluina. Niçayàba, niçayàbayaa. l

Atamos o atomos del sol. Xiyòlecopijcha, cobètezabiláocopijcha

44

Atapar cubriendo vide co[illegible]ir. Toçàpaya, tocégoa. l. tozàpa[illegible]a.

Atapado ser assi. Tiçápaya, ti[illegible]oa tizàpa.

Atapado estar assi. Naçápaya, n[illegible]gonazapa.

Atapador con que se atapa. Liègo lèego, lecègo, yquiqueni si es suyo propio del vaso que se atapa

Atapador que atapa vide cerrar. Penihueçápa, huecègo, huezápa

Atapar agujero o vazio rehinchendole. Tochèea.

[illegible]apado ser assi vide [illegible]. Tichèea.

Atapado ser el gaznate con algo. Tichéeyánia. pi.

Atapar vn agujero como a piedra lodo en pared. Totónayooquero. l. totónaquie. l. penne, si es cō piedra o barro.

Ataraçana. Lichiyágapitòbi.

Atascado estar el estomago de mājar vide ahito. Tieçóbalachia, cóe.

Atascar en lodaçal vide atollar. Titàbinijaya, tàgayanija, tàbinijaya

Atascar hazer a otro vide sumir çahondar. Totàbinijaya.

Atascado assi vide sumir. Natábinijani.

Atauiarse o componerse. Tolipia, teònichàhuia, tácea. co.

Atauiado ser assi o compuesto, vide componer. Teàcachahuia, tiçohuia, çocháhuia, çolípia.

Atauiado assi vide adereçado. Nazòchà

zòchuini,naçolípini, hueyà-
caìàhuy.
Ataiado hõbre galan polido. Pe-
inayàaçòoni,naçóonàachini.
Atauiado polido en ſus coſas. Vi-
de aliñado.
Atauiado eſtar aſsi bien adereça-
do. Toçòonayáaya, huayàati-
çòoa.l.náachitiçóoa.
Atauios para eſte vide polido ga-
lan.Xiliçòochá huini,xipequite
ni,xábani.
Atauios para bayle.Xipequiteh
yaa.
Atauios para guerra. Xipequite-
quelayé.
Atemorizar a otro vide amenazar
Tochípia,tocochíbia.
Atemorizado ſer aſsi o eſtar.Tichi.
pia,teàchilàchia.
Atemorizado quedar.&c.Vide a-
ſombrado.
Atemorizado vide temor miedo.
Penipichípi,hueáachelàchi.
Atenazar vide tenazear. Tàxeape
lalátiquibapequicheláha. l. to-
cágoya.&c.l.tágo.&c.
Atenazado ſer. Teáxexípelalátia
quibapequicheláha.teàgo.&c.
Atenazado aſsi vide arrancar. Pe-
nipeàxexipelalàti.&c.l.penipeá
goxipelalátiniquiba pequiche-
làha.
Atencion actiua vide aplicar el co
raçon.Quelahueçòbatiága.
Atencion poner o preſtar, vide a-
plicar.Toçòbatiàgaya.
Atencion tener o eſtar atento. Ti-

aricia vſar della aſsi eſta. Tolà-
aya páataoquechelaoyoo, cà-
l.l.ticànacolágaya quichaaxò
pàatao &c.toquéea,toquéela
ia quichaaxola.&c.
o ſer aſsi o auariento. Penina
ée, naquijlachi quichaaxóla-
aatào,canacolaga. &c. huelá-
gaquichaxòlapaataoquechelao
yoo.
auariento aſsi. Penicànacolàga,
pelágaquichaaxólapaatao.
Auaſſallar. Vide ſubjetar y ſeño-
Aterecido o at... No tiene o no ay
tixóñicópa,tàtiñaa. niyàcachi-
Aterecido o aterido eſta
Tixónicòpaya,texòñi, ta...
cópaya.&c.
Atericiado doliente de atericia.P
niquichayàche.
Atericia aſsi. Quijchayáche.
Atericiado eſtar aſsi. Tàcayaqu
chayàche.
At eſar,vide enteſar y eſtirar.
Ateſorar.Totópayaquichaa,ticóo
cháhuiaquichaa.
Ateſorado ſer. Titòpa, tiyóocha-
huiquichaa.&c.
Ateſorado aſsi vide ayuntar alle-
gar.Nititópa.quichaapitòpa,na
còochahuy,nayòochahuy.
Ateſtar recalcando.Toxátaya,to-
quichia,totàmaya.
Y ſi es como harina. Tociyèea, ti-
còonayèea.
Ateſtado ſer aſsi vide recalcar. Ti
xàta, tiquichi,titàmaya,tiyéea.pi.

Ateſta-

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura assi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello. [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible]

Arrebatiña. Vide sa[illegible]iuy.

[illegible]no. Quelà n[illegible]s contra vno, vide [illegible]xij tilla[illegible] ocòatéchia, vide acla[illegible]

A[illegible]mpo o sazon. Xáca, coxácani,

Al[illegible]uazácani, pèati, péaca.

Al[illegible]zado. Vide tez.

[illegible]los [illegible]mpo o coyuntura dezir algo. [illegible]atichijnaquiñetinnija, láatipeanaquiñetinnija.

[illegible]tiempo o coyuntura hazer algo. Làatichijnaquiñetònia, làatipèanaquiñetónia.

Atiento hazer dezir o yr a hazer algo. Canitónia, cáninàcitònia, cáninaxíhuitònia.

Atinar o acertar en algo. Techélayaticha, techèlaláchiaticha.

Atino assi ad verbio. Huachèla, huannáaláchi.

Atinar yr atino. Tizáa. l. tiáaciñaya l. láoquelanaciña.

Atizar los tizones vide meter. Ticóoayàgaquij, tochíbaya, ticoo

cháhuia.

Atizador assi. Penicòochahuága cáaquini. l. yágaquij.

Atollar en el lodo o atascar. Tibinijayapéne, tàbi, tácechóonijay

Atollar a otro vide atascar sumir. Totábinijaya.

Atollado assi. Natábiniani.

Atolladal vide lodaçal. Pennetáo, penexóhui, tòanàxcpennètào.

Atomos del sol. Vide atamos.

Atonito estar con bozes o ruydo. Ticuéelachia. l. quiquea, tihiáya [illegible]

Atonito hazer a otro con estruendo. Tocuéelachia, quiquea, tohiáyalàchia, tiágaya.

Atonito assi o atronado vide atronado. Nacuèea, nacueetàcalachini

Atonito estar como despues d̃ borrachera. Tichánaláchia.

Atordido estar. Tálalachia, titòlalachia.

Atordido assi vide desmayo. Penititólalachi, tàlalachi.

Atordir a otro o animal. Tocotólalachia.

Atordimiento assi. Quelatitólalachi.

Atordido como despues de borracho. Nachánalachi. Vide atonito.

Atormentar a otro o assi mismo videtorméto. Toçàcanàhaya, tocináhaya, toçàcanazija, tozijatocozija, totijaya, tibaquiletija, col. tocóaya, tochijbaya quelanaha.

Ator-

Atormentodo ser assi vide tormẽto. Tizàcanáhaya, nazija, cox, ...aaya.pi.titijaya, ticijaquelanáha, tòaya, tibíbaya.&c.

Atormentado assi. Penipiáa, tàcanáha. &c. nacijletij, çocanáha.

Atormentador tal. Penihueçácanáha, huetija, cobáquiletij.

Atormentar como para que confiesse la verdad. Tococuàpilénea, toçácanàhaya. vt supra.

Atormentado ser assi y cõfessar vide tormento. Tebàpilénea... cánaaya.cox.

Atormẽtador tal vide afligir. Huecocuàpiléne.

Atormentar o afligir a otro cõ muchos officios. Tibáquiletijlachia.

Atormentado assi ser vide afligir. Tietijlachia, coètijlachia.

Atras vide detras ad verbio, y empos. Texícheni, xíche, sícheni.

Atras mano o apartado. Huachòo nachòo, cachòo.

Atras mano estar como vn pueblo apartado. Tichòoa.pi. vide apartado.

Atraer las fuerças esforçandose. Tecòolachia, tecòotipalachia.

Atraer por halagos o engaños. Tococitèea, tocociguélaya, tibèetéea, colee.

Atraer el amor de vno como con beneficios, vide amãsar aplacar vt supra. Tigóobalachia, cotóba, tocóchelachia.

Atraymiento por engaños o halagos. Quelahuecocitee.

...aricia vsar della assi esta. Tolàaya páataoquechelaoyoo, càa.l.ticànacolágaya quichaaxò pàatao &c. toquéea, toquéela ia quichaaxola.&c.

...o ser assi o auariento. Penina ...ée, naquijlachi quichaaxólaaatào, cánacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelao yoo.

...uariento assi. Penicànacolàga, ...elágaquichaaxólapaatao.

...uasallar. Vide subjetar y seño-

Atranca... l.quibaxiche No tiene o no ay yagaláatiégotòhu niyàcachi...

Atrancada puerta assi er... teyaga.l.quiba puerta tòay...

Atragos. Chàachágalàna, lee, t... bitòbi.&c.

Atrauancar como arroyo o ... o assi. Titéçaya, tillágaya.

Atrauancar por cima de otro o ... tar. Tillágaya, titéçaya, vide salta...

Atrauesar delante dealguno o por delãte. Titógoláoa, vide cortar

Atrauesar cõ saeta vna cosa. Táaoya totètequilana.l.titète.

Atrauesado assi vide flechar. Nipitóto cotètequilàna.

Atrauesado ser o estar assi traspassado. Titótoatitétequilána.

Atrauesar poner algo altraues. Totètea, totèbea. toxòbayatételàga

Atrauesado ser o estar assi. Titèbea titétea, tixóbatètelágaya.

Atrauesado assi. Natébe, natételága, naxóbatételàga.

Atraue-

Arratos hazer dezir, lleuar algo. çobijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura assi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello. [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible]

Arrebatiña. Vide sa[illegible] o tener assi. [illegible]no. Quelà na[illegible]aquiñaya.

A[illegible]xij tilla[illegible]e en razones o palabras [illegible]xòtóhuaya, toçòbanijaticha[illegible]ya, toçòbatillatohuaya.

A[illegible]trauesarse bocado o espina o la [illegible]riatura quando pare la muger. [illegible]ágaya, tiyóogàga. (gaya.

[illegible]rauesarlo assi. Togàgaya, tonità

Atrauesarse hõbre o otra cosa como en agujero donde no puede salir. Tàgaya, tiyoogàgaya.

Atrauesarlo assi. Togágaya, tonità gaya.

Atrauesado assi atoradò o bocado enlagargãta. Natàga, pigága, còga.

Atrauesar camino vide cortar. Titògoanèza.

Atrauesarse con otro en renzilla. Toçóbatillaya, toçòbaniatillaya

Atreguado. Vide loco, lunatico, alunado.

Atreuerse desuergonçarse. Titàna xihuilachiatiquitequélaya, teáa xexihuilachiatiquitequeàleçaa ya, tóninahuáxihuia.

Atrenimiento assi. Quelanatá axi huiláchi, quelanahuàxihuy.

Atreuido assi. Peninatànaxihuy y catitóhuilaoni.

Atreuerse o osar. Teaaxelachia, ti huáaya, teáaxechahuilàchia.

No se atreuer, vide couarde. Yàca teáxelachia.

Atreuido osado vide osado, denododo, arriscado. Peninaxènilàchi, nahuáha, natánalachi, hueáaxelachi, nayáaxelachi, náxelachini.

Atreuimiẽto assi vide osadia. Quelahueáaxelachi, quelanatánalachi, quelanahuáa.

No atreuerse no me atreuo a dezir esto o hazer esto, Taaxelachia, coo, tichipia, yacateaxechàhuilachia.

Atriaca. Nocuánahuiñiaanazàcalàatriaca.

Atriaquero. Penitòtini. &c.

Atributos de Dios. s. sapientia potencia. &c. Xiquicháaniçobijganee. l. nao. l. nála Dios, xiquicháa Dios.

Atrochemoche o sin tiento ni consideracion. Huatàna, huatóla, huacáhui, huaxihui.

Atroce cosa vide desaforada.

Atrozmente o atrocemente, vide desaforadamente. Huaxóotète, huachijpitète.

Atronar o tronar. Tinnijcocijo, ticèchiquiepaa. co.

Atro-

Atronad de l[illegible]6 con trueno. Vide atordidia. Tic.

Atrozizar nado hombre sin tiento vide blàbia co y auenado. Penicotólaláça.

Atronar a otro con ruydo videmeter. Ticóopéeceyóbaquiña.col.

Atronado assi. Penicòyoopeeceyobaquiqueni.l.penipiyòo. &c.

Atronado o atonito estar de oyr muchas bozes o ruydo vide atonito. Ticuèelachia, nacuèetá calachia.l. quiquea, tihiáyalachia quiquea.

Atronarle assi. Tocuèelachia, quiquea, tohiáyalachia, tocohiáyaya. &c.

Atronado assi o atonito [illegible]ee, nocuèelàchini. truena assi. Huetronador o[illegible]cohiáya.

Atronador que esta atronando. Nocuée.l.tocuèe.

Atronamiento tal. Quelahuecuèe, quelahuehiáya.

Atropellar a otro. Vide atropellar.

Atruendo o estruendo. Pèexòo, quelàticèchixòo.

Atun pescado. Pelapehuaniçatáo, pelacicanacatocino.

A Ante V.

AVdiencia el corro de los que estã enella. Láhuihuexija, lahuihuiñatiçha.

Audiencia hazer. To-

aricia vsar della assi esta. Tolàaya páataoquechelaoyoo, cà-

a.l.ticànacolágaya quichaaxò pàatao &c. toquéea, toquéela ia quichaaxola. &c.

o ser assi o auariento. Penina ée, naquijlachi quichaaxólaaatào, canacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelao yoo.

uariento assi. Penicànacolàga, uelágaquichaaxólapaatao.

uallar. Vide subjetar y señoallado.

huepèechihui. No tiene o no ay ullido assi. Quelau niyàcachilàce.

Aullar muchos juntos hombres animales. Tohiáyaya, toçópaaya.

Aullido assi. Quelahuehiáya, quelahueçòpaa.

Aumentar algo o amontonar, y de añadir. Tozáagelàoya, tochágelaoa, totalelàoa, tociánia.

Aumentado ser assi. Tiágelao, tichágelào, titálelão, tiánia.

Aumentado assi. Natále. nayáge, nayáni, nachàgeláoni.

Aumentador. Penihuetále, huechágelão, hueciáni.

Aumento actiuo. Quelahuecháge, quelahuetále, quelahuezáge.

Aumento passiuo. Quelanatále, nayàge, nachàge, quelanayàne.

Aumentarse o crecer como arroz, mayz, garuanços, o cosa assi q̃ se cueze. Tiácha.pi.

Aumen-

Arratos hazer dezir, lleuar algo. ço bijçobìgaa, çobixiçobixigaa, çoyèe çoyèegaa, çobixilàga.

Arrebañar algo. Vide acabar. Ticij quetàaya, coxij, tocitàaya.

Arrebañadura assi. Quelahuecitaa, quela coxij quitàa.

Arrebatarse en contemplacion. Vide arrobarse y extrasi.

Arrebatar generalmente, o rapiñar saltear. Ticij xòoa, ticàa xòoa, tillàa xòoa, ticitillaya.

Arrebatar algo y hnyr con ello [illegible] càa, ticij xòoa toxoñe[illegible], huayooc[illegible]

Arrebatiña. Vide sa[illegible]ucho que andan no. Quelà na[illegible]toqueyèlo. l. chèlo.

A[illegible]xij tilla[illegible], Huanóocito.

[illegible] no esta lleno o esta vazio: A[illegible] Huazeeciroquichaa.

Al[illegible]un no, aun no esta hecho. Huille, Al[illegible] huillecáca.

[illegible]los [illegible]n no. s. a dos años. Huazábitiquiròpayza.

Aun no. Yácaro, yácagaa, vácagáaro, yacalagaa, huillegaa. l. yácalegaa.

Aunque mas hagas. s. no alcançaras, &c. vide por mas que hagas y de qualquiera manera que hagas. ça, vt çaxánácaticònilo, çáciániticonilo, çaxijtiticonilo, nèxenácatijconilo, nèexijtiticonilo

Aunque. nè, çá.

Aunque te pese, aunque te pese. çá quèláceláchilo, çanène.

Aunque no aya. s. aunque no aya. néyaca, çayáca.

A vna y a otra parte. Quiátochóo, quiàtoláte, teáto, peàto, [illegible]equ[illegible]aleçaa

Aura aue desta tierra q̃ con[illegible] drido. Colabèche, colabèc[illegible]ata axi lapéche.

Ausadas ad verbio. Vide aosad[illegible]y.

Ausentarse vno y andar escondiendose. Tohuétia, tohuitia, tohuitea, tiçàaya.

Ausentado ser o estar assi. Tihuétia, tihuijtea, tihuitia. pi.

Ausentado assi. penihuijti, huehuéti, hueçàna, huegòna.

[illegible]sencia assi. Quelatihuéti, quelapihuíti.

Austero en su conuersacion o desabrido, Nacégalachi, nànilachi

Auuánilachi, vide graue.

[illegible]nilachi[illegible] assi, vide graue. Tèer[illegible]

Austero para co[illegible]nànilachia.

[illegible]se, vide abstinente. [illegible] en el tr[illegible]

Auto o representacion. Pe[illegible]

Auto assi hazer, vide representar y remedar. Tonipennàbia.

Autor hazedor de algo. Huezàa, huenicháhuini.

Autor Dios hazedor de todas las cosas. Huenixée huenicillaquizaàlao.

Autoridad de persona vide honor l. onor. Quelanáachi, quelanagòla, quelajoàana, quelaliçóogóla

Autoridad tener persona. Tàcanáchia, tacagóolaya, liçòoa, l. nàache.

Autorizada pèrsona. Peninanáanaachi, nàacheláoni, xiliçóoq̃lajoàna.

Autori-

Atronaid de la escriptura o sendidia. Tichaxipáaquelalij.

Atrocizar escriptura. Teolijaticha blàbiaticha.

Autorizar vna cosa dandole fuerça y ser. Tóninalipia, toninaquíchia, toninatípayaticha.

Autorizar con su presencia como el redemptor las bodas con su presencia. Toninàachia, tocochònoya.&c.vt supra.

Autorizado ser assi. Tichònoa, tàcanàachia.&c.

Autoridad tener para hazer algo, vide poder. Nàpaya, nacòochahuia tichapea.

Autoridad dar como el papa o Obispo o poder, vide poder. Tocòapéaxiquelachinaya, tocàpaya, totéteatóhuiaxiquelachiñaya.

Auaricia tener en quanto es escaseza. Tàcayapeninaquibi, napáanaya, napèco.

Auaricia esta vsar della o escasezà Tóninapècoa, toninaquibia, napàanaya.

Auaricia esta o escaseza. Quelanapéco. naquibi, napáana.

Auariento assi o escaso vide escaso. Peninapèco, naquibi, napáana.

Auaricia en quãto solicitud de procurar y allegar riquezas. Quelahuelàgaquichaaquechelayoo, q̃lanaquéelachi, quelanaquèelachi quichaaquechelayoo. l.xòlapáatao.

Auaricia vsar della assi esta. Tolàgaya páataoquechelaoyoo, cànа.l.ticànacolágaya quichaaxòlapàatao &c.toquéea, toquéelachia quichaaxola.&c.

Auaro ser assi o auariento. Peninaquée, naquijlachi quichaaxólapaatào, canacolaga. &c. huelágaquichaxòlapaataoquechelaoyoo.

Auariento assi. Penicànacolàga, huelágaquichaaxólapaatao.

Auasallar. Vide subjetar y señorear.

Aue para saluda. No tiene o no ay vide saludar. Yama niyàcachibaa, niyacanazij, naxiñi.

Aue generaluente. Mànipigui.

Aue para casta. Máne pinnij.

Aue calçada de plumas como por lomo calçado. Máni nolèe tótope.

Aue ponedera. Màne tibáquichitelcozàana.

Aue agorera. Máni pijci.

Aue de rapiña. Piguinicoce, piguinimànecoce, manipiguinicoce. coça.l.tóxo.

Aue de rapiña largo modo excepto las aues nocturnas se llama picija.

Aues nocturnas que tenian por agueros. Xicochínapèzeelão, es metaphora.

Auellana.

Auellacar a otro desonrrandole. Tocòchaya, tàpiàhaya, toçàcapelalàtia.

Auella-

Auellacado ser assi. Tóochaya, pichaya, tónayatichayáha.
Auenado sin seso vide alunado o lunatico. Penicotóla.
Auenedizo estranjero vide aduenedizo. Penicozága, colàche.
Auenir el rio vide crecer. Teálaniçaquéco, titijeniçatàoquego. l. niçayóo.
Auenida de rio. Niçayòo, niçatàoqueco.
Auenida de rio la quetraequando sale. Pixíche, pilàhu[illegible]
Auenirse los discordes vide pacificar. Teácahu[illegible]aya.
Auentar haziendo ayre. Tolágaya pe[illegible]tónia, tícóoyapee, col.
[illegible]entado ser o recebir aquel viento. Ticija. l. tecijapee.
[illegible]uentador que auienta. Huelága, [illegible]uèni, cocòopee, cóopee.
[illegible]entadura actiua. Quelahuelàga quelahuéni, quelacòopee.
Auẽtadero o amoxcador. Pecuée.
Auentar el pan en la era o fuera. Toçóoya xòopa, xóoba.
Auentado ser assi. Tiçòoya.
Auentado assi. Xóopacoçòo.
Auentador que lo auienta. Hueçòoxóopa.
Auentadura tal. Quelahueçóoxòopa.
Auentar el ganado, vide desparzir Totèchaya, tozácha, tochácha-ya, titècha. co.
Auentado ser assi o auentarse ello. Titécha, pi, tiácha. pi. técha. pe. tetécha. pe.
Auentajarse en algo. Titétha, titétequiçóoa, titétequétaya, [illegible]tete
Aueatajar a otro o anteponer. Toçóoya, tocoçòoa, tiliçaçòoa.
Auentajado assi. Penititétequéta, titétequiçòoni.
Auentajadamente vide ventaja. Huatétequéta.
Auenturarse. Canitoçácapeaya la zòacalayáca, toçàcatequelaya, peçácatequelaya, coçácatequelaya. Presẽte, preterito y futuro [illegible] menester vna cosa deque me siruo siempre y dest seruirme della vide seruirme. Toquiñetozànaya.
Auerla o ser menester assi o necessaria. Tiquiñea. pi. l. naquiñea.
Auer algo en alguna parte o darse como peras. Táca, huatàca, huayóo.
Auer abundancia de qualquier cosa. Tácaciaani.
Auer abundancia de señores o gente. Tiàcha, tàcha, titàle, natijciaanipeni.
Auer sed. Techàganiçaya.
Auer grande sed. Tàtiniçaya, techagateteniçaya.
Auer hambre. Techàgacopína, tillánaya.
Grande hambre tener o auer. Taticopinaya.
Auer frio. Tácanàllaya.
Si es grande, Taticópaya.
Auer gana de dormir. Techàgapecála, tiéte. l. titètexicálaya, tacitàoya.

Auer

Auer gana de parir la preñada. Tòchij yàha. l. tochijy àgo lània, zeyà xinia.

Auer gana de mear. Techàga niça quixe, techàgaxi quìxea.

Auer gana de cagar. Techàga quixi lània. l. xiquijxia, xizònaya.

Auer misericordia y dolerse de vno. Tiñaa chibaaya, techibàalà chia.

Auer miedo o temor. Tichìpia, teàachea. pi.

Auer palabras dos aquel passar. Titetea ticha, tapa cayo.

Si son de enojo. Tixoo tòaya, titilla tòuaya.

Auer las assi el dezirselas. Totètea ticha.

Si de enojo. Tixootòuaya. vel. tichatòxo, tichatìlla.

Auergonçar a otro, o afrentarle afeandole vna cosa que hizo reprehendiendole. Tocicocòoya, tocotòhui làoa. toni quitòhuia, toçacanatòhuia, tiquixe xiyy làchia. l. tiquixexiyè làoa. tocociàxia.

Auergõçar se assi. Vide afrentar. Titòhui. l. tetòhui làoa, ticij cocooya, coxi, tihi làchia tehè làchia, tichiba xichàa làoa. l. xillàa, tòayaticha cocoo. l. quela cocòo.

Auergonçarse mueho, como quando se va vna color, y viene otra. Y estos son elegantes. Tixiñalao ya, tiàabagueta làoa.

Auergonçado. Nacijcocòo, pit òhui laoni.

Auergonçamiento assi y actiuo. Vide verguẽça. Quelahuecij cocòo quelahue cotòhui lào, quelahueni quitòhuy.

Auergonçar iterum. o afrentar a otro. Toçoyya.

Auergonçado ser assi. Ticij yya, ticija quèlayy.

Auergonçado assi. Nacijyy.

Auergonçar a vno, no dandole lo que dessea. Ticòoquij laoya. col.

Auergonçarse assi, correrse. Tiyòo quijlàoa, tiquijlàoa.

Auergonçado assi. Peni coyòo quij [illegible]

[illegible] vide daño o pdida. Quìa [illegible]

Auers[illegible] quèlaquija. [illegible] ocio. s. estar

Aueriguar algun ne[illegible] làoa tich[illegible] aueriguando. Toçàca[illegible] ticòonijaya ticha, ticij ni[illegible] cha, tochèla làoa, teoçàcalaoa, tàgoa ticha.

Aueriguarse estarse assi auerig[illegible] do. Tiçàca làoticha, teàcalij, [illegible] calào, tiyòonijaticha, titagotic[illegible]

Aueriguacion tal. Quelatizàcalà[illegible] quela coxàcalao, quelanayòoni, ticha.

Aueriguador tal. Peni hueyòlij, huecòonija, huecijnija, hueçàcacalào ticha.

Aueriguado assi. Tìcha peàcanalij, nipeàcanalij.

Aueriguador de diferencias. Coquìchepèa.

Avezes aduerbio, algunas vezes, vnas vezes, çòo, çòochij, yàpayàpa, conàani conàani.

Avezes hazer algo ẽtre dos o mas. Tibìxi tònia, tibìxi quènino. Haremos lo avezes.

Avezes hazerse algoasi alternati. Ti bixitaca, canachàatàca, çobijtaca.
Avezes asi aduerbio alternatim. çobijxi çobijxigaa, çòyèe çòyèègaa çobij xilàgagaa. Canachaa canachaagaa, cabijxi cabijxiga.
Auinagrarse algo. Vide azedarse.
Auiento vara q̃ se tira. Vide amiẽto.
Auillanado hombre en su modo. Vide tosco grosero. Peni naquèeche.
Auisar a otro dar auiso. Tocònaya, tococìñaya, tolohui chia.
Auisado estar o ser. Vide alerta. Ticiñaya, tòonaya tich[illegible]
Auisadamẽte. Hu[illegible]ya.
Auisado asi [illegible]ña, huapèeche.
Auiso el [illegible]aciña, cociña.
[illegible]que se recibe. Ticha lòoni.
[illegible]do hombre que no es necio, A[illegible] Vide habil. Peni naciñalàchi, nal[illegible] pèeche làchi.
Alc[illegible]drez. Yagatotèlani, yaganalàha los. Xicapillachi totèlani.
Axi pimienta Quijña.
Axorca. Pecèhò ñaani, cuiba ñaani. vel. pizèho.
Axorca para el pie. Penèho nijani. l. pizèho nijani.
Axuar. Xijti laquichaa xitèni penigònna chitochagañaani.
Axustarse de espanto. Vide sobresaltarse. Tàticèhea, coti, cica cotiacòca. l. tatizèhea.

A. ANTE. Z.

AZagaya o hazcona. Yàga xicàa chiba quìba.
Azahar. Quie yàga naranjo.
Azauache. Quie nagàce. l. nagàci.
Azedado estar con vno o exalperado. Tiyylàchia, tiçoyy làchia.
Azeda cosa. Ninayy.
Azeda con aspereza. Nayyte.
Azedarse algo. Vide agro. Zèèca-nayy, teàcanayy.
Azedo ser o estar. Tiyya, tacanayya
Azedo hazer o hazer azedar. Tònayya, toyya.
Azedia de azedo. Quelanayy.
Azedarse el estomago o estarlo. Ticàa pizèe lachitàoa, tichilla pizèea. co.
Azedarle con la mucha comida. To[illegible]zèlezija.
[illegible]
Azedia de estomago. Quelanayele. zij, quela tichilla pizee làchia.
Azedia lo que haze el rostro con lo azedo. Toxòñi làoa, tixòñi làoa. Vide arrugarse. &c.
Azedera yerua. Nocuàna pèe.
Azeyte. Zàapiàche castilla. l. azeite.
Azeytuno el arbol. Yàga piàche castilla nitytiezaa.
Azeite de chia o de linuesso. Zàaque zechàa.
Azeyte de higuerillas frisolillos. Zaapizàa, zaa huìgo, zaapelàpe.
Azeyte sacar destos o de oliuas. Tibèeazaa. &c. col. tochònia. tocochònia zaa.
Azeytera. Tihitiyòozaa niça. &c.
Azeytero que vende azeyte. Huèti zaa, peni tòti zàaniça castilla.
Azeytero que haze azeyte. Penihue chòni, huecòchoni, coxijzàaniça.
Azeyte qualquiera. Zàaniça.
Azeytunas. Piàchecastilla nititìezàa niça.
Azemila. mànipatàolàcho tòayoa. l. macho.

Azemilero. Pixòce màne. l. màni. xi hue yànamàni, còpa mani.
Azero. Quiba naquìchitète.
Aziago dia. Chij nazijnachibàa.
Azial. Tootiàque tichij xiñamàni. l. tòhua màne.
Azial poner ala bestia. Tòçòba yaquea, tozàquea, tochija too xixì
Azige pa tinta. Yòo làna. [ñamani
Azogue. Xiqui quij napàni.
Azul color. Vide color. Nagàa còhui, yooyàa.
Azul flor con que tiñen como [illegible] do. Quiehuixi: quije huìxi.
Azul claro no mucho. Nagàa huixi, huijxi.

DE LITTERA. B.
B. ANTE. A.

Acilar conel entendimiento dando y tomando en algũ negocio. Vide vacilar vaguear. Tiezàbi titazàbi làchia, co. chèe çàbi quìtaçàbi làchia, tiaçoo tièteçòo, tiàtolàchia, tàcacàto làchia.
Bacilando andar este mundo las cosas del bolteando rodando o bolquear. Tiequètani titaquètani, tiàaçoo tièteçoo, tietij titatij, tibì xiquètani tibixitèe. Vide vacilar y dar y tomar.
Bacilar vn negocio que se da y toma enel tractandose. Cõ el pensamiento. Tiàqueta titaquetaticha. &c. vt supra. tiaqueta titaquetalàchia. coa. Vide vaguear.
Bacin de barro para lauar algo. Nichàa yòo. [ba.
Bacin d̃ hierro ometal. Nichàa quì-
Bacin para cagar de barro. Quèço yòo quixì.
Bacin de metal. Quèço quìbaquixi.
Bacinete armadura d̃ cabeça. Quibatiyòo quiq̃ni ninaquiñe q̃layè.
Baço parte del assdura. Xiquìba màni. l. peni.
Baço cosa vn poco negra. vide bruno. Nazàaqui, natèo, nachòle, nagàciti, nachòloti.
Baço criar el hombre embaçar. Tizàaquij làchièteya, tizàaquij yòbaetèa. l. yòobapiàxi.
Baçucar algo que esta envna caxa nando lo oreboluiẽdolo, o llevàdola baçucarlo. Tihuàhuày[illegible]
Baçucarse asi sonãdo. Tihuàhu[illegible]
Baçucar como agua o vino menea dola vasija, en que esta sonando. Tol lòlea, tol lòloa, tol lèlea.
Baçucado ser assi. Tilòle, tilòlo, tillòlea. pi.
Baçucada cosa assi Nalòle, pilòle.
Badajo de campana. Làchi quibaticèchi, làchi campana.
Badana. Quìti màni pecoxìllahuacòchi, nihuayàca chàhuini.
Badil de hierro. Quibatillàchepào. l. quij, quibapichij. quiba cocijquij.
Badil de barro como sartẽ. vide cu-
Bagre pescado. Pel laxòlo. [char.
Bahear echar de si baho como agua o asi. Titìe cobaa. tiçòo copaaniça.
Bahear echar de si baho el animal o

hombre. Tozàa cobàaya, tibee cobàaya.col.pepèe.
Baho o viento, que esta dentro del animal. Cobaa,pee,cobaatòhuani
Baho que sale como de agua calida o assi. Cobàa niça.
Baho retener o echar. Vide abahar.
Baybenes dar este mundo de aca para alla. Vide bacilar.
Bayben. Xilìñipi.
Baybendar. Vide menear y bacilar. Tièçàbi titaçàbia, tiñìpia. pi. tìcuìnia.pi.
Baylar o dançar. Toyàaya.
Baylar o dançar el traer delos pies. Toni nijaya,totèla nijaya.
Bayladoro baylante que bayla que sabe. Peni hueyàa.l.toyàa, hueyàa chahuini.
Baylante. Peni noyàa.nooyaa.
Alcade el q̃ sebayla o dança. Hueyàa. Que el traer delos pies. Quelahuè ni nija,q̃lahuetèlanija làohueyaa.
Bajo de vientre. Làni peni, lanj màne. mani.
Balance echar el mercader en la hazienda para ver lo que tiene. Vide contar con. ly. gene. Ticij nijaya xigaba quitobigenia xiquichàaya, tolàba.
Balance assi. Xigabagène. l.geni.
Bala de viento o bola. Pellòlopee tiguijni.l.làchi.que es pelota de Indios.l.Petìpe pij.
Bala o pelota de tiro de artilleria. Quìba pelòlo, quìepelòlo ticuàga.l.tocuàgani.
Baladron hõbre o muger parlero. Coquicha,tòuapàni,tòualèe, tònachìlla,tòuayòpa, peni nacuè.
Baladronear o mucho hablar o fanfarronear de palabra. Vide bozinglero. Tinñij nacuèea,tinñijyòpaya,tinñij pània,tinñijlèea,coñij,tiquìchaya,coqui.
Balar la oueja o otro animal. Tipèechia,cote.
Baldia tierra que no se labra o montes. Yòoquixi, yoo cobàani, yoo tàche,yòoquìxilìpi.
Baldia cosa de comun o tierra Yòo lahui,xitèni làhui,nixitèni làhui.
Baldio estar por labrar o cultiuar. Tàatàche,nàatache,còta tàche.
Baldonar a otro de palabra Vide afrẽtar. Toçàca pelalatia.peco,màni,toçoyya,tiquèèa tiquèexihuia cotee.este,tiquèe,es maldiziẽdo.
Baldonar iterum.y es como elegancia y modo de hablar. Tocòchaya,tocòatìchaya,tiquìchaya.co. tapiàhaya,tapiquètea,tipeechi leçàaya.tinñia. co.
Baldonador assi. Peni tapiàha, coquèe,hueçàca pelàlati, peni tinñij coquìcha.conñijàha.
Baldon que se dize. Ticha cocòo, tichayàha,tichaquèe,tichayàguizàca.
Baldres. Vide cuero. Quitimani.
Balido de ganado. Xitèchi,màne,xichije màne.
Balsamo liquor. Quienìte, nocuàna quìe nite.
Balsalmo el arbol. Yagaquienite.l.niti. El fruto. Niticàa yagaquienite.
Ballesta de azero o vallesta. Pàacequìba.
Ballesta d̃madera o arco. pàaceyàga

Balle

Balleſtero. Penitàao pàace,pèni cò-topàace quiba.

Balleſtear o tirar. Tàaoya pàace, còoto,càa. l.tàoya.

Baluarte o beſtion o fuerte. Vide fuerte. Quèeche quelayè, quèecha quelayè.

Baluma como bulto o embuelto. Yòxo,chàga yòxo, chàga natòpa.con de lo que es.

Bambanearſe coſa enhieſta o hombre. Tiñijpia.pi.ticuiña.l.ticòtea-pi.

Bambanear yo algo. vt ſupra. Vide menearſe lo colgado. Toñipia,tocuijñia.

Bancal o vancal. Làti quicha tixòba pecògo.

Banco para ſentarſe o vanco. Yaga pecògonija.

Bañarſe en vaño o rio o fuera. Tàcea niça,titòpaya niça.

Bañar a otro o a qualquier coſa. Vide vañar. Tocàcea niça,totòpa ni çaya.

Baño lugar. Tòatàceni niça. l.làte tàceni.

Bañado aſsi. Nicòceni niça.

Bañas las que ſe hazen para caſarſe. Vide amoneſtar.

Bañados aſsi. Vide amoneſtar. Vide ibidem.

Bañar los aſsi,o amoneſtarlos aſsi. Tocònaya,tibàquilàoya,tocòciñaya peni. &c.

Barata coſa. Ni huaxìa leçàcani, niyàcanachòno.

Baratar o mohatrar. Tonihuetèxia, tònihueciàhoa, totèxia.

Baraton. Penihuetèxi, hueciàho.

Barbaro de lengua eſtraña. vide chapeton. Peni cachèe,pèni tinnij càchèe.

Barba los pelos dela barba. Quicha lòxo,quicha tòua. l. lòxo ſolamẽte.

Barba ſin pelos. ſ. roſtro ſin barba lampiño. Làonachìbi. l. tohua chijbi,chijgui chijbi.

Barba la barbilla o la punta. Chita chìguini.

Barba con la quixada do nace el pelo. Xaagà...

Barba con pelos. Chiguini càa lòxoni,chìguini chiba lòxoni.

Barbado lo que tiene barba con pelos. Peni càa lòxoni. mani c... chìba lòxoni.

Barbado enel boço nomas. Peni balòxo xìñani. l. xiña lòxoni.

Barbar començar aſalir la barba. chiba zel làni lòxo,cochìba, co làni. l. pi.

Barbudo de muchas y grandes babas. Peni lòxotòni,loxo yòla,nayàgelòxoni.

Barbi roxo. Peni nagàche lòxoni, lòxoyàche,tòhuayàche.

Barbinegro. Peni nagace lòxoni, tohuayàce,lòxo yaci.

Barbi poniente. Peni zèchijpa,zel la ni lòxoni.

Barberia el arte. Quela copèeche huegàa,quelahuegàa, quela titògo. &c.

Barberiado afeitan. Làte togàa quìqueni, yòho tòatogàa quiqueni.

Barbar la planta. Tegàa, zegàa lòoni.

Barbada plãta. Yàga pèni zegàa lòoni. l. yàga pinij.

Barbacana de fortaleza. Peçòo lèelàa quèeche quelayè.

Barbechar la heredad. Tànaya, coti llàaya yòo. co. teòni chàhuiayòo titèea yoo.

Barbechado aſsi. Vide cauar arar. Yoo yàna, yoo còche.

Barbecho. Vide podrir ſe la tierra. vt ſupra. Yoo yàna, yoo quitèe yoo huatèe.

Barbo peſcado. Pèra.

Barca o barco o varco. Yàga pitòbi tizaa làoniça. vel. yaga petòbi.

Yrquero della. Pixòze pitòbi, hue chijga, cogòba pitòbi.

da de ſobre pared el cauallete.

ègo quiquepeçòo.

rniz o azeyte de chia. Zaa quèze chaa.

arniz pueſto ya Xòca.

Barnizar. Vide embarnizar. Ticoxòcaya, tillàpi xòcaya.

Barnizada coſa. Ni nachìbi, ni nàonàce quezechaa, ninayàpi xòca.

Barra de mar, donde la mar entra en la tierra. Pitòpanica, pitìpa niça, pichilla niça.

Barra de hierro o hierro en barra. Vide plancha. Quèchi quiba, quibalàga, nalàga.

Barra de hierro para trabajar. Quèchi quìba tàcachiña, quechi quibarao nitàca quelachina.

Barragan varon mancebo. Peni pithòcehuini, pithocegòla. ſi es grãde.

Barragana muger moça. Peni còconi, pini chàpa gòla. Si es grande.

Barraco o berraco. Peco pèhue. l. pehui huechijba tija, hueçobatija, piñij.

Barranca de rio o aſsi. Pel laa quico, pelàa, pecàa.

Barranca, o derrumbadero grande de tierra. Pitiñe pànne. vel. yoo. vel. vt ſupra. Xilexite quègo.

Barranca todo lo hondo. Piàça naxijte quègo.

Barrancoſa ſalida de rio honda. Tòa pa làa quègo.

Barrena. Quiba tiquiteni.

Barrenar o horadar con barrena. Tiquijtea, cochijtea quito. vel. quèto.

Barreno el agujero. Quèto. l. quijto.

Barreno ſi traſpaſſa. Queto nàte. l. nàate.

Barrenado aſsi ſer, ſi traſpaſſa. Tàatea, co. càatea.

Barrenado ſer ſin traſpaſſar. Tiçòba quètoa, quèero, quijto.

Barrenar ſin traſpaſſar. Toçòbaya quèto.

Barrenado que traſpaſſa. Nàate, nàte.

Barrenado ſino traſpaſſa. Naçòba quèto.

Barrenador. Vide horadar. Peni tiquijte quèto.

Barrer, como quiera. Tollòbaya.
Barrido ser. Tillòba.
Barrido estar. Nal lobaya.
Barrido. Nal lòba.
Barredor o barrendero. Huellòba.
Barredura. actiua. Quelahuel lòba.
Barredura passiua. Quela nal lòba.
Barreduras lo que se barre. Quixiyooquìxi,quixiyòo,yoo quixiba.
Barredero de horno. Còbaquixi tol lòbani yèe. vel. lati. si es de paño.
Barrero de tierra, donde cauan. Làte titije yòo. l. tòa titije yoo tiàa queço. si es de ollas.
Barreña. Quèna, tèega. xicatègayoo. si es barro.
Barriga o deãltrera, o de pared o de otra cosa. Làni, làoni, làni.
Barriga lo de dentro. Lànini, liyòo lànini.
Barriga de olla cantaro o assi. Lànini, thòoni, thòoni quèço, thòo ni tihi.
Barriguda cosa animal. Lànitào, lànitihi, lànì quèço, nàce quij lànini.
Barril de palo para vino. Yàga pitòbi tiyòo vino.
Barril de barro o botija. Vide botija.
Barrio de villa o lugar. Tòbi làoquèche, tobi quiña queche, chacuè quèchè.
Barro o lodo. Pènne, pànne, yoopènne, pànñeyoo.
Barriçal o tierra barrosa. vide lodo. Toatàca ciàni pènne, làtepennetào, yoo pènnetào.
Barro de olleros. Yoo quèço, yoo còhui tìaaqueço. yoo nàate.
Barro de cãtaros o escudillas. Yoo tihi, yoo tiàatihi, yoo còhui, nàate.
Barro hecho de tierra, para edificar. Pènneyàa, pènnequèyo. si es con cal.
Barroso, cosa llena de barro. v supra. Ninacàa, ninàonàce pènne.
Barro que nace enel rostro. Pèxlàoni.
Barroso que los tiene. Penilào pèxe, l. làotij pèxe.
Barruntar o que me a de suceder, go o sospechar. Tàcatènilàcticij làoa, tochàalàchia, tenàalachia, tichàalachia.
Basa de coluna o pilar la de abaxo. Nija, xàna. l. xitij quiepije. vel. xitèe.
Basa esta la de arriba. Quiequique chìba quie pije.
Basiliscо serpiente. Màne pelatào tòxo chitiñaa tòxo tàtipeni, pènne tào tòxo tète tiñaa, tàna tàti peni.
Bastaje, o ganapan. Penihuiayòa.
Bastar por abastar cumplirse o llegar. Tèzàa, tezàaca, tizaa, tàla, tizàcalao, coxa.

Baſta ſatisfaziendo. vt. baſta lo dicho. Yànna,hueyàcàanna,huayacati.

Baſtarme algo. vt. baſta me ya. Lapèaca. vt ſupra.

— Baſtante ſer o cumplido. Tezàca.

No baſtar vna poca cantidad entre muchos. vt. los cinco panes entre cinco mil. &c. elegancia. Càatièçàbi,càatieçàa,càachèeçàbi,chèeçàani.

Baſtardo o baſtarda. Xinilàna, xini xitòny,patào lacho, xini lapygàna, xinitòla, xini chòo, xiniquichòo,xini quixi.

Baſtardo hijo de vn ſeñor y de vna muger baxa. Xìni huàho. l. vt ſupra.

Baſtardia. Quelaxini xitòoni &c. vt ſupra.

Bastidor para bordar enel opara cielos. Yàga quetàa tigàa làti. l. ticàa ati pel làa.

Baſtecer al pueblo. Ticòoa tàgolào quèche, tòaya quelahuàgo.

Baſtimento aſsi. Vide manjar comida. Tàgo. l. quelahuàgo.

Baſto coſa grueſſa y no delgada Vide grueſſo. Nàchi. ſirue.

Baſto no ſotil. Vide liẽço y gordo. Naxòya,naxàya. ſiruen.

Baſta lana o coſa aſsi ſemejante o burda. Nàchi, natòga.

Batalla o guerra Quelayè,quelatìlla, quelatichè latilla.

Batalla batallon o exercito. Quèèche pèni quelayè, pèla peni quelayè.

Batallar o pelear. Vide pelear o guerra o reñir. Tochèla tìllaya, tochàgatillaya, tonia q̃layè,tiçòbatillaya,titillaya.

Batan de paños la caſa o lugar. Yòho titibilàti, toatiguìbini teàti làti.

Batan los inſtrumentos y maços. Yaga tào tiguìbi lati, tocàche làti.

Batan iterum. los inſtrumentos y maços. Yàga petàalati,yàgatibibi, Yàga cobibi làti,yàga huecachelati.

Batanar. Tocàchea lati, tiquìbialati,tony nayàti làti.

Batanado ſer. Titìbia,tetibia.

Batanado aſsi. Làti pitìbini, peàtini.

Bateador vaſo o lebrillo o coſa aſsi. Nichàayàga,xycayàga,yàga xìca.

Batey juego de pelota ỏ los yndios el lugar. Quèye,quìya.

Batel. Yàga pitòbi làoniça.

Batihoja o batidor. Copèeche huecàche pichìchi.

Batir oro,papel o metal. Vide martillar. Tocàchea pichìchi. l. quichi,l.quìba.

Batir hueuos. Vide reboluer, mezclar. Tochija chitapète,tocòchaya.

Batir echar abaxo. vide derribar. Tilìce quètaya,toçàbi quètaya, tòcè quetea.

Batir hiriendo o batir al ſuelo o abatir. Tiquiñe yòoa,cotiñe,toçàbiquètea.

Batido ſer o abatido aſsi. Titiñeyòoa. pi.

Batido aſsi. Pitiñeyòo.

Baua

Baua. Xène, xenetòua, niçatòua, làçani, xènelàçani.
Bauaça. Vide baua.
Bauadero o pañiçuelo de narizes. Lati totàa tòuani, totàa xijny.
Bauear echar bauas. Tiàbaxèni, l. niçatòuaya, tièteçoo xènelàçatohua.
Bauoſo lleno de bauas. Peni tòuaxènelàça, chìbatòuani xènelaça.
Bauera. Quìbayànini, quìba chìguini.
Baptiſmo o bautiſmo. Quela titòba ny çatèni dios. l. ſancta ygleſia, quelanatìbi nìça.
Bautizar. Totòpani çaya, tocàceani çalàya teni dios, tiquibia niçala yateni ſancta ygleſia nitòni chriſtiano, nitàca chriſtiano.
Bautizador. Peni huetòpa niça, huecàceniça. &c.
Bautizado. Penipitòpa niça, còceniça, penihuayàceniça.
Baptizado ſer. Titòpa niçaya, tàcea niça, titìbia xiniça làya dios.
Bautizar y es elegancia, o metapho ra. Toni xèea, toniàtia, tiquìbia anima. &c.
Bautizado o lìpio ſer aſsi. Vide limpio. Tixèe tiàtia, texèe teàtia niça làya teni dios,
Bautiſterio libro. Quichi cãa tichalàya quela titòba niça.
Baxa coſa como caſa pared hombre o aſsi. Natòpa, huatòpa, nahuìni.
Baxo ſer aſsi algo. Vide corto chico. Titòpaya, tàcanatòpa, tihuìnia.
Baxo. aduerbio. o abaxo. Quète.
Baxos los baxos dela caſa. Quète, làyoo, quetèlayoo.
Baxo de linaje, hombre baxo mucho. Peni quèchetète, nicòcatète. peni còca tète.
Baxar los ojos. Tilìtelàoa, pizàalàoa.
Baxar la cabeça inclinandola. Totò ñy quiquea. pe.
Baxar comigo de arriba abaxo. Tià quetònayaquète, coa, zele quetò naya, pele.
Baxarſe o ſumirſe algo. Vide ſumir. Tiàcetè, coyà, tàcètè, coà, tàazetè.
Baxar o abaxar otra coſa. Vide axar. Tilìtea co. tiyòlìj tea. otivez.
Baxar vno de arriba abaxo. Tìtea. pi. qui. techèteno: l. tichèno.
Baxar aſsi con furia como cayendo. Tiyete çàpia.
Baxar cueſta abaxo. Tàcequètea, tiàcequetea. co, tiyete quètea. pi. tàaze quetea.
Baxar el camino hazia abaxo. Zee quète nèza.

B. ANTE. E.

BEço ò labio. Xiña, xiña quiàa. El de arriba. Xiña quète. el de abaxo.
Beçote que ſe poniã los Indios enel beço

beço. Pichichi tiyoo tòua peni coego, pichichi tòua, pigàatòhua,pequitetohuani.

Beço horadado asi. Xiña nàate què to.

Beçudo de gruesos beços. Peni xiñarèba.

Beçudo de beços largos. Peni xiña tòni,xiñacàa.

Beldad. Quelanayaà, quelanachàa, quelanatèni. vel. quelanatènilào.

Bella cosa. vide hermoso. Nayàa, nateni. nachaalaoni. vel. narèni.

Bellota. Pigàgayaga. del arbol q̃es. El capillo. Touapigàga.

Bellotero el arbol. Yàga ticàa pigàga. del arbol q̃ fueren.

Bellotero que coge las bellotas. Pe totòpa, totòpi pigàga.

Bendezir algo o consagrar. Tonilàyaya,tochìbaya tichapitào,tichapaalana,tocòaya xiticha dios,tiquìlla pitòoa làoni,cotilla,estevltimo es antiguo.

Bendito ser asi. Tàcalàyaya,teàcalàya,tichìbaya xiticha pitào.

Bendita cosa asi. Nicòcalaya, ninàcalàya, ninachìbaxiticha. &c.

Bendicion assi actiua. Quelahueni làya, quelahuechìba xitichapitoo.

Bendicion asi passiua. Quelacòcalaya, quela nachibaxitichapitào.

Bẽdita cosa como dezimos de nuestra señora. Bendita tu entre las mugeres. Huanàca paaya,nayòpaaya.

Bendita ser asi. Tàcapàaya,tòopaaya, tiyòopaaya, tàcapaatètea.

Bendezir alabando, o loando como a Dios. Vide alabar engrandecer. Tinnijaticha pàalana,chahui, nazàca.

Bendezir lo q̃ comian los Indios q̃ era haziendo la salua echar o derramar vnpoquito enla tierra. Tiquilla pitàoa, cotilla. era aquel pitao el dios, y reuerenciauanle assi.

Beneficiar plantas. vide cauar cortar. Teònichahuia, tànaya, titògoa, tiquìllaniçaya.

Beneficio hazer o merced. Tonipaanèzaya, tohui xillaaya,tezàalachia,tonia q̃ lahuezaalachi.

Beneficio, recebir como agradeciẽdolo. Ticija paaneza,coxìa.

Beneficio el q̃ se haze. vide merced, galardon. Xìllaa, xillaapaa neza, quelahuezàalachi.

Benigno. vide piadoso. Penitechijlàchi.

Benignidad. vide manso. Quelahuechijlàchi.

Beodo. vide borracho. Peninaçòochi,penicòhue,penitizoochi.

Beodez. Quelanazoochi.

Berça o col. Lo mesmo, nocuàna coles.

Berenjena fruta. Nocuàna castilla cicayàxo.

Bermeja cosa, ideſt, colorada. Ninaxiñaa.

Beremejear o colorear asi o pararse el rostro. Tixiñaaya. tixiñaalàoya,pi.

Bermeja psona. Peni nagàchelàoni, nagàche quicha. l. vt supra.
Bermeja tierra. Yòo çòo, yòo naxiñaa.
Bermejo hazer o colorado. Tòninaxiñaaya, toxiñaaya, tòninagàchea.
Bermellon. Xìtopèa castilla. yòopèa castilla.
Berraco. vide barraco. Pecopèhuehuechibatija, tillàpitija, piñij.
Berro yerua. Nocuànaquèza pijchi, làapijchi, làa peche.
Berruga qualquiera. Pèyo, pèyyo.
Berrugoso. Peni càa ciàni pèyo.
Berrueco o serrejon. Peçòo naxòya, naxàya. peçoo yòla.
Beso dar o besar a buena parte y honestamente. Tocàatòuaya, tochàga, tochèlatòuaya. l. tòhua.
Beso el juntar lasbocas o otraparte. Quelanachàga, nachèlatòua, que lacocàatoua.
Beso vno dos tres. Chàga càtoliàça tochàga tòuaya. &c
Besado o besada. Peni cocàatòuani, pichàga, pichèlatòuani.
Besar iterum como hombre a muger o asi. Tàgo tòuaya. l. tòhuaya. vide comer.
Besado o besadâ asi como enamorados. Peni pitàgotòuany.
Bestia qualquiera aunque sea volatile. Màni, màne.
Bestia fiera. Mànimatòxo, màne totija, mànetàni.
Bestia de carga. Manenòayòa, mani huiayoa.
Bestia que no siente espuelas. Màni nàti cuèeni.
Bestia que las siente. Màni napàni cuèeni.
Bestia que no siente freno Màni ya tàca pèa freno. vel. quìba tiyòo xitòhuani.
Bestia que siente el freno. Màni tàca pea freno. &c.
Bestial cosa. Ninàcacìca màni.
Bestialidad. Quelamàni, quelanàca cìcamani.
Bestion pal enque o albarrada. Vide albarrada y fuerte. Queecheyòo, queeche quelayè.
Betun o cola. Chilla, chilla castilla, nocuànatoquìtini.
Betũ de ladrillo molido. Yòo làqui.
Betuminar. Vide embadurnar y [illegible]tar. Tillàpia. co. ticàapia, cot[illegible]
Beuer qualquier cosa. Tìyeya, cò[illegible]ueya, tèeya, còhueya, tetoh[illegible]no. plural.
Beuer dar a otro, o abreuar. To[illegible]quèeya.
Beuer hasta el cabo. Tìye quìpichia. l. tèhe quibìchia.
Beuer chupando. Tizòpia, coxo, tàchia. co. vel. tàchaya. co.
Beuer a porfia. Tiyetillaya, tèetillaya. l. cica quelatilla.
Beuer mucho. Tìye xàtaya, tèhexàtaya.
Beuer hasta emborracharse. Tizòchia tiniti làchia, tatia.
Beuer mucho sin aduertir. Tìye. l. tèhe càhuia.
Beuer el agua cõ la mano como perro. Totònaniça tòuaya. pe. tillàpi niçañaaya, tiapi niça ñaaya.

Beuer

Beuer con ambas manos a almoçadas. Tigàa niça fiaatèhea. l. tiye ya,tiehea.

Beuedor. Peni tiyèe xàta, tiehe yèle.

Beuer la vasija el agua o la tierra o embeuer o el vaso nueuo. Tiyèeya.l.tèhea,còhueya. Vide sumirse,tièçàa,co.

Beuida o pocion. Tèhe.xitièhe,xiniça,niça,tòhue.

Beuida toda lo que emborracha. Nizòo. añadiendo lo que es.

Beuida para vomitar. Nocuàna tàapini.

Beuida para mouer la preñada. Nocuàna tièteè xìnini.

Beuida de cacao. Niça pizòya.

Beuida de parida. Niça xòopalàa.

Beuida de enfermo. Vide a tal vina. Niça yàba.

Beuida de chia como de linaza. Niça quezechàa.

Beuido auer mucho y estar hinchado dello, Tieçòbalàchia niça.l. delo que es.

Bexiguitas q̃ se hazẽ en vn arbol como pino,donde se congela el habeto liquor resina. Pitèe,petèe na càa yàga lagàxe.

Bexiga recogimiento, o do se recoge la orina. Xiquìxeni, xiquixepeni.l.mani.

Bexiga o ampolla que se haze. Vide ampolla. Pllòxe.

Bexiguita en agua o dexabonadura. Pitèe niça,pillòxe niça.

— Bexiga lo que siente quando ay gana de orinar que duele o escueze. Toxijxia, toxijxiyàgo lània, tàgo tàgo lània, tàgo toxijxilània.

Bexuco como sarmiento que cuelga de los arboles. Lòopaa yàga.

Bezar poner costumbre. Tococilepèa,l. lapèa,lìpea.

Bezarse acostumbrarse. Vide costũbre. Ticij lepèa. cox.

Bezado assi. Nacij lepèa, nàla làchi pea.

Bezar o enseñar. Vide enseñar. Tococètea, teococètea.

Bezerro. Xini pichìna còna.

B. ANTE. I.

Bien nombre substantiuo. Nazàca,nachàhui,huazàca.

Bien o muy bien respondiendo o otorgando o obedeciendo. Yòo, yòohe,làani. Este tercero dizen los señores,respondiẽdo,o se les dize a ellos respondiendo les.

Bien. vt.biẽ esta. Yòo, yannà.

Bien aduerbio,por buenamente. Huazàca,huachàhui, chahui,coxàcani.

Buenamẽte estar o ser. Tichàhuia.

Bien. vt. bien podra ser o hazer se. Zoàca,zoàcaca.

Bien,por de buena gana. vt.bien haria yo esto. &c. Coxàcani,zoàca.

Bien esta o basta dexalo assi. çanàca çahuanàca,çanàcaca, çayòocica, çacuêecica.

Bien

Bien pueſto eſtar algo o adereçado. Teàcachahuia, pe.

Bienauenturado hombre. Peni tizà ca paalana, penitòa ticha; xànaticha.

Bie nauenturado hazer a otro. Toçacapaaya, tococipaa. tocàapaaya, tocoxènia.

Bienauenturado ſer. Tizàcapaaya, cox. tipàaya, tepàaya, tixènilàchia tizacapaa tàoa. ticàapaaya.

Por bienauenturado ſe tener. Cicapeni paa làna tacalàchi yòbia.

O bienauenturado aquel. Ha xipàa xinèza xiqueza xiquela, xipàa xi làna pêni.

Bienauenturança. Quelatàca, quelanàcapàa, qnela tizàca pàatào. l. xo la paatao.

Bienauenturado delos del cielo. Vide ſancto. Peninacijpaa.

Bienauenturadamente. Huapaa, huaàna.

Bienauenturança el lugar. Làte napàa làna, làtetacapàa peniati. vel. tòa.

Bien criado cortes diſcreto bien enſeñado. Peni quèhui, naquìhui.

Bien hablado cortes elegante. Vide cortes. Peni tinñij quèhui, tichaquìhui.

Bienes de fortuna. Quichàa quechelàyoo, xola paatào quechelàyoo.

Bienes qualeſquiera. Quichàa.

Bienes del alma. Xiquichaa anima.

Bienes del cuerpo, ſalud, fuerças gẽtileza. Xiquichàa pelalàtini.

Bien hazer a alguno. Tezàalàchia, toni quelahuezàa làchi.

Bien hazer alguna coſa. ſ. hazer biẽ lo que hago. Tòni chàhuia, toninazàcaya.

Bien hecho. Nicòcachàhui, nicòcana zàca. l. huazàca.

Bienhechor a alguno. Huezàalàchi, huèexillaa.

Bienhechor, que haze bien lo que haze. Peni huenichàhuini, huèninazàca.

Bien querer. Vide amar. Techij làchia, tanachija, tòhui làoa, tòhuilàchia.

Bien quiſto. Peni nachij.

Bien quiſto ſer. Tàca nachija.

Bigotes o moſtazo de barba. Quicha lòxo tònychiba xìñaya.

Bidma o bilma o bizma. Nocuàna yàla, nocuàna pito, nite.

Bimbrar o blandear vna lança como a cauallo. Toñìpia. tocòtocuiñia. totètea.

Bimbrada ſer aſsi. Tiñìpia, ticòtea. ticuìñia. titètea.

Biſaguelo, padre de aguelos o biſabuelo. Pixòze gòlacoyòna tija.

Biſabuela aſsi. Xòcegòlani.

Biſoño hombre en vna tierra o lengua. Vide chapeton, vide nueuo. Peni xijtòna. Porque no habla la lengua es methophora. tòhuayàti, penitèecètani.

Biſnaga yerua.

Biſnieto hijo de hijos. Xiàgaya còyotija, quìcha xìci. l. cijcr.

Biſnieta con todos los deſcendientes de alli abaxo. Quìcha xici. vel.

vel.xijci.
Bisperas. Làya xihuij,xohuiy.
Bisperas la hora dellas. Pèalàya xihuij.l. xohuij.
Bispera de fiesta o vigilia della. Cìca quixée lànij.
Bisiesto.
Biuar de conejos. Quèto lichi pèla quìxi,quijto.
Biuar de animales. Quijto. l.quèto lichi màni.
Biuar de peces. Quèto lichi pèla niça.
Biudo o biuda. Peni huizàbi.
Biudo o biuda hazer a otro. Tònihuizàbia, tocòhuizàbia.
Biudez. Quelahuizàbi.
Biudo o biuda ser hecho. Tàcahuizàbia.
Biudo o biuda ser. Nàcahuizàbia.
Bua color encendida como de pano teñido. Napàni, nayànij, nanàa,nacobi,natèni.
Biua cosa. Ninapàni, ninaçò naani, ninànnàani, niçonàani, niçòbannàa.
Biueza o vida asi. Quelanapàni, quelanaçò nàani,naçòbanàa.
Biuo estar como quiera o biuir. Tepània, tiçòpania, tennàaya, noopània,tipània, tàcanapània, çopània,nannàaya,natija.
Biuo estar en pie. Naçòpània, naçònàaya.
Biuo estar assi echado. Nàanàaya, cota,huanàanàaya, tàanaaya,cota.
Biuo estar assentado. Tèepània, cotee.
Biuo o despierto. Peniàa.
Biuir en peccados o mal. Ticanazàaxihuia, ticanazàà tòlateea.
Biuir nombre. Lècanazàa.
Biuir mal o bien. Ticanazàaya, co.
Biuir pobre. Tìcanazàa nazija, nachibàaya.
Biuir descuydada o negligente mente. Tàlatàtilàchia, còlacoti. &c. nacij nàlaya.
Biuir bien. Tìcanazàa chàhuia,nazàca.
Biuienda modo de biuir. Quelacanazàa.
Biueza de hombre o animal. Quelanaciña.
Biueza o agudeza o actiuidad de toda cosa o ynstrumento. Quelanatòxo,natòxo,nalàà,xytòxo,xilàa.
Biuo lo que ha de tener biueza o actiuidad. Tòxo,làa, natòxo,nalàa.
Biuora de las del caxcauel. Pel lacopijce, tòxo, totija nichibaxò no,pixòno.
Biuora mortifera que salta a morder. Pel latòxoyàga. Porque es de color del tronco del arbol.
Biuora colorada que muerde. Pel layòce.
Biuora otra. Pel lapillèe.
Biuora chica como las de castilla. Pel laxiquite.

BLanco o blanca cosa. Nagàti, naquichi, yàti, àti, en compo sicion. l. nayàa.

Blanco hazer o blanquear. Togàtia, tocogàtia, toninagàtia, toquichia, toninaquichia.

Blanco hazerse o blanquearse. Zeyàtia, zequichia, pe.

Blanco ser. Tigàtia, tiyàtia, teàtia, tacanagàtia, tiquichia, tàatia.

Blancura. Quelanagàti, quelanaquichi, quelanayàti.

Blanquear lo que blanquea. Tigàtia, tiquichia.

Blanca cosa con resplandor. Nayàa, nayàati, nayanij.

Blanca cosa vn poco como pardo, vide bruno. Guiciguici nagàti, natèe, nazahui, natèo.

Blanquear lo que reluze. Tiyàa, tiyàtia, teyàa, tiquichia, pi.

Blanco assi. Nayànayàti, &c.

Blanqueador. Peni huegàti, hneni nagàti, hueninaquichi, huecogàty.

Blanquear pared con cal o yeso. Tillàpianiça quèyopeçoo. vel. quiyo.

Blanquearse assi o ser blanqueada. Tiyàpi quèyopeçoo. l niçaquèyo.

Blanqueador assi. Peni tillàpiniça queyo, peni toninayàa.

Blanquear las manos del que ha xabonado con xabon. Tixìllanàya, pi.

Blanquear o limpiar lo suzio. vide limpiar. Tònixèetoni yàtia, toni quixèetòniquiàtia, tocoxèetoco yàtia.

Blanqueado assi ser o estar o lauandolo, y es elegancia. Tixèetiàtia, texèeteàtia, pi, pe.

Blanco cano o de viejo o de su natural. Peniquiquetòpe, peni quichatòpe.

Blanco ser assi. Tàcanatòpequichaya. l. quìquea, titòpequichaya. l. quiquea.

Blanquear hazer o tornar blanco assi. Totòpea, tocotòpea, toninatòpea quiqueni, quichani.

Blanco estar assi. vide cano encanecer. Natòpe quiquea.

Blanco o blanquezino por enfermedad. Penitegàalàoni.

Blanquezino assi estar o ser. Tegàlaòya.

Blanco hazer se. Zegàlàoya pe.

Blanquezino tornar assi otra vez o hazer. Tocogàalàoya, tòninagàalàoya.

Blanqueacion assi o blancura. Quelazegàa, quelanagàa, quela huegàalàoni.

Blanquear las miesses. Zepijchiquila.

Blanquibol ò aluayalde. Vide aluayalde. Yòoyàa.

Blanda cosa al sentido del tacto Nacòche. l. nacòchi.

Blanda ser assi. Vide ablandar. Ticòchea, tàcanacochea, tacanacòchia.

Blanda hazer assi cosa. Tocòchea, toninacòchea, toninacòchia.

Blan

Blandura asi pasiua. Quelanacòche,quelanacòchi.
Blandamente asi. Huacoche.l. huacòchi.
Blando hueuo asado. Nacòche:nacòchi,chitanacòchi.
Blandamente con tiento. Huatào làchi, huachàhuilàchi.
Blandear condescender con otro. Zecijguèlaya,zecòche làchi, zela làchia.
Blando asi. Penizecijguèla, nacòche làchi, zeàlalàchi.
Blandear vna lança o espada en la mano. Vide bimbrar.
Blasphemar de dios. Vide renegar, murmurar, maldezir.desonrar, que todos entran aqui. Tocòaxihuia, toxìñea xiquelapàa lànatèni dios,tozeteàaya,tiquìñe quèlaya:togàla xihui tohuaya pejoanana dios. Toçàcaxihuia, tinñijzija tinñijaaya,tapiàhaya, tozeèxihuia, tiquee xihuia. cotee. laa p.d.vel. pejoanana dios.
Blasphemo o blasphemador. Penicoquèe xihui pejoanana dios,huezèe xihui,huezète xihui, huegàla xihui tòhuani pejoanana dios. conñijzijconñijaa.p.d. huecòaxihui,huexiñe xiquelapàa lànadios, huezèteàha.p. dios.
Bledos. Nocuana.
Bledos moriscos colorados. Nocuàna quezetào, nocuàna naxiñaa.
Bledos cenizos colorados. Nocuànalàça naxiñaa.
Bledos los mismos cenizos verdes. Nocuàna làça.
Bledos moriscos verdes. Nocuàna quèze.
Blibia o biblia. Quichi càa xiticha.l. xipechàgayàha teni dios.

B. ANTE. O.

BObo. Vide bouo.
Boca generalmente. Tòhua, tòua,tòa.
Boca grande o boquiroto asi. Tòhua làga,tòua nalàga. Y vide deslenguado.
Boca chiquita o frunzida o angosta o boquinete. Tòhua pee, tòhua còxo.
Boca de rio salida del ala mar, donde se junta con ella. Toa tichàga quègo niçatàopàni
Boca de estomago. Tòhua lachitào ni.
Boca de pozo. Tòhua pizèe.
Boca que finge lo que dize engaño sa. Tòhuatàa. porque es como petate.
Boca arriba tender todo lo que tiene trasera ydelantera,o como hõbre o animal.&c. Tiquìxe çàaya. cot. toxòbà çàaya, tibàquiçàaya. colaqui çàaya.
Boca arriba estar asi,digo, poner se. Tàaçaaya,cota, tixòba çàaya. co.
Boca arriba asi estar. Nàa çàaya, naxòba çàaya.
Boca arriba asi. Nàa çàa, naxòbaçàani.

Boca

Boca abaxo poner tendido aſsi, vide embrocar. Tiquixecotèlàoa, toxóbacotéelaoa, toçólaoa, totèelaoya.

Bocabaxo eſtar pueſto aſsi. Táacotéelàoa, cota, tixóbacotèelàoa, cox.

Boca abaxo coſa aſsi eſtar. Náacotèelàoa, noxóbacotéeláoa.

Boca abaxo poner enhieſto como olla jarro. Toçòquíquea.

Boca arriba poner aſsi, vide endereçar. Toçòxánaya. l. toçóonijaya.

Boca arriba ſer pueſto aſsi vide enheſtar. Tiçòoxánaya, nijaya.

Boca abaxo ſer pueſto aſsi. ſ. cabeça abaxo. Tiçóoquíquea.

Boquiroto parlero. Tòhualée, tóhuapàni, tohuayòpa, tóhuatille

Boquihidiondo, vide heder yhidiõdez. Penitizaacopaayòochotòhuani.

Boqui frunzido, vide frunzir. Tòhuagóxo, tóhuanacòxo.

Bocado de vianda. Chagalana, chagatiñe.

Abocados ad verbio. Chágachágaſána. l. tiñe, tóbitópi.

Bocado, lugar mordido o la mordedura. Tóhua, láya, làtecotágoyàhani.

Bocado aſsi o mordedura vno dos tres. &c. Chágatóhuatàgopèco. Si es perro el que mordio.

Bocado ſacar mordiẽdo vide morder. Totògoláyaya, táxelàyaya, coxe, vide cortar con dientes.

Bocal de pozo. Tóhuapizeenaxite, quiequiquepízee.

Bochornovide calorvide abochornado. Xillaa, peenachaa, peechaa

Bochorno hazer, vide abrigado. Totéexillaa, tipéexillaa, cote, tizábipeexilláa.

Boçal o no enſeñado en vna coſa, vide bouo. Penicoxxénelachi, nayèlaláchi, penizéela.

Bocezar o boſtezar. Tóçatòhuaya piça, toáçatohuaya, peáça.

Bocezo o boſtezo. Chagaliáçatòçatòhua, xitóçatóhuani.

Boço de barba. Quichalòxoxiñani quichatòhuani.

Bodas, porque ſe emborrachauan. çáhaquelahuechágañaani, quelcòhuenizoo q̃lahuechágañaani, lecòhuequelahuechágañaan

Bodas lugar de combite. Látetechágañaani.

Bodega de vino. Líchi vino, tóatápani vino. l. nizòo caſtilla.

Bodegon o tauerna. Yóhotitáo vino, titáotágoni. l. quelahuágo.

Bodegonero. Penitótiquelahuágo totitágoni, pioçacóoñeza.

Bodeguero. Penicòpa vino, penicáalíchi vuino.

Bodoque. Yoopelòlo tocuágani.

Bofes o liuianos. Làchiquixi, lachixénimáni.

Bofetada o bofeton. Ligápalàoni, chágatigápayáha, chagaliáçatigàpa.

Bofetada dar como quiera. Tigápaláoa, cota, cagá.

Bofetada recebirla. Titàpalaoa.pi.
Bofetada dar riñendo. Tigápayahalàoa.
Bogar.o remar vide remar. Tochij gayayágapitòbi,tigóobaya. coto,ca.
Bohordo yerua del agua. Yaguémma,yaquèmma,pécho.
Bohordo lo de encima del. Cólayaguémma,cólapecho.
Boyada. Tobinézapichínacóna,nititópa.nititópapichinaconaciáni.
Boyerizo que la guarda. Penicópapichinacóna. l. pixócepichinacóna.
Boya de ancla o ancora de nauio. Yáganazàbitoonitolóhuiniquibanaxóbinticcàalipy. l.tipayágapitóbilaoniçatao.
Bola de madera. Yàgapelólo, nalólo,natóbi.
Bola o con bolasjugar. Tochijcuia yàgapelólo,natóbi.
Bola o pelota de viento. Láchipee pitipipee.
Bolar la fama de vno. Tizábixipáalanaya,xiquelapáalánaya.
Bolar como quiera. Tizábia,co.l. tizàapia,tiçóoa,co.tiçáapia.
Bolar rezio. Tizáapixòoya,tizáapiyópaya.
Bolar reboleando. Tizàazàpia.
Bolar remolinando. Ticánaya,tiàaquia.l.tiáaquea.
Bolar hazia arriba. Tizàpiquiaaya quiáaçoo,tizòoa.
Bolar hazia abaxo. Tizáapiquète çóoa,quètea.
Bolar al derredor. Tizàapi capija, ticánaya, tiyàquea.
Bolar allende. Tizáapiquichóoya.
Bolador como quiera. Peni.l.manizáapi,tizàapi.
Boladura o buelo. Quelatizàapi, quelanazáabi.
Boladura o buelo,lo que es el buelo. Xizáapimáni,xiliçáapi.
Bolar hazer otra cosa. Tocoçáapia
Bolar por arte en el arbol o mastil, vide palo. Tiyáaquea,tizáapiyà quiayàga cogàpa. l.yágapi guiñixilla.
Bolador assi. Penitiàque.l.tiàquiyága.&c.
Bolador palo en que buelan assi. Yagácogapa.l.cocapa.
Bolando.s.corre ve bolando, vide yrvenir. Tiázabia,coáa,coyé.
Bolquear este mũdo o buelcos dar Vide bacilar.
Bolsa para dineros. Piçòtitiyòo tomines,quitipiçóti.
Bolsa frunzida con cerraderos. Piçòtinacóxotóhuani.l.piçótitóhuanagóxoni.
Boltear al modo de España, vide trepar. Tiyáaquia,pi,tibixia, ti bixiquétaya,cob.
Boltear quatro en vn palo como cruz como hazẽlos indios. Tibi xiayágacogàpayagapiguñixilla
Bolteador assi vide trepar. Penitibixi.&c.
Bolteador como quiera. Penitibixi,tiáaque.l.tiàaqui.

Boltear

Boltear con las plantas de los pies o en ellas vn palo rollizo. Tozá queanijayágapiáhuy.

Bolteador tal. Penihuezáquenija, yàgapiáhuy.

Boluer lo preſtado, vide tornar. Teóhuia, teóhuiatiñe.

Boluer del reues o lo de dentro a fuera, coſtal almohada o aſsi, vide ſacar. Tibèetiñea, tibèecóhuia, col. tibéexáhuea.

Buelto ſer aſsi vide ſalir. Titijetiñe titijecóhuia, titijexàhuea.

Boluer el veſtido lo de detras adelante. Tochijçóoaxábaya, xíchexábaya.

Boluer o tornat en ſi el amortecido. Telaalàchia, pe.

Boluer boca abaxo eſcudilla xica cara o toda coſa aſsi o plato. Tórçaláoya. l. totóçalàoa.

Buelto ſer aſsi o traſtornado. Tírò çalàoya, pi l. titòçaláoa.

Buelto o traſtornado aſsi. Naróça l. natóça.

Boluer a alguno del camino. Teochijapeniláoneza.

Boluerſe o buelto ſer aſsi. Tebija, pe. tibija. pi.

Boluerſe el que vino. Tebija teàaya, tezeaaya. l. cèàaya. pe.

Boluer del lugar do fuy. Zeyélea. Venir y tornar.

Boluer de arriba abaxo loenhieſto o veſtido. Toçoquíça, toçoláoa totexiquétaya.

Buelto ſer aſsi vide boca abaxo. Tiçóoquíquea, tiçóolàoya.

Boluer lo que eſta tendido. Totexiquétaya.

Buelto ſer aſsi. Tibijxiquèta.

Buelto aſsi. Nabijxiquéta. l. pibíxiquéta.

Boluer boca abaxo como hombre o aſsi. Tocotéelàoa, totexiquétacotéelaoa.

Buelto ſer aſsi. Tibijxiquètacotèelaoa.

Boluerſe aſsi boca abaxo. Táacoteelàoa.

Buelto aſsi. Naacotèláoni.

Buelto lo enhieſto. Ninaçóoquiqueni, nicobixiquetani.

Boluer vna coſa en otra vide conuertir. Teónia, teotexiq̃tateóniaambos, l. teotixiquetaya,

Boluerſe aſsi vt carne en tierra. Teácaya, tibíxiteácaya, ambos

Buelta coſa aſsi o conuertida. Npeàca, nicobíxipeácayòo. ſ. tier

Boluer traſtrocar palabras, vide traſtrocar. Totexiaticha. l. vt ſupra.

Boluer algo en otro lẽguaje. Totéxiaticha, totexiquètayaticha.

Buelto ſer aſsi. Tibixiticha, tibíxiquètaya l. tibijxi.

Buelto o bueltas aſsi. Tichacobijxi, nabjjxi.

Boluer en ſi el deſmayado o amortecido. Zepánitià, zennátià.

Boluer palabras al que me habla o reſponder. Teochijaticha, tochija, toçochèea, teochèea. Eſtos dos vltimos ſon con yrreuerencia o enojo.

Boluer el roſtro á vna parte. Y boluerſe o boluerle como a Dios a baxo ay otro. Tochijlàoya, téhuiláoa. l. lachia, tibijnáoa. co.

Buelto aſsi eſtar o ſer. Tibijlàoa.

Buelto aſsi. Nabijláoni.

Boluer las eſpaldas. Tochijçòoa, tochijcuéea, xíchea, toxíchea.

Buelto ſer aſsi. Tibijçóoa, tibijcuèea, tibijxíchea.

Buelto eſtar aſsi. Nabijçóoa, nabijcuèea.

Buelto. Nabijçóo, nabijxícheni.

Boluer lo que eſta aſſentado. Tochijtèea.

Buelto ſer aſsi. Tibijtèa.

Boluer los años o los dias. Tibijxichij, tibixiyza, tecichéla, ticichélayza.

Boluer la reſpueſta al que me embio. Teochijatichaticábini.

Boluer yo lo que eſta en pie o enhieſto. Tochijçóoa.

Boluer mi coraçon a Dios o a otra coſa. Tochijlachia, teochijlachia l. láoa, tohuiláo, tóhuilachia.

Boluer al derredor. Teochijcapija, tozàquea, tozáaquia.

Buelto ſer o eſtar aſsi. Tibijcapija, tiàquea.

Boluer otra vez para todos los ya dichos. Tochijcazàcaya totexiquetacazàcani, teochija. &c.

Buelto ſer o eſtar aſsi. Tibijcazàcani, tibixíquetacazàcani, tebija.

Boluer a otro el coraçon o traſtornarle. Totexiquétalàchia.

Buelto eſtar aſsi o la voluntad. Tibixíquétalàchia.

Boluible coſa. Ninabijxini, nizoàcaquibijxini.

Boluedor como quiera. Penihueòchij, huetéxíquetaláchini, huechijçóo, huechijtee.

Boluimiento aſsi o boluedura. Quelahuechij, quelahuetéxi, quelahuechijçóo, tee.

Boluimiento paſsiuo o boluedura Quelatibijçòo, tibijtee, quelanabijxiquètalàchi.

Bollicio o alborotovide alborotar vide alboroto, vide bullicioſo.

Bollos que hazian antiguamente para comer en las ſieſtas del demonio. Quétalàce, láace. l. quétapitòla.

Bollo de pan o pan en bollo. Quètapitòla, quètanatóla.

Bollos hazer. Tozàaya, tonichahuia quétapitòla.

Bollo toda coſa hecha a manera de bollos. Ninatòla, pitòla, yſiesagudo, nalòcho.

Bomba para ſacar agua. Quéteyága tillàpiniça, tixijniça.

Bondad. Quelanazàca, quelapaalàna, quelanaquèza, quelanachá-hui.

Bonete o cobertura de cabeça. Látitiyooquíqueni.

Boñuelo o almojauana. Quétachiña.

Boquear abrir la boca. Tòçatòhuaya, piça.

Boqui roto. Vide deſſenguado y vide boca.

Boquea

Boqueada. Ch aga.l.tobiliáçatòça tóhuaya.
Boquifrunzido, vide frunzir. Tóhuacòxo.l.tòhuanacòxo.
Borbollonear el agua que hierue. Tillàbilóloa,co,tilóloa.
Borbollon de los que haze, vide heruir. Nalòloníça,xilóloníça,
Bordar o boſſar vide ẽt coſer. Tào ya làti,còtoa, tiquibayá, cot.l. tàaoa,còoto.
Bordada coſa vide boslar. Làtiyé, latinatòto.
Bordo o orilla de veſtidura. Tòhualàti.
Bordadura la bordada,vide pũçar Tíba,xitóto,xilitòto.
Borde deotracoſa. Tòhua ,xillàpa
Borde que echan ala ceſta o canaſta. Xillápaquiña,xillápacàa.
Bordo o cantero. Làoni,xillàpa.
Bordon. yàgaxicàani.
Borra. Tòpeyòlequicha.
Borracho del todo. Peninazóochitéte.
Borracho medio ovnpoco. Peninazóochiláhuiti.l.guíciguícinazóochi.
Borrachez, vide emborracharſe. Quelanazóochi,nizòo ſolum.
Borrachez la que tiene en ſi el vino Xizóo,xizochi,xixóo,xitóxo vino
Borrachear beuer haſta caer. Tizóochia,tiyéexàtaya.
Borraja yerua.
Borrar eſcriptura. Toxijnea,tonitilàoayyè. (làoyyé
Borrada ſer aſsi. Tixijñeyyè,tinijti
Borrada aſsi. Yyénaxiñe,yénanij tilàoni.
Borras heces de coſa liquida. Pènnayòo,cònnayòo.
Borrego. Pecoxíllayyni, pecoxillahuini,xínipecoxílla.
Borrico. Mánixínipel la caſtilla.
Borron que cae enla eſcriptura. Níçalánapiàbaláoquichi.
Borron pintura de tinta o carbon, el que haze el pintor primero. Yyèlàna.
Borzegui. Quítitiyóolácenijani.
Boſſador o bordador. Copèeche còtolàti,coquíbaláti.
Boſque de arboles eſpeſſo, vide arboleda. Làteçoociániyàganaxij vide arcabuco.
Boſſar o gomitar vide reueſar gomitar. Táapia,cóochia, cáapia tochíbaxicònia.l.tichijba.&c.
Boſſada coſa. Nithótoni.
Boſtezar, Tòçatóhuaya,piça,toàçatóhuaya,peáça.
Boſtezar de ſueño. Tòçatòhuate chágapecálaya,ambos juntos.
Bota de vino o para vino. Quititiyòo vuino.
Bota eſta hinchada. Quitinacèqui, nayoocobaa, quitinazaacobàa, nazaaquij.
Bota eſta hincharla vide hinchar. Tocèquia,tozaacobaaya.
Bota eſta ſer hinchada. Ticèquia, tyzáacobaaya.
Bota o pipa o cuba. Yàgapitòbi,tiyóo vino.
Bota calçado. Ydẽ. Quítitiyóolàce

jani.l.lácenijani.
Botana de cuero o bota.
Botar pelota. Tiquijaláche,cotija.l.nalòlo,ca,rigápaya,cotàpa.
Botar la pelota o rebotar. Teàça,táça,còça.
Bote de pelota aſsi. Xilcáçani,xiláça,xitàçani.
Botar echar fuera vide ſacar. Tochijgaya,totipia,tolàgaya,tibèea,cole.
Botarſe el color de hombre o de otra coſa. Tóochalaoya,tetaòláoa,tixíñelàoa,tichàaláoa,zegáalàoa.
Bote de conſerua. Ydem. Tihitiyòonocuánachiña.
Botica de medicinas. Yòhotitàho nocuànahuiñiaa, lichinocuàna.&c.
Botica o tienda de mercader. Líchiconnija,líchihuetèxi.
Boticario de medicinas. Penitòtinocuánahuiniáa.l.copéechenocuàna.&c.
Botiller. Cópahuíno,tápanizóo.
Botija,vide boqui fruozido. Tihinagòxotòhuani.
Botilleria. Líchi vuino,yòhotàpanizòo.
Botin o deſpojo de caualgada, vide ſaltear. Quichaacocáaxóopeniquelayè.l.nicoxijxòoni nicoxijtillani.
Boto todo lo que a de tener bibez. Nàti,yàti,natéme.
Boto o bota coſa no aguda yterũ. Láoyàti, laotéme, laonatépa, laonatábi,nàtilaoni.
Boto ſer aſsi vide embotar. Titémea,tátia,tiyàtia,titèpaya,titàbia.
Boto hazer q̃ eſte algo. Totèmea, tótia,totépaya,totábia.
Boto eſtar aſsi. Natémea,nàtia,natèpaya,natábia.
Boto o bronco de juyzio o entendimiento. Penicoxxèñe, natéme,natábi,natépalachi.
Boton de arbol. Pixíchiyàga,pitango,pennó.
Boton de veſtidura. Pitípi, pitàngo,pitépe,petípi.
Boton de fuego. Tóatitótoquibalàa.
Bouear dezir bouerias. Tinnijcàlaya,cahuia,tóla,tinnijnaélaya,naxèñea.
Bouear hazer bouerias. Tonicàlaya,càhuia,tòlaya,toninaxxéñea,quelaya.
Boueda. Pillèe,yóhopillèe.
Bouedahazer. Tónia,tozàapillée.
Bouo bouillo de niñez. Pinihuacálarolàchi,lachizèela,éela,naèla
Bouo tonto como loco vide tõto. Penicoxxéñelachi,nàtilachi,natóla,naxiñelachi lachiyati.
Boueria la enfermedad deſte. Yóbayàti,yoobaxijñe,yoobaxèñe.
Bouo ſer o eſtar. Titólaláchia,tigànalachia,tiquéelalàchia,tixxeñeláchia,tátilachia.
Bouo tornar o hazer a otro. Tocotòlalachia,tocogànaláchia,tocoxxeñelachia.
Bouerias las que ſe dizen. Tichana gána,

gána,coxxéne,nayèla,naquée-la,natóla.

Bouerias las que ſe hazen. Quela-coxxèñe,quelanatóla,quelana-gána.

Bouo peſcado. Pelaéne,pel laéni, pel laguèni,énne.l.bène.

Box arbol.

Boz por nueuas o fama. Vide fama,nueuas,opinion.

Boz ſonido de animal. Chije.

Boz de lo que bozea. Xitèchini, litèchini,licechini.

Boz en el canto.ſ.fa ſol,la.Chije.

Boz o ſonido de trompeta o inſtrumento aſsi quando le tocan. Xi licèchipaa, xitéchipaa, vel lo que ès.

Boz rezia tener el cantor. Nácaxi chijexóoa.

Bozear a la luna nueua como antiguamente hazian los indios. To có atéchea.

Bozear generalmente. Tipeechiàa ya, coté, tipeechipàaya, tipéechia, tiquíchaya, coqui, tinnijxòoa.

Bozeado ſer vide bozinglero. Tité chia,titèchiaaya, titíchaya,tité chipaaya.

Bozeando yr. Zapeechiàaya.& c.

Bozear hazer a otro. Tocuéchiàa, tococuèchiáaya.

Bozear hablar alto. Tinnijxòoa, co,tipaya,tinnijnacuèea.

Bozear en vano quando no obedecen. Tipèechiàaxihuia,caninácacitipèechiàaya.

Bozear muchos juntos o aullar animales como lobos o adiues o aſsi. Tohiáyaya,toçopáaya,tinnijnacuèea.

Bozeado ſer aſsi. Y es quaſi como el de arriba. Tiçopàaya,tihiàya ya,tiçohiáyaya.

Bozeado aſsi. Nahiáya, naçopáa. naçohiàyani,pizòpáaya.

Boz con gemidos. Chijehuij.

Bozear con gemidos. Tipéechihui ja,cotè.

Bozeador o gritador vide bozinglero. Penicotèchiáa.

Bozinglero. Penicoquicha,connij xòo,connijnacuée.

Bozear aclamando muchos cõtra vno como hizieron contra nueſtro redemptor. Tocóatéchia.

Bozinglero mucho. Peninaxàhuayàa,nachàchayáa,natàtáyaa nacuée.

Bozinglear aſsi vide atonito, atronado. Tixáhuayáaya,tinnijnachàchayàa,natàtáyaa.

Boz voto en election. Tóhua, tichia,tichatòhua.

Bozina vide trompeta. Pàatocuèchèni.

—Bozinero que la tañe. Penihuecué chipàa.l.tocuéchipaa.

B Ante R.

Braça medida. Héça.l.éça.

Braça medida de vn cobdo ala mano.

Braça medida del peche ala mano Tobipèaláchicálañaani,èçapèa

làothónicálañaani, vide braço.
Braçado de leña o yerua, vide hace. Tèche, penni, penne.
Braçalete de oro de los antiguos, vide argolla. Pizéhuaxícopichichi
Braçalete de pluma de aquellos. Pizéhuaxícozábitópe.
Braçal armadura del braço. Quíba tiyòoquitóbinàani ninaquíñe, làoquelavè.
Bracear colgando los braços vide colgar. Tozábiñaaya.
Bracear menear el braço. Tocuiñi ñaaya, toñipiñaaya.
Bracear tirar muy lexos. Toçápicijtoa.
Bracero que tira mucho. Penihue çápicijto.
Braços los braços de la madre. Naquèchenaaya. l. naani.
Braços estar en ellos el niño o hõbre. Naquèechea, cote.
Braço generalmente. Nàani.
Braço el vno. Tóbichooñaani.
Braços ambos. Quiátochóoñaani.
Braço medida del sobaco a la mano. Tobixicoñaani.
Braço medida desde el cobdo. Tobichítañaani.
Braço de rio. Láhaquego, tobiláhaquego. l. quèco.
Braço de arbol o rama. Xíchiyága l. xíchi, ñaayàga.
Braço de mar o estero. ñaaniniça taopàni, quela ñaaniniçatáopàni
Bragas o braguero. Làtilàna, làtichoo, látitiyooxánani.
Bramar generalmente. Tipèechitóxoa, chèchia, huija, cote.
Bramar el buey o toro. Tipéechipichínacóna.
Bramido assi. Xitéchimáni, chàgaliáça tipéechimàni.
Bramar el leon. Tipéechitóxopeche, piàa, tipéechichéchia.
Bramar el Tigre. Tipéechitóxopechetáo. &c.
Bramar el Cieruo. Tipèechipichinaquíxi, cote. &c.
Bramido de todos ellos. Xitéchi, quelatipéechi.
Brasa de fuego. Quijpecóhui, quijpáo, pàopàni.
Brasero. Nicháaquijpáo, pichijpào
Brasil. Yágaquélatiguíani, yágacóhuy.
Braua cosa que muerde animal bestia. Natóxo, natotija, natiáha.
Brauear assi vide morder. Totijaya, titóxoa, cot, tàgoyàha.
Braueza tal. Quelanatóxo, quelahuetija, xitóxoni, quelatágoyaha
Braueza o ferocidad de animal feroz la que aprehendo que tiene y le temo. Xillamàni, xinillamáni, xitóxománe.
Braueza o reziura de toda cosa. Xitóxoni, xixóoni.
Braueza de vn vnguento que altera la llaga o assi. Xichijeni, xitóxoni, vt supra.
Brauo hombre, vide yra y reziura. Peninatóxo, nachéchilàchi, nachèchelàchi.
Brauo hazerse assi o yrse haziẽdo. Zeàcanatóxoa, nachéchia.

Brauo

–Brauo aſsi eſtar o ſer, vide embrauecer. Titóxoa,tichèchelachia.
Brauo hazer o tornar animal oem brauecer. Tocotóxóa,tocochéchelachia.
Braueza tal. Quelanatóxo,quelanachèchelachi.
Braueza o humos del vino vide tuho. Xizóo,xizòochi vuino.
Brauamente. Huatòxo, huachèchelàchi.
Breña o mata vide aſpera coſa. Yàganaxij,nagàna.
Breton de col o berça vide broton o tallo. Xícheyága coles, lóoyága coles,colesnaréni,láchicoles
Breuaje todo lo que emborracha. Nizòo.
Brenaje qualquiera hecho cõagua Níça,con de lo que es.
Breue coſa, vide chico, pequeño. Ninahuini,ninatopa, nalace,ninaxija.
Breuedad aquella. Quelanahuíni, quelanatópa,quelanaxija.
Breuiario. Quichicàatichalàya nitól lani.
Brio de niño que llora. Quelanachèchelachi,quelahuíñaxòo.
Brio de hombre con que obra vide connato. Quelanaquéñeláchi, quelanazèñeláchi.
Brio tener el niño o eſtar brioſo, Tichécheláchia.pi.
Brioſo tal. Pininachéchilachi.
Brio o brios cõ que vno obra o haze algo, vide connato xixòolàchini,xiquelaxóoláchini.
Brioſo aſsi. Naxòoláchini.
Brioſo eſtar aſsi. Tixóolachia.
Brizna de algo, vide pizca. Piógihuinitéte,quiciquicitéte.
Brocado. Latipichichi.
–Bronca coſa mal enſeñada como potro. Naxóchiláchi, natánalachi,natiáha.
Bronco ſer o eſtar aſsi. Tixòchilachi,titánalachia,titiáhaya.
Bronco hazer aſsi. Tocoxóchilachia,tocotànalachia.
Bronco de ingenio. Vide rudo torpe.
Broql. Xòobaquíba, quibaxòoba.
Brotar los arboles. Tàcheyàga,tegàayaga,tichíbapennò, tixichiyàga.
Broton o brotadura. Pixíchi,pennópitánco,pèto,pítoyága.
Brotado arbol o que brota. Yàgachibapixíchi,pennó,pitànco,pto,yágazegáazeàche.
Brotadura aſsi deſte arbol vide tãbien reuerdecer. Quelahuegàa, quelanachíbapennó,xichi. &c.
Brotar abrirſe las flores la maçorca del mayz o aſsi. Tàcheguie, táchezèhea,táchequela.l.zéhe.
Brotadura aſsi. Quelatàcheguie.
Brotada flor o maçorca o abierta aſsi. Quieyàche,zéheayáche.
Bruno ceniziento o baço moreno vn poco. Nachòle,nachólo,natéo,nazáhuy.
Bruno ſer aſsi,vide baço ceniziento. Tichòlea,tichólo,tizahuia, titèo tacanatéo.

Bruñir

Bruñir qnalquier cosa. Tochíbia, tiçòbia, cox.
Bruñido ser vide alisar, y liso. Tichíbia, tácanachíbia, tixòbia. pi.
Bruñido assi, vide raspar. Nachíbiláoni, pixòbilàoni.
Bruñidor que bruñe. Penihuechíbi, tochíbi.
Bruñidor instrumento vide poliry afilar. Quiètochíbi, quiechíbi, quibatochíbini.
Bruto o bestial hombre. Máni, penimáni, penicícamáne, peniquíxi
Bruto animal el mas bruto en su especie. Maninatòla, nacàhui, manicoxxénelachi, manizèela, maniéela, manitàtilàchi.
Bruxo o bruxa. Penipixiyo, penihuechaa.
Bruxo o bruxa que chupa o chupador. Penicogóba.
Buxula para tirar derecho. Quètopea. l. làoni, xilij, q̃topéaxilijni.

B Ante V.

Bubas enfermedad, vide dolores.
Tóche, quíchatòche, yóobatóche.
Buba o grano o assi. Quèchо, làte quèchо.
Bubas o llagas que duran mucho tiẽpo. Quèchoxiñe como lepra.
Bubas dolores dellas. Yóbatóche, yóobachíchi.
Bubas que sanan presto. Tóche, quechotóche.
Bubas de grandes llagas. Quèchotáonachíllaláoni.
Buboso assi. Peninoochaquéchocianinachillalàoni.
Bubas tener. Tàcayaquécho, noochayaquécho.
Buboso como quiera. Peniquécho penitácaquécho, noochaquécho
Buche de animal. Làgo, quíxelágo, xiquéexénemàni.
Buchete lo que se hincha de la boca. Xàgazaacobaa.
Buey o vaca. Pichínacóna
Buelco, vide rebolcarse. Libíxi, litòbi, lebijxi, letóbi.
Buelo de aue. Xiçábimani, xiliçápi.
Buelta de sartal al braço o de soga o assi. Liàqui, liàque, lebij, chàgacáto.
Bueltas dar en la cama. Tibíxititó bialáolòona. l. láotàa, si es petate
Buelta tornando de lugar. Quelahuebij, quelatebij.
Buelta cosa como pan o cesped. Ninabíxiquétani.
Buelta cosa lo de alto abaxo. Ninaçobijxini.
Buelta ropa al reues o lo de dẽtro afuera. Làti. l. xàbànipitéexáhueni, tiñe, nabixiqueta xícheni
Buelta retorno de lo ya dado. Quelahueyòhuicazácani.
Buelta de lo torcido. Xiliáqui, xiliáqueni.
Delo enhiesto o derecho. Quelanaçóbíxini, quelanabijçoo.
Buelta o boluimiento delo de dẽtro afuera. Quelacolèexáhue, quelatibijxiquétaxícheni.

Buelta

Buelta delo detras adelante. Quelahuechijçoo.
Buelta paſsiua. Quelanabijçoo.
Buelta delo alto abaxo. Quelanaçóoquíqueni, quelanaçobíxi.
Buelta actiua. Quelahueçòquique
Buelta delo alrededor actiua. Quelahuechijcapij.
Buelta paſsiua. Quelanabijcapij.
Buelta de trepador. Xiliàquepenitibijxi, xilibixi. &c.
Buelto mezclado de coſas. Ninóchaciánilao.
Buena coſa. Nazàca, nachahui, naquèza, napaa.
Buenamẽte. Huazáca, huachuàhuy.
Buetagos. Lachiquíxi, lachixénimàni.
Bufar el gato o aſsi. Tochíbaxijya l. tóhuava, tichíbatóhuaya, xijya
Buñdo. Xilichíbaxij, chágaliàça tichijbaxijni.
Buharro o ſegun otros aguilocho. Checuálachina.
Buhio choça de paja, vide choça. Yòhoquíxi, yóhocobàni.
Buho aue nocturna. Tàma, cotáma.
Bulla del ſancto padre, vide indulgencia. Ydem. l. xiquichí ſancto papa càatichaquelahuezàalachi
Bullicio o rumor de gente, vide bollicio. Péechijepeniáti, peecícachije, vide alboroto, rumor.
Bullicio alboroto de gente. Quelanachàcha, quelanahiaya.
Bullicioſo ſin ſoſiego, o trauieſſo. Nachílla, nachíñalàchini, natiáha, naquèñelachi.
Bullirſe algo vide menearſe y moueſſe. Ticuíñia, co. tizaa, tinijpia
Bullir los guſanos o peces en el agua. Ticuíñia. pi.
Bullir el arena en las fuentes. Tjáchayógilániníça, láoníça.
Bullir o andar mucha gente junta. Tiàcha, titéchapeni.
Bullir o heruir liquor. Tillàbia, cotichíbaya. pi.
Burbuja en el agua o ampolla. Pitèeniça, pilloxéniça.
Bnrbujear el agua. Tochíbapitée, pilloxe, tichíba.
Burbujeada eſtar aſsi tener burbujas. Tàcapitèe, pilloxeníça.
Burdel o rameria. Yóhotipéepeni gonnácobéexitótixipelalàtini.
Burlar de alguno no dandole lo que queria huyendo la mano cõello o no darle lo que deſſea. Ticóoquija, col, ticóoquillàaya.
Burlado o engañado quedar aſsi. Tiyóoquija, coyo, tiyóoquillàaya, ticijquillàaya, coxi.
Burla aſsi actiua. Quelaticóoquij, quillaa, quelahuecóoqui, quillaa.
Burlado aſsi o engañado hallarſe al fin como el malchriſtiano. Tiyòoquijatiyóoquillàaya.
Burla aquella paſsiua. Quelatiyóoquij, quelacoyóoquillaa.
Burlado aſsi. Coyóoquij, penicoyóoquillaa.
Burlador tal. Penihuecóoquij, penicóoquij, cooqnillaa.

Bur-

Burlando desta manera. Huacóo quijhuacóoquillaa.

Burlado o engañado hallarse vno al fin de sus dias pensando q̃ va al cielo y no va. Tiyooquija,tiyooquillaaya.&c.vt supra.

Burlado o engañado hallarse vno en vn negocio,vt supra. Tièquijyóbia,co, ticijquijeyóbia,tiñaatàoa teácaxihuyláchia, tiñaayaachea.

Burla hazer o menospreciar alque se yguala comigo. Toçòchèea, tozèequélaya.

Burlar de alguno riendose del mofande o en su ausencia. Toxijchiàaya.

Burla o mofadura assi. Quelahuexijchiáa. (chiàa.

Burlador tal. Penitoxíchi,huexí-

Burlando assi o burladamẽte. Huaxíchiáa.

Burlar engañando o engañar burlãdo. Ticijquijealáoq̃lacoq́uite, tijcijquija,coxi,huaquíteticiquija

Burla o engaño assi. Quelàticiguijelào quelacoq́uite,q̃lacoxiquij

Burlador tal. Penicoxiquijlào quelacoq̃uite,quelanaq́uite.

Burlar depalabras. Tinnijnaq́uitea canitichatiq́uitea,tiq́uiteaticha cochí.

Burlar assi a mala parte. Tiquitexihuiticha.l.tóhua.

Burla de palabras. Quelacóquitetichani.

Burlador assi. Penicoq́uitetichani.

Burlando desta manera. Huaq́uiteticha,canihuaq́uitetinnija.

Burlar de manos digo burlar o jugar. Tiquieteñaaya,cochi.

A mala parte. Tiq́uitexíhuiñaaya.

Burla demanos. Quelacoq́uiteñaani, quelatiq́uite, quelatiquítañaani.

Burlador assi. Penicoq́uiteñaani.

Burlando assi. Huaquiteñaani.

Burlar del que le sucedio algun desastre. Tiquitequélayalào quelacochijte.

Burlado ser assi. Y nota los de arriba. Titítequela,pi.&c.

Burla assi Quelacoquitequèlani.

Y si es burlando añade. Làoquelacoq́uite.

Burlador tal. Penitiq́uitequèla,coq́uiteguéla.&c.coquitaquela.

Burlando assi. Huaquitequéla,melius nachíteguelani.

Burlando dezir algo. Canitinnija, caninácacitinnija, canitinnijana q́uitea.

Burlãdo hazer algo. Canitónia,caninácacitónia,canitóninaq́uitea

Burlar a mala parte con muger yterum. Tiq́uitetànaya, tiquitéxihuia.l.tiquíta.&c.

Burlar de vno enel coraçon. Toxijchiàalàchia,tiquitequèlaláchia.

Burla generalmente. Quelacoq́uite,quelanaquíte.

Burlando o de burlando ad verbio Huaq́uite,caquíte, coq́uite.

Burlando o sin paraque hazer o dezir. Cáni,cánici,caninácaci, antepuestos a lo que es.

Burlon

Burlon animal o hombre. Peni. l. mànina qúite, co qúite, na qúite-làchi.

Burlar eſcarneciendo vide eſcarnecer. Toçápequitea, toçàcapequitea, toçàxiquitea.

Borujon chichon o aſsi. Picóto, petóque.

Borujones tener. Tichijba picòto, petòque.

Borujo de vuas. Quitilàti pichóli.

Buſcar generalmente. Tiquil lea, coti, toyóbia.

Buſcado ſer. Titil lea, pi.

Buſcar atentando con los pies. Tiquil lenijaya, co, tigánanijaya, cotána.

Buſcar a tiento cõ la mano. Tiquil leñaaya, tigánañaaya, cotà.

Buſcar haziendo inquiſicion. Ticóonijaya, col, tiquil leaticha, coti.

Buſcar mirando al derredor o de aca para alla. Ticànaquil lea. co. toyóbia, tána. l. tiñaacapija.

Buſcar a alguien preguntando, vide preguntar. Tinñapaya. co. tẽ nàpaya.

Buſcar eſcaruando como la gallina. Tonnijtaya, tonnijtèa.

Buſcar por raſtro. Zatil leanéza, zatil lexinézani.

Buſcar de rayz la verdad. Ticòonijaya, tiquillelijaquitalijticha.

Buſcar a alguno en todas partes. Ticanazáaquil lea, toyòbia, tiquil lea quitóbiláte.

Buſcar con diligencia. Tiquillenaqueñea, tiquil lequillaquilla.

Buſcar lo perdido. Toyòbia, tiquillea, cot. l. tequil lea.

Buſcador que buſca. Penicoquille hueyòbi.

Buſcamiento o buſcadura o buſca Quelacoquille, quelahueyóbi.

Buxeta. Tihi. l. quiñayága. l. tihiquietiyóonocuànaquie.

Buzano q̃ entra debaxo del agua Pénitiñaachàhuilániniça. l. lyyòoniça, tinichiniça.

Buzano entrar aſsi, vide ſumirſe. Tiacechòoa lànіniçatiñaachá-huia liyòoniça.

De littera, C.

C Ante A.

Cabal lo que viene juſto. Nileçàca niletágo, nitezàa, tizácalào, tizà capéa.

Cabal venir la cuenta. Tezáha, tizáha, tizàcalàoa, titágo.

Cabal aſsi, vide juſto cõplido. Que záha, quizáha.

Cabal lo que cabe juſto a cada vno Nileçácaya, nileçácalo. &c.

Cabal hombre acabado en todo. Peniquichíño, huecitáaticha.

Cabaña. Yóhopiázi, yóhocóba, yóhoquíxi, yòhopiáça.

Cabeça generalmente. Quíqueni.

Cabeça ahuſada hazia arriba alta. Quíquetola. l. natòla.

Cabeça de negro Ethiope con aquellas

quellas pasas. Quíquexóni, quíquenaxòni.

Cabeça de cabellos enhetrados o crespos. Quíquenaxijti, natéza, nayàcha, quiquechácha.

Cabeçudo de gran cabeça. Quíquerão, quiqueróba.

Cabeçudo de cabeça larga, no en alto. Peniquíquenapága.

Cabeçudo de cabeça ancha y frente. Quiquexàta, naxata.

Cabeçudo porfiado. Peninatànalàchi.

Cabeça de clauo o assi o de bordõ o alfilel. Pitángo, quiquepitángo. l. pitáco. picóco.

Cabeça de ajos, cebolla, cardo, lechuga o assi. Cóo, pichijgo, xàna cóonocuána ajos.

Cabeça cortada. Quiquepitógo, pitóa. l. piróa.

Cabeça desollada el cuero lleno cõ que baylauan antiguamente. Petihui, pitihui, pitiñequiqueni, melius pitíhui.

Cabeçada darse con otro. Tichéla xooquiquea.

Cabeçada dar en pared. Vt supra. tol làpayaquiquepeçóo. coll.

Cabeçada ser dada assi. Tillàpaya quíquepeçóo, pilla.

Cabecear de enojado. Tocuíñiquiquea titóxoa, toñipiquiña &c.

Cabacear negando. Tocuiñiquiña vàcaticiquèlaya, yaticábia.

Cabecear otorgando. Totóñiquiqueaticábia, ticiqu èla.

Cabecear llamar con la cabeça. Tozábiquíqueatizèni cópeleçáaya.

Cabecear de sueño. Totóñiquíña tiyóopecàlaláoa, tiñochia.

Cabecear de presuncion. Tocuíñi quiquea quelanapee.

Cabecear a vno que se vaya. Tonijlàoaleçáaya.

Cabecear haziẽdo señal a vno que no diga algo ante otros. Tocuíñiquíquea quelahuecàni.

Cabezcaydo estar. Titóñi, tizàbiquiquea.

El que lo esta. Natòñi, nazàbiquiqueni.

Cabeça abaxo poner algo. Toçóquiquea.

Cabeça abaxo ser puesto. Tiçóquiquea.

El que lo esta. Noço quiqueni, naçóquiqueni.

Cabeça arriba poner. Toçóxànaya, nijaya.

Cabeça arriba ser puesto. Tiçóxànaya, nijaya.

Cabeça arriba estar. Naçòxànaya, nija.

Cabecera de cama. Quiqlòonatóa tàcini.

Cabecera el banquillo como almohada. Pecógotibibani, tipéeni, tixòbaquiqueni.

Cabecera de manta arrollada. Látinatóbicicapecògotocógoquiqueni.

Cabecera de manta arrollada yterum supra. l. Pecógopixóniláti tocógoni.

Cabecera de mesa. Quíquetloona. l. xàna,

xána, tóatipeepenitacaláochijtàgoni.
Cabecera de pueblo el aſsiẽto principal, Xitáoqueche, quiqueni.
Cabeçal o almohada. Pecógoquichatocógoquíqueni.
Cabeçon de camiſa. Yànipiàga.
Cabeçon de çaraguelles. Tóhuaça raguelles, tóatilípilánini, tóaquiáa.
Lo baxo dellos. Tóaquéte. &c.
Cabeço de ſierra. Peçòotáni, petègo.
Cabello opelo qualquiera. Quicha, quichaquiqueni. De la cabeça.
Cabello todo como cabellera, metha. Quíqueni, quiquini.
Cabellos largos en hombre o muchos. Quíchanayàge.
Cabellos largos en muger. Quícha yóla.
Cabello ſolo vno. Tóbilóchaquícha, tóbipecuéçaquicha, pichijguiquicha.
Cabellos emplaſtados con reſina. Quíquetéenite.
Cabellos del cogote largos quetra yã los valientes. Quíchaxoègo.
Cabellos de los papas de los ydolos. Quichaquixitiquíquehuiatào.
Cabellos que dexauan a los lados. Quíchaxigózeni.
Cabellos que dexan en la frente. Quíchalóoquàni.
Cabellos creſpos de la frente. Quíchanaxóñilooquáni.
Cabellos que dezimos los viejos. Quíchapèlacuáce.
Cabellera. Quichayáti, lóoquichayati, quichalooquiqueni.
Cabello aſentar la muger en la frẽte o ſienes como quando ſe tocan y componen, no las moças por caſar, aunque ſi las que quieren. Tochijbayaquícha.
Cabello dexar crecer la donzella y partirlo como las ya caſadas. Teyochijbaquíquea. 1. quichaquíquea.
Caberme en ſuerte o repartimiento. Táate, coo, caa, tónaquèla.
Caber en lugar. Tiyóa, co, tezácaya, titàgoa, pi.
Cabera coſa vide poſtrero vltimo. Niçóbapizaa. l. xobàna, ninaçónatijxíche, pizaa.
Cabeſtro para atar beſtia. Tòoçcbatóhuamani, tootolípini zábatúhua. &c.
Cabeſtrero. Copèechehuezaa. huezáquetóo. &c.
Cabeſtrar la beſtia. ſatarla, vide atar. Tocàaya, tolípia, toçóbaya tootóhuamàni.
Cabeſtro animal guia de los otros. Mánicóbalào, conijto, tinijto.
Cabildo lugar donde ſe juntan. Yòholàhuilàtetàcahuexija. 1. tóatàca.
Cabildo los que en el ſe ayuntan. Penihuexijatichia.
Cabildo hazer los tales digo hazer ſe. Tácahuexijaticha.
Cabildo hazer aſsi. Tònihuexijaticha.

Cabo

Cabo de pueblo o arrabal. Xobánaquéche.
Cabo de pueblo el que esta delante de mi o delantera. Tòa, tóhuaquèche.
Cabo de esquadra enla guerra. Quiquepélaquelayè, collábachijnaquelayè.
Cabo o fin o termino. Xobàna, pizáa, looçábi, quíqueni.
Cabo o punta dela cola delanimal Quíquexobána.
Cabo de candela. Xànaquitiquiña. l. quitizáa de sebo.
Cabo de renglon. Quíqueni.
El comienço tambien tomã por cabo. Xàna, nija.
Cabo yterum de renglon. Xobána
Cabo de hilo, o palo o punta, o de soga. L.àoni, quíqueni.
Cabos de puñal o cuchillos o cachas. Xàna, nijani, tóanazènini.
Cabra o cabron. Mánicolòxo.
Cabramontes. Mánicolòxoquíxitàni.
Cabrero. Penicòpa. l. pixòccecolóxo.
Cabrito. Xíni mánicolòxo, colóxoyyni.
Cabrillas del cielo. Mánipél lepiàa chequiepaa.
Cabron para casta, Mánicolòxopinnij, huechíbatija, hueçóbatija col làpitija.
Cacarear la gallina vide boz. Tipée chipète, coté.
Cacao fruta como piñones que beuen en breuaje. Pizòya.
Cacao beuida dellos hecho con agua. Niçapizóya.
Cacao assi con axij. Niçapizòyaquiña.
Cacao assi con ciertas cosas q̃ huelen. Niçapizóyaquie.
Cacao assi hecho con miel. Niçapizòyachiña.
Cacao hazer assi para beuer alçarlo en alto. Toçòaniçapizòya.
Cacharro de olla cantaro o assi. Peziña, peziñaquèço, tihi. l. piziña, pezijñayòo.
Cachorro can pequeño. Xinipéco, pècohuíni, pécoyyni.
Cachorrillo vide perro. Pècotáo.
Cachonda animal hembra. Máni teyáce, teáaze.
Cachonda estar assi. Teyázemáni, teáaze, teyáazea, pe. que.
Caçar el aue de rapiña vide reclamo. Toróxoa, ticàaya, ticàaxijllaya.
Caçado ser assi. Tiróxoa, pi.
Caça el exercicio de caçar. Còça, còce, quelacóça, quelacòce.
Caçar qualquier animal de tierra ode agua. Tonicòçaya, ticáaya mani. l. ticcáaya.
Caçado ser de hombre o de animal Tigáaya, pi. l. tigáhaya.
Caçar fieras tomarlas. Ticáayamà nitóxo, mánitotija. l. ticcáaya.
Caça de aues. Ticcáayamanizábi, mánepiquiñi.
Caçar aues o paxaros. Ticcáaya manizábi, mánepiguiñi.
Caça de aues. Quelacòce mánipiguiñi,

guiñi,quelacòçapiguini.
Caça absolute como dezimos ay caça en tal monte? Máni.
Caça la que se caça. Màni. l. máni pigàha,mànipichòno,manipitòba.
Caça la q̃ tomo o dexo el animal o aue d̃ rapiña paceuarse. Xijllamani
Caçador generalmente. Penicóce. l.penicóça,con ly,de lo que es.
Caçar con redes qualquier animal digo vsar esta caça. Tónicócea quíxetòo.
Caçar aues con lazos. Tónicóceatóoyàni piguíñi.
Caçar aues con liga. Tonicóceachija.
Caço de hierro. Nichaaquíba, pichijquiba.
Caçon pescado vide tollo.
Caçurro hombre. Naquibi,napána napèco.
Caçuela guisada. Xòpe,xópi.
Cada. Cazoba, chàgachaga, tóbitóbi.
Cada año. i. singulis annis. Caçobayza, chácháyza, yzayza, huétahuèta,ètaéta, caçóbaéta,tóbitóbiyza.
Cada año ad verbio,vt supra.
Cadañera cosa. Nicaçóbacáçóbayza.
Cada vez. Caçòbacaçòbaliàça,nija, liyé,zábi,liçòo.
Cada momento. Càticàtigaa, cáticigáa,catiticàtiti.
Cada dos años tiẽpo passado, dias o meses. Cótocòtoyza,corópacorópayza,chij,péo.
Cada dos años de tiempo presente dias o meses. Tòpatópayza, chij,pèo.
Cada dos años futuros dias o meses. Cátocàto,quiàtoquiátoyza chij,pèo.
Cada.3.dias. çohuíchaçochuíchagaa,l.cahuijche cahuichegaa.
Cada.4.dias,de.4.en.4.dias. çohuinijçohuinijgaa.
Cada tres años passados dias o meses. Cóyocóyoyza, coyónacoyónayza,chij,pèo.
Cada tres años de presente dias, meses. Chónachónayza,chij,péo.
Cada tres años futuros, dias o meses. Cáyocáyo, quiáyoquiáyoyza,chij,péo.
Cada quatro años preteritos dias o meses. Cotápacotápayza,chij, péo.
Cada quatro años presentes dias o meses. Tapatápayza,chij,pèo.
Cada quatro años dias o meses de futuro. Quitàpaquitàpa,huetápahuetàpayza,chij,péo.
Cada cinco años de preterito dias o meses. Còyocóyoyza,chij,pèo l.gòyogòyo.
Cada cinco años dias o meses de presente. Càyocàyoyza,chij,péo
Cada cinco años de futuro dias o mesas. Quiáyoquiáyo,hueáyohueàyoyza,chij,pèo.
Cada seys años dias meses depreterito. Coxópacoxópayza,chij, pèo.

— Cada seys años dias meses de presente. Xòpaxópayza,chij,pèo.
Cada seys años dias meses de futuro.Huexópahuexópa, quixòpa quixópayza,chij.péo.
Cada siete años dias meses de preterito.Cochecòcheyza,chij,péo
Cada siete años dias meses de presente. Cáchecácheyza,chij,péo.
Cada siete años dias meses de futuro. Quiáchequiáche,hueyáchehueyácheyza,chij,pèo.
Cada ocho años dias meses de preterito. Coxònocoxònoyza,chij péo.
Cada ocho años dias meses de presente. Xónoxónoyza,chij,péo.
Cada ocho años dias meses defuturo. Huexònohuexòno, quixònoquixónoyza, chij,pèo.
Cada nueue años diasmeses depreterito.Cóhuicòhuiyza,chij,péo
Cada nueueaños dias meses depresente.Cáacáayza,chij,péo.
Cada nueue años dias meses de futuro.Hueyáahueyàa,quiyáaquiyáayza,chij,péo.
Cada diez años dias meses de preterito.Cochijcohijyza,chij,pèo.
Cada diez años dias o meses depresente.Chijchijyza,chij.péo.
Cada diez años dias meses defuturo.Huechijhuechijyza, quichijquichij.chij.pèo.
— Cada dia, Quixijquxij.1, quixéquixè,quizáhachij,caçóbacaçòbachij,chága.&c.
Cada mes. Chágachàga,tòbitòbipèo,caçóbacaçóbapéo,pèopéo quizáhapéo.
Cada cinco o seys o diez quinze años como arriba. Caçòbacaçòba,caçòbacóyoyza,caçóbaquichijza.&c.con ly caçóba.
Cada hombre o animal otro.Tòbitóbigáa.
Cada dosasi.Quirépaquirópagaa
Cada qual. Tòbitóbigaa,tóbila,tútila.
Cada vno vno o sendos.Tòbitòbigaatòbi.
Cada vno dos,tres,quatro.&c. Tòbitóbigaatòpa,chóna,tápa.
Cadahalso.Lóonayàga,yágalóona con para lo que es.
Cadena de oro.Tóonatelapichichitàla.l.tòlayánini.
Cadena de hierro. Tòoquiba,tooquiba,tooquibanàze.
Cadera o quadril y aun muslo por defuera. Chítapitàngoxánani, xicóhueni.
Caduco de viejo. Penigòxotála, góxotào,góxohueyála.
Caducar assi. Tóxotálaya, tòxohueyálaláchi.
Caerme acuestas algo como dezimos si hazes tal cosa caertea acuestas. Tòaquijaya,tibibaquíquea.
Caer fiesta o venir o llegar fiesta. Tezàca,tála,cetagálalànij.
Caer de su estado. Titípia,titíñeyòoa,pi,tiábaquétaya.
Caer de su estado dando gran golpe.Tizábitagàtaya.

Caerse

Caerſe lo que fue leuantado. Teyá baya, pe, teciyàbaya. &c. vt ſup.
Caer generalmente hombre o beſtia. Tiàbaya, titíñeyòoa, titípia tiáquétaya, tiètetija, pi, tiábaquè taya, tácc. l. tiázequetaya.
Caer de canſado. Tiètequetayòoa quelahuetòbi, quelahuechagalachi.
Caer juntamente perſonas. Tiétequéta catópani, tiètequetani, quitáaqueyàcani.
Caer juntamente la caſa o pared o aſsi. Tixàtayóho, tiçótiñea. co.
Caer arremetiendo con otro. Tiétequètayaquelanachélatilla, titípia. &c.
Caer resbalando vide deslizar. Tiè tequètaya titóchenija.
Caer en vn grande delito. Tiábaya tiàcequetayalooquelahuexíhui tào.
Caer o incurrir en alguna pena. To chijbaquíquea quijayòbia. l. yòbicaya tochijbaquíquea, con lo que es.
Caer en hoyo hondo pozo. Tácequétea pizeenaxijte.
Caerſe ſierra o barranca. Tibilla, tillàatáni. l. pel làa.
Caer en hoyo no tan hondo. Tácc. l. tiácequètealániquèto, lanipizèe.
Caer en lo que ſe eſta hablando. techélayaticha, tiyóopèalácihaticha.
Caerr de arriba coſaviua. Tiçáapia, tiçàapiquétea, tiàbaquétaya.
Caerſe muerto. Tiábaquètayàtia.
Caer borracho. Titípia, titíñeyóoa
Caerſe vn arbol tronchandoſe. Tácheyága, táchayàga.
Caer tropeçando. Tiàquétayatillà chenijaya.
Caerſe lacaſpa opoſtillas delacabeça. Tiábatéequiquea, pi.
Caer nieue. Tipéepichínaquígui.
Caer granizo, Tipèequíe, cote.
Caerſe algo q̃ no ſea coſa biua. Tiábaya, pi, tiábaquetaya, tiétetij.
Caer enfermo o enfermarvide. Tiéniaquijcha, tácc, tiàcequétayaláo quelaquicha.
Caerme enſuerte algo o en reparti miẽto. Táate, coo, caa, tónaquélaya.
Caer ſobre vnovn peccado o pena. Zabíbaquiquea, tibiba, tipéelão, quiquea, tòaya, pi, vide caerme, cuéſtas.
Caerſe vn negocio que ſe trataua o platica. Tàaticha, cot, caa.
Caydo que no ſe trata del. Náacíca ticha.
Caerſe latintura de ropa teñida vide deſteñirſe. Tièteyóo. pi, titijeyoo, péa. &c. o lo que es titijelàa. &c.
Caer para a tras boca a rriba. Texichetitíñeyóoa, càaçàatiéteẽtaya, cocuècoçàatitípia, tiàbaquètaya.
Caerme en gracia vna coſa o perſona. Vide quadrarme agradarme Teyóo. l. tiyoolachia.
vt digo a vno caeſme en gracia.

Teyóolàchialóhuy.

— Caerſe algo de la memoria vide oluidar. Tiábaláchiatícha, teálalàchia.

Cagar ſu propio nombre es. Tiçónaya, co.

Cagar como halcon. Tiquíchaya, coti.

Cagatorio lugar. Chàcoo, chécóo,

Cagar yterũ, y ſon nombres corteſes valen cõ los demas. Titóhuilánia, tibeequixia, col, titíequixia tocácia, tiquichaya, ticáaquíxia.

Cagar hazer aſsi. Totóhuilánia.

Cagada cagajon o cagarruta. Quíxi, quíhi, quéhe, tobicuéquíhi.

Cayda generalmente. Quelatiábaqueta, quelatiéteqùeta, quelatiñeyóo.

Caydo aſsi. Nipiàba, nipiétequétani.

Cayda de muchos juntaméte. Quelatiétequèta catópani.

Caydos aſsi. Nipiétequétacatópani nipitípicatòpani.

Cayda de pared o caſa. Quelatizótíñe, quelatibilla.

Caydo aſsi. Nicoçotíñenicobillani.

Cayda arremetiédo con otro. Quelatiába, quelatiétequètalàoquelatilla.

Caydo aſsi. Nipiétequètayòoquelatílla

Cayda en gran delito. Quelatiábaláoquelahnexíhuitào.

Caydo aſsi. Nipiábaquétaláotólatáo.

Cayda en hoyo o pozo hõdo. Quelatiàcequete pizeenaxijte.

Caydo aſsi. Nicoácequéte pizeena xijte.

Cayda en hoyo baxo o pequeño. Quelatiàcequételáni quetohuínn. l. pizée.

Caydo aſsi. Nicoyácequètelani pizee. l. quétonahuíni.

Cayda de barranca o ſierra. Quelatibíllatàni, pel làa.

Caydo aſsi. Pel láacobílla, tánicolàha.

Cayda del que muere cayẽdo. Quelatiétequétayátiláoyoo.

Caydo aſsi. Nipiétequètayàtiláoyoo.

Cayda de caſpa. Quelatiàbatéequíquéni.

Caydo aſsi. Teepiàbaquiqueni.

Cayado. Yàgaxicàanaxóbiquíq̃ni.

Cayrel el que ſe trae. Pillóoni, too pillóoni.

Cayrelar. Tibáquiapillóni.

Cayrel aſſentado ya. Pecáapillóoni.

Cal. Quéyo, quiyo, quèyoláa.

Cal mozcla para edificar. Pènnequéyo, quiyo.

Cal la piedra para ella. Quiechàa, quiequèyo, quiepèo.

Cal quemar. Tozáquia, tozàlea.

Cal ſér quemada. Tiàaqui, tiáale, pi.

Cala o mecha para purgar. Pée, pèexillatotchuilànini.

Cala o tienta de cirujano. Xiquiba teniquelahuiñiaa. l. xiquíba teinihuiñiaa.

Calaba-

Calabaça para vino o agua delas altas. Xijcayàche,xijcatiyòoniça, xijcaquéga.
Calabaça para ello redonda. Xijca l.xijga.
Calabaça seguida delas largas. Xij capaa.
Calabaça desta tierra generalmente que comen. Queeto.
Calabaça de castilla. Quéto castilla
Calaba ça redonda como melon. Quèto coo.
Calabaça lisa grande. Quètohuéche.l.hueeche.
Calabaça chiquilla como erizo espinosa. Yápe.
Calabaça pequeña berrugosa. Xijgatóchehuiñi.
Calabaça pequeñita silueſtre. Qué tolàna.
Calabaça las hojas de calabaças. Pelàgaquéto.
Calabaçadavide cabeçada. Quelatillápaquiqueni, chagatil làpa.l. tol lapa.
Calabaçadas dar. Tollàpaquiquea
Calabaçadas ser dadas. Til lápaquiquea.
Calaboço carcel. Lichiquíba,yóhocàhui liyóolichiquiba, laniyóho.
Calambre. Yóbapéla.
Calambre tener. Tácayóbapélaya
Calamidad. Quelanazijtéte.
Calamitoso. Ninazijtéte,ninachibàatète.
Calar lo cerrado o penetrar, vide entrar. Totétea.
Calado ser assi. Titètea.
Calar penetrar alcançar por entender vna razon o sentencia, vide entender. Tálayaticha,tiyoolachia,pi,tiéniaticha,pi.
Calarse o entrarse en valle o assi. Tácequétea,tiácequétea.
Calauerna. Chitaquíqueni, xicaquiqueni,pequechita.
Calcañal. Xitijnijani,xitènijani.
Calcar o recalcar vide ateſtar. Toxàtaya,toquíchia,totánia.
Calcado o recalcado ser assi. Tixàtaya,tiquíchia,titánia.
Calcado o recalcado assi. Naxàta, naquíchi,natáni.
Calçar los pies. Ticóoquelanijaya, tolípia.
Calçada persona. Peninacòoquelanijani,nolèeniquéla.
Calçado lo que se calça o calçamẽto. Xinolecnipeniati,làapa,quélatiyóonijani.
Calçar calças. Ticóoalatiquíchanija.l.làcenijani.
Calças lo mismo vel. Látiquicha tiyòolàcenijani,tiácenijani.
Calcetero. Copeechecoquibalatiyoolàcenija,tiàce.&c.
Calçada de camino. Nézapichílla, nézapicheeyooxóbaquiaa.
Calçada hazer assi. Tocheeayoönézapichílla.
Caldear hierro el herrero en la fragua. Tooquia,pee.
Caldeado ser assi, vide guisar. Taaquia,coo.
Caldera. Nichàatáo quibanaxiàa.

Cálderería. Nézatóa.l.làtenatijcià nicopèchenichaa, vel líchini. &c.
Caldereto. Copeechenichaquí-ba.
Caldo de qualquiera cosa guisada. Niça, niçaxòpe.
Caldo de carne. Níçapéla, níçazaa vel niçaxópepela.
Caldo de gallina. Niçapète, niçaxópepéte.
Calendario. Quichinayooxigàbayza, péola, lanij santos la.
Calentarse al fuego. Topijchaya, topijchialàoquij, tòaquij, quij.
Calentarse al Sol. Tochàayaláo copijcha.
Calentar algo generalmente. Tochàaya, tocochàaya, tòoquia.
Calentar mucho. Toláhaya.
Calentar algo con fuego. Tochàayaláoqui.
Calentar horno o tamascal la primera vez, o escaldar olla. s. estrenarlo. Toloánaya.
Calentar muy caliente al fuego. Téoquia, tocolàaya. l. tocolàhaya.
Calentado ser asi. Tàaquia, tillàaya.
Calentado ser generalmente. Tichàa.
Calentar horno o tamascal. Tozáquiayé. l. yàa.
Calentado ser asi o calentarse. Tiàaquia, co.
Calentada cosa asi. Nicochàa, pichàa.
Calentador que calienta. Penihuechàa l. huezàqui, porque es como encender.
Calentador de cama. Pichijquíbatochàalòonatàciui.
Calenturas con frio. Quijchahuanij.
Calenturas. Yoobalàa.
Calenturas con frio tener. Quícha. huanijtàcaya, tiyòca.
Calentura assi cotidiana tener. Quijchahuanij quixèquixètácaya, tàla. l, quixíquixí.
Calentura terciana con frio tener. Quijchahuanij cahuíchacahuíchatàcaya.
Calentura quartana con frio tener Quijchahuanij canijcanij tácaya, tàla.
Calentura continua tener. Tácaya huanij, xillaatála.
Calentura grande sin frio. Quijcha xillaa, yóobaláa, xillaatàla.
Calentura sin frio tener assi grande. Quichaxillaatàcaya, tòoya. l. yoobaxillàa, yoobaláa.
Calenturoso el que las tiene. Peniquijchahuanij, xillaa.
Calentura por calor. Nachàa, nalàa, huachàa, xilláa.
Calera. Láte l. toatáaquiquéyo, yètiálequijo.
Calero que la haze. Penitozàqui, huezáqui, huezálequèyo.
Calidad o qualidad de alguna cosa. Xilenáa, xinnaa.
Callar o acallarse assi propio. Tocània.
Callar o acallar a otro. Tococánia, tocc-

tocègotóhuaya.
Callado o acallado eſtar aſsi. Ticà nia,tiègotóhuaya,ticópea.
Callado eſtar o paſſar ſin hablar. Tiçòocópea, naçóocópea,titétecòpea.
Callar por encobrir,vide encubrir. Tocégotóhuya,tàpayaticha,to cáchia.
Callado que guarda ſecreto. Peninaquèetichalàchini,tòhuayégo, tinnijnacóla.
Callada coſa que no ſe diuulga. Ni nagàchi,ninayègo. I.tichanaègo
Callad o repoſad mandando a muchos que hazen ruydo, o ruydo hazeys. Yàcué,huácué,còlacocàni.
Calle. Nèzaláoquèche,nézapilláchilàoquéche.
Callente coſa vide calentada coſa. Ninachàa,huachàa.
Callẽte pueblo lugar o tierra. Quéchepechàa, layòopecháa, quéchecháa.
Callente animal hembra. Vide cachonda,ſalida,parada.
Callejera muger. Penigonnàzezáa canazàaneza.
Callos de la mano. Pelatóxeñaa, pelapijchi,pitèepijchiñaani.
Callos de los pies. Quíquinijani,pitèepijchinijani.
Callos tener en las manos. Ticàapelatòxe,pelapijchi.
Callos tener en los pies. Ticaaya quiquinijaya.I.& vt ſupra.
Calloſo que los tiene. Peninacáapélatoxe,pélapijchiquiquinijani.
Callos de beſtia vide caxcos.
Calma en la mar no auer viento o en tierra. Quelanachijlàchipee.
Calma de calor o del Sol, vide calor. Xilláa,quelahuàaquicopijcha. (tee.
Calma hazer aſsi. Tipéexillàa,co-
Calmado hombre aſsi. Peniteyòle làchixilláa.&c.
Calmado o encalmado eſtar hombre o beſtia. Techágaya,techágalàchia.
Calor natural de hombre o beſtia. Xillàa, xichàapelalátini,xillàanaquèeniquitóbipeni,xillàahua làchepelalàtini,quitóbi peni.
Calor generalmente. Xilláa,huáaqui,náaqui,huacháa,nachaa.
Calor hazer. Tiàbaxillàa,tiàbaqui tipéexillàa,cote, totéexillaa, canaaqui.
Calor eſte auer o tener. Táaqui,t. canaaquia.
Calor ſentir que me da el fuego o Sol. Ticàaxillàaya, ticàacopijchaya.I.quij,cocàa..
Calor del Sol el que el tiene en ſi. Xicháa,xilláa, pechàacopijcha.
Calor o al calor y deſt al Sol donde da. Làopecháa.
Calor del fuego. Xilláaqui,xichàa quij.
Calor dar el alma al cuerpo. Tocháaya.
Calonia o calunia vide pleyto. Tichaquía, tichaxióhui. I. tichaquija.

Caloniar a alguno vide acusar, con tradezir tachar. Tocáaquíaya, tocòaxióhuia, toniquijaya ticooquíaya, xiyòhuia.

Caloniadoser ydeſt falſamẽte. Toaxíhuiquíaya, ticàxíhuixiyóhuia.

Caluniado aſsi. Peninóaxíhui, ticáxíhui.

Caluniador. Penihuecáxíhui, huecòaxíhui.

Caluroſo. Nitàcanáaqui, latechàa, ſi es lugar.

Calua la cabeça calua. Quíquexáche, quiquetèga, quiquechibi.

Calua la de caluacion. Quelanaxáche quíqueni, quelanachíbi.

Caluo hombre. Peniquiquexáchi, quiquechíbi, penitatéga.

Caluo hazerſe. Zayába quichaquiquea, zatégaquiquea.

Caluo eſtar. Tácanaxáche nachíbiquíquea.

Caluo hazer a otro. Tocoxàchequíquea, tociábaquichaquiqueni, tonianachíbi, naxàche quiqueni.

Calua entrada de las ſienes. Quelanatóche, quelanachíbi lòocuàloocuáce.

Caluo hazerſe aſsi. Zetòche, zechíbi lóocuà, lóocuáce, lóocáa.

Caluo ſer aſsi. Titòche lóocuá, lóocáa, lòocuácea.

Caluo tal. Peninatóchelóocàa, lóocuáce, peninachíbi. &c.

Camada de animales chiquitos. Pixóñimàniyyni, chiñaatenimánevyni.

Cama la ropa en que ſe duerme. Látiquíchatàcini, látiquichaxóbalóonatácini.

Cama las cortinas, vide pauellon. Látizábi lóonatácini, cicanácayóhalátitácini.

Cama la madera. Yága lòonatácini, yágatáa.

Camalote yerua que comen los caualos. Quíxipètáa.

Camara donde duermen. Yóhotácini.

Camara o apoſento dentro de caſa. Yòholániyóho, yóhoquijoo yóho, 2. 3. quatro laniyóho.

Camarero. Penicópaxábani, eópa yòhotácini, penicáa yóhotácini.

Camara ſuziedad. Vide cagada y eſtiercol y hienda.

Camaras con enfermedad. Quichatòhuiláni, yòbatóhui, quichatitételáni.

Camaras que dan ſin enfermedad. Quelatitóhui, quelatitètelánini quichatitóhuiláni.

Camaras eſtas tener. Titóhuilánia titételánia.

Camaras tener con enfermedad. Tácayaquichatitóhui, titételánia. l. quichatòhui.

Camara el hazerla. Quelatitòhui, quelatitètelánini.

Camaras de ſangre y tremedal. Quijchatini, quichayáxe.

Camaras de ſangre ſola. Yòbatini, xíchetini.

Cama-

Camaras de ſangre tener. Tácaya-quichatini, quichayàxe.
Camaras aſsi. Quixitíni titíexànàni.
Camaron peſcado de los chicos. Pelapíhue.l.píhui.
Camaron mayorcillo medianillo. Pitèça.
Camaron grande. Manicoxóno.
Cambiar o trocar. Tochaaya.
Cambiado ſer o trocado. Tichaaya.pî.
Cambiador o trocador. Penihuechaa.l.tochaa.
Cambiador de dineros como los de Eſpaña. Penihuetéxi tomines.
Cambio el acto o trueco. Quelatichaa.
Cambio el lugar. Làterichaa, tòatochaanitomines.
Camello animal.
Caminar o començar camino, vide partir. Tizáayanèza,co,cha, zaanézaya,co,tiyóonèzaya.
Caminante. Penicóoneza, zaaneza.yòonéza.
Camirar querer. Zaçáayanéza,zayóoyanéza.
Caminar a pie. Tizàanijaya,tizáanézanijaya.
Caminante aſsi. Penicóonezanijani,yóonézanijani.
Caminar a cauallo. Tízaanézayachíbapichína,tiyòonèzaya.
Caminante a cauallo. Penicòo.l. yóonéza nachijba pichína.
Camino que va a alguna caſa. Nézazèelichini.
Camino aſpero fragoſo. Nèzanagána,nàchi,naxij.
Camino llano. Nèzalàchi,nézalàpa.
Camino bueno ſin piedras. Nezayóo.
Camino ſeguro de ſalteadores. Nézachij.
Camino ancho real. Nèzapee, nèzayòo, nézaquillòba, nezalàga.
Camino eſtrecho. Nèzalàce,nahuíni,nachihue,natéya.
Camino bolteado. Nézalecàna,nacàna.
Camino por ladera. Nezanabij,nezaliáhuitàni.
Camino a la mano derecha. Nezanapèe,ñaapée,nezapée.
Camino a la mano yzquierda. Nezaapèga,naaquéga. l.nezaquèga.
Camino los trabajos que paſſan en el. Huazij huachibaanéza.
Camino abrir de nueuo. Tolóbayanezacóbi, tiquíxeanezacóbi.cot.
Camino abierto de nueuo. Nèzacòbi,nezatècanixòba, catècaninaani,catècanipillóbani.
Camino qué no eſta abierto o ſenda. Nézaquíxi.
Camiſa de muger india. ſ.huaypil. Làtipitàni penigonná.
Camiſa de hombre o veſtidura aſſi. Piàga, latipiágataceni,xiàgaya,mia.l.xipiágaya.

Camiſa

Camisa de maçorca verde ó mayz Pecuèlayaa.
Camisa ya seca de mayz. Pecuèlapijchi.
Camisa costumbre de la muger vide costumbre tábien. Xitínipèo, xilicha, xiquijchapenigonà, xiquelagonna, xilàze, xipinnij, xinàonazepenigonnà.
Camisa costumbre assi tener. Tàcatínia, tínipèo, náonàcea.
Campana. Quibazàbiquiqueyóhotáoticèchini. l. ydem.
Campanario. Tóa, làtezàbiquíba.
Campanero que las haze. Cepeeche huezaaquiba. &c.
Campanero que las tañe. Penihuecèchi, huecàaquiba. l. tocèchi, tocàa.
Campana lo que dize quando suena. Quam, quam, quam. l. tam, tam, cham cham.
Campanas las chiquillas. Quihuaquihuaquihua.
Campanilla o gallillo de la garganta. Pèzayáni, xízayánini.
Campesino. Nizaalóoquixi.
Campestre a nimal. Maniquíxi.
Campo o tierra llana. Láche, làache.
Campo generalmente. Láoquíxi.
Campo de pintura. Làte, lichj.
Can. Vide perro.
Can de madera para edificio. Yágatóapéla, yágapecúgoxóbapebàga.
Canal de madera. Yágapethòça.
Canal de tejado. Pethoça.
Canal de molino. Piáça, xinézaníça.
Canal cauada en la tierra o çanja. Piáça, xinéçaníça, lichiníça.
Canas. Quíchatópe, quíchatèe, quíchatòppe.
Canas tener. Titòpea, co, tácatópea.
Cana cosa con canas. Ninatòpe, ninatèe, huatée.
Canas dela barba. Quichalòxotòppe, natèe.
Canalla de caña maciça. Cáapixílla, quiñapixílla.
Canasta o canasto de caña. Càaquí, quiñaquí.
Canasta de nequen. Quiñatòo.
Canasta qualquiera o petaca. Cáa, quiñia.
Canasto de caña alto. f. tanatl en Mexicano. Tóo, thóoquí.
Canasto con su tapador que llamã chiquihuitl. Chòmi, chúmi, chómipixilla. l. quí.
Cancelar escriptura. Toxíñea, tonijtilàoa yè quíchi, l. yyecáaquíchi.
Cancion cáto. Tij, tiehatij, tijtólani
Cancionero. Quichi cáatijtólani.
Candado. Pègoquiba.
Candela de cera. Quitiquiña.
Candela que alumbra. Quijtozanij quijtiànij, piáni.
Candela de se[illegible] Quitizaa.
Candelaria la fiesta de la purificacion. Lanij sancta Maria, laaque lahuezanij quitiquiña.
Candelas de cera o sebo o cera hazer.

zer. Tozàaya,tonicháhuia quiti quiña,quitizaa.
Candelero que las haze. Copéeche tozáa,huezáaquíti.&c.
Candelero cirial. Yágaçóbaquitiquíña tillánipinitòapecógo.
Candelero qualquiera. Quibaçóba quitiquiñaquij,nàlaquij.
Candelero de açofar. Quibayàche quibanagàche.&c. vt supra.
Canela especia. Quiña castilla cícanácayága,cícanàcalátiyàga.
Candil con lumbre. Peciña.l.quíba xijcachibaquijtozanij,vel xijcaquíba.&c.
Cãgilõ vaso. Tihi,tihitáo tijoovino
Cangrejo de tierra. Peetópe,màni peetòpe.
Cangrejo d agua. Mànipèe.l.màne
Caninas que causa el Sol en tierra llana. Cobaaláoyoo, còxotáo xiecotàgo.
Canoa como barca de vna pieça. Yágapitóbi tiyoolàoniça,tizaaláoniça.
Cano blanco de sunatural. Penicó letópe, natópe, nachijequicha ni.l.nachije.
Cano rucio hombre o animal o entrecano. Nachije,natóppe,quiquenatèe,quiquezaatóppe.
Canonizar sanctos. Tolábañeea,tochijgañeea leçáani sanctos, ñee penipaalanachijbaquiepaa.
Canonizado ser assi. Tigàbañeeapeni sanctos chíbaquiepaa.
Canonizar yterum y d est el engrãdecerle. Ticoopaaya, toninaachia,tozábia xiquelapaalána.
Canonizado tal. Pénicoyoopaa,tigábañeeni sanctos.&c.
Canonizacion. Quelatigábañeeni, quelatibijgañee sanctos.&c.
Canonizacion el engrandecimiento. Quelahuecóopaa,quelahuezábixiticha,xiqla,xiqlapaalana
Cansarse. Tiquijtea,cochij,techàgaya.
Cansar a otro. Tocoquijtea.
Cansarse el cuerpo o miembros de trabajar con ellos,o de lleuar algo,o el pie de estar sobre el los ojos,demirar.&c. Taanaya,coo, coyaanaya,taananija,taanañaaya, taanapelalatia,tiquítepelalátia,taanaláoya.
Cansado tener qualquier mienibro o dolerme de estar sobre el, o ojos,o espaldas de estar abaxado,o todos. Techáganijaya,ñaaya,láoa,xíchea.&c.
Cansado estar assi. Titáanava. &c.
Cansado sin huelgo estar. Teyólelachia, tetóbilachia, techagalachia.
Cãsado mucho estar como de correr subir cuestas.&c. Cansado o acosado como toro. Techágalachia,tetòbilachia, teyòlelachia, tiètijlachia,tiexácalachia.
Cansado assi. Penihuetòbi,huechàga,hueyólelachi.
Cansancio assi. Quelahuetóbi,quelahuechága,quelahueyòlelachi.
Cansancio como quiera. Quelatiquijte,quelataananija,ñaani.

Cansa

Cansar a otro mucho o acosar. Tocochága, tocotóbi, tocoyólelachai.

Cansado o enhadado estar como con negocios. Tihuijtiláchia.pi, tiexàcalachia, coe.

Cansarme aquello ami o yo a otro assi. Tocohuijtilachia, toquexácalachia.

Cansarse de hablar. Taanatòhuaya coona, caa, quelaconnijciàni.

Cansarse de peccar, vide enhadarse Taanalachia quelatòla, tieçòbaláchia quelatóla.

Cansado assi. Penitaanatóhuani, xitóhuani, taanaláchini.

Cansancio assi. Quelataanatóhuani, quelataanalàchini.

Cansarme de mirar o pie o mano, o lado de estar sobre el, vt supra. Taanaláoa, náaya, nijaya, cueea.

Cansado assi. Penitaanalàoni. &c.

Cãsancio tal. Quelataanaláoni. &c.

Cantar el hombre. Tól laya, pijllaya.

Cantarse o ser cantado. Tàcahuillaya, tiyòl laya.

Cantando estarse. Teyòl la, pe.

Cantar generalmente aue o todo animal. Tipéechia, cote, tipèechiáaya, cote.

Cantar suauemẽte el hombre. Tól lachá huia, náxea, nayxea, tól la paaya.

Cantar en punto. Tól layatij, pillaya.

Cantar en tono y no en punto. Tinnija. co. tinnijxooa, tinnijtipaya.

Cantar el paxarito por la mañanita sobre el arbol para yr abuscar de comer. Tixílla, pi, tixíllapiguiñi, tixillaláchini tonitóhuaya.

Cantar las aues dulcemente. Tipéechichá hui, paa, náxe, nazácamáni

Cantar la gallina desta tierra. Tocuécua tocuàcuaya.

Cantar el gallo assi, yd est, lo que haze. Tocòloa tocòloa.

Cantaro grande. Tihitào, tihiròba.

Cantaro de los negros en que traẽ agua. Tihiyàa.

Cantaro chico. Tihihuíni.

Cantaro del barro como las ollas. Tihiquéço.

Cantarero que los haze. Copeechetíhi, copèechetozàatíhi.

Cantarera lugar. Lichitíhi, tóa, láteçòbatíhi, xilátetíhi.

Cantera de do sacan piedra. Làtetillàhaquie, látetibèeniquíe, vel tóa.

Canteria el quebrarlas. Quelatillàhaquíe.

Cantero official de canteria. Copèechequíe, cobágoquíe.

Cantero o canto de qualquier cosa o borde. Láo, tòhua, letòba, xitòba.

Canterudo de grueso canto. Nalle, huál le.

Canto leuantar o entonar. Ticóoatij, col, toçóoachije.

Canto

Canto componer. Tozaayatij.
Canto llano. Tijtól lalijni.
Canto de organo. Tijquitàpa, chijenayàcenayápi.
Canto de hombre. Chije, huílla, xihuílla, xichije.
Canto lo que se canta vn romance o cancion. Tij.
Canto de muertos lo que se canta. Tijquietáo, quètao, tijpenicóti.
Canto los puntos de cada vno obozes vide boz. Chije.
Canto suaue. Chijenáxi, huíllapaanáxi.
Cantor. Penihuilla.
Cantor principal. Coláohuílla.
Cantor el que lleua el canto en los bayles. Penicóotij, colóotij.
Cãto de aues. Xitéchimáni, xichije piguíni, xilitèchini.
Canto o piedra. Quíe.
Canto poner algo de canto. Toçò cuéea.
De canto estar o ser puesto assi. Ticóocuèea, co.
Canto de calle vide esquina y cornijal y cresta. Xijnéza, xijpeçóo,
Cantõ o esquina de qualquier cosa Xij, xicòxo.
Caña o tuetano de guesso o d̃ huesso. Yòbachítani.
Caña de trigo o cebada o assi. Cóbaxóopa castilla.
Caña hueca. Quij, quijcóba, cóobaquí, yágaqui.
Caña maciça. Quipixílla.
Cañas delgadas verdes como carrizo. Quiyàa, quijyáa.
Caña verde de mayz. Nítetòça, ní tezéhea.
Caña seca de mayz. Quía, quíaníza.
Caña de mayz que mascan y chupan verde. Quéla, tobilóchaquèla, es methaphora.
Caña gorda medio maciça de tierras calientes. Xitaquèça, yàgaxí choquéça.
Caña que echan por orla en los bordes delos cestos y aquel borde assi della. Xillápaquíña.
Caña astilla della como lanceta. Quípel lòto.
Cañahexa o como ella. Láchicopílla, yágalàchicobílla, yágapèchetòpa.
Caña dulce. Níte.
Caña dulce mondada para comer la. Níteláha.
Caña esta lo que se monda della o corteza. Pehótoníte. l. melius pel lótoníte.
Caña esta lo que echan della mascado o chupado. Pigóbiníte.
Caña esta el dessollarla o mondar la cõ los dientes. Tol làayaníte.
Caña de pescador. Quítocàgopèlla.
Cañal de pescado para pescar, vide nassa. Pilijquíticàapel la, tigàapél la.
Caña fistola.
Cañafistolo el arbol.
Cañamo. Quéche castilla. l. quéeche.
Cañamazo o angeo. Látiquéeche

che caſtilla.
Cañaueral. Quítáo, quiyàa, látequí yáatáo.
Cañilla de braço. Chítañaani.
Cañilla de pierna. Chitalàcenijáni.
Canilla de cuba o tinaja. Quéetenititie vino. l. niçòbaxanapitobititie vino.
Cañizo de cañas. Cápiquí, pecéchequí, quiñatàpi.
Cañizo de varas o zarzo vide zarzo. Cápiyàga, yáganatápi.
Cañizo hazer o texer. Ticàpiayàga. l, quí, cotá.
Cañizo ſer hecho o texido. Titàpi. &c.
Cañizo eſtar hecho. Natápia, natápi quí. l. yága.
Caño de barro para encañar agua Quéetepeciñayóo.
Caño de agua. Piàçaniça.
Caño o albañar. Piaça, xinèzaniça, líchiniça.
Cañon paraeſcreuir. Chítaxíllamàni nitozèeni.
Cañuto qualquiera. Quéete.
Cañuto de caña en la caña y fuera. Piñijquí, quètepiñjquí.
Cañuto de çahumerio. Quezacóba quèzatóba.
Cañutillo yerua que comen las beſtias. Yáci, quíxiyáci.
Capa. Xábani, làtináconi. l. capa.
Capa de agua de petate o yeruas. Yàzapigáa.
Capacete arma o almete. Quíbatiyóoquiqueni ninaquiñelóoquelayé.
Capar caſtrar carnero o nouillo. Ticóoa xiquéemáne, máni.
Capar otros animales. Tibéeaxiquéemáni, col.
Capado aſsi. Màni. l. pénipitie xiquée. l. màni yàcaxiqueeni.
Caparoſa. Yòolána, yòo caſtilla ni tácachàhuilánaniça vel niçalàna.
Capaz. Leçácani.
Capaz mucho. Naxèni, naráo.
Capelo de cardenal. Vide ſombrero.
Capilla decapa. Onueſtra defrayle Piçótiyánini, nicáayánixába capa, Xábaquiqueni.
Capilla de ygleſia. Tòbiyóholáni yóhotào, vel capilla.
Capilla mayor de ygleſia. Láteçòo pecògo tàolàni yóhotào.
Capillo o capullo delmiembro del hombre. Quítixipéyoni, xàbaxipéyoni, quitiquiquèxiquíñini quíqueletàani.
Capillo de vellota. Tóhuapigàga.
Capirote de halcõ. Pitípiquiti tooquiquepeláqui.
Capirote de frayle. Xàbaquiñ. &c.
Capiſcol o chantre. Cópahuilla colào, coquichepeapenihuílla.
Capitan. Coégoquiquepéla quelayè, pixòce quelayè.
Capitan que manda en la guerra. Coquichepèa penipée, pènique layé, pixóce. &c.
Capitanear el tal. Tiquichepéaya, ticòbalàoa. &c.
Capitania deſte tal. Xiquelachína coègo quíquepélaquelayé.

Capitel

Capitel decoluna. Quíquequíepije, quíquepije.

Capitulo de libro. Cuíba, xána, bàa tòhuaticha, leçóláotícha, toçóoláoticha, tóbilàhaticha, xibaa.

Capitulo lugar de conſejo o cabildo. Yóhohuexija, tóa, látetácahuexija.

Capon de caſtilla. Mánipéteniquío yàcaxiqueeni, petequíti yáca xi queeni. l. xiquíeni.

Capon hombre. Vide capado.

Capon que ſe da en la frente o cabeça. Lipípi ñaani, libàgo ſies pa pirote.

Capones eſtos dar conel artejo. Ti pípia, co, ticóoapiñijñaani. l. pije.

Capones dar o papirotes con la cabeça deldedo o artejo. Tibàgoa cuéñiñaaya, cola.

Capones eſtos recebir. Ticuágoa, pi. l. có.

Caporal enla guerra. Vide cabo de eſquadra.

Capullo de algodon. Quíchexílla, pequiche, pequixi, petoga, pitógaxilla.

Capullo de ſeda. Quíxe ſeda, pitípi, pequíche ſeda.

Capullo de guſano que come los arboles y eſta colgando dellos. Quítipiquíxi, quítipequíxi.

Capullo de miembro genital. Vide capillo.

Cara o roſtro de animal. Láoni, piàhuiláo, láopiàhui.

Cara hoyoſa ocarihoyoſo. Peniláotáñe, natàñe. l. xàche.

Cara hoyoſa tener. Titáñelàoa, pitixàchelàoa.

Cara arrugada como deviejo. Làoxoñi, láotàca, vide arrugado.

Cara raſa ſin faciones comidas ya. Láotàba.

Cara enxuta ſin carne ſolos hueſſos. Làotàbi, vide flaco.

Cara bellaca llena detachas dichas en oprobio. Làoxòte, láotéte, láotáca,

Cara tener arrugada. Tixòñiláoa, titàcaláoa, tixòtiláoa, tetáca.

Cara muy ſuzia percudida de ſuziedad queno ſe ha aun lauado. Làoyàbi, láoyàabi, láochijca, làonatéxecica.

Cara anchá harta freſca. Láonapàga, naxáta, natépa.

Cara muy ſuzia percudida tener. Tiyáabiláoa, titóxeláoa, natexecicaya.

Cara ancha harta tener. Tipágaláoa, tixàta, titépalàoa.

Cara larga. Láonatòla, nalócho.

Caraharta ocariharto. Làonaróba

Cara con dos hazes. Penilàocáto, láonatée, làotàa. Eſte vltimo es porque es como petate.

Cara a cara. Niçàcalijquiàtoláoni, quirópaláoni, titópaláoni.

Cara ſin verguença. Làonachíbi, làoyátitóhui, làoyánatóhui.

Cara y cabeça de hombre deſſollada y llena de paja que trayã en los bayles antiguamente. Petéhue, petéhui, petíhui, pitíhui.

Cara

Cara aſsi no de hombre ſino detur queſas. Petèhuequíequèça. l. quiequéza.
Caracol chico. Quèco.
Caracol de la mar. Pitóhua.
Caracol grande conque tañen. Paa táotocuècheni, paaniçatàopáni.
Caracol de eſcalera. Niàpinayáque nacàna, nabij, nayàqui.
Cara coſa que vale mucho. Nachò no, nacéha, nayáache, huacèha.
Carajo. Vide miembro.
Carambano de yelo. Queguiquíqui, quijgui.
Caratula generalmente. Piáhuiláoni.
Caratula de papel. Piàhuiláoquíchi.
Caratula de madera. Piàhuilàoyága.
Caratulado enmaxcarado. Peniyòopiàhuiláoni, penicàapiáhuilàoni.
Caratula poner a otro. Ticóoya, tocáaya, tolípia. &c.
Carboncol poſtema. Cobàa, quíchacobàa. l. pèchequij.
Carboncol piedra precioſa no ay ſino firueſe deſta manera. Quie quézanayanijtète nitozánijcito tèteninacaa nachijbalóoçaa, lòo cuaamàni, nachonotète.
Carbon muerto. Pào, pecé huynála. yál la. l. cànipáo.
Carbon encendido. Páopàni, quijpào.
Carbon hazer. Tozàquiapáo.
Carbonero que lo haze. Penitozáquipào, huezàaquipáo.
Carcax de ſaetas. Piçotiquijlána, piçótiyágaquijlána.
Carcajada de riſa. Lixíchilága. l. láaga.
Carcajadas dar aſsi. Toxijchilágaya.
Carcaua. Quétoxéniláoyòo, quélaniça. Si es de agua.
Carcauo del vientre lo hueco. Lánini, ninaléélànini.
Carcañal. Xitiinijani, xitéenijani.
Carcañal de cacle o alpargate o çapato. Tiágaquèla.
Carcoma de madera el poluo. Téeyága, quéezeyága.
Carcoma el guſano. Pèatèetágoyágani.
Carcomida madera. Yàgatiyoomàni, tàgománi, yágayóo, niyóotèe.
Carcel. Líchiquibatiyòopénihuexíhui, líchitoo, líchiyága.
Carcelero. Penicópalíchiquíba, nacáa, càalíchiquiba.
Cardar. Toçólea, toçólaya, tiquillaya, ticòoñeaquícha, xílla.
Cardado ſer. Tiçòlea, tiçòlaya, tiyóle, teyólequicha, xílla,
Cardada coſa. Ninayòle, quíchayòle.
Cardadura actiua. Quelahueçòlequícha.
Cardadura paſsiua. Quelanayóle.
Cardador. Hueçólequícha, copéeche. &c.
Carda con que cardan. Pègoquíba xóbitoçólequícha, toçóleníquicha

Carde

Cardenal del roſtro golpe, o todo aſsi. Tinixeelàoni, tiniyàñe.
Cardenal del ojo aſsi. Tinixèepizàalàoni. l. tòapizàalàoni.
Cardenal aſsi hazer a otro. Tochibañaaya, tibibiñaaya tàcatinixèelàoni.
Cardenal aſsi tener. Tàcayatinixèelàoya, tiyàñetinia.
Cardenal dela ſancta ygleſia. Penihuexija làoxiquelahuexija Sãcto papa.
Cardenal ſer aſsi. Tàcaya. &c. vt ſupra.
Cardenillo. Yòoyàa caſtilla.
Cardeno. Nagàa.
Cardo de comer. Nocuàna quèchi pelào, xànaquechi palào.
Cardon. Vide pitahàya.
Cardillo que tiene como cardones y leche. Quechinijchi.
Cardon. Quechi pelào.
Cardillo que ſe pega a la ropa. Quèchiyòle, quechinàate.
Carecer no tener lo neceſſario. Vide faltar. Tàcachibaaya, nazia, nazija, yacaninaquiñea teyàche, teàche, tiyache.
Careſtia auer de algo. Tichòno, ticèha, tacacitào.
Careſtia tal. Quelanachòno quelana cèha.
Careſtia auer de mantenimiento. Copijnatàca.
Careza o careſtia. Quelanayàche, vt ſupra.
Cargarſe el hombre. Vide lleuar a cueſtas. Tòaya, piaya, co. l. pijáya. Pl. tièeno.
Cargas hazer o lios para caminar. Vide liar. Toçòaya, toniyòaya.
Carga de yndio o beſtia. Yòa, xiçòya mja.
Cargado. Ninòayòa.
Cargado yr Nòayòaya.
Cargar carga a otro. Tocòaya, tochibaya.
Aſsi proprio. Vide apeſgar. Tochibayània, tòaya. ſupra.
Cargador. Huecòayòa, huechìbayòa.
Cargadura o cargazon aſsi. Quelahuecòayòa, quelahuechibayòa.
Cargar culpa a otro juſtamẽte. Tocàquijaya, tochibaya, tocòaya. tochibaquìquea.
Cargado aſsi ſer. Vide culpa. Tibibaquiquea, tòalija.
Cargar culpa falſamente. Vide teſtimonio. Tocàchexihuia quija.
Cargado ſer aſsi falſamente. Ticàche xihuya, tòaxìhuya, ticàxihuia.
Cargado de muchos trabajos. Penihuijti tizàca.
Cargado ſer aſsi. Vide peſado trabajoſo. Huijti tizàcaya.
Cargar arcabuz. Ticòoa yòo pào quètequiba. l. quèze pào chèlapelòlo xiqui quij. l. xiquequij.
Cargado arcabuz. Quètequiba nòolani quèzepào. &c.
Cargo tener de algo o officio. Ticàayaquelachina, tòoya, tochània, nòaya, nochània, nacàaya.
Cargo tal de aquel. Xiquelachina, xichinaya.
Cargo de conſciencia. Quijaninàlà-

làchini.
Caricias hazer a otro. Vide regalar y halagar. Tocòtèea, tocòzetàoa.
Caridad tener con otro o auer. Techijlàchia.
Caridad asi. Vide piedad y amor. Quelahuechij làchi.
Caridad por misericordia. Quela huezàalàchi.
Caritatiuo. Penihuechij làchi, huezàalachi.
Caridad la que seda. Vide limosna. Xillàa.
Carmenar lana o algodõ. Vide cardar. Toçòlea. &c.
Carmenar algodon como las yndias hazen con varas o cuerdas como sonbrerero. Tiquiñea xilla, coti.
Carmenado ser. Vide cardado.
Carmenado o vareado. Quicha nayòle, xillapitìñe, yòle.
Carmesi seda. Làti seda xiñaa chìba tòpi, làti tòolobèyo. &c.
Carnal tiempo de carne. Chijtàgonipèla.
Carnal cosa de carne o cõ carne. Ni nào nàce pèlà.
Carnal no spiritual. Pèni nabàquilàchi quelapelalàti, naqueclàchi q̃ lapelalàti.
Carnal hombre vicioso. Peninàlalà chi naquèelàchi quelapelalàty.
Carnaual o carnestollendas. Chij titònapèla, chitigònapèla, tigàapèla.
Carne. Pèla, bèla.
Lacarne de toda fruta. Làchi.
Carne humana que comian los yndios. Pèlayyni.
Carne humana. Pèla pèni.
Carne viua. Pèla pàni, pèla nànnàa.
Carne frita mucho. pela piquixo.
Carne muerta. Pèlanàti.
Carne por todo el cuerpo del animal. Pèlalàti.
Carne esponjosa, viscosa como del mienbro genital. Pèla natòle, l. nayòle.
Carne de venado. Pèlachìna. l. pèla pichìna tàni.
Carne picada o de pastel. Pela yòhui.
Carne de carnero. Pelaxilla.
Carne magullada. Pelayañe.
Carne de qualquier fruta lo de dentro. s. Làchi.
Carne cosa que hiede a carne o carnaza. Hualàna, nalàna.
Carne heder algo a carnaza. Tillàa nalàna.
Carne de membrillos. Còba quiacastilla nòcha chìña.
Carne tener el animal no estar flaco. Ticàapèlaya.
Carnudo asi que tiene carne. Màni càapèla, maniticàa pela.
Carnero animal. Màni pècoxilla. màne xilla.
Carnero d gueсos de muertos. Pàa chitapèni, paa cùychi.
Carnes tollendas. Vide carnaual. Chij tigàapèla, xànaquaresma.
Carnicero que vende carne. Penitò ti pèla, huèti pèla.
Carniceria lugar. Yòho titàho pèla.
Carnicero cosa cruel. Peninàchèch

tète

tètelàchi, natòxotète, natotìjatète.
Carnoso o carnudo grueſſo hõbre. Vide membrudo. Penilàtixèni, latitòba, penitòba, tìcàa pèla, naxòo lachini.
Caro precio, digo, caro en precio. Nachòno, nacèha, huaçèha, nayache, leçacaciàni.
Caro ſer aſsi. Tichònoa, ticèhaya.
Carpintear. Tibàgoa yàga, colàgo.
Carpeta. Vide alhombra.
Carpintero ſer. Nàcaya cobàgo yàga.
Carpintero. Copèeche cobàgo yàga.
Carpinteria el officio della. Quelacopèeche cobàgo yàga.
Carpinteria donde trabajan. Tòa tibàgoni yàga, làte tibàgo. &c.
Carraſco arbol verde.
Carraſcal.
Carrera dõde corren. Nèza toxòñi màni, nèza pèa làtetoxòñi cauallo, neza pea xilixoñi pichina cauallo.
Carrera o corrida. Lixòñi màni, xilixòñe màne cauallo.
Carreta o carreton. Yàgalòona piquili, pilìli, pilij.
Carreta lo que haze o dize quando rueda. Quili quili quili.
Carretero. Penihueçàa yàga piquili.
Carretear lleuar cõ carreta. Toçàa, toco çàhaya, tocòaya piquili.
Carretero que guia carreta. Cocòbapiquili. Vide ticòbaya, coto, en trauar.
Carril de carreta. Nèza piquili.
Carrillo o polea. Yàga pìquilitizàa tòo tillàpini xìtila. l. pilili.
Carrillo dela cara. Xàgani.
Carrilludo. Peni xàgatào, xãgaxèni.
Carrizal. Quijtào, tòanàca quijciàni.
Carrizo eſpecie de caña. Quij. vel. qui.
Carro como de andas. Yàgalòona pyquili.
Carro las eſtrellas q̃ cercan el norte. Pigàana càche, màni, pèllepigàanacàche.
Cartabon o eſquadra. Yàgapèa nitònichina copèecheyàga, quìela.
Carta por vna hoja. Tobilàga quichi.
Carta meſſiua. Quichicòonèza.
Carta cerrada. Natiba, nalipì, quichi natiba, nalipi.
Carta de pago. Vide alnala.
Cartapacio blanco. Quichiyàti natiba, nalìpi.
Caſa el edificio. Yòho.
Caſa con vigas como las nueſtras. Yòhoyaòo.
Caſa por la morada donde moramos. Lìchi, lìchia mia.
Caſa que no ſemora. Yòhotàche. yòho natàche.
Caſa real. Quèhui, yòho guèhui, quihui, lichicoqui rey.
Caſa pajiça o choça. Yòho quixi, yòho còba.
Caſa de recreacion. Yòho huija, yòhopechanij làchini.

Casa pared en medio dela mia. Yo-ho ẹòo cuèelichia.

Caseria o solar o casamiento o que no se sabita enel. Huechiñaani, zè he, zèheyòho.

Casa patrimonial de mi abolorio. Yòhohuechaa. vel. yòho xihuechaa.

Casa del demonio donde estaua el principal satrapa o papa. Yòhopè hè.

Casa de cal y canto. Yòhoquie.

Casal donde auia casas. Zèhe yòho chiñaayòho.

Casa en retablo o pieza que pintan. Pillàchi.

Casa conocida donde me acogen. Yòho nànaya, lichi pèni nànaya.

Casa para mucho tiempo. Yòhotija, yòhocatija.

Casa para poco tiempo como choça de ramas. Yòho yàha. l. yòho yàa.

Casa harta abundante, digo, do ay combite. Yòho çàha, yòhòtoatà-càçàha

Casa harta y abundante. Yòho yoo-tàgo, nòotàgopaa. l. çàha.

Casa por la familia menuda y criados. Yyni, quitòbi yyni, peni huà lìchini. xini.

Casa mudar aotra parte o mudarse. Tochàayalichia.

Casa mudar alliende. Tochaa quichoolichia.

Casarse generalmente. Tochàgañà aya, ticijalèchelaya. l. penigòonnà tièya nizoo, cohuèa tònia quelà casado.

Casar los padres el hijo o hija. Tiquillealechèla xìnia, tocochà-ga ñaaya xinia

Casar el sacerdote. Tocochàgañà-aya, teyochàgañaaya.

Casado estar ya o ser. Titijelechèla, vel. titèea, teàcaya casado, ticijca ya lechèlaya, te. vel. teochàga ñaa ya.

Casado hombre o muger. Penicasado, natijlèchelani, còhuecani-zoo, hueyòchàgañaani.

Casada muger. Penigonnà teelèchè lani, natij leçàani.

Casadera muger o hõbre. Peni hua yàca, huataca cochàgañaani.

Casamiento. Quelahuechàganaañi, quelacòhueni zoo.

Casamentero. Checòla, chacòla, zeicòla, huexija.

Casamentera. Chacòlagonnà, quinica.

Casarse dos clandestinamente. Toxijaneea titète tichaqnelahuechà gañaani, xitichapitòo.

Casarse dar palabras a otro. Totètea xitichapitòo.

Casamientos sortear antiguamente el sortilego para ver si eran para en vno. Tochillaya, tochàga xipi àa, xinayàa, toçòpiàaya, tiñabaya, tiñapaya. &c.

Casados apartar. Tochillaya, tochij çòoa.

Casados apartarse. Tichillaya, tibij llaya, tibijçòoa.

Cascajo. Quieyògi, yògiquie. quiepiròa.

Cascajal. Làte nàayògi quiecià̀ni.

Casero

Casero animal domestico. Màni zèe la, manitòti.
Casi poco mas o menos o assi. Vide aynas Huazàa, cica.
Casi assi como. Cica, cicaca, cì carò, làacica.
Caso de conscìencia. Tichanagàna, nalìpi, naègo naquiñe xitèni anima.
Caso desastrado. Tobilào nàchi, nazij, nachibi, cica nàcapijci.
Caso o acontecimiento. Tobilào, tobicuè càni còcacani còcape.
Caso hazer delas injurias. Tòhui ni jaya. con lo que es.
Caso no hazer assi dellas. Yàcatòhui nijaya. &c.
Caso no hazer de vno, como quando passo por el. Toçochèea, yàca tozàlaya. s. Pedro.
Caso hazer assi del o cuenta Tozàlaya, tozàalaya, tozàalaguèlaya.
Caso hazer iterum. o cuenta o estima de vno. Tozàla quèlaya, tolàbi quèlaya, tòhuilàoya, toni nachònoa, ticij nàachia.
Caso no hazer assi. Tiquìte quèlaya. &c. vt supra con vna negacion.
Caso o fortuna. Vide fortuna. Ninà cape, nicòcape, cani nàcacitàca, còca.
Casera cosa de casa. Nixitèni yòho.
Casorio el assiento de casa o caseria. Vide supra caseria. Zèhe.
Casorio. Vide casamiento. vt supra.
Caspa dela cabeça. Pitào yàtiquiqueni.
Caspa postillas delos niños. Pichìo còba xòba quique patão.
Casta linaje. Tija, quelatija.
Casta persona. Peni napaana, napànnà pelalati, nayòna.
Castidad. Quela napànna, quela còpachàhui pelalàti, quelanayòna.
Castamente. Huapànna.
Casta persona ser. Tàca teàca nayònaya, napànna.
Casta bestia o aue para casta, si es hembra. Màni pinij.
Casta animal macho para casta. Màni niquìo huechiba tija, hueçòbatija. & màne pinij.
Castañetas dar con las manos. Tocèchi ñaaya, tiquiche ñaaya.
Castiza hembra, que mucho pare. Cozàana, peni cozàna, màne cozàana, piñij.
Castigar por justicia, digo, por delicto. Tochijbaya justicia, toçàcanàhaya, toquija.
Castigado ser assi. Tibijbaya justicia, tiçàcaya, tiàaya.
Castigar iterum. Tocuechàaya, tocuichàaya, tòtia, tocòtia, totijaya. tocuìchaaya, tiquiñaya, cotiña, tiquiñea, cot. toçàcanazija.
Castigar sin culpa. Toçacanàhaxihuia, tiquiñaxihuia. &c.
Castigado assi ser sin culpa. Tòa xihuia, tiquìxexihuia, tiàa xihuia, tiçàcaxihuia.
Castigado ser como quiera. Vide herir. Titiñaya, pi. ticòtia, pi. tiàaya, pi, tibichàaya, pibi.

Caſtigador. Hueçàcanàha, huecui chàa,huetija,tiquiña, coquiña.
Caſtigado aſsi. Vide herido. Piàa,pi tòte, pitiña,tizàacanàha.
Caſtigo o caſtigacion. Vide tormẽto. Quelatitiñe, quelapiàa, quela tacanàha.
Caſtigar de palabra riñendo o reprehendiendo o con enojo, o yra. Tolohuichixòoa , tocoçiñaya, tocicocòoya, tapixòoa lipaana, tinñijtòxoa, tapiàhaya, titòxoñeea.
Caſtigador aſsi. Huecociña, huecicocòo, connijxòo, conñijlipàana.
Caſtigado aſsi. Penipiña lipàana,tichacocòo, tichaxòo,tichatòxo.
Caſtigo tal. Lipàana,tichacocòo,tòxo,xòo.
Caſtigar dios a los hõbres que pretende ſu emienda. Tocociñaya, tapialipàanaya.
Caſtigar cruelmente. vt ſupra. Yaña de ly.xòo,xòotète,chèchi tète.
Caſtillo o fortaleza. Vide ciudad o fortaleza. Yòhopije, yòho quie pije, yòhonabijlèelàa, yòho naçe lèelàa. vel quèche. vt ſupra. ſi no ne caſas dentro.
Caſtizo o caſtiza. Huechjbatijataò, huellàpi tijatào, cozàanatao.
Caſtrar. vide capar. Tibèe xiquèea col.
Caſtrado hombre. Peniyàcaxiquèe, pitiè xiquèeni.
Caſtrar colmenas. Vide ſacar. Tixjapecòchitòo,coxij,tolàtea,tillàa yanùpichyña.
Caſtrador de colmena. Peni tixij pe còchi tòo. l. tòo.
Caſtrada colmena. Pecòchiroo pixij. l. colàteni.
Catale aqui,ay, alli, alla, aculla. Alàatij, alàanijgaa, nijgàna, tìcani, tòàca, tuàcani.
Catarata del ojo. Quicha lòocàla, quichapeelàoni. l quicha &c.
Cataratas tener. Tàcaya quichapèe làoa,quicha làocàla.
Catreda para enſeñar. Yàgalichini tòa tocoçèteni, yàgacicapecògo. &c. yagatiyoo quelahuecète.
Catiuar en guerra. Ticàayapinini làoquelayè.
Catiuerio o catiuacion. Quelapigàa.
Catiuerio o catiuidad. Quelapinini, quelanàcapinini. l. chòco.
Catiuo aſsi. Penipigàa, pinini,chòco.
Catiuo ſer o catiuado. Tigàaya,tàcayapinini,tàcapininia.
Catiuar el entendimiento a algo o como ala fee. Tolìpilàchia,tibàquilàchia, còla.
Catiuado tenerle aſsi. Tilipilàchia làoquelatièlijlachi.
Catorze. Chitaa.
Catorze paſſados o de preterito. Cochitaa.
Catorze en numero o cuenta de catorze. Xigàba chitàa, cochijtàa.
Catorzeno en orden. Niçòba cochitàa. l. minàacochitàa. Si eſta tendido. Pichitàa, preterito. Quichitàa,futuro.

Catorze

Catorze en parte. Làha cochìtaa.
Catorze cada vno. Chitàagàa.
Catorze vezes. Chitàaliàça,nija,lièe liçòo,çàbi.
Catorze tanto. Cechitàa, cecochitàa.
Caudal en la mercaderia. Quichàaxinàa quela conja, xipinnij quela conìa.l.conija.
Caudillo. Vide capitan.conijto, còbalào.
Cauſa el porque ſe haze algo. Nija, làoticha.
Cauſar dar cauſa. Toçòbanijaya,toçòbalàonijaya.
Cauſa pedir o razon. Tiquiñe nijayaticha.
Cauſa dar o razon delo que hago. Tolòhuia ticha nija, toçòleea nija.
Cauſa o ocaſion actiua. Vide ocaſion. Quelahue çòbanija.
Cauſar a vno vna enfermedad o lepra negandole lo que deſſea como a preñada. Ticòo quija,colo. ticòo quillàaya. Vide antojarſe y antojo.
Cauſada enfermedad la que ſe cauſa. Quècho quillaa.
Cauſada ſer aſsi o recebirla. Tiyòo quija,tiyòo quillàaya.
Cautela para bien. Quelanaciña làchi.l.quelanaciña ticha.
Cautela para mal. Quelanaciña xìhui,quelanatèelàchi.
Cauteloſamente para bien. Huaciña huapèeche làchi.
Cauteloſamente para mal. Huaciña xihui,huatee.
Cauteloſo en bien Peni naciña,napeeche làchini.
Cauteloſo en mal. Peni nacì ña xihhui,natèelàchini.
Cauteloſo traſechador doblado fingidor. Peni nacuàna làchi, piahui làchi,càchee càchee làchini.
Caua de fortaleza. Piàça naxijte ticàna yòho quie pije quitobicapij.vel.queechequèto, quèeche yòo.
Cauar minando. Vide minar. Tigàni nal lèea,cota,làni layòo.
Cauado ſer aſsi. Titàni nal lèa,lànilà yòo.
Cauar tierra para ſembrar o arar o labrar. Tànaya,co,tànnaya. Pl. Tiyànano.l.tièenano.
Cauada ſer aſsi o labrada, o eſtar ſe cauando, Tiyànna, pi, tiyàna.
Cauada tierra aſsi. Vide labrar. Yòo yàna.
Cauador o labrador. Penitàna,còna,còna yòo.
Cauadura actiua Quelacòna.
Cauadura paſsiua. Xiliyàna, xileyànayòo.
Cauar lo que ſe dexo de vn año para otro. Teyànaya, pe. Vide arar.
Cauar haziendo hoyo. Ticània, cota.
Cauado ſer deſta manera. Titàni, pi.
Cauador aſsi. Peni ticàni, cocàni.
Cauador que ſe alquila para ello. Cònapèa.
Cauar en hondo barbechando. Tillàhaya yòo, col.

Cauada ser assi boluiendo los terro nes. Tilà,pi. co.

Cauado assi obarbechado. Vide bar bechado. Yòc nìhua yàcachàhui ni.

Cauar hazer a otro. Tococànaya.

Caualgar a cauallo o en cauallo Tichìbaya. tiàpia, tibìbaya, pichina cauallo,tochìba.

Caualgar a otro en cauallo. Tochìbaya,tocochìbaya.

Caualgado o cauallero yr assi. Tibìbaya,zabìbaya. vt supra.

Caualgãdo o cauallero assi. Peni na chìba pichìna cauallo.

Cauallo. Pichina cauallo.

Cauallo haron. Vide bestia.

Cauallo de harria. Màni conija, pichìna conija.

Caualgar el hombre ala muger. Ticàaya, co, tochãgaya, toxihuiñeea.

Caualgar y cumplir con ella, o ella con el. Totètea zàatini,niçazàa,ti quìche quèzaya, coti,titije niçazàa,zàatini.

Cumplido ser assi de ambos. Titète,titije niçazàa. zàatini.

Caualgar muger a muger,ayuntarse. vt supra. Toxòbaya, tixòbaya leçàa gonnà.

Caualgarse dos muchachos impotentes. Tonia tòlatào, tòniatòlayòna,toçàcaya leçàani guìoya.

Caualgar bestia macho a hẽbra. Ticàaya,tiçòoya.

Aquesto hazer las aues macho a hẽbra Tixòba leçàaya, ticàaya, cocàa.

Cauallero grande. joànarào.

Cauallero absolute. joàna, peni joàna,penitija joàna.

Gauallero mediano o hidalgo. joàna làhuiti.

Caualleria destos Quela joàna, que latija joàna.

Cauallerizo. Pixòze,còpa,còna,càa pichina.

Cauallerizo ser. Nàcaya pixòze. &c Tànayà màni. &c.

Cauallete de tejado o pared. Pègo peçòo, pègo quìque yòho.

Cauallete o repulgo de casa de paja. Pèl la quìque yòho.

Caualhllo o cauallejo entre surco y surco. Pèlayòo.

Canaña o canañuela, como pauellon, Piàzi,yòhopiàzi, yòho quìxi,yòho còba.

Cauerna o cueua en tierra. Pilleeyôo.

Cauerna o cueua en piedra. Pillèe quìe.

Cauernoso de cauernas. Làteyoo ciàni pillèe. l.nalèe.

Caxa. Qu ña.

Caxa de madera. Quina yàga. l yàga quìña.

Caxa o caxas de escriuania con sus aparejos. Lìchi cuchillos lìchichì ta,lichi qnèça quìba.

Caxa texida de cuerda como vasera para caliz. Quiña tòo, quiñatòo quêche.

Caxon de caxa. Quiñayàga yòo làni quiña yàgatào.

Caxcar algo. Vide hender. Tillàhaya,toçôoapee.

Cax-

Caxcado ſer aſsi. Vide ſonar a caxcado. Tillàaya, tiçòoa pèe,colàaya.

Caxcara de capillo de algodon. Petòga xilla.

Caxcara de toda fruta. Xàbani, làti, quìtilàti.

Caxcara de hueuo. Pithòga chìta. Y tambien vt ſupra. Pithòga chìta pète.

Caxcauel de caſtilla. Pixòchi quìba.

Caxcauel de los que tenian los Indios. Pecuà Y ſi ſon de patillas de animalejos. Pixòchiçòbi pichijna.

Caxcauel de biuora. Pixòno, xònopela, xixòno pèlla.

Caxquete. Vide almete celada,bacinete.

Caxquillo de ſaeta. Quìba chiba quij làna.

Caxcos de manos de beſtia. Chitañaani màni.

Caxcos de pies de aquella. Chita ni jani màne.

Caxco de vaſija o cacharro. Peziña yòo, piziña tihi làha.
Antiguo. Piziña cìlla.

Caxco dela cabeça. Chita quiqueni, xijca quiqueni. Si es grande o la calauerna es el ſegundo.

C. ANTE. L.

CLamar dar bozes Vide aclamar. Tipeechiàaya.cote.

Clamor. Vide bozear, Lipeechiàa, lichiaa, quelati pèe chiàa.

Clamoroſo. Vide bozinglero. Peni ti pèechi ciàani.

Clara de hueuo crudo. Niça chitapète, niçanagàti, xiàa chitapète.

Clara de hueuo cozido. Ninagàti chita pète.

Clara coſa no turbia. Nayàa, nayàa ti l. nayànayàti.

Clareza deſta coſa. Xiàa,xiàati. xiàxiàti.

Clara coſa no eſcura ni difficil. Napèe,huapèe,yàcanagàna.

Claridad de lo no turbio. Quelanayàa,nayàati.

Claridad luz. Vide luz. Quelanayanij,pianij.

Claraboya de ygleſia o caſa. Si es ẽ la meſma pared. Vẽtana. l. pianij yòho pichàcha. Y ſi es de palo. Yàga pilij càa pianij yòho ventana.

Clara coſa con luz. Ni tiyanij, ninayanij.

Clara coſa traſparente. Vide criſtal y traſparente. Ninàcapinij quiè pinij,nitiàqui pianij. l. pinij quìetàqui tianij.

Claridad aſsi Quela pinij.

Claro ſer aſsi. Tàca pinija, tacanayà nija.

Clarificar con luz. Tòni nayànija,tòzanija.

Clarecer o eſclarecer aſsi. Tianija. tiyanija.

Claramente aſsi. Huayanij.

Clara coſa eſta. ſ. que lo has de pagar. Huapèe caxa ticha, huẽni ca

xa-

xa ticha yàcanagàna, yàca tigà-chi ticha.

Claridad del ſol o luna quãdo quie ren ſalir. Xianij copijcha, xinij, xianijpèo, xiyanij pèo.

Claridad eſta començar. Tiçò o xia-nija, tiçò o xiyanija.

Claridad eſta embiarla o cauſarla. Toçò o xia nija, toçò xiyanija.

Clarificar algo purificandolo. Tòni xèe, toniyàti, toni nayàa.

Clarificar. ſ. como aclarar o manife ſtar Toçoleea, tiquixelèca coti. tixàchea, co.

Claro como letra o la conſciencia. vt ſupra. Huapèe, napèe, nalèe, na yanij làoni.

Claro en ſonido. Nayèni chãhui, na quìchi, nalij.

Clara viſta o lugar. Nayànij.

Claro varon en virtud acabado. Pe ni pàa, peni làna peni tòhua. l. tòa ticha.

Claro en fama que ſuena. Vide a fa-mado. Peni zàbi nayàa xichìna-ni, xitîchani, xipàalànani.

Clauar algo. Vide enclauar. Tocàya ticòoya quèchiquìba. col.

Clauar algo enpared. Toçòoyaquè chi quìba, tilì cea quechiquìba.

Clauado eſtar algo. Ticàya, ticcàya coccàya.

Clauado eſtar como tapiz en pared. Titòtoa, pi.

Clauado aſsi o crucificado paſſado con clauos. Natòto.

Clauazon o clauamiento paſsiuo. Quelanaccàa, quelanatòto.

Clauellina de caſtilla. Quìepicèhua caſtilla naxiñaa.

Clauo de hierro. Quèchi quìba.

Clauo de maguey arbol la pũta del. Quèchi tòba.

Clauo eſpecia. Quiña caſtilla cìca quechiquìba làa clauo.

Clemencia tener. Techibàalàchia, ti ñaa chibàaya.

Clemencia aſsi. Quelahuechibàalà-chi, quela tiñaa chibàa làchi.

Clemente aſsi. Peni techibàalàchi, ta na. l. tiñaa chibàalàchi, penilàchi-xèni, làchi gene, narào, huenitilào rào.

Clerigo. Coolàya quèhui, clerigotò ni miſſa.

Clepſedra jarro para baptizar agu-jereado abaxo, o como donde la-uan el mayz las indias a modo de harnero agujereado. Tihi pichà-cha, quèçopichàcha.

Clepſedra o vaſo aſsi hazer. Tozàa-ya tihi pichàcha.

Clepſedra aſsi ſer hecha. Tìàa tihipi chàcha.

Clepſedra ſer como ella o vaſo aſsi eſtar. Tichàchaya. tàca nachàcha ya.

Cloquear la gallina. Tipèechi cozà-naya, cote, tipeechi cògoa, tipee-chi xìàaya, ticèni xìàaya, coxeni, tocòcoa.

Clueca gallina o otra aue, aunque es mas propriamente en la gallina. Màni cozàna, tipèechi cògo, ti-pèechi xìàani.

C. ANTE. O.

Coa

Coa de palo para cauar los Indios. Yàga quìchitànani.
Coa de hierro para lo mismo. Cobeequìba, quìchitòhua quìba.
Cobarde y cobardia. Vide couarde.
Cobdicia generalmente. Vide desseo. Quelatàani làchi, quelahueyàani làchi.
Cobdicioso de qualquier cosa mucho dado a ella. Peni naquèlachi. vel. naquilàchi, nàani làchini.
Cobdicioso ser mucho assi. Vide dado. Tiquèea, pi, tiquija. cõ lo que cobdicia.
Cobdicia exercitarla assi Toquèea.
Cobdiciar hazer algo como haze el demonio. Tocoquèea.
Cobdiciar iterum generalmente. Vide desear. &c. Tàani làchia, coyaa, teyàani làchia, tàaquilàchia, cooqui, tizàbia làchia.
Con heruor o ansia. Tequijteàti làchia. pe.
Cobdiciar persona a mala parte. Tizàbi xihui làchia, tiquèa, naquèa. &c. vt supra.
Cobdicia assi. Quelatizàbi xihuilàchi.
Cobdiciar honra. vide ambicion. Tizàabi làchia quela joàna, quelatà calào, quelapàa làna.
Cobdicia de honra. Quelatizaabilàchi quela joàna. &c.
Cobertor de qualquier cosa. Liègo leyègo, licègo, lecègo, quìque-
Cobertor de paño con que se cubre siempre algo Xàbani.
Cobertor de cama. Làti xòba lòona quiàa.
Cobertor de libro Xiliègo, xixàbani nòchaquichi, nàcoquìchi.
Cobertura todo lo que se cubre como capa. Xàbani, ninàconi, nitàconi, nicòtoni.
Cobrar mi hazienda. Vide recebir. Tecija xiquichàaya.
Cobrada hazienda. Quichàa nipeàge, quichàa nipecijcaya.
Cobrança assi. Quelahuecij xiquichàani.
Cobrar lo perdido. Techèlaya, tecija niconijti.
Cobrado desta manera. Ni pichèla conijti.
Cobro o en cobro poner algo. Vide guardar. Ticòochàhuia, col, tecòochãhuia, pecòo.
Cobre metal. Quiba naxiñaa.
Cocar a alguno. Tocuàna tòhuaya, tociòlatòhuaya.
Coce. Vide coz.
Cocodrillo lagarto del agua. Pèhopichilla, màni pènne.
Codo del braço Xitobilla, xìchi ñaani, xiquìche ñaani, xique ñaani.
Codo medida del braço del codo a la mano. Chìtapèa ñaani, tòbi. &c.
Codorniz o perdiz. Pèchi, màni pèchi.
Codazos dar herir con el codo. To làche xitobillaya, xìchi ñaaya, tipìpia. co. Sino es a hombre

Cofra

Cofadre. Huezanij, xìnini, leçàanà-chij. Con de quien es. Pècheni.
Cofadria. Quelahuezanij, quelaxini, quelaleçàani, quelapèche.
Cofia de muger. Làti tiyòoquique penigònna.
Cofre. Quiñayàgacàa quiba natòbi quiti, nàco, noochaquiti.
Coger ſementera de algodon. Tibèeaxilla, co. l. tiròaya, co.
Coger ſementera de trigo eſpigando con las manos. Tiquìchea niza caſtilla. vel. xòopa, coti.
Cogedor aſsi. Coquìche.
Coger ſementera de maiz algodon &c. Tillàpayaquèla, til làaya, co, tibèeaquela, colèea.
Cogedor aſsi. vide ſegar. Collàpa, collàa quèla, huellapa, cobèequela.
Cogedura aſsi. Quelacollàpa quèla.
Cogido ſer. Tellàpa, pe.
Coger la muger los cabellos. Tillà pa quichaquiquea, coll.
Coger del ſuelo cantidad diſcreta. Totòbia, totòpaya.
Coger arrollando en tierra como ropa. Totòbia.
Cogido ſer aſsi. vide arrollar. Titò bia, pi.
Cogedor de ropa aſsi o cantidad diſcreta Huetòbi, huetòpa.
Coger flores o fruta delos arboles. Tilìtea, tiròaya, pi, titògoa, co. ti quìchea, coti.
Coger como friſoles calabaças, axij, melon. Tilìtea, colitea.
Cogido ſer aſsi algo. vide abaxar. Tièrea, tiròa, pi.
Cogido. Ni pièteni, nypitògo, nipiròa, ni colìteni.
Coger verdura arrancandola. vide alçar. Tillàpia, co.
Cogida ſe raſsi. vide leuantar en alto. tiàpi, co.
Coger los tributos limoſna o derrama. Totòpaya, toçàhaya, tilìçaya.
Cogido ſer aſsi. Vide ayuntar. Titòpa, tiçàha, tiyàça.
Cogedora aſsi. Peni hueçàha, huetòpa, coxij.
Cogedura aſsi. Quelahueçàha, quelahue tòpa.
Coger ſerojas o leña. Vide ayuntar. Totòbia, tiquèea, cote, quèea.
Cogedor aſsi. Huetòpa, cotèequixi.
Coger ropa plegandola. Tozàatoa, toxòñia.
Cogedor aſsi. Huezàato, huexoñi làti.
Cogecha de frutos de la tierra. Vide coſecha.
Cogollo de verdura no eſpigada. Làchi.
Cogollo de maguey. Petòba, pìaatoba.
El ternezito. Piaa tào.
Cogollo de verdura eſpigada. Yàga, lòopaa.
Cogollo de maguey no eſpigado. Còchitòba.
Cogollo de maguey eſpigado y ſeco. Còchi yàgatòba.
Pigo, la fruta. l. pijgo.
Cogollo o renueuo de arbol. Pixìche

cheyàga, pènnò.
Cogote de la cabeça. Xaxija quiqueni, xaxija, quetoxaxijni quiqueni. vel. quèto pizee xaxijani.
Cohecho de juez o todo qualquier. Queza yàzi, yàzixìhui, xìllaa xihui, yàazi.
Cohechar dar cohecho. Toçòyaazi xìhuia ticòo yàazi xìhui.
Cohechado ser recebirle. Toni yàazi xìhuia, ticij yàazi xìhuia.
Cohombro.
Cohombrillo amargo. Quitolàna l. quetolàna.
Cohonder. Toxijñea, tonijti làoa.
Coyunda de bueyes. Tòo quìti, quiti tòo tolìpini pichina còna.
Coyuntura delas manos o pies por de dentro. Pyaçañani, piàça nijani.
Coyuntura o artejo. Nij pèche pinij.
Coyuntura o artejo dela muñeca. Nijyàni ñaani.
Coyuntura o artejo del codo. Nyy xiquiche ñaani.
Coyuntura buena o sazon. Vide apa rejo. Pèati, pèaca, coxàcani, huazàca.
Cojon. Quèe, xiquèe. de cuyo es. xi quijeni.
Cojudo macho para casta. Màni nacàa xiquèeni, hueçobatija, pinij.
Cola de animal. Xobàna. vel. xobàna.
Cola para pegar. Vide engrudo. Chilla castilla. còba nàate.
Col o berça. Nocuàna coles.
Colacion fruta. Nocuàna nàxi.
Colacion de ayuno. Quelahuàgo xi chèe quìciquici, huaxija.
Colar el viento por vna parte. Vide entrar y passar. Tiàce pee, tiyòopèe, titètepee.
Colar paños. Tochijbaya niçatèelà ti, ticòoya niçatèe. &c.
Colados ser assi. Tichiba, tibibaniça tèe.
Colar algo como vino que quede limpio o liquor. Tibibia, cochi, tochijbaya làti vino. &c.
Colar algo por sobre pajas o yeruas. Tochijbaya.
Coladero con que se cuela. Làti tibi bani, tichìbani.
Colador que cuela. Huechijba.
Colcha de cama. Làti pìogo tàcini, làtitòto.
Colchero que las haze. Copèeche tozàa làti pìogo.
Colchon. Làti pecògotaa quìcha, tàaquicha tàcini.
Colear el animal. Vide halagar con la cola. Tonijbia, tocuyñia, totètea xobàna.
Colera verde. Xicolàani, niçàxicòlàa.
El humor della. Yooba xicolàani.
Colerico de humores. Peni tàca xicolàa làchini.
Colericò que se enoja. Peni natòxo, naquij làchini.
Coleta de cabellos. Vide coma, cabellera. Quìchatòni, quiquequicha tòni, niòla, quicha quitòbi.
Colgajò de vuas. Tòo picholi, pizòo no pichòli castilla.

Col-

— Colgajo, algo que cuelga. Ninazàbi.
Colgar alguna cosa en el ayre. Tozàapia.
Colgada ser asi. Tizàapia.
Colgado estar asi. Nazàapia.
Colgado. Nazaabi.
Colgar arrimado, como a pared o asi. Tozàapi càaya, tozàapi nàla ya peçòo.
Colgado ser asi. &c. Tizàapigaa, tizàapi nàla peçòo.
Colgada estar fruta en arbol o asi. Ticàaya co.
Colgado estar muriendo como Iesu christo. Tizàapi yàtia, tizàapi càayàtia.
Colica passio enfermedad. Quicha yòbatilìpi lànini, tàga xìcheni, taga xànani, quicha tiego xànani, xicheni.
Colica passio tener asi. Tàcayaquì cha tàga xànani, tàga xìchea, nìpi lànija.
Colino. Pèche nocuàna coles, pène coles.
Colino la semilla. Xàa coles.
Collacion. Vide barrio. Chacuèe, cha làte quèche, tòbi quiña quèche.
Collar de vestidura. Yàni xàba, tòayàni piàga. &c.
Collar de oro sarta o sartal, que se echa al cuello o cadena. Pichìchi tòlayànini, too natè lapichichitòlayànini, lit òlayanini, too tòlayànini.
Collar poner asi al cuello. Togàla yània. tòla yània.
Collar tener desta manera. Tàla yània, còla.
— Collar de perro con carrancas Quì ti tòla yàni pèco ninatòto. vel. ni chijba quichi quiba.
Collado de monte o sierra. Xòzetàni, perègotàni, yàni tàni.
Collear. Vide cabecear. Toyàa quiquea, toyàa làoa, tocòla quiquea, yània.
Collera. Vide argolla y axorca. Quìba tiyòo yànini.
Colmar la medida, o otra cosa que se hinche. Tochàa çòbaya, tocichàa çòbatèya, tochàa çobatèya totèyaya.
Colmada cosa asi. Vide para todos henchir. Ninachàa çòbatèya, quichàa tèya.
Colmado ser asi. Titèyaya, tichàa çòba, çòbatêyaya.
Colmo. Niçòba, niçòbatèya. l. tèya. solamente.
Colmena redonda de arboles. Pecò chi ròo. l. tòo melius. ròo.
Colmena otra. Yàgani ràca nùpichiña, roo china.
Colmenar. l. àte çòo yàga, çòbayàga nitàcanupi chiña.
Colmenero. Peni còpa pecòchi ròo. vel. tàpani.
Cormillo diente. Làya, chitalàya tòhuani, chitapèche.
Cormillo de puerco. Chìtalaya tòhua peco pèhui, làya nòla totijani. &c.
Colodrillo dela cabeça. Quìquetòconi, chitaquiqueni. xàxija quiñni
Colonia ceñidero o asi. Pecàa tòo lo-

lopèyo,seda.
Colorado teñido de qualquier color. Vide teñir.
Colorado pararse el rostro, o otra cosa. Tixiñaalàoa,zexiñàalàoa,pi.
Colorado ser assi o colorear. Tixiñàaya,pi.
Coloreado como cõ diuersas colores. Nachàa,natòto,nalàa,làtilàa, paño assi.
Color como dezimos nosotros de que colores no tienen los yndios sino dizen, de qne parecer o presencia es, y assi dicẽ. Lènnàa,xilènnàa,xinnàa,xinànnàa,lào,xilàoni.
Color para teñir antes que la mojẽ o pa pintar. Yòo. añadiẽdo la color de q̃es. s. verde,morado. &c.
Color despues de mojada o mezclada. Niça. añadiendo. amarillo, azul.
Color antes de mojarse. s. Lo blanco Lo prieto. Lo colorado. Lo azul. Lo verde Lo amarillo. Lo pardo. Lo morado. Lo encarnado. Lo leonado. Yòoyàati. Yòoyàce. Yòonaxiñàa. l. pèa. Yòonagàa. Yòonagàapixòhui. Yòoyàche. Yòonatèe yoocòhui. Yòonaxiñàayy, Yòonatèo. y tambien. Yòocati, Yòocàci, Yòoyàa, Yoocòche.
Color con q̃ pintan o tiñen ya mezclado con agua. Niça, xito, xite Xitopèa. Colorada,xitecòchè Amarillo, y assi anteponiendo siempre, niçaxitopèa. color de grana &c.
Color muerta que no sale o que no tiene la viueza que a de tener. Nateelàoni, nabij,nàtilàoni, yàcaxinanàatiyàca xilênnàa.
Color viua encendida. Natìni làoni natòxolàoni, natòxo tiña ani. En paño o assi. Vide biua.
Color blanco. Ninagàti, naquichi, yàti.
Color de negro. Nagàce, yàce.
Color ceniziento o bruno. Natèo, nachòle,nazàhui.
Color de grana colorado. Naxiñàa, pèa.
Color de amarillo. Nagàche, yàche, nagàchecòche.
Color de azul escuro. Nagàacòhui.
Color azul muy claro. Nagàahuixi, nagàayàa,nagàa tète.
Color esta la flor paello. Quìehuixi.
Color de verde. Nagàa pixòhui.
Color dverde claro. Pixòhui yàche.
Color de morado. Còhui,còhue.
Color esta el arbol de que se haze. Yàga còhui.
Color de encarnado. Naxiñayy.
Color de leonado. Natèo, naxiñaa natèo.
Color de pardo. Natèe,natèhui, natèhue,nazàhui.
Color parda ruzia o gris o parda y blanca como gallina de la tierra. Nachije. Vide ruzio.
Coluna redõda de piedra. Quiepije natòbi
Si es madera. Yàga pije natòbi.
Coluna d piedra quadrada. Quìe pije quetàa.
De palo. Yàga pije quetàa.
Colũpiarsẽ como hazen los muchachos. Tiñij pia,pi vide menearse.

Co-

Comadreja. Mãni pepàa.
Comarca de pueblo. Quitòbi quèche. pizãa quèche, pizàa quitòbi quèchè.
Comarcano lo comarcano al pueblo, si es subjecto. Vide supra comarca de pueblo. Quitòbi pizaa xobàaci, quitòbi làache tòno.
Comarcano pueblo a el nuestro o tierra. Quèche, làache chàcue pizaa quèche tòno.
Combatir los viêros. Titillani, peeco.
Combatir o pelear. Titillàya, co, toçòbatillaya, toçotìllaya, tònjaquelayè.
Combate desta manera. Quelayè, quelatilla.
Combatido assi ser. Tiçòbatillaya.
Combatido tal. Ni coçòbatilla.
Combatir ciudad. Tòçòbatilla quèche, toçocàaya quibixi lèe làani.
Combatir la con artilleria. Tillàha lèelaa pelòlo quiba tocuàga quètequìba.
Combatir con artilleria, y tambien ciudad. Tocuàgaya quetèquiba tònìa quelayè, tiquichea, &c.
Combatido ser assi. Ticuàgaya, pelòlo quiba.
Combatido assi. Ni picuàga quètequiba pelòlo quiba.
Combatir tomando ya o por guerra. Ticàa xòoa, ticàa tillaya, ticijxòoa, ticij tillaya.
Combidar a comer. Ticèni huàgoya, coxe, ticòo huàgoya, coloo.
Cõbidado ser desta mànera. Tiyòo huàgoya, coyo, nàcaya peni huàgo.
Combidar se en combite vno a otro. Totète xiconia lào quelahuàgo, ticèni huàgoya.
Combinar. Vide concordar emparejar. Totàgoya, tocochèlaya.
Combleça de muger casada, mancebo del marido. Lagònnà, lagònnàya, lagonnàlo, xiletòpa, letòpa gõnàya.
Comedido. Vide cortes. Peni naquèhui, naciña, tòni ticha guèhui, quihui.
Comedido hombre iterum. Nacijnàachi, nòninàachi.
Comedido ser o comedirse. Tiquèhuia, tòni ticha guèhuia, ticiñaya. vel. quihui.
Comedimiento assi. Vide criança. Quelanàquèhui, quelanaciña.
Comedirse a hazer. Toni nijtoa, toçàca còni nijtoa.
Comedera cosa comestible. Nitàgoni.
Comer por comida de medio dia. Nitàgo cillani, xicilla solamente. còna xicillayà. que es de mi comida.
Comedor que come. Peni tàgoni, noo yàgoni.
Comedor que come mucho. Penitàgoxàtani, tàgo ciàani.
Comedor por combidado. Penihuàgo.
Comedor por corredor donde comen. Yòho nêza tòa pichilla, yòhònèza quie pije.

Co-

Comedor delicado o polido. Penitàgolàya, tagochahui, nayòna, napàna.
Comer aſsi polida limpia delicadamente o corteſmente. Tágolàyaya.tàgocháhuia,tágonayáaya tágonayónaya,napána, naq̃huj.
Comer ſuziamente. Tágonachábanaya,quíhi.
Comer como gloton ſin dar de lo que como,o como perro, lobo, o auaro. Tágonapécoa,tágonapànaya.l.nabáana.
Comer de quareſma o de penitencia,o con triſteza,o comida penitencial o de ayunos. Tágopijchia,tágoxipànaya.
Comer generalmente. Tágoa,cota,cago, plu.tetágono.
Comido ſer o eſtar qualquier coſa Titàgoa,teágoa,tiágoya,pi.
Comido aſsi. Nipitàgo,nipiàgo.
Comer el que no maxca. Táabia, cotaa,vide tragar. (naya.
Comer por los rincones. Tàgolà-
Comer mucho, vide ahitarſe. Tàgoxàtaya,tágoyèlea.
Comer a menudo. Tágotálaya,cáticátitàgoa.
Comer eſplendidamente o en banquete o regaladamente. Tágoçàhaya,tàgopáaya.
Comer dar aſsi eſplendidamente. Tocágoçáhaya,páaya.
Comer haſta reueſar o reboſar. Tiéchíbaquètaláchia, co, tágotiéchíbalàchia.
Comer coſa que ſuena entre los dientes. Tàgoxòxoa.
Comer comida de camino. Tàgohuánayanèza.
Comer dar a otros qualquier coſa Tocàgoa,tòhuia, toneéchia xicó nini.
Comer como leon regañando. Tàgonachéchia.
Comer ſin pagar o de balde o mogollon. Tágohuétea.l.tágohuètia,tagohuàatea.
Comer templadamente o con tiẽto. Tàgonapánigaaya, péatitágoa.
Comer el perro lo que halla. Tágolánaya.
Comeſtiõ o comida el acto del comer. Quelatàgo, quelacotàgo, quelacàgo.
Comeſtible coſa. Nitàgoni.
Comidas antiguas. Vide manjars
Comida o manjar o mantenimiento. Láago,tágo, xiquènaya,quelahuàgo.
Comida que lleuã para el camino. Huánanèza.
Comida vna comida o de vna comida. Liágo,léago,chàgaliyágo
Comida por abundancia de panes. Cozòbi,coçóbitáo,tàgo.
Comida lo que tengo de comer oy Xicònia,xiquelahuàgoya.
Comer con cuchar. Tápia, có, cá, plural,tàpino,tàpina.
Comerme algun animalejo dando me comezon. Tibábatàgoni,pi, tágoa,tágoyáhaya.
Comezon dar algo. Tococibàbaya

Comezon tener. Tibábaya, pi.
Comezon aſsi. Quelatibába.
Coſa que la da aſsi. Huecocibába, l. nitococibába.
Començar algo o platica o pleyto Toçòláoa, toçòbatóaya, toçóbanijàya.
Començarſe algo. Tiçòlàoa, tiçobalána, nija, tòhua. l. tòa.
Començar camino o caminar, vide partir. Tiyòoyanèza, tiçàaya zazáaya.
Començar a madurar fruta. Zayáa huazayáa, l. zeyàa.
Començar a entrar vn tiẽpo o mes Tiyóoçóoa, coyo, tiyòoxána.
Començar linaje o generacion. Toçòbatija, tochibatijaya, tillápitijaya,
Començado aſsi ſer. Tiçòba, tichíba. tiyápitija, tiàapitijaya.
Començar renzilla o guerra. Taçóbatillaya, quelayè.
Començar a hazer lo que nunca hize. Teyácani, catécani, cateyácani, tèeyácani.
Comienço de la coſa enhieſta. ſ. lo baxo della. Xánani.
Comienço de qualquier coſa. Làotóa, nija, xána, quiqueni, làni.
Comienço de renglon o capitulo, vide capitulo. Xána, nijani.
Comienço de numero o cuenta o platica. Xána, nija. &c.
Comienço de ſermon o platica. Nija, làni. (Xánani.
Comienço de tiempo o mes o aſsi.
Comienço de libro. Tóaquichi.
Cometa. Xiquijpitoo, pichítequijquijtiàbaquiepaa.
Cometer peccado, vide peccar. Tiquílla, tiquíllétólaya, tónitólaya, toniquiaya, toçóbaxihuia, tònipijcia, toninagànaya.
Comigo, contigo, con aquel. Nèea, néelo, néeni, huanéea
Comigo miſmo. neeyóbia.
Comilon. Vide comedor.
Como conjuncion. ſ. cum, quando. Chij, chijcani, quélani.
Como o en q̃ manera. Xà, xanáca xa, xánónaxa, xácócaxani, xazéexatícha.
Como perro o como vellaco. &c. ſ. lo hazes. Hua, huapéco, huaxihui, huápeco tónia, cica.
Como. ſ. ſe eſtaua ſe eſta. Huanáca canàca.
Como ſe auia de hazer lo hiziſte. Laalapenilo, laaca.
No. &c. Yàcalaalapenilo.
Como aduerbio comparando. Cica, cícato, cícaq;, cícanícani, cícaníq;.
Como. 5. como. 6. como. 7. ſon ſilicet. Cícacáyo, cicaxòpa. &c.
Como quiera. ſ. lo haz. Cànici, cànináca cà, cánixanàca.
Como qualquiera o como quienquiera. Cícato.
Como por quia. ſ. porque no hazes eſto no te da Dios como no lo hazes no. &c. Quelani vt quelaniyátozètelo. &c.
Como, vt como ſaldra eſto de que manera. Xij, xijquitijeni.

Como

Como cauſaliter, vt como eresbue no date Dios bienes. Quélani ça nàq;,cícanàq;.
Como dizes es. Cícaq;,cícaníq;.
Como por quando, vt como vino hizo. &c. Ní, vt nipitani quando vino.
Compadecerſe de alguno, vide apiadarſe. Techibáalachia, techijláchia, tiñaachibàalachia, tànachibaaya.
Compadecerſe algo o conuenir. Naquiñe, huanaquiñe, zòaca, zoácachàhuia.
Compadre o padrino del baptiſmo. Pixòceyóhotoo, pixócelào quelatitòbaniça.
Compadrazgo aſsi. Quelapixòceyóhotoo, quelapixócelaya, quelapitoo.
Cõpadecerſe dos coſas differẽteso cõuenir como en vn ſubjetovnacõ otra. Tiyòoquiròpachèla, titàgoni
Compañero. Leçáaya.
Campañero del camino, Leçáaçòoneza. (çàaya.
Compañero ſer. Tácaleçaaya, tile-
Compañia aſsi. Quelaleçáani.
Compañero en los plazeres. Leçáaláoquelahuezácalachi.
Compañero en qualquier officio o negocio. Leçáaya con el officio en que es.
Compañia de gente junta, vide eſquadron. Tóbi é zapéni, tóbiletópa, tóbicuenititópapéni.
Compañon, vide cojon. Quéẽ, xiquèe de cuyo es.
Comparar vna coſa con otra, vd eſtjuzgar étre dos. Toçácaláoa, ticijláoa, tácaláchia, tozéea.
Cómparada ſer aſsi vna coſa con otra. Tizácalaoa, titágoa, tigálaquelaya.
Comparar o cotejar dos coſas. Toçácaláoa, tocoçácalaoa, tocotágoa, tochélalaoa, tocochèlaláoa tochágalaoa, tocochágaláoya.
Comparacion aſsi paſsiua. Quelatiçàcaláo, quelatichélalao.
Comparacion actiua. Quelahueçácaláo, quelahuechèlaláo, quelahuecochàgalao.
Compararſe o ygualarſe con otro vn hombre. Togàlaquélaya, tochèlalàoa, togálacoçóa.
Comparado ſer aſsi. Tigálaquélaya, tálacoçóa.
Comparacion o ygualamiẽto aſsi. Quelatigálaquéla, quelanálacoçóo.
Cõparar cõ palabras ſuzias a vno vt pareces eſto, pareces lo otro. Toçácapelalátia.
Comparacion poner en vna platica Tonilohuáayatícha, toçacapennàbiatícha, tinnijatichapennábi, tichalohuáa, tichaletago, tichaleçàa.
Cómparatiuo. Cíci, vt huacácacíci nitij.
Compas de hierro. Quíbapèacopijça nitiçijpéa copèoche.
Compaſſar con compas. Ticijpèaya quíba copijça.
Compaſſado. Nihuayácapéa, ni-

huacijcapèani, nicoçóoxipèani.
Compaſſar vno cõ otro, vide ygualar, vide emparejar. Tocochèlaya, totágoa, tocónaquèlaya.
Cõpaſsiõ auer devno vide cõpadecerſe y piedad. Telàcelachitànaya tipeechibaaláchia.
Compaſsion aſsi. Quelahuechibàalachi, quelatána. l. quelatiñaachibáalàchi. (patria.
Compatriota. Vide hombre de mi
Competencia. Quelatilla, quelaxiyóhui, quelahueçácatilla.
Cõpetir con otro. Titillayatichaxiyòhui, tocòchaxiyóhuia, toçàca.
Competidor tal. Huetilla, huecóchaxiyéhui.
Competer o pertenecer, vide pertenecer y conuenir. Tiquiñe, piqui, naquíñe. l. naquiña, tiquíña.
Complazer a otro. Tocoquezácalachia, tocozáca, tóniquezácalàchia.
Complazimiento aſsi. Quelahuecozácalachi, quelahueniquezácalachi.
Complexion o compliſion de animal, vide hechura o naturaleza. Quelanayáa.
Complir lo falto o lo que falta a otro. Tozáhaya, teozàaya, tocozáaya, togàlaya, tezáaya, toçácalaoa.
Complido ſer aſsi, o lo que ſe menoſcabo. Tezàha, tizàha, tálapea, tizácalao.
Complida coſa aſsi. Niquizàha, niçàcalào, nicoxácaláoni.
Complimiento tal paſsiuo. Quelatezàha, quelahuezàha, quelahuezàcalao. (cozáha.
Complidor aſsi. Penihuezáha, huecozáha.
Complimiento actiuo. Quelahueçàha, huecozàha.
Complir lo que ſoy obligado, o la Penitencia. Toçóbaya, teònileçàcalija, teónilohuáaya.
Complido ſer aſsi. Tiçòba, teácalecàcalij.
Complida perſona acabada. Peniquichíñoticha, huecitáaticha.
Complir de palabras o con palabras. Cánitinnija, cánici, caniná-cacitinnija.
Complir de palabra o ſatisfazer o contemporizar convno yterum Tochèguijaticha, tequíxeaticha cánitocheguijaticha.
Complido ſer aſsi, o ſatisfecho. Tetíxetícha, cánitetixeticha, cánitícheguijticha.
Complimiẽto aſsi de palabra. Quelahuequixetícha, quelahuechegujticha.
Complidor aſsi que cumple. Huequixetícha, huecheguijtícha, penicánitinnijni, cànici, cáninàcacitinnijni.
Complir lo prometido o voto. Tiquíxea, cot, toçóbaya, tóniaxitíchaya.
Complir voto. f. de offrecer. Ticóoquija, col. &c. vt ſupra. totétea quij. l. quèe.
Complirſe el plazo. Tàlapea, tigápea, pi, tichélapea.

Complir

Complir el hombre años, o complirſe. Tezáhayza, tichèlayza.
Complir el macho con la hembra. Tiquíchequézaya, cot, totéteaníçazáa, zaatíni, tixijazàatini, coxija.
Complido ſer aſsi. Titijezàatíni, titèteníçazáa.
Componer obra o eſcriptura, vide ditar y ordenar. Tozáayatícha, tozáachàhuia, tozáaxiquáayatícha, toninapeechetichaya, tochiñoaticha, tozaanaticha.
Compueſta eſcriptura aſsi. Tíchacoyáachàhui, coçóxiquáachàhui, nicòcachàhui.
Compueſta ſer aſsi. Tiáachàhui, tiyóoxiquàaya.
Componer canto o canciõ o ditar Tozáayatij, tònia, tochijñoa, toçóquàaya.
Componer mentiras o poner de ſu cabeça o forjar. Tozàaxihuijatícha xihuij. tíchahuenilàchi.
Componedor tal de palabras. Huezáaticha xíhuitichahuènilàchi.
Componedor yterum palabrero. Tóhuachèla, tòhuatílle, coquíllecozàanaticha, láchichèla.
Componer trobar. Vide trobar dtar.
Componer ordenar o poner en orden. Toquáaya, tónixiquáaya, toçóquáaya, tòninaquáaya, toçóopellaya.
Compueſto ſer aſsi, vide ordenar. Tiçòquaa, tiçóoxiquàa, tàcanaquáa, teácachàhui.
Componedor aſsi, vide adereçar. Hueçoquaa, hueçoxiquaa.
Componer medicinas. Tocòchaya teónichàhuia nocuànahuiñiaa.
Componer leña. Toquáaya, toxóbaya, tochijbachàhuia.
Componer o adereçar. Teònichàhuia.
Cõponerſe o adereçarſe. Tolípia, teónichàhuiyóbia, tóninayàaya
Compueſto cantar o cancion. Tijnicoyáachàhui, nicòcachàhuia.
Compueſta leña. Yáganaquáachàhui, naxòbachàhui.
Compueſta medicina. Nocuánanipeácachàhui, nipijchachàhui.
Compueſta o adereçada perſona. Ninaçòochàhui, nalipichàhui ninaçóonáachi.
Compueſta ſer aſsi o eſtar. Tiçòochàhuia, tiçóonaachia, nayáaya.
Compueſtas ſer medicinas. Tóochachàhui, teácachàhui.
Compueſto hombre mortificado. Cotécheñaani, cotéchenija, colítelàonipéni.
Compueſto todo el cõpueſto del hombre. Quelanayáa, vide naturaleza o eſſencia.
Comulgar. Ticija, tecija, togàla, tàgoa, ticijquèlalija, ſanctõ Sacramento. &c.
Comunion aſsi. Quelaticij, q̃lahuegàla, q̃laticijquèla. ſ. ſacramẽto.
Comunicarſe ſer affable a vno, o cõuerſarſe, tratarſe. Tohuiláoa, tohuilàchia, tochélatichaya.
Comun coſa. Nixiténilàhui.

Comun cosa ser. Tácayaxitènilá-
huí.l.nàcaya.
Comunidad del comun. Niláhui,
quelaláhui,ninalàhui.
Comunmente.s.sedize.Tichalàhui
tichaláhuinàca,hualàhui.
Comutar voto. Tocháaya, toco-
chàaya.
Comprar, vide mercar. Tàhoya,
co,ca,plu,tièeno,pi,qui.
Comprado ser, vide mercar. Tià-
hoa.pi.tiyáhoa.
Comprar o cõpradura.Quelatáho
Comprada cosa.Nipiyahó,nicoxá
caq̃ya, niyáhò, yooyáho tierra.
Comprador. Penitáho,còhui.
Comprar alfiado.Táhoqnizàbique
laquéya,tàhozàbiquéya.
Comprar a luego pagar.Táhotití-
xegáaquija, queya,tàhoatòhui-
gáaquelaquéya,tahototètegaa,
titetegàqueya,tahòtiquixegaa-
quèya,táhoaçóbalijquelaquiya.
Comprar cacao, mayz, frisoles, y
toda cosa que assi se cuenta, vi-
de mercar.
Comprehender lo que se dize, vi-
de alcançar,entender, conocer.
Tálaláchiatícha,tiyóopéalàchia
ticáatichalàchiatiénia, pi,teòni-
péalàchia.
Comprometer en manos, vide ar-
bitro. Tochijgàyatícha, toté-
teatichalàohuelàya huetòcotí-
chalàhui.
Comprometida cosa. Tícha copij-
galào huetòcotíchalàhui.
Comprometido ser assi.Tipijgatí-
chalào juez làhui.
Comprometimiento assi actiuo.
Quelahuechijga. (lanapijga.
Comprometimiento passiuo.Que
Con,prepositon de ablatiuo.Née,
nála,nào,huanáo,huála.
Con del effetiuo por ynstrumento
con que, vide con que, y vide el
arte y la declinacion.No ay sino
nõbrar la cosa con que se haze.
Vt dale con el açote,cotiñatoo,
tienen tambien xij.
Conato del hombre con q̃ obra, o
brio.Xòo,tipa,vide fuerça.
Conato este obrar cõ el. Tibáqui-
xóo.l.tipalàchia,cólaquixòo.
Concauidad o espacio de vna cosa
a otra. Làte,néza,vide medio.
Concauo cosa concaua. Nalèe,na-
léco.l.cícanacapillee.
Cõcauo hazer assi.Tolècoa,tònina
lécoa,toninalèea,vide acanalado
Concebir la hembra,vale para nue
stra señora.Ticáaxinia,ticáatao
ya,ticaalaotaoya,xipij spũ.S.
Concebido ser assi, vale para Xpo
digo auer cõcebido.Tácaxinia,
tiyóoxinia,tácatáoya.
Concebido ser dize el concebido.
Tácaya, tiyóoaláninaaya, vide
entrar y ser hecho.
Concebciõ. Quelaticáatào,láotáe
Concebido. Nicóoyolánixiñaani
nicòca.l.cocáa.
Concebir enel coraçõ loq̃ me diz
Ticàatichaláchia,ticijtíchaláchi
Concebir yterũ enel coraçon assi
Ticijgùelaláchia,coxi.

Conc

Concebir yo assi otra cosa que piẽ so yd est hazer que consienta el coraçõ lo que piẽso. Tociguéla láchia.pe.

Conceder o consentir, vide consentir. Ticàbia,co,ticijtóhuaya,coxi,láani dizen. (nilàhui.

Cõcegil cosa. Nixiténiquéchè,xité

Consejo o ayuntamiento, vide cabildo. Penihuéxija.

Cõcertar lo desbaratado. Teònichàhuia,toquàaya,toçóxiquáaya.

Concertado ser assi, vide cõponer. Tiçóoquàaya,teàcachàhuia.

Concertar los hnessos. Toquítia, tochéla,tocochélachàhuia,teónichàhuiachíta.

Cõcertados ser assi, vide pegar y gualar. Tiquítiá,tichélaya,teàcachàhuia.

Concertador tal. Huiñiaacobílla.

Concertar poner en orden o en hilera. Teçópèlaya.&c.vt supra.

Concertadoser assi. Tiquáaya,tácanaquàa.

Concertar a los discordes vide paz Tocolàyaya , tococitóhuaya, teyólàyaya,tocochágaya.

Cõcertadosser assi vide apaziguar Táca,teácahuelàya, texija,ticijtòaya.cox.

Concertar a los pleyteantes o desauenidos. Tocoxijachàhuia,tococitóhuaya,toçòhuiaxióhui.

Concertados ser assi,o vn negocio Toxijachàhuia,teolàyachahuia tíchaxiyóhui.

Concierto assi de pleyteantes, odiscordes. Quelahuexijachàhui,q̃lahuecólàya, quelahuecitòhua.

Cõcertarvn negocio. Toxijaya.&c vt supra. (xija.

Concertado ser. Teácahuexija,le-

Concertar venta o compra o precio. Tiquichequéyaya,cotónique yaya,toçóbaqueyaya.

Cõcertado ser assi, vide precio. Ti tícheq̃yaya,teáca,tacáq̃laq̃yaya

Concertar nneuos amigos ayũtarlos, Tocóleçáaya,tocónileçàaya

Concha de pescado. Chítaçòoxíchepéla,quézapél la.

Concha de galapago. Chítapégo.

Cõcha venera pequeña, vide almeja. Xigáapela.l.xicáapèla.

Concha de lagarto grãde del agua Chítaçóo xichemánipènne,péna

Conchauar y conchauo. Vide concertar y vide concierto.

Conciencia generalmente. Péahue cicocòotòno liyóolàchini,péatinnijcocòoliyóoláchini,peahue cònaláchi xitólani, ticòonijani.

Conciencia yd est la potẽcia o subjeto della. Láchi,l.láchitáoni.

Cõciẽcia remorder. Tinnijcocòoláchia,tocicocóoláchia, tocálilàchia,tecabilàchia,tiàanalachia.

Conciencia pro vt es acto testificatiuo de lo q̃ hemos o no hemos hecho. Tóbilào tòbipéayòolani cícanáca testigo tocònani tóno q̃lahuexíhui,laq̃lanàzacaniténinno

Conciencia pro vt est acto judicatiuo deq̃ algo es biẽ o mal hecho. Tòbilaotóbipéa yóoláchini-

tápiàanitònoni pexíhuino, lato cáalàoni tònoxitilaniténino.

Conciencia pro vt es acto judicati uo de que algo se deue hazer o no. Tobiláo tòbipèayóolàchini nitolóhuinitònoxíxaniquèni no,láxíxaqueyáaniquénino.

Concilio. Quelahuexijatícha.

Conciliar o procurar amigos. Tónileçáaya,teónileçáaya.

Cõciliaciõasi. Quelahueónileçáani

Cõciliador tal. Penihueónileçàani

Conciliar hazer concilio. Vide audiencia.

Concluyr obra, vide acabar. Tolósia,tozàalaoa,tocitóbia,pe.l.tolóxia.

Concluydoser algo. Tilòsi,tiàalàoa titóbia,tetòbia.

Concluyendose yr vn negocio. Zètóbiticha.

Concluydo. Nihualósi, nihuayàaláó,nihuatòbi.

Conclusiõ. Quelatilósi,quelatiàláo quelatitòbi.

Concordar o concertar las bozes. Tochèlaya,tochágayachije.

Concordar las a otros, vide ygualar. Togochélaya, togochàgaya chije,

Concordar ovenir vna cosa cõ otra Tichèla,pi,titàgo,pi,

Concordarla asi o razones. Totàgoya,tocochélaya.

Concordar a algunos. &c. Vide cõcertar.

Concordes estar las bozes. Tichéla,tichàga chije.

Concordia vide pacificacion. Quelahueláya,quelahueyácachàhuilàchi.

Concuños casadoscon dos hermanas. Pècheyóchini.

Concuñas, vide cuñadas. Lexíxa, lexíxia.

Concupiscencia. Vide fomes.

Concurrir cõ otro a hazer algo, vide ayudar. Tóniañceni.

Condescendervide conceder. Ticábia,co.ticijguelaya,ticijtòhuaya

Condenar temerariamente o juzgar,vide. Tocáxihuiliyóoláchia, tocóaxihuiliyóolachia,tochijbaxíhuiliyóolachialeçáaya.

Condenar. Vide conuencer.

Condenar vn testigo avno cõ su dicho. Tocóayaquia,quija.

Condenar por sentẽcia. Toquíxeatochijbáyaquía, tocóaya,totógotíchaya,titógotíchaquía,xiòhuila,justicia.

Condenado ser assi. Tóaya,tichíbajusticia, ticáaya, tiquíxeaquía, xióhui.

Condenado ser injustamente. Tòaxihuya, ticáaxíhuia, tiquíxexíhuia.

Condenar a muerte. vt supra,añadiendo quelacòti. totógotíchayacàtini.

Condenador. Huetògotícha, huechíba,huecóa.

Condenado. Peninóa, nabíbatichaquía,xióhui.

Condenado injustamente. Peninòaxíhui. &c.

Con cu

Condẽsar. Vide eſpeſſar y ayuntar y mezclar.

Condenacion paſsiua. Quelahuía, q̃ lanabibatíchaxiòhui.

Condenacion actiua. Quelahuetócoticha, quelahuechíba, q̃lahuequíxe.

Condicion natural. Láchi, quelalàchi, pèalàchi.

Condicion quadrarſe con otra. Nálalàchini, titágoláchi quirópa, tichélalàchini.

Condicion no quadrarſe. Yànálalàchi, yátitágo, tichélalàchi, yáletòbilàchi.

Condicionalmente. Làoquelacáto láoquelaquiáto.

Condicion que ſe pone en algũ negocio. Tíchapéa.

Condicion de todas las coſas o ſer. Xiàa, vide propiedad.

Conejo. Pèela, péelalàce nàcequicha, nòchaquícha, piteeza.

Conejero. Cóce. l. còçapéela.

Conferir o cotejar dos razones o dos coſas vna con otra, vide cotejar. Tochàgacoçóaticha, tochèlacoçòoa.

Conferido ſer aſsi. Tichàgacoçóo, tichélacoçòoya.

Confeſſar la fe. Tebàpilija, tibápilijaquelatiélijlàchi Dios, chitáa quelalij, toxóbalija, tiquixelija.

Confeſſor de la fe. Huebàpilij, huexóbalij quelatiélijlàchi Dios.

Confeſsion aſsi de la fe. Quelahuebápilij quelahuexóbalij xiquelatijelijlàchi.

Confeſſar hazer a otro la fe. Tocobápi, tocuàpilija, tocoxòbalija.

Confeſſador que la haze confeſſar Huecobàpilij, huecoxòbalijque latijelijlàchi.

Confeſſar el nombre de Dios. Vt ſupra, y añade láapejoana Dios para todos los de arriba.

Confeſſar los peccados, abaxo ay otro. Toxòbaxitólaya, tebápixitólaya, tiquíxexitòlaya. l. quelahuexíhui.

Confeſſor que los confieſſa. Penihuexóbaxitòla, huebápixitólaní.

Confeſſante que ſe viene a confeſſar. Cotónatee, cotónatòla.

Confeſsion de peccados actiua. Quelahuexòbatóla, quelahuebapitólatée.

Confeſſados ſer los peccados. Tixóbaxitóla, titíxexitólaya, tebápiláchia.

Confeſſor que los oye. Huíñatee huiñatòla, huecijtèe huecijtóla.

Confeſsion aſsi paſsiua. Quelanaxóbatòla.

Confeſsion por methaphora dizẽ. Còce, pijcha. ſ. lauatorio, limpiatorio.

Confeſſar el confeſſor oyr. Tocuápia, tónatólaya, tocoxòbatólaya.

Confeſſar hazer a otro. Tocoxóbatòlaya.

Confeſſarſe generalmente de todos ſus peccados. Toxòbatólaxènia, quitòbigénia.

Confeſ-

Confeſſarſe yterum. Ticuápiláchia tochijbalija xitòlaya.

Confeſsion tomar el juez. Toconnija, toconnijlija, tocuápia, tòco xóbatíchaya, tóhua.

Confeſſar hazer por fuerça. Tocoxòbatòlalénea, tococuàpilénea &c. vt ſupra.

Confeſſar delante de juez o fuera delicto. Tebàpilija, ticuàpilija, tinnijlija, toxóbalijaticha, ticábi lijaticha, ticijtóhuaya.

Confeſſar por fuerça. Toxóbatòla lénea, tibàpilénea. &c.

Confiar en alguno, o en ſu ayuda. Tótiquèlaya, tonilàoya, tibèezalijaláoni.

Confiança aſsi. Quelahuètiguèla, quelahuenilão.

Confiado tal. Penihuètiquèla, huenilãoni.

Confiar en vno, creyendo que es bueno. Vt ſupra. Tácalijlàchia, tijélijlàchia, tibáquilãoya.

Confiança aſsi. Quelatàcalijlàchi, quelatijèlijlàchi.

Confiar eſperando el bien que me han de hazer. Tonilàoya, tóhuilãoya, tibèezalija.

Confiar en ſi como el phariſeo. Tótiquélayóbia, tónilàoyóbia.

Confiado eſtar que ſe me hara algo bien. Tácalijlàchia, tácanaxénilàchia, tácachàhui. &c.

Confiança aſsi. Quelatàcalijlàchi, quelatácanaxénilàchi.

Confiar de otro ſecreto o hazienda o aſsi. Tocàpayatícha, quichãa, tibáquitápaya.

Confiança aſsi, vide guardar. Quelahuecápatícha, quichãa.

Confiado. Penihuenilão, tàcalijlàchini.

Confiado en alguno fauorecerſe. Tótiquélaya Pedro, Iuan.

Confirmacion Sacramento. Quelahuecàapéatèni Obiſpo lãa confirmacion.

Confirmar dar el Sacramento. Tocáapèaya.

Confirmarſe recebirle. Tecija, tecija quelahuecàapéa.

Confirmado aſsi. Pèninacáa, cocàapèa confirmacion.

Confirmar lo hecho o dicho. Tocotípayatícha, tolípiaticha, tolàbiatícha.

Confirmado ſer aſsi. Tilípitícha, tilàbi, titípatíchaya.

Confirmacion aſsi. Quelahuelijpitícha, quelahuecotípatícha.

Confirmado aſsi. Tíchanalípi.

Confirmar como harã los ſanctos la ſentencia de Dios, en el juyzio final. Ticijtóhuaya, ticijquèlayaticha, tocóatéchia, tolàbia, tozálaya, ticijnáchia, coxi, ticóopaaya, tolatóhuia, zòlazóhuia.

Confirmarſe en mal. Ticàatípaláchia, tilípilàchia, tiquítilachia q̃lahuexíhui.

Confirmar en gracia. Tocàapéaláchia, tochíbaya gracia liyòolachininijayácoxíhuini.

Confirmado ſer aſsi. Ticàatipa, ticáacè gracia liyóolàchia, talacé.

Confir-

Confirmado tal. Peninacàacè gracia liyóolachini,nalácé.
Confirmacion tal. Quelahuecàapèa gracia liyóoláchini.
Confirmar a otro en mal. Tocàapealachi,toquítialáchiquelahue xíhui.&c.
Confirmar lo que prometi o dixe. Teónilijaxitíchaya,tolábia,teónichàhuia.
Confirmar en gracia yterum. Tolípia xipènepaaquela gracia nijayàquizàbixíhuiláchini,totípaya, tocótípaya, tònilàyaya, tocàapèaya.
Confirmado ſer aſsi en gracia. Tilípia,titípaxipènepàaya,ticàapéaya.&c.vt ſupra.
Confirmado aſsi. Penicòcaláya xipènipáa,cócanalípi,natípani.
Confirmacion talactiua. Quelahuelípi, quelahuecòtipa xipènepáani.
Confirmacion paſsiua. Quelanalípi,quelanatípatènipénepáa, q̃lacócaláya.
Confiſcar los bienes, o ſecreſtar. Tocàpalípiaquichaa, tibàquitápaya,coláqui.
Confiſcados ſer aſsi, vide embargar. Tiyóocápalípia,chíchi,teápalípia,pe.
Confiſcacion tal actiua. Quelahue cápalípi chíchi quichàa.
Confiſcados aſsi. Quicháacoyóocàpalípi.
Confiſcacion paſsiua. Quelanayóocápalípi,chíchi.
Confites. Lo meſmo, Quienupiníte caſtilla.
Confitero. Copéeche tònichahuini.&c.
Confites hazer. Tónicháhuia.
Conformar vna coſa con otra. Totágoa,tocotágoa, tocitágoa, tònileçáaya,tònilitágoa.
Conformarſe con la voluntad de Dios. Tòtecónaya,ticijtcáya,ticijguélayani tácalàchi Dios.
Conformada ſer aſsi, vide combinar ygualar. Titàgo,pi,tichéla, tàcaleçáaya.
Conformada coſa aſsi. Nititàgo, pitágo,leçáani,lechèlani.
Conformacion aſsi actiua. Quelahuetágo,quelahuènileçáa.
Conformacion paſsiua. Quelalitágo,quelaleçáa,quelalichèla.
Conforme coſa a otra. Leçàani,litágo,lichéla.
Conforme ad verbio, vide ſegun. Cica, vide como.
Conformarme con otro en las obras, vide ſeguir y mitar y exemplo. Ticijpennàbia,ticijxinijaya, ticijxinézaya,coxi.
Conformar aſsi en parecer, vide conſentir. Ticijtóhuaya,coxi,ticijguèlañeea,coxí.
Confundir a otro con razones. Tocégotòhuayapeni,tocicópea,tonicòpea,tolípitòhuaya.
Confundirſe. Tiégotóhuaya,teàcacópea,

cópea,tilipitóhuaya.
Confuſo aſsi. Peniyàcatichèlatícha, yágácaquinnijni, nalipitóhuani.
Confuſion aſsi actiua. Quelahuecégotóhua, quelahuecicòpe, quelahuelipitóa.
Confuſion paſsiua. Quelanalipitóhua, quelahueácacópe.
Confuſo por dudoſo. Vide dudoſo.
Cõfundidor. Huelipitòhuani, huecocicòpe, huecegotóhuani.
Confundir o obfuſcarlos oyentes. Tocoochaláchia, tocogánalàchia, toxiñeláchia.
Confundirſe aſsi o eſtar, vide turbar. Toochalachia, tigànalàchia tixíñelàchia.
Confundidos aſsi. Ninoocha, ninagàna, ninaxiñelàchi.
Confundidor. Huecoocha, huexíñe, huecogànalachi.
Confuſiõ tal actiua. Quelahuecoocha, quelahuecogána, quelahuexíñelachi.
Confuſion paſsiua. Quelanoocha, quelanagánaláchi.
Confuſamente. Huanoocha, huagánaláchi, huaxiñeláchi.
Confundir echar en verguença, vide auergonçar, y reprehender. Tocotòhuiláoa, toninatóhui, ticóoquija, colo.
Confundido ſer aſsi. Titòhuiláoa, tácanatóhui, tiyòoquiláoa.
Confuſo aſsi. Peninatóhuiláoni.
Confundidor tal. Penihuecótòhuiláoni, huéninatóhui.
Confuſion actiua. Quelahuecotóhui.
Confuſion paſsiua. Quelanatóhuiláoni.
Confuſamente. Huatóhui.
Confundir a otro como no dando le lo que pide, o a la preñada lo que ſe le antoja, vide antojarſe. Ticóoquijlàoa, ticòoquija, col.
Confundido ſer aſsi. Tiyóoquija, tiyóoquijlàoa.
Confundido aſsi. Penicoyóoquijlàoni.
Confundidor tal. Huecóoquiiláoni, ticòoquijlàoni.
Confuſion actiua. Quelahuecóoquijláo.
Confuſion paſsiua. Quelatiyòoquiláo.
Congelarſe agua. Vide elarſe y eſpeſſarſe.
Congelarſe poſtema. Titòpacóche.
Congelarſe humores, o toda coſa aſsi, o algun compueſto de coſas. Titópayóobalachitáoa, vide mezclarſe y ayuntarſe.
Congoxado eſtar el enfermo deſſaſoſſegado. Tichínalàchia.
Congoxado aſsi. Nachínaláchi.
Congoxar aſsi a otro. Tocóchínalàchia.
Congoxador. Huecochinalàchi.

Congo-

Congoxarse vide desmayo, Tálalá chia, titólalachia, ticàhui, techà galàchia.

Congoxa. Quelatitóla, quelaticà hui, quelacólalàchi, quelahuechà ga, quelah uetòbilàchi.

Congoxar a otro vide amortecer. tocotóla, tococáhui, tocochága làchia.

Congoxoso. Pènititóla, ticáhui, te chagalàchi. (galàchi.

Cõgoxado. Natóla nacàhui, nacha

Congoxador. Huecotóla, huecò chága, huecocàhuilàchi.

Conjecturar, vide considerar racio cinar. Tolàbalàchia, tezáa, tizàa láchiaticha.

Conjectura. Quelahuelábalàchi, quelahuezáalàchi.

Conjugacion hazer de algo vide ra ciocinar, Toçáhaláchia, tot élala chiaticha, tocánatèlalàchia, to tòpalànatícha. & vt supra.

Conjugacion ser checha assi, vide considerar. Tiçáhalachia, teçá ha, tigábalàchia, titòpatícha. &c.

Conjugacion assi. Quelahueçáha làchi. &c. (cótipéo.

Conjuncion de Luna o Sol. Quela-

Conjunction ser assi, Tàtipéo.

Conjurar nuues, vide encantar y conjurar. Tolópiaquie, tolòpia záa, tochijçòoa.

Conjurador de nuues. Huelópini çaquíe, zaa, huechijçóoquíe, zàa l. pènixicáni.

Conjuro para ello. Tichanílla.

Conjurar demonios. Tinnijníllaya tinnijxinílla Dios tolágaya, ti bèea pezéeloo, xijlla Dios tolá gayapezéláo, tibeeapezeelóo láoxiquelahuètiquéla Dios.

Conjuro lo que se dize. Tichanilla, xijlla, xinílla, xitíchanilla Dios.

Conjuro la virtud de Dios que esta en las palabras. Xijlla, xínilla, xi litipa, xileáca, xipaaleaca Dios niyóolànini.

Conjurador assi. Connijnílla.

Conjurar rogando o adjurar. To tèea, totèeya, tótiquélaya Dios sanctaMaria, tolohuíchia, ticoo paaya Dios ambos juntos.

Conjurado ser assi. Tiyóotiquèla, titáoquela.

Conjuracion o adjuracion. Quela huètiquèla, quelahuetée.

Conjurador o adjurador. Huetèe, huétiquèla.

Conjurar contra alguno. Toxijaxí huilánayaniçácanáhaleçàaya.

Conjurado ser assi. Tácaquelahue xijalána. &c.

Conjuracion tal. Quelahuexijaxí huilàna.

Conjurador tal. Huexijaxíhuilána niçacazijleçáani.

Conocido auer ya la muger varon Tànaya, nánaya pèniniguío.

Conocido mio por amistad en vn pueblo. Peninànaya, adelâte ay otro.

Conocer a vno assi por amistad de vista. Nànaya.

Conocer generalmente. Tónipèa ya, nánaya adelante ay otro.

Cono

Conocido ser o conocerse, Teàcapéaya,tàca,nàcapèaya.
Conocimiento tener de algo, Teá capèaya,tàca.
Conocer yd est el acto que hago, Tonipéaya,teyònipéaya, nóninéaya,teónipèaya.
Conocimiento actiuo. Quelahuènipéa,quelahueyònipea, quelanònipéa,quelanacoopea.
Conocimiento pasiuo. Quelanácapèa.
Conocido assi. Nipeàcapéani, ninácapéani.
Conocedor tal. Huénipèa,hueyònipea,peninónipea.
Conocer a vno por conuersaciou, Nànaya.
Conocido assi o casa conocida de mi y me conocen, como en vn pueblo a donde voy que tengo vn conocido, Peninánaya,nónaya,vòhonánaya,peninànaninaa peninònaninaa que me conocé.
Conocidamente. Huanácapéa, hueyónipea.
Conocimiento grande, Quelanóna,quelanánacháhui,quelanónatipa.
Conocer reconociendo al que ya vi. Teyònipea,ticóopealachia.
Conocer alque no vi, Tònipéaya, nànaya.
Conocer por la vista. Nànaya.
No conocer, Yácanánaya. s. no lee visto.
Conocer confessando, vide confessar. Ticijtóhuaya,ticàbia,co,ticijguélaya,coxij.
Conocer los beneficios, vide agradecer. Téchijlachia, tecijapaanèza.
Conocer la culpa. Teónipeaxitólaya,ticóopealáchia,nónipéaya.
Conocer hazer avno sus peccados Tocónaya,tocònapéaya,tocónipéaxitólaya,xitéea.
Conocer hazerlos, yté como Dios que nos los da a entender. Toci quiénia, tocoquiènia, tocociquiènia,tococinaya xitóla xitéo
Conocido ser assi el peccado o culpa. Teàcapeaxitólaya,tiénia,pi.
Conocido assi. Ninàcapea,nitèacapèa.
Conocimiento assi. Quelahueácapéa xitólaya,quelatièni.
Conocedor tal que conoce su culpa. Penitiénixitòla, nacóopéa, huenipéa. &c.
Conocimiento o aluala de pago, vide aluala. Quichinayóoticha péanipeáxe quelaquéyanazábi.
Natura de hembra. Lee. letaa,nèza,xána,láte còte, vide natura.
Con que. s. lo haras, lo echaras. &c. o en que con que jarro, o en que jarro, con que palo. Xij,xíxa,ní, xijtihi, xixatíhi,xixayaga, vide los pronombres.
Conquistar, vide ganar, vide arrebatar tomar por fuerça tierras, Tònixixobácia, xicobácia, tozáaquia quéche, ticàaxóoa, ticàatillaya, ticijxóoya, ticijtillaya.

Con-

Conquistadas ser assi tierras, Tàca xopàcia, copàcia, tigàaxóoa, tilla, tiàquiqueche.

Conquistada tierra assi. Nipigáa, nácacopàci, xobàaci, niticóo, china.

Conquistador. Huezáaquíquéche, cocàaxóotilla, huetipinijaquelayè.

Conquadrar vna cosa con otra o razones. Totágoya, tocochélaya, vide ajustar.

Consagrar o bendezir. Tinnijnillaya, xinílla Dios, tòniláyaya, tiquillapitáoa, tónipànnaya, toninapànnaya, tocáaya. l. tochijbayapéalàya.

Consagrado ser obédito, vide bédezir. Teácalàyaya, teàcanapànnaya, ticáa, tichíbapèaláyaya.

Consagrada cosa assi. Nipeácalàya napánna, teácaláya, huapánna, natáha, huátaa.

Consagracion assi. Quelahuénilá-ya, napánna, huecáa, huechijbapéaláya.

Consagrar. f. lo que digo o pretendo quando consagro o bendigo f. que venga Dios en aquello. f. que le hago venir alli. Tilítealáa pitòo. l. Dios, tilitea xíjlla Dios. f. la virtud de Dios alli.

Consagrar el sacerdote en la missa. f. dezir las palabras de la consagracion. Tochijbayatichanapána, tichaláya, tinnija, ticóoa, ticóotóhuayatichalàyanapánna, tochijbatòa xitichapitóo totéxiquétayaquéta tibíxiteáca xipelalati, p, Iesu Christo, y para lo que hago con ellas, vide conuertir.

Consagrar o dedicar algo a Dios. Tochijgayalào Dios nicácaxiténinì. l ticóoya. &c.

Consagrado ser assi o estar. Tipijgalija, tiyóolijaláo. p. Dios.

Consagrado assi, vide sancto y justalo. Ninapijga, ninayòoláo. p. Dios, napanna, nayóna.

Con sazon y tiempo. Coxàcani, huaçácani, pèacani, lapéani.

Conseguir lo desseado o que pretendo. Tàlaya, togàlaya, ticija.

Conseguida cosa assi. Nipecíjni, nicólani, nipegálani, nipecijca.

Conseja fingida. Tíchacánitíchaci, canitíchacoquíte.

Conseja dezir. Tinnija, tolábaya tíchacoquíte, cànínàcacitícha.

Consejar generalmente, vide pedir cõsejo. Teláayatícha, ticòoa tichachàhuilàchi, tozanija.

Consejar yterum si es tomando parecer. Tocoxíjanéea.

Consejo que me dieron o auiso, vide aconsejar. Tíchalóoni.

Consejo de Dios. f. consilium Dei, vide juyzio. Láchi Dios. f. voluntad, xilitógopèalachi Dios.

Consejo que se da quando se da, abaxo ay otro. Tíchahuezanijláchi, huecociñaláchini.

Consejo recebir o consejado ser. Tónayatíchahuezanij, huecociñaláchi, tecija, ticijatichachàhuihuezanij

zanij huecocíñalàchi.

— Consejero que aconseja. Penihueláaticha, huecòotícha, huezanij làchi.

Consejar mal. Ticóotíchaxihuilá-chia, tichayáguizáca.

Consejero malo. Huecòotíchaxí-huilàchi. l. pèniticóotíchaxíhui.

Consejo que seda yterum. Tichahuexija, naciña, nayánij.

Consejo real del rey, vide concilio Penihuexija, téni rey.

Consejero de vn señor priuado, a-quien todos acuden, vide secretario. Nànnàba, nayète, náchij.

Consentir con otro o en vn negocio. Ticijtòaya, ticábia, ticijguélaya, tolábia, ticàbilàchia, tènnàaya.

Consentir respondiendo con palabras. Ticábiticha, ticàbitòhuaya

Consentir abaxando la cabeça. Ticijguèlaquíquea, ticijtóaquíquea. &c. vt supra.

Consentidor. Peninacijtòhua, nacijquéla, ticábi.

Consentimiento. Quelanacijtóhua nacijquéla, quelaticábitóa.

Consentir hazer aotro y dezir de si Tococábia, tococitòhuaya, tociquèlaya.

Consentimiento o voluntad, vide voluntad. Quelatàcalàchi. &c. vt supra.

Consentir hazer a otro cõ razones o perluaciones como el demonio. Toçòbaquélaya, tociquelaya, tocòciq̃laya, tocòcitòhuaya, &c. vt supra.

Consentir al peccado ypeccar realmente en el coraçon. Ticijguélaya tálalij tólalàchia, ticijguèlaláchia.

— Consentirle sin resistencia tibiamẽte. s.no del todo poquito. Ticijguélatáaya quelahuexíhui, canitáaca ticijguelaya, tijcaticiguèlaya

Conserua. Nocuánachiña.

Conseruar la gracia de Dios en el alma. Tápacéa, tiquéecèlàchia, cote, que, noonéecéa, noçócéa, noçònàocéa, noçòbacè, noçocáacé gracia xiquelanachij Dios liyóo anima.

Conseruar. Vide guardar,

Conseruada estar assi. Nàpacéa, natijcé, náonácé. nacáacé, natijneeacé, natijcénèea, quela gracia tèni Dios.

Conseruar amistad con otro estos son pasiuos. Tàpacèa, nocoçócèa, nocoçóbacéa quelaleçáanachij.

Conseruar virginidad, Tápacéa, nápacèa, nacáacé, natijcé, nozócáacè quélacocèniyóna.

Conseruar la virtud en el alma. Vt supra cum ly quelanazáca.

Conseruar Dios las cosas en su ser, tenerlas y sustentarlas que no se anichilen. Tolània, tilipiñaaya. tizénia, til làni a, tinnazea, ticáaya, nocoçóocèa.

Conseruador tal que las sustenta, Ninazéni, naláni, nalípi, nólipi, nannaze, ticàaquizaaláo.

Conside-

Conſiderar penſar o raciocinar. Tezáalachia, tizàalachia, tocahalachia, tolábaláchia, totélatíchalachia, tiéguennàláchia tocánatèlalachiaticha, tochijnolachiaticha.

Conſiderado ſer. Tiçàhalachia, ticánatèlalachia.co.

Conſideracion paſsiua. Quelanazáalàchi, quelanatélalàchi.

Conſideraciõ actiua. Quelanolàbalachi, quelahuelabalach, quelahueçàhalachi, quelahuetélalachi

Conſideradamente. Huazáalachi, huaciñalàchi.

Conſiderado negocio o penſado. Huazáalachiticha, nazáalachi.

Conſiderado hombre. Penmazáalachi, nolábaláchini.

Conſiderado ſer algo o penſado bien para hazerſe. Tizáa, tezàatichalàchia, tichijnoláchiticha.

Conſigo. Vide las prepoſiciones. Neeni, nálani, nòoni, nàoni.

Conſigo miſmo. ñeeyòbia, nàlayôbia. &c.

Conſiguiente o conſiguientemente. Chéla, chelañee, láani, láanicica.

Conſolar vn afligido, vide esforçar Toxèni, tocogéniláchia, toquíolàchia.

Cõſolado ſer o eſtar. Tixénilàchia tiquíolachia.

Conſolar generalmente o esforçar Toquíolàchia, tocotípalachia, tóninatípaláchia, tebàpiláchia, tocoxénilàchia.

Conſolado ſer o eſtar conſolarſe. Titípaláchia, tácanaquijòlàchia &c. vt ſupra.

Conſolacion aſsi actiua. Quelahuequíolàchi, quelahuecoxénilachi, quelahuecotípalàchi.

Conſolaciõ paſsiua. Quelanaquíolàchi, quelanagénilachi, quelana bàpi. &c.

Conſolador tal. Huequío, huecotípa, huecoxénilachi.

Conſolarſe el malo con que ay muchos como el. Tixénilàchiatána yapenihuexíhuiciáni, tiquíchi, titípaláchianatijlacèchacuè penihuexíhui.

Conſonancia de muſica. Quelanachèla, nachága, q̃lanatágochije.

Conſonante eſtar aſsi. Tichéla, tichàga, titágochije.

Conſonantemente aſsi. Huachèla, huachága, huatágochije.

Conſtãte perſona. Natipa, naquío, natánaláchi, natipacè, naquíocé

Conſtante ſer aſsi. Tácanatípacèa, naquío, natánalàchicè, tiquíoya titipaya, titánalachia.

Conſtãcia. Quelanatípacé, naquío, natànalàchicè.

Conſtantemente. Huatípa, huaquío, huàtanálachicè.

Conſtituyr poner en officio. Toçóoa, tocoçóa, toçòbaya, tocàya, tebáquia, cola.

Conſtituydo ſer aſsi. Ti çóoa, ti ó-baya, ticàya, con el officio q̃es.

Conſtituydo aſsi. Ninacàa, nicàa, niçócaa, niçonáo.

Cõstituydor. Hueçóo, huecáa, huecoçòo.

Constituyr leyes. Tocáatichapèaya, tibáquiatichápéa, ticòoya. &c. toçóxiquiáayatíchapéa, tinnijpèaya, tiquixepéaya.

Constituydasleyes ser asi. Tiyooa tiçòxiquàa, titócotichapéa, titíxepèa.

Constituydor deleyes. Penicóotichapèa, cobáquipéa, hueçóxiquàa. &c.

Constituydas leyes. Tichapèaninayóo, naçóxiquà, naçóoquáa.

Constitucion asi dellas. Quelacobàquitichapéa, quelahuecáapéa

Consuegro. Letóceniquío.

Consuegra. Letòcegonná.

Consultar consigo, vide concilio y audiencia. Toxijaneelachia, ticóoxinèzaláchia.

Consultado ser asi. Tácahuexijalàchia, tàcahuexijaneeláchia.

Consultador asi. Penihuexijañeeláchini.

Consultar con otro. Toxijañeepéni.

Consulta. Quelahuexijañeepéni. l. làchi.

Consultada cosa desta manera. Tíchanicócahuexija.

Consuno vide juntamente. Tóbípe, quitòbigéni, chàgalàge. l. laxe

Consumirse licor o hombre secandose. Teyóhue, tibijchi, tipijchi, teyáche, titábia.

Consumir asi otra cosa, vide secarse. Totábia, tocóhuea, tocuichia

Consumida cosa asi seca. Natábi, nayòhue, napijchi.

Consumirse cantidad continua, o acabarse. Titóbi, tetóbi, ritóbicayа, tinitiláoa.

Cõsumirla. Tocitóbia, tonijtilàoa.

Consumir cantidad discreta, vide acabar. Tocitàaya.

Consumir el fuego lo que quema, vide quemar. Tágoya, tozáaquitòniatèe, tonítiláoa.

Consumir vna cosa a otra. Tàgoyacota.

Contar generalmente. Tolábaya, toçòxígàbaya, ticijxigábaya.

Contar falso dinero o cacao por fisar. Tolàbatéea, toláchea, tochijçòoa, tochijtéa.

Contado ser o contarse. Tilàba, tigàba, tiyóoxigàba.

Contada cosa asi. Ninagàba, nayóoxigába, ninaçóxigàba.

Contador. Huelába, huecijxigàbani.

Contadura asi actiua. Quelahuelába.

Contadura passiua. Quelanalába, quelanagàba.

Contadamente. Huagába.

Contable lo que se puede contar. Ninagàbani.

No contable loque no se puede cõtar. Niyàcanagàbani, yànagaabani.

Contar vna historia o asi. Tolábayatícha, toçóléea.

Cõtar declarãdo lo escuro. Teòçóléea, tiquixelèea, coti, toçólèea

Conta-

Contado ſer aſsi o declarado. Tiçoleea, titíxelèea, pi, tiyòoçòlèea.

Contada hiſtoria o razon, vide declarar. Tichatiyòoçólèe,naçólée,còtalee.

Contagioſa enfermedad. Quijchatitète,tiquítini.

Contemplar vide acordarſe .Tièguénnàlàchiaquiepaa,tizàa,tezàaláchia.

Contemplar intenſamente como arrobandoſe, vide arrobarſe y extaſsi. Ticàa,tigàaláchiaquiepáa,teyólelachia tizàaxòo,típa làchia paatáoquíepàa.

Contemplatiuo. Peninazáalàchiquíepaa,peniticáa, tigáa,záana títilàchiláo Dios. l.paatàoquíepaa.

Contemplacion. Quelanazáalàchi quiepaa, quelanacáa, quelatigàaláchiquiepaa, lào Dios.

Contemporizar con vno vn negocio,o traer en palabras, vide dilatar,ſuſpender y cumplir de palabra. Tocohuéteaticha,tohuétea, tocohuítia, tohuítiatíchia, tocoláaya,tozàbiaticha,tótecónaya,tozabiláoaticha.

Contender riñendo.Titíllayaticha tixòotòhuaya.

Contencion aſsi. Quelatíllatícha, quelatixòotóhua.

Contendedor aſsi o contencioſo. Penicotíllatícha,naxóotóhuani

Contender riñendo vnos cõ otros. Tohiáyaya tihiáyaya.&c.vt ſupra,toxóotóaya.

Contenerſe vide abſtenerſe.Tocániláchia,tocuánaya, quelahuexíhui.

Contentar a otro ſatisfazerle.Tocozácalachia , tóniquezácalachialóhui.ſ.

Contentarſe , ſatisfazerſe , o eſtar contento.Tezàcalàchia,tizácaláchia.

Contentamiento , vide alegre regozijado. Quelahuezácalachi.

Contento eſtar mucho como en gloria. Tepáaláchia,tehuítepàa làchia.

Contentarſe de ſi miſmo. Tezàcalàchia xiquelanayáayobia, xiquelanácayóbia.

Conterraneo.Vide hombre.

Conterraneo hombre demi tierra vide compatriota. Pénizáaláchea,penihualàchea.

Con tiempo vt hazlo con tiempo. Huayòpa,chijcálapéa huayácachahui.

Contigo.ñeelo,náolo,nálalo.

Contigo miſmo.ñeeyóbilo.

Continencia,vide abſtinencia.Quelahuecuánapelalàti, quelanayóna.

Continente. Napánna,pigàna,nayóna.

Continua coſa. Ninácacé, ninaçóbacè,ninálacé,ninácacelijpe.

Continuadaméte.Huanácacé,huaçóbacé, huatijcé.

Continuamente ſiempre. Cé,celij, celijpe,celijca,cica,poſtpueſtos

Continuar algo, vide seguir y siempre. Tonicèea, celija, toninatítia

Continuado ser. Tácacèa, tàcacelij, celijpea.

Contra. s. contra alguno no ay, sino postponer la persona, vide el arte. ñee, que es con. s. comigo no ay otro.

Contra por frontero o enfrente. çàca, çácalij.

Contrabajo. s. hazerse algo. Huàha huazij, huijti, huéne, néne, huète

Contrabaxo cantor. Peninagéeyánini.

Contrabaxo la boz. Nagèechije.

Contradezir a otro o otros en palabras. Toçàcaláoaticha, tigápaláoaticha, cota, tipipiláoyaticha toçochéeaticha, tochijtèaticha, tinnijtánaya, titíllayaticha, totípiláoaticha, l. nijaticha.

Contradicho ser assi. Titípiláoticha, nijatícha, titàpalao, tizàcalàotichéeticha.

Contradiciõ assi actiua. Quelahuecácalào, quelanagàpalào, quelahuezochée, quelahuetípilao, ẽqlahuechijtèticha.

Contradicionpassiua. Quelatiçàcalao, quelanatápalao, quelanatipilao.

Contradicion lo que se contradize Tíchaçácalào, tíchaçàcatilla.

Contradezidor. Hueçácalào, huetípiláo, hueçóchée, cogápaláoticha.

Contradezir con obras. Vide resistir.

Contraer parentesco. Tocogálatijaya, togálatijaya, tochagaya, tónixiletòbia, xicoceyoa.

Contraydo ser assi, o estar conjunctos en parentesco, vide parientes. Tichágatija, talatija, tácaletóbia, pèchea, tála, tigálatija, záatícha záaquélaya.

Contrahazer a otro o representar Tozéea, toçácaya, tolohuáaya.

Contrahecho ser assi. Tiyèea, tiçácaya, tilohuáaya.

Contrahazedor, vide remedar. Penihuezée, hueçáca, huenilohuáani.

Contrahechura actiua. Quelahuezée, quelahueçáca, quelahuenilóhuaa.

Contrahechura passiua. Quelanayée.

Contrahecho assi. Peninayée.

Contrahazer letra o escriptura. Tibànavayyé. l. ticha, col, tónicobà napéaya, tibeelohuáayaricha.

Contrahecha ser assi, vide hurtar. Tácacobánaya.

Contrahazer sacando como el pintor. Tibéelohuáaya, pe, tolohuáaya.

Contrapassar o como el que juega de passapassa. Totèlaya.

Contrapassado ser assi. Titélaya.

Contrapassado. Natéla.

Contraminar. Ticàniçácalija, cota.

Contrapesar poner encontra en el peso. Tonileçàcalija xícatibíxipèa, ticóoleçácalija.

Contrapeso. Xileçácalij, xileçácalibíxi-

bixipèa.
Contraponer poner en frente. Tibáquiçácalija,cola.ticooçácalija
Contrapoſicion aſsi. Quelanabáquiçácalij.
Cõtrariar a alguno. Toçácatillaya totipia, totípinijaya, tònixique layèa.
Contrariado ſer. Tiçácatillaya,titípia.tácaquelayèa.
Contrario aſsi, vide contradezir. Penihueçácatilla, peniquelayé.
Contrariedad aſsi actiua Quelahueçácatilla, quelahueniq̃layé.
Contrariedad paſsiua. Quelaçàcatilla,quelacoxàcatilla,quelatitípiticha.
Contrario o enemigo que ſiempre me cõtradize. Xiquelayéa, huechibalachi, xihuechijbaláchia.
Contratar,vide mercader regaton Toniaquelaconija,quelahueciàhoa,tónihueciàhóa.
Contratacion aſsi. Quelacònija,q̃lahueciàho,quelahuetéxi.
Contratador o tratãte.Penicònija, hueciàho,huetéxi.
Contratar o tratar. Vide tratar
Contrato. Tichahuexijacónija
Cõtrauerſia o controuerſia, vide porſia. Quelatíllaticha.
Contrecho. Peniquijcha,pènicotée tèenijani, téeñaani.
Contribuyr dar tributo. Ticòochinaya,quelachina tomines.
Contribuyda coſa aſsi. Chijña,quelachina. (chiña.
Contribuydo ſer aſsi. Tiyòoquela
Contribuir para comprar algo. Ticòoa quelaquèza,ticóoaçáha
Contribuida coſa aſsi o para ayuda a caſamiento. Quelaquèza, çáha.
Contricion tener. Teláceláchia,tõnaláchia, teyóhuiláchia .l.teyóhueteágoláchia,tiçóhuiláchia,co.
Contriciõ procurar haziẽdo actos Toláceláchia,togóhuelàchia,toçòhuilachia.
Contrito. Penitelàcelàchi,tònalijláchi,teàgoláchi.
Contricion aſsi. Quelahueágoláchi quelahuelàcelachi,quelahuiñalàchi.
Contumaz inobediente, vide obediencia,y vide terco rebelde y duro. Peninayápi,natána,noçótipa,naçóxóoni,pèniyácatoçòbani,yácaticàbini,yàcatolábini.
Contumacia aſsi, vide inobediẽcia Quelanàtàna, nayápi, naçòxóoni,naçótipani,quelavátoçóbani
Conualecer de enfermedad. Huaziàcatia,huazequíchiláchia.
Conualecencia aſsi. Quelazeàcachàhui,quelazequichilàchi.
Cõualecido. Penipeàcacháhui,naquíchilàchi.
Couenirſe o concertarſe dos,vide concertar. Toxijacháhuia,ticijtóhuaya. ticijquélaya.
Conuenir ſer prouechoſo o oportuno. Tiquiñe,tiquiña,tichéla.
Conuenientemẽte aſsi. Huaquiñe, huachéla. (la.
Conueniente coſa. Naquiñe,nachéla

Conuenientemente hazer, dezir. Laalatonia,làati,làatila,láacani tónia,làaritinñija.

Noconueniente o incõenientemẽ te hazer dezir. Yàca làala tònia. &c.vt ſupra.

C nuenirme o eſtarme bien o qua drarme. Tezácachahui,titágo-cháhui,tiçàcatitàgo.

Cõuenir eſto a Pedro ſ.ſer para el diputado,vide aplicado. Nóna, nònaguéla,tònaguèla. (quiñe.

Conuiene. Huaquiñe,huaquiña,na

Cõuiene a ſaber declarando. Láaca,láacani,làati,làapela.

Conuencer a vno con razones o é juizio·Tococijtòhua, tococuápilija.

Conuencido ſer aſsi,vide conſentir y confeſſar hazer. Tícijtòhuaya tibápilija. (pilijni.

Conuencido. Peninacijtóhua,nabá

Cõuencedor. Penihuecócijtóhua, huecocuápilijni.

Cõuertir a otro o aſsi propio. Totèxiquétaláchia,toçopijgaya,to chijgayaláo,toçànayaxinézaya, xichinaya.

Sies debiẽ en mal añade. Ly,xihuia

Conuertido aſsi. Penicobíxiquétalàchini,napijgalàchiláo, naçóopijga,peçána xinéza, xichinani.

Conuertir a otro a Dios o de bien enmejor. Tocoçánayaquelahue xíhui tochijgalijaláo Dios ambos jũtos, tocococánaya. &c. to cobíxiquetalàchia.

Conuertirſe aſsi. Toçánayaquelahuexíhui, tibíxiquetalijlachia ti bijgalijaláo dios.

Conuertidor que conuierte a otro anſi. Penihuecoçàna. &c. huetèxiquètalàchi,néza,chiña tènilo çáani.

Conuerſion actiua. Quelahuecoçána, q̃lahuetéxiquètaláchileçàani

Cõueſion paſsiua. Quelahueçàna quelanabíxiq̃talàchini tipijga.

Conuetir el ſacerdote el pan en el cuerpo de nueſtro redemptor. Totexiaquéta.tocháava, toníti láoaquètatónia xipelalàti.p. Ieſu Chriſto.

Conuertirſe aſsi,o conuertido ſer. Tibixi, tichàa, tinijtilàoquétateàca xipelalati,p. Ieſu Chriſto.

Cõuertir el cuerpo en ſi el manjar que come, vide ſuſtancia tomar Ticijaxitínitágo,tecijaxitinique lahuàgotónixiténia tèacapèla.

Conuerſar biuir o andar con otro. Ticanazáañeea.

Cõuerſar aſsi hombre con muger. Titija,co,qui,titèea,co.

Conuerſar en alguna parte o caſa. Ticanazàayalíchipéni.

Conuerſacion aſsi vt in celis. Quelacanazáa.

Cõuerſar en el cielo, vide contemplar. Ticanazàaláchia quiepáa.

Conueſarſe dos o hablarſe o muchos. Tochélatichaleçáaya,tohuitíchaya.

Copa de vidro. Téega,xijca, tíhiquiepinij,taça.

Copero que vende copas. Penitóti taça.

taça.&c. vt ſupra.
Copero que ſirue de copa. Penitoqnèe,huequèe.
Copete de cabellos delanteros. Vide cabellos.
Copia o abundancia,vide abundancia.Quelanayàni,quelaciani.
Copia o memoria. Quíchiyóotichaxigába, tíchazáalàchi.l.quichicáa.
Copioſo. Vide cumplido abundãte
Copia por facultad.Péa, tichapèa.
Copo de algodon o lana.Pèlaxílla pèlaquícha.
Coraças.Piágaquíbanagòonaquãninaquiñeláoqlayé,vide launas
Coraça de ſilla de cauallo. Xixába pecógo ſilla chijba cauallo.
Coraçon de animal.Lachitáoni.
Coraçõ del maguey,vide cogollo. Piaatóba.
Coraçon de qualquier coſa.ſ.lo de dẽtro.Lachi, y tãbien de animal
Coraçon de arbol o depiedra. ſ. el tomo.Xiquijhi,xiqué, naqué,là chiyàga,quie.
Coraçõ afligirſe con triſteza o penitencia. Teágolàchia,tiágoláchia,pi.
Coraçõ afligído aſsi. Làchipeágo tiágo,làchihueágo.
Coraje de niño,vide brio. Quelatà ticiñapatào,xitàticiñapini. (ti.
Corajudo eſtar aſsi. Táticiñaya,co
Coraje de hombre o conato. Quelaxóolàchi, quelatípa,xixòo,xitípa,quelatàaquilachi.
Corajudo eſtar otener coraje,vide conato. Tixóoláchia titípalà-chia,táaquiláchia.
Corajudo eſtar ſer o tener coraje. Tixóoláchia, tichèchilàchia,tiquijlachia, pixòo. vide ayrarſe.
Corajudo aſsi. Peninaxòo,nachéchilachini,vide brauo.
Coraje por enojo.Quelatòxo,que lachèchi,quelanapijlachini.
Corajudo eſtar aſsi o ſer, vide mohino.Tipijlàchia,ticijpija.
Corajamiento aſsi. Quelaticijpij, quelanacijpij.
Coral. Pigáacotào.l cotóo.
Corcoba.Xolágo,pègoxícheni.
Corcobado. Penixolago, penipégoxícheni.
Corcobado de bejez,vide viejo.Peninatégo, pènicòlacóxotégo.
Corcobado ſer aſsi. Titégoa,tetégoa.
Corcobado eſtar aſsi.Natègoa.
Corcobo de beſtia.Xilàçaçàbimàni.
Corcobear la beſtia aſsi,vide alçar y leuantar, o corcobos dar aſsi la beſtia.Tiliçaxánaya.l.táçaçábixànaya,coli,cóça.
Corcho o coſa aſsi.Làtiyàgazàchi, l.làtiyàgaquébe,látixóxoyága.
Corchete.Quíba natègotiçóbaláti
Cordel.Tòo. (llayyni.
Cordero. Xinipecóxilla, pecoxí-
Cordojo por dolor de coraçon, vide mal de coraçon. Yòobaxóchiláchi,yoobachòno.
Cordontexido.Toopexóno,tiyoo ſõbrero,ſi es de copa de ſõbrero

Cordura. Quelanacólaláchini,que lanachâhuilachini.
Corma. Yàgatiyòonijani.
Cormano. Pèchehueyàana,ambos hombres.
Cormana y cormano hõbre y muger. Pizáanahueyáana.
Cormanas mugeres ambas. Pèllahueyáana.
Cornada dar el toro,o asi. Tolàchea chitatotijaya,ambos a dos juntos,vide entremeter.
Cornada ser dada, o corneado ser asi. Tilàchechitatiáhaya, colá chechitapiàaya,ambos juntos.
Cornada asi la herida. Láte.l.tóacolàchechita pichinacónatòxoni
Cornear el buey o toro, o asi, vt supra. (cóxoni.
Cornijal de algo. Xij.xigóxoni,xi-
Cornudo hombre, marido de la adultera. Penitaaquichitani.l.pe ninijayaaqui.
Cornudo hazer la muger al marido. Tozaaquiachita, y es como methaphora,vide quemar.
Cornudo serhecho asi. Tàaquichí taya,coáaqui. l. tiaaquichítaya, coyaaqui.
Cornuda cosa con cuernos. Niçóbachitaquíqueni,mániçóbachítaquíqueni.
Coro de cantores. Pélanabijpenihuílla. l.nititópanabij,ninaçòtó panabij penihuílla.l.penitòllani
Coro de angeles. Nititopa angeles xicoègo Dios. l.nititópanabij.l. cabij xiténi angeles, pélanayaq̃nabij,xiquáxiquaatèni angeles
Coroça o mitra,vide mitra. Páace, lóo,lápa,tílle,éche.
Corona generalmente,lápaquíque ni,làpatiyooquíqueni.
Corona de clerigo o frayle. Xilápa quíque coolayani.
Corona de flores o guirnalda, làpa quije,quijelápa.
Corona de espinas punçantes. Lápaquéchiáa.
Coronado que tiene corona. Peninácalápaquíqueni. l.pèninacáalápaquíqueni. (Tilàpaquíquea.
Coronado ser tener hecha corona
Coronar hazer la corona. Togáayalápaquíqueni. l. togàaya petáoquíqueni,vide afeytar.
Coronar rey o principe,quando el papa le corona. Ticooalápaquíqueni,con delo que es.l.toçóoa tocoçóoa.l.teyóçòoa,vide leuãtar y enfalçar.
Coronarle el pueblo. f. jurarle,vide jurar. Tecija.l.ticija.l.teyóaxicoquía.
Coronado ser,vide recebir. Tecija. l.ticija làpaxiquelacoquía.
Coronado asi. Coquinàcijxilàpa xiquelacoquíni.
Coronaciõ asi. Quelaticijlàpa que lacoqui.
Corona poner a otro, vide meter. Ticooalàpaquíqueni,col.
Coronado ser asi. Tiyòolápaquíquea,coyó. (queni.
Coronado asi. Ninayoolàpaquí-
Coronacion tal actiua. Quelacoolápa-

làpaquíqueni.
Coronacion paſsiua. Quelanayóo lápaquíqueni. (queni.
Coronodor, Pènihuecòolápaquí-
Coronilla lo alto de la cabeça. Petáoquíqueni,xitáoquíqueni,coquíláoquíqueni.
Coronilla de ſierra o de arbol,ode toda coſa aſsi. Petáo. l.petóoquíqueni, añadiendo lo que es.
Coronica. Quíchi càaticha nicòca cóláça.l. ticha quelatija nicócapetobináani.l.tíchapechágayàa
Coroniſta. Penihuezeetíchatija,tichacócalàça.l.penicolóoquíchitichatija. l.tichapechágayáa cóca petóbitijacoláça.
Corporal coſa con cuerpo. Nináonàceláti,ninácenápélani. l.ninópelalátini.
Corporal coſa perteneciéte alcuerpo. Ninaquiñe.l.ninaquiña,tèni pélalatíni.l.ninácaxiténi pelalátini.
Corral.Lée,léeya,lèye. (tóo.
Correa de cuero. Tòoquíti,quíti-
Corredor que corre.Penihuexòñe
Corredor que corre mucho. Huexòñetípa,huexóñexòo.
Corredor de campo. Pénicónanéza,huélachenèza.vide eſpia,
Corredor o mirador o colgadizo de caſa. Yóhozàbi,yóhopichíllazàbi, tóapichíllaquiqueyóho,làtehuija.
Corredor eſte baxo o cenador. Tòapichillaquételàyoo. l.yóhonèza.
Corredor de mercaduria.Penihuecòcitòapéniconija penihueciáho
Corretaje deſte.Xiquelaquèyatèni huecõcitóaconija.
Corregir la vida,vide dexar,repoſar reprimir y enmendarſe.
Corregir lo que otro haze,vide enmendar, Teyónicháhuia, teòni lija.
Correction aſsi.Quelahueyónichá hui,quelahueyónilij.
Corregidor tal o corrector. Hueyónicháhui,hueyònilij.
Correction tal. Quelahueyónichá hui,quelahueyónilij.
Corregido aſsi. Pénihueyácachahui,hueyácalij.
Corregir libro o eſcriptura,o examinar lo que tengo de hablar o dezir, vide examinar. Tocuéchiaticha,teyònicháhuiaticha.
Corregida ſer aſsi o eſtar. Ticuéchitícha, teácalijtícha, vide dictar y componer y ordenar.
Corregida aſsi. Ticha ticuèchi.l.ni teácalij.
Corregidor corrector de eſcriptura. Huecuéchitícha, hueyólijtícha.
Corregir eſcriptura traſlado con original.Tochélayaquirópa,totágoa, tocochágaláoa, toçàcalàoaticha xipennábi.l.quíchiñee xipénábi,vide ygualar y cotejar
Corregir fraternalmente. Tocociñaya,toçàquélaya,tolòhuichia, tocònaya,toquánia,tàpialipaana,vide amoneſtar auiſar.

Corre

Correction el acto del corregir. Quelahueçáquela,quelahuecóciña,quelahuelohuíchi.

Correctiõ la que se dize. Tichahue cociña,tichalipàana tichahueçà quèla.

Corregir a vno y emendarle. Tococànaya,tococoçánaya quelahue xihue quelávaguizaca.

Corregir asi asperamente. Tapialipáanayáa, lípaanatóxo lipáanayy,lipáanachéchi, vide amonestar.

Corregir asi con mansedumbre. Tàpialipàanachahui, lipàanachij, lipàanatáo,tolohuichicháhuia.

Corregir indirectamente como auisando a vno por reprehender a otro. Vide reprehender.

Corregidor justicia de yndios. Lo mesmo.l.còpaquèche,huetógo ticha,quixiàgacoquj.

Corregimiento deste. Xixopáciténi copaquéche.l.quitòbi xiquelachínani.

Correo. Cochína,penicòonéza,pénicotónaquichi.

Correosa cosa,vide pegajosa y blãda,v deslizadera. Náate, náati, huáate.

Correrse el que no le dan lo que pidio. Tiquijlàoa, tiyóoquijlaoa, vide antojo y burlar.

Correrle no dandoselo. Ticòoquijláoa,col.

Correr a otro afrentandole. Tocòcipija,tocotòhuilàoa ticooquija vide afrentar y auergonçar.

Correrse afrentarse assi. Ticijpija, ticijcocóoya, coxij, tipijlachia, pi,ticocòoa,pi,titòhuiláoa,pi.

Corrido afrentado assi. Peninacijpij,nacijcocòo,naquijlachini,naquijláoni.

Corrimiento quãdo le recibe. Quelanacijpij,quelanacijcocòo, quelatitohuiláoni,qlanatòhuiláoni.

Corrimiento assi el que recibe aquel tal. Pij,cocóo,quij.

Correrse de empacho, de lo que se hizo mal hecho, vide empácho. Tichitelachia,pi.

Correr el rio agua. Tezáaníçaquégo,titòbi,titòhuiníçaquígo, vide andar.

Correr agua de manantial a fuera. tixijníça,cox, vide derramar.

Correr agua o liquor goteando hasta el suelo. Tietetaaya,pi,titatàani,pita,vide venir y baxar.

Correr sangre de narizes. Tizàatinixija,tiète, tiábatinixija, vide caer y abaxar y andar.

Correr toros,vide acosar y pũçar. Tólagaxòoamáni pichínaconatocoxóñea, tiquitèa,cochi, táoa,còotoa.&c. vide burlar y jugar y correr ahuyentando.

Corredera donde corren. Nèzapèa tóatoxóñemáni.

Correr generalmente. Toxóñia.l. toxòñea.

Corrido ser. Tixónia.l.tixóñea,

Corredera donde corren, vide carrera. Nézapéatóatoxoñi.l. toxóñe

xòñeni. (tocolágaya.
Cerrer hazer a otro. Tocoxòñea,
Corredor que corre. Penitoxóñe, l.toxòñi. (ñe.
Corredura,pasiua. Quelahuexò-
Corredura actiua. Quelahuexóñe. (ñe.
Corredura o corrida. Lixóñe,lexò
Correr en bestia. Tocoxòñeamáni.
Corredor assi,Huecoxóñemáne.
Corrida assi. Quelahuecoxòñe.
Correr ligeramente. Toxòñetípaya,xòoya.
Correr parejas. Toxóñecálapéa.l. tocoxóñe, si es en bestia.
Correr assi y ganar las parejas. Toxóñecálacoxòñi, tàlacoçóaquelahuexóñe.
Correr tras de vno ahuyentando le. Tolágaya, toxóñetolágaya, tolágaxóoa.
Corrido ser assi. Tilàga,tilàgaxóoa
Corridamente o corriendo. Huaxóñe,xòñe,quixòñe.
Correr hazia baxo. Toxòñequète çóa. (çóoa.
Correr hazia arriba. Toxòñequiáa
Correr delante de o tro. Toxóñenijtoa.
Correr al encuentro. Toxóñetochàgaláoa,coxóñetochágaláoa
Correr yendo y viniendo de aca pera alla. Toxóñezézélea,càna coxòñea.
Correr a vno perseguiendole. Totónacáhaya,totónayya,toçábiquíxia.
Corrido assi ser o perseguido. Titónacáhaya, titónayya, tiçábiquíxia.
Corrido perseguido assi,vide desterrar. Penitónacáha, tónayy, çàbiquíxi.
Corredura o corrimiento assi,vide dasterrar. Quelatónacáha,quelatònayy,quelaçàbiquíxi.
Corriente cosa que no esta derecha. Naçólàna, naçótàa,naçòcuáce,natóhui.
Corriente de agua, vide etiam raudal. Xilizáa,xileçàa, litóhui,xiletòhuiníça.
Corresponder a lo que me hazen. Tonileçàcaya,teochija.
Correspondencia assi como la que ay entre dos amigos con obras Quelabij quelaçàca, xilebijxileçàcani.
Correspondido ser assi. Tàcaleçáca,tebija.
Corresponder vna cosa a otra,vide semejar. Nonaquela,tizàcalàoa,tónaguèlaya,titágotichèla
Corrillo de gente,vide coro. Pélapixónipéniçòbani, nayáq̃nabij.
Corro donde baylan,vide coro. Pixòni pènihueyáa.
Corromper virgen, vide horadar. Tiquitequelacocónia, cochite, toxijñeaquelacocòniyóna,ticijxiquelanayóna.l.xiquelacocóniyóna,coxi.
Corrompida ser o estar. Tíxiñexíq̃lacocóniyónaya, tátexipelalátia,còote,càate.

Corrom-

Corrompida aſsi. Chápanaxíñexiquelacocóniyóna.
Corrõpedor tal. Penihuexíñe xiq̃ lanayònachápa,penihuecijtiqui texiquelacocòni.&c.
Corrompida aun noſer,videvirgen Tácanayónaya, tàpayaxiquelacocóniyónaya.
Corromperſe las viãdas. Tòochoa peóocho,tixíñea,pi.
Corromperlas,vide podrido. Tocóochoa,tonicóochoa,toxiñea
Corrompidas aſsi. Nayóocho,hua yoocho,naxíñe.
Corrucion de coſtumbres. Quelanaxíñeténipéanazáca, xipéana zácapeniáti, quelanaxiñe xiquelanazacapeniati.
Corruſco claror como de eſtrella quando quiere ſalir, vide claridad. Naxiñaa,pianijnaxiñaa.
Corta coſa no larga. Natópa,nahuini,naxija. (quèela.
Corto dia o noche. Natòpachij,
Corto en dar,vide mezquino.
Cortamente hazer algo. Huayáche,huapílla,huapànatónia.
Cortarſele el aliento huelgo o reſuello alq̃ ſemuere. Tigáapij,pi.
Cortar deſcabeçando con cuchillo o mano. Toróaya,pe,vide deſcabeçar.
Cortado aſsi ſer o como naranjas del arbol. Tiròaya,pi. (ròa
Cortado aſsi o deſcabeçado. Na-
Cortar como con cuchillo aſſerrãdo Ticíchia,coxi.
Cortado aſsi ſer. Tixóchia,pi.
Cortar algo generalmente. Totògoa,ticichia,coxi,tottógoa.
Cortado ſer. Titógoa, tixóchia,titògoa.
Cortar mordiſcãdo cõ los diẽtes é lo que corto. Vide mordiſcar y panderetes.
Cortadura actiua. Quelahuetógo, quelaticíchi.
Cortadura paſsiua. Quelanatógo, quelanaxóchi.
Cortada coſa. Natógo,nacíchi,naxóchi,pitògo.
Cortador que corta por officio. Penihuetògo,ticichi,totógo-
Cortar la palabra a el que habla, vide callar. Tocánia,teocània, tococégotóhuaya,toçòchéea.
Cortar como eſpiga o cohollo. Ti quichea,coti,tilítea,col.
Cortar maçorca de mayz con caxcara y todo. Tilòzaya,colòzaya
Cortarla ſin caxcara. Tibéea,col, til lát ea,co,tillápaya,col.
Cortar fruta verde melones naranjas yterum. Toròaya,vide deſcabeçar. (ſupra.
Cortada ſer aſsi. Tiròaya, pi, vide
Cortar fruta madura del arbol. Tilítea,co,totògoa.
Cortar deſgajando. Vide deſgajar.
Cortar con los dientes. Totógolàyaya,tágolàyaya. (cia.
Cortar menudo. Totògoquíciquí
Cortar hendiendo,vide hender. Ticijchia,coxí.
Cortar al derredor o cercenar. Ticichícapija,coxí.l.cabija.

Cortar

Cortar arboles. Totógoxánayàga.
Cortarlos por el tronco. Totógoxánayága cáxeyóo, càxepichígo.
Corte del rey o papa la gente. Xicoégo rey, nititòpa xiquelahue xija rey, peniyootoa natij rey.
Corte del rey, el lugar donde esta. Quéchequéhui chiñaa rey, xipecógo rey.
Corte o veta de qualquier cosa. Nèza, xinézani.
Corte de paño o seda al sesgo, vide sesgo. Naçólana, huaçolána, nalána néza.
Corte derecho ygual. Huayógo, nayògo, piogo, liyògo.
Corte redondo. Nayóbi, natóbi.
Cortedad de cumplimiento. Quelanayàche, quelanahuíni.
Cortes bien criado, o cortesano, vide auisado. Penitòniquelaquéhui, quelaxòñij, quelanazàca.
Cortes bien criado en hablar, vide elegante. Penitinnijquéhui, tichaquéhui, tinnijnaquéhui.
Cortesano de corte. Peniquèhui rey, peniquéchequèhui rey.
Cortesia. Quelaxoñi, quelaquéhui.
Cortesmente. Huachahui, huaquèhui, huazáca.
Corte que llaman los niños en las escuelas. Chàcòo, chècoo.
Corteza de arbol verde de que se hazen como tomizas o sogas. Láça, làçayága.
Corteza de arbol qualquiera. Láti yàga.
Corteza dequalquier cosa o cuero Làti.
Cortijo o estancia. Chiñaa, xiláte, lichi, con de lo que es.
Corto de razones. Penitinnijnatòpa, naxía, huatòpa, huaxija.
Corto ser alsi. Tinnijnatòpaya, tinnijnaxijaya.
Corto milerable. Nayáche, naxía, nazijnachibáa.
Corto de vista. Penilàocàla, làona xóla.
Corto de vista ser. Ticálaláoa, tixólaláoa.
Corto hombre, palo, cuerda, o alsi o camino. Natópa, huatòpa.
Corto ser alsi. Titòpaya, tácanatópaya.
Corto de coraçon. Nayáchelàchi, natópa, nahuinilàchi.
Corua de pierna. Leachenijani, xiquichinijani.
Corua cosa o como pico de aue. Naxóbi, nabij, natègo, naléco.
Coruo ser alsi. Titécoa, tilécoa. tixòbia, pi, l. titègoa.
Cosa generalmente. Láo, lòo, cuèe xibáa, ni.
Cosa por negocio q̃ passa o se trata. Tícha, tóbilàotícha.
Cosa que enfuzia. Nitochólo, tochàba, tóninachàba.
Cosa sin prouecho. Niyánazáca, niyàguizàca, niyàxitichéla, niyacalaala, nicocatete, ninácacinaca.
Cosa que quema la boca. Nitiànatòhuani, ninayánatóhuani. l. ninayáana.

Cosa

Coſtumbre aſsi. Xipéa, xiláze, xipinij, xitini, xilícha, xiquijcha, xiquelagonnáni.

Coſtura el coſer que coſen. Quela tiquíba.

Coſtura la hecha. Tíba, xitíba.

Coſtura con randa. Tíbaquixe, tibaquèla.

Coſtura hazer. Tiquíbaya.

Coſturera. Penigónnacoquíba.

Coſturon o ſeñal que queda dehe rida en el roſtro. Tíbaláoni.

Cota de malla. Piàga quíxequíba.

Cotejar o comparar, vide comparar. Toçácaya, toçácalàoya, toçácapèaya.

Cotejado ſer aſsi. Tiçácaya, tiçácaláo, tiçácaguélaya.

Cotejado aſsi. Nicoxácalàoni, pèa, niçácaguéla.

Cotejadura actiua. Quelahueçàcaláo, pèa, guéla.

Cotejadura paſsiua. Quelatiçácaláo.

Cotejador. Penihueçàcalào, pèa, guéla.

Cotejar o conferir dos coſas o razones vna con otra. Tochàgacoçóa, tochélacoçóa, totágoa.

Cotejado ſer aſsi. Tichàgacoçó, tichèlacoçóa, titágoa.

Couarde, vide afeminado. Yàcaná xenelachini, natáage, huatáaxi, hueáachilàchi, navàachilàchi, nahuíni, napínilàchi. l. natáaxe.

Couarde ſer o eſtar. Taaxelàchia, teàaxea, teáachelàchia, tihuínilàchia, típiniláchia.

Couardia, vide atreuerſe, y antepon vna negacion. Quelayáaxiláchi, quelanatáaxilàchi, quelahueàache, quelanayáchi, nahuíni, napínilachi.

Couarde hazer a otro o acouardar Tocociáaxialáchini, toquiàaxiláchini, tocováche, tocochíbia, tocohuinilàchia.

Coxear o coxquear. Tizáanachíta ya, naxòbia.

Coxera o coxedad, vide mãquera. Quelanatéenijani, quelatizáanachíta.

Coxin vide almohada. Pecògo, cõ delo que es.

Coxin de ſilla de cauallo. Pecògo, quiti, quitipecógo chíbalào ſilla cauallo.

Coxo de pie o pierna. Peninaxòbi nijani, téenija, nijatee, nijaxóbi.

Coxo de pie o pierna quebrada. Peninaxóbi cèchanijani, nijachíta.

Coxquillas. Quelacoxiquílle, quelatixiquílle. l. lly.

Coxquillas hazer a otro. Toxiquíllea, tochiguíllia.

Coxquillas tener o recebir. Tixiguílla, cox. l. tixiguíllea.

Coxquilloſo. Peninaxiguílli.

Coxquillador o coxquillero. Huexiguílle.

Coz, adelante.

Cozer oguiſar generalmente. Tòoquía.

Cozido o guiſa aſsi. Tàaquija, coo, tiàaqui.

Cozida coſa aſsi. Nicóoqui, huáaqui, huayaaqui.

Cozer

Cozer o guisar en agua. Toçòbaya quèço,tòo quialàniniça.
Cozer en horno. Tyçooa,col.too quia làni yèe.
Cozido ser en agua. Tiçòbaya,tàaqui làni niça.
Cozida cosa assi. Nicoçòba, niçòba niyàaqui nicòoqui.
Cozer mayz o todo grano para comerlo assi. Tozàleaxòopa,toçòba yàleaxòopa.
Cozido assi ser. Tiàle,co,pi.
Cozido mayz o grano assi. Xòopa yaale,xòopa çòba.
Cozer mayz para hazer pan dello. Toçòbanillaya,xòopanilla,tozàlenillaya.
Cozido ser assi. Tiàle,tiçòbanillaya xòopanilla.
Cozido mayz assi. Nilla, xòopanilla.
Cozina caldo. Niçaxòope, niçazàa .l. niça solamente,cõ delo que es.
Cozina lugar. Yòho quèna, yòhoni tàca quelahuàgo.
Cozinar oguisar. Tònichàhuya quela huàgo.
Cozinero. Huèniquèna ,huênichàhuytàgo.
Coz. vide dar coces. Nija, quelatibèenija,quelahuèlèenijani.
Cozes dar. Tolèea,tibèenijaya,xana. si es bestia.

C. ANTE. R.

CRa cra boz del cueruo. Idem, càcà.
Craftinar de dia en dia. vide dilatar Tolaçàya,tochèea,tolàaya,tozabilàoya chij.
Crecer el hombre o animal, digo, crescido ser. Tinicia, tiyòlaya, titònia,titìpaya,titanijcia.
Crescer,id est, yr creciendo. Zanicia,zayòlaya,zatipaya, zenici,titanici.
Crescendo yr como dezimos vine acrescer o vino a crescer. Zèlenijcia,pitanijcini,titanicia,pi,quitanijçia presente, preterito futuro.
Crescido assi. Nanici,nayòla ,natòni,pinici, huanici , nanici.
Crescimiento assi. Quela pinijci,que lanayòla,natòni.
Crescer poquito el hombre o tarde. vide renegido. Tinijci naquiea, huaquie tinijcia.
Crescer bestia yterum. vide gordo y paxaro nueuo. Tithòbaya,tiròbaya,tiròbaya, pi ,titàoa.
Crescer hazer otra cosa. Toconijcia , tociòlaya,totònia, toninatònia.
Crescer las passiones del hombre. Titipa,ticuàni,tinijci quelanàani làchi pelalàti, xipeaxihuipelalati, xiquelachina. &c.tipàni,tizootipa tiçòpani.
Crescer hazer estas passiones. Tocotìpaya, tocicuània.
Crescer la luna. Zetòbia,zeyòbia zexènipèo.
Crescida estar. Titòbia, tiyòbia, tixèni pèo.
Crescer la enfermedad. Zezènequì cha yooba,zaxòo, tàcanazèñe.
Crescimiento assi. Quelanazène,

naxòo quicha.l.quijcha.

Crecer en mal o en bien. ſ. crecido ſer. Tiàgelàoa, tichàgelàoa, tàgelào, teàgelào.

Crecer yr creciendo. Zeyàgelàoni, zechàgelaoni.&c.

Crecer hazer aſsi. Tochàgelàoya, tocochàgelàoya, tozàaxelàoa.

Crecimieñto aſsi. Vide acrecentar. Quelahuezàgelao, quelahuechàgelao.

Crecer arbol ramas o yerua. Tixènia, tiàge, titònia. l. vt ſupra.

Crecer el rio. ſ. crecido yr. Tiàla, teyàla, teàla tòpe niça quègo.

Crecer yr creciendo. Vide rio. Zeàla, zeyàla niçaquìgo.

Crecido aſsi. Vide auenida. Niçapeà la quègo, niçatào quìgo.

Crecer las vñas. Tegàa, zegàa xòca.

Crecidas eſtar. Titòni, tiyòla.

Crecida aſsi. Xòca tòni, xòca yòla, natòni, nàyòla.

Creciente de rio. Quelahueyàla tòpe niçaquègo, quelahueàla quègo.

Creciente dela mar. Quela tichijba niçatào, quela tyàala niçatào

Crecer la mar. Tiàçachijba niçatào pàni, tichijba quida.

Crecer como arroz o grano, que cuezen. Tiàchaya, pt. Vide cozer grano.

Crecido aſsi. Nayàcha, nayàle.

Credito tener de vno. vide confiança. Tilijlàchia lòhui, tièlijlachia, tàça lij làchia lòhui.

Credito tener vno o auctoridad aſi. Tillàbi tixòhui xitichaya. ambos juntos.

Creditado o acreditado aſsi. Penitil làbi tixòhui, nallàbi naxòhui xitichani.

Creencia de fee. Vide fee. Quelatièlijlàchi.

Creer generalmente. Tièlijlàchia, tozàlaguèlaya, tolàbilijlàchia.

Creer iterñ, como lo de nueſtra fee, o en dios. Ticij chija, ticij tòhuaya, ticij guèlalija, tilij làchia xitticha dios.

Creer los articulos de la fee. vt ſupra. Tàpachàhuiliyòo làchia chi tàa quelalij.

Creer o tener por cierto algo. Tièlij làchia, tèelijlàchia, tolàbilijlàchia.

Creer por ſoſpechar juzgar penſar o eſtimar. Tàcalijlàchia, ticijlàoya

Creer en mal o juzgar temerariamente. Vide juzgar.

Creer en ſueños. Tozaalaya pecàla, tolàbia, ticijnaachia. tòhui xipitàoa, tèelàchia, tielijlàchia, tozètea, tòhui làoa, toçòbaya, tòni xipitàoa, tozàalaya pecàla.

No creerlos anteponer. ly. yà, yàca.

Creer en agueros. Todo como arriba, y añade ly. Pijci. l. ticha peeci.

Crencha dela cabeça de muger. Xinèza quìqueni.

Crencha partirla la moça ya caſada. Tozènia quicha quìquea, tochìba quicha quìquea.

Crencha partir qualquier muger. Tillàa nèza quique. l. quìcha quìquea.

Creſpa coſa o creſpo Naxòñi, quiquexòñi.

Creſ

Creſpo ſer. Tixòñi quiquea,pi.
Creſpa de cabellas o creſpos cabellos. Quicha xòñi.
Creſpo hazer. Toxòñi quìquea,to coxòñi.
Creſta de gallo o gallina de caſtilla. Quìti quiqueni pète caſtilla,xicò xeni.
Creſta del gallo delas Indias lo dela cabeça. Quiti quìqueni.
Creſta deſte lo delas narizes o pico. Xij màni.
Creſta deſte lo de por el peſcueço. Quiti yàni màni nigòla.
Creſta qualquier. Xicòxeni màni.
De peñaſcos en ſierra. Xicòxe quiequìquetàni.
Creſta de aue de pluma y no de carne. Xicuijxi quìque màni.
Creta plomo. Xiquijquìba, yòo xiquij quìba.
Criado o criada que ſiruen. Xillàni, xihueyàna,pèni ñeea.
Criado paje pequeño. Vide paje, Pigàana.
Criados los que tengo en mi caſa, o todos los dela caſa de vn ſeñor. Peni nòo ñeea,peni hualìchini,xini hualìchia xini yòo lichia.
Criado enel campo. Penitinijci,pinijci lao quixi.
Criarſe vno creciendo. Tinijcia, pi, tanijcia.
Criança aſsi. Quela pinijci, quela tinijci.
Criar a otro como ayo o ſuſtentandole. Toconijcia, tocoyànaya,to cilàaya.
Criança deſte aſsi actiua. del q̃ cria aſsi. Quelahueconijci, quelahuecoyàna.
Criar gallinas o aues o ganados. To cotàlea,tocotàoa,toconijcia,tozà chaya,tocoxènja.
Criança aſsi actiua. Quelahuecotàle,huacotào,hueconìci. &c.
Criador deſtas. Huecotàle,huecozà cha,huecoxènini.
Criar o ſacar la gallina o aue ſus pollos. Tozàchaya, tiquichea, coti.
Criarſe o ſalir aſsi. Tàche,tàcha,tià cha xìni màni.
Criar ſeda. vide meter. Ticòoya pè la ſeda.
Crias d̃ ganados. Xinimàni,tija,pinij
Criarſe hormigas guſanos pulgas piojos. &c. Tiàcha,titàlelào,tàche,tàcha,titàle.
Criar niño o el ama. videmamar. To gàchaya nichi patào, toconijcia.
Criarſe beſtias en montañas. Tiàcha màni,pi.
Criar baço. vide baço y mal de baço. Tàcaya yòobaète,quìchayòo baète.
Criar ẽ alguno buenas coſtumbres. Tococi ñaya, tocopèeche làchia, tococònaya,tocijlepèa nazacàya.
Criança en hablar o tratar. Quelaguèhui,xoñij quſhui.
Criado hombre aſsi bien criado. vide cortes. Peni guèhui, tinñij quihui,tinñij gàche.
Criança la habla o reuerencia aſsi o corteſia. Tichaq̃hui,xonñijquihui.
Criar como dios de nonada. Tozàaya,tozàa xèe tozàa cillaya, tonixèe tòni cillaya.

Criar iterum, como dios que de no nada, sin tomar materia crio las cosas. Càmitònixèe cìllaya yàcaxijtoquìñea yàcaxlnazènia nito tozàaya.

Criado ser àsi todo. Vide dios. Tiàixèe tiàa cilla, tàca xèe tàcacilla, vel. tàaxèe. &c.

Criador de todo, segun nuestra fee dios. Niquizàa lahuezàa, cozàanatào quizàa lào, huezàaxèe huezàa cilla, huechijbatija quizàalào huenixèe huenicilla quizàa lào.

Criado ser asi iterum. Tipèe xitijxicilla quizàalào. l. xitèe, cotèe. cuèe.

Criatura de dios obra de sus manos Xihuezàa ñani dios, xichiña naani, xihuezàa tèni dios.

Criatura redemida. Xihuelàa teni dios, xicolàateni dios.

Criaturas las cosas criadas. Nixèenicilla, nicoyàa nicoxèe, nicocilla.

Criador segun la opiniõ antigua de los Indios que no tnuo principio. Piyètào piyèxòo.

Criador o hazedor de todos los animales Cozàana, pitòo cozàana.

Criador asi de los hõbres y peces. Huichaana.

Criado mio, que me es muy necessario. Vide necessario. Naquiñe nazànaya.

Crimen graue peccado grãde. Quia quiarào, tolarào, tèerào, xiòhuirào, tào quija.

Crimen de hurto. Quìa cobàna.

De luxuria. Quìa copèexe.

Crimẽ cometer grãde. Vide peccar. Tiquilla quiarào, coti, tèerào, tonìatòlarào. &c.

Crimino so assi. Peni coquilla quiarào, cotìlla quiarào.

Criminosamente. Huaquìa, huatòlatèe.

Criminal cosa. Naquìa, notòlarào, natèe tào.

Crines de cauallo. quìcha yànimàni.

Crisma o vncion. Zàalàya xitèni santa yglesia.

Crismar a alguno. Tocàpèaya zàalàya, olio sancto. &c.

Crismado assi ser. Ticàpèaya zàalàya.

Estar lo crismado. Nacàa pèaya zàa làya

Crismado assi, Ninacàa pèazàalàya.

Crisol para fundir. Xijcapèe quibaniteàa y òo quèze, nitichòni. &c.

Cristal piedra. Quìe quèçayy, quença yy, quìeyy, quiepimj.

Cristalina cosa transparante, Huapinij, quìe binij.

Cristallina cosa ser assi. Tibinija, tipinija.

Christiandad. Quela christiano.

Christiano. Pèni christiano, pèni natò pa niça.

Christiano verdadero. Christiano nalij.

Christiano verdadero ser y obrar como tal. Tilija quela christiano, tàcaya christiano nalij.

Christiano verdadero assi estar o ser. Nalija quela christiano, nàcaya christiano nalij.

Criuo o criua. Càa quìti pichàcha ti bibi xòopa.

Criuar

Criuar o limpiar con el grano. Tibì biaxòopa,cochi.
Criuado eſtar. Nabibia.
Criuado Nabìbica
Crucificar a otro. Tocàaya, toçocàaya, toçàbicàaya nachìlleñaala ni cruz, tochilleñaaya làni, lào cruz, tocàaya, lechilleñàa làni cruz.
Crucificado aſsi ſer. Tichìlleñaaya làni.l.ticàaya lichilleñaani,tìçòocàaya, tizàbicàaya lichìlleñaalani cruz.
Crucificado eſtar. Naçòcàaya,nacàya,naçabicàaya, nachìlleñaaya.
Crucificado aſsi. Naçòcàa, nacàaya, nazàbicàaya, nachilleñàaya.
Crucifixo. Lohuàa pejoanana Ieſu chriſto çòcàalàni cruz.
Cruda coſa no cozida ni guiſada. Nagàa,yàa. En compoſicion, nayy.
Cruda aue muerta o animal o gallina. Yàa,pèteyàa.
Crudo ſer o eſtar aſsi. Tàcanagàaya, tigàaya.
Crudo comer algo o morder. Tàgoyàaya.
Crudo o cruel. Vide cruel perſona o animal. Nachèche, natòxotète, totija,huerija.
Crueldad. Quelanachèchelàchi,quelahuetija.
Crudio como cuero mal curtido o crudo. Vide yerro.
Cruelmente. Huachèche.
Cruxir los dientes de frio. Ticicitò huaya,làyaya, tixìculàyaya.
Cruximiento aſsi. Vide dentelladas Quelaticìci, quelatixicilàya.
Cruxir los dientes de enojo rauia o dolor. Tàgoxèxelàyaya.
Cruximiento aſsi. Quelatàgoxèxelàya.
Cruxir algo entre los dientes. Ticèchi làya cicanitàgoxòxoni.
Cruximiento aſsi. Quelaticèchilàya.&c.
Cruz. Lo meſmo. Yàgatàa, yàganà caquetàa.
Cruzar los braços o manos. Vide abraçar. Tiquècheñaaya, cote.
Cruzar los pies. Totèlanijaya.
Cruzado ſer aſsi. Titèlanijaya.
Cruzados aſsi. Natèlanija.

C. ANTE. V.

CV. donde ſacrificauan antiguamente, era como tumulo de piedra ado ſubian por eſcalones, y alli matauan los hombres que ſacrificauan. Eeche pezelào, yèeche,zèe.
Quaderno de hojas. Tòbitiba quichi,lìchi, tòbititòpa quichi.
Cuadrarme vna coſa que ſedize razon o ſentencia o agradar a mi entendimiento. Titàgolàchia tìcha tièràgo, teyòolachia, pe, tòolàchiatìcha,titàgolàchia tìcha.
No quadrarme aſsi. Yàcalitàgo, yacatitàgo làchia tìcha.
Cuadrar hazer aſsi, hazer que quadre la razon. Totàgoya.
Cuadrar o venir o armarme bien algo o coſa que me pongo. Titàgo chàhui,tizàcachàhui, tezàcacàya

Cuadrada cosa. Quetàa, niquitàa, ni nàca quetàa.
Cuadrar poner en quadra. Tònique tàaya, quitàaya, tòquetàaya.
Cuadrado ser assi. Tetàaya, tetàaya, tàcaquitàaya.
Cuadrador. Hueni quetàa.
Cuadra assi. Quelaquitàa, quelaquetàa.
Cuadra o aposento dentro de casa. Yòho quiòo yòho, yòholàniyòho, liyòo yòho.
Cuadra de solar de casas. Pillàchiyòho quitàa. l. pillache.
Cuadrãte de cantero. Quiba pèaxij quiba copèeche, xitèni copèeche quie.
Cuadrilla de gente o officiales. vide esquadron. Tòbinèza, tòbilitòpa, tòbi letopa pèni. vel. copèeche.
Cuajada de leche. Nichicòba
Cuajar o espessar. Tonicòbàya, toninànaya.
Cuajado o espessado ser. Teàca cò baya, teacà nànaya, teàanaya.
Cuajado assi. Còba, ninàca còba, nà na, nàana.
Cuajo para cuajar leche. Liàa, xiquixelàgopèco xilayyni tonicobanichi. vel. niteacòbanichi.
Cuajarse las salinas. Tipijchicète, tipijchini çacète teàte.
Cuajarlas assi el sol y calor. Tocuij chia niçacète.
Cual o quien? preguntando. Tu, tùxa, còna, cònaxa, cònàa, ni.
Cual o aquẽ? tambien preguntando. Tùcaxa, tuchèla, tùnèe, tùgàa.
Cualdellos ẽtre dos o muchos? preguntando Tà, còra, còtapeni, cona, cònaxa.
Cual hombre? qual dia o enque dia? Tàpènixa, tàchijxa.
Cual oqual s. raros alguno o pocos Huatòbi, huachàga, huachòno, huatòbiti.
Cualquiera. Tùla tòtila, tulaca, tùttila, tutti.
Cualquier hombre. s. dira. vide todos. Quizàapèni.
Cuando en que tiempo? pregnntando. Yàpa, conàa.
Cuando aque hora? Còca, còcaxa, còcaxachij. còcaxacopicha.
Cuandoafirmando orelatando. Chijni, pèa, tèla. vt. nipitalo? quando veniste?
Cuandoquiera. Làachij, làacachij.
Cuando quiera a qualquiera hora. Còcati, lapèatichij. còcala.
Cuando quier que. Làchijgàa, lachij.
Cuando desde quando. Colào, colàoti.
Cuando hasta quando. Calào, calàoti, calàcaxa.
Cuando, de quando en quando. respondiendo. çòochij, conàani conàani, yàpayàpa, conàa conàa.
Cuando de quando en quando? preguntando. Conàa conàaxa, yàpaxa yàpaxa palàacaxa zàbilàoni.
Cuam como admirandose. Vide ò quan

quan. Còopa,coòpale,hàxanàca xanàca.
Cuan grande. Hàcitàotete,còopacitàotète.
Cuantas vezes? presente. preterito. futuro. Pàlaliàca? copàla còlaliàça. cepàlaliàça. nija,çàbi,liçòo, liyè.
Cuantas vezes veynte. Pàlalàale.
Cuanto mas. s. vnoes mejor. Cica,cicaro.
Cuãto mas que. s. tienes. l. no tienes Quèlànilàacanihuàyòo, làani,làacani.
Cuanto y tanto [scilicet] quanto mejor fueres, tanto mas te amara Dios. Cicàalàala. vt. cicalàalacàcalo nazàca, cicarolàala canachi Dios lohuij.
Cuanto o que tanto. Palàcaxa,calàcaxa.
Cuanto precio, [scilicet] el de esto. Pàlaxileçàcani,xìxanazàcana,xiçàcani,pàlaxiquelaquèya, palàcaxa.
Cuantas personas? Palapeni.
Cuantos. Palàa.
Cuanto o quantos cada vno. Vide Pàlagàa tòbi.
Cuanto tiempo. Vide tiempo, y que tanto tiempo.
Cuanto en poco. Huaxija, huaxiaci.
Cuanto tiempo a que hize aquello no hize estotro, respondiendo. Tetòbica,letòbica presente,petobica. huetòbica. preterito,quitòbica. futuro.
Cuaresma. Lo mismo. çòopecuàna, çòotàgopijchini. chititònaquèta, cocijnapàana. nayòna pigàapèla.
Cuarenta numero. Xigàbatòhuà,xigàbatòa. melius. tòua. tòua.
Cuarenta en numero. Tòa preterito cotòa futuro. huetòua. quitòua titòua.
Cuarenta ser. Titòa. vel. nàcatòa.
Cuarenteno en orden. Niçòbacotòa petòa,quitòa, futuro.
Cuatentena parte. Cotòacuè,cotòalàha.
Cuarenta vezes. Cotòaliàca preterito, Tòaliàça. presente, Huetòa.
Curenta tanto. Cetòa,çecotòa, çehuetòa.
Cuarta parte de qual quier cosa. Tòbilàhà nitàpalàha.
Cuartana calentura. Quichahuanij tàca canij canij,qnicha huànijcahuichazàbilàoni. çòhuicha tilateni.
Cuarto de animal muerto como de carnero. Caròla,quitòlachòomàni.
Cuarto delantero. Catòlachòo xiq̃ màni,chòoxocòhuemàni. l. xocòhuimàni. l. làa xocòhui. xìquemàni.
Cuarto trasero. Caròla quitòlachòo còremàni, chòo còre màni.
Cuarto de casa. Tòbilàga yòho.
Cuarto en orden. Niçòba cotapa, pitàpa,quitàpa. Futuro.

Cuarto moneda. No ay. Yòo quìba.
Cuatro. Tàpa, cotàpa, huetàpa.
Cuatro ser. vt son quatro. Tiàpaya.
Cuatro tanto. Cetàpa, cecotàpa. con lo que es.
Cuatro años. Tàpayza, cotàpa, huetàpa, cetàpa.
Cuatro años espacio dellos. Quitàpayzà, huetàpayça.
Cuatro dias. Tàpa chij.
Cuatro dias espacio dellos. Canij, quitàpa chij.
Cuatro meses. Tàpapèo, cotàpa, huetàpa, cetàpa.
Cuatrozientos. Tòbièla, chàga, cochàga, huechàgaèla.
Cuatrozientas vezes. Tòbièla, chàgaèla liàça.
Cuatrozientos cada vno. Tòbi, chàgaèla liàça gàa.
Cuatro cada vno. Tàpagàa.
Cuatro añal cosa. Nicòca, nicòleco tàapayza.
Cuba de vino. Yàga pitòbi tào nitiyòo vino.
Cubero q̃ las haze. Copèeche huezàa yàga pitòbi.
Cubrir a otrò capa o assi o al que esta echado. Tocàcoa, tocòchaya.
Cubierto ser assi. Vide cobrir. Tàcoya, coto, tòchaya, picha.
Cubierto estar. Nàcoya, nòchaya.
Cubierta cosa assi. Ninàconi, ninòcha.
Cubrir la candela que lleuo con mi capa, porque no se apague o otra qualquier cosa assi. Tiquèea quij xàbaya, cotè, què. vel. vt supra.
Cubierta cosa desta manera. Naquèe.
Cubrir como aplastando. Vide aplastar. Toxàtaya.
Cubierto ser assi. Tixàtaya.
Cubrir haziendo sombra Vide sombra. Tozàpaya.
Cubierto ser assi. Tizàpaya, tiyàpaya.
Cubierto estar assi. Nazàpaya, nayàpaya.
Cubierta cosa assi, Nazàpa, nayàpa.
Cubrimiento tal actiuo. Quelahuezàpa
Cubrimiento passiuo. Quelanazàpa, quelanayapa.
Cubrirse la India el paño en la cabeça Tolèea làti quĩquea, toxòbaya, tocòchaya, tolìhuia.
Cubierta ser assi. Tilìhuia, tillèea.
Cubierta desta manera. Nalihui làti, nal lèa.
Cubrirse paño como labradora arreboçado se o hombre la mata assi. Tolìhuia xàbaya, làtila.
Cubierto ser assi. &c. vt supra. Tilìhuia.
Cubrir lo que lleuo con la capa. Tocàcoa, tocoocha, tocègoa, tocàchia.
Cubrir con tierra algo. Tocàchia, tocègoa. &c. vt supra.
Cubierto ser o estar assi. Ticàchia, tiègoa, tàcoa. Plu. Tetàcono.

Cu-

Cubierta cosa assi. Vide enterrar. Nacàchi,naègo, nàcoyòo.
Cubridor assi. Huecàchi, huecàco, huecègo.
Cubrirse con capa de yeruas como los yndios. Tillèaya,yazapìgaa, co,qui.
Cubrir el rio alque passa por el. Tozàpaya,togàchia.
Cubierto ser assi. Tizàpaya,tiyàpaya,tigàchia.
Cubierto assi Nazàpa niça quègo, nayàpa.
Cubrir el aue los pollos con las alas. Tolàchea xilla xinia.
Cubrirse o encubrirse assi. Tìlàchi màni xìlla, tilàchea.
Cubiertos assi. Nalàche.
Cubrirse las sierras con otras. Tigàchi,pi. Vide esconderse.
Cubrirse la tierra de agua enel diluuio. Tigàchilayòo, pi.
Cubrir las assi las aguas. Vide encubrir. Tocàchia.
Cubrir en derredor. Tocègocapija, tocàcoa,tocòchaya
Cubrir con sombra por el sol. Tòni pellàaya,tonipecàlaya,toçàpaya.
Cubierto ser assi. Vide abrigar. Tizàpaya.
Cubrirse la cabeça con gorra o sombrero. Ticòoya sonbrero quiça,
Cubierto ser assi. Tiyòoya.
Cubierto estar assi. Nacòoya.
Cubierto assi. Nacòo,nayòo.
Cubrir con rescoldo. Tocàchia,tocègoa.tocoochaya.
Cubrir el fuego. Tocàchia quij.
Cubillete taça. Tèegapichichiyàti.l. taça.
Cubierta de nauio. Tobiquà,xiquà làniyàgapitòbi làoniça.
Cuchillo aue.
Cucaracha. Màni xahuàco,huabìlla
Cuchar de barro. Xijcapèe.
Cuchar de hierro. Xijcapèe,copée quiba.l.cobèequiba.
Cuchar de palo o hataca. Xijcapèe yàga.
Cucharada quanto cabe en la cuchara. Tòbi xijcapèe niça.s.
Cuchar de vnas hojas como palmitos o del palmito. Tòbapecuèla .l.pichiiça.
Cuchillo Quèça quiba.
La empuñadura. Naani,nija,xànani.
Cuchillo la punta. Quiqueni.
El lomo del cuchillo. Xiche,cuèeni.
Cuchillo el corte o filos. Làoni.
El plano del. Cuàceni,cuèe.
Cuchillada por la cara ya sana. Tiba niçòolàoni.
Cuchillada assi ya sana dize elque la dio, dite vna costura o señal enel rostro. Tonichia,tòhuia,toçòatò bi tìba làolo.
Cuchillada dar como quiera. Tuêzaya làoni.
Cuchilladas darse dos omas. Titìllaya quèça quiba, tòni cochìllàra tènino.
Cuchillada ser dada o recebirla. Natèzalàoa,pi,ideſt. tenerla ya.
Cuello de animal generalmente. Yànini.
Cuello de çapato. Tiàga quelaquiti.

Cue-

Cuello de candelero. Quìqueni,yà nini.
Cuenca del ojo. Quènalàoni, chitalàoni.
Cuẽca opila de piedra. Nichàaquìe.
Cuentezuelas para el braço dela muger. Tòo pigàa piògi.
Cuenta de contar. Xigàbani, tìchaxigàbani.
Cuenta pedir o tomar Ticòo xigàbaya,tecòo xigàbaya, tibèe xigà baya,tebèe xigàbaya, tònixigaba ya,ticòo nijaya.
Cuenta dar aſsi. Tohuixigàbaya, ticàbi xigàbaya,tibàqui.
Cuenta ſer hecha o dada o tomada. Tiyòo xigàbaya,coyòo.
Cuenta dar de lo que tẽgo a cargo. Toçôxigabaya,teoçòlèea, teolò huia,ticàbia.
Cuenta en contrario deſcontãdo lo que gaſte. Nèza,xinèzaya, xigàba xinêzaya mi deſcargo.
Cuenta hazer,tomar o aueriguar. Ticij xigàbaya.
Cuenta hazer que la tome otro. To cocij xigàbaya.
Cuento de cuenta. Quelatigàba,que lahuelàba.
Cuenta tener con alguna coſa o cuydado. Nolàbalàchi, nabaquilàchia.
Cuenta hazer de vno o caſo. Tozàlaya,tolàbia,tonibènia,tozàlaque laya tolàbi quèlaya.
Cuenta no hazer aſsi. Yàtozàalaya. &c. antepueſto el ya.
Cuẽta hazer o caſo de lo q̃ me hazẽ o dizen. Vide caſo. Tòhuinijaya.
No hazer cuenta aſsi. Yàcatòhuinijaya.
Cuento queſe cuenta. Tìcha càni tìcha,ticha còca. ſi es aſsi verdad.
Cuento o conſeja. Ticha coquite, canitichahuezàcalàchi.
Cuento para ſuſtentar pared. Yàganijanàlàche peçòo.
Cuento de lança. Quiba çoba xànaa
Cuenta de rezar. Pigàalàya [yàga.
Cuerda. Tòo.
Cuerda torcida. Tòoyàque,tòonayàqui.
Cuerda de vihuela Quititòo ticàa xèni tòo.
Cuerda de albañir. Tòozàa,tòochille.
Cuerda de penca de maguey verde ſin torcer. Tòcoàa,tòo petòba.
Cuerda o ſeſeſuramente. Huapee, huaciña,huacòlalàchi,huachàhuilàchi.
Cuerdo hombre ſeſudo atentado. Pèninacòlalàchini, nèocòbàquiqueni l. vt ſupra. làchigòla.
Cuerno de animal. Chita çòba quiquemàni.
Cuerno de venado o toro. Chitayòce,lòce çòbaquiquemàni.
Cuerno conque tañen. Pàachita tocuèchi quelayè.
Cuernos ponerla adultera. Vide adulterar. Tozàaqui, tozàa chitaya,tozàqui nijaya.
Cuernos padecerſe aſsi. Tiàaquichitaya,co.
Cuero de animal. Quitimàni, làti, quiti xàba màni,quitilàti, tiñe.
Cuero de animal deſollado entero o cue-

o cuero de vino o lleno de paja, o de hombre. Tiñe, petiñe màni, peni pitihui. l. pitiñe.
Cuero del cuerpo que se leuanta de sudor. Quijlàti, xàhue.
Cuero de culebra que desecha. Làa ze pèla l. pèl la.
Cuero de animal sin pelo Quiti chi bi, nachibi.
Cuero del cuerpo enel cuerpo o su pficie. Làti, làati, quitilàti, xàhue.
Cuero devino o odre. Qniti tiyòo vino, petiñe màni.
Cuero o hollejo detoda cosa. Làti.
Cuerpo sin alma. s. cadauer. Pèni pi tiñe, mànipetiñe.
Cuerpo viuo maxime de hombre. Làti, pelalàti, pelayòo, pelanào, pelanàcelàti quitòbipeni.
Cuerpo generalmente de todo lo q̃ tiene cuerpo, siruense delos tres vltimos. Notienen directamente sino. Làti que es la superficie y lo de dentro. Làchi. xiquij, lànini, xi ròbani, xilànini, xiquijni.
Cuerpo todolo q̃ tiene cuerpo ocor poral. Quizàalàoni nacàalàti, ni-càalàti, ninannàzeni ñaani, ninazè ni ñaani, ninào nàcelàti.
Cuerpo muerto. vt supra. Pèla que tào, quietào, pelalàti quetào.
Cuerpo mi cuerpo quando le nom bro. Quitòbiçòoa, quitòbipènia.
Cuerpo de christo o eucharistia. Vi de sacramento.
Cueruo aue. Màni piàque, pelào.
Cueruo marino. Xupèe. Este tãbien quiere dezir anade.
Cuesta generalmente. Tàni, peçòo.
Cuesta arriba yr. Tiàpiçòoya, co, ti zàaya quiàçòotàni, zàyàpiatàni.
Cuesta abaxo descendir. Tiète çòo-ya, pi, tiàce quètea, zaquètea.
Cuesta arriba la cuesta. Quiàa çòo-tàni.
Cuesta abaxo assi Quète çòo tàni.
Cuesta abaxo o toda cosa que va as si. Quete çòo, quitòbi queteçòo, petòbi quète çòo.
Cuesta arriba, y todo lo que esta o va assi Quiàaçòo, quiàaçòo qui tòbi, petòbi quiàaçòo.
Cuesta abaxo o asoslayo o de lado todo lo assi. Huazòlàna, huaçò-lào, huaçòo tàani.
Cueua. Pillee.
Cugujada paxaro. Màni piguiñi quiàa.
Cueuano de mimbre o assi. Càa lòo pàa yàgaquèça, càayàgaqueça.
Cueua no de caña maciça: vide ce-sta. Càa pixilla.
Cuexco de fruta. Làchini.
Cuexco lo duro que esta dentro de toda cosa. Làchini.
Cuexco o pepita de dentro del algo don. Picho petòga xilla.
Cuyo? preguntando. Tùxitèni, tux-tènica.
Cuydado el que esta enel coraçõ cõ negocios. Quela nachillalàchi, q̃-la nachiña làchi, quela noochalà-chi quela naxijlàchi, quela nolàba làchi.
Cuydado tener o estar con el de lo q̃ tẽgo de hazer. Tichìllalàchia, ti chiñalàchia, tixòbalàchia, tiquèñe làchia, ticiñalàchia, nabàquilachia

Cuy

Cuydado o diligencia poner. Vide diligencia, y priesa. Toxòbalàchia, toquèñe, tozèñelàchia, tòhui làoatòhuilàchia, tibàquilàchia, làoa.

Cuydadoso en lo q̃ a de hazer. Naxòbalàchi, nabàquichahuilàchi.

Cuidadoso lleno de cuydados con muchos negocios. Peni nòchalàchi, nachilla, nachiña, nagànalàchi naxij làchi.

Cuydado o cuydaciõ la que sepone en los negocios o diligẽcia. Quelanabàqui làchi, quelanaxòba, q̃lanaquèñe, quelanazèñe làchi, q̃lahuelào quelahuelàchi.

Cuidadoso estar o sospechoso como el que a hecho mal y teme y ymagina cosas. Tàcatenilàchia, cóca.

Cuydar por sospechar. Vide sospechar. Tenàalàchia, tenàaya solamente.

Cuyta. Quelanazij, nachibàa, tichalàoanazij. &c. tichacicapijci, pèeci, quelanapijci. si es grande.

Cuytado desdichado. Peni nazij, nachibaa, yàcaxichèla, penicicapijci

Culantro. Nocuàna quezetòti castilla.

Culãtro seco. Xàa quèzetòti castilla

Culantrillo de pozo.

Culebra generalmente. Pèla, pèlla Loque haze quando anda. Quili, quili, quili.

Culebra ponçoñosa que muerde. Pèl latòxo, totija.

Culebra colorada. Xicàpitào màni

Culebra de agua. Pèl la yòoniça.

Culebrilla sarna. Quèchoyàqui.

Culo. Quèto quihi, quetohuij, taxìche, xana, quètoquixi.

Culpa peccado o defecto. Vide peccado chrimen Quelahuexihui, q̃latòla, quelaquia, quelàtee, quia, quija quelahuichije, quelayàguizàca.

Culpa o peccado la materia. Tòla, tèe, quia, quija.

Culpa propia de alguno o mia. Xitòlaya, xitèea. &c.

Culpa hechar a otro o culpar. Vide achacar. Tochijbaquiquea, tocò àya, tocàaya.

Culpa ser hechada. Vide pecar. Tòaya, ticàaya, tibì baquiquea.

Culpar falsamẽte. Vide testimonio. Vt supra. y añade ly xihui.

Culpa daño o mal cometer. Tiquillaquiaya, conillaquijaya. Prete.

Culto diuino. Xiquelachiñayòotào I. Dios.

Cumbre generalmente. Quiqueni, qu.q̃pertào, quiquequijàa, quijàa.

Cumbre de monte o sierra. Quiquepetàotàni, quiquetàni.

Cũdir estenderse como mancha. Tizàa, co, tizàazàa, cunde el azeyte.

Cuna de niño. Quiñayàgapatào, petào.

Cuña para hender si es palo. Yàgapàta.

Si de hierro. Quibapàta.

Cuñado marido de hermana de la muger. Chilònaya, xilònaya.

Cuñado marido de mi hermana, dize el hombre Pèchea, xìni òchia xiniquetàoa, si es muerta.

Cu-

Cuñadas vna a otra. Lexìçaya, xiçaya, pixìçaya.
Cuñadas muger de mi cuñado, o con cuñas Lixìçaya, xòcea. la llama el cuñado.
Cuñada hermana de mi muger. Chilònaya, xilònaya.
Cuñada hermana de mi marido, Taxìcia, pixìçaya, lixìçaya. l. taxijcea, xijçaya.
Cuñada muger de mi hermano. Xiñaa pèchea, chilònaya.
Cuñados vnos a otros se dizen. Xinjòchia.
Cuñado hermano de mi marido. Chillònaya.
Cuñada muger del hermano de mi muger. Xòcea.
Cuño de moneda. Quìba tocàa pèa tomines, quiba pèatocà pèni. &c
Cura de yglesia. Idem. Colàya quehui còpa animas, còpa quèche.
Curar enfermedad sanando. f. sanar. Teòni quiyàcaya, tòcigueyàcaya.
Curar enfermedad. f. aplicar medicinas. Tòni huyñiaaya, tocà nocuànaya, nicuàna.
Curado ser assi. Vide meter y assentar. Tipèe huiñaa, coteé, tipee nocuàna.
Cura o curacion assi activa. Quelahuèni huiñiaa, quela huecà nicuàna.
Cura tal passiua. Quela tipèe nocuànahuiñiaa. l. huiñaa.
Curada cosa assi. Ninayòocàa, ninacàaca nocuàna.
Curada cosa assi sana ya. Nipeyàcachàhui.
Curar a mi costa al que heri o assi. Tibàqui huiñaaya, colàqui.
Curar tener cuydado. Vide cuydado. Toxòbalàchia, tibàqui làchia.
Curador de menores. Pixòce hueyàna pini huizàbi.
Curaduria assi. Quela pixòce hueyàna pini huizàbi.
Curiosidad. Quela copèe, quela napèe.
Curioso assi. Peni napèe làchi.
Curioso en vestir. Peni napèe xàbani.
Curioso en oyr y saber. Peni naquèe ticha, naquèe làchi ticha.
Curioso ser assi Tiquèea ticha, cotèea, quèe, tiquèe làchi. &c
Curtir cueros. Tocòchea quiti, teòni chàhuia.
Curtidor. Copèeche huecòche quiti.
Curtir vno con otro vasija o hueuos o assi. Tochèla xòoa, tochèlaya, tocochàga xòoa, tollàpa tipaya.
Curtido ser assi. Tichèla xòoa, tipaya, til làpa, tichàga xòoa.
Curvarse vn camino andandole aclarar se. Tipèe nèza, co, pepèe, huazapèe neza.

ç. ANTE. A.

Çabullir a otro debaxo del agua. Tomjchija, tilice chooa, tocàchianiça. l. làoniça.
çabullido ser assi. Tinichia niça, tiàcechooa, tigàchia niça.

çabu-

çabullido asi. Nayàcechòo, nanijchiniça,nagàchiniça.
çabullimiento actiuo. Quelahuenijchi,quelacolìcechoo, quelahuecàchi.
çabullidura passiua. Quelananijchi, quelanayàcechoo,quelanagàchi.
çafio en lengua. Vide grossero rustico. Penitiñnijticha naquè che, ticha tàni.
çaga por el cabo. Vide cabo. Xàna, nija, xobàna, quiqueni,lòoçabi, pizàa.
çaga por la trasera. Texichea,xicheni.
çaguera cosa postrera. Niçòbapizàa,niçòbaxobàna,xìcheni.
çahareño animal o aue. Naxòñilachi,nachibi,natòxo,naxòchilàchi.
çahareño ser asi. Texòñilàchia,làoa,tixòchilàchia.
çaherir avno lo q̃ le di o hize por el. Ticòopàaya , tecòopaaxillàaya, tocotòhuilàoa,tocotòolàoa.
çaherimiento asi. Vide alabar y auergonçar. Quelaticòo pàa,quelahuecotòhuilàoni.
çahones o çarahuelles. Làtilàna,làti tiyòo nijani,laana.
çahondar en lodo meterse. Vide sumir. Titàbi nijaya,pi.
çahondar yo el pie o meterle. Tocotàbi nijaya,tocènijaya.
çahurda de puercos. Lìchi pèco pè hue.
çamarra o çamarro. Xàbaquiti,quitixàba.
çamarrear a otro de palabra. Tocòchaya ciàni ticha.
çamarreado ser asi. Vide baldonar Tòchaya ciànilichia.
çanahoria. Còo naxiñaa castilla.
çanca de pierna. Làce nijani.
çancadilla el acto. Quelahuetèlanija Passiua. Quelanatèlanija. Ella. Xitèlanijani.
çancadilla armar o hazer. Totèla nijaya.
çancadilla ser hecha. Titèla nijaya.
çancajoso. Pèni nijatèbe, natèbe nijani.
çancajoso andar asi. Tizàatèbea.
çancos de palo largos. Yàgatiçòbanija,yàgatiçòba.
çanefa. Vide orla. Pecàa.
çanja para cimiento de casa. Vide cimiento. Nipitàni làniyòho. làni niyòho pitàni.
çanja hazerse asi. Ticània làni yòho,cota.
çanja ser hecha. vide cauar en hõdo. Titàni,pi.&c.
çanja otra qualquiera. Piàça,xinèza niça. si espara agua.
çanquear o andar de aca para alla. Zèzàaya quitòbilàtè.
çanquear asi. Vide passear. Peniz è zàa.
çapato. Quelaquiti.
çapato de dos suelas. Quela quiti quiròpaxiquàa.
çapatero. Copèeche quelaquijti,co pèeche còtoquelaquiti.
çapateria. Nèzatòatitàho quelaquiti,làtetitàho,toatàca. &c.
çapatos hazer. Tozàaya,tònia,tàoya quelaquiti,còto, cào. preterito. futuro.

çapatos

çapatos de orejas. Quèlaquiti çòba tiàgani.
çapatear baylando. Tigàpanijaya toyàaya,cot,cag.
çapatetas. Quela tigàpanija.l. xiligapanàa nijani.
çapateador. Peni cogàpa nijani.
çapatear de vna pierna o pie. Toràta ya,tizàa natàtaya.
çapote colorado. Quelaquè.
çapote negro. Pillàhui.
çapote blanco como membrillo. Quia.
çapote chico o chicoçapote. Quèla chìña.
çapote amarillo dentro y fuera. Quelapèche.
çaquiçami. Vide techo. Làniyòhoquiàa yòoyye,quiqueyòholàni yòho niçàayye.
çaraguelles. Làna,lati laana.
çaranda. Quitipichàcha tibìbi xòopa,càaquiti pichàcha.
çarandar. Vide cerner o ahechar. Tibibia, cochi quitipichàcha,càaquitipichàcha.
çaratan. Ydem. quècho xiña.
çarça arbol. Yàgapèyozàa quixi,yàga peyozàaquichi, çòbachiba quèchi.
çarçamora la fruta de ella. Pèyozàaquixi, niticàpeyozàaquixi.
çarçal. Làte,tòaçòbaciàniyàgapèyozàaquixi.
çarçaparrilla. Lòopaa nocuàna huiñàa l. huiñiaa.
çarçamoras secas de vn arbol de tierra caliente. Yàna.
çarça o arbol q̃ las lleua. Yàga yàna.
çarzo de paja o yerua. Vide cañizo. Pecèchi quixi, pilij quìxi, picèchi.
çarzo de hoja de mayz verde. Pecèchi yàza,pilij yàza,picèchi.
çarzo de hornija o varillas. Pecèchi quèbe, pilij quèbe, picèchi.
çarzo de qualquier cosa. vide seto. Pecèchi. con lo y de lo que es. l. Pilij. picèchi.
çarzos hazer. Tozàaya,tollìpia, tònia. &c.
çatico de pan o de otra cosa. Quiciquici quèta, piògi quèta, quèta piògi.

C. ANTE. E.

CE. antepuesto al nombre o verbo significa duplicacion de la cosa. vt. Cètòbi. otro. cetòbi, cetòpa. otros dos. cechòna. otros tres. cetòbihàça otra vez.
Ceatica enfermedad. Yòba yàa.
Cebolla. Xijto,làxijto,nocuàna xijto.
Cebolla albarrana. Xiçòbi yàqui.
Cebollino siniente. Xàa pèche làaxijto.
Cebollino para trasponer. Pelàa,pelàaga xijto, pène xijto, pène pinij xijto.
Cecear. Tiñìj lòchi tiñea,co.
Ceceoso. Peni lòchi tiñe, peni tiñìj tiñe.
Cedaço de cerdas. Càà quìcha pichàcha tibibi quèze.
Cedaço de cerner harina. Càalàti lo pèyo tibìbi quèze.

Cedi-

Cedicio cosa lacia. Vide ceraço. Na gòlo, nazèe.
Cedro arbol como sabina. Yàgaqui chi.
Cedula o carta pequeña. Quichi hui ni càa yye nayòo yye.
Cegarse el entendimiento o coraçõ estar ciego. Ticòcàhui, ticòtòlalàchia, çocàhui, çotòla, çò quèla. làchià.
Cegar de los ojos ser o estar ciego assi ser ciego. Tilèe làoa, co, tàcacolèe làoa.
Cegar a otro assi. Tocolèelàoya.
Cegajoso delos ojos. Pènitichòcho lào, peni lào càlani.
Cegajosear dello s. Tichòcho làoa, pi.ticàla làoa.
Cegar a otro con tierra. Ticòo yòo làoa, totònayòo làoya, ticiñayoo làoa.
Ceguedad. Quela colèe làoni.
Ceguedad tener que no veo lo que tengo delante. f. acrisia. Titètelàoa, cotè. Vide acrisia e impedida tener la vista.
Ceguera de cegajoso. Quela nachò cho làoni, quela lào càla.
Ceyba arbol grande frondoso. Yàgaxèni.
Ceja de ojos los pelos. Quicha làga làoni.
Ceja la carne. Làga làoni.
Ceja el hueso de alli. Chita làoni.
Cejo ponerme contra alguno mirar con cejo. Vide mohino. Tànatòxoa, tiñaa tòxoa, tiñaa chèchea, tiñaa nacijpija, tozèni neea, tanacàhaya.
Cejunto. Peni làga tiquicha.
Cejunto ser. Tiquicha làgaya, tichà ga quicha làga làoa.
Celada encubierta de gente de guerra. Huenijche quelayè, queechahuenij cheqnelayè.
Celada o emboscada estar assi puesta. Tòo, tiyòo huenij chequelayè.
Celada armadura de cabeça. Quiba tiyòo qüiqueni pèniquelayè.
Celajes. Vide nuues.
Celar tener celos. vide celar. Tàpa chichia, toniyylàchia, toniyya, ticàayy làchiàlèche laya, toquèa, tòni quèlayy, quelaèe.
Celos pedir. Tiñnij quea, tiñnij yya, toquèapenigònnà tapiaticha nayy tolichiyya, tapieèa, tiñnijquija, tapi quèa, tiñnij nayy, naèe.
Celos, Qnelanaee làchi, quelana ylàchi, quelaquij, quelaquè.
Celos lo que se dize las palabras. f. Tichàyy, tichaquè.
Celoso. pèninaèelàchi, nayylàchinitàpachichi, naquè.
Celar o encubrir. vide encubrir. To càchia ticha.
Celda o camara. Yòhòtàcini, yòlani yòho, yòho lyyòo yòho.
Celebrar missa. Tònia missa, tòllaya.
Celebrarse. Tàca missa, tòllany missa.
Celebracion tal actiua. Quelahuèni, quelahuilla missa.
Celebracion. passiua. Quelatàca missa.
Celebrada o acabada ser. Tilosia, co,

eo,titóbica miſſa.
Celebrador aſsi.Huéni miſſa,penitóni miſſa,
Celebrar fieſta. Tónialanij, tilítelanija,ticijlanija,ticijnáachia.
Celebrada ſer aſsi. Tácalanija, tiètelanija,técijlànija.
Celebracion tal, Quelahuénilánij, quelacolítelánij.
Celebrador tal defieſtas.Penihuènilànij,tóni,tilíte,ticij,nacijlánij
Celebrada fieſta. Lànijnihuayàcachàhuini.
Celebro meollo. Yóbaquiqueni, pèlayóolànichítaquiqueni.
Celebro.Vide colodrillo.
Celemin o almud.Péanaláhui tibí xipèaxòopa.l.almud.
Celeſtial coſa. Nizàaquíepaa.
Cementar hazer cimiento.Ticòoya, tilícealániyòho, xitijyòho, teòchèea.
Cementado ſer o echado. Tiyóo, tiáce,tich éelàniyóho. &c.
Cementador. Peniticòo,tilíce,teó chèelániyóho,xitijyóho.
Cementerio de muertos. Làteyàti látetigáchiquíetao,penitátini.l. quètào.
Cena comida ala noche.Quelahuà goxichèe.l.xichij.
Cena dar a otro. Tocágoxichéea.
Cenar.Tágoxichija.
Cenador o cenadero lugar.Látetágo xichijni, tòapichílla tàgoxicheeni.
Cenceño pan. Quétanála,còbanàla,cóbayàa.
Cenceño o enxuto animal o hombre o desbarrigado. Nalàce,nachíta, natábi, nagóhue, nagáalani.
Cencerro. Quibatizèchizabiyánimáni.
Cencerro lo que haze o dize ſonãdo.Quíhuaquíhua.
Cençontlatloli paxaro que canta de muchas maneras. Piguiñepe quiche,vide paxaro.
Cendrar plata,vide fundir. Toloópiapichichiàti. l. yáti, teònichàhuia,teyóniátia.
Cendrada plata. Pichíchiyàtinazá cayàcaxijnóochati,canáaxe.
Ceniza. Té.l.tee.
Ceniziento color,vide bruno. Natèe,natèo,nazáhui,nachòle.
Cenizienta coſa con ceniza.Ninòo chatée.ninacàatée.
Cenizero lugar de ceniza. Petée, copèetèe.l.té.
Cenſo.Vide tributo y renta.
Cenſura eccleſiaſtica. Vide deſcomunion.Vide pena. Quelahuechíba juſticia tèni ſanctayglefia.
Cenſor aſsi. Huetòcotíchaxitèni ſancta yglefia.
Cenſura o examen. Quelahuecóo nijatícha,quelatiquílletícha, cõ lo que es.
Cenſuario que toma cenſos. Vide comprar.
Centenela.Vide explorador,vela, y eſcucha,y eſpia.
Centella de fuego,vide paueſa. Pixillaquij,pecóçaquij,quijpecóça

Centellear echar centellas. Tàche tachapixíllaquij. &c.
Centro de la tierra .Capijlla,liyòo làhui,lavòo, liyóolàchilayòo.
Ceñirſe aſsi o a otro. Tixijlánia,tolípilània.
Ceñido ſer. Tixijlània,pixij,tilípilánia.
Ceñido eſtar. Naxijlánia,nalípilánia.
Ceñirſe el maſtel el yndio. Tocáhuilánaya.
Ceñido ſer aſsi.Tàhuia co.
Ceñidura de qualquiera coſa. Quelanaxijlànini.
Ceñirſe o reboluerſe la māta el yndio. Toxécoa,toxòquiaxábaya.
Ceñido ſer aſsi.Tixécoa,tixòquia.
Ceñido aſsi. Naxèco, naxóquixàbani.
Ceñidero. Pecáa,tóo, quíti,làtitixijlánini.
Ceñudo eſtar con vno, o mohino. Tozéñineea,tihíniláchia, tiyéni lachia.
Ceñudo o mohino o triſte eſtar en ſi. Tihéenelàchia,pi.
Cepa o vid.Yágapicholi,xànayàgapicholi.
Cepa de leña o tronco. Pichijgoyàga.
Cepa o tronco de linage. Pichijgotija,pichijgoçòbatija.
Cepillo,vide acepillar.Quíbatochíbiniyaga.
Cepillo demolduras.Quibanaléco tochijbini.l.tágoyága.
Cepo priſion.Yàga tiyóonijalíchiquíba.
Cepo de animales. Vide trampa, buytron.
Cera. Quiña,quína,quijña.
Cera en rollo,vide rollo.Pillaatóo quitiquiña.
Cera del oydo. Xiquíhitiága,quéhuitiága.
Cerazo como pan añejo o aſsi, vide cedicio. Huàte,huatète,huaxóti.
Cerca prepoſicion.Cáxe,cáxelão, láo,tóa,cachína, huachèla,rála
Cerca o acerca.ſ.de aquel negocio q̃ dezis. Nija,cícani,vide acerca
Cercura. Cáxegaa,huàlagàa,huachèlagàa.
Cerca o muro de pueblo. Peçòoléelaaquéche naçòocapij.
Cerca de la caſa . Léelaachiñaayóho.
Cerca de medio dia. Huazahuijcopijcha,huazahui.
Cerca en ſangre. Peninálatija,zàaticha,záaquèla.
Cercano como quiera ſi es animal o proximo.Leçáani.
Cercania de ſangre. Quèlanàlatija quelazàaticha,zàatija,záaquela
Cercano a la muerte eſtar. Tiyèa, co. tácayèa , tiyèchijea, zayátigàaya, zatòcochijea,zagáapija.
Cercar pueblo o ciudad.Tocáhuia toçòcapija,tocànaya,tochija,tocégoa peçóoléelaaquéche , tiquéealèelàa,tozàaya.
Cercada eſtar o ſer ciudad o todo aſsi. Táhuia,ticànaya,tibija,tiégoa

goa léeláa,táhuia, cota,plu, tetàhui,titéea.
Cerca aſsi.Peçóo léeláa.
Cercada ciudad o coſa aſsi. Quechenayègo,nacána,nabij, náhui peçòoléelàa.
Cercado qualquiera o encerramiẽto o herren.Lée,léhè,léea.
Cercado patio.Lèeya nayégo.&c.
Cercar de pared la heredad. Tiquèeaquiñaa & vt ſupra,cotée, quee.
Cercarla de ſeto. Vt ſupra. Y añade conijxe.
Cercarla de valladar. Vt ſupra. Y añade piáça.
Cercarla de eſpinas o puas. Vt ſupra, cum ly,quechi, yágaçòbaquèchi.
Cercar ganados como atajãdolos. Tiquèeamàni,cot.tiquéelàhuia.
Cercarſe viſtiendoſe como naguas la muger. Tàhuia,cot.plu,tetáhuino.
Cercar los enemigos en la guerra, o rodeando otra coſa.Tiquéelàhuia peniqnelayé, tiáquia, ticánaya,ticóoteea.col.
Cercados ſer aſsi o rodeados. Titéelàhuia,pi.tiyóotée,co.
Cercados enemigos. Peninaquèecaláhui,natèeláhui.
Cercadura aſsi.Quelanaquéelàhuí
Cerco que haze la Luna o el Sol. Líchini,líchipéo,líchicopijcha.
Cerco hazer aſsi la luna o ſol. Tozáaxilíchia,tónixilíchia.
Cerco o coſa redonda,vide circulo. Nayóbi, natóbi, pixóñipéhequiba.l.yàga.
Cerco medio o circulo, vide arco. Natíqui,natégo,nayòbi,catòla.
Cerco o corrillo de gente. Vide corrillo.
Cercar rodeando.ſ.andar rodeando.Ticánaya,tiàaquia.
Cercar ciudad o pueblo con gente de guerra.Tocàcòpacapijapeni quelayè.
Cercada ſer o eſtar aſsi, vide aſſentar.Ticàacòpacapija, co,tipèe, cotee,tipéenàoa,cote.
Cerco aſsi de ciudad,vide real.Peniquelayé ticáacópa, tipéecopa
Cercenar.Ticijchia,cox.titògoa.
Cercenado ſer,vide cortar. Tixóchia titógo,pi,tirógoa.
Cercenado.Naxòchi, narògo,natógo.
Cercenar en redondo, Ticijchi capija,cacánaya.
Cerdas de cauallo. Quíchamáni.
Cerdas de la cola.Quichaxobáana
Cerdas de las crines. Quichayánimáne.
Cereza fruta.Pizià.
Cerezo arbol.Yágapiziáa.
Ceremonia.Quelaxoñij, tíchaxoñí,quelaticínàachi.
Ceremonias como del rey o para con el o aſsi.Pèachínaquihui, tichapéaquihui l.vt ſupra.
Ceremoniasdela vgleſia.Pèachinaláya,tichapéaxiténiyóotào,péaquelaxoñij, quelachiñaxoñij, q̃ lanacijnaachixitèn)yóhotáo.

Cernada. Niçatée.
Cernejas de cauallo o asi. Quícha nija máni.
Cernir, ídigo cerner. Tibíbia, cochi, tozáchaya, con loque se cierne.
Cernido ser oestar. Nabíbia, co, tiachaya.
Cernida cosa asi, vide ahechar. Nicobíbi, nayácha.
Cerneduras. Quézequíxi, quíxicobíbi, piàcha.
Cernedura actiua. Quelacochíbi.
Cernedura passiua. Quelanabíbi.
Cernedor. Cobíbi, huezàcha.
Cernicalo aue. Mánipeliquí, checuálachina.
Cerrajayerua. Nocuànaquèete, láacóo.
Cerraja o cerradura para caxa o puerta. Pègoquibaticàatóayóho.
Cerrar el coraçõ no descubrir lo q̃ tengo en el. Tiquéeláchiaticha, cot, quèe. s. cerrarse vno asi.
Cerrarse el cielo cõ nublados. Tiégozáaquièpaa.
Cerrado asi. Nayégo, naègozaáquièpaa.
Cerrar camino paraque no passen Tocègoanèza, totógoa.
Cerrado ser asi. Tiégonèza, titògonèzaya.
Cerrado asi camino. Naégo, natògo, nayègo.
Cerrado camino ciego con yerua. Nézanaxij.
Cerradura clausura o claustro. Lèhè, léeya.
Cerrar generalmente. Tocègoya, l. toçàgoa.
Cerrado estar o ser, digo ser. Tiégoa, tiyègo.
Cerrado estar. Naègo.
Cerrador. Penihuécégo.
Cerradura actiua. Quelahuecégo.
Cerradura passiua. Quelanaégo, q̃lanayègo, quelatiyègo.
Cerrar la mano vazia vide doblar. Tozàtonáaya.
Cerrarla con algo en ella. Tocègonáaya.
Cerrar la mano vazia. Tozàtonáaya.
Cerrada ser vazia. Tiátonáaya, pi.
Cerrar carta, vide carta. Tolípia, tiquíbaya, cot, tocégoa q̃uichi.
Cerrar hoyo rehinchendole, vide henchir. Teóchéeaquèto, quiro.
Cerrado ser asi ya piedra lodo. Tichèea, pi.
Cerrado asi, a piedra lodo. Nipichéeyóo, quie, penneyoo.
Cerrar con llaue echar la llaue. Tochijaquiba, tocégotochijaquíba.
Cerrado ser asi. Tiégonabijq̃uiba ya.
Cerrar los ojos. Tizíñelàoa, cogi, melius toxóñilaoa.
Cerrarlos arrugando losparparos Toxóñilaoya, meli9 ticijñeláoa, co.
Cerrar algo dentro de raya. Tocégoca-

gocapija, toçòpéacabija.
Cerrar con ſeto. Tochijalée conijxe, quèta.
Cerrarſe la herida. Techiipélatóacolàha, làtecotéza.
Cerrada herida. Pélapechijlátecolàha.
Cerradura toda coſa para cerrar. Nitiégotòhuayóho, liégo, vide cobertor.
Cerrar con llaue depalo lapuerta. Tocegoayágatiego tóayòho .l. pègoyága.
Cerrar la bolſa. Tecóobaya tóhua piçóti.
Cerrada aſsi. Nacóobatóapiçóti.
Cerrar ſe dos que eſtan en pie por que no paſſe otro. Tocòxoa.
Cerrados ſer aſsi ojũtarſe, vide juntar. Ticòxoa, vide frunzir.
Cerrados aſsi eſtar. Nacòxoa.
Cerrados aſsi. Nacóxo.
Cerrar o jũtar dos coſas aſsi abiertas como dos mantas. Tocóxoa. &c.
Cerrillo como mojon o medano redondo. Petóque.
Cerro deſierra. Peçóotàni, tànihuini làotáni.
Cerro empinado. Peçòoyóla.
Cerro pequeño en llano omogote Petóque.
Cerro de lana o lino para hilar. Quíchapéla. xillapéla.
Cerro entre las eſpaldas, vide eſpinozo. Chitatexícheni.
Cerro es corcoba. Pégoxícheni, chítapègoxíchini.
Cerro de pelos. Quíchapèlaçóoxícheni.
Cerro de cañamo o maguey. Pénequèche caſtilla, pénequèchehualáche, tòba.
Cerrojo. Quíbatitètetiégo tòayòho.
Certero quetira derecho. Pénihue càalijñaani, nalijñaani.
Certidumbre. Quelalij, quelanalij.
Certificar algo a otro, vide dar aentender o ynformar. Tocónalijaticha, tococíñalijláchia, tolijláchia, tocolijláchia, tóninalijlàchia.
Certificaciõ aſsi actiua. Quelahuelijtícha, quelahuecónalijticha, q̃lahuecociñalàchi, quelahuecolijticha.
Certificacion aſsi paſsi. Quelatácalijláchi, quelatilijlàchi, quelaticíñalachi.
Certificada o aueriguada coſa. Nícócanalij, tíchanihuayàcanalij.
Certiſsimamente. Hualijtète.
Ceruatillo. Pichínayyni, xínipichína.
Ceruiz. Xayáni, chitaxayánini.
Ceſped de tierra, vide terron. Quiteeyóo, quíchiyoo.
Ceſſar de hazer algo o dexar. Teyànicónia, tiyáni, pi, cha, tiquixeláchia.
Ceſſar de hazer para no hazerlo mas. Tiquixelàchia, cot, titógolaoa,

láoa,toçànaya.
Ceſſar de hazerſe, vide dexar. Teánicàca,teyànicáca,tiánicáca.
Ceſſacion aſsi paſsiua. Quelahueyánicáca.
Ceſſacion actiua. Quelahueyánicònini.
Ceſſada coſa aſsi. Nipeyánicáca.
Ceſſar hazer a otro. Tociánia.l.tociyánia.
Ceſſar peſtilencia. Titógolàoquichatáo.l quijchatáo.
Ceſſar de parir la muger ya que no pare. Toçóoa,tiçóoa,teçòoa,cánitiçóoa.
Ceſar de parir la muger yterum.ſ. las cauſas del ceſſar ya. Tipijchi xipéacozánaya ,tièquételàoq̃la cozaana,titétexipèacozaanava tipijchixipénepaaquelacozaana tiquixeláchia quelacòlepatào , tieçábilàoa cálexínia,coèçábi.
Ceſſar de peccar, vide dexar.
Ceſſar el viento. Tipèelàchipee, cot.
Ceſta,vide canaſta. Cáa,quiña.
Ceſta de caña maciça. Cáapixílla.
Ceſta de nequen. Cáatoo, quiñatoo.
Ceſtillo para tortillas o tamales. Cáaquèta.
Ceſto de hojas o varas verdes para fruta. Yàaqui,pichiqui.
Ceſtero quehaze ceſtas. Cobèeche tozáaquiña,cáa.
Cetro o vara real. Quixíágaxípea nábiquelacoquí rey
Cetrino en color verdinegro. Natèo,láonate ó.
Cetrino en condicion triſte, vide triſte. Nacègaláchini.
Ceuada. Xóopayàti caſtilla tàgománi.
Ceuar dando a comer. Tocàgoa, toyánaya.
Ceuar añadiendo a cantidad, yd e aquies ceua la trucha que dizen y vide añadir. Toceàgoa, tocecágoa,tocágocazácaya.
Ceuado eſtar y gordo hõbre o animal. Titàoa,titòtoya,tixenia.
Ceuado aſsi animal. Mànitào , natóto, yòozaa , nácazaa, nacáazaa.
Ceuar para tomar caça aues o animales. Tocágoteea.
Ceuo para tomar aues o animales Xicònihuecáatee , xicónitèe, huànatee.
Ceuar arcabuz o tiro, vide meter. Ticóoyaquèzepàoquétequiba.
Ceuadero de arcabuz o tiro. Quéro , quíto çobaxànaquéteq̃uiba.
Ceuadero borrico de harriero. Mànihuíahuana.
Ceuil perſona. Cànináca cipéni.
Ceuiliſsima perſona. Pénicóca téte.
Ceuilidad o auerguença. Quelana chítayáa,nachítaquéla,quèlana tóhui.Lnachito.

Ceuilidad

Ceuilidad la que se haze. Tichanatóhui.
Ceuilmente. Huatóhui, huachíteyaa, huachitaquéla.
Cexar bueyes que no anden o assi Toçòoa, tocoçóoamàni.

C Ante Y.

Clar mouer para tras, vide ét. cexar. Tocozáaxíchea.
Cicion de calentura. Huanij.
Cicoria yerba, o almiron.
Cidra arbol. Yága cidras queto Castilla, vel cicànàcaquètonayy Castilla.
Cidra fruta. Nocuána cidras, quèto castilla. l. cícanàcaquètonayy castilla.
Ciego del todo. Pènicoléelàoni.
Ciego los ojos secos o el vno. Pénilaotábi.
Ciego ser assi. Titàbiláoa.
Ciego hazer a otro assi. Totábiláoa, tocotàbiláoa.
Ciego ser. Tílèelàoa, co.
Ciego hazer a otro. Tocoléeláoa.
Ciego con los ojos abiertos, y no vee. Pénicolèechina, làocàla.
Ciego vn poco, vide corto de vista Pénilàocàla.
Ciego de vn ojo solo cerrado. Peniláotépa, natèpapizàaláoni.
Ciego de nuues. Penicoléeláoyàa.
Ciego, darle vista, o alumbrarle. Tocónnàaya penicolèe, tozanija.
Ciego alumbrado ser assi, vide alumbrar. Tínñaaya, tianijláoa.
Cielo todo loque parece. Quiepaa l. quépaa.
Cielo generalmente. Quiepaa, vel quépaa.
Cielo del Sol. Quiepaalichi copijcha.
Cielo de la Luna. Quiepaalichipéo.
Cielo estrellado, o de las estrellas. Quíepaalichi pél le.
Cielo el mas supremo. Quiepaalíchi Dios.
Cielo la gloria donde estan los santos, el qual es ciudad Real, eternal, sempiterna, resplandeciente, bienauenturada. Quèchequihui quíepaa, quèchexèe, quechexij, quechenij, quèchetija, quéchechiño, quèchepáa.
Cielo de cama, o Dosel Látipellàa.
Cieno lodo. Pènne, pánne.
Ciencia o arte. Quelacopèeche, napèeche, nacíña.
Ciencia la que tiene el hombre, o arte. Quelanapéechelàchi. &c.
Ciencia o saber. Quelanònalij, que lanónachàhui, quelanánalij.
Ciencia, o sapiencia humana del mundo. Quelanónalijticha péa quechelayóo, quelanána, quelanánnàalijticha quéchelayóo,

quelanayèni, quelaniénilij lipàa na,tíchalipàana quèchelayóo.
Ciento el numero. Xigábaca-yòa.
Ciento en numero. Cayóa,coyòa, hueyóa,quiyòa,cécayóa,preſente,preterito,futuro.
Ciento en orden. Niçóba coyóa, piyóa, quiyóa, preterito, futuro.
Ciento cada vno. Cayòagaatóbi.
Cien vezes, ad verhio. Cayóa liáça,nija,liçóo,liyé,liyée,çábi,coçóo coyóa, preterito, quiyòa, futuro.
Ciento tanto. Cecayóa.
Ciento en parte. Cotòbiláha,cotòbicuee niçòbacoyóa.
Centeñal,coſa de cien años. Ninàcacoyóayza,niçòbacoyòayza.
Ciento pies guſano. Pélapè cèe.
Cierço que corre del Norte. Péetóla.
Cierta coſa. Ninalij.ninalijca.
Ciertamente. Hualij,hualijca.
Certiſsimamente. Hualijtète.
Cierto eſtar de algo,o certificado. Tàcalijláchia,tilijláchia.
Cierto aſsi de algo. Nònalija,huanánalijlàchia.
Cierto o verdadero hombre. Peni tinnijnalij.
Cieruo animal. Pichínaquixi,pichínatàni,yóce.l.bichína.
Cifra. Yvenagána nolòhuinicetòbi latícha.l yye.
Cigarra. Pèecà,mànipeecá.
Cigueña.
Cilicio. Làtiquíchanachitotija pelaláti.l.piága.&c.
Cillero donde algo ſe guarda. Yóhocópa, lichini, cum ly, lo que eſta dentro.l.yòhoyópe.
Cilla donde encierran pan. Líchixóopa,yóhotápanixòopa.
Cillero de vino. Líchi vino, yóho tápani vino.
Cima de cardo o rayz aſsi. Cóo.
Cima cabeça o tronco de maguey que comen aſſado los yndios. Quietòba.
Cimarron hombre o beſtia ſin dueño. Peniquixi, mànicquixi niyacaxipejoána, nivacaruxitèni.
Cimera ſobre el yelmo. Pennábiçóbaquíqueni,y añade yelmo.
Cimiento o canja abierta,vide canja. Lániyóho pitàni.
Cimiento abrir. Ticánilániyóhoa chàce xitéyòho.
Cimiẽto lo que ſe echa haſta ygualar. Láni,zéheyòho,xitè,xitijyòho,lóoyòho.
Cimiento echar o hazer aſsi. Ticòoa, col, tilícea, co, tibáquia, col,láni,zéhe. &c.
Cimiento ſer echado o hecho. Tiyóoya, tiáceláni, xité, xitij yóho.
Cimiento ygualar. Tolápaya,tónalàpaya.
Cimiento ygualado aſsi. Nalàpalàniyóho,xitij.&c.
Cimbria de arco o puente. Pèl làapitíquini,

pitíquini, quítiqui.
Cinco numero. Xigàba cáyo, càayo.
Cinco en numero. Càyo, cóyo, quiàyo, hueàyo, cecàyo, preſente, preterito, futuro.
Cinco cada vno. Cáayogaa.
Cinco vezes ad verbio. Càayo liáça, nija, coçóo, çábi, liçóo, liyèe.
Cinco en orden. Niçóbacòoyo, piàyo, quiáyo, preterito futuro.
Cinco tanto. Cécáayo, céquiàyo.
Cincañal coſa de cinco años. Niná cacòoyoyza, vel nicole còyoyza.
Cinco meſes. Cáavo, cóyopèo.
Cincuenta numero. Xigàbatóapichij.
Cinquenta en numero. Tòapichij, cotòa, huetòapichij, preſente, preterito, futuro.
Cincuenta en orden. Niçóbacotóuapichij, pitóa, quitòabichij, futuro.
Cincuenta cada vno. Tóa, tóua pichijgáa.
Cinquenta vezes ad verbio. Tòapichijliáça. &c.
Cincuenta añal, coſa de cincuenta años. Ninàca cotòuapichijza, l. nicóle. &c.
Cinqueſma. Ydem que Paſcua de ſpiritu Sancto.
Cincha de beſtia. Pecáatilípi, tixijlànimàni.
Cinchar el cauallo o beſtia. Tolípia, tixijalánimàni.
Cinchado ſer, vide atar. Tilípia, tixija, pi, lánia.
Cinta o coſa para ceñir. Pecàa, quíti, tóotixijlánini.
Cintura. Làni, lània mia.
Cintura apretarla, vide ceñir. Tolí pilánia, tixijlánia.
Cintura apretada ſer. Tilipilánia.
Cintura ceñirla. Tixijlánia.
Cintura ceñida. Naxijcaláni-ni.
Cipres arbol. Yágaquíchi Caſtilla.
Circulo redondo, vide cerco. Ninayóbi, natòbi, péhé, con lo que es.
Circuncidar, vide cortar. Ticíchicabija quitilétaa, quitiquiquelatàaya, quítixiguiñini, quítixipèyoni.
Circuncidado ſer o eſtar. Tixòchia quítiletáaya. &c.
Circuncidado aſsi. Naxòchi quítiletáani. &c.
Circunloquio, vide hablar. Tíchanacána, nabij, natèla.
Cirial de ygleſia.
Ciruela de caſtilla. Piàche caſtilla.
Ciruela deſta tierra. Piáache.
Ciruelo arbol. Yágapiáache.
Cilma, vide amotinar y alborotar.

tar. Tíchahuechàchaquéche, tíchaxíhui huezáachaqueche.
Ciſma poner o meter. Tochácha-ya, tozáchayaláchipéni. l. què-che, tolácheatícha xihuiláoquè-che.
Ciſma metida ſer o pueſta. Tiácha quéche, láchi peniàti.
Ciſmatico. Penihuechàcha, huezá-chaquèche, hueláchetícha agui zacaláoquéche.
Ciſterna, vide algibe.
Citar en juyzio, vide emplazar. Tizénia, cox, tocònapeayatí-cha.
Citacion, vide llamar. Quelatizé-ni, quelahuegónapèatícha.
Citado llamado a juyzio. Pènipi-ñapèatícha. l. peninicoxénini-làojuez. l. niquitalaojuez.
Ciudad cercada. Quèchetáonabij, nacána, naego, naquée lèelàa..
Ciudad matriz metropol o cabe-ça. Quèchecoquí. quéchequíhui quéchequíqueni quitòbiláache, quèchequíquequèchèni, que-chenatàle.
Ciudad poblada de eſtrangeros. Quèchepénicozàga. l. cachée.
Ciudad los edificios, vide pueblo. Quèeche. l. queechi.
Ciudad ayuntamiento de ciudada nos. Quitóbiqueche, quitáapèni quèche.
Ciudadano della. Penihualàche, pènilàoquèche, pèniquéche.
Ciudadana coſa. Nixiténiquèche, nixitènihualàche.
Ciuera caſi cibaria. Nitàgoni, là-go, layña.
Ciuilidad o policia. Quèlaquí-hui.
Ciuilmente aſsi. Huaquíhui.

C Ante O

COyacal capa de agua de hojas Yàzapigáa.
çongotrear lo que eſta en vna vaſija medio vazia. Tohuáhua-ya, vide zongotear.
çongotearſe aſsi, vide zangloteár. Tihuáhuaya, pi.
çollipar. Tigàalachia, pi,
çollipar de comer coſa que cauſa a pretan.iento o dolor. Tieçóba-láchia, coé, tigàalàchia.
çollipo. Quelatigàaláchi.
çoillpador que çollipa. Péni tigàa-làchi.
çopo de vno o ambos pies. Péni-niàtémi, l. tème,
çopo ſer aſsi. Titèmenijaya, pi.
çopo hazer aſsi vide manco, tolli-do. Totèmenijaya.

C Ante V.

CVecos. Quelayàgatiyóonijani.
çumaque.
çumo leche,agua,o liquor que sale de arbol,yerua o fruta,quando la cortan. Tíni, xitíniyága. &c. con de lo que es.
çumo generalmente o xugo. Níçà,tíni.
çumo dulce qualquiera o liquor. Nùpi,níçanùpi, nùpináxi, tíni.
çumo de carne cruda. Tíni.
çumo de la que se assa. Záa.
çumo de carne guisada. Tíni, xópe.
çumoso. Niyóotini,níça,niyòonù pilánini.
çumo sacar exprimiendo. Tixija, coxtochónia,tocochònia.
çurrar cueros. Tocóchéaquíti,teònichàhuia.
çurrados ser assi. Ticòchea,teácachàhuia.
çurrador. Huecóchequíti.
çurron de pellejos. Piçóti quíti, quíti piçóti.
çurujano. Pènicopèeche huiñiaa. l. huiñaa.
çurujia. Quelacopèeche huiñiaa.

C Ante H.

CHamiza para hornos. Quèbe, l. quèpe.
Chamuscar. Tochóhuia, toquijxoa.
Chamuscado ser. Tichóhuia. tiquijxoa.
Chamuscado estar. Nachóhuia, naquixo, naijxoa.
Chamuscado assi. Nachóhui, nayxo, naijxo.
Chamuscador. Huechèhui.
Chamuscaciõ o chamusquina actiua. Quelahuechóhui.
Chamuscacion passiua. Quélanachóhui.
Chamusquina el hedor. Cóxonaijxo, naquíxo. Vide heder a chamusquina.
Chanciller, vide escriuano. [Huezéequichi, huecáayye.
Chãcilleria real, vide consejo. Quelahuexija téni rey.
Chapa de metal. Quíbanalàpa, naxàta.
Chapear la herradura a la bestia. Ticáachàa lápamáni.
Chapeada que chapea. Nacáachàa.
Chapear en el agua el que nada. Tigapayaníça, tigápaníçaya, cor.
Chapeado ser assi, vide palmadas. Titápaya, pi.
Chapin de muger. Pecògonija, quelaquíti nolèepénigònnà.
Chapinero, vide çapatero. Copèechequèlaquíti
Chapineria. Tòatitàlio, látetítáhonézatitàhó quelaquíti. &c.

Chapitel

Chapitel de casa o assi. Quíqueyóho.

Chapeton nueuo o bisoño en vna tierra. Penitéecetani, huátitóhuani.

Chibo cabrito. Manicolóxohuíni. xínimánicolóxo.

Chibato grande. Colóxoráo.

Chibital o chibitero. Líchicolòxo huyni, líchixinimànicolóxo.

Chicharron. Pélapiquíxo, con de lo que es,

Chichon o tolondron en la cabeça o assi. Picòto, picóte, petóque.

Chichones tener. Ticótea, pi, ticótoa, pi, titóquea, pi, ticótequíquea.

Chichones hazer a otro, o tolondrones. Toniquicótoa, quicòtea, quitoquea quíquene.

Chichonada cosa con estos. Ninacóto, nacóte, natóque quíqueni.

Chica cosa pequeña. Nahuini, natòpa, naxija, huahuini.

Chiquitico de cuerpo. Naquiñi, xoquiñi.

Chiquita chiquitica. Nahuinitóto, nahuinitéte, natòpa, naxijatéte.

Chiquillo animalejo assi rezien nacido. Mànipatáo, mániyyni, manichàcólegaa.

Chicharra o cigarra. Pécaa, mànipecàa.

Chillar, vide bozear. Tipéechia, cot.

Chillido, Litéchi.

Chiminea. Nèza, xinézacòxo, líchicòxo.

China pedrezuela, Quiepiógi.

Chinela calçado, Quèlaquiti yácatiágani.

Chinche pequeña de las nuestras. Péeti cotàna, péetiyagalàa. l. pítichijña. l. pétichijña.

Chinchezilla de otra manera que da mucha comezon, son de tierra caliente. Pèetiyòo, vel pítiyòo.

Chinche de las grandes desta tierra. Pèeti, màni péetigàla.

Chiquito o tamañito. Cí.

Chiquito ser lo assi. Cí tácaya.

Chiriuia nabo. Còogàticastilla còonagàti.

Chirimia Pijchije láachirimia.

Chirriar las aues. Tipeechimáni, tixíllamàni.

Chisme. Tíchayáa, tíchayy, tichalána, tíchaconijzijconnijàanalána.

Chismear. Tinnijàaya, tínnij tòhualéea, tónitóhualéea toniaquelatohualee, tohuapani, tòhuachácha.

Chismero o chismoso, vide desleal guado. Penitòhualée, tóhuapàni, tòhuacáto.

Choça. Yòhoquíxi, yóhocòbahuini.

Choga a

Choça a manera de pauellon. Yòhopiázi.
Chocarrero gracioſo, vide truhan. Pènipiàhui, pequíte, huecuána, nahuij, huehuij.
Chocarrerias hazer aſsi. Tónipiáhuia, tóniaquelapiáhui, tónipequítea, tocuánaya, tohuija.
Chocarrero embaydor, de paſſa paſſa. Pénihuènihuecuána. l. huénipecuána.
Chocarrerias hazer aſsi. Tóninacuànaya, tònipecuánaya.
Chorrear el agua. Tizàbiniçaya.
Chorro de agua. Niçazàbi cícapetóça, petóçaníçazàbi.
Chueca donde juegan los hueſſos. Chítapitángo, chítapéchepinij.
Chueca donde juega el anca. Chítapitángo xicóyeni.
Chupar algo. Tiçópia, coçópia. l. coxópia.
Chupado ſer o eſtar. Tixópia. pi.
Chupada coſa. çópi, naçópi.
Chupado hombre muy flaco, vide flaco ſeco. Peninachijta, láotéga láotábi, láogóhue.
Chupado hombre cõſumido el roſtro desfigurado, con ſolo elcueroy gueſſos. Natiñeláoni, pitiñe, titiñeláoni.
Chupado eſtar o ſerlo aſsi. Titíñeláoa. pi.
Chupar ſahumerio los cañutos. Tigóbáyaquézatòba.
Chupar ſin maxcar, vt ſupra. Tiçópia, coxò.
Chupar çumo beuiendo, vide beuer. Téheya, cóhue.
Chupador hechizero q̃ finge que chupa al enfermo, y dize que le ſaca hueſſos palos. &c. y vide ſacar. Pènicocòoba.
Chuparle aſsi, o chupar aquel. Ticóobaya, cocóo, cotòoba.
Chupadura aſsi. Quélacocòoba, q̃laticòoba.
Chupadura el officio. Quèlacocòoba.

D Ante A.

DAca eſſo pidiendo. Cotàcij, tácij, peníche, penèche.
Dadiua dõ, merced, beneficio. Xillàa, xillaapaanéza.
Dadiuoſo odador largo. Penihuèe xillaa, huénixilláa, huénipáanéza, huezàaláchi, naxénilachi.
Dadiuoſamẽte. Huezàaláchi, huèe xillàa.
Dados, vide hauas con que juegan Chítapetélanacàayye, chítayye petéla.
Dados jugar. Totélaya chítapitèla.
Daga arma ſecreta. Quéçaquibatiláche cuéni.
Dama caſi ſeñora. Xonáxi, xonáſi cocóni.
Dança o bayle, vide baylar. Hueyáa.

Dança

Dança de matachines. Hueyáapecuána, porque hazen gestos.
Dança vna compañia de dançantes, dos, tres. T óbinéza, tópanézahueyáa.
Dançante o dançador. Penihueyáa. Y si esta baylando. Pènitoyàani.
Dançar o baylar. Toyáhaya.
Dañar generalmente. Tixijñea, tonitiláoa.
Dañar el coraçon o voluntad a otro. Toxijñeláchia, pe.
Dañado ser algo. Tixijñea, tiníticàoa.
Dañado estar. Naxijñea.
Dañada cosa assi. Ninaxijñe, nanitilao, niyaguizaca, vel ninijtiláo.
Dañamiento assi actiuo. Quelahuexijñe, quelahuenijtilào.
Dañamiento passiuo. Quelanaxíñe.
Daño el que se hizo, vide perdida. Quía, quelaquija. l. quija.
Dañarse carne o pescado, o assi. Vt supra. Tóoçhoa, coo. Vide podrir.
Dañar a otro en qualquier cosa, vide empecer. Toçácaya, tònia, con el daño que le hago.
Dañado ser assi. Tiçàcaya, cox.
Dañado estar assi. T àcaya, co.
Daño assi, o dañamiento passiuo. Quelatiçáca, quelatáca.
Daño dañamiento actiuo. Quelahueçàca, quelahuéni.
Dañado o empecido hombre. Pénitiçàca. l, tizàca, con lo que es.
Dañador. Penihueçáca, huéni.
Dañar a otro en la persona, vide herir. Totijaya, toçàcanáhaya.
Dañosa cosa que daña. Nitotija, ni toçácanàha, nitoxíñeni.
Danta animal tilueſtre. Pechexólo l. pèchezólo.
Dado a mugeres, a vicios, a riquezas, o altrabajo, o a otra qualquier cosa assi. Pèninaquèelachi alo que es, huelàga, con lo que es.
Dado amugeres, adelãte ay otros. Pèninaquéelàchipénigònná, nálalàchi, huelága, nálalàchi, tillábicé pènigònna. l. naquijlachi.
Darse assi a lo dicho. Toquéea, tiquéea, tiquija, toquéelachia.
Darse a las mugeres y terum. Tolãgaya quelacopéxe, tillabicéapenigònná.
Darseme o pegarseme vna lengua o sciencia que deprendo. Tòotòhuaya, tóoquíquea.
Negatiuo no darseme. Yácatootòhuaya tòoquiquea.
Dar se si vna cosa, vide estirarse. Tígáaya, pi.
Darme en rostro vna cosa, yd est enhadarme con ella. Vide enhadar. Tijtiláchia, tácanijtilàchia, tieçóbaláchia.

Darme

Darme en roſtro ella ami actiuo. Tóninijtiláchia.

Dar generalmente. Tòhuia,tonèchia, l.tonichea, plu,tièena, vel tièeno.

Dado ſer, no ay ſino recebir. Ticija,cox,técija,pe.

Dar tu ami,o yo a ti. Tónéchia, pe.

Dar Pedro a otro. Tòhuia, pe.

Dador aſsi. Pénihuèe.

Dador yo a ti. Hueníche, huenéchi.

Dadiua o dacion actiua. Quelahuenéchi,quelahuée.

Dar gracioſo, vide merced, don y galardon. Cànitonèchia,cánitóhuia,cànitezàalàchia.

Dar agua manos con jarro, vide colgar. Tozábianíca.

Dar a comer,vide comer. Tocágo ya,toyàanaya.

Dar a beuer, vide beuer. Toqueeya.

Dar ſer,vide ſer.

Dar vida o viuificar, vide reſuſcitar. Tóninapánia, tóninannaaya.

Dar a logro,vide vſura. Tónihuetéxitiñea,tochágelàotiñe,tibeetiñea nachágelào queláqueya, tibèetiñea quiáge, quiágelào, quichàgelào quelaquéya.

Dar logro,vide acrecentar. Tochàgeláotiñe,tiquixea quelahuezàgelàotiñe.

Dar á medias. ſ. que acudan con la mitad de la ganancia. Tòhuiaquichágelào quelaquéya cácacaròla.

Dar bofetadas,vide bofetada. Tigàpaláoa,cota.

Dar palmadas en algo. Tigápanàaya,cot.

Dadas ſer aſsi,o en las palmas. Titápañaaya.

Dar puñadas. Tipípiñaaya, cochi, totijañaaya, tochibañaaya.

Dar coces,vide coces y acocear. Tolèenijaya.

Dar con la mano, o herir. Tocàañaaya,tipípiñaaya,cochi.

Dado ſer aſsi o herido. Ticáañaaya,tibíbiñaaya,pi.

Dar cuchilladas,vide hender. Titèçayaquéçaquiba.

Dar eſtocada, vide entremeter. Tolácheaquéçaquiba, tipípia, cochi.

Dada ſer aſsi,o recebida. Tiláchea queçaquiba,nabibícaya.

Dar pedrada, vide apedrear. Tócàayaquíe,toláayaquíe.

Dada ſer o recebida,vide tirar. Ticàayaquíe,ticcáquíea.

Dar golpes. Tibípia, cochi, con lo que ſe dan,tiquiñea,coti.

Dar con palo,açote, o otro ynſtrumento. Totijaya,tiquiñea, cot, tiquiñaya.

Dar a

Dar a vno aficiones, o trabajos, o pena. Toçàcanáhàya, toçácalénea, totijaya.

Dar por herir o afligir. Totijaya.

Dado ser asi afligido. Tiáaya, piáa ya.

Dar algo patente o publicamente. Tóhuilèea.

Dar a entender algo. Tocónaya, tocoguénia, tococíña, ticóotíchaláchia.

Dar vista al ciego, vide alumbrar. Toconnàaya, tozanija.

Darme a las virtudes, vide dado. Tolágaya paatào quíepaa, tiquèeachínaquiepaa.

Darme a las honras y ambiciones, vide. Tolágaya xòlapatào quelacoquij, quelajoána.

Darme a las riquezas, vide auaricia. Tolàgaya xòlapaatào quechàa quechelayòo.

Darme a las luxurias, vide dado. Tolágaya xòlapaatao quelacopèxe.

Dar en retorno, o tanto por tanto Tònicaçòbaya, tònileçácaya, teóni. &c.

Darseme algo de vna cosa que me pone en cuydado, vide cuydado. Tixóbalàchia, tichínaláchia tichilla. &c.

Darseme asi y poner diligencia, vide diligencia. Toxòbalàchia, tòhuiláo tóhuyláchia, toçóbalàchia, tibàquilàchia.

Darseme algo o hazer quenta. Tozàlaya.

No darse me ni hazer quenta, vide quenta. Yácaxitónitilàchia, vàcatozàlaya, vacàxitáeatíláchia.

Darse y tomarse razones en vn negocio. Tiàquèta titaquètatícha.

Dar dones o presentes, los que dauan antiguamente en los banquetes a señores. Tòhuixicuèchia, toníche xicuéchea.

Darlos asi a principales mas baxos. Tóhuitótoxicuèchea.

Darlo el vsarlo o hazerlo. Tónitò toa, tònixicuéchea.

Dar en el blanco el que tira. Tocàpeaya, vide certero y acertar.

Darse asi o a otro de açotes, o lauarse todo el cuerpo. Tocàceatóo, tocáceaníça.

Dado ser asi, o vañado. Tàcea. &c.

Dar encima de lo que trueco, vide poner encima de algo. Tochijbaya.

Darse golpes en los pechos. Tipípiláchitàoa, cochi.

Dar con algo en la pared, vide abarrajar. Tollápaya.

Dar con la cabeça asi. Tillápaya, co.

Dar obra que hazer a otro, o desta jo, o a vn official que me haga algo. Tòhuia, tocóaya, tocáyachiña. l. quelachína tóhuiláazia, tillàbayachijna, còlla.

Dar dolor

Dar dolor a otro en vna llaga tocã dole. Tozillaya,torijaya.
Dar cohecho ſobornando. Tòhuia, ticòoyazixihuia.
Darle aſsi como en preſente avn juez. Tòhuia,ticòo yàzi chàhuia.
Darme dolor en alguna parte o mal Tepàni,tàle,tillàni yòobaya.
Dar cuenta o razon Vide cuenta. Tibàquixigàbaya,col,nija.
Darſe vna perſona a otra affable. Tòhuilàoa, tòhuilàchia, tòhui lijlàoa,làchia.
Dado aſsi que ſeda. Vide affable. Nòhuilào,nòhuilàchi.
Dar precio por lo que compro. Vide pagar. Ticòoq̃làquèyaya,col.
Dado ſer aſsi. Tiyòoa.pi,co.
Dar fee o palabra. Vide prometer votar y dar palabra. Ticòotòhuaya,tichaya,totèteaticha, tòuaya, tòhuixilija,ticòoxilija,tozàbitòhuaya,toçòtòhuaya,tibàquitòhua, ticàbitòhuaya,co,tòhuitichaya.
Dada ſer aſsi. Tiyòotòhuaya, tiçòtòhuaya, tipèetohuaya,ticha, titètexilija.
Dada palabra o fee aſsi. Tichanayòo,coyòo,cozàbi,cocàbitòhua
Dar pena el calor frio canſancio y todo lo de mas penoſo y afligtiuo. Totijaya,toçàcanàhaya.
Dada me ſer aſsi. Tiàaya,pi,tiçàcanàhaya.
Dar palabras de caſamiento. Totèteaticha quelahuechàgañaa, tichapitào.
Dadas ſer aſsi. Titère,cotète.
Dar el ſol ayre o agua a alguna coſa vide viento. Ticàa copijcha,peepèe ticàa.
Dar principio a las coſas,como dios. Vide criar. Tònixèetònicillaya,tozàaxèe,tozàacillaya.
Dar nombre avna coſa ponerle. Tocòcilàaya.
Darſe el cercado. Vide rendirſe. Ticòochiñaya,tozàbiñaaya.
Dar gracias. Vide alabar agradecer Tocipàanèzaya,tocòcipàaya,ticijpaanèzaya,tinñijapàaneza.
Dar dones o hazer mercedes o dar dado algo. Tòhuipaanezaya,tonèchixillaya, tònipaanèza.
Dar gracioſo. Cànitòhuixillaaya,cànitezàalachia.
Dar preſtado. Tòhuilàaya.
Dar debalde o embalde o en vano. Tòhui huàatea,cànitòhui huàtea huètea.
Darſe dos decabeçadas. Tochèlaxòo quiquea, tochèlatipa quiq̃a.
Dar licion el maeſtro al dicipulo. Tococètea.
Dar licion el dicipulo. Ticòoaticha huecète.
Dar del codo. Vide codazos. Tipipia xiquicheñaaya,tolàchea. &c.
Dar de mano. Tòniñaaya.
Dar bozes. Tipèechiàya,cote,càpe
Dar aullidos o gritos. Vide aullar. Tipèechihuija.
Dar lugar á otro o auſentarſe. Vide lugar. Tòhuetia, tohuihuètia, tibijçooya,co,tibijtèa.
Dar prieſa. Vide prieſa diligencia. Toquèñea,tozeñea,tociyòbaya tocociyòpaya.

Dar licẽcia. Tòhuia,tònechi pèaya.
Dar lo ſuyo la muger. Tòhuixipela làtia,ticijguelaya pèni niguio.
Dar del pie a otro. Vide coces. Tolèe nijaya.
Dar del pie para que ſuba otro a caſuallo. Tillàni nijaya,tillàpi nijaya Vide leuantar.
Dar buen exemplo. Tolòhuipennà bj nazàcaya, tòhuipèanazàcaya.
Dar mal exemplo. Tolòhuia,tococètea,ticòoyapennàbiyàguizàca pèayàguizàca,pèaxihui,pèaxiñe tozàbilàoya.&c.
Dar poder. Vide poder y auctoridad. Tocàpaya xiquelazoàca.
Dar enojo. Vide ayrar y yra. Toco tòxoa,tòninatòxoa.
Dar latidos el coraçõ. Vide latidos. Toninilàchia,tininilàchia.
Dar pena o afliciõ a vnocõ lo q̃ hago. Toçàcalènea,toçàcanàhaya.
Dada ſer o recebirla. Tizàcalènea, cox,nàhaya.
Dar a entender a vno ſus peccados como haze dios al peccador. Vide conocer. tocònaya, tocòguen nàlàchia xitolani.
Darle en roſtro a vno con lo que hizo mal. Tiñijbàpea,co. Vide arguir.
Dardo. Yàgaxicàa còoñezachiba quiba.
Datiles. Nocuànaticàayàgaciña,pijgoyàgaciña.
Dar del pie como a bola o pelota, Totipia,totipi nijaya.
Darſe de palos. Titìllayàgàya.
Darſe d cuchilladas. &c. Titìllaquè çaquibaya.
Darſe algo en vn lugar como fruta trigo. &c. Tàca,coca,huatàca.
Dar ſu fruto la planta. Ticcàya,col. ticcàaya.

D ANTE. E.

DEpoſſeſſiuo. vt de Pedro. Xitèni,xitènia mio xiteni Pedro huaxitènini. l. xitènini.
De prepoſicion de ablatiuo. vt de lugar de perſona no le ay propio, ſiruen eſtos. Lào,nijatèni,tòa, là te,nèza,nezàa,cozàa,pezàa.
De alli. Vide alli,y ay,y alla. Tòatijni,tòaticani.
De ay o de alla. Tòatijni,tòanigàana.
De aculla. Toàcani.
De aqui. Toatij,tij,yy,canitij.
De aqui a mucho tiempo. Cichijto, cichèeto.
De aqui a delante. Quitòbiñàani, quitobi çooni,quitòbichij, huetòbiñàa,yàna quitòbiñaani.
De aqui a vn poco. ſi es el meſmo dia y a qualquier ora que ſea. Nelàa,natilàa,cenàciro.
De aqui a quanto tiempo meſes o años. Cechonàaxa,caronàſa,cèlàa celàala,celàaro celàacaxa. eſto es como? preguntando.
De aqui a vno o dos meſes o mas o de oy en tantos meſes. Cetòpapèoyàna,cicayàna quichela yza.
De aqui aque tantos años, o meſes. Celàayza,pèo.
De aquella o de eſſotra parte. Chachòo cuè.
De aqui para alli y de alli para acu-

lla.

lla. Tìcatìcaticani, tìcca, ticcani.
De algun lugar. Càtila, càlaca, càcà, càa càa.
De ambas partes. Vide de en trambas. Quiàtocuèe, quiàtolàoni, tiàto, piàto, quiàto.
De ambos lugares. Quiàtolàte.
De qual parte o de que parte. ſ. del rio. Càcuèe, càcuèxa.
De abaxo arriba todo aſsi. Vide todo. Quiàaçòo, peròbiquiàaçòo, peròbi cayàa çòo.
De arriba abaxo todo aſsi de alto abaxo. Quète çòo, quiète çòo, peròbi q̃teçòo. l quitòbi. l. càçòo.
De balde. ſ. gracioſo dar. Canitòhui xillaaya, canitòhuicica, canitezaa làchia, tòhui huàatea.
De balde aſsi. Canixillaa, cànihuezàalàchi.
De balde. ſ fin recompenſa como el que recibe paga y no trabaja o ſatisfaze. Huahuète, huaxihui. &c. vt nizàaxihui, huaatea.
Debalde recebir o tomar aſsi. Ticij huètea, tecijxihuia, cani ticija, cox.
De balde o embalde hazer auiendo de ſer pagado. Tònixihuia, tonihuètea, tònicicaya, caninàcacitò-
Debate o contiẽda. Quelatilla. [nia.
Debatir cõtender. Vide contender. Titillatichaya, tixòtòhuaya, pi, toxòoñea.
Debaxo de algo como meſa cama y todo aſsi. Lànini, xàna, quiyòo, xànaquète, quète.
Debil coſa. Vide delicada. Huatàa, huaquicha.
Debilitado floxo eſtar. Tichànàlachia, pi.
Mucho eſtar. &c. Titetelàchia, co.
Debilitado aſsi o como deſpues de borrachera. Nachànalàchi, natète làchi.
Debilitar a otro deſta manera. Tocochàna làchia.
Deburlando. ſ. hazer o dezir. Huaquìte, naquìte.
De buen coraçon, no digo, voluntad. Chàhui làchi.
Debuxar. Vide pintar. Tozèea.
Debuxado ſer. Tiyèa. l. tiyèea.
Debuxado eſtar. Nayè, nàcayè, nàyèa.
Debuxador. Vide pintor. Huezèe.
Debuxada coſa. Nayye.
Debuxadura actiua. Vide pintar. Quelahuezèe.
Debuxadura paſsiua. Quelanàyye.
Debuxar trãçado Ticòbalàxia, co.
Debuxador aſsi. Cocòobalàxi.
Debuxar delo natural, ideſt. ſacar. Vide retrato. Tebèe pennàbia, col. pebèe, lòhuàa leçàca.
De cabo o del cabo. ſ. començar. Lòoçàbi, xobàana, quiqnexobàna, pizàa, quìqueni.
De cada parte vno. Tòbitòbi cuèe tòbi.
De cada quatro vno. Quitàapa qui tàpagaa tòbi.
De cada diez vno. Quichij quichijgàatòbi.
De cada parte o de todas ptes. Quizàalàte. quitòbi làte.
De catorze en catorze dias por venir. Quichitàa quichitàachij.

De catorze en catorze. f. dar algo. Quichitàa quichitàa gàa.
Decender de alto. Vide baxar o abaxar, Tiètea, tàce. l. tiàze quètea, co. tàaze quètea.
Decendimiento assi. Vide cuesta abaxo. Quela tiète.
Decender algo consigo. Tiàtònaya quète, coe.
De cerca. Càxe, càxegaa, huachèla, cachìna, huachìna.
Decercar leuantar el cerco. Tizàa, tèbij pèni quelayè noocàna quèche.
Decercado ser assi. Cozàa quèeche quelayè. &c. titàche chiñaa quèeche. &c.
Decercador. Peni pecozàa. l. tocozàa &c.
Dechado. Pennàbi, pèa pennàbi.
Decima parte. Tòbi cuèe ninatij cochij, tòbilàha niçòba cochij.
Decimo en orden. Niçòba cochij, ninatij cochij.
Declarar algo a otro o pronunciar. Tolòhuia, toçòlèea, tiquixelèea. co tixàchea, co.
Declarado assi ser. Tilòhuia, tièlee, tiàlee, titixelee, tàalee.
Declaracion actiua. Quelahuelòhui, quelahueçòlee, quela tixàche, quela tiquìxe lèe.
Declaracion passiua. Quelanaçòlèe naxàlle, quela nalòhui, quela natixelèe.
Declarada cosa. Ninaçòlee, ninaxàche, natixelee, nalòhui.
Declarador. Huelòhui, hueoçòlee, còquixelèe, tixàche.
Declarar lo escuro. Tolòhuilija, tixàche lija ticha nagàchi, naègo.
Declarar como testigo o reo confessando. Tolij ticha, tebàpilija pe.
Declarar en otro lenguaje. Tòtexia tìcha, totètea, totèxiquètaya, pe.
De coraçon, id est, de voluntad toda. Quitòbi làchia, pèacilàchia, tichaliyòo làchia.
De comiençó. Làoni, quìqueni, xànani.
De contino. Vide siempre. Cè. postpuesto. vt. tòni cèa.
Decorar poniendo en la memoria. Ticòo quìquea, tocètea.
Decorado ser. Tiyòo quìquea. co.
Decoro saber o estar. Ì àpaya, nòna ya, tòo quìquea.
Decoro assi lo que esta decorado. Nayòoquiqueni, ninàpa, ninònani.
Decoro dezir algo. Tòl laya niyòo quìquea, tinnija niyòo quìquea.
De qual parte o deq̃ parte del rio. f. Cà cuèe, càcuèexa.
De quando en quãdo. f. hazes esto preguntando. Conàani, connàani, yàpayàpati, çòchij çòchij, chònàxa zàbi làoni, conàa conàa, yàpa yàpa.
De quando en quando respondiendo, o de rato en rato, o algunas vezes. çòo, çòochij, cani conàani conàani, conàati conàati cani yàpati, yàpati.
De quatro en quatro. Quitàpa quitàpa, cotàpa cotàpa.
Dedal. Quìba xicuèñi tiquìbani.
De dentro, por de dentro, adentro, dentro. Lànini, liyòo.
De dia. Tèchij.

De

Dedia ser. Tiçòochij,huaçòo techij, naçòochij,tianij.

Dedia en dia. Vide crastinar. Quixij quixij,quixèequixèe, quixijquixijgàa.

Dedicar algo paravno o a dios. Tocònaguelaya,tochijgaya, tòni xiteni Dios, toçòbijcaya.

Dedicado ser assi alguna cosa o applicado a dios oa otro. Tònaguèlaya, tipijgaya,tiçòopijgaya,tàcaxitèni dios.

Dedicada cosa assi. Nònaquèla,naçòpijga,napijca,nacaxitèni dios.

Dedicacion actiua o aplicaciõ. Quelahuecònaquela, hueçòpijga,quelahuechijga.

Dedicacion passiua. Quelanònaquela,naçòpijga,napijga,quelacocaxitèni dios.

Dedicador o applicador. Huecòna quèla,hueçòpijga,huèni.&c.

Dedo generalmente. Pecueñi, xicuèñia mio.

Dedo pulgar dela mano. El segundo. El tercero. el quarto. el merguerite. Xicuèniyòbi,tini.tèxi.pàyo. Yèe.l.piyèe.

Dedo dela mano. Xicuèñe ñaani.

Dedo del pie. Xìcuêñi nijani.

Dedonde pordonde, adonde,en dõde. Càa,càaxa,càala,càalaca.

Dedondequiera. Càatilà.

Dedos en dos. Quiròpa quiròpa,coròpa coròpa.

Dedos filos espada o cuchillo. Quèça quiba quiàto cuèe nalàa,quiàtochòo tòxoni, quiatochòo titògoni.

Defender a otro. Tocàaya,telàaya, tocilàaya.

De entrambas hazes o partes estar o hazer. Tiàtolào, piàto,quiato. Vide de ambas partes.

Defenderse assi proprio. Tocàaya, telàa,tocilàayòbia.

Defendido ser. Tilàa,tigàa ,tegàa, tecàa,ticàa.

Defension actiua. Quelahuecàa, q̃la huelàa quela huecilàa.

Defension passiua. Quelatilàa,quelaticàa,quelalàa.

Defendedor tal. Penihuecàa,huelàa huecilàa.

Defender a otro amparandole con sigo. Tonijtaya,tocuèea.

Defendido ser assi amparado. Tinijtaya,ticuèea.

Defendido assi. Vide amparar. Nonijta,nocuèeni.

Defendedor tal. Huenijta,huecuèe.

Defenderse alque le hazen fuerça o resistir si esta en pie. Tiçòoxòoa tiçòotipaya,tillàaya,tiçòoxèxea.

Defendiendose estar assi. Naçòoxòoa,naçòotìpaya,naçòoxèxea.

Defenderse assi el assentado. Tipèexèxea,xòoa,tipaya,cote.

Defender a otro en juizio. Vide ayudar. Tocàayaticha, telàayaticha,tiñnija.

Defecto o falta. Vide yerro y falta. Làoxihui,tichaxihui, tichanayàche,quiaxihui,quelahuexihui.

Defuera de casa. Xicheyòho ,làoleya.

Defuera de algo. Xicheni.

Defunto. Pènicòti,quetào, quietào

Defunto ser o estar. Tetàoa,pe,tàtia,nàtia.
Degollar. Totògo yània, toròa quìquea,ticichi yània.
Degollado ser. Titògo yània, tixòchiyània,tiròa quiquea.
Degollado assi estar. Naròa quiquea,natògo,nacichi yània.
Degollada cosa. Naròa quiqueni, natògo,nacichi yànini.
De frente o de frontero. Nizàcalij, huazàcalij.
De industria. Vide industria. vide adrede,o de proposito.
Dehender lo espesso. Tolàtea,pe.
Dehesa. Pàa çàa tòa tàgo màni.
Degenerar no parecer a sus mayores. Yàcaticij xipinij xipennàbi pi xòceni. l. pixòzea.
Del o della,dellos o dellas. Xitèninì.
Dela manera que. s. dizes es. Cicaro,cicaci,cicanaq̃,çanàq̃; cicaq̃,cicaniq̃.
Dela misma manera. Cicaro, cicaci.
Dela misma manera esta que estaua. Huàlecè,hualenàca, huanàcaca nàca,cicanàca, huanàca gàani.
Delante de alguno. Làoni,lao.
Delante de pared mesa cama o assi. Tòa. algunos dizen. lào.
Delante de otra cosa junto a ella. Làò,tòa.
Delante parte delantera. Làò, telàò.
Delantera de qualquier cosa y de exercito. Tòa,làò.
Delantera de olla,cantaro,arbol pared cruz o todo assi. Làni, làni cruz,thòo,thòoquèço,peçòo.
Delantero principal en vn pueblo o cabeça. Hualào,nalào, nàcalào,tacalào.
Delantera de cama que ponen al redor o artes. Làti nàhui lòona.
Dela otra parte. s. allende. Vide allende. Xichoo,cachoo,quichoo.
Del cabo. Vide de cabo.
Delegar poner en su lugar. Vide poner. Toçòoa,tocoçòoa, toçòolohuàya,tòni lohuàaya.
Delegado ser assi. Tiçòoa, tàcalòhuàaya,tiyòo,tòo lohuàaya.
Delegado assi. Ninàcalohuàa.
Deleytar a otro. Tocoquìte làchia, tòni pàalàchia , tòni quezàca làchia.
Deleytarse en si. Tepàa làchia, tezàca làchia, tiquite làchia.
Deleyte assi . Quelahuezàcalàchi, quelahuepàa, naquite làchi.
Deleytoso lugar. Làtepàa, làte nazàca,làte nayanij.
Deleytoso. Huapàa.
Deleytable al gusto Paa,huapàa.
Deletrear. Càni tochèlaya yye càni tolàbaya yye.
Deleznable persona para pecar. Peni nahuini làchi.nachànalàchi,tilàbi làchi quelahuexihui.
Deleznable cosa. Natòle,natòhui.
Deleznarse algo. Titòle,titòhui,co.
Deleznamiento assi. Quelanatòle, quelanatòhui.
Deleznable o desllizable lugar. Tòanatòle,làte natòle,natòhui.
Deleznar otra cosa. Totòlea, tocotòlea,totòhuia,tocotòhuia.

Delga

Delgadez de cosas anchas. Vide angosto Quelanalàcelào, quelanachihui.
Delgado assi. Nalàcelào, nachijhui, natèya.
Delgadez de cosas largas. Quelanalàce.
Delgado assi. Nalàce.
Delgado hombre. Nalàce, nachìta, natàbi.
Delgazar qualquier cosa. Tolàcea, toninalàcea, tocolàcea.
Delgadito mucho. Nalàcehuij, nalàcetò, nalàcetète, hualàcetòo.
Deliberar o determinar en mi. Titògo làchia, titòco ticha làchia, co.
Deliberacion assi. Quela titògo ticha làchi.
Delicada o sotilmente hazer algo, sin dañarlo. Huatàa tònia.
Delicadamente assi tomar o lleuar lo. Huatàa ticcàaya.co.
Delicadez de psona o cuerpo. Quela natàa làti.
Delicado assi ser hombre o muger. Titàaya, tacatàaya, tàcanatàaya.
Delicado assi o soga o cosa flaca assi. Natàa.
Delicado como vidro o assi. Natàa.
Delicado como palabra de rey o de persona que no se ha de quebrantar ode dios. Natàa ticha, huatàa, ticha natàa.
Delicado como la honra de vna dõzella o assi, o la de vn religioso. Natàa, huatàa, huapàna.
Delicado que luego se siente y que xa en tocandole. Natàhue. otros dizen. Natèhue.
Delicado de coraçon o de conscien cia. Natàhuelàchi.
Delicado ser assi que siente la culpa. Titàhuea, titàhue làchia.
Delinquente. Vide peccador. Peniquìa, peni, nòochati chaxiyòhui, naçòba xiòhui.
Delicto o culpa. Quia, tòla, quelahuexìhui, xiòhui.
Delicto de luxuria. Quia copeexe. vel. quija.
Delicto de hurto. Quia cobaana.
Delicto cometer. Tiquìlle quiaya, coti, tiquilla quìaya, toni quìaya.
Delto do. s. acabarse hazerse, yr, dar. &c. Tète, lij, pe, xèe, quitòbi, tetòbi.
De madrugada oy. Paacàhui, paacàla, paa càlaro, no paacahui. &c.
De malicia dezir hazer. &c. Vide adrede, de proposito, quitòbilàchi xihui
Demandar prestado. Tiquiñelàaya. tiquiñegànaya. l. cànaya.
Demandado ser assi. Titiñelàaya, titiñecànaya.
Demandar como quiera, y no lo q̃ era mio. Tiquiñea, coti.
Demandado ser assi. Vide pedir. Titiñea. pi.
Demandar fingidamente. Tiquìñe xihuia, huatee tiquiñea. vel. làoquiàa.
Demandar deuda. Vide preguntar. Tiñàba tiñea, con. vel. tiñàpaya.

Demandar otra vez o tambien deuda. Tecèquiñea,tennàbaya, tiñàpaya cazàca.
Demandar lo que es mio. Tiñapaxi tènia,tènñàpaya.
Demandada cosa assi. Tiñe.
Demandador. Còquiñe.
Demanda o demandadura. Quela coquiñe.
Demandador que pide mucha canti dad Coquiñe xiña,coquiñexàta.
Demandar con importunacion. Ti quiñe natìtia,tiquiñe tàlaya,nàla.
Demandar con porfia. Tiquiñe tilla ya,tiquiñe cìca quelatilla.
Demandar en juyzio. vide accusar. Tiquiñea justicia, ticòo tichaya, xiyòhuia,quìaya.
Demandar por dios limosna. Tozà bi ñaaya,tòni coñètoa,tiquiñe xi llàaya.
Demandar consejo. Tiquiñe tichaya,tiñàpa tichaya,toxija ñeea.
Demandado ser por dios. Tizàbiñaaya,titiñexillaaya.
Demandador assi. Vide limosnear. Huezàbi ñaani,hueni coñèto.
Demãda assi. Quelahuezàbi ñaani.
Demañana. Tecilla.
Demañanita o de madrugada. Tecillatào.
Demanera que refiriendo. Làacani, chìcani,cìca,làachicàni.
Demanera que, o dizque. s. dizque peccaste. Tècica, tècicani,telàaca ni,tèhualijca.
Demano en mano hazer algo. çòbi xi çòbixi,çobìxi çobixigaa,caçobixi. &c.
Demasiada cosa. Niyàca naquiñe, ni niàgelào,niyòo xihui.
Demasiadamente. Huayàge, huatàle,huatète,cote,cotètelàchi.
De mi voluntad. Tichayoolàchia, pèacilàchia,quitòbilàchia.
Demediar hazer la mitad. Tòni cache làhuia,tòni caròlaya,tòni càtoa,tiquiche làhuia.
Demediado ser o demediarse. Tàchelàhuia,tàchetòlaya,titòlaya,tà cacàtòlaya.
Demediado assi. Nàchelàhui, nàcacatòla.
Demedio a medio. Làhuilij, quitòlalij,catòlalij,quitòlati,làhuiti,hualàhuiti.
De medio arriba. Catòla quiàa ,catòla quiàa çòo.
Demedio abaxo. Caròla quète,catòla quète çòo.
Demediar la confession mintiẽdo. &c. vide mentir. Tòni càto xitòlaya,tònicàto quelahuexòba tòlaya,tiquèelàchia xitòlaya.
De mi parecer o a mi parecer, o de mi consejo, o de mi voto. Xiticha nàa.
Demonio. Pezelào. l. pezèelào.
Demoniado. Peni nòo pezèelào, peni nòocha,nàce pezèlào.
Demostrar o mostrar algo a alguno. Tolòhuia,tolòhui làoa, tiquixelèea,cot.
Demostracion tal. Vide dar a entender. Quelahuelòhui lào.
Demostrar con el dedo. Tolòhui xi cuèñea.
Demudar el rostro el hipocrita. To tà-

tàbilàoa, tolàcelàoa, tochàa làoa.

Demudarſe el roſtro iterum. Tinñaa, tenàa yàtia.

Hombre aſsi Peni tinñaa yàti.

Demudarſe el color como quiera, o de color de muerto. Tetàla làoa, tetào làoa, tegàa làoa, tichèelàoa, tichàa làoa, tibìxi làoa.

Demudar a otro el color. Tochàalàoa, tocotàla làoa, tònina gàalàoa.

Demudado aſsi. Peni tàla làoni, nagàa làoni, nachàa làoni.

De muchas maneras. Tenitèni, cachèe cachèelào, tecuètecuè, cayàa cayàa, huayàa huayàa, xiàaxiàa, tini tini, ciàni lào.

Denantes poquito à. Nopaagaa, nopaaticaa, yànagàa l. napaagaa.

Denoche. Tèela, tixiñe, huaxiñe, quèela, huaquêla.

Denoche ſer. vt ſupra. Tizàbitoquèela, tizàbi, nazàbito quèela.

Dende. Tòatini, tòa nigàana.

Denegar no conceder. Tocàaya, yà tonèchia, yàcaticàbia, yàcaticiguè laya.

Denoſtar a otro con ſus faltas. Tocicocòoa, tocòochaya, tococipija tocotòhui làoa.

Denodado o determinado. Vide atreuido valiente. Peni làchi natàña, naquìo, nacoègo làchi, yàca tichibini, yàcateàa cheni, nahuàha.

Denuedo. Quelanatàna, quelanacoègo, quela naquio làchi.

Denodado ſer. Titàna, ticoègo, tiquio làchia, tihuàhaya.

Denotar o ſignificar algo. Tolòhui pèaya, toçò pennàbia.

Dentelladas dar como de frio. Tochàcha làyaya, tàgo làyaya.

Dentelladas darſe aſsi. Tichàcha làyaya, tàcachàchalàyaya, teàgolàyaya.

Dentelladas aſsi. Quela nachàchalàya.

Dentera tener en los dientes. Tichi chilàyaya. l. tòhua, tàtilàyaya, tàcanachichi. &c.

Dentera aſsi Xilichichilàya, quelanachichi làya, quelanàti làya.

Dentecer ſalir los dientes. Tellànilàyaya, til làni làyaya.

Dentera cauſar. Tochichi, tocòchi chi làyaya, tòtialàya.

Dentado que tiene dientes. Ninaçò balàyni, ninacàa

Dentro de algo. Làni, liyòo, quiyòo chòo.

Dentro de caſa. Làniyòho, liyòoyò ho, quiòo yòho.

Dentro de mes o año. Làoyza, laniyza.

Dentro de alguno Làni, liyòo.

Dentro tener. Vide tener dentro.

Dentro del coraçon. Liyòo làchini.

Dentudo de dientes ſalidos. Làyaxija, penilàya xija.

Denueſto o afrenta. Vide afrenta. Quelacocòo, tichacocòo, tichanatòhui.

Denueuo, quando nunca ſe ha hecho, o nueuamente. Tècani, tè, ca tèecani, tijcani, catijcani.

Denue

Denueuo lo que ya ſea hecho. ſ. hazerſe. Cazàcantònia. ſ.

Denunciar algo a alguno. Tocònaya, tocònàaya, tolòhui, teòçolèea

Denunciacion actiua. Vide declarar. Quelahuecòna, quelahueòçolèe.

Denunciada coſa ſer aſsi. Tònaya, teàcalèe, tilòhuia.

Denunciada coſa aſsi. Nicòcalèe, ninayòolèe.

Denunciador tal. Penihuecòna, hueòçolee, hueccònàa.

Denunciar delante de juez. vt ſupra. Ticòoaticha quia, tiñnij quiaya, tinñijxiyòhuia, tochijgayaticha.

Denunciador aſsi. Vide accuſar. Penitinñij quia, ticòo quia, tichaxiyòhni.

Denunciado ſer aſsi. Tiyòo quia, ticha xiyòhui.

De otra manera. Vide de muchas maneras. Xiàa, cayàa, ticuèe, ticuèeca, tètènia.

De peraccidens. Vide acontecer y de preſtado.

Deparar dios quien ruegue pormi. Toçòa, tocoçòa. Vide etiam hallar.

Dapararme. vt lo que ſe me perdio. Vide manifeſtar. Tocòchèlaya, tolòhuia.

Depies a cabeça. Quitòbipèni, quitòopeni.

Deponer del ſeñorio o officio a vno. Tocoçànaya.

Depoſicion tal. Vide priuar. Quelahuecoçàna.

Depueſto ſer aſsi. No ay eſte propio. Tiyòoçàna, teòçanaya, toçànaya. l. ticàna, pi.

Depoſitar algo. Vide ẽbargar. Tocàpaya, tococàpaya, tibàqui còpaya; tocàpalàaya.

Depoſitado ſer. Vide guardar. Tiyòo còpaya, càpaya, nàpa.

Depoſitario Penitàpa, nàpani.

Depoſito. Ninayòo nàpani.

De poquito en poquito tiempo. Vide de tiempo. Oy. Càticàti, pàati, pàati, cochijti cochijti, napaa napaa.

Deprender algo. Tocètea, ticòoquiquea, làchia.

Deprendido ſer o eſtar. Tiyòo quiquea, làchia.

Deprendiendo eſtarſe. Tàcaquecètea.

Deprender a hablar o cantar. Ticòotòbuaya ticha.

Deprender de coro. Vide decorar. Ticòoquiqueaticha, col.

Depreſto. Vt ſalir venir depreſto o repente. Guètani, tieguètaya, titièguètaya.

Depreſtado yno para mucho tiempo. Làa. cum ly. lo que es el làa. poſt pueſto.

Depreſtado eſtar pa poco tiẽpo. Vide eſtar. Tizòbalàa, naçò ba làa, cani nazòlaani.

Depreſtado aſsi poner. Toçòbolaaya, tibàqui laaya, col, cani. &c.

Depropoſito. Vide adrede. Yndu-ſtria. Tichayòolàchia, tàcacilàchia tichinacalàchia, tichiñalàchia.

Deputar algo para alguno, ó para dios

dios. Tocònaq̃laya,tocogàbaya.
Deputado ser assi. Vide applicar. Tònaquèlaya.
Deputado assi. Vide predestinar. Nònaguèla.
Deputado estar a vn officio o cargo. Ticàaya,nacàaya,càaya.
Deque materia. s. fetratà? preguntãdo. Xìnòna,xitieni, xitichatenàni xìlaotìchatenàni, tulaoticha tenàni.
Dequalquiermanera. s. que lo hagas no alcançaras. &c. Vide aunque y pormas que. çàxanàcàticònilo çàciàniti conilo,çàxijti ti còni lò, nèxanàcati cònilo, nexijtiti cò-nilo.
Dequando en quando. Vide de cuãdo en cuando. Algunas vezes.
Deque parte o lugar? s. Eres. Càalào,càaxalào,càalàte,càatòa.
De rayz. Quetòbilòo, quitòbi xèe, lij.
De ratico en ratico. Vide de poquito en poquito.
Derecha cosa. Ninalij.
Derechamente. Hualij.
Derechamano. Nàapee.
Derecho o action tener a vna cosa. Tàlatichaya,co,zaatichaya, zaaquèlaya.
Derecho o parte q̃me cabe como de ofrenda. Xillàayàzi,laaci,xiyàzi.
Derecho de ambas manos. Peninatipa,ñaapeequiàto ñaani. l. quiàtochòo ñaani.
Derecho lo que esta en hiesto. Nina çòolij.
Derecho. s. en hiesto. Vide endereçar. çòo,naçòo,çòba,naçòba.
Derecho estar. Tilija, tiçòolija, naçòolija.
Derecho en hiesto estar. Vide en hestar. Tiçòbaya,tiçobalija.
Derrabar aues. Tàxea chitaxobàna.
Derogar el autoridad de vno. Vide desminuyr aceuilar y enceuilar. Tozàche xiquelaya.
Derogar o annular,deshazer lo hecho o mandando. Teònijtilào a, teòxijñea.
Derrabada aue. vide pelar. Mànipeàxexobàna,xobànatôgo.
Derrabar animal. Vide cortar. Tòtògoa xòbana mànì.
Derrabado ser asei. Titògo xobànà mànì.
Derrabado que nacio sin ella. Mànì xòbàna tògoni.
Derrabado que sela cortarõ. Nipitò go xobànani.
Derrama echar en vn pueblo o tributo. Tiliçaya,col,toçàaya.
Derrama ser echada. Tiàçaya, tiçàaya.
Derramar agua sobre algo. Vide baptizar,totòpayaniça.
Derramar liquor poluo o cosa menuda. Tixija,cox ,toçàbia. vel. tixèea.
Derramado ser assi. Tixihj,pi,tiçàbi,tixèe,pi.
Derramada cosa assi. Nipixij, nipizàbi.
Derramamiento actiuo. Quelacoxij,quelatixij,quelatixèe.
Derramamiẽto passiuo. Quelànaxij.
Derramadõr. Peni còxij.

Derra

Derramar grano o asi o nueuas. Torèchaya,tozàbia,tixija. Vide desparzir.

Derramado ser asi o sembrado. Tètèchaya,tetèchaya, tizàbi, tixij. l. tiçàpi.

Derramada cosa asi. Natècha, nipizàbi.

Derramador tal. Vide desparzir. Huetèchа,huezàbi,hueçàbi.

Derramamiento actiuo. Quela huetècha,hueçàbi.

Derramamiento pasiuo. Quela natècha,quela coçàbi.

Derramar de arriba. Toçàbia. l. toçàpia.

Derramar liquido de vna vasija en otra. Ticàaya,cotàaya,ticòoya.

Derramado ser asi. Vide echar. Tigàa,titàa, pitàa.

Derramar agua esparziendola con la mano ala boca de vn cantaro, como riegan los Indios. Tiquillaya niça,cotilla.

Derramar sangre de mi o materia o toda cosa que va de mi o simiẽte. Vide salir. Tixija tìni, còche, coxij .el passiuo vt supra. Vide sãgre salir.

Derramar la vista por muchas partes. Tòhuitèlàoa,tiñaacapija,tòhuitije .l. y alguna vez.tochàchalàoa.

De ratico en ratico . Vide de poquito en poquito. Càticàti,catigàacatigàa,napaa napaa.

De rato en rato poco tiempo. Vide ratico,càticàti &c.

Derrebato o de improuiso. Vide subito. Huazò huàzàa,gàta, huayò pagàa.

De recudida. Vide saltar y rebotar. Hueàça,huayàça.

Derredor. Capij,huabij.

Derrendon entrar o de rondon. Tiyòoxòoa,tiòçoxòoya.

Derrengar o desiomar a otro. Tiquichea,chitapègo xicheni.

Derrengarse asi. Vide quebrantar. Tàche. l. tàchachita pègoxichea.

Derrengado asi. Nicòchechitapègo xìcheni.

Derritir metal o cera o asi. Tozàlea,tochònia,tocoyàlea,tòninìça ya.

Derretido ser asi. Tichòni,pi, tiàale,teàale,teàa,teàcaniça.

Derretido asi. Ninayàale, nipeàa, nihueàa,nipeàacaniça.

Derretimiento asi actiuo. Quelahuezàale,quclahuechòni, quelahuèniça.

Derretimiẽto passiuo. Qnelatiàale, quelatichòni,quelahueàa, hueàcaniça.

Derretir metal fundir. Vide fundir. Tolòpia,tochònia.

Derretido ser o derretirse. Tilòpia tichònia.

Derretido asi metal. Pènnaquiba, còbaquiba.

Derretirse el yelo o nieue y candela Teàa,teàale,tiàale,pi.

Derrtirme el coraçon como por vna perdida o caso o escozerme o de desastre. Teàalàchia. Vide escozerme.

Derribar a otro en tierra o batirle o el

el demonio al hombre en el peccado. Tiquiñeyòoa, cot, totìpia, toçàbiquètaya, toquitipia, tilicequètea, ticiñeyooya, tociàbaya.

Derribado ser assi. Vide caer. Titiñeyòoya, titipia, tiçàbiquetàya, tiàbaya.

Derribado assi o cosa. Vide vencer. Penipitiñeyòo, pitipini, piàba, coçàbiquèta.

Derribamiento assi actiuo. Quelatiquiñeyòo, quelahuetipi, quelahueçàbiquèta.

Derribamiento passiuo. Quelanatiñeyòo, quelatitipi, quelatiàba, q̃laçàbiqueta.

Derribador. Penihuetipi, cotiñeyoo hueçàbiquèta, coquiñeyòo.

Derribar de alto, como Dios a los demonios o a los peccadores al ynfierno. Tilicequètea, col, tocequètea, toçàbiquètea, tilicèchòoya, tilitea, col.

Derribados ser assi a lo baxo. Tàcequètea, tiàcequètea, chòoya, tiètequètea.

Derribar la bestia al que va encima Tòniçàbia, toçàbiquètaya.

Derribar dexar caer lo que tengo ẽ la mano. Tociàbaya, toçàbia.

Derribado ser assi. Tiàabaya, pi.

Derribar el que esta abaxo lo que esta arriba. Tilitea, col.

Derribado ser assi o abaxado. Tiètea, pi.

Derribar despeñando. Vide despeñar. Toçàbia, toçàbi quètea.

Derribado ser assi. Tizàbia, tizàbi, quètea.

Derribar edificio o casa. Toçotiñea, toxiñea, tochillea, l. tochijllaya.

Derribado assi ser. Tiçòtiñea, tixiñea, tibillea, co, tipeea, cot, tixàtaya. l. tibillaya.

Derribado edificio. Yòhocobilla, yòhopyxiñe, naxàta, pixàta.

Derrocar. Lo mesmo que derribar.

Derrocar la bestia al que va encima Toniçàbia. toçabia toçàbi, quètaya.

Derrota o viaje. Nèza.

Derrota por la mar. Nèzalào niçatàopàni.

Desabezar lo enseñado. Tocozàlalàchia, toconitilàoa.

Derrumbadero de tierra o de barranca o de sierra. Pànñe, panñe tàni. pitinñepànñeyòo.

Desabollar. Vide adobar endereçar Teònihja. teònichàhuia, teocàche cazàcani.

Desabollado. Nipeàcachàhui, nipeà calij.

Desabotonar. Tibèea pitìpi, pitàngo, col.

Desabotonado ser. Titije pitipi, pitàngo.

Desabotonado. Nipitijecapitìpi.

Desabrigar a otro que esta arropado o abrigado. Tònicièea, tibèexàbaya, tocòni nàllaya.

Desabrigado estar assi. Tàcacièea, titiexàbaya.

Desabrigarse. Vide desnudo. Tònicièeyòbia.

Desabrigado lugar. Vide frio. Làtenàllà, làtetìcàa pèenàllà, còpa.

Desabrigada casa. Yòho còpa, yòhonàllà, yòhoticàapeenaxòo.

Des

Desabrigado lugar. Vide frio. Làtenàlla, làte ticàa pèe nàlla, còpa.

Desabrigada cosa. Yòho còpa, yòho nàlla, yòho ticàa pee naxòo.

Desabrochar. Vide desatar. Tixàchea, co.

Desabrocharse. Tixàchelània, xàbaya, co.

Desabrochado. Naxàche lànini, nipi xàche lànini.

Desabrochador ser. Tixàche, pi.

Desacatar. Vide menospreciar abatir burla hazer. Tiquìte quèlaya, cochi, toçàca pequìtea, yàcaxi toçàcaya, cani nàcaci toçàcaya.

Desacato. Quela tiquì teguèla.

Desacatado. Peni coxàca pequite.

Desacompañado. Ninaçòo citòbi, naçòo nalàte, nachòo.

Desacompañamiento. Quelanazòo citòbi, nalàte.

Desacompañado ser. Tichòoa, tizòo, citòbia, tiçànaya, pi.

Desacompañar a otro apartàdome. Toçànaya, tichòoya, co.

Desacompañar le quitando los que le acompañan. Tocoçànaya, tocolàtea, tochòoa.

Desacompañado que le dexaron. Peni piçàna, titòna, pichòo.

Desacordado. Vide oluidar y oluido. Pèni yàcazaa làchi, ninijti làchi.

Desacordado estar. Tinijti làchia, yà catezàa làchia, tàla làchia.

Desacordar a otro. Tocozàala làchi, tonijti, tocòniti làchia.

Desacordar bozes. Vide discordar. Tihiàhia chije, yàcatichèla yàca tichàga chàhui.

Desacordamiento assi. Quela tihiàhia chije.

Desacordadas bozes. Chije nahiàhia.

Desacordar en amor. Teòni cachèe làchia yàcatanachija.

Desacordar en sentencia o parecer. Tinñij tèni tèni tichaya. Vide discordar.

Desafiar a otro para reñir cõel o prouarse. Tizèni quetillaya, coxèni, cotilla, toçòbatillaya, toçòbatòa quela cotilla, tizèni quela cotìlla.

Desafio. Vide reñir. Quelatilla, quelayè, quelahueçòbatilla.

Desafiado ser. Tiçòbatillaya, co.

Desaficionar a otro a algo. Vide diuidir. Toziàni làchia. tocoyeni làchia, tociàne làchia.

Desaforada cosa. Vide atroce y atroz. Nàchi, nachìbi, nàhatète, ninatète pèani.

Desagradarse de algo. Vide descontentar.

Desagradarse como haziendo escarnio. Tichite làchia, pi.

Desagradecer. Yàca xitoçàcaya, yà cati cija pàaneza, yàtiñnijpaa nèzaya, yàca ticòo paanèzaya, tichapàa neza, tiquìte guèlaya xillaa.

Desalabar iterum. Ticòoa pàa xiñe, pàa tèe, paazij, pàa yaa.

Desa

Desagradecimiento assi. Quela yàtinñij pàa nèza, quela yàticòopàanèça, quela yàxi toçàcani, que la tiguite quèla.

Desagradecido. Peni yàcatinñij ticha pàa neza.

Desaguadero de estanque o albañar. Lìchi niça.

Desahuziar el enfermo. Titònaya, toçàna làchia peni quicha.

Desahuziado desta manera. Peni quicha tònalàchi. l. titònalàchi.

Desahuziado estar en passamiento. Vide enfermo. Tiyèea, pi, techàgatètea, tigàa pija.

Desahuziar a vno de lo que pide o espera. Toziàne làchia.

Desahuziado assi estar o ser. Tiexàca làchia, coe, yàca tiè làchia.

Desahuziado desta manera. Peni tie xàca làchi, peni yàca tièlàchi.

Desayunarse. Toxiñe tynia.

Desayunado estar no estar ayuno. Tixiñe tinja, pi.

Desayunado assi. Pèni naxiñe tini.

Desalar. Vide dessalar.

Desalado yr o venir como con impetu a hazer vna cosa. Vide arremeter. Tiàa çàbia, co, titijeçàbia. pi. tiàa xòoa, titijexòoa.

Desalarse el aue como la gallina q̃ar remete a guardar sus pollos desalada. vt supra. Tiàchaya, pi.

Desalabar a alguno que auia alabado. Teòtèxiquètaya ticha pàa là naya, tiñnijàaya, teòxijñea xipàa lànale çàaya, tozètèaya.

Desalabança assi. Quelahueo xiñe, quela huetija xiquèla leçàaya.

Desalabado desta manera. Peni pitiñe xipàalana, pixiñe xiqueza xiquèla.

Desaliñado en vestirse. Vide desmazàlado.

Desaliñado. Vide desmazalado. Nacète, nahuèga, noocha nàco nàce xàbani.

Desaliñado ser. Ticètea, tihuègaya.

Desaliño. Quelanacète, quela nahuèga.

Desaliñar lo aliñado. Vide dañar. Teoxiñea.

Desalmado floxo. Vide floxo. Peni làchiyàti, nachàba, nachàna làchi, peni lèaa, pèni pitiñe, penicica pitiñe. Y estos dos son methaphoras.

Desalmamiento o floxedad. Quelanachàna làchi, quela nachàba làchi, quela lèaa.

Desalmado estar desta manera. Tichànalàchia, tichàba làchia, tàcalèaaya.

Desaluardar bestia. Vide desenaluardar.

Desamparar casa o lugar. Vide desembaraçar. Totàchea, tolàtea, toçòbatàchea.

Desamparada ser assi. Tiçòba tàchea, tilàtea, titàchea.

Desamparar a alguno. Toçànaya, toçàna ñaaya, totònaya, toçàbia.

Desamparado ser, Tiçanaya, titònaya.

Desamparado assi. Peni piçàna, titò na, huagòna.

Desamparo tal. Quelahueçàna, que la titòna.

De-

Desamparado Vide desmãparado. Cosa assi o desechada o desampa rada. Nagòna.
Desañudar. Tixàchea, tibèe piquèea col. tolàaya.
Desañudado ser. Titije piguèe, tixà che, pi, tilàaya.
Desañudado assi. Nipixàche, nipitije piguèe.
Desaparecerse. Tinìti làoa, tigàche-làoa.
Desaparecer otra cosa. Tonìti làoa, tocàche làoa.
Desaparecimiento actiuo. Quelahuenij tilào, quelahue càche lào.
Desaparecimiento passiuo. Quelani ti lào, quela tigàche lào.
Desaparecedor. Peni huenitilào, hue càche lào.
Desaparecido. Niconìti lào, nipigache làoni, nipinijti làoni.
Desapassionar a otro. Vide aplacar. Teoçàla làchia, teoçòhui làchia.
Desapassionado ser assi. Vide apazi guar. Teyòhui làchia, teàlalàchia.
Desapassionado assi. Peni teyòhui-làchi, teàlalàchi, hueyàla làchi.
Desapassionamiento assi passiuo. Quelahueyàla làchi.
Desapercebido que no fue auisado. Peni yàca pièni ticha, yàcagaa piña ticha.
Desapercebimiento assi. Quela yàcagàa piñaticha, quela yàca pièni ticha.
Desapercebido estar. Cani natija yà cagàa tòna tichaya. l. yàcagàa cò na &c.
Desapercebido tomar. Vide yr venir. Cèlelànaya, pèle. l. zèle lànaya.
Desapercebido de descuydado. Vide descuydado. Peni nacijnàla, peni lèaa.
Desaprouechada cosa no para nada. Càni nàcaci, cani nàca xihui, ninàca cìca.
Desaprouechar o no aprouechar lo que hago. Càni tòni xihuia, càninàcaci tònia, cànicitòniayà.
Desaprouechado assi. vt sup̃. Yacaxitàla, yàcaxitichèla.
Desaposesionar. vide dsposesionar.
Desarmar o desarmarse. Tibèa, col. tixàchea xipèquite xilècàna, xipiàgaquiba quelayè.
Desarmado. Peni pitie, pixàche xipè quite quelayè.
Desarmar vallesta. Tèolàaya tòopàace.
Si es tirandola. Tiquichea, tàoya, còto.
Desarraygar arbol. Vide leuantar. Tillàpia quitòbilòo yàga.
Desarraygado ser assi. Tiàpi quitò bi lòo pàa yàga.
Desarraigado assi. Yàga coyàpi quitòbi lòoni. l. yàgapiyàpi.
Desarraygamiẽto assi actiuo. Quela tillàpi.
Passiuo. Quela tiàpi quitòbi lòo pàa yàga.
Desarraygar del coraçon. vide dexar. Toçànatète làchia, toçàbi tè te làchia.
Desarrecharse el miẽbro genital. Tigòlo letàaya, pelalàtia, tàti. &c.
Desarrecharle. vide marchito. Togòloa, tòtia.

Desar

Desarrecho assi. Nagólo, nàti.
Desarreboluer lo rebuelto. Teóxàquia, teóxáquea.
Desarrollar, vide estender y desemboluer. Tochíllea.
Desarrugar lo arrugado. Tochíllea, tiquixeanicáaxoñi.
Desarrugdo ser, vide estender. Tichíl le, titixe, pi, nicàaxoñi.
Desarrugadura actiua. Quelahueò chíl le, quelatiquíxe.
Dearrugdura passiua. Quelatichíl le, quelapitíxe.
Desassosegar. Tocochiñaláchia, tóninachíllalàchia, tóninachiñalàchia, ticòoaquelanachíllaláchi, tocogánaláchia.
Desassosegado ser o estar, o enfermo assi. Tigàna, tichílla, tichíñaláchia.
De sassosegado assi. Peninachína, nachíllaláchi.
Desassosegamiento actiuo. Quelahuecochína, huéninachillaláchi
Desassosegamiento passiuo. Quelanachíña, nachíllalàchi.
Desassosegado ádar o enfermo sin reposo. Titélaya, cánatélaya, co cánatelaya.
Desastrado, vide desdichado. Penicicanácapijzí, nazijtéte.
Desastre. Tobiláonazij cicanàcapijzi l. quía, tóbiquija.
Desatar animal para que se vaya. Tociláaya, toxàchea.
Desatar generalmente. Toxáchea tixáchea, co.
Desatado ser. Tixáquea, tixàchea, pi. l. tixàquia.
Desatado assi. Nipixàche, pixáque naxáche.
Desatamiento actiuo. Quclahuexáche, quelatixàche.
Desatadura passiua. Quelanaxáche, quelanaxáque.
Desatador. Pénihuexáque, huexáche.
Desatacar o desatacarse. Tixáchea tòo çobaquiba, chíbaquiba.
Desatacado. Penipixáchi xitòoni.
Desatapar, vide abrir, vide sacar. Tixàlea, co, tibéea, col. lo con q̃ esta a tapado.
Desatapado ser o desataparse, vide a brir. Tiálea, titije, &c, pi.
Desatapada cosa, vide abierto. Ni pitijelièg oni.
Desatauio, vide desaliño. Nacétenahuéga, quelanacéte, quelanahuéga.
Desatauiado o cosa assi. Naxiñé yàcanàcachàhui, yácanaçòchàhui.
Desatauiar. Teoxíñea, tocóochaya.
Desatinar con el juyzio o en lugar. Tigánaláchia.
Desatinar a otro, vide turbar, vide desuariar. Tonitilàolàchia, tocotólalàchia, tococáhui, tocogàna, totálalàchia.
Desatinarse o desatinado ser. Tiníti, titóla, ticàhui, tigána, tálaláchia.
Desatino. Quelanatóla, nagána, nacàhuiláchi.
Desatino o desatinacion actiua. Quelahuecotóla, huecocáhui,

huecògànaláchi
Desatinado assi. Peninatòla.nacáhui,tálalachi.
Desatinador. Huecotóla,huecogána,hueconítilàchi. (huilachi.
Desatinadamente.Huatóla,huacà
Desatinar hablando. Tinnijgánaya
Desatrauesar algo,videapartar.Tochigaya,pe.
Desatrauesado algo, vide quitar a llegar.Ninaçóbijga,ninabijga.
Desbaratar gente o cosa assi.Totècha,tozáchaya,tochàchaya,tochijllea.
Desbaratada genre assi, vide desparzir. Natècha,nayácha.
Desbaratada ser gẽte assi. Titècha, tiàcha,tichílla.
Desbarte passiuo. Quelanatécha, quelanayàcha.
Desbarate actiuo. Quelahuetécha quelahuezácha,hnechácha.
Desbaratador. Huetéchahuechácha.
Desbaratar loque otro hizo o con puso oel mesmo.Teóxíñea,toxíñea,totèxiquètaya.
Desbaratado ser assi, vide dañar. Tixíñe,tiyòoxíñe.
Desbaratado.Naxíñe.
Desbaratar algo como edificio o casa. Tochíllaya, vide derribar.
Desbarrigado,vide flaco.
Desbastar algo,vide achicar.Tozáchea,tolàcea,tóninahuínia.
Desbastado ser assi,videadelgazar Tiáchea,tihuínia,tilácea.
Desbastado assi.Nayàche,nahuíni nipeácanalàce.
Desbagaxado hombre, vide debilitado.Vide desalmado.
Desbocado hombre, vide chisinero y boquiroto.Tóhuanayácha, tòhuayále,coquicha,tòhuatílle.
Desbocado cauallo, vide bestia. Màninatípatóhuani, yàcaticiguélani freno,máninatiáha.
Descabeçar hõbre, o toda cosa q̃ tiene cabeça,ocomo naranja de arbol,o aue ha de ser con la mano. Toròaquíquea,totògoa,vide cortar fruta.
Descabeçado ser assi, vide coger fruta.Tiròa,pi.tiróaquíque.
Descabeçar con cuchillo.Totògoyània,titógoyánia,ticíchia,cox.
Descabeçado ser assi, vide cortar. Titògoyánini,pi,tixòchiyáni,pi.
Descabeçado assi.Nipitògoyánini naxóchiyáni.l.quíque.
Descabeçado con mano, vide degollar. Naròaquíqueni,natógo, yànini.
Descabullirse.Tilàaya,co.
Descabullido.Penicoláa.
Descaecer de hambre, vide hãbre, Ticáapéecia,co,tipijchitipijllalánia,táticobínaya,teyòhuelània, táticopijnaya.
Descaecido assi de hambre. Peniticáapeeci,taticobina,teyohuelánini.
Descaecimiento tal,vide morir de hambre. Quelatícàapèeci,quelahueyóhuelàni, quelanáticobina.
Descaecer de ẽfermedad. Tiyéca pi,tichànaláchia,pi.

Descaeci

Deſcaecido aſsi, vide flaco. Penitiyèe. nachánaláchi.
Deſcaecido eſtar ḋxatiuo desbagaxado como deſpues de borracchera. Tichánaláchia, pi, tiñochi lachia, pi, tichónoláchia.
Deſcaecer algo delamemoria. Teà lalàchia, tàlalachia, co, zeàlaláchia.
Deſcalabaçado hoõbre, vide denodado. Pénjnatànaláchi, yácatichibíni.
Deſcalabaçado loco deſatinado, vide atreuido. Pénicotiàha, natiáha, penihuíchije.
Deſcalabrar con piedra, vide quebrar. Tocáaquíequiquea, til làhaquiquea.co.
Deſcalabrado ſer aſsi, vide pegar. Ticàaquíequiquea, til làáquíña.
Deſcalabrado, vide herido. Pénicol làhaxiquiqueni, cocáaquiequíqueni, xiquiqueni.
Deſcalabradura. Láte colláhaqui, queni, tóacocàaquíequíqueni.
Deſcalabrar con otra coſa. Titéza quiquea, til láhaquiquea.
Deſcalabradura el acto. Quelacol làhaquíqueni, quelahuecàaquiequiqueni.
Deſcalabrador. Huecáaquiequiqueni, col làhaquiqueni.
Deſcalçar las calças aſsi o a otro. Tibéelátinijaya, col, ticàaya, tigóbaya, cotòba.
Deſcalçarlas al redropelo. Tibéexahue, tiñelátitiyòonija, ticáaya tigóobàya nabíxiqnéta.
Deſcalçarſe çapatos aſsi o a atro, videſacar. Tibéequèlaquítia. col.
Deſcalçado ſer aſsi. Titíequéla. &c
Deſcalço o deſcalçado. Penipitijexiquelani, penizijèenijani.
Deſcaminado. Penitixíhuinèzani.
Deſcanſo o deſcanſacion. Quelahuecijláchi, quelatipéelàchi.
Deſcanſar. Tecijlàchia, tipéelàchia techijlàchia.
Deſcanſo el repoſo. Léchijláchi, chii, xóla.
Deſcanſar demuy canſado. Tecóoláchia.
Deſcanſada o repoſadamẽte. Chijlàchi, cháhuiláchi, huacijláchini
Deſcanſo grande como de gloria. Xólapáatáo quéchelayòo.
Deſcanſo eſte tener o eſtar en el. Ticáaxòlapáatàoya, láoxólapaatáonatija.
Deſcargarſe de algun officio, vide dexar. Tibáquixichína, col, tocànaya xiquelachíña.
Deſcargar a òtro aſsi. vide poner. Tocobáquia, tocoláquia, tocoçánaya.
Deſcargado aſsi ſer o eſtar, vide aſſentar. Tiçánaya, tilòſia, tilóxia, xiquélachiñaya.
Deſcargado aſsi. Penipiçàna, nabà quixiquelachiña. l. pibáqui.
Deſcargar beſtia o coſa que lleua carga. Tilíteyòaya, co. (pi.
Deſcargado ſer aſsi. Tiètexiçóaya
Deſcargado aſsi. Nipiète xiçóani.
Deſcargarſe el indio la carga. Toçóoxiçòaya, tibáquixiçóaya.
Deſcargado eſtar o ſer. Tiçó, nabáquixiçòaya.

Descargado assi. Peniyàcaxinòani yàcaxiçóani, nalàte.
Descargado o vazio lo que suele lleuar carga. Zijée, zijáa.
Descargamiento. Quelanabáquixiçòani, quelanaçóoxíçóani.
Descargar la conscience satisfaziendo. Tequixelija, teónileçácaya.
Descargarse o purgarse de cargos o culpa que le echan a algnno. Tecábilija, telàayobia, tequixetíchaya, teòçàcalàolijatícha, teóchijlijatícha.
Descargarse assi mintiendo, vide escusarse. Tocóatóaya.
Descargar con otro satisfaziendole o lo q̃ soy encargo. Tequixea teónileçácaya, teyòhuiaxiquichaani.
Descargado assi ser. Teáxea, teácaleçácaya.
Descargador tal vide pagar. Huequixe, huénileçàca, huèexiquichaani.
Descarrillar. Titèzatóhuaya, co, ticócetòhuaya, colo.
Descarrillado ser assi. Tiyócetóhuaya, co, titéza, pi.
Descarrillado assi. Nayòcetóhua, natézatéhuani.
Descarilladura tal actiua. Quelaticócetòhua, quelatitéça.
Descarrilladura passiua. Quelanavóce, natèza.
Descasar los casados. Tochijlléa, tochijllaya, tixàchea, tíl làhaya.
Descasarse ellos, vide despartir. Tichillea, tichijllaya.
Descasados assi vide estender. Penipichille, pichilla.
Descasamiento actiuo. Quelahuechijlla.
Descasamiento passiuo. Quela nachille.
Descauallgar de bestia, vide baxar. Tiétea, pi, tiéteçòoa.
Descauallgar a otro, vide abaxar. Tilítea, col, tíliteçóoa.
Descauallgado assi, vide apearse. Nipiete, pieteçòo.
Descaxcar quitar el caxco de algo Totóxialáti, titóxia.
Descaxcar piñas de piñones o assi Vide desgranar.
Descerñir. Tixáchea toonaxijlànini
Descercar rompiendo los enemigos que tienen cercado el pueblo, vide vencer. Tolágaya, toípinijaya, tolaayapeniquelayènoocánaquéchea.
Descercar destruyr cerca. Toxíñea, tochijlea, tilláhayalèeláa.
Decerrajar. Tilátia, tolátea, tibéea, cole, pégoquíba.
Decerrajado ser. Titiepègoquíba, tíl láti, pi.
Decerrajado assi. Nipitijepégoquíba, nipil làte.
Decerrajadura actiua. Quelatil láti, quelatibèepégoquíba.
Decerrajadura passiua. Quelatitíe quelanal láti. (nixóbi.
Deceruigado. Penivànixóbi, xàyá
Descolorar, vide demudarse. Tonitiláoa, toxíñea.
Descolorido estar de temor o assi. Tegàalàoa, tetála, tétáolàoa, tènaayátia.

Descolori

Descolorido assi. Penitegáalaóni, tálaláoni,tennáayàti.

Descolorido loque no tiene su perfeta color. Huàti,náti,yáti.

Descoyuntarse o desmembrarse o serlo assi, vide despedaçar. Nijnijgáatálechítaya, tiáalechítañaani chítanijani,tiálepèchepinij,pinij pinijgàa,

Descoyuntar assi,vide desconcertar y desmembrar. Nij nijgàatibèechítaya,tálechítaya,pinij pij nigaa.

Descompadrar con otro. Toxiñea quelaleçáanachij,tochíl lea que lanachij.

Descomulgar aotro los tres primeros y el quarto son descomulgar,y los de mas son lo que haze la excomunion. Tocáaya,tocóaya,tochijbatèea excomuniõ tochooya , tocochóoya léçaa christianos,tiquèeatee excomunion,cote,caquee,tochíbayatíchatee.

Descomulgado estar o serlo. Ticáaya, tòaya,tibíbaya, tíchatée excomunion.

Descomulgado estar yterum. Nacàaya,nabíbaya.&c.nóaya.

Descomulgado. Peniticáa,nóa,nabíba.&c.

Descomunion. Ticha huecóatée, huechíbatèe xitèni S. yglesia. làa excomunion , quelatiquee , quelacoqueexitèni sancta yglesia,quelahuechíbatichatee. &c.

Descomedido, Vide descortes.

Desconcertar lo compuesto,Toxiñea,tocoochaya.

Desconcertado ser assi. Tixíñe, toochaya.

Desconcertada cosa assi. Naxíñe, noocha,

Desconcierto actiuo. Quelahuexíñe,quelahuecoocha.

Desconcierto passiuo. Quelanaxíñe,quelanócha.

Desconcertar a otros enemistandolos. Tocotíllaya,tocochèche lachia,tocotíllaya.

Desconcertados ser assi, vide arreboluer. Tiyòotíllaya,tiçòotillano,tichàchano.

Desconcertados assi. Peninaçòotíllani,penititílla.

Desconcierto actiuo. Quelahuecótilla,quelahuecòchèchelàchi.

Desconcierto passiuo. Quelanaçotílla.

Desconcertado desatinado,videloco. Penicotòlalachi, nagánalachi,naxínñelàchi.

Desconcertarse pie o mano o assi miembro. Tiñijnijaya,tiñijñaaya,pi.

Desconcertar a otro los huessos. Totóhuitóayachíta, ñaani, tochijachítanija.

Desconcertados ser assi. Titòhuitòachíta,ñaaya,tibijchítanija.

Desconcertados assi , vide descoyuntar.Chítatibij,chítatitóhuitòa.

Desconcierto actiuo. Quelahuetóhui,quelahuechijchíta.&c.

Desconcierto passiuo.Quelanatóhuichíta,quelanábijñaani,nijáni,

Desconcertador. Penihuetòhuichí ta, huéchij.

Desconfiar de alguno, vide desesperar. Yàcatóhuilàoya, yàcatòhuijláchia, yácatibéezaláoa, yácatiélachia, yacatielijlachia, yàcatóhuitilachia.

Desconfiança assi. Quelayàcatòhuitilào, tohuilàcbia, quelayàcatibèza. &c.

Desconfiado tal. Peniyácatibeezalàoni, yàcatohuilàoni, yàcatòhuitilachi.

Desconfiar de alcançar algo. Tiexácaláchia, coé, tietijlàchia, co.

Desconfiado assi, vide desesperar. Penitiexácaláchi, tietijláchini.

Desconfiança tal. Quelacoexácaláchi, quelatietijlàchi.

Desconocer a otro por altiuez. Yàcatozálaquelaya, yácatòhuiláoa yácotonileçàani, yácatogàlaquélaya, zeyápiquiàalachia.

Desconocer como quiera. Yàcatònipéaya, yàcanánaya, yàcateácapèaya.

Desconocido ser assi. Yàcatàcapéaya, yácanànnáaninaa.

Desconocido assi. Peniyácanácaxipèani.

Desconocimiento tal. Quelayàcanácapèa.

Desconocido ingrato, vide desagradecido. Peniyàcatinnijpáaneza, ticijpaanéza. l. coquichequéza.

Desconocer el bien recebido. Yàcaticijpapaanéza.

Desconocimiento tal, vide menospreciar. Quelayáticijpaanèza.

Descontarse la deuda, vide sacar, caer. Tiába, titie, titije, pi, tiáche tihijtéa.

Descontar de la deuda. Tociábaya tibéea, col, tozáchea, tochijtèa.

Descontado, vide cuenta. Ninabijtee, ninayába, piába.

Descontadura assi passiua, vide sifar. Quelanabijté, quelanayába.

Descontadura actiua. Quélahueciába, quelahuechijtee.

Descontentar a otro, vide amohinary enojar. Tococijpija, tococicáanía.

Descontentarse o estarlo. Yàcatezàcaláchia, ticijpija, nacijpija.

Descontentarme algo, o de algo. Yàcatezácaláchialóhui.

Descontentarme con empacho de lo mal hecho. Tichíteláchia, pi.

Descontentamiento assi. Quelatichijteláchi.

Descontentamiento como quiera. Quelayàcatezàcalàchi, quelanacijpij.

Descoraznado. Penilàchiyáti, huetòbiláchi, láchitógo.

Descoraznado estar desbagaxado vide desalmado. Tichànalachia, tetóhiláchia.

Descoraznamiento. Quelanátilàchi, quelanachànalacbi, quelahuetóbilàchi.

Descortes en hablar. Penitinnijnachàba, nacáci, natàba.

Descortes mal criado que no tiene respeto. Peninatàbalàchi, làchitè-

chitàba,lachiquélapa.
Deſcorteſia aſsi hazer. Tóniquitàbaya, tòniquelápaya, tolàpaláchia.
Deſcortes hablar o mal mirado o ſin reſpeto. Tinnijnatábaya.
Deſcorteſia aſsi la que ſe dize o haze. Tíchanatába.
Deſcortes de ruſticidad o baxeza. Peniquéchequihi,penicócatète.
Deſcortes yterum que no reſpeta. Peniyácaticijnáachi, yàcatozálani.
Deſcorteſia aſsi. Quelayàcaticijnaachi,quelayácatozaalani.
Deſcorteſmente. Huatóhui.
Deſcortezar arbol o otra coſa. Titòxíalàtiyàga, tibèea,col,tilíçaya,col.
Deſcortezado. Nipitóxilàti,nipitijelàti.
Deſcortezadoſer,vide deſollar. Titóxia,pi,titijè,tiàçaya,pi.
Deſcoſer. Toxáchia,tixàchia,co.
Deſcoſido ſer,vide deſatar. Tixàchi,pi,l.tiſàchi,pi.
Deſcoſida coſa o deſcoſido. Nipixáchj.
Deſcoſtrar lo que tiene coſtra, vide alçar y deſcortezar. Tilíçaya quitipijchi.
Deſcoſtrado ſer o deſcoſtrarſe. Tiáçaquitipijchi.
Deſcrecer achicarſe o deſmenuirſe. Tiáchea,tihuínia, vide achicar,zéyàchea.
Deſcubir generalmente. Tozéniláoa,tolóhuya, toçoléea, tiquixeléea.
Deſcubierto ſer o manifieſto. Tiènilàoa,tilóhuiláoa, tiçolée,titíxeléea.
Deſcubierto aſsi. Ninienilão,naçòlee,nalóhuilão,natíxelée.
Deſcubrimiento actiuo. Quelahuezéniláo,quelahuelòhuiláo,quelahueçólee.
Deſcubrimiẽto paſsiuo. Quelaniénilão, quelanaçólee,quelanatixelèe.
Deſcubridor. Huezéniláo,hueçólèe, huelóhujláoni.
Deſcubrirſe al amigo. Tozéniláoa tíchanòolàchia leçàanáchija.
Deſcubrir peccado de otro. Tolohuiláo xitolaleçàaya.
Deſcubrir el roſtro. Tozeniláoa. &c. vt ſupra, Tozènniláoa.
Deſcubrir ſecreto. Tozénilàoa tíchanagàchi,naégo,nalána.
Deſcubrir al que eſta cubierto, vide deſnudar, vt ſupra. Tibéexàbaya,col.
Deſcubrir o deſatapar. Tixállea, co,tibèea,col, cum ly,lo que es.
Deſcubierto aſsi ſer, vide abrir. Tiálle,pi.
Deſcubrir el cuello o la garganta. Tóçayánia,piça,co.
Deſcubrirlo a otro, vide alçar el cuello. Tocóçayánia,togàça.
Deſcubierto aſsi. Yánicóça.
Deſcubiertamente hazer o dezir. Huaèniláo,huatixalèe.
Deſcubridor de garganta. Huecóçayánini.
Deſcuydado. Peninacijnàla,làchiyáti,láchiàla,lèaa.

Desçuydado ser o desçuydarse de lo que le mandan. Ticijnálaya, ticijlechágaya, ticijxòlaya, coxi, tocinàlaya, tónigálaya, teálalachia.

Desçuydado yterum. Pèninacijlechàga, nacijxóla, tònigála.

Desçuydadamente. Huacijnàla, lechàga, huacijgála.

Desçuydo. Quelanacijnála, quelacijlechàga.

Desculparse, vide escusarse. Tocáaláoya, làchia.

Desculparse con otro, o con otra cosa, Tocóatóhuaya Pedro. s. vide descargarse.

Desde. Láo, lalào.

Si es desde lugar. Tóa, làte.

Desde el punto o hora que. Colàalati, colàoti.

Desde luego que. Quelàogaa. quiéláogaa, nijtogaa.

Desde el principio. Nítogaa, queláogaa.

Desde entonces. Caláoti, colàlani, láo, colàoti.

Desde entonces respondiendo. Láláoni, colàalani, coláacani.

Desde entonces hasta a gora todo el tiempo. Colàalayánná, colàalacàlayanná, calàotiyanà.

Desdequando o desde que. Colão, coláoti, calàoti, colàala, télào, telàoti.

Luego desde que de futuro. Caláogaa, lalaogaa, lalàotigaa.

Luego desde que preterito. Colãogaa. colàotigaa, laláocaa.

Desde a poco tiempo cosa passada relatando. Cexía, cehuaxía, huaxía. l. cexija.

Desde a poco tiempo futuro. s. haras o yras. Cehuaxía, cexía, cehuaxija.

Desde a vn mes o año que passo sant Iuan. s. Cícacotóbipéo, cicacotóbiyza còcalanij sant Iuan.

Desde el medio arriba. Catclaquiáa, quitólaquiáaçòo.

Desde el medio a baxo. Quitólaquète, catòlaquéte çóo.

Desden, vide menosprecio. Quelatíquitequèla, quelayàxitoçácani, quelayátozàla.

Desdeñar o menospreciar. videbur la hazer, escarnecer. Tichitelách ia, pi, tiquitequélaya, toçoyya, toçòquíaleçàaya, yácatozálaya, yácaxitoçácaya.

Desdeñarse, vide para lo demas menospreciar, y vide auergonçarse y correrse. Titáoquèlaya, titàoláchia, tochònoyóbia, noçoquèyaya, noçólachia.

Desdentado sin dientes. Penitóhuatíquiti, tóhualáte, tohuatàbi.

Desdentado que le faltan dientes. Tóhualòte, tòhuaxija, làya xija.

Desdezirse delo que dixo, videbol uer palabras. Teotéxía, teotéxi quètayaticha, tonitiláoa.

Desdezir vna cosa de lo que era. Tiètea, tiàbaya, tiàchea.

Desdezir el color o asi, vide morirse supra. Tinitilão, tixíñea, tinijtixiñaa, tátia, zeàtia zevátia.

tia.

Desdichado o desuẽturado que todo le sucede mal. Peninèeni pitáozij pitáoyaa, penizábipaaxiñe, páazij, páatée, páayaa, pitòo pijzi, ptiaotée.

Desdichado yterũ desuenturado, Penizij pẽniyáa, coyéechij quèela, penicicanáca pijzi.

Desdichado o desuenturado ser. Nooñeea pitáozij pitáoyàa, pitòopijzi, pitòotèe.

Desdicha, vide desgraciado. Tícha cícanácapijzi, tóbilàotíchanazijnachíbaa.

Desdichadamente. Huazij huachibaa.

Desdicha acaescer. Tácatíchanazij nachibàa, cícanácapijzi.

Desdoblar. Tochijl lea.

Desdoblado ser, vide estender. Tichijl lea.

Desdoblada cosa. Nipichílle, ninachil leni.

Desdoblamiento actiuo. Quelahuechíl le.

Desdoblamiento pasiuo. Quelanachijl le.

Desdorarse la joya, o toda cosa dorada. Titielàa, pi, tièteláani.

Desechada cosa desamparada como cosa sin prouecho. Nagóna. pigòna.

Desechar o despedir. Totònaya, totipia, titónaya.

Desechado ser assi. Titóna, titipia, tigònaya.

Desechada cosa assi, vide desterrado. Nipitòna, nipitipini, nipigóna.

Desechar algo del coraçon. Toçánalàchia, titénalàchia.

Desembaraçar, vide vaziar desocupar. Tolàtea, totàchea, toçóbatàchea.

Desembaraçado ser. Tilàtea, titáchea.

Desembaraçada cosa. Ninalàte, natáche, catàche.

Desembaraçado hombre. Penilátе, nalàte.

Desembaraçadamente. Hualáte, huatàche.

Desembaraço o desembaraçamiẽto actito. Quelahuelàte, quelahuetàche.

Desembaraço assi passiuo. Quelanaláte, quelanatáche.

Desembaraçador. Huelàte, huetáche.

Desembaraçar el camino o hazerle. Tiquixelàtea, cot, néza.

Desembaraçarle de salteadores, Tolàteanéza.

Desembarrar. Tolàteapenne, tillàtea, ticáayapénne.

Desembarcar, vide salir y sacar. Titijea, pi, tiéteayága pitòbi.

Desemboluer lo que esta embuelto en algo. Tixalea, tibéea, col, tochijl lea.

Desemboluer, o desdoblar ropa. Tochijl lea, vt supra, tiquíxea, coti, tiquíxava.

Desembuelto ser. Tichíllea, tiàl le, titíxe. titije, titíxa.

Desem-

Deſembuelta coſa aſsi. Ninaxàl le nipitije, ninatixa.

Deſemboltura paſsiua. Quelanayà lle, quelanachijlle, natíxa.

Deſemboltura actiua. Quelàhuechijlle, quelatiquíxa, tiquíxe.

Deſembuelto hombre no atado, vide abil. Pèninachijlla, naciña, nayòpa, nazéne, quéñe.

Deſemboſcarſe, vide aparecer. Titijea, tolòhuiláoyóbia.

Deſemborracharſe. Titétenizóo, tinijtínizòo tizàaláchia, tipànilàchia.

Deſemborrachar aotro, vide. Tóni quitétenizóotocicuánilàchia, to coçáaláchia.

Deſemborrachadoaſsi, vide deſpertar. Penicotétèxinizòo nazáaláchini.

Deſembrauecerſe. Teálalàchia, teacachàhuiláchia, ticóchelàchia, tecijlachia, techijlachiá.

Deſembrauecer albrâuo, videaplacar. Tocòcheláchia, teoçàlaláchia, teoçóhuilàchia.

Dſembrauecido, vide apaziguar. Penihueálalàchi, huecij, huechilàchini.

Deſembrauecimiento. Quelahueálaláchi. quelahuéchijláchi, quelahuecijlàchi.

Deſembriagarſe. &c. Vide deſemborrachar.

Deſempachar por deſocupar. vide deſembaraçar, o deſocupar.

Deſempachar o deſpachar pordarſe prieſa. Tiòpaya, tóninayòopaya.

Deſempachar darprieſa, videpriſa Tociyòopaya, toquéñea, tozèñea.

Deſemparejar doscoſas. Tochòya tochillaya, tochil lea.

Deſemparejadoſer. Tichóoa, tichil lea, tichil laya.

Deſemparejada coſa. Nipichóo, nipichil la.

Deſemparejamiento actiuo. Quelahuechóo, quelahuechille.

Deſemparejamiento paſsiuo. Quelanachòo, quelànachil la.

Deſemparejar lo parejo como empedrado o coſas largas, vide aſpero. Toxóyaya, toxáyaya, tòninaxóyaya, naxàya, tóninayàce nayápia.

Deſemparejado ſer aſsi. Tixòyaya tixàyaya, tiàce tiàpia.

Deſemparejado aſsi. Naxòya, naxáya, náchi.

Deſempedrar, vide dañar quitar. Toxíñea, tibèeaquíe, col, ticcáyaquíe.

Deſempedrado ſer. Tixíñea, titijea, tigáaya, ticàaya, co.

Deſempegar. Tochijl lea, tochil laya, tibéea, tolateanijte. &c.

Deſempegado ſer. Vide ſupra, deſembarrar.

Deſempeñar algo, vide ſacar y recebir. Tebéea, pe, tecijxitènia.

Deſempeñado ſer. Titije xitènia, pi.

Deſempeñada coſa, vide librar. Nipitijeni,

Deſemperezar. vide diligencia. Tichínaláchia, tichíllalàchia.

Deſempol

Desempoluorear, vide sacudir barrer. Tipipia, cochi, tolóbaya. l. tibíbia, cochi.

Desempulgar arco o valleſta. Tibèeatóopàace, col.

Desempulgado ser asi, vide sacar, Titijea, pi.

Desenaluardar beſtia. Tibéea, col, tilítea, co, tíxácheapigóze, xigòze. &c.

Desenaluardada ser. Titije, tiéte, rixáche, pi.

Desenaluardada beſtia, vide desnudo, Mánizijee, manipiétexipigòzeni, zijaa.

Desécabeſtrar beſtia, vide desatar Tibéea, co, tixàcheatóo natélanija máni, tocilàaya.

Desécabeſtrado ser, vide soltar. Titijetòo, tixáque, tioxáque, tiláaya.

Desencadenar. Vt supra. cũ ly tòoquiba, teoxàquia, tocil làaya.

Desencaminar a alguno. Tocoxíhuia néza.

Desencapotar el roſtro, vide alegrarse. Tilíçaláoa, teozàcaláchia, tohuiáloa, tiñaachahuia.

Desencapotarse el cuerpo. Tibèexábaya, co.

Desencaſar los hueſſos, vide descõcertar Tochija chítanij, chitapinij.

Desencaſrrse asi, vide descoyũtar Tibijchitanyy, chitapinij.

Desencaſado asi, vide boluer al rededor. Chítanabij.

Desencaſamiẽto actino. Quelahuechij.

Desencaſamiento paſsiuo. Quelanabij.

Desencaſarse algo, vide salirse. Tijea, pi.

Desenconar lo hinchado. Toçàlaya, togóhuea.

Desenconarse. Teála, teálatí, tegóhuequij, teáce, teàciquij. l. teyóhue.

Desenconado asi. Nihueála, teyòhue, hueyòhue.

Desenfamar, vide disfamar. Tiquiñexiquèlaleçáaya, toxíñeaxiq̃lapáalana.

Desenfrenar beſtia, vide sacar. Tibéeaquiba tóhuamàni, tíccàya.

Desenfrenado ser asi, vide quitar. Titije, pi, tigáa, tícáa.

Desenfrenado de mala lengua. Tòhualèe, tóhuapáni, tóhuachílla, coñijyy, àa.

Desenfrenadamente asi, vide parlero, Huañijtóhualèe, tóhuapáni, huañijaa.

Desenfrenamiẽto tal. Quelatóhualée, tòhuapáni, tòhuachílla.

Desengañar a otro. Tocolijláchia, teolijláchia, tococíñaya, teózanijláchia.

Desengañado ser. Tilijláchia, teácalijlàchia, tiánijlàchia, ticíñaya.

Desengañador. Huecolijlàchi, huecociñaláchi, huezanijlachi.

Desengañamiẽto actiuo. Quelahuècolijláchi, huecociña, huezanijlàchi.

Desengrudar algo, vide despegar. Toláteachílla, til làtea, tibéea, col.

Desengrudado ser. Tilátea, titijechilla.

Desen

Desengrudado assi. Nipitijechí-lla,nicolàte.
Desenhadarse, vide recrearse. Tibèepechanijlachia,col.
Desenhadar a otro. Vt supra.tóniquezácalàchia.
Desenhadado assi. Pènipebéexípechanijlachini.
Desenhadamiento tal actiuo. Quelahuebèepechanijláchi.
Desenhadamiento passiuo. Quelatitijepechanij.&c.
Desenhetrar como los cabellos. Tochijllea, tigàpiquiquea, cotà.
Desenmarañar. Tibéenijaya, col, teòxáqnea.
Desenmarañado ser. Titije nijaya, pi,tixáque,pi.
Desenmarañado. Nipixáque,nipitije nijani.
Desenojar a otro o desensañar. Tocálalàchia; teocálalàchià, tocòchelàchia tocòhuilláchia, tóniquezácaláchia.
Desenojarse. Teàlalàchia, ticóchelachia,tecòoxitòxoa, xiquelatóxòa.
Desenojado. Pènipeálalàchiní,piocòchelachi.
Desensañar. Supra desenojar.
Desenseñado el que se enseño. Penihueyálalachitícha.
Desenseñamiento assi, vide oluidar. Quelahueyàlalachi.
Desensillar bestia, vide desenaluar dar. Tibèea,co,tilitea, col,pecógo silla. (cógo.&c.
Desensillada ser. Titije,tietea, pe-

Desensillada bestia. Mánipitije,pié te xicògo silla,mani zijee,zijaa.
Desenterrar muerto. Tibèea,copènicóti,quetáo,quietáo.
Desenterrado ser. Titije,pitije.
Desenterrado. Penipitije pigàchini.
Desentonar el canto. Toxíñea,tocohiahiayachije,tij.
Desentonarse el canto. Tihiáhiachije,tij.
Desentonacion passiua. Quelanahiàhiachije,tij.
Desentonacion actiua. Quelahuecóhiáhia.
Desentonador. Huexíñe,huecohiáhiachije,tij.
Desenuaynar espada. Tibèeaquécaquiba.
Desenuaynada ser, vide sacar. Titije quécaquíba.
Desenuaynada assi. Quécaquibazijeezijàa,yàcaxàbanilíchini.
Deseredar vel, vide dexar arrojar Tibèetónaya,col,zabéetónaya, tochijtéa.
Deseredado ser. Titijetóna, tibijtéa.
Deseredado assi. Penicobijté,pitijetòna.
Deseredador. Huebeetóna, huechijtè.
Deseredacion actiua. Quelahuebeetóna,quelahuechijté, quelacobèetòna.
Deseredacion passiua. Quelatitijetòna,quelanabijte.
Deseruar, vide arrancar y barrer. Táxeaquíxi,tolóbaya.

Deserva-

Desherrada ser. Titijelápaquiba, tiále,tiláte,tácazijèe.
Desherrada assi. Mánipitijélápa, yácalápaquiba,ciéenijani.
Deshilar hilo a hilo vn lienço. Ticóobayatóo.
Deshilado ser assi, vide tirar trabar. Titòobatóo.
Deshilado assi. Natòobatóo.
Deshilar lienço como haziendo hilas. Toçòlealáti,toxíllaya.
Deshilado ser assi. Tióle,pi,tixíllaya,pi.
Deshilado assi. Làtinayóle,naxilla
Deshilamiento actiuo. Quelahueçòle,quelahuexílla.
Deshiladura passiua. Quelanayòle,quelanaxílla.
Deshilarse la orilla de la ropa, o deshilacharse, o roçarse. Tióle, tixíllatóaxàbani, melius tibillaya,tiácha.
Deshilarse el hilo cõ que estoy cosiendo. Tixíllatóo.
Deshilacharse ropa ovestidura vie japodrida. Tiógea,pi.tiogexábani,tixíllaya,pi.
Deshilado lauor de deshilado. Quella.
Deshilada manta o ropa assicomo red. Látíquél la.
Deshincar lo hincado,vide arrancar. Til látea,til làtia,tál lea,co, plu,teàlena.
Deshincado ser assi. Tiláte, tiále, pi.plu.tichàleno.
Deshincharbota. Totàbia,tibéecobàaya,toquichia,toxàtaya.
Deshinchada ser assi. Titàbi,titijecobàa.
Deshinchada assi. Natábi, nipitijexicóbáani.
Deshinchar lo hinchado. Tocócheaquij, togóhuea, tozálayaquij,cobaa.
Deshinchado ser, o deshincharse. Teyálaquij, tecòchequij, teyóhuicobaa,teàciquij,tigóhuequij huazetéequij,huazegóhue.
Deshinchandose yr. Zegóhue,zeála,zetèe,zecòchequij,cobaa.
Deshinchamiento assi actiuo. Quelahuegóhue,quelahuezàla, quelahuecóche.
Deshinchamiento passiuo. Quelanagóhue,hueàci,hueála,quij,cobaa.
Deshinchado assi. Nipigòhuequij, nihueyàla,hueàciquij,cobaa.
Deshinchador. Huecóhue,huezála,huecóche,quij.&c.
Deshojar, vide pelar. Tàxea, co, pelága,totòaya.l.titóaya,tilítea titògoa.
Deshojado ser. Teàxe, pe,titòa, tiète,titógo.
Deshojado assi. Nipeàxe xipelàga nipiètenixipelàgani.
Deshojar arboles, pelallos del todo mondos. Tochijguíayaga,vide pacido,tochijpaya.
Deshojado ser assi, vide pelado, y arbol assi. Tichijgui,pi, tichípa, nachípa.
Deshollejar,vide desollar. Tibèea láti,col,titòxíalàti,co.
Deshollejado ser. Titijeláti, titóxia,pi,tiotóxia.

Desholli-

Deshollinar, vide barrer y ſacudir o dar, Tolóbaya lopeyò, tiquíñaya.cot.

Deshollinado ſer. Tillóba,titíña.

Deshollinado aſsi. Nal lòba,lopèyo,pitíña.

Deshoneſta coſa. Natóhui, nacocóo,nacóo,nacàci,nachàba.

Deshoneſtamente. Huatóhui,huacàci,huacocòo,huacòo,huachàba

Deshoneſtidad. Quelanatóhui,nacàce,nachàba,nacáci,q̃lanàcòo.

Deshoneſtarſe en algun acto. Toninatóhuia, tòniatícha natòhui nachàba,nacàche,nacáci,tòninacàchea.

Deshonrar a otro, vide vergonçar affrentar. Tiquíñequélaya.

Deshonrar de palabra a otro. Tocóchayòoa,tapiáaya, cochi,vide baldonar.

Deshonrado ſer aſsi,vide infamar Tóochayatichayàguizáca,tixíñexiquelapáalánaya.

Deshõrado aſsi. Peninóchatícha natóhui,nacóo,tíchavàguizàca

Deshonradamente, vide honra y affrenta. Huatóhui,huanòchatícha yáguizáca.

Deshonrar el hijo a ſus padres cõ ſu mala vida y obras. Tixiñea, totijaya quelapáalána, tocotóhuiláoa,tocóayapáaxíñepaatèexitijaya.

Deshonra la deshonra, vide infamia. Pàaxiñe,pàatée,paayòchopaavàa,paazij.

Deſierta caſa o pueblo. Yóhotáche, yohozèhe,quichetáche q̃chezéhe.

Deſierta coſa donde no eſta nadie o vazio. Natàche,catache, nalàte,hualáte,huazéhe,napána.

Deſierto o deſiertos campos ſierras. Láteráche, quiatáotáche, quiatáo.quixitáoráche.

Deſygual coſa como organos. Nayàce nayàpi.

Deſygual coſa hazer aſsi. Tòninayáce nayàpia.

Deſygual ſer aſsi. Tácanayáce nayápia,tiáce tiápia.

Deſygual coſa llena de tolondrones,vide aſpero. Naxóya,naxáya,náchi,huatáni,natáni.

Deſygual hazer aſsi o aſpero al tacto. Tòninaxòya,naxàyaya,tóninaxòyaya,toxóyaya, toxàyaya,tònitània.

Deſygualdad aſsi,vide aſpero. Quelanaxòya,quel.naxàya, quelanatáni.

Deſygualarſe de la yguala el que compra. Tociánea quelaquèya.

Deſygualado ſer del precio que ſe hizo. Tiáñe,pi,quelaquèya.

Deſygualado tal. Pénicobijtè piàne quelaquèya.

Deſiſtirſe devn negocio. Tibijçóoa tibijqueçóoa,co.

Deſiſtir a otro del,vide apartar. Tochijçóoa.

Deſiſtido del. Penicobijçóo.

Deſiſtir el eſtomago. Vide digerir.

Deſſauar la groſſura de la tierra el diluuio general, vide diluuio. Tocoláhuaya, yòozáa,yóocuela,làtilayòo.

Deſſa-

Deseruado ser o estar. Teàxequíxi, til lóbaya.
Desesperar de la misericordia de Dios. Toçánatételàchia Dios, totónaláchia Dios, tiexácaláchia, tietijlachia, yácatóhuiláoa yácatóhuiláchia Dios, tibijcòláchia, tochijçóláchia yácatibèezaláo Dios, tihuínilàchia.
Desesperaciõ assi. Quelahueçánatételàchi Dios, quelatibijço, quelahuechijçòlàchi yàcatibézaláo dios, quelatiexàcaláchi, quelatietijláchi yácatóhuiláchi Dios.
Desesperado assi. Penihueçánatételàchi Dios, huechijçò, tibijçólàchi yácatibézani, yàcatóhuilào, láchi Dios.
Desesperar y matarse. Tiexàcaláchiatótiayòbia, tochéelàchia totiayóbia, tietijláchia tòtiayobia, tixijyàniyóbia.
Desesperar de alcançar algo, vide descõfiar. Tocuéeláchia, tochèelachia, tieçóbaláchia, teáxelachia.
Desfallecer, vide desmayar. Tetòbi, titòbilàchia, techágaláchia, titòlaláchia, tálalachia.
Desfauorecer a otro o estoruar le fauor o no ayudarle, vide prohibir y vedar. Tocáya, tociànea, yàcatácañea.
Desfauorecedor, vide estoruar. Huecàahueciáneticha.
Desfauorecido ser, vide dexado ser y desterrado Tónavya, tiçánaya, pi.
Desfauorecido assi. Penipiçána, tònayy, yácatùtacañeni.
Desfigurada estar vna cosa o hombre o como tierra mudada de como estaua. Ticháaláoa, tichéeláoya, nochéeláoa, tácacachèelàoa, tiñaacachèea.
Desfigurarlo assi. Tochéelàoya, tococháaláoa.
Desfigurado assi. Nachàalàoni, nachée, nochéeláoni.
Desfigurado. s. dañada la figura q̃ no se puede conocer estar. Tixíñelàoni, tinítiláoa, yàcaniènilào
Desfigurado como hõbre de flaco Titiñeláoa. pi, natiñeláoni.
Desfigurada assi cosa alguna y no hõbre. Ninaxíñeláo, ninijtiláoniyàcanácapèani.
Desfigurarlo assi. Toxijñelàoa, tonijtiláoa, tocochàaláoa.
Desflaquecido estar de cansado, vide debilitado dexatiuo y desmayado. Tetòbi, titòbiláchia, techágalàchia, (o desuirgar.
Desflorar virgen. Vide corromper
Desgayre, vide de burla, o burlãdo Hualène, láoquiàa, huaquite. este es como de burlando.
Al desgayre hazer. Càniláoquiàatónia, hualèene este vltimo es como quando se haze medio por fueraça.
Desgajar quebrãdo, vide trõchar. Tiquíchea, coti, ticóozaya colóo
Desganado estar para hazer algo. Táagea, co, tàaxea, cóo, vide perezoso.
Desganado assi. Peniràaxe.
Desgarros hablar. Tínnijnáchia, huachitinnija. I nachácha.
Desgouernar hueso a otro Vide descon-

desconcertar, desencasar, desco yuntar.

Desgracia tener en el hablar. Tiñij nacètea, tiñijnálaya, tinñij na-huègaya.

Desgraciado assi o en lo que haze. Peninacète, nahuéga, coñijcete, huéga, nála. (huahuèga.

Desgraciadamente assi. Huacète,

Desgraciado q̃todo le sucede mal. Vide desdichado ñeni pitóoxiñe

Desgranar mayz, granada, vuas, o todo lo assi. Ticóbaya, coxòbaya

Desgranado ser assi. Tixóopa, pi.

Desgranado assi. Xóoba pixòba.

Desgranador. Coxóbaxoopa.

Desgranar frisoles hauas. Tiquichea, coti.

Desgranadas ser assi, vide quebrar tronchar, Titichea, pi.

Desgranado assi. Natiche, pitiche.

Desgranador tal. Coquiche.

Desgranar trigo, semillas, vide trillar. Tiquiñaya, coti, l. tiquiñea, Es porque lo apalean. (titiñe.

Desgranado ser assi. Titiñaya, pi,

Desgranado assi. Natiña, pitiña, natiñe. (quiñe,

Desgranador assi. Coquiña, co-

Desgranadura actiua. Quelatiquiña.

Desgranadura passiua. q̃lanatiña.

Desgreñado la cabeça. Peniquiq̃-naxij, naxijti, nayacha.

Desgreñado estar assi, vide crespo Tixijquiq̃a, tixijtia, tiachaquiq̃a.

Desgreñar a otro assi. Toxij, toxijtia, tozácha, tocháhaya. (quiq̃ni.

Desgreñador. Huexijti, huezácha

Deshãdrajado, vide desharrapado

Deshazer el concierto. Toxiñeatícha, teóxijñea, tonijtiláoa, tiquichea.

Deshazer lo hecho vide dañar. Toxijñea, tonijtiláoa.

Deshecho ser assi, vide perder. Tixijñea, tivooxijñe, tinítiláoa, tiyoonitiláoa. (nitilàoni.

Deshecha cosa assi. Ninaxijñe, ni-

Deshechura assi actiua. Quelahuexijñe, quelahueñitilao.

Deshechura passiua. Quelanaxijñe, quelanitilao.

Deshazer casa o edificio, vide derribar. Tochijl laya, toxiñea.

Deshecho ser assi. Tichilla, tibil la tixiñea.

Deshecho assi. Nipichílla, cobílla naxiñe.

Deshazer lo que otros dizẽ como menospreciandolos, vide menospreciar, Toçóchèeatícha, toçacaláoa, tiquitequèlatíchaya.

Deshazerse sal, cera, barro, carne en olla, o cosa entera en cosas menudas, o piedra é agua. Teàa ya, peàa, que, teácaniçaya, teàcazéea, teàaquíe.

Deshecho estar o ser lo que se guisa. Huayácazée, hueáa.

Deshazerlo, sal, cera. &c. vt supra. Tòniqueáaya, tociáaya.

Deshecho assi. Nipeáa, nipeàcazée

Desharrapado, deshandrajado. Penilatiyogitète, nácoxábayógitète. l. nayógi.

Desherrar bestia. Tibéealàpamánitibéea, col, tolátea, tozálea, pe.

Desher

Deſlauarſe algo. Tàtilàoa, tixiñelàoa.
Deſlauado aſsi de ſu biua color. Ni nàtilàoni, naxiñe làoni.
Deſlauarloaſi. vide matar dañar. Tò ti làoa, toxiñe làoa.
Deſlauado deſuergõçado. Vide deſuergonçado.
Deſleyr algo, o deshazer lo duro. Tòciaaya, tòniaaya, tòninìçaya tòniqueaaya.
Deſleydo ſer o eſtar, o adobe o lodo. Teàaya, teàcaniçaya.
Deſleydo aſsi. Nihuèaa, nihueàcaniça.
Deſſenguado que no habla. Peni tohuaègo, tohua naègo, còpe.
Deſſenguado hablador. vide boquiroto. Peni tòhua pàni, tòhualee, tòhuachilla, tòhua yòpa.
Deſſenguarſe aſsi. Tinñij yòopaya, tinñijchillaya, tinñij lèea.
Deſſéguarſe murmurãdo. Tinñijàaya, tinñijyya, tinñij zija.
Deſſindar heredades. Toçòpèaya pizàa yòo, tocàpèaya.
Deſſindadasſer. Vide amojonar. Tiçòopea pizàa yòo.
Deſſindada heredad o tierra. Yòo naçò pèa pizàa. l naçòo pizàa.
Deſſindador. Hueçòo pèa pizàa.
Deſſindadura actiua. Quelahueçòo pizàa.
Deſſindadura paſstua. Quela nazoo pizàa.
Deſſizar o resbalar. vide. Titòhui nijaya, tichille nijaya.
Deſſizar hazer a otro. Totòhui nijaya, tocochillenijaya.
Deſſizadero. Tòa natòle, làte napèñe natòle.
Deſſizadera coſa como ãguilla, oare na. Natòle.
Deſſizarſe aſsi delas manos. Tichille, titòle ñaaya.
Deſſoar. vide deſalabar. Tiquiñe guèlaya, cor.
Deſſomar Vide derrengar.
Deſſuzir la pintura o aſsi. Tochòloa, tocàhuia, tòtia, toxiñea, tocàcia.
Deſſuzido ſer aſsi. vide eſcurecer. Tichòlo, tàtilàoa, ticàhuia, tixiñea.
Deſſuzido aſsi. vide enſuziar. Nachòlo làoni, nàti làoui, naxiñe làoni.
Deſſumbrarſe laviſta cõ la claridad. Tichòcho làoa, ticà'a làoa.
Deſſũbrar la aſsi. vide cegajoſo. Tochòcho, tocochòcho, tòninachòcho làoya, tocà'a làoa.
Deſſumbrada aſsi. Nachòcho, nacàla làoni.
Deſmayar. Teòlo làchia, titòla, tàlalàchia, tìechije.
Deſmayar mucho o dbilitado eſtar. Titète làchia.
Deſmayar hazer aotro. Tocotòla làchia, tocotòbi lachia, togòlo làchia.
Deſmayar con muchos trabajos, o el q̃ pelea. Tièxàca làchia, tièti làchia, tiyènelàchia. pi. tecti làchia.
Deſmayar de canſado. Techàga làchia, tetòbi làchia.
Deſmayar deſconfiando o enla propria virtud. Tihuini làchia, tiàche làchia, tièxàca làchia.

Desmayado. Vide desesperar. Peni tàlalàchi, titòlalàchini.
Desmayado de cansado. Huetòbilà chi, huechàgalàchini.
Desmayo. Quelatàlalàchi, quelatito lalàchi.
Desmayo de cansado. Quelahuetò-bilàchi, quelahuechàgalàchi.
Desmayador que haze desmayar. Penihuecotòlalàchi, huegòlo, huecotòbilàchi.
Desmayar de temor. Vt supra. tàti-làchia.
Desmallar la malla. Toçòhuia, toxi ñea, titèzaya. tillàhaya quixequi-ba.
Desmallada ser assi. Tetèza, tetèxa, pi, pe.
Desmalladaassi. Quixequiba pitèza
Desmamparado. Vide desterrado. Penihuagòna. pigòna.
Desmamparado ser. Tigònaya, pi-gònaya.
Desmamparar a otro. Toronaya, ti rònaya, co.
Desmamparacion o desmamparo actiuo. Quelahueròna, quelati-ròna.
Desmamparo passiuo. Quelatigò-na, quelanagòna.
Desman cosa aduersa que sucede a-los hombres. Vide desdicha des-uentura. Tòbi lào, nazij nachibàa tète, tòbicuè nàa nàachi tète.
Desmandarse descomedirse. Toxi-huia yàcaticijnàchia, yàcatozàla q̃laya, toçàcapequitea, tiquitequè laya, coch.
Desmandarse a hazer algo. Tòniyò bilàchia, tònixihuia.
Desmandarse en hablar. Vide hablar y descortes. Tinñijxìhuia, chilla-ya, tinñijtànaya. l. ciàni. l. yàgui-zàca.
Desmarañar. Vide desenmarañar.
Desmazalado. Vide desgraciado de saliñado. Penixàbatàta, nàcotàa-xàbani, huahuèga, nacète.
Desmedrar en crecer. Zeyàchea, ze tòpaya, teyàchea, tihuinia.
Desmedrado assi. Nizeyàche, zehui ni, zetòpani.
Desmedrar otra cosa assi. Vide a-chicar. Tozàachèa, tohuinia.
Desmedrar en honra o officio. Vi-de apocar. Tiètequiçòoa, tiète-quezòa. l. vt supra. l. tiète xiquè laya.
Desmedrado assi. Nipiètequeçòo, nipihuini, nipiètexiquèlani.
Desmedrar en la hazienda. Zenìtixi quichàaya, zeyàche. &c. vt supra.
Desmedrado assi. Pènizeyàche xi-quichàani.
Desmelenado. Vide desgreñado. Peniquiquechàcha, quiquexijti, quiquenaxijti.
Desmelenado estar. Vide reboluer. Tiàcha, tixijti quiquea.
Desmelenar a otro. Vide desparzir Tozàchaya, tochàcha, toxijti qui quea.
Desmelenador. Huezàcha, huexijti.
Desmelenadura actiua. Quelahue-zàcha, huexijti.
Desmelenadura passiua. Quelatià-cha, nayàcha, naxijti.
Desmembrar a otro. Vide descoyũ tar.

tar. Nijnijgaatàlechitaya,nijnijgaa,peche pinijgaatibee chitaya.

Desmembrar cuerpo, miembro a miembro. Vide desquartizar y descoyuntar. Titeçayàhaya pinijpinijgàa.

Desmembrado ser. Tiàlechitanijnijgaa.l.pèchepinijgàa,titijechitanijnijgaa,pinijgaapinijgaa.&c.

Desmembrado assi. Pènipiàlexichitanijnijgaa,pechepinijgaa.

Desmemoriado. Pènilàchiyàla,nàtilàchi.

Desminuyr. Vide achicar. Tozàachea,tociàbaya.

Desminuyrse. Tiàche,tihuini,tiàbaya,pi,cètaquiàchi,teyàchea.

Desminuyda cosa. Nayàche, nahuini,hueyàche.

Desminuydo pueblo de gente pequeño. Quèchenayàche,nahuimi.

Desminuyrse y rse resfriando el calor natural. Cètaqueàla, cètaqueàchexillàñaanaqueeni quitòbipèni.l.làniquitòbipeni.

Desmentir al que dize verdad. Tozàahuenilàchia,toçàcalàoxihuia, toçòcheexìhuia,totìpixihuiaticha tònihuenilàchia.

Desmẽtido ser assi. Tiçòchèexihuia ticha,titipi xihuia ticha,tòaxihuia tiçàcalào xihuiaticha.

Desmentir a otro con verdad. s. al que miente. Toçàcalàolija, toçòcheelija,xiquelahuenilàchi.

Desmentido ser assi el que miente. Tiçàcalàolij xiquelahuenilàchia, tiènilàolij.&c.

Desmentido assi. s. tomado en mentira. Penipigàalào xiquelahuenilàchi, nipichèlalij xiquelahuenilàchi,nicoxàcalào lij.&c.

Desmenuzar pan o desmigajar. Toçòhuia,toxògea,toxigea,tònipiògia,tòniànòhuia.

Desmenuzado ser assi. Tiògia,teògia,tiòhuia,tàcanòhuia, teàa,peàa.

Desmenuzado assi. Piògi,nayògi, niyòhui.

Desmenuzador. Hueçòhui,huexògi,huenipiògi.

Desmenuzamiento. actiuo. Quelahueçòhui, huexògi,huexigi,huenipiògi.

Desmenuzamiento passiuo. Quelanòhui,quelanayògi.

Desmenuzar en pedaços grandes. Tìllàhayalàalàarào,col.

Desmenuzar en pedacitos o despedaçar. Tìllàhayaguiciguicia, ciguicìa.

Desmenuzar fregando entre las manos. Toçòhuia tozàañaaya.ambos.

Desmerecer. Tixiñe,tiàchexillàaya.

Desmerecimiento assi. Quelanaxiñe,quelanayàchexillàani.

Desmesurarse. Vide descortes. Tònixihuia,yàcaticinàchia,yàcatozàlaguèlaya,toçàcalàoa,toçochèea, tòninatànalàchia.

Desmesurada persona. Penihueçòchee,hueçàcalào,yàcatozàla,yàcaticijnàachi.

Desmesurado ser. Yàca. vt supra. Tìtànalàchia,pi.

Desmesuradamente. Huatàna, huaçochèe, huazàcalào.
Desmeollar sacar meollo. Vide sacar. Tibèealàchi, yòba. &c.
Desmigajar pan. Vide desmenuzar. Toxògia, toçòhui piògiquetaya, tònipiògia.
Desmochar arbol. Vide cortar y pelado. Totògoaquiq̃yàga, titògo.
Desmochado ser. Vide arbol. Titògo, tiyòtògoquiqueyàga.
Desmochado arbol asi. Yàga natò go qujqueni, pitògo.
Desmochar animal. vide cortar. To tògoa chita çôba quiquemàni.
Desmochado ser. Titògo, tiyòtògo chitaçòbaquiquemàni.
Desmochado animal asi. Màni pitògo chitani, natògochìtaquiq̃ni.
Desmolerse o deshazerse algo. Teàa, peaa.
Desmoler la vianda. Vide digerir. Tezàalàgoa, titòhuilàgoya.
Desmontar atalar monte o roçar. Tocuija yàga quixila, tolòbaya, tolàtea, torògoa.
Desmontado ser. Vide barrer, cotar Ticuija, tillòba, tilàte, titògo yàgatàni.
Desmontado asi. Nalòba, nalàte, natògo yàgala quixi.
Desmoronarse como pared tierra o arena. Tiòle, pi, tiyòleyògi.
Desmoronar algo asi. Toçòlea, yògi, yòo.
Desmoronado. Nayòle.
Desnarigar. Totògoxija.
Desnarigado ser. Titògoxija, pi.
Desnarigado. Pèni natògoxijni, xijtèpa, xijtème.
Desnatar leche. Tibèea, tiliçaya, tillà pia làtixòbanichi. l quiti.
Desnatado ser. Tiàga, tiàpi, titije làti xòbanichi, quiti.
Desnatado asi. Nichiyàcalàti, quiti, nichipitije, piàçalàti, quìti.
Desnaturarse de su tierra. Vide dexar. Titònatètelàchea, lìchia, tizàatètea.
Desnaturar a otro. Vide desterrar. Totònacàhatètea, toçàbitètequijxia
Desnaturado asi. Pènipigònatètelàacheni, lìchini, pènicozaatète, cotònatètelàacheni. lìchini.
Desnegarse o desdezirse. Teòtèxia, teòtèxiquètayaticha.
Desnegar a otro. Vide desmentir. Toçàcalàoxihuiaticha, toçòcheea.
Desnudar generalmente. Tibèexàbaya, col, totòxixàbaya.
Desnudado ser no en cueros sino, como capa o sayo o asi. Titijexàbaya.
Desnudar en cueros o asi. Tònizièeziàaya. &c. vt supra.
Desnudo estar asi. Tàcacièe, ciàaya.
Desnudo todo lo que a de estar cubierto o vestido. Cièe. l. ciàa. l. zièe. otros dizen zije.
Desnudo o descubierto. Pènipitijexàbani, natòxixàbani.
Desnudo en cueros. Penizièe. l. cièe ciàa.
Desnudo sin cobertura. Peniyàcana còxàbani. &c.
Desnudar hasta los pechos nomas. Tozèni lachitàoa, tòni cièelàchi tàoa.

Des

Desnudar espaldas o parte o descubrir. Tozèni texìchèa.

Desobedecer. Vide resistir o desobediente ser. Yàca toçòbaya, yàcato làbia, yàcaticàbia, yàtònibeni tìchaya, toçôchèea ticha.

Desobediencia. Vide inobediencia. Quelayà toçòba, quela yàticàbi, quelayàtolàbi, yàtòni bèni.

Desobediente. Peni yàca toçòba, yàcaticàbi, yàca tilàbi tìcha.

Desocupar. Tolàtea.

Y si es lugar desocuparle de gente. Totàchea. Vide yermar, vaziar desembaraçar.

Desocupado ser. Vide desembaraçar. Tilàtea, titàchea.

Desocupado estar. Nalàtea, natàchea, catàchea.

Desocupado, Nalàte, natàche.

Desocupador, Peni huelàte, huetàche.

Desocupar a vno no embaraçarle. Tolàte làoa, toçô làte làoa. l. tocôlàte làoa.

Desocupado estar assi. Tilàte làoya, tiçòbalàtea.

Desocupado assi. Nazòlàtea, nazòbalàtea.

Desordenar o desbaratar. Vide toxijñea, tocoochaya.

Desordenado ser. Tixijñe, toochaya, tiyoocha.

Desordenado estar. Noochaya, naxijñea, yàcanaquà. l. yàca naquàa.

Desordenacion actiua. Quelahuexìñe, quelahuecoocha.

Desorden passiua. Quela naxiñe, q̃la noocha, quela yàcanaquà.

Desordenadamente. Huanoocha, huaxìñe.

Desordenador. huecoocha, huexìñe

Desossar sacar o quitar huesos. vide desmembrar, y sacar cum. ly. chìta. y descoyuntar.

Desossada cosa sin huesos o guessos. Niyàca chitani, mpitije xìchìtani.

Desouar el pescado. Vide parir. Tizàna xinia. l tizàa naxinia.

Desouar el animal de agua o tierra, que ponen hueuos. Tibàqui chìtaya, co. Vide poner.

Despacio hazer. Vide espacio. Tòni chàhui gaaya, huatàogàaya, guici guìci gàaya, chàhuito, chàhuitogaa.

Despacio o espacioso ser. Titàoa pi.

Despachar gente para alguna parte. Vide embiar. Tixelaya, cox.

Despachar negocios. Tòma chiña, tòni yòbaya, tociòbaya, tolàte làoa ch iña.

Despachados ser o despacharse. Tà cachina, tiyòpachina tilàte làoa.

Despachados. Nihuayà a chàhuichì ña. nipìopa còca chànui.

Despachado assi Vide desocupado. Nalàte làoni.

Despachurrar fruta o algo como pomendole el pie, o con las manos. Toxàtaya, toquìchea.

Despachurrado ser. Tàchea, tixàtaya

Despaldas estar. Texìcheçobaya, coxìche çòbaya. &c.

Despajar el trigo vide limpiar. Tibèeaquijxi, col, tebèea, pe. l. toçòoya. alçando lo al ayre.

Desparejar. Vide desemparejar. Tochòoa.
Desparejado ser. Tichòoa. pi.
Despartir o diuidir. Tochijlea, tochillaya, tociànea.
Despartido ser assi alos que estã juntos. Tichijllea, tichil laya, tibil laya, tèni tèni çòbaya.
Despartir ruydo o renzilla. Teòcàya, tociània, teolàyaya, tochijllea, tocània.
Despartido ser. Tiàni, ticàya, tichillea, tilàyaya, teàcahuelàya.
Despartidor. vide acallar apartar. Huecolàya, hueciàni, huccàa, hueòcania.
Despartido assi. Peni piàni, huelàya, nàcahuelàya, huecàni, cocàni.
Desparzir cosas juntas. vide apartar. Toçònàçaya.
Desparzidas ser apartadas. Tiçònàçaya, tàçaya, tònàçaya.
Desparzidas assi. Nàça, huàça.
Desparzir gentes, ganados y cosas assi. Totèchaya, tochàchaya, tozàchaya, toçonàçaya.
Desparzirse assi. vide diuidir apartar. Tèechaya titèchaya. pi. tichàcha, tonàçaya, tèchaya.
Desparzimiento assi actiuo. Quela huetècha, quelahuechàcha, hueçònàça.
Desparzimiẽto passiuo. Quela natècha, quelahnenàça, q̃lanachàcha.
Desparzidamente. Huàça, huatècha huachàcha, huachòo.
Desparzidor. Peni huetècha, huecochàcha, hueçonàça.
Desparzir nueuas, y tãbiẽ. vt supra. Tozàbia ticha, totèchaya, titèchaya.
Desparzidas ser. Tizàbi, titècha, tipèea, tèechaya. l. tèchaya.
Desparzir como copo o lana o cosa assi. Tozàchaya, tochàchaya. Los passiuos. Tiàcha, tàcha.
Desparzir las hojas de vna rosa o abrirlas Tozàlea pito.
Desparramar. vide desparzir. Tibàqui tènia. col. tochòoa.
Desparramado ser. Tiyòo tènia, tèni tèni natija, tichòoa.
Despauesar o despauilar. vide cortar. Totògo pàoya.
Despauilado ser. Titògo pào, tiyògo pào.
Despauorido estar como de temor. Techanijlàoa. vide pauor.
Despauorido leuantarse del sueño. Tepàni càlaya tichibia. ambos.
Despearse el que camina. Yòoba tillàni nijaya.
Despeado assi. Peni col làni yòoba nijani.
Despeadura. Quela tillàni yòoba nijani.
Despeçonar fruta o peçon o assi, o cortar. Tiògo titòhuaya, toròaya, toròbaya.
Despeçonada ser assi como fruta q̃ se corta. Tiyòtògo, tiyògo tòhuaya, tiròaya, tiròba.
Despeçonada cosa assi. Ninatògo tòhua, naròa, piròa, piròba tòhuani.
Despechar los vassallos. Tozàchea, tocixìaya quelachina, tocillàaya.
Despechados ser assi, Tiàche. tiète tixia quelachiña.

Des

Deſpechados afsi. Peni nayàche,na xìa xiquelachiniani.
Deſpechugar aue. Totògoa thoo màni,totògoapèlaçoo xocuàgamà ni l.tibèea cuàga pète,xòo pète.
Deſpechugada aue afsi. Màni natògo xòo cuàgani. l. thòoni.
Deſpechugada ſer. Titògo,tiyògo thòoa,titije pi. xòcuàgaya.
Deſpechugarſe deſcubrirſe el pecho. Tozèni lachitàoa, tolòhuia.
Deſpechugarle a otro. Tocozèni la chitàoya.l. tozèni lachitàoa peni.
Deſpechugado eſtar afsi. Pèni tièni làolachi tàoni,nièni thòoni.
Deſpedaçar como en bocados. Toxìxea tòni piògia,titògo xìxea,til làha quiciguicia,titèza guiciguicia,ciguijcia.
Deſpedaçarſe como carne o otra coſa aſſi,como en bocados. Tixìxea titògo xixèa,tiyègo xixea. &c.
Deſpedaçada coſa afsi. Ninatògoguiciguici,xìxe,piòge.
Deſpedaçar pan. Tillàha guiciguicia.l. til làhaya. ſino es menudo.
Deſpedaçar qualquier coſa o quebrando. Toçòhui guiciguicia,tilàhaya ciguicia.
Deſpedaçar biuo a vno. vide hẽder. Titèzayàaya.
Deſpedaçado ſer como quiera. Tillàha.pi.tiòhuia pi.
Deſpedaçador. vide aquartear. Peni huetògo xìxe, collàha, cotèza, huezohui.
Deſpedaçadura actiua. Quela collà ha,quelahuetògo xìxe,q̃latitèza.
Deſpedaçadura paſſiua. Quela collà ha,nalàha, naxixe, natògo guiciguici guici.
Deſpedaçadoſerbiuo. tetèzayàhaya
Deſpedaçarſe ropa de vieja. Tiyògea.pi.l.tiyògia. pi.
Deſpedir como ſeñor a criado, o quitar cargo a vno o officio. vide ſacar y dexar. Tibèea.col.torònaya,tirònaya,tocoçànaya xiqnelachina.
Deſpedido ſer aſſi o deſpedirſe. vide ſalir. Titijea,tirònaya,tigònaya.pi.tiçàna pi.
Deſpedido afsi o criado. Peni pitije piçàna,coròna,pigòna, huegòna.
Deſpedir ſe como quiera. Titije.pi.
Deſpedir el capitan la gente. Totèchaya,titèchaya.
Deſpedidos ſer afsi. vide deſparzir Tetèchaya,tèchaya
Deſpedir al que embio alguna parte. Tolòhuichi xèlea.
Deſpedirſe el que ſe parte. Tochillaya ticha çàaya,tochillaya ticha làoa çàaya.l. teòchillaya,toni xõnij çàanèzaya,còonèza.
Deſpedimiento afsi papartirſe q̃la xoñijcòonèza,çàanèza,quelahuechilla ticha còonèza',zàanèza.
Deſpedirſe delos q̃ quiere bien el q̃ va o el q̃ q̃da. Tolòhuichi xènea.
Deſpedidor q̃ deſpide a otro. Peni hueròna,cobèe,huebèe,huecoçàna.
Deſpedimiẽto actiuo. Quelahuebèe quela hueròna, quelahuecoçàna.
Deſpedimiẽto paſsiuo. Quela pigòna,q̃lahuegòna,q̃la titije,q̃la coçàna.
Deſpedir a alguno con renzilla. Tolàga xòoa.

Deſpedido ſer aſsi. Vide perſeguir. Tilàgaxòoa,pi.

Deſpedido aſsi. Vide deſterrar. Nicolàgaxòoni.

Deſpedimiento tal actiuo. Quela huelàgaxòo.

Deſpedimiento paſsiuo. Quelacolàgaxòo.

Deſpedirſe dela amiſtad de alguno. Tochijlle coçòaquelaleçaa nachij,tirònayaquelaleçàanachij.

Deſpedido ſer aſsi. Tichijlecoçò q̃ laleçàanachij,pi.

Deſpedido aſsi. Penipichijllecoçò xiquelalèçaa nachij.

Deſpedirſe o dexar la calẽtura al enfermo. Titijexillàa pi. Vide ſalir.

Deſpedregar. Vide deſempedrar. Tibèeaquie,col.

Deſpegar arrancando. Tillàtia,co, tibèea,col,ticàaya,co,tillàtea,co.

Deſpegado ſer aſsi. Vide deſempegar arrancar. Tel làtia, tigaaya, pi,tel làtea.

Deſpegar arrancando como emplaſto o pegote. Ticcàya,tiliçaya teliçaticcaatìpaya ,coliçacocàa.

Deſpeynar lo peynado. Tozàchaya toxijtiquiquea.

Deſpeynado ſer aſsi. Vide deſmarañar. Tiàcha quiquea, tixijtiquiquea.

Deſpeluznarſe los cabellos. Tiàchatiçòo quiquea, coyàçacoçòo. &c. ambos.

Deſpeluznarſe de miedo como enſoſedad. Techanij làoa,pe, tàcapènia,tàcatènia,tàcayènia.

Deſpenar a otro. Vide conſolar. Toquiolàchia,tocoxènelàchia,tocozàcalàchia.

Deſpeñar lançar de peña abaxo. Toçàbia,toçàbiquetaya, tociàbaquètaya.

Deſpeñado de alli ſer. Tiàbaquètaya,tiçàbiquètaya tàni.

Deſpeñado aſsi. Peni coçàbiqueta, piàbaquèta,naçàpi yàti.

Deſpeñador. Hueçàbiqnèta,huecìàbaquètani.

Deſpeñadero lugar. Làoquielàa cio la,nagàna,naxij naxijte,toanàganaànàchi,nachìbi nitiçàbiq̃tapèni.

Deſpender o gaſtar o eſpender. Totètea,toxiñea,tòtia.

Deſpendido ſer. Titète,tixiñe,tàti.

Deſpenſa lo que ſedeſpende. Quichàa,quelaquèya,quèya.

Deſpenſa para el camino comida para el. Huàana,xohuàana nèza.

Deſpenſero deſta deſpenſa de camino Huia huàana,hueyàana, huecàgo,cozàana,pìxòce.

Deſpenſero que reparte. Huecàgo, hueyàana,pixòce.

Deſpenſa donde ſe guarda algo. Yòho còpatàgoni.

Deſperdiciar. Tonitilàoxìhuia,totètexihuia,toxìñexihuià.

Deſperdiciado ſer. Tinitilàoxihui, titètexìhui,tixiñexihui.

Deſperdiciado hombre. Pènihueni tixihui,huetète,huexiñexihui xiquichàani.

Deſperdiciada coſa. Niconitixihui, cotète,pixiñexihui.l. pinijtixihui.

Deſperdiciadamente. Huanitixihui, huaxiñexihui, huatètexihuiquichàa.

chàa.
Desperdicio actiuo. Quelahuetète, quelahuenitixìhui,quelahuexiñe xihui.
Desperdicio passiuo. Quelanatètexihui,quelanaxiñexihui,quelanitilão.&c.
Despertar al que duerme. Tocuània,tocicuània,tocipània,tocociñaya.
Despertar el que duerme. Vide biuir. Tènnàaya,pe tepània.
Despertar y leuantarse. Tepània,tiàça çòoa,co.
Despertador que despierta. Huecicuàni,huecipàni.
Despierto estar y echado. Tàanaaya,còtanàaya.
Despierto assi. Nànnàaya.
Despierto o biuo. Peniàa.
Despierto estar leuantado. Tiçòbannàaya,co.
Despierto assi. Naçòbannàani.
Despierto estar sentado. Tèennàaya,cotèennàaya.
Despierto estar como quiera. Tìnnàaya,tennàaya,tepània.
Despierto assi. Penmapàni,nannàa,
Despertar o rebiuir el muerto o dsmayado. Tẽnàaya,pe,telàalàchia
Desperezarse. Tiyòoxiaqula,co,tigàañaaya,tiàqueñàaya.
Desperezado. Peninayòoxiàqui,tigàa,tiàqueñaani.
Desperezo. Xiligàa,liàque ñaani, chàgaliàça tiàquiñaani.
Despiojar. Ticàapêchea,co,tecàa, pecàa,pèche.
Despinçar paños o assi. Ticàaya,to tàayaquibapiquixo.cõ li lo ẽes.
Despinçado fer. Tigàa,teràa quibapiquixo, motas o espinas o lo ẽes.
Desaplazer no agradar. Vide desagradar. Toçàcanàhalàchia,toçàcalènea,yàcatocozacalàchia pèni
Desaplazerme no agradarme. Yàcatàcachàhuilàchia lòhui.s.
Desaplazible cosa. Niyàcanònique zàcalàchini.
Desplegar quitar los pliegues. Tochijllea,tibèeliàchea,liquichia,xiquàa.
Desplegados ser assi. Tichijllea,titijeliàche,liquichi,xiquà.
Desplegado assi. Vide estender. Nipichijleni,nipitijeliàche,liquichi.
Desplegadura assi. Quelanachìlle, quelatitijeliàcheni.
Desplumar. Vide pelar. Tàxeatòpi, tòpe,co.
Desplumado ser. Teàxetòpi, tòpe.
Desplumada cosa assi. Nipeàxe xi tòpeni.
Despoblarse el pueblo. Titàchequè che,tibìlla, tetèchapèni quèche.
Despoblarle. Vide desparzir y desocupar. Totàchea,tochijllea,totèchaya,tocotàchea.
Despoblador. Huetàche,huechijlle, huetècha,huecotècha.
Despoblacion actiua. Quelahueco, tàche,huecotècha, huechijllequè che.
Despoblacion passiua. Quelanatàche,nàtècha.
Despoblado assi. Quechecobijlla, cotàche,petècha.
Despojar aotro dltodo. Ticàaxòoa

ticij

ticijxòoa,lèneaquitàaxèe quichà ani,tillaaxooa,col.
Deſpojado ſer.Tigàaxòo,lènè.&c.
Deſpojado aſsi.Peni pigàaxòo xiquichàani.
Deſpojamiento aſsi actiuo. Quelacocàaxòo,quelacollàhaxòo. &c.
Deſpojar del todo iterum. Tixòhtia quitàalijxiquichàa,coxòhuia.
Deſpojado ſer aſsi. Tixòhuia xiquichàaya.
Deſpojos. Xiquichàapèni quelayè.
Deſpojos de guerra plumas y armas &c.Xipequitecq̃layè, q̃layy.
Deſpoſara otro oel padre ala hija o hijo. Tocochàgañaaya. vide caſar.
Deſpoſarſe. Vide caſar. vel .idem.
Deſpoſeſsionar. Vide quitar priuar deſpoſeer. Tocàalènea,tocàaxòoya.l.ticàaxòoya.
Deſpoſeſsinado ſer. Tigàaxòoya.
Deſp̃ciar gñalmẽte vide menos p̃ciar abatir y cuẽta nohazer y afrẽtar.
Deſp̃ciarme vno lo q̃vẽdo o mofar del p̃cio. Tiquiteguèlaya q̃laq̃ya.
Deſpreciado hombre. Vide vil. Peni cècatète,nachitexiquèlani.
Deſpues.ſ.vt deſpues ſe hara. Nelàa,natilàa.colèza,celàcigàa.
Deſpues ala tarde Nelàahuachèe,na
De aq̃ añrato,natilàa.[tilàahuachij
Deſpues de.Vt deſpues de que me baptize.Telào,telàoti,telàotigàa .i.todo el tiempo deſpues
Deſpues que. Càla,calàoti,càlachij.
Deſpues de mi o tras de mi. Nàlate xichea.
Deſpues de comer o de hora de comer. Nelàachij lòſicàgo, nelàapèalòſicàgo,quilòſicàgo.
Deſpues de enſeñar. Quilòſi quelahuecète.
Deſpuntar lo agudo. vide ẽbotar y boto. Totèmealào,quiq̃ni,tillàhalò cho, xitòxo,xilàha,tiquichelàoa.
Deſpũtado ſer aſi. vide ẽbotar. Titèmelàoa,tàche,til làha,làhaxitòxoni.
Deſpuntado aſsi o boto. Natémelàoni,nàtilàoni.
Deſquartizar aſial biuo o hõbre hẽderle. tochòoyàhàya,titeçàyàhaya.
Deſquartizado ſer aſsi. Titezayàhaya,pi,tichooyàha.pi.
Deſquartizar muerto. Tochòoa,titeçaya.
Deſquartizado ſer aſsi. Tichòoa, titezaya.
Deſquartizado. Vide deſpedaçar. Nipichòo,pitezayàha.
Deſquiciar puerta. Tillàpiaxànatòa yòho,tillàhayaxitijyàga,xitèe.
Deſq̃ciada ſer aſi. Tiàpi,tillàaxitijnijayàga çòbatòayòho,tiègotòayòho
Deſquitarſe el q̃ juega de lo q̃pdia. Vide eſquitar y ſacar. Tebeca xitenia,tecijxitenia , tebèequia,pe.
Deſquixarar. Vide deſcarrillar, Tiquicheachìtaxàgani,cot.
Deſquexarado ſer. vide q̃brar partir. Titìche chitaxàga.&c.vtſup.
Deſabrir a otro con lo que hago. Tocàchiñàlàchia,tòcozènilàchia
Deſſabrir a otro. Toçàcalènea,tococipijlàchia, tocoyènilàchia,tocoyànalàchia.
Deſſabrido eſtar con otro. Ticipijlàchia,tiyènilàchia,tozèniñea,tiyàna
Deſſabrido aſsi. Nacijpijlàchi,nayè

ni-

nilàchi,nozèniñee leçàani.
Dessabridamente. Huahìnilàchi, huacijpij,huayànalàchi.
Dessabridor que dessabre. Huecòcipij,hueçàcalène,huecòyènilàchi.
Dessabrido en costumbres. Natiàhalàchi,huichije,nànilàchi, nayylàchi.
Dessabrido ser assi. Tànilàchia,tàcanayylàchi,natiàalàchia.
Dessabrida cosa al gusto o de sal. Vide sabroso. Nalàna, nabàti, nalàqui,nàla,hualàna, cayàlayàcanatije,yàcanayxe,yàcanaxijcète. Como carnero que dizen los Indios que es dessabrido. Huatòqui
Dessaynar lo gruesso. Tochòniazàa tociàaya,tocochònia.
Dessaynado ser. Vide derretir. Tichònizàa,teàa.
Dessaynarse el hombre. Teyòhuea, titàbia,tipijchi pelalàtia.
Dessaynado assi. Vide enxugar secar. Penihueyòhue,napijchi, nàtà bixipelalàti.
Dessalar como carne o pescado. Vide sacar y salir. Tochônia, tocòchònia cète.
Dessalarse. Tichònicète,cite.
Dessalar vna cosa a otra que se cueze con ella. Tàgoacète,cotàgo.
De esse modo o manera? preguntando Làaca,làacani.
Dessear generalmente. Tizaabilàchia,tàcalàchia,tàaquilàchia.
Dessear mal. añade. Xihuia
Dessear sin consentir. Tozàabilàoa tizaabilàoa,tinñij làchia.
Dessear con consentimiento. Vide consentir. Tizaabilijlàchia,tizaabilijcalàchia,tozaabitètelàchia.
Dessear con ardor vna cosa. Tiquija làchia quèta. s. pi,quiquija.
Dessear vna muger mucho y requerirla Toquijapènigònnà,toquijlàchia. &c. toquèea.
Dessearla iterũ. y es metaph. Tizaabilàchia quichàaquêchelà yoo.
Dessear la hazienda o tomines que veo. Hàxitènia tàcalàchia.
Dessear ver cosa que me de alegria Tiyòohuiyalàchia,tàcahuiya. &c
Dessear con tristeza como mi padre ausentes o los del ynfierno que desean. &c. Tipànaya,pi, techanijlàchia,tepànaya,cõ li loq̃es
Desseo con tristeza. Pechanijlàchi, quelatibàna.
Dessear iterum. como appetecer algo. Tàanilàchia,coo, tiquijlàchia tàaquilàchia,tianilàchia.
Dessear a vno en vna parte buscandole vt supra. Tiquil lea,coti, dize el? p̃gũtãdo. Huatiquileninaa. s. desseanme o buscã me por alla.
Dessear la muerte a otro. Tàtipenilachia. l. vt supra.
Dessear algo y no del todo. Tàacatizaabilàchia,tijcatàanilàchia. l. tijcatizàbi &c.
Dessear cosas de comer. Tizàbiyanilàchia,taanilàchia, tizàbiyànìa.
Dessear ser obedecido. Tizàbilàchia nicoçòbani xitìchaya.
Dessear cobdiciar honra o hazienda o otra ꝓsperidad de la tierra. vide dado y ãbiciõ. Tolàgalàchia q̃laticinàachi;q̃la coquiq̃lajoana q̃lanaachi; xòlapàatào q̃cheiayòo, tiq̃ea.

Dessea

Desseable cosa. Nitizàbi làchini peniàti

Desseablemente. Huazàbi làchi.

Desseador o desseoso. Naquèe làchi, tizàbi làchini,, cozàabi làchini.

Desseoso o cobdicioso de oyr y saber. Vide curioso. Naquèe ticha.

Dessemejar no parecer al padre o madre. Vide degenerar. Tèni tiñaaya, cachèe tinñaaya, tinñaa cachèea.

Dessemejante assi. Vide differenciar. Nitiñaa cachèe, nicachèe xinñaani.

Dessemejado o dissimulado. Peni nachàa làoni, cachèe làoni.

Dessiete en siete dias. Cacheguij cacheguèijgà.

Dessollarse como la mano o assi hiriendose. Titàa ñaaya, nijaya. &c

Dessollar la ansi. Toràaya ñaa, toco taaya ñaalo.

Dessoliar algo quitandóle la costra. Toràaxè lào pèlaya.

Dessollado ser ansi. Titàaxè lào pèla.

Dessollar generalmẽte. Titòxia quìti, tibèe tiñea, tibèe xàhuea, col. l. quìti.

Dessollado ser. Titije tiñe, xàhue, quìti làti, xiàzia. melius. tiròxia, pi.

Dessollarse hombre o bestia biuo o muerto. Teròxia.

Dessollado assi. Nipitòxi, natòxi tiñe, quìti làti, xàhueni.

Dessolladura actiua. Quela titòxiquìti, q̃lahuebèe làti quiti, xàhue.

Dessolladura passiua. Quela natòxi, quela titije quiti làti, xàhue, tiñe.

Dessollinar. Vide deshollinar.

Desta manera o modo. s. esta. Vide assi se estaua oassi se esta. Huàle, huàle nàca.

Desta manera passo esto, no passo mas que esto. Xillàti còca.

Desta o dessa manera yno mas es mi dicha o fuerte. Xillàti pèa ticàaya, nacàaya, xillàtinèza yòoa.

Desta parte. s. del rio. Cuètij, chàchòo cuètij, cuèe tigàa.

Destajo parte de obra. Làaze, làazi, xinìàazea mio, xilàazea, pèa.

Destajar dar destajo o dar adestajo. Tòhuixi làazea, xinìàaze, pèa.

Destajar tomar a destajo. Ticij xinìàzea, xilàazea, xipèaya.

Destechar casa. Vide derribar. Tochillea quique yòho, toxiñea.

Destechada ser assi. Tichijllea, tibij lla quiqueyòho, tixiñea.

Destechada assi. Yòho nabijlla quiqueni, naxiñe quìqueni.

Destemplada tierra o region. Quècheyàca nayòo pèa, yàcanatijepèani, yàcanàche pèani. l. layòo, làache yàca. &c.

Destemplado tiempo. Vide mezclado. Chij noochani.

Destemplarse el tiempo. Toochachij.

Destemplarse en comer. Titète pèa ya quelahuàgo, tielèa. pi, tàgo yèlea tièle làchi tàoa, tiçòo cobàaya, yàcatàgo pèatia.

Destemplado assi. Peni titètepèa q̃lahuàgo, naèle làchi tàoni, naçòo cobàani, yàcatàgo pèati.

Destem

Deſtemplança aſsi. Quelatàgo yèle, quelanaçòcobàa, quelanatètepèa quelahuàgo, q̃lanaèlelàchitàoni.

Deſtemplado cuchillo o hierro o aſsi. Quibanàate, nacòche, nàtitòhuani, làoni.

Deſtemplar cuchillo o aſsi. Vide ablandar. Tocòchyaquiba, tòninàatequeçaquiba, tòninàtia.

Deſtemplado ſer aſsi. Ticòchia, tàcanàatea, tàtia, tàcanàtilàoa.

Deſtemplança tal actiua. Quelahue còche, q̃lahueninàate, nàtilàoni.

Deſtemplança paſsiua. Quelanacòche, q̃lanàate, quelanàtitòhuani.

Deſteñir algo. Tiliteapèa, l. còche, yòopèa, yòocòche, ò lo q̃ es.

Deſteñirſe. Vide caerſele la tintura. Tièrepèa, yòopea, yòocòche. &c o lo que es.

Deſterrar a otro. Totònacàhaya, to çàbiquixia, tolàgaxòoa, yàa, yy.

Deſterrado ſer aſi. Titònayya, titoàgaya, tònacàhaya, yy, yàaya titònacàhaya, tiçàbiquixia.

Deſterrado yr del pueblo. Titijegònaya, pi, tiàaquitoàgaya. l. vt ſuꝑ.

Deſterrado hombre. Penihuegòna, huegònayàa, huegònayy, peniçàbiquixi, tonacàha, tonayy, hueçàna.

Deſtierro actiuo o deſterramiento. Quelahuetònacàha. yy, quelahuecabiquijxi.

Deſtierro o deſterramiẽto paſsiuo. Quelhuegòna, quelatònacàha, tonayy, quelazàbiquixi.

Deſterrador. Huetònacàha, hueçàbiquijxi.

Deſterrar vn ſeñor a vn criado de ſu preſencia ayrandoſe con el. ſ. que ſe auſenta. Tànacàhaya, tàna yya. ſ. mirarle con indiguacion. Vide indignarſe. &c.

Deſtetar niño. Tocàaxichia, tocoçà naya, xichi patào.

Deſtetado ſer. Vide prohibir pro uar. Ticàa, tigàa, tiròna, tiçànaya xichi.

Deſtetarſe. Vide dexar. Toçàna xichia.

Deſtetado que ſe deſteto. Patào piçàna, coròna xichi xiñaani.

Deſtetado que deſtetaron. Patào pi gàa xichini.

Deſtilarſe coſa liquida. Tichònia, te bìbi. pe.

Deſtilar hazer aſsi, Tocochòni, tochòni, tipìpia, cochi.

Deſtilado aſsi. Ninachòni, nabìbi, pichòni.

Deſtirpar, vide deſtruyr deſarraygar arrancar. Toxijñe tètea.

Deſtorcer y como tãbien deſtorcer torno. Teozàquea, teoxàchea.

Deſtorcer lo torcido. vide deſarreboluer. Tixàquea, tibèe xiàquea. col. tixàchea. co.

Deſtorcido ſer. Texàquea, texàchea titije xiàquea.

Deſtorcido aſsi. Nipitije xiàqueni.

Deſtorcedor. Pèni coxàque, tibèe xiàque, huebèe xiàqueni.

Deſtorcedura actiua Quelahuebèe xiàque.

Deſtorcedura paſsiua. Quela titijexiàque.

Deſtorcedura de torno actiua. Que hueozàque.

Deſtral

Deſtral o ſegur,o hacha. Vide hacha Quibayàga.
Deſtraydo con negocios. Vide diſtraydo.
Deſtreza. Quela naciña ñaani,quela napèeche làchi ñaani.
Deſtroçar. vide deſtruyr aſſolar deſpedaçar. Titèçayàhaya , toçòhui guiciguìcia,toxiñea,tòniti làoa.
Deſtrõcar arrãcar de trõco o ſacar. Tàxea,tillàpia, toxiñea, toni,tilàoa.
Deſtrõcado ſer aſsi deſtroçado. Teàxea,tiàpi,tixiñe,tinìti làoa.
Deſtroncado aſsi. Nipeàxe, pixiñe, piàpi quiàa.
Deſtroncar arrancar o cortar tronco. Totògoa pichijgo. l. xitij yàga.
Deſtruyr generalmente. Tonijti làoa, toxijñea.
Deſtruyr yermando. vide yermar y deſtirpar. Toxiñea,tonìtilàoa, tocèhea,tonicèhea,totàchea,tizòhuia,coxo.
Deſtruydo ſer aſsi. Tixiñea, tinitilàoa,ticèhea,titàchea,tàcaçòhuia.
Deſtruydo aſsi. Ninaxiñe,naniti lào, nacèhe,natàche,naxòhui.
Deſtrucion actiua. Quela huexiñe, quelahueniti lào, quelahuèni cèhe,huetàche.
Deſtruycion paſsiua Quela naxiñe quela natàche,quelanàca cèhe,q̃la niti lào.
Deſtruidor. Huexiñe,huetàche,huenicèhe,hueniti lào, cozòhui.
Deſtruyr el patrimonio. Tonìti làoxihuia,toxiñe xihuia, totètexihui quichàa quelatija.
Deſtruydo ſer aſsi y deſtruyçiõ. vt ſupra. cum. ly. xihuia quichàa, xiquichàa quela tija.
Deſtruyr el pueblo con mal exemplo. Toxiñelàchia peni quèche xi quelachiña yàguizàca, tolòhui xi huia nèza. l. pennàbi yàguizàca.
Deſtruyrſe aſsi. Tixiñe làchi pèni ti cijni pennàbi yàguizàca, xihui.
Deſuſarſe. Yàcatàca yànnà.
Deſuñir. vide deſparzir. Tochillea, totèchaya.
Deſuñido ſer. vide diuidir atajar. Tichillea,tibillea,tichillaya.
Deſuainar. vide nacerſalir. tàlea co.
Deſuanecerſe o deſaparecerſe. Tiniti làoa,co.
Deſuacener aſsi. Toniti làoa.
Deſuanecerſe la cabeça. Tiàque làoa,tibij làchia,titòla,ticahui làchia
Deſuanecer la a otro aſsi. Tozàque làoya,tochijlàoa,tocotòla,tococàhui làchia.
Deſuanecido aſsi. Nayàque làoni, nabij làchini,cotòla,nacàhui lachini.
Deſuanecimiento actiuo. Quelahuezàquelào,huechijlào, huecotòlalàchini.
Deſuanecimiento paſsiuo. Quelana yàquelào,nacàhuilào,quela nabij làchi.
Deſuã ẽcaſa. Yòho tàche,quiq̃yòho
Deſuarar. vide reſurtir, deſlizar.
Deſuariar el ẽfermo. Tinñij xèhuea tinñij gàna,tinñij xihuia,xòça.
Deſuariado aſsi. Peni xèhue làchi, xòça,càla,nagànalàchi.
Deſuariar hazer. Tocoxêhuelàchia toconñij xèhuea.
Deſuariadamente. Huaxêhue, huagàna,

gàna,huaxòça,huacàla.
Desuario assi. Ticha xèhue,tichaxi hui,nagàna,naxòça,nacàla.
Desuariador q̃ haze desuariar. Hue coxèhue làchi, hueconñij xèhue.
Desuario el acto. Quela conñij xèh ue,nagàna.
Desuariado assi estar. Tixèhuelà-chia,tigàna,tixihui. &c. tixòça,ticàla
Desuelar a otro q̃ no duerma. Toco ciñaya, tociquània, toconnàaya.
Desuelado ser assi. vide velar. Ticiñaya,tepània,tenñaaya.
Desuelado estar. Tiçòba quènñaa-ya,tiçòbaciñaya. l. naçòba. &c. ti-tètequèelaya. co.
Desuelar hazer a otro assi. Totète-quèelaya.
Desuelado assi. Peni çòbannàa, natè te quèla,çòbaciña,làoxàchi.
Desuenturado por vil o baxo. vide baxo. Peni còca tète.
Desuẽturado. vide desdichado. Pè ni nòo ñeeni pitàozij,pitàoyaa.
Desuergonçado. Naxàchi làoni, yà-lào tohui,yàna tòhui làoni natà-na,lào nachìbi. l. chìbi. meth. lisa.
Desuergonçarse. Tòni natànaya, tò ni naxàchi làoa,yàca titòhui làoa, tònia ticha natòhui.
Desuergonçadamẽte. Huatàna,hua chàba.
Desuerguẽça. Quelayanatòhui,que lanatàna.
Desuiarse. vide apartarse ausentarse Tibijgaya,co,tibijçòoa,tibijtèea, tòhuitèa.
Desuiado estar. vide apartarse. Na-çòbijgaya,nabij çòa, nabij tèa.
Desuiar a otro. vide arredrar. Toçò bijgaya,tochij çòa,tochij tèa.
Desuiado assi. Ninaçopijga,nabijtè.
Desuiadura actiua. Quelahueçobij-ga,quelahuechij çòo,huechijtè.
Desuiadura passiua. Quelanaçòbij-ga,quelanabijçòo,nabijtè.
Desuirgar. vide corrõper. Toxiñea xiquela cocòni yòna pinichàpa.
Desuirgada ser. Tixiñe xiquelaco-còniyònaya,tàte,cote xipelalàtia.
Desuirgada estar. Naxiñe xipelalà-tia nànaya pèniniquìo.
Desuirgada assi. Chàpa, pini chàpa-nàna pèniniguìo,naxiñe xipelalà ti,xiquela cocòni yòna.
De tal manera. vide manera.
Detardar a otro. vide detener y es-toruar. Tozàbilàoa, tolàaya.
Detardarse. Tizàbilàoa,tillaaya. pi.
Detarde ẽtarde. s. lohago. conàni co nàni,conàti conàti, cochijti cochijti.
Detener a otro. Toquichia, tocàaya tocuèzaya, tibãquia, tiqea, cote. cõ. ly. xòo,lène. si es por fuerça.
Detenido ser assi. Tiquichia. pi. ti-cãaya,tigàaya pi.
Detenimiento assi actiuo. Quehue quìchi,quelahuecàa,q̃lahuecuèza
Detener a otro despartiendolos. vt supra. Tociànea. tocàaya.
Detener el purgado la purga o tri-stel oasi. tiguèeanocuàna,cote. tiqea
Detenida assi o el que la detiene. Na quèe nocuàna.
Detener al que anda. Tocuèzaya, toquichia. Detenido ser. vide espar aguardar. Tibèezaya,col. tigàaya.
Detenido assi. Penitibèeza, ticàa,

Dete

tigàa,tiquìchi.

Detenimiento actiuo, queda atras.

Detenimiento pasiuo. Quela tibèe za,quela tigàa,quelatiquìchi,que la nacàa quela naçòquìchi.

Detener a otro detardãdole o estoruandole. Vide detardar. Tolàaya tozàbilàoa,tòni quilàaya, tocòlàaya,tociànea.

Detenido ser asi o estoruado. Tilàaya,tizàbilàoa,tiànea,tiyoozàbilàoa.

Detenerse el manjar enel estomago. Tipèe xicònia, quìxe làgoa.l.làchitàoa.cotè,tiàcetè,tiàce quitè, tiètetèa,pi.l.tèe.

Detenerse agua o açoluarse que no puede salir, o las camaras al que las tiene o camara. Tàga quijxi, còga,ca,teàga,teàgatìni,tipèetini cotè.

Detenerla asi. Vide estancar y açoluar. Tocàgaya.

Detenidas asi. Natàga.

Detenerse la criatura que estaua ya para mouerse. Teàga,tepèe,pepèe patào.

Detener diossus beneficios por nuestros peccados. Tegài,tigàalàchi dios,tegàha xiquela huezàalàchi.

Determinar. Totògolàchia, totògo làoa,totògo ticha làchia.

Determinarse. Titògo làchia,titògo ticha làchia.

Determinado asi Penipitògoticha làchini.

Determinacion actiua. Quelahuetògo làchi.

Determinacion pasiua. Quela natògo làchi.

Determinarse o proponer. Toçòpèa làchia, tibàquipèa làchia,tiquìxe pèa làoa,ticòo làchia.

Determinadamente. Huatògoca làchi.

Determinado o denodado. Vide denodado y valiente. Nacoègo,natàna,natìpa,nayòpa làchi,nahuàha.

Determinar pleyto o difinir. Totògo ticha xiòhui,tolòxia xiòhui.l. tolòsia.

Determinado ser. Tilòsi ticha xiòhui,titògo xiòhui.

Determinar alguna differencia entre partes. Tiquìche pèaya,coti.

Determinador della asi. Vide juez arbitro Coquìchi pèa.

Detestar. Vide abominar, reprouar, y aborrecer.

De todas partes. Quichiño làte, quitòbi làte,quizàa làte.

De todas maneras. Quichiño làò, quizàa làò.l.cuèe.

De todos los pueblos. Quizàa quèche.

De todos los hombres. Quitàa,quitalij,quizàa pèni.

De todas maneras hablar.s. los apostoles. Quichijño ti cha, quizàa ti cha,tiñij quichìñoa.

De todas maneras hazer. Tòni quichijñoa,tochijñoa.

De todo en todo o de todo punto, o del todo. Quitòbi,quitòbica, quitòbilijgàa,quitòbi tète.

Detraer de vidas agenas. Vide tratar.

Detras

Detras de algo. aduerbio. Sicheni. xìchem,texìchem.
Detras de casa o dela casa. Xìcheyòho,xichecòo,chècoo,chàcoo.
Detras dealgo algũos dizẽ. cueem.
De tres en tres. Quiòna,quiòna.
De tres en tres dias,presente y preterito Cahuicha cahuicha,cohuicha cohuicha. l. cohuijche , cahuijche.
De tres en tres dias ala quẽra delos Indios.Canij canij,conij conij.
Deuanar o aspar. Tocànayatòo,tozàquea.
Deuanado ser. Ticànaya,tiàquea.
Deuanado assi. Tòo nacàna, tòo nayàque.
Deuanadera instrumento. Yàga ticàna tòo,nacàna, nayàquetòo.
Deuanador o deuanadora. Huecàna huezàquetòo.
Deuanar hazer ouillos. Tòni pillàa
Deuanado ser assi hecho ouillos. Tàcapil làatòo.
Deuanadura actiua. q̃lahuecànatòo
Deuanadura passi. q̃'a nacànatoo.
Deuanear. vide desuariar y vaguido. Tigàna,titòla,tàlalàchia, tiàquelàchia,tixèhue làchia, totelaxihui làchia,titèla xihui làchia.
Deuaneo assi. Quelanatè laxihui làchi. quelanaxèhue, q̃lanayaq̃làchi.
De vna parte o dela vna pte o haz. Tòbi làoci,tòbichòoci, cànitòbi chòoci.
De vna y de otra parte,o de ambas partes o hazes. Teàtolào, pe.q̃.te tòpalào. pe. queteròpa cuè e tiròpa cuèe. pi. l lào.
De vno. Cànitòbici,càtòbici, cànipe tòbici.
De vno mismo. Càyòbicani,cànìyòbicani,cànì xitèni yòbicani yòbipè.
De vn tamaño. f. ser ambos. Tirôpati. pi. qui.
De vna manera. f. ser todo. Tòbitòa,tòbitòaci nàca,quitòbitòa,titòbi. pi qui.
De vna assentada. Chàga lipèe, chàlàte,chàga làte.
De vna corrida. Chàga lexòñe, li-
De vna yda. Chàga liyè. [xòñe.
De vna comida. Chàga leàgo,hàgo
De vna beuida. Chàga lèe. l. lièe.
De vna vez. vide vez. Chàga liçòo, leàge,leàga.
De vna cochura. Chàga leàaqui.
De vna vez. f q̃te lo mande lo haz, o de vna palabra. Chàga tòhua, chàga tòaticha,cànì chaga. &c.
Deue. vt. deue ser assi dudando. vide el arte. Tè,tà,còta.
Deuedar. vide vedar prohibir. Tocàya toquàya.
Deuedado ser. Ticàaya,tiquàya.
Deuengar assi o a otro. vide vẽgar.
Tònì leçàcaya,ticij leçàcaya, coxij.
Deventura o porventura hazerse algo. &c. vide acaso.
Deuieso o diuieso. Piquiñe.
Deuiesos la enfermedad dellos. Quèecho piquiñe.
Deuisarse. vide parecer oaparecer. Tiñati. pi nièni lào guiciguici.
Deuisar yo algo. Guiciguici tànaya tinñaaya.
Deuisarse como algũa cosa medio borrada ya. Tàcapèa,nàcapèa.
Deuer algo. Nozàbia tiñe, quela-

quèya,o lo que es,
La promeſſa o voto de ver. vide voto. Nozàbi tòhuaya.
Deuda hazer. Tozàbia.tiñe,q̃laq̃ya
Deudor. Pèni nozàbi tiñe, quelaquèya huezàbi.
Deuda la que ſe deue. Ninazàbi, quelaquèya,tjñe.
Deuda de dineros preſtados. Tiñe, yòo tiñe,ninazàbi.
Deudor delo qué le preſte. Nozàbi tiñe,tiñe làa.
Deuda el deuer. Quela nozàbi tiñe.
Deuiendo quedar ſe algo de reſto de cuenta. Tiàzàbi. co. cha.
Deuiendo quedar yo algo aſsi. Nozàbia nicoyàzàbi.
Deuiar. vide errar.
De villa en villa. Tôbi tòbi quêche, chàga chàga quèche.
Deuoto eſtar. ſ con dulçura de deuocion. Teòlo làchia,tiòlo,tepàa làchia , tizòochi làchia.teòle, tiyòole làchialào q̃lahuezète dios
Deuocion hazer o obrar con ella lo q̃ hago de xp̃iano adelante otro. Quela nàxilàchi, quela nayxe làchi tònia xichiña dios, quelahue pàaa làchi, quelahueòle làchi.
Deuoto de vn ſancto o ſancta, o como deuoto del roſario. Xihueyànalij,xihuezèteni, xinachòno, xinachij xihuèni chiña lij,nàla làchi,naquèe.con lo que es.
Deuoto ſer aſsi. vt ſupra .cum. lytàca. l. nàcaya. tiquèea.
Deuocion la dulçura que ſe tiene en el coraçon, quando dios la da.
Zàa,xiàxi anima,quela pàa làchi, q̃lanàca pàalàchi,q̃lanàxi, q̃lanayxe,q̃lahuepàa làchi,q̃lahueòle làchi lào xiticha dios, lào xiquelachiña dios.
Deuocion obrar con ella. Tònia q̃lapàa làchi, tòni nàachia xichiña dios tònia quelanacij nàchi xiticha dios,quela nàxilàchi.&c.
Deuociõ tener cõ lo q̃ hago o êlo q̃ hago. Tepàa làchia, tàca pàa làchia.
Deuocion iterum. vide reuerencia. Quela ticij nàachi.
Deuoto ſer de vn ſancto. Tòhuilij làchia,làoa.
Deuoto hombre o ſancto. Peni huà go quèzalij,huelàchi, hueyànalij pitòo. l. pitào dios. vide guardar
Deuoto mio como vn ſancto q̃ tengo por deuoto. Xinachij tènia.
Dexar generalmẽte o deſãparar arrojar. Toçànaya , toçàna ñaaya, tonijtaya aliquando.
Dexado ſer. Tiçànaya,teàna.pe. tizàna.
Dexar el luto el que letrae vide poner. Tibãquia lãti pẽñe.col.
Dexar arrojando o dexar atras. Torònaya,tirònaya. co.
Dexado ſer aſi. tigònaya, pi.tònaya.
Dexadacoſa. Nipigòna,nicoròna,nẽpèana.
Dexar la calentura o accidẽte al enfermo. vide deſpedirſe.
Dexar del todo qualquier coſa opara ſiempre. Toçànatètea,tirònatètea. coto,l.lija.
Dexar de hazer lo que hazia. actiuo, Toçànayònia,peçàna yònia, toçànaya.

Dexar

Dexar de hazer lo que queria hazer o lo que hazia. Teyània cònia. pe. adelante otro.
Dexado ser assi. vide para todos cesar. Teyàni càca.
Dexar hazer a otro lo que haze, o hazer que lo dexe. Tociyània.
Dezar como de pecar. Totògo làchia, titògolàchia q̃lahuexihui. &c.
Dexar de seguir vn camino o la missa. Totògo làoa.
Dexar como vna puerta abierta. Toçòxàlea, toçòbaxàllea, toçànaxàllea.
Dexar vna cosa mal hecha. s. hazer la mal. Toçòo, toçòba. cõ lo que es. toçòbaxihuia.
Dexar de hazer, quedarse por hazer. vt supra. Teyàni niònia. tiàni. pi. chàni niònia.
Dexar al con quien voy y quedarse. Zàa teàlaya, cozàa peàla, chàa queàlaya.
Dexar de hazer lo que me mandaron. Togàa làoa china.
Dexar de oyr missa en cada pueblo vsan de su manera. vide perder. Tiquixe làoa missa. cot. totògolàoa, tàalàoya, tozàalaya, teyàni cànaya, toçànaya, tilàgaya missa, togàalàoa.
Dexar los vicios del todo o dexar de pecar. Toçànaya tòla, tee, q̃la huexihui, totògo làchia, toçànatètea, tiquixe pèalàoa, totògo làoa quela huexihui.
Dexar como el que muere que dexa la hazienda. Tirònaya, co.
Dexada ser assi. Tigòna. pi.
Dexar las varas los alcaldes y justicia por año nueuo. Toxòbaya, tiquixaya quixiàga. vide tender.
Dexar aparte vna cosa. Tochijtèa, l. tochij tèea.
Dexada ser assi. Tibijtèa.
Dexar vn cargo q̃tẽgo. vide poner. Tochij çòa chiña, toçànaya.
Dexalo de hazer, mandando o que de se por hazer. çahuanàca, çanàca çànàcaca, çàyòo cica, çacuècica.
Dexar memoria de si. Tozàbi xitìchaya, xitòhuaya lào peniàti.
Dexar de hazer lo que hazia iterũ. Tiquìxe làchia, titògo làchia, toçànaya.
Dexar de parir la muger. vide cessar. Toçòoa, tiçòoa, càni toçòoa. l. tièçàbilào càlexinij, coè.
Dexatiuo estar o lasso como despues de borrachera embotado, o desmayado. vide y debilitado. Tichànalàchia pi. tiñòchilàchia.
Dexo o fin de algo. Xobàana, lòoçàbi, pizàa, xilòsi, quelacolòxi.
Dezir o hablar no con nadie. Tinñija. co. tenàlo. tu. tinnija. co. pi, cannija. Plu. Tènnàano. pe.
Di, di. digo a vno. Conà conàa.
Dicho ser assi. no tienen sino dixose o dixeron o oylo, o dizese. Tiète tìcha, tàca tìcha, tennàni ticha.
Dicho lo que se dize o habla. Ticha, tòbi lào tìcha.
Dezidor o hablador que dize o habla. Pèni coñnij.
Dezir o hablar algo a otro. Tàpia, cochia, ca, plural, tèchino, pe, que
Dezir lo que me persuadieron que

dixeſe. Tinija tichalàoni. Aq̃llo q̃ digo aſi perſuadido. Tichalòoni, lòo.
Dezir algo por fuerça. Tinñij, lènea. &c. vt ſupra.
Dezirſe o llamarſe pornõbre Tàpini, tàpia. Dizeſe. Pedro. tàpini, dizẽ
Dezir verdad. Tinñijlija. [le pedro.
Dezir biẽ el juego. Vide dezir mal. ñeea bitào quillepitaòyàge, tiñaa tiñijchàhuipetèla.
Dichoſo aſsi en qualquier coſa. Vide dichoſo. Peninòoñeeni pitào quille pitàoyàge, penizàbipàa neza. l q̃lanàquilleq̃lanayàge ñeeni.
Dezirle mal el juego o otra coſa. Vide deſdichado, deſuenturado. ñeeni pitàozij, pitàoyaa.
Dicho lo que ſe dize o habla. Tìcha tòbilàoticha.
Dezir mal el juego iterum Tozèni petèala, vàguizàcatinñijpetèla yàca tinñijchàhuinipètela, oloq̃s el juego
Dezir mal de otro odisfamarle. Tinñij xihuia, tinñijàaya, tinñij xichòoa, tinñijcuèea, ticòoa pàatèepaaxiñe le
Dezir otra vez tornar a de [çàaya. zir. Ticinñija, tecinñija, teàpia.
Dezir la eſcriptura. Tinñija, co. ca, tiñija, tenàlo. tu dizes.
Dizir avno muchaspalabras afrentoſas. Tocòchaya lòhui. es meth.
Dezidor que mucho dize. vide parlero. Conñij. coquicha, tòhuapàni tòhuachìlla.
Dezirgracias. Vide burlarſe. Tinñij naquitea.
Dezir bien de otro. Tinñijchàhuia.
Dezir deſoneſtidades burlando. Tiñijaticha nachàba. nacàci.
Dezir a otro ſus defectos. Vide reprehender. Tàpiàaya, toçàcalàoa. tocotòhuilàoa, tapitàalàoa.
Deziẽbre mesde diziẽb. Lomiſmo
Dezmar. f. ſacar o contar de diez vno. Chagachàgachijtòbi, tòbitòbichijtòbi, tòbitòbicuèechij tòbi.
Diezmar dar aldiezmo. vide pagar Tochijgaya chàgachàgachij tòbi
Dezmero, Penihuetòpa. hueçàa diezmos. D ANTE. I.

DIa. Chij, chèe. copijcha, yy. en compoſicion.
Di. reſpõde, habla conà. l. conàa.
Dia y noche aduerbios. Chij, quèela, techij, tèela.
Dia grande o largo. Chijnòla, nayòla, tòni natòni, citòni.
Dia chico corto o peq̃ño. Chij natò
Dia de fieſta o domin- [pa, nahuini. go. Chijlanij. chijlàya.
Dia de trabajo. Chijlàte, nalàte, chijtàcachiña, chijxilàte, làyalelàchi. l xillàchi ſolamente.
Dia de nacimiento. Chijquelacòle, chijtàleni.
Dia de ayuno. Chij tipàna, chijpàna chijpecuàna, chijtàgopijchini. chijti tònaquèta.
Dia de peſcado. Chij titònapèla. &c
Dia de confirmacion. Chijcobixilàani. chijticàapèa lòocàa.
Dia y medio. Tòbichijcècatòla, cè quitòla, tòbichij quitòla.
Dias à aduerbio. Vide tiempo. Còchij, huayèe, colàçani, pichij.
Dias à no muchos. Cochijti, huayèeti, pichijti.
Diablo. Pezèlào, quelayètènina.

Dia-

Diablo grãde principal. Pezèlàotào.
Diabolica cosa. Xitèni pezèlào.
Diacono. Còo làya euangelio, nitò lani euangelio.
Diamante piedra. lo mismo. Quièquèza pinij
Dicernir. videdistinguir, differẽciar.
Dicha buena. vide dichoso. Quelapãalana, tobilàopàa, ticha pàalàna.
Dichoso ser o bienauenturado. Tizàca pàaya, tàcapaaya.
Dichoso hazer obienauẽturado. To çàcapàaya, tòni pàaya, tocoxènia.
Dichoso assi. vide venturoso, vide atras en dezir. Pèni pàa pèni làna, pèni tòa ticha, ñeeni pitòo pèze, pitòo yàge. l. quela naquille q̃ la nayàge.
Dichosamente. vide dezir bien. Hua pàa, hualàna.
Dicho malicioso que se habla. Ticha natèe, tichaxòba lào quiàa.
Diciplina para açotarse. Tòoquiñe, tòo quiña.
Diciplina con estrellillas. Tòo quiña, nichijba quiba.
Diciplina doctrina. Lipiàana, tìchali pàana.
Diciplinar doctrinar. Tàpia, ticooali pàana, tolohuichia, tocociñaya to cocètechàhuia.
Diciplinado doctrinado assi. Naciña, napèeche, piña lipiàana, pèni na çòochij.
Diciplinado virtuoso. Peni nazàca, nachàhui, nayòo pèa làchini.
Diciplinado doctrinado ser o estar. Ticiñaya, tichijlàchia, tipèeche làchia, nooocètea.
Diciplinar o açotar. vide açotar. Tiquiñea tòo, tiquiñaya, totijaya, tòtia
Dicipulo miẽtras se ẽseña. Peni huecète, quicète, xihuecètea mio.
Dicipulo ya enseñado. Peni huecète, xinihuecète, xini quelahuecète.
Diente generalmente. Làya, chitalàya tòhua, làyachita.
Dientes delãteros. Làya tòhuayòo, chitalàya tòhua yòo.
Diente colmillo. Làya pèche.
Diente agudo. Làya tòxo, chitalàya tòxo.
Diente ponçoñoso de animal q̃ muerde. Làya tòxo, tòhua màni.
Dientes de peyne todos lo agudo dellos. Lòo pègo.
Dientes agudos deste. Lòo tòxo.
Diẽte đajos. Xiniajos, xinicòo ajos.
Dientes lo que hazen quando dã dẽ telladas de frio. Chàchàchà.
Diestra mano derecha. ñaa pèe.
Diestra cosa ala mano derecha. Tòa ñaa pèe, làte ñaapèe, ñaapèe sola mente.
Diestra persona en algo. vide abil. Naciña, napèeche làchi.
Diestro de ambas manos. Peni quirò pa ñaani, ñaapèeni. l. quiàto chòo ñaani. &c.
Dieta jornada de vn dia. Tòbi chijcòonèzani.
Dietala q̃ se tiene en comer. vide abstinẽcia. Quela tàgohuaxia, pijchi.
Dieta tener. vide templança. Tàgopijchia, tàgohua xìa, guicigucia.
Diez en numero. Chij, cochij, huechij, cèchij.
Diez numero. Xigàba chij.

Diez en orden o dezeno. Niçòbaco chij, ninatij cochij, ninàa cochij, pi chij, quichij.

Diez cada vno. Chij chijgaa tòbi, tò bigaa chij.

Diez añal cosa de diez años. Ninàca cochijyza, nicòle cochijyza, ni cochijyza.

Diez vezes. chij, cochij, hue chij liàça

Diez dias. Chij copijcha, cochij. hue chij cèchij copijcha.

Diez tanto. Cèchij, cechijca, cechijcani.

Diez mesino. Nicochij pèo, ninàcacochij pèo.

Diez y seys en ordẽ, decimo sexto. Niçòba cochijno bitòbi.

Diez y seys cada vno. Chino bitòbi gaa tòbi.

Diez y seys vezes aduerbio. Chino bitòbi liàça. &c.

Diez y ocho. Cetòpa càlle, chino bi chòna.

Diez y nueue. Cetòbi càlle, chìno bi tàpa.

Diezmavna parte de diez. Tòbilàña cuèe nipizàa cochij, niçòbacochij

Diezmos que se pagan. Còna diezmos, chij chijga tòbi càca diezmos, nipizàa cochij titije tòbi càca diezmo.

Diez mandamientos dela ley, Chijxipaa nitenàpèa dios.

Difamar o disfamar. vide disfamar Tozèni làoa xitòla peni, toxiñea xiquela paalàni, connijzia cõnijaya ticharào tèni leçàaya, tozètexihuia xitòla leçàayà, tolàbaya, tocòaxihuia.

Difamado ser, Tòa xihuia, tixiñe xiquela nazàcaya, tièni lào xitòlani, pia xihuini.

Difamado assi. Pèni pièni lào xitòlani, pia xihuini.

Diferenciarse vna cosa de otra. Tichèe tichee làoa, tàca cachee cachèea, cachee cachee nàcaya, cayàa cayàa, xiàaxiàa, tènitèni nàca

Diferenciarse iterũ. Tiñaa cachee cacheea, tirèni tirèni làoa. l. tetèni. &c l. tecuèe. &c.

Diferẽte estar assi Nochèe nochèea, nachèe nachèe làoa.

Diferenciar, pregunta s. en que difieren? Xixa nochèe nochèe làoni.

Diferenciar hazer diferẽtes cosas. Tochèe tochèelàoa, tòni cachèe cachèea, tèni tèni tònia, tozàa cachèe cachèea.

Diferẽte cosa. Ninàcacachèe cachèe huayàa huayàa, tèni tèni.

Diferẽcia assi de vno a otro. Quela cachèe cachèe, q̃la xiaa xiàa, quela huayà huayàa quela cayàa cayàa, quela tèni tèni.

Diferentemente. Tecuèe tecuèe, cachèe cachèee, cayàacayàa, tèni tèni, tecuèe tecuèeca.

Diferẽcia de cosas o ordenes. Quàa tòbi quàa, càto cuàa dos diferẽcias.

Diferir por diferẽciar. vide diferir. Tichòoya. pi. vide diferenciar.

Diferẽcia o discordia o controuersia. Quelatilla, q̃layè, quelaxiòhui.

Diferẽciastener assi. vide rẽzilla. Tillaya tàca quelayè, q̃la xiòhui.

Diferir o dilatar. vide dilatar. Tozà bi làoa, tocolàaya, tòni quilàayachij, tolàçaya. &c.

Dife

Diferido ser o dilatado. Tizàbi làoa,til làaya,tilàça,tichèea.
Diferir de dia en dia, o dilatar el tiẽpo. vt supra. cum ly. quixèe quixèe,chij,tolàça tochèea.
Diferido ser assi el tiempo. Tilàça,tichee,tizàbi lào chij.
Diferido assi o dilatado. Chij pylàça,pichèe,pizàbilàoni.
Dificil cosa gñalmẽte de hazer o dezir o d̃ depreder Nagàna,nòhui, chiña nòhui,huanòhui.
Dificil cosa hazer. s. dificil para la entender otros,o hazerla,vide escura. Tòni nagànaya,nòhui, tozàa.
Dificil cosa hazer s. trabajoso, pa el q̃ la haze. Tòni lènea,tòni nàhaya chiña. &c. vide enhadoso trabajoso dificultoso.
Dificil cosa ser hecha paẽtẽder o hazerla. Tigànaya,tàcanagana,nòhui.
Dificil ser hecha. s. la que es dificil de hazer. Tàcalènea,tàcanàhaya,tilènea,tàcahualène.
Dificile o dificultosamẽte o apenas. s. vix. Nène. huène, quène, quiène,hualène,huijti.
Dificil se me hazer lo q̃ qero hazer. Tigànalàchia,tizàca lènea,cox.
Dificultar hazer que otro haga con dificultad lo que ha de hazer. Tòni lènea,toçàca lènea. vt supra.
Dificultad. Quela nagàna,q̃lanòhui.
Dificultosamente. Huagàna, huanòhui,huène,hualène.
Difinir o determinar. vide determinar. Totògo tichaya.
Difinido ser assi. Titògo tichaya. pi.
Difinicio̅ ral actiu. q̃lahuetògoticha.
Difinicion passiua. q̃la natògoticha.
Difinidor o determinador. Huetògo ticha.
Diforme cosa fea o disforme. Nachàba,nachòlo, nacàci, nachìbilàoni,nàachi.
Digerir la comida el estomago. Tezàalàgoa,tizàa xicònia.
Digerirse assi. Tiàce tèe, tiàce q̃telã goa,coà,chàce,tiète quitee. pi. &c.
Digerir lo el estomago este es actiuo. Tilicetèea xicònia,tililtetèe,tilìce quitèe xiconnìa.
Digerida comida. Xicòni piète tèe, piète quitè, coàce tèe làgoni.
Digestiõ assi actiua. Quela tilicetèe q̃latilite quitèe làgo, quixelàgo.
Digestion passiua. Quela tiète quitèe,quela tiàce tèe làgo.
Digna persona. vide digno. Nachòno,nàachi.
Digna cosa preciada. ninachòno,nàachi,nihuatàca quèya.
Dignamente. Huachòno, huàachi.
Dignidad o señorio. Quela còqui,q̃la chiña nàachi. con lo que es.
Digno o merecedor de algo. vide merecer. Nàcaleçàcaya,tàcaleçàcacaya,leçàcatia, tiràgoa, tiçàcaya, tiçàcalàoa.
Digno no ser. vide indigno. vt supra, anteponiendo negacion. Yàcaleçàcatia.
Digno. Leçàca,litàgo, lichèla.
Indigno. antepon negacion. Yà, yàcaleçàcani.
Digno hazer a vno de vna cosa. Tocoçàcaya, tocotàgoa, tòni letàgoa,leçàcaya.

Digno de ser creydo. Nitièlijlàchini,ninayèlijlàchini.l. nihuayèlijlàchini.

Digno de ser llorado. Nitònani,nahuiñani,huay ònalàchini nàca.

Dilatar algo. Vide crastinar. Tolàayachij,tolàça,tochèea,tozabilàoa ticijnàlaya.

Dilatado ser assi. Tillàaya,tilàça,tichèea,tizàbi làoachij, nàcijnàla.

Dilacion actiua. Quelahuelàça, huechèe,huezàbilào.

Diligente. Nachijlla, naciña, natiti, naquèñe,nanij.

Diligencia. Quèñe.actiua.quelahuequèñe,quelahuezène.

Diligencia passiua. Quelanachilla, naciña,natiti,naqueñe,quelananij

Diligente ser. Tichillaya, ticiñaya, titìtia,tiquèñea,tizeñea.

Diligencia poner a otro. Toquèñea tocòq̃ñea,ticooq̃ñea, tozèñea.

Diligentemente obrar, o poner diligencia. Tòninachillaya, naciñaya,natìtia,naqueñea nanija, toxò balàchia,tibàquilàchia,col,toçòbaquèlaya,ticòolàoa.

Diligente assi cuydadoso. Pèni nabàquilàchi,naxòbalàchi.

Diligentemente. Huaqueñe,huazèñe,huaciña,huatìti,huanij.

Diligencia solicitud poner iterum. Tocuijlàoa.

Diligencia tener assi. Ticuijlàoa.

Dilgente assi. Nacui làoni.

Diluuio general Niçaquierào huelàhua.

Diluuio assi hazerse. Tizòoniçaquierào, quiexòo tètehuellàhuani.

Diluuio lo que hizo en la tierra. Tecuàalayòo.

Diluuio matar todos los animales. Tollàhuaya,tocollàhuaya. Muertos ser assi arrebatados. Tillàhuaya.

Diminnutiuo termino. s. poquillo. o assi. Ci,cici,guici guici,ti, vt. huaxiaci,huazàcacici.

Diminutiuo quasi como comparatiuo. vt vn poquillo mayorcillo. Vide los pronombres. Tica, tijca nagàti. vn poquillo mas blã quillo.

Dinero o moneda. Vide pieça de oro. &c. Yòo,pichichi, tomines,pichichi nacàayye,yòo. &c.

Dineros que no se tratan o tesoro. Quichàayôo nòocè.

Dios biuo verdadero. Dios.pitào. Qualquiera dios. Pitào.

Dios padre de todos y que sustenta a todas las criaturas y las rige. Coquizachibatija, cozàanatào, còlacozàanatào,huetòcotichatào huetòcopèatào.

Dios principio de las cosas y criador de ellas. Huenixèehuenicilla huezàaxèehuezàacilla quizàalào coquihuechibatija.

Dios infinito y sin principio. llamauanle sin saber aquien. Coquixèe coquicilla,xèetào,pixèetào, cillatào,nixèetào nicillatào, pijetào, pijxòo,pijexòo.

Dios ser sin principio. Tàcaxèe tacacillatàoa

Dios regidor gouernador con todos los atributos que a esto se ayun

ayuntan. Huetòcctichatào, coquichepèarào, coçòpèatào coquicepèarào, còquixepèarào, co bàquipèarào, collàbapèarào.

Dios ser asi todo lo dicho y desha zerlo disponerlo y obrarlo. Toçòpèaya, tiquixepèaya, cot, tillà bapèaya coll.

Dios poner termino y limite atodas las cosas. Tiquixepèaya, tibàqui pèaya, col.

Dioses de los yndios de piedra y palo. Pitàoquie, pitàoyàga, pitàoxihui.

Dioses del infierno. Pitào pezèlào.

Dios de los temblores de tierra. Pitào xòo.

Dios de los animales aquien sacrificauan caçadores y pescadores para que les ayudasen. Cozàana, pitòocozàana.

Dios o Diosa de los niños, o de la generacion a quien las paridas sacrificauan. Huichàna, pitào huichaana, cochàna, huichàana.

Dios de las gallinas. Coquilào.

Dios delas riquezas y mercaderes. Pitàopèeze, pitàoquille pitòoyàge.

Dios de las ganancias dicha y ventura. Pitào quillepitòoyàge. l. yàxe

Dios de las miserias y perdidas y desdichas. Pitàozij pitàoyàa, pitàotèe.

Dios de las miesses. Pitàocoçòbi.

Dios de la caça. Cozàaña, pitòo cozàaña.

Dios de los agueros. Pitòopijzi. l. pèeci. l. pijze.

Dios de los sueños. Pitào xicala, pecàla.

Dios de amor. Vide luxuria.

Dios que dezian que era criador d todo y el increado. Piyètào, piyexòo, coquixèe coquicilla, co-

Dios de las lluuias. Cocijo. [quinij.

Diputar algo para alguno. Vide deputar. Tocònaquèlaya. l. togòna guèlaya.

Diputado ser asi. Vide predestinar. Tònaguèlaya.

Diputado asi estar. Vide applicar. Nònaguèla. Pedro. s.

Diputacion actiua. Quelahuecònaguèla.

Diputació pasiua. Quelanònaguèla.

Diputador. Huegònaguèla.

Diputar a vno para vn officio o cargo. Tocàaya.

Diputado ser. vide poner y ecargar.

Diputado estar. Nacàaya. [Ticàaya.

Discordar en pareceres o voto. Titillatichaya, tènitènitinnija, cachèe cachèetinnija.

Discordes. Nititillani, nitichàchani, [tihiàhiani.

Discordia. Quelatilla.

Discordia poner. vide renzilla. Tocotillaya, tochàchàya, tocochàchaya.

Discordia tener. Vide pacifico. Titillaya, tichàchàya.

Discreto hombre. Penilàchicòla, nachepèalàchini.

Discrecion asi. Quela nachepèalachi, quelanacòlalàchi.

Discreto en hablar. Napeechetòhuani, naciñatòhuani.

Discreto ser asi. Ticiñatòhuaya, tipeechetòhuaya.

Dis-

Diſcrepar vna coſa de otra. Vide diferẽciar. Tèteninàcaya tèni tèni tà caya, cachèetàcaya, tichèetichèea.

Diſcreparlas vozes o diſcordar cãto. Tihiàhiàya, titillachijea. vide deſacordar.

Diſcurrir con el entendimiẽto. Toçàalàchia, tolàbalàchia, totèla, tizàalàchia.

Diſcurrir andar de aca pa alla. Ticànazàaya, co. Vide ãdar yr ypaſſear.

Diſcurſo todo el tiempo dela vida. Quitòbiçòo quelanapàni.

Disfamar de coſas grandes. Vide diſamar. Tinñijzija tinñijàayati chatào, tozèteàayaxitòlalecàaya

Disfamar coſas peq̃ñas. vide murmurar. Tinñijàaya, toçòyya.

Disfamado ſer. Vide infamar. Tòa ya, nòaya, nòaxihuia. ſi es falſo.

Disfamar ſin culpa o razon. Tocòa xihuia, tozènilàoxihuia xitòlaleçàaya, tolòhuilàoa, ticòoya pàatèepàaxiñe leçaaya.

Disfamado ſin culpa. Nòaxihui, ticàaxihui.

Disfamar cõ culpa. ſ. ſiẽdo verdad. Tocòaya, tolòhuia, tozènilàoa.

Disfamado aſsi Pèmpiènilàoxitòlani, nazàbixitòlani, xitichani.

Disfamador. Huecòaxìhui, huezènilàoxihui, huecàaxihui.

Disfamacion actiua. Quelahuecòaxihui, quela huezènilàoxihui.

Disfamacion paſsiua. Quelanòaxihui quelaniènilàoxitòlani.

Disforme coſa. Vide yerro errado. Ninaxiñe, nachàba, nacàci, nachibi, naachi.

Disfraçarſe o desfraçarſe. Tochàãlàoya. l. xàbaya.

Disfraçarſe para burlas. Tònipiahuea, tochàaxàbaya. l. piàhui.

Disfraçar a otro. Tocòchàalàoya, tocònipiàhuea, piàhui.

Disfraçado aſsi. Nachàalàoni, xàbani, pichàalào, piàhui.

Disfraçado eſtar o ſer. Tichàalàoa xàbaya, tàcapiàhuia.

Disfrace o disfrez. Quelanachàalào, quelapiàhui.

Diſlate. Tìchaxihui, tichaxèhue, tichahuichije, xòca.

Diſparate. Vide diſlate, deſuario o locura.

Diſparates dzir eléfermo oloco. Tiñijxòca, tinñijcàlaya, gàna, xèhuea.

Diſparates aſsi. vide hablar. Tichaxòca, càla, nagàna, tichaxèhue.

Diſparar arcabuz o tiro. Titicheq̃tequiba, cot, ticuàga. l. tàchea.

Diſpararle. Vide arcabuzazo. Tiquichea, tocuàgaya.

Diſparado tiro aſsi. Vide tirar. Quètequibaquij còcheni.

Diſpenſar en alguna coſa. Tozàchea, tolàayatichapèa, tilìtea, tezàalàchia, tonijtilaoa, pèa, tichapea.

Diſpenſado ſer aſsi. Tiàche, tilàa, tiète, tinitilàotichapêa.

Diſpenſacion actiua. Quelahuezàche, huelàa, huenitilào, quelahuezàalàchi..

Diſpenſaciò paſsiua. Quelanalàa tichapèa, q̃lanitlào, q̃latiàche, tiète.

Diſponer vna coſa para o tra. Vide adobar. Teyònichàhuia, zèyò nichàhui, toçòxiquàya.

Diſpo-

Disponer ordenando cosas o apare jando. Ticòolàoya,col,ticijnijaya,cox.
Dispuesto ser assi. Vide aparejar. Tiyòolàoa.
Disponerse como para confesarse. Ticòolàoa ninaquiñe quelahuexòbatòla.
Disponerse para la gra. Ticòolào ninaquiñe cijagracia.l.cacija gra.
Disponerse el enfermo como para morir. Ticòolàoani naquiñe quelacòti.
Dispuesto estar assi ya como pa yrse. Tiyòolàoa.
Dispuesto asi o pa caminar o apcebido. Peninayòolào,nacòolào.
Disponerse el hombre pa algo ade reçarse. Tolìpia,tibèezaya, col,ticòochàhuia.
Dispuesto estar assi. Teàcachàhuia, naçòchàhuia,nalipia.
Dispuesto assi o cosa assi. Naçòchahui.niçolipini, çòbabeezani, nihuayàcachàhuini.
Disponer de hazienda. Vide repartir. Tiquicea,coti.
Disponer de hazer algo. vide ,ponner Titògolàchia, tinñijlàchia,tenàalàchia.
Dispuesto gẽtil hõbre. Peninaçòo, naçòbachàhui,çònayàa. nachàa, nayàanayàti.
Dispuesto ser assi. vide gẽtil hõbre. Tiçòochàhuia, tàcanayàanayàtia
Dispusició assi. vide polido. Quela naçòchàhui,quelanayàanayàti.
Dispuesto o abil pa algo. Naciña,napèeche,nachilla.
Dispusició mala o buena q̃ tiene en si vno. Làchini. vide talante.
Disputar cõ otro. vide argumẽtar. Tixòotòhuayatichanaciña,titilla tòhuatichahuecète.
Disputador. Penitixôo, titillatòhua tichaquelahuecète,lipàana.
Disputado ser. Tàcaq̃lanaxòotòhua quelatillatòhua. &c.
Disputa. Quelanaxòo, q̃lanatillatòhuatichalìpàana.
Dissension. vide discordia renzilla.
Dissimular o fingir. vide fingir. Tocànaya,tocànatichaya, tocànalàoa
Dissimulado ser assi. Ticànalàoaya ticha.
Dissimular o ẽcubrir lo q̃ hago ,o alo q̃ voi o q̃ no veo lo q̃ se haze o no lo digo. el vltimo es si dissimulo cõ palabras. Tocàalàoa,tocànalàoa, tinñaalànaya, conñaa, tochàalàchia,làoya,tònicàtolàoa tocàa natèelàoa,làchia,tòninatèelàoa,ticiñelàoa,cox. tocòatòhuaya.
Dissimulado ser assi todo. Ticànatèelàoa,tjchàanatèelàoa,tichàalachia,làoa,ticànalàoa,tàcanatèe,tàcacàtolàoa
Dissimulació assi. Quelatichàalào. làchi,q̃lanacànalào,làchi, q̃latàcanatèe,cătolào,làchi.
Dissimular o hazer q̃ no oigo o fingirlo. Tòtegònaya.
Dissimulació assi. Quelahuêtegòna
Dissimular las cosas passando por ellas. Tàbiaticha,cotàbia. f. tragar
Dissipar la haziẽda . Toxiñexihuia xiquichàaya,tonijtia,totètexihuia &c. tiquìcexihuia.

Dissi

Diſſipada ſer aſsi. vide deſtruyr. Tixiñe xihui xiquichàaya, tiniti lào xihui, titète. &c.

Diſſoluto en vicios. vide vicioſo. Pè ni naquèe làchi quela huexihui, q̃ latòla, nazòochitòla, huichije rào naxàchi làchi quelatòla tèe.

Diſſoluto ſer aſsi. vide dado a vicios. Tiquèe làchia tòlatèe, cotèe, quèe, tizòochitòla, tichijeràoa.

Diſſolura muger. vt ſupra. Pène gõ nà copèexerào, copèxeyàa, huichijerào.

Diſſolucion generalmente. vide deſuerguença. Quela nazòochi tòla. latèe, quelahuichijerào.

Diſſuadir aotro paraque dexe algo vide perſuadir. Tocoçànaya, tocoçànalàchia.

Diſtar vna perſona o coſa de otra lo calmẽte. Tilàtea, tipijgaya, tichòoya.

Diſtar alõgar aſsi vna coſa de otra. Tolàtea, tocolàtea, tochijgaya, tochòoya.

Diſtancia aſsi local. Quela nachòo, naçolàte, q̃la naçobijga, napijga.

Diſtancia o medio ẽtre dos coſas local. Làte, nèzalàte, làhui, làte làhui, nèzanàa làhui.

Diſtante. vide apartar. Naçolàte, nachòo, napijga, naçòpijga.

Diſtador que haze, diſtar. Huecolàte, huechòo, hueçòpijga.

Diſtar en perfecion o mejoria. Tichèe tichèea, tiñaa cachèea, tàcacachèe, cayaa.

Diſtar hazer otra coſa. vide differencia. Tocochèea, tonica chèea, cayaa, xiaaya.

Diſtancia aſsi. Quelacachee cachee, quela tiñaa cachee, cayaa.

Diſtancia de tiẽpo medio entre dos terminos. Nizàbilào, chijnazàbilào, quela nazàbilào.

Diſtante en mejoria o perfecion. Ninàca cachèe cachèe, tèni tèni, tecuèe, tecuèe.

Diſtilar. vide gotear, y deſtilar. Tichònia.

Diſtilar hazer algo. Tochònia, tocochònia.

Diſtilacion paſsiua. Quela tichòni.

Diſtilacion actiua. Quelahuechòni, quela huecochòni.

Diſtilada coſa. Nipichòni nachòni.

Diſtinguir razones. Tochijlea tichatiñija, tibèechàhuia lànatòhua, tochijtèechàhuia ticha, yàca tiñijnòchaya.

Djſtinguidas ſer aſsi. Tichijllechàhuiticha, tibijtèechàhuia.

Diſtincion actiua. Quela huechillechàhuiticha làna tòhua, quelatibèelàna chàhui.

Diſtinto o diſtinta coſa. vide differẽte y differenciar. Nitèni tèni, nicachèe cachèe, nachille, nachòo.

Diſtinguir o apartar vno de otro. vide diuidir apartar. Tochòoya tocochòoya, ticòo tènia, tibàquitènia. tibàqui chòoya, col, tochillea.

Diſtinguir o dicernir entre dos coſas. vide juzgar. Ticoopèa làchia col. tòni pèaya.

Diſtraer me con la viſta. vide derramarme. Cachèe cachèe tànaya.

Diſtraerme aſsi con el coraçon. Ca-

chèe

chèe caehèe zàalàchia.
Eſtarlo aſsi. Nochèe nochèelàchia.
Diſtraherme en muchos negocios. Tichiñalàchia, tichèetichèelàchia.
Diſtraerme aſsi los negocios. Tochiña làchi tàoa, tocochèe tocochèe làchia, tocòchalàchia, tocoganalàchia, toxijtilàchìa.
Diſtrahido eſtar aſsi iterum. Tòchalàchia, tigànalachia, tixijtilàchia, tochànalàoa, tòochalàchia.
Diſtrahido aſsi Nòochalàchini, naxijlàoni, naxijtilàchi, nagànalachi
Diſtracion tal. Quelanòochalàchi, nachiña, naxijti, q̃lanagànalàchi.
Diſtrahidor q̃ diſtrahe. Huecòochahuexijti, huecogànalachi, làoni.
Diſtrahicion actiua. Quelahuecòocha, q̃lahuecòxijlàchi, làoni, q̃lahuecòchiñalàchi, quelahuecògànalàchi.
Diſtrahidamente. Huanòocha, huagàna, huachiña, huaxijtilàchi.
Diſtribuyr. vide gaſtar, diſsipar y repartir.
Diſtribuyr obras o deſtajos. Vide repartir o diſtribuyr haziẽda diſponiendo de ella. Tiquicea, coti, china, tillàbayachina.
Ditado o titulo de honra dezir lo que es. Tichanàachi, quelajoàna quelacoqui, quelatàcalào.
Ditar o componer qualquier coſa. Tochijñoaticha, tozàaya, tocuàaya, toçòquàya, tònia.
Ditado ſer o compueſto. Vide componer. Tichijñoticha, tiàa, tiçòquaa
Ditada coſa aſsi o compueſta. Tichanachijño, tichacoyàa, naçòquà, naquàa.
Diuerſorio o paſſadizo. Yòhonèza
Diuerſa coſa. vide differẽte. Ninàca cachèe, cayàa, tèni, huayàa, xiàa, tecuèe.
Diuerſidad de coſas. Vide differencia. Cachèecachèequizàalào. &c vt. ſupra. Quelacachèecachèequelacayaacayaa xiteni quizaalao. &c. vt. ſupra.
Diuieſo. Vide diuieſo.
Diuidirſe lengnas como en Babilonia Tènitèni tàcatìcha, caahèecachèetàcatòhua.
Diuididas aſsi. Tèni nàcaticha, tohua.
Diuidir. Vide apartar. Tochillea, tochijçòoa.
Diuidir dos coſas juntas como anima y cuerpo, caſados piernas de manta coſidas. Tochòya, tocochòoa, tochijl lea, tochijllequiçòa, tillàhaya, col.
Diuidido ſer aſsi. Vide apartar. Tichijllea, tichòoya, tillàhaya.
Diuidir hato de ganado. Tochijtèea, tillàhaya, tochòoya, tocochòoa
Diuididas ſer gente no ſer todos vnos como en vnpueblo. Tillàha huallàhatòno. dizen ſomos en dos parcialidades. mira la col. ſiguiente
Diuinacoſa. Nixitènipitào dios, xitèniquiepàa, huàapana, huapàatètexitèni quelapitòo.
Diuinidad. Quelapitòo xitèni dios, xiquèla pejoananadios, q̃ladios.
Diuinamente Huapàanatète.
Diuinar lo venidero. Vide ꝓfetar. Tinijàayatichacàca. co.

Di-

Diuinar por los sueños. Vide adeuinar. Tibèepecàlaya. l. tebèe, pe.
Diuinar por agueros. Tibèepijzia. l. tebèe, pe.
Diuino por sueños. Còlanij cobèepecàla.
Diuino por agueros. Colanij còbèe pijzi.
Diuino por estrellas. Colanij pèlle. Por la tierra. Colanij yòo.
Diuino por el fuego. Colanij quij.
Diuino por el ayre. Colanij pèe.
Diuino por el agua. Colanij niça. Por las aues. Colanij mànizàbi.
Diuino por sacrificios. Colanij pichijlla. Por el rostro. colanijlào peni
Diuino grande por arte magica. Colanijtào.
Diuidir ganado o gente. Vide desparzir. Totèchaya, tochiàchaya.
Diuidir cantidad continua en dos o mas partes. Vide quebrar partir. Tillàbaya, co.
Diuidir desmenuzando. Vide desmenuzar. Toçòhuia, tòni nòhuia tillàhaguiciguicia, tiquicèa.
Diuidirse assi o desmenuzarse. Tiyòhui, tàcanòhui, tillàhaguiciguici.
Diuidirse camino o rio o cosa assi. Tillàanèza, quègo, tichòo, pi.
Diuision de rio o caminos en el lugar àdonde se diuiden. vide partir. Tòatillàaneza, quego.
Diuision assi el acto. Quelatillàanèza, quigo. l quègo.
Diuisa cosa o diuidida. Nipichijlle, nipichòo, nicollàha.
Diuision activa. Quelahuechille, q̃lahuechòo, quelahuetècha, quelahuechàcha, quelahuechillequiçòo, quelacollàha.
Diuision pasiua. Quelatillàa, nachille, nachòo, natècha, nachàcha.
Diuorcio de casados. Vide apartar Quelanachille, quelanachòo, quelatillàa, quelahuechàgañaa
Diuorcio hazer. vt. supra. Tochòoya, tochillea, tòchille quiçooa, tillàhaya.
Diuulgar hazañas de vno o pregonar loores como los que nuestro redẽptor sanaua. Tòlatòhuia tichàpàalàna, pillapèea: &c. futuro. zòlazòhuia tichapàalàna, ticòopàaya, colo.
Diuulgar o publicar. Vide publicar Tozàbitichaya, totèchaya, titèchaya, tibàquiticha.
Diuulgado ser assi. Tizàbiticha, tetècha, tipèe, cotèe.
Diuulgada cosa assi. Tichanazàbi.
Diuulgador. Huezàbitìcha, huetêcha, cobàquiticha.
Diuulgacion activa. Quelahuezàbi huetècha, quelàcobàquiticha.
Diuulgacion pasiua. Quelanazàbi ticha, natècha, quelanapeetìcha.
Dizque o dizese o dixerõ esto o dixeron me lo. Tòhuapèni tenàni, nazàbi ticha.

D. ANTE. O.

DOblar vn cãto de vna hoja de libro o papel. Tiquichea, coti. Vide partir.
Doblar el braço o encogerle. Tozàto ñaaya. l. tozètoa.
Doblar por defunto. Vide tañer. Tocàya, tocèchiaquibapènicòti.

Doblar paño cuerda oqlquier cosa asi. Tozàtoa.l.tozètoa,tiqchea,co.
Doblado ser asi. Tiàto,teàtòa, tà-
Doblado estar. Nayàtoa. [che.
Doblada cosa asi Nayàto.
Dobladura pasiua. Quelanayàto.
Dobladura actiua. Quelahuezàto.
Dobladura o doblez de paño o asi. Lèachi,liàche.
Dobladura o doblez de soga o asi Lequichi,liquichi,liquiche.
Dobladura o doblez o aforro. iterum. Lìàto,xiquàa,libixi.
Dobladura de ropas vestiduras como el que trae dos mantas o ella dos hueipiles. Huèe, vna sola chàhuèe,càtohuèe dos.
Doblar el trabajo a vno el tributo el dinero hazerle hazer o pagar al doble. cèlàala,celàalacani.tochijbaya,tocòayacèlàala, celàa làcani.
Doblado hombre no simple. Penicàtolàchi,tiàtolàchi,natèelàchini
Doblado ser asi. Tiàtolàchia, tàca natèelàchia.
Dobladura asi o doblez. Quelaqniàtolàchi,quelacàtolàchi.
Doblado hombre asi. iterum. Peni nazàcalão ninapèechetòhuani.
Doblado ser asi. iterum. Nazàcalàchia napèechetòhuaya.
Doblado en sus hablas. Pènirinñijcàto,natèe,napèechetòhuani.
Doblado o al doble. Cecàto,celàala celàalacani.
Doblado o al doble ser asi. vt supra. Teàto,pe.
Doblez. Vide supra. dobladura, lequichi,liquiche.lequiche.
Doblegarse como viga o palo. Ticòtea,titògoa,tixòbia.
Doblegar otra cosa asi. Tocòtea, totègoa,toxòbia,tocoxòbia.
Doblegado asi. Vibe entortarse. Nacòte,picòte,natègo, naxòbi.
Doblegadura actiua. Quelahuecòte,huetègo,huecoxòbi.
Doblegadura pasiua. Quelanacòte,natègo,naxòbi.
Dolar labrar o picar. Tibàgoya,col cabàgoa.plural.tillàgono.
Dolado ser labrado asi. Tipàgo, pi,tepàgoa. [goa.
Doladoestar asi. Noopàgoa,napà-
Dolâdo estar. nòopàgoa,càapàgoa
Dolada cosa asi labrada piedra, o palo o asi. Nipipàgo, napàgo, quiecopèeche,yàgacopèeche.
Doladura o picadura actiua. Quelatibàgo,quelacobãgo.
Doladura pasiua. Quelanapàgo.
Doladortal. Cobàgo, copèeche cobàgo.
Dolẽcia ẽfermedad. Quicha, hueè, huij.yòoba.l. quijcha.
Dolencia de qualquier dolor. Quijcha yòoba.
Doliente o enfermo gñalmẽte. Pèniquicha,pènitàani,penihuèe, huij
Doliente de cabeça. Penitàaquìqueni,peniquichaquiqueni.
Doliente de camaras. Pèniquichatòhuilànini.
De sangre. Quichatini, quichayàxe
Doliente de llaga o herida. Pèni quichaquèecho.
Doliẽte dalgũa parte delcuerpo. Penitàani,pèniquicha cõ.ly.dõde es.

Do-

Doliente del pecho. Peni tàa thòoni,quìcha.&c.
Doliente delos dientes. Peni ti yòo ba làyani.
Doliente delas enzias. Peni tàa pèla xàna làyani.
Doliente de neguijon enlos diẽtes. Peni tàgo pèla làyani.
Doliente del coraçõ. Peni taa tiyòo ba làchi tàoni,peni tàca yòo bachòno.
Doliente eſtar muy al cabo. Tiyèa pi.tàcanazènea, tiçàca nazènea.
Doliente muy mucho aſsi. Peni tàca nazène,tiyè,tiçàca nazène tète.
Doliente de riñones. Peni tàa,tiyòo ba làchi tào quie.
Doliente de yjada. Peni tàa tiyòoba xigàcini.
Doliente del baço. Peni tàati yòoba xiètani.l. xiètea.l.xiètia.
Doliente del higado. vide higado. Peni tàa tiyòoba làchitao èta.
Doliente del eſtomago. vide enfermo. Peni tàa tiyòoba xichitapèto làchini, xiquixe làgoni.
Doliente delos ojos. Peni tàa làoni,tiyòoba xilàoni.
Doliente delas orejas oydos. Peni tiyòoba,tillàni xitiàgani.
Doliẽte delas tripas. Peni tàa tiyòo ba lànini,tochiàa lànini.
Doliente del coſtado. Peni tàca yòo ba xicuèeni.
Doliente de todo el cuerpo. Peni tàa,quicha quitòbi pèni.
Dolor de cabeça. Yòoba quiqueni.
Dolor de llaga o herida. Yòoba quèchotiàna,liàna.
Dolor gñalmente. Yòoba,q̃lanàha.
Dolor del pecho. Yòoba thòoni.
Dolor de dientes. Yòoba làyani.
Dolor de enzias. Yòoba pèla xànalàyani.
Dolor de coraçon. Yòoba làchi.
Dolor de riñones. Yòoba lachitào quie.
Dolor de yjada. Yòoba xigàcini.
Dolor de baço. vide baço, Yòobaè tani l.èt èa.l.ètia.
Dolor de eſtomago. Yòoba tòbi, yòoba quixe làgoni,toàchitapèto làchini.
Dolor de ojos. Yòoba làoni,pizàalàoni.
Dolor de oydos orejas. Yòoba tiàgani.
Dolor de tripas. Yòoba lànini, xicij ni,yòba tòbi.
Dolor aſsi agudo. Yòoba xòchi lànini,yòoba tòbi,yòba pijci.
Dolor de coſtado. Yòoba cuèeni, yòoba xòchi, cuèeni.
Dolores rezios como de bubas. Yòobayàha.
Dolores de bubas o tullimiento aſsi antes que ſalgan. Yòoba yàha, yòoba tòche,yòoba chichi.
Dolerme en qualquier parte o miẽbro. Tàcanàha nija, ñaaya, quiquea,tiyòobaya, tàca yòobaya, tàcaquicha yòoba, ticàa yòoba. ñaaya.nijaya,quiq̃a,tcàa,peàa.q̃.
Doler oeſcozer herida o llaga. Tià na,tàgo,tàgo yàha.
Doler aſsi quando la tocan o curã. Tizillaya.
Dolerſe aſsi della, Tezijllaya.pe.

Doler

Doler hazer aſsi tocando o dar dolor. Tozijllaya, vide enconar.
Dolencia de llaga o herida quãdo tiene materia. Quijchaquècho.
Doler la cabeça. Tiyóobaquíquea, tácayóobaquíquea.
Si es mucho el dolor, añade. Huaxóo.
Dolencia aſsi. Quijcha yòobaquiqueni, quelayòobaquiqueni.
Doler el pecho. Tiyóobathóoa, tácayóoba, quelayóoba, quijchayòobathóoni tàcaya.
Dolencia tal. Quelatióbathóo, quíchayòobathóoni.
Doler los dientes. Tiyóobaláya, tácayóoba.
Dolencia aſsi. Quelaquichayòobalàya. l. yóobaláyani, quelaquijcha.
Doler las enzias. Tiyòobapélaxànaláyani.
Dolencia aſsi. Quichayóobapélaxànalàyani, quelayóoba. &c.
Doler los dientes de neguijon. Tiyóobaláyaya pèlatàgoni, tàcayòoba.
Dolencia tal. Quichayòobalàyatágopèla, quelaquijcha.
Doler el coraçon. Tiyóobaláchia, láchitàoa, tácaya yóobachòno.
Dolencia aſsi. Quijchayòobaláchi, quelayòobachóno, quijcha.
Doler los riñones. Tiyòobaláchitáo quíe, tàca, techàga.
Doler los lomos de auer eſtado abaxado. Táanaxíchea.
Dolencia tal de riñones. Quijchayòobaláchitàoquíe, ẽlaquijcha.
Doler la yjada. Tiyòobaxigácia, tà cayóobaxigácia.
Dolencia aſsi. Quijchayóobaxigácini, quelaquijcha.
Doler el baço, vide baço tener. Tiyóobaètaya, táca. l. étea, l. tétia.
Dolencia aſsi. Quijchayòobaétani quelaquícha. l. étea.
Doler el higado. Tiyòobalachitào éta, tàca. &c.
Dolencia aſsi. Quijchayóobalàchi tào étani, quelaquijcha.
Doler el eſtomago. Tiyóobatóachitapétolachi. l. quixelágo, tàca. &c.
Dolencia aſsi. Quijchayòobapetolàchi, quixelágo, quelaquijcha.
Doler los ojos. Tiyòobaláoa, táca, yóobaláoa.
Dolencia aſsi. Quijchayoobalàoni quelaquijchayoobàlaoni.
Doler los oydos orejas. Tiyòobatiága, tàcaquijchayóobatiágaya.
Dolencia aſsi. Quijchayòobatiágani, quètoñágani.
Doler el oydo yterum. Yòobatíllá ni tiàgaya, quètoñágaya, táca.
Doler las tripas. Tiyóobalánia, tóchijáhalània, tochijàgolánia.
Dolor tener aſsi eſtar con el. Tichijáha, tichijágolánia.
Dolencia aſsi. Quijchayóobalánini quijchanachijàgolánini.
Doler el coſtado. Tiyóobacuéea, tacayòobacuèea.
Dolẽcia aſsi. Quèlayóbacuèe, quijchayóabacuée, yoobaxóchi, tiche. l. quiche,
Doler el vientre a la muger de parto.

to. Tochijàhalánia,tochijàgolà nia.

Dolores aſsi vt ſupra.Quijcha,yóo ba quelahuechijàhalanini.

Dolores eſtar con ellos. Tichijáha làniа,tichijágolánia.

Dolerme del proximo quando le veo afligido, vide compaſsion. Tèchibàaláchia,tiñaachibàaya, tánachibáaya,tánachibàalàchia leçáaya.

Doler o eſcozer la bexiga actiuo. Toxijxia,toxíxiágoa, tágolánia xiquixe níça.quíxi,

Dolerme aſsi paſsiuo.ſ.eſtar conel dolor.Tixíxia,tixíxiàgo xiquí-xeniça,tiàgolánia.

Dolerme qualquier miembro de canſado, o ojos. Táana, táana-ñaaya,táanalàoa,tiquitea,cochi l.techáganija.&c. vide canſado.

Dolerſe como los del infierno del bien perdido. Vide eſcozer.

Dolor los latidos que da quando duele algo. Lylyly,pèpépè.

Dolor darme o leuantarſeme. Te-pániyóoba,tillániyòoba.

Dolor repentino mortal. Yòobalá ha,yóobaxóchi,yóbatàtini.

Dolor rezio con traſudores o reſ-friamiento. Yóobayàla.

Dolor como aſſentado que no da mucha pena. Yòobayáti.

Dolor como de tripas o eſtomago Yóobapequíco.

Dolorido enconado ſentido. Natà hue,natiána,quizílla.

Doloroſa coſa que pone triſteza. Huecoláceláchini,nitelàceláchini

Doloroſamente. Huatónaláchini, hualácelàchini.

Domar coſa fiera o braua, vide a-manſar, vide hazer cõſentir ſi es cauallo. Tocóchelàchia.teóçàla láchia,tozáalalàchia,tococétea, tòninacòchelàchia.

Domado eſtar aſsi. Ticòchi, tácа-nacóchelàchia,teàlalàchia.

Domada coſa aſsi, vide eſeñar. Na còche,picóchelàchini.

Domado no eſtar. Tàcanatiáhaya, natóxoa.

Domador. Huecóchelàchi, hueo-çálalàchi.

Domadura actiua. Quelahuecó-che,hueoçálalàchi.

Domadura paſsiua. Quelanacó-chelachi,quelahueálalàchi.

Domar las paſsiones, vide refre-nar mortificar reprimir amorti-guar. Toquíchia, tocáayanitàa-nilàchipelálati,tiquèeaquelatáa nixihuilàchi pelaláti, nitizábixí huiláchia,cotee,totípia quelatá xicahuilàchi.

Domar potros, vide ſupra, domar. Toçácalènea,tocétea.

Domados ſer aſsi o domarſe. To-cétea,tiçàcalénea.

Domado aſsi, vide forçar y enſe-ñar. Manipíocéte,coxàcaléne.

Domeſtico animal criado en caſa, vide animal. Màniyóho, máni-zèela,mànitóti.

Domingo dia ſanto. Chij domin-go, chilàya, lànicacheguey, ca-cheyy.

Dominical coſa del domingo. Xi-

tèni

tèni lánij domingo.
Don ante nombre o ſobre nombre caſtellano. Don.
Don dadiua o merced. Xilláa, xilláapàanéza, quelaxíllaa.
Don o dones del ſpiritu ſancto. Xilláapáanézaxitèni, ſpũ.S, ninàcacícapinij, pèchepinij, pèapèchepinijxiquela gracia, xiquela huezàaláchini.
Donas que ſe dan en los caſamientos aſsi a lamuger como a los parientes y combidados. Tóto, xicuéche, xilláa.
Donayres o gracias. Tichanaquite coquite, piàhue, piáhui.
Donayres dezir o gracias. Tinñijnaquitea, piáhuia, tichanaquite coquite.
Donar dar de gracia yo ati. Tonéchixilláaya, tezáalàchia.
Donar tu ami. Vtſupra.
Donar tu a otro como pregunto aquien lo das. Tóhuixilláaya pee, tezáalàchia.
Donacion actiua. Quelahuenéchixíllaa, quelahuéexíllaa.
Donado me ſer algo. Tácaxíllaaya tiyóoxilláaya.
Donaciõ paſsiua. Quelacócaxillaa
Donador tal. Huenèchixillaa, huéexíllaa.
Donoſo odonoſa, vide donayre. Peninaquite, coquite, cõñijnaquite
Donoſamente. Huaquite, huayáhue.
Donde donde ſe haze algo .ſ. lugar Tóa, láte, tóatiçóo còxo,
Donde antes o donde de primero. Tòa nijto, tóahuanijto, láte.
Donde, vt donde fueres. Cáa, cáaxa, tóa.
Donde quiera. Cáatila, cáalaca.
Dõde élugar. Cáa, càaxa, tòa, late.
Donde por en q̃ .ſ. lo echaras. Ní, láte, vt yàcanichóo, látechóo.
Donzel vino. Nizóo caſtilla yácatóxo, cacanatóxo.
Donzel niño o mancebo. Pigáanapíni.
Donzella, vide moça que no es virgen. Pinichápa .l. chápa ſolum, ſies grande.
Donzella virgen. Pinichápayóna, cocóniyóna.
Donzella qualquiera que no es aũ caſada. Pinichápa, pinicocòni, chapacóla, cocónigolà, cocònicobiba
Doña ante nombre Caſtellano. Doña, xonàſi.
Dorar como dora el platero. Tocáoaníça pichíchi, tocàcea, tocácoa.
Dorado ſer aſsi. Tigáoniçá pichíchi, tácea, tácoa.
Dorada coſa aſsi. Ninàonàce, náconíçapichíchi.
Dorador. Huecào, huecáce.
Doradura aſsi actiua. Quelahuecào, huecàce.
Doradura paſsiua. Quelanào, nàcenáconíçapichíchi.
Dorar aſſentando oro. Tocáya, tochijbaya, tocàcoa, níçapichíchi.
Dorado ſer aſsi. Ticàya, tichijbaya tàcoaníçapichíchi.
Dorada coſa aſsi eſtar. Nacáaya, nácoa, nacbijbaya.

Dorada cosa. Nacàa,nachijba, nàconiçapichíchi.
Dorador tal. Huecáa, huechijba, huecáco.
Doradura actiua. Quelahuecáa, huechijba,quelahuecàconíça pichíchi.
Dormidera,lo mismo. Nocuánapizóono huecochàgapecála.
Dormitar estar cabeçeandocomo borracho de sueño y no se echa o como en sermon. Tichónoláchia,tiñochia,tichànalachia.
Dormitar hazer assi. Tocochónoláchia, tocoñochia, tocochànaláchia.
Dormir como quiera. Tàacia,cotagácia,pl,tetòtacàcina. (cia.
Dormir echado. Tàayácia,táacà-
Dormido estar assi. Náayácia.
Dormido assi como quiera. Penitácini,náayàcini. (táoni.
Dormilon. Penitàçixàtani, táci-
Dormicion. Quelacotacàcini.
Dormir hazer a otro. Tococácia, tocacácia. (laya.
Dormir los ojos abiertos. Tácipé-
Dormido assi. Penitácipèlani.
Dormir la cabeça inclinada. Tàciçóbatòñia.
Dormido assi. Pénitáciçóbatóñi.
Dormir mucho o profundamente Tàcixátaya,tácitàoya.
Dormitoriolugar. Yòhotácini,tóa, làtetàcini.
Dornajo depalo o hortera. Nicháa yága,xijcayága.
Dos numero. Tópa,còto,cáto,presente,preterito,futuro.
Dos en numero. Xigába tópa, còto,càto.
Dos en orden o el segundo. Niçòbacoròpa,ninatij, nináacorópa, piròpa,qui.
Dos cada vno. Tóbitóbigáatòpa, tópagatóbitòbi.
Dos vezes ad verbio. Tòpaliáça, lieè,liçòo, çàbi,liçáhi, coròpa, hueròpa, cetópa,tiàto, piáto, quiáto,cáto.
Dos tanto al doble,o doblado. Cétòpa,cécáto,cèláala.
Dos o tres. Tópachóna.
Encosas largas o ropas. Càto càyo
Dos a dos. Tirópa tirópa,coròpa, quirópa quirópa.
Dos años. Topayza,càto, coròpa, huerópa,carópayza.
Dos añal cosa de dos años. Nicóca corópayza, ninácacorópayza, nicòleni.
Dos años agora dos años. Coròpa éta,yza. (yza.
De aqui a dos años. Hueròpa éta,
Dos meses tiempo. Tópapéo, cayònachij,coyònachij.
Dos dias tiempo. Cátochij, tòpa, náce,huijchàe tras mañana.
Dos noches. Càtoqueela,tópa.
Dos caminos do se parten, o dos rios. Tóatil làchanèza, tòa,láte til làhaquégo.
Dotar hija. Tòhuixilláaya,tonèchi xillàaya xinichápaya.
Dote o casamiento,vide donas. Xillàa,quicháaxillàa quelahuechà gañaani.
Dotada ser o recebir el dote. Ticij xíllaapáa-

xillaapáanézaya,táca.&c.
Dotado de gracias.Pénipàalánana cijxilláa tánilàoquelanazáca.
Doto hombre que ſabe. Naciña, napèechelácchi, nánachàhui,nónachàhuiticha,nánatícha.
Doto ſer enſeñado, vide abil. Tipèechelácchia,ticíñalàchia, tiéni chàhuia.
Dotor que enſeña qualquier coſa, vide medico.Hueyòcocéte,huélèe,naciñahuecocète.
Dotiſsimo en ſciencia o letras.Peniquichijñotícha,huecitáaticha, huechijñoticha,coláocopéechetícha,huechijtáaticha.
Dotiſsimo ſer aſsi,vide ſabio. Tochijñoatícha,tocitáayatícha,tochijtàatícha.
Dotiſsimo o ſabio ſer en coſas. Tochijñoláoa,tocitàalàoa,tilàocopéechea.
Dotiſsimo aſsi. Peniquichijñoláo, huecitàalào, colào,copéechetào.
Dotrinar enſeñar. Tococétea, toléea,tocociñaya, ticóolipáanaya.
Dotrinado ſer aſsi, el primero es enſeñarſe.Tocètea,ticíñaya,tònalipáanaya.
Dotrinado enſeñado aſsi.Peninocéte,nacíña,nónalipàana.
Dotrina que ſe enſeña, o enſeñamiento.Tíchanacíña,napéeche, tíchalipàana,tíchaquelahuecéte
Dotrina alta o ſubida,o ſermõ tal. Lipàanaquiáa,tào, lipáananachóno,láya.
Dotrina como la de la cartilla. Tij
Dotrina como la de la ſancta yglesia y nueſtra fe. Lipàanatào, tíchapàatíchalàna, tíchacóchepéa,tíchacoyóocolágo,tichaxèetíchanij,tíchacílla,tíchaquíepàa.
Dotrina philoſophica,moral o humana,enſeñança o criãça.Lipàanaquèchelàyoo.
Doze numero. Xigàbachíbitópa.
Doze ẽ numero. Chibitòpa,cochibitópa,huechíbitopa.
Doze en orden o dozeno. Niçòbacochijbitópa, ninàa,ninatij.
Doze cada vno.Chijchijbitòpagaatóbitóbigàachíbitopa.
Doze vezes adverbio.Chijbitópaliáça,cochijbitòpa, huechíbitópaliçòo.
Doze tãto. Cèchijbitópacuèe,láo.
Doze añal coſa.Ninàca, naçóocochíbitópayça,nicòle,nicóca.&c.
Dozientos numero. Xigàbachija.
Doziẽtos ẽ numero.Chija,cochija. huechija, céchija.
Dozientos en orden. Niçóobachija,ninàa, ninatijcochija, pichija, qui.
Dozientos cada vno.Chijagaa,tòbitóbigàachíja.
Dozientas vezes.Chijaliáça,cochija,huechíaliçòo,nija,liée.

D Ante R.

DRagon Serpiente. Pèl la táo natòxotète.
Draſgo de caſa,o traſgo

o duende, vide duende y fantaſma. Huecháaqueèla, huícháa.

D Ante V.

Dvcado de oro. Pichíchi nacàa yye. l. càayye láa ducado.
Ducado ſeñorio. Xiquelacoquítènicoquíláa duque.
Ducho o duecho oacoítũbrado, vide. Péninacijlepéa, lipéa, peninòopéalachini.
Duda generalmente. Tíchanoocha, tíchanagàna, tíchanácacàto
Duda la que tengo. Quelanoochaláchi, quelanagàna, quelanácacátoláchi, quelanácatènilàchi.
Dudar. Tácaténitèniláchia, toochaláchia, tigànaláchia, tiátoláchia, tácacátoláchia.
Dudar con temor de no errar en lo que hago, como no atreuiendome. Teàaxeláchia.
Dudoſa coſa para hazer. Nitocòchaláchini, nitocogánalàchini.
Dudoſa perſona q̃ duda. Peninoochaláchini, tigàna, nàcatèniténilàchini.
Dudar embaçandoſe o embaraçãdoſe. Tigànaláchia, pi.
Dudoſamente. Huanócha, huáganaláchini, huanácaténilàchi.
Duelo tener de alguno. Vide doler me, compaſsion.
Duelo aſsi el que tengo del. Quelahuechibáalàchini, quelatiñaachibáa, quelatána.
Duelos tener. Táca, tiçácachibàaya, nazija.
Duelos dar o cauſar. Toçácachibàaya, nazija.
Duelos deſtos. Quelanazij, quelanachibáa.
Duendo coſa manſa, vide domeſtico. Máninòoyòho, máninatàolàchi. l, tòti.
Duendecaſa. Huecháazàatéela.
Dueña. Xonáſi.
Dueño de algo, vide ſeñor. Peninuáxiténi, nicócaxitenini, l. huaxténini. l. xípejoànani.
Hõbre o animal que no tiene dueño cimarron. Péniquijxi, mániquijxi.
Dulce coſa todo lo dulce comeſtible, o miel. Nitágonàaxi, ninàaxi, huàaxi. l. nàaxe.
Dulçura el ſabor dulce. Quelanàaxi, quelanáaxe.
Dulçura la que tiene la coſa. Xjyxeni, xjvyoni, xiyáxeni.
Dulce como almendra o leche. Nayxe, natije.
Dulce ſer o eſtar. Tácanàaxia, tináaxia,
Dulce hazer o endulçar. Tòninaaxia, tocónaaxia.
Dulcemente. Huàaxi, huayxe, huàaxe.
Dulcedumbre ſpiritual, vide deuocion. Quelahuepáaláchi, quelanàaxilàchi.
Dulce canto o muſica. Huáaxe, huaçáca, huapáa, napàa, huepáa.
Dulce hablar, vide hablar. Tiñijnáaxea, co.

Dulce

Dulce hablador asi. Connijpaa, connijnàaxi.
Dulces meson las palabras de Dios Huàaxitete tóotòhuayaxitícha Dios.
Duplicar, o carta o escriptura, vide. Tónicátoa,tóniquiròpaya.
Duque. Coquí duque,coègorão có banéza rey.
Duro fuerte rezio, para sufrir como impasible. Nahuáha,naxècco.huaxéco,nágolàchini.
Duro ser asi fuerte. Tihuáhaya,tixèco,tàgolàchia.
Duro hazer asi. Tocoxècoa,tócohuáhaya.
Duro generalmẽte.vide rezio fuerte. Natípa,naquíchi,naquijchi.
Duro lo duro de todo lo que tiene coraçon o hueso. Làchini.
Duro para ser guisado o carne. Nàate,huáate,naquijchi,natípa.
Duro como barro o massa correo so. Nàate,huáate.
Duro como piedra o pan o asi. Naquijchi.
Duro ser asi. Tiquijchia.
Duro estar. Naquijchia.
Duro ortaliza o yeruas. Náate, huayàla.
Duro ser como barro. &c. vt supra Tácauaatea, vide endurecer.
Duro de coraçon, y que no siente el castigo. Natánalàchi,naxécolàchini.
Duro ser asi, o vsar desta dureza. Titánalàchia,tixécolàchia,pi,tòninatánaya.
Duro fuerte rezio como para edificio. Nalípi,naquijchi.
Duro ser asi. Tilípia,tiquijchia,tãca. &c.
Dura fruta que passo ya su sazon. Huayàla.
Dura ser asi. Tálaya,teyálaya.
Duro por escaso o auariento,vide alli. Napèco,naquíbi, huapéco, huaquíbilàchini.
Duro dificil y cruel para sufrirse. Náha,huáha,huáchi.
Dureza. Quelanatípa,quelanalípi, quelanaquijchi,quelanatána,q̃lanáate.
Duro de conuencerle para ser conuencido. Péninozólàchini.
Duramente. Huatípa,hualípi,huaquijchi huáate,huatána.
Durar amor o enemistad o pleyto entre vnos. Tizàbicé,tiçóocé,tácacé.l.cica.
Durando estar asi siempre. Nazábicè.l.cica,naçóocé,nácacé,huazàbicé,huãçòocica, huanácacè.
Durar siempre o infinitamente algo. Tàcacelij,celijpea,celijcaya tácatijachíñoyzaquela,tácacatija,titija,pi,qui.
Durar mucho tiẽpo. Tácacichéea, xil láçacichij.
Duracion de mucho tiempo. Quelatàcacichij,xilàça,cichée.
Duracion de siẽpre o infinito. Quelanàcacelij, zelijpe, zelijca,tijachíño,quelanácacatija.
Durable cosa asi. Nizelijpe, nicatija,nitijachijñoyzaguéela.
Durable por mucho tiempo. Nicichij,cil láçani.

Durar mucho tiempo, yterum. Tálacichija, tipéecichija, cot, til láçaya, céecica.
Durar o llegar vna cosa hasta el cabo. Tálayapizáa, col.
Durar vn dia. Tála, tiáatóbichij, cháaquitòbichij, tàca.
Durar assi vna noche. Tála, tiàatóbiqueela, quitóbiqueela, futuro cháa.
Durar assi vn año. Tàla, tàca, tiáatòbiyza, quitóbiyza.
Duracion de vn dia, noche o año. Quelacháa, q̃lacàlaquitòbichíj, queela, yza.
Durar vn pleyto o casa o cosa enhiesta. Ticóocèea, cica, tizábicè, & vt supra.
Durar assi cosa sentada. Tipèecéa, cotee, cuee.
Durar cosa tendida en vn lugar. Nàacè, nàacécicaya. cótacè.
Durazno arbol. Yága durazno.
Durazno la fruta. Nocuána nàaxe duraznos. Son como elloshicacos. Pepèpeníçatào.

E Ante A.

E. vel. y, conjũcion, q̃, atq̃. Chéla, chèlañee, lá postpuesto.
Ea ad verbio para despertar ea pues. ána, hána, hè, hà, hèa, yánná,
Ea vedando que no se haga algo. Xxx, xij, yàca.
Ebano arbol.

E Ante C.

ECharcueruo, vide echar elcuerruo Huezàbiñaani, conábacòna, tozàbiñaaxíhui.
Echar la culpa a otro, vide acusar. Tocóaquíaya, tochijbaya, tocáaya, tocàxihuia, tochijbaquíquea tochijbayánia.
Echada ser assi. Tòaxihuia, ticáxíhuia, tibíbaxíhuia.
Echar a otro lo que yo hize, vide cargar. Tochíbaquíquea, toçóbayáhaya, toçòbachíbaya.
Echado ser assi. Tibíbaquíquea, tiçóbayáa, tiçòbachíbaya.
Echarse como en cama o tenderse Táaya, cot, ca, tetòtano, tíxóbaya, tàçe. l. tiácequétaya.
Echado estar assi, vide tenderse. Naaya, cot, naxóbaya, nácequètaya, naabíxia.
Echar la culpa todos avno, vide bozear. Tocóatèchiaquija.
Echar otra cosa tendida o tender, vide. Toxóbaya, tiquíxaya, tocoxóbaya.
Echado tendido. Nàani, naabixi, naaxóba, nàcequèta.
Echarse boca arriba, vide boca arriba. Tàaçáaya, cot. tixóbaçáaya, cot.
Echado estar assi. Naaçáaya, naaxeçàaya, naxòbaçáaya.
Echarse boca abaxo, vide boca abaxo. Táacotéeláoa, cótacotee. &c. tixóba. &c.
Echarse como en veynte vñas, en quatro pies. Tàacotáaya, cótacotàaya,

cotáaya,cáacotáaya.
Echadoeſtar aſsi.Naacotáaya.
Echar coſa aſsi hombre.ſ. Toxóba cotáaya.
Echarſe de lado. Táacuèea, cótacuèea.
Echar menos alguna coſa que falta,adelante otro. Tánayàcani, cònayácani.
Echada ſer menos aſsi.Tièniyácani,pi.
Echar las ſuertes para los caſamiétos comohazian antiguamente, vide ſuerte. Tochijllaxiàaya, piáaya,tochàga tocochàgayalánij, tochágayaxinayáa.
Echar las fieſtas.Ticóoalanij,col.
Echar o reclinar la cabeça ſobre algo. Ticógoa,tixóbaquíquea,vide acoſtarſe.
Echarſe hombre con muger.Táañee pénigónná, tòniñeea,tochàgaya, tiáaya, coaaya, tibijgañeea.
Echarſe cõella yterũ paravſar.&c. Toxíhuiñeea, tóniaquelacopèxe,ticáhayapènigònná,tiquiteaxipelalàtini,cotítea.
Echado aſsi.vide caualgar.Naañee pénigònnà,nachága,nabijga.
Echarſe vna muger con otra aſsi. Totàtaya leçáagónná, totámaya,tixóbaya.
Echada ſer aſsi.Titátaya,titámaya naxóbaya.
Echada aſsi. Natàta, natáma, naxóba.
Echar algo fuera ſacandolo, vide ſacar.Tibeea,col.
Echar coſas largas,vide tender. Tiquíxea, cot, toxóbaya, tiquíxaya. cot.
Echadas coſas aſsi. Náani, nàaxe, naxòba.
Eſtar aſsi tendidas. Naaya, naxòbaya.
Echar los braços al cuello a otro. Vide abraçar, Tiquécheyània, cote.
Echar con la mano, vide arredrar apartar.Tochijgañaaya.
Echado aſsi. Nabijgañaani,nipibijgañaani.
Echar lançar algo. Vide arrojar.
Echar a otro en verguença, vide auergonçar.Tocotòhuylàoa,tóninatóhuia.
Echar a otro de caſa, vide perſeguir.Tolàgayóhoa.
Echar por fuerça a otro. Tolàgaxóoa,lénea,toçòbaguèlaya.
Echar ſobre otra coſa. Tochijbaya.
Echado ſer ſobre otra coſa. Tichíbaya,tibíbaya.
Echado aſsi,vide poner. Nachíba, nabíba.
Echar debaxo, vide meter. Ticóoxànaya,ticoolània,col.
Echar coſa liquida ſobre otra. Totòpáya,ticóoa,ticàaya,cotaa.
Echado ſer aſsi. Titòpaya, titàaya,pi.
Echar agua en vaſija.Tigàaya,cot, tigàhaya,cotáhaya.
Echada ſer.Titàhaya,pi.
Echar otra vez o tornarla.Tegàhaya,tegáhacazàcaya.

Echada

Echada aſsi. Níçapitáha.
Echadura aſsi actiua. Quelatigàaniça.
Echadura paſsiua. Quelapitàaniça.
Echador. Penicotáhaniça, cocàha.
Echar deſi algo, vide arrojar. Toçábaya, tociábaya, toçàbia, titònaya, cot.
Echadoſer aſsi o arrojado. Tizábiatiábaya, tigónaya.
Echar de arriba abaxo. Toçàpia, toçábiquètaya. l. quétea.
Echar a lexos, vide arrojar. Toçábia, toçábicítoa.
Echar las carnes de fuera. Tozénia tozénilàoa, tolóhui, xipelalátia.
Echadas ſer aſsi, vide deſcubrir. Tiénilào, tilòhuiláoa.
Echar algo del penſamiento. Totónaláchia, titònaláchia, titógoláchia.
Echado ſer aſsi, vide Oluidar. Tònaláchia, tigóna, titónaláchi, pi.
Echar a mala parte las coſas, vide juzgar. Tochàaxíhuilàchia, tizàaxíhuilàchia.
Echarlas a la buena parte, vide ſoſpechar. Téelijláchia, tiáachàhuiláchia, tizáalijláchia.
Echarſe el viento. Vide repoſar y abonançar.
Echar a puertas a vno, vide perſeguir. Toçàcachibáaya, tocoçàcachibáaya, tolàgaxòoa.
Echar en la carcel a vno, vide meter. Ticòolíchiquíbaya, tibáquialíchiquiba.
Echado eſtar aſsi. Tiyóoa, tipéealichiquíba.
Echar fama, vide nueuas y ſembrar Tozábitíchaya, totèchaya, titéchaya, co.
Echada ſer aſsi. Tizàbia, tetèchaya, pe.
Echada aſsi. Pizàbitícha, nazàbi.
Echar en oluido, vide oluidar deſcuydarſe. Ticijnálaya, xòlaya, tozáalaláchia.
Echar las pares la parida, vide arrojar. Tociábayatóolíchini.
Echar acozer algo en olla o aſsi. Toçóbaya, ticóoaquèço, pèlaquéço.
Echado ſer aſsi, vide cozer. Tiçóbaya, tiyóopélaquéço.
Echar deſi fuego. Toçóoquija, tochijbaquijlània.
Echado ſer aſsi. Tiçóoquija, tichijba quijlánia, titijequij.
Echar aperder o eſtragar algo, vide dañar. Toxíñea.
Echado a perder ſer aſsi. Tixíñea.
Echar mano a la eſpada y ſacarla. Ticòobayaquéçaquiba, cotóoba.
Echada mano ſer aſsi y ſacada, vide trauar. Titóbaya, pi.
Echar algo a mal o perdido. Toçàbia, toçàbitèrea, totònaya.
Echar cacao de vna xicara en otra Toçóoya niçapizóya.
Echado ſer aſsi, vide cacao. Tiçòa, pi, co.
Echarſe a nadar. Tiyòo xòbaníçaya, co, tizàbialaoniçaxóbaya.
Echarſe el niño en el ſuelo de cora je.

je. Tozènixóoa tibíxialáoyòo.
Echar tributo o derrama, vide derrama. Toçáaya, tiliçáyaquélachina, tocoaya, toquixea.
Echarse las aues sobre los huebos o adormir. Tixòbaya, co.
Echarlas asi, vide tender. Toxóbaya, tocoxóbaya.
Echar a vno de cabeça en el agua. Toçóquiquealáoníça, ticóoçóquíquea, col.
Echado ser asi, vide meter entrar. Tiyóoçòoquíquea, tiçóoquíquea.
Echado asi. Nayóoçòquíqueni.
Echar algo a la corriente del agua Tocol láhuaya, tol làhuaya.
Echado ser asi para que lo lleue. Tíl làhuaya, co.
Echado ser asi y deste que lo lleua. Ninal láhuaníça quègo.
Echador asi. Huecol láhua.
Echar algo en remojo, vide meter. Ticóoalániníça, co.
Echado estar digo ser asi. Tiyóoaníça, tiyòoníçaya.
Echar las plantas. Tiquíxaya, tiquíxea, coti.
Echadas estar. Náaxe, nàaya, nàaxe, còtaya.
Echar naues al agua, vide apartar. Tochijgayapitóbi, ticòoyalàoníça.
Echadas ser asi, vide meter y apartar. Tibijgaya, tiyòoya, co.
Echar de sus terminos o lindes. Tolágatètea xíchepizàa, tochijgaya.
Echar algo enel suelo rezio dar cõ ello. Tiquíñeyòoa, cot, toçábiq̃taxòoa.
Echado ser asi, vide derribar y abarrajar. Titiñeyóoa, tiçábiquetaxooa, tiábaquétaya.
Echarse a dormir. Tàagacia, tàayàcia, cota, cáa, pl, tetòtacácino.
Echado estar asi. Náagacia, náayácia.
Echado dormido. Náayácini.
Echar las fiestas atras ay otro. Tocónayaláni j, tocoquenialanij, ticóolanija.
Echadas estar digo o ydas o entẽdidas. Tónaya, tiènia, pi.
Echar juyzios, vide considerar. Toçàalàchia, tolàbalàchia, totelalachia.
Echado ser asi, vide taciocinar. Tiçàaláchia, titèlalàchia, tigábalàchia.
Echado juyzio asi. Tíchapiçáalàchi, pitélalàchi, pigábalàchini.
Echar soltar o tirar, Vide tirar, disparar, soltar.
Echar hazia tras. Toçábi texíchea.
Echar el cueruo. Tozábiñaaxíhui, tiñabaconaxíhuia, totópaxíhuicónaya.
Echarme a cuestas algo para lleuarlo. Tóaya, tochánia, noàya.
Echar a vno a ser comido de bestias. Tocàgoamàni Pedro. s. ticóoa Pedro cágománi.
Echado ser asi. Tiyóo yágoamáni tàcayágománi.
Echado asi. Penicoyóoyàgománi, cócayágomàni.

Echar

Echar tierra ſobre lo eſcripto. Tochijbayóoaláo quíchi.l.làoyye.
Echar la llaue a la puerta. Tochija quíbatóhuayóho.
Echada ſer aſsi. Tibijquíbatóayóho.
Echada eſtar. Nabija.
Echar algo de todo coraçon. Toçàbiquitóbilàchia, tolàgaya. &c.
Echar a vno de ſu naturaleza, vide deſterrar. Totónacáhaya, totónayya.
Echar agua o vino con jarro de pico. Toçàbianíça, tozàbiníçaya, totèteníçaya.
Echar agua bendita al aſperges el Domingo. Tocuágayaníça, tozàbia, totéchaya.
Echada ſer aſsi, vide rociar. Tipága, ticuàganíçaya.
Eehar a mala parte lo que oygo. Tácaxihuiláchia, coca,
Echarlo a otra y no al fin que ſe dize. Tàcacachéelàchia, tácaténilàchia.
Echar menos lo que ſe me perdio o cayo. Tiènitiábaya, tienitinítia, pièni piàba, quièni quíaba, piéni conijti.
Eclipſarſe el Sol, vide morirſe. Táticopijcha, titágo, pi, tigáchi.
Eclipſado Sol. Copijchanàti, natàgo.
Eclipſi del Sol. Quelacóti, quelanatágo, xilitágo copijcha.
Eclipſarſe la Luna, vide eſconderſe Tigàchipèo, pi, &c. vt ſu. tátipéo.

E Ante D.

EDad terminos de la vida del hombre. ſ. niñez juuentud. Pèaquelanapáni, péaquelanapàniláolá chi, xigába, xiquàa xiquaaquelanapánipèni,
Edad por ſiglo o generacion del, vide ſiglo. Tija, pequij, tòbitòpa pequij, piyée.
Edad grande. Quelanapánigóla, huayàla, quelapénigóla.
Edad pequeña. Quelanapáni quela pithòzepíni.
Edad nueua como eſte tiempo de gracia. Tijanacóbi quéla gracia.
Edad de diſcrecion. Péanapànilá chi, péanapàgóla.
Edad tener mucha. Tácagólaya, tàcapènigólaya.
Edificar edificios. Tozáaya, toquáaya peçòo.l.yòho.
Edificarſe, Tiàa, tiquáa peçóo.
Edificacion actiua. Quelahuezáayòho, quelahuequàapeçóo.
Edificacion paſsiua. Quelanaquápeçóo quelanayáayóho.
Edificador official. Copéeche huezàayóho.
Edificador que edifica para ſi. Penitónilíchini.l.yóho.
Edificar aſsi para ſi. Tónia, tozáalíchia.
Edificio. Yóho, pezóo nitiáa.
Edificador maeſtro principal. Copèechetáo, colào copéeche.
Edificar de boueda. Tozáayayóho pillée, petíguini.
Edificar a otro con buen exemplo Tolóhuypennábicháhuia, nazàca, toquioláchicháhuia.

Edifi-

Edificarse assi tomar buen exemplo. Ticijpennàbi nazácaya.
Edificado assi. Péninacij pennàbichàhui, huecijpennábi. &c.
Edificador que edifica assi. Huelò hui pennábicháhui, péninazacahuelóhuy. &c.
Eedito de rey o principe. Xitíchapéacoquí, tóhuacoquí rey.
Edito este publicarle. Tozàbiatícha, tibàquia, col, tiquíchaya, coquichaya.

E Ante F.

Effeminado o affeminado como muger. Pitàaxegònnà.
Effecto de qualquier cosa, vide obra. Xiqlachínani, xihuezàa, xihuezàañaani, xínini, xilohuáni, xizáañaani.
Effectuarse algo que se trata, vide acabar. Tácachahuiticha, tàlacoçóoticha, cólacoçóo.
Effectuada cosa assi, vide concluyrse. Nicócachahui, tíchacólacoçóo.
Effigie de algo retrato o figura. Lóhuà, piàhuelào, vide retrato.
Efficaz cosa, vide rezio fuerte. Natípa, naquijchi.

E Ante L.

El o ella pronombre, ylle. s. ylla, el que. Nícani, niçi, láacani, ní.
El o vos. Yóbilo.
Vuessa merced o señoria, videmerced. Yóbina, xiquelanáachilo, quelanáachi.
El pronombre. s. ipse el mesmo. Yóbia, yòbilo, yòbiniyóbicani, láacani.
El. 2. el. 3. el. 4. Quiáto, quiàyo, quiàtapa.
Si son dias. Quiátohuij, quiàyohuij
Si dia mes o año que passo. s. aquello. Láchijcani, lapéocani, láayzacani.
El mesmo. s. lo hizo o dixo. Yóbipe yóbippéa, yòbippeni, yóbicanilàacani.
El vno al otro, y el otro al otro. Teàtoláono, terópalàono, tiròpaláono.
Elada o yelo. Quèqui, quijgui.
Elarse el agua. Teácaquijquiníça, tibíxiteácaquijgui. l. quèqui.
Elada assi. Níçapeácaquijgui.
Elar caer elada. Tipèequijgui, cot.
Elarse arboles o plantas. Teáaqui, teyáqui, tiyáqui, tágoquijgui, quéla.
Elada cosa assi. Nipeyàqui, peáqui.
Elar otra cosa o el yelo quelo yela Tocóciquijquia, tòniqueyàquia, tónipeáquia.
Elarse como manteca cera, vide en friarse. Teaatea.
Elarlo assi. Tóninaatea, tòniqueaa
El desta manera o condicion. Láa, láacapèninácacícatij, ninácacícató.
Elecion activa, vide escojer. Quelahuebée, quelacobée.
Elecion passiua. Quelatitije, quelanabée, quelahuetée.
Elecion hazer. Vide elegir.
Elegãte persona en hablar eloquẽte auisa-

te auiſadamente y eloquente. Pénitinnijtíchaquíhui, tichàlá-chilána,tíchanapéeche,tíchaqui chijño,nachijño, tinñij nayàcha nayále,penitohuayále,nayácha, napèeticha.

Elegante hablar aſsi, vide eloquente. Tinñijnayáchaya, làchilánaya,quichijñoa,tinñijnapéechia, tinñijquíhuya,tinñijyálea.

Elegancia aſsi,vide parlero. Quela cõñijnayàcha,làchilána,quichijño,quelaconñijnapèche, naquíhui,quelaconñijyàle.

Elegante platica. Tíchanayàcha,tíchaquiàa, nayále, quichijño,làchilàna.

Elegantemenre. Huachijño, huayàcha,huapèeche,hualána.

Elegante coſa, vide galana,viſtoſa pulida.Nacháa,nayáanayáti,naláya.

Elegatemente aſsi, vide hermoſo. Hualáya, huacháa, huyáa,huayàti.

Elegante ſer aſsi. Tácanayàaya,nachaáya,naláya.

Elegir o eſcoger,vide eſcoger.Tebèea,pe,tibija,colij, toçóoya,tíbéea,col.

Elegido. Penihuapèe, penipebee.

Elegidor o electOr.Penicobée.

Elegido ſer. Tepèea,pebèe,tácanabeea,titijea,titéea.

Elementos tierra agua .&c.no tienen ſino ſus nombres propiospero ſeruiran eſtos.ſ.Tápaláotàpacuèe ninàca cícaxípéchepinijnicoyáaquizálao làa elementos.

Eloquente en hablar.Vide elangãte y elegancia.Tinñijnáaxi,nayxe, napée.

Elote maçorca de mayz verde. Zéhe.zéa,nizazéhea,zéye.

El primero de los que eſtan en orden en pie. Nicotóbi,niçóbacotóbi.

El primero aſsi de los aſſentados. Ninatij cotóbi,nitipéecotóbi.

Elo meneſter aquello, o tengo neceſsidad del, o ſiruome dello. Toquíñea, vide ſeruirſe.

El qual.Láacani.

El ſegundo de los que eſtan en pie Nicorópa,niçóbacorópa.

El ſegundo de los aſſentados. Nitipèecorópa,ninatijcorópa.

El ſegundo. ſ. que murio,o que vino. Nicorópa, nicóticorópa,nipitacorópa.

El vno de los dos que eſtan en pie. Tóbichóopéni.ſ.

E Ante M.

EMbaçarſe o marauillarſe de eſpãto,vide admirarſe.Techàgayáhaya,titàgalachia, tágaláchia,lachitáoa,tenñaanáchia,tiñaatàoa.

Embaçar aſsi a otro con lo que hago.Totága,tónitágalàchia,tocochàgayáhaya.

Embaçado aſsi, vide empachado. Pénititága, natágaláchi, tiñaatàoni.

Embaçarſe como el que entra en agua.Tàticáayanitàlaníça.

Embaçar

Embaçar criar baço, vide hincharse. Tizáaquijláchi étea, vide baço criar.
Embadurnar con algo o vntar, vide vntar. Tocácea, tocàoa, tocóochayá, tocánaya, tigápia, cot.
Embadurnado ser aſsi. Tàcea, tigàoa, titàpia, tóochaya, ticànaya
Embadurnado aſsi. Náonáce, nòocha, nacána.
Embaydor. Péninacuána, nàcapénitocuánalão. &c.
Serlo, vide embaucar.
Embaydor ser que lo vſa o de paſsa paſsa. Tocuánaláoa, tochéeláoa, tochéeguèyyláoa.
Embalde o en vano, vide debalde. Xíhui, huaxíhuí, huéte, láte, tebèlacanicágoa. l. cáni.
Embalde o en vano dezir o hazer. Tiélàte, co, ché, cànicoyélàte, canichèláteni, chée.
Embaraçar a otro impedirle, vide ocupar. Tozàbiláoa, toláaya, tóniquiláaya, tociánia, tócàaya.
Embaraçado ser aſsi, vide impedir Tizábiláoa, tiània, tiláaya, tigáaya, pi, tixija, tixijláoya.
Embaraçado aſsi. Peninaxijláoni, nazábilàoni, til láaxiquelachina.
Embaraço aſsi actiuo. Quelahuezábilão, quelahueciàni, huecáa, quelahuelàa.
Embaraço paſsiuo, o embaraçamiento. Quelanaxijláo, quelanazàbilão, quelanayáni.
Embaraçar o ocupar lugar o vaſija o caxa. Toxija, tòninaxija, tochínaya.
Embaraçado ser aſsi, vide ocupado. Tácanaxija, tixija.
Embaraçar la preſencia de vn juez o confeſſor con muchos negocios o gente. Toxijláoya. &c. vt ſupra.
Embaraçado lugar, caſa o aſsi, ovaſija. Naxijláoni, nay ólànini, natijxichínani, naxijyóho.
Embaraçarse el coraçõ o impedirse. Tóochaláchia, pi, titàgalàchia
Embaraçada coſa o ocupada qualquier coſa. Nayóolànini, naxijláoni, natijxichíñani, naxijpecógo, naxijyòho.
Embarbaſcar, vide bebedizos. Ticòoyanocuàna, lo que es, tilícea, col.
Embarbaſcado ser. Tiàce, tiyóonocuànatotija, tòxo.
Embarbaſcar a otro. Tocágoa, toquéea nocuànatòxo. &c.
Embarbaſcarſe. Tágoa, tiéea, cóhuea. &c.
Embarcar a otro o coſa alguna en barco. Ticóoya, lániyàgapitóbi, tilícea.
Embarcarse aſsi. Tiyòoa, tiápia, tiáceayàga pitòbilàoniça.
Embarcadero. Tòaniça, tóaxóbayàgapitóbi, làtexòbayága. &c.
Embargar o eſtoruar. Vide embaraçar, ocupar.
Embargar hazienda o por juſticia Tocápaya, toquíchia, tibàquicópaya, col.
Embargada ser o eſtar. Tiyócàpaya, teápaya, tápaya, tàpaquíaya.

Embarga-

Embargada aſsi, vide guardar. Nayóccópani, nápa, neápa.

Embarnizar. Tocácca, tocàcya, tillápia zàaquèzechàa, tigápia, cotá, tillàpixòcaya, ticòoxócaya.

Embarnizado ſer o eſtar, vide barnizar. Tácc, tigáo, tàpi, titápiazàaquèzechàa, tiàpixóca, tiyóo.

Embarnizado aſsi. Nináo, náce, natápi, nayàpixóca.

Embarrar, vide embadurnar. Tocáaya pènñe, tocánapánnea,

Embarrado ſer, vide enlodar. Ticáapèñea. &c. ticânapenñea.

Embaucar o traſtornar el coraçon Tocóchaláchia, totéxiquétaláchia. tónicálalàchia, tocochàalàchia.

Embaucar como el demonio poniendo efigies o hermoſuras falſas a las coſas. Tocochéecochéelàoa, tochèegueyyláchia, tocócha.

Embaucado ſer o eſtar. Tichàa, tibíxiquetalàchia, tàcacachéelàchía, láoa.

Embaucado aſsi. Noochaláchi, nabíxiquètaláchi, nácacachèelàchi

Embaucamiento tal actiuo. Quelahuecóchalachi, quelahuetèxiquetaláchi.

Embaucamiento paſsiuo. Quelanabíxiquéta, quelanoocha, nochàa nochèeláchi.

Embaxada la que ſe dize. Tíchacóoñeza, tíchacochína.

Embaxador, Cochína, còoneza, pènihuetóatícha.

Embaxada lleuar o traer. Tónicochínaya, quelacochínaya, tóaya totóayaticha.

Embaxada o embaxamiento Quelacochína, quelahuíaticha, quelahuetóatícha,

Embaxada hazer ſin lleuar algun preſente con ella como lo lleuã los indios. Tíchapijchi, tíchayaa &c. zélipijchia, yáaya.

Embeodar a otro, vide borracho, Tocozóochia, toquéea, toconij tiláchia.

Embeodarſe, vide beuer. Tizóochia. titípia, tinítiláchia.

Embermejecerſe. Tixiñaaya, zexiñaaya, tigàchea, zeácanagáchea zegáchea.

Embermejecer otra coſa. Tocoxiñaaya, tocogàchea, tòninaxíñaaya, nagáchea.

Embermejecido aſsi. Naxiñaaya, nagàchea.

Embermejecedor. Huexiñaa, huecoxiñaa, huecogáche.

Dmbermejecedura actiua. Quelahuéninaxiñaa, quelahuecogáchea.

Embermejecimiento paſsiuo. Qulanaxiñaa, nagàche.

Embetunar. Vide embarrar y embadurnar.

Embeuer como arrugando o plegando. Tocoxónia.

Embeuido ſer aſsi o encogido. Txónia, pi, texóñia.

Embeuido aſsi, vide encoger plegar. Naxóñi., pixóñi.

Embeuer como tierra en vn pan en que eſta. Tirágoyóo, pi.

Emb

Embeuerlo aſsi. ſ.que lo pega con ſigo. Totàgoya, yóolátí.
Embeuerſe agua en la tierra. Titàbia, pi, tiàcea.
Embeuerla aſsi, vide ſumir. Tábia, cota, tàacha.
Embeuida aſsi. Natàbi, náacha.
Embeuerſe agua o licor en el vaſo en que eſta, y tambien en la tierra. Tipijchia, tepijchia, tiàcea.
Embeuerla aſsi, vide beuer. Tiéea, cóhuea, téea, co.
Embeuido aſsi. Napijchi.
Embeuecerſe mirando algo, vide embaçado. Tiñaatáoya, tiñaanáachia, tennàa, tiñaahuijaya.
Embeuecido aſsi, vide admirarſe. Penitiñaatáo, tiñaahuija.
Embiar como quiera. Tixélaya, texélaya, pe.
Embiado ſer. Tiáaya tixélani.
Embiar menſajero hazerle. Tixélaya, toçóoacochína, tónia.
Embiado ſer aſsi. Tiáayacochína tácacochínaya, cochinazèlea.
Embiador. Penicoxéla, huexéla, hueçòocochína.
Embiamiento actiuo. Quelatixéla quelahueçòo.
Embiamiento paſsiuo. Quelacoáacochína, quelacóyàacochína.
Embiada coſa a alguno. Nicoyée, nipeyé.
Embiar a alguien con cautela. Tixélatéea l.natèea.
Embiar a diuerſas partes. Tixèlaya quitóbiláte, quizáalàte.
Embiar otra vez. Tecixélaya, ticixèlacazácani.
Embiar adelante. Tixéla, texélanijtoa.
Embiar en retorno. Teoxèlaya,
Embiado adelante. Nicoyeenijto, niconijto.
Embidar, vide aſſentar poner ſobre algo. Tochijbaya.
Embidia. Quelahueàaláchi, quelatáchilachi, quelatiáchiláchi.
Embidia auer de otro. Teáaláchia, tàchi, tiáchiláchia.
Bmbidia hazer tener. Tozáchilàchia, tohueàalàchia.
Embidioſo. Hueáalàchi, nayàchiláchi, láchiyàa.
Embidia auer yterum, ſiruen eſtos Tiàanalàchia, ticiàxia, tácanáhaláchia, teláceláchia xiquicháaleçáaya.
Embidioſo aſsi yterum. Penitiàana, nayàanaláchi, tàcanáhaláchi nacijáxi, huelaceláchi xipàalanaleçáani.
Embidia ſirue eſtos tambien. Quelanayáana, nayàchi, nacijáxi, q̃latàaláchi, quelatácanáhaláchi xipáalánaleçáani.
Embixarſelos indios, vide pintarſe
Embiudar la muger o varon. Tácahuizábiatáti lechèlaya.
Embiudada aſsi o biuda o biundo Pènihuizábi, pènicotilechélani.
Emblanquecer otra coſa. Tòquíchia, tóninaquichia, tocàtia, tocoyàtia, tòninagátia, toniqueátia, tócoxée, tóniquexéea.
Emblanquecido ſer. Tiquichia, tiàtia, tigátia, tixèeteyátia.
Emblanquecerſe. Zecátia, zeátia,

zequíchia.
Emblanquecido, vide blanco · Naquíchi, nagáti, nipeáti.
Embláquecerſe de miedo, vide de mudarſe. Tetào làoya, tegáatàolaoya.
Embocar. Ticóoa, col, tilícea, co.
Embocado ſer aſsi. Vide meter.
Emboltorio como de la manta de los yndios lo que embuelue en ella o la muger o el yndio para lleuar. Yóxo, vide haldada y liar y lio, tòniyóxoa, hazerle.
Emboltorio como de cartas. Quichinalípi cóonèza.
Embolver algo. Totéxia, totòbia, tocòchaya.
Embuelto ſer. Tibíxia, titòbia, toochaya.
Embuelto aſsi. Natóbi, nabíxi, nócha.
Emboltura actiua. Quelahuetóbi, huetéxi, huecócha.
Emboltura paſsiua. Quelanatóbi, nabíxi, nócha.
Emboluer o reboluer como paño a pierna. Tóotea, pee, tóotàya.
Emhuelto ſer aſsi, vide reboluer. Tiyóotéa, pi, tiéetaya, pi.
Emboluer niño. Tóotéa, totóbia, totèxia, tóotaya.
Emboluer el demonio en peccados al hombre. Totèxia, totóbia, tocóchaya tólatèe.
Emborracharſe. Tizòochia, tiéea, cóhue.
Emborracharſe perdiendo el juyzio. Tizóochia tinijtilàchia, titípia, tinítixiquelapitàoa, xiquelapénepáaya, tinijtiquélaya.
Emborrachar a otro. Tocozòochia toquèea.
Emborracharſe poco no perdiendo el juyzio del todo. Tizóochia nazàaláchi, hualáhuici hualàhuiti, napánigáatèeya.
Emborrachado o borracho. Peninazóochi, nazóochitéte.
Emborrachamiento actiuo, vide borrachez. Quelatizóochi.
Emborrachamiento paſsiuo. Quelana óochi.
Emboſcarſe vide eſconderſe. Tiláchealáhui yáganaxij, tàninaxíj, láteçóociàni yáganaxíj.
Emboſcar a otro aſsi. Tolachea. &c. vt ſupra.
Emboſcado aſsi, vide celada. Nalàchi yáganaxij. &c.
Emboſcarſe hazerſe boſque. Tàca naxij, tixijyága, titágeyága, zexij yága.
Emboſcar hazer boſque aſsi. Tóni naxijyàga, tóninaxéniyàga, totágeayàgaya.
Embotar coſa aguda o de punta. Totèmea, totámaya, totépaya, totàbia, tòtia.
Embotarſe aſsi. Titèmea, titèpaya, tátia, titábiláoa, titámaya.
Embotado aſsi algo. Natéme, natépa, natábi, natáma, nátiláoni.
Embotador. Huéti, huetéme, huetèpa, huetàma.
Embotadura actiua. Quelahuetémi, huetépa, huetáma. q̃lahuéti.
Embotadura paſsiua. Quelanatéme, nàti, natèpa, quelanatàma, natábi.

natàbi.
Embotado, vide rebotado.
Embotarse todo lo que ha de tener biueza: Tátia,co,tácanàtia.
Embotado ser o amortiguado, Ná
Embotado estar Nácanátia. (tia,
Embotarlo, vide matar. Tótia,tóninàtia.
Embotarse el juyzio con vicios comer o beuer. Titémelàchia,tigàpa,titóla,ticàhui,tixiñelachia, q̃ lapénepáa,tixxèneláchia.
Embotarle assi los vicios. Totèmea,tocápaya,tocotòla,tococáhui. toxíñea,toxxeñelachia xipénepaaya.
Embotado turbado o desmayado el juyzio como queda vno despues de borrachera. Tichánaláchia.
El actiuo deste. Tocochànaláchia.
Embouecerse mirando algo. Vide embeuecerse.
Embraçar rodela o darga. &c. vide atir. Tinñázea, co,ticóoñaaya,col. (ñaani.
Embraçada ser. Tennázea,tiyóo-
Embraços tenerla assi o estar. Nacóoñaani,nanñàze.
Embraços tener al niño. Tiçòbaquéchepatáoya. l. naçóbaquèche.&c.
Embrauecerse o estar o serlo. Tichècheláchia,tiána,titóxo,tillàbilàchia.
Embrauecer otra cosa, vide brauo. tocochècheláchia, tochéche,tocotóxoláchia.
Embrauecido assi. Nachéche,natóxo,nayánaláchi,
Embrauecimiẽtoactiuo. Quelahuecochèche,huecotóxo,huecoxiánaláchi.
Embrauecimiẽtopassiuo. Quelanachèche, nayána, natóxolàchini.
Embrauecedor. Huecochéche,huecotóxo,huecòxiàanalàchi.
Embriagar a otro. Vide emborrachar.
Embriaguez la que tiene elvino en si. Xilizòochi nizòo.
Embriagado estar con prosperidades vno. Zòochiyèe, zóchichichi,zòochicàche.
Embriagado con miserias y trabajos. Zòochizij zòochiàa,xóochi pijchi.
Embrocar poner vasija boca abaxo. Toteéláoa,toçóxánaya.
Embrocado ser oestar assi, vide boca abaxo. Titèelàoa,tetéeláoa, tiçòxànaya.
Embrocado assi. Huetéeláo,petèeláoni,naçòxànani.
Embrocadura actiua. Quelahueteelào quelahueçòxána.
Embrocadura passiua. Quelanaçòxána,quelacotéeláoni.
Embrocador. Huecótèe, huetéeláo,hueçoxánani.
Embudar algo. Tilíceaquéte,ticóoyalàniquète,toçóoa.
Embudado ser o estar. Tiáce,táce quète,tiyóo,tiçóoya.
Embudo. Xijgaçuète, xijcazóbaquète,çóbayánini.
Embuelta ser vna cosa en otra. Tibixi,titòbi,toochaya.

Embuelta eſtar. Nabíxia,natóbia, noochaya.
Embuelta aſsi,vide emboluer.Nabíxi,natóbi,nócha.
Emhuelto eſtar en peccados, vt ſupra.Noochaya,nabíxia,natòbia tóla,tèe.
Embutir o recalcar. Toxátaya,toquijchia.
Embutido ſer aſsi o recalcado. Tixàtaya,tiquijchia. (chia.
Embutido eſtar. Naxátaya,naquij
Embutido aſsi. Naxàta,naquijchi.
Embutidura actiua. Quelahuexata,quelahuequijchi.
Embutidurapaſsiua.Quelanaxàta, naquijchi.
Eubutidor. Huexáta,huequijchi.
Emeneſter eſto. ſ. vide elo meneſter.
Emmaderar la caſa,vide meter.Ticóoyayága quíqueyòho, toxòbaya.
Emmaderada caſa. Yóhocoyóoyà gaquíqueni,nayoo,naxòba.&c.
Emmaderacion o emmaderamiéto. Quelanaxòba,quelanayóoyàga quíqueyóho.
Emmendarſe el malo de ſu vida. Tocéelachia, tibáquiceelàchia, tibáquichéelachia.
Emmendarſe aſsi yterum,vide corregirſe. Teólija.teónilija,teònichàhuia,xiquelachínaya.
Emmendado ſer o eſtar.ſ.repoſar. Teàcacèláchia,teácachéeláchia, teàcalijláchia,xiquelachíñava.
Emmendar lo errado o dañado. Teònicháhuia, teónilija,teònazàcaya.
Emmendado ſer o eſtar.Teácachá huia,nazáca,lij,nalija.
Emmendada coſa.Nihueyácachá huí,nalij,nazàca.
Emmendaciõ actiua. Quelahueyó nichàhui,lij,nazáca.
Emmendacion paſsiua.Quelahueyàcalij,nazáca,chàhui.
Emmendador.Hueyònilij,nazáca,
Emmendar la vida el hombre yterum,vide repoſar reprimir.Toçánayatóla, tibíxiquetalàchia ti bijgalijalào Dios.
Emmendar la vida otro. Tocoçànaya,tococoçànaya tólatée, to texiquetaláchia tochijgalijaláo Dios.
Emmendado aſsi, Penihueçánalij tòlatèe cobijgalijlao. p. d.
Emmendador tal.Huecoçána,huetexiquetaláchi leçáani huechijgalijláo.p.d.
Emmendar o ſatisfazer el daño. Teònileçácaya.
Emmendado ſer aſsi. Teácaleçàcaya.
Emmienda aſsi actiua. Quelahueyónileçáca.
Emmagrecerſe,vide flaco.Zelàcea zeyóhuea, zetábia, zechítaya, zepijchia.
Emmagrecido ſer, vide enflaquecido. Titábia,tiyóhuea,tilácea, tipijchia,tichítaya.
Emmagrecer otracoſa.Togóhuea totábia,tocolácea, tociyohuca,
Emmagrecido,vide adelante en ly enmagrecer. Nayòhue, natábi, nachita,

nachíta,napijchi,nalácea.
Emmagrecimiento tal actiuo. Quelahuegòhue, huetábi, huecoláce,
Emmagrecimiento paſsiuo. Quelanalàce, natábi, napijchi, nayóhue.
Emmarchitarſe. Vide marchitarſe.
Emmarañar, vide en ma. &c.
Emmohecerſe. Vide moho.
Emmudecer aotro, vide mudo. Tonicópea, tocicópea.
Emmudecer. Tàcacópea, teáca.
Emmudecido. Nipeácacópe, hueácacópe, penicópe.
Emmudecimiẽto. Quelacòpe, quelahueàcacópe.
Empachar por ocupar o embaraçar, vide embaraçar, ocupar.
Empacho auer de lo que hize mal hecho, de que otros hazen burla Tichitelàchia, pi.
Empachado aſsi. Nachíteláchini.
Empacho auer de otros, correrſe, embaraçarſe, o atajarſe. Ticijgija, cox, ticijgijlàchia, ticijgijelàchitàoa.
Empachado aſsi de hazer coſa ver gonçoſa. Nacijgijláchini.
Empacho aquel que ſe recibe. Gij.
Empacho auer de otro o verguença. Tetóhuiláoa, titóhuilàoa, teyyláchia, ticicocócya.
Empachar a otro aſsi. Tocotòhuilàoa, toçòyya, tocicocóoa.
Empachado aſsi. Peninatóhui, naçoyy, hueyyláoni, nacòo.
Empachador. Hueçóyy, huecotóhuiláo, huecitóhui, huecocóo.
Empacho o empachamiento actiuo. Quelahuecocòo, huecotòhui, bueçóyyláoni.
Empacho aſsi paſsiuo. Quelanaçòyy, nacocòo, natóhuilàoni.
Empachadamente. Huacocóo, huaçòyy, huatóhuiláo.
Empadronar. Ticóoalániquíchi, tocáaya, tocáxigabaya.
Empadronado ſer. Tiyóoaquíchi, ticàaya.
Empadronado aſsi. Nacáa, nayòolàniquíchi, nagàba.
Empadronamiento actiuo. Quelahuecòolániquíchi, quelahuecáa, quelahuecàxigába.
Empadronamiento paſsiuo. Quelanayòolániquíchi, quelanacàa, nagàba.
Empadronador. Huecóo, huecáa, huelábalániquíchi.
Empalagarſe de mucho auer comido. Tichánaláchia, tieçòbalàchia.
Empalagar a otro, vide enhaſtiado. Tocágoquièçobalàchia, tocochànaláchia.
Empalagado aſsi. Penitiéçòbaláchi, tichànaláchini.
Empalagamiento actiuo. Quelahuecágo tiéçóbalàchi.
Empalagamiento paſsiuo. Quelacoéçóbalàchi.
Empalagador. Huecochánalàchi, huecágotieçóbalàchi.
Empalagado eſtar como de muchos ſermones o doctrina. Tiàa

çáalachia lipáana,coàa.

Empalagado eſtar como de comer mucho dulce, y de aqui es el de arriba. Tiáçaláchianimàxi,co,tieçóbahuáxiláxia, vide enhaſtiado.

Empalagado aſsi. Penicoaçáaláchi ninàaxi, tieçóbahuáxiláxi.

Empanada de carne, vide paſtel. Quetacóopéla, quetagóhuipéla.

Empanada de peſcado. Quetacòo, quetagóohuipél la.

Empanar carne o peſcado o algo. Togóhuia.

Empanado ſer aſsi. Tegúhuia.

Empanada como gallina en petate, Péte yée, l. vt ſupra.

Empañar niño, vide emboluer. Totóbialàti, tòotea, totèxia, tocóchaya, tocàcoa.

Empapar, vide embeuer.

Emparejar el que va con el quevie ne. Tálacoçóa, colacoçóa, tizácalàoa, tichágaláoa, tichélaláoa, o emparejar con las obras de o tro.

Emparejado aſsi. Nàlacoçó, nachéla, nachàgalaoni, nachélacoçò.

Emparejar vna coſa con otra, vide ajuſtar. Totàgoa, tocochèlaya, tocoçácaláoa.

Emparejado ſer aſsi, vide ygualar. Titàgoa, tegáalàoa, tichéla, tichàga, tizàcaláoa.

Emparejo aquel. Xilitágo.

Empeçar algo, vide començar. Toçòtóaya, nijaya.

Empecer a otro, vide dañar herir dar. Toçácaya conly, lo que es, Toçácaxihuia, lènea, nazija, nachibàaya, totijaya, toçácanáhaya.

Empecido ſer. Tiçácaya, tiàaya, pi,

Empecido aſsi. Penipiàa, coxácazij, chibàa.

Empecimiẽto. Quelahueçáca, que lahuetija.

Empedernecerſe, videduro. Tiquij chia, titípaya, zéquíchia, zetípaya.

Empedernecerſe como el barro. teàate, tipijchià, tácanàatea.

Empedernecerlo aſsi. Tóniáatea, topijchia.

Empedernecer yterũ. Toquijchia, tocotípaya.

Empedernecido. Naquijchi, natípa, náate.

Empedir a otro. Vide embaraçar, empachar, de tardar, eſtornar.

Empedrado como patio o calle. Léyaquíe, nèzaquíe, yòhoquíe.

Empegar cõ pez o aſsi, o empegar cuero, vide embadurnar embarrar. Tigápia nítequíti, tocácea, tocáaya, tocáoya.

Empegar vno cõ otro, vide pegar. Toquítia.

Empegado ſer aſsi. Tiquítia.

Empegado ſer cuero. &c. Titàpia, tàcea, tigáho, ticàa.

Empegado aſsi. Ninão, náce, natápi, nacáa.

Empegadura o empegacion. Quelanáo, nàce.

Empeyne del pie. Xíchenijani.

Empeyne ſarna. Quij. l. quije, pitée

pichi

pichinija,ñaani.
Empeynololleno de empeynes. Peninacáaquij,quie,nacáaquijláoni.l.pitée.&c.ſupra.
Empella de manteca, vide manteca. Záa.l,zàachiyòolànipéhue.
Empellejar cubrir de pellejos, vide cubrir. Tocáya,tocègoa, tocàcoa,tocochaya,totóbia.
Empellejado aſsi, vide embuelto reboluer. Natóbia,nácoya,nóchayaquíti.&c.
Empellar empeller. Vide empuxar.
Empellado ſer. Vide empuxado.
Empellarſe o empellerſe como en vna prieſſa de mucha gente. Toxátaleçáaya, cícatitíllalèçàani.
Empellon. Vide empuxon.
Empeñar algo, vide meter, poner. Tocápaquíjaya, tònilohuàhatiñe,tolohuáya,tocápayacácacícalohuáatiñe.
Empeñar prenda yterum. Tóhuia tonechiahuèeni,eſte no es bueno aunque algunos le hablan.
Empeñado recebir. Tecija,ticijhuènia,cópaquía.
Empeñado tener algo. Tápaya,nápayahuèni,cópaquía,tiñe.
Empeñda coſa. Nmayòocòpaquíahuéni,ninàcalohuaatíñe.
Empeñada coſa por delicto. Cópaquía,huènicópaquía.
Empeñado o en empeño eſtar. Tiyóo quelacópaquía.
Empero o pero. Cánitabéla, tàhuàna.
Empeorar el enfermo. Huazèyé, huazènitácaya, tàcanazénea,tàcayéea,tiágelàoquícha.
Empeorarſe qualquier coſa. Teácayàguizáca,tixíñe,zexíñea.
Empeorarlo aſsi, vide dañar. Teóxíñea,teóniyáguizàcaya.
Empeorado. Nipeácayáguizàca,nipiyòoxíñe, (zèñe.
Empeorado enfermo. Nipeácana-
Empeoramiento. Quelahueácana zéñe,nayé.
Emperador. Lo miſmo, coquítào, emperador.
Emperatriz lo miſmo. Xonáſicoquí lechèla emperador.
Emperezar. Táaxea, táaxelàchía, co, ticijlechágaya, tichàabaya, tèetia,tijtia,pe,pi, teàxea,tihuétea.
Emperezar de muy canſado. Tijtia tichàabaya, tàagea,pijtia.
Emperezamiento aſsi. Quelanaijti quelahuijti, quelanachába, quelanacijlechàga.
Emperezador o perezſo aſsi. Nacijlechága,nacijnaijti, penitàaxe,tichába.
Emperezadamente hazer o obrar. Tonileàaya,tònilechágaya.
Empicotar como a la verguéça en la picota. Toçòoa, tocotóhuilaoa,tocáaya,toçocàaya.
Empicotar por ahorcar. Vide ahorcar.
Empicotar ſobre la punta de palo Tochijbayaquíqueyága.
Empicotado ſer como yndio en el tianguez. Tiçóoa, tiçóocàaya,ticàaya

Empicotado aſsi. Naçócàa.
Empicotar ſobre palo horcado. Totétealáteyága copijça, xopijça. l. tochijbaya.
Empicotado ſer aſsi. Titétea, tichijbaya láteyàga copijça.
Empinar o enheſtar olgo. Toçòoya, toçóbaya, tilíça çóoa.
Empinar lotendido, vide leuantar. Tilíça çóoya, co, toçòoa.
Empinado ſer algo. Tiàça çòoya, tiçóbaya, tiçòoa.
Empinado aſsi, vide alçar en dereçar. Nicoàçaçóo, ninaçóo, naçóoba.
Emplaſtar, vide vntar. Tocáayano cuàna, tochijbaya, tocàcea, tocáoa.
Emplaſtado ſer, vide embarrar. Ticáaya, tibíba, tácea, tigáo nocuàna.
Emplaſtado aſsi. Nicàa, nacàa, nachijba, náo, náce.
Emplaſto. Nocuánahtiñaa, nocuànayàla.
Emplazar o citar embiar a llamar. Tizènia, cox, togónatíchaya.
Emplazador. Huecónatícha, cochina, huegònapéa.
Emplazado ſer. Tónayatícha, piñaya.
Emplazar el emplazador Tizènia, tiáaquetija, coáa.
Emplazado aſsi. Pénipiñatícha, o por el verno actiuo. ſ. que le llamaron.
Emplear la hazienda o caudal en algo, vide comprar mercar meter. Totéxeaxiquichàaya, tociàhóya.
Empleada ſer aſsi. Titéte, tiáaya, tiyòo, co, tiáho.
Empleada hazienda. Quicháahuetèxi, hueciáhó
Emplearſe en algo. Vide darſe, ocuparſe.
Emplumar con pluma. Tocáaya, togàceatòpetáo.
Emplumado ſer aſsi. Ticáaya, tácea tòpitáo.
Emplumado aſsi. Ninacàa, nàcetópitào. l. tópe.
Emplumecer. Zel láni, zegàatópetaoa.
Emplumecido ſer o eſtar. Til láni, tegàatòpetáo.
Emplumecido. Nal làni, huegáa tópetáo.
Empobrecer a otro. Tóninazij nachibáya, tonítiláoa, toxíñeaxiquichàaleçáaya teàcapènizijpénichibáa.
Empobreceerſe aſsi. Tinítiláoxiquichàayateàacapénizijpénichibáaya
Empobrecido aſsi. Péniconítiláotetexiquichàapeàcapenizij. &c.
Empobrecimiento aſsi. Quelacócapenizij pènichibáa.
Empoluorar, vide pegar yarrimar. Totónáya, tocaaya, tocòchayayòo, yòhueche.
Empoluorado ſer o empoluorearſe. Ticáaya, tòchaya yòohuéche
Empoluorado aſsi. Nicàa, ninacáa, nòochayóohueche.
Empoluoramiéto actiuo. ẽlahuecáa, quelahuecóchayòohuéche

Empoluo-

Empoluoramiento paſsiuo. Quela nacáa.quelanòchayóohuéche.
Empollarſe el hueuo, quando ya tienepollo. Ticáamánichíta,tixíñeteàcamànichita.l.táca, ticáatáoa,cocàa.
Yquando aun no,vide hueuo. Zeàcatini chita,zeàcapéte.
Empollarle aſsi. Toxijñeachítapéte quicàatáoni.
Emponçoñar dar a beber o comer ponçoña. Tocágoa, toquèea to cóchaya, nocuànatóxo,totija,
Emponçoñado ſer el que la bebe o come. Tágoa,tiyéea,tièea,tèea, nocuànatàtini.
Emponçoñado ſer o eſtar lo queſe da.ſ.ſer. Toochaya, tiyóonocuánatóxo,totija,tàtini.
Emponçoñado cſtar aſsi. Noochaya,nayóoa.
Emponçoñada coſa aſsi. Ninòcha, ninayòoláninocuànatátini.
Empõçoñado,vide ponçoña, Penicotàgonocuánatóxo.&c.
Emponçoñamiento actiuo, vide dar a comer o abeuer. Quelahuecágo,quelahuequée.&c.
Emponçoñar la biuora o animal mordiendo dexar alli la ponçoña. Tágoyàhayaticóxitóxoa, xixóoa, cotágoyàhacolóoxixóoa.&c.cágoyáha futuro.
Emponçoñado aſsi, vide morder. Pénipitàgoyáhacolòoxitóxomàni,xixóoni.
Empos, vide detras. ñée,ñeeni,xícheni.
Empreñarſe o parir de fornicacion Cáni techelaxínia, es modo de dezir.ſ.hallele.
Empreñar el macho la hembra. Ticòoxínia lánipènigónná.l.pénigónnà ſolum,ticooya penigonná,ticoopatáoa,tozaaxinia.
Empreñada ſer o empreñarſe y no vale para nueſtra ſeñora. Tiyóo xínilània,ticáaxínia, ticátàoya, ticcàalàoxínia.
Empreñarſe nueſtra ſeñora, vide concebir. Tácaxinilánia.cóca.
Empreñada eſtar, vide preñada. Huanàcaxinia,tàoya,huayòoxínia.
Empreñada eſtar yterum y es modo de hablar. Tiáachàbaya, huayáachábaya, y eſte no vale para nueſtra ſeñora.
Empreñada aſsi yterum. Noaxíni, naccáaxínini.
Emprenta. Pel láatocàayyeq̃uibapel làa.&c.
Emprentar,vide ymprimir. Tocáayèa.l. yyea, toccàaya yyequiba.l.toq̃uichia.
Emprentado ſer. Ticáayayè,yyeticcáaya, yyeq̃uiba,
Emprentado aſsi. Nicoccáayye,niyyequibacocáa.
Empreſtar lo que ſe torna, vide preſtar. Tóhuiláaya,tonèchilaaya,tóhuigànaya.
Empreſtado recebir. Tecijlaaya,ticijlaaya,gána.l.cánaya.
Empreſtado pedir. Tiq̃uiñelaaya, cotiñe,con lo que es.
Empreſtado tener algo, vide guardar. Tápalaaya,nápalaaya,cánitápaya.

Empreſta-

Empreſtada coſa. Ninàpalaa,nipitíñe,tiñe,nayóocàpa.l.nàpa.
Empreſtar dineros o aſsi. Vtſupra. tibèetiñea,colèe.
Empreſtados ſer. Titijetíñe.
Empreſtador. Cobéetiñe,coléetiñe,hueóhuilaa,gàna.
Empreſtido. Tiñe,tiñelaa,quíñelàa.
Empulgar arco o balleſta. Ticóoatóo, tolípiatóoquiquepaaze,tocáchàhuia.
Empulguera de lo tal. Quíquepàaze.
Empulgado ſer. Tiyòo,tilípi,tícàa chàhuitóoquiquepáazequiba.
Empulgadura paſsiua. Quelatiyòo quelatilípi,ticáatóopàaze.
Empulgadura actiua. Quelahuecòo,huelípi,huecáatípa.
Empuñar la eſpada. Tinñàzea,tilípia,tilípiñaaya quéçaquiba.
Empuñarla y ſacarla, vide deſenuaynar. Ticènia,tizenia,coxe,tibéea,col.
Empuñada aſsi. Nalípiñaani, nazèniñáani.
Empuñada eſtar. Tilípiñaaya quèçaquíba.
Empuñadura por donde ſe toma. Nija,xána,tóatiñàzeni,tòatilípini,tóatizènini.
Empuñacion. Quelatilípiñaani, quelanazèniñaani nijaqueçaquíba.
Empuñador que empuña. Nazèni, nannáze,nalípiñaani.
Empuñar en el puño algo. Vtſupra tilípiñaaya,co.
Empuxar a otro como quiera. Tochijcaya, tochigaxóoa, totípia xòoñaaya,
Empuxar reſiſtiendo hiriendo con el codo. Tiquija, cotija, quiquij.
Empuxado ſer aſsi. Titija,pi.
Empuxado ſer como quiera. Tochijgani naa, tibijgaxòoa, titípia.
Empuxar o empuxãdo lleuar. Tochijgatíllañaaya, tolàgaxòoañaaya,totóbia.
Empuxando ſer lleuado aſsi. Titóbia,tibijgatilla,xóoañaapéni.
Empuxar riñendo con la mano al garguero. Ticiñayánia, ticíñeyània,cox,totípia.
Empuxado ſer aſsi. Tizíña,tizíñeyania,titípia.
Empuxado. Pitóbixòo,pilágaxóonazíñayánini.
Empuxon. Licíñayáni,litòbixóo,libijgaxóo.
Empuxones o a empuxones. Libijgaxòogáa,licíñaxóogàa.
Empuxador. Penihuetobixóo,huechijgatílla,coxíñayàni.
Empuxar como para purgar o parir. Tecòclipilània,ticòo,&c.
Empuxar arrojando. Totípia.
Empuxadoſerlo aſsi. titípia,pi.
Emputecerſe. Zeácacopèexea,zepèexa,tipéexea.
Emputecer a otro. Tocopéexea.
Emular,vide embidia y ſemejar y-mitar. Tiáanaláchia.
Emulacion tal. Quelatiàanalàchi.

E Ante N.

EN, vt en mi enfermedad, en mi biudez. &c. Láo, làoque laquícha, láoquelahuizábi, láoquelacitóbi.

En, vt en la pared en la cruz. Láni, lào, tóa.

En, vt en pobreza en aflicion. Láo, làoquelanázij. &c.

En por dentro de. Làni, liyóo, quiyòo.

De mes o año. Làni, láo.

En todo tiempo o fiempre. Làoquitóbichij, quitóbiñaani.

En aquel mefmo año, o femana, o mes, o tiempo. Láo, láni. ſ. yza, pèo, láoyzacani, làopèocani, láochícani.

En nombre o en lugar, o por otro. Nija, nija Pedro. ſ.

En que, o con que. Nj, xij, xíxa.

En eſſe lugar reſpondiendo. Tóaca, nigàana, láacani.

En qual de dos o mas. Tà, cóta, cáa cáaxa.

En donde, a donde, por donde, para donde. Cáa, càaxa.

En aquel medio tiempo, o en aquella ſazon, o en el interim, o en el entretanto que. Láochijcani, láo.

Enconcluſion, vide finalmẽte. Chijcani, pizàacani.

En que jarro, caſa, caxa, lugar. &c. ſe porna o echara. Tátijxa, táyóhoxa, táquíñaxa, tálàtexacòta, xálátexa, xá.

En que o qual lugar o parte, vt ſupra. Càti, cátila.

En que dia mes o año. Tá, táchijxa, còta.

En eſſe tiempo reſpondiendo en eſſe miſmo tiempo. Láachijcani.

En todo mi cuerpo o tuyo. Quitobiçóoa, quitóbipénia.

En todo el palo la piedra el camino. &c. Quitóbiçóoni, quitóbiyága, quíe, néza.

Entretanto queſe haze o dize. Làoquitóbitàca, cáca, quitóbi làotàca.

Entonces lo comence a hazer. Catéecani, catijcani, catéechijcani, tèecani.

Enaguarçarſe la tierra. Tácapénñea, pánñea, tixíçaya. pi.

Enaguarçada aſsi. Yèopánñe, yóonaxijça.

Enaguarçarla. Tònipánñea, tònina xijçaya.

Enaguarçador. Huénipánñe, huèxijçayoo.

Enagenar vna coſa. Tóniaxitèni, Pedro. ſ. teònia, tòhuya cachèe lapéni totètea.

Enagenada ſer aſsi. Teàcaxitèni, taca.

Enagenado aſsi. Nípeàcaxitèni, vide deſterrado, apartado.

Enagenamiẽto actiuo. Quelahueò ni xiténi, quelahuécachéelapéni.

Enagenamiento paſsiuo. Quelacó ca, quelahueácaxiténini Pedro. ſ.

Enagenado eſtar yo. ſ. no eſtar en mi.

mi. To ochalàchia, nochée nochèeláchia.

Enagenado eſtar como a partado lexos de Dios, vide a partado. Tichòotia Dios.l.láo Dios, cachèelanatij yácanooñeea, yácanoonáoa.P.D.

Enajenado eſtar yterum, y tambié de Dios, tizòotèniatiçóocijtoayácanaçoocàxea.P.D.

Enaluardar la beſtia, vide poner ſobre algo. Tochijbaya xipigócimáni.l. ticooa pecogoquicha xícheni.

Enaluardada ſer, vide aſſentar y meter. Tibíba, tichijba pecógoquícha xíchemáni, tiyóo.

Enaluardada beſtia. Máninachijba xipigóciquícha, nabijba, nacóo.

En algun tiempo, o tiempo verna, vide tiempo verna. Yápala, yàpalaláca, çòo, çòochij, yápatiláa.

En algun lugar. Càala, cáalàca, cáati, cáatila.

En alguna manera, vide de alguna. Cica, cícala, cícáca.

En amaneciendo, vide alua. Tecillatào, teçóopianij, petáaquéela.

Enamorarſe. Toquèa, tóniquéa pénigónná, tocáalàchia, tohuiláchia penigònná, tizábilàchia.

Enamorarſe aplazerle vna muger, vide pagarſe. Techágayàhaya.

Enamorar hazer que ſe enamore otro. Tocozábiláchia, tocochágayáhaya, tòniquechàgayáhaya, tocòquéea, tóniquèa.

Enamorado eſtar. Tiquéea, tánachija, tiquija, tánachijquéa.

Enamorado eſtar perdido. Tizóochiláchia penegónná.

Enamorado andar. Ticanazàaquèea penigònnà.

En amores hablarla. Tinñijquéea pènegónná.

Enamorado o enamorada. Penina quèe penigònná.

Enano. Penixoquíñi, xotèe, láxocuíni, láxotée.

En aquel mes o año. Vide al principio de la, E.

Enarcar hazer algo enarcado. Totíguia.

Enarcado ſer, vide arco. Titíquia, pí.

Enarcada aſsi coſa, vide arquear. Natígui.

Enarcamiento actiuo. Quelahuetígui.

Enarcamiento paſsiuo. Quelanatígui.

Enarcador. Huetígui, copéechehuetígui. &c.

Enarcar arco o flechar, vide flechar. Ticóobaya tòopáaze, cotó

Enarcado ſer aſsi. Titòobaya, pi.

Enarcado aſsi arco. Pàaze natcbatóo.

Enaſtar hierro de lança. Tochijbayaquíba quíqueyàga.

Enaſtado ſer aſsi. Tichijba, tibíba quíbaquíqueyága.

Enaſtada lança o hierro. Yáganachijba quíbaquíqueni, nabiba.

Enaſta-

Enaſtadura aſsi actiua. Quelahuechijba.
Enaſtadura paſsiua. Quelanabiba,
Enaſtador. Penihuechijba.
En buen tiempo o en buena ora. Huazàca, coxácani, huapéani, làpéani.
Encabellado. Peninacàa, nachijba nòochaquíchaquiqueni.
Encabellarſe. Huazécaa, zel láni quichaquiqueni.
Encabeſtrar, vide cabeſtrar, vide atar reboluer. Tolípia, totélaya tocotèlaya, tíxija tóonijamáni, co.
Encabeſtrado ſer aſsi. Tilípi, titèla tixijnijamánitòo.
Encabeſtramiento actiuo. Quelahuetéla, huecotéla, quelahuelípi, quelatixij.
Encabeſtramiento paſsiuo. Quelanatéla, nalípi, naxij nijamànitòo
Encadenar con ſus compueſtos. Vide atar y encabeſtrar y añade. tòoquíba.
Encadenar mibraço cõel deotro o muchos aſsi vnos cõ otros por los ſobacos. Tonijtañaaya leçáa ya, totèlaya. &c.
Encadenar hazer algo encadenado. Tozàanatélaya, tòonatéla, tóoquibanatèlaya.
Encalar pared y coſa en hieſta, vide alçar. Tillapiaquéyo, tocàceapeçóoquèyo.
Encalado ſer aſsi, vide ſubir. Tiápi, táce, tiàcequéyoláopeçóo.
Encalado aſsi. Peçòo coyápiquèyo, nácequèyo.
Encaladura aſsi actiua. Quelatillà pi, quelahuecàce. &c.
Encaladura paſsi. Quelatiápi, quelatàce.
Encalador tal. Pénicol làpiquéyo, huegácequéyopeçòo.
Encalado depared aſsi. Quéyo cáa láopeçóo, xóbiquéyolàopeçòo.
Encalar ſuelo, vide tender. Tiquíxayaxóbi láoyóo, toxòbiaxóbi.
Encalado ſer aſsi. Titíxa, tàaxòbi, tixòbi xóbiláoyòo.
Encalado ſuelo. Yéonàa xòbi.
Encalado lo encalado. Xóbi quéyo
Encalador deſuelo. Penitiquíxe xóbiláoyóo, coquixe.
Encalamiẽto o encaladura. Quelatiqníxe xóbi.
Encalmado. Vide calmado.
Encaluecer, vide caluo. Huazetéga quiquea, titéga.
Encalucer a otro. Tocotèga quiquea.
Encallar el nauio o varco. Tàayágapitóbiláoyógi, láoyóo.
Encallarle llegarle a la tierra. Tiquíxeayágapitóbi tóaniçalàoyógi,
Si es çabordar con el. Tochijgaxóoa. &c.
Encallado aſsi nauio. Yágapitòbinaalàoyógitóaniça.
Encallecer encallecido con callos. Vide callos.
Encaminar a otro el camino. Tolò huianèza, teóchija, teyòhuianéza.
Encaminado ſer aſsi. Techèlayanéza, tiyóoanèça.

Encamina-

Encaminado ser afsi. Techélayanèza, tiyóoanèza.
Encaminado afsi. Pènipechèlanèzà nipixíhui nipigònani.
Encaminador. Huelòhuy, hueyóhui, hueòchijpéni pixíhuinèzá.
Encaminacion tal actiua. Quelahuelóhui, quelahueyóhui, quelahueóchij.
Encaminacion pafsiua. Quelapichélanèza nipixíhui, quelacoyòo, piyóo, quelahuechélanèza.
Encaminar a otro en vn negocio. Tocociñaya, tozanijlachia, toçòoxianijlachia.
Encaminado ser afsi, vide alũbrar auisar. Ticíñaya, tianijlàchitàoa, ticóoxianijlàchia.
Encaminado afsi. Picíña, pijánijlachitào, nayóoxiánijlàchi.
Encaminador en negocio. Huecocíña, huezánij, hueçóxianijlàchitàoni.
Encaminacion actiua. Quelahuecociña, quelahuezánij, hueçóoxianijlàchini.
Encaminacion pafsiua. Quelanacíña, nayánijlachitào, quelanayóoxianij.
Encanalar o encañar agua o afsi. Ticóoaníçapiáça, vide meter.
Encanalar hazer algo en canalado o acanalado. Tolécoa, tóninalée, nalécoa.
Encanalado ser, vide acanalado. Tilécoa, tácanaléea.
Encanalado afsi. Nalée, nalèco.
Encanalado viéro. Peeriyóo, tizáaxilijpee, tiyooxilátelijpéenaxóo Si es rezio es el naxóo.
Encanalado viento entrar afsi. Tiyóotizàaxilijpèe, tiyooxilátelijpee.
Encanalado afsi ayre y terum. Peenaxóo tíyóo xilàtelij.
Encandilar con lumbre. Tocochòcholáoaquij, tococàla, tòninacàlaláoa.
Encandilado ser o encandilarse. Tichòcholáoa, ticàlaláoaquij.
Encandilador. Huecochòcholáoni huecocàlaláoniquij.
Encandilado afsi. Pichócholàoni, nachòcho, picála, nacálalàoni.
Encãdilamiento actiuo. Quelahuecochócholáo, quelahuecòcála.
Encandilamiento pafsiuo. Quelanachócho, quelanacàlaláoquij.
Encandilar por engañar, vide engañar y enlauiar. Y valé eftos de arriba añadiendo ly, láchi.
Encanecerse. Zatóppea.
Cano ser. Titòppea, pi.
Encanecer otra cofa, vde cano. Tocotópea, tocitòpea, tóninatópea.
Encanecido. Natòpe, quíquetópe.
Encanecimiento. Quelanatópe quíqueni. f.
Encañar agua, meterla o traerla por caños. Ticòobayaníça, cotoo, càgooba, plu, tetòobàno, vide tirar o traer.
Encañonarse las aues. Titóchaya, co, zetóchamáni.
Encañonadas afsi. Màni natócha.
Encañonarlas. Totòchayamáni.
Encantar o adormecer, vide adormecer

mecer. Tocochònaláchia,tociñóchia,tocochágapecála.

Encantar con hechizerias o palabras. Tolàchenillaya,tinñijnílla ya,tichanílla,ticóotíchanilla.

Encantado ſer aſsi,vide ligar. Tillà chenillaya,tiyóotíchanílla.

Encantada coſa aſsi. Peninaláchenílla,tichanílla.

Encantamiento lo que ſe dize òha ze. Nílla,tíchanílla.

Encanto la virtud de lo que ſe dize o haze. Xijlla,nílla,xinílla.

Encantacion o encantamiento actiuo. Quelahuelàchenílla, quelahuecòotíchanílla.

Encantamiento paſsiuo. Quelanaláche,nayòotichanílla.

Encantador aſsi, vide hechizero y aguero. Conñijnílla, hueláche, huecóotichanílla,copijlla.

Encapado con capa,vide cubierto. Peninàco,nabíxi,nócha, natóbi xábani.

Encapillar como alpargates. Tozàaya,tozòbaya,ticóoyatóoquèla.

Encapotado con capote. Vide encapado.

Encapotado de enojo, vide mohino. Penitánatóxo,nacijpij,huezèniñeeni.

Encapotarſe aſsi con otro. Tozèniñeea,ticipija,tanátóxoa.

Encapotamienro aſsi. Quelanozéñinee, quelanacijpij, quelahuezéni.

Encaramarſe vide ſubir. Tiàpia,tiá pichíbaya quiqueyága.

Encaramar hazerſe é carame el a ue. Tocochíbamàni chàpiniyàga

Encaramado aſsi. Mánipiápiláoyà ga,nachijba,pichíbayaga.

Encaramar poner algo en alto. To chijbaquiáaya,tibáquiquiáaya.

Encaramado ſer aſsi. Tibíbaquiáa, tiçóbaquiàaya.

Encarar tiro o ſlecha, vide aſeſtar, Toçàcalija,toçácapèalija.

Encarado ſer aſsi. Tiçácalij, tizàcapèalija.

Encarado aſsi,vide aſeſtar, Niçàcalij,niçàcapèalij.

Encarnado color,vide color. Naxiñáayy,pèaxijçà.

Encarnado ſerlo aſsi, vide color. Tixiñáayya,tácapéaxiça.

Encarnar como nueſtro redẽptor, digo ſerlo. Táceapéla, tácoa, toochayapelalátia.

Encarnado aſsi, vide cobrirſe y vngir. Nàce,nào náce,nóchapélalátini.

Encarnar yterum aſsi. Ticija,tecijapelalatia.

Encarnacion actiua. Quelahuecij, quelacoxijpelalàti.

Encarnacion paſsiua. Quelanáce, nào,nócha,nacijpelalàtini.

Encarnar mucho vna coſa en otra vide entrar, o como penſamiento en el alma. Titagotètea,ticàtiáace,tiáce,tiyoolipi ticcáalipi, chichi.

Encarcaxado con carcax. Peninóa piçóti quijlàna.

Encarcelar, vide meter poner. Ticóoa,tibàquialíchiquiba,col.

Encarce

Encarcelado ſer. Tiyòoa, tipècalichiquíba, còyó, cotee.
Encarcelado eſtar. Nayóoalichiquiba.
Ancarçelado. Peninayóo lichiquiba, nóolichiquiba.
Encarcelamiéto actiuo. Quelacóo lichiquiba, quelatibàqui, quelanabáqui.
Encarcelamiento paſsiuo. Quelanayòo, quelatipéelichiquiba.
Encarcelador. Penihuecóo, cobàquilíchiquíba.
Encarcelar en caſa, vide detener. Toquijchia, tocáaya, tocégoa, Pedro. ſ. líchini, yóho.
Encarecer algo enel precio, o encarecer precio. Toçòquèyaya, toçóquiáaquèyaya, tòninacéhaya til lápiquelaquéya.
Encarecerſe aſsi ſubirſe, vide alçar leuantar. Tiàpiquéya, ticéhèa, tiáacèhèa, tácanacèhea.
Encarecido aſsi, vidè caro. Ninayà piquéya, niçóoquéya. nacèhéa.
Encarecedor aſsi. Hueçóoquelaquèya, hueçóquéya, hueçóquiáa, tillápiquéya.
Encarecimiento actiuo. Quelahueçòoquiáaquèya, quelahuènina-cèhèa.
Encarecimiento paſsiuo. Quelanacea, quelanaçóquiáaquèya.
Encarecerlo que digo, vide leuantar. Tillàpiaticha, totále láoyatícha.
Encarecer o eſtimar vna coſa tener en mucho. Tochónoa, toninachónoa, tocochònoa, toçácanachònoa, toçòquèyaya.
Encarecido ſer aſsi, vide eſtimar. Tichónoa, tacanachónoa.
Encarecida coſa aſsi eſtimada. Ninachòno, ninácanachòno,
Encarecimiento aſsi actiuo. Quelahuechóno, quelahueçácanachóno,
Encarecimiento paſsiuo. Quelanachòno,
Encargar algo a otro o encargarle algun officio o cargo, y ſi es platica añade, ticha. Tocòapeaya, tocáayachiña, tocòaya, tocochània, tochijbaquiquea, tocollánia
Encargado ſer aſsi, vide encomendar. Tochánia, tóaya, ticàaya, tichijbaquiquea, tibíbaya, tichánia
Encargado tener aſsi algo. Nochània, nóaya, nolània, nabíbaya.
Encargado aſsi que lo tiene. Nacáanóa, cochàni, noláni, nabíbachína,
Encargar la conſciencia a otro. Tochibaquiquea.
Si es auiſando. Tococíñaya, toçòxiánijláchia.
Encargada ſer aſsi. Tichijbaquíña, tibíbaquiquelàchia.
Encargada conſciencia. Nachijba, nabíbaquiquelàchi.
Encargar vno ſu conſciencia, Tochijbaquiqueyòbia, tocóayóbia tocápayóbia quelahuexihuej.
Encarniçarſe, vide coſtumbre. Ticijlepéaya.
Encarniçado. Nacijlèpea.
Encartados en delicto, o complices. Penitálatichani, nóa, nabíbalija

Encartado

Encartar a otros. Togàlatichaya, tocòalija,tochijbalija,tozènilàoa
Encartado ser. Tàlatichaya, tòaya, tibibalija.
Encartador. Huegàla, huecòa. huechijbalij,huelòhui lào ticha.
Encasar vn gueso en otro. s. concertar guesos. Tecòoachita. Vide concertar.
Encaxar vna cosa en otra o atestarla. Tocàgaya, totàga, totàgoa. tòni natàga,tocochèlaya.
Encaxar como vn vaso en otro. Tochiñea. &c. vt. supra.
Encaxada ser assi o estar. Titàgo, titàgaya. tàgaya,tichèlaya.
Encaxada cosa assi. Natàga. natàgo nachèla,nayòochèla.
Encaxador. Huetàgo. huetàga, huecochèla.
Encaxadura tal actiua. Quelahuetàgo. huetàga. &c.
Encaxadura passiua. Quelanatàgo natàga. nachèla.
Encaxar como vn negocio entre otros o occupaciones.. Vide entremeter.
Encaxar ẽtre dos cosas a manera d̃ cuña o como torrezno entre el pan. Vide entremeter. Toquiñea togàçaya.
Encaxado ser assi. Tigàçaya, tiquiñaya,tiquiñea.
Encella o empleita es como mecapal o el. Pàtào.
Encenagar. vide ẽbarrar embadurnar. Tocàceapànñe,tocàoa, tigapia,cotà,tocòchaya.
Encenegado ser. Tàcea, ticàaya ticàoa,titàpia pènñe,tòchaya.
Encenagado assi. Nào ,nace ,noocha, nacàa,natàpi pànñe.
Encender fuego. Vide pegar fuego. Tocàayaquij. tògàlaya,tòni chàhuia tozàquia.
Encendido ser fuego. Ticàaquij,tàcachàhui,tàla,tigàla,tàaqui quij.
Encendido fuego assi. Vide arder. Tàquiquij,nàlaquij,nacàaquij.
Encendimiento assi. Vide fuego actiuo. Quelahuegàla,huecàa.
Encendimiento passiuo. Quelanàla quelanacàa,quelatàqui quij.
Encendedor. Huegàla,huecàa quij
Encenderse algo en el fuego. Tiàaqui,coyàqui.
Encender fuego de carbon. Vt supra. y añade ly. pào.
Encenderse en yra digo estarlo. Vide ayrarse. Tàaquilàchia,tichijbaquijlàchia,titòxoa.
Encenderse assi. Zeàaquilàchia, zechijbaquijlàchia.
Encendido assi en mucha yra inflamado estar. Tàaquitòle làchia.
Encendido en yra. Penitàaquilàchi tàaquitòlelàchini.
Encendimiento assi. Quelatàaquilàchi,quelatàaquitòlelàchi.
Encendidamẽte assi. Huàaquilàchi.
Encenderse el rostro con yra o verguença o assi. Vide ayrarse y auergonçarse. Tichijba xichàalaoa,tichibaxillàalàoa quelatitòxo, quelanatòxo quelanatòhui. l. tichibaquilàoa,pi.
Fncendido estar vn negocio o pleyto. Vide enconado. Tàcanazène

ticha.

Encenſar como en altar. Tozàbia-pichijtoçòa còxoyàlalào pejoà-nana Dios.tolàcheacòxo, tìcàa-nija còxoyàla, cotàa. eſte,es vo cablo antiguo.

Encenſado ſer. Tizàbipichij tiçòo-còxo,tilàche còxoa.

Encenſador. Huelàchecòxo, huezà-bi pichij niçò còxo.

Encenſario. Pichij.

Encenſamiento actiuo encenſadu-ra. Quelahuezàbipichij, quela-huelàche còxoyàla.

Encenſadura paſsiua. Quelanaçòco xo,quelanalàche còxo.

Encenſar quemar encienſo como lo haziam los yndios. Vide que-mar. Tozàquia yàla,ticòoayàla-tèe,toçàbia yàlatèe,tozàbicòxoa ticòoyàla peciña.

Encentar lo entero. Vide comen-çar. partir. Toçò làoa,tillàhaya, co.

Encentado ſer. Tillàha,co, catèèca ni tillàa.

Encentar iterum. Catèècanitàca,tò nia,tèècanitillàhaya.

Encentar iterum Vide eſtrenar. To nixca,tònijxca,tònnàbaya.

Encerar. Vide embarrar embadur-nar. Tocàcèaquiña,tocàpia,tigà pia,cota,tocàoya.

Encerado ſer. Vide empegar. Tà-cea, titàpia,tigàc quiña, pig tò-chaya.

Encerada coſa. Vide aſpero. Ninào nàce,noocha,natàpi quiña.

Encerrar pan o vino o aſsi. Vide meter,coger,guardar.

Encerrar cercando. Vide acorralar y cerrar. Tiquècea,corèe,quèe.

Encerrar atapando o cubriendo. vi de. Tocègoa,tocàchia, ticòoa, col

Encerrado ſer aſi. Tiègolàniyòho, tiyòoalàniyòho.ſi es caſa.

Encerrado aſsi. Naègo làni yòho, nayòo.

Encerramiento aſsi actiuo. Quela-huecègo,quelahuecòolaniyòho.

Encerramiento paſsiuo Quelanaè golàniyòho.

Encerrador. Huecègo, huecàche, huecòo.

Encerrarſe aſsi propio. Tocègoyò bialàniyòho &c. ſupra.

Encerrarſe muchas coſas en vna o razones. Tòochaya, tichijñoa ti cha.

Encerradas coſas aſsi. Ticha noo-cha ciàniticha,tìchanachijño.

Encienſo. Yàala caſtilla.

Encima de algo. Chijba, xòba.ſi es tendido.l. Lào.

Encima de lo alto. Vide cumbre co ronilla. Quiàa,quìqueni,chiba, lào.

Enclanar. Totòtoa,tocàaya, ticòoa tillèeaquèchiquiba.

Enclauado eſtar. Titòtoa,ticàaya,ti yòoa,tiàce quèchiquiba.

Enclauado aſsi Vide clauar. Natò to,nacàa, nayòo, nayàcequèchi-quiba.

Enclauador. Vide flechar. Huetòto huecàa,huecòo.

Enclauamiento actiuo. Quelahue-tò-

tòto,quelahuecàa,huecòo quèchiquiba.
Enclauamiento pasiuo. Quelanatòto.
Encoger como costura o assi Vide arrugar. Toxòñia.l. tojòñia.
Encogido ser o encogerse. Texòñia,tixòñia,tijòñi.
Encogido assi. Najòñi,naxòñi.
Encogimiento tal pasiuo. Quelanaxòñi.
Encogimiento actiuo. Quelahuexòñi,quelahuejòñi.
Encogerse. Tijònia,co.l. tejònia.l. tejonèa,tijòñi,tejòñia.
Encogido. Naxòni,huèjòñi, najòñi huejòñi, najòni,huexòni.
Encoger la pierna. Tozatonijaya.l. vt. supra.
Encogida estar. Tiàto,teàtonijaya.
Encogido assi. vide doblar o coger Nayàtonijani.
Encogerse vno como de temor el tercero y quarto son como temblando. Tejòñia,texòñilàchia, tixlcia,tininilàchia.
Si esta assentado. Tipèexòñia,cotee. Vide arrugar.
Encogerse los nieruos. Texòñi quibia,tixòñiquibia,pi.tejòñia.
Encogerlos assi. Toxòni quibia,tojòñi quibia.
Encogidos nieruos. Quibinaxòñi. l.najòñi.
Encogimiento actiuo. Quelahuexòñi.
Encogimiento pasiuo. Quelanaxòñi quibi.
Encogida persona no desembuelta y vergonçosa modesta. Vide graue. Peninahyylàchi.l.nahèelàchi.
Encogido ser assi modesto vergonçoso. Tihyylàchia, pi. vel tihèelàchia,texòñi làoa.làchia. &c. vt. supra con làoa,làchia.
Encogido ègastar. Vide mezquino
Encolar. Vide encerar. empegar y añade. chilla.
Encomendar ala memoria. Vide deprender. Ticooatichaquiquea,làchia.
Encomèdar mucho algo d palabra Tàpichichia ,tocònachichia,tocociñachichia,tiñijchichia.l.nachichia.
Encomendar algo a alguno. Vide encargar dar a guardar. Tocochània,tocàpaya,tocòapèaya.
Encomendar su officio a otro. vide encargar. Tònilohuàaya, toçòxilohuàaya.
Encomèdado tener assi officio. Tàcalohuàaya,tiçòlohuàaya,tichània,tillània.
Encomendado assi,o dilo por el actiuo. China quelachiña ninochàni,nal làni.
Encomendar officios. Vide encargar. Tocòaya,tochuibaya,tocàaya,tocochània,tocolània.
Encomendados tener officios. vide supra. Tecija, ticijaquelachina.
Encomendados assi. Vide tener tomar recebir. Nòaya,nochània.
Encomendar como ai tiempo dela muerte. Tapixènia.l.xènea, cochi,tocàpaya.

Encomendarse a alguno. Tibijgalijalàolo,tizèma.

Encomendarse a dios como en la oracion, esto es rogarle, que me guarde que me ayude. &c. Vide orar. Tocàpayòbia. vel. animapejoànana dios.

Encomendarse a algun sancto que le ayude. Vide abogado para cõdios son los dos primeros. Tizèmà,tibijgalij,tònixihuelàaya,tònixiconnõija, toçòoa, tocoçòoa, sant. Pedro.s.

Encomendador que se encomienda. Penicoxèni, nabijgalijlào. &c.

Encomendar a otro. Tochijgalijalào. tocàpaya.

Encomẽdero que tiene Indios. Copaquèeche,pejoàna.

Enconado negocio que se tracta. Nachijllaquijticha. tìchanachillaquij.

Enconar algo herida llaga, o hinchazon. Tocichillaquija,pi.

Enconado ser assi. Tichillaquija,pi.

Enconado desta manera. Ninachillaquij.

Enconar dando dolor como tocando rezio a la llaga, que encona y hiere. Tozija,tozijllaya,tociyàaya,tociyànaya.

Enconado ser assi. Tizija,tizijllayatiàanaya,tichillaquija.

Enconada cosa assi. Nitiàanatillaa,nachillaquij,nazija.

Enconamiento passiuo. Quelanazijlla,nazij,quelatiàanatillàa.

Enconamiento actiuo. Quelahuezijlla, quelahueciàna, quelahuezij.

En conclusion. Vide al principio de la en.

Encontinente o luego. Peàçapeàa,yànagàa,hiuayòpagàa.

Encontrar a caso con otro. Cànitechèlaya, cànitechèla coçòoa.

Encontrarse dos. Techèlalàono, tàlacoçòoa,techèlacoçòa,tizàcalàoa.

Encuentro desta manera. Quelahuechèlalào quelahuechèla coçòo.

Encontrarse venirse a encontrar. Zèlequechèla quiçòoa,tèlequechèla quiçòoa.

Encontrar a caso con vna cosa que està en el suelo o con algun delicto que se està haziendo. Zèlexàcaya, tiàaxàcaya con yr y venir. vel. techèlaya,cànitechèlaya.

Encontrarse los enemigos. Tochèlaxòoa,tochèlatìllaya, tochàgaxòoa.&c.

Encontrados ser assi en pelea, o batalla. Tichèlaxòoa,tilla,tichàga.&c.

Encontrados desta manera. vide romper. Nachèla,nachàgaxòotilla.

Encuentro tal o encontramiento. actiuo. Quelahuechèlaxòo, tilla, quelahuechàgaxòo,tìlla.

Encuentro assi passiuo. Quelanachèla,nachàgaxòo,tilla.

Encontrar ſalir al encuentro o a recebir. Tochàgalàoa, tòni làoa.

Encontrados ſer aſsi. Tichàgalàoa.

Encontramiento aſsi actiuo. Quela huechàgalào.

Encontramiento paſsiuo. Quela nachàgalào.

Encontrado eſtar con otro o reñido. Vide reñir. Nazòo tillañeea.

Encorar algo con cuero. vide empañar. Tocàaya quìti, tocòchaya, tocàcoa, totòbia, tocègoa.

Encorado ſer aſsi. vide emboluer, encubrir. Ticàaya, tòchaya, tàcoa, titòbia, tiègoa.

Encorada coſa aſsi. Ninòcha, natòbi, nàco, nacàa, naègo quìti.

Encorarſe la llaga o herida. Techèla quìti quèecho.

Encorando yrſe aſsi. Zechèla quìti, zejòni, zeyàcani.

Encordio. Quicha pègo, quèecho cobaa. cum. ly. la ingre.

Encoroçar. vide coroça. Ticòoaqui que quìchi, quìchi quìchayy.

Encoroçado ſer. Tiyòoa. &c.

Encoroçado aſsi. Peninacoo quiqueni quichi, nayòo.

Encorporar vno con otro. vide mezclar. Tocòchaya, tocochàgaya, tocòcha tòni tòbia.

Encorporada ſer aſsi. Tòo chaya, tichàgaya, toocha teàcatòbia.

Encorporada coſa aſsi. Ninoocha, nachàga, noocha hueàcatòbi. l, tòpe.

Encorporamiento actiuo. Quelahuecòcha, quelahuecochàga. &c.

Encorporamiento paſsiuo. Quela nòocha, quela nachàga hueàca tòbici.

Encòrporar hazer o dar cuerpo. Tozàaya, tònia. con el cuerpo, que es.

Encorporado ſer aſsi. vide hazer. Tiàaya, tàcaya.

Encoruarſe hombre. vide encoger ſe. Tipèe xòña. cor. Vide inclinarſe.

Encoruar algo. vide entortar. Tocòtea, totècoa, tolècoa, toxòbia.

Encoruado ſer o eſtar. Ticòte, titècoa, tilècoa, tixòbia.

Encoruada coſa deſta manera. Nacòte. natèco, nalèco, naxòbi.

Encoruadura aſsi actiua. Quelahuecòte, hustèco. huelèco, huexòbi.

Encoruamiento paſsiuo. Quela nacòte, natèco, nalèco, naxòbi.

Encoruador. huetèco, huexòbi, huecòte, huelèco.

Encoſtrar poner coſtra como a llaga o aſsi. Tocàaya làti piquì o.

Encoſtrarſe. vide coſtra. Zecàa, ticàa làti piquixo.

Encreſpar hazer creſpo. vide creſpo. Toxònia quìcha quiqueni, to coxònia, tònina xònia.

Encreſpar deſta manera. Tixòni. te joñi quicha quiquea, zexònia, ti xijtia. vide encoger.

Encreſpado tal. Peni quiquexòni,

quiquexijti.
Encreſpador. Huecoxòñi, hueni naxòñi, huexijti quichaquìqueni.
Encreſtado con creſta de carne. Ninaçòba quiti quìqueni, ninachijba.
Encreſtada aue con creſta de pluma. Ninagòbatòpe quiqueni, nachijba.
Encreſtado ſer o eſtar. Tiçòbaya, tichijbaya quiti, tòpequìquea.
Encruelecerſe. Vide cruel. Zechechelàchia, zetòxolàchia, zeyàanalàchia.
Encruelecido aſsi. Nachèche, natòxo, nayàanalàchini.
Encruzijada de caminos. Nèzaquètaa. l. quitàa.
Encruzijar los pies o manos. Totèlanijaya.
Encruzijados ſer. Titèlanijaya.
Encruzijados aſsi. Natèlanija.
Enquadernar libro. Tiquibayaquichi, tochèlaya, tochàgatìbaya.
Enquadernado ſer. vide coſer, cũly. quichi.
En qual. Tà, còta, càa, càxa.
Encubrir o reprimir o encerrar en mi lo que voy a dezirno dezir no cõfeſſar. Tiquèelàchia, cotee tìquèelàchiaticha.
Encubrir como haziendo ſombra ſicut Spiritus ſanctus. Mariam. Tozàpaya.
Encubierto ſer aſsi. Vide ſombra. Tiyàpaya.
Encubierto aſsi. Nayàpa.
Encubrir algo generalmente. Vide cubrir o reprimir. Toçàchea, tocàchelàoa, tocègoa vel. tocàchìa.
Encubierto ſer aſsi Tigàche, tiègo tigàchilàoa.
Encubierto aſsi o peccado que ſe oluida en la confeſion. Nagàchi, naègo.
Encubiertamente. Huagàche, huaègo, làoquelanagàchi.
Encubrimiento aſsi paſsiuo. Quelanagàchi, naègo.
Encubrimiento actiuo. Quelahuecàche, huecègo.
Encubridor. Huecàche, huecègo.
Encubierta enfermedad lléta. Quichanatèe.
Encubrirſe el hombre. Vide eſconderſe. Tocàchilàoa.
Encubrir diſſimulando lo que hago. Tòninatèe, tòninatèelachia, tòni cachèea.
Encubrir lo que digo. Tiñijnatèea tocòatòhuaya.
ſi es mirando. Tiñaanatèea, tiñaanatèelàchia, làoa, cachee.
Encubierto o diſſimulado ſer aſsi. Tàcanatèelàchia, tàcacachèelàchia.
Encumbrar llegar a lo alto de ſierra o aſsi. Tiàpiapetào quiquetàni, techinaya quiquepetàotàni, tiàpiatàni. l. quia.
Encumbrado aſsi. Vide ſubir. Nipechina piàpi petào quiquetàni.
Encumbrar poner en cumbre. Tochijbaya, tibàquia petào quìquetàni, col.

Encum

Encumbrarse en honra. Tiàpizàbia lào quela pàa làna quèche la-yòo.
Encumbrado asi. Nayàpi zàbi lào quelapàalàna, xipàalàna. &c.
Encumbramiento asi. Quelanayà piçàbi lào quelapàalàna quèche layòo.
Encuñar poner cuña o acuñar. To quiñea, togàçaya. toquiña-ya.
Encuñado ser asi. Tiquiñea, tigà-çaya, tiquiñaya.
Encuñado asi. Naquiñe, nàquiña, nagàça.
Endemoniado. Pènindo pezèlào là nini, natijpezelàolànini.
Endemoniado ser o estar. Titijape zeelào, titèea. ticàaya, tiàcepezee làoya.
Endemoniado iterum. Penicàa, na càalànipezèelào, nayàazepezèe-lào.
Endereçar algo. Tolija, toçòbalija. toçòlija.
Endereçado ser asi. Tilija, tiçòo-lija, tiçòbalija, teàcalija, nali-ja.
Endereçado asi. Ninaçòolij, naçò-balij, hueàcanalij.
Endereçamiento actiuo. Quelahue çòolij, quelahueçòbalij, quelahuè lij.
Endereçamiento pasiuo. Quelana çòolij, naçòbalij.
Endereçador. Hueçòlij. hueçòbalij, huèlij.
Endereçar lo tendido. Vide leuan-tar. Tilìça çòolija, co.
Endereçado ser asi. Tiàçaçòolija, coà, tàçaçòolija.
Enderredor. Aduerbio. Càpij, quitòbi capij, huacàna, quicà-na.
Enderredor cortar algo. Vide cor tar. Ticìchicàpija, coxi, quicàna, nàbij.
En diuersas partes o lugares. Vide aparte y apartado. Tènitèni, cha cuèca chacuèca, chaquè checha quèche.
Endiuia yerua. Nocuàna pèezè-tào.
Endulçar algo. Tòninàxia. l. nàa-xea, nàxi.
Endulçarse. Zeàca nàaxi, nàxi.
Endulçado ser. Teàcanàaxe, taca-nàxi.
Endulçado asi. Nihueyàca nàxi, ni peàcanàxi.
Endulçamiento asi actiuo. Quela huèninàxj.
Endulçamiento pasiuo. Quelahue àca nàxi, quelatàca. &c.
Endulçador. Huèninàxi, hueòni nà xi.
Endurecer algo. Toquijchia, tòni-naquijchia, tocoquijchia, totì-paya, tocotìpaya, tòni natipa-ya.
Endurecido ser Tiquijchia, titìpa-ya, tàcanaquijchia.
Endurecido asi. Naquijchi, natìpa nàate.
Endurecedor. Huecòquijchi, hue-cotìpa.
Endurecimiento actiuo. Quelahne còquijchi, huecotìpa.

Endurecimiento paſsiuo. Quelana quijchi,natipa,naate.
Endurecer maſſa barro carne o aſſi Tòninàatea l.vt.ſupra.
Endurecido ſer aſsi. Tàcanàatea, tàatea.
Endurecido aſsi. Nàate.
Endurecer el coraçon a otro. vt. ſupra. vel. vide duro. Totànalàchia tocotàna,toquetàna,tonnatàna, toxècolàchia.
Endurecerſe aſsi. Zetànalàchia.
Endurecidò ſer o eſtar. Vide duro. Titànalàchia.
Endurecimiento actiuo. Quela huecorànalàchi.
Endurecimiento paſsiuo. Quelana tànalàchi.
Enea yerua conocida. Pèecho.
Ennegreguecer. Togàcea.l.cia,tocogàcea,tòni nagàcea.
Ennegreguecerſe. Videnegro. Ticacea,tàcanagàcia,teàcea.
Ennegreguecido. Nipeàci, nipeàca nagàci,nicòca nagà ce.
Ennegreguecimiento actiuo. Quelahuecòcàce, quelahueninagàci.
Ennegreguecimiento paſsiuo. Quelahueàcanagàce.
Ennegreguecedor. Huecocàci, huèninagàci.
Enebro arbol no ay, pero ſirue. Yàgaquichi.
Eneldo yerua.
Enemigo. Letìlla,xiletillaya, xiquelayèa,huechijbalàchi.l.xiquelaè. l.xiquelayy.
Enemiſtad tener cõ otro no ſon todos los verbos vnos ſino ſegun mas y menos pero valẽ. Tochijbalàchia,tòniquelayèlàchia, titòxolachia,tiyèmilàchia. tiàanalàchia pi.
Enemiſtad. Vide mal querer reñir amohinarſe enojarſe rencor tener. Quelahuechijbalàchi,quelatiàanalàchi, quelatiyèmilàchi, q̃layèlàchi,quelatitòxolàchi.
Enemigar poner en enemiſtad. Vide reboluer. Tocotìllaya, tocochijbalàchia,tocochechelàchia.
Enerizarſe por frio. Tixòpaya,pitiàçaquichaya,tichachaya.
Enerizado aſsi. Vide deſpeluznarſe. Naxòpa,nachàcha, nayàcha, nayàçaquicha.
Enerizamiento aſsi. Quelanaxòpa. nayàcha,nayàça.
Enerizarſe el perro o gato. Vide arufarſe. Tiachaquichaya.
Enerizado ſer aſsi digo eſtar. Teyàchaquichaya.l.nayàchaya.
Enerizamiento tal actiuo. Quelahuezàcha,huechàcha.
Enerizamiento paſsiuo. Quelanayàcha.
Enerizarle. Quelahuezàcha, huechàchaquicha.
Enero mes. Pèo henero.
En eſcondido. vide eſcuro. Lào pè chexicàhui.
En eſte mes. Làopèoyànnà.
En todo eſte mes futuro. Làoquitobipèoyànnà.l.làni.
En eſte año. Yzayànnà,làoyzayànnà.
En todo eſte año futuro. Làoquitòbi yzayànnà.

En-

En eſte mes paſſado. Làopèocotètèyànà.
En todo el mes. Lòopitòbipèo cotète.
En eſte año por venir. Làoyza cetayànnà. l. làopeò. l yza. &c.
En todo el año. Làopètobiyza cotetenaya.
Eneſſar cubrir de yeſſo. Vide encacalar, embarrar, embadurnar.
En eſſe lugar reſpondiendo. Tòaça, nigàana, làacàni.
Enfermedad del ſieſo. vide ſieſo. Quijchahuìxi.
Enfermedad de parto. Quijchacozàana, quijcha quelacozàana.
Enfermo o tollido coxo o manco qualquier. Pèniquijcha.
Enfermedad de ojos. Huij làoni. l. huèe.
Enfermedad mala qualquier. Yòobaxiñe.
Enfermedad mortal. Yòobatàtini.
Enfermo de qualquier parte. Vide doliente. Penitàa, peni quijcha.
Enfermar caer enfermo. Tillàni tè quijcha, tiyòoaquijcha, tièni quichaya, tàlèquijcha.
Enfermar iterum. caer enfermo. Tàce, tiàcequetàyalào quelaquijcha.
Enfermo eſtar o enfermar. Tòoya quijcha, còoa, tàaya, còohni, ca, tàcaquijchaya, tihuèeya, pi, tiquijchaya, tòaya, nòaya quijcha.
Enfermedad dar como dios que da las enfermedades, y es metapho ra. Tocèquètaya, tilicequètaya, col.
Enfermo eſtar echado en cama. Tàayàaya, còtayàaya. &c.
Enfermo aſsi. Pènihuanàayàani. nàayàani.
Enfermo eſtar al cabo. Tiyèea, pi, Fatigado. Tàcanazèñea, tizàcanazènea.
Enfemedad dar o cauſar adelante. Tociquijchaya, tocòaya ticòo, quijchaya, col.
Enfermo o enfermizo. Huaquijcha, pèniquijchatèe, naquijcha, natàa.
Enferma coſa que cauſa enfermedad. Hualicha, huaquijcha, huatòxo, huatòtija. nalijcha, natòxo, natotija.
Enfermar de antojo o de deſſeo de algo que veo y no me lodan o la preñada. Vide antojo Tiyòoquija, tiyòoquillaaya, yòbaquillaa, quichaquillaa.
Enfermedad eſta cauſar no dando ſelo. Ticòoquija, co, ticòoquillàaya.
Enfermo eſtar ya endereçado para morir. Tiyòolào quijcha, tòolào. Vide aparejar.
Enferm a tener parte del cuerpo ojos. &c. Tàalàoa, tàa ñaaya, tàanijaya.
Enfermedad dar o cauſar o como coſa que la cauſa comiendola o haziendo la. Tocòciquijcha, tocòcihuèea, toniquijchaya, toti jaya totèteaquijcha, tonèchihuèea.

En-

Enfermedad qualquiera como no ſean calenturas. Yòoba, huèe, huij. y luego ſe particulariza lo que es.

Enfermedad eſta tener. Tiyòobaya, tihuèea, tehuèèa.

Enfermo eſtar, y es modo de hablar. Titòbi làchitàoa. adonde te duele? Cà titòbi làchilo.

Enfermedad de ſangre o materia por abaxo. Quijcha yàage. vel. yàaxe.

Enfermedad de pujamiento de ſangre. Yòbalàa, yòobatini.

Enfermedad lienta. Huijtèe, huèetèe, quijcha tèe.

Enfermedad de flema. Niça yòoba.

Enfermo eſtar deſto aſsi. Tàcaya nìçayòoba, tichijbalàchia nìçayòoba.

Enfermedad de calentura. vide calenturas, ciciones, dolencia.

Enfermo. Pèni quijcha, pèni tàa.

Enfermedad o dolencia. Quijcha, huèe, huij, yòoba, quela quijcha.

Enfermero. Còpa quijcha, hueyàna pèni quijcha.

Enfermeria o oſpital. Yòho quijcha, lìchi quijcha.

Enfermero q̃ cura enfermos. Huiñaa còpa quijcha.

Enfermo yr a ver. Tiàaya làte quijcha, tòa tàca quijcha.

Enfermo eſtar de auer beuido mucho vino que queda como dexatiuo. Tichà nalàchia. pi.

En fin o en concluſion. Pizàacany.

Enflaquecer. vide flaco. Zelàcea, zeyòhuea, zepijchia, zetàbia.

Enflaquecido ſer. vide delgazar. Tilàcea, telàcea, teyòhuea, tipijchia, titàbia.

Enflaquecer otra coſa. Tolàcea, togòhuea, tòni làcea, tocigòhuea, tociyòhuea, tocuijchia, totàbia, tocotàbia.

Enflaquecida coſa Ni pelàce, nipeà canalàce, natàbi, nayòhue, nipipijchi, peyòhue.

Enflaquecimiento actiuo. Quelahuelàce, huegòhue, huetàbi, huepijchi.

Enflaquecimiento paſsiuo. Quelanalàce, napijchi, natàbi, nayòhue.

Enflaquecedor. Huegòhue, huetàbi, huelàce, huepijchi.

Enflaquecer el coraçon a otro odeſmayarle. Tòni nàhuìni làchia, to cihuìni làchia.

Enflaquecido ſer aſsi. Tihuìni làchia, tàca nahuini làchia, teàca. &c.

Enflaquecer el cuerpo con aynnos. Togòhue pelàlàtia. vel. làchitàoya.

Enflaquecido ſer aſsi. vide ayunar. Teyòhue làchi tàoa, pelalàtia. &c.

Enforrar veſtidura. Vide aforrar.

Enforrada ſer aſsi. Ticàa làti lànini. vel. ticàa xiquàa làti lànini.

Enforrada aſsi. Làti quiàto xiquàa, làti quiàto lànini, quiàto liguichi.

chi.

Enforro. Làti ticàa xiquàa, làti càalànini.

Enfraſcarſe o impedirſe, o ſi es el coraçon. Tigaaya, tòochalàchia, titàga làchia.

Enfrenar beſtia. Ticòo quìbaya tòua màni. &c.

Enfrenado ſer. Tiyòo quìba tòhua màni, tòo quìba. &c.

Enfrenado deſta manera. vide meter. Mànimòo, nayòo quiba tòhuani.

Enfrente de algo. Niçàcalij, huaçàcalij, tiñaalij, niquiñaalij.

Enfrente de algo eſtar. Tiçàcalija, cox. tizàcalàoa, cox.

Enfrente de algo poner. Toçàcalija, toçòba çàcalija, toçòba quiñaalija, tibàqui çàcalija, çàcalàoa. col.

Enfriar agua. vide frio y resfriar. Tòni nàl layanìça, toçallàya, tòni queàl laya.

Enfriada ſer deſta manera. Teàlla, teàcanàl laya, tàcanal laya.

Enfriada agua aſsi. Niça peàl la, peà canàl la, niçanàlla.

Enfriamiento aſsi actiuo. Quelahuèni nàl la niça, hueçàl la, hueni queàl la.

Enfriamiento paſsiuo. Quelahueàl la, quela cocanàl la.

Enfriarſe. Zenàl laya, zeàl laya.

Enfriarſe el tiempo. vide resfriar. Tixôpalayòo.

Enfriado eſtar o hazer frio. Naxòpalòo nàcayàna.

Enfriarſe qualquier coſa. vt ſupra.

Enfundar con funda, o meter. Ticòoa, tilìcea xàbani, tocàcoa.

Enfundado ſer. vide veſtir. Tiyòo, tiàce xàbaya tàcoa.

Enfundada coſa, Nàco, nayòo, nayàce xàbani.

Engañarme en lo que hago ſin querlo. Tièe laxihuia. c o. tiyè làxihuia, tixihuilàchia, teàca xihui làchia, tàca.

Engañado hallarſe el peccador en la muerte creyendo que ha de yr al cielo y no yra. vide burlado. Tiyo quija, tiyoo quil laaya. o en qualquier negocio.

Engañar como el demonio al hombre. Tocoxihuia, totèxi quètalàchia.

Engañar generalmente. Ticiguijea cox. ticiguia. l. ticiguèea, ticiàxialàchini, tociguèea.

Engañado ſer. vide trampoſo. Tieguijea, tièquija, tièguèya.

Engañoſo o engañador. Peni ticiguij, naciquij, naciàxi.

Engaño. Ticha naciquij.

Engaño o engañamiento. Quelaco xiguije, quela naciquij.

Engañado eſtar o errado. Tixihui vel. tigihui làchia, tixihui chèa. l. chèea, titàgalàchia, tigàna làchia pi. tiyèla xihui làchia, tàcaxihuilàchia.

Engañarſe aſsi proprio. Ticiguijyòbia, tàti quèla làchia, làchiràoa, tièguèea. l. guija.

Enga

Engañar perſuadiendo o perſuadir para engañar. Tocàa tèe tiàgaya, tococi guèlatèea, tòhuia, to nèchia tìcha tèe, tibèe tèea. col. tociguèea..l.tociguiya.

Engañar aſsi con efecto. vt ſupra. Tocòciguèla tèea, toçòbaguèla tèe, ticiguija &c.

Engañoſas palabras. Ticha tèe, na tèe, ticha càto, ticha huazàa.

Engañado ſer con perſuaſsiones. vide conſentir. Tòna tiàgaya ticha tèe, ticij tòaya ticha tèe, ticiquèla ya, tiçòba guèlaya ticha natèe.

Engañar burlando como que doy a vno algo y huyo la mano. Ticòo quija.col.

Engañado ſer aſsi. Tiyòo quija.co. cho.

Engañado aſsi. Peni coyòo quij.

Engañador. Huecòo quij, colòquij.

Engaño aſsiactiuo. Quela huecòo quij.

Engañamiento paſsiuo. Quela coyòo quij.

Engarauatar piernas o braços. To tèla nijaya, ñaaya.

Engarauatados ſer aſsi. vide rebol uer. Titèla nijaya. pi.

Engarauatados aſsi. Natèla ñaani, nijani..vide encadenar.

Engarauatar poner en garauato. Tozàbigàaya lào, làni quìba xòbi.

Engarrafar aſsir de algo. Tiñaazea.co. ticàa xòoa, toròxoa. pe.

Engarrafado ſer. vide aferrar. Teñazea.pe.tiròxoa,tecàa xòoa.

Engarrafado aſsi. vide aſir. Nannà ze,naròxo,nacàxòo.

Engarrafador. Peni còñaze, hueròxo,huecàa xòo.

Engarrafamiento actiuo. Quela cõñaze,quela ticàxoo.

Paſsiuo. Quela nanñaze, naròxo.

Engaſtar como en oro o aſsi. Tochijñea,tocàaya, ticòoa. col.toquèa.

Engaſtado ſer. Tichijñea, ticàaya,tiyòoa,tiquèa.

Engaſtado aſsi. Nachijñe, nacàa, nayòo.

Engaſtador. Huecàa,huechijñe,huecòo.

Engaſte actiuo. Quela huechijñe,q̃la huecàa,quela huecoo.

Engaſte paſsiuo. Quela nachijñe,q̃la nacàa,quelanayòo.

Engendrar por ayũtamiento el macho en la hembra. Ticòo xìnia. col. Siruen,tozàaya,tònia.

Engendrar ſin ayũtamiento dema cho y hembra. Tozàaya, tònia.

Engendrado ſer aſsi. vide hazer ſer hecho. Tàcaya,tiàaya,coyàaya.

Engendrado ſer con ayuntamiento. Tiyòoa.l.tàca,tiàa.

Engendrado aſsi. vide empreñar. Nicoyòo làni xiñaani,nicòca,nicoyàa.

Engendramiento aſsi actiuo. Quela huecòo,quela ticòo,quela huezàa,quelahuêni.

Engendramiento paſsiuo. Quelanayòo, quela coyàa, quela tàca.

En-

Engendrar por concebir. vide concebir. Ticàa xinia, ticàatàoa.
Engendrar porparir. Tizàanaya,coxa.ca.
Engendrar asi. Tàlea,co. vide nacer y parir.
Engendradora que engendra o pare. Cozàana.
Engendrador. Peni colòo xìnini, huezàa, huènini.
Engendradora que dezian que era delos niños a quien sacrificauan. vide dios,diosa. Huechàna, porque se los guardasse.
Engendradora item delos animales,peces. Cozàana. a quien sacrificauan caçadores y pescadores. vide dios.
Engendrar como el sol todas lascosas. Tozàaya,tizàanaya,cox.
Engendradas ser asi. Tiàaya. co.
Engendrador asi el sol. Cozàa natào xitèni quizaalào.
Engendradas cosas asi. Nicoyàa.
Engañoso Napèechelàchj,naciñalàchi.
Engeñar hazer cosa engeñosa. vide arte. Tozàaya, tòmia tòbilào napèeche,nàachi.
Engeño natural. vide ingenio. Peà naciña yòo làchini,quela naciña, napèechelàchi. l. làchi solamente.
Engeño arte para combatir. Tòbilào naachi,napèeche ninaquiñelào quelàyè.
Engolfarse. Tiyòoa làhui niçatàopàni.
Engolfado asi. vide entrar. Nicoyòo làhui niçatào.
Engordar yo a otra cosa. Totàoya,tocoxènea,totòbaya,tònitòtoya.
Engordar pararse gordo o hombre o bestia. Titàoa, tixènea, tytòtoa,tieçàaya,titòbaya.
Engordar vno gallinas o asi. vide criar. Toxènea,tocoxònea,tocotòbaya,tòni tàoa.
Engordar como ouillo añadiendo. Totòbaya,totàoya.
Engordar aues o animales criarlos vide criar. Tocotàlea, tocotàoya,toconìjcia.
Engordado o gordo. vide gordo Nitào,citào,natòba,natòto.
Engordamiento actiuo. Quelahuetào,huecoxène,huetòba, huetòtoa.
Engordamiento passiuo Quela citào.quela naràò,naròba, natòto.
No engordar con lo q̃ se come. Yàca tieçàa,yàcaco yèe çàa.
Engorrar o tardarse o hazerse en largo espacio de tiempo. Vide estoruar dilatar. Tìllàaya, ticinàlàya, ticij lichija,ticij lèchàgaya, tizàbi làoa,tecij lèchija,lichèea,tizàbi chèea tichija.
Engorrar a otro asi o dilatarle el tiempo, paraque este mucho en hazerlo. vide tolàaya, tocilàaya,tozàbichèea, tòni quel làaya, tòni làaya,tocuèzaya,tocilèchij, tocilèchàgaya.
Engorrar en hazerse algo. Cichij,cichèe tàca.
No engorrarse. Yàci chij tàca.

En-

Engorrado eſtornudo o engorroſo. Pèni nacij lìchij, nalàa, nazàbi chèe, nacij lechàga.

Engorrador. Pèni huecozàbilào, huezàbi cichij, huèni quil làa.

Engorro o engorramiento actiuo. Quela huecozàbilào, huezàbicichij, quela huèni quil làa, quela huecocij lèchij.

Engorro o engorracion paſsiua. Quela nacij lechàga, lìchij, quela nazàbilào, nacijnalàa.

Engran manera. Tète.

Engrandecer a otro con loores. Ticoo paaya, tinñijcitàoya.

Engrandecerle o ſubirle. Toçàcapaaya, tòmicitàoa, totào quèlaya.

Engrandecido ſer con loores. vide alabar. Tiyòo pàaya, tòo pàaya, tiyòo xipàa, lànaya.

Engrandecido ſer como quiera. Ti zàca pàaya, titào quèlaya, tàcapaa lànaya.

Engrandecido con loores. vide loar. Peni nanij citào, nayòo xipàa lànani.

Engrandecido como quiera. Peni çàcapa, pitào xiquèla, tàcapaa, coyòo pàani.

Engrandecimiento actiuo, el primero y ſegundo ſon alabando. Quela tinñij citào, quela huecòopaa, quela hueçàcapaa quelahuèmicitào, quelahuetào quèla.

Engrandecimiento paſsiuo. Quela nayòopaa, quela nanijcitào, quela tizàcapaa, quela titào quela, q̃la nàcapaa.

Engraſſar o engroſſarſe la tierra cõ el eſtiercol o yerua que le echan. Teaanaya, tàca naanaya.

Engrandecer hazer grande qualquier coſa. Totàoa, tòniràoa, tòni citàoa.

Engrandecido ſer aſsi. Titàoya, tàcacitàoa.

Engrandecido. vide engordado.

Engrandecerſe cleuarſe vanamente. Totào quela yòbia, tònia quela napèe làchi.

Engrandecido eſtar o andar aſsi. Titào quèlaya, tàcanapèe làchia, tiàa làchia, tipèe làchia.

Engrandecerſe o leuantarſe vno cõ el fauor de otro como en quees de linage. Tòtiguèlaya Pedro f. quela joàna.

Engrandecer chriſto la humanidad nueſtra tomandola. Totào quèlaya, tòni citàoya. y aunque ſi valdra. tòtiquèlaya.

Engrandecer ſeñor a ſieruo como dios al ſancto. Ticòopaaya, tòni citàoya. toçòpaaya, toçòquiàaya.

Engrandecido ſer aſsi. vide enſalçar. Tiçòo paaya, tiçòo quiàaya, titào quèlaya.

Engrandecer el baxo al alto alabandole. vt ſupra. Tinnij paaya, tinñij paa lanaya, ticoo paaya.

Engrifarſe como el gato quando ſe enoja. Tiçòo tòxoa tibèe xòcaya. ambos. Tiçòo chèchea tolòhui xòcaya, tipèe tòxoa tolòhui xòcaya.

Engrudo. Còba tee caſtilla. Si es como cola. Chijlla.

Engru

Engrudar. vide empegar, si es pegado. Tocàaya chijlla, tocàcea, tocàoa, tigàpia, cotàp.

Engrudado ser. vide embarrar. Ticàaya, tàcea, tigàoa, titàpia chilla.

Engrudar vn lienço como encerarle que se para yerto. Totògayalàti.

Engrudado ser assi. vide aspero. Titògaya pi.

Engrudado assi yerto aspero. Natòga.

Enhadoso negocio o cosa que da pesadumbre. Huijti, naijti, nanijti, nène, huène.

Enhadado estar assi desto como de estar mucho tratando vn negocio, o escriuiendo o assi. Tijti làchia, tihuijti làchia, tàca nanijti làchia, tieçòbalàchia, tehelàchia, tichàna làchia.

Enhadarme estas cosas assi darme en rostro. Tocohuijti làchia, tòni nanijti làchia.

Enhadamiento assi. vide enhastiar. Quela tieçòba làchi, quela tihuijti làchi.

Enhado. Pechanij làchi.

Enhadar lo que me enhada. vide tedio. Tocoçòbalàchia, tocochàna làchia.

Enhastiarme de algo. Tiexòbalàchia, tiexàca làchia, tehelàchia.

Enhastiarme lo que me enhastia. Tocoxòbalàchia, tocoxàca làchia.

Enhastiado assi. Peni tieçòba, tiexòba, tiexàcalàchi, tehelàchi.

Enhastamiento passiuo. Quela tiexòba, tieçòba, tiexàcalàchi.

Enhastio actiuo. Quela huecoxòba huecòxàcalàchi.

Enhastiar me de dulce. vide empalagar. Tieçòba huàxilàchia, tieçòbali làxe làchia.

Enhastiarme de carne. vide asco. Tixòba, tiexòba, tieçòba lillàna làchitàoa.

Enhechizar con comida. vide encantar. Tocàgoa nocuàna tòxo, xiñe, totija.

Enhechizar con bebida, o beuedizos. Toquèea nocuàna, totija.

Enhechizar en otra manera. Tocàaya quela pigìo, quela xicàni.

Enhechizado assi ser. vide hechizos. Ticàaya, quela pigìo.

Enhechizado assi. Peni nacàa quela pigìo.

Enhechizar arrojando como creyã los Indios que les arrojauã y metian enla carne huesos y palos y cosas assi. Tocuàgaya, ticòoyacol.

Enhechizado ser assi era como tirãdo con zebratana. vide zebratana. Ticuàgaya, tipàgaya.

Enhechizador assi. Huecuàga, coloo, huecòo.

Enhechizamiento assi vide hechizos. Quela huecuàga, quela huecòo.

Enhestar como quiera. Tolija, toçolija, toçòbaya, toçòoa.

Enhestado ser desta manera. Tilija, tiçòlija, tiçòbaya, tiçòoa.

En

Enheſtado aſsi. Ninaçòo, naçòolij, naçòbalij.
Enheſtamiento actiuo. vide endereçar. Quela hueçòlij, hueçòbalij.
Enheſtamiento paſsiuo. Quela naçòo, naçòolij, naçòbalij.
Enheſtador. Hueçolij, hueçobalij.
Enheſtar lo tendido. Vide alçar. Tiliça còoa.co.
Enheſtado ſer aſsi. vide leuantar. Tiàça çòoa, co.
Enheſtado aſsi. Nicoàça çòoni.
Enheſtar arrimando lo o a algo o a pared. Toçò càaya, toçò càxea.
Enheſtado ſer aſsi. Tiçòo càaya.
Enheſtado aſsi. Naçò càa.
Enheſtar lo tendido aſſentandolo. Tiliçàtèa.
Enheſtado ſer aſsi. Tiàçatèa. co.
Enheſtar cabeça abaxo. Toçò quiquea.
Enhetrar como cabellos ſeda o todo aſsi. Tozàchaya, tocoxijtia, tòni naxijtia.
Enhetrado ſer aſi o cabeça o lana. Tixijtia, tiàchaya, tàca naxijtia.
Enhetrado aſsi. Quiquexijti, naxijti, nachàcha, quicha chàcha, xijti.
Enhetramiento actiuo. Quela huezàcha, huechàcha, huexijti.
Enhetramiento paſsiuo. Quela nachàcha, naxijti.
Enhetrador. Peni huezàcha, huexijti, huechàcha.
Enhilar aguja o enſartar o meter cuerda por agujero. Tozàaya tòoquèchi quìba.l, quèto.
Enhilada ſer coſa deſta manera. Tizàa tòo quechi quìba. vel. lo que es.
Enhilada coſa aſsi. vide enſartar. Ninazàa tòo.
En juego o en paz ſalir de juego, o de vn negocio. Tezàcalàoa, cox.
Enla. vt. enla enfermedad, enlos trabajos, enel ſueño, enla guerra, en la yra. Lào, lào quela quijcha, lào quela nàzij quela nachibàalào pecàla, lào quelayè, lào quela natòxo.
Enla copa del arbol. Làte quìque petào, petào quìque yàga.
Enla cumbre de alguna coſa. Lào quìque petào, làhui petào quìqueni.
Enla manera que. Cica, cicathò.
Enlabiar engañando. vide entretener y engañar. Tocitèea, tococi tèea, tibèe tèea. col.
Enlabiar con palabras a la muger, vt ſupra. Tocàa tèe tiàgaya, tiñnij tèea, conñij.
Enlabiar engañar con efecto. vide trampoſo. Totèxi quèta làchia. vide conſentir.
Enlabiado ſer aſsi. Tibixi quèta làchia, ticijguela tòlaya, ticitòhuaya.
Enlabiado ſer o induzido. Ticàa tèe tiàgaya, co. tòna tiàgaya ticha tèe.
Enlabiador con palabras. Peni tòhtua tàa.
Enlazar con lazos. Totèlaya tòo, tplìpia tòo, quèle, tilìpia piguègueletòo.

Enlaza

Enlazado ser asi. vide atar. Titè laya tòo quèle, tilì pia piguè guè letòo.

Enleuarse. vide extasi. vide admirarse. Tigàa làchia, ticàa làchia co. con. ly. lo que se enleuan

Enleuar a otro. Vide despertar. To cuàni làchia, tocicuàni làchia.

Enlizar tela. Tòotòa quèla, tozàbia quela, tozàbia tòo tiba quèla.

Enlizada ser asi tela. Tizàbi tòo ti ba quèla.

Enlodar. Vide embarrar, embadurnar. Tocàaya pànñe, pènñe, tocàcea, tocànaya, tocòchaya, tigàpia cota, togàoa.

Enlodado ser algo. vide vntar. Ticàaya, tàcea, titàpia, ticànaya, tòo chaya, tigàoa.

Enlodado assi. Nacàa, noocha, nace, natàpi, nacàna, nào pànñe.

Enlodamiento actiuo. Quela huecàa, huecàna, huecàce, huecòcha, huegào.

Enlodamiento passiuo. Quela nòcha, nacàna, nào nàce, natàpi, pànnè.

Enlodador. Huecàa, huecàna, huecào, huecàce.

En lo de, en aquello de, en aquello que, en lo que dezis, alo que dezis. Vide cerca de o acerca de. Làaca, làacani tìcha nitenàlo, lalào tichaq;, làacani niàteni, cicathò, cicaca tìcha.

Enloquecer. Vide loco. Tichijea, teà caya, tizàcaya, ticàaya quicha huichije.

Enloquecer à otro. Tocàaya quìcha huichije, tocihuèea quijchahuichije.

Enloquecido estar o ser lo. Tacacaya, nàcaya, ticaaya quijchahuichije.

Enlosar con losas, o ladrillar. Tiquìxe làpaya, coti. cum. ly. lo que es.

Enlosado ser desta manera. Tàalàpaya, cota, quìe lapeçòo yàqui.

Enlutado. Pèni nàcolàti huiña, làti pànñe niateni leçàa còtini.

Enlutarse vestirse de luto. Tàcoalà ti huiña, làti pànñe niatèni leçaaya cotini.

Enluzir lo escuro. vide alumbrar, aclarar. Tozànija, tòni nayàa, nayàtia.

Enluzido ser desta manera. vide blãquear. Tianija, tàcanayàa, nayàtia.

Enluzido assi. Ninayànij, nayàa, nayàti.

Enmagrecerse. Vide emmagrecer. Vide secar, enflaquecer, enxugar.

En mi tiempo o enel de Pedro Alõso. Chij Pedro, chij natij, chij cotij, chij cotiya nàa.

En mi niñez o en la tuya o assi. Chij pìnia, chij pigàna pìnia, làoxi que la pìnia.

Enmaderar casa con vnos palillos, como hazen los Indios. Tocègoa quìque yòho yàga pelo paana.

Enmarañar algo. Vide enhetrar.

Tocotèlaya,totèlaya,tocoxijtia: tozàchaya,toxijtia.

Enmarañado ser Tixijtia,titèlaya, tiàchaya,tàcanaxijtia.

Enmarañado estar el coraçon con negocios. Tixijlàchia, tixijtilàchia,titèlalàchia,pi.

Enmarañarle à otro. Vide embaraçar. Tocoxijlàchia, tocoxijtilàchia.

Enmarañadamente. Vide enhetrar. Huaxij,huaxijti,huatèlalàchi.

Enmoldar en molde. Vide meter. Ticòoyalànipellàa, tozàayalànipellàa,tòni,&c.

Enmoldado ser. Tiyòoya lànipellàa,tàcachàhuialànipellàa &c.

Enmoldado assi Nicoyòo lànipellàa.

En muchas maneras. Vide de muchas y por muchas.

Enmudecer a otro. Vide mudo To cicòpea, tònicòpea, tocàaquelacòpe.

Enmudecido ser ò enmudecerse. Teàcacòppea,ticòpea.

Enmudecido. Nipeàcacòpe.

Enmudecimiento actiuo. Huecicòpe,hnenicòpe.

Enmudecimiento passiuo. Hueàca, còpe.

Enmudecedor. Penihuecicòpe,huecàaquelacòpe.

Ennegreguecerse ò enegreguecerse con los de mas. Vide enegre.&c. Tàcàcea, tichòloa,ticàhuia.

Ennegreguecer otra cosa. Vide negro Tochòloa,tocochòloa,tocàcia,tococàcea.

En ninguna manera. Hàcati,hiçòtichi,hàcaçòtichi. Yàcati, yagàcati yagàcapè,yàcatète,yàcalij

En ningun lugar. Yàcàa,yàcàati, yàcàani,yàcàatilà.

En ningun tiempo Vide jamas. Yaçòchij,yaçòtichij.

Ennoblecer à alguno. Vide engrandecer. Toçòoa,toçòquiàaya,toçòpàaya,toçòpàalànayatòni joànàya,toçàcapàalànaya.

Ennoblecido ser. Tiçòoa,tiçòopàaya,tizacapàaya,tiçòquiàaya, tàcajoànaya.

Ennoblecido assi. Pènicoçòpaa, pènipàalàna,peàcapàalàna.

Ennoblecimiento actiuo. Quelahueçòo quiàa, hueçòo pàa làna.

Ennoblecimiento passiuo. Quelahueàcapàalàna, quelacoçòo quiàa.

Ennoblecedor assi. Hueçopàalàna, hueçòoquiàa.

En nôbre ò en lugar de otro ò por otro. Nija,nija. Pedro.

Ennudecer la yerua. Huazeàlacòba huazeàlaquijxi,peàla qui.

Enojado estar escozido de otro. Nayòoxiàanalàchia, pi, huayòo.

Enojarse sin razon. Titòxoxihuia. co.

Enojarse con yra. Vide ayrarsar. Titòxoa, co, tiàanalàchi, tiàaquij, tiàaquilàchià.

Enojar à otro ayrandole. Tocotòxoa.

xoa,totòxoa,toçòbatòxoa,toco chèchea.

Enojado desta manera. Natòxo,na chèche.

Enojar à uno amohinandole. Tocòcipija,ticòoxiànalàchia,tociàa nalàchia,tocochèchelàchia,toco yènilàchia.

Enojado estar assi amohinado. Ticijpijlàchia,tipijlàchia, tiyènilàchia,tiyòoxiàanalàchia,ticijcàania,tozèni ñeea ,ticijcàaya.

Enojado desta manera. Naciipij, nacijcàani,nayènilàchi, nayàanalàchi.

Enojarse el niño quando no le dan lo que pide. Tozèniñeea,ticijpija tipija,ticijcàania,càaya.

Enojarse con yra qualquiera. Tiquijlàchia.

Enojo con yra. Quelanatòxo,nachèche,nayàana,naquijlàchi.

Enojo con mohina. Vide amohinarse ymohino. Quelanacijpij,quelatiyènilàchi,quelaxicàani,quelayènilàchi.

Enojo yra subita. Quelatitòxo.

Enojado estar mucho con mal querencia. Tochijbalàchia,tichijbalàchia,tiàanalàchia,pi.

Enojo assi yra que dura. Vide mohino. Quelahuechijbalàchi,quelatiàanalàchi.

Enojo quitarsele al enojado. Teyàcalàchia,teyàcatilàchia.

Enojoso ser à otro con lo que hago. Tochijña làchia.

Enojoso assi. Nachijna, huachijna.

Enojo ò pesadumbre tener assi de ello. Tichijñalàchia.

En otra manera. Chàcuè,chàcueca xa,ticuètìcuèca, tèmtèni ,xiàaxiàacayòho. en otra casa.

En otro lugar ò parte. vt supra. Tènicalàte,cetòbilàte.

En otro tiempo s. antiguo. Vide antiguamente. Xilayòo colàça.

En que tiempo? preguntando. Yàpa,yàpaxa,yàpachij.

En que dia mes o año. s en qual ò casa. Tàchijxa,tàpèoxa,tàyzaxa, càyzaxa,còta.

En que ò con que lugar vasija instrumento. Xij,xijxa,ni,càxa,cà.

En que lugar ò en que parte del cuerpo ò otra. Càalàte,càatòa,càaxatòa,càacatòa,càalào.

En que manera? preguntando o de que manera? en que manera es? Xànacaxa,xànàcaxànàca,còca,càca,xacòcaxa,xànàcapèaxa.

En que manera respondiendo ò no se en que manera. Xànacalàca.

Enramar como las yglesias o assi. Tocàpelàgaya, toçòbayayàgana gàa, yàha, tozàbia yàga nagàa, pèecho.

Enramado ser assi. Ticàa, pelàgayàha,tiçòbayàganagàaya.

Enramado algo desta manera. Nacàapelàga, naçòbayàga, naçàbipèecho.

Enranciarse cosa gruessa grossura. Tixiñezàa.pi,tòochozaa.

Enranciado assi. Vide rancio. Naxiñe,nayoocho.

Enredar algo. Torèxia,totòbia,totèlaya,toxijtia,toyèetayatòo,toèetaya, tocotèlayatòo.l.quixetòo.

Enredado ser. Tibìxia,titòbia,titèlaya,tixijtia,tièetayatòo.

Enredado asi. Nabixi,natòbi,natèla,naêeta,naxijtitòo.

Enredador. Huetèxi,huetòbi,huetèla,huèeta,huexijti.

Enredamiento actiuo. Quelahuetèxi,huetòbi,huetèla,huèetatoo.

Enredamiento pasiuo. Quelanabixi,natêla,natòbi,naxijti, naèetatòo.

Enredar como trançando la muger el cabello. Toèetaya, toyèetaya,pe.

Enredado ser asi otrançado. Tièetaya,pi.

Enredado paño o manta hecha como redezilla. Làtipèla, làtipitèla làtiquixe, quixetòo, yàgapitèla.

Enrexar cerrar con rexa. Vide red rexa. Tocègoa yàgapilij,quibapilij.l.pitèla.

Enrexado ser asi. Tiègoyàgapilij. l.quibapitèla.

Enrexado asi. Vide cerrar.&c. Ninaègoyàgapilij.&c.

Enriquecer a otro. Vide rico. Tocoxènea,tocàpàaya, tocòcipàaya,tocàapaaya ciàniquichàa.

Enriquecer vno ser rico. Zexènea pi,tixènea,tezàcapàaya ciàniquichaa.

Enriquecido o rico. Penitixène,penipàa,tàcapàa.

Enriquecedor. Huecoxène, hueçàcapàa ciàniquichàa.

Enriquecimiẽto actiuo. Quelahuecoxène, quelahueçàcapàa.

Euriquecimiento pasiuo. Quelanaxène,quelanàcapaa.

Enriscarse. Tiàpia tàni naxij,nagàna.

Enriscado asi. Vide subir. Penipeà pitàni naxij,nagàna.

Enronquecerse. Vide ronco. Tizèzeyània,zèzèze yània.

Enronquecer a otro. Tozèze,tocozèzeyània.

Enronquecido o ronco. Peninazèzeyànini.

Enronquecimiento pasiuo. Quelanazèzeyànini.

Enronquecimiento actiuo. Quelahuecozèzeyànini.

Enronquecedor. Huecozèzeyàni.

Enroscarse como culebra. Tiyàquea,co,titòbia,co,tàcanayòbia, titòpaya.

Enroscar asi algo o hazerlo a roscas. Tozàquea, tocotòbia, tòninayòbia.

Enroscado asi. Vide rebolver. Nayàque, nayàqui, natòbi, nayòbi.

Enroscamiento actiuo. Quelahuezàque quela huecotòbi, quelahuèninayòbi.

Enroscamiento pasiuo. Quelanayàqui,natòbi,nayòbi.

Enroscador. Peni huezàque, huecotòbi.

Enroxar. Vide enrubiar.

En-

Enroxar. vide enruuiar.
Enrudecer. vide rudo.
Enruuiarse los cabellos. Togàchea tocogàchea, tòni nagàchea quìcha quìquea.
Enruuiados ser. Tigàche, tàca nagàche.
Enruuiados assi. Quìcha quiqueni nicòca nagàche.
Enruuiamiento actiuo. Quela huecòcàche, quela huèni nagàche.
Enruuiamiento passiuo. Quela cò ca nagàche.
Enruuiador. Pèni huecògàche.
Ensayarse para algo. vide prouar. Toçàcaya, toçàcapèaya, tocètepèaya.
Ensayado ser. Tiçàcapèaya, cox.
Ensalçar a vno con dones y beneficios. Tocàa pàaya.
Ensalçar. vide leuantar engrandecer. Tocoçòoa, tòni nàachia, toçòquiàayà, tiliçacòoya, til làpia totào quèlaya.
Ensalçados ser leuantado. Titàoquèlaya, tiçòo quiàaya, tiàpiquiàa, tiàça çòoa, làchi. si quisieres.
Ensalçarse leuantarse en el coraçõ. vide ensoberuecerse. Titào làchia, tiàpi làchia, tiàça çòolàchia, tiàgelàchia, tiaa làchia.
Ensalçado. Peni naçòo quiàa, nayàpi, natào quèla, nayàça çòoni, nayàpi làchi.
Ensalada. Nocuàna pelàga, nocuàna noocha nàze.
Ensalmar. vel. vide bendezir, Tolà che nillaya, tòlachenillaya, tinñi ja tìcha nilla.
Ensalmado ser. Tilàchenilla, tiyôo nillaya, tiyòo ticha nilla.
Ensalmador. Peni nònanilla, conñij nilla. tìcha nilla, pecuàa ticha nilla, pèni cocòoba.
Ensalmo. Nilla, tichanilla, nilla cocòoba, xijlla.
Ensalmacion actiua. Quela huelàchenilla, quela conñij nilla.
Ensalmacion passiua. Quela nalàchenilla, quela nayòo ticha nilla.
Ensalma de bestia o enxalma. vide albarda. Pigòci màni.
En saluo salir de vn peligro o assi. Coxàcani titijea, pitije, til làhaya.
Ensaluo assi o ensaluamiento. Coxàcani.
Ensanchar camino o cosa tendida. Tocoxènia, toxènia, tòni nàxenia, tòni nalàgaya.
Ensanchado ser desta manera. Tàca nagènia, tigènia, teàca nagènia.
Ensanchada cosa assi. Nipeàca nagèni, ninaxèni.
Ensanchanchamiento actiuo. Quela huecoxèni, quela huèni naxèni.
Ensanchamiento passiuo. vide ancho y anchura. Quela hueàcanaxèni, quela nàca naxèni.
Ensanchador. Huecogèni, hueni naxèni.
Ensancharse o ensalçarse vno. Vide estenderse. Tiàge làchia, titào

làchia,tigènia làchia.

Enſanchar el coraçon avn afligido conſolandole. Tocogèni làchia. vide conſolar.

Enſanchar lo hueco caſa o agujero. Tolàgaya,tòni nalàgaya,tocolàgaya.

Enſenchado ſer aſsi. Til làgaya, tàca nal làga, teàca nal làga-ya.

Enſanchado deſta manera. Ni pea-ca nalàga,nal làga, cil làga.

Enſanchador. Huecolàga,huèni nal làga.

Enſanchamiento actiuo. Quela-huècolàga, quela huèni nal là-ga.

Enſanchamiento paſsiuo. Quela-huèaca nal làga,quela tàcanal là-ga.

Enſangoſtar. vide angoſto. Tocò-tè yaya,totèyaya,tolàcea,tòni na huinia, tozàchea,,tòni nachij-huia.

Enſangoſtado ſer aſsi. Teàchea, te àca nahuinia, teàca natèya-ya.

Enſangoſtado eſtar. Tiàchea, tih-uinia, titèyaya, tilàcea, tichij-huia.

Enſangoſtador. Huezàche,huè-cotèya,huecolàce, huèni nahui-ni.

Enſangoſtamiento actiuo. Quela-huezàche,quela huecòtèya,huè-colàce,huechijhui.

Enſangoſtamiento paſsiuo. Quela huezàche,quela còca natèya, nah uini.

Enſangrentar. vide embarrar, vn-tar. Tocòochaya tini,tocàcea,to gàoa,tigàpia.cot.

Enſangrentado ſer. vide embadur-nar. Toocha yatini,tàcea, tigàoa titàpia.

Enſangrentado. Noocha,nàce, nào natàpi tìni.

Enſañarſe. Vide enojarſe y amohi-narſe. Titòxoa.

Enſartar como cuentas ò aſsi. To-zàaya tòo,toçàaya,ticòoa,tilicea col.

Enſartado ſer deſta manera. Ti-zàa tòo, tiçàa tòo, tiyòo, tiàcea tòo.

Enſartada coſa aſsi. Ninazàa tòo, naçàa,nayòo,nayàce.

Enſartador. Pèni huezàa tòo, hue còo,huelicetòo,còo tòo.

Enſartamiento actiuo. Quelah-ue çàa tòo, huecòo too, quela-còo too.

Enſartamiento paſsiuo. Quela na-çàa tòo,nayòo too,nayàce.

Enſauanar. Vide emboluer. Tocòo chàya,tocàcoa, totòbia, totèxia làti.

Enſauanado ſer o eſtar. Tòocha-ya, tàcoa, titòbia, tibixia là-ti.

Enſauanado. Nòocha,natòbi, nàco, nabìxi.

Enſeñar a otro. Tococètea, tolèea, teyòcocètea,tocònaya.

Enſeñado ſer. Tiyòo cètea, ticiña-ya,ticètea.

Enſeñarſe. Vide deprender. Tocè-tea, tàca quecètea.

Enſe

Enseñador. Huecocète, hueyòcocète, huecòna, huelèe.

Enseñamiento actiuo. Quela huecò cète, hueyòco cète, huecòna, huelèe.

Enseñamiento passiuo. Quela huecète, quelaqui cète, quela nacète, nocète.

Enseñado que se enseña o esta enseñando. Peni nocète.

Enseñado ya, que ya sabe. Peni nòna, nayòo quìqueni, nàna, naciña nòocete.

Enseñarse con efecto. vide de coro tomar y deprender. Ticòo quiquea tìcha, ticòo làchia tìcha ticòo pèalàchia, col, tecòo, tolàche ticha làchia.

Enseñado estar desta manera, saber de coro scilicet. Tiyòo pèa, ticha quiquea, làchia, tilàchetìcha làchia, ticètea, pi.

Enseñador desta manera. Vide meter. Huecòo ticha pèa làchini. vel quìqueni. vel. vt supra. huelàche.

Enseñarse o reenseñarse lo oluidado. Teocètea.

Enseñarse a hablar o cantar. Ticòo tìcha tòhuaya. col. ticòo tòhua ticha.

Enseñar el officio que yo se a otro. Tecòoya, tocònaya, tiocòoa xiquelaciña ya làchini.

Enseñarse dos vno a otro su sciencia como dos hechizeros el vno al otro loq̃ sabe. Tochàaya xiquelanaciñaya, tochàaya tichanilla. Vide trocar.

Enseñar por manifestar o declarar. Vide doctrinar. Tolòhuia, toçòlèea, tiqui xelèea, coti.

Enseñado ser asi. Tilòhuia, tiçòleea titìxelee.

Enseñança o doctrina moral, modo de biuir o criança o cortesia. Vide doctrinar. Tìcha lipàana quèeche layòo. vel. lipàana quèchelayòo. vide sapiencia y sciencia.

Enseñar amor a vno. vide affable, darse. Tòhui làoa, tòhui làchia, tozàla quèlaya.

Ensenar poner enel seno. Tolàche lània, ticòoa lània.

Ensenado ser desta manera. vide tambien meter. Tilàche lània, tiyòo lània.

Ensenado estar. vide entremeter. Nalàche lània, nayòo lània.

Ensenado. Vide entremeter. Nalàche, nayòo.

Enseñorear. Vide señorear y reynar. Tòni coquija. tòni xicopàcia, napàma.

Enseñoreado lo que se enseñorea serlo. Tàca xicopàcia, xihuèni chinaya.

Enseñoreado lo que se señorea. Xicopàci, xihuèni china.

Enseñoreador vide señorear. Huèni coqui, huèni xicopàci, pèni napàni.

Ensebar, vntar con sebo. Tigàpia, cota, tocàcea, tocàoazàa.

Enſebado ſer. Vide embarrar embadurnar. Y añade ly. zàa.

Enſilar pan . Ticòoya, tocàchia làniquèto pizèe, tàpayaxòopa. &c .l. quitohuanijchi, quinijchi. quitocàchi.

Enſilado ſer. Vide meter guardar, enterrar.

Enſillar beſtia. Tochiibaya, ticòoa pecògoſillamàni, xichemàni.

Enſillada ſer. Vtde meter y poner ẽ cima. Tichijba, tibìba, tiyòo. &c pecògo ſilla xichemàni.

Enſillada beſtia. Màni nachijba, nabiba, nayòo. &c.

Enſoberuecerſe actiuo aſsi o a otro o leuantarle. Torãoquèlaya, tiliçaçòolàchia , tillàpiquiàalàchia, tôcogèni, tocoyàalachi yòbia.

Enſoberuecido eſtar o ſer o leuantarſe. Vide enſalçarſe y leuantarſe. Titàoyàaya , titào quèlaya, tiàalàchia, tàalàchìa, tizoochilàchia, titèteguèla leçàaya, tigènilàchia.

Enſoberuecido aſsi. Vide ſoberuio Pènitiàalàchi, titàoguèlani, tiàçaçòlàchi, tizòochi. &c.

Enſoberuecimiento paſsiuo. Vide enſalçarſe. Quelanayàapilàchi, quelanayaalàchi. quela tiàçacòolàchi.

Enſoberuecimiento actiuo. Vide leuantarſe. Quelatillàpilàchi, q̃latilìçaçòo, quelahuecògèni làchi , quelahuetão guèla.

Enſoberuecerſe con fauor de otro Vide fauor. Totìguèlaya, cum ly. el fauor de quien.

Enſordar o enſordecerſe. Tiyòo cuètatiàgaya.

Enſordecido ſer. vide ſordo. Ticuètatiàgaya.

Enſordecer a otro. Tocuètaya, tococuètatiàgaya.

Enſordecimiento actiuo. Quelahnecòcuètatiàga.

Enſordecimiento paſsiuo. Quelana yòoçuètatiàga.

Enſordecido aſsi. Pèni coyòo cuètatiàgani, nacuèta, huacuèta.

Enſordecedor. Huecòo cuètatiàgani.

Enſuziar algo. Vide ſuzio. Tocàcia, tochòloa, tocànaya. tochàbaya.

Enſuziado ſer o enſuziarſe. Ticàcia, tichòloa, ticànaya, tichàbaya.

Enſuziada coſa deſta manera. Nachàba, natèxe. nachòlo, nacàna, nacàci.

Enſuziamiento paſsiuo. Quelanachòlo, nacàna, natèxe, nacàci, nachàba.

Enſuziamiento actiuo. Quelahuècochòlo, huecàna, huècochàba, huecàci.

Enſuziador. Huechòlo , huechàba, huècòcàna, huècocàci.

Entablar algo con tablas. Toxòba yayàgaquèta, tiquixea, cot.

Entablado ſer. Tixòbaya, tàa, còtayaga quèta.

Entablado aſsi. Ninaxòba, ninàa, nitàa, nicòtayàgaqueta.

Enta

Entablar el techo de casa con palillos menudos como hazen los yndios. Tocègoa quiqueyòhoyàga pelopàana . Vide emmaderar.

En tal mes o año o en el mes o año dentro del Là o,làni,làopè o,làoyza.

En tal manera o de tal manera. Cicacìcatò. s. nos ama dios que .&c. cicaq;.

Entallar en madera. Tocàayayyelà oyàga,tibàgoayàga.cola.ticània làoyàga tocàayayye.

Entallado ser. Titàni, titàgo, ticàayyelàoyàga,làni.

Entallado assi. Yàga càa,nacàayye.

Entallador. Copèechehuecàa, huezèyyelàolàniyàga.

Entalladura passiua. Quelanacàayyelàniyàga.

Entalladura actiua. Quelahuecàayyelàniyàga,lào.

Entallar arte de entallador. Quelacopèeche huecàayye.

Entallecer las yeruas. Tàla, teyàla, zeyàla nocuàna,co,pe.

Entallecidas yeruas. Vide tallecer. Nocuàna hueyàla. vel. huayàla.

Entallecimiento assi. Quelahueyàla nocuàna. quenayàla.

Entanto quanto. Cìca,cicaca.

Entanto que s fueres bueno. Chij, talàoti.lào,calào,calàoti.

En tanto grado. Cicato, cicaca.

Ente. s. todo lo que es o tiene ser. vide algo. Ninàca,xijtila.

Entender lo que leo o lo que me dizen. Tièn ia. pi, tònaya,tònapèa ya.

Entender oyendo o oyr entendiendo. Tièni tiàgaya, tònatiàgaya.

Entendido ser algo de mi adelante. Tiyòo quiquea, tiyòo làchia, tìcha,tiàce.co.

Entendimiento. vide potencia per totum. Làchi,nitièni,nitòna,ninàna,quelatièni.

Entendedor que entiende. Pènitièni,nòna,nàna.

Entendida cosa o razon. Ticha nipièni chàhuini, ninayòo làchini.

Entendido ser algo devno. Ticha ni tièn ichàhuia.

Entendimiento o ẽtendedura. Que latièni,quelanayèni, quelanièn ichàhui.

Entender mal o amala parte. Tòna xihuia, piña, tièni xihuia, tièn igà naya,yàcalàala tièn ia.

Entender al reues. Cachèetienia, te xìche,caçòoquiquetièn ia.

Entender hazer a otro algo. Toco yènilàchia,tocoèniticha,togòna ya.

Entender hazer a vno lo que lee. Tocònaya,tocoèniaticha.

Entendimiento o sentido de vna razon. Xiquelanòna, xiquelatièni, xiquelamèniticha, xilièni,xinòna ticha.

Entender en solo vn negocio. Tòbi làocichiña ticàaya.

Euten

Entero no partido. Ninatòbi,ni qui tòbi.

Enteramente. Huatòbica. ſiruen. tè te,cica,lij.

Entera virgen. Nayòna,cocòniyò na.

Entereza de cuerpo y alma o integridad. Quelanayòna.

Enterar reſtituyr por entero. Teò nileçàcaya,teyòhuia,teonèchica zàcaya.

Enterado ſer afsi. Vide tornar boluer. Teàcaleçàca, tiyòo cazàca ya.

Enterarſe lo falto o menguado. Vide cumplir. Tecòoa queàcaquichaa,queàcaquitòbi,quezàa.

Entero por ſanidad. Natìpa,naquij chi.

Enternecerſe como yeruas, aue, o carne. Tirènia,pi,zerèni,tàcanarèni,tichàchaya.

Enternecerſe como cera. Vide tierno. Teàle,zeàlea,pe.

Enternecerſe lo duro como pan o afsi. Tecòoche,zecòoche, ticòo che.

Enternecerſe como fruta. Ticòoche,zecòoche,tiyàñe,zeyàñe.

Enternecer como yeruas. Tocor è nià,tòni natènia.

Enternecer como fruta. Tocòchea tozàñea.

Enternecer como pan o afsi. Tocò chea.

Enternecer como cera. Tozàlea, tozàatea.

Enternecido. Vide tierno y blando. Nipeàcanacòche,piyòocòche.

Enternecimiento actiuo. Quelahue còche, quelahuerèni, quelahuezàale,quelahuezàate, quelahuezàañe.

Enternecimiento paſsiuo. Quelana còoche, naxeni,nayàñe, nayàle, nayàate.

Enternecedor. Huecòche, huecorè ni,huezàañe,huezàate.

Enternecerſeme el coraçon como quando veo a vno que quiero biẽ. &c. Vide cõpaſsiõ. Zecòche làchia,zechijlàchia,ticòchè,tichij l tìchijlàchia.

Enterrar muerto. Vide honras y toma todo aquello para aqui. Tocàchiaquetào,quietào, pènicòti. ticòoa,col.

Enterrado ſer. Ticàchia,pica, tiyòoa,co.

Enterrador. Huecàchi,huecòo,còo

Enterrado. Penicòti picàchi.

Enterramiento actiuo o enterradura. Quelahuecàchi, quelahuècòo.

Enterramiento paſsiuo. Quelàpicà chi,quelacocàchi.

Enterramiento lugar donde ſe entierran Làteyàti,làteticàchi penitàtini. Vide ſepultura.

Enterrar otra coſa. vt ſupra. Vide eſconder. Tocàchia, ticòoya làniyòo.

Enteſar. Vide eſtender y engrudar. Tochijllea,tocicàaya. Vide eſtirar.

Entibiar algo lo caliente. Tocogòloa,tozòchija,tocozàlaya,tozàla.

Enti-

Entibiarse asi. Tiyôolo, teàla, tizò chija, pi.
Entibiada cosa. Nihueàla. nipeàla, nipiyòlo.
Entibiamiento actiuo. Quelahuecògolo, quelahuezòchij. quelahuecozàla.
Entibiamiento passiuo. Quelanayòlo, nagòlo, hueàla, quelanazòchij
Entibiador. Huecogòlo, huecozàla huezòchij.
Entibiarse en el buen proposito. Ticòololàchia, xiticha Dios, xichìna dios.
Entodas ò por todas partes ò en todo lugar. Quitòbilàte, quizàalàte.
Entodas maneras o de todas maneras. Qnichijñolào.
En todo o portodo cantidad continua. Lào, làoquitòbi, làoquitòbiçòoni.
Entodo ò portodo mi cuerpo. Quitòbi pènia, làoquitòbiçòoa.
Entodo ò portodo el tiempo passado. Làopitòbiçòo, pitòbinaani, pitòbichij.
Entodo ò portodo el tiempo futuro. Làoquitòbi çòo, chij, ñaani.
Entodo ò portodo ello manta ò lienço ò assi. Làoquitòbigèni, quitòbilàgani.
Entomecerse el pie o mano. Tàtinijaya, ñaaya, tàana nijaya, còòna. vide cnsado.
Entomecido estar assi. Nàtinijaya, titàana nijaya, nòonàti nijaya.
Entomecido assi. Nàtinija, naràana nija.
Entomecerle assi. Tòtinijaya, tocò tàananijaya.
Entomecimiento actiuo. Quelahuè ti nija, quelahuecotàana nija.
Entomecimiento passiuo. Quelanà ti nija, quelanatàananija.
Entomecedor. Huètinija, huecòtàa na nijani.
Entonces aduerbio. Vide al principio de en. Chijcani, chijque, làachijcacani, tèlaq;.
Entonces mismo. Làagaa, làachijgaa, làachijgàacani.
Entonar el canto ò cancion en bayle. Tòhuiachije. toçòlàoatij. toçò batòaya, ticòoyatij.
Entonado ser ò començado canto. Tiyòoa, tiçòbatòa, tiçolàoa.
Entonacion aquella perseguir los demas. Tecija chije, tij.
Entonador. Hueyòhuichij. huecòo tij, hueçòbatòa. hueçòlao.
Entonacion actiua. Vide meter y començar. Quelahueçòbatòa, hueyòhuichije, quelahuecòotij.
Entonar canto que va desentonado Teòlija, teòçòlija chjie, tij.
Entonado ser assi. Vide endereçar Tiyòolij. tiyòoçòolija.
Entonado canto assi. Chije, tij peòlij. piyòolij, peàcalij.
Entonada persona. Videfantasia, Napèe, nayàpi, copèe, pèni nàni làoni.
Entonarse assi. Tòninapèea, nayàpia, tòniaquelanapèe.
Entonacion tal. Quelanapèe, quelacopèe, quelanànilàoni,

Entor

Entorpecerse el juyzio como despues de borrachera. Tichàna là chia,pi.

Entorpecido assi. Nachàna làchi.

Entorpecerse. vide embotarse. Titòla,tigàna,ticàhui làchia.

Entortar a vno de vn ojo o de ambos. vide tuerto. vide ciego y cegar. Tocò tèelàoa, tocotàbi làoa,tòni natàbi làoa,tiquìchalàoa, coti,totèbalàoa,totèbe.

Entortado ser o estar. vide tuerto. Titàbi,tàcha,titije,tàcanatèe, titì chelàoa,pi.

Entortadura o entortamiento passiuo. Quela natàbi, natèe, natìche, quela còchelào.

Entortamiento actiuo. Quela huecotèe, huecotàbi, huèni natàbi làoni.

Entortador. Huecotàbi,huècotèelàoni.

Entortar algo. vide doblegar encoruar. Tocoxòbia,totègoa,tecòtea,toxòbia,tòni xòbia.

Entortado ser. vide tuerto. Tixòbi,ticòte,titègoa.

Entortador y los de mas vide. Huècoxòbi,huecotègo, huecòte.

Entrambas partes o de entrambas hazes. Tiàto lào, teàtolào. pe.

Entrambas personas animales ropas o assi. Quiròpa pèni, quitòpa màni,quiròpa làoni.

Entrambas cosas largas mantas o cosas assi. Quiàto.

Entrambas ẽ todas las demas. Quiròpa. vide ambas.

Entrambos a dos dias. Quiròpa copijcha,chij.

Años. vt supra. Quitòpayza. vel. quiàto.

Entrambos a dos qualquier cosa. Teròpa presente. Peròpa preterito. Quiròpa futuro.

Entrañas de animal. Tìniyàñe.

Entrañas malas de hombre. Làchi xiñe,naxìñe tète làchi tàoni.

Eatrañas dela tierra lo interior. Làchi làyoo, làni layòo, lyyòo layòo.

Entrar en vna lengua o sciencia que deprendo. Esto es que se me da y pega. Tòo tòhuaya ticha, tòoquìquea ticha,coo,choo,tiyòotòuaya.

Entrar vna cosa en otra o en agujero o assi. Tiàcea,co,tiyòo,co.

Entrar assi y holgado no apretado. Tiyòo hualàa,nalàaya,tiàce. &c. tàce.

Entrar en valle el que baxa de arriba. Tiàce quètea,co. vide baxar y descendir.

Entrar como quiera o metido ser. El primero actualmente, y el segundo habitual. Tiyòoa,co, tòoya,còoa,choo.

Entrar en religion. Tiyòoa quelacòpa pitòo.

Entrada o delantera de qualquier cosa o haz, Tòa,lào.

Entrada o comienço de libro. Tòa.

Entrar otra vez de donde sali o salio algo. Teyòoa,pe.

Entrar

Entrar en pozo o aſsi. Tiàcequètea, co, tiètea, pi, pizèe. l tàace. &c.
Entrada o entramiẽto. Quelatiyòo quelacoyòo.
Entrada de pueblo o aſsi. Tòaquèche.
Entrado que entro o que eſta dentro. Nicoyòo. nipiyòo.
Entrar eſcondidamente. Tiyòolànaya, telànaya.
Entrar en vn pueblo ò en vn negocio. Tillàchea, col, tiàcea, tàaceaticha, coà.
Entrar en hondo la llaga ò herida. Tiàce naxijte, texijte.
Entrar a jornal ò ſoldada. Tòocopàci tàhoa, tiyòo.
Entrapado eſtar como vna mancha en paño. Titàgotipaya, pichichi, ticàa chichia.
Entre algunos y como entre los apoſtoles Iudas. Làhui. làhue.
Entre arboles. Làhui, làhue, làte.
Entre la carga ſobornal. Làteyòoa.
Entre ſierras. Làtetàni.
Entre los dedos. Làtecuèni, làtepecuèñi.
Entre doblezes. Liyoo, làte.
Entre cuero y carne. Liyooquiti, làniquiti, làtequitipèla.
Entre dia. Tèchij.
Entre la noche. Tèela.
Entre las piernas. Làtecò ore, còre.
Entre abrir dos coſas juntas para poner algo enmedio. Togòçaya tococòçaya, toròçaya.
Entre abierta ſer aſsi. Tòçaya, pi, ticòçaya, pi.
Entre abiertas aſsi. Naròça, nagòça, nòça.
Entre abierta la puerta. Naxàllequi ci yàtitàgo, yàtichèlachàhui l. yà catitàgo. &c.
Entre coger o entre ſacar adelante ay otros. Làtelàte tibèea, col, làtelàte totòpaya.
Entre cortar. Làtelàteticichia, cox, titògoa.
Entre dezir o vedar. Vide prohibir Toccàya, pe.
Entredezir la ygleſia. Vide entredicho. Toccàya. tocègoa, toquijchia yòhotàolichi Dios.
Entredicha ſer ò eſtar. Vide vedar. Ticcàya, tiquijchia, tigàa.
Entredezimiento actiuo o entredicho. Quelahuecàyòhotào, quelahuequijchi.
Entredicha aſsi. Yòhotàoniticàa, yòhotàoticca, tigàa.
Entremeter entre dos coſas. Toquèa. l. toquiñaya.
Entremeter aſsi como torrezno en pan. Toquèa.
Entremetido deſta manera. Naquè. vide mordaza.
Entremetido ſer deſta manera. Tiquèa, pi.
Entremeter como quiera o entre otras coſas. Tolàchea, tocòchaya, tocochàgaya.
Entremeterſe aſsi. Tillàchea, tòochaya.
Entremeterſe coſa biua entre otras. Tichàgaya, tochàgaya.

Entre-

Entremeter la asi como res entre otras reses. Tocochágaya, tocolàchea. &c. vt supra.

Entremetida cosa asi. Nalàche, nòcha, nachàga, nochàga.

Entremetida estar. Nolàchea, nochàgaya.

Entremetimiéto actiuo. Quelahuècolàche, que lahuècochàga.

Entremetimiento pasiuo. Quela nachàga, que la nal làche.

Entremetedor. Huecolàche, huecochàga.

Entremeterme a hablar, o tratar algun negocio, o donde no me llaman. Tol làche tòhuaya, tichaya, togàla tòhuaya.

Entresacar. Làte láte tebèea, pe, gàpe gàpe tibeea, col.

Entresacado ser. Titijegà pegàpea, hualàtehualàte titije.

Entretanto. s. que se haze o dize. Lào, chij, ni, lào quitòbi tàca, quitòbilào táca, cáca.

Entretener a vno en palabras. Tònicàlalàchia, tococàla làchia.

Entretenido ser asi. Tàca càla làchia, ticála làchia.

Entretenido asi. Pèni co càlalàchi, nacàla láchini.

Entretexer. vide entremeter.

Entretexer los dedos de las manos. Tolipi ñaaya. &c. vide atar.

Entreualo de tiempo. vide espacio o tiempo. Ni zàbi, nizàbi láoni.

Entreualo desta manera poner. vide estoruar ocupar. Tozàbi láoa.

Entreualo asi ser puesto o auer. Tizàbi lào.

En-

Entreuelado o entreuerado. Ninòocha.
De colores asi. Naxijxe, nachije.
En treuenir poniendo paz. Til làche, huecòlaya, tiyòoa tocolàyaya.
Entreuenidor asi. vide apaziguar. Pèni nalàche huecòlaya, collàche cocòlàyani.
Entreuenir iterum. Tocoxijaya, tizòo làhuia.
Entreuenidor asi. Huecoxija, nazòo làhuini, huècolàya.
Entricada cosa o negocio. Nagàna, naxij. naxijti ticha.
Entricadamente asi. Huagàna, huaxij, huaxijti.
Entristecer a otro. Tocolàce làchia; tocotoònalàchia; togòonalàchia.
Entristecerse. vide triste. Tòna làchia, telàce làchia.
Entristecimiento asi passiuo. Quela huelàce làchi, quela huiña làchi.
Entristecimiento actiuo. Quela huècolàcelàchi, quelahuècotòonalàchi.
Entristecedor. Hueco làce làchi, huegòna, huecotòna làchi.
Entristecido. Huelàce làchi, huiñalàchi.
Enturuiar agua o liquor. Tòni pànnea niça, tòni yòoa, tocopànneniça tòni napènnea, tòni nàanaya.
Enturuiado fer. vide turuio. Teàca pànnea, tipànnea, teàcayòoa.
Enturuiado estar. Teàca pànnea, tàca yòoa, nàanaya.
Enturuiada cosa asi. Nipeàca pènne, yòo.
Enturuiado o turuio. Ninàca pànne, yòo.
Enturuiamiento actiuo. Quelahuèni pènne, quela huecopànne, huèni yòo.
Enturuiamiento passiuo. Quelanapènne, quela nàca pànne, quela nàca yòo.
Enturuiador. Huecopànne, huenipènne, huèni yòo.
En vno aduerbio. Tòppe, catòppa, catòppe, tobipe, chàgape, chàlàge.
En vn puntico, ó de aqui avn punti co. Càriti.
En vn lugar o parte. Chà làte, chàga làre.
En vna parte y en otra. Teròpalàte, pe, que, leròpacuèe.
En vna haz y en otra, o en ambas partes. Quiàto lào, quiàto chòo, quiàto cuèe.
En vno biuir dos ayuntados como hombre y muger. Titija, titèealòhui. Estoy contigo, ticànaòya, tiçòba nòoya, titij nòoya, cotij.
Enuano. aduerbio. Vide embalde. [scilicet] hazerse o dezirse. &c. o debalde; ne invacuum. &c. Tije làte, canichèe làte, coyèe làte. preterito. vel. càninàcaci, nònaci, huaxihui, huàate. vel. huète.

Enua-

Enuararſe enertarſe enteſarſe. vide Tiçòo tipaya,tigàa tipaya. vide eſtirar,ateſar.

Enuarar otra coſa. Vide enertar. Toçotìpaya,ticatipaya.

Enuarado aſsi. Naçòotipa,nagàa,pigàa tipa.

Enuaramiento actiuo. Quela hueçotìpa, quelati càa tipa, ticcà tipa.

Enuaramiento paſsiuo. Quela naçotipa,quela tigàa tipa.

Enuarador tal. Hueçotipa,coccà tìpa.

Enuejecerſe hombre o animal. Zeyòo xoa,zayòo xoa,

Enuejecido ſer. Vide viejo. Teàca còoxoa,tiyòoxoa.

Enuejecido eſtar. Tàca nayòoxoa, tàca còoxoa,tòoxoa,co, coo.

Enuejecido o viejo. Nihuayòoxo, nayòoxo,peni còoxo.

Enuejecimiento aſsi o vejez. Quela còoxo,quela nayòoxo,quelahueàcanayòoxo.

Enuejecerſe otra coſa. Zeyàahuia, zeàca yàahuia.

Enuejecido ſer aſsi. Tàahuia,cotàa huia.

Enuejecido eſtar deſta manera. Te àca yàhuia,tàcana yàahuia.

Enuejecer yo otra coſa. Toyàahuia tocoyàahuia, tòni yàahuia.

Enuejecida coſa qualquiera deſta manera. Nihuayàahui, nayàahui.

Enuejecimiento actiuo. Quela hue coyàahui, quela huèni nayàahui.

Enuejecimiento paſsiuo. Quela na yàahui, quela hueàca yàahui.

Enuejecerſe el hombre como haſta quarenta años. Tiàla,pi.qui.

Enuejecido deſta manera hombre ya hecho. Pèni huayàla.

Enuejecerſe arbol podrirſe. Zeàbi,teàbi,pe,tiàbi,pi. qui.

Enuejecido podrido deſta manera, vide podrido. Nayàbi, yàga yàbi.

Enuejecerſe ropa qualquier. Vide viejo. Zeyòge,teyòge. pe. tiyòge.pi.

Enueleſado eſtar paſmado. vide admirar. Tènnaa nàachia, tinñaa tàoya.

Enverdad. Hualij.

Enverdad muy enverdad. Hualijtè te.

Enuergonçar otro. Vide echar enverguença. Tocotòhui làoa.

Enuergonçarſe. Vide auergõçarſe. Titòhui làoa pi. Vide empacho.

Enues de algo. Xàhue, tiñe,còhui, lànini.

Enueſar cuero o deſta manera ado bandolo. Teòni chàhuia làniquìti.

Enueſar boluer del reues. vide boluer. Totèxiquètaya, tibèe xàhuea,tiñe,còhui,làni.

Enuiciarſe en vicios. Vide darſe dado. Tòni huichijea,tònia quelà yàguizàca, tiquèea quela huexihui.

En

Enuiciado eſtar, vide dado. Naquéelachiaquelahuichije, tàcahuichijea.

Enuilecerſe oaceuilarſe cõruynes obras, vide aceuilar. Tohuínia, tozáchea, tòninahuiniaxiquélaya, toxíñea xiquelanachónoa, xiquelapàalànaya.

Enuilecido ſer o eſtar. Tihuínia, tiàche tixíñe xiquelapáalàna, xiquélaya.

Enxabonar a vno de palabra como dezimos. Tocóochaya ciáni tíchayáguizàca. tocòaya.

Enxabonado ſer de palabra. Tóochaya, pijcha, tòaya, pia.

Enxabonado aſsi. Peninoocha ciánitícha, nóa.

Enxabonar. Vide xabonar.

Enxaguar algo. Tozáayaníça, tiquíbia, cot, tóñipia, lo que es con el agua.

Enxaguado ſer. Tizáaníça, titíbia, tiñipia.

Enxaguado aſsi. Nipizàaníça, nipitíbi, nipiñípi yooníçalánini.

Enxaguaduraactiua. Quelahuezáaníça, quelatiquíbiníça, quelahueñípi.

Enxaguadura paſsiua. Quelanazàaníça, quelanatibi.

Enxaguador. Huezàa, hueñípi, coquíbiníça.

Enxáluegar. Tiquíñea peçòoníçaquéyo, togàcea.

Enxaluegado ſer. Titíñeaníçaquéyo, tàcea.

Enxaluegado aſsi. Peçóonatiñeníçaquèyo, náce. &c.

Enxaluegador. Pénitiquíñe, huegàeeníçaquèyo.

Enxaluegadura actiua. Quelatiquíñe, quelahuecáce. &c.

Enxaluegadura paſsiua. Quelanatíñe, quelanàceníçaquéyo.

Enxalmar. Vide aluardar, o enaluardar y enſillar.

Enxambre de abejas. Tóbicuépée zochíña.

Enxambrar las abejas. Tiáachapèzo, tiácha. &c. l. tóbinéza,

Enxambradas aſsi. Nayáchapéezo

Enxerir arbol o otra coſa. Toquítiayàga.

Enxerido ſer aſsi. Tiquítia, pi.

Enxerto aſsi Yágapiquíti.

Enxeridor. Péniluequítiyága.

Enxertura actiua. Quelahuequíti.

Enxertura paſsiua. Quelapíquitiyága.

Enxugarſe la muger que le vinoſu coſtumbre. Tiapitínia, pi, tiquíbixàbaya, cõ, ſ. que ſe lauo ya la ſangre o la ropa.

Enxuta muger ſin tetas que eſta ſeca. Natábilàchitáoni.

Enxugarſe aſsi, videflaco. Titábia, pi, tàcanatábia.

Enxugar algo, vide ſecar. Tocuíchaya, tocuíchia.

Enxugado ſer. Tipijchia, pi, tipijchàya.

Enxuta coſa o enxugada. Ninapijcha, napijchi.

Enxugarſe poſtema o hinchazon. Teyóhue, tegóhuea, tigóhue.

Enxugarſe como las tripas de hambre. Ticuícha, titábilánia, teyòhue,

huc,tiyòhuelànixícija.
Enxugarlas aſsi con abſtinencia, vide ayuno. Togóhuelànixicija, tocuíchaya.
Enxugar al Sol. Tocuíchaya, tocuíchia.
Enxugado ſer aſsi. Tipijcháya.
Enxugarſe el que viene mojado,vide calentarſe. Topijchia,tocuíchaya.
Enxuto hombre no carnudo,o animal. Naláce,nachíta,natábi,nagóhue.
Enxuto ſer aſsi,vide flaco delgado titábia,tilácea, tigóhuea, tichítaya.
Enxundia de aue o aſsi,ovnto. Záa záachi,záchi.
Enzias. Pélaxanaláyani.
Enzina arbol. Yágayóo,yàganíça, .l.yáganíta.
Enzinal. Làte, tóa tàcaciániyàgayóo yàganíça.

E Ante R.

ERa adonde trillan. Tòa,láte, lèyatóa titíñe xòopa,tòatixóbaxóopa. l. tòatizóoxóopa.
Era de ortaliza ya hecha. Pilláche, pillàchi,de lo que es.
Era de lechuguino o cebollino, o aſsi. Pilláachipène, pillàachepène lechugas.
Era aſsi de agij para traſponer.
Erbolario. Pénihuiñaa nácapéa no cuánahuiñaa.
Eredad. Quíñaa,xija,xijaya mia.
Eredad pegada a la caſa. Quíñaanà layóho,nachágayóho, líchini.
Eredad de comun. Quíñaalàhui, xija.
Eredad depatrimonioâtiguo o abolorio. Quiñaatija,huèchiñaa.
Eredar a mis padres. Tecijaxiquíchaatítia, tollàniaxiquichàapixòzea.
Erencia. Quichàatija.
Eredero de ſu padre. Xínipióbi,xipéchepinijpixózeni, xinoláni, xinaci,xineàpaxiquichaapixózeni,xihuecij,xílohuàa,niticijxiquichàapixòceni.
Eredero ſer aſsi. Teàcalohuàatítia
Eredero cõſtituyr. Toçòxilohuáaya,tònixilohuàaya,tibaquixilohuàya,toçóoa càcaxilohuáaya.
Ereje. Peniyáca tiélijláchi,yàcaticijguelani,yácaticijtóhuani,yàcaticijquèlaláchini xitícha Dios naxíñeláchiláo quelatielijlachi.
Ereje yterum. Penitònicàto, totógo,tillàba,tiquíchetícha chij tàaquelalij,penitoxíñe liyóolàchini chitáaxibaa xitícha Dios, chela ſanctaygleſia.
Ereje yterum. Penitiéni naxijñe,naxihuilachixiticha Dios. l. tiènixihuij,tiénixijñeláchi xiticha Dios l. peniténi tèniláchi láo xiticha Dios.
Ereje yterum. Huetónalàchi,huenicàto, huetógo, coquíche collàa, huexíñe, huecàna xiticha Dios. &c.
Ereje ſer. Tónicátoa,totógoa,tillá haya,tiquíchea,toxíñè liyóoláchia

chia chitàaquelalij,xitícha Dios
Ereje ſer yterum. Yácatielijlàchia, yácaticiguélaya, yàcaticijtóhua ya tíchachitàaquelalij. l. pejoàna Dios.&c.
Eregia la propoſicion. Tíchanaxíñe,tichaxíhui,xíñe,tíchacáto.
Eregia el acto. Quelabuénicáto, huetógo, huexíñe, quelatíquiche,quelayáticiquela, yatiélijlà chi xitícha Dios.
Erguirſe por leuantarſe, vide leuãtarſe. Tiáçaçóoa,co, tiçóolija, co.
Erguir a otro,vide leuantar,alçar. Tilíçaçóoa,co,teòçólija.
Erguido aſsi. Nayáçaçóo.
Eriazo que no ſe labra, o eruaçal. Yóoquijxilípi,yóotobáani,yòo cogàa,quijxicogáa.
Erizarſe el animal, vide enerizar. Tiáchamáni,tiàcha xiquíchamáni.
Erizado aſsi,vide eſpeluznarſe.Na yácha xiquíchamáni.
Erizamiento aſsi. Quelanayáchaquíchamáni.
Erizo animal de la tierra, otro como el.Mánipél le,coxíta,pexíta
Erizo de caſtaña no ay, fruta aſsi. Yàpe.
Ermano o ermanos, ambos hombres.Pèche,tápéchea,pèchecoxána,còleñeea.
Ermano mayor. Pècheyóbi,pióbi, pèchecóla,hualào,huánici.
Ermano menor.el.2.el.3.el.4.el.5. Pèchehuini,tíni, tèxi páyo,yèe
Ermana de Pedro. Záana,tazáana pizáana.
Ermana la mayor.la.2.la.3. Zàa, xóñi,nijo.&c.
Ermanos o ermanas carnales mios. Tàpechecoxána, pèl lacoxána,tazána.l.tazáana.
Ermano baſtardo entre principales y que la madre es de baxa ſuerte.Péche huàho.
Ermana aſsi.Pizàanahuáho,pèl lahuàho.
Ermano baſtardo y es modo de hablar. Patàolácho.ſ.meſtizo.
Ermanos y hermanas todos los parientes al modo de los judios queſe llamaũ ermanos.Péchea péchetonó.
Ermano de leche. Péche huenijchi.
El ermano a ella. Pizàanahuenichi
Ermano de mi padre. Pèchetítia, pixózea,pèchepixózeá.
Ermana de mi padre.Pizáanatítia. l.pixózèa.
Ermano de mi madre. Pizáananàaya.
Ermana de mi madre.Pél lanáaya
Ermano de mi abuelo o viſabuelo. Péchetítigólaya,péchepixózecólaya.
Ermana de mi abuelo o biſabuelo. Pizáanatítigòlaya .l.pizáanapixòcecólaya.
Ermano de mi abuela o viſabuela. Pizàana xòcea.
Ermana aſsi.Pél laxócea.
Ermanos de vn viẽtre vterinos.Péchexiquítia.
Ermano y ermana aſsi. Tázaanaxiquítia

quitia,pizáanaxiquítia.
Sifon ermanas.Pèl laxiquítia.
Ermanar.Vide parear.
Ermandad. Quelapècheni,quelale çàani.
Ermar o deſpoblar,vide deſocupar Totàchea,tónitáchea.
Ermado ſer aſsi, vide deſembaraçar.Titáchea.
Ermita. Yóhotáohuíninòonèza, nóotàni.l.çóotáni,çóbatàni.
Ermitaño. Peninayòna natijcetòbi tániquiatào.l.citóbi.
Errar el camino o deuiar. Toxíhuianèza, toçànayanézalij, tochéeanèza.
Errado andar o eſtar aſsi.Tixíhuianèza,tichéeanèza.
Errar hazer a otro el camino. Tocochéeanéza, tocoxíhuianéza.
Erradizo que anda aſsi. Penitixíhuinèza,tichéenéza.
Errar como quiera en lo q̃ hago o peccar Toxíhuia,toxíhuiláchia, yácaláalatónia
Errado eſtar vno o engañado, vide engañado.Tigíhuia,tigíhuiláchia, tegíhuia, tácaxihuiláchia, titàgaya, tigànaláchia,yácalaalatàcaya.
Errar o peccar por no ſaber o penſando que acierto eſtar errado. Toxíhuixíhuia, tièlaxíhuia,pi, tiéxihuiláchia,çoé,piélaxíhuia, tièelaxíhuia.
Errado hõbre engañado aſsi. Pénitigíhui,tiélaxíhui, naèelaxíhui.
Erradura o error o erramiento. Quelatigíhui, quelatiéela, que lanaéelaxíhui.
Errar en palabras. Tixíhuiatícha, tochijbaxíhuitóhuaya,yània.
Error,vide paratodos peccar.Que lahuexíhui.
Error deſciencia o fe, vide eregia. Tíchaxíhui,tíchahuénilàchi.
Eruaçal. Quijxilípi,quijxiquij,yóocobàani, yóoquijxilipi, yóocogaa quijxicogaa.
Eruaçal alto la yerua. Láocobáani láocobánitáo.
Eruaje.Quijxiyaa.
Eruolario.Vide erbolario.

E Ante S.

Escabullirſe,vide deſcabullirſe. Til làaya,col láa.
Eſcabullido ſer, vide eſcapar en ſaluo.Tel làaya.
Eſcabullir a otro.Tollàa,tocil láaya.
Eſcabullimiento actiuo.Quelahue láa,quelahueciláa.
Eſcabullimiento paſsiuo. Quelacoláa.
Eſcabullidor.Hueláa,hueciláa.
Eſcacado, vide adelante eſcáque, natćto.
Eſcacado eſtar aſsi a eſcaques. Titòtoya,pi.
Eſcalar, vide ſubir,ſaltar. Tibíxiaquíquepeçoo; tiápia,tiyóoa,titéçaya,pi.
Eſcalador, vide ſubir o entrar por pared.Cobíxipeçóo,quíquepeçóo,pénipiàpi.&c.

Eſcalda-

Eſcaldar olla ſuzia o aſsi coſa, vide quemar. Tozàquia, tochóhuia.

Eſcaldada ſer aſsi, vide chamuſcar Tiàquia, tichóhuia.

Eſcaldar olla nueua o aſsi vt ſupra Toloánaya, teóloànaya.

Eſcaldar horno o tamaſcal la primera vez. Toloànaya, tocólàhaya, vide eſtrenar.

Eſcaldado ſer aſsi. Tiloánaya, pi.

Eſcaldado aſsi. Piloána.

Eſcalentar algo, vide calentar. Tochàaya, tocochàya, tochàya.

Eſcalétar hiruiendo. Tolàhaya, tocolàhaya.

Eſcalentado ſer. Tichàha, techàha.

Eſcalentado aſsi, vide callentar. Nachàha. nipechàha.

Eſcalentador que es calienta. Huechàha, huecòchàha.

Eſcalentamiento actiuo. Quelahuechàha, quelahuecochàha.

Eſcalétadura paſsiua. Quelanachàha.

Eſcalentar horno o tamaſcal. Tozàquia, tochóhuia, tochahàya.

Eſcalentarſe vno al ſol. Tochàhaya láo copijcha.

Eſcalétarſe al fuego, vide enxugarſe. Topijchia, tochàhaya, tipijchia tóatee.

Eſcalentador ynſtrumeto. Pichijquiba. pichijquij, nichàaquij.

Eſcalentarſe de calor o ſahornarſe vide ſahornarſe.

Eſcalera de los yndios de vn palo con que ſuben a las troxes y de nominaſe de la troxe. Yàgayy, yàgayé.

Eſcalera generalmente. Niàpiquiqueyòho, nàpi.

Eſcalera de piedra. Quie niàpi.

Eſcalera de palo como las nueſtras Yàganiàpi, yàgapeláganiápi.

Eſcalera de vn palo ſolo cõnos pallillos atraueſados por el en cruz Yágapípa, yagapípa niàpi.

Eſcalon generalmente. Quá, xiquá tóbixiquà. l. nàpi, tóbiniàpi.

Eſcama de peſcado. Xòca, xóogapél la, chíta látipèla.

Eſcamoſo lleno de eſcamas. Ninaxóocaciàni.

Eſcamar peſcado. Tibèeachítaláazepéla, col.

Eſcamado ſer aſsi. Titije chítaláze.

Eſcamado aſsi. Máni pitije xichítalàze. l. xóoga vt ſupra.

Eſcamamiento actiuo. Quelatibée quelacobée xóoga, chíta. &c.

Eſcamamiento paſsiuo. Quelapitije. &c.

Eſcamador. Penitibée, cobée, huebéechítaláze, xóga.

Eſcãpar la lluuia, vide alçarſe. Tiápi. teyàpiquije, niçáquije.

Eſcampada lluuia. Níçaquijepeápi, pi. níçàquíepiàpini.

Eſcampadura aſsi. Quelatiápi, quelahueápiníçaquíe.

Eſcanciar, vide a breuar dar a beuer. Toquèea.

Eſcanciador. Huequèe.

Eſcanciamiento o eſcãciadura actiua. Quelahueguée.

Eſcaño de ſentar. Yágapecògoquíña.

Eſcãdaliçar a otros en quanto ſoy cauſa de turbacion y eſcandalo Tocogànalachia,tacoxíñelàchia tocóchaláchia,tococàhuilàchia, tolóhuipẽapennàbiyáguizáca.

Eſcandalizado ſer aſsi,algunos deſtos verbos y de los actiuos ſon metaphoricos. Tigánaláchia,tixíñe,tòocha,ticàhuiláchia,ticijapennábi yàguizàca.

Eſcandalizado aſsi.Pènìnagàna,naxíñe , nócha,nacàhuiláchi,nacijpèapennábiyáguizáca.

Eſcãdalizador tal. Pènihuecogána huecoxíñe,huecòcha, huecocàhuiláchini,huelóhuipenábiyáguizàca.

Eſcandalizamiento actiuo. Quelahuecogána , huecoxíñe,huecócha,huecocahuiláchia,huelóhuipennábixíhui.

Eſcandilizamiento paſsiuo. Quelanagána , naxíñe ,nóocha,nacàhuiláchiquelanaciij, nayòopénnàbiyàguizàca.

Eſcãdalo aſsi.Tícha,péa,pẽnábinagàna, naxiñe,nacáhui,noochaxíhui,nóochatòlatèe.

Eſcandalizar aotros en quanto les ſoy cauſa dè cayda y flaqueza y tãbiẽ algunos deſtos ſon methaphoricos, y modos de hablar. Tóninahuíniláchia, tocohuínilachia, tocoquijchaláchia,tòninaquijcháláchia , tocoyàxitáaláchia , tocáaquijchaláchia, totètequijchalàchia, tóquítiquijchaláchia.

ſcãdalizarſe aſsi. Tihuíniláchia, tiquijchaláchia, teyáxitàaláchia tihuij,tihuéeláchia,tiquitiquíchaláchia,titétequijchalàchia.

Eſcandalizador tal. Penihuéninahuíniláchi, huecohuínilachi,huecooquijchaláchi,huecáa,huetéte, huequítiquijchaláchini.

Eſcandalizado aſsi. Penipihuínilachini,cocáaquichalàchini,cotétequijchaláchini,piquítiquichaláchi,hueyàxitaaláchini.

Eſcandalizamiẽto actiuo oeſcandalo. Quelahuecòhuíniláchi, huecóoquijchaláchi,huecáahuetéte huequítiquijchaláchini.

Eſcandalo paſsiuo,ſ.recebido. Quelanalhuíni , naquijcha,natètequichaláchia.&c.

Eſcandalò lo que ſe haze o dize. Quijchalàchi, tícha, péa,láo,eſcandalizador conforme a los q̃ eſtan dichos arriba , vide ſupra.

Eſcapar enſaluo devn peligro o dè la muerte,vide eſcabullirſe. Titijequiçòoa,pi, coxácanititijea, tilàhaya,col,futuro,làaya,coxácacolàhaya , láoquelacoti.ſ.l.dè lo que es.

Eſcapado aſsi.Penipitijequiçóo,coxácapitije,colàha.

Eſcapamiento aſsi. Quelacoláha, quelatitijequiçóo,quelapitije.

Eſcapador.Hueciláha.

Eſcapar a otro. Tociláhaya,tibéequiçóoa,col,tolàhaya.

Eſcaques de axedrez, vide eſcacado.Pil láachi nacáayága totèlan

Eſcacada coſa aſsi,vide al principio Naláa,nacháa,natòto,cicapillách

Eſcac

Eſcacada veſtidura. Latinaláa,nacháa,natòto,làtiláha.
Eſcacado hazer aſsi. Tóninachàaya,naláaya cicapilláchi.
Eſcaramuçar ſegun dizian los indios. Ticánaquítea,co,peniquelayè.
Eſcaramuçar yterum ſegun noſotros. Zezéletíllaya,ticánatillaya tóniquelatílla,tòniquelayé,quelayy.
Eſcaramuça aſsi. Quelanacànayé, quelacánatílla, quelahuéniq̃layè
Eſcaramuçador. Pénizezétatílla zézètayé,cánatílla,cànayé.
Eſcarauajo pelotero. Mànipinijto quijhi.l.quèhi.
Eſcarauajo que no buela. Xiconijtochàhui.
Eſcarauajo que buela ſuzio. Xiconijto quíhi,quèhi.l.guij.
Eſcarauajo ponçoñoſo.
Eſcardar los panes. Tolóbaya,tàxeaquijxiquèla,teyánaya.
Eſcardado ſer. Tilòbaya,teàxe,tiyánaya.
Eſcardadura actiua. Quelahuel lòba,quelacòxequijxi.
Eſcardadura paſsiua. Quelahueàxequíxi,quelanalóba.
Eſcardador. Huelóba,cóxequíxi.
Eſcardillo. Quibanaxóbi táxeniquijxi.
Eſcarmenar o deshilar lana o aſsi. Toçólea, toçólaya, tozàchaya.
Eſcarmenar ſacudiendo como el ſombrerero. Tiquíñea,coti,tozàchaya.
Eſcarmenado ſer aſsi o algodõ las indias. Titíñea,tiàchaya.
Eſcarmenador aſsi, vide ſacudir. Huezàcha,cóquíñe.
Eſcarmenado ſer o deshilado. Tiòle,tióla,tiácha.
Eſcarmenadura aſsi actiua. Quela hueçóle,hueçóla,huezàcha.
Eſcarmenadoaſsi. nayòle,nayácha
Eſcarmenadura paſsiua. Quelanayóle,nayácha.
Eſcarmenador aſsi. Hueçòle,huezácha.
Eſcarmenar algodõ,ſacarle de los capullos. Tiquíllaxíllaya, coti, tiquil lexíllaya.
Eſcarmenado ſer aſsi deſcapullado. Titíllexílla,tequilla,tequille xilla. (tille.
Eſcarmenado aſsi. Xílla natílla,ña
Eſcarmenador tal. Penicoqllexílla
Eſcarmentar. Ticijlechíbilàchia,tecijleáachilàchia,toçánaya.
Eſcarmentar o auiſar comoquãdo veo vn cãſtigo. Ticiñaya, co,tizoociñaya, ticijapéa naciña,ticija quelanaciña.
Eſcarmentado. Pèninacijlechíbi, nacijleáachilàchi,hueçana.
Eſcarmiento. Quelahuecijlechíbi, leáachilachi,quelahueçána.
Eſcarmentar yterum,videſentarſe Tipéequíea,cotee.
Eſcarmentado aſsi. Penitipéequíe coteequíe.
Eſcarmiento. Quelatipeequíe,quelacoteequíe.
Eſcarnecer affrentando,vide auergonçar. Toçàapequítea,toçàcapequitea,tozéequèlaya.

Escarnecido ser assi, vt Christus, vide affrentar. Tiçacapequítea, xiquítea, tyéguelaya.
Escarnecer, Tiquítequélaya, cochi
Escarnecido assi. Nachiteguélani.
Escarnecido ser assi. Titítequélaya, pi, tàcapequítequèlaya.
Escarnecimiento actiuo affrentando. Quelahueçàcapèquite, quelahuezèequéla.
Escarnecimiento actiuo, yterum. Quelatiquítequèla.
Escarnecimiento passiuo. Quelana títequèla.
Escarnecimiento passiuo con affrẽta. Quelatiçácapèquite, quelana yequéla.
Escarnecedor. Hueçàcapequíte, cochítequéla, huezéequéla.
Escarnecer mofando con la boca. Totóhuetóhuaya.
Escarnecido ser assi. Titóhue, tiyòotòhuetóhuaya.
Escarnecedor assi. Huetóhuetóhuàni.
Escarnecimiento tal actiuo. Quelahuetóhuetóhuani.
Escarnecimiento passiuo. Quelacoyóotóhuetóhuani.
Escarnecido assi. Penicócatóhuetòhuani.
Escarnecer cõtrahaziendo. Tozèeyàaya, tozèequélaya, toçócheea
Escarnecido ser assi. Tiyèyáaya, pi, tiyèquèlaya.
Escarnecimiento assi actiuo. Quelahuezéeyáa, quelahuezéequèla.
Escarnecimiento passiuo. Quelana yèyáa, nayèquèla.
Escarnecedor assi. Huezèeyáa, huezèequéla.
Escarnecer meneando la cabeça. Toyàaquíquea, toyáalàoa.
Escarnecedor assi, vide baylar. Huey àaquíqueni, hueyáaláoni.
Escarnecer con risa. Toxíchiyáaya
Escarnecedor assi. Huexíchiyàa.
Escarnecimiento assi actiuo. Quelahuexíchiyáa.
Escarnecer de lo que otro haze, o tener empacho cõ desde de ver lo que yo hago no tal. Tichítelà chia, pi, vide empacho.
Escarpin. Látiquèla tiyóonijani.
Escaruar como tierra, o como la gallina. Tigània, cota, tonijtaya.
Escaruado ser assi, vide cauar agujero. Titánia, tinijta, pi.
Escaruador. Penicogàni, huenijta.
Escaruado assi. Nipitáni, nipinijtani.
Escaruamiento actiuo. Quelatigáni, Quelahuenijta.
Escaruamiento passiuo. Quelapitàni, pinijta.
Escaruar el coraçon como escozerse de algo. Tigàniláchia, tiàanaláchia, tágoyáhaláchi táoa, tàgoyáa xexeláchia.
Escaruar las orejas. Tozàatiágaya, cum ly, lo que es.
Escaruadas ser assi, vide fregar. Tizàaya.
Escaruador tal. Penihuezáatiàga.
Escaruadura actiua. Quelahuezàatiàga.

Escaruadu

Escaruadura passiua. Quelanazáa tiàga, quelacozàatiága.
Escaruador instrumento. Nitizàatiágani. nitozàatiàgani.
Escaruar las narizes, vt supra cum ly, xij.
Escaruar los dientes, vide mondar limpiar. Totáaláyaya.
Escaruados ser, titáà, tetàalàyaya.
Escaruador de dientes instrumento. Nitotáalàyani.
Escasso. Napéco, naquíbi, napànalàchi, huapèco, huáquibi, huapána, nacàcilàchi.
Escasso ser. Táèanapécoa, napàna. &c. vt supra.
Escassamente. Huapéco, huapàna, huaquibi, huacácilàchi.
Escasseza. Quelánapéco, napàna, naquíbi, nacácilàchi.
Escasseza vsar della. Tòninapècoa naquíbia, napànaya, tóniaquela napèco. &c.
Escassa cosa en peso o medida que no llega, o escassamente llega. Niyátalapèachàhui, tijcacálapéa
Escatimar, vide dar. Tóhuiguíciguícia, tóniguici. &c. cániguíci quícitòhuia, tòninabíllaya napèco, napàna.
Escauar arboles, vide barrer arrancar, vide arar o cauar cum ly, xánayàga.
Esclamacion. Quelatipéchiaa, quelatiñijchibáa, quelatipèechihuíñã. l. yòna.
Esclamar, vide bozear, y quexarse, y gemir.
Esclarecerse o affamarse, vide ensalçarse. Teácanáachia, tozàbixipàalànaya.
Esclarecer el dia. Zéçòopiánij, coçóo, tiçóopiánija.
Esclarecer yterum, vide alumbrar. tiánija, pi, este es ser claro.
Esclarecer otra cosa, vide resplandecer. Tozánija.
Esclarecido assi, vide alumbrado claro. Nayànij.
Esclauina. Xàbanácopenicóonéza, láa esclauina.
Esclauo vendido o comprado. Chócoo, pinijni, xillàni.
Escoba para barrer. Cóoba, còbaquil lóbani.
Escoba de aldiças. Cóbachíta.
Escobilla o alimpiadera para ropa Pègoquícha.
Escobajo de vuas. Tóolóopáapichòli. l. tóoyága. l. cobáya. l. tóo. solum. l. cobáaya.
Escoda para dolar piedras. Pègoquíbatibàgoquíe.
Escodar o dolar pidras, vide labrar tipàgoa, cola, tibágoa.
Escodadas o doladas ser. Tipágo, pi. ticuàgoa, pi.
Escodada cosa assi. Nipipágo, nipágo, nihuapágo.
Escodamiento assi actiuo. Quelacobágo, quelahuepágo.
Escodamiento passiuo. Quelanapàgo.
Escodador. Penicobágo, copéeche copágoquíe.
Escofina, vide lima. Quíbatiçóbiyàga.
Escoger lo mejor aqualquier cosa.

Tibèea,

Tibéea,col,cabée,cuèea.
Eſcogido ſer algo. Tebèea,pe,titijea,pi,tibéea,pibé.
Eſcogida coſa aſsi y hombre. Nalèe,nipebèe.nabèe,pénipée.
Eſcogedor. Pènicobèe,huepée.
Eſcogimiento actiuo. Quelacobée quelahuepée,quelatibèe.
Eſcogimiento paſsiuo. Quelanalèe quelahuebée,quelatitije.
Eſcogido de los del cielo. Pènipée péninaléequíepaa,penipáaquíepaa.
Eſcoger vno bien o mal. Tiquíche pèaláchia, cot, tiquíñeláchia, còti.
Eſcolar o eſcolaſtico o eſtudiante. Penihuecéte,péniquicète.
Eſcombrar,vide deſembaraçar. Tolàtea.&c.
Eſcombrado lugar como para aſſentar vn pueblo. Nayanij,làte, nayanij.ſ.alegre,vide.
Eſconder en ſi o enel coraçon la palabra de Dios para ſe aprouechar della, como dize Dauid. Tiquèeláchia xitícha Dios, cotèe,vide cercar, y cerrar, y encerrar.
Eſconder con mi capa lo que lleuo Tiquéea,cote,quéea, y vide encubrir.
Eſconder algo o aſsi propio. Tocáchilàoa,tocáchia,pe.
Eſcondido ſer o eſtar. Ticáchia,ticáchiláoa.
Eſcondida coſa aſsi. Nacáchi, picáchi.
Eſcondedor. Hueeàchiláoni.
Eſcondimiento actiuo. Quelahuecáchilàoni.
Eſcondimiento paſsiuo. Quelanacáchilàoni.
Eſconderſe auſentandoſe, vide auſentarſe.
Eſconder algo en vna quenta contando hombres o dineros, vide liſar. Tochijtéa,tochijçóoa,tolàchea.
Eſcondido ſer aſsi, vide entremeter. Tibijtéa,tibijçóoa,tilàchea.
Eſcondido aſsi. Nabijtè,nabijçóo, nalàche.
Eſconder los peccados en la confeſsion, vide mentir,demediar, diuidir. Vt ſupra, vel tiquéelachia tòla, cotè, quèe, vel caquee.
Eſconder reboluiendo en vn paño Togòhualáti, tocóchaya, cum ly,lo que es.
Eſcondido ſer aſsi, vide empanada Tigóhuia,tegòhuia,tóochaya.
Eſcondido aſsi. Nagòhui.
Eſcondido lugar o eſcuro. Tòanagàchi,làte,huagáchi.
Eſcondido en eſcondido. Laopèchexicáhui.
Eſcondrijo. Xicáhui,xigáchi,làoxgáchi.
Eſcondrijo de fieras. Làtetil láchemàni,láte ticàchimàni.
Eſcondrijo de hombre. Látelána latenalána,nagáchi,huagáchi.
Eſcondidamente o a eſcondidas Telána,hualána, huagàchi,làoquelanagàchi.
Eſconderſe para aſſechar, vide aſecha

fechar. Tolàchilánaya.

Eſcopir como caga el Gauilan o açor. Tiquíchaxénea tiquíche níçatóhuaya, coti.

Eſcopido ſer aſsi, vide quebrar. Titícha, titichenìçatóhuaya.

Eſcopir la candela que eſta mojada y arde. Tàchèa, co, táçaya, táçazàa, vide ſalpicar.

Eſcopir generalmente. Titónaxénea, cot, tocuágaxènea.

Eſcopido ſer. Ticáaxénea, ticánaxénea, ticuágaxénea.

Eſcopidoaſsi. Pèninacáaxène, nacànaxéne. l. níçatóa.

Eſcopidor tal. Penihuecàa, huetònna, huetòti, huecuàgaxène.

Eſcopimiento actiuo, o eſcopidura actiua. Quelahuetóna, huecáa, huetóti, huecuágaxéne.

Eſcopimiento paſsiuo. Quelanacáa, nacánaxène.

Eſcopir a otro, o contra otro. Totóna, tocàa, totótia, tocuágaxénea, totótoxénea.

Eſcopir como a los ojos o roſtro a otro. Tociñe. l, tociñaxenilàoa, totótoxénelàoa.

Eſcopetina que ſe eſcupe, o babas. Xènetòhuani, níçatóhuani.

Eſcopeta, vide arcabuz. Quète quiba tocuágani.

Eſcoplo. Pichítequíba qbapichíte.

Eſcoplear, vide dolar. Tibágoyapichítequíba, col.

Eſcoria de metal. Xéne, xiquée, xiguíhi, cum ly, de lo que es.

Eſcorpion animal ponçoñoſo. Cotáche quijxi natóxo.

Eſcorpion alacran. Níoxóbi, nijocóhue, màni níoxòbi, cóhue.

Eſcotar en el comer, pagar cada vno ſu paate. Tiquíxexíllaya, eot.

Eſcote aſsi, vide pagar. Xílla, lixílla.

Eſcotar la veſtidura, vide cortar. totògoyániláti xàbaya.

Eſcozer o doler toda coſa. Tágoa, cot, tàgoyàaya.

Eſcozer o doler herida, llaga o algo. Tiàana, pi, tichéchea.

Eſcozimiento, eſcozer el coraçon, vide conſciencia y reprehender. Xiàana, quelaxiáana, vide acuſar y remorder.

Eſcozer los ojos. Tichécheláoa, pi.

Eſcozimientoaſsi. Quelanachéche (làoni.

Eſcozer la bexiga de la vrina, o de otra coſa. Tágolánia, toxíxia, toxijxiyàgolània. l. yàgo. &c.

Eſcozimiento aſsi. Xixíxiágolàni, ꝗlahuexijxiágoláni. l. yago. &c.

Eſcozer el coraçon de pena, enojo o de temor, o la conſciencia, o de alguna perdida, o los del infierno del bien perdido, o purgatorio. Tágoyáa, tàgoxexeláchia teàaláchia, teàlachia, tiàanalàchia, tiquijlàchia, pi, ticijxiyeláchitáoa, cox, vide remorder.

Eſcozimiento tal. Quelahueáalàchi, quelatàgoxèxe, quelatágoyáaláchi, quelatiàanalàchi, que latiquija.

Eſcriño. Cáa, chómi, quíña, con de lo que es.

Eſcriuano

Eſcriuano o eſcriptor. Huezéequíchi, hueçàayye, hueçaaquíchi, huechijba tichalàniquíchi, huecóo, colóotíchaquíchi.

Eſcriuania el officio. Chína quelahueçàayye, quelahuezeequichi, l. yye.

Eſcriuanias las caxas ſolas. Líchiquèçaquíba chélachíta.

Eſcriuanias o tintero. Xijcalána.

Eſcriuanias de aſsiento. Quíñayágalíchiquéçaquíba ñeexijcalàna

Eſcriuania el lugar. Tòa, láte, yóho tóa tocáani yyelichi huezèequíchi.

Eſcreuir poner por eſcripto. Ticòoyatíchaquíchi, col, ticóoaquíchitícha.

Eſcreuir generalmente. Tozèeaquíchi, tocàayaquíchi, tocáayayelániquíchi, tochijbayatichalániquíchi. l. yye.

Eſcripto ſer. Ticáayaquichi, ticáayayye lániquíchi, tiyéquíchi, tichijba, tibíbatichalániquíchi.

Eſcripto eſtar. Nacáaya, nachijbaya, nayéa. &c.

Eſcriptacoſa aſsi. Nacáayye, nachijba, nabíba, nayéquíchi.

Eſcriptura qualquiera. Tícha, yyecáaquíchi, yye nacàaquíchi, tíchanacáa.

Eſcriptura verdadera. Tíchanalij, nayáa, nayáti.

Eſctiptura falſa. Tíchanaxíhui, xíhui, naxíñe, xíñe, yánalij, tichahuénilàchi.

Eſcreuir ditando o componer, vide ditar, Tozàatíchaya, ticóoacol.

Eſcriptura ſagrada que encierra en ſi muchos ſentidos y toda aſsi, vide figura. Tícha nachijño, quichijño, napàana, nayònaténi Dios ninayóoquíchi.

Eſcrupulear formar eſcrupulo. Tácacàtoláchia, tiàtolàchia, tàgoyáhalàchia, tigànalàchia, tiànaláchia, tòochalàchia.

Eſcrupulo tener aſsi, vide eſcozer y eſcaruar. Titágoláchia. &c. vt ſupra tiánaláchia.

Eſcrupuloſo aſsi. Pènitágolàchi, nácacátoláchi, nácanagánaláchi nayàanalàchi, nóochaláchi.

Eſcrupulo aſsi, vide tambiẽ dudar. Quelanòochaláchi, quelanácacátolàchi, quelanagánaláchi, quelatiátolàchi, quelatagoyáhalàchi.

Eſcrupuloſa coſa para hazerſe. Tichanagàna, tichatágoyàhaláchi, tichatocóxiànalàchi, tichatonicátolàchi.

Eſcrupulo cauſar algun negocio. Tónicàtoláchia, tocogánalàchi, tocágoyáhalàchia.

Eſcuadra de gente jũta o como para guerra. Tóbiquíñapéni, tóbicol làba.

Eſcuadron degẽte de guerra tomãſe tãbiẽ por exercito o quadrilla Tóbinéza pénipee, tóbitóa, tòbiquáa, quèche pèniquelayè, huexóñitáaquèèche q̃layé, tóbiletòpa péniquelayé, litópa.

Eſcuadron eſtar la gente en eſquadrones. Táaquéechequelayè, táahuexòñi péniquelayè.

Eſqua-

Esquadra de official cantero, o carpintero. Vide cartabon.
Escuchar de noche, vide espiar. Tonija, tolàchianèza. l. tolàchea, tànaya.
Escuchar asechando lo que hablan Toláchiatícha, tónicóceatícha, tibàanayatícha, colá.
Escuchador assi. Hueláche, huenij, huenicóce, cobàanaticha, pènicóceticha.
Escucha de campo, o espia de las ciudades, vide espia, atalaya. Pèniconñij, conanèza, cogóopéa, cocijquéeche.
Escuchar como quiera, vide oyr. Tónatiàgaya, piña, co, plu, tiña, toçóbatiágaya.
Escuchador assi. Pénihuíñatiága, hueçóbatiága.
Escuchamiento assi. Quelahuíñatiága, quelahueçóbatiága.
Escudo, vide adarga, rodela, broql. Xòba, xòpacàañaani.
Escudarse con el. Tocàayóbiaxòpa
Escudarse sin el. Tocàayóbia.
Escudar o guardar a otro, vide adargar. Tocàaya, tozàpaya.
Escudado estar. Ticàaya, tizáapaya, tiyàpa,
Escudado assi. Nacáa, nazápa, nayàpa.
Escudamiento actiuo. Quelahuecàa, huezàpa.
Escudamiento passiuo. Quelanacàa, nazápa, nayápa.
Escudador, vide defender. Huecàa huezàpa.
Escudarse el rostro con los braços Tocáalàoatoxòñiñaaya, tocáalàoañaaya.
Escudero que haze escudos. Copée chexòpa, huezaaxóba.
Escudero que escuderea. Peninóoñeea, xipigànaya, xillánia, hueyána.
Escudilla de yndios cõ pies. Quènanija, quènayàa.
Escudilla esta sin pies lisa por baxo Tèega.
Escudilla de castilla. Quèna castilla téega.
Escudilla horadada como para colar purga. Quènapichácha.
Escudriñar, vide cuẽta. Tiquíllea, coti.
Escudriñar buscando o reboluiẽdo cosas, vide reboluer buscar. Toyóbia, tolánea, tonija, tonijtéa, tocóchaya, totèxiquètaya.
Escudriñado ser, vide buscar. Titíllea, pi, tiyóbia, tòchaya, tibíxiquetaya.
Escudriñada cosa assi. Natíl le, natil lecá, nócha, nabíxiquéta.
Escudriñador tal. Huequil le, huelàne, huenij, huecòcha.
Escudriñamiento o escrutiño passiuo. Quelanatil le. &c.
Escudriñamiẽto actiuo. Quelahuequil le, hueyóbi, huelàne, huenij.
Escudriñar el coraçon o la consciència. Tiquíl leláchia, cot, toçáaláchia, teotélalàchia, tolábalàchia, ticòoxinézalàchia, col.
Escudriñar el caraçon o consciència examinandola. Ticijnijaláchia, ticònijalàchia, col, tibée, nialá-

nijalàchitáoa,vt ſupra.
Eſcudriñar como los articulos de la fe o mandamientos paraver ſi ſon aſsi. Ydem quod ſupra ymmediate.
Eſcuela donde ſe enſeñan. Yóhotóatocèteni,yóhohuecète.
Eſcuelas como Salamanca, vt ſup. Quechenòo quelahuecete, quechotoatocèteni.
Eſcuela de dançar. Yòho huecéte hueyáa.
Eſcuerço oſapo. Péchexéni,péche quèqui,pèchemáho.
Eſculpir o cauar en duro. Tocáaya toccáyayye,tochiñea.
Eſculpido ſer. Ticáaya,tichiñea,ticàa yye. (ñea.
Eſculpido eſtar. Naccáaya, nachíEſculpida coſa. Ninacàa, nachíñe.
Eſculpidor que eſculpe. Huecàa, huechíñe.
Eſculpimiento actiuo. Quelahuecàa,quelahuechiñe.
Eſculpimiento paſsiuo. Quelanacàa,quelanachiñe.
Eſculptura lo eſculpido. Yye,o lo que es.
Eſcura coſa. Nacáhui, natóla, nagáchi.
Eſcura coſa por dificil dehazer. Nagána,naxijti,huijti,huagána.
Eſcuridad aſsi, vide dificil. Quelanagána,naxijti,nahuijti.
Eſcurecer algo. Tocàhuia,tococáhuia,tocotolaya,tónicáhuía.
Eſcurecido ſer aſsi. Ticáhuia, titòlaya.
Eſcurecedor. Huecocàhui,huecotóla,huèninacàhui.
Eſcurecimiento actiuo. Quelahue còcàhui,quelahuecótóla.
Eſcurecimiento paſsiuo, o eſcuridad. Quelanacàhuj, natòla,nagàchi.
Eſcuro no mucho. Nacàla, huacàla.
Eſcuro lo donde ſe eſconde algo. Xicáhui,tóanagàchi,huacála,pèchexicáhui.
Eſcurecer la tarde, o anochecer. Zécáhui, zexíñe.
Eſcurecida ya aſsi. Tixiñea, ticáhuia.
Eſcuro hombre debaxa ſuerte. Nácacipèni, penicócatète .vide baxo,
Eſcurecerſe el coraçon. Tipèelachia,cotee,ticáhui,titòlalachia.
Eſcurecer la fama de otro, vide infamar. Ticóoapáatèe,páaxíñe, col.
Eſcurrir con las manos algo mojado. Tiziñea, cogi,vide eſtrujar.
Eſcurrir vaſija que a tenido agua o liquor. Tixijquipijchia,coxij,vide ſecar,o enxugar,vaziar.
Eſcurriduras de vaſija o aſsi, vide heces.
Eſcuſarſe, vide achaque. Toccàaláoa,toccáanija,tocèatóhuaya tocáalachia, tocillàaláchia,tòtquèlaya,tocáalàoláchia.
Eſcuſarſe ſin razon,o con mentira o palabras. Tocáxihuiláchia & vt ſupra.tocòatóhuava.
Eſcuſador aſsi, vide defenderſe Huecáaxíhuilào,láchi.&c.

Eſcuſado

Eſcuſador como quiera. Huecálào ni, huecáaláchini, huecóatóhuani.

Eſcuſado ſer. Ticàaláoa, til láaláoa láchia.

Eſcuſado. Penicocàaláoni, nacáaláchini.

Eſcuſacion actiua. Quelahuecálào queláhuecilàa.

Eſcuſacion paſsiua. Quelanácàaláoni.

Eſcuſadacoſa nonecesſaria. Niyàca naquiñe, ninòxíhui, ninatijcáninatij.

Eſcuſado por priuilegio, vide libre Peninaláte, natijchij.

Eſcuſacion aſsi, vide preuilegio. Quelanaláte, quelanatijchij.

Eſento. Vide preuilegiado o libre.

Eſfuerço. Quelanatípa, natána, nacoè go, naquijchiláchi.

Eſforçado, vide valiente y fuerte. Natipa. nacoègo. natána, naquijchilàchi, naguijotàna.

Eſforçadamente hazer. Tòninatí paya, natánaya, nacoégoa, naquijoa.

Eſforçar a otro aſsi. Toquíolàchia tocotípaláchia, tocotánaláchia, tocoégoláchia, tocoquijchiláchia.

Eſforçado ſer aſsi. Tiquíoláchia, tiípa, titána, ticoégo. tiquijchilàchia

Eſforçadoeſtar. Naquijo, nacoégo, natí palàchia, nacoègotànaya.

Eſforçado aſsi. Natána, nacoègo, natipa, naquijo.

Eſforçador. Huecotípa, huecotána, huequíolàchi.

Eſforçamiento actiuo. Quelahuéquíolàchi, huecotipa, huecotánalàchi, huequijchilàchi, huecóegolàchi.

Eſforçamiẽto paſsiuo. Quelanatàna, nacoègo, natipalàchi. &c.

Eſforçado en la guerra valiẽte. Natána, nacoègo, coégo.

Eſforçar vno aſsi propio para obrar. Tecòolàchia, tecóolènelàchia, tecóoxilèneláchia, toninatípaláchia, tecóoxitípaya

Eſgremir el que enſeña a otro. Tococètea quelahueñípi, quelahue záb quéçaquíba.

Eſgremir. ſ. que dizé menear la eſpada con otro. Toñípiaquècaquíba, tozáquea, tiquijtea. cochi

Eſgremidor que enſeña. Copèeche huecocéte coñípini quèçaquiba

Eſgremidor que eſgrime. Penihue ñípi, nalánicuéçaquiba.

Eſgrima. Quelacoquíte quéçaquiba.

Eſgremir blandeando vna lãça. Tocuínia, toñípia, toñíbia.

Eſgremida ſer aſsi, vide blandear. Ticuíñía, tiñíbia.

Eſlabon de cadena. Liquíchi, liquítitòoquiba, piguée tòoquíba.

Eſlabõ de pedernal para ſacar fuego. Quíba tibèequij, tocáaquij, tozàaquij.

Eſmaltar, vide embarnizar, y eſculpir, y eſcreuir. Tocáayayye, tochínea yye.

Eſmeralda. Quíequézaxílla, quíeguézanachónonagáa.

Eſme-

Esmerarse en hazer algo bien hecho. Tónilija quitòbilàchia.l.tónicháhuia quitòbilàchia.

Es muy gran verdad. Nalijtéte,

Espacio o rato, vide rato. Làa pospuesto.

Espacio de tiempo entre vna cosa y otra. Péachij, nizábiláoni.

Espacio o medio entre dos cosas o lugares. Láte, nézanáalàhui, nézalàtelàhui.

Espacioſa cosa, o hombre tardio. Péninánachina, natáoxichiñani, naláa, hualáa, pénitóninatáolá-chi, nachahui, nanijti, huatáogaa, natáa, huéniquil làa.

Espacioso ser assi, vide perezoso. como digo al que haze algo, como muerto estas. &c. Titàoya, pi, tijtia, til láaya, pi, toniquil làaya, ticijléchija, cox, tátititàolà-chia, cóticotáo. &c.

Espacioso por perezoso, o negligente. Nàcijléchij, léaa, natóte, nachzába, cobète, nacijlechága, nacijnána, nalàa, nachahuigaa.

Espacioſamente. Hualáa, huachàhuj, huatàogaa.

Espaciarse por via de recreacion. Tibéepechanijlàchia, col.

Espacioso que se espacia assi, vide recrear. Cobèe pechanijláchi.

Espacioso lugar alegre. Nayanij.

Espada o cspada de dos filos. Queçaquíba, quéçaquíba naláa quiátoláoni, quiátoláolàha.

Espadado con espada. Péninaláchelánini quéçaquiba.

Espadero que las haze. Copéeche huezáaquèçaquíba.

Espadero que las adoba. Copèeche tiçòbi queçaquíba, hueònichàhuini.

Espadar lino, vide sacudir. Tiquíñea quèchehuij castilla.

Espadado ser, vide escarmenar. Titiñea, pi.

Espadado assi, vide sacudir y escarmenar. Quèchehuij natíñe, pitíñe.

Espadaña yerua. Péecho.

Espadarte pescado. Pél lapichijllatào.

Espaldar de assiento, vide assiento Niçóbacàa, yágaçòbacáa, o delo que es, pecògocàa.

Espalda la espalda del hombre. Taxíchea, texíchia.

Espalda como vna espalda de carnero. Xijcománi.l.xocománi.

Espantar o amedrétar, vide temer. Tocochijpia, tococáachia, tocoàachia.

Espantado ser o estar de temor o miedo. Tichijpia, tiàachia, pi.

Espantado assi. Nachijpi, tichijbi, tiàachi

Espantador que espanta. Huecochijpi, huecoáachi.

Espantamiento assi actiuo. Quela huecochipi, quelahue coáachi.

Espantamiento passino. Quelatichijpi, quelatiàachi.

Espantoso que espanta o espantable. Nàachi, nachibi, huáachi, nachijpini.

Espāto. Lèchijbi, lcàachi, qlanachpi.

Espantar

Eſpantarſe con admiracion, vide admirar. Tinñaatàoa, tennáanàachia, techágayáhaya, tiñaayàhaya

Eſpantoſo aſsi que admira, Huáachi, huannaanáchi, ninàachini, nannàanáachi.

Eſmerarſe en hazer algo bien hecho. Tòmlijaquitòbilàchia l. tónichahuiaquitòbilàchia.

Eſpãtoſo eſpantable como montañas ſolas. Huapána, huatèchanij huáachi, huachijpi, huaxòchi.

Eſpantadiza beſtia. Nachijbi, nachijpilàchi, naxóchi.

Eſpantajo. Tobicuèe, tóbilào nachijpi.

Eſpantajo como para paxaros. Pittiñe. l. pettinñe.

Eſpanto. Quelanachijpi, lèchijpi, leáachi.

Eſpanzirſe el papel o eſpanziarſe. Titètenìçálanaquíchi.

Eſparto.

Eſparzir, vide deſparzir. Totèchaya.

Eſparzirſe los ayuntados para algo o los del tianguez, vide deſparzir. Tetéchaya, pe.

Eſparzirſe el olor o hedor de algo. Tizábixillaa, pi, tiàcha, tilláaquí tóbilátea.

Eſparrago.

Eſparrguera.

Eſpecular, vide raciocinar cõſiderar. Toláchia, tonnia, toyóbia, tociñalàchia.

Eſpeculatiuo aſsi. Huelách, huennij, hueyóbi.

Eſpeculaciõ. Quelahuelách, huennij, hueyóbi.

Eſpecies del ſanctiſsimo ſacramento. Vide ſacramento.

Eſpecies decoſas. Cuè, chácuè, tija, làò.

Eſpecial por ſeñalado o coſa aſsi. Nachóno, napáa, nazàca.

Eſpecia de eſpeciero. Quiña caſtilla.

Eſpeciero que las vende. Penitóti quiña caſtilla, huetéxi, conija.

Eſpeceria donde las venden. Tòatitáhoquíña caſtilla, làtetitàhó. &c.

Eſpedir lo impedido, vide libertar Tol láaya, tocilàaya, toçànaya, tolágaya.

Eſpedicion aſsi, vide alargar. Quelahuelàa, quelahuecil láa, quelahueçána.

Eſpejo. Quíehuána.

Eſpejuelos antojos. Quíehuána pinij.

Eſpeluzarſe. Tiáchaquíchaya, pi, teàçaquíchaya.

Eſpeluzado aſsi. Nayàchaquícha, naváça.

Eſpeluzamiento. Quelanayàchaquícha, quelanayàça.

Eſpeluzos. Liácha, xileàcha, leàçaquícha.

Eſpelunca o cueua. Pil lée.

Eſpender, vide deſpender y gaſtar. Totètea, toxíñea.

Eſperica coſa redonda como bola. Nalólo, pelólo, vide bola.

Eſperar alguna coſa o negocio, o alguien. Tonilàoa, abaxo los demas.

Eſperar generalmente, vide eſtan-

185

car. Tibeezaya,colée,ca,toniláòa,tibéeçáya.

Eſperar hazer a otro, vide aguardar,Tocuézaya,tocuéçaya.

Eſperador que eſpera.Cobéeza.

Eſperança o eſperamiento, Quela tibèeza,quelacobéeza.

Eſperando eſtar, perſona o a perſonas.Tiçóobeezaya,tiçòbabée zaya,tiyóobeezaya,tónilàoa.

Eſperador aſsi. Naçòbeeza,naçóbabèeza,nayóobèeza.

Eſperació o eſperamiéto aſsi. Quelanaçòo,naçóba,nayóobeeza.

Eſperando eſtar ſin quitarſe de vn lugar. Tipéenàoa, cotee,ticáanáoa.l.nòoa, cocá,tipeeciñaya, tipéenaciñaya.

Eſperador que eſpera aſsi. Penina cáanóoni,copèenóoni.l.nàoni.

Eſperar en Dios o enfalſo Dios pẽſando que me puede ayudar, o en hombre. Tibeezaya Dios. l. láo Dios, toniláoa, tohuiláoa,tibáquilàoa,tibéezalija.

Eſperança aſsi. Quelatibéezalija, quelahuénilao,quelahueyóhuilào.

Eſperadoraſsi.Penicobèezalij,huènilàolij, hueyóhuiláolij. &c.cobàquiláolijláo.p.D.

Eſperar la muerte o aſsi, Tibéeza quiquelàchia quelacóti.

Eſperar al que viene.Tóniláoa.

Eſperezarſe.Vide deſperezarſe.

Eſperma. Záatini,niçazáa,niçapiníj,niçapijzi,niçalàna.niçalànini

Eſpermatizar el macho ſobre la hẽbra o en otra coſa,vide complir

Totétea,tibèea,col,niçazaa.&c tiquíchequézaya,cot,tixijazàatíni,cox.

Eſpermatizado ſer aſsi o derramado.Titéte,tixij,titije,táchequéza,cocha.&c.vt ſupra.

Eſpermatizador aſsi.Huetéte,cobèe,coxijniçazàa.&c.coquiche queza.

Eſpermatizacion actiua.Quelahue tétezáatini, quelacobèe, quelacoxij niçazáa.

Eſpermatizacion paſsiua. Quelanatéte,naxij,quelatitije niçazáa quelatixij.

Eſperimentar o prouar,o eſperimẽtar paſſando por ello, o prouandolo,vide coſtumbre. Ticijpéaya,cox,tocétepèaya, toçacaya, ticijlepéaya, tonijxea , ticóopéaya,col,ticijlopèaya.

Eſperimentado ſer, vide prouar. Tiçácaya, tecijpèa, tácapéa, tiyóopéa.

Eſperimentar por obra yd eſt, tomar eſperiencia. Teyónipèaya, pe,chijcatilo queyónipealo.

Eſperimentador.Hueçácapèa,huecijpea,hueyónipèa.

Eſperiencia actiua. Quelahueçàcapèa,huecijpéa,hueyònipéa.

Eſperiẽeia paſsiuâ.Quelanàcapèa, coxácapéa,nacijpèa, pennàbi.

Eſpeſſamente.ſ.hazer.Tóninatitia tónihuápaya, tonicèea. l. nayápa.

Eſpeſſas vezes,vide a menudo.Ciániliáça,oija, huayàninija, huápa huápa.

Eſpeſ-

Eſpeſſar hazer eſpeſſo o como nuue tambien. Totópaya, tóninánaya, toconàanaya, tónilánatào zaa,

Eſpeſſado ſer o eſtar aſsi. Teàana, teàcanáanaya, tácanáanaya, tiyóotòpaya.

Eſpeſſo aſsi y como nuue eſpeſſa. Nàna, nàana, huanàana, huáana, neaana, titópa, pitópa.

Eſpeſſador. Hueninánana, huecònáana, hueotópa.

Eſpeſſacion o eſpeſſamiento actiuo. Quelahuèninánana, quelahuecònáana.

Eſpeſſacion paſsiua. Quelahueácanáana.

Eſpeſſo o eſpeſſura como carraſcal. Huaxij, naxij, yàganaxij, quijxinaxij.

Eſpeſſo o eſpeſſura aſsi de arboles boſque. Quijxitáo, yágatáo,

Eſpeſſos por juntos, vide juntos. Huápa.

Eſpeſſos cabellos lo barba o cola de animal o aſsi. Nayáge.

Eſpeſſar por a yuntar. ſ. a yuntando. Tocochágaya, tocochèlaya, tocoyápaya.

Eſpeſſados eſtar o ſer aſsi digo ſer Tichágaya, tichèlaya, tiyápa, tiyóoyapaya.

Eſpeſſados eſtar como hombres o coſas aſsi. Nachàgaya, nachèlaya, nayàpaya.

Eſpeſſados o eſpeſſos, vide a yuntar. Nachàga, nachéla, nayápa, huápa.

Eſpectaculo de recreacion o lugar aſsi de juegos. Làtehuija.

Eſpectaculo de miſerias. ſ. coſa llena de miſerias y calamidades. Lohuáa, pennábi, cicalohuáale çàca nócha, nocáa, nacaaquizàa láo quelanazijnachibaa.

Eſpetar en aſador o toda coſa aſsi. Toçáayaq̃uiba, lo q̃ es, to záaya.

Eſpetado ſer. Tizáaya, tiçáaya.

Eſpetado eſtar. Nazáaya, naçàaya.

Eſpetado aſsi. Ninazàaquibapéla. ſ.

Eſpetador. Penihuezàa péla q̃uiba.

Eſpetamiẽto actiuo. Quelahuezaahueçaa.

Eſpetamiento paſsiuo. Quelanazaa, naçaa.

Eſpiar o acechar, vide aſſechar. Toláchia, tolánia, tónnija, tociñaya tiñaalànaya.

Eſpiar o aſſechar diſimulãdo eſcuchando. Toláchinatéea, tibáana tíchaya, col.

Eſpia o eſpion aſsi. Cobáanaticha, hueláchitee. &c. vt ſupra.

Eſpia que aſſecha. Huelách, huelánj, huénij, cónalàna, cobánaticha.

Eſpia o eſpion de campo o como quiera. Cònanéza, cocijquéche, cocóopéa.

Eſpiga de trigo. Nijzaxóopa caſtilla.

Eſpiga eſta verde. Zèhe, zéhèa.

Eſpiga o maçorca de mayz ſeca. Nijzaxóopa.

Eſpiga eſta verde. Zéhe, zéa.

Eſpiga deſtas quitado el grano. Yáana.

Eſpiga aſsi q̃ no grano bien. Pitiñe.

Eſpiguilla de ſobre la caña del mayz. Táo. l. tóo, vide miáhuatl en

mexìcano.
Eſpiga de madero labrado queſale haziarriba. Yágatitijeçóo,titijeçábi.
Eſpigar cojer el trigo como los yndios. Tiquícheaxòopa,coti,tiquicheanijza.
Eſpigador aſsi. Coquíchenijza.
Eſpigar coger eſpigas. Tilózàyanijza,coló,tilítea,col,tiquíchea,coti.
Eſpigar rebuſcar, vide rebuſcar. Tibagonijzaya,cóba.
Eſpigas lasque aſsi ſe cojen, vide rebuſco. Xobàgo,nijzaxòbàgo,napàgo.
Eſpina o eſpinas. Quéchi.
Eſpinas pũçãtes agudas. Quéchiáa l.quechiaha.
Eſpinillas pegajoſas que ſe pegan a la ropa o como de tunas y cardillos. Quèchiyòle,quechináate.
Eſpinal de eſpinas o arboleda aſsi. vide arboleda, y ãñade quèchi. Làoquèchi.
Eſpinoſa coſa con muchas eſpinas. Ninacáa,ninaçóociániquechi.
Eſpinoſo arbol o eſpino. Yáganacàaquèchi,yàgaquéchi.
Eſpina de peſcado Chitapèla.
Eſpinar opũçar, vide punçar. Tàoatóoa,còoa.càoa,táoa,cóotoa,cà.
Eſpinada ſer o eſpinarſe o punçarſe. Titòtoa,pi, vide flechar.
Eſpinaca yerua.
Eſpinilla de la pierna. Lácenijani, chítalàcenijani.
Eſpirar echar el huelgo o ſalir. Tichibachijea,tizáacobàaya,cozal.pée,pij.
Eſpirar echarle aſsi. Tochijbachijea,tozáacobáaya,pee,pij.
Eſpirar el que ſe muere. Titògochijea,pi,tigáachijea, pee,pij,tátia.
Eſpirar ſoplando, vide ſoplar. Tolòpia.
Eſpiradero de algo. Quéto,quítotitijepée,quète, ſi es cañuto,pethóça,ſi es caño o canal.
Eſpiritu o ſoplo. Chije,pèe,pij,cobàa.
Eſpiritu lo que da vida a lo que biue y le da virtud motiua y ſer. Pènepáa,quelapénepàa.
Eſpiritu lo q̃ no tiene cuerpo. Pee, pij.l.cícapee,cícanacapee.
Eſpiritu de los q̃ dezimos que andã de noche. Huíchaa,huéchaa.
Eſpiritu de la letra o ſentido, vide ſentido. Xipénepàatícha.
Eſpiritual coſa lo miſmo. ſ.eſpũal. Nìcácacicapée, niyàcapèlalátini,niyánáonàcepéla,niyácaxilizèni.
Eſpiritualcoſa diuina. Nixitèniqnélapitóo, nixíténiquelaquíepàa.
Eſpiritualmente. Láoquela eſpiritu,làoquelaquiepaa.
Eſpital de pobres. Lichiquijcha,yóhoquijcha,yóhopéniquícha.
Eſpõlo de aue. Chitaçóbitil lànini japète.
Eſpolon de animal patihẽdido. çóbi,xiçóbimàni.
Eſpolear la beſtia. Tipípialánimáni,cochíbia.
Eſpolada. Lipípi,chàgacàtolipipi, (vna dos.
Eſpuela de hierro. Quíbatiçóbaxitènijani,

tènijani,quibatocoçáamáni,quí ba tipipilànimàni.
Esponja piedra.Quíepichijna,quíe xáya.
Esponja que beue el agua.
Esponja de mar.Pichijna.
Esponjosa cosa de piedra.
Esponjar con esta.
Esponjadura assi.
Esportilla. Cáa,quíña,cõ delo q̃ es
Esportilla de hojas verdes en que lleuan fruta.Yáaqui,pichiquij.
Esposo o esposa.Lèchelani,xilechà gañaani, leçàaninachèlanachàgatichaquelàhue chàgañaani.l. esposa.
Esposas prision. Quíba tilipiñaani, tiyóoñaani.
Espuerta.Cáa,quíña.
Espremir sacãdo çumo.Tixija,cox
Esprimir estrujando.Tizijñea,còg, vide estrujar.
Espremir materia de llaga o assi, Tiquèeacóche,cotèe,quée.
Esprimido ser el çumo, vide ordeñar.Tixij,pixij.
Espremido sacado çumo assi. Naxij,pixij.
Esprobriar.Vide oprobriar.
Espuma de olla de agua, de cacao y de todo. Pichijna, con lo q̃ es,
Espumar quitar la espuma. Tibéepichijna,colee,vide sacar.
Espumar hazer espuma. Tichijbapichina,pi.l.cochij.
Espumoso con espuma.Ninachijba pichijna.
Espuma de plata o de oro. Quíbanócha, nachiba .&c.con lo q̃ es.
Espuma de estaño o de otro metal Vide escoria.
Esquadra de cãtero, vide escuadra Quibapèaxij,pèaquibaxij nitibá gocopéeche.
Esquero de dinero,vide bolsa. Quitipiçòti tiyóo pichichi.l.tomines.
Esquife de nauio, vide varco, canoa. Yágapitòbihuijnitiyóo làni pitóbitao.
Esquilmo de ganado. Layña, xiláyñatènipecoxílla,quichàatónipe coxílla.l. quichaatitije máni.l.ni titij,nitichélalàopecoxílla.
Esquilon. Quíbahuínizábiticéchilá ni. l.quiqueyóhotào.
Esquina de clauo o mãdero o de cosa con esquinas. Xij, xicóxo, xicòxe,dizen algunos.
Esquina esta quitar enromado lo esquinado. Tótia, vide matar morir.
Esquina esta ser quitoda o estarlo. Tàtia,co,vide embotar y boto.
Esquina de casa pared o cãto ocornijal.Xij,xijpeçóo,xijyòho.
Esquinada cosa con esquinas. Niçóbaxijni, niçòbaxigóxoni.l.xicóxoni.
Esquinencia o esquilencia hinchazon.Cobàayánini.
Esquinencia tener. Tácacobàayània.
Esquitarme eneljuego,vide desquitarme. Tébèeaquij,pe, tecijxiténia,tecjjquéea, tecijcazácay axiquéea,xiquija.
Esquiua persona o animal, vide triste.Nachijbi,nacéga,naxóñiláo-

ni,nánilàchi.
Esquinarte asi, vide encojerse temer. Texónilàoa, tichijpia, co, ti cégalàchia, tànilácha,
Esquinidad. Quelatichijpi, quelahuexòñiláo, quelanacéga.
Esse, essa, esso, vide los pronõbres. Láa, láaca, làacani, yóbica, yòbipe
Essemisino, essa, esso, essemesmo es essa mesma es la medida. Ly, càpostpusto vt làaca, yòbica, láagácani, láacape, làacapéa, láacanipéa, làacayóbica.
Esse tiempo puede auer que tu dizes respondiendoo concediẽdo esse tiempo aque tu dizes. Colàalani, técoláalani, tecoláalaca.
Essencia del hõbre o de cosa, vide naturaleza. Xiquelanayáa, xiquelanàca.
Essencia o el ser. Quela. vt quélapeniáti, el ser del hombre.
Essencia del coraçon. Quelaláchi.
Essencia de Dios. Xiqhelatácа Dios xiquèla Dios.
Esta es o este es o esto es. Làa, làatij, láanitij, láaca.
Esta es mi suerte o mi ventura. Xillàtipéaticàaya, nacáaya, xilláti néza yóoa.
Estable cosa, vide eterno perpetuo Ninaçòocé, ninácacé, nicácacatija, ninaçòtijachiño, ninaçólipicée ninàcatijachijño,
Establemente. Huaçólipicée, huanàca, catija.
Estabilidad. Quelanaçóocéecatija, quelanácacatija, quelanaçólípi.
Establecer, vide poner in perpetuũ. Tocàpèayá, toçópéaya, tiquíchepéaya, cot, tàpipéaya, tinñijpèaya.
Establecido ser, vide ordenar. Ticáapea, tiçóopèa, titíchepéaya.
Establecida cosa asi. Ninacáapèa, naçòopéa, náchepèa.
Establecimien actiuo. Quelahuecápéa, hueçópéa, qlacoquichepéa.
Establecimiento passiuo. Quèlana càapèa, quélanaçópèa, náchepèa.
Establecedor. Huecápea, hueçópea, coquíchepea.
Establo de bestias. Lichimáni.
Estaca para atar bestias. Yágapípanitolípinimáni, nitilípi.
Estaca para plantar. Yágapinij, yágapéchepinñij.
Estaca esta poner, vide plantar. Toçóoayágapinij.
Estaca de cimiento de casas. Yàgapípa, yàgapátatiàcelániyòho.
Estad quedos o callad digo a los q̃ hazen ruydo. Huácué.
Estadalla o carrera de hombres o caualios o estadio. Nèzatóa. l. làtetoxòñetàlapèapéni, màni
Estadal medida de estado dehõbre o estatura. Peaxiçóo, péaxiliçóopéni.
Estado assi oestatura. çóo, xiliçóo, tóbiçóo vno, xilióla, xilitóni.
Estado assi alto. mediano. baxo o pequeño. Citáoxiliçóoni. hualàhuixileçóoni. huaxiaxileçòoni, s. de aquel.
Estado o grado en q̃ biue cada vno Liçòo, leçóo, xileçóo, es methaphorico.

phorico.

Eſtado ytem o modo de biuir. Xili cánaçáani, xipèaxiliçó o, xiquáxiquàa, q̃lacanazàaquèchelayóo

Eſtado de la innocencia. Quélanapàniyóna, quelacànazàanapàna. l. vt ſupra, cũ ly, nayóna, napàna.

Eſtado de vn negocio o cauſa. ſ. en que eſta. Péa, xanàcapèatícha, vel vt ſupra.

Eſtedos en q̃ biuen los hembres. ſ. religion caſados. &c. o orden o modo de biuir. Cuàa, cuée, xiquáa xiquáa.

Eſtadio. Vide paradero.

Eſtallar rebẽtando. Táchea, tàcha, cócha, tàcheticéchia, ticéchitàchea.

Eſtallido deſta manera. Xilicéchitáchani. l. xitáchelicèchini.

Eſtambre de lana. Quíchaxíllanacóche.

Eſta madrugada. Pàacàhui, nopáa tèela, nopàacálaro. l. napáateela

Eſtameña. Látihuijça, làtihuijce là tiquíchahuijce.

Eſtampa para eſtampar, vide molde y enmoldar. Lohuáapel láa, con de lo que es.

Eſtampa ya eſtampada, vide ymagen. Lohuàapeccáapel làa, y ſino es ymagen ſi no letras dizen. yyepeccáapel láa.

Eſtancar pararſe yendo andando Tiçóobèezaya, tiçóbabéeçaya.

Eſtancar otra coſa aſsi. Toçòobéezaya, toçóbabèezaya.

Eſtãcado aſsi parado eſtar. Nazóo bèezaya, naçóbabèezaya.

Eſtãcado parado, vide eſperar. Naçòopéeza, naçóbabéeza.

Eſtãcador aſsi, vide aguardar. Hueçóobéeza, hueçòbabéeza.

Eſtancamiento actiuo. Quelahueçòbabéeza.

Eſtancamiento paſsiuo. Quelanaçòbeeza.

Eſtãcarſe el agua q̃ corria ataparſe ympedirſe q̃ no pueda ſalir. Tiyóoníça, tàga, titàga, tiquijchiníça, tiègo, titógo, ticcàaníça..

Eſtãcarla aſsi o ympedirla. Tecóoníçaya, totágaya, toquijchia.

Eſtancada aſsi. Nayóo, piyóo, nathága, pitháganíça.

Eſtancador. Huecóo, huecága, huetáganíça.

Eſtancamiento actiuo. Quelahuecóo, huetága, huecàganíça.

Eſtancadura paſsiua. Quelanayóo, quelanatàga.

Eſtancarſe camaras de ſangre. Teága tíni, pe tipée, cote.

Eſtancarſe ſangre de narizes. Teyàpitini. l. vt ſupra.

Eſtancarla aſsi, vide ſubir leuantar Tillàpia, tellápiatíni.

Eſtanca vaſija, vide ſolido. Naquijchi, tíhinaquijchi, tíhiyácatichòni, yácacol láha.

Eſtanca coſa hazer aſsi. Tozàanaquijchia, tozáatíhinaquijchia.

Eſtancia de veladores o de ſemẽteras. Yóhoyàacòpaquiñaa, yóhocóba, yóhocobàni.

Eſtancia de veladores de guerra. Yóhoyàacópaquelayé.

Eſtãcia donde alguno habita o mo

ra,Líchia,tóanatija,látenatija,ti péezaya,tipéea.

Eſtancia de ganado como en eſta tierra.Chiñaamànipecoxílla,xiláte,líchipecoxílla.

Eſtanciero.Còpa.l.pénichijba,eſtácia.

Eſtancia o barrio de pueblo. ñáaq̃ che,quijñaquéche,collaba.

Eſtandarte. Pitóopixílla,pennábipitóopixílla.

Eſtaño metal,vide plomo. Quibanáate,xiquéequij.

Eſtañar con eſtaño,vide dorar.Tocácoapiáaxíquéquij.l. láti,tocóchaya,tocégoa.

Eſtañado aſsi. Piáaxíq̃quij,nóchaxíquèquij.

Eſtanque de agua o aluerca grãde. Quéla nóoníça.

Eſtar ſer.ſ.ſum eſt fuy. Tija,téea, cótija,cuija,cuèea,titija,cotija, plu, netijono, tiyooa, co, teea, cotee, tiçòbaya

Eſtar aſsi ad jectiuo que dize exiſtẽcia.Natija.cotija.&c.nayóoa.

Eſtãte coſa que eſta. Ninatij,tij,tée

Eſtar de aſsiento ẽ algun lugar. Natijcèea,cotij.

Eſtar ſin hazer nada.Càninatija,cànicotija.

Eſtar en medio.Tijláhuia,cotij,tèelàhuia.coté.

Eſtar vna coſa vt alli eſta aylo.Huayóo,huanóocani, nayóo,nayóocani.

Eſtar dia o tiempo ſeñalado en tal lugar o tenerle como vna paſcua.Tánaya,tànaya lanij.

Eſtar pueſto enlugar de otro o del rey.Nozóa rey, noçòoalohuárey.

Eſtar ſo el dominio de otro, vt hijo de padre,es methaphora. Nocuèe nonijtaya pixóze. ſ. nóocuèe,nòonijtaya,nacàa,nañaze,nóoñeea.

Eſtar tendido boca arriba. Tixóbaçáaya, pi,tichijbaçàaya, pi,táaçáaya.

Eſtar aſsi boca abaxo. Tixóba coteèlàoa,táacotèeláoa,cótacótee

Eſtar vna coſa pegada, o colgada de otra.Ticaaya,co.

Eſtar al cabo el enfermo ya en paſamiẽto. Tiyéa,pi,tiéchíjea,coeteyòlolàchia, tàcanazènetètea,tiçácanazènetétea,tijyèa.

Eſtar dentro.Tiyóoa,nayóoa.

Eſtar echado enfermo, vide tendido.Nàayáaya, cótayáaya, cáayáaya.

Eſtar en gracia o amiſtad de vno, con Dios.Teròpalàonachíjno,techijla,techijlàchialòhuij.

Eſtar coſas diuididas apar te com montones. Tecuétecuè,cotécuécotècué,cuècuée.&c.

Eſtar de contino o ſiempre. Natijcéea,natijcícaya, naçóocícaya

Eſtar algo arrimado a pared o aſ Tiçòocàaya,co,ticàaya,co.

Eſtar en peccado mortal.Ticáalí pitòlatèeláchia,nóo céetòlatéláchia,nacàachíchiquelahuexhuiláchia.

Eſtar fuera de ſi de gozo vale par el acto carnal o como quiera.

zóocl

zòochiláchia,tepáaláchia.
Eſtar malo de antojo como preña da,vide antojo. Tiyóoquija,co.
Eſtarſe haziendo algo,vt ya ſe haze.Zeyàcacháhui,zeàcacháhui.
Eſtarlo haziendo aſsi.Zeyónichàhuia.
Eſtar haziendo quando tengo las manos enello.Tónicháhuia,nóoyónia,ticàayónia.
Eſtar juntos como dos amancebados.Titéealóhui,titija,cotij,cotè,tijñeea,nòoa.
Eſtarme bien, o venirme vna coſa que mepongo oviſto,o quadrame,vide quadrar.Titágo,pi,titágochàhui,tiçàca,coxá.
Eſtarme mal o no eſtarme bien.Yàcatitágochàhui,yàcalitágo,letágo,leçàca.
Eſtar mirando coſas de paſſatiempo,o que me dan contento o recreacion o juegos.Tohuijaya,tijquihuijaya,tiçòbaquehuijaya,tiçòoquehuijaya.
Eſtar aparte por ſi ſalido de ẽtre otros. Tetéea,còtetèe,tèrija,cotétija,tètenia,cote,tichóotia,pi,
Eſtar hazer aſsi a otro o ſacarle aparte,vide apartar aparte eſtar. Tibeetija,téea, tibaquitènia,colaqui,tibaquichóoa tochóoa.
Eſtar preñada la hembra, vide preñada. Huanácaxínia, huanàcaçóoa,huanóaxínia.
Eſtar cerca.Naçóbacáxea.
Eſtar debaxo. Tixóba, naxòbaxánaya.
Eſtar encima como ſobre algo.Tichijbaya,nachijbaya, tixòbachijbaya.
Eſtar encima como ſobrepujando. Tiçòbaquiáa, naçóbaquiáa, tichijbaçàbia.
Eſtar lo que ſuele andar. çóo, naçòobèezaya,nóobèzaya.
Eſtar en pie.Naçòoa,naçóolija,tiçóolija.
Eſtar echado. Nàaya,nàaxea,náabíxia.
Eſtar ſentado.Tipèea,cote,titèea cote,titija,cotij.
Eſtar de preſtado algo o alguien, en lugar alguno.Natijláaya.
Eſtar recoſtado,vide recoſtado.Tixóbaya,co,cum ly,ſobre q̃ eſta, naxóbaya.
Eſtar de rodillas. Naçòoxibia, tiçóxíbia.
Eſtar en derredor.Naçócánaya,naçòocapija,natijcapija.
Eſtar en el campo. Natijaláoquíñaa.láoquixi.
Eſtar al partido la ramera. Nóoya quelahuètixàna,natija.
Eſtar conalguno.Natijñeea,naçóonaçòbañeea,naçòonáóa,nóoa.
Eſtar con algo o tener algo. Nàcaya,huanácaya, tàcaya, con lo que es.
Eſtar diſpueſto para hàzerſe algo ya.Tiyóolào,co.
Eſtar diſponiendo para hazer lo. Ticòoláoa, col, vide aparejar adereçar.
Eſtar vna coſa diputada para alguno. Nónaguélaya,tònaguèlaya, vide diputado.

Eſtar di-

Eſtar diputado para el cielo, vide predeſtinar. Nònaquélaya quíe páa,tónaquèlaya.&c.

Eſtar precito para el infierno, vide precito. Nónaquélaya capijlla, tónaquélaya, aunque eſte no es tan propio como para el Cielo.

Eſtatua de bulto o ymagen. Lohuáa.

Eſtatuario queſas haze.Copéeche lohuáa,huezáa, huezèelohuáa.

Eſtatura la del homcre, vide eſtado. Liçóo,leçóo, xileçóo,liòla, litòni,xilióla.

Eſtatuto o ordenacion. Tíchapéa.

Eſte,eſta,eſto,eſte tal. Tij,nitij,làpenitij,tijla.

Eſte año en que eſtamos.Láoyzayànná,yànnaèta,lóoyánnaèta.

Eſte mes.Láopéoyànná.

Eſteſe aſsi o dexalo aſsi o quedeſe aſsi. çánáca, çàhuſanácacíca, çàyòocica,çàcuéecíca, çàhuaçóocíca.

Eſtenderme en luengo o lo encogido. Tichil lea,tigáaya,pi,titíxe, titíxaya.

Eſtender otra coſa o ami meſmo. Tochijlea,tocigàaya,tiquíxaya coti.

Eſtender el braço. ſ.eſtendido ſer. Tolijxíquea,tichijleñaaya,tigáanaaya,tilijñaaya.

Eſtender yo mi pierna.Tolijxíbia, nijaya,tocigàaya, tocicáaya.

Eſtendida ſer. Tilijxíbia, tigáaxíbia.

Eſtendida coſa aſsi.ſ. el braço o pierna. Nachijleñaa,nacigáa,nalijxíque.

Eſtendimiento aſsi actiuo. Quelàhuechijlle, huecicáa,huelij.&c.

Eſtendimiento paſsiuo. Quelanachijlleñaani,nacigàa.&c.

Eſtendedor. Huechijlle,huecigàa, coquíxa.

Eſtenderſe o enſancharſe el que es loado o combidado a que compre algo que ſe vende, vide hazerſe de rogar.Tixèniláchia,copi,titáoláchia,titáoguélaya.

Eſtender o dilatar el tiempo, vide dilatar. Tolàaya, tochijachij.l. tochéea.

Eſtender la mano vazia. Tochijlleláchiñaaya.l.ñaaya ſolum.

Eſtenderſe el azeyte en la mácha, o dolor. Tichijguizáa, pi, tizáazáa,vide cundir.

Eſtendido aſsi. Nachijgui, nazáazaa.

Eſtenderlo aſsi. Tocichijguiazàa tocochijguia,tocozáayazaa.

Eſtenderſe culebra,guſano,ſanguſuela,erizo,ytoda coſa aſsi encogida.Tigáaya,pi.&c,vt ſupra.

Eſtender el cuello alçando la cbeça,Tóçayània,piça.

Eſtendido aſsi, vide abrir la boca. Yáninóça,yànipíça.

Eſtender como cera maſſa o aſsi. Tolágaya,tóninalágaya.

Eſtendido ſer aſsi,vide enſancha. Tilàgaya,tàca,teácanalágaya.

Eſtera generalmente, vide petate. Táha.l.táa.

Eſtra

Eſtera de cañas. Quéeta, táhaquij, quijtáha. l. táa. &c.
Eſtera de palmas. Táhacíña.
Eſtera de juncos o juncia. Táhapèecho.
Eſtera de otro como palmas. Tàha cobijlla.
Eſtera pintada o labrada. Tàhayé cobijlla. l. táayye. &c.
Eſtera de otro como paja.
Eſtercolar el campo. Totèchaya, tocóchaya, titéchaya, cote, yòo, l, totéchayaxiquíhi màni, xiquèhi.
Eſtercolador aſsi, vide deſparzir. Huetécha, huecócha.
Eſtercoladoaſsi, vide mezclar. Yòonócha xiquèhi máni. l. xiquíhimáne.
Eſtercolado ſer aſsi. Tetéchaya, tòochaya, píchaya.
Eſtercolamiento actiuo. Quelahuetécha, quélahuecòcha.
Eſtercolamiento paſsiuo. Quelanócha, quelanatècha.
Eſteril hombre, vide frigido.
Eſteril muger que nunca pario. Pènicoxijcho, cohuèche, coçóo, cotéba, xíchetáche.
Eſteril aſsi yterum, y es methaphora. Péniyàtixijchini, yátiyàgani, cánitátiquítóbini, cánipéniyáanácani, yácatóatíchani, yácaquicáaxixàbani, xixillónini, cícayágapitáxenácani.
Eſteril tierra, el. 2. y. 3. methaphorice. Layóopijchini, layóocoxijcho, cohuèche. l, yóoyati, yóoyàl la.

Eſteril arbol que no lleua ſino hojas. Yàgapitáage.
Eſteril ſer aſsi arbol frõdoſo. Titàa(gea, pi.
Eſteril hazerle. Tònipitáagea.
Eſterilidad de muger o tierra. Quelacoxijcho, quelacohuèche.
Eſteril hazerſe muger. Táca, teàcacoxijchoa, tihuèchea, tàcahuèchea.
Eſteril hazerla aſsi. Toxijchoa, tonicòxijchóa, tocohuéchea.
Eſtero grande que ſale de mar. Niçatáoyàti. l. ñaani níçatàopáni.
Eſtero otro olaguna. Níçatáo, quèlaníça, quélatáoníça.
Eſteua de arado.
Eſteuado de piernas. Peni nijatébe.
Eſteuado ſer aſsi. Titébenijaya, tácanatèbenijaya.
Eſteuado hazer, vide tuerto. Tocotébenijaya.
Eſtibar, vide apretar y aplaſtar.
Eſtiercol. Quíjxi.
Eſtiercol de hombre o beſtia. Quíhi, quéhi.
Eſtilo, modo, o manera, o coſtumbre. Péa, lipéa, xíquelachínani.
Eſtilo o coſtumbre de hablar. Pèatícha, xitíchani, xitóhuani, xinézatícha.
Eſtimar taſſar o apreciar. Toçàcaya, toçácapéaya, toçóquéyaya, tozétepèaya, totògotíchaya.
Eſtimado ſer aſsi taſſado o apreciado. Tiçácaya, tiçácapéaya, coxa, tiçóquèyaya.
Eſtima o precio. Xileçácani, xiquèyani.

Eſtima-

So

Eſtimacion actiua aſsi. Quelahueçàca, quelahueçacapea, quelahueçóquéya.
Eſtimacion paſsiua. Quelaçácapéa quelanaçóquéya.
Eſtimador aſsi o taſſador. Hueçàcapèa, huetòcotícha, hueçóoquèya.
Eſtar juzgando o ſoſpechãdo mal obien. Tàcalàchia, tochàalàchia ticijláoa, coxij, tiñijláchia, coñij.
Eſtimar ſentir o juzgar de vna coſa lo que me parece. Ticòopéaláchia, col.
Eſtimado ſer aſsi. Tiyòopéaláchia, co.
Eſtimar en mucho algo o hazer caſo de vno teniendole en mucho. Tochònoa, tocochònoa, tòninachònoa, tozáalaguélaya, tòninàachia, citáotoçàcaya, ticijnáachia, coxij.
Eſtimado ſer aſsi. Tácanachónoa, tichónoa, tàcanàachia.
Eſtimable coſa de valor o precio. Nachóno, nazàca, napàa.
Eſtimacion aſsi actiua. Quelahuèninachòno, quelahuecochóno.
Eſtimació paſsiua. Quelanachòno, nàachi, napàa.
Eſtimar o apreciar en mucho lo q̃ vendo. Toçóquèyaya xitènia.
Eſtimarſe vno en algo ygualandoſe con otro. Togalaquèlaya, tòtiquelayóbia, tochónoyóbia.
Eſtima o honra, vide onor, y onra.
Eſtima del eſtado que tengo. Quelanáachi.
Eſtimar en poco o tener en poco, vide menoſpreciar, y cuenta no hazer. Tóninàcacia, cáninácacitónia, cániyáxitòçàcaya, tiquítequélaya, cochi.
Eſtimarſe o tenerſe en poco. Tòninahuíniyòbia, yacaxitoçàcayóbia.
Eſtio parte del año. Cocijcobaa, cocijnàaqui. En eſta tierra es. Cocijquíe.
Eſtitica coſa que reſtriñe, vide reſtriñir. Nocuàna tipèelànini, tolipilànini, tilípilánini.
Eſtirar de vna coſa, vide tirar trabar. Ticáaya, tòcicáaya.
Eſtirado eſtar o tirado, vide eſtendido. Tigáaya, pi, tigàhaya.
Eſtirado aſsi. Nagáhani, pigàhani.
Eſtirpe o tronco, vide cepa. Pichijgo.
Eſtirpe de linage, vide linage. Pichijgo, tija.
Eſtola ropa roçagante. Piàga nòla, piàganatóni.
Eſtola de ſacerdote. Làti ſeda cica nàcapecàa titélayàni ſacerdote. l. tàlayànini,
Eſtoque vide eſpada. Quéçaquiba làa eſtoque.
Eſtocada. Chàgalipípiquéçaquiba, chàgaliàçatibíbiqueça. &c.
Eſtocadas dar. Tibíbiaquéçaquíba tochijbayaquéçaquíbalànini. ſ.
Eſtomago la boca del. Tóalachitáoa, tòachítapétoláchini.
Eſtomago el meſmo. Lágo, quíxe lágo.

Eſtoma.

Eſtomago no digerir, vide digerir. Tàcayóbachija.

Eſtomagarſe o ayrarſe cõ vno. Tà nacahaya, tácanàhalàchia, titóxoa.

Eſtomagado aſsi, vide amohinarſe Penitánacáha, tácanàhalàchi.

Eſtopa de lino. Quéchepecuéça caſtilla.

Eſtopa de maguey. Quéchepecuèça.

Eſtoraque olor. Nocuánayála caſtilla, o eſtoraque.

Eſtornija de carro.

Eſtornudar. Toxiàgia.

Eſtornudo. Chágaliàça toxiágia, lixiági.

Eſtornudado ſer. Tixiágia, pi.

Eſtoruar por prohibir, vedar negocio. Tocàaya, tociània, toquijchia.

Eſtoruado ſer aſsi. Ticàaya, tiquijchia, tiània, tianelàoa.

Eſtoruado aſsi, vide vedar. Nacàa, naquijchi, nayàni, nayáne, naciànelaoa.

Eſtoruar con ruydo que ſe haze o eſtruendo. Tòninacuéea, tòninacuéealáchi. l. tiágapéni.

Eſtoruo lo que eſtorua aſsi, vide turbar. Huácuée, vide eſtruẽdo hazer y ruydo.

Eſtoruar al que trabaja, o engorrarle vide entretener, detener. Tozábiláoa, tóniquíl làaya, tóniquichèea, tol laaya, tocochalachia péni.

Eſtoruado ſer aſsi. Tizàbilàoa, tiáaya, tichéea, tichia, tóchaláchia

Eſtoruado aſsi. Nalàa, nazàbiláo, nòochaláchini.

Eſtoruo o eſtoruacion aſsi actiua. Quelahuezábilào, huéniquíl láa hueniquichée.

Eſtoruo aſsi paſsiuo. Quelanazábi lào, naláa, nòchalàchi.

Eſtoruador tal. Huezábilào, huéni quil láa, quichée, huecoochálachi

Eſtoruar como el diablo el camino del cielo. Tòcàaya, vide ſup.

Eſtoruar platica o detenerla. Tòzàbilàoa, teócánia, toçochèea.

Eſtrado. Pecògo, xilàtenáachi tóa tipéeni. xicógoni.

Eſtrado hazer o poner. Tónia, teónicháhuia. &c. ſupra.

Eſtragar, vide dañar. Toxijñea.

Eſtrago, vide daño o deſtruycion. Quelanaxíñe, quelanijtilao.

Eſtrago de muertos. Quelanáticiáni, quelaciàninátini.

Eſtragulata veſtidura como axedrez, o de muchas colores. Nalàa, natòto, vide eſcacado.

Eſtraño o eſtrangero. Pènicozága, cachèe, tèni, cayàa, pitazáani.

Eſtraña coſa. Nicachée, nicayáa, huayáa, nachèe.

Eſtrañar a otro. Tonicachèea, cozágaya. con aquiẽ eſtraña.

Eſtrañarſe en algun lugar o en tierra agena. Tóniacachéelàchiyòbia, tochéelàoa yacaticijlopéaya.

Eſtrañarſe como en caſa agena o eſtar. Tichibia, pi, tojoñilaoa, tácanachèeláchia. l. cacheeláchia, làoa.

Eſtran-

Eſtrãgurria tener. Tiègoxiquíxea, pi.
Eſtrangurria enfermedad, vide bexiga. Quijchanaégo xiquíxèni.
Eſtrecha coſa, como entrada de puerta o veſtidura, boca, camino o aſsi angoſto. Natéya, nachij hui, nahuijni, vide angoſto.
Eſtrecho yterũ como agujero. Napée, huapèe, góxo, nagóxo. l. cóxo.
Eſtrcho en ſu biuir. Vibe abſtinẽte.
Eſtregar con la mano o fregar. Tozàañaaya, tiçóbia, coxó, el primero es blandamente.
Eſtregadero cõ que eſtregan, vide fregar. Ni, xóbi, conly, lo que es.
Eſtregadero lugar. Látetiçóbini.
Eſtregarſe con el cuerpo. Tiçòbia, coxó.
Eſtregado ſer o con las manos. Tixóbi, pi, tizáañaaya.
Eſtregado ſer con algo, vide fregar Tixóbia, pi.
Eſtregador. Huezáañaani, coxóbiñaani.
Eſtregamiento actiuo. Quelatiçóbi, quelahuezàañaani.
Eſtregamiento paſsiuo. Quelanazàañaani, quelatiçòbiñaani, que lanaxóbi.
Eſtrella del cielo. Mánicáaqujiepáa, pelle, mánipellecàaquiepaa
Eſtrellas ſiete quellaman la naue de ſant Pedro. Pigàanacàche.
Eſtrellado. Ninacàapélle.
Eſtrellero o aſtrologo, vide aſtrologo. Peninacòopeaquiepàa, peninónaquiepaa.
Eſtremada coſa. Nachònotète, nazàcatéte.
Eſtremado hombre. Péninachònotète. l. nachóna.
Eſtremidad de alguna coſa, vide cabo. Quíqueni, xobàna, pizáa, qui quexóbana, lòoçábi.
Eſtrenar qualquier coſa. ſ. començar a vſar de ella primero aunque ſea de muger. Tòniçàaya, ticòoçáaya, coló, tonijxenijtòa, to çólàoa, tóninijtoa.
Eſtrenada ſer aſsi. Tiyóoçáaya, co, tinijxenijto, tiçóolàoa.
Eſtrenada coſa aſsi ya. Nihuayóoçáani, nayòoçáa, nanijxenijtoni.
Eſtrenador tal. Huéniçáa, huecòoçàa, hueçólào huenijxenijtoni.
Eſtrenamiento actiuo. Quelahuéniçáa, huecóoçáa.
Eſtrenamiento paſsiuo. Quelanayóoçáa, quelananijxenijto.
Eſſrenar caſa nueua, vide ſacar. Tibeequija, colée, es porque encẽdian fuego nueuo por ceremania antigua. l. ticòoçáhayayóho. l. vt ſupra.
Eſtrenada ſer aſsi. Titijequijyóho, tiyòoçàhayóho.
Eſtrenar dar eſtrenas, vide albricias y don por algũ ſuceſſo o cõbite. Tóniçáhaya, tóhuixilláapàanéza.
Eſtrenas, vide don albricias. Xillàa.
Eſtreñido del vientre, vide colica paſsio. Nalipilànini.
Eſtreñido eſtar aſsi. Tilipilánia, pi.
Eſtreñimiento aſsi. Quelanalipilànini.

Eſtreñir

Eſtreñir aotro, vide atar y açoluar Tolípilània.
Eſtribo de ſilla de beſtia. Quíbalíchinija, quíbatiyóonijazábi ſilla máni.
Eſtribo de edificio. Xilípipeçóo, xitípapeçóo.
Eſtribar o reſtribar, o eſtar reſtribando. Tilípia, tiçólípia, tiquijchia, tiçótípaya.
Eſtribar en contrario. Toquijchia, toquijchixíchea, tótípaya.
Eſtribado aſsi. Naçótípa, naçólípi, naçóquijchi.
Eſtribamiẽto actiuo. Quelahuéçólípi, huéçótípa, huéçòquijchi.
Eſtribamiento paſsiuo. Quelanaçótípa, naçólípi, naçòquijchi.
Eſtribador que eſtriba por officio. Huèçoquijchi, huèçólípi, hueçòtípa.
Eſtropeçar, vide tropeçar. Til láchenijaya, co, til lápaquíenijaya
Eſtropeçar actiuo, vide deſſlizar. Tolàchea, tol lápanijaya, quíeni jaya.
Eſtropeçar yterum. Titípinijaya, pi, titécoa, titéconijaya, co.
Eſtropeçadero. Tòatilláchenija, lá cetil lápanijani.
Eſtropieço. Liláchenija, lilàpanija ni, litipinijani.
Eſtropeçamiento actiuo. Quelauelàchenija, quelahuel lápanija, huetípi.
Eſtropeçamiento paſsiuo. Quelaalàchenija, quelanal lápanija, atípinija.
Eſtuendo el que haze la matraca. Càhua, càhua, càbua, quihua, quihua, quihua.
Eſtruendo eſte hazer. Tónicáhua càhuaya.
Eſtruendo hazer muchos bozeando o llorãdo, o carretas, o coſas aſsi. Tocuéea, ticéchinacuéeanacuée tinñija.
Eſtruendo ſer hecho aſsi. Ticuèea pi, tàcanacuèea.
Eſtruendo o ruydo hazer, vide ruydo. Ticóopéea, pij, tocàpija, péea.
Eſtruendo ſer hecho aſsi. Ticáapija, pèe, tiyòopéea, ticèchinacueea. l. ticéchia.
Eſtruendo. Pèe, pij, licéchi, con ly, lo que es.
Eſtruendo hazer con los pies andãdo rezio, vide patear. Totátanijaya, toçòtátanijaya, tonñijnijaya, tocèchinijaya, tocéchitátanijaya, ticóopénijaya.
Eſtruendo aſsi de pies. Xicèchi, xilicèchinija, xilicéchitátanijani.
Eſtruendo de coſas quebradas. Xicèchi, xilicèchi nicolàhani.
Eſtrujar con las manos, vide amaſſar. Tiziñeñaaya, cogíjñe.
Eſtrujar, apretar, o deſpachurrar. Toxátaya, toquijchia, totánia, tiquíchea, coti.
Eſtrujado ſer aſsi, vide eſprimir. Tàchea, tixátaya, tiquijchia, titánia.
Eſtrujado aſsi, vide aplaſtar. Naxáta, natàni, naquijchi.
Eſtrujar entre los dedos. Ticàapiañaaya, cotaa.

Eſtruja-

Eſtrujador aſsi. Cocáapiñaani.
Eſtrujador como arriba. Huexàta huequijchi, huetàni.
Eſtrujar con el pie. Tiçòbinijaya, cox, vide hollar.
Eſtuche de cirujano. Lichi xiquíba huiñaa.
Eſtudiar deprender, vide enſeñar. Tocétea, ticóoquíquea, col.
Eſtudio o diligencia, vide diligencia. Quelanayòpa, nazéñe.
Eſtudioſo aſsi. Vide cuydadoſo diligente.
Eſtufa o baño ſeco, vide ſudadero. Yáa.
Exclamacion. Vide eſclamacion.

E Ante T.

ETernal coſa o eterno, vide perdurable. Xée, nixée, nixij, nij, nicílla, nicácatija chijnoyzaquéla, tija, ninácа celijppe.
Eternalmente. Tijachijñoyzaquéla, celijpe, cánichijcàniquéla, cayeeyza, cachijcayeela.
Eterno que no tuuo principio. Ninij, nixée, nicílla, ninácaxee nácacílla.
Eterno ſer, vide infinito. Tixèea, tixija, ticíllaya, tinija, titijaya, tichijñoa.
Eterno Dios, vide Dios. Nixéetáo, nicílla tào, nipáaela.
Eternidad de Dios, o eternidad. Quelaxéecíllatáo, quelapáaèla tèni Dios.

E Ante V.

EVa nueſtra madre, ydem. Cozàanatáopeniàti, xiñaa chijbatia.
Euangelio, vide eſcriptura. Tíchanaláya ſancto euangelio, tíchapáa.
Euo ſiglo o ſiglos. Vide ſiglo.
Euchariſtia, vide ſacramento.

E Ante X.

EXaminar preguntando. Tocuàpia, tocòcuàpiláchia, to conñija, tibèenijaya, tícóoxigàbaya, ticija, tiñabatichaya.
Examinado ſer. Tibápia, tiyóonijaya, tirijenijaya, tiyóoxigàba.
Examinado aſsi. Pènihuebápi, conñij, nayóonija, xigába.
Examinaciõ actiua. Quelahuecuápi, hueconñij.
Examinacion paſsiua. Quelahuebápi, quelayóonija, quelanabápilàchi.
Examinador tal. Huecuàpi, huecõñij, cobèenija, huecóonijani.
Examinar prouando, vide prouar. Toçácaya, toçácapèaya.
Examinar mi conſciencia para confeſſar. Toçàalàchia, toçoxigábalàchia, tolábaláchia xitólaya, tcijxigábalàchia, cox, ticòoxigábaláchia, ticooxinèzalàchia, ticòonijalàchia.
Examinado ſer aſsi o eſtar. Tiyóoxigàbalàchia, tiyóonija, tiyòonézalàchia, tiyóolábalachia xtólaya.
Examinadoaſsi. Péninayóoxigánijá

nija,xitòla,nayòoxinèzalàchi,na cinijalàchi xitòlani.

Examinar vn negocio con industria òfagacidad. Tiñabatèea,tiña ba pèechea, con, huatèehuapèeche tiñabaya l.tiñapaya.&c.

Examinar ò corregir escriptura ò lo quetengo de hablar. vide com poner ordenar. Tocuèchia ticha tochijñoa ticha,tocuèechearicha

Exasperado estar cõ vno. vide mohino. Tiàanalàchia,tichèchelàchia tiyèni làchia, tiyy,tiçòoyylàchia.

Exasperado afsi. Vide enojado y ayrado. Nayàanalàchi,nachèchi làchini.

Exceder à otro en qualquier cosa. Titètea,titètequètaya,cotè.

Excessiuamente. Tètе,huatète.

Excelente bueno bonissimo dulcissimo. Pàa,napàa,huapàa, papàa.

Excelente hombre. Pènipàa ,penilàna,penitòaticha, nachònotètenazàcatète.

Excelencia de cosa. Quelanachòno quelapàalàna,quelacotètequtani.

Exequias todo lo que se haze en la muerte. Tòga,xijpetògalo.quehizistе en la muerte de fulano? preguntando.

Exequias hazer ò entierro. Totòga ya.

Exequias ser hechas ò entierro. Titògaya.

Exe de carro. Yàgatète xòbalòona yàgapiquili.

Exe como lo dezimos al perro. Toçòo,xi,.xx,coçoo.

Executar sentencia. Vide condenar Tochijbaya,tocochijbaya,toquixea,tocoçòbaya.

Executada ser afsi en vno. Tibìbaya,tiçòbaya,tiquixea,tiàaya,pi.

Exemplo malo ò bueno. Pèa,pènàbi, tichapenàbi, tichacicalohuàa.

Exemplo ò milagro. Tichapènnàbi pechàgayàha.

Exẽplo dar malo òbueno cõ lo qha go. Tolòhuia,toçàbia,tococètea, tocòcitichaya tichapèapennàbinazàca.l. yàguizàca.si es malo.

Exemplo afsi recebir ò tomar. Vide tomar. Ticija,cox,ticiguèlaya pennàbi &c.

Exemplificar poner exemplo. Tinñija,tolòhui, toçolèea, ticòoaticha.&c.

Existencia de vna cosa. Quelanaçò cèe,quelanaçòbacèe.

Exortar ò amonestar. Vide amonestar. Tocociñaya, tolohuichaya, tàpilipàanaya.

Exercito de guerra. vide esquadrõ Huexòñipènіquelayè.

Exercitar vna cosa . Vide prouar. Tocètepèaya,toçàca cònia.

Exercicio afsi. Vide ensayar ensеñarse. Quelahuecètepèa, quelahueçàcacòni.

Exercicios iterũ. vide ohrar y costumbre. Quelachìna,quelahuèni quelachina.

Exorcizar conjurar increpar consagrar. Vide conjurar y consagrar bendezir. Tilijtealàapitoo,tinñij nillaya,tinñijxinilla dios, xiticha nilla ,tiliteaxijlla pejòanàna dios

Exortar a algo a otro. Vide perſua dir. Tjl làba tichaya. co. Vide amoneſtar y corregir.
Expeler. Vide deſterrar. Tolàga xò oa,totòna càhaya,totipia.
Expeller las tinieblas el ſol. Totipia,tochijgaya xicàhuini.
Exprlorador. Cocij quèche, cocoopèa,còna nèza.
Expeditamente hazer. Vide diligentemente. Tòni quiòpaya,tòninaciñaya,tòni peàça peàya.
Exponer gloſar o declarar. vide gloſar· Tòxenia tìcha, tòni naxènitichaya, tocoxènia, totàlea tìcha.
Exponer o declarar iterum. Teòço lèea, tiquixelèea. coti. tixàchea, cox. teòlija,tocolija ticha.
Expueſto ſer. Vide declarar. Texàche,tielèe,tàcalèe.
Expueſto aſsi. Nipixàche. nicòcalèe nipeàcalèe.
Extaſi o rapto. Vide contemplar. Quelaticàalàchi,quela tigàalàchi quela tigàa prj quièpaa.
Extaſsi eſtar enel aſsi fuera de ſi. Ticàalàchia,tigàalàchia, tigàa pija, pèe ,tinijtilàchia,tizoochilàchia, teyòle làchia.
Exterminar el roſtro o demudarle, como hazen los hipocritas. Vide adelgazar. Toràbi làoa, tolàcelà oa,tochàa làoa.

DE LITTERA F.

F. ANTE. A.

FAbricar, hazer por artificio. Tozàaya,tònia,tòni copèechea,tozàanaciñaya.
Fabricado ſer aſsi. vide hazer. Tiàaya,tàcaya,tàcachàhuia.
Fabricada coſa aſsi. Nicoyàa,nicò cachàhui.
Fabrica. China,quela chiña.
Fabricador. Huezàa, huèni naciña, napèeche.
Facultad poſsibilidad. Vide poder. Quelatàca,quela zoàca.
Facil coſa para hazer o dezir. vide claro. Huapèe, napèe, nizoàcachàhui,niyàcanagàna.
Facilidad. Quela napèe,quelazoàca chàhui,quela yàcanagàna.
Faciones del roſtro no ay directamente ſiruen eſtos. Quizàalào ni nacàa làoni, xipiàhui quizàalàoninacàa làoni, xipèa xipèa làoni.
Facilmente aſsi. Zoàca, huachàhui, huapèe.
Con facilidad. Huapeegaa, huayòpagaa.
Fayſan, o como el aue que bozea mucho. Pètexijca.
Fayſan negro deſta tierra cõ creſta de plumas. Pète coquì,pètepòo.
Fayſa para fayſar o faxar. Pecàa,lãti tixijlànini,làti tòo lànini. l. toota.
Fayſar o faxar. Vide arreboluer y atar. Tixijlània.cox. totòbilània, tòotalània,peeta,tòote.
Fayſado o faxado ſer aſsi. Texijlània,titòbi lània. pi. tieeta,tiyòotalània. pioo,pieeta,tieeta lània.
Fayſado o faxado aſsi. Naeetalàni ni,natòbi,naxijlànini.
Fayſamiento a ctiuo. Quelahuèeta,q̃la huetòbi, quela tixijlànini.
Fayſamiento paſsiuo. Quela naèeta,natòbi,naxij.

Fay

Fayſador o faxador. Penihuèeta, huetòbi,tixij,coxij làninì.
Falſar o contrahazer. Vide hurtar.
Tibàanaya cola.toxiñea.cõ lo q̃es.
Falſar letras o firma. Tocànaya tìcha, toxiñea ticha. tibàanaya ticha,tocoaya ticha.
Falſario que las falſifica. Huecànaticha,huexiñe,cobàna, huecòa.
Falſadas ſer. Ticànaya, tixiñe, tàca cobàna. l. nal làna ticha.
Falſificacion actiua Quela huexìñe, huecàna, quela cobàna ticha.
Falſificacion paſsiua. Quela nacàna ticha,quela naxiñe ticha.
Falſas o falſificadas letras. Ticha naxiñe,nacàna,yye naxiñe.&c.
Falſa coſa qualquiera. Naxijñe,naxihui,niyàcanalij.
Falſa coſa que engaña. Vide engañar. Natèe, coxijguie, ticijque, nacijguij.
Falſamente aſsi. Huatèe,huaxiñe. huaciquie.
Falſo propheta. Vide propheta. Pèni conñij yàa xihui,connija xihui q̃la huènilàchi, ticha huèni làchi.
Falſa prophecia. Ticha xihuia,ticha càca càni huèni làchini.
Falta pa dos años pa treso aſi. Huazàbiti quiròpayza, quiònayza.
Faltar vn poco para ſer hecho algo afar o henchir vaſija o aſsi. Huazèciro càca,càaqui,quichàa.
Faltar iterũ para henchirſe vna bota,almohada,coſtal,vaſija,medida o aſsi. El romance deſte es de uerſele pa hẽchirſe. Y ſi falta mucho. añade tào. Huazàbirotàbi, huazàbiro quichàa, huazàbirotòa tihi,tòayàga. Cecitorò quichàani,ceciànıro quichàani, càa la tiezàbi. Y vale pacuẽta q̃falta.
Faltar el verbo para eſto de arriba es. Tizàbia.pi.ſ.deuerſe.
Faltar en lo q̃ tengo de hazer opor officio. Tozàbilàoa chiña,tiquixelàoa,tiquicheachiña,cotichea.
Faltar de miſſa. vide miſſa yperder. Tàalàoa miſſa,tiquixelàoa,totògolàoa.
Faltar delo que esneceſſario como dezimos,mirad q̃ no falte nada. Tàalàoa,teàla,tiàchia.
Faltar por no auer, o no tener. Tiàche. pi. tiàche làoni.l.yàga.
Falta por mengua. Niyàca,nitiàche. melius.quelayàca. quela tiàche.
Falta por culpa o defecto. vide culpa. Quela huexihui.
Falto dtodas coſas pobre. vide pobre. Pènizij tète, peni còca tète.
Faltar por no llegar. Yàca tàlani,yà còlani.
Faltar por perderſe algo ẽ caſa. Tinijtilìchia,conijti. Vide perder.
Faltar algo de una cuenta. Tiàbaya,pi,tiàche,tiàzàbi,co.
Faltarme el aliẽto de cãſado. Teyò lelàchia,tetòbilàchia, techàgalàchia
Falta aſi. vide acabarſele,q̃la hueyò lelàchi,q̃lahuetòbi,huechàgalachi.
Faltarle la fuerça o acabarſele al jaculo o inſtrumento que ſetira o arroja. Teyòlelàoa,quie,yàga.&c.
Faltarle al miembro genital del mancho para con la hembra. Vide marchitar ſe. Teyòlelàoa.

teyòloa,tigòloa.
Falta aquella ò marchitez. Xiyòlexiyòlo,xigòlo.
Faltar el que auia de venir. Yàca.
Fallas hazer en mi officio. Vide ſuꝑ Togàlalàoachiña, tozàbilàoa.
Fallecer cõ trabajos. vide dſmayar
Fama qualquiera ò de nueuas. Tichazàbi, chije,tòhua, tichaliàna, tichalèana.
Fama buena. Vide honor. Tichana chòno,tichàpàalàna nazàbi,xipàa làna,chijepàalàna,nachòno,chije l.tòhuanazàcanizàbini,nitòhuini nitàpinilecàani.
Fama mala. Tichapàaxiñe, pàayòcho. pàatèe,chijeyàguizàca, tichayàguizàcazàbi.
Fama qualquiera dezirſe. Nazàbi, tizàbi,tàpini.
Fama buẽa dxar. tozàbixichijea,xitòhuaya,xitichapàalànaya, nachòno, nazàca, tòaticha, l. tolòhuia.
Fama buena bolar. Tizàbichije,tòaticha.&c.
Eamoſo aſsi de buena fama. Pènipàalàna,tòaticha, pèni nazàbixitìchanazàcani ,nachòno. napàa, nazàbixipàalànani. xitòatichani.
Famoſamente. Huapàa, hualàna, tòaticha.
Fama mala tener ò opinion. Tizàbixitichayàguizàca.&c. vt ſupra
Fama eſcurecer de vno murmurãdo. Tòhuiyòoa,tòniyòoa,con lo que es. toxiñea xiquelapàalàna. tiquiñequèlaya. l. xipàa làna pèni.
Familia mia gente de mi caſa. Peni hualichia,nòolichia,nòonèea,xil làniа nòotòpalìchia.
Familiares ò allegados. Vt ſupra. Vide allegados.
Familiar coſa ſi es perſona. Vt ſupra Leçàanachija.
Familiar ò neceſſario mio de q̃ me ſiruo. Naquiñe nazànaya.
Familiarmente ò amigablemente. Huanàchij,huachij.
Fanfarron. Vide hablador jactancioſo. Vide baladron. Coñijtào coñijpij,coñijtichapij,tipijtàoa.
Fanfarron ſer aſsi. Tipijtòhuaya, tiñijchàchaya.
Fantaſma ò duende. Vide duende. Huichàaquèela,huichàaquèche, xìnipitòo , xiniquèla.
Fantaſma del demonio. Huichàapezèlào. l.huechàa.
Fantaſia o hinchazõ de animo. Que la copèe,quelanapèe.
Fantaſia tener o traer. Tiçòo copèea, tiçoonapèea, tòni copèea.
Fantaſia o hinchazon hazer tener a otro. Tocopèelàchia,tocicopèea.
Fantaſtico o vano. Vide vana gloria. Pèni copèe, peni xiàcha.
Farono farol de nauio. Quiipèa pẽ nàbi tàaqui quìqueyàga pitòbilào niça tào pani.
Faraute de lenguas. Peni conñij, huetète,huetèxiticha.
Farſa ò comedia. Piàhui, pennàbipiàhue.
Farſa la letra. Tichapiàhue,tichanilla l.tìchapiàhui, el nilla es coſa antigua. Vide conjuros.
Farſa repſẽtar. vide repſẽtar. Tòni piàhuia,tonimillaya, tinñijnillaya,co

Farſa

Farſa ſer repreſentada. Tàca piàhue,tàcanjlla,tàcapennàbi.
Farſante que repreſenta. Pèni hueni piàhue,hueni nilla, nònanilla.
Fatigar a vno como quiera o fatigar me la ſed,hambre,canſancio y toda coſa aſsi a mi. Totijaya, toquija,toçàcanàhaya,toçàcanazija,tocozija.
Fatigado ſer aſsi. Vide afligir. Tiàa ya, tiquija, tiçàcanàhaya, nazija, tàcanàhaya,nazija,tiènelàchia.
Fatiga aſsi paſsiua o fatigacion del que es fatigado. Quela tàcanàha, quela tiàa, quela ticàcazij, nazij.
Fatigacion actiua. Quela hueçàcanàha,nazij,quela huetija.
Fatigador tal. Hueçàcanàha,huetija,huecozij.
Fatigar el alma y fatigacion aſsi. vt ſupra. y añade,làchi.
Fatigado canſado. Vide canſado,fallecer,acoſſado,deſmayado.
Fatigoſo lo que fatiga o da pena. Nàha,nène,nazij, huetija, huijti.
Fatigado eſtar con officios o negocios. Tiyèete làchia. pi. tietij làchia,co,tiexàca làchia.
Fatigado eſtar el enfermo. Tàca nazèñèa,tàcazèñea,huazènetàcaya.
Faſol o friſol. Pizàa,nizàa.
Fauſto o aparato. Quela nàachi, q̃la naçòo chàhui,xiquichaa,xipequite quelacoquì,quela joàna.
Fauores humanos. Quelatiyòo pàa quèchelàyòo.
Fauorir aſsi. Vide enſalçar. Ticòopàaya.
Fauorido ſer aſsi tenido. Tiyòopàaya quèchelàyòo.
Fauorecer a vno como quiera. Tàca ñeea,telàaya,tòhui làoa,tocilàaya.
Fauorecimiento aſsi actiuo. Vide ayudar. Quela tàcañee, quela huelàa,quela huecilàa.
Fauorecer con palabra. Telàa tichaya.
Fauorecer con grita. Telàa xichijea. vt ſupra. Vide gritar.
Fauorecer amparando ò defendiẽdo. Tonijtaya, tocuèea, telàaya.
Fauorecedor aſsi. Vide amparar.
Huenijta,huecuèe,huelàa,huecilàa.
Fauorecido aſsi. Nanijti, noonijta, nocuèe,nacuèe,colàa. &c.
Fauorecido ſer aſsi. Tinijtaya, ticuèea. til làaya.
Fauorecimiento actiuo. Quela huenijta,huecuèe.
Fauorecimiento paſsiuo. Quela nanijta,nòonijta,nacuè, nocuèe.
Fauorecerſe con otro con ſu perſona priuança o linaje, jactandoſe del. Tòtiguèlaya,tocòtiguèlaya. Pedro. ſ.
Fauorecido eſtar aſsi. vide jactarſe. Titào quèlaya.co.
Faxa y faxar. Vide fayſa fayſar.
Faz o haz de qualquier coſa, o de hombre. Lào,làoni,piàhui. Vide roſtro.
Fea coſa. Nachàba,nacàci,nachòlo, naxiñe.
Fea coſa por deshoneſta. Huachàba,huacàci,huatòhui, huagàchi.
Feo de roſtro. vt ſuꝑ. Huachàba,naxiñelào,natèe,lào nàchi.

Fea muger o hombre que no es hermosa. Yàca naquij nayàa, yànayaa nayàti, yàca nachàa, yàcaxipiàhui làoni.
Feo como el demonio. Huachàbatètè. huachijbitètè, nachijbi, natèe.
Fealdad. Quelanachàba, nachòlo, nacàci, quela natòhui.
Feo hazer a otra cosa. Toxiñea, tocochòloa, tocochàbaya, tococàcia, tocotèea.
Feo ser hecho. Tixiñea, tichòloa, tichàbaya, ticàci, titèea.
Feamẽte. Huachàba, huachòlo, huacàci, huatòhui, huatèe.
Fecunda hembra que pare mucho. Vide paridera. Cozàana
Fementido sin fe ni ley. Peni yàcaxilij làchini.
Fee o creencia. Vide creer. Quelatièlij làchi quelacoxiquèlalij, quelalij làchi lào xiticha dios.
Fee formada con charidad. Quelatièlij làchi, nòocha charidad.
Fee tener o creencia. Ticij quèlalija tèelij làchia.
Fee dar a otro palabra. Vide prometer. Tozàbi tòhuaya, ticòo tòhuaya, col.
Fee ser dada assi. Tizàbi tòhua, tiyòo tòhuaya.
Fee esta assi. Itòhua tìcha, xilija.
Fee la de los casados. Vide palabra. Ifupra.
Fee assi o palabra, que esta en pie. Nazàbi tòhua, tìcha, xilija.
Fenecer o acabarse. vide acabar. Tetàa, tiòsia, tiàalao, co, cha, titòbia. pi.
Fenecer otra cosa. Tocitòbia, tocòcitòbia, tocitàaya, tolòsia, tozàalàoa
Fenecer la cuenta. Tonìtilào xigàbaya, ticha. I. vt supra.
Fenecida ser. Tinìtilào xigàba.
Feria o mercado. vide tiãguez, mercado. Quèya, quiya, lòo quìya.
Feria lugar de mercado. vide plaça Làte quìya, tòa quèya, lèya.
Ferial dia feriado. Vide fiesta. Lànij chij lànij.
Ferial dia de trabajo. Chij nalàte, chij tàca chijna.
Ferias de cinco en cinco dias omercados o tianguez. Quèya tòche tòche. I quèya.
Feriar vna cosa con otra. Vide trocar. Tochàaya, tòni lechàaya.
Feriada ser assi. Tichàaya, tàcalichàaya. I. lechàa.
Ferias ẽesta manera Quelahuechàa
Feroz o feroce. Vide brauo y cruel. Huatòxo, natòxo, nachechi.
Ferocidad assi. Quelanatòxe, quela nachèchi.
Ferocidad la que tiene el animal feroz que me causa temor y espãto. Vide virtud Xijlla, xinillamàni, xitòxo, xichêcheni.
Festejar vna señora cõ dones o presentes. Tòni quechàgayàhaya.
Festejar la fiesta. Vide fiesta, y guardarla Tòni lànija.

F. ANTE. I.

Fiar salir por otro. Tochijba quiqueyòbia, tocòayòbia, tàpaquijaya.
Fiar iterũ. o fiador ser. Tòa quiaya tàpaquijaya, tàpalàoa, tòni lija tìcha, tocolija tìcha.

Fia-

Fiador aſsi. Còpa quìa, nòa titha, nòa quìa, huìa quìja, copa tiñe, huàhò quìa, huecòlij xiòhui.
Fiar algo de alguno. Tocàpalija.
Fiar a alguno. id eſt, lo q̃ hago quando le fio. Tocilàaya, tibèea, col.
Fiador aſsi. Pèni cobèe quìa, cobèe tiñe, huècil làa.
Fiança o fiamiẽto. Quela còpaquia, quelanòa tìcha, quela huechijba, quiqueyòbia, quela huecòa yòbia, huecòlijticha.
Fiador iterum Huecòlij tìcha, huecòa yòbini, huechijba. &c.
Fiar lo que vendo. Vide vẽder. Tò ti làaya, tòtia zàbi quelaquèya.
Fiar confiandoſe de otro o preſtandole. Tòni làoa, tòhui làoa, tònilija lòhui, tièli làchia Pedro.
Dar enfiado el juez. Tocàpaya.
Ficiõ. vide fingimiẽto, y hipocrita.
Fiel dela balança. Quiba pèa naçòo làhui quiba xìca pèa tibixipèani.
Fiel ſieruo. Xillàni nalijlàchi.
Fidelidad. Quela nalijlàchi.
Fiel coſa de quien confiamos. Nalijlàchini, cõpa lijni.
Fielmente aſsi. Hualijlàchi.
Fiel como de tigeras aſsi. Pèta, pàta, quiba pèta, yàgapèta pàta.
Fiel delos peſos y medidas ſecutor Pèni còpa quèya, quijya, huecòonijà quija, huecòonija huetèxi, huecià ho.
Fiel que cree enla fee. Pèni tièlijlàchi xjticha dios xiticha chitàa q̃lalij, peni ticiquèla, naciquèlalij, nayèlij làchini.
Fielmente aſsi. Huayèlij làchi, huaci quèla lijni.
Fiebre o calentura. Vide caleutura. Xil làa, yòba làha, quicha huanij.
Fiera beſtia. Màni natòxotète.
Fiera coſa iterum. Natòxo, nachèche, nàchi, huetija.
Fiereza. Vide ferocidad Quela natòxo, nachèchi, nàchi.
Fieſta d̃ guardar. Lànij nàpani, lanij tào. chijlanij tàpani, lanij làya. napàa, natào.
Fieſta otra qualquiera. Lànij làte, lanij nalàte, làyalàte.
Fieſta guardar Tàpaya lanij, tipàanaya lanij. pi. qui.
Fieſta hazer o cõbite. Tòni çàhaya.
Fieſta de ſiete dias. Lànij quiàcheguèij.
Fieſta que hazia el hijo en comemoracion de ſus padres y de ſus hechos y proezas. Chàba, tija.
Fieſta eſta hazer o ſolenizar. Tòni chàbaya.
Figura como dela ſagrada eſcritura. Xiñaa ticha, pinij, pelàa, lohuàa, pennàbi.
Figura iterum eſta ſirue para las excelencias dela ſagrada eſcritura. Ticha natòbi, ticha naègo. tichanagàche. tìcha naquèe ciani lào ticha, tichanixòla, ticha pelàa. ticha nònaquèla. ticha cicaquèhuana. ticha nàcoxàbani. antepoher. ly. cica. vt. ticha cica. &c.
Figurar aſi la eſcritura lo q̃ figura ẽ lo q̃ dize. Tolohuàaya. tòni xilòhuàaya, xipennàbia, tozèea. tolòhuia. togònaya. tocònaquèlaya. y añadiẽdo los nombres de arriba.

Figurada cosa assi lo que figura. Xinij.xipinij.l.xini,pinij.

Figurar assi como que habla ella. Vide hablar ò dezir.

Figurado estar assi. Ticàaticha, tibi ba ticha.

Figurado assi. Nacàa,nachijba,nayòo,huacàa.

Figura mia en el espejo. Xilenñaaya.xileçòoa,xilòoa,xilohuàaya, làniquiehuàna.

Figura qualquiera ò figura del rostro. Piàhui.lènñaa, xipiàhuilàoni xiñàa,lào,lohuàa,xipinij.

Figura soy de mi padre parezcole. Xinñàa,xipinij pixòcea,xiquelanànñàa, quelaxiñaa titia naaya.

Figura de tres angulos. Ninàca,ni çòbaquiõnaxij,quiõnaxicòxoni y yenàca,çòba quiònaxij,xicòxoni.

Figura de quatro angulos. Yye nàca quetàa,ninàca quitàa,quitàpaxij.&c.

Figura de cinco angulos. Niquijàyoxij,yyenàcaguiàyo xicòxoni.

Figura sin angulos redonda. Ninayòbi,natòbi,yye nayòbi, natòbi.

Figura como cruz. Yyequetàa.

Figura àhusada. Ninatòla, yyenatòla,nalòcho.

Figurar. Vide pintar escreuir. Tozèea,tocàayayye.

Figurado ser. Tiyèa,ticàayyea.

Figurado de traças ò dibuxos. Quichipennàbiyye,lohuàa.

Figuracion. Vide pintura. Quelahuezèe,quelahuecàa.

Figuratiuamente. s. se hizo ò dixo. Làotichanicàca, làotichacicanicàcalij.

Fil en fil estar el peso. Tizàbiquetàaxijcapèso,co.

Fil pũto ò medio. xilijpe,xilàhuipe.

Filo de cuchillo ò assi ò punta aguda de algo. Lào,tòa,lòho.

Filos agudos desto ò agudeza. Xilàha,xitòxoni.

Filosomia ò fisionomia del rostro. Xipiàhuilàoni,xipiàhue.

Filosophia la sciencia, no ay sino Vide sciencia. Tichanaciña, nalàchi,napèeche,nocète, nayàa.

Filosophia amor de saber. Quelahuecète, quelahuecòopèa tìcha naciña.&c.

Filosophar enseñarse ò deprender. Tocètea,ticòopèalàchia. &c.cõlos de arriba.

Filosopho sabio. Pèninaciña,nacòopèalàchi quelanaciña, pèni.làchiquichijño tichaq̃chelàyòo.

Filosopho amador de philosophia Penitanachij,tizabi làchi, taamilàchi. &c. vt.supra.

Fimbria ò orilla de vestidura. Pecàaxàbani,tòapecàa, tòa xàbani.

Fin por intencion como el fin de vn precepto. Làchitìcha,nija,linòna xilenòna ticha,xinòna.

Fin de sermon ò platica. Quiqueni, xobàna quiquexobàna.

Fin ò postrimeria Vide cabo. Xòbana,pizàa,quelapizàa,quelalòoçàbi,quelaxobàna.

Fin de lo que esta en hiesto. s. lo alto Quiqueni. Vide coronilla.

Fin de escriptura ò capitulo. Quiqueni.l.xobàna.

Fin

Fin o cabo de qualquier cosa. Vide cabo. Quiqueni,xobàna, lòoçàbi,quiquexobàna.

Fin del mũdo. Quelaquitòbilayòo quèchelayòo,quelaletòbi,quelatitòbiquelaliàchelayòo, quelahuetàa quitòbilaòyo.

Fin del mũdo ò destruyciõ del y es metaphorico. Vide diluuio. Chijquiàça quiepàaquicuàalayòo.

Fin del mundo ser. Tetòbilayòa,telòsilayòo,tàlatitòbilayòo,titètelayòo, titètequelanapàniquechelayòo,tecuàalayoo.

Fin el que pretendo en lo que hago intencion. Làchi, quelazèelàchi,nijayòolàchi, pèayòolàchi, nija,quelazàalàchi.

Fin tener ẽ lo q̃ hago. Tizàalàchia, pi,tielàchia,co, nazàalàchitònia.

Fin ò finamiento ò acabamiento. Quelatitòbi,q̃latilòsi,q̃latiàalào.

Final cosa ò postrera. Niçòbapizàa niçòbaxobàna,lòoçàbi,quiqueni

Finalmente. Vide en fin. Pizàacani, xil làcani.

Fina cosa generalmente. Nazàca. huazàca.nalij.

Fina cosa como grana. Huanàa,huanàatète.

Fina como algodon ò lana. Nacòoche,huaxilla làna.

Fina cosa como d hierro ò assi. Nalàha,natòxo.

Finarse de risa. Toxijchi çàaya, toxijchilàgaya.

Finado de risa. Penihuexijchiçàa, huexijchilàgani.

Finado muerto. Vide morir. Quietào,quetào.

Finar fallecer ò morir. Tàtia,tiàbaya,teràoa,tigòna,pi. tizàaya, tiàaya.

Fingidamente hazer ò dezir. Vide hipochrita. Tòniquiàtolàchia, tiñij càtoa.

Fingido estar ò ser ò doblado. Tiàtolàchia,teàtolàchia.

Fingidamente assi ò fingimiento tal Quelaquiàtolàchi.

Fingir enfermedad. Tòtecuèea,tòtequijchaya,tozàaquijchaya,tòtecuija,cànitòniquijchaya,tòtehuèea,tocàalàoa quijcha.l. tòtihuèea.&c.

Fingir q̃ duermo que me voy y toda cosa assi fingir ò hazer que lo hago. Tòtecàcia,tòteçaaya,tòtichàaya.&c. ly.tòte con el futuro Del verbo siguiente.

Fingidor trashechador. Peninacuànalàchi, piàhuilàchi, cachèecachèelàchini.

Fingidor de enfermedad sueño. &c. Pènihuèti huèe,huètitacini.

Fingirse borracho. Tòte.l.tòtizòochia, cànitòtizòochia, tòtepenizòochìa.

Fingidor assi. Huètizòochi,huètezòochi.

Fingir llorar ò quelloro. Tòtecoonaya,tòonalàoquiàaya, tòonapijchia.

Fingidor tal. Huète còona, huijñalào quiàa.

Fingir estar muerto como zorra. Tòtecàtia,tòni càtia,càni tòte pèni yàtia.

Fin

Fingidor afsi. Huètecàti, cànihuèni càti.

Fingir que duermo. Tòte. l. tòticàcia, tònicàcia, canitòtepèniyàci.

Fingidor anfi. Huèticàcini. huètecàcini.

Fingir qualquier cofa. Vide hipocrita. Cànitònia, cànitiñija, cànitozàaya, tònicàtoa, tozàbilaoa.

Fingir las palabras que digo. Tozàatichaya, tòniaticha, tiñijcàtoa &c. vt fupra.

Fingir generalmente. Tocànalàoa, tochàalàoa, tozàbilàoa, tocàalàoa, tocànalàchia, tocotèelàoa, tòninatèea, tònilàoquiàaya, tònihuazàa huazàaya, tònixiòhuia, tillaalàoa.

Fingir palabras para encubrir lo q̃ hago. Tocòa tòhuaya.

Fingido fer afsi algo ò eftar. Ticànalàoa, tichàalàoa, ticàalaoa, ticànalàchia, tàcanatèelàoa.

Fingidor afsi. Penihuecànalàoa, làchi, huechàalào, làchi, huecàlàoni, tillàalàoni, huèni càtolàoni, tòa, pèzayànini.

Fingimiento actiuo ò fiction. Quelahuecànalào, huezàbilào, huechàalào. huecàalào, huènilàoquiàa, quelahuèni natèe.

Fingidamente. Huachàalào, huacànalào, huatèe, làoquiàa.

Fingir lo que hablo ò hablar fingido ò diffimulado. Tocànayaticha, tinñij natèea.

Fingir que conozco à vno. Tòninà naya, tocàalào quèlanàna, cànitò ninànaya.

Fingidor afsi. Huèninàna, huecàalàoquelanàna.

Fingimiento afsi. Quelahuèninàna, quelahuecàalào quelanàna.

Firme cofa ò fixa. Vide fuerte rezio. Nalipi, naquijchi, natipa, chichi.

Firmemente. Hualipi, huaquijchi. huatipa, chichi.

Firmeza. Quelanalipi. naquijchi, quelanatipa.

Firmar efcriptura. Tocàapèaya, tocàalàaya.

Firmada fer. Ticàapèa, ticàalàaya.

Firmador. Huecàapèa, huecàalàni.

Firma. Tichapèatozètelàani. tenàlàani.

Firmacion actiua. Quelahuecàalàani.

Firmacion paffiua. Quelanacàapèalàani.

Fifcal del Rey. Xiconñij rey.

Fifcal dela yglefia. Cobèenijayòhotào, huènichiñayòhotòo.

Fifga. Quichiquiba tàopèla.

Fifgar. Vide flechar afaetear. Tàoapèla, coto, ca, tòoa, còto.

Fifgado fer. Titòtoa, pi.

Fifgado. Natòto, manmatòto quiba

Fixar algo en el coraçon. Ticàatipalàchia ticha.

Fixo y fixar. vide afixar. Vide firme fuerte. Chichi, lipi, nalipi.

Flaca cofa magra. Vide enflaquecido. Nalàce, nachìta, nayòhue, natàbi.

Flaco mucho en el roftro. Natèga, làonatèga, làotèga, làotàbi.

Flaco

Flaco ſeraſsi. Vide enxuto. Titègaya, titègalàoa, titàbi làoa.
Flaco hazer aſsi. Tocotègaya, togalàoa.
Flaco ſer ò eſtar. Vide delgado. Enxuto, tilàcea, tichijtaya, tiyòhuea titàbia, pi.
Flaco hazer aſsi. Tocolàcea, tocotàbia, togòhuea, tocochitaya.
Flaco cẽceño desbarrigado como venado. Nacèa, nagàalànini, natàbi.
Flaco ſer aſsi. Tìcàaya, tigàaya, ticàalània.
Flaca coſa doliẽteaſal. Naquijcha, huaquijcha, nahuè, naxijci, nàyage
Flaco ſer ò eſtar aſsi o doliente. Tihuèca, tiaagea, tizizia, tiyòhuea, tichà nalàchia.
Flaqueza aſsi de coſa doliẽte. Quelanaquijcha, nazizi, nalàce. quelanachijta quelanayòhue, natàbi, quelanachànalàchi.
Flaco q̃no es pa pelear o no puede. Yànaquijolàchi. yànacoègolàchini
Flaca coſa delicada al tacto cuerda &c. Huataa natàa. Vide delicado
Flaco ſpiritualmente. Naquijchalàchini, nahuini, nayàchelàchini.
Flacamente. ſ obrar hazer reſiſtir. Tàaca, tijca, tàati, tijcanatipa, tàacanatìpa.
Flauta para tañer. Pijchije.
Flautero que las haze. Copèechetozàapijchije. l. huezàa.
Flautero que las tañe. Penihuccuèchi pijchije.
Flauta tañer. Tocuèchiapijchije.
Flechar el arco ò flexar o valleſta. Ticòobaya tòopaaze, cotò.
Flechado ſer aſsi. vide aſaetear. Titòobayapàaze, tòo, pitòo.
Eſtarlo aſsi. Natòobaya.
Flechar àvno cõla xara herirle. Tàoa, còotoa, ca, quijlàna, tàoa quij
Flechado ſer aſsi. Titòtoa, pi. [làna.
Flecha ô xara. Quijlàna.
Flechado aſsi. Natòtoquilàna.
Flechero. Peni còtopaaze. l. cotòto
Flechado eſtar arco tirado ò valleſta. Natòbatòo.
Flemas que acuden a la boca. Niçayòobachijbalàchi, niçatòle.
Fletar nauio ò fretar. Tàhòlàayayàgapitòbi, làniyàgapitòbi.
Fletada ſer naue. Vide comprar alquilar. Tiràholàaya làoniçatào.
Fletar el maeſtre òpiloto. Vide alquilar. Tòtilàaya xiyàgapitòbia.
Flete que paga el paſſajero. Quelaquèya niatèniyàgapitòbi.
Flocadura como de frontales o aſſi. Pecàaloxo.
Flor de la harina. Làchiquèze, què zecòhui, quèzenòhui.
Flor generalmẽte. Vide roſa. Quie guije.
Flor o roſa de caſtilla. Quie caſtilla guije caſtilla.
Flor d'la granada. Vide ſuchil. Quie zèhè caſtilla. l. zèhà. l. guijezèhe.
Flor morada con que tiñen de azul Quie huixi. l. guije huixi.
Flor oloroſa como coraçon de animal. Quielàchi, guijelàchi. es de eſta tierra.
Flor otra como maçorca de mayz Quieyàna, guijeyàna.

Flor

Flor otra quasi de la misma hechura. Quije zehe.
Flor amarilla como clauellina ò rosa. Quijepicòa, quijepigòa.
Flor desta comun que echan en la yglesia como rosa. Quiepixìguij.
Flor dela muger. vide camisa, y costumbre.
Florecer los arboles. Tàche quìeyàga, tàca, zeàca, zecàa quijeyàga. l. guije.
Floresta de flores. Làte naçòo, nòo ciàni yàga quìe. l. guije.
Floresta por arboleda. Vide arboleda.
Florida cosa. Ninachijba quìe, nitegàa quìe, ninacàaquie. l. guije.
Floretada. Vide papirote. Lipàgo ñaani, xigàa ñaani.
Flota de nauios o armada. Tòbinè za yàga pitòbi ciàni lào niçatàopàni.
Floxa cosa enel cuerpo. Natàalàti, yànatipa, yàcana quijchi, nachàba.
Floxo enel animo. Vide flaco. Peni yàcanatipa làchi. &c. vt supra yà canahuà, nacòchelàchi.
Floxo enel camino. Pèni yàcatizàa xòo, tizàa nalìa, lèaa, tàage, tichà ba.
Floxo por negligẽcia. Pèni lèàa, tàage, nazèe, nahuè ga.
Floxedad enel cuerpo. Quela leãa, tàage, natàa làti, quela nachàba, quela yàca natìpa, quela yànaguijchi.
Floxedad de animo. Vide tibio. Quelayàca nahuà, nacòche, quela yànatipa làchi.
Floxamente hazer. f. vide negligente. Vide flacamente.
Floxo lo no apretado o lo holgado lo atado. Nal làa, hualàa, huachàa huachàcha, nachàcha, nahuèhue.
Floxo atar algo. Vide atar. Tolipilèea, nalèa, tolipichàa, chàcha, hualàa, nahuèhuea.
Floxo como seda algodon o toda cosa assi. Yòle, nayòle, nòoyòle.
Flueco de lana. Tòpi, tòpe yòle quìcha.
Flueco o franja cortada. Vide franja. Chijgui.
Fluequezitos de seda como rositas. Vide rositas.
Fluxo de sangre de muger. Vide sãgre lluuia.
Fluxo de sangre de narizes. Quijchatini quiqueni, yòoba tini quìqneni.
Fluxo de agua. Vide manantial.

F. ANTE. O.

FOfa cosa liuiana, o assi hueca. vide liuiano. Naxàxa, nalèe nacèce.
Fofa cosa vedriosa que salta o rebienta. Naxòxo.
Fofo ser vedrioso assi. Tixòxoa.
Fofo hazer assi. Tocoxòxoa.
Fofo ser liuiano. Tixàxaya, ticècea.
Fofo lo que no esta atestado en vn costal o vasija o como harina por atestar. Nahiàhia. Su contrario vide enhenchir y atestar.
Follar con fuelles. Vide sollar. Tochijcayapèe, tòniapèe, ticòoapèe.

Folla

Follado ſer aſsi. Vide meter apartar. Tàca,tiyòo pèe, tibijgà pèe.
Follado eſtar aſsi,Nayòopèe,nàcapee,nabijca pee.
Fomes o tizon o cõcupiſcencia del hombre,no le ay proprio,ſino ſuplirſe à por eſtos que aqui ſe ponen,y por ellos dar ſe à entẽder: y diremos, que es vna cẽtella, ra yz,ſimiente,tronco, principio,ſe ñal o parte corrupta, errada que eſta en noſotros,la qual ſiempre ſe va ael mal y appeteſce mal. Pigòçaquij nòocha pelàlati zèzà bilàchi xihui celij.]Pegòça quijxi quela tija peniati.] Xipenèpaa naxijñe noocha pelalàti.] Pèana xìhui naxijñi nitizàbilàchi xihui celij,nitàani làchi xihui.] Loopaa,pinij,pichijgoxihui nizè xihui celij.]Pèa tèe,natèe,pèa gàna pèanòcha tàle ñee peniati nitizàbilàchi xihuini zèxihuini celij.] Tòbilào tòbi cuèe niyòo làni pẽni nitizàbilàchi yàguizàca ,ninaxiñi natòla,natèe,naxihui.
Fondo o centro dela tierra. Capijlla làchilayòo,liyòo,quiòo layòo.
Fondon de vaſija. Xàna,quète xàna làni,liyòo,xàna quète.
Fontanal lugar de fuentes. Làte til làni ciàni,ciñaniça,tòatillàni. &c.
Foraño animal o coſa aſsi. Vide ça hareño,eſquiuo,encogido.
Foraſtero. vide eſtrangero. Peni colàche,cozàga, tizazàa,peni cijto, zàa cijto.
Foraſtero ſer. Tilàchea,tàca pènicozàgaya,tizàagaya.

Forçado es.ſ.eſto. Vide neceſſario. Naquiña, naquiñe tète, huaquiñe,cutùbinà quiñe.
Forçado ſer aſsi neceſſario. Tiquiñea,tiquiñaya.pi. qui.
Forçar deteniendo. Vide detener. Toquìchia.
Forçado ſer aſsi. Tiquijchia. pi.
Forçar con palabras aque hagan algo. Tociquèlaya,tocòci quèlaya tocòcilènea tìcha.
Forçado ſer aſsi. Vide cõſentir. Ti çòbaquèlaya, tònia quela çòbaquèla,ticiguèla lènea.
Forçarſe vno y reprimir en ſi algo, es como eſconder o callar algo. Tiquèelàchia. lo que es. cotèe, quèelàchia.
Forçar la voluntad a otro o ami paraque haga lo que no quiero. Vide ſupra. Toçàcalène làchia. l.yò bia,toçòbalènea, tocoçòba quèlaya,lènea,tocoçòba xòoa.
Forçado fer aſsi. Tiçàcalènea,tiçò balènelàchia, tiçòba xòo làchia.
Forçar como quiera. Toçòbalènea toçàcalènea,toçòba xòoa.
Forçado tal. Peni coxàcalène.naçò ba quèla,lène,xòo.
Forçador tal. Hueçàcalène,huecoçòba quèla,xòo,lène.
Forçamiento o fuerça aſsi actiua. Quela hueçàcalène, quela hueco çòba quèla,xòo.
Forçamiento o fuerça paſsiua. Vide fuerça. Quela coxàca lène,q̃la çòba quèla,lène,xòo.
Forçar virgen. Ticij xòoa xiquèlacocòni,ticàatilla,ticàa xòoa ticàa lènea

199

lène axiquèlacocòni.l.làò quelaxòoquelatilla.&c.

Forçada afsi. Nicoxàcalène,coxàcatilla,xòo.&c.vt.ſupra.

Forçador tal. Peniticàaxòo,tilla,lène xiquelacocòni.

Forçoſamente afsi. Hualène,nène,lène,huaçòbaquèlani.

Forcejar reſiſtiendo o niño que no quiere o beſtia. Tònilènea.

Forcejar con otro ò reſiſtir. Tònixèxea,tipèexèxea,tiçòoxèxea,ticàaxèxca,tipee,tiçòoxooa. &c.

Forcejando lleuar a otro. Ticàha, xòoa,xèxea.

Forcejar luchando o reſiſtiẽdo. Vide luchar. y vt ſupra.

Forçudo hombre o o otro animal. vide rezio. Peninaxòolàchi.l.mani.&c.

Forjar algo ò enmoldar. Vide enmoldar. Tozàaya, tibàquia pellàa.

Forjadura afsi ſ.lo forjado. Nicoyàa,nicoyòolànipellàa.

Forjar palabras o razones o componer. Tozàatìchaya,tònìaticha cànitozàaya,cànitònia.

Forjar o componer o ordenar en el entendimiento. Tochijñotichalàchia.

Forma o manera como ſe haze algo o como es algo. Làò, xanàca xanàcalàoni.

Forma que da ſer a lo que tiene vida. Làchi,pènapàa.

Forma o figura. Vide hechura. Nayàa,xiàa,xinayàa,làoni.

Forma de letra. Pèa yye.

Formacion hechura o ſer. vtſupra. Quelanayàa,quelaxiàa, xinayàa.

Formar reduzir a cierta forma. Tozàaya,teozàaya,teònichàhuia.

Formado ſer afsi. tiàa,teàcachàhui

Formado en dos maneras. Entres Càto,còtocuèecoyàa,còyo,coyònacuè coyàa.

Fornecer o fortalecer o fortificar. Tolipia,toçolipia.tocoquijchia, tocotìpaya, tònjnatipaya.

Fornecido ſer afsi. Tilipia,tiçòlipia,tiquijchia,titipaya,tacanatipaya,nalipi,naquichi.

Fornecido o fortalecido. Natìpa, naquijchi,nalipi.

Fornecimiento o fortalecimiento. actiuo. Quelahueçòlipi,huequijchi.huecotipa.

Fornecimiento afsi paſsiuo. Quelanaçolìpi naquijchi natìpa, naçotipa.

Fornicar ſoltero ò caſado o ella. vide peccar. vide adulterar echarſe. Toçòxitòoa, tibàquilapigànaya col,toxihuia ñeepènigònnà, tochàga,tibàquixitòoa.

Fornida coſa otra. Vide fuerte. &c vtſupra.

Fornido hõbre o animal. Vide robuſto. Naxòolàchini.

Fortaleza de varon. fortaleza de dios no valẽ. porq̃ dize imperfection Quelanatàna. Quelanaquijolàchi quelanatipa,nalìpilàchi,xitipa, xilipi. xixòoni.

Fortaleza o alcaçar. Yòhoquie pije yòho quèeche quelayè, yòhoquijequija.

For-

Fortaleza de edificio. Yòonaq uj-chi,nalipi,xitipa,xilipi.
Fortaleza de algo. Xitìpa.
Fortalecer. Vide fornecer. Tolipìa toquijchia,totipaya.
Fortalecerse. Vide fornecerse.
Fortificar. Vide supra fornecer apretar.
Fortificar mi palabra. Tolipinijatichaya.teòlija,tòninatì paxitìchaya
Fortificar el frio al hõbre. Toquijchi chìtaya.
Fortuna no ay. Vide ventura dicha Quechelayòopiquili,cicayàgapilili.
Fortuna mala o acontescimiento. Vide. Xiyòhui, tichacicapijzi, quija,quelaquija.

F. ANTE. R.

FRagosa cosa de piedras o assi Nagàna,naxij. huagàna, huaxij
Fragosa ser. Vide aspero. Tigànaya tixija,tàcanaxija.
Fragoso hazer assi. Tòninagànaya naxija,tocogànaya,tocoxija.
Fraçada. Làtiquicha tàcini.
Fragil para ser dañado ò quebrado. Natàa,huatàa.
Fragil ser assi. Vide delicado. Titàa ya,tàca natàaya.
Fraguar vno con otro como mezcla. Titàgo chàhuia,ticàachàhuia tipa.
Frayle religioso. Pixòzecòpa,pitôo,pixòze xipigàna Dios.
Frayla o freyla o monja. Vide monja. Pènigònnàyòna. l.tàa.
Franco preuiligiado. Vide preuilegio. Pèni cochàbachina quèche, nalàte,natògochina.
Franco. Vide liberal.
Frangollar moler mal molido. Tiquìchea.coti.
Frangollado assi grano. Natiche, con lo que es.
Franqueza por ꝑuilegio. Vide Tichapèa tocilàani.
Franja ò flueco. Pecàa, pecàalòxo.
Franja cortada. Pecàa chijgui.
Frecha o flecha. Vide flecha. Quij lana.
Frechar frechero. &c. Vide flechar vallesta arco.
Fregar el rostro con las manos. Vide vntar. Tigàpilàoa,cotàpi.
Fregar vna cosa con otra como estregàdo.tiçòbia,coxo,tàyea,co,
Fregado ser assi. Vide afilar aguzar. Tixòbia,pi,titàyea,pi.
Fregar qualquier cosa ò vasija. Tozàañaaya,totaaya,totàañaaya.
Fregado ser assi. Titàa,tetàaya,tizàañaaya.
Fregamiento assi activo. Quelatiçòbi,quelatàye,quelahuazàañaani, huetàañaani.
Fregamiento passiuo. Quelatitàa, quelanazàa ñaani,ꝗlapizàañaani
Fregador. Huètàa ñaani, huezàañaani.
Fregadoassi. Nipitàa.nipizàañaani
Fregar los vasos. Vide lauar quelo mesmo es.
Fregadero de vasos ò estropajo. Quijxiquèla titìbiquèna.
Freile ò freila. Vide fraile fraila y monja.

Freyr

Freyr en ſarten. Toquijazàa, tòoquia,toquixòa.
Freydo ſer o frito. Vide guiſar. Tiquijzàa,tàaquijzàa,tiquijxoazàa.
Freyda coſa aſsi o frita. Nicòo quizàa,ninaquijzàa,naquìxo,naixo.
Frente de qualquier coſa o preſencia. Làoni.
Frente de hombre o beſtia. Lòocàa ſòo cuàa.
Frente ancha Lòo càa natèpa,tèpa, naxàta,napàga,lòo cuàga.
Frente aguda. Lòocuà natòla.
Frequentar hazer amenudo. Vide a menudo. Tòni càti càtia,tòni cèa tòni nayàpa,natìtia.
Freno para beſtia. Quìba tòo tòhua mâni,quiba tiyòo.
Freſar vna coſa con otra. Vide fregar.
Freſar como hauas deshazerlas. Tòniàaya,tochija càla queàa.
Freſadas ſer aſsi deshazerſe. Tèaa, peàa.
Freſco reziente carne o peſcado o aſsi. Yàa,pelayàa,nagàa.
Freſco hueuo. Chìta còbi.
Freſca verdura o todo aſsi. Vide tierno. Natèni,narèni.
Freſco pan. Quètachàa.
Freſca o fria dela tardezita. Huayà la yòoti.
Freſco por freſcor de tiempo hazer. Nàla yòo zàbi,pèe nàlazàbi.
Freſcor o freſcura de frio aſsi. Nàla,huàla,còpapèe.
Freſno arbol. Yàga quil làa.
Freſco de roſtro. Vide tez. Narèni làoni,tixèhuilàoni.
Frialdades del cuerpo o doloresde frio. Yòoba còpa.
Fria coſa. Nàlla,yàl la,huàl la.
Fria coſa muy fria. Nàlatète,huàllatète,cutùbi nàl la.
Friamente. Huàl la,huacòpa.
Frio el que haze. Còpa,nàl la.
Frio auer. Tàl laya,co,tòo còpaya. coo,ticij còpaya.
Frio mucho auer. vt. muero me de frio. Tàticòpaya,ticij còpaya,tizìzi còpaya.
Frio hazer. Tàl la,tàca nàl la,tàcacò pa,tipèe còpa,cotee.
Frio hazer iterum. Tixòpa layòo, tixòpa pèe.
Frio aſsi eſtar. Naxòpa làonàcaya.
Frio auer aſsi. Tixòpaya. pi.
Friolièro o frioliego. Pèni naxòpa, pèni huaxòpa.
Frio que ſe entra en vna pierna o aſſi. Còpa,quelacòpa, quelanàl la.
Frio hombre no para muger. Pèni xichiyàti,pitàage,pitàaxe.
Frio ſer aſsi. Tàtixìchia,titàaxea. pi.
Frio tener antes dela calentura. Tà canàl laya quela huanij.
Frio natural del cuerpo del animal. Ninàl la, xinàl la naquèe quitòbi pèni.l. nalàche pelalàti.
Friſar como paño. Toxòñia,tozàchaya,tòni pichòa,toxijtia,toxìllaya.
Friſado ſer aſsi. Tixòñia,tiàchaya, tixijtia,teàcapìchoa,tixillaya.
Friſado aſsi. Làti pijcho,naxòñi,naxijti,nachàcha.
Friſol legumbre. Pizàa.nizàha.

Fri-

Frisol este cozido. Pizaayàle,pizaanilla.

Frisolillos a hauas con que hechan las suertes los sortilegos. vide suertes. Pichijlla.

Frisoles en su vayna. Pizàa quijxi, pizàaquitòbiquijxi.

Frisoles limpios. Pizaapàa

Frisoles grandes de entre el maiz. Pizàaèla,pizàayèla.

Frisoles chicos que siembran por si Pizàalàce.

Frisolillos de que sacan azeyte. Pizàaquèzeàho,nocuànahuìgo,pelàpe,nocuànapelàpe.

Frontal. Làtiticàalàopecògo.

Frontalera del. Làtipecàatòacabij, l.ticànalàtifrontal.

Frontera ò delantera de casa. Xithòo peçòo tòhuayòho.

Frontero aduerbio. Zàcalij.

Frontera casa de otro. Niçàcalij,nitiñaalij,niñaalij.

Frunzir ò arrugar la boca ẽ menos precio de otro. Tocòtexiñaya, tocòte,tòhuaya. Vide mo far.

Frunzida ser assi. Vide boca. Ticòtexiñaya.

Frunzir como quiera. Vide plegar Toxoñia,togòxoa,tocòxoa.

Frunzido ser assi. Vide encoger. Tixòñia,tegòxoa,pegoxo,tecòxoa

Estarlo assi. Nagòxo.

Frunzir laboca. Vt supra. vide boca. Totònitòhuaya,toxòbitòhuaya,toxoñitòhuaya.

Frutilla con que dizen que veen visiones comiendola. Vide xera.

Fruta montes toda que no es de comer. Picàgaquijxi tàni,pellòlo.

Fruta llena como de algodon. Piògoxilla.

Fruta de magueyes. Pigo. vel. pijgo.

Fruta como hicacos. Vide hicacos.

Fruta generalmente. Nocuàna,nicuàna. con lo que es.

Fruta vana sin nada dẽtro ò redrojo. Petiñe,pèche.

Fruta verde que no es dulce. Nocuànayàa.pelòlo,pellòlo.

Fruta verde dulce. Nocuànanàaxi.

Fruta verde aun no madura cogida. Nocuàna narèni. vide tempranafruta.

Fruta qualquier por madurar que esta en el arbol. Xipelòloyàga, xipellòlo.

Fruta seca al sol como pasa higo. Nocuànapecuèho.

Fruta de esta,tierra. Nocuànahualàche quèchelayòotij.

Fruta de españa. Nocuàna castilla.

Fruta de sarten. Quètachiña.

Fruta de corteza. Nocuànayàga.

Frutal arbol que da fruto. Yàgalayña,yàgaticàa.l.ticàa.

Frutificar arbol ò otra cosa. s.dar fructo. Tònixilayñaya, ticàaya.

Frutuoso que da fructo. Nazàca,layña,cum.ly.lo que es.

Frutuoso y de prouecho. Vide prouechoso.

Fruto de arbol ò otro qualquiera. Layña,xichina,xiquelachiña,xigàha.

Frutos el tiempo de ellos. Cocijlay ña,cocij col làpa.
Frutos de la tierra panes. f. Layña, cozòbi.
Frutos estos en abundancia. Cozò bitào.
Fruto que acaba de dexar la flor ò rosa por abrir. Pijto,pijro. Quije piro rosa. &c.

F. ANTE. V.

FVego ò huego. Quij. l. guij. Fuego la esphera del fuego Chèquàa.
Fuego de sant Anton Cobàaxiñaa.
Fuego q̃ sale como sarnilla. Queechoyàa.
Fuego prenderse ò pegarse. Tàlaquij,ticàaquij.
Fuego pegar o encender. Vide encẽder. Togàlayaquij,tocàaya.
Fuego pegado. Vide encender. Nà laquij,nacàaquij.
Fuego sacar con yslabon ò assi. Tibèeaquij,colè.
Fuego ser sacado assi. Vide sacar. Titijequij,pi.
Fuelles para follar. vide follar. Quiticòbaquètequiba nitochijgapèe nitònipèe,nitolòpini.
Fuente manantial. Ciñaniça. f. ziña.
Fuente ò manantial que se seca. Ziñalayña. f. que mana en tiempo de aguas.
Fuente dela palma dela mano. Piãçañaani.
Fuente de plata plato para lauarse las manos. Nichàapichichi tonàani. l tonnàani.
Fuera a lugar. No ay. vide enlos q̃ se sigue. l. xiche,lèya.
Fuera de casa en el patio. Lòolèya.
Fuera detras de casa. Xicheyòho.
Fuera del hombre o vaso ò assi. Tòa,lào.
Fuera detras. Xicheni.
Fuera al lado. Cuèeni.
Fuera en el campo. Làoquijxi.
Fuera de qualquier puerta. Xicheni,xicheyòho.
Fuera como dela confession Cuèe, cuèeticani.
Fuerça. vide forçar y fuerte. Quelacoxòo.
Fuerça por fuerça. f. hazer ò dezir Lène,huène,xòo,çòbaguèla,çòbalène, quelalène.
Fuerça hazer a otro ò violencia ò primir o apremiar ò forçar. Vide atras forçar. vide forçar,tònia quelacoxòo. toçàcalènea.
Fuerça de hombre forçudo ò fortaleça. Xòo,xixòo,xitipani,tìpa. q̃ lanatìpa,quelanaxòo.
Fuerça esta tener ser forçudo. vide rezio. Titìpaya,tòoxòoa, tàcanatìpaya. Vide valiente.
Fuerça, la que tiene el vino, con que emborracha. Xixòo,xilizòochini,xilezòochini,xitìpani.
Fuerça hazer a muger. Vide forçarla. Toçàcalènea,tocoçòbaquèlaya,ticàaxòoa,ticàatillaya,co,quelaxòo,quelatilla ticàaya.
Fuerça la que se pone alli supra.
Fuerte cosa. Naquijchi,nalipi, natípa.

Fuerte

Fuerte para ſufrir trabajos o tormentos. Nahuàha, naxèco, najèco. Vide impaſſible.

Fuerte hombre valiente esforçado Naquij, toànacoègo, natàna, coxijcha, natipalàchi.

Fuertemente. Huatipa, huaxòo, huaquijchi, hualipi, chìchi.

Fuerte ſer ò eſtar. Tiçòotipaya, tiçòoxòoa, tiçòolìpia, titipaya, titànaya, ticoègoa.

Fuerte coſa para edificio. Naquijchi, nàate.

Fuerte o valuarte de guerra. Quèeche quelayè. Y dizen algunos. quèecha.

Fuerte o beſtiõ o valuarte ò albarrada fortalecidos. Quèeche. l ẽcha quelayèenayègolipi, nalipi, nagàna, naquijchi, natipatète.

Fulano como dezimos. Pèni, tòbipèni, penìcani, pèmitàpini &c.

Funda o almoada ò colchon. Latipiçotiquicha, pecogoquichataciti.

Funda o caxa de caliz ò aſsi o vaſera. Lìchi caliz.

Fundamento ò cimiento. Làniyòho, xitijyòho titèeyòho.

Fundamento echar ò cimiento. Vide cimiento. Ticòoa, tilìce làniyòho, xitij, xitèeyòho.

Fundamento ſer echado. Tiyòo, tìtelàni, xitij. &c.

Fundador que funda aſsi. Penitiçòolàni. &c. huecòo, huelìce.

Fundador como los delas ordenes ò coſa que funda aſsi ſemejante. Hueçòbatija, huechijbatija, zàchijbatija, tillàpitija cozaanatao, pixozecozaanahuechijbatija. l nija

Fundar aſsi qualquier coſa ò principiar. Vide començar. Toçòbalàoa, toçòbanijaya, toçòxiquàaya, tibàquixicuàaya, col.

Fundado ſer o eſtar. Vide começar

Fundamento ò rayz de vna platica o negocio ò ſermon. Pichijgoticha, lòo, lòopaa, nija, xàna, làniticha.

Fundada coſa. Ninayòoxiquàa, nayòochàhui, nayòolànini. &c. ſupra.

Fundamento de chriſtiano. ſ. la fee. Xilàni, xitij, xilòoni, xitipa, xilipini pèni chriſtiano.

Fundir metales. Vide ſoplar derretir hundir. Tolòpia, tochònia, tocochènia, con lo que es.

Fuſorio en que ſe funden. Quènateàa pichichi. l quiba.

Furia ò furor. Quelaxòo, quelanatòxo, quelanaquèça, quelanachèche, xixòo, xitòxoni, tòxo.

Furia del vino ò de qualquier coſa braueza. Xitòxoni, xixòoni.

Furioſamente. Huaxòo, huatòxo, huaquèça.

Furioſo hombre ò animal. uide brauo. Natòxo, naxòo, nachèche, huatòxo. &c.

Furioſo loco. Vide loco. Pèniquichahuichije.

Furioſo eſtar loco. Tàcaquichahuichijea, tichijea, pi.

Furioſo eſtar no loco. Vide ayrado Titòxoa, tichèchea, tixòoa, tiquèçaya.

Furioſo eſtar contra otro ſaliendo en palabras o en obra. Toxòoñeea,toxòo tòhuaya. ſ. Pedro.l. tolàga xòoa.

Furioſo eſtar en ſi contra otro aſsi. Tixòo ñeea,tixòo tòhuaya. pi.

Fuſta geuero de naue. Yàga pitòbi tizàa làoniça tào.

Fuſtan.Làti xìlla làa fuſtan.

Fuſtan varado o manta aſsi deſta tierra.Làti xilla nòo tòoyòle,nàze yòle,nàatenèzayòle.

Fuzia. Vide confiança. Quelahuèni lào,quela cobèzalào.con en quié ſe confia.

DE LITTERA. G.

G. ANTE. A.

Gaçapo hijo de conejo. Màni patào, xinipèlla,pèl layyni.l.huini.

Gafo gafoſo. Vide leproſo y lepra. Peni quèchotòche. Vide tollido.

Gayta inſtrumento. Quìti pichijelàa gayta.

Gaytero que la tañe. Pèni tocuèchi quìti pichije.

Gaytero que lashaze. Copèeche tozàa quìti pichije.

Gajo que ſale de algo como de arbol. Xichi yàga.

Gajo de vuas. Tòo pichòli, pizòono pichòli.

Gaje que ſe embian, en tiempo de guerras,vn pueblo a otro,vn ſeñor a otro, paraque le vengan a ayudar, o gaje de deſafio. Huèni.

Gala. Tòbilào ninannàachàhui, tiñaachàhui,nazàca.

Galan polido. Vide atauiado. Pèninaçòo chàhui,naçòo nayàa, peni huayàa çòoni, nalàya, hualàya, huaquij.

Galan polido aſsi eſtar. Vide polido. Tiçòo nayàaya, nalàya, nachàaya.

Galania. Quelanayà, nachàa, nalàya.

Galanamente. Huanayà, huanachàa hualàya.

Galardonar el ſeruicio. ſ. pagarle. Tòhuia xiquèla quèya,tonèchia. &c.

Galardonado ſer aſsi. Vide pagar. cum ceteris, y vide donar.

Galardonar hazer mercedes mas delo ſeruido o de buena obra. vide merced o liberalidad. Tòhui xillàaya,tonèchi xillàaya.

Galardonado ſer aſsi. Ticij xillàaya.tecij xillàaya,tàte xillàaya, cote.

Galardõ del ſeruicio. Xillàa,xiquèla quèya.

Galardonado. Pèni coxij xillàa, coxij xiquelaquìyani.

Galardonador tal. Huexillàa, huenèchi xillàa,huenèchi.

Galàpago de tierra. Pègo.

Galapago de agua. Pègo niça.

Galera. Yàga pitòbi tào tizàa làoni çatào.l.pitòbi natòla.&c.

Galgo. Pèco còce pil lâna.
Galocha. Vide çanco.
Gallardia o gentileza. Vide polido galan. Quela nalàya.
Gallardo. Vide loçano. Hualàya, huapèe, huachàa, nalàya, napèe. &c.
Gallego viento. Vide viento.
Galleta. Yàga tihi tiyòo vino. l. tibi yàga. &c.
Gallina desta tierra. Pètehualâche, père zàa. porque es zàpoteca. pèrequèhi. porque come estiercol.
Gallina de castilla. Père castilla, pête castilla. por la cresta.
Gallina de la tierra ya crecida. Côce côcegòla. l. côci, coxìcegòla, coxicenagòla.
Gallina esta polla. Côce yyni, coxìce yyni.
Gallina ponedora. Màni tibàquichira.
Gallina dela tierra parda o rucia. Père nachije.
Gallina esta bermeja. Pèteyòo.
Gallina ciega.
Gallinaza estiercol dellas. Xiquihi, xiqueyy. &c.
Gallina guisada en petate. Pèteyèe, tàa pèeteyèe.
Gallo desta tierra. Pète nigòla. Este pollo assi. Nigòla yyni.
Gallinero donde duermen. Lìchi pête, père.
Gallinero que las guarda. Còpa père.
Gallinero que cria gallinãs. Pèni huezàcha, huetàlelào, huecoxèni pête.
Gallinas criar assi o pollos. Tozachaya, tocoxènea, totàle làoa pête.
Gallinas ser criadas assi. Tiàchaya, titàle làoa, tigènea.
Gallillo ò campanilla dela garganta, pèzayànini.
Gamo. Vide cieruo o venado. Pichina quijxi, yòce.
Gamuça. Quiti pichina, quiti còxo.
Gana o antojo. Vide antojo. Quela tàani làchi, quelahueàani làchi.
Gana o antojo tener. Tàani làchi, coo, teyàani làchia. vel. teàani làchia.
Gana tener el enfermo de comer o apetito. Tillàa xicònia, tillàbi xicòni, làchi tàoa, telàa làchia, tàani làchia.
Gana no tener assi. vt supra. antepuesto. ly. yàca, tibìxi làchia. co.
Gana tener de dormir. Techàga pe càlaya.
Gana tener de comer. Vide hambre. Techàga copijnaya, til lànaya, tà ti copìnaya.
Gana tener de beuer. Vide sed. Techàganiçaya, tàtiniçaya. si es grãde.
Gana tener de mear. Si es grande, toma el tercero y el quarto. Techàga xiniça quixia, zatèe xiñiçaquijxia tàgo lània, tochijàgolània xinìça quìxea.
Gana tener de cagar. Techàga xiquijxi, techàga cuèe quijxia, tàgo.

Gana tener assi de todas estas cosas natutales del cuerpo hambre y frio, sed. &c. Techàgaya. con lo que es.

Ganapan ò bastaje. Vide bastaje. Penihuijayòa.

Ganado menudo. Mànipècoxilla, pècolòxo, manicolòxo.

Ganado mayor. Màniròba, mànirão, pichina, pichìnacòna.

Ganadero. Vide pastor. Pàstor. l. cò pamàni. &c. de lo que es.

Ganadero señor del ganado. Pènihuetàlelão, huecogèni màni.

Ganadero ser desta manera. Vide criar. Tocogènia, totàlelão màni.

Ganar al juego ò en el juego. Vide tomar. Ticijquija, coxi, ticijguèea.

Ganancia lo que se gana assi. Vide precio. Quij, quèe.

Ganador que gana assi. Coxijquij, coxijguèe.

Ganar el apuesta corriendo à las pareias llegar primero. Vide estadio y correr. Tàlacoxiñea, còlacoxòñea, càlacoxôñea.

Ganar en lo que vendi ò vendo ò adquirir. Tàlaya. plural. tàlano tògalàya, toçòbixia, tochàxelàoa tozàgelaoa, techèlaya, tociània, toralelàoa.

Ganado ser assi ò ganarse. Tàla, tibixi, tiçobixi, tiàni, tichèla, tiàgelàoa.

Ganancia assi lo que se gana. Niçòbixi, nicòlani, nitiàni, nitiàxelão, nitichèla.

Ganador que gana Hueçobìxi, huezàgelão, huechàgelão, cola.

Ganamiento actiuo. Quelahuegàla quelahuèçobixi, huetàle, quelahuezàgelão.

Ganamiento passiuo. Quelatàla, q̃lanaçobijxi, quelanayàxelão, quelatiàni.

Ganar mal ganado. Totòpaxihuia, totàlelàoxihui. vt supra. cum. lyxihui.

Ganancia dar à otro en lo que vendo suyo. Tochijbaya.

Ganar indulgencias o perdones. Vide. Togàlaya, tàlaya, ticij. l. tecijxillàya, tàlaxillàaya.

Ganar conquistando. vide conquistar. Tozàquiaquèche, tònixicopàcia, totòpaya.

Ganar sueldo. Tàtexillàaya, còte.

Ganar el amistad de otro. Vide applacar. Teônileçàa nachija, tòni, tàlayaxiquelanachij.

Gangoso que habla gangoseando. Pèniyànizêze, penixijtònani.

Gangoso comidas las narizes y habla. &c. Pènixijtònani.

Gangoso hablar assi ò lẽgua de Indios que se pronuncia en la garganta. Tiñijxijtònaya.

Gangoso hablar ò por las narizes. vt supra. Tiñijzèzea, coñij.

Gangoso ser. Tizèzeyània, tizèzepèçayània.

Gangoso hazer à otro. Tocozèzeyàni, pèzayània.

Gan-

Gancho de paſtor. Quibanaxòbi ticàamàni, quibaxopiça, natègo.

Ganzua. Quibaxòbicobànatixàllepègo quibaticàa tòaya yòho.

Gañan. Vide cauador. Pènicòna.

Gañir el perro ò rapoſo. Tònaya,tibèechiàaya,cote.

Gañido de eſta manera. Xitèchi,xitòna màni.

Garañon beſtia qualquier. Mànihuechijbatija,hueçòbatija,huellàpitija,zachijbatija,tozòbatija,tochijbatija.

Garañon echar. Tochijgaya,tocochàgaya. &c.

Garañon ſer echado aſsi. Tibijcaya tichàgaya,tizòoa.

Garauato. Xopiça,naxòbi.

Garauato de hierro. Quibanaxòbi.

Garauato de palo. Yàgaxòbi.

Garça aue. Mànipiòci,peòci, piòce.

Garcetas de cuernos de cieruos. Yòcechitapichina, xiyòcipichina.

Garçon. Pènipithòze, pigànapini.

Garçonear. Ticanazàanaquìtea,còca.

Garçonia. Quelapithòze,quelapigànapini.

Garço de ojos y garços ojos. Vide zarco, pènilàonagàchi, pènipizàalàonagàche.

Garfio para ſacar carne ò otro qualqnier. Quibaxòbi,quibaxopiçaniticàapalaquèço.

Gargajo. Xènctòhua.l.xène.ſolamente.

Gargajear. Tolàteyània,totàhayània,toràa.

Gargajeado ſer. Titàayània,tilàteyàmia.

Gargajeador. Vide eſcupir. Pènito tàayànini,huelàteyànini.

Garduñar con las vñas ò cabeças de los dedos. Toròxoa.

Garduñado ſer aſsi. Vide engarrafar. Tiròxoa.pi.

Garduñador tal. Vide pelar ò roçar. Hueròxo.

Garganta de monte. Vide collado. Làtetàni. Yànitàni.

Garganta del pie. Yàni nijani.

Garganta ò cuello de animal. Yàni niàni.

Garganta deſcubrir alçando la cabeça. Toçayània,piça,co.

Garganta deſcubierta aſsi. Vide alçar. Yànimòça.

Garganta hazer el cantor. Toyàquechij, tocociciyània, chijea.

Garganta ſer echa aſsi. Tiàquechij ea,ticicichijea.

Garganta aſsi. Chijenayàque,nacici.

Gargarizar, o hazergargariſmo. Tozàayània. Con lo que es.

Gargarizado ſer. Tizàayània,copi.

Gargariſmo. Nocuànayànini.
Gar guero. Paayàni,xipàayànini.
Garlear como el perro de canſado Til làalalàchia,pi.techàgalàchia.
Garlito para peces. Vide naſa. Tòp pi pèla,tòppi ticàapèl la.
Garrapata. Pèchechiña.
Garrir aues ò hombres de mucho regozijo o garlear. Tixillàya,pi.
Garrocha. Yàgatòtopichinacòna, yàgachijbaquibatàomàni.
Garroba arbol. Yàgapèe, yàgacica yàgapèe.
Garroba fruta del aſsi. Pèe,pè.
Garrote de ſobre carga o con que dan tormento o tuercen algo ò aſsi. Yàgapipa.
Garrular. Vide gorjear.
Garuanço legumbre. Pizàa caſtilla pizàapàa caſtilla.
Garuanços portrillar. Pizàaquijxi pizàaquitòbiquijxi caſtilla.
Gaſtar el tiempo en vano. Totètexihuia chij, tòlàtexihuiachij.
Gaſtado ſer aſsi el tiemqo embalde Tièlàtechij,tilàtexihuichij,coyè.
Gaſtado tiempo aſsi. Cànicoyèchij coyeequèela,càni coxee conij.
Gaſtar vſando Vide acabar. Toxiñea. l. toxiñia,tocitòbia, tonijtilàoa,tocitàaya.
Gaſtado ſer aſsi. Tixiñia,tixiñea,tetàa,tetòbi,titòbi,tinijti.
Gaſtador aſsi. Huexìñe,huecitàa, huecitòbi.
Gaſtar acabando. Vide acabar.
Gaſtar eſpendiendo. Totètea,tòtia tonijtilàoa, toxiñea.
Gaſtado ſer aſsi. Titète,tàti,tiniti,tixiñe,tinijtilàoni.zèeni.
Gaſtar lo que perece. Tonitilàoa, toxiñea.
Gaſtar en mal ò mal gaſtar. Vide vt ſupra. y añade. ly. xìhuia.
Gaſtador que gaſta. Vide deſpender. Pènihuetète,huexiñe,hueni tilàoxiquichàani.
Gaſtador en mal o prodigo. Vt ſupra. y añade ly xìhui.
Gaſto o gaſtamiento actiuo. Quelahuèti,quelahuetète,huexiñi,huenitijlào.
Gaſto aſsi paſsiuo. Quelanatête ,naxiñe,nanijtilàoxiquichàani .ſi es en mal añade xihui.
Gaſtar vſando coſa que ſe enuejece Tocoyàhuia ,tocògea, tòniyàhuia.
Gaſtado ſer aſsi. Tiyàhui,tiyògea, pi. l.tiyògia.
Gato. Màni miſto.
Gato montes. Miſto quijxi.
Gato paus. Pixiyo.l.pigiyo.
Gato como tigre pintado. Pèche. yàga.
Gatear yr en quatro pies. Vide andar. Totàaya,toràaya,tizàacotàaya.
Gateador que vá aſsi. Pènitizàa cotàa,zàacotàa.
Gatear ſobre lospechos como culebra. Ticòobalànialàoyòo,tizàa còbalània.
Gateador aſsi. Vide culebrear. Cocòobalàniniyòo,zàacòbalànilàoyòo.
Gauia de nauio. Pilijyàgapitòbi cicalichipiguiñi,pilijchijba. &c.

Ga-

Gauilan. Mànipellàqui.
Gauilla. Vide haze o manojo. Pène
Gauillas hazer. Vide ſarmentrar. Ti quèeaquijxi, cotè, què, totòpaya totòbia.
Gauillador que haze gauillas. Hue quèequijxi, huetòpa, huetòbiquijxi.
Gauiota. Piòci.

G. ANTE. E.

GEmir con dolor. Tipèechihuija, cotè, tipèechiyònaya, tipèechilàcea, tipèechi cìcia, tipèechihuèea.
Gemido con dolor el gemido. Xitèchihuij, litèchi, lètechihuèe.
Gemidor que gime. Pènitipèechihuij, cìci, làce, yònа, huèe.
Gemido o gemimiento. Quelatipèechihuij, yòna, làce, cici.
Gemir la paloma. Tipèechihuèea, core.
Gemir al gemido de otro. Tececàbia, tecepèechi huija.
Generacion o edad de la vida terminos. Pèquij, tòbi tòpa, tija, tòbi tòpa.
Generacion o ſiglo, in generacione et generacionem. Tijaquelanapàmiquechelayòo, tijaquèchelayòo, tija tija.
Generacion ò genealogia. Vide linaje Tija, pinij, xitijaya, xipinija. quelacozàana.
Generacion paſſada. Vide ſuꝑ. Pixòzexiñaatòno.
Generacion ò linaje noble de caualleros. Tija coqui. tijajoàna.
General coſa de comun. Nilàhui, ni nalàhui, nixitènilàhui.
Generoſo de buen linaje. Penijoàna
Generoſo de linaje de ſeñores. Xinicoquì, xinipechàna.
Generoſidad en eſta manera. Quèla coquì, quelajoàna.
Generoſo en condicion. Pènilàchi xèni, làchipàa, làchilàna, ròba.
Genero de coſas biuas. Tija, quèla cozàana.
Genero ò eſpecie de qualquier coſa. Cuêe, lào.
Gente ò gentio. Peniàti, peniciàni.
Gente de guarnicion de guerra. Vide guarnicion. Copèetòaquelayè, còpaquelayè, copeequelayè.
Gente recogida de diuerſas tierras Penicozaga, penicolàche.
Gente de mi caſa. Vide familia.
Gentil coſa de gentiles ò coſtumbre de ellos. Xìticha, xichiña, xipèapènipezelào.
Gentilidad la gente de eſta manera. Peniàtiyàcatièlijlàchi dios. vide pagano.
Gentil hôbre ò muger bien hecho proporcionado. Pèninaquij, huaquij, nayàa nachàa, narènilàoninalàya, nayàti.
Gentileza de eſte. Xileçòonayàa, nalàya, naquij, nachàhui. &c. ſupra.
Gentileza. Vide hermoſura. Quelaliçòochàhui, quelalezòo nalàya, nàcha, naquij.
Gentilmente. Huayàa, hualàya. huaquij, huachàhui.
Geſto ò roſtro o cara. Lào, lòo, piàhui.

huilàoni.

Geſtos hazer oviſajes. Tòni nacuà naya, tocòcuanalàoa, toxòbitòaya toxòñilàoa, tòni piàhuilàoa, toxòbilàoa, totonitòhuaya.

Geſtos ſer hechos aſsi. Ticuànalàoa, tixòbilàoa, tixòbitòhuaya ti tòni tòhuaya. tipiàhuilàoa.

Geſto ò viſaje. Quela nacuàna, quela naxònilào, naxòbitòhuani q̃la piàhui.

G. ANTE. I.

Gigante. Pèni nayòlatète, naçòotète, natòni tète. l. ciòlatète, citòni tète.

Ginete. Pèni nànachàhui chijba cauallo, nacòo pèa chàhui chijba. &c.

Girifalte. Vide halcon.

Giron de veſtidura. Làa làti, chòo, làha xàbani.

G. ANTE. L.

GLeua arma de piernas. Quìba tiyòo lâce nija ninaquiñelào quelayè.

Gloria generalmente. Quela tizàca pàa, xòla pàa tào, quela pàa, quela napàa.

Gloria eſta tener. Tizàcapàaya. cox. tipàaya. tepàalàchia, ticàa xòla pàa tàoa, tàcapàaya.

Gloria vana. Quela tiçàca pàa xihui. &c. ſupra.

Gloria mundana. Xòla pàa tàoguèche layoo.

Gloria verdadera. Xòla pàa tào nalij. &c. ſupra.

Gloria delos ſanctos del cielo. Xòla pàa tào làni quiepàa. &c. ſup.

Gloria eſta tener la. Ticàaya, tiçàca ya xòla pàa tàolàni quiepàa, quihui quiepàa lichi Dios. &c. ſupra.

Glorificar dar gloria el mayor. To çàcapàaya, tòhui xòla pàa tàoa.

Glorificacion aſsi actiua. Quelahue çàcapàa, quelahueyòhui xòlapàa tào. &c.

Glorificarſe o gloriarſe. Vide enſoberuecerſe enſalçarſe. Titào quèlaya, tiràolàchia, tiàa làchia, totào yòbia, totào quèlaya.

Glorificar dar gloria a otro ò a dios. Ticòo pàaya, pàa lànaya. col. tinñij pàa làna, ticha pàa làna, pàa nèza.

Glorificacion tal Quela conñij, q̃la huecòo pàa làna pàa nèza.

Glorioſo aſsi. Vide embriagado. Pèni çàcapàa, napàa, nalàna, tòaticha.

Glorioſamente. Huapàa, hualàna, huàachi.

Gloria patri & filio & ſpiritui ſancto. &c. Ticha pàa làna, ticha pàa nèza, zabijga zeyòo lào. P. dios. &c. chòolij, quibijgalij lào pejoà na na dios.

Gloria patri & filio. &c. iterum. Pèni qniepàa pèni quèchelàyo chè la quizàalào nicoxèe nicocilla xihuezàa ñaani. p. Dios, quiñijpàa quiñi làna, quiñij pàa nèzalào. p Dios.

Gloria dar a dios. Ticòoàticha pàa làna, ticòopàaya, tòni citàoa. &c

Glo

Gloria ser dada assi. Tòo, tiyòo ticha pàa làna, pàa nèza, tinicitào.

Glosa de obra o escritura. Tichahuelèe, ticha tixàche, ticha huecò nà, ticha huelòhui xitieni ticha, xi nòna ticha, xilièni ticha, xiquelatièni, xiquela nòna ticha.

Glosar exponer o declarar. Toxènia ticha, tocoxènia, tòni nagènia ticha tixàchea, teòçolèea, tolèea, tolòhuia xilièni ticha, xinòna, xiquela nòna, xiquela tièni ticha, totàlea ticha, tozàlea, tociània ticha. y añadiendo en cada vno lo que es.

Glosa assi. digo. glosa glosada. Ticha huèni xèni, hueçolèe, tixacheni.

Glosador. Huecògeni, huèni xèni, huèçolè, huecòna, huelòhui xitièni, xinòna, xilièni ticha.

Glosado ser assi. Tiyòo lèe, texàche, tixèni, tiyòo lòhui, tiyoçòlèe xitièni, xinòna ticha, xilièni ticha.

Glosamiento o glosa actiua Quela huècoxèni, quela tixàche, quelahueòçolèe, quela huelòhui xiq̃la nòna ticha. &c.

Gloton. Vide comedor o tragon. Pèni cotàgo, xàta, tàgo càti càtigàa, tàgotàla.

Glotonear. Tàgo xàtaya, tàgotàlaya, tàgo cati càtigàaya.

G. ANTE. O.

GOlfo de mar. Niça naxijte tète làoni çatào pàni.

Golondrina. Màni piguiñi pixòche.

Golondrina esta nouezita. Pixòche yyni, xini pixòche màni patào.

Goloso. Pèni tàgo làna.

Goloso de dulce comedor dello. Pèni tàgo nàxi, nàla nàxi, tillàbinàxi, nòna nàxi.

Golosmear. Tàgo lànaya, cota, tàgo telànaya.

Goloso ser de dulce, id est, inclinado. Tillàbi nàxia. pi, tièni nàxia, tàgo nàxia. &c.

Golosina. Xijti la ninàxi, nayxe.

Golpear en los pechos. Vide sacudir. Tibì bilàchi tàoa, cochi.

Golpe de pechos desta manera. Libibi.

Golpe o porrazo cõ qualquier cosa o con la mano. ñaani, chàga ñaani, càto ñaani. vno dos.

Golpe con palo o piedra o assi. Vide palos. Yàga, tàpayàga. 4. palos. &c. l. vt supra.

Golpear como quiera. Tipipia, cochi, tipàgoa. col. tiquiñea, coti. y si es con la palma, tigàpaya, cota. Y si con el puño. Tochijba ñaaya.

Golpeador. Pèni copipi. copàgo, coquiñe.

Golpeado ser assi, Titiñe, titiñaya. pi. tibibia. pi. tipàgoa. pi.

Golpe desta manera. Lipàgo, lipipi.

Golpeamiento actiuo. Quela tipìpi, quela tiquiñe, quela tiquiña, quela tibàgo.

Gol

Golpe darse cõ la cabeça o cabeça da Tillàpaya, tollàpaya quique peçòo.

Golpe dar a otro asi o con la cabeça de otro. Tollàpaya, tocollàpaya quiqueni. Vide cabeçada.

Goma de arbol. Xèneyàga, xènepèe, xènepèeza, tiniyàgapèe.

Goma brotar el arbol asi. Titijeapi &c.

Gomitar. Tàapia, còochia, ca. Plu. tièchano, tichijba xicònia tàchea xicònia, coche.

Gomito lo que se echa o gomita. Tòoto, tòotho.

Gomito lo que se toma para gomitar o vomito. Nocuàna tichijbani.

Gomitar querer tener gana. Tibijxilàchia.co.

Gomitar colera. Tàche xicollàaya, tàapia xicollàaya.

Gomitar flemas. Tàchea, tàapia niça yòba.

Comitar de crapula o hartazga. Tiè çòba làchia, tichijbaya, tàapiaxicònia.

Gomitador qne gomita. Pèni còocha xicònini, peni tàapi, tàcheni.

Gomito o gomitacion. Quela tàapi, quela nachijba.

Gomitos la enfermedad. Yòba chijba.

Gordo en canto tabla, lienço paño o asi. Nàle, huàle.

Gordo ser asi en canto. Tàcanàlea.

Gordo hazer asi en canto. Tòni nàlea.

Gordo en rollizo o como camarõ. Naròba, ciròba, nalehè. vide gruesso.

Gordo en gordura o grassa. Vide gruesso. Citão.

Gordo ser asi o engordar. Titàoa.

Gordo ser en redondo como bola. Tiròbaya, naròbaya.

Gordo ser en el rostro. Tiròbalàoa, naròbalàoa.

Gordo hazer en rollizo o redõdo. Totòbaya. l. totàoa.

Gordo hazer en gruesso. Totàoa. l totòbaya.

Hombre asi. Naròba, narào.

Gordura o grassa. Zàa, zàachi, zàchi.

Gordura en gruesso o gordor. Litão, xilitão, quela citão.

Gordura en rollo o gordor. Liròba, quela natòba.

Gordura o gordor en canto. Xinàle, quela nàle.

Gorgear las aues. Vide garrir. Tipèechi màni. cot. tixillaya. pi, to hiàyaya.

Gorgeamiento asi. Vide cantar. Quela tixilla, quelati pèeche.

Gorgeo o canto asi. Lixilla màni, xitèchi, xixilla màni.

Gorgeadora aue asi. Piguiñi tòhualèe, tòhua pàni naxilla.

Gorgear vno de muy contento, como dezimos estays gorgeando. Tixillaya. pi. l. co.

Gorgeador o gorgeoso asi. Lachi xilla. l. pènilàchi xilla.

Gorgojo que come el trigo. Quichòco, quechòco, pèa quixi.

Los

Los frisoles. Pexaa.

Gorgojo que vazia el grano. Màni pèa tòga.

El mayz. Pèa xòca.

Gorgojo pequeño que tambien come madera. Màne pèa tèe. Vide gusano.

Gorgoras hazer vasija de boca estrecha. Tichàchaya. pi. ticèchi yàni tij. l. tihi.

Gorgoritas hazer en la boca con el agua. Tozàa niça yàni a.

Gorgotada delas que se gomitan o assi. Liàbi, chagaliàbi, càto. l. ljàa pi.

Gorrion aue. Piguiñi àchi. l. pixie.

Gorrupera de silla de bestia o harri tranca. Vide ceñir, q̃ tambien vale. Quiti tizaa xàna màni. l. tiyòo xàna màne. l. tòo xàna màni.

Gota quãdo cae de agua vino azeyte. &c. Làpaniça. pinijniça. l. làba.

Gota a gota aduerbio. Làpa làpa.

Gota coral o morbo caduco. Yooba chòno, quijchayàa, quijcha. l. yooba cotiàha.

Gota coral tener. Tàcaya yòba chòno, tàtiàhaya.

Gota de pies. Yòoba nija.

Gota de manos. Yòoba ñaani.

Gotoso assi. Peni tàca yòoba nija, yòba ñaani.

Gotera. Làte tichòni niça. l. tòa tichòni.

Gotear, Tichònia. pi.

Gotear hazer. Tocochònia. pe. tochònia.

Goteador que haze gotear. Hueco chòni, huechòni.

Goteamiento actino. Quela huèco chòni.

Goteamiento passiuo. Quela nachòni, quela tichòni.

Gotear de arriba hasta el suelo. vt. christus in horto. Tiète tàaya. pi. titàtàa. pi. cèta tàani.

Gouernar, id est, hazer los actos de la gouernacion exercitar el officio, o regir o mandar. Tozàalàoa ticha, totògo tichaya, tiquìche pèaya. cot. tibèe pèaya. col. tiñij pèaya, tol lànea quèche.

Gouernador ser. Napània, nal làni a, till àni a.

Gouernador. Vide rey, regir. Huezàalào ticha, huetòco ticha, coquiche pèa, cobèe pèa, napàni, nal làni quèche.

Gouernacion los actos della. Que la huezàa lào ticha, quela huetògo ticha, quela coquiche pèa, q̃ la cobèe pèa, q̃la napàni, nal làne.

Gouernalle de nauio. Yàganacàa xi che yàga pitòbi niteònilij xinèza làoniça tào, nitolòhui, hueolij xi nèza pitòbi.

Gozarse de algo. Tezàcalàchia, tepàa làchia.

Gozarse como quiera regozijarse. vt supra. Tiquite làchia pi.

Gozar de dios. Tegèe tezàcaya, tezàcañeelàchia dios, tehui te pàalàchia.

Gozar de dios iterũ, como los sanctos. Tecij pàaya.

Gozador que goza assi enel cielo. Nacijpàa xinazàca xinachòno tèni dios.

Gozar

Gozar delo que poſſeo. ſ. fruitio o ſiruiẽdome o aprouechando me dello. Tàpaya, tiàgelàchia, tezàca ñeelàchia. l. làoa toquiñe tozàanaya.

Gozo. Quela huezàcalàchi, quelahuepàalàchi, quelanaquite. &c.

Gozque perrillo. Pèco huini. l. yyni, màni patào. ſi es nouezito.

G. ANTE. R.

GRacia de dios que hemos meneſter. Xiquela conàchij tèni dios, xiquela huechij làchi tèni dios, xitelaa xitàca ñee tèni dios, xiquela huelàa, xiquela tàca ñee tèni dios, xiquelanachij dios.

Gracia iterum que haze obrar. Cica xipenepàa anima, xipianij Dios nitonèchi peniàti, xihuelàa tèni dios, nicàla peniàti quìepàa, ni cogàlani, niquechèlani quiepaa.

Gracia iterum. Xillaa pàa tèni Dios nitizàca pàa anima.

Gracia eſta en quanto tiene muchos nombres y efectos. Tòbilào nachòno niyàca làani, tòbipèa nazàca nàla, nacàa anima ninòcha ciàni làani, ninacij ciàni làa.

Gracia en quanto es forma virtutum. Cica xiñaa coxàna quitàa quela nazàca làa virtudes.

Gracia en quanto es don que excede a toda coſa humana. Xixillaanachònotèni dios ni titèteni que la peniàti.

Gracia iterum. en quanto es comiẽço de gloria. Xiliçòlào quela tizàcapàa gloria.

Gracia iterum. en quanto es bienauenturança del alma eneſta vida. Quela tizàcapàa, xilezàca pàa teni anima tòatij, quèche layòo.

Gracia iterum. en quanto es partici pacion dela diuina naturaleza. Tòbi lào tòbi cuèe nazàca nachòno ninàla xiquela pitào tèni dios, ninachèla, ninacàa ñeeni xiquela dios.

Gracia iterum. en quanto es nueſtra ayuda para obrar bien. Vide ſupra gracia que haze obrar. Xitipa anima nitòni xiquela china dios.

Gracia como quiera. Quela nazàca.

Gracia o merced. Xillàa, quela xillàa, xil làa pàa nèza.

Gracia en hermoſura. Vide gentileleza. Quela knijalàoni. q̃la naquite lào, qnela nayaa, nachaa.

Gracioſo eneſta manera. Vide polido. Peni nahuia làoni naquite, nachàa nayàa làoni.

Gracia tener eneſta manera. Tihuija lào, tiquite làoa, tàcanaquitenahuija làoa tàcanachàa nayàaya.

Gracioſamente aſsi. Huahuija lào, huaquite, huachàa, huayàa lào,

Gracioſo en hablar. Vide hablar. &c. Peni conñij naquìte.

Gracia en hablar aſsi. Vide eloquente.

te. Quela conñij naquite, nayàa, nachàa.

Gracioſamente hablar deſta manera. Tinij naquite nayàa.

Gracioſo lugar como para habitar. Nayanij.

Gracioſo como quiera. Pèni nazàca, nayàa, nayàari.

Gracioſo iterum de roſtro. Làonaquite.

Gracias que dize. Naquite, nayàhui, nahuij.

Gracias aſsi. Ticha coquite piquite.

Gracioſo dar algo. Tòhui xil làaya, tòni pàa neza.

Gracioſo dador aſsi. Huèe xillàa, huèni pàa nèza.

Gracias dar con palabras. Vide agradecer. Tinñij pàa nèzaya. co.

Gracias dar por lo recebido obras. Ticija pàa nèza, techij làchia. pe.

Gracias dar por las offertas, que me hazen. Ticija pàa nèza ticha. .l. xitichalo.

Gracias dar en obra retribuyendo. Teochèea, teòci pàa nèzaya, teòni pàa nèzaya.

Gracias tener en el animo o agradecimiento. Techij làchia. pe. tecija pàa nèzaya.

Grada para ſubir. Vide eſcalon. Niàpi, nàpi, quàa.

Grada agrada, a duerbio. Niàpi niàpi, nàpi nàpi, xiquàa xiquàa.

Grado en que eſtan algunas coſas. Vide eſtado. Niàpi. çòo, liçòo, xiliçòo, xiquàa, xiquàaquà.

Grado en parenteſco o affinidad. Tija, quàa. vel vt ſupra.

Graduar dar grado. Tocàaya, tochijbaya, quela. &c. con lo que es.

Graduado ſer. Ticàaya, co, ticija, tecija, quela. &c.

Graduado aſsi. Peninacàa, nachijba huecij.

Grama yerua. Quiquepiguiñi, quixi quitòo.

Gramoſo lleno de grama. Tòa, làte tàcacià niquij xiquiquepiguñi. quij xiquitòo.

Gramatica.

Gramatico.

Grano el grano dela grana cochinilla. Pèa.

Grana ſalir en la tuna donde nace. Tàchepèa, ticàapea, co.

Grana la color. Xitopèa, xitepèa.

Granado lo granado en coſa menuda como en arena ò toda coſa aſſi. Pitòba, pitòa.

Granado arbol. Yàgazèhe caſtilla. yàgazèha.

Granada la fruta. Zèhe caſtilla nocuànazèha caſtilla.

Grano de eſta. Xòopazèhe caſtilla.

Granças d' trigo ò aſsi. Quijxixòo pa caſtilla.

Grançoſo lleno de granças. Xòopa nòcha ciàni quijxi.

Granças echar o quitar. tibèeaquijxi, colèea.

Grande coſa. Vide gordo. pertotum Cirào, narà o, ciròba, naròba.

Gran

Grande como olla ò tinaja ò assi. Ròba,naròba,ciròba.
Grande dia ò noche o enlargo. Nayòla,natòni.ciòla,citòni.
Grande en edad. Huayàla,nagòla.
Grandeza assi. Quelanacòla,quela huayàla.
Grande ser assi Tàcanagòlaya, tàlaya.
Grandeza de toda cosa. Quelanarào,quelacitào.
Grandeza en redondo .Quelanarò ba,nayòbi.
Grandeza en luengo. Quelanayòla quelanatòni.
Grande en palabras.f fabio. Peniquichijñoticha,huecitàaticha.
Grãde ser assi. Tichijñotichaya,pitocitàaticha ya.
Grandeza tal. Quelanachijño, quichijñoticha , quelahuecitàaticha.
Grande de coraçon . Vide magnanimo. Pènilàchixènì, làchirào.l. tào.l.ròba.
Grandeza de coraçon. Quelanaxènilàchi,quelaciràolàchi.
Grande ser assi. Tixènilàchia, tirào làchia.
Grande hazer assi. Tocoxènilàchia tocoràolàchia.
Grandeza assi actiua Quelahuecòxènilàchi,quelahuecixèni,huecorào.&c.
Grande en hechos. Vide fuerte. Peniquichijñochiña,huecitaa. chijna,quichijñolaò,huecitàalào.
Grande ser assi. Tocitàalàoa,tochijñolàoa,tochijño chiña.
Grandeza assi. Quelahuechijñochina.quelahuecitàalàoa,chiña.
Grandor de vna cosa. Xiquij,tàni,le tào.
Grandissimo. Citàorète.
Vellaco. Vide vellaco.
Serlo. Tèteçòo,tèteçàbìa.
Granito que nace entre las pestañas. Petèyo. Vide orçuelo.
Granillo de vua. Làchipichòli.
Granjear. Vide buscar. Tiquil leà, cotì.
Granjero. vide mercader y regaton Peni natille.
Granizo. Vide piedra. Quiezàbi quiepàa.
Granizar. vide apedrear. tipèequie cotèe.
Grano como de mayz sal ò assi. Quie,quie cère,quiexòopa.
Grano este vazio ò q̃lquiera sin meollo. Natiñe,natàbi,pitiñi, pèche .l.pettiñe.
Grano de granada. Quiezèhe castilla.
Grano de vuas. Pelòlo pichòlì.
Grano de razimo q̃lquiera. Quije.
Grano de agujo de cosa assi larga. Lòocha,tòbilòocha l.lòochi lòche.
Grano de oro. Tòbiquie quèzepichichi.
Grano ò buba. Quèecho.
Grano este chiquito. Quechopàa.
Grano de trigo ò mayz cozido o assi o frisoles. Quìe xòopayàle, pizàayàle.
Grassa por grossura. Zàchi,zàa.
Grassiento lleno de grassa. Ninacàa ciànizàa ,ninacànazàa,ninàonàce zàa.

Gra-

Grano de trigo ò mayz cozido ò asi frisoles. Xòopayàle, pizàayàle.

Grassa por grossura. Zàchi, zàa.

Grassiento lleno de grassa. Ninacàa cianizàa, ninacànazàa, ninàonàcezàa.

Grassiento estar asi. Ticàayazàa, ticànayazàa, tòchayazàa, picha, tigàoazàa, pi.

Grassiento hazer asi. Tocànaya, tocàaya, togàoa, tocàcea zàa.

Grassa o mugre de ropa ò cabeça o asi Quihui, quèhui.

Grassiento estar asi. Tàcaquèhuia, tòchaquèhui, tiquèhuia.

Grassiento ò mugriento asi. Nicàa quèhui, ninòchaquèhui.

Gratificar al mayor y al menor. Vide gracias per totum, o galardõ.

Graue persona de grauedad. Pèni nagòlalàchi, peni nàachi.

Grauedad asi. Quelanagòlalàchi, quelanàachi, quelapènigòla.

Graue ser asi. Tàcanàachia, tàcanagòlalàchia.

Graue hombre en el parecer ò rigido ò austero en su ser o que no es conuersable. Pèni nànilàoni, nànnàanàni. l. nànnilàchi. Vide seuero.

Graue ser asi. Vide austero. Tàcanànnilàoa, nàcanànni làoa.

Graue ser austero no comunicable. Tènnànnilàchia, tèenànilàchia.

Graue cosa penosa. Huàha, nàha, huazij, nazij, huatotija, natotija, huène, naène, huaène.

Grauemente asi. Vide penoso. Huàha, huazij.

Graznar el ansar ò otra aue asi. Tipèechia, cote.

Greda para adobar paños. Yòoyàti titibilàti, tixèetiàtilàti.

Greña de cabeça. Vide crespo. Quicha naxij, naxijti, nayàcha.

Greñado ò desgreñado asi. Vide Peniquiqueyàcha, quiquexijti, naxijti.

Greñado o desgreñado estar. Tiàcha, tixijtia, tixijquìquea.

Grietas tener en el rostro ò en otra parte. Tàchelàoa, coche.

Grieta asi. Tòatàchelào. l. ñaani.

Grillo especie de cigarra. Quechijna, mànìquechijna, quiachijna.

Grillo chiquito. Pichanij.

Grillos para los pies. Quibatilipinijani, quibatiyònijani.

Grillos echar avno. Vide meter. Ticòoa, colo.

Gritar. Vide bozear y apellidar. Tipèechiàaya, cote, tiquìchaya, coqui.

Gritador. Pèni. l. màni copèechiàa tipèechiàa.

Gritar hazer à otro, ò açotandole. Tocotèchiàaya, tocuèchàaya.

El pasiuo. Tipèechàaya, cote pasiuo.

Grita ò grito. Xitèchiàa.

Gritar con gemido. Vide gemir. Tipèechihuija, tipèechiyònaya.

Gritado ser asi. Titèchihuij, titèchi yòna.

Gritar en disfauor ò dar grita alos vecidos. Tocòatèchia, toxijchaya

Gritador asi ò haziẽdo burla. Hue

209

cõatèchi,coxijcha.
Groſſura o gordor vide gordo per Groſſero. Vide toſco. [rotum.
Groſſura dla tierra. videv mor. Zàa
Groſſura en cuerpo ò lardo. Zàchi, zàa,niàa,xiàa
Groſſura en hondo. Vide gordo.
Groſſor de coſa llana o canto tabla o aſsi. Tòa,làoo.
Groſſor ò grueſſo rollizo, pilar ò hombre .&c. Quihi, xiquìni, thòoni,xiquihi piie.
Groſſor como de olla ò en redõdo o aſsi. Làni,làni queço,leròba. y valen tambien para cuerpo.
Grueſſa coſa tendida tortilla ò aſsi grueſſo de cantero ò canto. Vide gordo aſsi Nàle,huàle.
Grueſſa coſa en redondo olla o aſsi Vide gordo. Roba,naròba,ciròba.
Grueſſo de vna pared o toda coſa aſsi. Tòa,làoo peçòo.
Grueſſo hõbre ò beſtia. Narào,natòto,ninàcazàa.
Grueſſo ſer aſsi. Tirào.pi,titòtoa.
Grueſſo hazer aſsi. Torào,totòtoya
Grulla. Piòcilàti.l. piòce,
Gruñir el puerco. Tipèechi pècopè hue,cot.
Gruñido de eſte. Xitèchi,xichijepè copèhui,pèhue.

G. ANTE.V.

GVacamaya o papagayo colorado grãde. Vide papagayo.
Guacima arbol de eſta tierra calien te q̃ lleua vna frutilla como moras ſecas. Yàgayàna. vide çarça mora.
Guacima ſa fruta de eſte. Yàna.nocuànayàna.
Guadaſiones. Quibatilipiñaani,tiyòoñaani.
Guadrapear poner cabeças con pies y pies cõ cabeças como cã delas peces o aſsi. Vide ygualar. Ticòoatòbiquique tòbixànani, nazòoquiquenazòo xànani.l.nijani,tibàquia toxòbaya,toçòbaya, toçòoatòbiquiquetòbi xànani.
Guadaña. Quibanaxòbitàxequijxi, tochijguiquijxi. El ſegar cõ ella. Vi
Guay iterjectiõ,ideſt ve. [de pelar. Chijbàa,làati,làati pènihuexihui.
Guayar dzir guayas. Tiñijchibàa ya tiñij huèea.
Guamochil arbol de eſta tierra caliente que lleua la fruta como algarrobas y dentro la fruta blanca comeſtible. Yàga pequijche, pequiche,piquichi. La fruta dlte Nocuànapequiche.l. piquichi.
Guantes. Quititiyòoñaani, quitiñaani,ñaaquiti tiyòo ñaani
Guante ponerſe ò calçarſe. Ticòoquitiñaaya,colò.
Guante pueſto ò calçado. ñaa nacòoquiti.l.quiti nacòoñaani.
Guarda la perſona que guarda algo ò guardador. Còpa.peni nacàa,ticaa,conlo quees.
Guardar generalmente o poner en guarda. Tàpaya,co,ticòochàhuia,col,tibàquichàhuia,cola.plural teyàpano,neyàpano.
Guardado ſer aſsi ò eſtar en guarda. Teàpa,tiyòoyàpa, tòoyàpaya,tiyòochahuia. plu.neyàpano.
Guardar dar aguardar algo à otro. Toçàpaya,tococàpaya.

Guarda-

Guardador que guarda o tiene en guarda. Pèni nàpa,nacòochàhui.
Guardador que da aguardar. Huecocàpa.
Guardado lo dado aguardar. Nòo
Guardado lo que yo guarde o otro Nàpa,nayòoyàpa, nòoyàpa, nayòochàhui.
Guarda o guardamiento paſsiuo.ſ. del q̃ guarda. Quelacòpa,q̃lanàpa.
Guarda ò guardamiẽto del q̃ dio à guardar.q̃lahuecàpa,q̃lahuecocàpa
Guarda lugar donde guardamos. Làte,tòaràpani.&c.
Guardar mucho vna coſa eſtimandola. Tàpachònoa, chichia,chàhuia,tochònoa.
Guardarvna coſa eſtãdo ſiẽp jũtoà ella. Tipeenàoa.l nòoa,cotè,ticàa nàoa,tèenàoa,tij nòoa, conjnàoa.
Guardar mi profeſſion ò cada vno ſuley ò lo que es obligado. Vide hombre y Sancto. Tàgo quèzalija.eſte vocablo andando lostiẽpos noſe entendera.
Guardador que lo guarda aſsi. Pèni tàgoq̃zalij, penihuàgoq̃zalij.
Guardar la gracia amiſtad virtud o virgunidad. Vide conſeruar. Tochònoa,tocochònoa.
Guardar la viſta. Tocàalàoa, tochij làoa,toxècolàoa,toxico.
Guardar el ſecreto eſcõder cerrarle. Tàpayaticha,tocàchiaticha,to cègotòhuaya l.tiquèelàchiaticha.
Guardarẽ el coraçõ las palabrasde Dios. Tiq̃elachia xitichadios,cotee
Guardar los Mandamientos de dios ò aſsi. Toçòbaya,tozàalàoa, tònia,teònichahnia.
Guardados ſer aſsi. Tiçòbaya,tàca teàcachàhuia.
Guardar la fieſta no trabajar. Vide feſtejar. Tozàpayalànij,tòninàchialanij, tocuànayalànij, tàpachàhuia,ticij nàachia.
Guadada ſer aſsi. Tizàpa,tipàna,teàpalanij,tàcanàachi.
Guardada fieſta aſsi. Nazàpa, napà
Guardarſe de otro. To- ſna,nàpa. càayòbia, toquàayòbia,tecàaya.
Guardarſe del diablo como dezimos à vno guarte del diablo. vt.ſupra. Tànachàhuiyòbia nijatènipezèlào.l.lào pezèelao. l.tàpachàhui yòbia nijatèni diablo.
Guardarſe dlagua quãdo lluene, dl ſol del ayre o aſsi. Vide cubrirſe ò ſombra. Tozàpayaquijeyòbia.
Guardado ſer aſsi. Tizàpaya.
Guardado eſtarlo aſsi. Nazàpaya.
Guardar mi,hazienda defẽdiẽdola. Tocàaya,toquàa xiquichàaya.
Guardada ſer aſsi. Vide defender. Ticàa,tiquàaya.
Guardador que guarda aſsi. Huecàa,huequàa.
Guardar mucho la hazienda. Vide auaro. Tàpachònoa.&c.
Guardoſo aſsi. El quarto es mas ꝓpio para aqui. Napàna, naquìbi, napèco, nàpachichixiquichàani.
Guardador de q̃lquier ganado. Còpa,paſtor.
Guarecerſe aſsi ò à otro de lluuia, ſol. Tozàpaya. ſuꝑ guardarſe.
Guarida lugar para ello ſi es viẽto. Làtenaquijpèe,tòanatijpee.

Guarida esta para sol o agua pluuia assi. Làte rizàpani.

Guarecerse de algun daño. Tocilàa yòbia, tillàaya, tocàa yòbia.

Guarida qualquiera. Làte collàa, làte còpa.

Guarnecer ò adereçar. Vide adereçar. Teònichàhuia, toçòchàhuia.

Guarnecido ser assi. Teàcachàhuia, tiçòochàhuia.

Guarnecido assi. Vide adereçar. Nihuayàca chàhui.

Guarnecer fortaleza. Vide fortificar.

Guarnicion de gente. Vide esquadron. Quècche peni quelayè, huexoñi pemi quèlayè, copèe quelayè, còpa quelayè.

Guarnecer gente. Vide gente. &c. Tibàquia copèe quelayè, còpaquelayè, copèe tòa quelayè.

Guarnicion o jaez de cauallo. Xipe quìte cauallo.

Cuedeja de cabellos ò lana. Vide mechon. Lòxo quìcha, titòpaquicha tièla.

Guedijudo o vedijudo. Màni noàquìcha nayàge, quicha quèche, lòxo quìcha naxijti.

Guedeja enhetrada. Quìcha naxijti,

Guedeja o mechon de cabellos que traen las muchachas antes que se casen o los niños. Xobèto, quìcha xobèto, quicha xicòcemi.

Guerra. Quelayè, quelayy, quelauilla, quelaè.

Guerra o milicia o arte militar. Chi na quelayè, xiquela china penipèe, xiquela china peni quelayè.

Guerra hazer. vide pelear reñir. Tòmia quelayè.

Guerreador. Pèni tòni quelayè.

Guerrero. Huèni quelayè. l. vt sup.

Guia o guiador. Pèni còbaneza, huelòhui nèza, còbalào nèza, còmjtonèza.

Gueuo. Vide vueuo.

Guia para mal. Còbanèza xìhui. &c

Guia o guiamiento. Quela còbanèza, huelòhui, còbalào, qlaconìto.

Guiar. Ticòbalàoa, coto, tomjtolàoa, toconijto làoa nèza, tolòhuia nèza, tiçòbalàoa, timjtoa nèza.

Guiado ser. Titòbalàoa, tilòhui nèzaya.

Guiado assi. Peni natòbalàoni.

Guia de dança. Huàlào, còbalào, çòbalào hueyàa.

Guiar dança. Tèlàoa hueyàa, tiçòbalàoa, ticoobalàoahueyàa, coto

Guiar ciego. Ticàa ñaaya pèni colèe. co. ticòoba ñaaya.

Guia de ciego. Pèniticàa ñaani, còoba ñaani pèni colèe.

Guija piedra guijeña. Vide aguija. Que quègo, quiecàa, quìe pitòhua, quiè piròa. l. pitòhue.

Guijarral. Làte nàa ciàni quìe pitòhua.

Guindo arbol. Yàga piziàa nayy estilla, yàgapelòhuij naxiñaa calhilla.

Guinda la fruta. Pizìàa nayy, pelòuij naxiñaa.

Guirnalda de flores. Vide corona. Quìe làpa. l. guijelàpa.

Guirnalda poner ẽ la cabeça. Ticòo quìque quìe làpa.

Guirnalda ser puesta assi. Tiyòo, co.

Guir-

Guirnalda pueſta. Guielàpanacòoquiqueni,nayòoquiqueni.
Guiñar del ojo oboca. vide geſtos. Tonñijlàoa,toñijtòhuaya, tònicuànalàoa.
Guiñador que guiña Huenñijlàoni huenijtòhua,huènicuànalàoni.
Guiſar algo cozido aſſado òfrito. Tòoquia.
Guiſado ſer aſsi. Tàaquia,coo,caa.
Guiſar aſsi bien cozido. Teàcazèhea.
Guiſado aſsi como quiera. Yàaqui
Guiſador. Vide cozinero.
Gueco ſonar agueco algo. Vide ſonar. Ticèchihuàhuaya, co, tinñijhuàhuaya.
Gueca coſa. Vide acanalada. Nalèe nalèelàni.
Gueco hazer. Tòninalèelània.
Gueco ſer hecho. Tilèelània,tàcanalèelània,tàcanalèea.
Gueuo guero. Chitapètexiñe,xiñi.
Gueſo. Vide vueſo.
Gueuo. Vide vueuo.
Gula. Quelatàgoxàta,quelatàgoyèle.
Guſano generalmente todo guſano Pèlla,pèla,pizòga.
Guſano dela madera. Pèlapecòti, pèlatèe.
Guſano de ſeda. Pèla lopèyo.
Guſano con cuernos. Pèlatixiguèça.
Guſano que roe los paños. Pèlapiçopija.
Guſano que come los tomatles. Pèlapitòte.
Guſano blanco y torpe que roe las rayzes. Pèlapichàna.
Guſano verde de agua. Pèlapillòxi
Guſano q̃ come los arboles y eſta ẽ vnas vaynas. Pèlapequixi. Vide capullo.
El capillo en que eſtan colgados del arbol. Quiti piquixi.
Guſanillo de fuego o luciernaga. Quijpecòça,pecòçaquij.
Guſanoq̃come el maguei. Pèlatòba
Guſano de carne. ſ. queſe cria en la carne. Pèlapizòga.
Guſano lanudo. Pèlaxiquite copijcha.
Guſano de los dientes. Pèlatàgolàyani.
Guſano de eſtiercol. Pèla.
Guſano del mayz en maçorca. Pèatòga,pèatèe. Vide gorgojo.
Guſano blanco que deſpues ſe haze vna palomita. Pichàna,pèlapichàna.
Guſanillo pardo que eſta entre los libros. Pèlachijni.
Guſanitos con que vntauan los cuerpos de los ſeñores muertos. para que no ſe pudrieſen.
Guſanos dexar la moſca, Tocàaxinia. ſ. mànipizòga.
Guſanos criarſe. Tiàchapèla,titàlepèla.
Guſanostener algo. Tiyôopèla,co, nayòo pèla. &c.
Guſtar de dios. Tonijxeaxiàxi Dios,xiquelanàxidios.
Guſtar algo ò prouar. Tonijxea,tõnàbaya.
Guſtar como haziendo ſalua. Tònnàbaya.

Guſtado ſer. Tinijxe.pi.
Guſtado. Nanijxe.
Guſtoſo, o deleitable al guſto. Natije,huatije,naijxe,huaijxe,pàa,napàa
Guſto el ſentido del guſto. vide ſentido. Nitiènitòhua, xiquela tiènitòhua.
Guſto o ſabor tomar. vt. aq̃ teſabe? Tòotòhuaya, tiyootòhuaya,xitòotòhualo.
Guſto el dela boca. Xitòotohuani, xitiyòotòhuani. l. xilijxetòani.
Guſto el que ſe toma. Quela tòotòhua,quelatijetòhua,quelana tijetòhua quela huèni pèatòhua,quelanàca pèatòhuani.

DE LITTERA. H.

H. ANTE. A.

Abla. Ticha, tòhua. Habla en comũ que ſe dize aſsi en general. Tichalàhui.
Hablar generalmente. ſ. hablar o dezir. Tinñija,co.pi.ca, tenàlo, que nàlo. tu hablas.
Hablado ſer o dicho. Vide palabra per totum. Tiète ticha,pièteſ. dixoſe.
Hablar por dezir a otro. vide dezir. Tàpia,còchia,tòlichia,tolòhuichaya.
Hablador q̃ habla generalmẽte,ohõbre q̃ habla. Pènicoñnij,tòhuiticha.
Hablar en comun ſin ſeñalar parte. Tinñijlàhuia,ticha làhui.
Hablar hazer a otro. Tòconñija.
Habla o hablamiento el acto del hablar. Quela coñnij,q̃làcàpi,q̃làtàpi.
Hablamiẽto de hazer hablar aotro Quelahuèconñnij.
Hablador que habla mucho. Vide parlero. Coquìcha, tòhuapàni, tòhua chilla,tòhuayòpa,tòhua tille,cozàana ticha.tòhua chèla,làchi chèla,coquille cozàana ticha.
Hablador ſer aſsi vſarlo,adelante otros. Tiquilletòhua,totàle tòhuaya.
Hablar gangoſo como de narizes, comidas. Tinñijxijtònaya,tinñijxija.
Hablar eſcuro no pronũciando biẽ como el q̃ habla en lengua eſtraña y mal. Tinñijnàtia, tinñijhuàtia,huàtitinñija,yàcatinñijhja,tinñijnagànaya.
Hablar cõfuſo odiſparates. vidediſparates. Tinñijnòchaya, naxijti, natèla.
Habla aſsi. Ticha noocha,naxijti, natèla.
Habla o negocio o nueuas que van de boca en boca o fama. Tichaleàna.l.liàna.
Hablar diuerſas lenguas juntamente. Tinñijnòchaya. ticha nòochatinñija.
Habla aſsi. Ticha noocha.
Habladoraſsi. Conñijnoocha.
Hablar las. ſ. ſaberlas hablar todas. Tinñijquichijñoa, ticha quichijño tinñija.
Habla aſsi, ſicut apoſtoli. Ticha quijchijño.
Habladortal. Conñijquichijño.
Hablar mucho. Tipijtòhuaya,pitichijba pijtòhuaya.

Ha-

Habla aſsi o vana y ſin fructo. Ticha pij,pee,càni tìcha,càni pij.
Hablar vano o ſin paraque. vide palabra. Tinñij pija,tichijba xìhuipij tòhuaya,tipija.
Hablador aſsi. Conñij pij, pènitipij tòhuani.
Hablas vanas o hablillas o cõſejuelas nueuas de horno que dizen,y es metaphora. Ticha tòhua quègo,tòhuayàa, tòhuanèza, tìchapèe quèya,ticha pèe quègo.
Habla comũ o baxa q̃ no esclegãte. Ticha quèche, tichalàte quèche.
Habla cortes polida trauada palaciega. Ticha quihui,ticha gòla,ticha chijba càpi pillòni,naràa.
Hablar aſsi. Tinñij quìhuia,tichagòla,ticha chijba càpi pillòni.
Hablar ſabiamente. Tinñijpèchea, napèchea.
Hablar de vno nombrarle en praticas. Vide mentar.
Hablar ſuaue dulce o gracioſamẽte. Tiñij nàxia,nayyxe,naquite, nàaxi.
Habla aſsi Ticha naaxi,naijxe, naquite,nazàca.
Hablar duro aſpero deſabrido .vide corregir y baldonar. Tinñijnaquèçaya,natòxo, nachèche,tàpiàaya,tàpi chèchea.
Habla aſsi. Ticha naquèça, natòxo, nachèche,tìchayàa.
Hablar altiuamẽte cõ ſoberuia o jactãcia. Tinñijnayàa,narào,nayàpi.
Habla aſsi. vide enſalçarſe. Tichanayàa,nayàpi,narào.
Hablar muchos y apriesa ſin entenderſe o como en tabahola o borrachos. vide bozear. Tiquichaya coqui. toçòpaaya,tohiàhiaya.
Habladores aſsi. vide parlero. Coquicha,hueçòpaa,huehiàhia.
Hablar palabras ſuzias deſoneſtas, ſi palabras vanas el vltimo. Tozè tea xipèlalati, tinñij nachàba,nacàcia,tichijbaxìhui tòhuaya.
Hablar adjurando a otro vt. por tal y por qual. Tòti quèlaya,tocòtiquèla,ticòopàaya.col.
Hablar doloroſo o piadoſo, como el pobre. Tinñij chibàaya, cõnij.
Habla aſsi. Ticha chibàa.
Hablar fingido doblado o falſo, o para ẽgañar o atraer cõ palabras. Tinñij tòhuaya,tèea,natèea,càni-tinñij tichatòhuaya,tinñij làoquiàaya,tinñij xichòoa, tinñij quiàto a tinnij tàaya.
Habla aſsi. Ticha tòhua, ticha tèe,tìcha càto,quiàto,natàa,tòhua tàa.
Hablar equiuocamẽte o por circũlo quios. Tinñijnabija tinñij nacàna, cocànaya,huacàna,tocànayaticha.
Habla aſi. Ticha nabij,ticha nacàna.
Habla el lẽguaje de cada tierra. Tòhua,ticha,quèla,q̃la caſtilla. habla caſtellana. quelazàa,zàpoteca, q̃la cohuijchi,mexicana tinñija quèla caſtilla. hablar caſtellano. &c.
Hablar deſgraciadamẽte. Tinñij nahuègaya,huauègatinñija.
Habla aſsi. Ticha nahuèga.
Hablar grandes coſas altas o aſsi. Tillàpia ticha tinñija.col.
Hablar mãſa o pacificamẽte. Tinñij huelàyaya,nabàya,nalàya.
Habla aſsi. Tìcha huelàya. napàya.

Hablar ſoberuio ò rebelde. Tinñijxòoa, ticàbixòoa, tinñijtànaya.
Habla aſsi. Tichaxòo, natàna.
Hablar vnos con otros los que eſtã juntos. Tôhuitichaleçàaya, tolòhuichia, tinñijñeea.
Hablarſe los que eſtauan reñidos. Tochèlaticha leçàaya.
Hablar melindroſo regalãdoſe como niño. Tinñij huezètàoa.
Habla aſsi. Vide melindroſo regalado. Tichahuezètào.
Hablar entre ſueños, ò con repoſo ſoſiego como durmiendoſe. Tî ñijcàlaya, tepànicàlaya, tinñijnacàlaya.
Habla aſsi. Tichanacàla.
Habla con muchos entendimientos Ticha nachàa.
Hablar aſsi. Tinñij nachàaya.
Hablar con tiento ſeſo ò miramiento ò conſideradamente. Vide elegante per totum. Tònilàotinnija, tinñijtichazàalachi, huapèechelà chi tinñija, tònilàoti tinñija.
Habla aſsi. Tichanònilào, tichazàalàchi, tichanapèeche.
Hablar ſin conſideracio ni mirar lo que digo. Yàcanònilào tinñija.
Hablar biua y auiſada y ſabiamente Vide elegante. Tinñijnaciñaya, pecuèla, chàhuia, napània.
Habla aſsi. Tichapecuèla, naciña. ſupra.
Hablar entreſi conſigo ò entre diẽtes. Tinñij lanitòhuaya, liyò otòhuaya, ñeeyòbia.
Hablar atiento ſin ſaber lo q̃ digo. Tinñijtòhuaya, tichijbaxihui tòhuaya yàcatònilàotinñija, yàcanònilàotinñija.
Hablar deſatinos como el borracho. Tinñij còhuèa, adelãte otro.
Hablar deſatinos como el loco. Tî ñijxòçaya, càla, gòna, tinñijxèhuea.
Habla aſsi. Tichaxòça, xèhue, càla, gàna.
Hablar cortamente atajandoſe como cortado ò turbado que con la turbacion ſe le impide la habla. Tinñijtàgaya, tinñijnatàgaya
Habla aſsi. Tichatàga, ticha natàga
Hablador tal corto atajado. Pêniconñijtàga, conñij natàga.
Hablar claro lo q̃ ſiento ſin eſconder algo como dixo Chriſto aſus diſcipulos. Tinñij bàpea. l. bàpia
Hablador aſsi. Conñijbàpe.
Habla aſsi. Tichabàpe.
Hablar aſsi deſuergonçadamente ò deſcarada. Tinñij bàpexihuia. Vide deſembuelto y dſuergõçado.
Hablar afrentoſamente à vno. Tinñijpijzia, cicatìchapijzi tinñija.
Hablar contra otro ò de otro aſsi. Tinñijàaya. vide murmurar.
Hablar à otro ò dezirle palabras peſadas. Tàpiàhaya, cochi.
Hablar el Spiritu ſancto en vno. ſ. hazerle hablar. Tocõnija. ſ. Spũ Sancto, toconñini, tinñij Spiritu ſancto tòhuani..
Hablador aſsi. Huecòñij, melius xi conñij Spiritu ſancto.
Hablar el endemoniado. ſ. quele haze. &c. Toconñijni, pezèlao, tinñij pezèlàotòhuani.

Ha-

Hablador que habla asi. Xiconñij pezèlào,huecònnij.

Hablar el borracho como borracho. Tocònñijnizòo,tinñijnizòo.

Hablar lo queme persuadierõ ò mãdaron. Tinñijatichalòoni.

Habla asi psuadida o enseñada. Tichalòoni.

Hablar donde no me llaman entremeterme. Tòlachetòhuaya,tichaya,togàlatòhua, tichaya cànitogàlatichay.

Haca ò cauallo pequeño. Nahuini, natòpa pichina. Cauallo natòpa.

Hace o haz de cosas menudas. Xijca,nalipi,yàpa,pène. cõ delo qes

Hace o haz de leña. Pèniyàga,pène,tèche,yàpa,pène,pènne.

Hace o haz de yerua ò paja. Pènequijxi,pèñi,pènne.

Haça de trigo mayz ceuada. &c. Quèla,quiñaa.

Hacina ayuntamiento de haces. Tè ya yàga,xica,pèneyàga.

Hacha para cortar leña. Quibayàga.

Hacha para alumbrar. Quitiquiña tào,pizàatequìña.

Hacha de pedaços de tea atados. Pizàatequiti,pizèetequiti.

Hado ventura de cada vno. Vide ventura. Xiàa,xipiàa,xinayàa, xihuechàa,xinechàa,xilanija,xiquelaçàcani,xiquelacòleni.

Hado malo y dizen pitao que es el que anda conmigo como el angel de guarda ò demonio. Si es hado malo. vide desuẽtura desdicha. Xiàaxinayàazij,xinayàyàa, xiàaxiñe,xiàatòla,xiàatèe,pitàoxiñe,pitàoyàa pitàozij.

Hado bueno. Vide ventura y dicha Xiàapàa,xiàayàge, xiàaquille,pitàopàa, pitòoquille, pitàayàge, pèaxiàa. &c.

Hadado ser mal ò bien. Cìcaci pitàoñeea.

Hadar lo venidero. Vide sortilego Tochijllapiàaya, xiàaya,tinñijàaya,connij.

Halagar ò atraer cõ halagos alobrauo ò çahareño. y Vide aplacar. Tocotèea, tocitèea, tocòcitèea, toçàlaquèlaya,tocozàlaquèlaya, tocozàlalàchia.

Halagado ser asi ò estar. Teàlalàchia,ticijguèlaya,techijlàchia.

Halagueño o halagador. Huecòtèe huecitèe,huecocitèe,huecoçàalàlàchia.

Halago loque se dize o haze. Tichatèe,tichahuecoçàla. &c.

Halago el acto de halagar o dezir. Quela huecocitèe, huecoçàlachi,quelahuecoçàlaquèla.

Halagar el perro con la cola o gato assi. Vide roncerias. Tolòyo xobànaya,tàatolòyo xobànaya.

Halcon generalmente. Piguiñicòce penìça,pelàqui,picijaquèça.

Halconero que los cria. Còpa,pixòzepiguiñi còce. &c.

Haldas de vestidura. Làtizàbipiàga xànaxàba,xànapiàga.

Haldas poner ẽ cinta. Tolàcheatòa xàbayalània,tillàpia, tolipiquiàa lània tòaxàbaya.

Haldas ser puestas assi. Tilìpi, ti là-

che

che,tiàpi tòaxàba làniа.
Haldas pueſtas aſsi. Xàba nalàchi, nalipi làmini.
Haldas de ſierras. Lànitàni,xànatàni
Haldada de qualquier coſa. Còxo, yòxo,yòço,lòho, xilòo lo tuyo.
Haldada ò halda o regaço de muger. Lòho,xilòhopènigònnà.
Haldada de algo apretar eula halda Tocòxoaxàba,tocòloxàbaya.
Haldada ſer apretada ò lleuada aſsi Ticoxòaxàba,pi,ticòloaxàbaya.
Haldada el que la tiene ò lleua aſsi. Peninacòxo xàbani. nacòloxàbani,
Hallar algo a caſo ò buſcãdolo. Te chèlaya,pe.
Hallar lo que perdiò encõtrar. Te chèlaya,techèlacazàcania.
Hallado ſer. Tichèla,pi.
Hallada coſa aſi. Nipichèla,nachèla
Hallamiento tal actiuo. Quelahuechèla.
Hallamiento paſsiuo. Quelapichèla,quelanachèla.
Hallador. Peni pechèla, huechèla.
Hallar ò encontrar acaſo con algo ò queſe haze. Tiàaxàcaya, coãa. &c. vt. yr y venir.
Hallarſe burlado vno al fin, vt. los malos o envn negocio q̃ pienſa q̃ va bueno y no va. Tiyòoquij,tiyòoquillàaya,co, cho, quichoo. Vide antojo y burlar.
Hallarſe bien en vn lugar. Tillàbia, ticijlopèa,cox,tàlalàchia, tillàbilàchia.
Hallarſe aſsi. ſ. tomar experiencia ò eſtar prouando ſiſe halla. Ticijlo pèa,ticijlepèaya,ticijlipèaya,coxtòtipèaya.
Hallarſe aſsi auer ya tomado querẽcia. ſupra. Tièelepèa,coyè,tàcapèaya,teàcapèaya.
Hallado queſe halla bien en vn lugar. Pèninal làbi,nàlalàchi,nacijlepèa.
Hallarſe bien en vn negocio. ſ. tener inclinacion a el. Tàlalàchia, còla.
Hallado queſe halla aſsi. Pèni nàlalàchini.
Hamapola. Quiequiña. l. guijequiña
Hambre. Copijna,quelacopijna,q̃latiànatillàna.
Hambre auer. Vide auer hãbre. Tillànaya,techàgacopijnaya,tillàacopijnaya,pi.
Hambre mucha tener. Vide morir. Tàticopijnaya, ticàapècia,tipijchitipijlla làma.
Hambriento. Pènitillàna, techàgacopijna.
Hambriẽto mucho. vide ayuno. Pènitàticopijna.ticàapèci. l pèeci. De hambre matar el cuerpo aſsi o à otro. Tocàticopijuaya, togò huelànixicija.
Hanega medida. lomeſmo. Tòpayòa,tòbipèaròba.
Hanega media. ſ. media hanega. Tòbiyàgalàce,tòbiyòa.
Haragan. Vide perezoſo. Penileàa, cobète,ñeete.
Haragania. Quelaleàa,quelacobète quelañeete.
Harda animalejo. Pichijça,pechijça.
Harina. Quèze,tèe.
Harina de trigo. Queze tèexòopacaſtilla.

Harina.

Harina lo ſotil ò flor de ella. Quèezenòhui, quèezerèe.
Harina bien molida. Quèezenòhui.
Harina mal molida. Vide frãgollar. Quèezenatiche.
Harnero. Cobìbi xòopa. càaquitipi chàchacopipixòpa.
Harona beſtia o floxa. vide lerda. Màmleàa, tàage.
Harona que no quiere paſſar de vn paſſo. Màni huènilène, noçòlàchini, noçòquèyani.
Haronear la beſtia no querer paſſar Vide reſtiua beſtia. Tònilènea, tipèetànaya, core, tipèequiea, toçòquèya, tiçòlàchia, tiçòbèpea, coçò.
Harpa inſtrumento. Xènitòolàa harpa.
Harpon ſaeta. Quijlànachijbaquiba l. yàga ckijbaquèchiquiba.
Harpar paño ò aſsi cortar menudo ò çapatos. Ticichia guicigui ci, titògoquiciguicia.
Harre para aguijar la beſtia. Hàa, hà la.
Harrear beſtias Vide dar prieſa. Tocochijpia, tocoçàaya, toquèñea, tozèñea.
Harreadas ſer o aguijadas. Tiquèñe, tiçàa, tichijpi, tiyòopaya.
Harriero. Huequèñe, hueçàa, màni conija, huecoçàahuecòà mànino ayòa, pixòze màni conija.
Harritranca Vide gorrupera.
Harto eſtar de trabajos y affligido. Tièxàcalàchia, còe.
Harto eſtar de hazer algo enhadado. Tièxàcalàchia, tieçòbalàchia, tièti jlàchia.
Hartarme de qualquier coſa de reyr de burlar de pecar. ſ. eſtar harto. Tièlea, pi, tiyèlelàchiaquelati quite, quelàhuexihui, quelaxijtila.
Hartar à otro de comer, ideſt, darle de comer haſta que ſe harte. Tòcàgoguèlea, yèlea, xàtaya, toguèlea, tociquèlea. tòniquèlea, tocoquèlea.
Hartar hazer à otro. ſ. hazer que ſe harte. Tocoguèlea, tocoyèlea.
Hartarſe de comer. ſ. comer haſta hartar. El ſegundo es vicio el primero no ſiempre. Tàgoyèlea, guèlea, tagoxàtaya.
Harto eſtar bien. Tiyèlea, tiçòcobàaya, co.
Hartarme mucho haſta gomitar. tàgoxàtatieçòbalàchia, tàgotieçòbalàchia.
Hartarſe ſuficientemente. Vide comer. Tàgoa cicacìnaquiñe.
Hartazga ò crapula. Quelatieçòbalàchi quelahuàgo.
Hartura. Quelahuàgoxàta, yèle, q̃lanaçòcobàa.
Harto eſtar de biuir. Tieçòbalàchiã quelanapàni, tièlàchiaquelanapàni.
Hartar ſpiritualmente como Dios a los Sanctos en el cielo. Tocoxènilàchia, toguèlelàchia, toyànachàhuia, ticòopàalàchia, tocopàalàchia.
Haſta prepoſicion. Càla, tàla, còla, càla.
Haſta donde?. Calào, calàoti.

Haſta

Haſta.ſ que lo dexes,haſta que ſeas bueno. Calào,calàoti, calàati.
Haſta aqui. ſ. llegaras , ſeñalando. Tàla,càlatij,càla tòatij,tijti.
Haſta aqui o haſta agora,haſta entõces.ſ. no lo hize o lo hize, fuy o no fuy. Catèe,catècani.
Haſta agora tiempo paſſado. Colàa yànna,huetòbi ñaa,çòo, petòbiñaa,çòo.
Haſta quando? Cèchanàxa, cèchonàxa,cecalàa caxa.
Haſta quando? que tanto tiempo ſeras malo ſ. Càto nàaxa, titônàaxa,tètonàaxa,còtonàaxa, chonàaxa. Preſente, preterito, futuro.
Haſta ay donde tu eſtas. Nigàana, càla tòa natijlo.çòbalo.
Haſta alli do eſta alguno. Càla tòa ticani,tòa tijni.ticcani.l. tijcani.
Haſta ay do tu eſtas iterum. Tòanigàana, càlatoani gàana
Haſta aculla do eſta aquel. Càlatoàcani.
Haſta aqui do eſtoy yo . Càlatoatij, càlatij.
Haſta aqui ſeñalando medida de algo. Cicatijti.
Haſtio. Quelatèhelàchi, quelatichànalàchi.
Haſtio tener. Tièelachia, coèe,tèelàchi,piée,tichànalàchia,pi .tièçòbalàchia,tièxàcalàchia,coè.
Haſtidioſo q̃ faſtidia. Ninahèelàchini.
Haſtiadiado. Vide enhadado. Naèhelàchi,nachànalàchi,nayèçòbalàchini.
Hataca para mecer en olla. Vide cuchar. Cum. ly .citào.
Hato de ouejas ò ganado. Tòbinèzamàni.cum ly de que.
Haualegumbre. Pizàarào caſtilla.
Haua en ſu uayna. Pizàatàoquixicaſtilla.
Hauar. Vide ſementera y eredad. Quiñaapizàarào &c.
Haullas con qne echan las ſuertes los ſortilegos ò friſolillos. Vide friſolillos. Pichijlla, pichijllapitòga.
Haz ò batalla de gente ordenada. Pèla,nèza,quèechepènquelayè Vide eſquadron.
Haz por el roſtro ò cara del hombre.Lào,lòo,piàhuilàoni.
Haz o faz de qualquier coſa. Làoni,lòoni.
Sobre haz .Làoquiaa.
Haz o delantera de jarro olla ò aſsi o de cruz. Làni . làni cruz, lào. tambien.
Haz aſsi de pared o arbol ò aſsi Làni,thòoni.
Haz deloque à de eſtar cerrado como libro.ſ.las tablas. Xicheni.
Haz dela tierra. Làolayòo,làoquechelayòo.
Hazalejas ò touajas . Làtitònnàni.
Hazaña en bien. Tòbilào. tòbicuèe nàachi, nachòno , nechàgayàha.
Hazañoſo aſsi. Huènitichanàachi, nachòno,penilàna, tòaticha. &c.
Hazaña en mal. Tòbilàoyàquizàca tète,quijarào,tòlaràotète.

Ha-

Hazañoso en mal. Pèni cotilla tòlarào, quija rào.
Hazendoso. Vide abil agudo diligẽte. Pèni naquèe chiña, nachilla, na chiña làchi, coquèechiña.
Hazendoso ser. Vide cuydadoso. Tiquèe chiñaya. cot. que.
Hazer obra de manos. Tozàaya. tònia. fio is. facio. is, y ago. is.
Hecha ser assi. Tiàa, tàca.
Haziendo estar algo actualmente. Ticàayònia. co. l. nòoyònia.
Hazedor que haze. Vide obra. Huezàa, huèni.
Hazimiento o hechura actiua. Quela huezàa, quela huèni.
Hazimiẽto o hechura passiua. Quela coyàa, quela còca, quela tàca.
Hazer hazer a otro o que haga algo. Tocônia.
Hazer alguna cosa spiritual o corporal. Tònia. f ago. is.
Hazer que sea vna cosa darle ser como el alma. Tocònia. o hazer que otro haga.
Hazer en retorno al que me hizo o dio algo. Tòni leçàcaya, teòni leçàcaya, tòhui leçàcaya.
Hazer hasta el cabo. Vide acabar. Tòni tòbia, tòni quitòbia, toci tòbia, toci tàaya, tetàa tònia.
Hazer de l ojo. Tònnij làoa. tòni nacuàna làoa.
Hazer en mala parte, adelante otro. Toçàcaya, toçàcaxihuia, tòni xihuia.
Hazer ẽ vano. Vide embalde, o por de mas, o sin causa o escusa, adelante ay otro. Tòni xihuia, tònihuètea, càninàcacitònia, cànichee làte tònia, tièlàte, coe, chèe, cànitònia.
Hazer cosas diuersas vnas de otras Tòni cachèe cachèea.
Hazer coplas o toda cosa assi. vide cõponer. Tozàaya ticha, tozàayatij
Hazer saber a vno algo darle noticia. Tocònaya, tocòciñaya, tociñaya, ticòop èa ya làchini.
Hecha ser assi saber o estar auisado. Tònaya, tiènia. pi.
Hazer mal o daño qualquiera a alguno, o herirle o hazerle cosa dañosa. Tòtijaya, tòni huija, tònihuèea, tocòcihuija tocòcihuèea.
Hecho ser le assi o recebirla. Tiàhaya. pi. tihuèea.
Hazer lo que significa afficio afficis. Toçàcaya, tònia.
Hecho ser todo assi. Tiçàcaya, tàcaya
Hazer sin saber lo que hago o atiento. Yàca nànatia tònia.
Hazer algo como por cumplir. Vide fingir. Càni tònia lào peniàti. .l. niatèni lào peniàti. Vide cumplir de palabra.
Hazer gracias por lo recebido. Vide agradecer. Làa pènilo, làa pènini, ticija pàa nèza, làapenilo. s. huazàcapènilo.
Hazer querer o consentir a otro algo. Tociquèlaya, tocòciquèlaya toçòbaquèlaya.
Hecho ser assi. s. querido o consentido, Ticij quèlaya, ticiquèla lènea. Vide forçar.
Hazer por juzgar o apodar o tener por tal. Toçàcaya. Quem dicunt ho-

homines.l. tònia.

Hazer adrede o mal hecho o no de coraçon. Tòni lào quiàaya. Vide adrede.

Hazer la cosa sin prouecho, o q̃ no vale nada, o no como auia dier. Yàca làala tònia, yàca làati tònia.

Hazer noche el caminãte. Tichèea. pi. tichija, pi.

Hazerse vno de linaje jactandose. Tòti quèlaya quela joàna, ticòpàaxitijaya.

Hazerse qualquier cosa assi. Vide jactarse. Tòti quèlaya. con lo q̃ es.

Hazer me mal o enfermar con lo q̃ como o hago. Tihuêea. pi tihuija tizàcaya, cox. con el mal que me causa o que es.

Hazer a vno ser muy malo. Tocochiñaya làchini. Pedro. s.

Hazer cosa dificil de hazer o escura. Tòni nagànaya, tòni gànaya.

Hazerse algo aparte o en diuersos lugares. Tàca tènia, tèni tèni tàcaya.

Hazer algo como hombre animosamente. Tòni naquijoa, natìpaya, nacoègoa.

Hazerse de rogar para hazer algo. Toçòquèyaya, toçòlàchia, tòninachòno yòbia, toçònijaya.

Hecho assi el que se haze de rogar. Pèni noçòquèya, noçòlàchi.

Hazerse de rogar regalandose. Tozèetàoa.

Hazer llorar a vno. Togònaya, toci goonaya.

Hazer reyr a otro. Tocòxijchia, toçòcixìchia.

Hazer la salua a vn señor o assi. Tònijxea, tònnàbaya.

Hazer cuẽta de vno. vide cuẽta. Tòni pènia. Vide honrar estimar.

Hazer a vno ladron o leuantarle de hãto. Tozàa cobànaya. o lo que leuanto.

Hazer devnavez. Tòni chàgappea, chàgape tònia.

Hazer vida maridable. Titija lechè laya co. titèea, co, tònia. q̃la casado.

Hazer la fiesta. vide celebrar. Tònicàaya l çàhaya.

Hazer la fiesta de su cocijo. Tònicàaya cocijo. s. diosdelas llumas.

Hazer de vna cosa otra. Teotèxiquètateyònia. con lo que es.

Hecha ser assi. Tibìxi quèta teyàca, teàca. con lo que es.

Hazer mal a otro afligendole. Vide herir. Totijaya, tòniyàguiyàcaya.

Hazer hablar a otro. Toconñija, to cocàbia.

Hazer vna cosa principiandola que nunca se hizo, o como dios que dio prìcipio alas cosas. Tònixèe tòni cilla, tozàa xèe tozàacìllaya.

Hecha ser assi. Vide criar. Tàcaxèe tâcacillaya.

Hazedor principiador assi. Huènixèe huèni cilla, huezàa xèe huezàa cilla.

Hazer entẽder o saber o informar. Tocònaya, tocònnàaya.

Hazerse muerto o enfermo. vide fingir.

Hazer mal las cosas de dios. Tònixìhuia lipàana, tòni xìhuia xichi ña dios.

Hazer

Hazer de mala gana como el esclauo. Tònj còtia,tòni lènea,tòni natòtea,nachàba.

Hazer desigual aspero no derecho, o agora bien y agora mal no perseuerar. Tòni xàyaya, çàçaya, chàchàya,tòni nayàce nayàpia.

Hazer algo con desseo o afeciõ. Tòni naquèea.

Hazer avno alguazil o corregidor o asi Tocònia,toçòoa,tocoçòoa.no vale.tònia.

Hazer ser de dia como dios. Toçòchija,tocozòchija.

Hazerser de noche. Tozàbi q̃elaya.

Hazer mercedes. Tòhui xillaaya,tonèchi xillàaya,tòni paa nèzaya.

Hazer te plazer. Toco quezàca làchia, tòni quezàca làchia . tocoquìte làchia.

Hago te plazer o doy te contento. Tòni quezàcaya làchilo.

Hazes me plazer o das me contento. Tòni quezàcalo làchia.

Hazer te pesar. Tocolàce làchia,togoonaya làchilo.

Hazer frio. Vide frio. Tàcanàl la,tàca còpa, tixòpa.

Hazer calor. Tàca nàaqui,tàca chàatàaqui.

Hazer claro. Tàca nayànij,tianij.

Hazer niebla o neblina. Tipèe pèe, pèye,tizàbi, tixòba pèye.

Hazer nieue. Tipèe pijchina quìgui quigui.l.quègui.

Hazer granizo, Tipèe quìe quìepaa corèe.

Hazer agua llouer. Tizàbi niçaquìe,tiçòo niça quìe.l.quije.

Hazer estruendo o ruydo. Vide estruendo. Ticòo pèea.col.

Hecho ser assi. Tiyòopee.

Hazer gritar o como quando açotan al muchacho. Tocuèchàaya.

Hazer de barro. Tòzàaya.

Hazer apriesa. Vide apriesa . Tòninayoopaya, quilla quilla, peàçapeàa.

Hazer marauillas como dios o cosas memorables. Tòni pechàgayàhaya,tòni pàa lànatào,tòninàachia,tòni qnechàga yàhaya.

Hazedor assi. Huèni nàachi,huezàapàa lànatào,pechàgayàha tào.

Hazer algo delicada o sotilmẽte sin lo dañar. Huatàa tòni,huatàa ticaaya.

Hazer gorgoritas. Vide gorgoras.

Hazer cacao para beuer. vide echar alçar. Toçòoa niça pizòya.

Hazerse cobdiciar elhõbre omuger Tocozàbilàchia,tocònachijlàchia

Hazer traicio la muger al marido, es y son como metaph. vide cuernos. Tozàqui chìtaya,tònia quela huezàquichì talèche laya, tocòo quija lechèlaya.

Hazerlo el hõbre ala muger. Ticàa ya penigònnà,tàa ñeea, toxihuiñee ea,togàlaya,tòniñee peni gõnàya

Hazerlo hombre a hõbre. Ticàaya leçàa niquijo,tòni pitàa xea.

Hazer lo muger a muger . Ticàaya leçàa gònnà,totàmaya, titàmaya, totàtaya leçàa gonnà.

Hazer lo con las manos. vide mollicies. Tozàa ñaale taayatàche quèza tuijeni çazàa.

Hazia

216

Hazia prepoſicion. Zàa, zèe, tòa, nèza, nàzatòa, nèzazèe, nezatòa.
Hazia. Nizèe, cicanizèe.
Hazia aculla. Làa ticani.
Hazia aca. Nèzatòatij, cicanèzatòatij, cicanizèeni, zannàa.
Hazia Mexico. ſ. Nèzazaguita, nèzatòazaguita, cicanizèezaguita.
Hazia do ſale el ſol o aſsi hazia tal parte. Nèza toa tillàni copijcha, cicanèza, cicanizèeni, cicazànnàa
Hazia el cielo, Nèza zèequiepaa.
Hazia el infierno. Nèzazèe capijlla.
Hazia dentro. Zèelàninj.
Hazia dentro de caſa. Zèelàniyòho
Hazia fuera. Zèexicheni.
Hazia arriba. Quiàaçòo. [çòoni.
Hazia abaxo. Quèteçòo, quiète
Hazia la mano derecha. Cicanizèenàapèe.
Hazia la mano yzquierda. Cicanizèe ñapèega.
Hazia adonde? preguntando. Càanèzazèeni, càaca, càatòa.
Hazia doquiera. Càalàca, càlàcanèza, càalàcatòa.
Hazia atras. Zèetexicheni, çòoxicheni.
Hazienda o riqueza. Vide riquezas Quichàa, xillàa, xillàaya. mi haziẽda. l. xilàhaya mia.
Hazienda mal ganada es metaphora. que es como caſpa dela cabeça. Vide caſpa. dizen que es aſsi. Pizijpitaoyati, quichaaxihui pizijpitàoyati, pizèepitàoyàti, tohuetàgo, tòhuetàgoxihui.
Hazino. Vide mezquino. Naquibi, napèco, napàna, nacàcilàchi. y ſi es por vil. Pènicòcatète.

H. ANTE. E.

HE aduerbio. para demoſtrar. Halàa. hèhè.
Heaqui aduerbio Hàlàatij, èe, hèhe.
Hebra de hilo ò ſeda o todo aſsi. Lòchatòo, lòchètòo, pequèçatòo, lòochitòo.
Hebrero mes. Pèo hebrero.
Hechizero que hechiza. Vide enhechizar. Pèni còoxicàni, pigiò, xicàni, pecuàna.
Hechizero que dizen que enhechiza metiendo algo enla carne ò cuerpo tirandolo. Pèni huecuàga, cocòo, huechàa.
Hechizos. Xicàni, nilla.
Hechizerias las palabras. Vide encãtar. Tichanilla. l. nilla.
Hechizos beuida Nocuànatòxo, xiñe, totija. l. nìçanocuànatòxo. &c
Hechizar con beuedizos. Toquèea nocuànatòxo, xiñe, totija.
Hechizeria. Vide enhechizar. Nilla, cocòoba, pecuàna, xicàni.
Hechizar como quiera. Ticòoxicània, tocuàga xicània.
Hechizado ſer. Tiyòoxicània, co, tipàgaxicània, ticuàga.
Hechizeria ò hechizamiento actiuo Quelahuecòoxicàni, q̃làhuecuàga.
Hechizamiento paſsiuo. Quelatiyòo, nayòo xicàni, quelanapàga.
Hechizador quando lo haze, Peniticòo, huecòoxicàni, huecuàga.
Hechizar metiendo algo en el cuerpo dizque tirãdole algo delexos lo metian. Tocuàgaya.

He-

Hechiza cosa hecha. Nicoyàa.
Hecho nombre sustantiuo. Nicòca.
Hecho serme algo mal o bien. Tizácaya,coxà.
Hechura de obra el hazerse. Quela cócachàhui.
Hecho ser o hazerse. s.fio. fis. Tàca, còca,ca,tiàa,coyàa,cháa.
Hechura de cosa,vt de que hechura es: Xilénnáa,xiuánnáa.
Hechura de como fue hecho o ser Xiáa,xiliáa,xinayàa,quelanayáa
Heco de boz que resuena en los mõtes, los dos postreros no son tan buenos. Chije huáhua ticáatàni,péehuàhua.&c.xilecàbitáni,pinijchitáni, copáachetàni copàachequéco,pèequía pèequègo,xitéchipèe.
Heco resonar. Tipeechi,ticèchi chije huáhua.&c.vt supra.
Heder hazer algo, hazer que hieda Tocóochoa quil láanaygo.
Heder hazer poner ometer hedor. Ticòoxillàanaijgo,nachzàbaya.
Heder como quiera, este es oler, y no se distingue sino con el olor bueno o malo. Tilláanaijgoa,nachzábaya,tóochoa,pi,coo.
Heder como cebolla albarrana. Tiláa nacháa.
Heder como estiercol de hombre. Tilláa nachzàba.
Heder como leche. Naijchi.
Heder como negros, vide oler per totum. Naijgue.
Heder como carne. s.a carnaza. Tiláanalàna,hualàna.
Heder como lodo. Tillàanaijte.
Heder como barro. Naxióhui.
Heder a humedo, como cosa de sobre mar. Tilláanaijpi.
Heder como enfermo. Tilláanaxigàa,naxiáa.
Heder a carne podrida. Tilláanaijgo,ygotíllàa,tijgoa,pijgóa.
Heder como ceniza Tilláanaijxi.
Heder como hormigas o animales Tilláa naxijña.
Heder como zorrillo hidiondo. Tillàa naxijyte,nacháa.
Heder como muger que cria. Tiláa yxiáa.
Heder como piedra açufre. Tilláa huèchijgáa,huáchijgàa,huachijca.
Heder como boca onarizes. Tilláa nachzábatóhua,xij,tizàa cobáa yòchotóhuaya, tácacobaayòochotóa.
Heder como vn arbol de tierra caliente que hiede de noche muy mal como a cebollas que se llama yaga pexijnij, y rebuelue el estomago. Tilláacàcia,huacàcitílla.
Heder a chamusquina. Tillàa naijxo,naquijxo.
Hedor qualquiera. Quelatilláaa,cõlo que se juntare, xillàa, xillànayócho,naijgo, xilláaygo.&c.
Hedionda cosa, vide hidiondo, hidiondez. Nitillàa naijgo, nachzàba.
Hediondo ser o estar. Tijgoa,tichzábaya,tàcanaijgoa.
Hele alli,helo alli,helos helas alli, vide. Aláatijni,aláanícani, nitícani,níc;.

cani, níq.
Hele aqui, hela, helos, helas aqui. Aláatij,ée. (gayóhua.
Helecho yerua. Yòha,yóhua,pelà
Helgado de los dientes. Pénilàya-xija,láyanalèce,láyachága.
Helgadura deſte, o helgamiento. Quelanalécelàya,ɡlanaxijaláya.
Helgadura la del diente. Xiléce,xi xijalàyani.
Helgado ſer aſsi. Tiléceláyaya, pi. tixijalàyaya.
Helgado hazer aſsi. Tolèceláyaya, tocolécea,tocoxija,toxija.
Hembra enqualquier eſpecie. Gón ná,pinij, gónnàa.
Hembra racional. Pénigònnà, pénegónnà,pínij,pénigónnáa.
Hembra yrracional. Mànigénnà, mànegónnà,pínij,gònnáa.
Hembra pequeña. Gónnáhuijni, gónnàyyni.
Hembrilla de cerradura do entra la llaue. Lichi llaue.
Henchirſe la tierra de gẽte o de ganados, como deſpues del diluuio. Tiochàalayóo,teóchàa.
Henchirſe la boca de agua quando veo algo de comer y no lo como,y deſſeolo, o aſsi. Tetániça tòhuaya,tetàxènetóhuaya.
Henchir o hinchir vaſija de coſa liquida. Tochàaya, tococháaya, tocicháaya,ticáaquicháaya,cot.
Henchido o hinchido ſer aſsi. Tichàa, tichàacalápani,titàháquicháani,pi.
Héchimiento aſsi actiuo, vide hínchir. Quelahuécichàa,quelahuè cochàa,quelahuecháa.
Henchimiẽto paſsiuo. Quelatichàa quelacocháa.
Henchidor que hinche. Huècichàa huécocháa.huechàa.
Henchido o lleno aſsi. Niquichàa, huacháa, cochaa, nachaa, nipicháani.
Henchir medida de qualquier coſa Tochàaya,tocichàaya.&c.vtſu.
Henchir colmãdo,videcolmar. Tocichaaçóbaya,tocicháaçóbatèya
Henchido aſsi. Quichàa çòbatèya.
Henchir raſando. Tocháacalápaya tocichàa.&c. (paya.
Henchido ſer raſado. Ticháa càlà-
Henchir como coſtal ateſtando, o como harina, vide ateſtar. Tociyèea, tocichàanayéea,ticóonayeea,coló. (nayéea.
Héchido ſer aſsi. Tiyèea,pi,ticháa-
Héchido eſtaraſsi. Quichàanayéea
Henchir aſsi fofo, vide fofo. Tocicháanahiahiaya.&c.vt ſupra.
Henchir lo vazio como agujero o cimiento. Tocégoa,tochéea,teó chéea. (tiègoa,pi.
Henchidoſer. Tíchèea,tiyòochèea
Henchido ſer o eſtar ygual y llano yterum. Tegáaya,pe.
Henchimiento actiuo. Quelahuéyochée,quelahuecègo.
Henchimiẽto paſsiuo. Quelatiyóochèe,quelanàego. (cégo.
Henchidor aſsi. Huéyochée,hueó.
Hender comoquiera. Titèçaya,cotochòoa.
Hendido ſer. Titéza, pi,tetèza,pi, tichóoa,tachea,có.

Hendi-

Hendido aſsi. Natèza,nachòo.
Hendimiento actiuo. Quelacotéça,quelahuechóo.
Hendimiento paſsiuo. Quelanatéza,quelatíchóo.
Hédedor tal. Huetéça,cotéça,huechóo.
Hender con las vñas. Toçóoxócaya.l.xógaya.l.vt ſup,cũ ly,xóca.
Hendido ſer aſsi. Tiçòoxócaya,vide ſupra con xóca.l.xóga.
Hender cortando,vide cortar. Tichia,coxi.
Hender o diuìdir en dos partes como lienço. Tochòoa.
Hendido ſer aſsi. Tichóoa.
Hendido aſsi. Nachoo, huachóo, pichóo.
Henderſe pared, tabla,piedra. Tizàapée,pèche,cozàa, tiçóopée, péche. Si es mucho, titézaya.
Hendedura la hendedura de piedra o aſsi. Pèe,péche.
Hendedura el hendimiento. Quelatizáapée, pèche, quelatiçóo, quelanaçóo.
Hendido en piedra pared. &c. Ninaçóopée,péche.
Hender con nauaja o cuchillo o aſsi. Titèçaya,co.
Hendido ſer aſsi. Tetézaya,titézà, pi,tiézaya.vt ſupra.
Hender endiuerſas partes o en muchas. Titéçaya cacaquíciquícia.
Hender con cuñas. Titèçaya quíba pípa,yàgapípa,hierro,o palo.
Hendido en muchas partes. Nínatéza,cócaguiciguíci.
Heno o feno. Quijxiguijláce.
Hermoſear como al hõbre el buen veſtido. Tòniquiñaacháhuia. l. toniquennáacháhuia.
Hermoſo de roſtro,vide lindo. Natènilao, narénilàoni, naláa, naquij,naquíhuiláoni.
Hermoſo como quiera, vide apazible. Naquij, huaquij,nayáa,huayàa,nayàti,nacháa,naláya,hualàya.
Hermoſamente. Huachàa,hualáya hualáa,huayáa,huayáti.
Hermoſo de roſtro abultado ancho. Pèniláopàga,láonapàga,
Hermoſura y de muger, vt ſupra. Quelanayáanayáti, q̃lanachàanaquíchiláti.
Hermoſear hazer hermoſo. Tóninayáaya,nayáti,nachàaya.&c.
Hermoſo ſer aſsi. Tàcaya.&c.vtſupra,tiyáatiyátia.
Hermoſa coſa con muchas colores o diferencias. Nacháa, huachàa,nalaà.
Herir generalmente con algo,vide dar caſtigar. Totijaya,tóttia,tocòtia,tocuicháaya,toçácanáhaya, tiquíñaya,tiquíñea.
Herir a el que me hiere, vide vengarſe. Ticijñaaya coxij,tecijñaaya,pe.
Herido ſer,aunque no ſalgaſangre vide dar caſtigar. Tiáaya, pi,tiçácanáhaya, titíñaya,ticuícháaya,ticótea,pi,tácanàhaya,titija,pi.
Herido aſsi. Pènipiáa,pitija,pitíña, picuíchàa,tácanáha.
Heridor q̃hiere. Huetija,huèti,huecuícháa,hueçàcanáha,coquíña.

Herida o herimiento actiuo. Quelahuetija, quelahuecuichàa, quelahuèti. &c.

Herida o herimiento pasiuo. Quelatiàa, quelatiçácanàha, quelatitíña, quelatàcanáha.

Herir a otro lastimandole. Tocóti huèea, tocótehuèea, tococihuéea, tótia.

Herido ser assi o lastimado enqualquier manera, vide lastimarse. Ticòtea, ticòtia, ticótehuéea, tihuéea, tiquija, cotija, pi, quija, titija, pitija.

Herirme a mi qualquier cosa. Totijaya, totijanìàa.

Herirse con astilla, palo o espina, o cosa assi, o desollarse con algodigo herirse. Tizàayàga, co.l. tizàaquéchi. &c. con lo que es, cozáa.

Herirse con toda cosa de punta, vide punçar. Titótoa, pi.

Herirme en algo como dandome golpe. Táaya, piaa, quiàaya, l. tiàaya, pi.l. tillàpañàaya, nija, o la parte donde fuere.

Herida laque se da o recibe o llaga Làtehuée, látepitéza, láte colá-ha, látehuij.

Herido o lastimado. Pènipihuèe, picòte, & supra.

Herir el Sol en algun lugar, vide Sol dar.

Herir el viento en lugar assi, vide dar. Ticáapée, tiquijpèe, cotij, quiquij, tiquiñapèe.

Herido ser assi, vide viento ayre. Titija, pi, titijpée, titíñepee, titíñapèe.

Herir con la mano. Tiquíñañaaya, cot, tòniñaaya, tóchijbañaaya.

Herir con cosa de punta o estocada. Tibíbia, cochi, co.l, tipipia.

Herido ser con la mano. Tibíbaya, cochi, pipíbayañaani.

Herir con vara. Tiquíñeyàgaya, to cuícháaya.

Herir vna cosa con otra, vide abarrajar. Tollàpaya.

Heridas ser assi. Til làpaya.

Herida cosa assi. Nal làpa.

Herir con hierro. Tocihuèea, tocohuéea. l. huija, vt supra.

Herido assi, vide supra. Pènipihuèe pihuij.

Herir enla yunque. Vide martillar.

Herir de cuchillada, vide hender. Titéçaya quéçaquíba.

Herir con el dedo. Tibàgo xicuèñea, cola. l. xicuèñia.

Herido ser assi. Tipago, pi.

Herido assi. Napágo.

Herida assi el acto. Xilibàgo cueñeñaani. l. cuéñi.

Herir el rayo, vide dar castigar. Tiquíñe pichíte quíepaa. l. quijcocijo.

Herido ser assi. Titiñea, pi, quijcocijo.

Herido assi. Pitiñe cocijo. l. quijcocijo.

Herrada para sacar agua. Nichàayàga tiápiníça.

Herradura de bestia. Làpaquíba ti caanijamáni.

Herrar bestia. Tocáaya làpaquíba nijamáne.

Herra

Herrada ſer. Ticàaya. &c.
Herrada beſtia. Mánicàa lápanijani.
Herrador. Copéechetocàalápaquiba nijamàni.
Herramiéto actiuo. Quelahuecàa.
Herramiento paſsiuo. Quelanacáa
Herrar ganado o ſeñalar. Tocáapèaya.
Herrado ſer. Ticáapéaya, co.
Herramienta de official. Quíbaxihuénichína copéeche. l. xichína.
Herramental. Lichini, con lo q̃es.
Herren de alcacel, y vide cercado. Quèlatóçaxòopa caſtilla, quiñaatóça. &c.
Herrero. Huecáoquíba, huecàche, huelépiquíba.
Herreria la caſa. Yóhotocáo tocàchequíba, lichicopèchequíba.
Herrumbre, vide moho. Tiniquíba cotóppequíba.
Herrumbre tener el hierro. Ticàatini, ticàatòppequíba.
Herrumbre ſaber a ella lo guiſado Tillàanalànaya.
Heruir qualquiercoſa. Tillábia, co, pi. tichijbaya, pi.
Heruir hazer algo. Tocol lábia, tocil lábia, tocócil lábia, tólàhaya.
Heruiente coſa que hierue. Ninallábi.
Heruor de lo que hierue. Xil lábi.
Heruor quebrar la olla que hierue Tàchexil làbi quèçço, co.
Aquello que haze hiruiendo. Lèlèle, lòlòló.
Heruiente coſa calida. Nal làatète
Heruir a borbollones o lamar aſsi. Til làbilóloa, lélea, tilóloa, pi, ni çatáopáni.
Heruiente aſsi. Nal làbilòlo, lèle.
Heruor de la mar. Xil lóloníçatàopáni.
Heruor de la juuẽtud. Chijtàlapéa quelatinijci, quelapeniàti. xilitípa quelatinijci, chitàcacatólaq̃latinijci, quelananijci,
Heruoroſo hõbre, y en obrar. Nazène, nachína, nachíllaláchi, nayòopa.
Heruor de ſpiritu. Quelanazèñelàchi.
Heruir de gente vn pueblo o plaça o aſsi. Tàchatillábipèni, ambos juntos.
Heuilla o heuilleta.
Heuillar con heuillas.
Hezes generalmente. Yóo, pénna pénne, pennayòo.
Hezes que quedan al ſuelo. Xònna, jònna, cónnayóo, xiáa, xána vino.
Hezes quitar, vide ſacar. Tibèea, colèea, pènna, xòna. yóo, xána.

H Ante I.

HIcacos fruta de coſta de mar, como duraznos. Pepèpe níçatàopáni.
Otros como eſtos negros que ay por aca. Pecuáa.
Hidalgo. Ioánaláhuiti, pèniquèla, peninàlaquèla.
Hidalguia. Quelajoána.
Hidiondo, vide heder. Naygo, naijgo, nayóocho, nalána.

Hidiondo eſtar aſsi. Tijgoa, pi, tàca naijgoa.
Hidiondez de boca, vide heder y oler. Cobáayóochotóhuani.
Hiel. Xicol láamàni. l. pèni.
Hieltro. Làtiquíchanále, natóga.
Hiéda oeſtiercol, videcagajõ eſtiercol. Quíhi, quehè, quij, queij.
Hierro metal. Quíba.
Hierro blando. Quíbapènne.
Hierro ardiendo. Quíbahueácaquij, hueácaníça, quibacòoqui.
Hierro ardiendo eſtar aſsi. Teácaquija, níçaya, tàaquia.
Hierro ynſtrumento de cirujano. Xiquíbapènihuiñaa, vide ynſtrumento.
Hierro para herrar ganado. Quíba pèaticàapéamáni.
Hierros de hoſtias. Pel làaquibatáa hóſtias, tàca hoſtias.
Higaspara afrentar. Xiligáça ñaani xiliquíñeñaani, pijto, péetoñaani.
Higas dar, eſte entre los yndios es deſoneſto por que figura la natura de la muger. Togàçañaaya tòhuileçáaya, tóquiñeñaatòhuileçáaya, toquiñaxicuèñelàteñaaya.
Higado de animal. Eta, làchiquéta láchitáoèta.
Higuera arbol. Yàga higos, yágayàxo caſtilla.
Higuera loca. Yàgaxíña higos.
Higuerilla que lleua los friſolillos de que ſacan azeyte, vide friſolillos. Yágaquèzeàho, yàgahuijgo, yágapelápe. (ſtilla.
Higos fruta. Higos, quíchipèe ca-
Higos paſſados. Higos pijchi, higos pecuého.
Higo antes que madure, Higo yáa, pelólohigos.
Higo dolencia del ſaluonor. Piguíñexànani.
Hijo o hija generalméte. Xíni, xínicoxàna, ſi es engendrado.
Hijo varon engedrado. Xínigánacoxána, xizánaya, que yo engendre.
Hija aſsi natural. Xínichápacoxàna
Hijos hijas nietos biſnietos. &c. Xini, a todos los llaman hijos.
Hijo mio methaphorice. Xípinnija xilóopáaya, xitijaya, xizànaya, xilohuáaya.
Hijo de ſeñor y de muger baxa. Xinihuáho.
Hija aſsi. Xònaſihuáho.
Hijo expurio ocuyo padre no ſe ſabe. Xínipetàolàcho. l. patàolácho, xinilácho.
Hijaſtro. Xínigánahueyána.
Hijaſtra. Xínichápahueyána.
Hijo del ſeñor mientras es mochacho. Patào, anthonomatice.
Hijo de hidalgo o prencipal o hija. Xíni joáana.
Hijo al mayor llamanle al. 2. al. 3. al. 4. al. 5. al. 6. al. 7. al. 8. Yóbi, pióbi. 2. tíni. 3. tèxi. al. 4. páyo. l. xàyo. 5. piyè. l. yè. 6. yopije. 7. teije. 8 texije. &c,
Hija mayor llamanla. ala. 2. ala. 3. ala. 4. ala. 5. ala. 6. Zàa. 2. xóni. 3. nijo. 4. làxi. 5. zée. 6. záayèe. &c.
Hilada depiedras o ladrillos. Quáa, nèza, lága.

Hilas

Hilas para herida. Tòpeyòleláti, xi llayólelàti.
Hilar. Tólaya, tochija, tozàquea, tochijatòo.
Hilado ſer. Tiyóla, tichij, tibij, tiyá quetòoa,
Hilada coſa. Tóoyóla, tóoyáque.
Hilador. Huechijtóo, huílla, huezáque.
Hilamiẽto o hilazon actiua. Quela huechijtóo, huílla, quelahuezáque.
Hilamiento o hilazõ paſsiua. Quelayòla, quelatiyólatòo, nayàque, nabij.
Hilar floxo. Tochijayóletòo, yóletochijatóo.
Hilar muy torcido. Tochijapijtóo, tochijpijatóo.
Hilar al torno qualquier coſa. Tozáquea yágapiquílni tochijtòo, ſeda, lopéyo.
Hilador aſsi. Huezáque. &c.
Hilar con los dedos en ſeco. Tigàa pi ñaaya, cotàa.
Hilera de hombre, o toda coſa en hilera. Péla, làga, tóbipél la, tópa. &c, nèza, quíe, quèye.
Hilera poner en hilera. Toçópéllaya.
Hilera ponerſe en ella. Tiçóopèllaya.
Hilera eſtar en ella. Naçòpel laya.
Hilo. Tòotiquíbani, tóotitíba.
Hilo o ſeda floxo. Tóoyòle.
Hilo torcido bien. Tòopij, tóoyàque.
Hilo o ſeſgo o corte de paño, o de lienço quando lo cortan, todo lo aſsi. Néza, xinézaláti.
Hiluanar. Tozáayatóo.
Hiluanado ſer Tizàayatóo.
Hiluanado eſtar. Nazàayatóo.
Hiluanado. Ninazàatòo.
Hiluanadura actiua. Quelahuezàatóo.
Hiluanadura paſsiua. Quelanazàatóo.
Himno o hinno o yno de la yglesia Tij ſancta yglesia.
Hincarſe de rodillas. Toçòxíbia.
Hincado ſer. Tiçóoxibia.
Hincado eſtar. Naçòxíbia.
Hincado aſsi. Naçòxibi.
Hincamiento aſsi actiuo. Quelàhueçóxíbi.
Hincamiento paſsiuo. Quelanaçòxíbi.
Hincar algo entre dos palos tablas o aſsi. Tonáçaya.
Hincado ſer aſsi, vide higas. Tigáça, pi.
Hincado aſsi, vide entremeter. Nagàça.
Hincar generalmente. Toçóoa, toçòbaya, tocàaya.
Hincado ſer aſsi. Tiçóoa, tiçòbaya ticáaya.
Hincado eſtar. Naçoo, naçóbaya.
Hincada coſa aſsi. Naçòo, naçóba, nacáa.
Hincar traſpaſſando de la otra parte. Tiquítea, tiquijtea, cochij, totètea.
Hincado ſer aſsi, vide traſpaſſar. Titijte, pi, titéte, co.
Hincado aſsi traſpaſſado, vide horadar. Natijte, natète.

Hincamiento actiuo. Quelatiquijte,quelatitète.
Hincamiento pasiuo. Quelanatijte,natète.
Hincar punçando, vide punçar,en clauar. Táoa,cóto, tibíbia, cochijbi. (tòtoa,pi.
Hincado ser asi,vide asaetear. Ti-
Hincarme espina,palo,astilla o asi Tizáayága, tizáaquèchi, cozàa.
Hincado estar atestado como clauo en pared, vide atestado.
Hincar vna cosa en otra. Tocàanálaya,tozábinálaya,gálaya.
Hinchar como odre,bota o asi soplando,vide bota. Tozàacobáaya, ticóocobáaya, tocèquiaxiquijquiti.
Hinchado ser asi o como bolson, costal,barriga de preñada,o todo asi,como nosea de enfermedad. Tizáacobàaya,tiyóocobáa ticèquia,tàcanacéqui,nacèquía.
Hinchado asi. Nacéqui,nayóocobàalánini nazáacobàalànini.
Hinchador. Huezáacobaa,huecóo huecèqui xiquijni.
Hinchamiento actiuo. Quelahuecèqui,quelahuezáa cobáa.
Hinchamiento pasiuo. Quelanacéqui,quelanazáa cobáa.
Hincharse el cuerpo o parte cõ enfermedad. Tizàaquija,cobaaya, tiyóoquija,tàcacobàaya.
Hincharlo. Tozàaquija, cobáaya, ticóocobàaya.
Hincharse la barriga de enfermedad. Tillápiquijlánia,coll,tizàaquijlània.
Hinchadoasi. Penitillápiquijlànini
Hinchar los carrillos. Tozáaçopáa xàgaya.
Hincharse el vientre de mucha comida. Tigàalània,lachitáoa, tizáa,tiyòocobaalánia.
Hinchado hombre muerto. Péniti záaquij,pénicóti tizàaquij.
Hincharse todo grano cozido, o arroz. Tiáchaya,pi.
Hinchazon qualquiera. Cobaa,quijl.copáa.
Hinchazon cõ podre. Copàatizáayáa, tizàacóche.
Hinchazon con agua. Cobáa tizàaníça.
Hinchado estar de gordo. Titótoa titàoa,pi,ticéquia.
Hinchar asi a otro,vide gordo. Tocoxénia.
Hinchado asi. Natóto, narào, nacèqui.
Hinchado estar algo a tolõdrones. Titóquea,pi.
Hinchar cosa asi, vide tolondron. Totòquea,toniquetóquea.
Hinchado asi,vide chichõ. Natòq
Hincharse vno con soberuia. Titámaláchia,pi,vide ensoberuecerse
Hinchir lo que falta, vide henchir, Tochàaya,tocichàaya.
Hinchido ser asi. Ticháa.
Hinchir recalcando o como hoyo. Tochéea,teóchéea.
Hinchido ser asi, vide henchir y atestar. Ticheea.
Hinchir de vianda el cuerpo. Tábi xàtaya,cota,tàgoxátaya.
Hinchido ser. Titàbi.&c.

Hinojo

Hinojo yerua. Quèzatòte caſtilla.
Hinojo el grano. Péche, pinij, xàaquèzatóte.
Hipar el perro quando halla la caça. Til làalayahalàchia, pi, tilláa lahàya.
Hipar el eſtomago, vide çollipar. Tigáhaláchia, tichijbalàchia, pi.
Hipo aſsi. Xiligáalàchi, xigáhalàchini.
Hippo de la muerte el que eſta en paſſamiento. Xiyòle, xiliyóle, xiliyólolàchi, xilitòbi, xilichijbalàchi, quelatiyóle, qnelatígáalachi xiligaaláchi.
Hippar aſsi de muere. Tigáalàchia tiyòleláchia, tiyólo, titòbi, tichijbaláchia.
Hito o blanco a que tiran. Péa, pénàbi.

H Ante O.

HObacho o houacho hombre o animal. Pèniteecòcheláchini, tèeyáa, nachànalàchini.
Hoçar como el puerco, vide cauar Tolácheaxijaláyóo. &c.
Hoce podadera. Quíbanaxóbi táxequijxi.
Hocico como de puerco. Tóhuatóla, natóla.
Hocico, vide boca, beço y labio.
Hocico tener vno contra otro como con deſabrimiento. Tozèni nèea.
Ho, llegarſe el varon a la muger, vide. Vide hazerlo, y caualgar.
Ho, llegarſe carnalmente a la muger por detras. Tiàaya, tiyòoa, ticàayaxíchepènegònnà.
Ho, allegarſe macho a macho carnalmente. Ticáaticija xícheleçàaniguíoa.
Ho, allegarſe muger a muger aſsi. Ticáaya, totàtaya, tichàgaleçáa gónnàya.
Hogar lugar del fuego, vide fogõ. Líchiquij, líchitée, tóatèe, quétée, lánitée.
Hoguera llamas de fuego. Quijtáo titèyaquij.
Hoyo o hoya. Quèro, quíro, quéto, quéero.
Hoyo hazer, vide cauar. Ticániaquéro, cota, tibáquiaquéto, colá quía.
Hoyo ſer hecho. Titàniquèroa.
Hoyo que traſpaſſa, vide agujero. Quétonàate.
Hoyo hazer aſsi, vide horadar. Tiquijtea, cochijte, ca, plur, techijteno.
Hoyo ſer hecho aſsi, vide traſpaſſar. Táatea, coo, caa.
Hoja de papel, Làgaquíchiyàti.
Hoja de libro. Lágaquíchinatíba.
Hojear en libro, vide eſtender boluer. Tochijlea, totéxiquètaya.
Hoja de maçorca de mayz verde. Pecuélayàa.
Hoja eſta ſeca, o hollejo, vide caxcara. Pecuélapijchi.
Hojas echar el mayz. Zétóchaxòo pá, zètòchapinijxóopa.
Hoja de metal de Milan. Pelágaquiba, lágaquíba cicanàcaquíchi
Hoja de pino. Tòtiquíti.
Hoja blanca de palmito como cuchar.

char,vide cuchar.Pecuélatóba, tóbapecuèla,pichijza.
Hoja de cañas.Yázaquij.
Hoja de mayz que comen las beſtias,Yáza.
Hoja aſsi ſeca.Yázapijchi.
Hoja de arbol o de yerua. Pelága.
Hoja de flor o roſa. Pelàgaquije.
Hoja larga como de plantanos o mayz,y toda hoja aſsi.Yáza.
Hojecer los arboles,vide reuerdecer.Tegáaya,tegàapelágayàga.
Hojecer los friſoles.Zellànipizaa.
Hojaldre. Quétazáa,quetanóchazáa.
Hojuela de maſa tendida. Quétaquíxochína,quétachína.
Holgado no apretado.Naláa,hualàa,nahuéhue.
Holgado entrar vno en otro no apretado. Tiyòoláa, tiácelàa,tizàahuéhuea, tóonachàa,palàa, tiyoonachaa,cachàa.
Holgar no trabajar. ſ.eſtar holgando.Cániçóbaya, cáninatija,càni tèecaya,cànicotijcaya, cánichijnatija,càniçòbachija.
Holgar no trabajar de pereza. Tipéetea, copèetea, tònicopétea, leàya.
Holgar no trabajar yterũ.Tipèea, tipéeláchia, cánitipèea,cànicotéea.
Holgança del que no trabaja o holgura. Quelanaçòbachij,quelana tijchij,quelatipèeláchi.
Holgazan,vide perezoſo.Pènileáa copéte.l.cobéte.
Holgarſerecebir recreació.Tezáca láchia,tibèepechanilàchia,colèe.
Holgura aſsi. Quelahuezácalachi, quelacobéepechanijláchi.
Hollar el aſſentar del pie. Toçòonijaya,totèe,totij,toçòhuenijaya
Hollado ſer aſsi. Tiçóonija, tiçóhue,titée.
Hollado aſsi Naçóonijaya.
Hollar o hollar a otro. Tolèea,tol léenijaya.l.vt ſupra.
Hollar eſtrujādo.Tiçòbinijaya, ſu.
Hollado ſer aſsi,videpatear y piſar Tixátaya,ò dizeſe por el actiuo que no ay otro.Tiçóbi,tiçóhue, titij,titéenijaya.
Holladura actiua. Quelahuel léenija.
Hollador.Huelléenijani.
Hollada coſa aſsi.Nipixáta.
Hollejo o poluo queſale del mayz vide poluo.Xíllaxòopa.
Hollejo de legumbre, fruta o cuero de todo aſsi.Làti,xàbani.
Hollejo de culebra,vide cuero. Lázepéla,xòti,xàbani,làtipèl la.
Hollin del fuego. Yáyacóxo.
Homarrache o moharrache.Pènipiáhui,piáhuiláoni.
Honda para tirar. Quíxepizéelaquíe,quíxetòopecuéze. (la.
Hõdero. Pànihueçàbi quíxepizèe
Honda coſa como pozo.Cijte,naxijte,pexijte.
Hondo ſin ſuelo abiſmo.Ninaxijte yácaxànani.
Hondura. Lixijte, licijte,quelanaxijte,quiéteçóo,quéteçóo.
Hondo ſer o eſtar.Tixijtea,tácana xijtea,nacijte.

Hondo

Hondo hazer o ahondar. Tocoxijtea, tóninaxijtea.
Hondon o ſuelo. Xána, quète.
Hondura del infierno. Quèteçòocapijlla.
Hongo de prado. Pèya.
Honguillo que ſe cria en la madera humida. Péeyàga, vide moho
Honguillo o xeta con que ſe emborrachan. Péaçòo, pèyaçóo.
Hongo ponçoñoſo. Pèanocuàna, pèya.
Hontanales. Tóatillániciàni ciñaníça, láte. &c. (quíhui.
Hopa de clerigo. Xixábacòláya-
Hopa de clerizon. Piàga.
Horadar. Tiquijtea, cochi.
Horadar traſpaſſando. Tiquijteteétea, pl. techijténo. l. el primero.
Horadado ſer, vide agujero. Táate coo, tiaatea, pi.
Horadado aſsi. Náate, quètonàate
Horadador. Pénicoquíte.
Horadadura actiua. Quelatiquijte. (te.
Horadadura paſsiua. Quelanáa-
Horadar virgen, vide deſuirgar. Tiquijtea xipelaláti pínicocóniyóya.
Horadado en muchos agujeros o partes. Nachácha, pichácha.
Horadar aſsi. Tiquijtepicháchaya, tónipicháchaya.
Horca para ahorcar. Picota, yágatóatixijvànipénihuexíhui.
Horca de dos gajos, o horcada coſa aſsi. Yágacopijça, xopijça, naxòci, naxóça.
Horcado hazer aſsi, como en el q. traen piedra los bueyes arraſtrãdo. Tònicopijça, xopijça, naxóci, naxòçaya.
Horcado ſer o eſtar aſsi. Tipijçaya tixócia, tixòçaya.
Horcon puntal o eſtante de edificio. Yáganija, xilípi.
Horma de çapatero. Yága palláa quélaquíti, yágatiquíxeni quèlaquíti, yaganitiáa quélaquíti.
Hormiga animal. Mánipitijyána, yána, es porque pica.
Hormiga grande que lleua el grano acueſtas. Mànipiòba.
Hormiga negra chica que hiede. Pitijyáce.
Hormiguilla que come la ropa mãchada. Piténi. l. pitíñi, otros dizẽ pitáñi.
Hormiguear bullir o criarſe. Tiàcha, titàlemáni.
Hormiguero o coſa aſsi. Líchimãñi. l. xitáománi. (ta.
Hornaza o horno. Yèetáaqui qué
Horno de cal. Yèe tàaquiquéyo, yéequèyo.
Horno de ladrillo. Yée peçóoyáqui.
Horno de teja. Yéepicijña.
Horno de ollas. Yèequéço.
Horno de cantaros. Yèetíhi.
Hornada vna cozedura. Chágaliàaquèta, liàaquiquèta.
Hornazo de hueuos. Quètaçóba, chijba, nacáachítapéte, pixéñiquèta. &c.
Hornero o hornera que cuezé pan. Pènitòoquíquèta, huèequiquéta, pénicáayée.

Hornear

Hornear cozer pan, vide meter. Tóoquia,toquija,quétalániyée

Horneria. Xichína, xiquelachínapénitóoqui,huéequiquéta.

Hornerizo hijo de puta. Xinipénicopèexe,xínitòla.

Hornija.Quéebe,quijxiyée.

Horrible,vide eſpantable. Nachijbitète,náachijtète, nachábatète.

Horro o horra de eſclauo.Pinínipi tijexiqlapiníni,l.pénichòco.&c.

Horro libre como quiera, vide libre.Péniquéche,cánipèni,yáláati piníni,péninalàte.

Hortera o eſcudilla de palo. Quènayàga,xícayàga,yágaxijca.

Hortiga.Láaqui.

Hoſco o baço,vide ceniziento. Natèo,natéhui,nagáciti, nacáhuiti nachóloti,tijcanagàce.

Hoſtigar,vide herir,vide amedrentar.Tocuíchàaya,tiquíñaya,cot, tocòchijbia.

Hoſtigado ſer o eſtar. Ticuíchàaya,titíñea,pi,tichijbia,tichijpia.

Hoſtigamiento tal actiuo. Quelahuecuíchàa,quelahuecochijpi.

Hoſtigado eſtar temeroſo o eſcarmentado ,vide eſcarmentar. Ti cijlichijpia,ticijleàachiláchia,

Hoto.Péa.

Hoto dar,vide a hotar. Toçòpéaya, vide poner termino cum, ly, pèa.

Houacho hombre o animal. Vide hobacho.

H Ante V.

HVego.Vide fuego,quij.

Huelgo el aliento.Pij,chije, pèe cobáatòhuani.

Huelgo echar.Tóniapij,péc,cobàa tozáapija,cobaaya.

Huelgo quedar ſin el el canſado.Ti yólelachia, tetòbiláchia, techágaláchia.

Huelgo cortarſele al que ſe muere.Tigáapija,pi.

Huella,vide patada,piſada, raſtro. Nija, pixijñi nijani.

Huerfano como quiera. Huizábi, l.huizábilàa.

Huerfano ſer o eſtar. Nácahuizábia.

Huerfano ſer hecho,Tàca,teàacahuizàbia.

Huerfano hazer aotro.Tònihuizábia.

Huerta o huerto cercado de fruta Léequiñaa,léeyáganocuánanáaxi.l.de lo que es,l,lèea.l. léyanocuána.

Huerta de cacao aſsi, vide huerto.Lèeyàgapizóya.l,lèya.

Hueſped que viene ami caſa.Péntiyòolíchia,pènititayòho.

Hueſped caminante. Péninóonèza,záanèza,piòzacóonéza.

Hueſped que recibe o hoſpeda.Pénicobáquilíchini ;cóolíchini,cobáquileçàalíchini, huecòolíchini.

Hueſped q̃ me hoſpeda en ſu caſa, llamole yo.Vt ſupra.l. pénihuàxiyóhoni,huàxilíchini.

Hoſpedado aſsi ſer. Tiyóoalíchipèni.

Hoſpe-

Hoſpedar. Tibáquilíchia, ticòolíchia.

Hoſpedado. Péni, vt ſupra hueſped

Hueſte de gente de guerra, vide eſquadrõ. Quéeche, quéecha, hue xòñipèni quelayè.

Huyr como quiera o huyrſe. Toxóñea, toxóñetégoa.

Huyr vno eſcondiendoſe, agaçapadoſe como amedrentado. Toxòñetégoa.

Huyr de vno o de lugar o de toda coſa, vt huygo dela enfermedad Toxoñea, Pedro. ſ. porque no ay prepoſicion de ablatiuo. Quíchatoxóñea, toxóñeaquijcha.

Huyr hazer a otro, vide ahuyétar. Tocoxóñea, tolágaxòoa, toçàbiquijxia, totípiláoa, totípinijaya.

Huyendo andar de aca para alla. Ticànacoxóñea, ticànazàacoxóñea.

Huyr a menudo. Tocècèxóñea, toxóñea cáti cátia.

Huyda. Quelahuexóñe, lexòne, lixòñe.

Huydor. Penihuexòñe, penitizáa.

Huyr de lugar auſentandoſe, o de las ocaſiones. Tohuètea, tohuijtéa, toxòñea.

Huyr para ſaluarſe. Toxóñe tillàhaya, pexóñe col làaya.

Huyrſe la beſtia. Toxóñea, tizáaya co, tillàha, collàaya.

Huyr de los contrarios. Tilágava, titípinijaya, toxóñea, toxóñe, tégoa.

Huyr hazer los enemigos, vide retraer. Tocotípinijaya, totípinijaya, tocolágaxóoa, tolágaxóoa, tocoxòñea.

Huyda tal, vide ahuyentar. Quelatitípinija, quelatilàgaxóo.

Humano hombre no crudo ni abſtero. Napèelachini, nagèelàchini

Humazo dar a otro. Ticóocóxoa, tolache cóxoquija.

Humillarſe vno mucho en palabras delante de otro pidiendo algo. Totáa, totónialáolo, petàa, petònia. &c. tóonatotèea tóonatotija, táayòoa, cota, plu, tetò tayòona, toxóníláoa, tonixonija, náayóoa.

Humillarſe yterum y corporalmẽte. Tóninatàoa, taayóoa, cot, totijláoa.

Humilde ſer. Tàcanatáoa, náca. &c

Humilde. Peninatáolachi, náayóolàchi, nahuínilachi.

Humillar hazer a otro o que ſe humille. Tocòninatàoa, tocolítelàchia.

Humilde ſer yterum eſte es tenerſe por nada y no eſtimarſe. Tóninàcaciyòbia, tóninahuíni, tonináyachiyòbi, yàcaxitoçácayòbi, yàcatótiguèlayóbia, náayóoa

Humildad paſsiua. Quelanatáoláchi, quelanahuíninayàchiláchi.

Humildad yterum paſsiua ella enſi Quelanácacinàca.

Humildad actiua. Quelahuèninácaciyòbini, quelanácaci toçácayóbini, quelahuèninahuíni nayáchiyòbini, quelayàxitoçácayòbini, quelayàxijtótiguèlayóbini.

Humil

Humilde que vſa de humildad yto rum.ſ.tenerſe en poco.Péninacàcitoçàcayóbini, tiquítequela yóbini pénihuèninahuíni nayàchilàchiyòbini.

Humillador que humilla a otro. Pénihuecóninatào, huecolitelá chipèni.&c.

Humo generalmente. Cóxoquij, cóxoyága.

Humo eſcuro de pez.Còxolána.

Humoſo que trae o tiene humo. Ninoochacóxo,ninòacóxo.

Humoſo loque haze humo o echa de ſi humo. Nitònicóxo, nitoçóocóxo huenicóxo, hueçóocòxo.

Humo hazer o humear. Tiçòocóxoa, tácacóxoa.

Humo echar de ſi. Tónicóxoa,toçòocòxoa.

Humo hazer a otro o ahumar. Ticòocòxoa, toláchecòxoa.

Humo a narizes dar o humazo. Ticóocóxoa, toláchecòxoa.

Humero o chiminea.Líchicóxo,xinèzacóxo.

Humos del vino que echa de ſi, o quando ſe beue. Xizòo, xizóochi,xitóxoni,xichije,xixóoni.

Humos de la medicina o vnguento fuerte que alteran cerca de la llaga o aſsi. Xichij, xitóxoni, xixòoni nocuána.

Hundir metal,vide fundir. Tolòpia,tòniniçaya,tòniqueáaya,tocochóniayòo.

Hundido ſer. Teáa,teàcaniçaya,tichóniayoo.

Hundido aſsi. Nipeáa,nipeàcaniça nipichóni,yòopeáa.&c.

Hundicion actiua. Quelahuechóni quelahuelópi, quelahuéniniça.

Hundicion paſsiua. Quelatichóni, quelahueàcaniça,quelahueáa.

Hundidor. Huelópi, huecochóni, huéniniçayóo

Hundirſe la tierra. Tiácetèeyòo, co,cha,tàcetéeyóo,co.

Hundirla aſsi.Tilícetèa,col.

Hundidor que la hunde. Pènicòlicetè,huelícetèe.

Hundimiento o hundicion actiua. Quelacolícetè,quelahuelicetèe.

Hundimiento paſsiuo. Quelatàcetè,quelanayáeetè,quelánácetée

Hundida tierra aſsi. Yòonayácetè. l.nàcetèe.

Hundirſe la caſa,el horno,la ſierra o coſa aſsi alta. Tipèea, cotee, cuee,l,tixàtaya,pi.

Hundir echando a lo fondo.Tilíce chòoa,coli.

Hundido ſer aſsi.Tácechóoa,tiácechóoa.

Huraño animal.Vide çahareño.

Huraño hombre,vide auſtero,triſte,graue.

Hurgar.Tozàaya,togàlaya,con lo que es.

Hurgado ſer. Tizáa,tigála.tála,cõ lo que es.

Hurgador.Huezáa,huegàla.

Hurgonero.Yàga huezàayée,huelóbayée.

Huron para caçar.Mánipepáa.

Hurtar. Tibànaya,cóla.l.tibáanaya, tibéelànaya, col,ticijlánaya, tónipizijñaya.

Hurtar

Hurtar vſarlo. Tònicobánaya,cobáanaya.
Hurtiblemente.Lào quélacobána, cánilào.&c.
Hurta agua vaſo clepſedra agujereado por baxo. Tíhi pichácha.
Hurtar lo ſagrado.Tibánaya ninapàana,nixitènìyóhotáo.
Hurtar maçorcas de la ſementera de mayz.&c.Tibèeaquéla,cole, tilózayaquéla,colò.
Hurtado ſer algo.Tiyòocobánaya ticuánaya,pi,tilàanaya.
Hurto lo que ſe hurta.Nicolànani, nicòcacopàna, cobàna,pilàana.
Hurtada coſa,ſupra. Cobàna, cobàana,nicoláanani.
Hurtacion.Quelacobána.
Hurtar del todo lleuandolo.Tibánatètea,tibáanatétea.
Huſo para hilar.Pigóci.
Huſo eſte con maçorca.Pigòcitóo
Huſo de hierro del torno. Pigòciquíbatóchij,tozàquetóo.
Huſada o maçorca,vide maçorca.
Huſillo de lagar. Yáganayàquetixij vino.

De litera I.

I Ante A.

IAcinto piedra preciosa. Quíequéza nachóno,conloque es.
Iactarme de lo que hize publicandolo. Tiquíchalàaya,tozábixitíchaya tozábixiquelaya tochijbaxiquèlaya, ticóopàayóbia. I.xichínaya.
Iactancioſo aſsi.Coquichalàa,huezàbi xitíchani,xiguélani,huecóopàayobini, xichínani, xitíchani.
Iactado ſer aſsi.Titíchaláa, tizábi xitícha,xiquéla,tiyóo páayòbia
Iactancia aſsi. Quelacoquíchaláa, quelahuecóo pàayòbini,quelahuezabixiquélani.&c.xichínani xitíchani.
Iactarſe o vana gloriarſe o preſumir de algo,vide preſumir.Tótiguèlaya,tochij baxiquèlaya,tozábilàoa,tozàbixiquélaya.
Iactado ſer aſsi. Titáoguélaya, tichijbaxiguélaya,tizábixiguèlaya,láoa.
Iactarſe delinaje.Tótiquèlaya quelajoána,tótiaquelajoána.
Iactancioſo. Huétiquéla, huechijbaxiquela,huezábixiquéla.
Iactancia actiua.Quelahuetiquéla quelahuechijbaxiquèla.
Iactancia paſsiua. Quelanachijbaxiquéla,quèlatitáoquéla.
Iactarſe de lo que no hizo, es methaphora.Tiñijtátaya,co.
Iactarſe delos peccados.Tótiquèlaya quelahuexíhui.
Iactarſe interiormente, o vanagloriarſe. &c. Tixíchalàchia, pi,titáoquélaya.
Iactarme demis obras,vtſupra.Tòtiquélaxiquelachínaya.
Ialde color. Yóocóche huezée,tozèeni.
Iaez de cauallo.Xípequítecauallo
Iamas, vide nunca jamas. Yàçòochij yázábitíquéla,yàcatète,yàcalij,yáçòtichij yáyzaguéla.

Iaqueta

Iaqueta como jubon. Piàga,jaq̃ta.
Iaco de malla,vide cota.
Iardin,vide huerto.
Iardinero que le cura, vide hortelano.
Iarro qualquiera.Tihi.
Iarro de barro de ollas.Tihiquéço
Iarro delos negros de barro negro Tihiyáa.
Iarrillo.Tihinahuíni.
Iarro de vino o para vino.Tihihuíno.l.vino.
Iarrillo redondo ſin pie. Téega.
Iaſpe piedra. Quienatóto,natóto, huatótoyye.
Iaſpeado aſsi eſtar, o como cuero de Tigre.Titótoa,pi.
Iaſpeado aſsihazer. Totótoa,tòni natòtoa.
Iaſſar o ſajar,vide ſajar.Toçóquèçaya nijapíni,o donde es.
Iaſſador.Copéeche hueçóquèça.
Iaſſado ſer.Tiçòoquèçanijaya.
Iaſſadura actiua. Quelahueçòoquèça.
Iaſſadura paſsiua. Quelanaçòquéça.
Iauálin puerco.Péhuetàninatóxo.
Iazmin flor. Quijegàna. l.quijelèe, quijelòo.

I Ante O.

IOya o joyel. Pigáa,piquíte.
Ioyero que las vende. Pènitó tipigàa,conijapigàa.
Ioya o gaje con que combidan para la guerra que ſe embia al ſeñor. Huéni ideſt,como prenda, vide gaje.
Iornada camino de vn dia. Tóbichijcóonéza.
Iornada o viaje. Quelacòonéza, cháganijacóoñeza.
Iornada eſta hazer. Tónicháganijanèza,cháganijacóonéza.
Iornal precio de trabajo de vn dia. Xiquelaquéyatóbichijtènipèni copàci.
Iornalero que logana a qualquier officio de los aqui contenidos, cauador,albañir.&c. Pénihuetèe,copàci,copàcitào,colanèchi cònapea,conábachína.
Iornalero cogido a jornal.Péniquitée,tòho,copácitáho,cotáhò.

I Ante V.

IVbileo de perdones, vide indulgencia.Xitícha ſancto pápa nitónijtilào quelahuexíhui, xilláa táoténi ſancto papa,nítinítilàoq̃ latóla.
Iubileo año de remiſion.
Iubilado ſuelto de trabajo. Pénihuatògochína,pitógo q̃lachína.
Iubilado ſer, vide libre. Titògoxiquelachínaya.
Iubon.Iubon,piága,jaqueta.
Iubetero que los haze. Copèeche coquíbalàti jubon.
Iuderia ayuntamiento de judios. Quéche pèni judios, nititópa, quelatitópapéni judios.
Iudio o judia.Pèni judio.
Iuego de palabras. Tíchacoquíte, naquíte huetéla, náquitetóhua, quelaco-

quelacoquijtetìcha.

Iuego de axedrez o alquerq̃. Quela huetèlayàga ticàani, huetèlayè.

Iugar al axedrez. vide axedrez. Totèlaticàaya, petèlacocàaya, totèlayayàga.

Iugar todo inſtrumento con que ſe juega naypes pieças dados. &c. Petèla, quichi petèla naypes, yàgapetèla pieças de axedrez. &c. porque traſpaſſan aca y alla.

Iugar precio o yr ajugar precio. ſ. juguemos ò apoſtar. Tiàayaquijco, cha, chàonoquij. Vamos a jugar precio.

Lo que ſe juega precio. Quij.

Iugar y ganar Vide ganar. Ticijquija, coxij, ticàaquija, co.

Iugar y perder. Vide perder. Tòayaquij, nòayaquij ſ. caerme a cueſtas.

Iugador y perdedor. Pèni totèlahuija quij.

Iuego vn juego dos tres juegos. Huèe, chàhuèe, càtohuèe.

Iuego vno dos tres acabarſe. Tizàahuee, acabaſe vn juego.

Iugar ala bola o bolos. Tochijcuàya, tochijcuèa, tochijco, tochijcaya.

Iugador aſsi que juega. Pèni huechijcua, huechijcueyàga.

Iuego aſsi de bolos. Quelahuechijcua, quelahuechijcueyàga.

Iugar todo juego de fortuna. Totèlaya.

Iuego aſsi. Quelahuetèla.

Iugador aſsi. Penihuetèla.

Iugar las armas ò otro qualquier juego. Tiquitea, cochi conaquello a que ſe juega o con q̃ ſe juega.

Iuego aſsi de las armas o de bolos o de todo otro juego. Quelacoquite, añadiendo lo que es.

Iugar ala pelota de los yndios con las nalgas. Tiquija làchi, cotija, quiquijaya. l tìquijaya.

Iugador aſsi. Pènicoquijalàchi.

Iuego aſsi Quelacoquijalàchi.

Iugar a la pelota nueſtra con la mano. Tigàapayapitìpi, pelòlo, cotàapaya.

Iugador aſsi. Pènicogàapapitìpi, pelòlo.

Iuego aſsi. Quelacogàapapitìpi, pelòlo.

Iuego de pelota de Indios el lugar. Quèye. l. quiye. el que eſta a oriente, y al poniente, quèyetòya. ſ. los pueſtos de cada vno.

Iugar como de paſſa paſſa o aſsi. Tòni cuànaya, tòni nacuànaya.

Iugador aſsi. Huèni nacuàna, pènitòni nacuàna, cuàna.

Iuego aſsi. Quelahuèni nacuàna.

Iugar ala gallina ciega. Tiquìte colèea, coquite, cochijte.

Iugar o burlar. Tiquitea, cochijtea.

Iugar de manos. Tiquìteñaaya. l. tiquita.

Iugar o burlar de palabras. Tiquìte tòhuaya, ticha.

Iuego o burla de plazer. Quelatiquìte, coquite, quelahuezàca làchi.

Iugador ò burlador o burlõ de boca. Coquìtetòhua, ticha.

Iugar de manos. Coquiteñaani.
Iugar o burlar los muchachos enel cenizero ò muladar cõ la ceniza o eſtiercol. Tonipetèea, vale para menoſpreciar la preſencia de vno ò no hazer caſo del, y es como methaphora.
Iugar alas cañas. Tiquitequija, cochi. l. tiquìteayàga chijbaya cauallo.
Iuego de cañas. Quelacoquitequij. l.yaga.&c.
Iugador de cañas. Pènicoquitequij vel.yàga.&c.
Iugar para deſenojarſe o deſenhadarſe. Tibèepechanijlàchia,colè.
Iuego aſsi. Quelacobèepechanijlàchi. Vide deshendarſe.
Iugador tal. Pènicobèepechanijlàchi.
Iueues. Chij jueues.cicahuinijdomingo.l.huènij.
Iuez ordinario ò como quiera. Iuez l.huetògoticha,cobèenija.
Iuez de reſidencia. Cobeenija.
Iuglar. Vide chocarrero,truhã. Pènipiàhui.
Iuyzio el que pierde el borracho. Quelapitòo,quelanapàni,quelanànnàa.
Iuyzio,ideſt,la razon del hombre. Vide razon. Pitòo,quelapitòo, quelapeniàti,quelanànnàa. vel.làchi.
Iuyzios ò ſentencia o juyzio final. Quelahuetòcotìcha,xiquelahuetòcotìcha'dios.
Iuyzio de dios. Vide conſejo. Làchidios,xitichahuèxija dios,xiletògotichadios,xiletògopèa dios.y añade làchi.
Iugzio final lo que en el ſe a de hazer. Quelahuecijnijaticha, quelahuecòonija, xigàba,quelahuecij huecòoxigàba xichinapeniati,q̃ lacòquiñenijaticha.
Iulio mes. Iulio,pèojulio.
Iunco ò junquillo chico como yerua. Pèpe.
Iuncia o eſpadaña. Pèecho.
Iuncia la redonda o bohordo. Peecho tòpa.
Iunco mas gordo que el de arriba. Quijxihuelàa.
Iunio mes. Pèojunio.
Iuntar dos coſas vna con otra ajuſtandolas. Totàgoa,tocochèlaya.
Iuntadas ſer. Tiràgo tichèla.
Iuntarſe o eſtar juntas. Tàgoa. Vide ayuntar.y igualar.
Iuntar ayuntar muchas coſas. Totòpaya, totòpea,tocotòpaya,tìcòotòpaya.
Iuntadas ſer aſsi. Vide ayuntar. Titòpa,tiyòotòpa,titòppea, tetòppe.
Iuntador. Huetòpa,huecotòpa,huecotòppe.
Iuntamiento aſsi actiuo. Quelahuetòpa,huecòtòpa, huecotòppe.
Iuntamiento paſsiuo. Quelatitòpa, natòpa,natòppe, quelanayòotòpa.
Iuntamente aſsi. Huatòpa,huatòppe,catòpa,catòppe.
Iuntas coſas aſsi. Ninayòotòpa,nayòotòppe.
Iuntar o ayuntar dos coſas o mas o co.

ò como mezclandolas. Tochèla ya,tocochèlaya,tochàgaya,toco chàgaya,tocòchaya,tocogàlaya.

Iuntadas o ayuntadas ſer aſsi. Tòo chaya,tichàgaya,tichèlaya,tiyòo chèla,tiyòogàlaya,tàlaya.plural. tàlano.

Iuntamente aſsi.Huachèla,huachàga,huanòcha,huañee.

Iuntador tal. Huecochèla,huecochàga, huecòcha.

Iuntamiento aſsi actiuo. Quelahue còcha,huecochèla,huecochàga.

Iuntamiento paſsino. Quelanòocha nachèla,nachàga. &c.

Iuntarme con vno en amiſtad. Tochèlaya,tochàgaya.

Iũcado eſtar aſi. Tichèla,tichàgaya.

Iuntarme con otros mezclarme cõ ellos. Tòochaya,tichàgaya.

Iuntarſe en parenteſco. Tochèlatijaya,togàlatijaya,tochàga.

Iuntos eſtar aſsi. Vide pariẽtes. Tàlatija,nàlatija,tichàgatija.

Iuntarme,ideſt, venirme à ajuntar. Zèletòppea,pèle.

Iuntarſe dos rios. Tichàgaquègo.

Iunta el lugar donde ſe juntan. Tòa tichàgaquègo.

Iunta el ayuntamiento. Quèlanachàgaquègo.

Iuntar agua à algo como quien baptiza. Totòpa niçaya.l.totòba.&c

Iuntada ſer aſsi. Titòbanìçaya.

Iuntarſe vna coſa con otra tocando ſe. Tàla,co,ca,tàgo,titàgo. plural tàlano.

Iuntada aſsi o junto con otra coſa. Nàla, huatàgo ,pitàgo, nachèla, nào,ñee.

Iuntarla aſsi tocandoſe que ſe toquen. Togàlaya,totàgoa.

Iũtarſe dos hõbres q̃ eſtan enpie por que otro no paſſe y juntar dos lienços aſsi cerrando. Tocòxoa,pe

Iuntos eſtar aſsi. Ticòxoa.pi.

Iuntos aſsi.Nagòxoa.

Iuntador tal.Huecòxo.

Iuntamiẽto actiuo.Quelahuecòxo.

Iuntamiento paſsiuo. Quela nacòxo.

Iuntos poner como arboles eſpeſſos. Toçòhuàpaya.l.yàpa.

Iuntos ſer pueſtos aſsi. Tiçòohuàpaya.

Iuntos aſsi. Naçòhuàpa.l.yàpa.

Iuntamente aſsi. Huàpa,huagòxo, huachèla.

Iuntos eſtar muchos. Tètòppe, cotètòppe,cuètòppe.plural, netìotòppeno.

Iuntamente,o juntas coſas aſsi hazerſe darſe,tomarſe,o junto cõ eſſo,ò con ello juntamente ò todo junto,o de vna vez. Chàgappe,tòppe,tòbippe, chàgalàge,gène,quitòbigène,huañee,huanào, catòpa,huàla, huàlacè, catòppe.

Iuntar arredrando ò llegandolo a otra coſa. Vide tambien arredrar Tochijcaya,tochijganàoa, caxe, ñeea,nòoa, toçòbijcaya.

Iuntarſe allegandoſe aſsi à otra coſa. Tibijcanàoa,càxe,nòo,ñeea, tizòo nàoa.&c.

Iuntado aſsi. Naçònàoa,nabijca,naçòbijganàoa.

Iũtador tal.huechijganào,hueçòbij

ga nàoni.

Iuntamientoactiuo. Quelahueçòpijca,quelahuechijcanào.

Iuntamiento pasiuo. Quelanapijga,naçòpijganào.&c.

Iuntos dos juntos otres. Tòpachèla,chònachèla.

Iuntos ambos. Queròpachèla.

Iuntos tres. Quiònachèla.

Iunto alugar o ciudad quando vengo ò voy a ella o lugar alguno ò otro. Càxe, pijga, cachijna, quichijna,huachijna,càlatì,huàla,huàlagàa.

Iuntamiento ò juntacion. Quelanàla.&c.vt.supra.

Iuntamente conjunction o tambien s.item. Vide.y.conjunction.vel.làani cica.

Iuntico aqui. Tijgàa,tòatijgàa,huàlati.

Iurar echandose maldiciones. y este era el modo del jurar los yndios. Tiquèea,cotè,què. plural, tetèeno.tòtiquelapitàoa.

Iurar como juran agora los yndios y juramos. Tocònaya pejoànana dios,tozètea,làa, toçàcayalàa Pejoànana Dios. tòtiguèlapitòoa,ticijtòhuaya.

Iurar falso ò ẽ vano. Tozètexihuia, tocònaxihuia,toçàcaxihui,tilitexìhuialàa Pejoànana Dios. tòtiquèlaxihuia.

Iurar burlando ò sin paraque. Tozètealàadios quelacòquite, tozètexihuia.

Iurador que jura. Penitozète, toçàca, tòtiquèla, huezète, hueçàca, huètiquèla làa Pejoànana dios. pènicoquèe.

Iuramentar. Tocozètea, tocoçàcaya,tocòtiquèlaya, tocogònayalàa Pejoànana dios.tococija juramento,tocoquèea.

Iuramento ò juracion Quèlahuecòna,huezète,hueçàca,quelacoquèe.

Iuramento. Tichahuecòna. Pejoànana dios.huezète,hueçàca,huetiquèla.

Iuramento soltar al que juro. Toconijtilàotichacoxijtòhua ,tichahuecòna.&c.

Iustar acaualllo. Tochèlatilla, xòoà yàgaquèçaquibaya.

Iustarse ò ajustarse vna cosa con otra. Titàgoa,pi,tìchèlaya.

Iustar o ajustar dos cosas assi. Vide ajustar. Totàgoa; tocochèlaya.

Iusta cosa o ajustada assi. Vide ygualar. Natàgo, pitàgo,huatàgo.

Iusta cosa como quiera. Ninalij,ni nazàca.

Iusto hombre. Pèni nalij,nalijlàchi, nazàca,tàgoquèzalij.

Iustamente. Huàlij,huazàca.

Iusta opuntualmente. Ti.vt.tàlati justamente llega.

Iustamente venir vna cosa con otra o la medida. Tezàcapèaya, titàgoti.l.lij.

Iusto ser el hombre. Tilija, tilijlàchia,tàcanalija,nazàcaya.

Iusto hazer assi o justificar. Tocolija,tocolijlàchia.

Iu

Iuſtificar hazer juſto a otro iterum. Vide endereçar y adereçar. Teyònilij làchini. Vide derecho.

Iuſtificado ſer aſsi. Teàcalijlàchia.

Iuſtificarſe aſsi proprio. vt ſupra. y añade. yòbia.

Iuſtificar negocio o cauſas o razones. Tocolija ticha, teyonilija. &c

Iuſticia virtud en ſi. Quelanalij, que lanàcanalij, quela leçàcalij, quela nalij chijna.

Iuſticia la que ſe obra ola que llamamos juſticia enel biuir. Quelahueni nalij xichì nani, quelahuèni leçàcalij leçàani.

Iuſticia recta que ſe executa. Quela huetòco tichalij, quela hueni leçàcalij.

Iuſticiar mal hechor. Vide condenar. Tochijba, tocochijba quijaya, ticha juſticia, toçàcaya quela juſticia.

Iuſticiado ſer aſsi por juſticia. Tibijbaya, tiçòbaya juſticia, quìa, ticha quija.

Iuſticiado aſsi. Vide ſentenciar. Pèni nabijba, naçòba xiquìani, pèni noa juſticia, coxàca juſticia, xiquìani.

Iuſticiero juez. Huetòco tichalij.

Iuſticia aſsi actiua o juſticiamiento. Quela huecochijba, quela hueçàca.

Iuſticia aſsi paſsiua. Quela nabijba, quela coxàca, naçòba xiquìani, xiquelaquîa.

Iuſticia o riginal. Quela nayòna, pèanalij, quela coquìche pèalij.

Iuſticia real el que es juſticia como alcalde o aſsi. Pèni noçòo rey, lo huàa rey.

Iuuentud. Vide mocedad. Quela pinijci, quela tinijci, quela pinijciti. l quela pithòze.

Iuuen hombre ya varon hecho no viejo. Pèni pinijci, tinijci, pinicíti. Si es moço. l. pèni pithòce.

Iuzgar ſentenciando. Totògo ticha ya, tiquichepèaya. coti.

Iuzgado ſer aſsi. vide ſentenciar. Titògo tìcha. pi. titìche pèa.

Iuzgar temerariamente. Vide ſoſpechar el primero y ſegundo y el tercero ſon mas peccados, que los quatro vltimos. Tochàa xihui làchia, tochàa tòlatèe làchia, tocàa xìhui làchia, tièxihuilàchia, ticij lào xìhuia, ticij lào tèea, tàca xìhui làchia.

Iuzgar iterum. temerariamẽte. Totògo xìhui làchia. l. titògo, tàcatèni xìhui làchia.

Iuzgado ſer aſsi o tener eſte juyzio en ſi. Tàca xìhui làchia, tàcatèni xìhui làchia.

Iuyzio aſsi paſsiuo. Quela tàca xìhui, quela tàcatèni xìhui làchia.

Iuyzio aſsi actiuo. Quela huechàa xihui làchi, quela huecàa xìhui làchi, quela coxijlào xìhui.

Iuzgado ſer. ſ. padecer aquel juyzio. Ticàaya, tòaya quela huechàa xihui làchi.

Iuzgador tal. Pèni huechàa xihuitòla tèe làchini, huecàa xihui, còxijlào xihui, pèni tàca xihui. l. tèni xihui làchini.

Iuzgar de vna coſa lo que es o eſti

mar. Vide estimar. Toçàcaya,ticòo pèa làchia, tecòo pèa làchia toçòo xinij làchia.

Iuzgada ser asi. Vide estimar o parecer. Tiyòo pèa làchi,tizàcapèa làchi,tiyòo xinij làchia.

Iuzgar a vno o tenerle por desta o desta manera,o dela otra por malo,por muerto. Tàca làchia. cotònia. vt. tòninàtia. tengo te por muerto. tòni huichijaloy. tengote por vellaco. &c.

Iuzgar como juzgaran los apostoles el dia del juyzio, como se lo prometio nuestro redemptor. Vide confirmar.

Y. ANTE. A.
Y. vocalis.

Conjunction. s. &. Chè la. la. postpuesto. làani, làani cìca, ñee.

Ya aduerbio de tiempo,ya ser hecho,comido beuido o assi. Ser ya dado tomado. &c. Vide el arte. Huà,cià, ciò,huè,huèyo,ciè. todos anteponiendolos al verbo dizen. Ya. y. ly. ca. postpuesto significa lo mesmo,còchicaya,ya se lo dixe.

Ya. vt. ya viene. ya luego. Càa. postpuesto. huazètagàa.

Ya. vt. ya es hecho. Cà. postpuesta. còcaca. ya se hizo.

Ya. que es idem. que pues que. Quèlani.

Ya es hora desto o delo otro. Huazàcati,zazàcati.

Yazer estar echado o tendido. Nàaya,nàaxea,cota,càaya. Plu. terò-tano.

Yazija. Vide echarse. Quela nàa cìca,quela còta.

Y. ANTE. D.

YDa. Quela tiàa, quela nazàa, quela tizàa, quela cozàa, quela coàa.

Ydiota ygnorante o bouo. Vide ygnorante o simple o inabil. Pèni coxèñe,làchiyàti,làchi tèpa, huaèla,huaquèla làchi,pèni zèela,penièla, peni coxxène.

Ydiota ser assi. Tixxèñe làchia. cotàcayapèni zèela, tièla làchia.

Ydolo. Pitòoyàga,pitào quìe.

Ydolatrar. Tònia quela pezèlào,tozàaya pezèlào,tozètea tòni xipitào pezèlào,toçòxibia lào pezèloo.

Ydolatria. Quela pezèlào,quelahuezàa,quela huezète, çla hueçòxibi,quela hueyòni xipitòo pezèlào.

Ydolatra. Pèni huezàa lào pezèlào xihuezète,xihueyòni pitòo pezèlào,hueçòxibi lào pezèlào, huèzayche.

Ydolatra grande y deuoto. Xihueyànalij,xihuezètelij pezèlào,huàgoquezalij.

Ydo-

Ydolotita cosa ofrecida assi. Quijpèni quij. Si es hombre. Vide ofrecer.

Ydropico. Pèni tizàa quij, ticàaqui quitòbi pèni.

Ydropesia. Quijcha quij, quijchatizàa quij, yòba tihi.

Ydropico ser. Vide hinchazon. Tizàaquij quitòbi pènia, tàcayaquijcha quij.

Ydropico iterum. Pèni yòba tihi pèni quijcha tihi.

Y. VOCAL, Ante. E.

YEdra yerua o como ella. Nocuàna còñi.

Yegua. Pichi nagònnà, xiñaa cauallo, màni gònnà.

Yeguada. Tòbi nèza màni &c.

Yeguerizo. Còpa. l. pixoze. &c.

Yelo o elada carambano. Vide carambano. Quèqui, quijqui, niça quijgui.

Yema de hueuo. Xicòle, chitapète. Vide gueuo.

Yema de vid. Pèche, pinij yàga pichòli.

Yermo desierto. Tàni tàche, layòo tàche.

Yermo sin arboles. Làche quijxiquij, làche quijxi lìpi.

Yerma cosa Vide desoccupar yermar. Catàche, ninatàche.

Yermar casa o morada. Vide desamparar. Toçòba tàchea.

Yermarse vna casa muriendose todos. Quichàga yòho tàtini, quichàga yòho còtini, tichijba zèhe yòho. pi.

Yerno mio marido de mi hija o nieta. Xìnìòchia, pio còchia.

Yerro. Vide errar. Quela huexihui, nixìhui.

Yerro estar de frio. Titìpaya tàgocòpa. vel. titìpaya tàti còpaya.

Yerro desta manera. Natipa tàgo còpa.

Yerro pararse el muerto. Titìpa tilij yàga pèni còti.

Yerro hazer assi. Totìpa, tocotipa tilij yàga.

Yerro desta manera. Natipa tilij yàga.

Yerta cosa como cuero crudo, encerado, engrudado y toda cosa assi aspero. Natòga. Vide aspero.

Yerro estar desta manera. Titògaya, pi.

Yerro hazer. Totògaya.

Yerua generalmente. Quijxi, quijgi.

Yerua comestible Nocuàna, nicuàna quijxi.

Yerua buena. Nocuàna pèti, pìti, pète.

Yerua mora o assi. Làa pittòxi, pittòxe, l. pèttòxe, nocuàna.

Yerua de salitral. Quijxi cète.

Yerua de valleste ro. Nocuàna tòxo, .l. tòtia, tàtini.

Yerua de sancta maria o desta manera. Quije làga, quije làgazàa.

Yerua xabonera que sirue de xabõ. Piàa.

Yerua oloroſa. Nocuànatillàanàxi, nocuànaquijxitillàanàxi.

Yerua alta que nace en cienagas. Quijxipàpe.

Yerua para curar dolor. Nocuànayòoba.

Yerua que ſe pega ala ropa. Pelàgacijti, nocuànacijti.

Yerua que cuelga de los robles como barbas yes como cenizienta. ſ. mal hojo. Quìe quije, quìaquije en Mexicopachtli.

Yeruas que eſtan ſobre los robles como açauira y tienen dentro agua. Pillòo.

Yerua que ſe cria en los robles como vello o moho dellos y es como leonado ò verde eſcuro. Huezàgiyàchi, huezàgiyàche.

Yerua ò fruta cõ que veen viſiones comiendola y es à manera de erizo de caſtaña. Nocuànacòhui.

Yerua de los friſolillos de que ſacã azeyte. Vide higuerilla. Yàgaq̃zeàho, yàgahuijgo.

Yerua de que antiguamente hazian vna ſoguilla ò tomiza y lleuauan la ala confeſsion y ponianla en el ſuelo delante del pigàna y confeſſauanſe de los peccados que querian. Eſta ſe llamaua. Tòla, que es vna yerua de los ernaçales, y de alli quedo, tola, por el peccado y aſsi dizen. Làotòla, el lugar del peccado ò d la cõfesiõ aunque tambien es coſa obſcura.

Yeruaçal ò eruaçal. Vide çauana. Quijxilipi, quijxicobàni, quijgiquij.

Yeſca de fuego. Xilla ticàaquij.

Yeſca dela rayz de vn arbol como cañahexa y ella como pelos de raton. Xillayàga quètiquijcha.

Yeſſo eſpecie de cal. Yòoyàti.

Y. ANTE. G.

Yglesia. Yòhotào, lichi Dios. yòhotàotèni dios.

Yglesia catredal. Yòhotào quihui yòhotào rào.

Ygnorar. Vide ſaber y ãteponer negacion. Yàcanànaya, tèni tàcalàchia, tèniticijlàoa.

Ygnorar iterum. no ſaber lo que ſe haze ò dize o lo que es. Vide ſaber antepueſta la negacion. Yànànatia, yàcanànàtia, yàcacànatia yànànnàtia, yànònatia, yàcanònatia, yàcacònatia, yàcaquiènitia. ſon los verbos afirmatiuos, nànanònа, tiênia, niênia.

Ygnorar por poco ſaber ò ſer ſimple bouo ygnorante. Vide inabil Tàca coxènelàchi, tixènelàchia, tàtilàchia, titèpalàchia, tiquèlalàchia, titòla, ticàhui. &c.

Ygnorancia aſsi. Quelacoxènelàchi, quelanatèpa, naquèlalàchi.

Ygnorãcia de no ſaber lo que ſe haze ò dize o lo que es. &c. Quela yàcanàna, nòna, quiêni, quelayàcagàna, nònachàhui.

Ygnò-

Ygnorador aſsi no ſabidor. Pèniyàcanàna.nòna,quièni.

Ygnorante o ſimple. Vide ydiota. Pèni càla,èela,zèela, coxèñe.

Ygualdad virtud actiua. vide juſticia. Quelahuènileçàcalij.

Ygualdad paſsiua o rectitud o verdad. Quelalecàcalij,quelalechèlalij,quelalitàgolij.

Yguales coſas hombres mantas,palos,piedras. Tòbitòa nàca,quetòbitòa.

Ygual coſa como ſuelo tabla. ſ. llana. Nalàpa.

Ygual como corte de cabellos paño. Nayògo,yògo.

Ygualar aſsi o veſtidura por baxo. Tòni nayògoa.

Ygual eſtar aſsi o ſer. Tiyògoa,nayògoa,tàcanayògoa.

Ygualmente aſsi. Huayògo,cayògo.

Ygualador aſsi. Huèniyògo.

Ygualacion actiua. Quelahuèni nayògo.

Ygualacion paſsiua. Quelanayògo.

Ygual pago recebir muchos. Tecij yògoa,yògoticija,cox.

Ygualmente pagar aſsi ò hazer algo ò repartir deſtajos ò obra. vide repartir. Tòniyògoa,tòhuiyògoa, nayògo, tòbitòa,quitòbitòatònia,tiquicea.

Ygualar como quiera,ò vna cuenta con otra. Tocochèlaya, togotàgoa,tochèlaya,toçàcalàoa.

Ygualado ſer aſsi. Vide ajuſtar. Tichèla,titàgoa,tizàcalàoa.

Ygualador. Huecochèla,huecòtàgo.

Ygualmente aſsi. Huachèla,huatàgo.

Ygualamiento actiuo. Quelahuecochèla,quelahuecotàgo.

Ygualamiento paſsiuo ò ygualdad Quelanachèla, quelanatàgo.

Ygual coſa aſsi. Nachèla,natàgo.

Yguales ſer dos que ſe miden ò en edad o en ſciencia. Quiròpati,tiròpati,pi,qui.ſ. de vn tamaño. Titàgoquiròpano,tàlacoçòoa, nàlacoçòa.

Ygual de todas partes vna coſa,ò lo queſe edifica ò corta,ò barranca. Quetàa,quitàa.

Ygualar aſsi. Vide quadrar. Toniquetàaya.l. quitaaya.

Ygual eſtar aſsi que ni ſobre ni falte. Tàcaquetàaya,quitaaya.

Ygualar dos coſas cõparandolas. Vide comparar. Toçàcalàoa,totàgoa.

Ygualadas ſer aſsi. Tizàcalào,titàgoa.

Ygualar juntando coſas como cabeças con piernas cañas aldicas o aſsi. Toquèechea,totàgoa,tiquèechea, cotè . vide guadrapear.

Ygualarme con otro mayor ſin reſpecto ò con deſcorteſia. Vide deſcortes. Titàbalàchia, tòniquelàbalàchia.

Ygualarme con otro. Togàlaquèlaya Pedro. ſ. toçàcalàoa,totàgo xiquelàya, togàlaçoçòa, tàlacoçòa.

Ygua-

Ygualado ser assi. Tigàlaquèlaya, tàlaquelaya, tizàcalàoa, titàgo.
Ygualado assi. Nàlaguèla, niçàcalào, nachèla.
Ygualador assi. Huegàlaguèla, hueçàcalào.
Ygualamiento actiuo. Quelahuègàlaquela, quelahueçàcalao, quelahuetàgo.
Ygualamiento passiuo. Quelanàlaquèla, quelacoxàcalào, quelaçàcalào.
Ygualar lo aspero. Tolàpaya, teòchèea.
Ygualado ser assi. Tichèea, tilàpaya, tegàa.
Yguala assi. Vide henchir, allanar. Nachèe, nalàpa.
Ygualarse vn fuelo ò pared vno cõ otro. Tegàalàoni.
Ygual peso justo. Nàlij, quetàa.
Yguala en compra o precio. Quèya, quiya, quelaquèya, quelanaçòoquèya.
Ygualarse dos en lo que se compra o vende. s. estarse ygualando. Vide ser hecho. Zeàcaquèya, teàcaquèya, tàcaquèya.
Ygualados estar ya assi. Huayàcaqueya, huèyàcaquèya.
Ygualarse en el pleyto. Tàcahuelàya xiòhui, ticha xiyòhui.
Ygualdad de dia y noche. Quelanàchetòlachij laquèela, quelanachèlachijlaquèela.
Yguales ser assi. Tachetòlachijlaquèela, tichèlati chijlaquèela.
Yguales assi el dia con la noche. Nàchetòlachijlàquèela, nachèlati chij, laqueèla.
Ygualmente o por ygual dar, ò sacar como de muchas vasijas ò lugares o assi. Tòbiyògoci, tòbipèaci, tòbitòaci, &c.

Y. ANTE. I.

Yiada de pescado. Xìgàcinipèlla.
Yjada parte del cuerpo del hombre Xigàcini, làte còte.
Yjada enfermedad. Vide dolor. Quijchaxigàcini, yòobaxìgàcini.
Yjada tener assi el dolor. Tàcaquijchaxigàcia.

Y. ANTE. L.

Ylicita cosa. Niyàgàcachàhui, niyàguizàca, ninaxìhui.
Ylicitamẽte desta manera, o ylicito. Quelayàgàcachàhui, quelayàguizàca.
Yluminar libros. Tozèeayyequichi, yyerào, tocàayayye.
Yluminados ser. Vide pintar. Tiyyequichi, ticàayyè ràoquichi, làniquichì

quichì.

Yluminador. Huezèe,huecàa,huecòoyyèlàniquichi.

Yluminados assi. Quichi nayòo,nayye,yetào nacàa.

Yluminacion. Quelahuezèe,quelahuecòoyyelàniquìchi.

Yllustre persona famosa ò esclarecida. Pèni pàalana,nàachi.

Yllustre cosa assi. Nipàalàna,ninàachitète,ninechàgayàha.

Y. ANTE. M.

Y Mas. Vt. y mas medio. Chijba xòba,nàla.

Ymagen de alguna cosa. Vide retracto. Lòohuàa,lòohuà pebèeni,pitijeni. si es de retracto.

Ymagen propia de algo ò perfecta verdadera. Lòohuaaleçàca. lohuàaleçàcalij.

Ymagen de borron o tinta. Yyelàna,lohuàayyelàna.

Ymagen de otro representar. s. estar en lugar de otro. Tàcalòohuàaya,tònilòohuàaya.

Ymagen hazer. Vide pintar o retracto. Tozèelòohuàaya.

Ymagen sacar o retractar. Tibèea, col,tebeelòohuàaya,pebèe.

Ymagen hazer de bulto ò entalladura. Ticànitozèealoohuàay,cotàni pezèe. &c.

Ymaginar. vide pensar. Tizàalàchia,totèla, titèla làchia, tizàaquiquea,tolàbaquiquea, tozàaquiquea,ticijlàoa.

Ymaginacion. Vide considerar pensar. Quelazàalàchi,quela nolàba làchi,quelanazàaquìque.

Ymaginatiuo. Vide raciocinar. Nazàalàchi,nazàaquiqueni, nolàba làchini.

Ymaginada cosa. Tìchanizàalàchini,ninacijlàoni.

Ymmensa cosa. Vide infinito. Nicitàotète yàcaxipèani,niyàtiyòoxi pèani.

Ymmenso ser. Citàotèteayàcaxipèaya,yàgàca cijnixipèani.

Ymmensidad. Quelayàcaxipèani, quelayàga cijnixipèani.

Ymitar. Vide exemplo. Ticijpènnàbia,coxi,tòniacìca,cicatònia,tolohuàaya,tizàa nàlaya,cozà.

Ymitacion actiua. Quelahuènicica, quelacoxijpênnàbi, quelahuenilòohuàa.

Ymitador que ymita. Pènicoxijpènnàbi,tònicicà,tolohuàani.

Ymmortal. Pèniyàcatàtini,niyà tàtini,yàgàca càtini,ninapànicèlij, nicàcacelij,nicàcatijachijño, nizòo pànitijachijño.

Ymmortalidad. Quelayàcatàtini, quelanaçòocèlij, quelanacacèlij.

Ymmortalmente. Huanàcatijachijno,huanàcacèlij.

Ympaciente. Vide ayrado. l. paciente y antepon negacion. Natòxo, natòxolachi, nayylàchi, napijlàchini.

230

Ympaciente ser assi. Titòxoa,tipijlàchia.

Ympacientemente. Huatòxo, huapij làchi.

Ympaciencia. Quela natôxo.

Ympassible cosa. Naxèco,najèco làchi l.naxico ,nahuàha tète,niyàca xìtiçàcani,niyàgàca tiçàcazij, yàca tiçàca nàhani.

Ympassible ser. Tixècoa, tihuàhaya,yàcaxij tiçàcaya,yàca xijtiçàcazija,yàgàca tiçàca nàhaya.

Ympassibilidad. Quela yàgàca tiçàcanàha,nazij,q̃la najèco,nahuàha

Ympedir algo. Vide estoruar y occupar y detardar. Tocàaya, toziania, tociànea, tozàbi làoa, toquichia,toccàa làoa.

Ympedido ser assi. Ticàaya. tiànea, tiània,tiquijchia,tizàbi làoa.

Ympedidor que impide . Huecàa, hueciàni,huecozàbi lào , huequij chi.

Ympedidor que esta impidiendo. Noquijchi,nòcàa,nociàni,nòozàbi làoni.

Ympedimiento o ympedicion actiua. Quela huecozàbilào. quelahuecàa,hueciàni, huequìchi.

Ympedimento el que se pone. Vide escusa. Tìcha huecàa, tìcha hueciàni,huecàa tlcha, nitoccàani.

Ympedicion o impedidura passiua. Quela nacàa,naquijchi,quela nazàbilào,naciàni.

Ympedir al que trabaja. Vide estoruar. Tocozàbilàoa, tòni q̃llàaya.

Ympedir atajando al que habla. Vide atajar y estoruar, s. ympedir con mis palabras. Toçòchèea ticha,tiquiñe làoa ticha, coti,toco nijti làoa ticha.

Ympedir con ruydo al que habla o predica. Tòni nacuèea,tocuèea.

Ympedido ser assi. Vide atronar. Ticuèea.

Ympedir al que se quiere yr. Toquijchia.&c. vt supra.

Ympedida tener la vista que no veo lo que tengo delante y lo ando à buscar. s. acrisia. Titète làoa,càni titète quèela làoa,cote,ticàalàoa, ticàla làoa,tilì pi làoa. pi. tichillalàoa.

Ympedimento o occupacion tener para no poder hazer algo. Yàcatilàtea,yàca tiòpaya, yàca còlàtea,ticàaya chiña,ticàa quela chiñaya,cocà.

Ympedimento no auer en lo que se quiere hazer como en vn casamiento. Yàca xinàca, yàca xicòca,yàca xicàca.

Ymperio de emperador. Vide mando. Xiquela coquì tèni emperador.

Ymperial cosa. Nixitèni coqui tào emperador.

Ympetrar alcançar. Tàlaya. col. togàlaya,tecija. pe.

Ympetrado ser assi. Vide alcançar. Tàla,tigàla,tecija.

Ympetracion. Quela tàla,quela huegàla,quela ticij,quela huecij.

Ympetrador. Peni huegàla,pèni còlani,pecijni.

Ympetuosamente. Vide reziamente. Huaxòo.

Ympe-

Ympetu aſsi. Vide conàto. Xòo, quela naxòo, quela xòo.

Ympetu en el ſubjecto del animal. ſ. el que tiene. Xixòo, xixòo pèni.

Ymponer avno en lo que ha de dezir enſeñar. Toquèa ticha làchini, ticòoa ticha làchini, toquèe.

Ympueſto ſer aſsi. Vide perſuadir. Tiquè ticha làchia, tiyòo.

Ymponer tributo o obra. Tocòcilàzia, tochijbaya, tocàya quela china, tocòaya, tochibaya. cõ lo que es.

Ympueſto ſer aſsi. Vide tributar. Ticàaya, tibijbaya, tòaya, nòaya, quela chìna.

Ymposicion actiua. Quela huecòcilàzi, quela huechijba, huecàa.

Ymposicion paſsiua. Quela nòa, quela nabijba, quela nacàa quelachiña.

Ymponedor tal. Huecòcilàci, huecochijba, huecàa quela china.

Ymponer algo falſamente a otro. Vide acuſar y teſtimonio. Tochijba xìhuia, tocàa xìhuia, tochijba xìhui quìquea.

Ymportuno diligente. Pèni natìti, nanij naquèñe, còquèñe, nazèñe.

Ymportunamente deſta manera. Huatiti, huanij, huaquèñe, huazèñe.

Ymportunacion tal paſsiua. Quela natìti nanij, quela nazèñe, naquèñe.

Ymportunacion actiua. Quela huetìti, quela huêni natìti, quela huèni nanij, quèlahuezeñe, quèla huequeñe.

Ymportunar generalmente o perſeuerar o dar prieſa. Totìna, tòni natìtia, tòni nanija, toquèñea, tozeñea, ticòo quèñea. col.

Ymportuno ſer aſsi. Titi tia, tàcana tìtia, tàca nanija, tiquiñea, tizèñea.

Ymportunar pidiendo. Tiquiñe natìtia, caçòba, nazèñe, naqueñe, nanija.

Ymportuno peſado. Vide enojoſo. Pèni naèti, huète, huèti, huène, nène.

Ymportunar deſta manera. Tòni naèti, tocòci huète, huène, tòninènea.

Ymportuno ſer aſsi. Vide enhadoſo. Tihuètea, tàcanènea, huène, huèti.

Ymportunar rogando o a dios. Tociquèlaya, tocòciguèlaya.

Ympoſsible lo que no ſe puede hazer. Niyàgàca, niyàgàca chàhui, niyàtàca, ninagànatète, nahijtitète.

Ympoſsibilidad aſsi. Quèla yàtàca, quela yàgàca, quela nagàna, nahuijti tète.

Ympotente coſa. Niyàca xitàca, nináca ci, niyàxijti nàca, niyàgacòni xijtyla.

Ympotencia deſta manera. Quelayàxinàca, quela yàxijtinàca.

Ympotente para engendrar. Vide frio.

Ympotencia aſsi. Quela nàti xìchi, quela tàti xìchini, quela pitàaxe.

Ympre

Ymprecar maldiziendo desta manera a otro. Tiquèe xihuia, cotèe, quèe.

Ympreſſor como de libros. Peni huecàa pel làa, huechiñe, huecàa yye quiba.

Ympreſsion. Quela huecàa pal làyye quiba làni quìchi.

Ympreſsion la emprenta. Pal laa quìba tocaa yye làni quìchi.l.pel làa yye quiba.

Ymprimir aſsi libros. Tocàaya quìba pel làa quìchi, tocàya a pel laayye làni quìchi,tochijñea yye làni quì chi,ticooa. [ſcilicet] yyequiba.

Ympropria coſa o habla que no viene a propoſito o incommoda, o ſin ſazon. Nahuèga,ticha nahuèga,yàcà làala ticha.l.lào.

Ynabilmente deſta manera. Huaèe la,huaquèla,huatème,huacàpa làchi.

Ynabil ſer. Vide ronto y rudo. Tixènea, tiquèelaya, titème làchia.

Ynabilitar hazer ynabil a otro. Tocòxène làchia,tocoyèla, tocotème làchia.

Ynclinacion del alma. Vide paſsion del alma.

Ynclinacion natural. Pèa quela naquèe làchi, pèa quela nazàbi làchi,xinèzalàchini.

Ynclinado ſer vno a malo o a bien a vicios o a virtudes. Vide dado,digo,eſtar Nàla làchia,nazàbi yàani làchia,naquèe làchia.

Ynclinado ſer deſta manera, digo, ynclinarſe. Tiquèe làchia,tàla làchia, togàla làchia, tàqui làchia, cò, tizàbi yàani làchia, tixòba làchia.

Ynclinar el coraçon a eſto mas que a lo otro. Toxòba làchia, tozàbi yàani làchia, toquèe làchia.

Ynclinado hombre a algo. Pèni naquèlàchi,nàla làchi, nayàani làchini.

Ynclinarſe poner el coraçon en algo. Tocàalàchia,togala làchia.

Ynclinar mi voluntad a algo. Tozà laquèlaya.

Ynclinar a otro la voluntad o a mi con perſuaſsiones o por fuerça. Tocozàla guèlaya,tocòciguèlaya,tocoçòba quelaya, tociguèlaya,tozàlaguèlaya,tiìte làchia, a lo

Ynabil coſa. Vide bouo. Pèni zèela, naèlà,coxène,na tènne, nacàpa làchini.

Ynabilidad aſsi. Quela coxène, quela pènizèela, quela naèla làchi,quela natème,nacàpa làchi.

a lo que es.

Ynclinado estar. Tiète làchia, tàcalàchia, ticijguèlaya, tièlàchia.

Ynclinacion desta manera. Vide cõsentir.

Ynclinarse abaxarse encoruarse. Totòñia. totòni quìquea, tozàbi quìquea, tilitea quìquea.

Ynclinado ser desta manera ò la cabeça. Tìtònia, titòñi quìquea, tizàbi quìquea, tiète quìquea.

Ynclinar a otro assi. Vide abaxar. Tocotònia, tocotòñi quìquea, tocozàbi quìquea.

Ynclinador, que ynclina a otro. Huecotòni, huecozàbi quìque.

Ynclinador que inclina asi mismo. Huetòñi, huezàbixi quìqueni, huetòñi xiquìqueni.

Ynclinarse haziendo reuerencia. Totòñi quìquea, tozàbi quiquea.

Ynclinacion desta manera. Quela huetòñi quìqueni, quela huezàbi quìqueni.

Ynclinacion de inclinar a otro. Quela huecotòñi quìqueni, quela huecozàbi quiqueni.

Ynclinar palo enhiesto o cosa assi. Togàchea, tocàchea yàga, tilìtea co. tocòtea.

Ynclinado ser desta manera. Vide abaxar. Ticàchea, ticòtea, tàachea coo.

Ynconsideramente hazer algo. Càni nàcaci tònia, càni tòni yàcaxijzàa làchia.

Ynconsideradamente ser hecho assi. Çàni nàcaci tàca, càni còcapeyàca xizàalàchia.

Ynconstante cosa hombre, scilicet. Pèni çòbixi çòbixi làchigàa, naçòbixi naçòbixi quèta làchigàa, nahuìni, nayàchi làchi, çòotònini çòoyàca.

Ynconstante iterum, o mudable. Pèni huetèxi quèta hueçàna xiliçàani.

Ynconstante ser. [scilicet.] vsar de inconstancia. Totèxi quètaya, toçànaxiliçàaya, tòni cachèeni.

Ynconstante ser desta manera. Vide mudable. Tiçòbixi làchia, tòni quela nabijxi quèta làchi xiliçàaya.

Ynconstantemente. Huaçobixi huaçobixigàa.

Ynconstancia. Vide ynstabilidad. Quela naçòbixi làchi, quela naçòbijxi làchi, quela natògo lào chiña.

Yncontinente en cosa de passion. Vide domar passion con vna negacion. Pèni yàcatociàni làchi quela huexihui, yàcatocàa làchi, naquèe làchi, naquè quela huexihui làchini.

Yncontinencia. Quela yàcatociàni làchi quela tòla.

Yncontinente ser desta manera. Vide dado a vicios, o como arriba esta dicho.

Ynconuiniente cosa que no conuiene. Niyàca naquiña, naquiñe, niyàna quìñe chàhui.

Ynconuenientemente o no como se auia de hazer. Yàlàa tilà, yàcalàatila

tilà,yàcalàala.

Yncorrupta cosa intacta. Nayòna, napàana,niyànaxijñe.

Yncorrupto ser. Tàcanayònaya, napàanaya,yàca tixiñea.

Yncorruptibilidad o yncorrupcion. Quelanayòna,quela napàana, quela yàca naxiñe.

Yncorruptible hazer. Tòninayòna, napàanaya.

Yncurrir en la pena puesta. To. vel. teòchijba quìquea. añadiendo lo que es.

Yncierto o yncierta cosa. Niyànàca pèani,niyàca naçòo xipèani,xilijni.

Yncitar a qualquier cosa. Vide prouocar. Toçòba nijaya, toçòbatòaya, toçòbaguèlaya, ticòo richa làchia.con.ly. lo que se incita.

Yncitado ser assi. Tiçòbatòaya,nijaguèlaya.

Yncitador tal. Hueçòba tòa, nija, guèla.

Yncitamiento passiuo. Quela naçòba tòa,nija,guèla.

Yncitamiento actiuo. Quela hueçòba tòa,nija,guèla.

Yncitadamente. Huaçòba tòa, nija, guèla.

Yncitado assi. Pèni naçòba tòa,nijaguèla.

Yncitar a burlas. Toçòba còquitea, toçòbatòa, nija, quela coquìte.

Yndeuoto hombre. Pèni làchiàa làchi pijchi lào xiticha dios.

Yndeuocion desta manera. Quela napijchi làchi lào xichina Dios.

Yndeuotamente hazer algo. Vide pereza. Tòniàa tòni pijchi làchia xichina dios.

Yndegestion del estomago. Quijchayòobachij làchi tàoni.l. quìxe làgoni.

Yndigesto no digerido. Vide digerir,con vna negacion.

Yndigno. Vide digno con negacion. Niyàleçàcati,yàcatiçàca làoni.

Yndignar a dos vno contra otro. vide reboluer discordia. Tocotìllaya,tocochèche làchia, ticòoxià na làchia,tocotòxo làchia.

Yndignado estar o yndignarse. Tiyèni làchia.pi. tipij làchia, tichèche làchia,ti. l. tòxo làchia ñee Pedro.

Yndignado assi. Vide enojado ayrado Nachèchi làchi,napij, nayèni làchi.

Yndiuisible cosita chiquita. Nipiògi huini tète, nahuini nahuini tète.

Yndomita bestia. Vide duro brauo. Màni natàna làchi,natiyàa,naxòchi làchi.

Yndomita ser assi. Vide feroz çahareño. Titàna làchia, tixòchi làchia,tàcanatiàa.

Yndustrioso por artificioso para hazer algo. Napèeche,nac iña,nachijlla làchini.

Yndustria assi. Vide abil, agudo. Quela napèeche,quela naciña làchi.

Yndu-

Induſtrioſo ſer aſsi. Tipéechelàchia,ticiñaláchia,tichijllaláchia.
Induſtrioſa mente. Huapéeche, huaciña,huachijllaláchi.
Induſtroſo hazer á otro. Tocociña ya,tocopéecheláchia.
Induſtroſo con malicia o engaño. Péninatéelàchi,pènicàtolàchini
Induſtria aſsi para mal o engaño. Quelanatéelàchi, quelacàtolàchi.
Induſtrioſo ſer aſsi, vide doblado. Titèeláchia,tiátolàchia,tácanatèeláchia.
Induſtria por de propoſito o de malicia o aſabiẽdas, vide de propoſito. Tíchayóolàchia, tíchanóoláchia,tíchaquitòbilàchia.
De ynduſtria aſsi hazer o dezir, vide adrede. Tóniquitòbilàchia, tíchayóolàchia.
Indulgencia o perdõ, vide jubileo y perdó,vide perdonar, bulla,y preuilegio. Tíchaquelahueniti-láotóla,tíchaténi.ſ.papa, toníti làotóla, tíchatozàchequelatáca náha quelanázijnóoláni purgatorio.
Indulgencia otorgar.ſ.lo que haze ella. Tozáchea,tónítilàoa quela náha purgatorio.
Induzir a peccar a otro, vide peccar,y alcahuete,y perſuadir yhazer. Tocàatéetiágaya,tocàtícha téetiágaya,tibèetèea,colee,tocoiguélaya.
Induzido ſer, vide alcahuete. Ticàatéetiágaya.
Induzir con razones a algo, vide amoneſtar,y perſuadir,incitar,atraer. Tocociñaya,toquèatícha láchia,toqueñea,tolohuíchiciña ya,ticóotichalàchia,col.
Induzido ſer aſsi. Tiyóotíchalàchia,ticiñaya, tónayatícha. &c.
Induzidor aſsi. Huecocíña,huecóotíchaláchia,huequétícha,
Induzimiẽto actiuo. Quelahuecòotíchalàchi, quelahuequè, huequeñe.
Induzimiẽto paſsiuo. Quelanayòotichalàchi,quelanacíña.
Infalible coſa,vide immortal. Ninalijpe,ninácape,ninalijtéte.
Infame hombre como los que da por infames el derecho. Pénipixíñe,naxíñetète xipàalànini,xiquelapàalànaténíni.
Infamia lo que ſe dize de vno que eſta infamado, y es como methaphora. Páaxíñe,páatee,páayócho.
Infamar a vno aſsi publicando ſus faltas, que ſea muerto o biuo,o con mentira. Ticóoapáaxiñe, pàayócho,páayáa,páazij.
Infamado ſer aſsi. Tiyóoa,tóaya, tibíbayapáaxíñe,páatèe. &c.
Infamar en auſencia dezir los males de otro al que los ſabe, y es methapho. Tinñijlánaya,cuéea, tiñij xichóoa, vide murmurar.
Infamar deſcubriendo las faltas o peccados ſecretos, vide deſcubrir. Tolóhuia,tozènilàoa,tiquí xelèea,cotixe,tápiaxitólaleçáa ya.
Infamar.ſ.loque hago el daño que

hago infamando el proximo, vide disfamar. Toxiñeaxiquelapáalànaleçàaya, xiquelanazàca, xiquelanachóno, tiquiñequé laleçáaya, cotiñe, tonítilàoaxipàalánaleçáaya, xiquelanazáca.

Infamar falſamente, vide teſtimonio. Tocóaxihuia. &c. ſupra.

Infamado. Pènipixíñexiquelapáalánani. &c, vt ſupra.

Infamado falſamente. Péninóaxíhui, ticáaxíhui, pitíñexihui, pixíñexíhui xiquelapáalánani. &c.

Infernal coſa, vide infierno. Nixité nicapilla, nizáacapillalíchipezèláo.

Inficionar cum cetirs. Vide dañar corromper, podrir.

Infiel de quien no ſe fia, vide doblado. Pèniyácanalijláchini, càtoláchini.

Infidelidad aſsi. Quelayàcanalijláchí, quelacáto, quelaquiátolachi

Infiel ſer aſsi, vide finſgido. Tiàtoláchia, pi, yácanalijnácaláchia.

Infiel no chriſtiano ni baptizado. Pèniyàcagàatòbaníça, yàcagáachòoquelaxpiano, yácalagàcóca xpiano. l. pénipezèlào.

Infidelidad aſsi. Quelayácagàacòca, càcax piano, quelayàcagátópaníçani.

Infiel ſer aſsi. Yácagàatòpaníçaya, yácagáanáca. l. cácaxpianóa.

Infiel chriſtiano que no cree o ereje, vido ereje. Péniyácatèlijláchi Dios, yánalijláchilàoxitícha Dios, pènicátoláchi, çobíxiquetaláchi, naxíñelachi làoxitícha, Dios, tigána, pigànalàchi. &c.

Infidelidad aſsi, vide eregia. Quèlayàcatiélijláchi Dios, quelayánalijláchi, quelacàtoláchi, quelaçobíxiquètaláchi, quelanaxíñelachiláoxitícha Dios, quelatigánaláchi.

Infiel ſer aſsi. Yácatièlijlàchia, tíátoláchia, yàcatilijlàchia, tibíxiçtaláchia, tíxiñelàchia, làoxitícha Dios.

Infierno lugar de dañados. Capijllalíchipezélào, ſale de napijlla por aflicion.

Infierno por aquellas partes del cẽtro. Capijlla, quète capijlla.

Infierno los que eſtan en el priuados de la viſion de Dios, de merecer y poder obrar, ytem de la miſericordia de Dios. Tigàaxiláop. Dios, tigáaxiquelachínani, pi, tigáaxiquelahuezàaláchi Dios.

Infierno los que eſtan en el lloran, plañen gimen, aullan, gritan, cantan cãtos de amargura de triſteza de peſar. Péninòocapijlla, tóllazijtól lachibáani, tóllani tijnazij, tijlàce, tijnachipáani, tóllani tijhuij, tijhuee, tijhuijña, tijyóna, tipéechihuijni, tipéechiyónani, tipéechiláceni.

Infierno los que eſtan en el eſtan enagenados de ſi locos emborrachados de triſteza llenos de amargura. Péninòolàoquijcapíllatizòochizij, tízòochichibaa, tiéleniquelanazijquelanachíbaa, tàgoxàtanitèlexàtaniquelapáaxiñe, páazij, páanachibàa.

Infinito

Infinito en numero. Niyánagábani, yácaxigábani, yaxógàbani, nihuayáaquèla, élaçóti, niquijxi yóo, niyàcatetàani.

Infinidad aſsi, Quelayánagàbani, q̃ layaxogábani, quelayácatetàa, quelahuayàaqnéla, quelaquijxiyóo.

Infinitamente aſsi. Yácahuagábani yàcaquetàatini.

Infinito ſer aſsi. Tiáquèlaya, co, chahuayáaquélaya, yácatetáatia,

Infinito ſin principio, vide eterno. Nixéenicílla, nixéetáonicillatào

Infinidad aſsi, vide ſẽpiterno. Quelaxéequelacílla, quelaxéetáoq̃lacíllatào.

Infinitamente aſsi, vide ſiempre. Huaxèehuacílla, huaxéetáo, huacíllatào.

Infinito ſer aſsi, vide Dios. Tàcaxèetacacíllaya, xèetàoa, cíllatáoanácaya.

Infinito ſin cabo, vide acabar con vna negacion antepueſta. Nitijachijñoyzaquèla, nitijatija, nicatija, niyàcaxobàna, yácalóoçàbi, yàcatitóbini.

Infinidad aaſsi. Quelatijachiñoyzaquèla, quèlacatija, quelatijatija, quelayàcaxobàna, quelayàcalóoçàbi.

Infinitamẽte aſsi, vide ſempiterno. Tijachijño. &c. vt ſupra.

Infinito ſer aſsi, vide Dios. Tácayatijachijñoyzaquèla, tijátijaya, titijaya, tijachijñoa. &c.

Informado eſtar o certificado de vn negocio. Tilijláchia, tàcalijlàchia, tóopéalàchia.

Informar aſsi a vno, vide certificar Tocólijláchia, ticóopéalàchia, col.

Informar a vno de lo que a de dezir o hazer. Tocònaya, tococíña ya, ticóotichalàchia, colo.

Informado ſer aſsi, videinſtruyar y hazer ſaber. Tónaya, ticíñaya, tiyòotíchalàchia, pèalàchia.

Informador tal. Huecóna, huecocíña, huecóotíchalàchia.

Informado aſsi o informado eſtar. Huanónaya, huacíñaya, huayóotíchalàchia, péa.

Informacion actiua. Quelahuecòna, quelahuecocíña, quelahuecòotíchalàchini.

Informacion paſsiua. Quelanóna, quelanacíña, quelanayóopèalàchi.

Informado de vn negocio. Pèninòna, tòna, nacíña, ticíña.

Informar a vn juez de lo q̃no ſabe. Tocónaya. &c. o a otra perſona.

Informar dar forma a lo que no la tiene. Tozáayapàl làa, tocàayapal làa.

Informacion o prouança que ſe toma de negocio. Nijatícha, tichanija,

Informaciõ eſta tomar, vide inquirir. Tibéenijaya, cole, ticijnijaya, ticóanijatícha.

Informcion ſer tomada. Titienija, pi, tiyóonija.

Ingenio o fuerça natural para ſaber o entender. Xinóna, xiniéni,

xinànalàchi,xiciña, péanaciña-yóoláchini,xinánnáalàchini.
Ingenioſo aſsi.Péninaciña,napèeche,nánnàalàchini.
Ingenioſamẽte aſsi, vide induſtria. Huànànnáa,huaciña,huapéechelàchi.
Ingenioſo ſer aſsi. Tènnàalàchia, ticiña,tácanapéecheláchia.
Ingratitud,vide deſagradecer.Quelayàticòopàanéza,quelayàticijpàanéza.
Ingrato ſer, vide menoſpreciar.Yàcaticijapànèza, yácatinñijpànèzaya.
Inhumano ſin charidad, vide cruel y auaro.Péninapéco,napána,pénimáni,pènicicamáni pènialáticicapèni,cicapeniàti,yàcalàchini.
Inhumanidad aſsi,vide eſcaſo.Quelanapéco,napána, quelayàcaláchicica péni cànicicapèco.
Inhumano ſer aſsi. Tàcayapénimàni,cícamáni.&c.
Immediate luego. Nàlagáa,chélagáa,cálagáa,cálegàa.
Iniquidad, vide maldad o crimen. Quía,tèe,quelaquía, quelatee.l. quija.
Injuriar a otro,vide affrentar. Toçàcaxihuía,toçácaquíaya,toçàcalánea.
Injuriado ſer aſsi. Tizácaxíhuija, quía,lénea.
Injuriador tal.Hueçácaxíhui,quía léne.
Injuria aſsi.Quía,xíhui,lène,quela quía.l.quija.
Injuria grande que ſe dize a otro baldon.Pijzi,pigío.
Injuriar de palabras,videcõ parar. Toçàcayamáni,pezéláo.&c.
Injuriar affrentando, vide auergõçar,Tocícocóa,tocotóhuia.
Injuriado ſer aſsi. Ticijlitóhuia,ticijcocòoa,ticijpiáxea,coxi.
Injuria aſsi.Tíchacocòo.
Injuriacion. Quelacocòo,quelanà yàxe.
Injuſta coſa no juſta. Niyácanalij, niyáguizáca,ninaxíhui.
Injuſtamente aſsi. Yàhualij, huaxíhui,yàcahuálij,huaquija.
Injuſto ſer.Yànalijnácaya,yáguizàca nàcaya.
Inobediẽte preſũptuoſo, vide duro. Péniyàcatoçòbatiàgani,natánalàchini.
Inocente por niñez.Naéela,nacálapiniyáa,zéela.
Inocentemente aſsi.Huaéela,huacála,huapíni,huaquèla.
Inocẽcia aſsi. Quelanaeela,nacálaláchi.
Inocente ſer aſsi. Tièlaya, ticálalàchia,tiquélalàchia.
Inocencia por limpieza de cuerpo o alma. Quelanayòna,quelanapáanaláchi.
Inocente aſsi. Pèninayòna,napáanalàchi,
Inocẽte ſer aſsi.Tiyónalàchia,tàcanayòna,tácanapáanaya.
Inocentemẽte aſsi. Huapàana,huayónaláchi.
Inojos rodillas,vide rodilla.Xíbi.
Inogil baxo de la rodilla. Yánixíbini.

Inojil

Inogil lo que se ata por alli. Tòoti lipiyánixíbi.

Innumerable, vide infinito incontable.

Inquieta cosa sin reposo. Nachijlla làchi, nachijnalàchi, natiáha, nacà natéla, zezáa, yácatipèechàgaláte.

Inquieto ser assi. Tichíllalàchia, tichínalàchia, ticánatelaya.

Inquietar a otro. Tochína, tocochína, tocochílla, tocotèlalàchia.

Inquietador. Huècochílla, huécochína, huécotèlalàchi.

Inquietud actiua. Quelahuècochílla, huècochína, huècotélalàchi.

Inquietud passiua. Quelanachílla, nachínalàchi, quelazézàa.

Inquirir, vide escudriñar preguntar, vide confessar hazer y informarse. Tibéenijaya, cole, ticóonijaya, colo, tiquílletíchaya, cotílle, tiñapatíchaya, co.

Inquirido ser assi. Titiènija, tiyòonija, coyo, tènnàbaticha, tiyóotilleticha.

Inquisidor assi. Cobéenija, cóonijani, connàbatícha.

Inquisidor que mucho inquiere o inquisitiuo. Natíllelàchini.

Inquisitiuo ser assi. Titíllelàchia.

Inquisicion actiua. Quelacobéenijatícha, quelacóonija.

Inquisicion passiua. Quèlanayóonija, quelatíjenija.

Inquisidor de la santa inquisicion. Huerógotíchaténiquelatièlijlàchixitícha Dios.

Insensible cosa que no tiene cuerpo, vide spiritual. Pèe, cícanànàcapèe, pij, niyáquiénilaoni.

Insensible en el cuerpo, vide impassible. Naxèco, huajéco,

Insensible ser assi, vide duro, Tixècoa.

Insensible que no siente lo que haze o dize. Pèniláchiyáti, láchitògo, naxécoláchi, cícaniyácatièni ni.

Insensible ser assi, vide tonto bouo. Tàtiláchia, tixécolàchia.

Insignias de hõra. Xípennábiquela pàalána, quelanachòno.

Insignias de vencimiento o de valiente. Xipènnábiquelacoégo, quíchayy. s. cabellos de valiente

Instabilidad o mudança de las cosas, vide inconstancia, o mudãça Quelanaçobíxi téniquizaalào, q̃ layácanaçóbacéquizáalào, quelanaçóbíxi quelanaçobíxigáa.

Instables ser assi. Tiçobíxitiçobíxigáaya, yácatiçóbacéa.

Instancia priessa, vide priessa y dar priessa. Quelanayópa, naqueñe, nazéne, natíti.

Instante de tiẽpo punto o momento. Càtiti, càtitigàa, càtici, càticigàa.

Inspirar como Dios en los prophetas, vide prophetar y propheta y hablar. Toconñija, toquèatíchalàchini, ticòotíchaláchia, tilícetíchaláchia, ticóoapijchàhui, pijtàolàchini.

Inspirar vterũ, vide meter, y añade pijtào, pijchàhuiláchini, tóni-

quénnàalàchia,toçóquelaguèn-náalàchia.

Inſpirado ſer aſsi. Tiçòoq̃laguèn-náaláchi,tiyóopijtáo, pijcháhui láchia.

Inſtinto natural,vide razon. Péana ciñanòoliyòolàchi, nacàalàchi, nálalàchi, quelanachepéalàchi, quelapènepáanaciñanayòolá-chini.

Inſtituyr a vno en vn officio, vide conſtituyr,y encargar. Toçòoa, tocoçòoa,tochijbaya, tocáaya, tocolánea, tic óa,con el officio que es.

Inſtituydoſer aſsi. Tiçóoa,tibíbaya ticáaya,til lànea.

Inſtituydo aſsi. Nacáa,nal làni,nabíba,nóa,noçóo.

Inſtitucion tal actiua. Quelahueçóo,huecoçòo,huecóa,huecáa, huecol láni.

Inſtitucion paſsiua. Quelanacàa, nal làni,nabíba,nòa,noçòo,

Inſtituydor que inſtituye. Huecòa huecoçòo,huechijba, huecol làni,huecóa.

Inſtituyr qualquier coſa el que tiene poder para ello.vide mandar ordenar, Toçópéaya, toçóoxiquàya,tiquichepèa,cotíche.

Inſtruyr a vno en lo que a de dezir como avn teſtigo. Toquèa,ticóo tíchaláchia,toquètíchalàchia.

Inſtruydo ſer aſsi, vide auiſar enſeñar. Tiqué,tiyóotíchalàchia.

Inſtrumento qualquiera notiené ſi no ſiruenſe de,ly,ni pueſto en efectiuo caſo y junto con el por circunloquios con el officio de que ſon los inſtrumẽtos o nom brádolo,vide el arte. Ni,xijtila, xipequítecopéeche, nijañaacopéeche,xiquelachína,xihuènichí nacopéeche, xichínacopéeche, xihuèniñaacopèeche, xichínañaanicopèchi, xihuéñaacopéeche,xilecàna,xilequiñe.

Inſtrumento de la diuinidad la humanidad de Chriſto. Quelaniguijocòcaxihuenichínaquelapitàoténi Dios.

Inſtrumento para conocer a Dios ſon las criaturas. Xíhueléepèa Dios,xileácapèaquelapitàotèni Dios,quelá huelèepéa, quelaleà capèaxiquelapitòoténi Dios,nà caquizáalào.

Inſtrumentos de la paſsion de Ieſu Chriſto. Xilézij.p. Ieſu Chriſto, xilètij.

Inſtrumento hueſſo con que tañiã los yndios en ſus bayles. Vide gueſſo,o hueſſo,o vueſſo.

Inſuficiẽte coſa para lo que es meneſter. Niyátezàha, yàleçàcati, yácatizàcaláoni.

Inſuficiente ſer, vide baſtar con negacion. Yácatezàha,yácatizácaláoa.

Intangible coſa ſancta ymaculada que no es licito a todos tocarla yn tacta. Nayóna,napàana,natáa

Intacta coſa ymaculada limpia en ſu ſer. Nayòna, napáana ,natáa, nachióno.

Intangible ſer como coſa ſagrada. Titáaya,tácanapáanaya,vide ſagrada.

grada.

Intencion o fin, vide fin y voluntad Láchi, quelazéelàchini.

Intencion buena. Làchichàhui, nazáca, q̃lazèelijlàchi cháhui. &c.

Intencion mala. Lachixíhui, tóla, tèe, quelazéexíhuilàchini.

Intencion tener. Zéeláchia, tácalàchia.

Intentar, vide prouar.

Interceſſor, vide abogado. Conñij, hueláatícha.

Interceſſor poner o como alos ſanctos. Toçóoa, tocoçòoaláo. &c.

Interceder, vide a yudar. Tinñija, teláatíchaya, tácañéea.

Interior hombre lo interior del hombre. Lachi.

Interiormente. Liyóoláchini.

Interjeciones de la grammatica. ſ. admirãtis. Cóopa, cóopalé, xíca

Dolentis. Huyy, yylèe, cothòomã, yyñaa, ſon las tres poſtreras de niños y niñas y mugeres.

Dubitantis. Nícca.

Interpoladamente hazer o dezir alguna coſa. Téelàtetónia, huatéelátetónia.

Interpoladamente ſer hecho. Huatèelátetácaya,

Interprete o naguatlato. Péniconñij, huetétetícha, huecuèchitícha

Interprete mexicano. Conñijhuijchi. l. cuijchi.

Interprete miſteca. Conñijnóhui, quelayóhui.

Interpretezapoteca. Conñijzàa, cõñijquelazáa.

Interprete Caſtellano o Eſpañol. Conñij Caſtilla, conñijquela Caſtilla.

Interpretar aſsi en otra lẽgua, Tinñija, co, con lo que es, totèteatícha.

Interpretacion aſsi. Quelaconñij, quelahuetètetícha, quelahuécuéchitícha.

Interpretar ſueños. Tibèepecàla, xicála, colé, tebèe, pe.

Interpretador de ſueños, vide hechizero, agorero.

Interpretador ſino es hechizero. Pénicobèepecàla, pebée, huebèe pecála, xicála.

Interrumper obra o tiempo, vide impedir. Tozábiláoachína, tícha toláaya.

Interrompida ſer aſsi, vide eſtoruar. Tizábiláoa, tillàaya.

Intricar. vide enhetrar y entricado Toxijtia, tóninágánaya.

Intricada coſa aſsi para entender. Nagána, naxijti, nòocha.

Intricado ſer aſsi, vide dificultoſo, vide eſcuro, dificil.

Inutil coſa que no es para nada. Ni yàtichéla, niyánácaquèya, ninàcaci, niyácaxileçácani.

Inuentario. Quíchixigàba.

Inuentariar, vide eſcreuir. Tocáaxigàbaya, ticóoalàniquijchi.

Inuentariado ſer. Ticáaxigàbaya, tiyóoxigàbalániquíchi.

Inuentar algo, vide començar o hazer. Tozáanijtoa, techèlanijtoa, tozàaxéetozàacillaya.

Inuẽtado ſer aſsi. Tiàanijtoa, tichélanijto, tácaxèetácacillaya.

Inuierno de aguas deſta tierra. Cocijquije.
Inuierno de frios. Cocijcobaa,cocijnála,cópa.
Inuierno porel frio del.Cocijcópa, cocijnála.
Inuiolada muger como monja , vide virgẽ.Chápacópaláze,chápaneyónacópaláze.
Inuiolado hombre dela carne y de todo.Pigàana,pinipigàana,láchinayóna.
Inuocar ſobre algo el nombre de Dios o almeſmo.Tilitepitàoa,tilitealàa Dios,tilitexijlla Dios, tiñijnílla , xinílla Dios,xitíchanijlla Dios.

Y Ante O.

YO primera perſona. Nàa, ya.
En compoſicion. A, ſola.
Y.tambien ſe toma la,A,no mas por ſincopa.
Yo miſmo.Yóbia,naayóbia.
Yo propio.Yòbippea,yóbicaya.
Ypocrita,vide fingido.Peniláotàa, láoquiàa,càtoláo,cátolachi.l.tóhuacáto.
Ypocrita vterum.Pènicóoquichàalàya , ticóoquichàalàya , láchiyóo.
Ypocrita yterum.Pénitil láaláoni, huetéxilàoni,làchinatée.
Ypocrita yterum,yes methaphora Pecuètáa, pecuéciña,cátopéza yàniní.
Ypocrita yterum. Pèniláopéche, huezàbilàoni,huecánalàoni.
Ypocrita yterum.Péniláochij,cóochij,huezábixiláoni,tóhuátàa.
Ypocreſiar vſar de ypocreſia Tillàalàoa , tónicàtoláoa , tozàbilàoa,tocànaláoa,tóniatéelàoa, ticóochija, totéxiláoa, tozéeagelàoa, láchia, tòniláotàa,tòniláoquiáaya.
Ypocrita ſer. Nácaya, tácaya. &c. con todos los nombres de arriba.
Ypocrita ſer yterum,Tiàtoláoa,tiquichaaláya,tibíxilàoa. &c.
Ypotecar algo ala deuda,o apotecar,Tolípia,tochàgalípia,tochélalípia.

Y Ante R.

YR generalmente y actualmente.Tiáaya.l.tàaya, coyaaya , quiàaya , cayáaya,chàya,plu.tiàaono, pi,téyélo, tu , téelo, futuro, chèelo, quiélo.
Yr yterum.ſ.voy andando,vide andar.ſ.yr habitualmente. Tàaya, coàaya,cayáaya,l.chàaya,táalo, tu,coáalo,coéelo,cuyèlo,quèelo,plu,tahóno,piáhono.
Yr yterum.ſ.partiendo,vide partir Tazáaya,záaya,coàzáa,cazàaya l.taçàaya.
Yrſe partiendoſe de lugar,videpartir.
Yr a hurtar.Tiáacobánaya,táalánaya,co.l.cu.

Yr em-

Yr embalde a algo de que recibo pena. Tiáa, táaxàcalénea, coà, cuyèlo. &c.

Yr a tiempo que ſe haze algo, o q̃ encuentro con algo. Tiáa, táaxácaya, coà. l. cuyéxàcalo.

Yr o tornarme adonde ſali. Teyéa, pe, teàaya, zéaaya, tizeáaya, tezéaaya.

Yr a eſtar o a repoſar o a ſentarſe. Tiàatéa, tiàatija, coàatija.

Yrme a biuir a vna parte. Tiàatija, co, tiàatèea, coyaatèa.

Yr a eſtar con. ſ. con otro o yr con el. Tiàaquèñeea, tiàaquenàoa, nòoa, záaná'aya.

Yr a cantar. Tiáaquíllaya.

Yr a morir. Tiáaquiátia, queátia. l. tàa.

Yr combidado a comer. Huágotáa ya. l tiáaya.

Yr a purgar el viétre tras caſa. Tiáa yachàcó, tiáachacóa, chécoo, xícheòo.

Yr en ſus pies. ſ. Záanijaya, táa, tiáa nijaya.

Yr aſsi a menudo. Záazáaya, cozáa zàaya.

Yr por agua. Táaxijaníça, zàa, tiàa quexijaníça.

Yr por leña. Tiáaxija yágapijchi.

Yr por madera, vide ſarmentar.

Yr por yerua o ſerojas o leña. Tiáa táaxijaquijxi, tiàatèeaquijxi, zàa.

Yr a llamar. Táaquétija, tiáatija, tiàaxènia, zàaquetija.

Yr a ver o viſitar. Tiáaquénnaya, záa, tiáaquènnáaya.

Yr a traer. Táa, tiàaquexija, tiáaxija, záa.

Yr por debaxo. Tiáaxànaya, quètea, záa.

Yr a recoger ganado qualquiera, y vale para recoger nueuas que ſe dizen o palabras. Tiáquaetòaya, zàa, tàaquetòaya tichazàbi.

Yr de paſſo ſin parar nitornar. Tiáachàgaligòna.

Yr hablando con otro por el camino. Záyóhuitíchaleçáaya, zayàpitichaleçáaya.

Yr a caer de ſu eſtado, vt fue acaer Tizáapi tagátaya, co, l. tizàapitaguétaya.

Yr alliende de rio mõte o aſsi. Tiàaquichòoa, taa, záa.

Yr con tiento o preſto. Tiáanagóſaya, tàa, záa.

Yr corriendo, vt corriendo o huyẽdo. Tiáaquexòñea, zàa, çacoxòñea.

Yr a dezir. Tiàaquéchia, tiáaquíñiya, zàa, tàa.

Yr a caçar. Tiàacócea, záa, còcetiáaya, tàaya.

Yrſe a bañar. Tiáaguézeaníça.

Yr por fuerça contra ſu voluntad. Tiàa, táalénea, záa.

Yr a dar algo. Tiáa, tàaguèeya, táaguèea, zàa.

Yr a huſcar. Tiáaquètillea, taatillea, tiáaqueyóbia.

Yr a oyr confeſsion. Tiàaquecuàpia, tàaguecuápilàchia.

Yrſe a confeſſar. Tiáaquexóbatòlaya.

Yr á comprar. Tiáaquija, tàaguèe ya.
Yr coruado o inclinada la cabeça. tiáa cotóñia,co,táa,záa.
Yr por vn rato de tiempo para bol uer. Tiáaláaya,táa,záa.
Yr por vn poquito o momento. Tiáacátia,cátiti,cáticia.
Yr bolando como dezimos ve bolando. Tiàazábia.
Yr de repente. Tiáquètaya.
Yr a traervna beſtia ocauallo. Tiáa quetija,tiáaquecàaya.
Yr a echarme o téderme. Tiàaquè taya,tàa,záa.
Yr rodeando la tierra como reſpõ dio el demonio a Dios quando lo de Iob. Tiàquea layóo, quéchelayoo,ticànaya,co.
Yr a engañar. Tiáaxiguija, táaxiquíea,zàa.
Yr atentando como ciego. Tiáañazea,zàatánaya,táatánaya.
Yr paſsito como a hurtadillas. Záa lánaya,tiàalànaya,tizáalànaya, táa.
Yrme a eſtar o ponerme aculla. Táaquiçòoa,tiáaçóoa.
Yr junto con otro. Tàaoa, coáa, záaqueáoa.ſ.vamos,zàanáoa.
Yrmeadormir. Tiáa,táaxij xicàla ya,tiáaquetacácia.
Yr a ver miſſa,a comer,beuer, cantar,cauar,barrer,yatodacoſa es vt ſupra, y tambien aſsi. Còna miſſa tiáaya, huàgo tiáaya, cóhuetiáaya, huillatàaya, huelóbatáaya,còmatiàaya.ſ.voy comedor,beuedor,cauador.&c.
Yrſe haziendo algo generalmente gaſtando, pudriendo, dañando, comiendo.&c. Zèe, zàa, con el verbo, huazàa, huazée, huazèyóocho, huazéxíñe, huazàyàgo.&c,
Yr por el cuerpo la comida purga, beuida,o toda coſa aſsi. Tièzáaya,tièzaaxicòni quitòbipèni.
Yra del coraçon. Quelanatòxoláchi,quelanaquèçaláchi.
Yra arrebatada o ſubita. Quelanatóxoyópa.
Yra enuejecida, vide aborrecer. Quélahuechijbalàchi.
Yra tener aſsi,vide ayrarſe. Titóxoláchia,tiquèçalàchia.
Yra encenderſe en ella. Táaquí tólelàchia,coo.
Yrado ſubitamente, vide ayrado. Pènitóxoyòpa.
Yra de Dios, o aquello que en el ay porque le tememos, o de otro hombre. Xijlla Dios,xinílla, xitóxo,xiletóxo Dios.
Yrracional beſtia o hombre aſsi como ella. Namàni,huamáni,cícamáni.
Yrregular que no guarda o no tiene regla. Niyàcapèa, pèniyácapéa.l.xipèani.
Yrreuerente coſa,vide vergõçoſa. Nachzàba, natòhui, yáleçàcati.

Y Ante S.

YSla tierra cercada de agua. Tàni piqníe láhuiníça, layòoláoníça,làhuiníça.

Yſleta

Yſleta pequeña o de peñas en el agua. Petòqueyóo làoníça, yóopetóque, quíepetòque, pitèco, piquíe láoníça,

Yſabel nombre propio, lo meſmo.

Y ſi. ſ. lo hizieres. Tebéla, tabéla, tebélacónilo.

Y ſino. ſ. lo hizieres. Tebèlayàcónilo.

Y ſi al contrario o por el contrario Tebèlacachéecanicónilo, tènicònilo.

Yſlabon o eſlabon. Quíbatitijequij.

Yſopo para rociar. Yága tocuáganíça, l. quíba.

Yſopear con eſte. Tocuàgayaníça.

Yſopo yerba.

Yſtoria. Tíchahuelábanicócacoláca, tícha. l. quíchi tolòhuini, tocoléenitícha, chína còcacolàça.

Yſtoriar aſsi poner en yſtoria. Ticóoatíchalániquíchi, tíchaxigába. &c.

Yſtoriador, vide eſcreuir, componer, ordenar. Pènihuecóo, colòotíchalàniquíchi.

Yſtoria de tiempos. Tíchatolábayza, péo, chij, cocij, tíchaxigába. Yſtorial.

Y Ante T,

YTem conjunction. Chéla, láani, láanicica.

Ytambien, vide ſupra. Chelañee.

Yterícia enfeamedad o tiricia. Quijchayáache.

Yterico doliente della. Péniquijchayàche.

Ytericia tener o tericia. Tácaya quijchayáache.

Y Ante V.

YVitar como elpeccado, videprohibir, huyr, y ocaſion. Yátálacoçóoa láo quelahuexíhui, yátogàlacoçooa láoquelahuexíhui, yàtiçácalàoa q̃lahuexíhui, totógoxinèza quelahuexíhui.

Yugo. Yágatixòbatilípiyánimàni, quíquemáni, yágaxòba tèteyànimàni tànani.

Yugo poner. Toxòbaya, totéteayága. &c.

Yugo tener o traer. Tixóbayánia, l. quíquea. &c.

Yunque de hierro. Quíequiba ticáo tícáchequíba.

Yunta de bueyes. Tòbinèza quirópa pichínacóna, chágacuáaniquiròpa mánitánani.

Y Ante Z.

YZquierdo. Pèninahuéga, napèga, pénipéega.

Yzquierda mano. ñaapéega.

De litera. L.

L Ante A.

LAbio o labrio o beço. Xiña.

Labor generalmente o officio Chína, quèlachína. l. chína.

Labor

Labor por el trabajo qualquiera. Chína,quelachína,ñaani.
Labor la labor que haze la muger. Chína,xiquelachína pènigònnà, xichínañani.
Labor desta los instrumentos con que la haze. Xichína,xiquelachína pènigónnà.
Labor de pan. Cóna,quelacóna.
Laboz que da vno quando llama a otro. Hayy,vide aduerbio,y llamar.
Labrar la tierra a braços,vide cultiuar. Tànaya,co,ca,plu,ténnano,til làayóoa,colá ha.
Labrada ser assi. Teána,teyána.
Labrada tierra assi,videcauar. Yòo yána.
Labrarla con animales. Tococána ya,
Labrança de tierra. Cóna, quelacòna. (na.
Labrador assi. Cóna,pénicóna,tà-
Labrança con animales. Quelahue cóna.
Labrador rustico, Pèniquiíxi,péni tàni.
Labrar,picar,dolar,carpintear,vide dolar. Tibágoa,cola.
Labrado ser assi. Tipàgo,pi,ticuágoa,pi.
Labrada cosa assi. Napágo,pipágo, págo,huapágo.
Labramiento tal actiuo. Quelacobàgo.
Labramiẽtopassiuo. Quelanapàgo
Labrar de aguja o bordar. Tozèea táoa,coto,cao,tiquíbaya,coti.
Labrado ser assi. Tiyéea, pi, titótoa,pi,titíbaya,pi.
Labrado assi. Nayye,natóto,natíba.
Labrandero assi. Huezèe,còquiba, cõto.
Labramiento tal actiuo. Quelahue zée,quelacóquiba,quelacóto.
Labramiento passiuo. Quelanatíba,quelanatòto,quelanayye.
Lacio o marchito, vide marchito. Nagólo.
Ladeado o assollayo, vide sollayo y acostado. çòolána, naçòlàna, naçóláo,naçóotàani.
Ladera de cuesta. Litáhatáni,liçòtáa,liçólána,lilána,licána,liáhui
Ladearse la carga a la bestia. Ticuéyóa,co,pi.
Ladearsela assi,vide acostarla. Tocuèeyóaya,pe.
Ladear poner de lado la cosa llena Tocuéea,tocuácea,toçólàoa.
Ladeado seraſsi. Ticuácea,ticuéea tiçóoláoa. (ce.
Ladeado assi. Naçócuée,naçócuà
Ladeador. Hueçócuàce, hueçòcuée.
Ladeamiento actiuo. Quelahueçò cuáce,quelahueçòcuee.
Ladeamiento passiuo. Quelanaçó cuée,naçocuáce.
Ladina cosa o ladino hombre,vide abil. Naciña,napèeche,huecitàa tícha.
Ladilla o garrapáta. Pèchechína.
Lado de nalga de animal. Xicóhui màni.l.péni.
Lado derecho o sinieſtro. Chòo, cuèe,cuàce.

Lado

Lado de olla, cantaro o asi por dentro. Cuée, cuéeláni, cuáce.
Lado este por la parte de fuera. Xícheni, cuéxícheni.
Lado qualquiera de dos que tiene cada cosa, ojos, orejas, manos, pies. &c. Chóo, tòbichóo, vn lado de aquellos, tóbichootiaga, vna oreja, vn ojo, tóbichóoláoni
Ladrar los perros. Tipeechia, cote.
Ladrar mucho bozeando. Tipéechiáaya, tipèchipáaya.
Ladrar contra alguno, vide bozear Tipéechiáatóxoa.
Ladrador perro. Péco copéechiàa xòoni.
Ladrido de perros. Xitèchiáamàni xiquelatipéechiàa.
Ladrillo de barro cozido, vide adobes. Peçòoyàqui, beçòoyàqui.
Ladrilleria donde se hazen. Tóatiàapeçóoyáqui, látetiáa, làtetáca. l. tòatíbéenj.
Ladrillado suelo, vide tender. Yòonalápa nàabeçóoyáqui.
Ladrillar suelo, vide ordenar tender. Tiquíxeapeçóoyàquilàoyóo, coti, toquàaya.
Ladrillador. Coquíxe, huequáapeçóoyáqui. &c.
Ladron. Pénicobáana.
Ladron publico. Cobàanatào, cobàananiénilào.
Ladron escondido o secreto. Cobáanaláana, telàana, nagàchiyanièníláoni.
Ladron yterum methaphorice, le llaman hombre raton, porque como el raton hurta lo que halla assi el tal. Pènipizijña, l. pecijña.
Ladronear vsar el officio, vide hurtar. Tònicobáanaya, tonipezíña ya, tonipizijñaya.
Ladron de las rentas de comunidad. Penicobáana nixitènilàhui
Lagar donde pisan vuas. Yóho tixijnipichóli l. nupipichòli.
Lagaña. Còochelàoni, májolàoni.
Lagañoso. Péniláotècóoche, láotémájo.
Lagañoso ser o tener lagañas. Tècóochelàoa, témájolàoa, cotèe.
Lagarto grande de agua o cocodrillo Pènne, pichijllapèóo, peyòo
Lagarto animal de la tierra. Máni cotáco nagáha.
Lagarto grandezillo que comen. Cotáche, oyeguàna.
Lagartixa verde. Cotácopèche, cotàco cá, coquèza, el primero es el mejor.
Lagartixa de essotras. Cotáche, cotaco cà.
Lago de agua. Quéla, quèlaníça naxijte, si es hondo.
Lagosta pintada grande y amarilla Coçóo. l. pècheçóo.
Lagosta verde grande. Támachácha. l. colócha.
Otra verde que come los frutos. Colócha.
Lagosta comun. Coxxàto.
Lagosta parda. Cólée.
Lagrima que cae de los ojos. Lápaníçahuijña.
Lagrimosa cosa. Ninácal. ninacàalàpaciáni níçahuijña.

Lagri-

Lagrimal del ojo. Quétopèaláoni, quíto. &c.

Laguna o lagunajo. Quélaníça,níçanáani.

Laguna grande, vide eſtero. Níçatáoyáti, níçatào, quèlaníçatáo, quélatàoyáti.

Laja, vide loſa.

Lama de rio o mar, vide cieno. Yóo cuèla, pènnay óo, quèni, quéenitào.

Lamer. Til léea, pi, qui, plu, til léeno, cum ly, lòchi. l. lòche.

Lamedor que lame. Pènitil lèe, pil leelòchi. l. máni.

Lamedura obra de lamer. Quelatil léelòchi.

Lamida coſa. Nipil léenilòchi.

Lamedor de enfermo. Nupichína nocuàna.

La mitad por medio de algo. Católalij, católatí, quitólatí, láhuiti, cáchelàhuiti.

Lampara. Téegaquíe pinijtàquiquijlánini.

Lamparones. Quèechoxíña.

Lampiño. Pèniláticachíbi, nachíbi yànacequícha.

Lampiño ſin boço. Tòhuacachíbi, nachíbi yàcaquícha.

Lampiño ſer aſsi. Tácacachíbi, nachíbitóhuaya, làtia.

Lana de ouejas. Quícha pecoxilla, quíchaxílla.

Lana merina. Quíchaxillanacóche nayóle.

Lana burda. Quijcha quéeche, natípa, quíchanaxóva.

Lana de cabras. Quíchamánicolòxo.

Lana ſuzia. Quíchaquíhi. l. quehi.

Lanudo de muchas lanas y luégas, o hombre muger aſsi, cabellos largos, vide cabellos. Mànìquíchayóla, mànilátiyàge, nayáge, mànìquíchayági, pèni. &c. quíchayòla, nòla.

Lança. Yágaquéçaquíba, yágachijbaquíba.

Lançada herida. Xilipípi, chágalipípi quèçaquíba.

Lancear con lança, vide alancear. Tibíbia yàgaqueçaquiba, cochi, táoa, cótoa.

Lanceado ſer. Titótoa, pi, tibíbia, pi, tihuèea yágachijbáquiba.

Lanceador. Copípi, cótoyágà quèçaquíba.

Lanceado. Natóto, napípi, nahuèe.

Lanceamiento actiuo. Quelacóto, quelacopípi.

Lanceamiento paſsiuo. Quelanabibi, natóto.

Lançar, vide echar, arrojar. Totípia, toçábia, tolágaya.

Lançadera de texedor. Yàga pecá natóo, pecànaquèla.

Lance echar en el rio o mar como el peſcador. Tiquíxea quíxetóo làhuiníça, làoníça, quègo.

Lance o lançamiento aſsi, vide tender. Quelacoquíxa quíxetòo.

Lanceta de ſangrar. Quéçaquíbayáo, quèçaquibatitijetíni.

Lanceta de la de los indios. Quéçayào titijetíni.

Lanceta de caña con que ſe ſacrificauan. Quijpelóto, quípel lóto.

Landre que mata, es peſtilencia.

Quiicha

Quijchaxíña, quijchatotija, tàtini.

Lanterna o lenterna. Quíbalíchiquij.

Lapa flor de vino. Làtixòbaláo vino, quítixòba. &c.

Lapa tener el vino. Tixòbalátiláo vino, tixóbaquíti.

Lapidario. Peninànachàhui quíequéza.

Lardo de puerco. Záapèco pèhue.

Lardar con lardo aſsi, vide vntar. Togáoa, tocàcea, tigàapia, cotá.

Lardado ſer aſsi, vide embarrar. Tigáo, tigáce, titàapia.

Lardada coſa. Náo, nàce, natáapi.

Largo endar, vide liberal. Pènihue zaalàchi, huèepàanèza, huènipàanèza, huèexillaa, huénixíllaa, naxèniláchini.

Largueza aſsi, vide liberalidad. Quelahuezáaláchi, quelahuènipáanéza, quelahuéexíllaa.

Largamente aſsi, Huèzáaláchi, huepáanéza.

Largo en luengo o alto, vide alto. Citóni, ciòla, nitóni, nìòla, yòla, nóla, tóni.

Larga noche, dia, año, eſcriptura, pſalmo. Ciòla, citòni, nóla, huatóni.

Largo camino, vide lexos. Nèzacij to, citóni, natóni, huáato, cáato.

Largo hombre o luengo. Ciòla, citóni, natóni.

Largo el largo o largura de vna coſa. Litòni, xilitòni, xilióla, çòotóni, çóovóla.

Largura paſsiua. Quèlanayóla, que lanatóni.

Largo ſer o luengo. Titónia, tiyólaya, tiólaya.

Largo hazer o luengo. Tociyólaya, tocitónia, tòninayòlaya, natónia.

Largura o largacion actiua. Quelahuecióla, quelahuéniyóla, nayóla, natòni.

Laſtar pagar por otro o por ſi lo q̃ no deue, vide padecer y pagar y fiar. Tochijbaquíqueyóbia, tibíbaquíquea, co, pi, tiquíxe xíhuia coti, zábíbaquíquea.

Laſtimar hiriendo, vide herir. Tocihuèea, tocòcihuéeà, tocòhuèea totijaya.

Laſtimado ſer aſsi o herido, vide caſtigar. Tihuèea, tiáaya, pi. tàaya, pi.

Laſtimar el coraçon con palabras Tágoyáhaláchia, cota.

Laſtimado ſer o eſtar aſsi. Tiágoyàhaláchia. l. teyágo. &c.

Laſtima auer, vide dolor compaſſion.

Laſtre de nauio. Quíe tiyóo xánaquète làniyágapitòbí.

Laſtrar la naue, vide meter. Ticòoaquíe xánaquète yágapitòbi lànini.

Latidos dar el coraçon o otra coſa del cuerpo, vide ſaltar el coraçon y ſobreſaltar. Táçaláchia, co, ca, plu, tetóça, tácalilj, pèpe, xòxolàchia, tóníni, tiníni, tiléleláchia.

Latido aſsi. Líli, lélè, níní, xóxo, pépe, çàçá.

Latin

Latin lengua. Tícha latin.
Latrina o priuada, viden eceſſaria.
Laud inſtaumento muſico. Xéniyà gatóo, xénitóo.
Launas de coraças, vide coraças. Nagóo. l. nacoo, piàgaquíba, tó bitópanagóo. ſ. porque eſtan las launas la vna metida en la otra.
Laurel arbol. Yágaguijequèça, yágaguije.
Lauredal lugar de laureles. Làteçòbaciàniyága quijequèça, tòatàca. &c.
Lauar. Tiquíbia, coti, tiguíbia.
Lauado ſer. Titíbia, pi.
Lauado eſtar. Natíbia.
Lauada coſa. Natíbi, natíbica.
Lauador. Coguíbi.
Lauadura actiua. Quelacoquíbi.
Lauadura paſsiua. Quelanatíbi.
Lauarſe el roſtro. Tigápiníçaláoa, cotápi.
Lauarſe el cuerpo o bañarſe. Táceaníça, có, ca, plu, tetóceno.
Lauar aſsi otra coſa, vide bañar. Tocáceaníça.
Lauada coſa aſsi. Ninácenîça.
Lauadura actiua. Quelahuecàce.
Lauadura paſsiua. Quelanàceníça
Lauador que laua a otro. Huecàce, tocàce. l, nòocàce,
Lauador de ſi que ſe laua. Pénitáceníça.
Lauarſe la cabeça cõ xabon o aſsi como los indios. Tóochaya, pi, co, plura, tichano, pi.
Lauar a otro aſsi, vide xabonar. Tocóchaya.
Lauado aſsi. Peninócha, pícha.
Lauador tal. Huecòcha. &c.
Lauadura actiua. Quelahuecòcha.
Lauadura paſsiua. Quelanócha, quelapícha.
Lauar vaſija con las manos. Tozáayaníça, tozáaníçañaaya, con lo que es.
Lauada ſer aſsi. Tizáayaníça, tizáaníçañaani.
Lauada aſsi. Ninazáaníçañaani.
Lauarla enxaguandola, vide enxaguar. Toñijpiatíhi, quèço la, to cuijñia.
Lauarſe las manos, Tònnàaya, tiquíbiñaaya, coti, táceníçañaaya
Lauadero lugar. Látetitíbiláti, tóa tiguíbiniláti.
Lauadero librillo. Nichàa titíbilàti
Lauazas. Níçaquíhi, níça piáa, con de lo que es.
Lauazas de corporales. Níça napáana, nayòna, con lo que es.
Lauajo o lauajal como depuercos Niçá pànne yóocho, níça bènne yóocho.
Lauanco anade de laguna. Pilláa, mánipillàa.
La verdad. Nilijti.
Lauor de pan, vide labrança. Quelacóna.
Lauor, vide labor, o obra obrar.
Lazada olazo. Piguéquèle, piguéeyàque, pignéyo. l. piguíe.
Lazada dar. Tochijbaya piguéequéle, tolípia.
Lazada eſtar dada o ſer. Tibíba, tichijba piguíequéle.
Lazada eſtar. Nachijba, nabíba.
Lazos de carga. Tóonatélayòa, tóonitéla-

tóopitèlayòa, tóonabíxiyòamá ui,.

Lazo o arañuelo para paxaros, Quéeza.

Lazo para caçar. Tòocóce.

Lazo para el pie. Toocòcenijani.

Lazo para el peſcueço. Tóocóceyánini. l. tooníja, tooyánini.

Lazeria por mezquindad de trabajos. Quelanazij, quelanachibàa.

Lazeria tener aſsi. Tàcanazijatàcanachibáaya, tizijatichibáaya, tiçácazijatizàcachibáaya.

Lazerado hazer a otro o mezquino affligido. Tóninazija, nachíbàaya, toçácanazija. &c.

Lazerado aſsi, vide mezquino affligido. Pènizij, pèninachíbaa.

L Ante E.

LEal coſa, vide verdadero. Nalijláchi, nachij, ninalijlàchini.

Leal ſer aſsi. Tilijlàchia. pi, tácanalijláchia.

Lealtad aſsi, vide ley tener. Quelanalijlàchi, quelatóbilijcitícha.

Lealmente. Hualijláchi.

Lealtad la delos caſados, videguardar con los que quedan arriba. Vide ley tener adelante.

Lebraſtilla o lebraſton. Xinípillána.

Lebrel. Pècoràohuelàa, pécoràonatóxo.

Lebrillo grande de barro, vide libbrillo. Nichàaráoyóo, nichàayóonalága.

Lebrillo eſte peq̃ño, vide dornajo.

Nichaayóonahuíni, naxija.

Lebron o couarde. Vide couarde.

Lecion del que lee. Tíchaquelahue céteyye.

Lecion que da el dicipulo. Tíchahuecète, péahuecéte.

Leche generalmente. Níchi, xichi, ſi es de muger.

Leche cruda. Níchiáa.

Leche en la teta. Xiychíni.

Leche buena. Nijchinàna. l. náana.

Leche de arboles o yeruas, y aun de muger. Tíni.

Leche dar con la teta. Togáchaya níchi, togáchiníchia.

Leche mamar, vide mamar. Tàachaníchia, tàachía, tiçòpianíchi, coxó.

Leche freſca de hembra que a poco que pario, Níchi yyni, hueyni níchi.

Lechigada o camada de animalejos chiquitos. Pixoñimáni yyni, l, chíñaamáni patáo.

Lecho cama. Lóonatácini.

Lecho hazer aſsi. Teónichàhuia, toxóbachàhuia lóona.

Lecho o atajo que ſe pone entre la fruta porque no ſe dañe. Quàa, pizáa, tòbiquáa.

Lechon. Xínipéco pèhue, péhueyyni, màni patào.

Lechuga lo meſmo. l. Làha, làacóo caſtilla, nicuána paláa.

Lechuguilla de cabeçon de camiſa Látinaxòñichijba yànipiága, làtipiquijxi, píto chijbayánini.

Lechuguino, cebollino, colino para traſponer, o agij aſsi. Palàa,

péne lechugas.
Lechuza. Màni pixèe. l. pixie.
Leer entre ſi o entre dientes, vide hablar. Tinñijaquíchi.pi,tónnija ſ. porque miran haziabaxo, tinñaayyèa,có,tolábaya yyé,tànaya,tiñaaya.
Leer que ſe oyga. Tolábaya.
Leer alto, vide cantar. Tòlaya,tólaya,pillaya.
Leer haſta elcabo. Tetáatolábaya, petáapelàbaya. l. tól laya.
Leer otra vez. Tocélábaya,tolábacazácaya,ticènnaaya,
Leydo ſer. Tilábayyèa,tigàba. &c.
Leydura o lecion actiua. Quelahuelàba,quelatiñaa,quelahuenij quélatinñij.
Leydura aſsi o paſsiua. Quelatigàba quelaniñijyye.
Leedor o letor. Pénihuelàbayye, huenij,cónñaayye.
Leedor que lee alto, vide cantor. Pènihuílla.
Legado del papa. Xilòhuàaxicochínarào ſancto papa,noçòo ſancto pápa.
Legacia aſsi o legacion. Xiquèlachína. &c.
Legiſta letrado, vide doctor maeſtro y letrado. Péninacíña,huecuèchitíchaquelacoquíchepèa, péni nónatíchaqlahuetógotíchà
Legitima coſa por ley. Xitènicaya xitènilijcaya,xitènipéni.
Legitimar a alguno, vide adoptar. Tòniacícaxínia,ticijcicaxínia.
Lego no ordenado. Pénicànipèni, péniquèche,péniláoquèche,pènilátequéche.
Legua. Lègua,tóbiçóonèza.
Legumbre, vide ſemilla. Xaa,con lo que es, xàa. ſ. ſemilla.
Ley generalmente. Tíchapéa, tíchatàopèa.
Ley natural. Péanalijyóolàchinicolóo.p. Dios,pèanayànijnòchaqlapeniàti,xipianijDios yóoliyòolachipeniàti,pèaqlapeniáti yóolàchini,pèanazàcanipecáap. Dios,liyòolachipèni, péachàhui.
Ley de peccado que dize ſant Pablo, vide fomes. Pèanaxíhuinòchaxipélalàtitóno.
Ley de Dios. Quelatáoténi Dios,xitíchapèa Dios,xipèapitào.
Ley del pueblo o coſtumbre. Xitíchaquéche.
Ley del pontifice. Xitíchapèa ſancto papa. l. ſancta yglefia.
Ley quitar, vide dañar. Tonijtiláoatíchapéa,te.
Ley ſer quitada. Tinítiláoa.
Ley poner. Toçóxiquàaya, toçópèaya,toçòoa,tibàquia,ticóoatchapèa.
Ley ſer pueſta, vide mandar y ſentenciar. Tiçóo, tiyooa, tiyòobáqui tíchapéa.
Ley ponedor della. Hueçóo, huçóxiquàa,cobàquiçóotíchapé
Ley el ponimiéto della. Quelahuçóo,hueçó,hueçóxiquáa, cobaqui tíchapéa.]
Ley tener como con vn amigo o miſtad aſsi, vide darſe o los cados. Tóhuiláoa, tohuilàchia, hu

lius, tohuilijlàoa. l. làchia, nàlalijlachia.

Ley no tener asi con el que tengo amistad o los casados. Yácatitò huilijlàoaláchia, yácatinálalá-chia.

Leyble cosa que se puede leer. Ninaènilão, tíchayyenáyènilão.

Leydo hombre que lee mucho. Huecète, huelábayyecelij, huecéteticha celij.

Leyenda. Tícha, yyéticha.

Lencero que vende lienços. Penicònija tótilàti.

Lendroso lleno de liendres. Péninacàa piquíaquíqueni.

Lẽdroso ser tenerlas. Tiçóopíquia ticáapiquíaquíquea.

Lendrero lugar de liendres. Tòaçóo, tóanacàa, látetácaciànipiquía, líchipiquia.

Lengua generamente. Lóochi, lóoche.

Lenguaje propio. Tícha, tóhuahualàche, quelahualáche.

Lenguajes vno dos tres lenguajes. Cuèeticha, tòbitópacuéetícha. l. láoticha.

Lengua poner en otro murmurando. Togàlatòhuaya, togálaticha ya, vide murmurar.

Lentecerse algo, vide llento, vmedecer y relentecer. Huazelópaya, náhui, zénàhui.

Lentejas legumbre. Pizáahuini, pizàalàce, castilla.

Lentisco arbol. Yágaquíegueij, yágalàzi, yàgaquèla.

Leña para quemar. Yàgapijchi.

Leña hacinada. Vide hacina.

Leñador que trae leña. Huiayàgapijchi. huetéeyága. &c.

Leñador que la corta, vide ferojas Huetógoyágapijchi.

Leñador o leñadora que allega ferojas o leña delgada para quemar. Huetèequijxi, coquéeyága, quijxi, huetóbiquíxi.

Leña esta asi allegarla, vide sarmẽtar. Tiquéequijxia, cote, totòbi yágaya, quijxia.

Leño vno solo. Tóbiyàga, tòbilòo chayágapijchi.

Leon animal desta tierra. Péchepiáha, pècheyáche, pequèça.

Leona hembra. Piáagònnàa, pèchepiàhagónnáa.

Leoncillo. Xínipiáha, piáhayyni, mánipatáo, piàhahuíni.

Leonado color, vide color. Nagàchenatéo, naxiñaanatèo.

Leonado paño teñido asi. Látihuezàgi, làtinagàchenatèo.

Lepra todo genero. Quèecho, tóche, huée, huijtóche.

Lepra como de S. Lazaro. Quée, quéchoquèe, quèechoxiñe.

Leproso asi. Pèniquéechoquée, xiñe.

Leproso generalmeute. Pèniquèecho.

Leproso ser o estar. Tàcayaquécho, ticàaquéechoa, nàcaya. &c.

Leproso con manchas. Pèniquéechoquitixàchi.

Lepra asi con manchas. Quéecho quitixáche.

Lepra como cascara ð piñas. Quèecho xícho.

Lepra como panales. Quécho cuíchiróo.
Lepra comoſarna, videſarna. Quée cho quíllàa.
Lepras otras, vide ſarna y bubas. Quèechoxijña, quéechopéa.
Lerdo, vide perezoſo. Lèaa, lechága.
Letania. Tíchalàya toçáapéni ſanctos nícacañeenitóno.
Letania yterum. Tíchaláya hueco çóopènipàa ſanctos láo Dios.
Letania yterum. Tícha quelahuezábiñaanilào Dios chéla ſanctos.
Letania yterum. Tícha còquiñe, tícha huecónñij ſanctos láo Dios.
Letania yterum. Tíchalàya tocuíñi ſanctos quelàanitóno, tocoçáalàchi ſanctos. &c.
Letania dezir, vide cantar leer. Tòlaya. tòl laya.
Letania dezir. ſ. lo que hazemos cõ ella, vide ſolicitar. Tocuijlàchia, tocuínia, toçàaya, tocoçóoa, ſanctos láo pejoána Dios, cacañenitóno, tocoçáalàchi ſanctos.
Letor que lee, vide leer. Huelábayye, cónnàa, huennijyye.
Letra quando ſe pronuncia. Tícha. làna.
Letra el elemento. Yye, lána, lánayye.
Letra de molde. Yyequíba.
Letra o epiſtola carta menſajera. Quijchicóoñeza.
Letra cerrada aſsi. Quíchinalipi, natiba, naègo.
Letrero de letras o renglon. Tóbi nézayye, tóbipèlayye.
Letrado, vide doctor maeſtro legiſta. Péninónatícha, huecuéchitícha, copèechitícha, quichijñotícha, nacíña.
Letrado malo oruyn Nacíñaxíhui càniquíciquícinónani.
Letrina priuada, vide latrina. Líchi quijxi, líchiquíhi.
Letrina como albañal. Piàça quijxi, piàçaquíhi.
Leudar la maſſa. Tocóochoacóba, tòninayyacòba, tònicóochoa,
Leudarſe aſsi. Tòochoa, tiyya, tàcanayya.
Leudada maſſa. Cóbayóocho, cóbanayy.
Leudadura actiua o leudaciõ. Quelahuecòocho, quelahuéninayy.
Leudadura paſsiua. Quélanayy, quelanayóocho.
Leuadura. Còbayóocho, cóbayy.
Leuada por vez, vide vez. Láça, liàça, liçóo, liçàbi, liée, nija.
Leuada en algun juego, vide juego Quáa, chacuáa, cuèe, huée.
Leuada hazer. Tónia, con lo que es.
Leuantar al baxo, vide enſalçar y alçar. Toçóoa, tocoçóoa, toçóquiáaya, tilíçaçóoa.
Leuantar lo caydo o lo del ſuelo endereçando. Vtſupra. Toçólija toçòbaya, teòçóbaya.
Leuantado ſer aſsi lo vno y lo otro. Táçaçóoa, tiáçaçóoa, tiçóoa tiçòquiàaya, tiçóolija, tiçóbaya.
Leuantado aſsi. Pèninayàçaçóo, naçòo-

naçóoquiàa,naçóolijni.

Leuantador tal. Huécoçóo,huécòoquiáa, huelíçaçóo, hueçólij.

Leuantamiento actiuo. Quelahuècoçòo,quelahueçóoquiaa,huelíçaçòo.

Leuantamiento paſsiuo aſsi. Quelanaçòolij, nayáçaçòo, naçòo, naçóoquiáa.

Leuantar en peſo, o en el ayre, o arriba. Tiliçaçábia,tillànea,tillápiçábia,col,til lápiquiáaya.

Leuantado ſer aſsi. Tiáçaçàbia,tiápiçábia,til lània,pi.

Leuantarſe el aſſentado. Tiàçaçòoa,co.

Leuantarſe el que duerme. Vide deſpertar,et vt ſupra.

Leuantarſe ſano el enfermo. Tiáçaquicóoa, titijequiçóoa,teyácaya.

Leuantar generalmente, vide alçar. Tiliçaya, tilijçaya, co,tillápia,tillania,tilijçaçóoa, tillápiquiáaya.

Leuantado ſer aſsi. Tiáça,tiápia,tilània,pi,táçaçóoa.

Leuantarſe entre ſueños, vide deſpertar. Tepànicálaya.

Leuantarſe el pelo al paño o alcuero o de viejo o friſarſe. Tixillaya,pi,tiàchaya,pi.

Leuantar lo tendido aſſentandolo Tilijçatéa,col.

Leuantarſe anſi y aſſentarſe. Tiáçatéea,co.

Leuantarſe arremetiendo. Tiàçaçàbia.

Leuantarſe a vna muchos o dos. Tiáçañeea,tiáçaçòoñeea.

Leuantar al que cayo trauandole o ſacandole de hojo, vide trauar y aſir y lleuar. Técáaya, ticóobaya,coto.

Leuantado ſer aſsi. Ticàaya, titóbaya,pi.

Leuantar a vno, vide engrandecer. Tocáapáaya,vide ſupra,toçòpàaya.

Leuantado ſer aſsi. Ticáapàaya, tàca.

Leuantar queſtion, o contra otro leuantarſe. Toçòbatillaya, toçòbanijaya,tóaya,tilla,tícha.

Leuantada ſer aſsi, vide acometer Tiçòbanija,tiçóbatóa,tilla.

Leuantarſe de la tierra para arriba. Tiàpiláoa,pi.

Leuantarſe eſtimandoſe enaltiuez con otro. Tiàpilàchia,tixòbatitèteláoa,tiáçáçólachia.

Leuantado aſsi, vide enſoberuecerſe. Pèninayàpilàchi.

Leuantar la cabeça para deſcubrir el cuello. Tóçayánia,piça.

Leuantarla aſsi a otro. Togáçayánia.

Leuantar de ſu cabeça lo que vno dize. Tozàayatícha, vide componer.

Leuantarſe o amotinarſe, vide los Titògochinaya.

Leuantar vna coſa que ſe dezia y eſtaua cayda, vide deſpertar reſucitar. Tociquàniatícha.

Leuantar la hazienda el mercader Titóbaxiquichàaya,co.l.melius totòpaya.

Leuantar vna platica en conuersacion. Tozètea, tilijteatícha,coli.

Leuantada ser asi o leuantarse. Tièteticha , pi , vide mentarse.

Leuantar como nueuas. Tozáabiatícha,tozábitíchaya.

Leuantadas ser asi,vide desparzir Tizáabitícha,pi.

Leuâtar a otro lo que no dixo. Tocóatòhuaya , tochijbatóhuaya , tozáayatícha.

Leuantado serle asi. Tóatòhuaya,pia , nóatóhuaya , tibíbatòhuaya.

Leuantador tal , vide testimonio. Huecóatóhua , huechijbatòhua.

Leuantar testimonio, videtestimonio.Tozàatichaya,tocàaxíhuia, tocòaxíhuia,tocáchexíhuia,tozàatólaya,tochijbaxíhuia.

Leuantado serme asi. Ticàaxíhuia, tóaxihuia, ticáchexíhuia.

Leuantador tal. Penihuezáatòla, huecòaxíhui,huecàaxíhui.

Leuantamiento actiuo. Quelahuecáaxíhui, huecáchexíhui, huecáxíhui.

Leuantamiento pasiuo . Quelanòaxíhui, ticàaxíhui, ticáchexíhui.

Leuantarse testimonio en la confesion, vide acusarse. Tiquíl letòlayanicánija , coti,totálelàoxitólaya.

Leuantarse viento de alguna parte.Tiçóopee.

Leuante parte oriental,vide oriente.çóocílla,tóatil láni copijcha, làte.&c.

Leuante viento de alli , vide viento. çóo,pèeçóocílla, péeçóotillani copijcha.

Lexia.Níça tée.

Lexia espessa buelta con ceniza. Niçatée cóba,tèe cóba.

Lexos.Huàato,cáato,cijto.

Lexos mucho o muy mucho. Cijtotéte,huàatotè,huáatotéte,cutùbi cijto.

Lexos o raros vna cosa de otra, vide raros. Huàça, huachàga,citolàte,cijtonalàte.

Lexos por disimilitud. Cachéecachée,tenitèni.

Lexos de la verdad. Yànalijti.

L Ante I.

LIbar , lo qual era sacrificar o hazer la salua de lo que comian en las fiestas que hazian, derramando vn poquito en el suelo o sobre la sepultura de sus padres,o a los dioses que reuerenciauan . Tiquílla pitàoa , cotí, cum ly,lo que derramauan o arrojauan, lo qual era vn bocadito o vn

to o vn traguito, vide sacrificar.

Libello infamatorio. Quíchicáa, nacàatíchayàguízacani toxíñexiquelapáaláña, xiquelanachòno, xilitóhuileçàani.

Liar cargas o tercios, o la carga que lleua el indio para caminar, vide tercios hazer. Toçóaya, toniyòaya.

Liar lio o emboltorio para lleuar acueſtas. Tóniyóxoa, vide atar con ly yóxo.

Lio aſsi o emboltorio que lleua el indio o la india, vide emboltorio. Yóxo.

Liberal en dar, vide magnifico magnanimo. Pénihuénipáaneza, hueyóhuipáanèza, huénixilláa, huéexilláa, huezáaláchitáo, cobéechahui xiquichàani, nagénilàchi.

Liberalidad vſar aſsi. Tohuixilláaya, tonèchixillàaya, tónipáanézaya, tóhuipàanézaya, tònipáalánaya, tezàalàchia.

Liberalidad generalmente actiua. Quelahuepáanèza, huénipáanéza, quélahuèexilláa, huènixillàa, quelahuénipáaláña, huezàalàchi.

Liberalidad deſte. Xipáanéza, xipáaláña, xiquelapáaláña, nèza.

Liberal que gaſta con vnos y con otros, Cozáanatáo, còopàa, nazeágelàchi, pénipáaláña.

Liberal ſer aſsi. ſ. lo que haze con la liberalidad, que es ſer tenido, eſtimado, y tambien lo que en ſi es. Ticóopàaya, tozeàgelàchia, tàcacozáanatàoa, tigénelàchia.

Liberalmente. Huazàalàchi, huaxènilàchi, huapàaláña, pàanéza.

Liberalmente, vide eſpeditamente y preſtamente. Péaça peàa.

Libertad, vide libre eſempto. Quelatácacilàchi.

Libertad de no tributar o trabajar. Quelanaláte, nalátechína, quelanaçòbachij, quelanàcapéninaláte.

Libra peſo. Pèa libra tibíxipéani.

Librarſe o eſcaparſe de vn peligro ſin daño. Titijequiçóoa, pi, coxacani titijea, til láaya, co, láo, con lo que es.

Librar a otro aſsi o de trabajo, vide ſaluar. Tibéequiçóoa, col. l. pebee, tibéecoxácaya, tellàaya, tocil laaya.

Librar deſte trabajo o peligro con fuerça o por fuerça, vide ſaluar Tellàaxóoa, tocillàaxòoa.

Librado de trabajo o peligro. Nipitijequiçóo, nicoxàcapitijeni.

Libramiento aſsi actiuo. Quelacobéequiçòo, quelahuelàa, huenijta, huecuée.

Libramiento paſsiuo. Quelapitijequiçóo, quelacollàa, quelacoxácapitije.

Librar o libertar o deseruidumbre Tocil láaya,toláaya,tocoláaya, tibéea, col,quelapiníni, futuro, láaya.

Librado ser,vide redemir. Tillàaya,co,titijea,pi.

Librador o libertador. Huecillàa, cobée.

Librado de seruidumbre o libertado. Pénicol làa,pitije quelapínini.

Librar dineros a vno. Totétea tomines,vel,pichíchy,vel,yòo, o lo que es.

Librados ser assi,vide passar o trasspassar. Titétea,co.

Libre aluedrio. Pèaquelatàcacilá-chiyóolànipéni,xipénepàayóoláni pèni nitònitácacilàchii.

Libertad deste o el mismo, supra. Quelàtàcacilàchi niyòolànipèni, quelapéacilàchi.

Libre persona como quiera, Péninatijchij, çóbachij, pèninalàtechína,pénitácacilàchi tónini, pènicotógochína, pitógo xichínani.

Libre pueblo que no tributa. Quèche nàachij,nàaláte,cotógochína.

Libre nacido en libertad. Pénique che, xínipénilàoquèche, hualàche.

Libreria. Líchi quíchi.

Librero. Coonijatòtiquíchi,copèe che tótiquíchi.

Librillo o dornajo hondo. Nicháa quéço.

Librillo de otros. Nicháa.

Librillo nueuo de barro de cantaros. Nichàayàa.

Librillo o dornajo de barro de ollas. Nicháaquèço.

Libro como quiera. Quíchi natíbanalípi.

Libro escripto. Quíchi càayye.

Libro de cuentas. Quíchixigába, quíchicàatichaxigàba.

Libro de indios de figuras. Quijchitija colàça.

Libro o librito de cera en rollo. Pillàa tòoquíti quijña.

Liça pescado. Pélamil li.

Licencia como quiera. Péa,tíchapéa.l.quéla.

Licencia en escripto. Quíchi cáa tíchapéa.

Licenciar dar licencia. Teòniguélàya, tóhuia, tonéchia tíchapéa.

Licenciado assi. Péninacijtíchapéacoxij,nápanitíchapèa.

Licencia pedir. Tiquiñepéaya,quélaya,tíchapèaya.

Lid trance de armas, vide pelear reñir. Quelatílla, quelacotílla, quelayé.

Lidiar en esta manera, vide combatir. Titíllaya,co,tòniaquelatílla quelayé.

Lid en el pleyto, vide pleyto. Quelatíllatichaxióhui.

Liebre animal. Pèlapilláana.

Liendre, vide lendroso. Piquiá.

Lienço paño de lino o assi, vide paño. Làti castilla,làati.

Lient

Liento por humidad,paño, o tierra,o todo asi. Náhui,nal lópa, ninóocópa,huàhuiciró.

Liento estar asi toda cosa. Til lópaya,tàcanal lópa,cópa,tácanáhuia.

Liento hazer asi,vide vmido. Tóninàhuia,nal lòpaya, tocól lòpaya,tocil lópaya.

Liento la vmidad. Còpa,xil lópa, náhui,huàhui.

Lientacion actiua. Quelahuèninánhui,nalòpa,quelahuecilòpa,huèco.&c.

Lientacion pasiua. Quelanàhui, nal lópa.

Liga en las amistades. Quèlanachij nalípi, quelanála tipalàchini.

Liga en el oro. Quíba nóocha pichichi.

Liga para tomar paxaros,vide engrudo.Chija.

Liga vna yerua de que se haze que se enxere ella misma en otros arboles.Peciguij,piciguij.

Ligar con hechizos,vide hechizar y encantar. Tolípilàchia xicáni, toçàcaxicánia.

Ligado ser asi.Tilipi xicánia,tizáca xicánia.

Ligado asi.Peninalípiláchi xicáni tiçàcaxicáni.

Ligadura tal pasiua. Quelanalípilachi xicáni, quelacoxàcaxicáni.

Ligadura actiua. Quelahuelípilàchi xicáni, quelahueçácaxicáni.

Ligar emboluiendo como conuenda,vide atar y reboluer y embol uer.Tóotea,pee.l.toèetea.

Ligera cosa animal o liuiano. Nacèce,naxòo,natipa, naxáxa,na huàhua.

Ligero ser asi. Ticécea, tixáxaya, titípaya,tixóoa,tihuáhuaya.

Ligero para subir o trepar. Nayàque.

Ligero en correr. Huexòñecèce, huexóñe xóo, huexoñetípa.

Ligero en andar. Cozáaxòo, natípa,nijacéce, nijatípa.

Ligeramente para todos los de arriba.Huacèce,huatípa,huaxòo, huaxáxa,huayàque.

Ligereza tal asi.Quelanacèce,naxóo, natípa, naxàxa, nayáque, quelanachàa.

Ligeramente yr, vide andar y yr. Tiàaxòoa, tiáayòpaya, tiáatípaya.

Ligeramente traer algo.Huayòpa zéletònaya,huaxóo.&c.

Ligera cosa de hazer, vide facil. Huapée, yánagánati,yàhuijtiti, cháhui,naxija.

Ligereza asi. Quelanapèe,yànagánati,yánahuijtiti.

Lima para limar hierro,vide escofina. Cíba,quíbaciba,quíbatiçóbiquíba.

Limaduras de hierro. Quèzequíba,

Limar hierro. Tiçóbia, coxó, caçó.

Limado ser

Limado ser assi. Tixóbia,pi.
Limado hierro o metal. Naxóbi.
Limando gastar el hierro metal. Tocólàcea,totòbia,tocitóbia.
Limandolo ser gastado,vide adelgazar. Tilàcea,pi,titóbia,pi.
Limando lo gastado assi,vide acabar. Pilace,pitòbi.
Limador,vide raspar fregar. Penicoçóbi.
Limadura o limacion actiua. Quelacoçòbi,quelanaçóbi.
Limadura o limacion passiua. Quelanaxóbi,coxóbi.
Lima arbol o limon. Yága lima,limon,yàgapehuijnayy castilla.
Lima o limon la fruta. Lima,limõ, pehuij nayy castilla.
Limon de carreta. Láchiyágabilili.
Limaza o babaza. Níçatól le,níça tóche.
Limitar poner medida o termino, vide ordenar. Tíquixepéaya,coti, ticóopèaya,col, tibaquipáaya,colaqui.
Limitado hombre o medido ensus cosas,vide cuerdo y graue. Pèni napèaláchíni, pènitoninapéalàchini,vide tambien abstinente y medido.
Limosna. Xilláa, quelahuezáaláchi.
Limosna hazer,vide liberal. Tèzáa làchia,tóhuixilláaya,tònixilláaya.
Limosnero. Huèexillàa, huènixillàa,huezáaláchini.
Limosna pedir,vide pedir,demandar. Tóniconètoa,tozabinaaya, tozábiquiquea.
Limbo de los niños. Capijllaquíayáa.
Limbo de los sanctos. Chàquáa capijllatóacotijpèni sanctos.
Limpia estar la muger despues de su costumbre y camisa. Teápitinia,teyàpiquéhuia,quíhuia.
Limpio de coraçon. Péninayònalá chini,napáanalàchini,lachiáa,làchiáti,nazàca.
Limpia cosa agua,ropa,vaso,o mãta.&c. Nayàa,nayáti, naxée,latiyaa.
Limpia cosa sin corrupcion ni macula ni peccado,manos,ojos,coraçon,o paño. Nayóna,nayònañaani,nayónaláo,nayónatòhuani,làchini, nayáanayàtiquitóbini.
Limpia qualquier cosa, vide blanquear. Totáaya, tòninayàanayátia, tónixèetòniàtia, tocoyáatocoyátia,toniquixèetoniqueàtia.
Limpiado ser o estar. Teyátia, titàaya, tetàaya, tácanayáanayàtia, teyáa, pe, tàcaxéetácayàtia.
Limpiador. Pénitotàa, huènixèehueniyáti, huecóyaahuecoyàti.
Limpiamiento assi actiuo. Quelahuétáa, quelanhuèninayàanayáti, quelahuènixéehuéniyáti, quelahuècoyáti.
Limpiamiento passiuo olimpieza. Quelanayàanayáti,quelanatáa, quelaxée,quelayáti.

Limpia

Limpiamente. Huayáa huayáti, hualàya,làya.

Limpieza ſin macula comodize arriba. Quelanayònañaani,láo,nija,làchi,pizáaláo.

Limpiamente comer o bien criado,vide comer. Tàgoláyaya,tàgohuayáaya,huaquíhui.

Limpiar como las narizes ſonandolas. Tixij xija,coxij.

Limpiar vaſija aunque ſea cõ agua Totáaya,vide lauar.

Limpiadera o eſcobilla para ropa. Pègoquíchatolòbaláti, tibibilàti.

Linaje generalmente o cepa. Tija, cociyo,huecháa,huicháana,cózáana,pichijgo.

Linaje de ſeñores grandes. Tijacoquij.l.coquí.

Linaje de ſeñores mas baxos como caualleros. Tijajoàna.

Linaje masbaxo como dehidalgos Tijajoánahuíni,tijacol làba.

Linaje de populares o labradores. Tijapèniquéche.

Linaje que a poco y de nonada ſubio. Tijacicaníçalayña, es methaphora.

Linaje humano. Xitijapeniáti.

Linaza. Xàaquéechepecuéça caſtilla.

Linea colateral que ſale de vn linaje como dezimos otra es mi linea. Cozáana,huecháana,vtceto binácaxicozáanaya,xihuechàaya.

Linea o raya. Péjo,péjopèa.

Lino. Quéechèpecuéça caſtilla,vel lino.

Lindo para mirar, viſtoſo o fruta. Naláa,hualáa.l.nahuija.

Linda coſa, vide hermoſo gentil. Naquij,nayáa,nachàa,natèni,nalàa,huayáa.

Linda ſer aſsi. Tàcanacháaya, nayáaya,naquija,narènia.

Lindo hazer. Tóninacháaya,nayàaya,naquija,natènia.

Lindeza aſsi. Quelanachàa, nayáa, naquij,naréni.

Linda coſa parecer digo al parecer Nitiñaacháhui,nayàa,tiñaachàhuia,naquía.

Linda coſa ſer aſsi o parecer. Tiñaanachàaya.&c.

Linde entre heredades o mojon. Pizàa,pélayóo.

Linderas tierras vezinas. Yóonálapizáa,tóanàlapizáa.

Liquidamba. Pijto.l.nítepijto.

Lirio blanco o açucena. Quijecána.

Lirio otro blanco y morado. Guijechílla.

Liron animal.

Liſiado de qual quier enfeamedad Peniquijcha, nahuéeñaani, nahuéenijani.

Liſiar,vide herir. Tocihuéea,tocócihuéea, con el miembro que es.

Liſiado ſer o liſiarſe. Tihuéea, titáaya,pi.

Liſiador. Huecòcihuée, huécihuèe.

Liſiamien

Liſiamiento tal actiuo. Quelahuecócihuèe.
Liſiamiento paſsiuo. Quelatihuee, nahuèe.
Liſiado aſsi. Nahuée.
Liſiado de ojo, vide tuerto. Nahueelàoni.
Liſiar mancando de miembro. Totéea, tocotèea, tocitèea, tóninatéea.
Liſiado ſer aſsi, vide mancar. Titèca, tácanatéea.
Liſiado en el roſtro. Nahuèelàoni.
Liſongear, vide adular y alabar y fingir, hablar fingido. Ticòopáayalàoquiàa, tinñijpàayaláoquiáa, tinñijcitáoaláoquiáa, tinñijati chaquíquelòchi quíquexíña, tonicitáoxíhuia.
Liſonjero, vide hipochrita tambié. Pénticóopáanatèe, càtolàchi, connijtichaquíquelóchiquíquexíña, huènicitáoxíhui.
Liſonja. Tíchapáaxíhui, tíchacàto, tíchaquíquelóchi, quíquexíña, pàalánapáatíchaxíhui, làoquiáa.
Liſonjero yterum. Pénicánitòhua citicóopáani tònicitàoni, cànitóhuacitinñijchahuini.
Liſonjeamiento. Quelaconñijcáto, tíchaquíquelòchi, quíquexíña, quelaticòopàaláoquiáa, quelaconñijtàoláoquiàa.
Liſonjeando alcançar. Cánitíchalàoquiáatàlaya, togàlaya.
Liſo por coſa liſa o llana, vide aliſar. Nachíbi, nalápa.
Liſtada coſa de diuerſas colores. Nacháa, naláa, nayye.
Liſton o trença aſsi. Pecàa, con de lo que es.
Litera para caminar, vide andas o en ſilla aſsi. Yàqui, lóona.
Literal ſentido de la eſcreptuna, vide ſentido. Xixábaticha, xinòna xinièniláoquiáatícha, xilènnàalàoquiáa, xinàco, xitàcotícha.
Liuiana coſa, vide ligero. Naxàxa, nachácha, nacéce, nahuáhua, nayáque.
Liuiano ſer o eſtar. Tixáxaya, tichachaya, ticécea, tihuàhuaya.
Liuiano hazer aſsi. Toxàxaya, tocoxáxaya, tocochachaya, tococécea.
Liuianamiento actiuo. Quelahuecoxáxa, chàcha, céce, huáhua.
Liuianamiento paſsiuo. Quelanaxáxa, nahuahua, nachàcha, nacéce.
Liuianador tal. Huecoxàxa, huecocéce, huecochácha.
Liuianamente aſsi, Huaxáxa, huacéce, huachàcha,
Liuiano en ſeſo. Pèniláchinapíni, naquíte, yánagòlaláchini.
Liuianos de animal. Láchiquijxi, láchixènimàni.
Liço para vrdir y texer. ſ. vrdiembre. Quèla,
Liço aquel que cruza al texer o trama. Cápi, pillòoni.

L Ante O.

LO, Ní, niq;.
Lo cierto. ſ. di o habla. Nílijti.
Lo alto o altor oaltura de vna coſa. Xiliçòo, xiliyóla, xilitóni.
Lo alto de la caña del mayz o coronilla o aſsi. Pétào, petáoquía.
Lo ancho de vna coſa o anchura. Xilil làga, xilixéni.
Lo largo o largor. Xilitòni, xilióla.
Lo que es meneſter y no mas. Cicatò, cícaci.
Lo que haze la campana tañendo dizen le. Quàm, quàm, quàm.
Lo que haze el dolor quando va por el cuerpo. Lylyly, pè, pépè.
Lo que hazen los dientes quando tiemblas de frio. Chá, chá, chá, huá, huá, huà.
Lo que haze el coraçon y el pulſo. Vide latido, y pulſo.
Lo que haze la culebra quando anda. Quíli, quíli, quíli.
Lo que haze la carreta rodando. Quíli, quíli, quíli.
Lo que haze la arena en la ampolleta relox de arena quãdo cae, y la harina quando cae de la piedra moliendoſe y las gotas del tejado y aſsi, y el agua que corre de la fontezica. Huéhuéhue.
Lo que haze el agua quando hierue y todo lo aſsi. Lò, lòlòló.
Lo que embia el que pide la muger para caſarſe a los parientes della. Quétiquéza.
Lo que pide a los parientes y amigos el que ſe quiere caſar, para ayuda a la coſta. Quèlaquéza.
Los meſmos o otros tantos reſpõdiendo. Làagáa, làacani, làagàcani, làalácani.
Lo meſmo o otro tanto. Láagaá. &c. vt ſupra.
Los vnos de algunos o lo vno. Chacuée.
Los otros de aquellos. Cechàcuèe.
Loar, vide alabar engrandecer. Ticòopáaya, tíchapàalàna, tiñíjpáalànaya.
Loable coſa de loar o alabar. Nizá yóopàalàna, páaticha, ninooxipáalanani.
Loado ſer, vide enſalçar. Tiyòoxipáalánaya.
Loablemente. Huapàalána, tòatícha.
Lobanillo. Péche, petòque, péto, picòto, picóte, xicáni.
Lobo o loba no ay ſiruen eſtos. Pèchenaehije, vide zorro. l. pequéça l. chèguého.
Lobo marino peſcado. Pequéçaní çatàopàni.
Lobo adiue. Péechepéeza.
Lobado en los animales. Quécho, xiquijchamàni, xíquèecho.
Lobadado animal. Mánitácaquéecho, quíjcha.
Lobrego, vide eſcuro y triſte. Nacáhuíti, natólati, nagáciti.
Locaz hombre o muger, vide parlero,

lero,baladron,hablador.
Locaz eloquente,vide eloquente, y hablar.
Lo cierto. ſ. es eſto que digo. Nilijti.
Loça vaſos de barro, vide vaſija,o vaſo.
Loçano gallardo,vide lindo, polido, galan. Ninaçóonayáa, chàhuini.
Loçania. Quelanaçóonayàa, nachàa.
Loçano ſer o eſtar. Tiçòochàhuia, tiçòonayàaya,nachàaya.
Loco por peccador q̃ es loco. Nagánaxíhuilàchi,huichijelàchi,cotólalàchini.
Loco vano vanito liuiano. Pènìnaquítexihuilàchi.
Loco que no es furioſo. Naxíñe, nagàna,natóla,coxxénelàchi.
Loco como tonto,vide bobo tonto. Péninaxíhuilàchi, naxíñelàchi, péniquijchatigànalàchi, nalèequíqueni.
Loco o tonto hazer aſsi o tornar. Tocogánalàchia, tocoxíñe,tocoxíhuilàchia.
Loco o tonto eſtar aſsi o ſer. Tigána,tixíhui,tixíñelàchia.
Locura aſsi. Quijchagàna. l. quelanaxíhui , naxíñelàchi, quíqueni.
Loco de atar furioſo o que echa piedras. Péniquijchahuichije,colàpiquie.
Locura deſta manera. Quijchahuichije,quelaquijchahuichije, yóobaquijchahuichée.
Loco ſer furioſo de atar. Ticáayaquijchahuichuije, tichijelàchia, quiquea,tàcaya quijchahuichije, tácayóobaquijchahuichèe.
Loco hazer a otro aſsi. Tocáayaquijchahuichije.
Lodaçal grande, vide barro. Pènñexóo , pènnetáo, otros dizen pànne.
Lodo tierra mojada , vide barro. Pénne,otros dizen pánne.
Lodo ralo. Huaxijçapènne,pènne níça.l. xijça.
Lodo hidiondo muy hollado. Pénne yòocho,huachácha.
Lodoſo de mucho lodo, vide lodaçal. Huapènne.
Lodoſo lugar,vide enlodar. Làtenáapénnexòo, pènnetào,tòatácapénne.&c.
Lograrſe los hijos, vide eſcaparſe. Tillàhaya,co.
Lograrſe algo,ſupra,vide ſaluarſe. Tàcacichija , celija , coxàca çòbaya.
Lograr de algo. Tápacíchija,cichijtezácañeelàchia càcaxiténía.
Lograrſe como dezimos a vn niño logreſte. Tinijcichàhuia , vtcácacilàchi,pejoána Dios,quinijcichàhuilo,pi.
Logro en la vſura. Ninachijbaxíhui, nachágelàoxíhui, nayágeláo.&c.
Logrero aſsi,vide vſurero y vſura. Pènihuechijbaxíhui , huezágeláoxíhui.
Logreria hazer o vſar, vide vſura.

Lombard

Lombarda, vide arcabuz. Quètequíbatáo tocuágapelóloquíba.

Lombardear, vide tirar. Tocuàgaya, tiquíchea, quètequíba. &c.

Lombardear la lombarda, vide diſparar. Tàche, ticuága quètequíba. &c.

Lombardero, vide artilleria. &c. Pénihuecuàga, coquíche. &c.

Lombriz de cuerpo o eſtomago. Pèla pecòte.

Lombriz qualquiera. Pélayòo.

Loma o cordillera de ſierra. Pichijlla, lechijlla, lexòba, chijllatàni.

Lomillos de xalma de beſtia. Pigóci, látipigòce, pigóze.

Lomiſmo. ſ. eſeſto que aquello. Letòbi, letóbica, cànitóbicica.

Lomo hecho de tierra como ſurco aſsi en la tierra como ſobre el terrado de la caſa. Pèlayóo, es el que eſta entre ſulco y ſulco en los arados.

Lomo de libro. Xánaquíchi. l. pégo quíchi,

Lomo de cuchillo. Xícheni.

Lomo de eſpada, vide plano y ſupra. Chítaxícheni, porque es como hoja de mayz.

Lomo de la hoja de mayz. Chitaxícheni.

Lomo ſacado del animal. Pélaóce, pélaçàa.

Lomo dentro de animal biuo. Pèlaçáa çóoxíchemáni.

Longaniza. Xicijpècopèhue.

Longura, vide al principio. Xilitóni, xiliyóla.

Lonja de tocino. Tòbiláha, tóbixóchi pèlapéhue.

Lonja de mercaderes. Yóhotóatitòpa pènicònija, yóholàhuitóatoxijani. &c.

Loor o alabança, vide alabança. Tíchapàalána.

Loriga o cota de malla. Piágaquíxequíba.

Loro entre blãco y negro, vide bruno. Nazáhui, natèo, nachólo, nagàciti, nagáchi.

Loſa para tomar paxaros. Quíecàoquíegào.

Loſilla otra mas pequeña para ello Quíecó.

Loſa para enloſar. Quíelápa, nalápa,

Loſado de piedras aſsi. Layóo nalàpa quíelápa, làtenalàpa quíelápa, layóonáaquitóbi quíelàpa, l. quíenalápa.

L Ante V.

LVbrican entre dos lumbres que no es de dia. Natéolayóo.

Lucha delos que luchan o luchacion. Quelatíllacoquíte, quelatíllahuáquite, quelatichèlaxóohuaquíte, quelacotípañeeleçáani..

Luchar dos o mas, vide tambien prouar las fuerças. Tichèlatíllacoquíteleçáaya, tichèlatípaleçàaya, tichélatipahuaquítelèçaaya,

ya,toçòbacòquiteleçáaya,totitípañeeleçàaya,titíllacòquitea, toçàcaxitípaya. ſ. xiquelatípaya.

Luchador. Pènitichèlatíllacoquite tichélatípa,tíxócocóquite,titílla co quite,hueçóbatíllaláoquelacoquite.

Luchado ſer. Tácaquelatíllacoqui te.&c. vt ſupra.

Ludir vna coſa con otra, vide fregar. Tozáaya,tiçòbia,coxò.

Ludido ſer aſsi vno con otro. Tixóbi,pi,tizáa.

Luego.ſ.yre luego viene, ya viene Gáa,vt huacètagàa.

Luego ynmediate yncontinente a gora. Gàaci, yánagáaci.ſ.luego luego.

Luego ynmediate que paſſo aquello quando voy contando algo o que paſſo in re aſsi. Gáa,cáa, poſtpueſto, vt láchijcagáa, láagàa, láachijgáa, calegáa, nálagaa.

Luego que.ſ.me baptize lo dexe. Tèlào,teláoti,telàotigáa.

Luéga coſa hõbre,palo cuerda, vide largo. Natòni, nayóla, nóla, citóni,cióla.

Luengo ſer o eſtar aſsi. Titónia,tiyólaya.

Luengo hazer,vide alargar. Totònia.tocitònia,tociólaya.

Luengo camino,vide lexos largo. Cijto, huáato, cáato, vel vt ſupra.

Lugar en que eſta algo. Láte, vel, tóa.

Lugar en que ſeguarda ſiempre algo. Lichini,xil làteni.

Lugar por aſsiento ſituado,vide aſsiento. Céhe, láte, pecógo,chíñaa.

Lugar donde juzgan. Látehuexija, làtetitógotichani.

Lugar donde cagan.ſ.tras caſa, vide corte. Chàcòo,chécóo.

Luegar por do paſſan entran o ſalen. Nèza,yóhonèza, tóatitétenéza.&c.

Lugar donde confieſſan. Látetoxò batólani,látehuíñatóla.

Lugar donde oran. Làtetibèezani. P. Dios,tòa toçòxibini, tozètèni.&c.

Lugar donde ay abundancia de algo. Tóa,làtenóo,látetàca,nàcaciáni.&c.lo que es.

Lugar en que lugar, preguntado, Càatóa,cáalàte.

Lugar dar alq̃ viene deſuiandoſe, Tohuètea,tolàtea.

Lugar o oportunidad auer para algo. Tilátea,tióba,pi,vide oportunidad.

Lugar no auer aſsi por ocupacion o tiempo. Yàcatiòpa, yàcatilàte.

Lumbre natural del hombre, vide libre arbitrio. Pianijnacáacé,nálacèlachini

Lumbre,vide luz y claridad. Quijpiánij.

Lumbrera. Pianij.

Y ſi es de la caſa ventana.ſ. Pianijyóho.

Lumbroſa coſa. Pinij,binij,nayani

Lumbral dela puerta. Tòayòho,làhui,làte çòotòa yòho.
Lumbral dela puerta lo alto. Quìque tòhua yòho. y añade puerta.
Luminar los libros. Vide illuminar.
Tozèea,tocàaya, tocàya yye.
Luna planeta. Pèo, màni,màni pèo cà a quìepaa.
Luna mediada como quarto. Catòla pèo.
Luna mediada eſtar aſi. Titòla pèo. co.
Luna ſalir. Vide ſalir. Til làni pèo.
Luna romper quando comiença. Tàchè pèo. cò.
Luna recebir la claridad del ſol. Ticija,tecij xipianij copijch a,tecija pianij.&c.
Luna hazer o auer. Tianija,tizàbia, tianij pèo.&c.
Luna nueua. Pèo còbi, pèo nahuìni.
Luna nueuaſer. Ticòbi,tihuìnipèo.
Luna nouezita que apenas ſe vee. Piguìni tànapèo,huarèni pèo.
Luna nueua mayoſtilla. Pèo còbi, pèo nahuìni.
Luna llena. Nayòbi pèo, pèo quichijño,huachijño pèo.
Luna llena la llena della. Xiquichijño pèo,xinayòbi pèo.
Luna llena ſer o eſtar. Tichijñoa,tiyòbia,titòbi pèo.
Lunar ſeñal del cuerpo. Pèla quetòo.
Lunares tener aſsi. Ticàya,tichijba ya,tixòbaya,tàcaya pèla quetòo.
Luſtre en la pintura. Xilàquichichi, xilàqui nayanij,xilàaqui.
Luſtre tener aſsi. Vide reluzir. Tàquichìchia,tàaqui tianija.
Luto por el muerto. Làti pènne,làtiyòo.
Luto traer. Nacò làti pènne, còtoa. .l. tocuànaya.
Luto ponerſe. Vide veſtir. Tàcoa là ti pènne.
Luxuria peccado. carnal o ayuntamiento carnal. Quèla copèexe.
Luxuriar. Tòni copèexea, tònia q̃. la copèexe.
Luxurioſo ſer. Tipèexea.co.
Luxuriar hazer a otro, o coſa que lo incita. Tocopèexea.
Luxurioſa coſa que mueue. Nitocopèexeni.
Luxurioſamente. Huàco pèexe.
Luxurioſo o luxurioſa. Copèexe.
Luxurioſo o luxurioſa grande. Copèexetào,copèexeyaa.xìnipixèe xini pecàla. Eſtos dos ſon vocablos antiguos.
Luxuria el aſmodeo o demonio q̃ incita, como dizen el dios de amor. Pixèe pecàla.
Luz. vide claridad y lumbre. Pianij quela nayànij,xianij. delo que es.
Luzero o eſtrella dela mañana. Pèl lehuij.
Luzero que ſale a prima noche. Pichòna,pèl le pichòna, pèl le ticijquèla. l. huij.
Luzia nombre proprio. Lucia.
Luziernaga dela noche. Màni quijpicòça.
Luzir o reſplandecer. Vide reſplandecer, reluzir.
Luzillo de ſepultura. Quiña quſe-

pàa,pàaquie.

Luzio o luziente. Nayanij, naquì chi.

Luzio vn poco Nayanijti,tijcanayanij,tàacanayanij.

LL. ANTE. A.

Llaga reziente con ſangre o herida. Làtehuèe,tòatihuèe, làtecollàha,làtepitèça.

Llaga con materia. Quèecho,làtetà caquèecho.

Llaga del coſtado de Ieſu Chriſto. Làte còtequètò nipibibiquechiquìbaxithòo pejoànana Ieſu chriſto.

Llagas como las del ſeñor. Tòapitòto ñaani, quètopitòto ñaani, làtecòtenàani,nijani, quèto còteñaani,quèto còtenijàni.

Llagar horadando. Tocòtehuèea.

Llagado ſer aſsi. Ticòtehuèea, pitàtehuèea,cò.

Llagado aſsi horadado. Pènitàtehuèe,còtehuèe.

Llagar hiriendo. Vide herir. Tocòcihuèea,tohuèea,tocòhuèea.

Llagado ſer aſsi. Tihuèea,tiàaya,tiòtea,pi.

Llagado aſsi. Pèninahuèe.

Llagado de llagas qualeſquier lleno. Pèniquèecho quitòbi.

Llama de fuego. Pèllaquij,lòopèllaquij,leyòlequij,lòochiquij,loàlequij.

Llamas echar,o llamear. vide arder llamear el fuego. Tàaquiquij,tichijbapèl laquij,tòllequij tàaquitòl lequij.

Llamear,hazer al fuego. Tozàaquitòllequija,toçòllequija.

Llamar generalmente. Ticènia,coxè,cacènia.

Llamado ſer. Tijònia,pi.

Llamador que llama. Vide menſajero. Pènicocèni.

Llamadorò menſajero. Cochijna, cotij.

Llamamiento. Quelaticèni.

Llamar,trayendo conſigo. Vide yr à llamar. Totòbaya.

Llamar al que eſta preſente. ſ. venga. Cotàa, cotàapijga. Llegate aca.

Llamar aſsi a muchos. preſentes. ſ. venid. Colatàa. colatàapijga. llegaos aca.

Llamar con la mano. Tozàbiñaaya y añade el verbo llamar.

Llamar con la cabeça. Tozàbiquiquea,y añade.&c.

Llamar abozes. Tipèechiàhaya,cote.

Llamar abozes como dezimos hauhau. Toçòpàaya.

Aquella boz o grito aſsi. Hayyhayy.

Llamar pulſando a vna puerta. Vide picar. Tibàgoa,cola, tipipiacochi,tigàpaya,cotàp.

Llamar para la guerra. Vide,hazer y andar. y vide mouer. Toçàaytocoçàaya pèni quelayè.

Llamados ſer aſsi. Ticàaya.

Llamar fingidamente a vno,o paracaſti

castigarle. Ticènitèea. tàpitèea, cochi, tolohuichitèea.

Llamarse vno. Pedro, o Alonso ò Iuan o dezirse. vt. llamome Iuan, llamase Pedro. Tàpi, Nalàaya nacijlàaya. Tilàaya.

Llamarse. vt. llamale Pedro. Alonso, iterum. Tàpia, cochia, ca. Capilo Pedro Llamarle has Pedro.

Llamar las fuerças o atraher el animo el que desmaya. Tecôolàchia, pe.

Llamar à vn diablo, perro o assi. vi de comparar. Toçàcaya pezèlào pèco. &c. Vide maldezir, y comparar.

Llana cosa o suelo. Nalàpa, naxàta, natàha. l, nàalàpa.

Llano como plato, xicara, que no es honda. Nazàa.

Llano lo llano, o el plan de espada, cuchillo ò assi. Litàha, xitàha, lixàta.

Llanura assi o de suelo. Xitàha.

Llanura de agua. Xilàpaniça, xitàha.

Llana cosa a manera de solera. Napàga, naxàta.

Llanura o llano, tierra, o prado pequeño. Pàaçàayòo.

Llano ò llanura. esta si es mucha. Làache.

Llano, tender viga, manta o assi. Vide tender. Toxòbaya, toxobalàgaya, tiquìxea, tiquixelàgaya. cot.

Llano en conuersacion. Pèninatào nalàya.

Llaneza assi. Quelanatào, quelanalàyalàchi.

Llanta de col, ò berça. Vide berça. coles yyni, narèni.

Llanten yerua. Nocuàna còochatòaniça, nocuànacobaa castillatòaniça.

Llanto. Huiña, quelahuijña.

Llantear. Vide llorar. Tònaya, piñaaya, tònihuijñaya, tònaxòoa.

Llaue para abrir. Quibatixàl letòayòho.

LL. ANTE. E.

LLegar o venir, o caer fiesta. Vide fiesta. Tàlalanij, cètagàla, tezàca, tiète, cètaxàcani.

Llegar el tiempo de hazerse algo. Tezàcapèa, tàlapèa, co, tizàcapèa, coxàca.

Llegar algo a mi noticia. Tàla tiàgayaticha, tiyòo tiàgaya, techijna tiàgaya, tèchinalàoaticha.

Llegar o venir bien algo. Tezàca, huazezàca. Vide allegar, para todos.

Llegar o venir bien vna cuenta cõ otra o assi. Tiçàcalào, coxa, tezàa, tizàa, yàtiçàcalào. no llega.

Llegar el agua, que corre a tal parte o toda cosa assi, que se mueue, llegar à vn termino. Tiàquètelàoa, coà, tièquètelàolo, chàquètelàoa quièquètelàolo.

Llegar o auer llegado al punto de la muerte. Niàtiniàcaya, tàtiniàcaya. Vide eſcapar. l. tàtianiàcaya.

Llegar o abaſtar vna coſa. Tàla, còla, càla. plural, tàlano.

Llegar mi obra. Talaxiquelàchinàya.

Llegar mi vez en vn officio, que tenemos ẽtre muchos como a Zacharias. padre de ſant Iuan. Tàchenijaya, teàchenijaya cazàcani, tàlapèaxilàcia, tiàpixilàzea, pi.

Llegamiento o llegadura para todos los de arriba: Quelatàlapèa, quelatàlalànij, quelahuezàcalanij quelacoxàcapèa, qnelatizàcalào, quelahuezàcapèa.

Llegar a lugar o pueblo. vide allegar

Lleno coſa llena. Nachàa, quichàa.

Llena coſa colmada. Vide colmo. Quichàaçòba, quichàaçòbatèa. l. tèya.

Llena coſa raſa. Vide henchir. Nachàa ſalàpa, quichàanalàpa.

Llena coſa como bota de viento, bolſon coſtal, barriga de animal y todo aſsi. Nacèqui.

Lleno eſtar aſsi ò ſer. Vide hinchar. Ticèquia, pi.

Lleno hazer aſsi. Vide henchir. Tocèquia.

Lleuar menſaje o nueuas. Vide lleuar conſigo. Tòaya, nòaya, tiàtònayatìcha. Vide yr à lleuar.

Lleuar en ſi. Tiàtònaya, tiàquetònaya, titònaya.

Lleuador aſsi. Pènicotòna, tiàtòna.

Lleuamiento ò lleuadura tal. Quelacotòna, quelatiàtòna.

Lleuado ſer aſsi. Vide yr y venir. Eſte ſe dize por el actiuo.

Lleuar carga àcueſtas. Vide carga. Tòaya, pij, co. plural, tiàyano, piànano. l. nòaya, piàya. plu, nayàyano, piyàyano, quiàyano. l. pl. tiyano, piyano, qui.

Lleuar la carga que truxe, tornarla. Teòaya, teyòaya, pe.

Lleuar la carga para que otro deſcanſe. çobijxigàatòaya.

Lleuadura de carga o lleuamiento. Quelahuìayòa.

Lleuador de carga aſsi. vide cargarſe. Huìayòa.

Lleuar hazer carga aſsi. Vide cargar. Tocòayòaya.

Lleuar palo ò gueſo en la boca como el perro. Tiquiñaya, co, tiquiñatòhuay àga, chìtalà.

Lleuador que le lleua. Vide mordaza. Naquiñatòhua, huaquiña.

Lleuar conſigo à otro o lleuar por delante. Totòaya, ticòobaya, cotò.

Lleuado ſer aſsi. Titòaya, pi, titòbaya, pi.

Lleuamiento aſsi actiuo. Quelahuetòa, quelacotòba.

Lleuamiento paſsiuo. Quelanatòa, quelanatòba.

Lleuador que lleua aſsi. Penihuetòa.

Lleuado aſsi. Pènicotòa, natòañee.

Lleuar algo el viento. Toapèe, piàpee.

Lleuar tomando ò tomar lleuando. Ticàhaya, cocàhaya. qui.

Lleuar

Lleuar tomando asi del lugar lo q̃ puse o truxe tornar aquitar. Tèc càaya.pe.

Lleuar a vno el rio, y por semejança sus pecados al Infierno. Tollàhuàya,tocol làhuaya. Vide lleuar acuestas, ò sobre si carga. l. tòaya,pìaya xitòlani.

Lleuado ser asi. Till àhuaya. col.l. pi.

Lleuado asi. Pèni col làhua quègo.l.quìgo.l.pil làhua.l. xitòlani.

Lleuamiento asi actiuo. Quela hue col làhua.

Lleuamiento pasiuo. Quela collàhua quègo.l. xitòlani.

Lleuar como lança al ombro, ò la cruz.&c. Toxòbayània, zaxòbayània.

Lleuado ser asi. Vide tender. Tixò bayània. pi.tibijbaya.

Lleuar eldemonio avno. Ticàhaya, co.

Lleuar respuesta. Vide lleuar mensaje. Tiàtònaya tìcha, tià quèochija tìcha.

Lleuador de respuesta. Pèni coèq̃tòna,coèqueòchij,tià tòna tìcha.

Lleuar acuestas a otro o bestia a hõbre. Tochània.

Lleuador asi. Pèni nochàni.

Lleuamiento asi. Quelà huechàni, quela nochàni.

Lleuamiẽto pasiuo. Quela nachàni.

Lleuar acuestas alugar. Nochàni tiàtònaya,pechàni coàtònaya, q̃chànicha tònaya,chàquetònaya.

Lleuado ser acuestas. Ticàaya, tixòbaya,techijbaya, texìcheni tixòbaya.

Lleuado asi. Naxòba, nacàa, nabìba,nachijbani.

Lleuar o tener algo la India enla halda embuelto. Totòxoaxàbaya.

Lleuar algo enlos braços. Till àniaco.tiquèechea.cote.

Lleuador asi. Nal làni, naguèeche.

Lleuado ser asi. Titèche. pi. tetèchi,tiyòol làni.

Lleuado asi. Natèeche,nayòol làni.

Lleuamiẽto actiuo. Quela naquèeche,nàl lani.

Lleuamiento pasiuo. Quela natèeche.

Lleuar candelas en las manos con lũbre. Tizènia quìti quiña cox.

Lleuadores asi. Nazêni.

Lleuar por delante animales poco a poco. Tolàga chàhuia, totòachàhuia.

LL. ANTE. O.

LLorar con lagrimas. Tòo naya,pijñaya.co. Plu. tij ñana,tiète niça làoa. pi. tiàba niçalàoa,ticàa niça pizàa làoa.

Lloro asi o lloramiento. Quelahuiña,quela tiète, quela tiàbaniçalàoa,quela ticàa nìça pizàa làoa,q̃la huiñalij.

Lloro lo que se llora ò las lagrimas Nìça huìña, niça huijña, niça tizàa làoni.

Lloroso asi o que llora. Pèni tòonani.

Lloroſamente desta manera. Hui-

ñalàchi.l.làoni.

Llorar.s. procurar, que me ſalgan lagrimas. Tilìteniçalàoa,tibèeaniçalàoa,col.

Llorar hazer à otro. Tocòonaya.

Llorar el coraçon ,como dizen los Indios. Tòonalàchia, telàcelàchia.

Llorar fingidamente. Tòonayalàoquiàa,tònapijchia,cànitòonalàoquiàaya.

Llorar con bozes. Tipèechihuiñaya,cotè.

Llorador aſsi. Copèechihuiña,tipèchihuiña.

Llorador o lloron que luego llora Vide tierno de coraçon. Nahuijña làchini, nahuiñatèlàchini.

Lloro tal. Quelatipèchihuiña.

Llorar el niño con coraje. Tòonatà ticiñaya, pi.tipèchiàaya.

Llorar mucho y rezio. Tòonaxòoa,tòonaciània.

Llouer. Tizàbi, tiçòo, tiàbaniçaquìe.l.quije.

Llouer en vna parte. Tàlaniçaquiecòla.

Llouer menudito como rocio. Tizàbiquìelàce, tizàbi xiquixipèa.

Llouer mucho. Tizàbixòoniçaquìe.

Llouer manſamente. Tizàbi natàoniça quìe.

Llouer gotas grandes. Tizàbiquiexòo,tiçòoquiexòo.

Llouer las nues ò el cielo. Toçòoa, tozàbia niçaquie, tàlaniçaquìe. Eſte es neutro.

Llouer grande eſpaçio. Cichèe tiçòoquie.

Llouiznar. Tizàbi, tiçòoquielàce, quiexiguixipèa.

Lluuia.Niçaquije.

Lluuia rezia. Quijexòo.

Lluuia manſa. Quienatào.

Lluuia de piedra. Quije quie.

Lluuias las primeras del año. Guiethòce,guiethòça.

Lluuia ſangre,ò ſangre lluuia. Quijcha tini.

Lluuia tener aſsi de ſangre. vide camaras. Tiètetinilània, tàcayaquijchatìni.

DE LITERA. M.

M. ANTE. A.

Acana arma de los Indios como porra. Yàgaquèça pitàn co.

Maça para majar lino. Yàgatocào,tocàche, tiquiñe quèeche huij caſtilla.

Maça de Rey de armas o porttero de ſeñor o rey. Xipènnàbiquelacoquì Rey.

Maça de hõbre de armas. Vide porra. Quiba pitànco nitotijanilàoquelayè.l. nitiquiñanilàoquelayè.

Maça de carrera. Tàchiyàgapiquilì.l.pilili,bilìli.

Maçacote para edificio. Pènnequiyo.l.quèyo.

Mace-

Macero que lleua maça, ò Rey de armas. Pènina xòbayàni xipènnà bi quelacoquì Rey.

Macehuatl, ò vezino del pueblo ò popular. Pèn quèche.

Macerar la carne cõ penitẽcia. vide afligir, o domar, y abſtenerſe.

Maciça coſa o maciço. Nabène bèni, napèni, naquijchi, yànalèelàni ni, l. yàca. &c.

Maciço ſer. Tàcanabènia, naquijchi, yànalèelània. l. yàca. &c.

Maciço hazer. Tòninabènia, tònina quijchia.

Maço para majar. Vide maça, vel. yàgatocàcheni, tocàoni.

Maçonear. Vide majar. Tiquiñaya, coti, tocàoa, tocàchea.

Maçoneador. Vide martillar. Huecào, huecàche, còquiña, coquiñe.

Maço como de ſeda. Vide madexa Xijca, piògo, yàpa.

Maçorca de hilo. Pigòcitòo.

Maçorca de mayz, antes que quaje. Zèhequèecho. Vide elòte.

Maçorca la miſma ya quajada. Zèhè, zèhea, zèhequela, nizazèhea, nizahuàhui.

Maçorca la miſma ſeca. Nijza.

Maçorca generalmente, o toda coſa de ſu hechura. Piògo.

Maçorca de mayz quitado el grano. Yàna.

Maçorca de cacao. Pègapizòya, piògopizòya.

Maçorca como eſta, que echa vn arbol y tiene como algodon, y pepitas dentro. Piògo, picho. l. pèchopiògo, las pepitas. l. pijcho, xillapiògo, el algodon de dentro.

Machacar. Vide majar.

Macho en cada ſpecie. Niguio, niguijo, guijo. l. pèxo. eſte pèxo es nombre antiguo. y eſpecifico y no le alcançan todos.

Macho yrracional. Màni nigòla.

Macho racional. Nigòla.

Macho ſer, y no hembra. Tiguijoa, tàcaniguijoa.

Machorra. Vide eſteril. Coxijcho.

Machorra ſer. Tixijchoa, co, pi, tàca. l. nàca coxijchoa.

Machucar fruta, verde, o hueuos ò aſsi. Tozànñea, toxàtaya, totàñea.

Machucada ſer. Vide deſpachurar. Tiànñea, tixàtaya, titàñea.

Machucada fruta. Vide magullar. Nayàñe, naxàta, natàñe.

Machacadura tal. actiua. Quelahuezànñe, quelahuexàta, quelahuetàñe.

Machucadura. paſsiua. Quelanayànñe, quela naxàta.

Machucador. Huezànñe, huecòxàta.

Machucar, como cañas dulces o aſsi. Vide majar, maçonear.

Madera. Yàga.

Madero. Yàga.

Maderar con madera. Vide enmaderar. Toxòbaya, totèteayàga.

Maderado ſer, o eſtar. Tixòba, titèteyàga.

Maderada coſa. aſsi. vide tender atrauieſar. Naxòba, natèteyàga.

Madexa. Vide maço. Yàpatòo,huijcetòo,piògotòo,xìcatòo,chònotòo.
Madexas hazer. Tòniyàpaya.
Madraſtra Xinàahueyàna.
Madraſtra mia. Nàahueyànaya.ſ. mia.
Madre. Xìnàacoxàna.
Madre mia. Vide engendradora. ñaaya,tànnàaya,xizànaya.
Madre que engendra o pare. Vide caſtiza. Cozàana,pinij.
Madre do concibe la hembra. Vide engendradora vide madriz. Pallàalàni pènigònnà, pecuèna,pecuàna, quènacochàanalàni penigònnà, tòolichini. [ſcilicet.]las pares.
Madre de rio. Xinèzaquègo,làoquigo,xinèzaquègo.
Madre de vino. Vide heces. Xiàa vino.
Madriguera de conejos. Lichi pèlla làce.
Madrina de baptiſmo ,o comadre. Vide comadre. Xinàaquelatitòbaniça.
Madrina dla boda. Xinàaquèlahuechàgañaani.
Madriz generalmente. Cozàana, pinij, hueçòbatija, huechijbatija.
Madroño arbol. Yàganijta,yàgayàna.
Madroño la ſruta. Xipelòlo yàganijta,nocuàna. &c.
Madroñal lugar de muchos madroños. Làteçòba, tòa tàcacià-ni yàganijta.
Madrugar mucho antes del dia. Tepànicàhuia ,nacàhui ,huacàhui tepània.
Madrugar al alua. Tepànitecillatàoa,càlaya, càlato, petàaxèequela.
Madrugada la q̃ ſe madruga. Quelahue pàni càla, tecillatào , petàaxè quèla.
Madrugada aſsi antes del dia. Quelahuepànicàhui,càhuitò.
Madrugada el tiempo aſsi antes dl dia. Tecillacàhuitò, nopàatèela. ſi es oy.
Madrugada el tiempo al alua. Tecillatào,tecillapetàaxèèquèla.
Maduramente por ſeſudamente. vide cuerdo. Huacòlalàchi,huatàolàchi,huachàhuilàchi.
Madureza aſsi. Quelanacòlalàchi, quelanatàolàchi,quelanachàhui. &c.
Maduro hombre ya de edad hecha Pènihuayàa,huayàla.
Madura coſa o fruta. Nihuayàa, huacòche,nayàa,nacòche.
Maduraſſe yrſe madurando. Zeyàa,zayàa,zecòche.
Madurado ſer ò eſtar. Tàaya,còohui,càa,tiàa,tiàala.
Madurarlo aſsi. Tònigàa,tògo càaya,tòni huayàaya.
Maduro eſtar mucho ya ſin ſazon. Titètelàaya, co. Vide deſabrida fruta.
Maduro aſsi deſazonado. Vide ſazon. Natètelàa. Vide fruta.
Maeſtro de orden. Vide abad,prelado. Coquì còpa. con lo que es.
Maeſtro que enſeña qualquier coſa.

fa. Huelèe, hueyòcocète.
Maestro ò doctor. Vide doctor. Naciña huecocète, napèechelàchi.
Maestro muy docto. Pènihuechijñohuecocète, huecitàatìcha.
Maestro ser asi. Tichijñolàchia. l. ticha, tocitàatìchaya.
Maestro de algun arte. Copèeche.
Maestro ser asi. Tàcacopèechea, tipèechelàchia, co.
Maestria asi. Quelacopeeche, quelanaciña.
Maestresala. Xihueçòoquèna, xihueçòoniçacoquì, xihueyàna.
Maestra, viga principal de vn edificio. Yàgacopèeche.
Magnanimo. Vide valiente y fuerte. Pèninagènilàchini, nayàgelàchini, lachiròba, naròbalàchini, peni paalana.
Magnanimidad. Quelanagèni, quelanaròbalàchi, quelanayàgilàchi.
Magnanimamente. Huaròba, huayàge, huagènilàchi.
Magnanimo ser asi. Tiròba, tigèni tiàgelàchi, pi.
Magnanimo hazer à otro. Tòcogène, tòcoròba, tòcoyàgelàchia.
Magnanimo hazedor asi. Huecogèni, huecoròba, huecoyàgilàchi.
Magnifico en los gastos. Vide liberal. Vide magnanimo, y gastador Pènitòninagèni, naròba, nayàgi, napàa, nàlàna, naguillelàchi, huènipàanèza.
Magnifico ser, vsar magnificencias Tònipàanèzaya, tòninagènea, tònipàalànaya.
Magnificencia asi. actiua. Quelauè nipàaneza, pàalàna. &c.
Magnificencia. pasiua. Quelanaguille, napàa, nalàna, quelapàanèza.
Magnificencia de vno. Xipàalàna, xiquelapàalàna, xiquèzaxiquèlani.
Magnificencias hazer. Vide dar. Tò huipàanèzaya, tònipàanèzaya, tò nitòatìcha.
Magra cosa como carne. Cànipèla. cànipèlaci.
Magra cosa como hombre flaco. Vide. Nalàce, nachìta, natàbi.
Magrecerse. Vide enflaquecerse. Zelàcea, zeyòhuea, zetàbia.
Magro ser. Vide enxuto. Tilàcea, tichìtaya, titàbia, tiyòhuea.
Magro hazer asi. Totàbia, tocotàbia, tolàcea, tocochìtaya.
Magreza tal pasiua. Quelanatàbi, nachita, nalàce, nayòhue.
Magreza actiua. Quelahuecotàbi, huecocòhue, huecolàce.
Magro en el rostro. Pènilàotèga, làotàbi.
Maguey arbol desta tierra. Tòba. yàgatòba.
Maguey toda la hoja del. Pètòba.
Maguey la corteza que le quitan para sacar la hebra. Pàatatòba.
Maguey vna tela sotil, de encima. Piàatòba.
Maguey la hebra que sacan de el Quèeche, quèeche pecuèça. la mas delgada.
Maguey el tronco asado que comẽ

Quie

Quìe tòba yèe.
Maguey aquel tronco crudo. Quie tòba.
Maguey chiquito, que nace en las peñas. Tòba cuèla.
Maguey grande de que no ſacan vino. Tòbayèe.
Maguey a manera de palmito. Tòba pacuèxe.
Maguey de que ſe ſaca el nequen blando que le llaman Pita. Tòba quèeche huij.
La hoja del. Petòba quèeche huij
Maguera. çà. Vide aunque.
Magullar carne. Vide majar machucar. Tòzànñea, tocàoa, tocàchea. l. totànñea.
Magullada carne biua ò cardenal. Nayàñe, pèlayàñe, tiniyàñe.
Magullar como fruta vna cõ otra. Tochèla xòoa, tochàga xòoa. Vide machucar.
Maherir para la guerra. Vide llamar. Toçàaya pèni quèlayè.
Maherido ſer o eſtar. Tiçàa. co.
Maheridor. Vide mouer coſa biua. Hueçàa.
Maherimiento actiuo. Quela hueçàa.
Maherimiento paſsiuo. Quela naçàa.
Mayomes Pèo màyo.
Mayor coſa mas grande que otra. Nitào, nicitào, nititète, ninayàgi, natàle, ninaçòoni, nayàpi, huaçòo huayàgi, huayàpi.
Mayor vn poco o mayoſtillo comparatiuo. Nitàoti, nicitàoti. &c. vt ſupra, cum. ly. ti. çitàolà.
Mayor de todos. Nitào. &c. vt ſupra.
Mayor ſer aſsi, ò como mayor peccado. Tèteçòoa, tèteçàbia.
Mayor delos dos ſer entre dos mãcebos. Tinijcitia. pi.
Mayormente aduerbio, ò principalmente. Nijtotào, quèlani. Vide principalmente.
Mayoral. Vide principal. Nitelào, nicòbalào, niçàanijto, nitinijto.
Mayordomo. Còpa. con delo que es. Pèni càa, nacàa. delo que es.
Mayordomo mayor de vn ſeñor. Col làbachijna quìhui. vel. quèhui.
Mayordomia. Chiña quelacòpa, quela nacàa, quela col làbachijna. &c.
Mayor hijo ò mayorazgo. Vide hijo. Yòbi, piòbi, xìnigàna piòbi nàcalohuàa pixòze.
Mayoria ò mayorazgo deſte. Que la piòbi.
Mayorazgo la hazienda para el. Quichaa, xiquichaa quela piòbi, tèni quela piòbi.
Mayorazgo tierra heredad ò caſa para el ò del. Yòo huechàa, xijahuechàa, yòho quìhui huechàa.
Maytines. Làya xiloèla.
Mayz grano, trigo de Indias. Xòoba, xòopa, jòoba.
Mayz grueſſo eſcogido. Xòopa nalèe, napèe, huepèe.
Mayz blanco. Xòopayàti, pinijyàti.
Mayz pintado. Pizàahui, xòopa pizàahui.

zàahui.
Maiz colorado. Pinij quicotòo.
Maiz que se haze y cria en cincuenta dias. Pinij quij cotòo.
Maiz tremesino. Pinijzòa, xòopa pizòa.
Maiz cadañero. Pinij chìta, xòopa pichijta.
Maiz tostado. Xòoparòba, xòopa tòpa.
Maiz tostado que rebienta o abre. Xòopa pèche. l. quìe xòopa.
Maiz este tostarlo. Totòba xòopaya.
Maiz tostado ser assi. Titòba xòopa.
Maiz cozido para comer assi. Xòopa yàle.
Maiz cozer lo assi. Vide cozer. Tozàalèa xòopa, toçòbaya xòopayàle.
Maiz cozido ser assi. Tiàlea, tiçòba xòopa yàle.
Maiz sancochado para hazer pan. Nilla, xòopa nìlla.
Maiz esto sancocharlo desta manera. Tozàle nillaya, toçòba nillaya.
Maiz esto ser sancochado assi. Tiàle nilla, tiçòbanillaya.
Maiz podrido en la maçorca. Xòopa petào.
Maiz podrido estar assi de humidad. Tiyàbia pi. Vide vmido.
Maiz podrido assi. Xòopayàbi, huàbi.
Maiz otro marchito o vanillo o seco. Pèche, xòopa pèche.
Majar con maço, o piedra, o assi o mortero. Tocàchea, tocàoa.
Majado ser assi o majar hierro. Vide martillar. Ticàchea, ticàoapi.
Majador o majadero. Huecào, huecàche.
Majador o majadero el instrumento. Nitocào, nitocàche.
Majadura actiua. Quela huecào, huecàche.
Majadura passiua. Quela ticào, ticàche.
Majado. Nipicào, picàche.
Majada ò posada. Yòho quijxi làoquiñaa, yòho còba, yòho yàa.
Majada de ganado. Vide corral. Xil làte màni, lìchini, chiñaa, làte tàa pecoxilla.
Majestad. Quela nàachi, quela citào.
Majestad de dios. Quela nàachi tè te Dios, quela citào, xilènnatào xilènnàa nàachi dios, quela pitòo, quela pichàana, quela nàmilào tèni dios.
Majuelo Quìñaa còbi yàga pichòli.
Majuelo plantar. Toçòoa xipinijy àga pichòli.
Majuelas fruta. Et arbol.
Mal, nombre substantino. Niyàguizàca, quela yàguizàca, yànazàca.
Malo ò mala cosa. Niyaguizàca, ninaxiñe, nihuichije.
Maldad. Quela yàguizàca, quelanaxiñe.
Maldad. f. fcelus. Vide peccado. Tee, tèhe. l. tòla.

Mal

Mal de ſant Lazaro. Quèecho xijña,quèecho guij.
Mal de antojo. Quijcha quij quijcha quillaa.
Mal de coraçon. Quijcha yàa, cotiyàa,yòo bachòno,yòoba tàtiyàha.
Mal eſte tener. Tàtiàhaya,tiyòobachònoa.pi.
Mal de ojos, Vide enfermedad.
Malo hombre con maldad. Huichije.&c ſupra. Penitòla,pèni tèe.
Mala y falſamente. Huaxiñe,huaxì hui,huatèe,huachije.
Malauenturado de mi deſdichado, cuytado.&c. Chibàaya,chibaa tètea. Vide vè.
Malauenturado. Vide deſaſtrado, ruyn,deſdichado,maldito. Penizijtète nàotèe,nòatèe.
Malauenturado de aquel. Xitòla xi tèeca pèniq;.l. xiquèza xitèecani,nazij nachibaa pèni cani.
Mal de muerte. Yòobaſàtini.
Malo eſtar a la muerte. Vide enfermo per totum.
Malo ò enfermo. vide enfermo. Pè ni tàa,pèni quijcha.
Malo eſtar. Tàaya,còohuia,càa,tàca quijchaya.co.
Malatia o maleza la que tiene vna coſa en ſi. Xitòxoni, xixòoni,xichècheni.
Mal dezir de otro. Vide murmurar. Tinñijàaya,tinñijzija, tinñijxichòoa,conñij.
Maldicion tal. Vide detraher y dezir. Quela conñijzij,connijàa,xichòo, yàguizàca.
Maldezir hazer a otro. [ſcilicet.] que eche maldiciones. Toquèea tocoquèe,tocoguèea.
Maldezir imprecando. vt vengate eſto, o vengate lo otro. Y dios alos malos enel juyzio. Tiquèea cote,tiquèe xìhuia,cotèe. Plur. titèeno, tocòatèea,tochijbatèea, toçàcatèea,tocòaticha tèe.
Maldezir ſe aſi proprio. Tiquèe yòbia.
Maldiziente aſsi. Coquèe.ſ.eſtome me venga o lo tro.
Maldito ſer ò maldezido aſsi. Titèea,tòa tèea nòa tèea.
Maldezir iterum. Tocòaya,tochijbaya pàa xìhui,pàa tèe,pàa xiñepàayàa,pàa yòocho pàa tòla.l.ticòoa. &c.
Maldito ſer, o caerle la maldicion aſsi. Tòaya,nòaya pàa xiñe.pàatèe,pàa yòocho. &c.
Maldicion la qne ſe echa. Tìchatèe,tìcha quèe.l.ticha guèe.
Maldiciones echar. Tiquèea. vt ſupra.
Maldezidor aſsi o maldiziẽte. Coquèe xìhui,huecòa tèe.
Maldito. Nachijbatèe,nabiba tèe,ticha tèe.l.noote,nòatèe,ticàa tèe, cìca pijci napijci.
Maldezir enel coraçon. Tiquèe xihuia liyòolàchia.
Maldicion el acto del maldezir. Quela huecòatèe,quela coquèexìhui.
Maldicion aſsi paſsiua. Quela nòatèe,quela titèe, quela nòa tìchatèe.

Maldi

Maldiciones que vſauan los Indios vt. mueraſte, comante las aues como echan las madres, enojadas alos hijos. Pudranſe tus cojones como tierra con la yerua Ve podrecerſe. Càtilo, mueraste lòſilo, acabeſte. nitilàolo, pierdaſte, ò deshagaſte. queàayòolo, buelueſte en tierra. Càgocolabèchexànaloxiquèelo. las auras te coman el rabo y lo tuyo. Chàcequèçaxànalo. Vn pedernal entre portu rabo. Queàanayooxiquielo. &c.

Maldezir a vno comparandole al demonio ò à otra coſa mala ò abeſtia. Toçàcaya pezèlào, tiquèea. &c.

Màldezido ſer aſsi. Tizàcaya, coxà

Maldiziente o renzilloſo. Nachèchetòhuani.

Maleficio. Vide crimen.

Malear vna coſa. Zexiñeni.

Maleficio hazer. Toniyàhaya, tòni chibaya, tòniquijaya.

Maleficio hazedor de mal. Huèniyàha, huèni quija, huenitòla. l. yàguizàca.

Mal hazer a otro en qualquier manera afligiendole. Totijaya, toçàcaya, tòniyàguizàcaya.

Malhechor aſsi. Huetija, hueçàcaxihuia, nàhaya, huèniàguizàca.

Malhecho aſsi. Nicòcayàguizàca, nicòcaxihui.

Maleza o breña. Vide deſpeñadero Tòanagàna, naxij.

Malencolico. Pènilàchi pijchi, nacègalàchi, yòobatiniyàti.

Maleza. Vide malatia.

Malencolico ſer. Ticègalàchia, tàcayòbatiniyàtia, tipijchilàchia.

Malencolia aſsi. Quelanapijchilàchi, quelanacègalàchi, quelayòbatìniyàti.

Malencolia el humor. Yòobatìniyàti, tiniyàti.

Malicia. Vide malatia. Quelanaxiñelàchi, natèe, yàguizàcalàchi, quelahuijchije.

Mal hojo yerua como barbas q̃ cuelga de los robles. y en mexicano, pachtli quije gueij.

Malicioſo que juzga mal. Pènitàca tènixìhuilàchini, natèelàchi, huechàaxihuilàchini.

Malicioſo ſer aſsi. Vide juzgar. Tàcatenixìhuilàchia, tichàaxìhuilàchia, titèelàchia, tàcaxihuilàchia.

Malicioſamente aſsi. Huachàaxihuilàchi, huanàcatènixihuilàchi, huatèelàchi.

Malicioſo de dañado pecho. Naxijñelàchi, nachiñalàchi, huichijelàchi.

Malicioſo ſer aſsi Tìxiñelàchia, tichijelàchia, tichiñalàchia.

Malicioſamente y no por yerro. ſ. expropria malicia. Quitòbiquelanaxijñelàchi, quitòbi quelahuichijelàchi, quitòbiquelanaxihuilàchi, quelayàguizàcalàchi.

Malicioſa o malignamente, obrar o hazer algo. Tòniaxiquelanaxijñelàchi, làoquelahuichijelàchi, quelayàguizàcalàchi.

Malicioſamente aſsi. Huaxijñelàchi huatiàha, huachijelàchi.

Maligno

Maligno. Vide maluado. Pènihuichije, cotiàha, yàguizàcatète.
Malignidad deſte. Quelahuichije.
Mal mirado o mal criado. Vide deſcortes.
Mal parir. Vide mouer.
Malquerer. Vide aborrecer. Tochij ba làchia, tàna càhaya.
Malquiſto ſer. Tònacàaya, tònayya.
Malquiſto aſsi. Pèni tòna càha, tònayy.
Mal querencia actiua. Quela huechijba làchj, quela tànacàha, tànayy.
Malquerencia paſsiua. Quela tòna càha, tònayy.
Malſin. Vide parlero, chiſmoſo. Pèni huelàche, tòhualee, huelàchetòhuani.
Mal ſufrido. Vide impaciente, delicado y ſentido.
Malua yerua. Nocuànc làopèyo.
Malua viſco. Cobàya làça.
Maluar lugar de maluas. Làte yòo nocuànalào pèyo.
Maluado. Vide maligno, malicioſo. Pèni yàlàaticìca peniàti, napijci, pitàopijci.
Malla. Quìxe quìba.
Arma de malla cota. Piàga quìxe quìba.
Mallero que la haze. Copèeche quìxe quìba.
Mamar. Tàachia nichi, tiçòpianichi tàachaya.
Mamar dar à niño o animal. Tocàachia nìchi, togàchaya.
Mamador que mama. Tàachi nìchi, tàacha, tiçòpi nìchi.
Mamamiento actiuo, el acto. Quelahue càachi, quela huegàacha.
Mamamiento paſsiuo. Quela tàachi, quela tàacha, quela tiçòpi.
Mamanton ò mamon. Pini tàachicilla nichi.
Mama madre de niño. vide madre. Nàaya, xinàaya, nàa.
Manada de ganado. Tòbi nèza mà ni.
Manada a manada. aduerbio. Nèza nèza màni, tòbi tòbi nèza.
Manada de hombres. Nititòpa pèni, litòpa. l. nèza, pèla pèni.
Manar agua o liquor o materia. Til làni. co. til lànitèa.
Manar y correr afuera. Vide derramar. Tixija. pi.
Manacion actiua. Quela til làni, que la til làni tè.
Manacion paſsiua. Quela nal làni nìça.
Manar hazer otra coſa. Tococil lània.
Manacion aſsi. Quela huecòcil làni niça.
Manar por diuerſas partes. Til làni ciàni làte, cuèe.
Manar en pozo poquito à poquito. Titàa nìça, pitàa.
Manantial ò manadero. Tòa til làni nìça.
Manantial que ſe ſeca. Nìça layña. .ſ. que quando llueue mana.
Manar por ſalir ò nacer. vide nacer. Tàlea. co.
Manar ſangre de mi o ſalir. Vide ſalir. Tiète tìni, tizàa tini, titijet ìni.

Manacion asi Quela titije tini, tizàa tini, quela tiète tìni

Mancarse de qualquier miembro ò mancado ser assi. Titèea, pi. tihuèea. pi.

Mancar a otro de qualquier miembro. Tòcotèea, tocòcitèea, tocihuèea, totèea.

Manco de qualquier cosa o tollido lisiado. Pèni quicha. l. quijcha.

Manco de mano o braço o lisiado. Nàti ñaani, peni tèe ñaani, natèe, cotèe.

Manco de pies o lisiado. Pèni tèe, cotèe, natèe nijani, nàti nijani.

Mancar hiriendo. Vide herir. Toco cihuèea.

Mancamiento activo. Quela huecotèe, quela huecocitèe.

Mancamiento passiuo, ò manquera. Quela natèe, quela nahuèe.

Manquera que queda del bocado dela biuora. Yòoba pèl la.

Mancador que manca. Huecòtèe, huecòcitèe.

Mançano arbol. Yàga pelohuij castilla.

Mançana deste la fruta. Pelòhuij castilla. l. mançana.

Mançanillo arbol desta tierra. Yàga pelòhuij.

Mançanilla deste. Pelòhuij.

Mançanal. Làte çòo ciàni yàga pelohuij, tòatàca ciàni. &c.

Mançanilla yerua, no la ay fino flor como ella. Guije mançanilla, no cuàna quije mançanilla. l. quijeguèza que es como ella.

Mancebo ya muy moço por casar. Pigaana pini.

Mancebo ya mas grande o casado. Pithòce pini.

Mancebia destos. Quela pigàana pìni, quela pithòze pìni.

Mancebo ser. Tàca pigàna pinia, tàca pithòze pinia.

Mancebo hazerse o tornarse. s. yrse haziendo. Zanicija. pi. qui. zeyàca pigaana pinia.

Mancebo tornarse. Teàca pigaana pinìa, pithòce pinia.

Manceba moça. Vide moça donzella. Pinìchàpa.

Manceba de vno. Vide amancebado. Làpigàana, xitòla, xitòoa.

Manchar alguna cosa ò manzillar. Tocànaya, tococànaya, totòtoa, tòninatòtoa. con lo que es.

Manchado ser assi. Vide ensuziar. Ticànaya, titòtoa, tichòloa. con lo que es.

Manchado estar. Nacànaya, natòtoa, nachòloa.

Mãchado. Natòto, nacàna, nachòlo.

Mancha. Tòa nacàna, natòto.

Manchadura activa. Quela huècocàna, huècotòtoa, huecòchòlo.

Manchadura passiua. Quela nacàna, natòto, nachòlo.

Manchador. Huecocàna, huecotòto, huecochòlo.

Manchar con tinta. Vide sarpicar. Totòto lànaya, tocànaya. &c.

Manchar cuerpo como con mancha de llaga. Tocoxàchea, xàcha xàchi, toxàchaya.

Manchado ser assi. Tixàchaya, tixachi, tixàche.

Man-

Manchador. Huecoxàchi quìti.
Manchamiento actiuo. Vide caluo y llaga. Quela huecoxàche quiti.
Manchamiento passiuo. Quela naxàchi quìti.
Mancha o señal de llaga o herida. Quiti xàchi, xàcha, naxàche, quela xàchi.
Mancha quitar. Vide manzilla.
Mandar o prometer. Vide prometer.
Mandamiento de dios los diez. &c Tijchij xibàa, quelatào tèni dios, xitìcha pèa tào tèni dios, tòbi, tò pa xitìcha chij xipaa.
Mandamiento lo que se manda. Vide ley. Tìcha pèa.
Mandamiento el mandar lo. Quela tinñij pèa, quela tàpi pèa, quelacoquìchepèa.
Mandador que lo manda. Conñijpèa, tàpipèa, coquichepèa.
Mandar a otro. Vide dezir. Tàpipèaya, cochi.
Mandar como quiera. Tinñij pèaya. co. tiquìche pèaya. coti.
Mandon que manda mucho. Coquìche pèa ciàni, coquìche pèa, càti càtigàa.
Mandar a otro lo que me mandaron a mi. vide cargar. Tocòaya xiquela chìnaya, xichìnaya.
Mandar el señor o mayor. Totògo pèaya. l. tìcha, tibèe pèaya, colè.
Mandado ser assi. Titògo pèa. pi. titije pèaya. l. tìcha pèa, tàche pèa.
Mandamiento assi actiuo. Quelahuetòcopèa, quela cobèe pea.
Mandamiento passiuo. Quela natò go pèa, quela titije pèa. l. quelanàchepèa.
Mandador tal. Cobèe pèa, tìchapèa huetòcopèa.
Mando assi. Pèa, tìchapèa.
Mandar hazer obra a vn oficial. Vide dar obra. Tillàbaya china, colà.
Mando o por mandado. s. del rey se haze esto. Tòhua. vt. xitòhua rey, tìcha.
Manda de testamento. Tìcha gène gèni, xèla.
Mandar en testamento ò testar. Tàpi xènia. l. gènea.
Manda assi o mandadura. Quela tàpi xèni, xène.
Mandador assi. Vide testar. Pèni cochigèni, tàpi xène.
Mandar en testamento, que den a vno tanto. Tèo chijgaya. vide allegar apartar.
Mandar el confessor al penitente q̃ haga. &c. Tiquìxe pèa làoa. coti. l. vt supra.
Manera de vestidura o modo. vide traje. Cuè xàbani, liçòo, lào, tòbcuèe, lào, chàcuèe.
Maneras de todas maneras. Quichijño lào.
Manera o modo de biuir. Vide vida. Quela cànazàa, quela chìna
Manera dla manera ono de otra manera. Cìca, cìcatò.
Manera modo o forma para hazer algo, y postpuesto, sirue d ornato. Pèa, xa. vt. xànacaxa, xànàca pèaxa, xàcàcaxa, s. de qu manera.

Maner

Manera por differencia. vt de otra manera, ò de differente manera. ſ.es. Xiàa xiàa, xiàcaxiàca, xoàca xoàca, tèni tèni, cachèe cachèe.

Manera generalmente para differẽciar. Cuèe, xibàa. lào, cuìba. l. vt ſupra.

Manera otra de hablar. Xiàca tìcha cayàacatìcha, tecuèe tìcha.

Manear beſtia. Vide meter, atar. Ticòoa tòonija màni, totèla tòo, tòotea.

Manga de veſtidura. ñaa piàgani, xiñaa, xicoyàa, xicòo ñaa làti, xàbañaani.

Mango de cuchillo ò aſsi. Nija quèça quìba, xàna.

Manida de jornada. Vide camino. Làte tàci pèni còoñeza, tòa tàcini. &c.

Manifeſtar dar à conocer. Tocòna pèaya, tocòni pèaya,

Manifeſtado ſer aſsi. vide declarar. Tàca pèaya, teàca pèaya.

Manifeſtado conocido. Ninàcapèa, nihueyàca pèa.

Manifeſtacion actiua. Quela huecònapèa, quela huecònipèa.

Manifeſtacion paſsiua. Vide aclarar. Quela nàcapèa, quela hueyàcapèa.

Manifeſtador que da à conocer, ò haze. Huecòna pèa, huecònipèa.

Manifeſtar como quiera. Tolòhuia toçòlèea, teoçòlèea, tiquixelèea, cot. tozèni làoa.

Manifeſtarſe aſsi o aſsi proprio. Vide aparecer. Tolòhui làoa yòbia.

Manifeſtado ſer aſsi. vide aparecer. Tilòhui, tiçòlèe, tiyòolèe, tirìxelee, tàalèe, tiènilàoa, tièni làoyòbia.

Manifeſtaciõ aſsi actiua. Quela huelòhui, hueçòlèe, huezèni lào, quela tiquìxelèe.

Manifeſtacion paſsiua. Quela nièni lào, quela naçòlee, nalèe, nàalee, nalòhui.

Manifieſto o manifeſtado. Ninàalèe, naçòlee, nayòolèe, nàani làoni.

Manifeſtador. Huelòhui lào, hueòçolèe, huezèni lào, coquìxelèe.

Manifieſtamente. Hueni lào, huaçòlèe, huanàlèe.

Manifeſtar claro lo que tengo enel pecho. Tebàpilija, tibàquilija. col.

Manifeſtar alos que ſe han de caſar enla ygleſia. Tibèe çòoa, pèni cochàga ñaani, colèe. Vide bañas.

Manifeſtados ſer como hazen alos Indios. Titije çòoa.

Manifeſtados aſsi. Nipitije çòoni.

Manifeſtador. Pèni cobèe çòo.

Manifeſtacion actiua. Quela cobèe çòo.

Manifeſtacion paſsiua. Quela titije çòo.

Lo que haze el que los manifieſta que es hazer, que digã lo que ſaben. Toconñija.

Manilla ò axorca. Vide axorca.

Manirſe el aue muerta ò animal. Tirènia. pi. tichàcha, zerènia.

Manjar generalmente todo lo que ſe come. Tàgo,làgo,huàgo,xicò ni,nitàgoni,quela huàgo.

Manjar de axij y tomatl. Quiña,niça quiña petòxe.

Manjar de aue con pepitas y caldo. Quiña tào pète.

Manjar de peſcado aſsi con ſu caldo. Xòope pèl la.

Manjar de carne otra qualquiera. Xòope pichina. Si es venado ,ò lo que es.

Manjar de yeruas. vide comida. No cuàna,quèna nocuàna.

Manjar mio ò tuyo, y es metaphora. Xiquènaya,xiquènalo. ſ. mi eſcudilla.

Manjar delos dioſes ò muy precia do Xicòni pitòo.xicòni pàa,çàa. tàgopàa tète.

Manjares del demonio ò comidas, que comian por ſacrificios y fieſtas antiguamẽte los Indios. Làce, pitòbi,tigàlòo,q̃çoãça, q̃ta quiña, q̃tapitòla,pètonil làna, còbayàa.

Maña. Vide abilidad. Quèla napèeche quela naciña.

Maña para mal. Quèla naciña xìhui,quela natèe,natèe làchi.

Mañear. Tòni napèeche,naciña,nalànaya.

Mañero ò mañoſo. Napèeche,naciña tèe,nalàna làchi.

Mañoſamente deſta manera. Huatèe, huaciña tèe, xìhui, huapèeche tèe.

Mañoſo ſer. Ticiñaya, tipèechea.

Mañana del dia. Tecilla, tecillatào.

Mañana ſer aſsi. Tàcá cillàtàoa, tecillatào.

Mañana antes que amanezca. Quixij càhui,quixèe nacàhui.

Mañana a eſtas horas. Quixij yàna, quixèe cìcayàna , quixèe pèa yàna. l. yànna.

Mañana ſ. el dia de mañana. Quixèe,quixij.

Mañana en la tarde. Qnixij huachèe .l.huachij.

Mañera muger ò machorra, Vide eſteril, Coxijcho.

Mano de hombre ò muger. ñaani. La vna,Tòbi chòo ñaani. Dos. Quiàto chòo ñaani.

Manos tener. Tiçòba ñaaya.

Mano derecha. Pèe,ñaa pèe,ñaa natìpa.

Mano yzquierda ò ſinieſtra. Vide yzquierda. Pèega,ñaa pèega.

Mano como vna mano de mayz la mano acucharrada. Quiña ñaani,tòbi quijña ñaani.

Mano de papel veynte y cinco pliegos. Tòbi yàpa,pèa quijchiàti.

Manojo ò manada. Xijca,yàpa.

Manada de leña ò yerua. Bène, tòbi bène,pène.

Manojo à manojo. Xijca xijca,yàpa yàpa,bène pène, tòbi tòbi pène. &c.

Manojuelo lo que cabe en la llaue dela mano Xijca,chòno.

Manopla armadura. Quìba tiyòoñaani chij quelayè, quìba xàbañaani.

Manoſear algo. Tozàa ñaaya, togà la ñaaya.

Manoſeado ſer. Videfregar. Tizàa ñaaya

ñaaya, tàla ñaaya.

Manſa coſa. Natào làchi, nacòche làchi.

Manſo animal caſero domeſtico. Màni zèela, màni tòti làchi.

Manſo de brauo ò que no es ayrado. Chàhui làchi, natào làchi, nacòche làchi.

Manſo eſtar para cõvno. Vide amãſar. Ticòche làchia, titào làchia, càcanatào làchia, ticòchi, techij làchia.

Manſedumbre. Quela natào, nacòche, nachàhui làchi.

Manſamente. Huachàhui, huatào, huachàhui làchi.

Manſa agua. Nîça naachij, nàa xechij.

Manta generalmente. Làati. l. làti.

Manta como friſada. Làati pijcho. l. làti. &c.

Manta de red. Vide paño. Làati pèlla, làati quìxe. l làti.

Manta de Indios pintada. Làati yye.

Manta ſin labor limpia. Làti yàa, làtiàa.

Manta de Indio con vnas liſtas. Làti màni, màne.

Manta como las que ſe cubren los Indios. Làti tij, làti làce, xàbani.

Manta de cordoncillo, como eſta meña. Làtihuijce, làti piògo.

Manta texida llana ſin cordoncillo. Làti yàa.

Manta con vnas labores redondas, ò ropa aſsi. Làti piògo.

Manta de pluma. Làti tòpi.

Manta de cama. Làti tàcini.

Manta de pared. Làtiticàa lào peçòo.

Manteca ò ſebo. Zàa, zàa pèla.

Manteca derretida. Zàa nìça, zàapeàa.

Manteca ò enxundia. Zàachi.

Manteca de vacas. Zàa pichijna cò na.

Manteca de puerco. Zàa pèco pèhue.

Manteles. Làti xòbalòona. l. xòbayàga meſa chij tàgoni. l. làti manteles.

Manteles alimaniſcos. Làati huijce xòba. &c. làti yye, làti piògo caſtilla.

Mantener à otro. vide ſuſtentar. Tocàgoa, tocoxènia, toyànaya, tocoijcia.

Mantenido ſer. Tàgoa, tixènia, tiyànaya, tinijcia, titàoa.

Mantenedor que mantiene. Hueyàna, huecònijci, huecàgo, huecoxèni.

Mantenedura actiua Quela hueyàana, huecàgo, hueconijci, huecoxèni.

Mantenedura paſsiua. Quela nayàna, naxèni, nanijci.

Mantenimiento. Vide comida manjar. Tàgo, huàgo, làgo, nitàgoni, cozòbitào.

Mantenerſe vno trabajando, ò ſuſtentarſe. Toyàana xipelalàtia, toquiñea xipelalàtia.

Mantener me, ò ſuſtentar me bien con mi hazienda. Tipèe chàhuia, naçòo chàhuia.

Y no mãtenerme ò no poder ſuſtentarme. Yàcatizàcalào ninàquiñe xitènia.

Manzilla y manzillar. Vide manchar.

Manzilla en el cuerpo, o roſtro. Vide mancar, liſiar, manchar, Quitixàchi, quelaxàchi.

Manzilla quitar ò mancha. Tònijtilàoa, totàaya, tococàtia.

Manzilla ſer quitada. Tinijtilào, tetàa, teyàtia.

Manzilla auer de otro, miſericordia. Vide compaſsion. Tèchibàalàchia, tinñaachibàaya, tànachibaaya.

Manzilla aſsi. Vide compaſsion, laſtima. Quelatiñaachibàa, quelahuechibàalàchi.

Manzilloſo que tiene manzilla aſsi Pèniconàachibàa, huechibàalàchini.

Mapamundi. Tòanacàaxilohuàaquitòbilayòo, làti. &c.

Mar generalmente. Niçatàopàni.

Mar pequeño eſtero o laguna grande. Niçatàoyàti. Vide eſtero.

Mar alta o golfo. Vide golfo. Làoniçatàopàni naxijte yàcaxànani.

Mar baxa. Niçatàopàni huàlàhuiti.

Marañar. Vide enmarañar.

Marauedi. Tòbiquibahuini yàho, yyequiba.

Marauilla. Vide milagro. Tòbipèn nàbi tàopechàgayàha. l. pechagayàhatào, tòbicuè, tòbilào nàachi tète.

Marauillarſe marauillado eſtar de algo. Vide embaçarſe. Vide eſpãtarſe. Techàgayàhaya, tènnaatàoa, nàachia, yàha.

Marauillarſe eſtarſe marauillando. Tiñaatàoa, tinñaa nàachia, tinñaayàhaya.

Marauillar hazer à otro. Tocòchàgayàhaya, toquènnàatàoa, nàachiayàha.

Marauilloſamẽte. Huàachi, huachàgayàha.

Marauilloſa coſa. Nàachi, nachàgayàha, nitocòchàgayàha huecõqn nàanàachi.

Marauillado. Vide embaçado. Pèni pechàgayàha, tènnaa nàachi, tào, yàha.

Marauillarſe en granmanera. Techàgayàha tètea.

Marcar plata. Tocàpeàya pichìchiyàti, àti.

Marco de plata. Tòbipèapichìchi yàti, àti.

Março mes tercero. Pèo março.

Marçal coſa deeſte mes Xitènipèo março, nicòca nicòlelàopèo março. l. lanipèo. &c.

Marchita coſa. Vide trefe. Nagòlo, pìgòlo, yàti. nàti, còti. l. nacòolo.

Marchitarſe. Tigòlo, tàtia, ticòolo. l. melius: zègòloa.

Marchito eſtar Nagòloa. nàtia.

Marchitador Pèni huecòlo.

Marchitar. Togòloa, tòtia, tocogòloa.

Marchitaciõ actiua. Quelahuegòlo

Marchitacion paſsiua. Quelanagòlo, quelanàti.

Marea viento dela mar. Pèniçatão pèenàlaniçatàopàni.

Mar-

Marfil diente de elefante. Chijtalàya màni. &c.

Margaxita poluos como de oro, y los pedaços dello. Quìe huàna pèze, quìe huàna quèze, quiehua na pèeza.

Margẽ de libro. Tòanalà telàni quìchi, tòa làte làni quìchi.

Marhojo o malhojo ò moho blanco delos arboles. Quìeguij, guìaguij. Vide yerua, y malhojo.

Marhojo ò moho aſsi verde. Vide yerua. Huezàgeyàchi, yàche.

Marido de muger caſada. Xipèni ni guìoni, lechèlaya, mio.

Marido o muger caſados. Lechèlapèni, lachèla, lichèla, xicaſado.

Maridable coſa que ſe puede caſar. Nizòaca cij lechèlani.

Maridable coſa. ſ. perteneciẽte atal. Nixitèni quelahuechàga ñaani.

Maridar. Vide caſar.

Maridable vida. Titija. tetija lechèlaya, titèea, ticanazàa ñee lechèlaya.

Marina coſa dela mar. Nizàa nìçatào pàni.

Marina la coſta dela mar. Tòaniçatào pàni.

Marinero. Pèni niçatào, penizàa pitòbi, yãga pitòbi, hueçàa pitòbi, huechijga pitòbi.

Maripoſa blanca. Pèa pèe.

Maripoſa grande medio colorada. Niòzèe.

Maripoſa o palomita que ſe cria en el mayz que buela àla luz dela cã dela. Pequìchi.

Mariſcar. Tònicòcea tòaniça tàopàni.

Mariſcador. Còcetòa niça tào pàni.

Mariſma. Tòa niça tào pàni.

Marmor piedra marmoleña. Quìecàche nìça, quìe quèça.

Marmor coluna. Quìe pije. vel. pij.

Marques ò marqueſa. Idẽ. Coquij marques.

Marqueſado. Xipèni quèche marques, xiquela coquì.

Marrar ò faltar. Vide faltar.

Marrano cochino de año. Pèco pè huezànijci. l. cotòbijza.

Marta animal conocido. Idem. Vide etiam Mona. ſi vale.

Martes dia dela ſemana. Idem. l. huijche. contando deſde el domingo.

Martilojo ò martilogio. Ticha. l. quijchi tigabalànij, xigàba lànij. l. chij.

Martillar. Vide majar machacar. Tocàoa, tocàchea.

Martillado ſer. Ticàoa, ticàachea.

Martillador. Huecào, huecàache.

Martillada coſa. Ni picào, picàache, nacào.

Martillacion tal actiua. Quela huecào, huecàache.

Martillacion aſsi paſsiua. Quela nacào, nacàche, picàche.

Martillo. Quìba huecào, huecàche, quìba tocàoni, tocàcheni.

Martyr. Pèni nàlij còti huàha nia tè ni dios, nia tèni quela tièlij làchi Dios, xicoègo Dios còti huàha.

Martyrizar. Vide herir, matar. Toti huàhaya, titèzayàhaya. co.
Martirizado ser. Tàtihuàhaya, titèzayàhaya niatèni quela christiano.
Martirio o martirizacion passiua. Quelacòtihuàha, quelatàtihuàha niatèni dios. l. niatèni quelatièlijlàchi Dios.
Martirizacion actiua. Quelahuètihuàha, quelacotèçayàha. &c.
Mas nombre comparatiuo. vt. mas es esto que estotro. Citào, narào, citàoti. Vide el arte.
Mas nombre assi para cantidad discreta. Ciàni, nayàni.
Mas ò mejor comparatiuo. vt. vn poco, masblanco ò mas negro, ò vn poquito mayor. Tijca, taaca, tijca huayàpinijtij, huayàginijtij.
Mas aduerbio. Citào, ciàni.
Mas de la mitad de algo. Còtèteca tòlani. l. xitòlani, catète catòlani. futuro.
Mas conjunction. s. sed. Cani, ca, ci, càni, tàhuàna.
Mas si conjunction. Tebèla.
Mas empero ò pero. Vide pero y empero. çà, tàhuàna.
Mas. vt mas que sea, mas que te pese. çà.
Mas por item para continuar. Cà, chèla, chèlañee, cazàca, çàcani.
Mas. vt. mas dar ò pedir. Cèlacìca.
Mas alla de tal parte. Tèteni, quichò o, huachòo, tìcani.
Mas. vt. mas, valer de lo que dan por ello. Chijba, tichijbaquèta, zeàpiquètaya.
Mas por mucho. vt. mientras mas les mãdaua que no hablasen. &c Ciàni. vt. chijciàniconàpèani.
Mas valer esto que estotro, si es mucha la differencia. Tichònotète, tichònotète nitij, nachònotète.
Y si es poca la diferencia. Tichònoti, nachònoti.
Mas querer esto que lo otro. Toçòbalàchianitij, togàlalàchia.
Mas valer oy que no ayer vno. Zexènia, zèyàpia, zèchònoa, tixènia, pi..
Masador casa o lugar donde se masa Lichiquèta. yòhotàca, tiàaquèta, tòatàca &c.
Masa generalmente. Còoba.
Masa de harina de trigo. Còoba castilla, còobaquèzecastilla.
Masar hazer pan. Vide amasar. Tònichàhuia quèta, ticiña, coxiña. &c.
Masa del tributo todo el junto. Pichichi quèlachina làhui.
Mastel de Indio paño como bragas. Chòo, làna, làtichòo, làtilàna.
Mastel de nauio. Yàgapijeçòbalàhuiyàgapitòbi, yàgacòpèa.
Mastin de ganado. Idem. Pècotòxocòpapècoxilla. l. mastin.
Mastrujar. Vide despachurrar. Toxàtaya, tiquijchea, coti, ticiñea, coxi.
Mastuerço yerua. Nocuànaciàgacastilla.
Mata de cosa espessa. Chijco.
Mata de yeruas. Chijco quijxi.

Mata

Mata de mayz. Chijcoquèela.
Mata de trigo. Chijcoxòoba caſti-
Mata de arboles. Chijcoyàga. [lla.
Mata ò breña. Vide breña.
Mata o pie de qualquier yerua ò ro
ſa. Xàna,tòbixàna,tòpa.
Matachines dança. Vide dança. Hue
yàapecuàna. porq̃ hazen geſtos.
Matalotaje para mar o tierra comi
da de camino. Huànanèza. xo-
huànanèza.
Matar. Tòttia,tòtiacàtini,tocàtia,to
titètea,totijayatàtini.
Matarſe vno. Tòtiyòbia. &c. vt. ſu-
pra. tòttia yòbia.
Matador. Penihuèti,totìni,huecàti,
huètitète. &c.
Matança o matamiẽto actiuo. Que
lahuètitète,quelahuetijatàtini.
Matacion paſsiua. Quelatàti,quela
còti.
Matadoſer. Tàtitàcaya,còticòcaya
Matar a traycion. Tòtilànaya,tòtti
lànaya.
Matar deſpedaçando. vide deſpeda
çar. Tòtihuàhaya,titèzayàhaya.
Matar como Dios que mata. Vide
tomar. Tòtia, ticàayaxìqueìana-
pàni,ticijaxiquelanapàni.
Matarſe de hambre. ſ. affligirſe aſsi
Tòticopijnaya, togòhuelànixi-
cija.
Matado o muerto ſer ò eſtar aſsi.
Tàticopijnaya,tigòhuelànixicija
Matar aue torciendole el peſcueço.
Tochijyània quiqueamàni, ti-
quìcheyània,tòti tixijyània,coxij.
Matada o muerta ſer aſsi. Tibijqui
que,tixijyània,tàcheyània.
Matarme el çapato o aſsi. Vide he-
rir. Totijaya,totijani nàa,tocihuèea
Matarme. ſ. recebir yo aquella pe-
na. Ticijnàhaya quèla.
Matar lo que alguno ama. Totijaya
totijani nàa,toçàcanàhàni nàa.
Matarme el frio calor. &c. camino.
ſ. darme pena. Totijani nàa.
Matado ſer aſsi con toda coſa pe-
noſa. Tiàaya. pi. tiçàcanàhaya,coxa
Matar la carga al que la lleua. To-
tijaya,tozèea, tocihuèea.
Matarſe la beſtia con la carga. Ti-
huèea. Vide laſtimarſe.
Matar ſacrificando como haziã an-
tiguamente los Indios. Tòhui-
quijçàaya,ticijchia nijo, ticijchia
guij. l. guèe, tòtia quij.
Matador aſsi. Pènihueòhuiquijçàa,
coxìchinijo,coxichiguij.
Matado ſer aſsi. Vide ſacrificar.
Matança. Vide matacion. Quelati-
nijti.
Matar el fuego. Vide amatar apa-
gar. Toçòhuia, toçòlaya. toçàla-
yaquij.
Matado ſer. Tiyòhuij,teàla,teyò-
hui.
Matado aſsi fuego. Quijpeyòhui,
peàla.
Matamiẽto o mataciõ actiua. q̃la
hueçòhui,hueçòla, hueçàlaquij.
Matamiento aſsi paſsiuo. Quelana
yòhuiquij,quelahueàlaquij.
Matador de fuego. Hueçòhui,hue
çòlaquij.
Materia prima de todas las coſas.
Pèchepinijquèchelayòo,nixèeni
cillaquèchelayòo. l. quizàalào.

Materia qualquier de que se haze algo. Xinayàa,xixèe xícillaquizàalào.

Materia de donde sacamos. Vide dechado. Pèapennàbi.

Materia,o podre. Vide podre. Còoche.

Materia assi tener algo. Tècòoche tòo,nòo,tiyòocòoche.

Materia sacar. Vide esprimir. Tiquèecòochea,cote,quee.

Materia rebentar,o tener assi. Tiquèecoche,cotèe.

Matizar en la pintura. Vide colorear. Tozèenachijea lohuàa,tocò chayaniçapèalànala,tòninachijea tochèlachàhuia niçapèa.

Matiz assi. Quelanayyechàhui.

Matricular. Vide escreuir. Ticòoa làalàni quichi,tocàa yyexigàbalà niquichi.

Matricula assi. Vide padron. Quichixigàba.

Matriculado assi. Vide empadronar. Ninacàa quichi xigàba.l.làniquichi. &c.

Matriculado ser. Tiyòoalàni quichi,ticàayalàniquichixigàba.

Matriculador. Huecàa, huecòolàni quichi. &c.

Matrimonio. Vide casamiẽto. Quelahuechàgañaani.

Matrimonial cosa. Xitèni quelahuechàga ñaani.

Matriz generalmente. Vide madre. Cozàana,xinàani.

Matriz,ciudad. Quèchecherào, quèchequihui, quiquequizàa quèche.

Matrona, muger principal o assi. Pènigònnànacòla, cicaxonàxi, joàna.

Maxcara. Vide caratula,y emmascarado. Piàhuilào,làopiàhui,quitilàopiàhui, lohuàapiàhui, pitihuilàoni.

Maxcarado con ella. Pèni nacòoxipiàhui. &c.

Maxcar lo que se come y traga. Tàgoa,cota. Vide comer.

Maxcar lo que se maxca,solamente Tàçaya,co,ca. plural.titòçano.

Maxcado ser assi. Tiàçalàyaya.piteàça.

Maxcadura. actiua. Quelacòçalàya.

Maxcadura. passiua. Quelanàça, quelanayàçalàya.

Maxcador. Penicòçalàyani.

Maxcar el pan alos niños. Tiçòoa. quèta,coxòo,tàçaya,toçòhui. l. tocòhui,tòninòhui, tàgonòhuilà yayaquèta.

Maxcujar. Cànitàçalàya. l.tiçòoa, &c.

Mazmorra carcel,o prision. Lichiquìba nachijbìtète, nacàhuitète.

M. ANTE. E.

MEar. Vide orinar. Tinñèçaya, co,tibèèniçaquixia,co.l.tixijanìçaquijxèa.

Meado ser. Titijeniçaquijxìa.tixijniçaquijxe,pixij.

Meador que mea. Pèni tinñèça,cobèèniçaquijxe.

Mea-

Meadura o meacion. actiua. Quèla tiñèça, quelacobèeniçaquixe, q̃la tixij.
Meadura o meacion. passiua. Quelatitijeniçaquijxi, quelapixijnìçaquixe.
Meada de meados. Lìñèça, linñèça.
Meada cosa con meados. Ninàcha niçaquijxi, ninacàna. &c.
Meados las orinas. Vide orinas. Niçaquijxi, niçanixe, niçaxiquijxeni niçatiñèça.
Mear alçando la orina, ò à otro. Toçòbaxiquijxia, toçòbaxiquijxiatàoleçàaya.
Mear à otro ò en escarnio. Tinñèça leçàaya, co, tocòchaya niçaxiquijxia, tocòchaya quijxia, tocòchaya niçaxiquijxia.
Mecapal, con que lleuan la carga los Indios. Tòogobàna.
Mecapal lo ancho, que ponen en la cabeça. Chàba, chàba, patào.
Mecapal todo junto, cuerda y lo ancho. Vt supra. Tòogobàna.
Mecerse el nauio, ò estando mar à traues. Toyàaya, tibixitèa, tibìxi quètaya, cobi.
Mecer, ò menear, o brincar. Vide menear. Toñijpia, tocuiñia.
Mecer como cuna. Toyàaya, tocoyàaya, toccoyàhaya.
Mecido ser assi. Tiyàaya, tiñipia, ticuijnia.
Mecedor tal. Hueñipi, huecuijñi, huecòyàa.
Mecimiento actiuo. Quelahuecoyàha, huecuijñi, huecòñijpi.
Mecimiento. passiuo. Quelahueyàha, quelaticuijni, tiñipi.
Mecer, por reboluer, ò mezclar liquor. Tochija, tozàquea, tocòcha, teòchijañee. con lo que es.
Mecido ser assi. Vide boluer, mezclar. Tibij, tebij, tòochaya, tiàqui, tiàque.
Mecida cosa assi. Nòocha, nabij, nayàqui, nayàque.
Mecedor, que mece desta manera. Huezàque, huecòcha, huecòchij.
Mecedor instrumento. Nitozàque, tochijni.
Mecimiento actiuo. Quelahuezàque, huecòchij, huecòcha.
Mecimiento passiuo. Quelanòcha, nayàque, nabij.
Mechon. Vide guedeja.
Mecha de candil o lampara. Tòotàaqui, tàquini.
Mechero de candil ò lampara. Quibatizàatòotàquini.
Medano de arena. Pètoqueyògi.
Medano de tierra. Petòqueyòo.
Medano de tierra o piedra en el agua. Petòque, quie petòquelàoniça.
Media libra. Pèacatòla libra.
Media hanega la cantidad della. Tòbiyòa, tòbiyàgalàce.
Media hanega la medida. Yàgapèa tòbiyòa.
Media luna. Càtòlapèo, cotòla, quitòlapèo.
Mediano entre grande y chico. Nalàhuiti, hualàhuiti, càlàhuiti.

Media

Mediania aſsi. Quela nalàhuiti.
Mediano ſer della manera. Tilàhuitia. pi.
Medianamente aſsi. Hualàhuiti, calàhuiti.
Mediano ò medianero ſer ò eſtar. Tilàhuitia, tàcanalàhuitia.
Medianero aſsi. Pènitilàhuiti, pènilàhui l. nayòo làhui.
Medianero poner. Toçòoa pènina làhuiti.
Medianero en qualquier coſa. Pèni naçòlahui, nalàhui.
Medianamente hazer algo, eſtar, dezir. Tàaca, tàati, tijca tònia, peàto, hualàhuiti, calàhuiti.
Medianamente hablar. Hualàhuiti tiñijà.
Mediar hinchiendo haſta la mitad o demediar. Tochàa, tocichàa catòlaya, quitòlaya.
Mediado ſer aſsi ò demediado. Tichàa catòlaya, titòla quichàaya, zechàaya.
Mediado ò demediado aſsi. Nachàa catòla, niquichàa catòla, zechàa, huaz achàa.
Mediar ò demediar, gaſtar haſta la mitad Tocòtòlaya, quitòlaya, tòni càche làhuia.
Mediado ſer aſsi. Titòlaya, tàche làhuia.
Mediada coſa aſsi ò demediada. Ni quitòla, nàche làhui, càche làhui.
Medico ò fiſico. Huiñaa, copèeche huiñaa.
Medico ſabio experimentado. Huiñaarào, huiñaa naciña, pèni copijlla.
Medico q̃ ſabe poco. Huiñaa coxxène, càni nàcaci huiñaa.
Medicina. Nocuàna huiñaa.
Medicina ſana. Nocuànayàla.
Medicina experimentada. Nocuàna huiñaa huayàca pèani.
Medicinal coſa. Vide ſano. Ninàcahuiñaa, nocuàna huiñaa.
Medicinal ſer. vide ſano. Tihui ñaaya, tàca huiñaaya, yàlaya.
Medida para medir cantidad continua. Yàga, quìba tocà pèani.
Medida braço. ſ. vn braço. Catòlaèça.
Medida para cantidad diſcreta òpeſo. Yàga, quìba totèxi pèani, tibìxi pèami.
Medir cantidad aſsi diſcreta. Totèxi pèaya.
Medido ſer aſsi. Tibìxi pèaya. copi. titije pèa.
Medidor tal. Pèni huetèxi pèa.
Medidura actiua. Quela huetèxipèa.
Medidura paſsiua. Quelanabìxipèa quela tibixi pèa.
Medida coſa aſsi. Nicobixi pèa, ninabixi pèa.
Medir cãtidad continua. Tocàapèaya, togàla pèaya, ticòopèaya, tiquixe pèaya, ticij pèaya. cot.
Medida ſer aſsi. Ticàapèa, tiyòopèa, titìxepèa, titije pèaya, tigàla, tixòhui pèa.
Medidor tal. Huecà pèa, coquìxepèa, còopèa.
Medidura actiua. Quela huecàpèa quela còopèa, quela coquìxepèa.

Me-

Medidura paſsiua. Quela nacàapèa quela nayòopèa, quelà natìxepèa.

Medir bien derecho ò fielmente. Totèxipèa lija, tocàapèa lija. &c.

Medir falſamente ò tuerto. Totèxipèa xìhuia, tocàpèa xìhuia.

Medir ſe el hombre aſi proprio, ò rentarſe para conocerſe. Ticòopèa làchia. col. toçàcapèa làchiyòbia.

Medir tierras. Tiquìxe pèaya yòo, coti.

Medida para medir tierras. Yàgaèça, yàgapèa èça.

Medir el mundo como dios, ò poner terminos aſsi, y medida aſsi. Totèxipèaya layòo, tocàapèaya, tiquìxe pèaya, ticòo pèaya.

Medidor del mundo dios. Huetèxipèa, huecàpèa layòo, nal làninazèni quìe pàa, layòo.

Medida coſa como quiera. Ninacàa pèa, niçàca pèa. &c. ſupra.

Medida qualquiera. Pèa.

Medidor que pone medida aſsi Dios ò termino. Huecàpèa, huecòo pèa, nacòopea.

Medir ò contrapeſar vno cõ otro. Vide contrapeſar. Toçàcapèaya.

Medido ſer aſsi Vide ajuſtar. Tizàcapèaya-coxà.

Medida tomar. Vide medir. Ticijpèaya, coxi.

Medida ſer tomada. Tàca pèa, tiçàcapèa. cox.

Medida venir bien cõ lo que ſe mide. Tàla pèa. co. titàgopèa.

Medir iterum. Togàla pèaya.

Medido ſer aſsi. Tàlapèa. co. titàgopèa.

Medido aſsi. Ninàlapèa, natàgopèa.

Medir con cordel como albañir. Tozàbia tòo chilla, tozàaya tòo. &c. l. vt ſupra.

Medido ſer aſsi. Tizàbi, tizàa tòo chijlla.

Medido aſi. Ninazàbi, ninazàa tòo.

Medio entre dos eſtremos lugares. Làte, nèza làte, nèza nàa làhui, làte làhui, nèza làte làhui.

Medio entre dos. Làhui, làte, càche làhui, caçàhui.

Medio eſte no paſſar por el, como los angeles, ò el entendimiento. Tàçaya, titèçaya, til làgaya. co.

Medio en la cuenta que contamos. vt. dos y medio. Làna, nàla, tòpa, catòla.

Medio del entero generalmente. Catòla, quitòla, càche làhui, caçàhui.

Medio pie. Catòla nija, quitòla.

Medio tono. Catòla chije, tòno.

Medio celemin. Yàga huìni medio tibìxi pèa xòopa.

Medio tiempo, entre dos terminos. Chij niçàbi lào, ninaçàbilào.

Medio año. Catòla yza, quitòla yza nàla. vt. tòpa yza nàla. dos años y medio.

Medio dia de tiempo. Catòla chij. l. chèe.

Media noche deſta manera. Catòla quècla.

Media

Media noche en punto. Còloèla, xi loèla, còlo èlati.
Media noche ſer aſsi. Tilo èlati.
Medio dia, el punto de medio dia. Cahuijci copijcha, cahuijti, nahuij nahuijti copjjcha. vel. pitòo. ſ. el ſol.
Medio dia ſer enpunto. Tihuijti co pijcha, pitào. co. l. pi. qui.
Medio dia. ſ. hazia la region meridional. çòo càhui, piyè çòo càhui. pèe çòo càhui.
Medio aſal muerto ò biuo. Chòo, tòbi chòo, catòla, quitòla.
Medio macho. ſ. mas que hembra. Cìca niguijo.
Medio ſoñoliento. Pèni tiñochi, tichònolàchi.
Medio ſoñoliento eſtar aſsi ò ſer. Tiñochia. pi. tichòno làchia, zenòchia.
Medio rompido ò raſgado. Nizatè zani.
Medio rompido eſtar aſsi ò ſer. Za tèçaya pi.
Medio borracho. Vide borracho. Hualàhuiti nazòochi, nazòochi nàate tiàga,
Medio borracho eſtar ò ſer. Tizoochi nàate tiàgaya, tizòochi làhuitia.
Medio aſſado. Hualàhuiti tàaquini, nàaqui, naquij.
Medio aſſado eſtar ò ſer. Tiquij làhuitia.
Medio crudo. Nilàcinagàa. l. yàa. con lo que es.
Medio crudo eſtar. Làci nagàaya, làci tigàaya.
Medio quemado. Nilàci coyàqui, làci pichòhui.
Medio quemado eſtar aſsi. Zeyàquia, làci tiàquia, làci tichòhuia.
Medio comido. Gatòla piàgo, nayàgo.
Medio comido eſtar. Tiàgo catòla ya. pi.
Medio biuo el que ſe moria ya ò ya muerto. Nizè pàniti, nizènnàati.
Medio biuo eſtar. Zèpànitia, guìci guìci nànnàaya.
Medio muerto. Nizèyàtini.
Medio muerto eſtar. Zèyàtitia.
Medirſe en hablar. Vide templarſe, cortes, hablar y bien criado.
Medrar por mejorar. Vide mejorar. Zèyàca chàhuia, huazaxènia.
Medrado eſtar aſi. Teyàcachàhuia, tixènia. pi.
Medrado aſsi. Pèni naxèni, zeyàca chàhui.
Medra tal. Quela zeyàca chàhui, quela zexèni.
Medroſo por naturaleza. Pèni tichijpini, tiàa chini, naxòchi làchini, làchichène.
Medroſo ſer aſsi. Vide miedo y temor. Tichijpia, tiàachia, ticij yàachia, tixòchilàchia, tichènelàchia.
Meytad del año. Caçàhuiyza, coçàhui.
Meytad delo entero. Vide medio. Catòla, quitòla, càchelàhui, caçahui. l. chijba.
Meytad ſer aſsi. Tàche làhuia. co, tiçàhuia, coça.

Mejor nombre comparatiuo. Ninazàcati, nazàcaci, nititèteni.
Mejor mucho asi. Vide superlatiuo. Ninazàcatère, nititèrequètani, nitèterequètani.
Mejor vn poco desta manera. Vide comparatiuo. Nazàcati, nachàhuiti.
Mejor aduerbio comparatiuo. Ci, tère, postpuesto. vt. huazàcaci.
Mejor cadadia. Zeyàcachàhuiquixijquixee.
Mejor en dolẽcia. f. mejor estar. Zeyàcatia, zeyàlatia.
Mejorando yr el enfermo. Zeyòopèaquijcha. zeyàchi, zenijti, zellàbiquicha.
Mejoria asi en dolencia. Quelazeyàcati, quelazeyàlati, q̃lazeyòopèa. &c. supra.
Melancolico. Vide malencolico.
Melcocha. Tòo ñupichiña. l. nupichiña.
Melcochero que las vende. Pènitòti tòo ñupichina.
Melena de buey. Quitixòba quipichinacòna.
Melena de cabeça o cabeça enmelada. Quiquechàcha, naxijti. Vide crespo, quiquetèza.
Melezina. Nocuàna.
Melezina o tristel. Vide tristel. Nocuànatiàpi, nocuàna tiàpi titòhi.
Melezina asi echar. Tillàpia nocuàtitòhui.
Melezina ser echada asi de esta manera. Vide ech ar. Tiàpinocuàtitòhui.
Melindrosa persona. Pènihuezèetào.
Melindroso hablar. Tinñijhuezèetàoa.
Melindres hazer. Tozèetàoa.
Melocoton fruta. Nocuànanàaxicastilla làa melocoton, cica, durazno.
Melocoton el arbol. Yàga nocuàna nàxi cicayàga durazno.
Melon fruta de castilla. Quètocastilla melon, quètopitòo.
Melonar. Quiñaaquètocastilla.
Melon de la tierra. Vide calabaça.
Meloncillos llenos de espinas que se crian en los campos. Quèchi quèxo.
Meloxa lauaduras de miel. Niçañupichiña.
Mellar algun vaso o herramienta. Tolòtea, tocolòtea, tocògea, tillàhatòhuayatihi.
Mellar hombre en los dientes o toda cosa. Tolòtea, tocolòtea, tocògea, tillàhalàyaya.
Mellado ser asi. Tilòtea, ticògea, tilàhatòhua, làyaya.
Mellada cosa asi. Nalòte, nagòge.
Mellado tal hombre. Pènitòhualòte nalòte.
Mella o melladura. Lòte. xilòte.
Mellador tal. Huelòte. huecolòte, huecòge.
Melladura o mellamiento actiuo. Quelahuelòte, huecòlòte, huecòge.
Melladura o mellamiento pasiuo. Que-

Quelanalòte,quelanacòge.
Membrana o pargamino. Quìtina chijbi pecoxilla.
Membrar à otro y membrarse. Vi de acordar. traer ala memoria.
Membrillo arbol conocido. Yàga quìa castilla, yàga membrillo.
Membrillo la fruta. Membrillo. quìacastilla.
Membrudo de grandes miembros Pèni nòlachita,citào,citòni,ciòla chìta.naxòolàchini.
Membrudo ser assi. Tiòla,tìtòni,ti tàochita,tixòolàchia.
Memoria la potencia. Vide potencia. Làchi, nizàa. l. ninazàalàchi, pènepàa nazàalàchi.
Memoria o memoracion. Quelazàalàchi,quelanazàalàchi.
Memoria iterum, la potencia o reminicencia. Vide potencia. Vide acordarse. Pèacàaliyòolàchi ninazàalàchi,nitiègueènnàalàchi,nitelànequènnàalàchi.
Memoria la memoriaciõ, o remini cencia. Quela tièguènnàalàchi. quelatelàneguènnàalàchi q̃lalelà neguènnàalàchi.
Memoria que queda de lo passado Quelanazàalàchi,tòhua,ticha.
Memorar. Vide considerar. recapacitar. Tocèzàalàchia,to l.teolàbalàchia.
Memorar tener en memoria o cuẽta. Vide acordarse. Nòolàbalàchia,nozàa,nazàalàchia.
Memorial para memorarse. Nitocozàalachini, nitocònalàchini. nitocolàbalàchini.
Memorial escrito o memoria. Quichi xigãba nitizàalàchini.
Mencion o memoracion. Quelazàalàchi.
Mencion hazer de vno ò de algo en platica. Tozètea,tilijtea,co.vide mentar.
Mencion ser echa assi de algo en platica. Tiète pi.tièteticha.
Mendigar el pobre. Tozàbiñaaya, quiquea,tonñètoa,tòniñètoa.
Mendigo assi. Vide pobre. Pènizij, pènichibàa,hueñèto,huezàbiñaani.&c.
Mendiguez de aq̃ste. Quelanazijnachibàa,quelahuezàbiñaa,quìq̃ni.
Mendrugo. Vide çatico y migaja. Làhaq̃ta,quètapèanayàgo.l.yàça.
Menear vna cosa. Toñipia,tonijbia,tocuijnia,totàaya,tocòyàhaya
Menearse o meneado ser. Tiñijbi, ticuijñi,titàa.toyàha.
Meneado assi. Nañibi,nacuijñi,tinijbi,niticuiñi.l.picuijñi,nititàa.
Meneador tal. Huenijbi,huecuiñi huecoyàha.
Meneamiento assi actiuo ò menedura. Quelahueñibi,huecuiñi.
Meneamiento passiuo. Quelatiñibi ticuiñi,quelanañìbi.quelatitàa.
Menear selo enhiesto hõbre palo caña ò assi q̃ se ynclina. Vide inclinar abaxar. vt supra.ticòtea,p
Menearlo assi o iclinarlo. Tocòte
Meneado assi. Vide inclinado. Ncòte,picòte.
Meneador tal. Huecòte.
Meneacion actiua. Quelahuecò
Meneacion passiua. Quelaticò

nacòte.
Menearse lo que esta colgado en el ayre o bambanearse. Titètetijè, cotètecoyè, quitète quiyè.
Menearlo assi. Tocòrètetiyè.
Menear la cabeça de pſũpciõ como haziẽdo burla. Toyàhaquiquea.
Manearse el agua sonãdo ẽ vn libri llo y valepa lo q̃ haze la mar. Ti tàtanìçanichàa, tihuàhuaya, tilòlea
Menear los labrios y en escarnio de otro. Tocòtexìñaya, tòhuaya, to cuiñixìñaya.
Menearse assi o meneados ser. Vide burla. Ticòte, ticuiñixiñaya, tòhuaya.
Meneados asi Xiña nacuiñi, nacòte
Menester o cõuenir. vide necessario. Quelanaquiña, quelanaquiñe.
Menester auervna cosa de que vso Toquiñea.
Menester ser o necessario ser. Tiquiñea, pi.
Menester lo que es menester. Nina quiñe, naquiña.
Menester ser esto pa mi. s. Videseruirse Naquiñexitènia, toquiñea.
Menesteroso. Vide mendigo ò pobre. Pènichibaatète, pènizijpèni chibàa, yàcaxinàpani, yàcaxitèe, yàcaxijchòolichini.
Menguante de luna. Quelazèyàche pèo, quelatiàchepèo.
Menguante delamar. Quelazeyàche, quelanayàchi nìçatòpàni.
Mengua oynopia. Vide pobreza. Quelazij quelachibàa, quelanazij &c. quelayàcaninaquiñe.
Méguado. Vide menesteroso y mẽdigo. Nayàchi.
Menguar. Vide achicar, disminuyr menoscabar.
Menistril o ministril que tañe instrumento. Vide cada vno en su lugar. Pènihuecuèchi, cõ lo q̃ es.
Menor nombre comparatiuo. Vide chico. Ninahuìni. nahuinici, nina yàchiti, naxijati, naxijala.
Menos aduerbio cõparatiuo. Huaxija, huaxijaci, huaxijati.
Menoscabo o mengua ò merma de lo que era. Quelatiàche, quelatiàba, quelatiàchi.
Menoscabar. Vide achicar disminuyr. Tozàchea, tociàbaya, tozàchia, tilìtea.
Menoscabado ser. Vide mermado Tiàche, tiàba, tièrea.
Menoscabado. Vide mẽguado. Nayàche, nayàba.
Menospreciar haziendo burla. Tiquitequèlaya, cochi, toçàcapequìtea, tonipequìtea.
Menospreciado ser. vide escarnecer Titìtequèlaya, pi, tizàcapequìtea tijèxiquèlaya.
Menosprecio assi activo ò menos preciamiento. Quelatiquìtequèlaya, quelahueçàcapequite.
Menosprecio assi passiuo. Quelanatitequèla, quelacoxàcapequìte, quelanaquite.
Menospreciador. Huecàcapequite, cõquitequèla, huezèequèla.
Menosprecio lo que se dize o haze Tìchatiquitequèla, tìchaco quitequèla, tichatoçàcapèquite, huezèequèla.

Me-

Menoſpreciando aduerbio. Huaquìte quèla,huaçàca pequìte.
Menoſpreciado hombre de poco. Pèni nàcaci,càni nàcaci pèni, pèni còca tète, pèniyàcaxij leçàcani,nachìte quèlani.
Menoſpreciada coſa aſsi. Niyàcaxi leçàcani,nicòcatète,ninàcaci.
Menoſpreciar con indignacion. Toçòyya,toçòchèea. Vide deſdeñar reprochar.
Menoſprecio aſsi lo que ſe dize ò haze. Tìcha yy.
Menoſpreciar contrahaziendo. Tozèe quèlaya.
Menoſpreciado ſer aſsi. Tiyè quèlaya.pi.
Menoſpreciar contradiziendo al q̃ habla. Toçòchèea tìcha,yatolàbi quèlaya,toçòyy tîcha.
Menoſpreciar afrentando de palabra,y es metaphora. Vide baldonar y eſcarnecer y burla hazer. Tocòcha yòoa, tòcòcha quijxia.
Menoſpreciar con obras eſcarneciendo. Toçàca pequìtea, tozèequèlaya,tozèeyàaya.
Menoſpreciar la muger al marido, ò como adulterando, y es metaphora. Tìtètetixòbaya lechèlaya.o tenerle en poco como quiera ò a otra perſona.
Menſajero. Vide embaxador. Cochijna,cotij,huetòa tìcha,còoñeza.
Menſaje. Vide correo. Tìcha,tìcha cochijna,tìcha còoneza.
Menſaje traer ò lleuar. Tòaya,totòa tìchaya,nòaya,plà.
Menſajeria vſar della. Tòni cochijnaya,tònia quela cochijna.
Menſaje ò nueuas dezir. Vide declarar. Toçòlèea,tolòhuia,tocònaya,tiquìxelèea,coti.
Menſaje fer dicho aſsi ò manifeſtado. Tilèe,tàalèe,tilòhui,titìxelèea.
Menſaje ſin embiar algun preſente con el como era coſtumbre de indios embiar algo. Tìcha pijchi,tìcha yàa, zèe tìcha pijchi. tìchayàa.ſ. habla aſecas.
Menſajero aſsi ſin traer algo. Pèni yàa pèni pijchi, cètayàa cèta pijchi.
Mentar. Vide nombrar. Tozètea, tilitèa tìcha.
Mentar a vno eſtando hablando. Tilìtea,tozètea peni.
Mentado ſer aſsi ò traydo en conſequencia. Tiète làhuia.pi.
Mentado hombre de quien ſe haze mencion en todas partes. Vide priuado. Nànnàba,naète.
Mentadura. Vide nombrar, mencion. Quela huezète, quela tilìte.
Mente parte mas eſſencial del alma. Làchi, pène pàa,ninazàa làchini.
Mentir enla confeſsion. Vide mediar y encubrir ò demediar.
Mentir por yerro ſin querer. Tòni làchi xìhuia,tichijbaxìhuitòhuaya,tinñi xìhuia.co.
Mentira pequeña ò por yerro. Tìcha xìhui, càni tìcha xìhui.

Men-

Mentiroſo aſsi, vide errar yerro. Conñijxihui, caniconñijxihui, huénilàchixihui.

Mentir de propoſito. Tònilachia, tozáayatícha, tinñijpizia, pijzia.

Mentir hazer a otro. Tocónilàchia.

Mentiroſo. Huénilàchi, huezàaticha, conñijpijzi.

Mentira o mentiracion quando ſe dize. Quelahuènilàchi.

Mentira en ſi. Tíchahuènilachi, tíchapijzi, quelahuénilachi.

Mentiroſo yterum mucho. Pénitòhuatílle, làchitílle, làchichéla coquíllecozànatícha.

Mentir mucho, vide parlero hablador chiſmoſo. Tónilachiciánia, celijtónilàchia, tiquílletizànatíchaya.

Mentiroſamente. Huáhuénilachi, quelahuénilàchi, láoquelahuéni làchi.

Menudo el del carnero aue o animal. Xiquèemáni, xínaquéemàni.

Menudo lo q̃ a de ſer granado como cacao. &c. Pijti.

Menudita coſa. Piògihuijnitète, cíguíci.

Menudo aſsi ſerlo. Cíguícia.

Menudo como arena, la menuda della. Nayóhui, nóhui, huanòhui piyóhui.

Menudo ſer como piedra. Tiróbaya.

Menudear hazer muchas vezes, vide frequentar. Tònicaticátia, tónicèa, toniciániliaçaya, tóninayápa, natitia.

Menudear el paſſo el que anda, vide andar. Tizàanápaya nayàpa, tizàaçòzèeçóláte nijaya.

Menudencias como de por caſa. Xijtilaxíquichàapéni, xijtilayòo yóho.

Meollo de fruta ſeca. Làchi, láachini.

Meollo de tuetano. Yóbachíta.

Meollo o ſeſo de cabeça. Cóbaquí queni, vòba. &c.

Meollo del grano del mayz o aſsi. Láchi, xipènepàa, xipènipàa.

Mercar cacao mayz friſoles y toda coſa que ſe cuenta, y es metaphora. Tolàbaya.

Mercador aſsi, vide contar. Huelá baxòopa, pizòya.

Mercar generalmente, vide comprar. Táhoa, cohuia, cáhoa, plutiehèno.

Mercado ſer. Tiáho, pi, tiyáho.

Mercador que merca. Penitáho, huecíyáho.

Mercada coſa. Nipiyàho.

Mercacion o merca, vide compra actiua. Quelatáho, quelacóhui, quelacàho.

Mercacion paſsiua. Quelapiyáho.

Mercar para vender o mercadear, vide regaton. Tociyàhoa, tòninaciyáhoa, tóniquelahueciyáho táhototénxia, cóhuipetèxea, càho cotèxia.

Mercada coſa para venderla aſsi. Nipiyáho cobijxini.

Mercader. Pénicòonija, huecià-ho.

Mercader grueſſo. Cóonijaxéni.
Mercader reuendedor. Cónija xiò hui, huetéxi, huetéxi xióhui.
Mercadear o tratar, vt ſupra. Tóni cóonijaya, tónihueciàhoa, quelacóonija.
Mercar en junto. Tàhoxènia, táho quitòbixènia. l. gènea.
Mercar por menudo. Táhoxió huia.
Mercador por menudo. Pénitáho xióhui, cóhuixiòhui.
Mercadeando llegar, vide ganar. Tálaya, techélaya, togàlalàoq̃ lacòonija.
Mercaderia laropa. Quichàacóoni ja, quicháahueciàho, quelacòonija.
Mercaderia el trato. Quelacóonija, quelahueciáho.
Mercado lugar o plaça. Quèya, quíya, lòoquija, látetitópaquíya
Mercado el que ſe haze, vide feria Quèya, quiya, lóoquéya.
Mercado franco. Quéyaláhuiyàca xijtiquíxéni, yácaxijçáani.
Mercenario, vide jornalero trabajador peon. Péniquitèe, connábachina, copàcitáo.
Merced por galardon o don, vide don. Xillàa, pàanèza.
Merced por miſericordia. Quelahuezàalàchi, quelahuèexilla, q̃lahuénixíllaa.
Merced las palabras aſsi o agradecimiento. Tíchapáanèza.
Mercedes hazer o beneficios. Tòhuixillàaya, tónéchixilláaya, tònipàanèzaya, tònipáalànaya.
Mercedes recebir dones o beneficios. Ticijxilláaya, ticijpàanézaya.
Mercedes aſsi ſer me hechas. Tàlaxillàaya, col, táatexílláaya, coote.
Merceador que haze mercedes. Pénihuéexíllaa, huènipáanèza.
Mercenario que las recibe. Pénicoxijxíllaa, nacijxíllaa, coxijpáanèzaa.
Mercedes el hazimiento de ellas. Quelahuènipáanèza, quelahuèexíllaa.
Mercedes el recebimiento dellas. Quelanacijxíllaa, quecoxijpáanèza, xilláa.
Mercedes pedir. Tiquíñexilláaya, coti, tozàbiñaaya, quíquea.
Merced auer, vide compaſsion. Téchibàaláchia, tiñaachibáaya.
Merda, vide eſtiercol o mierda. Quíhi, quéhi, quéhe.
Merdoſo. Péniquíhi, péniquèchequíhi.
Merdoſo eſtar o ſuzio. Ticàaquíhia, tóchaquíhia.
Merecer o ſer digno, vide digno. Leçàcaya, huàleçácaya.
Merecer no. Yàleçácatia.
Merecer aſsi o neceſſario o conuiniente vide. Naquíñea, pi, tiquíñe, leçácatia.
Merecer. ſ. en lo que hago digo. Taxillàaya, tàatexilláaya, co. tàcaleçàcaya, tàla, tàtexiquelaquya, tibijganáoa. &c.
Merecedor que merece aſsi. Péntáate, tàla, tàcanála, nácaxilláan

Merec

Merecimiento el merecer. Quelataate, tála, táca, náca, nálaxíllaa.

Merecimiento lo que se haze para merecer. Quelachínachá hui, nazáca, nachóno.

Merecimiento mucho. Xillàarâo ninála, tàla.

Merecimiento de los sanctos o de losbuenos, como pedimos por el merito o bondad de los sanctos. Xiquéza xiquèla sanctos, vide virtud.

Merecer mucho. Xilláarâo taláya, tàatea.

Merecer el castigo que me dan y recebido, Xileçàaya ticija, xileçàaya coxija. &c.

Merecer el amor de otro. Tezácaya, tizàcaya, de aqui es leçáca.

Merendar. Tágo huétezábi copijcha.

Merienda. Xicòni huètezàbi copijcha, xicònixihuéa, mia.

Meridional la region. çòocàhui.

Merino, vide juez.

Merma en el peso. Nitiába, nitiáche, nitinijti.

Mermar assi. Tjábaya, tiáchea, tinijtia.

Mermado assi. Nicoyàchi, piàba.

Mermar cosa liquida, vide beuer la vasija y enxugarse. Teyóhue, pe.techó, tipijchi. l. vt supra.

Mermado assi. Niteyòhue, nipeyóhue.

Mes parte dozena del año. Péo, cacijpíchij.

Mes y medio. Tòbipéonàla.

Mes estar passando en el que estamos, año, o dia. Nazábipéo, yza, chij.

Mes de la muger preñada para parir. Xipéa cále xíni pènigónná.

Mesa donde comemos. Yàga quètatágoni, lóona, yàga mesa tàgoni.

Mesa quando comemos. Yàgalòona làtetetàgono. l. nòoyágoni.

Mesa de los sacrificios, vide piedra

Mesmo o propio. Pè, yóbippèa, yòbia, yóbilo. &c.

Meson o venta. Yóho tipéepénicòonèza, yòhopènizàanèza, yóholèza, yóhobéeza.

Mesonero o ella. Pénicobèza yóhonèza, hueyànapéni còonèza.

Mesta, Ydem, quelatigábamàni.

Mestizo hijo de padres diferentes como de Espanol y india, o mula o macho. Patàolácho, petóolácho, nòchatija, pequetòo, pequèchóo, los dos postreros son methaphoricos o de otros pueblos.

Mestizo que no se le halla padre. Xíni petòolácho.

Mestruo de muger, vide costumbre o camisa.

Menstruada muger, vide camisa tener. Nòchaya, náoa, nácea, ná catínia.

Méstruada estar. Tòchaya, ticána, tàcea, tàcatínia.

Menstruada cosa, vide suzio. Nòocha, nayòo quíhi.

Messar o remessar. Tàxeyàhaya-

quichaquíqueni.
Meſſar pelando. Tàxea,co.
Meſſado ſer. Teàxeyáhaya,tiáxeyáhaya,pi.
Meſſado aſsi. Peni,peáxeyáha.
Meſſador tal. Penicóxeyàhaquíchaquíqueni.
Meſſadura actiua. Quelacóxeyàha.
Meſſadura paſsiua. Quelateàxeyàha,quelahueáxe.
Meſſeguero. Pixózequiñaa,cópaquíñaa.
Meſura, vide cortesia. Quelanachá hui,nalàhuiti,nalàya, quelanaçóochij.
Meſurado vide cortes. Péninaçóochij,nacháhui,nalàya.
Meſuradamente. Hualàya,huachàhui.
Meſuradamente hazer. Tóninalàya,naláhuiti,nacháhuiti.
Meſurarſe. Tiçòocháhuja, tiçòochija,tiçòbachija,nàlya.
Metal qualquiera tierra dello. Yóo
Metal de hierro. Yóoquíba.
Metal de oro. Yòoquézepichíchi.
Metal de plata. Yòoyáti
Metal derretido. Pénna,cóba,còbaquíba.l.níça,còbapíchichi.
Metalado de diuerſas maneras. Natóto,nachàa,naláa, vide eſcacado.
Metatl piedra enque muelen para tortillas. Quíche,quíequíche.
Metapil pidra con quelas muelen çába,peçába.
Meter mal entre dos o mas,rebolluer. Tocochécheláchia, tocotíllaya,vide indignar.
Meter como quiera. Ticóoa,colóa l.tigóoa.
Metido ſer o entrar o entrado ſer Tòoa,cóo,chòo,tiyóoa, coyócho.
Metido aſsi tener o entrado. Nácóoa.l.nagóoa.
Metido eſtar. Nayòoa,pi.
Metida coſa o dètro. Nayòo, nacóo.l.nagóo.
Metedor. Pènicòo,ticóo,huecóo. l.huegoo.
Metidura o metimiento actiuo. Quelacóo,quelahuecóo,quelahuegòo.
Metimieuto paſsiuo. Quelanayóo, nacòo,nagóo.
Metido tener como guardado o eſcondido, o como ſombrero en cabeça. Nacóo,nacóochàhuia.
Meter otra vez lo que ſaque o ſalio. Tecòoa,pe,tecicòoa.
Metido ſer aſsi. Tiyóoa, pi. l. teyóoa.
Meter como en caxa o encaxando en algo. Tochijñea.
Metido ſer aſsi, vide engaſtar. Tichijñea,pi.
Metido aſsi. Nachijñe.
Meter ſo tierra o enterrar, vide eſconder. Tocáchia.
Metido ſer aſsi, vide enterrar, Ticáchia,pi,tigáchia.
Metida coſa aſsi. Nagáchi, pigáchi.
Meter ſo el agua, vide çapuzar. Ticóochòoaláhuiniça,tilícechóoa coli.

Meterſe

Meterse o metido ser asi. Tiàcechòoa,tiyòochòoaníça.
Metida cosa asi,vide sumirse.Nayácechóo,nayóochòoníça
Meter enla cinta o seno.Tol láchelánia,tolàachilánia.
Metido ser asi.Tilàachilánia.
Metida cosa asi.Nalàachelánini.
Metedor tal.Huelàachilànini.l.còlachelánini.
Metimiento actiuo.Quelahuelàachilànini,
Metimiento pasiuo.Quelanalàachilánini.
Meter so el sobaco,assobarcar.Tonijtaya.
Metido ser asi.Tinijtaya.
Metida cosa asi.Nanijta.
Estarlo asi o tenerlo.Nónijtaya.
Metedor tal.Pènihuenijta.
Metimiéto actiuo.Quelahuenijta.
Metimiento pasiuo.Quelanonijtanijta.
Meter al cuello algo.Togálayánia tólayánia,coola.
Metido ser asi o estar.Tál layània coll la,tól layàn ia,còola.
Metido asi.Nál layánini.
Meter algo haziabaxo o como los que van al infierno que son arrojados o incienso que se arroja al fuego como haziabaxo.Tocèea tocéquétaya,toçábia,tocéayálatée.
Metido ser asi o arrojado.Ticèea tiácequétaya.
Meterse o colarse entre otros.Tilláchea,co,tilàchia.
Meter asi algo, vide entremeter.
Toláachea.
Metido asi o entremetido.Nalàachi.
Mexilla del rostro lo colorado de ella.Pirènilàoni.l.piténilàoni.
Mexilla lo baxo,Chítaxàgani,chítaláoni.
Mexcal maguey assado la cabeça o tronco.Quietóbayèe,quíquetóbayèe.
Mexcal las pencas assadas del.Tóbayèe.
Mexicano hombre o muger.Pènihuijchi,pènicohuijchi.
Mexicana lengua o habla. Quelahuijchi,quelacóhuijchi.
Mezclado paño como picadillo. Látinachije,huachije.
Mezclar como cal con arena o asi vide abaxo parrapho. 14.Toláachiia,tocóchaya,vi.
Mezclado ser asi, vide entremeter.Tiláachia,tóochaya,pijchaya.
Mezcla de cal asi.Pènnequèyo.l. (quiyo.
Mezclar vno con otro. Tocóchaya,tocochàgaya.
Mezclado ser asi. Tòochaya,pijchaya,tichágaya,pi.
Mezclador. Huecóchaya, huecochágaya.
Mezclado asi.Nóocha,nachàga.
Mezclamiento actiuo. Quelahuecócha,quelahuecochàga.
Mezclamiento asi pasiuo. Quelanóocha,quelanachàga.
Mezcladamente. Huanòocha,huanochága.
Mezclar reboluiendo como liquores.

Lic.do Don Joachin de Lazarte

res. Tochija. l. vt ſupra.
Mezclado ſer aſsi, vide reboluer. Tibija, pi.
Mezclado aſsi.. Nabij.
Mezclarſe ganados. Tichágaya, pi, tilàachia, pi. l. vt ſupra.
Mezclarlos. Tocóchaya, toláachia
Mezclado en colores o entreuelado. Naxijxe, nachije.
Mezquino, vide eſcaſo. Napàna, napèco, naquíbi, napijchi.
Mezquinamente. Huapána, huapéco, huaquíbi.
Mezquinamente hazer o gaſtar o aſsi. Tònipijchia, tònizija, tónichibáaya.
Mezquindad. Quelanapána, naquíbi, napijchi, napéco.
Mezquino por afligido, vide lazerado.
Mezquita de mahoma. Líchi pezè láo.

M Antè I.

MIa coſa, vide mio. Tènia, xitènia. l. ya poſtpueſto.
Miahuatl las eſpiguillas altas de la caña del mayz. Tào. l. tóo.
Mico animal o gato paus. Pixíyo.
Miedo natural, vide pauor y temor.
Miedo, vide temor. Quelatichijbi.
Miedo o temor reuerencial. Quelahueáachi.
Miedo eſte tener o auer. Teáachia pe.
Miedo o temor tener o auer. Tichijpia, pi, tiáachea.
Miedo poner, vide amedrentar y amenazar. Tocochijbia, tocáachea.
Miedo reuerencial poner. Tociáachia, tocáachea.
Miedo perder. Tecóoláchia, teyácaláchia.
Miel de abejas. ñupichíña, ñupipéezo.
Miel eſta azeda. ñupi péezolàce, nùpinayy.
Miel eſta dulce. ñupipèezotáo, ñupichijnanáxi, chínatào chínapèzotáo, ñupichijñatáo.
Miel de maguey por cozer. ñupiyàa, ñupitóba, níçatòba.
Miel que nace en las flores. ñupiquije, guije.
Miel roſada. ñupi nòochaguije, no cuánañupi.
Miel de maguey cozida. ñupiyàquitóba.
Miel de cañas de mayz. ñupi nijte hualàche.
Miel o çumo de cañas de açucar. ñupi nijte quíepáa. l. caſtilla.
Miel hazer las abejas. Ticáayañupi cotáha, ca. ſ. echar miel.
Miembro de los del cuerpo. Láha, cuée, nyy, quinij, péchepinij, pinij.
Miembro a miembro, vide deſmembrar. Pinij pinijgàa, pèchi péch pinijgàa.
Miembro genital del bombre, vid natura. Péyo, xipèyoni, letàa, xquiñe, làchitáoa.
Miembro eſte dela muger, vide n
tura

tura. Lée,léetaa,xàna.làte cóte,quelagónná.

Mientras,mientras tuuieres trabajo. Láo,láo quizàcazijlo.

Mientras que.Chij,télào,calào,cáláoti,caláochij.

Mientras que eſtoy malo. Láotàcaquíchaya, telàotitáca quijchaya.

Mientras que fuy chiquito.Caláo, caláotininahuínia, petòbininá-huínia.

Mientras que biuimos o todo el tiempo. Tetóbichij,tetóbinaani, tetòbi nititèono,titijono,natijo no quèchelayòo.

Mientras que hemos viuido,o todo el tiempo que hemos viuido Calàoti petóbi nipitijono q̃chelayóo.

Mientras que viuieremos, o todo el tiempo. Calàoti quitóbiçóo, quitóbinaani niquitèono, quitijòno quéchelayóo.

Mientras, vt mientras mas vno es mejor o malo.&c. Cíca, cícaro, cícáto.

Mientan me en tal parte, o tienen memoria de mi? pregunta vno. Tozéteninéa, vide nombrar, o mencion.

Miercoles.4.dia de la ſemana.Vdē

Mierda,vide merda.Quíhi,quijxi, quèhi,quèhe.

Miera azeyte de Enebro. Zàa nocuàna yágaquijchi,tíni.

Mieſſes o ſembradas.Quéela,quíñaa.

Mieſſes el tiempo dellas la cogecha.Cocijlayña,cocijxóopa.

Mieſſes hartura. Cozóbi, cozóbitào.

Migas de pā cozidas o cozido.Cóbaquèta caſtilla.

Migaja de pan. Pìògiquèta,pìòxe, pióge.

Migajita brizna.Pìògi huijnitéte.

Migajon del pan. Làchiquèta, xiquè,xiquíquéta.

Migajō de qualquier coſa o de piedra.Láchi.

Migaja de qualquier coſa. Pióxi.

Milagro o marauilla o exemplo. Tóbiláo pénnàbi pechágayáha, pènnábitáo.

Milagro aſsi yterum. Pechágayáha,tóbiláopechágayáha, quelahuechágayàha, tóbilào nàachitéte.

Milagroſo. Nàachi,nachágayáha.

Milagroſamente. Huàachi, huachágayàha.

Milagroſo hazer algo o hazer milagros, digo hazer coſa que parezca aſsi. Tocóninàachia,tocochàgayáhaya.

Milagros hazer.Tòninàachia,tóni quechágayàhaya.

Milano aue. Pequéça,peníça.l.piníça.

Milicia cum ceteris, vide guerra y ſoldado.

Mil numero. Xigába càtoèlachija.

Mil en numero.Cátoelachija,tópa èlachija.

Millar.Càtoèlachija.

Millon.

Mimar, vide monerias melindres.

vide viſajes geſtos hazer.
Mimar o adular, vide adular.
Mina ſoterraña, vide cueua. Quéto nalée làniyóo.
Minar, vide cauar. Ticàaninaléea lánilayóo, tol lèealániyóo.
Minada coſa. Ninalèelánilayóo.
Minado ſer aſsi, vide cauar agujero. Titàninalèea, tilèea, pi.
Minando. Huacánilèegáa.
Minador. Pènicocánilèelayóo.
Minero de oro o mina. Xinézapichíchi, làtetitije yòoquèze.
Minero de plata o mina. Xinèzapichíchiáti, quéto minas, láte. &c.
Minero de cobre. Xinèza quíbaxiñaa. l. naxiñaa.
Minero de hierro. Xinèza quíbalàoyóo.
Minero de ſalitre. Yóocète colábéche, yòocéte cògo.
Minero de alumbre. Làte càa yóolàa, láte tibèeni yóolàa.
Minero de greda. Làte càacayóoyáti titíbilàti.
Mío coſa mia pro nombre, tuyo, de aquel, de aquellos, de noſotros. &c. vide el arte. Xí, yà, poſt pueſtos, xitènia, xitènilo, xiténinni, xiténino, xitènito, xiténinni.
Miniſtril, vide meniſtril.
Miniſtrar los ſacramentos o adminiſtrarlos. Totétea, conlo que es tochijbayaticha, eſtè. 2. noes tã propio pero vale aliquãdo.
Miniſtrados ſer. Titètea, pi, tibijbaya, tichijbaya.
Miniſtracion actiua, vide dar, Quelahuetéte, quelahuechijba.
Miniſtracion paſsiua. Quelanatéte, quelanachijba, nabijba.
Miniſtrador dellos o miniſtro. Huetète, huechijba.
Miniſtrar vino y agua en lamiſſa. Totètea, vide ayudar.
Miniſtrar como quiera, vide ſeruir Toyànaya, melius tònichínaya, tóniaxiquelàchina. Pedro.
Miniſtrado ſer aſsi. Teyána, tiyána ya, pi.
Miniſtrar comida ouianda. Toyàànaya, totèteaquèna.
Miniſtro. Hueyáana, huenichína.
Miniſtraciõ actiua. Quelahueyàna
Miniſtracion paſsiua. Quelanayáana.
Miniſtro de la juſticia official della. ñaa juſticia. ſ. mano de la juſticia, vide juſticia.
Mirar tender la viſta mirando, vide tender. Tiquíxaláoa, coti, tiquíxelàoa quitóbiláte.
Mirar cõ mal ojo rancor o yra. Tiñáayàaya, tiñáayya, tiñaatóxoa tiñaachèchea. l. tànayáaya, tànatóxoa, tiñaachachaya.
Mirar de buen ojo o a moroſo. Tiñaachija, tiñaachíchia, cháhuia, tocáalaoa.
Mirar con rancor y terum. Tànacáhaya, tánayèa.
Mirar actualmente. Tiñaaya, co.
Ver es. Tànaya, co, y tambien mirar, tiquixelàoa, cot.
Mirado ſer o viſto como lo que no ſe veya y aparece repentinamẽte. Tiñati tiñáçòo, piñatípiñaçoo
Mirador que mira. Penitiñaa, cõna,

na,connáa.
Mirando eſtar. Tènnáaya, pe, naçoõnáaya.
Miradura o miramiento actiuo. Quelatiñaa,quelatána.
Miradero lugar. Latetiñaani, toátiñaani,tánani.
Mirador lugar para recreacion. Láchuija,yòhohuija,tõatòhuijani
Mirar de hito en hito o ſin peſtañear o derramadamẽte o cõ afficion. Tiñaachàchaya, tànachácháchaya, tánachíchiláòa, tocáalàoa.
Mirar aſsi como con deletacion, o a muger. Tohuijachíchilàoa.
Mirar muy peſtañeando. Tiñaapípiláoa.l.pèpe.
Mirar bien vna coſa como guardádola o mirar lo que ſe haze. Tiñaachíchia,tánachíchia.
Mirár la claridad lumbre o candela. Tozanijlàoa, vide alumbrar.
Mirada ſer aſsi. Tianijláoa.
Mirador aſsi. Huezanijláoni.
Mirar de arriba abaxo y como Dios que mira y vè todas las coſas y tambien hombre. Tonnija, tonnija, tinnija, tol lánia,tòlàachia, tohuijaya, tiñaquétea, cõ.
Mirado ſer aſsi. Tinnija,tilàachea, til lánia,pi.
Mirador que mira. Huènnij,huelàche, huelánè,cònnàaquètè.
Miramiẽto actiuo aſsi. Quelahuennij,huelàachè,huelánè.
Miradura paſsiua. Quelanànnij,nalàchè,nalàanè,nannáaquètè.
Mirarſe aſsi propio como los malos angeles. Tónnija,toyòbia.
Mirarſe al eſpejo o en agua. Tonnija, tinnija, tolànea, tiñaaláoa, quiehuána.
Mirar los hechizeros en vna xicara de agua, Tol lánea, tonnija,vide adiuinar.
Mirar con diſsimulacion fingiendo que no veo o q̃ miro a otra parte. Tiñaanatèea, tánatèea, huatéetiñaaya.
Mirár con eſpanto o admiracion. Tiñaatàoa,tiñaayàhaya,náachiayáachia.l.tànaya.
Mirando eſtar aſsi. Ténñaatàoa, náachia,yáhaya.
Mirar compadeciendome. Tínñaachibáalàchia,tánachibáaya.
Mirar a menudo. Tiñaacàticátia.
Mirár arriba. Tiñaaquiàaya, tiñaaquiepáaya.
Mirar hazia trás. Tiñaatexíchea, tànaya.
Mirar a lexos. Tiñaacítoa.
Mirár à cerca. Tiñaacáxea.
Mirar al rededor. Tiñaacabija,capija,cò.
Mirar a muchas partes. Tòhuitéelàoa,tiñaaquitòbilátea,capija.
Mirar fieſtas o regozijos. Tohuijaya.
Mirador que mira aſsi. Pénihuija.
Mirár de paſsada. Tiñáacátia,tánacàtia,cóna.
Mirar conſiderando o buſcando. Toyòbia,tònnija,tol lánea.
Mirar à dentro o aſſechando acechar. Tolàchia.

Mirá

Mira ves alli. &c. digo a vno, es hablа de niños o para con ellos. Yaháta, háta, como que viene alguno.

Miseria opobreza. Quèlanazij, que lanachíbàa.

Miserrimo. Pènizijtète, pénicócatéce.

Miseria tener. Tácanachibáaya, nazija, tíchibáaya, tízija.

Misero hazer a otro. Toçàcachibàaya, zija, tòninazija. &c.

Miserablemente. Huazij, huachibáa.

Miserable pobre o misero, vide miserrimo. Pénizij, chibàa, nazij, nachibáa.

Misericordia, vide caridad. Quelahuezáaláchi, quelahuechibáaláchi.

Misericordioso. Pénihuezàaláchi, huechibàaláchi.

Misericordiosamente. Huezáaláchi, hnechibáaláchi.

Misericordia a ver o cõpasion, vide compasion. Téchijláchia, tèchibàaláchia.

Misericordia hazer o obrar. Tezàa làchia.

Missa. Ydem.

Missa dezir. Tónia missa.

Missa cantar la. Tòl laya missa, píllaya.

Missa oyr o ver. Tànaya missa, tín ñaaya missa.

Missa perder o no ver, vide perder dexar. Tiquíxeláoa missa, cot, tozáalaya missa, totògolàoa.

Missa ser perdida o no vista. Tála missa, táalào missa, còla missa, cótaláo.

Missal. Quíchi missal, quíchinayòo ticha missa. l. nacáa.

Misterio; assi mile de los que bayлan que cada cantar que á cabanllaman, páa, tòbipàa, cetòbitijpáa. Tóbipàa, napáa, xipáatòbitichanapáa, tóbilàotichapáa, tíchapèapènnábipáa, tíchapechágayàhaxiténi Dios.

Mitad, vide medio. Católa, quitóla quitólati. quitòlalij, católati, cachelàhuiti.

Mitad de animal muerto o biuo. Chòo, tóbichóo.

Mitigarse vn dolor o passion. Zellàbi, zenijti, til lábiyóba.

Mitote bayle de los indios. Hueyáa, hueyàha.

Mitra de obispo, vide coroça. Páace, lòo, lápa, tillaéche, til léechexiquelacoquí obispo, huíatáo.

M Ante O.

Mocos de narizes. Xiquíhixij, xiquèhi xij.

Mocoso lleno de mocos. Pènicàa, nacáaciáni quíhi xijni, pénincòo. &c.

Mocoso ser. Ticàayaciáni quíhixija.

Moço de edad pequeàa. Pigàanapíni, pithóce píni.

Moça desta manera. Pínichápa, pnicócòni.

Moça virgen, vide donzella. Pínichàpaquíe, pínichàpa cocóniyna.

na.l,pèni.
Moça casada que aun no a parido. Chàpa, pínicocóni, pínichápa, pènichápa.
Mocedad destas, vide muger. Quelapínichápa, quelacócapínichápa cocóni,
Mocedad de los moços. Quelapithòcepíni, quelapigàanapíni.
Mocedad juuentud. Quelatinijci, quelapinijçi, quelapithóce.
Moçuelo pequeño o mochacho. Pínihuijni.
Moçuela assi o mochacha. Chápahuijni.
Mocedad destos. Quelapínihuijni, quelachápahuijni, quelapínichàpa. &c.
Moço crecido. Pithòcecóla, pigáana pínicóla.
Mocedad deste. Quelapithòceecòla, quelapigáana pínicóla.
Moço ser assi crecido o estar. Tácapigáana pínicóla, tácapithócecóla.
Moça crecida. Chápacóla, pénicocónicóla. l. pinijci.
Moça puta. Copéxeyáa.
Mocedad desta. Quelachàpacóla, quelacocónicóla, quelahuanijci.
Moça ser o estar assi. Tácapínichàpa, pínichàpacòla, tinijcia, pi.
Moça grande que ya no es virgen y lo parece. Cocònicobijba, dizenselo por desden.
Moço no viejo o moça muger no vieja. Pénihuanijci, pénicòlati, pithòcecòla, pinijci.
Moço ser mas moço entre dos vie jos Tiláhuitia, pi, tinijtoa, pi.
Mocedad. s. obra de moço o mochacho. Cánitícha, cànichínapínihuijni, chína naquítepíni.
Moço de seruicio. Hueyàna, xillàani, xillàni, huénichijna.
Mocha cosa sin cuernos. Niyácachíta quíqueni, yóze, yózi. l. niyàcayóze, yózi.
Mocho arbol sin hojas pelado. Yáha nabàaya.
Mocho estar assi sin hoja, vide arbol. Teáaya, tebáaya.
Mochachuelo de no nada. Pínináçaci, cànináçacipíni, pínicòcatéte.
Mochachuelo chiquillo. Pínipiógi, piógihuijnitète.
Mochacho, vide vso de razon. Pínihuijni, nùbi, nùbi huijni.
Mochacho crecidillo o grandezillo. Pínicóla, pínizenijci, huazániciti.
Mochacha assi, vide moço y moça Chápacòla, chápahuánijciti.
Puta assi. Copèexeyaa.
Mochacho ser mas mochacho entre dos o mas. Tipínia, tipínitia.
Mochila, vide costal. Piçóti.
Mochuelo aue.
Modelo, vide molde y dechado.
Modesta cosa, vide encogido vergonçoso y austero. Péninachàhui, nalàhui titónini.
Modestamente, Huacháhui, hualáhuiti, huatàoláchi.
Modestica. Quelanaláhuiti, nachàhuiti.
Modificatiuos terminos antepuestos

ſtos los.3.yel.4.poſtpueſto.Táaca,táati,tijti,ti,taacatónia,taatitàgoa.&c. manſo el acento en las,aa.

Modo por vſança o vſo de patria. Péa,tícha,tíchapèa, quéla, xiliçáani.

Modo vſo o coſtumbre de qualquier coſa. Vt ſupra,quéla,xiliçáani.

Modo vſo dela tierra o delmũdo. Quelaquéchelayóo, tícha,pèaquechèlayóo.

Modo o coſtumbre de los hombres Péaquelapeniàti. l. xiléçaa.l.xilezàapeniàti.

Modo aſsi de mi cuerpo. Pèaquelapèlaláti.l.quelapelaláti,ſolũ.

Modo o coſtumbre del coraçon. Quèlalàchi.

Modo manera como ſe haze algo. Cíca,cíca,xipéa,xinèza.

Modo o manera pide ly. xa. antepueſto y poſtpueſto es ornato, vide el arte. Xánácaxa, de que modo o manera es.

Modorro,vide bobo tonto. Naxij ñeláchi,pènicoxéñe,coxxène,

Modorrear bobear. Tónicoxxéñea,tónizòochia.

Modorreria.Quelacoxxéñe.

Modorra enfermedad. Quijchayó balàa quíquemi.

Modorra hora de la noche, vide las horas por ſi. Péa huazetáaquéela.

Modorrido eſtar o ſoñoliento,Tiñóchia,pi,tichónolàchia,pi.

Modorrecerſe aſsi. Zèñòchia, zechònolàchia,pi.

Modorrido aſsi. Pénitiñóchi ,tichònoláchini.

Modorrecimiento aſsi. Quelatiñóchi,quelatichónoláchi.l. quelanañóchiláchi.

Mofar de vno en auſencia riendo del.Toxijchiàaya,vide reyr.

Mofador aſsi, vide reyr. Huexijchiáa.

Mofadura tal actiua. Quelahuexijchiyáa.

Mofar en preſencia eſcarneciendo Toçàcapequítea.

Mofador aſsi. Hueçàcapequíte.

Mofadura aſsi actiua. Quelahueçàcapequíte.

Mofadura paſsiua. Quelacoxàçapequíte.

Mofado ſer aſsi. Tizàcapequíteacoxà.

Mofar de vno con la boca con geſtos. Tocòtexijñaya, totònitóhuaya.

Mofador aſsi. Huecòtexijña,huetónitóhua,huecotóni.

Mofadura aſsi actiua.Quelahuectexijña,quelahuetònitòhua.

Mogote o cerrillo en tierra llana Petòqueyóo,pitèco.

Moharrache o homarrache. Péapiahui.

Mohatrar o trapaçar, vide trampear. Tónihuetèxi nayóba nalàle.

Mohatrero aſsi trapacero. Péhuetèxi nayòba, nalàle, natálhuetéxi huecuàni.

Mohatreria. Quelahuetèxi nayba nat

ba natàle,nalále.ſupra.
Mohino en color. Nagàcenatèo.l. nagàceti.
Mohino enojado eſtar. Tiyénilà chia,pi,tipijláchia,ticijpija,coxi
Mohino enojado aſsi. Pénitiyénilàchi,nacijpij, napij,tipijlàchini.
Mohina aquella que tiene. Pij,lipij xipijláchi,xiliyèniláchini.
Mohina el recebirla o la que ſe recibe. Quelanacijpij,nayénilàchi, quelatipijlàchi.
Mohino eſtar o ceñudo con vno q̃ no le hablo quãdo le encuentro Tozèniñeea, tiyèniláchia,totóxoñeeláchia.
Mohino triſte eſtar penſatino,vide triſte. Tiyèeniláchia , telácelácchía.
Mohino tirſte de condicion. Pèninacégaláchini.
Mohino triſte ſeraſsi,vide triſte.Ticègaláchia,pi.
Moho de piedra en lugar vmedo. Huezàgi,huizàgi,huyzàge.
Moho de arboles verde a manera de barbas.Huezàgiyága,huezágiyáche,vide marhojo.
Moho de viga que ſe mojo y es blãco.Pèeyàga.
Mohoſo eſtar aſsi.Tiçòopee.
Moho de pã o de queſo.Pée,pèeo péoyáa,pétopèa.
Mohoſo eſtar aſsi o mohecerſe.Tiçóopéea, ticáapéea, ticáapètopèea.
Mohoſo pan o queſo aſsi. Quètapèe , péo , quetapètopèe,queſo pètopéa.
Moho de vino o aſsi.Pèoyàa
Moho de hierro o Cobre, o qualquiera.Tiniquíba,tòppè, cotóppe.
Mohecerſe hierro oaſsi.Ticàatínia titòppea.
Mohecer otra coſa. Totòppea,tòniquetóppea,tóniquitóppea.
Mohecida coſa o mohoſa aſsi. Niçáa,ninacàatóppe,tíni.
Mohecimiento actiuo. Quelahuecòtóppe,quelahuèniquetòppe.
Mohecedor.Huénicotópe.
Mohecidura paſsiua. Quelanacàatòppe,tíni.
Mohecerſe paño cõ humidad.Táabia,cóochi,càabi,teáabi,pe.
Mohecerſe arbol aſsi podriendoſe Tàabia.&c.
Mahecido aſsi,vide vmedo.Yàapi, yágayáabi,látiyáabi.
Mohecerlo.Tocoyáabia.
Mohecimiento actiuo.Quelahuecoyáapi.
Mohecimiento paſsiuo. Quelanayáapi,quelahueàapi.
Mohecedor tal.Huecoyáapi.
Mojarſe algo o ſer o eſtar. Tàachaníça,coo,teáacha,pe.
Mojarlo aſsi como quiera. Tocàachaya.
Mojada coſa.Náachaníça,huácha,
Mojadura actiua. Quelahuecáacha.
Mojadura paſsiua. Quelanáacha, quelahueáacha.
Mojador tal. Pénihuecáachaníça.
Mojar como ayuntãdo agua o baptizar.Tòtopaníçaya.

Mojado

Mojado ser asi, vide baptizar. Tipópaníçaya, pi.
Mojada cosa asi. Ninatòpaníça.
Mojar sopa en caldo, vide sopear. Tonijchiaquètalànixópe, tilèea, col.
Mojado ser asi, vide sumir o hundir. Tinijchiquètaxópe.
Mojon de piedra. Quíe, quíepéa. l, pizàaquíe, si es mojon de terminos.
Mojon señal o linde. Pizáa, quíepéapizáa.
Mojonar camino o heredad. Toçó bayapéapizáa, tocàaya.
Mojonado ser o estar. Tiçóba, ticàapéapizàa.
Mojonador. Hueçóba, huecàapizáa.
Mojonamiento actiuo. Quelahuecóba, quelahuecàapèapizàa.
Mojonadura passiua. Quelanaçóba, nacáapèapizàa.
Mojon grande de tierra como cerrillo. Petóqueyóo, pitécoyòo.
Molde vaziadizo. Pel láha, pal àa.
Molde letra de molde. Yyequíba, yyelánaguíba.
Moler como harina en molino o piedra. Tóotóa, pée.
Molida ser. Tièeto, pi, tèeto, péeto, que, tióoto, pióto.
Moledor o molendero o moledera asi. Pènihuèeto.
Molidura actiua. Quelahuéeto.
Moleduara passiua. Quelatièeto, quelanaéeto, quelatióoto.
Moler en mortero. Vide majar.
Moler en molino mal molido, vide frangollar. Tiquíchea, coti.
Molida cosa asi, vide quebrantar quebrar. Natíche.
Molerbien molida. Tóotoatóninò huia, ambos.
Molido asi. Nóhui.
Moler colores el pintor. Tocòchaya níçapéa.
Molidas ser asi, vide mezclar, Tòchaya, píchaya.
Molidas asi. Nóochaníçapèa. l. cóche, o lo que es.
Moledor piedra con que muelen las yndias. Vide metapitl, quíche,
Molendera yndia que haze pan de mayz. Huèeto.
Molenderas q̃ molian antiguamẽte para casa del demonio que auian de ser virgines. Pénigònayóna, pínichápanayóna.
Molido quedar o estar del trabajo passado. Tiquijtea, coch, tiquijtenaaya, nijaya.
Molestar a otro, vide afligir. Toçacalènea, toçàcanáhaya, zija, chibàaya.
Molestado ser asi. Tiçácalènea, nhaya, zija, chibáaya.
Molestador. Hueçácaléne, nàhachibàa, nazij.
Molestado asi. Pènitizàçalène, nha, nazij, chibaa. l. pixàca. &c.
Molestación actiua. Quelahueçacaléne, náha, nazij, chibáa.
Molestia asi passiua. Quelacoxcaléne, náha. &c.
Molestar dando mucho enojo. Tcotòxoláchia, tocochéchelàch

Mol

Moleſtar a otro con muchos negocios. Tocochiñaláchia, tocóchiñaya.

Moleſtado ſer aſsi o eſtar. Tichiñaláchia.

Moleſtador tal. Huecóchinalàchi.

Moleſtacion actiua. Quelahuecóchiñaláchi.

Moleſtia aſsi paſsua. Quelanachiñalàchi.

Molino de agua para trigo. Lichiquíque.

Molinero del. Pénihuéeto, cópalíchiquíche, cáalíchiquíche.

Molino piedra en que muelen las yndias. Quíche.

Molienda. Quelahuéeto.

Mollecerſe. Vide ablandarſe.

Mollera de la cabeça. Petáoquíqueni, quíquepetáo, xígaquíqueni.

Molleja de las aues. Xíllaquèçamáni.

Mollentar hazer muelle. Tozáalea tocóchea, tozáñea, ſi es como fruta.

Mollentado ſer aſsi. Tiàle, ticóche, tiáñea.

Mollentada coſa aſsi. Nayále, nacóche, nayáñe,

Mollentadura actiua. Quelahuezàle, huecóche, huezáañe.

Mollentamiento paſsiuo. Quelanayále, nacòche, nayáñe.

Mollentador. Huezàale, huecóche huezáñe.

Mollete pan muelle. Quètacóoche nacóochij.

Mollices hazer el hombre corrõperſe con las manos. Tíquíchequezañaaya, coti, tozàañaaletàa ya titijezàatíni, togáçatóa letáa ya titijezáa, tiçòbiñáaletáaya ti tije níçazáa, totóxipelalàtiñaaya tàchequéza.

Mollicies ſer hecha aſsi del hombre. Tàchexiquèzañaaya, tizàañaaletáaya, titóxixipelalátiñaa ya titije niçazàa, zàatíni, tigàça. &c.

Mollicies aſsi actiua de hombre. Quelatiquíchequezañaani, quelahuezáañaaletáa, quelatiçóbiñaaletàani, quelahuegàçatóapelalàti titije níçazáa, zàatíni.

Mollicies aſsi paſsiua de hombre. Quelatáche quézañaani, quelatitijezàatíniñaani, quelatizàañaapelalàti, titijeníçazàa, quelatigàçatóapelalàti titijezàatíni.

Mollicioſo que la haze. Pènicoquíche quézañaani, huezáañaletáani titijeníçazàa, huegàçatóaletàanititijezàatíni, coçóbi, cotòxiquíqueletáanititije, &c.

Mollicies hazer la muger. Tozáañaaletáayatiquíchequézaya, tiquíteñaaxipelalátiatáchequèza titijeníçazàa zàatíni. cochijte.

Mollicies ſer hecha aſsi de muger. Titítexípelalátiatáchexiquèzatije záatíni, tizáañaaletàya titije níçazàa.

Mollicies aſsi para de muger, vide tãbien meter mano o dedo. Quelatitíte, quelanatítexipelalátia titijezáa, quelatàchequéza, quelatàche

latáchexiquèza,niticòoñaani pe laláti,quelatizáañaaletáani.&c.
Mollicies aſsi actiua. Quelatiquijtepelalàti,táchequèza,quelahuezàañaani,quelatiquíchequéza tizàaniçazáa.
Mollicioſa muger. Pénigónnátiquítexipelálàti tizáa niça tini,titijeníçazàa,záatíni, huezàañaaletáani.&c.
Mollir, vide mollentar ablandar. Tocòochea,pe.
Mollir la tierra, vide cauar barbechar. Tocóchaya,tánaya.
Mollida ſer aſsi. Tóochaya,pijchaya, (plu,tetá.
Mollir colchon. Tigápaya, cotá,
Momento de tiempo. Càti,càtigáa càticigaa,títi, cátiti,huaçóohuazàa.
Momo contrahazedor, vide truhan. Pènipiàhui, pénihuezée coquíte.
Mona animal, vide mico. Pixíyo, pillào,pillèo,pilloo gónná.
Mona con cola o gato paus o mico. Vt ſupra.
Monacordio. Xènitòo.
Monazillo de clerigos. Píniyóhotào tàce piàgani.
Mondar naranja, plontano, cañadulce o aſsi. Tixáya, co, láti,tixáalàyaya,con los dientes,
Mondado ſer o eſtar aſsi. Texàaláti,pe.
Mondada aſsi. Nihuexáa.
Mondador tal. Pènicoxáa.
Mondadura actiua. Quelacoxàa.
Mondadura paſsiua. Quelanaxáa.
Mondar vara palo o aſsi. Totáaya, tiçòbia,cóxo,tibèelátia,colè.
Mondar camueſa durazno o aſsi. Totáaya,tibèelàtia,col.
Mondar nuez o aſsi, vide quebrar. Til làhaya,col.
Mondada ſer camueſa,&c. Titáa, tiijeláti.
Mondaduras de fruta. Làti.
Mondar pozo, vide enxugar ſecar Toláteapizée.
Mondado ſer, vide deſocupar vaziar. Tilàte pizèe.
Mondaduras de pozo, vide heces. Pènneyòocho.
Monda orejas. Nitotáaquétotiàga nitozàa,huezáa,huetàatiága.
Mondá dientes. Nitozáa,totáa,tiçóbilàya.
Mondar dientes o orejas. Totàa, tozàaláyaya,quetotiága, tiçóbilàyaya,cox.
Mondados ſer aſsi, vide limpiar. Titáa,tizáatiàgaya,tixóbilayàya
Moneda. Yye.
Moneda de plata. Yyepichíchiàti.
Moneda de oro, vide pieça. Yyepichíchicàche.l.pichíchiyye.
Moneda de hierro o cobre. Yyequíba.
Moneda yterũ. Yyeláaya quíchàa.
Moneda de cobre. Quíbayyeláayaquichàa.
Moneda falſa. Pichíchixihui,naxiñe,yyenaxijñe.
Monedero. Copéechehuezàapichchiyye.l.huecáapéayye.&c.
Moneſterio de monjes. Líchicópapitóo, yóhotào xitènicópapitóo
Moneſte

Monesterio de monjas. Vide monja. Yòhotào lìchixi tèni pixòzegònnà, lichicòolàyagònnà.
Monerias hazer visajes ò mimos. Tònipecuànaya, tòninacuànaya.
Monerias tales. Vide gestos y mimos. Nacuàna, pecuàna.
Monipodio. Quelahuexijaxìhui.
Monja. Pènigònnà nayòna. còpalàze, còolàyagònnà, pixòze gònnà.
Monje solitario. Còpapitào ninatij citòbini, xitòbini.
Monjia o mongia. Quèlacòpapitòo.
Mongil vestidura. Vide vestidura. Xixàbani, xiliçòoxitèni còpapitòo.
Mono animal. Vide mona. pixiyo, pilloo niguijo.
Monstruo a natura hombre. Vide mostruo. Pèni còletèe, natèe. naxijñe. nachìbi, nàachi.
Montaña. Tàni, tàni quiatàonaxij, quiatàonaxij, taniyòla.
Montañes cosa de montaña. Nizàtàni, nizàaquìatào, pènitàni. si es hombre.
Montañero que la guarda. Còpatàni.
Montaraz hombre ò bestia. Pèniquijxitào. l. màni quijxitào.
Montar. Vide summar. Este es neutro. Tèzàha, tezàca, tizàa, pi, tezà haxìgàba y. Vide contar.
Monte espesso mucho o arcabuco. Quijxitào.
Monte en tierra llana. Làache yàgatào.
Monte espeso. Tòatàcaciàniyàga, làtenaxijyàga, quijxitàolèxij.
Monte o montes. Vide arcabuco. Tàni. l. Vide arboleda.
Montesa cosa de monte. Xitènitàni nizàatàni. &c. vt supra.
Montero caçador. Pèni còcetàni. l. còcelàotàni, lànittàni.
Montear caçar. Tònicòceatàni.
Monteria. Vide caça. Quelacòcetàni.
Monteria activa. Quelahuènicòcetàni.
Monteado ser o caçado. Tàcacòce tàcaquelacòce.
Montera caperuça. Làtitiyòoquiqueni tizàbilòocàani.
Monton qualquiera, Tèya.
Monton de cosas menudas. Tèya, hueçòo.
Monton de tierra como cerrillo. Petòqueyòo. pitèco.
Monton de muertos. Tèyapènicòti, pèninàti, yàti.
Montosa cosa alta. Vide montaña. Tàniyòla naxij.
Moral arbol conocido. Yàgapèyo. yàgapèyozàa.
Mora la fruta del. Pèyozàa.
Mora de çarça. Vide çarça mora. Pèyozàa quijxi.
Morar ò habitar, y son como metaphoras. Tibèezaya, cole, tipèea, cotè, tecijlàchia, pe.
Morar generalmente Natijcèea, cotij, tonilìchia, tilìchia. pi. càca. &c.

Morar con otro .Natijñeea,coti,tijñèea ,cotij,çòbañeea ,tiçòbañeea,co.

Morar cerca de otro ò de otro lugar. Càxe nàcalichia ,huachèla, huachàgaçòbalichìa.

Morada o habitacion .Lìchia,chiñaa,yòho.

Morador de vna casa .Pènihuàxilìchini,huàxiyòho ,peninàcalìchìni,pèninatijyòho.

Morador con otro .Pèninatijñeeli chini.

Morador de casa agena.Pèninatijli chi cechacuèlapèni .l. cetòbilapèni.

Morador del monte .Vide montaraz.Pènitàni.

Morador di campo. Pènilàoquijxi, natijlàoquijxi , làoxiquiñàani.

Morador del rio. Pèninatijtòaquègo.l.quèco.

Morador del cielo .Pèninatijquepàa ,zàaquiepàa ,p ihualàchequìepàa.

Morado color obscura.Vide color Yòocòhui.

Morcielago aue nocturna. Piguìtziña.

Morcilla.Xicijpècopèhuequichàatini,nachàa tìni.

Mordaza .Yàgapequìchelòochi.

Mordaza poner,el vltimoes mejor Toquiñealòochi yàgapequìche. l.toquèa,toquiña.

Mordaza ser puesta .Tiquiñelòochia yàgapequìche,tiquìña.

Mordaza tener .Naquiñe lòochia. &c.l.naquiña.

Mordazador que la pone.Huequiñelòochi. &c.huequiña.

Mordazamiento actiuo.Quelahuequiñayàgapequìchelòochi.

Mordazamiento pasiuo.Quelanaquiña &c.

Mordazado estar contra vno .Vide mohino .Tozèniñeea ,tiyènilàchia,tiàanalàchia.

Morder en cosa de comer .Tàgoa, cotà.

Morder hiriendo hombre o bestia. Tàgoyàhaya ,tiquiñelàyaya,coti.

Mordido ser assi .Teàgoyàhaya,tì tiñelàyaya,pi,titàgoyàha.

Mordida cosa assi òcomo pan mordido .Tiñe,tiña,quètatiñe,ni.

Morder el perro .Tàgoyàhaya,tiñàazea,co.

Mordido .Nipitàgoyàhani,nipeàgoyàhani

Mordedura el acto .Quelatàgoyàha,quelaconñàze.

Mordedura passiua .Quelapitàgoyàha.

Mordedura el lugar o la llaga. Tòhua.l.làya, làtecotàgoyàha,làtepitàgo. &c.

Morder la puerta que no cierra bien o vna cosa en otra assi .Tàgoa

Morderse assi vna àotra.vide yguar. Titàgoa,pi,teàgoa,pe.

Mordiscar en algo. Tiquiñelàyaya coti,tàgoa.

Mordiscado ser .Titàgoa,pi,teàgoa.

Mordiscar en la ropa con las tigeras el que corta .Vide cortar. Tò

tòg

tôgochòcoa.
Mordiſcado quedar aſsi .Tichòcoa.
Mordiſcado hazer aſsi .Vide deſigual. Tochòcoa,tocochòcoa.
Mordiſcado aſsi deſigual .Nachòco ,huachòco .Vide panderetes.
Morena coſa baça .Vide baço bruno. Nagàciti ,nachòloti,nazàhui, natèo.
Morezillos en q̃ eſta la fuerça .Yòlo,yòlonija,ñaani.
Morirſe y es como metaphora .Tigòna,pi.ſ.quedarſe .Zàaya. voy huazèecòtini.
Morirſe todos los de vna caſa ſin quedar ninguno .Vide yermar. methaphora. Q̃uichàga yòhotà tini,còtini ,tichijbazèheyòho.
Morir. Vide para todos ly muerto. Tàtia,coti ,titijexipènepàaya ,pi.
Muerto ſer. Tàcanàtia,teàtia.
Muerto eſtar. Vide matar .Nàtia,yàtia.
Muerto. Vide difunto .Penicoti,nàti,yàti.
Morir como valiente peleando. Tàtinaquijoa,huaguijoa.
Muerto eſtar de miedo deſcolorido .Tinñaayàtia,co ,tènnàayàtia.
Muerto aſsi. Pènitinñaayàti.
Morir mal y en peccado .Tàtixihuia,tàtigànaya.
Morir en buen eſtado. Tatichàhuia tàtinalija.
Morir para ſiempre como los del infierno. Tàtitètea,tàtitijaya,tàticatijaya.
Morir como en juuentud. Tàtiyàha.l.tàtiyàaya.
Morir de parto. Tàtizànaya ,nazàna,tàtiquijchazàna.
Morir muerte trabajoſa rezia. Tàtinazija,tàtihuèenea,huaèenea.
Morir como los martyres. Tàtihuàhaya ,tàtizija ,titèzayàhaya , tichòoyàhaya.
Morir quererſe llegar el tiempo. Zayàtigàaya ,huazecàtigàaya.
Morir quererſe y eſcapar. Vide eſcapar. Tècàtia,còtecàtia ,cònacàtia
Morir cayendo ſin enfermedad. Tàtihuàhaya.
Morir ſubito .Tàtibàpea ,bèpea,tàti huazòohuazàaya.
Morir de hambre[ſcilicet]ſer muy pobre .Tàtinazija,cazij .nachibàaya.
Morir de hambre. ſ. tener mucha hambre. Tàticopijnaya,ticàapèzia,cocà. Vide hambre.
Morir de frio. ſ.tener mucho frio. Tàticòpaya. Vide frio.
Morir de ſed tenerla grande . Vide ſed. Tàtiniçaya,tipijlla tipijchilània,tòhuaya.
Morillo palo rollizo para techos. Yàgapethòce,yàgapethòça,yàgapije.
Mortaja. Vide mortajar y amortajar . Làtitòoga.l.tòoca.
Mortajar. Vide amortajar . Vide èboluer . Totèxia,totòbialàtitògapenicòti.l.tòtìxia.
Mortajado ſer. Vide emboluer. Tibìxia,titòbia.

Mortal eſtar vno ya. Vide cercano ala muerte, diſpueſto ya. Tiyòolào quela coti, nayòo làoa quelacòti.

Diſponerſe para morir. Ticòolàioa quela còti.

Mortal coſa que mata. Nitotija, ninatòxotètè, nitòtini.

Mortal coſa que muere. Nitàtini, ninàtini, nizoàtini, nizànijti làoni.

Mortandad aſsi. Quela nàti, quelalòſitète, quelanijti làoni.

Mortero. Quìe quìche. l. yàga, quìe tocào, ticào.

Mortezino. Màni yàti, còti, màni nàtini.

Mortezina color. Nàti làoni.

Mortezina color tener. Tiñaa nàti, huàti tiñaani.

Mortificar el cuerpo ò carne, Vide amortiguar ò marchitar. Tocigòhuea, teogòhuea, tolìpi chichia quela pelalàti, tolàce, totàbia pelalàti, togòloa.

Mortificado ſer aſsi. Vide ſecar y adelgazar. Tegòhuea, titàbi, tilàce tigòloa, tezijalània. l. xipelalàtia. l. quitòbi pèni.

Mortificado deſta manera. Vide ayunar. Nagòhue, nagòlo, natàbi, nalàce.

Mortuorio Vide exequias. Quelahuecàchi, quiètào, quètào, tòoga.

Moſca toda moſca ò moſquito es generico. Pèya.

Moſca deſtas comunes. Pèya, pèya tèxi quèga.

Moſca de perro. Pèya yàha.

Moſca ò moſcarda que ahuyẽta las vacas. Tèxequègaròba, naròba.

Moſca grãde ò moſcon. Tèxe quèga ròba, naròba.

Moſca grande verde. Pèya làze.

Moſcador para moſcas ò para ayre. Pecuij, pecuèe.

Moſgar hazer mueſga en palo ò aſi. Toxxìcaya, tocòtea.

Moſgado ſer aſsi ò eſtar. Tixxìca, ticòte.

Moſgada coſa aſsi. Naxxìca, nacòte.

Moſgador que mueſga. Huèxxìca, huecòte.

Moſgamiento actiuo. Quela huexxica, quela huecòte.

Moſgadura paſsiua. Quela naxxica nacòte.

Moſquear las moſcas. Vide amoſcar. Tocochijpia, tolàgaya.

Moſqueado ſer aſsi. Tiyòo chijpi tiyòo làga.

Moſqueadas aſsi. Màni piòchijpi piò làga.

Moſquear haziendo viento. Vide ayre. Tiquiñe peea, tònia pèe, ticijñe pèea, coxij.

Moſqueador que moſquea aſi. Cocijñe pèe, coquiñe pèe.

Moſqueador, que moſquea aſs moſcas. Huecochijpi, huelàga pya.

Moſquito. Pèya.

Moſquito chiquito. Pèya èche.

Moſquito çancudo. Pillàati.

Moſtaza la ſimiente. Xàa quiña caſtilla.

Mo

Moſtaza hecha. Nìça yàba xàa quì ña caſtilla.
Moſto. ñupi pichòli, tìni pichòli.
Moſto çumo de magueyaſado. ñupi niçòo nizàhui, pizàhui.
Moſto agua ò çumo de maguey cõ la rayz, que echan dentro para que emborrache. Nizòo yòocho, nizòo yàti.
Moſtrar amor à vno. Tòhui làoa, tòhui làchia, tozàla guèlaya. No moſtrarle. Yàca. &c.
Moſtrar con el dedo. Tolòhuia xicuèñia, toçòlèea.
Moſtrar como quiera. Tolòhuia, tolèea, toçolèea, tiquìxe lèea, cotìxe.
Moſtrado ſer aſsi. Vide enſeñar, manifeſtar. Tilòhui, titixelèe, tièlèe, tiçòlèe.
Moſtrar letras. Vide enſeñar. Tococètea, tolèea.
Moſtrador de amor, que mueſtra amor à otro. Hueyòhui làoa, làchi, huezàlaguèla.
Moſtrenco ò cimarron. Vide cimarron. Niyàcaxi pejoànana, niyàca ca tùxitènini.
Moſtruo en naturaleza. Vide monſtruo. Pèni còletèe, naxijñe, natèe nàachi, nachàba.
Moteçuma ſeñor antiguo de Mexico. Coquì piyèni làchi, chièni làchini.
Mote ò motete. Tij huijlla.
Motete laſtimero. Tij huijña.
Mote como afrentoſo. Vide verguença y auergonçar. Tìcha natòhui.
Motejar à vno. Tozèea, toçàca pelalàtia, toçòaya, tozàaya. con lo que es.
Motejar à vno directè ò indirectè. Toquìñe quèlaya, toquiña quèlaya, tozèe guèlaya, tiquiñe guèlaya. coti.
Motejado ſer aſsi. Vide reprehender motejando. Titiñe quèlaya, tiyè quèlaya, tizàcaya, &c.
Motejado aſsi. Ninatiñe xiquèlani, nayè xiquèlani. l. nipitiñe. &c.
Motejador tal. Huequìñe, huezèe, coquìñe quèla, hueçàca, &c.
Motejado iterum. Pèni tizàca xipelalàti, nayye xiquèlani.
Motejacion actiua. Quela hueçàca, huezèe, huequiña, coquìñe ɋla.
Motejadura paſsiua. Quela natiñe, pitìñe, nayèquèla, quela coxàcaquèla. &c.
Motiuo proprio. Vide voluntad. Pèa cilàchi, quela tàcacilàchi.
Mouer la muger. ſ. hazer por donde mueua. Totètexìnia, tocotètexinia, tixija xinia. cox.
Mouer hazer ala muger ò hembra. Tocotète xìnia.
Mouer ſin hazer por donde ò mouido ſer. Titète xìnia. pi. co. tixija pixija. ſ. derramar.
Mouedor que la haze mouer. Huecòtète xìnini.
Mouediza coſa lo que ſe mouio. Ni petète, nipitète.
Mouer la voluntad. Vide inclinarla. &c. Totèxi quèta làchia. tociguèlaya.
Mouer meneando. Vide menear.

Toñij pia,tocuijñia.
Mouible cosa que se menea. Nitiñi pini,niticuijni.
Mouedura ò meneadura tal. Quela tiñijpi, quela ticuijñi.
Mouer trasportando de lugar en lugar. Totètea. &c.
Mouido ser assi. Vide trasportar. Titètea.
Mouedor assi. Pèni huetète,huecotète.
Mouido assi ò mouedizo. Pitète, nipitète,nititèteni.
Mouimiento tal actiuo. Quela huetète.
Mouimiento passiuo. Quela titète.
Mouer haziendo andar ò mouerse. Toçàaya;tocoçàaya,tocozàaya.
Mouido ser assi. Tiçàaya, tizàaya, coza. Vide yr y andar.
Mouedor tal. Hueçàa,huecoçàa.
Mouida cosa assi. Niçàani.
Mouimiento assi actiuo. Quelahue çàa,quela huecoçàa.
Mouimiento passiuo. Quela çàa, quela nazàa,quela cànazàa.
Mouer lleuando consigo. Vide lleuar ò el alma el cuerpo, Totòaya.toçàaya,tocoçàaya. vt supra. .l.totòbia.
Mouido ser assi. Titòaya.pi. ticàaya. Y algunos dizen,titòbia.
Mouedor. vide lleuar cõsigo, Huetòa,huetòbi.
Mouerse la mar. Vide burlar. Toyàhaya,tiquite nçatào,cochij.
Mouida ser. Tiquite nçatào pàni.
Monida assi. Vide baylar, Toyàhanaquite.
Mouer cõtinuamente empuxando. Tochijcaya. Vide empuxar.
Mouerse con solicitud como Hierusalem el dia de ramos. Vide aparejar. Ticòelàoa, ticòhuilàoa, tihiàyaya,tichàchaya pi.
Mouer assi ò para vn recebimiento vno q̃tiene el cargo. Ticòelàoa;tocohiàhiaya,tocochàchayapeni quèche.l.ticòo làoa.
Mouidos estar assi los q̃lo hã de hazer. Nacòelàoni, nacòhui làoni, nayòo làoni.
Moxicon o moxinete. Vide puñada. Quela huelàche ñaani, chita ñaani.
Moxicon dar. Tolàche ñaaya, chita ñaaya.
Moxinete ser dado. Tilàche ñaa, chìta ñaani.

M. ANTE. V.

MVchas vezes. Ciàni hiàça,huayàni làça,çàbi, liçàbi.liçòo, liyèe.l.huayàne.&c.
Muchas vezes mas: Cèciàni hiàça. &c..l.ciàne.
Muchedumbre. Quelaciàni quelatiàni.
Muchedumbre de hombres. Ciàni, huayàani,nayàani pèni.
Mucho en cantidad cõtinua. Citào.
Mucho en cantidad discreta. Ciàni. .l.ciàne.
Mucho en luengo. Citòni, natòni.
Mucho en alto. Ciyòla, nayòla.
Mucho camino ò grande. Cijto, citào.
Muchas cosas. Ciàni.
Mucho bien ò mal, ò gracia y toda cosa

cosa assi. Ciàni.
Mucho aduerbio. Cutùbi, ciàni, citào. l. cotùbi.
Mucho à, mucho ha. Colàasa.
Mucho antes. Nijtotào.
Mucho despues. s. passo aquello. Yà nagàati. vt. yàcalàati chìcani yànagàati, cochijti nìcani yànagàati.
Mucho tiempo, tiempo passado. Pichij, cochij, colàça, piyèe, coyèe, huayèe.
Mucho tiempo, tiempo presente, ò que passa. Tichèe, tichij, tiyèe, tilàça, cichij, xil làça.
Mucho tiempo, tiempo de futuro. Cichij, cichèeto, cil làça, xillàçato.
Mucho tiempo iterũ de presente de preterito de futuro, passa, passo, passara. s. antes. Tichèe tizàbilào cochèe cochij, cozàbi lào, cichijzàbilào. Passara antes. s.
Mucho ò muchos algun tanto, id est, no muy muchos. Cianiti, hua yàniti.
Muchos muchos, ò muy muchos. Ciàani ciàani. l. ciàni ciàni. ambos.
Mudar de vn lugar à otro y los demas. Vide mouer, menear, pasar.
Mudarse vno su nombre. Totèxilàaya, totìxilàaya.
Mudado ser assi. Vide boluer. Tibìxi làaya. co.
Mudador tal. Huetèxi làani.
Mudado assi nõbre. Nabìxi làani.
Mudança de nombre actiua. Quela huerèxi làani.
Mudãça passiua. Quela nabìxi làani.
Mudable hombre. Huabìxi làchi, çòo tònini, çòochij yàcani.
Mudar cosa poniendo la a parte. Vide mouer. Tibàqui tènia. col.
Mudarme à biuir a otra casa. Tochàaya yòho. l. lìchini.
Mudado ser assi. Vide trocar. Tichàa yòhoa.
Mudador q̃la muda. Huechàayòho
Mudado assi. Pèni pichàa xiyòho.
Mudança actiua. Quela huechàayòho,
Mudança passiua. Quela nachàa yòho.
Mudar casa allende el rio. Tochàayòhoa quichòo nìça, quègo.
Mudar vna cosa en otra. Vide trocar. Tochàaya, teochàaya, teotèxia.
Mudable cosa. Nizabìxini, zachàani
Mudãça. Quela tibìxi, q̃la tichàani.
Mudarse las cosas del mundo, ò ser mudadas. Tiçòobìxia, tichèe, tichèe, quèche layòo.
Mudar las assi. Vide trocar. Toçòbìxia, tònicachèea quizàalào.
Mudãça ò mutabilidadasi. Quelana çòbixi naçòbixigàa quizàa lào.
Mudado estar ò desfigurado delo que era. Tichèe làoa.
Mudar lo assi. Vide trocar. Tochèe làoa.
Mudado assi. Nochèe làoni, nachèe làoni.
Mudãça de bayle ò cãto, quãdo bayla o differẽcia Tijhueyàha, cuèe, lào hueyàha, nija hueyàha.
Mudança assi ẽ los pies el traerlos. Nija hueyàha, lechàa nijani, libìxi nijani, xigàba, xicuàa nijani.

Mudar los dientes el niño. Vide ſalir. Titijelàyaya,pi.&c.
Mudecer. Vide enmudecer. Tàcacòpea.
Mudo hazer a otro. Tocicòpea.
Mudo ò coſa muda. Pènicòpe,nalli pitòhuani,naègotòhuani.
Mudecedor de otro. Huecicòpe.
Mudecimiento actiuo. Quelahuècicòpe.
Mudecimiento paſsiuo. Quelanàcacòpe.
Mudez aquella. Quelacòpe.
Muela de la boca. Chìta quichetòhuani.
Muela cordal. Idem: vt. ſupra.
Muela para moler. Quie quicherèetoni.
Muela para amolar. Vide piedra. Quiexòbi,quiepiquilìtixòbi quèçaquìba.
Muelle coſa blanda. Nàcòche,natàa.
Mnelle coſa vn poco. Nàcòcheti.
Muellemente. Vide blando manſo. Huacòche,huatàa.
Muelle de tigeras. Vide fiel.
Muermo de beſtia. Xiquijchapichina,tòomàni.l. thòo.&c.
Muermo tener la beſtia. Vide toſſe Tithòoa,pi. Vide romadizo.
Mueſtra o dechado. Pèapènnàbi, lòohuàa.
Mueſtra de mercaderia ò de coſa de comer. Pèapennàbi.
Mueſtra de vanagloria. Pèapènnàbiquelanapèe, quelatitàoquèlayòbia.
Muera muera como dezian los Iudios aclamar aſsi cõtra vno. Tocòatèchia.con lo que es
Muerte. Quelacòti,quelatàti.l.quelanàti. Vide morir.
Muerte pintada. Lohuàa quetàochita.
Muerte disfraçada o contrahecha. ſ. quando vno ſe disfraça aſsi. Quetào chitapiàhui.vel.lohuàa.
Muerto. Pènicòti,nàti,yàti,quètàoquietào,piàba.
Muerto à tormentos. Pèni còtihuàha,nazij.
Muerto eſtar aſsi. Tàtihuàhaya,nazija.
Muerto como valiente. Pènicòtinaquijo,nacoèco,natàna.
Muerto eſtar aſsi. Nàtinaquijo,nacoègo,natànaya.l. nacoègotàtia l huacuègo.
Muerto en peccado o mal. Pènicòtixihui,còtitòla.
Muerto eſtar aſsi. Nàtixihuia,nàtitòlaya.
Muerto para ſiempre como para el infierno. Pènicotitète, catija. Vide morir y añade para ſiempre.
Muerto eſtar aſsi. Nàtitètea,nàticatijaya.
Muerto en juuentud. Pèni cotiyàa, quijchayàa.
Muerto eſtar aſsi. Nàtiyàaya quijchayàa.
Muerta de parto. Pènigonnàcòtizànacozàna,quijchazàana.
Muerta eſtar aſsi. Nàtiquijchazànaya,nàtizànaya.
Muerto muerte trabajoſa. Pènicòtihuàha,nazij.

Muerto

Muerto eſtar aſsi. Nàtihuàhaya.
Muerto ajuſticiado. Pènicòtihuàha còtipitèzayàha.
Muerto eſtar aſsi. Nàtihuàhaya, titè zayàhaya, pi.
Muerto cayendo ſin enfermedad. Pènicotihuàha, yàa.
Muerto eſtar aſsi. Nàtihuàhaya, yàaya.
Muerto ſubitamente. Pènicòtihuaçòohuazàa.
Muerto eſtar aſsi. Nàtihuaçòohuazàaya.
Muerto nacer. Tàlenàtia, co, tàleyàtia.
Muerto eſtar aſsi. Nàaya còlenàtia, yàtia.
Muerto caſi eſtar o al punto. Titàtia, ticòtia, ticàtia.
Muerto de hambre. Pènicòticopijna. l. pèzi.
Muerto eſtar aſsi. Nàticopijnaya. .l. pèzia.
Muerto de ſed. Pènicòtiniça, còtibijlla tipijchilànini.
Muerto eſtar aſsi. Nàti niçaya.
Muerto de frio. Pènicòticòpa, nàl la.
Muerto eſtar aſsi. Nàticò paya, nàllaya.
Muerto de hambre. ſ. pobreza. Pènicòtinazij nachibaa.
Muerto eſtar aſsi. Nàti nazija, nachibàaya.
Muerto todo lo que à de tener biueza ò agudeza ò boto. Vide boto Nàti, natème, natèpa.
Muerto eſtar aſsi o ſer. Tàtia, nàtia, itèmea, titèpaya, pi.
Muerto hazer aſsi o ẽbotar algo. Tò ninàtia, tocotèmea, tocotèpaya.
Muerte del martyr o en tormento y aſsi todas las de mas de arriba añadiendo cada particularidad de lo que es la muerte. Quelacò tihuàha, quelacòtinaquijo, quelacòtixihui, quelacòtitète, quelacòticatija, quelacòtiyàa, quelacò tizàna, quelacòticopijna. &c.
Muerto canſado ò tollido tener vn miẽbro como de eſtar mucho ſobre el. Tàananijaya. el pie. tàana ñaaya. la mano, Tàanalàoa los o jos. &c. Vide canſado.
Muerto de miedo demudado. Vide demudado. Pènitinñaayàti, tènnaayàti.
Muerto eſtar aſi medroſo ſin color Tinñaayàtia, co; tènnàayàtia, pe.
Mueſga. Quèe. Vide moſgado.
Mueſo ñudo ò lazada en boca de beſtia. Tòopiquèe. l. piguèeguèletòo. l. tiyòotòhuamàni. l. tòotò huamàni.
Muger generalmente. Pènigònnà, pènegònnà.
Muger ſer y no hombre. Nàcayapènigònnà, cànipènegònnàya.
Muger de marido o caſada. Lechèla, lichèla, leçàaya, xihueyàanaya xipènegònnàya. ſ. mi muger.
Muger honrada y caſta. Pènegònnà nacòla, nazàca.
Muger moça ãtes q̃ para aun q̃ ſea caſada. Pèni chàpa, pènicocòni.
Muger hecha que no àparido aunq̃ ſea caſada. Pènigònnàhuezèniquiq̃ni, huayàcagònnà, penicòla cocòni, pènitàlacocòni.

Muger

Muger ser o estar de esta manera. Tàlacocònia, còlacocònia, càla.
Muger parida todo el tiempo del parto. Pènicozàana, pènigònnàcozàana.
Muger que tiene leche. Pèni. l. pèni gònnà noànijchi.
Muger tenerla assi. Tòayanijchi.
Mugervaronil. Pènigònnà naquijo làchi, natìpalàchì.
Muger serlo assi. Tiquijolàchia, titìpalàchia.
Muger machorra Vide esteril. Coxijcho, cohuèche, cocòo, coròba
Muger serlo assi. Tixijchoa, tihuèechea, teçôoa, titòbaya.
Muger de gran natura. Pènixànalàga, xànaxèni.
Muger serlo assi. Tilàgaxànaya, tixènixànaya.
Muger de chica natura. Pènigònnà xànapèe, xànagòxo.
Muger serlo assi. Tigèexànaya, tigòxoxànaya.
Muger que lo haze à otra. Vide accedere y hazer, y caualgar y enli. hô. lo hallaras. Pènigònnàticàaleçàani, tochèlaxànani, tìxòbalànini, totàta. tiquàaleçàagònnàni
Muger hazerlo assi à otra. Y tienen otros vocablos methaphoricos Ticàaleçàagònnàya, tochèlaxànaya, tixòbalània, tiquàaleçàaya, totàtaxànaleçàa. &c.
Muger hazerlo a el hombre. Tixòbàyalàni, tichijbaya pèniniquijo
Muger vsar con ella el hõbre. Toxihuia, tòni ñeea, tògàlaya, tochàgaya, ticààya pènigònnà.
Muger estarlo assi haziendo con ella. Vide caualgar. Tixìhuia, tigalaya, tichàgaya, ticàya.
Muger que se alquila para trabajar Pènigònnà huèchiñaani.
Mugeres que enterrauan dos con la señora quando se moria para que alla la siruiesse. Pènitòca, tòoga. l. penitòga. Y matauanlas primero.
Mugeril cosa. Nixitèni pènigònnà. l. nixitèniquelagònnà.
Mugeril hombre dado à mugeres. Vide dado. Pèninàlalàchipènigònnà, naqnèepènigònnà.
Mugeril ser assi. Vide ichinado. Tàlalàchiapènigònnà, tiquèeapènigònnà.
Mugeril obrarlo assi darse à ellas. Toquèea pènigònnà.
Mugeril hombre de poco coraçon Nahuijnilàchi, pènicìcapènigònna, nàcalàchicìcagònnà, pitàagegonnà.
Mugre de ropa. Quèhui, quìhui.
Mugriento estar assi. Tàcaquèhuia
Mugriento que lo tiene. Pèninàcaquèhui. l. quihi.
Muy, muy antes, Muy de veras. muy grande. Muy de mañana. Tào, tète postpuesto. vt. nijtotàc nijtotète. Hualijtète. Citàotète. Tècillatào. l. tète. solamente.
Muy mucho. Cutubi, ciànitète, qu tòbitète, cotètelàchi, citàocutàc
Muy muchos. Ciànicìàni. duplicado el nombre.
Muy maduro. Huayàahuayàa.
Muy grã vellaco. Huichijetète, h chi

chijehuichijetète, huichijehuichije.
Mula hija de asno y cauallo. Mànimula, petàolàcho mànigònnà.
Mulo assi. Vide macho. Màniniquijopetàolàcho. l. macho.
Mulatero. Vide harriero recuero. Còpa màniconija, pixòze mànihuijayòa.
Muladar. Copèetee, copeequijxi, yòopetèye, yòopèpelàte titijetò naquijxi.
Multar penar en dinero ò assi. Toquixea, tocoquixea, tocochijbaya. con lo que es.
Multado ser assi. vide penar. Tiquixea, tibijba quijaya, tòaya.
Multado penado assi. Pènicotixeni, nòa, pija.
Multiplicar. vide aumẽtar. Tozàgeàoa, totàlelàoa, tociànca, tocotàlea.
Multiplicado ser assi. Tiàgelào, tiàlelào, titàlelào, tiàhia.
Multiplicada cosa assi. Nayàge, natàle, nayàni.
Multiplicador. Huecotàlelào, huecozàge, hueciàni.
Multiplicacion activa. Quelahuetàle, huezàge, hueciàni.
Multiplicacion passiua. Quelanayàge, natàle, nayàni.
Mundo la machina de todoel cõayres y cielos. Capijlayòo, quitòbi capijlayòo pèelaquièpàala.
Mundo la tierra no mas. Vide tierra: Quèchelayòo.
Mundo los hombres. Peniàtiquèchelayòo.
Mundo q̃ rueda methaphora. Quèhepilili, piquili, quèchelayòopiquili, quèchehuiña, quèchelòona
Mundano o mundanal. Nixitèniquèchelayòo.
Mundano modo ò mundanas cosas. Quelaquèchelayòo.
Mundano amador de estas cosas. Pèninàlalàchi quèchelayòo, nacàalàchiquèchelayòo, naqueequèchelayòo.
Muñeca de niñas. Vide titeres. Patòopiàhuixipequitepinihuijni.
Muñeca de la mano. Yàni ñàani.
Muñir gente. Vide llamar apercebir. Toçàaya, tocuijlàchia, ticòòàoapèni.
Muñida ser gente assi. Tiçàliaya, ticuijlàchia, tiyòolàoa.
Muñida gente. Pènicàa, nacuijlàchi nayòolàoni.
Muñidor. vide etiã alborotar. Huecàha, huecòolào, huecuijlàchi pèni.
Mur o raton. Vide raton. Piciña, piciñe.
Mur o raton grãde. Peciñatào, mànicoyè.
Murar. Vide cerrar. Tozàayapeçòolèelàa.
Muralla. Vide cerca.
Murezillos de las manos y braços. Yòloñaani.
Murezillos de pies y piernas. Yòlo nijani.
Murmullo de gẽte que suena y no se entiende lo q̃ dizen o es. Vide bozear. Nij, chije, hiàhia, q̃lahiàhia, q̃lahueçòopàa, chàcha.
Murmullo assi hazerse. Vide ruydo. Tàcanija, tàcachiàhia, tacachàchaya.

Mur-

Murmullar asi gente. Vide estruendo. Tohiàhiaya, toçòpàaya, tochàchaya.

Murmullado ser ò estar asi. Tihiàhiaya, tiçoo pàaya, tichàchaya.

Murmulladores. Huehiàhia, huecoopàa.

Murmullacion actiua. Quela huecò hiàhia, qnela hueçòopàa.

Murmullacion passiua. Quela tihiàhia, quela naçò pàa.

Murmurar en ausencia generalmẽte de cosas graues y pequeñas, y para saber las especies dela murmuracion se ha de declarar de q̃ se murmuro. Vide hablar y infamar y detracion.

Tinñijàhaya, tinñijzija, tinñij xichòoa, tinñij lànaya, tinñij cuèea, conñij, tòni tòhuaya, togàla tòhuaya, tozàbi xìhui tòhuaya, to zète yàa leçàaya, tiquiñe quèlaya, cotiñe, ticòo pàatee pàaxiñe, pàa yàa leçàaya, colòo.

Murmuracion asi. Quela conñijzij conñijyàa, connij xichòo, conñijlàna, connij cuèea, quela huènitò hua, huegàla tòhua, huezàbi tòhua, q̃la ticòo pàaxiñe pàatèe. &c.

Murmurar con otro y de otro. vt supra. Tinñij nazij leçàaya, tiquiñe guèla leçàaya. cot.

Murmuracion las palabras. Tìchayàa, tìcha nazij, tìcha xichòo, tìcha cuèe, pàaxiñe, pàatee, pàa yò cho, pàa yàa.

Murmurador asi. Vide detraer infamar, disfamar. Conñijzij conñijyàa. conñij xichòo, huezè teyàa leçàani, nachèche tòhuani, huezàbi xìhui tòhuani, hueçòopàaxiñe pàatèe.

Murmuracion el acto de murmurar. vt supra.

Murmurar de cosas liuianas ò hablar palabras vanas ociosas. Tichijba xihui tòhuaya, tichijba tìcha pij tòhuaya, tiàbatìcha xìhui, tìcha pij tòhuaya.

Murmuracion asi el acto della. Quela nachijba xìhui tòhuani, pijtòhua, quela tichijba pijtòhua.

Murmuracion las palabras. Pijtòhua, tìcha pij tòhua, tìcha xìhui tòhua.

Murmurar en lo interior del coraçon. Tinñijàa làchia, tinñijlàchia, tiçòoyy làchia, toçòyylàchia.

Murmuracion delo interior. Quela conñijàa làchini.

Muro. vide cerca. Lèelàa, peçòolèe làa.

Musica arte de cantar. Tìcha huijlla, quela huijlla.

Musico ensẽado. Pèni huijlla chàhui, naciña huijlla lij.

Muslo, digo, muslo. Còote, còote. l. còre.

Mustio hombre triste de condiciõ Nacègalàchi, napij làchini, napijchi làchini.

Mustio ser asi. Vide triste austero. Ticèga làchia, tipijlàchia.

Mustia planta. Yàga nagòlo, nacòlo.

DE LITTERA. N.

N. ANTE. A.

Nàb

Nabo. Còo nàgati caſtilla.l còogàti.
Nabar. Pillàche còo nagàti caſtilla.
Nacar perla. Pioxi, pigàa pioxi.
Nacer animal y toda coſa afsi. Tàlea.co.ca. Plu.tàlena.
Nacer hazer otra coſa. Totàlea, tociàlea tozàlea.
Nacido ſer. Teàlea.pe.teyàlea, tiyàlea.
Nacido afsi. Nicòleni, nihueyàle.
Nacimiento afsi ò como quiera. Quèla còle, quèla tàle.
Nacimiento actiuo de hazer nacer. Quela hueciàle, quela huetàle, quela huezàale.
Nacedor que haze nacer afsi. Hueciàle, huezàale, huetàle.
Naceriterum y es metaphora. Tàchea.co.tàcha.co. Vide rebentar quebrarſe.
Nacer muerto. Tàle nàti.
Nacido afsi. Nicòle nàti, huàti còleni.
Nacimiento afsi. Quela còlenàti.
Nacer bien y verdaderamente. Tàlechàhuia, tàle lija.
Nacido afsi. Nicòle chàhui, nicòlelijni.
Nacimiento afsi. Quela còle lijni.
Nacer otra vez. Tàce yàlea, tàle cazàcaya.
Nacido afsi. Pèni coceàle, còle cazàcani.
Nacimiento deſta manera. Quelacoceàle.
Nacer antes de tiempo animal. Tàle cèhea.
Nacida coſa afsi. Nicòle cèhe.
Nacimiento deſta manera. Quelacò le cèhe.
Nacido ſin ſaber ſu padre. Xìni patào làcho.
Nacer deſpues de otro ò el ſeguudo. Tàle coròpaya.
Nacido afsi. Nicòle coròpa.
Nacer con otro gemino. Tàle xìxiquitia, tale quiròpaya, tàle tòppea, tàle ñeea tòbi xiquitia.
Nacido afsi gemino. Vide hermanos. Pèni còle quiròpa, xixiquitìni, ñeeni, tòppe.
Nacer de pies. Tàle tè nijaya, tàleçòo lija.
Nacido afsi. Pèni còletè nijani, çòo lijni.
Nacer no derechamente como los otros. Tàle pixìchia.
Nacido deſta manera. Pèni pixìchi.
Nacer aues de hueuos. Tàche chita.co.ca.l.tàcha.
Nacidas afsi. Còche chìta.
Nacer los dientes. Tìllàni làyaya. co.tàche làyaya.
Nacidos dientes. Làya collàni, còcha.
Nacer ſe ello algo. vt. ello ſe nacio. Tìllàni tèa.co.càni tìllàni tèa.
Nacer como pelos ò cabellos. Tìllàni quìcha. col.
Nacer diuieſos bubas ò coſa afsi. Tìllàni tèa, colànitè.
Nacidos afsi. Nicòllànitè.
Nacer la planta. Teàle, tiyàle, tegàape.

Nacion

Nacion de gẽtes. Chàcuè, tòbi cuè, tòbi lào peniàti quèche làyoo.
Nada ninguna cosa. Yàca, yàxij, yàcaxij, yàcaxij yòo. no aynada.
Nadar generalmente. Tixòba niçaya, tià xobanìçaya, zàxòbanìçaya.
Nadar con otro. Tixòbanìça ñeeleçàaya, tixòbanìça quiròpano.
Nadar debaxo del agua. Tinijchianìça.
Nadar passando ala otra parte. Tixòba quichòo, cachòo nìçaya, tià xòba quichòo nìçaya.
Nadâdo salir. Titije xòbanìçaya. pi
Nadar de espaldas. Tixòba teçàa nìçaya.
Nadar hazer àotro ò enseñarle. To coxòba nìçaya.
Nadadura del que enseña ò nadamiento. Quela huècoxòba niçaya.
Nadamiento ò nadadura passiua. Quela naxòbanìça, quelazà xòba nìça.
Nadador que enseña. Huecoxòbanìça.
Nadador que nada. Pèni tixòba nìça, pènizà xòbanìça.
Nadadero. Làte tixòbanìçani, tòa ti xobanìçani.
Nadie por ninguno ò ninguna. Yàca tòbi, yàca tòbici. ni solo vno.
Naypes. Quìchi totèlani, quìchi petèla.
Naypes el juego. Vide jugar. Quela huetèla quìchi petèla.
Nalga todo hasta la corua. Xigòhueni, xigòyeni.
Nalgas las nalgas. Xànani, taxìcheni En las nalgas. Tòa xàna, lào xàna.
Nalgada herida. Ligàpa xigòhueni.
Nalguear dar nalgadas. Tigàpaya xigòhueni, cotàpa. xigòyeni.
Nalgueado ser. Titàpa xigòhuea.
Nalgueador que da nalgadas. Pèni cogàpa xigòhueni.
Ralgueadura actiua. Quela cogàpa. &c.
Nalgueadura passiua. Quela natàpa xigòhueni.
Nalgueado assi. Pèni natàpa xigòhueni.
Nalgada de tocino. Xigòhue peco pèhue, chìta xigòhue. &c.
Nalgudo como negra. Xànatàni, xàtani, huatàni xànani, taxìcheni.
Nalgudo ser assi. Titàni xànaya. pi.
Nalgudo hazer assi. Totàni xànaya, tocòtani.
Nao para mercaderia. Yàga pitòbrào, tòba còoniçatào pàni.
Naranjo arbol. Yàga naranjo.
Naranja la fruta. Nocuàna naranja
Naranja agra dulce. Vide agro dulce.
Naranjal. Làte çòo, làte çòba ciàni yaga naranjos. l. tòa.
Naranjado color. Vide color. Nagche, yòo yàche, nagàche, quìe tij
Nariz de hombre bestia ò aue. Xixihi pèni, xija, mias.
Narigudo de nariz luenga. Pèni xihi natòni, nayòla, xij tòni.
Nariz aguileño. Pèni xij làce.
Nariz assi. Xij làce.
Nari ancho rolliza de nariz assi.

ni xijcòlo.

Narigudo de gordas narizes. Pèni xij ròba.

Nariz aſsi. Xij ròba.

Nariz roma Xij tèpa, naxàta, natèpa. nalàga, xij làga.

Naſſa ò naſſon, para peſcar. Vide canal. Tùpi ticàa pèl la.

Naſſa para trigo. Vide troxe delos Indios. Quijña tiyòo xòopa.

Nata de leche. Làti nijchi, quìti nijchi.

Natura ò naturaleza generalmẽte. excepto la de dios, ò ſer de toda coſa. Xiàa, xinayàa, quèla nayàa, xizàana, xicozàana, nixèe nicìlla quizàa lão, pèacozàana xilijàa, xipiàa, xiquela nàca.

Naturaleza de dios. Vide eſſencia, no valen los de arriba, porque ſon para coſas criadas. Xiquelanàca dios, xiquelanàcape dios, xiquèla dios.

Naturaleza humana generalmente. Xiquela tija peniàti, quela peniàti, pèa quela peniàti, xipèche pinij peniàti.

Naturaleza maſculina del ſexu humano. Xipinij quèla niguijoni. l. vt ſupra. xiàa, xiquelatija. &c.

Naturaleza delas mugeres aſsi ò ſexo ò generacion. Xipinij quelagònnà. l. vt ſupra. xiàa, xiquelatija. &c.

Naturaleza delas beſtias ò hechura, ò complexion. Xipinij quela màni, xipinij màni, xilìàa, xinayàa, xiàa màni.

Naturaleza delos arboles. Quelayàga, xiàa, xilìàa, xinayàa yàga.

Naturaleza del cuerpo. ſ lo que pide ſu naturaleza. Quela pelalàti, xipèa q̃lapelalàti, xipèa pelalàti

Naturaleza del coraçon alma ò voluntad aſsi. Quela làchi peniàti, xiquèla, xinayàa.

Naturaleza comun que engendra a todas las coſas. Pèa cozàa natào xitèni quizàa lão, quèla penepàatào xitèni quizàa lão.

Naturaleza de vno ò ſu patria. Làchèa, làche zàyàlea, làche zàa xitijaya.

Natural de mi patria. Vide hombrey cõpatriota. Pèni zàa làchea pèni hualaachea.

Natural de vn pueblo. vt. ſeuillano. Pèni hualàche. con lo de donde es ò dezir. Pèni ſeuilla, natural de ſeuilla.

Naturaleza o tierra de cada vno iterum. Hualàche hualàya, quelahualàchèa.

Naturaleza ò coſtumbre de algo ò de hombre. Pèa xipèaquela chìna peniàti. l. màni.

Naturalmente. Huàlenàca, cìca nàca, xipèa nàca cìca.

Naturalmente. ſ. ſe inclina el hombre. &c. Pèa yòo làchini.

Natural virtud del alma. Xitì pa, xipène pàa anima. l. làchini.

Natura de macho ò miẽbro. Letàa, lòo tàa, làchi tào, q̃la niguijoni.

Natura de hẽbra. vide miẽbro, y en la. co, ſu nõbre. Lèe pèni gònnà, xàna, xinèza pèni gònnà, xitè ni pèni gònnà, xiquela gònnà.

Natura

Natura de hombre ò muger. ſ. miembro genital y es honeſto. Letàa, ſignifica coſa eſcondida que no ſe vee.
Natural de vno. Vide hechura, xiquèla, xiàa, xìnayàa.
Natural de otra tierra. Pènicozàga, cachèe, pènicijto, pènicolàchequè che.
Nauaja de barbero. Quèçaguìbato gàani, quèçaquìbaquichòhui.
Nauajon nauaja grande o cuchillazo. Quèçaguìbatào.
Nauaja de piedra de eſta tierra de pedernal. Quèçalàte quichòhui, quèçaquìe.
Nauajon de piedra con que ſacrificauan. Quèçaquietào.
Nauaja de jaualin. Chitalàya tònipè huetàni.
Naue generalmente. Yàgapitòbicòoniça.
Naue de paſaje. Yàgapitòbi totètequichòo nîça.
Nauegar como quiera. Tizàalàhui nìçayàgapitòbi.
Nauegador. Pèninayòolàni pitòbicòoniça, nèzanìça.
Nauegacion aſsi. Quelatizàa, quela cò onèza pitòbilàonìça.
Nauegar por recreacion. Tìzàahui jaya làoniça.
Nauegar cõ velas. Tizàapitòbilào niça nazàbilàti.
Nauegar hazer ala naue el viento. Toçàayapitòbi, tocoçàaya.
Nauegar haſta tomar puerto ò allẽde. Tìzàaquichòonìça pitòbi.
Nauegar con remos. Tizàatochijgapitòbilàoniça.
Naues hechar al agua. Vide meter Ticòoayàgapitòbi làoniça.
Naues ſacar del agua. Tìbèea, cole, ticòobaya, cotò, ticàaya, co. &c.
Nauio. Vide ſupra.
Naueta de incenſario. Xijca, tèegapichìchitiyòoyàla.
Nauidad Quelatàle, quelacòle.

N. ANTE. E.

Neblina ò niebla. Vide niebla. Pèe, pèye.
Neblina hazer. Tipèepèe, pèye, cotèe, cuè, tixòba, co, tizàbi. co.
Necedad. Vide boueria ignorancia. Tichacoxxène, naèla, naquèela, nacàla.
Necedad el acto. vide boueria. Quelacoxxène, naèela, nacàla. naquèela.
Neciamente. Huaxxène, huaèela, huacàla, huaquèla.
Necio ò necia. Vide ignorante. Pènizèela, coxxène, naèela, naquèela, càla.
Neceſſaria coſa. Ninaquiñe, nazàna ya, nalàbi, naquiñexitènia.
Neceſſario mio criado que he mucho meneſter, ò coſa de que ſiẽpre me ſiruo. Naquiñe nazànaya huàqniñe huazànaya.
Neceſſario ſerme aſsi ſeruirme ſiẽpre dello. Vide ſeruir ò del criado. Vide vſar. Toquiñea, tozàna ya, nòquiñe nozànaya.
Neceſſaria ſer vna coſa iterum. Tquiñea, pi, tiquiñetètea. mucho.

Nece

Neceſſariamente. Huaquiñe tète.
Neceſſaria ò priuada. Lìchi quijxi. lìchi quihi, quèhi, quèhe.
Neceſsidad. vt. en las neceſsidades. Lào quela tiàche, lào quela yàca, lào quela nazij nachibàa.
Neceſsidad por falta. Vide carecer Quelatiàche, quela naquiñe tèni, quelanazij nachibàa.
Neceſsidad tener ò padecer. Vide pobre. Huazij tizàcaya, huazijco xàcaya.
Neceſsitado hombre. Pènizij pèni chibàa, nazij nachibàa.
Negar el debito los conjuges. Tocàa xipelalàtia lechèlaya.
Negar lo que tengo de dezir ò me preguntan. vide eſconder y guardar. Tocàchia, tiçòoxòa, tipèexòoa. cot. yàticàbia, yàtebàpilija, yàca tolòhui tìchaya, yàtiquìxelèea tìcha, tiquèe làchia tìcha, cotèe.
Negador aſsi que niega. Vide etiã mentir. Pèni yàcatebàpilij, yàticàbi, yàcatolòhui lijni, tocàchi tìcha, tiçòoxòo, tipèexòoni.
Negacion ò negamiento aſsi. Quela yàca tolòhui lij, quela yàca tebàpilij, quela yàticàbi, quela tiçòoxòo, tipèexòo.
Negar eſcondiendo o encubriendo. Tiquèelàchia tìcha, cotèe, quèe. l quequèe.
Negar con juramento maldiziẽdo ſe como haziã los Indios q̃deziã jura que no ò ſi. Tiquèe xìhuia, cotèe; que. vide maldezir y jurar.
Negacion aſsi. ſ. aquella maldicion. Quela tiquèe xìhui.
Negar como hizo ſant Pedro anueſtro redẽptor, y lo que hizo negã dole q̃ fue dexarle. Toçòchèea, tocàchia tìcha, tòni làchia, tocòa tòhuaya, yàca tebàpilija, yàca ticij quèlaya tìcha, toçànalàchia, to tòna làchia Ieſu chriſto, toçòo xi chòoa.
Negacion del negarle. Quela huèni làchi, quela huecàchitìcha, q̃la hueçòochèe tìcha, quelahuecòa tòa, quelayà ticiquèla, quelayà tebàpilija, quela hueçàna, quela tìtòna, quela hueçòo xichòo Ieſu Chriſto.
Negador aſsi como ſant Pedro. Huechèe huèni làchi, huecàchi tìcha, yàca tebàpilij, yàticij quèlatì cha, hueçànalàchi cotòna, làchi, hueçòo xichòo Ieſu Chriſto.
Negar meneãdo lacabeça. Yàticàbi quìquea, yàtici quela quìquea, tòñi pi quìquea, càni nacuijñi quì quea.
Negar lo pedido. Vide vedar. Tocàaya, toquàaya, yàca ticiguèlaya, coxi.
Negado ſer aſsi. Vide prohibir. Ticàa, tiquàa, tigàa.
Negada coſa aſsi. Niticàani, nipigàa.
Negador tal. Huecàa, huequàa.
Negaciõ o negamiẽto actiuo. Quela huecàa, huequàa, quèla yàcaticiguèla.
Negacion paſsiua. Quela ticàa que la tigàa, pigàa.
Negar dios ſu mĩa. Tocàaya ſuꝑ.
Negada ſer aſsi. Tigãa xiquèla hue

zàa làchi dios.
Negar se assi pròprio el hombre. vi de dexar. Yàca ticiquèla n tàcalà chi xìhui yòbia.
Neguijon de dientes. Pèla tàgo là-yani, pèl la.
Neguijon tener assi. Tàgo pèl la là-yaya.
Negligente ò descuidado. Vide pé rezoso. Pèni lèaa, cobère, tàage, tiàage, nacijlechàga, nacij nàla.
Negligente ser assi. Tàca leàaya, tì chàbaya, tibètea. co. tiàagea.
Negligentemente obrar. Vide olui dar y descuidarse. Tòni cobètea, ticij nàlaya, ticij lechàgaya tòni-leàaya, ticij lechija.
Negligencia assi ò oluido. Quela-leàa, quela nacij nàla, quela tichà-ba, quela tàage, quela nacij lechij, quela tichàba.
Negligentemente. Huachàba, hua-tàaxe, hualeàa, huac[illegible]àla.
Negociar como con dios ò con vn señor. Tochè latì chaya, toxija ñeea, tolìchaya, ticòo tìchaya. p.d.
Negociar como quiera. Tòni xichì naya, xiquèla chìnaya, xilàcia.
Negociado ser. Tàca xiquèla chìna ya. &c.
Negociador. Pèni tòni xiq̃la china.
Negociacion tal. Quelahuèni xique la chìnani.
Negocio. Tòbi lào tìcha, tòbi lào-chiña.
Negociador q̃ tiene muchos nego-cios ò ocupaciones ò negocia-dor solicito. Pèni nachiña làchi, nachijl la làchi, natìlle.
Negociado estar assi. Tichijnalà-chia, tichijl la làchia.
Negociar en mercaderia. Vide mer cader.
Negra cosa. Nagàci, nagàce. Y en composicion Yàci, yàce.
Negro paño y toda cosa teñida de negro. Làti penñe. l. bènñe.
Negregecido. Vide color. Huagà-ce, huapèñe.
Negro vn poco. Vide bruno ceni-ziẽto. Nagàceti, nachòloti.
Negro de guinea. Pèni yàce. l. yà-ce solamente.
Negra assi. Yàce gònnà.
Negro assi boçal. Yàce còbi.
Negreguear. Tigàcea. pi. tàcagàcea. l. zègàcea.
Negro hazer. Togàcea, tocogàcea, tòni nagàcea.
Negro como el carbon como dezi-mos assi. Nagàce pào. l. pòo.
Negregura ò negrura. Quela nagà ce, quela nagàci.
Negregueador. huecàce, huecocàce.
Nequen cañamo delos magueyes. Quèeche tòba, quèeche yàa.
Nequen blando. Quèeche pecuèça, quèeche làchi.
Nequen pita. Quèechehuij.
Nenita del ojo. Pènelàoni, pichichi-làoni, pizàa nagàci làoni.
Neruio de animal. Quijbi.
Neruio delos compañones. Quij-bi xiquèe màni. l. pèni.
Neruiar trauar con nieruos. Toçò baya, tocàaya, tolìpia quijbi.
Neruado ser assi. Vide atar. Tiçò-ba, ticàa, tilìpi quijbi.

Ner-

Neruador. Hueçòba, huecàa, huelì-pi quijbi.
Neruada cosa asi ò neruiosa. Naçòba, ninacàa, nalì pi quijbi.
Neruacion actiua. Quela hueçòbá, huecàa, quela huelì pi quijbi.
Neruadura passiua. Quela naçòbá. nacàa, nalì pi quijbi.
Neruiosa cosa correosa. vide correoso. Nàate, huàate.
Neuar. Vide hazer nieue ò nieue hazer.

N. ANTE. I.

NI, conjunction nõ. l. neq;. vt. ni Pedro ni Iuan. Yà, yàca, yàcari, yàlàa, yàcalàati.
Ni vno ni otro ò ni el vno ni el otro. s. ninguno, o aurase de dezir por otros terminos. s. Yàtùtila, yàcatù, yàtùti, yàcatòbi, yàcatòbi niquirèpa.
Ni lo vno ni lo otro. s. ninguna cosa. Yàxijti, yàxijtila.
Ni a vna parte ni à otra o lugar. Yà càani, yàcàatila, yacàapa.
Ni va ni viene en ello no importa. Yàcaxijnàcati.
Nidal o nido de aues. Pitèza, xitèzá pitèza, pixòñi piquijñi, xiàa.
Nidal este con paxaros. Pixòñi piguijñi yyñi.
Nidal do pone la gallina. Xiàa.
Nidal hueuo del nido. Chìta, xichìtamàni, chijta.
Nidal hazer el aue. Tozàaxipetèzaya.
Nidal ser hecho. Tiàaxitèzaya.
Nido que haze su nido ò nidal. Màni, mànitozàaxìpetèzani, huezàa.
Niebla o neblina. Pèe, pèye, pèecàhui, còxotào.
Niebla hazer. Tipèe pèecàhui, pèecòxo.
Nieruo. Vide neruio.
Nieto o nieta mio. Xiàgaya, xinixiàgaya.
Nieto ò nieta dos vezes. Quìcha xìci, quìcha xijzi.
Nietos descendientes de alli. Quìcha xìci, xijci.
Nieue. Quijgui, pichina quijgui. l. quègui.
Nigromantico. Vide embaydor, hechizero.
Ninguna cosa. Yàca, yàca tòbi làò, tòbi cuèe, yà xijti.
Ninguna vez. Yàca tòbiliàça, nija, çàbi. &c.
Ninguno hombre ò bestia. Vide ni vno. Yàca, yàca tòbi pèni, màni.
Niña del oio ò ninilla. Vide nenita.
Niño o niña que aun no habla Pini patào. patào yyni, patào pèezo.
Niño ò niña pequeños. Pìni huijni.
Niñez destos. Quela pini huijni, quela còcapini huijni.
Niñez delos niños de teta Quelapatào yyni, quela patào pèezo.
Niño que aun no tiene discrecion. Pini huacà laro làchi.
Niñerias de niños. Xiquela chijna pini huijni, xiquèla coquìte pini huijni.
Niñero amador de niños. Pèninàla làchi pini huijni, cònachij pini huijni.

Niñear hazer cosas de niños. Tòni cìca pini huijnia.
Ninilla ò ninita del ojo. Vide nenita nenilla.
Nisi en latin, ò dictiõ exceptiua. Cà nici.
Niuel. Tòo copèeche, yàgacopèeche.
Niuelar. Ticijpèaya, coxij.
Niuelado. Ninacijcapèa, nipitijexipèani.

N. ANTE. O.

NO, aduerbio negatiuo. Hàca, yàca, yà, qui, antepuestos. vt. yàcozàalàlo, quicozàalalo. no lo oluides.
No mirar en ello o no hechar de ver algo. Cani titètelàoa, cànico tètelàoa.
No. Vt. no lo hagas mas, no lo hare mas. Huayàcayànnà, huayàcaticònia, yàcònitia.
No en esta manera. Vt supra. Yagàca, yàlàati, yàcalàati.
No mas de o no mas desto aduerbio, ò daquello, no mas de vn poquito. Xil làaci, xil làaca, xillàalacani, pizàacani, huayàcani, huaxìaci, nota. ly ci.
No mas que agora ò no otra vez ò no mas que entonces, ò aquella fue la primera vez ò esta. Tijca, tijcani, tècani, catècani. catechijcani, catijcaniyànnà, catècatminà qui. ayer.
No mas, idest, solum. aduerbio. o solamente. Càni, cànici. l ci. postpuesto.
No mas de como ò de la manera que. Cica, cìcaci.
No. vt. no es assi, no es verdad, no es esso. Yàcalàati, yàcalàatilàala. no son tantos. Yàcanalijti. no es verdad.
No es ò no fue mas mi ventura ò suerte. Xil làtipèa ticàaya, nacàaya, xil làti nèzayòoa.
No. vt. vno no mas vno solo. Vide solo Tò, ci, chàgatò, chàgaci, xil làaca.
No. vt. no es tanto, ò no quadra ò assi. Yàcalàalani.
No. vt. no si no. s. esto. A làaticàni.
No. vt. no se me diera ò oniera dado nada. Yàcaxijniàcatilàchia. l. lachitàoa.
No. vt. no es mas que esto, el hombre, ò el diablo. Xillàti, xillàatinà ca penàti, pezèlao.
No. vt. no passo mas que esto. Xillà ticòcatìcha.
No. vt. no basta esso ò no solamente es necessario esso mas aũ. &c. Yàcalàaxillàci; yàcalàaticanàaxe naquiñe. s. esto càmnaquìñeto. &c.
No. vt. no se nada dello. s. Yàcaxinànatia; yàcaxìnànnàatia.
No. Vt. no se me da nada de esso ò no tengo que ver con esso. Yàcaxìtàcàtilàchia.
No ciertamente, no verdaderamente. Yàcatète, yàcalij.
No. Vt. no soy para mas que esso. Xillàtonàcaya, xillàti, xillàcinàcaya.

No. vt. no haze ſino darme ſ. ſiempre me da luego me riñe. ſ. ſiempre. Còxe, còxe totijani, còxe tiñijni.

No. vt. no ſoy nada ni valgo nada. Yàca xinàcatia, yàcatùnàcatia.

No. vt. no va nada enello, no va ni viene. Yàca xinàcati.

No. vt. no importa ò no haze al caſo. Yà xinàcati.

No. vt. no dar ſe me nada dela injuria. Vide caſo.

No. vt. no ay ò no eſta. Es interjection. è è. l. ùù y es habla de niños que los hablan entre dientes, y la boca cerrada.

No. vt. no ay lugar ò tiempo para hazerlo. Yàcatiòpa. pi. qui. yàca ti làte.

No. vt. no baſta eſſo. Yà çàcani, yà. ca làati çàcani.

No. vt. no ſe quando, reſpondiẽdo. Yàpalàca, yàpala làaca.

No. vt. no ſe quien, òque ſe yo. Tùu làca, tùu làca làca.

No. vt. no ſoy digno ò dignos. Yàleçàcati nàa, yàleçàcati tonò.

No. vt. no ſe tracta de eſſo ò no ſe habla. Yàca xinija nitij.

No. vt. no tengas verguença. Yàqui tòhuitilàolo, yàquitàga làchilo, yàquigàna làchilo.

No. vt, no ceſar de hazer ò hazer ſiẽpre. Cè. vt. tònicèa, cìca, tònicìca

No admitir algo. Vide huyr hazer.

Totìpia, totìpi tìchaya, totìpi làoa.

No ſer admitido. Titìpia.

Noble por fama conocido. Pènilàna, pènitòa tìcha, joàana.

Noble de condicion real. Pèni làchi pàa, làchi làna, tòa tìcha. l. làchixène.

Nobleza tal Vide magnifico magnanimo. Quela làchi pàa làna, que la làchi tòa tìcha. l. làchigèni.

Noche la noche. Quèela. l. guèela.

Noche quando es de noche. Tèela, huaxijñe.

Noche clara. Quèela yàa, quèla yàa ti, nayànij.

Noche eſcura. Quèela tòla, quèela càhui.

Noche ſer. Tìzàbi quèela, nazàbiquèela, tàca quèela, huàyàca quèela, tixijñe.

Noche muy noche quando ſe acueſtan. Quèela lij, tèela lij, huaxijñe tète.

Noche media. Vide media noche. Xiloèela, còlo èela.

Noches dos. Preſente, preterito, futuro. Tòpa quèela, còto quèela, càto quèela, cecàto quèela.

Noches tres aſsi. Chòna quèela, cà yo quèela, còyo guèela.

Noche hazer el caminante. Tichèea tichija. pi.

No eſtar vna coſa hecha cozi da, aſſada, llena vaſija ò aſsi. Huazèzi to. vt. huazèczìto càca, càaqui, quichàani.

Nogada falſa.

Nogal arbol.

No hazer lo que me mãdaron ò dexar de hazer. Togàa làoa chijna, tiquìxa làoa.

Nombradia fama ò memoria. Tòhua, tìcha, tòhua tìcha.

Nombrado assi que se tracta de su valor. Pèni tòa tìcha, naète, nànnàba.

Nombrarse, dezirse, llamarse vno Pedro Iuan ò Alonso. vt. dizese Iuan. s. Tàpini. vt. tòbi pèni tàpini Iuan, nalàani, nacij làani.

Nombrar mentar a vno en vna platica. Vide mentar y hablar. Tozètea. làa, tilijte làaya.

Nombrado ser assi. Tiète làhuia, tiète làaya.

Nombrado assi. Naète xilàani.

Nombrando estarle assi. Noozète xilàani, noozète làa Pedro. s.

Nombrar a vno quando llamã por matricula. Tozète làaya, tilijte-làaya.

Nombrado ser assi ò llamado. Tiète làaya. [làani.

Nõbrador. Huezète làani, colijte-

Nombramiento actiuo. Quela huezète làa, quela colijtelaa.

Nombramiento passiuo. Quela tiète làani.

Nombrar poner nombre ò darle. Tocàa làaya, tococilàaya, tòhuilàaya, tibèe làaya. col.

Nombrado ò puesto ser assi. Ticàa làaya, ticij làaya. cox.

Nombrado assi que tiene nombre. Nacàa làani, nalàani, nacij làani.

Nõbrador que pone nõbre. Huèelàa, huecàalàa, huecòcilàani.

Nombramiẽto actiuo. Quela huèelàani, huecàalàa, quela huecòcilàa.

Nombramiento passiuo. Quela nacàa làani, quela nacij làani.

Nõbre dar ò poner los sortilegos a los niños en su antiguedad. Vide sortear. Toçòo lànija, tòhui làaya, tochijba tòhuaya, tochijl laxiàaya, tibèelàaya, colèe làaya.

Nombre ò nacimiento ò planeta ò fiesta ò signo, en que cada vno nacia, y era su suerte. Xiàa xiàa, xiàaya. mio. xiàalo. tuyo. tochijl laxiàaya. Sortear el nombre el sortilego.

Nombre proprio. s. con el que soy llamado. Làaya.

Nombre comun ò apellatiuo o sobrenombre ò apellido. Làa quiròpa, làa coròpa.

Nombre con que llaman cada cosa, Làa, làani.

Nombre de burla ò postizo. Làa coquìte.

Nombre malo. Làa xijñe, làa xìhui, làa yàguizàca.

Nõbre por fama mala de vno. Pàa xiñe, paatee, paa yaa, paa yoocho zàbi.

Nõbre equiuoco que significa muchas cosas. Làa nocha ciàni lào, tìcha nòcha.

Nombre por fama buena de vno. Ticha zàbi, pàa lanazàbi, tòa tìcha zàbi, tìcha nazàca.

Nones en la cuenta. Xigàba titijechòo tòbi lòcha quìe yàcaleçàani.

Nono ò noueno en orden. vide nueue ò noueno. Niçòba gòo. l. gòo y, gòohui.

No parecer el q̃ buscan. Yà niè nia, piènia, quièni. l. quèeni.

No poder. Yàtàca, yacòca, yàcàca, yàgàca.

No

No querer. Vide querer. Yàtàca làchia.

Norte con sus guardas. Pèlle màni çòo tòla, pigàa nacàche.

Norte el viẽto de alli. Pèe çòotòla.

Norte la region del norte. çòo tòla, piye çòo tòla.

No saber por vista ò con la vista. s. que no lo se que lo aya visto. Yà canànatia, yànànatia, yàca cònatia, yàcònatia, yàcànatia. Plu. yànerònano.

No saber por el entendimiento, id est, que no tengo sciencia dello. Yànònatia, yàpiña tia, yacònatia, futuro. Plu. yàniànano. Lyàca nònatia, yanièni tia.

No sabio. Vide bouo, tonto, inabil. Pèni coxxèni, zèela, yàca nàna, yàca nòna.

Nosotros. Tònò.

Nosotros mesmos. Yòbino, yòbitò nò, yòbica tònò, yòbippe tònò.

Nota sobre sentencia de escritura. Pèa, pèa huelèe. huelòhui.

Notar assi. Tocàa pèaya.

Nota en persona. vide tacha. Ninatòhui, pèa natòhui, xìtilanatòhui, quìa, pèa naxìhui, làoxìhui.

Notar assi. s. auergonçar ò tachar. vide. Toçàca natòhui, tòni quìaya.

Notado en esta manera, que tiene aquella nota. Pèni nacàa, nòa xijty la natòhui, quìa tòhui.

Notable cosa. Ninàachi, nachàga yàha, tòa tìcha.

Notablemente. Huàachi, huachàgayàha.

Notar señalando. Vide señalar. Tocàapèaya.

Noticia conocimiento. Quela nàca pèa, quela nàna.

Noticia ò conocimiento que se tiene de alguno. Quela nòni pèa.

Noticia tener de algo. Nànaya, huanànaya.

Noticia dar a otro dalgo. vide declarar manifestar y hazer saber. Tocònaya, tocòna pèaya, tolòhuia, to çòolèea, tolèea, tiquixelèea, coti.

Noticia ser dada assi. id est, ser manifiesto. Tilòhui, tilèe, titìxelèe, ti çòlee, tònaya, nònaya.

Notificar y notificado ser. Vide noticia dar.

Notoria cosa conocida. vide publica manifiesta. Ninaèni lào, ninàca pèa.

No valer por testigo. Yàcale çàcaya, yàgàcaya, yànazàcaya testigo.

Nouecientos numero. Xigàba càto èla cayòhua.

Nouecientos en numero. Càto èla cayòhua, tòpa èla. &c.

Nouecientos en orden. Niçòba còtoèla coyòhua.

Nouecientos cada vno. Catoèla ca yòhuagàa, tòbi tòbigàa càtoèlacayòa.

Nouecientas vezes. Càtoèla cayòhua liàça.

Nouéta numero. Xigàba tàabichij.

Nouenta en numero. Tàabichij.

Nouenta en orden. Niçòba cotàa pichij, pitàa, quitàa pichij.

Nouenta en parte. Cotàabichicuèe, làha, lào.

Nouenta cada vno. Tàabichijgàa, tobitòbigàatàabichij.
Nouenta vezes. Tàabichijliàça,liçòo,çàbi,lijèe.
Nouedad. Quelanacòbi,tìchacòbi, quelatijcanitàca. l. quelatècanitàca.
Nouelas cosas que se dizen ò suenan. Tìchalèàna,tichazàbi.
Nouela ò conseja para contar. Vide conseja. Tìchacànitìchaci,tìchacoquìte. l. vt. supra.
Nouelas contar. Tolàbayatìcha cànitichaci,càninàcacitìcha,tolòhuia,tozàbia.
Nouelas ser contadas. Vide conseja. Tizàbitìchaya.
Nouelá assi contada. Nazàbi tìchaleàna.
Nouelero assi. Huezàbitìchacànitìchaci,tìchaleàna.
Nouelero amigo ò dado à oyr nueuas. Pèni naquèeticbazàbi,tichaleàna.
Nouenas de nueue dias. Càhuij,cohuij càayy.
Nouiembre mes. Pèo nouiembre.
Nouicio nueuo en cada arte. Pèni tèetocèteni,tijètocèteni,tijtocèteni.
Nouillo buey nueuo. Xìnipichìnacòna,pichìnacònayyni.
Nouio rezien casado ò ella. Pèniyà nagàa pechàga ñaani, pechèlalechèlani.

N. ANTE. V.

NVca de la cabeça
Nueua cosa. Nacòbi,nayàa, huacòbi.
Nueua cosa ser. Ticòbia pitàcanacòbia.
Nueua cosa hazer ò renouar. Tònicòbia,tocòbia.
Nueuamente assi Huacòbi.
Nueuamente hazerse algo que nunca se ha hecho. Tèe,tij.tèecani, tijcaniyànnà,catèecani,catijcaniyànnà.
Nueuas. Tìchazàbi,tichatòhuini,tìchaliàna,leàna.
Nueuas de camino. Vide patrañas Tìchaleàna.
Nueua prospera jocunda. Tìchapàalànazàbi l. tòhua.
Nueua aduersa, ò infame. Tìchapàaxiñe,pàatèezàbi.
Nueuas auer ò dezirse. Tizàbitìcha,tòhuinitìcha,tòhuapènitenàni.
Nueuas sembrar o desparzir. Tozàbia,totèchatichàya.
Nueuas leuantar. Tozàayatìcha,toçòoa,tozàbia.
Nueuas leuantarse. Tiçòoa,tizàbi, tiàçaçòotìcha,tepàni tìpàni.
Nueuas repossar. Tiquìxeatìcha, coti,tiquìxaya.
Nueuas ser reposadas. Tàatìcha,còtatìcha,nàatichazàbi.
Nueuas leuantador, sembrador dellas. Hueçòotìcha,huezàa,huetèchatìcha.
Nueuas leuantamiẽto dellas actiuo Quelahueçòo,quelahuetècha,q̃lahuezàatìcha.
Nueuas reposador dellas. Vide tender. Pènicoquìxatìcha,coquìxetìcha.

ticha.

Nueuas reposadas caydas. Tìchanàacìca.

Nueue numero. Xìgàbacàa.

Nueue ẽnumero. Càa,gòo,gòohui

Nueue en orden. Niçòbagòo,gòhui,pìòhui,quiòhui.

Nueue cada vno. Càacàatòbi,tòbitòbigàa,càa.

Nueue vezes. Càaliàça,gòoliaça,gòhui.

Nueue tanto. Cècàa,huècàa.

Nueuo en vna tierra. Vide chapeton. Vide bisoño. Penitijcètani.

Nueuo assi que no sabe la lengua. Pènitòhuayàti, xijtòna,nàtitòhua,nòchatiñujni,yàcateyòolijtichatòani.

Nueuo enla guerra. Pènitèe. l. tijtocèteniquelayè.

Nueuo arbol caña ortaliza ò assi. Rèni,narèni,narèni,huarèni,natèni.

Nuera muger de hijo. Xini hualijchia,lechèla xinia.

Nuez fruta.

Nuez de la garganta. Chijtayànini.

Numerable cosa. Ninagàbani,nizagàbani.

Numero. Vide cuenta. Xigàbani.

Innumerable assi. Niyànagàbani.

Nunca en ningun tiempo. Vide jamas. Yaçòochijyàzàbiqueela,yàçòtichijyàzàbitiquèela,yàyàpàtiyàpàatati,yàcatètè,yàcalij.

Nunca en ningun tiempo jamas lo hare ya. Huayàcati,yàzàbitichijyàzàbitiquèelacòniacìca,y el ti. postpuesto.

Nunca hasta entonces ò hasta agora lo hize,ò hasta oy o entonces comence. Catijcani chicani,catèecanichijcani,catijcaninàaqui,catijyànnà,catijcaniyànà.

Nutria animal.

Nusco por con nosotros. ñeetònò.

Nuuada de lluuia aguaducho ò aguazero. Quijechàga,niçaquijechàga.

Nuue con toruellino de agua y ayre. Quijepèe,quijexijña.

Nuue negra y obscura. Pèelànatàopèye,còxotàozàa. l. pèezàalànatàonagàce. l. nagàci.

Nuue blanca. Zaaquìepàa,pèezàa,zaalànatàoyàti.

Nuues parecer en el ayre. Tipèezàa,cote,tixòbazàa,pi,tixòbapèezàa.

Nuue estar delante del sol. Zàanòolào copijcha.

Nuue de ojo. Pèe,pèelàoni.

Nuuado assi que tiene nuues. Pènilàotèepèe,làoyàa.

Nuues tener assi. Vide tuerto. Tipèelàoa,tàcapèelàoa,tipèe pèelàoa.

ñublado. Zàa.

ñublado estar o hazer. Tipèezàa,tixòbazàa.

ñubloſa cosa. Ninaxòbazàa,ninapèezàa.

ñublo de pã, idest, grano assi. vide elarse. Xòopapitiñe,xòopapèche.

ñudo como quiera. Piguèe,piguiepigòo.

ñudo ciego. Piquèequìe,piquèelìpinalìpi.

ñudo

ñudo escurredizo. Piguèe tèla. l. na tèla.
ñudo lazada. Vide lazada. Piquèeguèle.
ñudo dar en cabo de soga o sobre algo. Tochijbayapiquèe quìque tòo, toçòbapiguèea.
ñudo ser dado assi. Tichijba, tibijba, tiçòbaya.
ñudo dador añudador. Huechijba, hueçòbapiquèe.
ñudo de caña o yerua assi. Pinijquij, pèchepinij.
ñudo que queda en madero quitada la rama. Pichijgo.
ñudo de arbol como tolondronzillo. Pitànco, pitàngo.
ñudo so madero assi con tolondrõzillos. Yàgachijbapitànco, ciànipitànco.

DE LITTERA. O.

O. ANTE. B.

O. Por vel disiũctiua. vt. ò Pedro ò Iuan. Là, antepuesto. vt. là Pedro, là Iuan.
O. aduerb. pallamar de vocatiuo. Hè. vt Pedro, hè.
O, vel òsi para desear. Hà, hàcòopá, hàxiica.
O, interjection admiratiua. Còpa, còopá, còoba. vt. còobanazàca.
Obstinado en mal. Vide ostinado. Pènihuexihuilèe, pènnàlachìchi làchiquelatòlaquelatèe, natàna, nayàpitètelàchi.
Obstinacion assi. Quelanàlachìchi làchi tòlatèe, ẽlanatànatètelàchì.
Obedecer. Toçòbatichaya, tolàbia. tònayatìcha, pijña, tònibènia.
Obedecer muy bien. Toçòbatètea tìcha, chàhuia, lija.
Obedecido ser. Tiçòbatìcha, tilàbia
Obedecido que se obedece suman do. Pèni peçòbanixitìchani.
Obediente. Hueçòbatìcha, huelàbiticha, huènibènitìcha.
Obediente ser. Tàcayapènihueçòbatìcha, huelàbitìcha, nàcaya.
Obediencia. Quelahueçòbatìcha, q̃ lahuelàbitìcha, quelahuènibèni.
Obedientemente. Hueçòbatìcha, huènibèni, huelàbiticha.
Obedecer o reuerenciar como vn mando o prouision Real q̃ se pone sobre la cabeça. Toxòba quìqueperàoa quìchi. s. Pongola sobre mi cabeça.
O bien auenturado de aquel. Hàxiquèzaxiquèla, xipàaxinèzapèni cani, hàxanàcaxanàcapenìcani.
Obispo. Coqui obispo, coquì huiatào.
Obispal cosa de obispo. Nixitèni o bispo.
Obispillo de puerco. Xilàgo pècopèhue, quìxelàgo.
Obleas de harina. Quètapel làa. l. pal làa, quètaquijxo pel làa.
Obleas hazer. Vide guisar. Tòoquia, quèta pel làa, toquijaquèta quijxòpel làa.
Obligarse. Tozàbitòhuaya, toçòotòhuaya. l. tochijbaquìquea yòbia lo que es.
Obligarse por otro. Vide fiar. Tochijbaquiq̃yòbia. &c. sup. loq̃ es.
Obligado estar assi como quiera.

Vide deuer. Y ſi es por delicto valen el. 3. y. 4. Tòayatìcha, tiyôotòhuaya, tibijbaquìquea, tibijbaquiquea quija. ò lo que es.

Obligado aſsi. Nòaticha, nòaquia, nabìbaquiqueni quelaquija, nalìpi, nozàbi.

Obligacion aſsi. Quelanòaticha, quìa, quelanabìbaquìqueni.

Obligar à otro. ſ. hazerle obligar o por deuda. Tocòaya, tocochìbaquìquea, tocozàbia, tolipia, tocolìpia. Tocozàbia quelaquèya.

Obligado aſsi. Nalìpi, nozàbi, nòaticha, nòaquija, quelaquia.

Obligado ſer o eſtar aſsi. Tilìpia, tòaya, tizàbia, nozàbia.

Obligacion ò conocimiento el papel dello. Quichi còpaquija, quìchi còpaquelaquèya, quichi càaticha quelacoxijtòhua.

Obligacion del que eſta obligado. Quelanozàbi, quelanazàbi.

Obligar como los Mandamientos o fieſtas q̃ nos obliga à ſu guarda. Tolìpia, tocolìpia, tocozàbia

Obligado eſtar a la guarda dellos. Tilìpia, tilìpichîcha.

Obligado aſsi. Nalipi, nozàbìlanij.

Obra la meſma obra hecha. Nicoyàa, xijtilanicòcachàhui, tòbilào. tòbicuèe.

Obra el trabajo q̃ allì ſe pone. Chijña, q̃lachijña. l. naañi metaphora.

Obra buena. Quelachijna nazàca, nalij, nachàhui, nachòno.

Obra mala. Quelachijnaxìhui, tòla, tèe, càhui, yàgnizàca.

Obra de las manos de Dios q̃ ſon todas las coſas. Vide criatura. Xihuezàa ñaa Dios. xiquelachìna Dios nàcaquizàalào, xiq̃lachijna ñaa Dios, xihuezàa Dios.

Obra de mis manos ò pies hecha. Xichijna nàaya, xichijna nijaya, xihuezà. &c. xìquelachijna ñaaya.

Obras. Chijna. Quelahuènichijña.

Obras de cada vno, y es metaphora. Xilayñapèni.

Obrar el vnguento en la llaga. Tàgo nicuàna, til lèe, col. ſ. lamer.

Obrar generalmente. Tònia, tòniachijna, tozàaya.

Obrar de manos. Vide hazer. Tozàaya.

Obrado ſer aſsi. Vide trabajar. Tàcaya, tiàaya.

Obra dar a hazer. Tòhuiachijña, tiquìceachìna, coti. l. làci, til làbaya chijna.

Obramiento del que obra ò trabaja Quelahuènichijna, quelahuèniñaani.

Obramiento aſsi paſsiuo. Quelatàcachijna. &c.

Obrar muchos à vna ò dos jũtos ò mas. Tòniñeea, tònitòbippea.

Obrar con conato y animo. Tìbàquixòolàchia, col, tibàquitìpalàchia, col.

Obrador aſsi. Pènicobàqui xòolàchi. l. tìpa.

Obrar como hombre. ſ. hazer como hombre. Tòni naquijoa, tònimacoègoa, natìpa, natànaya.

Obrero trabajador. Pèni chijna, copàci, pènihuènichijna.

Obſe-

Obsecrar rogando por tal ò por q̃l por dios por sancta Maria. &c. Vide adjurar, conjurar. Ticòopàaya, tolòhuij chia, ticòopàya. P. dios sancta Maria, tòti quèlaya.

Obseruante q̃ guarda su ley ò virtud. Pèni tago quèza lij, huàgoquezalij. Vide virtud.

Obstaculo. Vide impedimento y estoruo. Quela huecà, ni, nitocãa.

Obstinado en mal, Vide atras. vide ostinado.

O. ANTE. C.

Ocasion por causa ò achaque. vide. &c. Nija, làо, làonija.

Ocasion que se ofrece de qualquier cosa ò encontramiento, y à se de añadir el caso que se ofrece. vide escandalizar. Quela nàla coçòo, quela nachèla coçòo, quela nachàga coçòo, lichèla coçòo, lichàga coçòo, quela tizàcalào, q̃lanaçòbijga.

Ocasion iterum del pecado. Nija, ni ja quela huexihui. l. xinèzani.

Ocasion esta quitar. Tocègotòaya quèla huexìhui, xinèzani.

Ocasion iterum huyr. s. despartirme della quando la encuentro. Tochijlla coçòoa tòla, tèe, tochijtèa, tibijçòoa, toxòñea quèla tòla.

Ocasion huyr no poner me enella ò en peligro, como para no pecar. Yà tàla coçòoa, yà tochàga coçòa, chèla coçòa, yàca togàla coçòoa làо quèla huexìhui, làо quela tòla.

Ocasion ofrecerse ò dar. Tàla coçòo, tichèla coçòo, tichàga coçòo, tizàca làoa.

Ocasion dar a otro de algo. Vide acometer. Toçòbanijaya, toçòbatòaya, tòni nijaya.

Ocasion assi ser dada. Tiçòba nijaya, tòaya.

Ocasion que doy a otro assi. Quela hueçòba nija, tòa.

Ocasionado hombre que da ocasion Pèni celij toçòba nija, toçòba tòa.

Occidente la parte occidental. çòchèe, piye çòo chèe, çòochij, tòa tiàce copijcha.

Occidental cosa. Nizàa tòa tiàce copijcha.

Occio por occiosidad. Quela nalàtechina, quèla yàtoni chijna, quèla cobète, quèla tichàba, quela çòba nalàte chijna.

Occioso. Pèni cobète, nalàte yàcachijna, çòba làte.

Occioso iterum. Pèni çòba chijyàca xij tònini, xòcayàa, xòcatòni.

Occioso estar assi. Vide desocupado. Tiçòba chija, naçòba chija, tibètea, cobètea, nazòo làtea.

Occiosamente. Huabète, hualeàa, hualàte chijna.

Ochauo en orden. Niçòba coxòno.

Ochaua parte. Coxòno làhani, coxòno cuèe.

Ocha-

Ochauas. Càchegueij, còcheguij. l. còchegueij.
Ochauas de los ſanctos. Lannijquitòbicàchegueij. l. quitòbihuèchequij.
Ochaua aſsi el octauo dia. Lànijhuèchegueij, lànij huècheguij.
Ochenta numero. Xigàba tàa.
Ochenta en numero. Tàa, cotàa, huetàa, cetàa.
Ochenta en orden. Niçòbacotàa, ninàa, ninàtijcotàa, pitàa, qui.
Ochenta cada vno. Tàatàagàa, tòbi tòbigàatàa.
Ochenta vezes. Tàaliàça, làça, liçòo
Ocho numero. Xigàbaxònò, coxònò.
Ocho en numero. Xònò, coxònò, huexònò, cexònò.
Ocho en orden. Niçòbacoxònò, pixònò, pexònò, quixònò. futuro.
Ocho vezes aduerbio. Xònoliàça, coxònò làça, liçòo.
Ocho cada vno. Xònoxònogàa, tòbi tòbigàa xònò.
Ocho tanto. Cexònolàha, cexòno cuèe.
Ocupar lugar con algo que pongo en el. Tòninaxija, toxija, tochèea toxijaxilàtea.
Ocupado ſer aſsi òeſtar. Tixija, tichèea, tàcanaxija.
Ocupador que occupa con algo el lugar. Huèxij. huèni naxij, huecoxij, huechèe.
Ocupador que eſta occupando lugar. Pèni nòoyòninaxij, huexijxilàteni.
Ocupado lugar. vide embaraçado Làtenaxij.
Occupacion actiua. Quèlahuexij, huèninaxij, huechèe.
Occupacion paſsiua. Quèlanaxij, quelanàcanaxij.
Occupar lugar lo que tiene cuerpo Ticijxil làtea, huanàcaxilàtea, tipèe xilàtea, cotee.
Occupandolo eſtar. Nàcijxilàtea. No occupar lugar como los angeles. Yàcaticijxilàtea, yàcanàcaxilàtea.
Occupar al que trabaja. Vide eſtoruar embaraçar.
Occupar el coraçõ q̃ no entren malos penſamientos. Tochèelàchia
Occupada eſtar como la preſencia de vn juez o cõfeſſor cõ gẽte. Tixijlàoa, pi, naxijlàoa, tochànalàoa
Occupado eſtar trabajando con obra. Tichijnaya, pi. l. vt. ſupra immediate.
Occupar à mucho deſta manera ò cõ muchos officios. Tochijna, tocò cichijnaya, tochijnaya.
Occupado aſsi. Pèni nòochijna.
Occupacion qualquiera. Chijna, quelachijna.
Occupado en negocios, que diſtrahen el coraçon. Pèninòochìnalàchi, nachiñalàchi.
Occupado ſer aſsi. Tichijnalàchia. pi.
Occupar à vno darle que haga. Vide dar. Tòhuiachijna, til labayachijna, col. Vide obra.
Occurrir à algo. Vide recebir o ſalir à ello. Tàlacoçòoa, còlacoçòoa.

Oc-

Occurrirse encontrarse dos. Tichè lalàoa, tizàcalàoa, coxà, tàlacoçò oa, còla.
Ocurridos asi. vide ẽcõtrarse. Nechèlalàono, nachèlalào, nachàgalào.
Occurrir ala memoria algo. Tàlacoçòotichalàchia, zèlechòolàchia, quìquea.
Occurrida cosa assi. Nicòlacoçòo, tìcha còlacoçòolàchi tàoa.
Occurso assi. Quelacòlacoçòo, q̃lanàlacoçòotìchalàchia.
Occurso de los que se encuentran. Quelanachèlalào, quelanàlacoçòo, quelanachàgalàoni.

O. ANTE. D.

ODio enemistad. Vide enemistad. Quelahuechijbalàchi, quelatànacàha.
Odio tener assi. Tochijbalàchia, tàcanàhalàchia, tichijbalàchia.
Odio tener y mostrar. Vide aborrecer. Toçòyya, tochijbalàchia.
Odio tener no mucho fino como enojo. Tiyènilàchia, pi, tiçòoyya tozèniñeeapèni.
Odioso q̃ tiene odio. pènihuechijbalàchi, hueçòij, naçòij, nayènilàchini.
En odio estar o ser tenido. Titònacàhaya, titònayya.
Odio assi. Quelatònacàha, q̃latònayy
Odioso assi que es tenido en odio. Pèni tònacàha, tònayy.
Odre pavino. vide bota cuero. Quìtiyòo vino. Quìtitào. si es cuero.

O. ANTE. F.

OFfender. Vide peccar. los dos primeros y el vltimo vale pa cõtra dios. Toxihuilàoa, tònia tòlalàoni, toçòbaxihuia, toçàcaxìhuia, toçàcalènea, tòni quijalàoni.
Offendido ser. Tizàcaxihui làoa, tiçàcalènea, tiçòbaxihuia.
Offendimiento tal. Quelahuexìhuilào, quelahueçàca, hueçòbaxìhui, hueçàcalène, q̃lahuèni quijalàoni
Offẽdedor tal. Huexìhuilàoni, huèniquìa, hueçòbaxihui, hueçàcalène.
Offendido assi. Pèmicoxàcaxìhui, lène, quija, naçòbaxìhui.
Offensa assi la que se haze. Tìcha, xihui, tìchalène, tòla, tèe, tìchaçàcaxìhui.
Officio de difunctos lo q̃ se canta en la Iglesia o reza por ellos. Xilàyapèni coti, làya xitèni q̃tào.
Officio ò operacion de qualquier cosa. Vide operaciõ y obra. Quelachijna, chijna.
Oficio ꝓprio dl hõbre o seruicio. Chijña, quelachijna, xichijñaya.
Oficio d oficial ò arte. q̃lacopèeche.
Oficio publico de la republca. Chijna quèche, xichìna quèeche.
Officio proprio de alguno. s. mio. Xiquèlachijnayòbia.
Oficio dpoco trabajo. Chijna natào.
Official dq̃lquier oficio. Copèeche
Official mayor assi. Vide prima. Colàocopeeche, copèechetào.
Official de barro ò figulo. Copèeche peciña. l. pecijña.
Official muger ò maestra. Copèechegònnã.
Official que esta puesto en vna oficina. Vide pegado estar ò apegado. Pèninacàa. l. penicàa. l. ticàa, con lo que es.

Officio

Oficioqlquiera tener à cargo. Tòaya, tochània, nòaya, ticàaya, co.
Officio diuino como el que se reza en la Iglesia de vn sancto. Tij xilàya. l. xitichalàya Sant Pedro, Sant Iuan. l. Làya solamente.
Officios que tenian los sortilegos antiguamente de que vsauan en sus hechizerias, que eran sobre los agueros. Poner los nombres a los niños. Declarar sueños, Sortear los casamientos, curar los enfermos y hechar suertes sobre su enfermedad. Xiquelachijnacòlanij. s. quelacobee pijzi. Quelacobèelàapatào, quelacobèe pecàla. Quelahuechijllaxiàa pèni quèe nizòo. quelacobèequelaquijcha. Quelahuechijlla pèni quijcha.
Ofrecer como ẽla Iglesia. Ticòocòayà, col. l. xillàa, quij, tochijgalàoa
Offrecido ser assi. Vide meter. Tiyòo còna ya. l. gòna, tibijga làoa.
Offrecer, iterum. s. lo que hago offreciẽdo. Tixèl a xil làaya, coxlàoa Dios. s. totètegònaya.
Offrecedor q̃ offrece. Huecòogòna tetètegòna, huechijgagòna, huexèla còna, quij, xillàa, nocòogòna
Offrecimiento actiuo. Quelahuecòo, huetète, huechijgagòna.
Offrecimiento passiuo. Quelanayòo, nabijga, natètecòna.
Offrecer la oracion q̃ rezo àtal sancto. Tochijgayalào, ticòoalào.
Offrecer sacrificio como la missa. Totètealào, tochijgayalào. &c.
Offrecido ser assi. Titète tibijgaya tiyòo.
Offrecer en reuerencia vn poquito de lo q̃ tẽgo de comer como hazian. Videlibar y salua. Tiquillapitàoa, cotilla. es cosa de su antiguedad de los Indios.
Offrecer sacrificio para applacar al demonio como hazian antiguamente. Tilìcexillàaya capijlla, coli, tixèlaxillàaya.
Offrecido ser assi. Tiàcexillàa, cotiàaxillàa, co.
Offrecerlo assi à Dios. Vide applacar. Tillàpixillàaya, co, tixèlaya. quiepàa. &c.
Ofrecido ser assi. tiàpixillàaquiepàa
Ofrenda lo que se offrece. Còna, quije, xillàa l. gòna.
Ofrenda gratuita q̃ no se deue. Cònaquitòbilàchi. l. gòna.
Ofrenda que se ofrece en cumplimiẽto de voto. Quij por que. ly quij. es lo que vote. Vide voto.
Ofrecerse o occurrirse vn negocio Tàla coçòo tìcha: vide occurrir.
Offrecer se vn negocio que se à de tratar. Tiètetìcha, tìchàgatìcha, zaète, zàchàga, huazachàga, tìcha. ofrecese vn negocio.
Ogaño como dezimos poco tiẽpo ha. Huayèe. huayèeti, cochij còchijti.
Ogaño por algun tiẽpo deste año. Yànnàyza, yzàyànnà.
Ogaño por todo este año ò casi. Letòbiyza.
Ogaño por casi vn año à. Còchayza, huazàchèlayza, huazàacochà

OYen alguna parte del dia. Yàn nà,yànnàchij.

Oy portodo el dia. Yànnà chij qui tòbi chij.

Oy por hora passada. Pàa, nopàa, napàa.

Oy poco ha. Nopàa gàa, paagàa,na pàa gàa.

Oy poquitico ha Nopàa tigàa,pàa tigàa,napàa tigàa.

Oy de mañana. Nopàa tecìl la,pàacìl la,nàpaa tecìl la.

Oy muy de mañana. Nopàa tecìl la tào,pàa cìl la tào gàa.

Oy antes del dia ò de madrugada. Nopàa càla,càlato, nopàa càhui.

Oy a maytines ò a media noche. Nopàa còloèla,xiloèla, làya xilo èla.

Oy a tres dias ò anteyer. Nàace,nàa ci,coròpachij.

Oy a tres dias aestas horas. Nàaceyànà,nàaci cìca yànnà.

Oy a quatro dias ò ante ateyer. Conij,coyòna chij.

Oy à cinco dias a nña cuenta. Cotàa,cotàpa chij.

Oy a seys dias a su quenta. Cotòochi,cotòoche.

Oyavn año. Cotòbiyza yànnà,cìca yànnà.

Oy a cinco años. Còyo yza yànnà.

Oydo el sentido. Nitònatiàga,nitiènitiàga,xiliyòna, xiliyòna tiàgani.

Oydo iterum,el sentido ò potencia. Nihuijña tiàgani, niniènitiàgani, quela huijñatiàgani,quela niènitiàgani.

Oydo el oydo ò agujero. Quèto ñàgani,xicuìñi tiàgani,quitotiàgani.

Oydo toda la oreja junta. Vide oreja. Tiàga,quìti tiàga.

Oydor que oye. Pèni huijña tiàga, tièni tiàgani.

Oydor de audiencia ò consejo. Pèni huexija,huijña tìcha.

Oyr comoquiera. Tòna tiàgaya,pijña tiàgaya,còna. Plu. tiànatiàgano,piàna,quì. De aquies,tìchaleà na. cosas que se oyen.

Oyr iterũ assi, los dos vltimos son prestar attencion,ò estar attento. Tièni tiàgaya. pi.tàlatìcha tiàgaya, còla, nàa tetiàgaya,coote, ca, toçòba tiàgaya,pe.

Oyr hazer a otro ò hazerle saber algo. Tocò natiàgaya tìcha,tocàatiàgaya,togàlatiàgaya.

Oydo ser algo. Dizese por el actiuo,ò suple se por otro verbo.

Oyente ò oyentes como de sermõ. Huijña lipàana.

Oyr murmuraciones. Toçòba tiàgaya quela conñijzij.

Oyr obedeciendo ,ò consintiendo. Tònaya,ticàbia.co.tolàbiatìcha. No oyr assi. Yàcatònaya ,yàca ticàbia.

Oyr confessiones. Tòna tòlaya, tocuàpilàchia.

Oydor assi ò confessor. Huijña tèe, huijña tòla, huecuàpilàchi.

Oyr algo con admiracion. Tòna yàhaya,tòna tàoya,tòna tàoa.

Oydor assi. Hnijña yàha,huijñatào.

Oy

Oyr hazer yterum. Tocoquénitiá gaya,tocoènia.
Oyr y hazer que no oygo ,o oyr y callar. Tótegònaya,tótecónaya
Oyrse lo que suena lexos. Tiènicij tochije,tiénizábichije,huéni,niè nipèe.
Oyente o oyentes como desermõ Huijña lipáana.

O Ante I.

Oladiza tener con vno , vide mohino. Tiánalàchia,tiyéniláchia,tozéniñéea.
Ojal de boton. Líchi boton, líchipitípi.
Ojear hazer del ojo,vide hazer del ojo. Tonijláoa,tozàlalàoa.
Ojeador assi quehaze del ojo. Huenijlàoni,huezálalàoni.
Ojear mirar a vn cabo y a otro, vide mirar. Tiñaachàhaya,capija, quitòbilàtea.
O ojear menear mucho los ojos. Tolílilàoa.
Ojeador que ojea assi. Huelílilàoni
Ojos assi. Laolíli.
Ojear menear mucho los parpados de los ojos. Tohuíhuilágaya.
jeador que ojea assi. Penilàgahuíhui.
jeado ser assi. Tihuíhuilágaya.
jeador que mira a muchas partes Pénitiñaachácha,quitóbiláte.
jear la caça el aue. Toloáaya.
jeras sumidas. Làoxijte.
mbre assi. Pénilàoxijte.
Ojeras tener assi hundidas. Tixijte làoa,pi,pizàaláoa.
Ojo con que vemos o ojos. Làò,pizáaláo.
Ojo el vno. Tóbichóo pizáalào.
Ambos. Tòpachoo , quiàtochoo, quirõpachoo.
Ojos sumidos muy alla dentro como ymaginauan al diablo. Láotéga,como sin carne.
Ojos tener assi. Titègaláoa.
Ojos desonestos luxuriosos derramados. Pizáaláohuichije,nachácha.
Ojos tener assi. Tichàchaláoa , tiñaachácháchaya.
Ojos relampagosos de poca vista. Làochócho.
Ojos tener assi o como el que mira al Sol. Tichòcholàoa,pi.
Ojos relãpagosos o parparos que se menean mucho,supra,làolíli, pizáaláolíli.
Ombre con ellos. Pènilàolili,tilililáoni.
Ojoschiqnillos. Láonapée,làoquíe pée,láogóxo,láonagóxo.
Ojos azules o por natura o enfermedad. Láoyáa.
Ojos por la vista. Làoni.
Ojete. Quèto,quijto tiyóotóo.
Ojo de red o de malla. Quijto quíxe,quéeto quíxeguíba.

O Ante L.

Ola o onda en la mar o agua,v de onda. Xílibíxiníçatào,xilólo , quíaníça laoníçatào.

Ola o reſaca de la orilla de la mar. Libíxiníça tóaníçátáo, chágalibíxi. &c.

Olas hazer lamar, vide heruir. Tilòloa, til lábia, tibíxia, táchea, tiquítea.

Olas grandes hazer aſsi, vide tumbar. Tiáçaçóohuaxóo níçatào, tilòloxóoa.

Oler echar de ſi olor. Tillàaya, pillàa, quí.

Oler bien aſsi Tilláanazàca, náaxi, chàhui, naijxe.

Oler a roſas a fruta dulce. Tillàanàaxi, nàaxe, huáaxitilláa.

Oler como fruta dulce yterum. Tilláaijzo, náaxi.

Oler como a almizque algalia o aſsi. Tilláanaxijze, naxijci, huaxijcitilláa.

Oler como vino. Tilláanayzo, naijzó.

Oler como peſcado freſco o carne. Tilláanalána.

Oler como carne de hombre que huele a negros o de cabron o aberrachina, Tillaanaxigáha, nachigàha.

Oler como pimienta o agij. Tilláanayyo, nayána.

Oler como manjares. Tilláayxe, naijxe.

Oler a ajos. Tilláanaxijña, nagijña.

Oler a vmedo como coſa que vino ſobre la mar. Tillàanayybi, nayypi.

Oler a auinagrado o azedado como buñuelos con miel azedados podridos o granadas aſsi. Tillàanayypi.

Oler como guele la yerua del campo verde, Tilláahuàxigáa, nàxigàa.

Oler a zorrillo hidiondo. Tillàahuayyte, nayytetilláa.

Oler a membrillo verde. Tilláanaijde.

Oler a leche, queſo freco, carnaza, peſcado, carnero que les hiede a los yndios. Tillàa nathóque, huachóquetillàa.

Oler recibiendo olor. Tonijpia, tonijpia.l, tonnijpia.

Oledor que huele aſsi. Huènnijpi.

Oledor que eſta oliendo. Nòonijpi.

Oledura del que huele. Quelahuennijpi.

Oledera coſa o oloroſa. Nitilláánazáca, náaxi.

Oler hazer o daro hazer q̃ de olor vna coſa. Toniquillàaya, toçòoxillàaya, toçóxixilláaya.

Olfato ſentido del oler. Ninonnijpixij, xilinijpixij, péexijni.

Olfato no tener. Yàcapéexija, yácaxilinijpixija.

Oliua o azeytuno. Yàgapiàchetitiezáa caſtilla.

Oliua la fruta. Piáche caſtilla tichnizàa azeyte.

Oliuar de oliuas. Láteçóo ciániyagapiáchezàa caſtilla.l, tóa.

Olla. Quèçò.

Olla agujereada en que lauan maiz. Quéçopichàcha, tíhipichcha.

Olla o remolino de agua. Tègaè níç

niça,tiga,tóatiáque,tibijniça.
Olmo arbol.
Olotl la espiga sin el mayz. Yána.
Olor qualquiera,vide heder y oler per totum. Xilláa,chije, quelatilláa.
Olor malosuzio,videhedor. Xilláa yáguizàca, naijgo,nachába, nayóocho.
Olor bueno. Xilláanazáca, náaxi, nayyxe,náaxe.
Olores o perfumes. Yálanazáca, yálatillàanazáca,tilláanàaxi.
Oluidar echar en oluido. Tozàala láchia,tàtitàlaláchia,cóticòla.&c.
Oluidar assi yterũ. Togàalalàchia, ticijnálaya,coxij.
Oluidarse cosa assi. Téalaláchia, táalaláchia,coo.
Oluidarse quedarse algo oluidado o passarse de la memoria. Táalaláchia,eo.
Oluidarseme del todo todaslas cosas que tenia que hazer. Tetàateàla,petáapeàla,quetaaqueàla
Oluidar lo que deprendi. vt supra. Teálatichaláchia.
Oluidador que oluida. Pénihueyá laláchini.
Oluido assi actiuo. Quelahuezáala,quelahuegàlaláchi.
Oluido o oluidamiento passiuo. Quelacòlaláchi,quelahueyálaláchi.
Oluidadizo. Pèniláchiyála, láchiyáti.
Oluidada cosa. Nicòla,nipeála,tichapeála,nipigòna.
Oluidarse algo en vn lugar quedar seme oluidado. Tigòna,pi.
Oluidado quedado assi. Nagóna.
Oluidarse vn negocio que se trata ua o vnas nueuas que se dezian caerse. Táatícha,còta,cáa,nàatícha,náacícatícha.s.assise estacydo.

O Ante M

OMbligo. Xiquijtolànini, xiquípe, xiquípilánini
Ombre simpliciter. s. o muger absolute. Pèni, bèni,peniáti,pènni.l.bénni.
Ombre ser assi.s.o muger. Nàcapeniátia.l.bénia,pènnia.
Ombre varon. Niguijo,pèniguijo.
Ombre ser y no muger. Nácapéniguijoa.l.pèniniquijoa,tiguijoya.
Ombre y muger ser con dos naturas. Pènipéxegónná,pènipitáage nóoquiròpalão.
Ombre afeminado enel parecer o tratar. Pènipitàagegònnà, péxe.
Serlo. Nàcaya.&c.l.titáagegònnàya.
Ombre pequeño. Pèninatópa,naquíe.
Serlo assi. Nàcaya,l.titópaya.
Ombre enano,vide enano. Pénixoquíñi.
Serlo assi. Nàcava.
Ombre de carnes muertas. Pénilátiyáti,còtiláti.
Serlo assi. Nácaya.l.tátilàtia.
Ombre desgraciado,vide desdicha do. Péniñeeni pitáozij pitáoyaa l.cícapijzi.
Ombre lisiado en los ojos o en al-

go. Nahuèlàoni.
Serlo asi. Nácaya. l. tihuèelàoa.
Ombre vizco que mira al trabes. Péniláotèbe, làonabij, làoyàa.
Serlo asi. Titèbelàoa.
Ombrezillo de poca fuerte, adelante otro. Pènicócatéte, péninácaci, pèniquèchequíhi.
Ombre en su juyzio y acuerdo. Péniyáa, pènizáalàchini, béninazáalàchini.
Ombre ligado como atonito o bobo. Pèninátiláchi, huàti.
Serlo. Nácaya, tàtiláchia.
Ombre reuegido que encubre años. Péninaquíe, huaquíe, huayàlequíe.
Ombre este crecer asi, vide reuegido. Tinijcinaquíea, huaquíetinijcia, zanijcia.
Ombre ya hecho mayor y no viejo, o muger como de hasta. 40. años. Pénipinijci, huanijci, huayála, nayálalàchi.
Ombre ya mayor como de. 50. años. Pènigóla.
Ombre o muger serlo asi. Tinijcia, pi, tàlaya, huayàcaniguijoa.
Ombre lampiño sin barbas. Penitó hua cachijbi, nachijbi, láticachijbi.
Ombre de mediana edad o muger. Pènitilàhuití, tinijciti, hualàhuití
Ombre o muger ser asi. Tilàhuitia, tinijcitia.
Ombre plebeyo que no es principal. Pèninàaquèche, pithócelào quéche.
Serlo asi. Nàcaya.
Ombre simple sin sciécia. Pènicoxxéñe, pénizéela, péniáa, huaquèlalàchini.
Ombre muy alto desmazalado q̃ se va bambaleando. Péninatàta, natète, tizàanatéte.
Serlo asi. Titàtaya, záatátaya, záatétea.
Ombre sin officio ni ocupacion. Pènilàte, nalàte, xil láte.
Estarlo asi. Tilátea, naçólátea.
Ombre de guerra. Pénipèe, coégo quelayè.
Serlo asi. Nácaya pènipée. &c.
Ombre asi exercitado en las armas diestro. Pénicoéco quíque pella, nacíñaquelayé.
Ombre digno de memoria o nombradia. Pènitóatícha, pénilàna.
Serlo. Nácaya.
Ombre de real condicion. Péniláchipàa, làchilána, làchixèni.
Serlo asi. Nàcaya.
Ombre de grã cabeça. Péniquíque ráo, quiqueróba.
Serlo asi. Nácaya. l. tiróbaquíquea.
Ombre de gran nariz. Bènixijtào, xijtóni.
Serlo asi. Nàcaya. l. titònixija.
Ombre de largos braços. Bèniñaatòni.
Serlo asi. Nácaya. l. titóniñaaya,
Ombre befo o belfo. Pènixijñazábi.
Serlo asi. Nácaya. l. tizábi xijñaya.
Ombre de gordos o grãdes beços. Pénixijñaròba.
Serlo. Nàcaya. l. tiròbaxijñaya.
Ombre de grandes mexillas. Pénichijta-

chijtaxàgarào.
Serlo asi. Nácaya.l.titàochitaxàgaya.
Ombre de gran frente o cara. Pèni lóocáanapága,naxèni.
Serlo asi. Nàcaya,vide cara.
Ombre de grãdes pantorrillas. Pèninijarào,nijaróba, lácenijarào.
Serlo asi, Nàcaya.
Ombre de grandes pies. Péninijatóni.
Serlo asi. Nàcaya,titóni nijaya.
Ombre de seys de dos. Pèni nijxòpa,ñaaxópa,xópacuéñi.
Ombre sano que no esta enfermo. Pénicháhui,natípa.
Ombre corto de vista que relampaguea los ojos,vide ojos. Péniláochòcho,nachòcholáoni.
Serlo asi. Nácaya.l.tichòcholáoa, pi.
Ombre muy magro de rostro desfigurado chupado. Pèniláotéga, natègaláoni,natábiláoni,natíñelàoni.l.látichéni.l.pitíñelàoni.
Ombre serlo asi. Titègalàoa,titábiláoa,titiñelàoa.pi.
Ombre misero lleno de miserias y faltas. Pèniátiyóocho,es methaphora,adelante ay otro.
Ombre de cabeça aguda. Péniquíquetóla,naróláquíqueni.
Serlo. Titòlaquíquea.
Ombre de cabeça aplastada. Péniquíquexáta,quiquepága. (pi.
Serlo asi. Nácaya.l.tipàgaquíquea
Ombre o muger soltero q̃ no sea casado. Péninaçóoxitóbini.
Ombre o muger estar asi. Tiçóoa tiçóoxitóbia.
Ombre que le hazen estar asi. Tocoçóoxitóbia.
Ombre frio de coraçõ o tibio. Pènilàchinàla,nàtiláchi.
Serlo. Nácaya.l.tàtilàchia.
Ombre flaco con solos los huessos yterum. Bénilátichéni,vt supra.
Ombre del beço horadado, como lo tenian antiguamente. Pénina tetóhuani,xijñani.
Ombre tenerle asi. Tátetóhuaya, xijñaya.
Ombre que anda inclinado, vide corcobado. Pénicotòñi,huetòni
Ombre serlo asi o estar. Titòñia, pi.
Ombre que con su voto o palabra desbarata algun concierto. Pitáohuijci.l.pitàoyci.
Serlo asi. Nácaya pitáohuijci.
Ombre muy mentiroso y que engaña y leuanta testimonios. Pénipijzi,pé[illegible]quija,napijci.
Ombre hablar asi o negãdo o mintiendo. Tinñijnapijzia,tinñijquíaya,pijcia.
Ombre conforme a mi voluntad. Péninálaláchia.
Serlo asi. Nácaya.l.tàlalàchia.
Ombre que anda mudando pueblos para viuir. Penitizáa,tizàaya.
Ombre de gran coraçon animoso. Pènilàchixèni, làchiróba,naxènilàchi. (róbalàchia.
Ombre serlo asi. Tixénilàchia, ti-
Ombre de buena memoria. Pèninazáaláchini.

Serlo aſsi. Nácanazàaláchia.
Ombre bien criado cortes de buenas coſtumbres de eſtofa de linaje. Pèniquèla, pèninàlaquéla.
Serlo aſsi. Nàcaya, nalaquèlaya, vide comedido, cortes, tiquèlaya.
Ombre que trabaja como ſieruo no de voluntad o como alquilado. Péniquitèe, natée.
Serlo aſsi. Nàcayacicapéniquitée.
Ombre cuyo padre no ſe halla. Pénipatáolácho.
Serlo aſsi. Nácaya, vide meſtizo.
Ombre carihoyoſo como de viruelas. Péniláotàñe, làotàña.
Serlo aſsi. Nácaya, titáñe, titáñalàoa
Ombre de poco coraçon. Péniláchiyáchi, láchichène.
Ombre ſerlo aſsi, vide couarde medroſo. Tichénelàchia, tiáchiláchia
Ombre que no tiene tierras ſinoſolo el ſolar. Pénicopéezèhe.
Serlo aſsi. Tipéezèhea.
Ombre doblado mañoſo, vide ypochrita. Pénicátolào, càtòtòhua, càtopèzayànini.
Ombre duro de coraçon, vide duro. Péninatànaláchi, naquíeláchi
Ombre que va o anda a ver mũdo. Pénihuijalayóo.
Ombre yr aſsi. Tiáhuijayalayóo.
Ombre muy malo incorregible peſſimo. Pènihuíchijetète, natànatète, cícanàcapijzi, napijci.
Ombre de feo roſtro, vide feo. Pèninachàba, naxijñeláoni, yácaxipiáhuilàoni.
Ombre hermoſo de roſtro, vide hermoſo. Pèninayàa, nóoxipiáhuilàoni.
Ombre mi conocido o amigo enva pueblo adonde me hallo o allego. Pèninánaya, nànani.
Ombre excelente, virtuoſo acabado en todo, vide excelente. Pènipáalána, tóatícha, pèniquèla, quichijñolào.
Ombre ſabio que ſabe muchas coſas o ſciencias. Pèniquichijñotícha, huecitàatícha.
Ombre poderoſo que puede muchas coſas. Pèniquichijñolào, nachijñoláo.
Ombre que ſabe muchos officios. vt ſupra. Pènicoláo copèche.
Ombre dado a mugeres, vide dado, Péninaquèe pènigõnnà, vide putañero.
Ombre hinchado o muerto y hinchado. Pènitizàaquij.
Ombre armado que va a la guerra Pènipée, pèniquelayè, pènizèepée, pèninalípi. lecána quelayé, nàcelecánaq̃layé.
Ombre rompido, vide rompido.
Ombre nueuo en las armas. Pénitètocéteni quelayé, tétiçóoláo, vide nueuo.
Ombre marino. Péniníça.
Serlo aſsi, vide marino.
Ombre que habla por las narizes, vide hablar. Pénixijtóna, vide gangoſo.
Ombre de ojos chiquillos, vide ojos. Péni lào quiepèe, láo nagóxo
Ombre que habla corto atajado a gora vna palabra y luego otra o turbado, vide hablar. Pènitóhua

tàga,

tága,tóaçòço,tóhuapijchi, Pénitága tillòonatícha yànini.
Ombre afamado en la opinion de los hombres que buela su nombre,o como los sanctos. Pénizà bixipáanéza,xipáalána, xiquélani
Ombre vilisimo ombrezillo de baxa suerte. Pènicòcatéte, péniquèchetète,quíquexóbànaq̃che
Ombre con vista que no es ciego. Pèninánnàaláoni.
Ombre o otra cosa de tal lugar. Pènizáa, nazàa.l, ninazáa, con de donde es.
Ombre o cosa que viene de tal lugar. Pénipezáa ,péninezáa.
Ombré que ya no es para muger, vide frio. Pèninayàlalàchi.
Ombre llano sin doblez. Péninaláp alàchini.
Ombre comun sin otra qualidad ni officio. Cánácacipèni,cànináca cipèni,cànipithóce.
Ombre dessollado y lleno elcuero o animal. Pítiñe,pénipitijñe,pènipitíhui.l.pitíhui solum.
Ombre astuto artero roedor mordedor componedor o de dos hazes,vide ypocrita,y es modo de hablar. Pénicàninazáca láoni na péeche tóhuani.
Ombres dos que enterrauan muertos con el señor quando moria y con la señora dos mugeres. Pénitòoca, tòoga, tòga , matauan los primero.
Ombre que sacrificauã tomado en guerra , o captiuo presentado a vnseñor parasacrificarle. Péniyy péniquij,péniyè,xóyáa , y si era guisado o cozido o assado para comerle llamauãle , xóyàaquij.
Ombre o muchacho sacrificado por otras cosas y no por la guerra. Péniquij,péniguée.
Ombre de mi patria. Pènizáalá chea,pènihualáchea.
Ombre interior del ombre. Làchi, láchitáo,quítòbi làchitáo.
Ombre de poquitico animo. Pèníci làchi,làchi ci.
Serlo assi. Citàcaláchia.
Ombre muy para poco perezoso. Pitàoleáa,pitàoleàañeeni.
Ombre fuerte en sufrir,videfuerte Naxècoláchi,naxíco.
Ombre renzilloso, regañado, gruñidor o assi. Nahíahialàchini, nachèchiláchini.
Ombre misero lleno de todo genero de miserias. Pénipitáozij pitàoyáañeeni,pénizijtète.
Ombre de cómo , autoridad , o de estofa. Pèniquéla.
Ombre puesto envna officina ocargo. Péninacáa.l.penicáa,cólo q̃es
Ombro de hombre. Chijtaxjqueni, chijtayánini.
Omenaje,vide jurar,votar,prometer. Quelacóotòhuani,quelahue zàbitóhua,quelahuetètetóhuani,quelahueyòhuitóhuáni.
Omenaje hazer el alcayde delcastillo,vide jurar. Tiquèea,cotè,totèea , tóhuitóhuaya, tozábitóhuaya,ticòotòhuaya,coló.
Omezillo oenemistadmortal. Quelahuechijbatételáchia.

Omiziano ombre que anda huydo Pènitónacáha,tònayy.
Omiziano ser o estar assi, vide desterrar. Tónacáhaya,tónayya.

O Ante N.

ONça animal. (péani.
Onça de libra. Pèa onça tibíxi-
Onda de agua,vide ola. Liáche,libíxi níçatáo.
Ondear el agua, vide olas hazer. Tiáçacóníça,tibixia,tilòlo,tillàbi,tiquítea.
Ondoso lleno de ondas. Níçanàcaciánilibíxi,lilólo,liàche.
Onesta cosa. Nachàhui,nazáca,nichéelào chèelàchi. (chi.
Onesto o onesta. Nahuij, naéhelà-
Onesto ser assi. Tihuijláchia,tiéhelàchia,pi.
Onestidad assi. Quelanáhuijláchi.
Onestidad yterum. Quelanatòhui, quelachéelàochèelàchi,quelanacháhui,nazáca.
Onestidad o pudicicia,y ase de poner la parte donde esta la pudicicia. Quelanayòna.
Onesto hazer otra cosa. Teónichá huya,nazàca,nayòna.
Onra por vergueça o affréta. Quelanatóhui.
Onor onra o fama. Quélapáalána, quelanazàca,quelanachóno,quelanáachi,quelanaquéza,xiquèla, xipàalàna.
Onor o onra la que pierde el infamado. Quelanatóhuilàoni,vide onra tambien.
Onrar a vno hazer quenta del o onrar veneràdo el menor al mayor, Tònibènia,tòninachònoa, ticijnáachia,ticijcàachia,coxij,
Onrado ser como quiera. Tácanáachia, nachònoa, páalánaya, tepáalànaya.
Onradamente. Huàachi, huapáalana,huachòno.
Onrador assi. Pènihuénibèni,huéninàachi,nacijnàachi.
Onrado assi, vide engrandecido. Péninàachi, cócanàachi, napáalàna,nachóno.
Onrado por edad o antiguedad. Pènigòlachàhui.
Onrar el mayor al menor. Vide ensalçar,lebantar nombrar.
Onrar a vno con mi persona o cõpañia como el esposo a la esposa o Chrsto la humanidad. Tóninàachia,tònicitáoa.
Onrar el hijo al padre con sus buenas obras de que recibe onra. Toçóoaxiquelapàalánaténitítia, tóninachònoxipáalána,xiquelanachónotènipixòzeni.
Onras de difuncto o cabo de año. Lánijquètao, quíetáo, chába, tòogaquétáo.
Onras estas hazer este es enterramiento. Tónitóogaya, tònichàbaya,tónilànijquietáoa.
Onze numero. Xigàba chibitóbi.
Onze en numero. Chijbitóbi,cochijbitébi,huechijbitóbi.
Onze en ordẽ. Niçóbacochijbitóbi
Onze en parte, Nicochijbitòbiláhacuée. (bitóbinija.
Onze vezes. Chijbitòbiliàça,cóchij

Onze

Onze tanto. Cèchijbitóbi,
Onze cada vno, Chijchijbitóbigàa-tòbitóbigáachijbitóbi.

O Ante P.

Operaciõ o officicio dequalquier cosa. Xiquelachijna.
Opilacion o postema. Piàge, cobáa copàa.
Opilacion o postema tener. Tácapiágea, qnijchapiàge.
Opilado que la tiene. Pénitàcaquijchapiàge.
Opinion, vide parecer juzgar estimar. Quelaticijlào, quelanacijlào, quelahueçàca. l. tichànacijlào.
Opinion yterum. ſ. la que tomo. Quelanacóopèaláchi.
Opinion yterum paſsiua. ſ. la que tengo. Quelanayóopéalàchi, xitíchaya, tòhuaya.
Opinion tomar asi o parecer o cobrar. Toçàcaya, ticijláoa, tiçòopéalàchia.
Opinion asi tener. Nayòopèalàchia, nacóopéalàchia, nacijlàoa.
Opinion que se tiene de vno o estima. Tóhua, tòhuapéni, tíchazàbi
Opinio por fama. Vide fama.
Opinatiuo seguidor de opinion. Péninacijláoni, nacòopèalachini hueçàcatícha.
Opinable cosa. Tíchanacijlàoni, noçàcapèani, nacóopèani.
Opinablemente. Huacijlàoni, huacòopéani, hueçàcatícha.
Oponerse, vide conrra dezir. Toçácalàoa, toçóchèea, toçòxòoa.

Opuesto ser asi o estar. Tizàcaláoa, tiçóoxóoa. tiçochéea.
Opuesto asi. Hueçàcalào, hueçòchèe.
Oportunacosacõsazõ, videquadrar ysazon. Coxácani, huapèaca, ninaquíñepe, nitezáca.
Oportunamente asi. Coxàcani, xàca, huapéaca, huaçácani
Oportunidad, vide ocasion yapare jo y sazon. Quelacoxàcani, quelaçácapéa. l. péa solum.
Oportunidad o tiempo como para hazer algo. Quelazoácachá-huï, quelanalátechína.
Oprimir la virgen o asi, vide forçar. Toçácalénea, ticáaxòoa.
Opremir tomar debaxo a alguno. Toxátaya, tocoxátaya, totàmaya.
Opremidoseraſsi. Tixàtaya, titàma
Oprimido asi. Pénipixàta, pitàma
Oprimidor Huecoxáta, huetàma.
Oprimido o fatigado contrabajos. Tixàtaláchia, titáma.
Oprimir vn pueblo con tributos como el señor o apesgar lacarga al quela lleua o todo asi, vide apesgar. Tozèeaxichína, tozée rey toxàtaya.
Oprimido asi estar o hombre. Tixáta, tácanáhayaniatèni quelachijna, tizéea.
Oprobrio. Tíchanatóhui, tíchayáguizáca, tíchayàa, tíchanocòo, tíchahuezèe.
Oprobriar, vide baldonar a vergõçar. Toçàcapelalàtia. tozèea. tiquíchaya, coti.

Opro-

Oprobriado ſer, vide remedar apodar. Tiçàcaya, tiyéca, con lo que es.

Oprobriar comparãdo como eres vn tal vn qual. Tozáaya, tozèea toçàcaya, pezèlão. ſ.

Oprobriar yterum menos preciando. Toçóyya, tápiáhaya, coclii.

Oprobriador. Huezée, hueçáca, coquícha, huezàa. &c.

Oprobriado. Pènicoxáca, con lo q̃ es, nayye, nóaxíhui.

Oprobriacion. Quelahueçáca, huezèe, hueçóyy, huezàa.

Opulencia, vide abundancia. Quelatàcapaa, quelatixéni. l. çáha.

O Ante Q

OQuan admiratiuo, o que. Cóopa, còpalé, xijca, còba, còopa nalèe.

Oquedad de lo gueco o vueco, vide gueco. Quela[illegible]èe.

O que bienauenturado. ſ. Cóopa páalána penícani.

O Ante R.

ORa del dia, vide para las oras Sol. Pèachij, péacopijchacica tóbicóta.

Ora de biſperas. Péaxihuij.

Ora deſaſtrada, vide deſdicha. Péa xiàaxíhui.

Oracion razonamiento, vide razonamiento. Tíchacicalipáana, tíchanacíña.

Orador que haze eſta oracion, vide ſermon. Pèniconñijlipàana, conñijtíchanacíña.

Orar como orador aſsi. Ticòoatíchalipáana, nacíña, tícha, napée che, tillàpialipàana.

Orar a Dios con palabras vocalmente. Tozètea, tolohuijchia, tizènia, coxé, teyónilàchia.

Orar mentalmente con el coraçon Tozétealiyòolàchia, vide contemplar.

Orando eſtar en algun lugar, a el q rar llamauan aguardar alpitáo Tibèezayalào. &c. cole. ſ. eſtar aguardando, nóozétea, nóolohuijchia.

Orador que ora, vide rezar. Nóozéte, huezéte, huelòhuijchi, huyónilàchi.

Oracion aſsi. Quelahuezète Dios quelatizéni, quelahuelóhuijchi

Oratorio donde oran o caſa de oracion. Yóholàya, yòhotiyóolàya.

Orça vaſo de barro, vide eſcudilla. Quèna, nichàayóo.

Orçuelo que nace enel ojo, eſte dizian q̃ ſalia quando veyan eſte colar a vn perro lo qual tenia por aguero. Petèyo, pijci, xítequiñapéco.

Orçuelo tener eſte. Tàcapetéyotácayaxítequiñapeco.

Orçuelo echar. Tónipijzia. l. petoyoa.

Tenerle yterũ. Tácapijzia, pijzitcaya.

Orçuelo o arañuelo para paxaro vide red. Tòoquíxetigàapiguini, tóocòce.

Orden o concierto que puſo Di en l

en las cosas. Xiquàa, xilij.
Orden o concierto de qualesquier cosas. Quáa, xiquàa.
Ordenadas cosas. Ninaquáa, naçóquáa, nayóoquáa, naçóopéla, naçòochahui.
Ordenacion dellas passiua. Quelanaquáa, naçóoquáa, naçóoxiquàa, naçòochahui, quelánayóochahui.
Ordenacion actiua. Quelahueçòoxiquàa, quelahueçóochahuipèla, quelacobáquichahui.
Ordenar poner en orden qualesquier cosas, vide concertar. Toquàya, toçòoquáya, toçòxiquáya, toçóopélaya, tibáquixiquáya.
Ordenadas ser assi puestas en ordé vide poner orden. Tiçóoquàya, tiçóoxiquàaya, tiçòopélaya, tiyóoxiquáya, tequaaya.
Ordenador tal, vide cõcertar. Huequàa, hueçóoxiquáa, hueçóopéla, cobáquixiquáa.
Ordenar mandando, vide mandar. Tibèepèaya, colé, tiquíchepèaya, coti.
Ordenado ser assi. Titijepéa, pi, tàche péa.
Ordenadamente hazer hablar yr o por su orden y concierto. Xiquàxiquàa, huàquáa, huaçóxiquàa, huaçópéla, huaçóochàhui huaçóquàa.
Orden continuada dequalquier cosa. Pélla.
Ordenacion diuina vt supra. Quelacobáquichahuitèni Dios.
Ordenar razones o escriptura o peticion. Tocuèchiatícha, tozáayatícha, toquáyatícha, toninapeechetichaya, tochijñotíchaya.
Ordenadas ser assi. Ticuéchitícha, tàcanapéechetícha, tiquàa. &c.
Ordenadas razones assi. Tíchanapéeche, coquéchi, cocuéchi, naquàa.
Ordenador q̃ las ordena assi. Huequáa, huecuéchi, huéni napéechetícha.
Ordenacion actiua. Quelahuecuéchi, huequàa.
Ordenacion passiua. Quelanacuéchi, naquáa.
Ordenado andar vn officio o obra como a dias o a semanas entre muchos. Tiçóobíxi tiçòbixigáa, tácaçóbixi çóbixigáa, caçòbixi caçóbixigáatàca.
Ordenar en mi o proueer lo q̃ tengo de dezir o hazer, o razones en mi entendimiento. Tochijño tíchaláchia.
Orden de generacion. s. como linea della. Tija, cozáana, tóbiquáatija, tóbicozàana.
Orden sacra. Péa napáana, péaláya xiténi sancta yglesia, péaláya q̃ lacópa pitáo.
Ordenar de ordensacra. Tócàapéaya, tóninapáanaya, tóniláya ya, toçòoa.
Ordenado ser assi. Ticáapéaya, tácaláya, napánaya.
Ordenado tal. Péninacáapéaláya, napáanaxiténi sancta yglesia.
Ordenador tal. Huecàa péaláya.

Ordena-

Ordenacion actiua. Quelahuecáapéa.
Ordenacion pasiua. Quelanacáapéa.
Orden de sancto Domingo, sant Francisco. &c. Xiliçóo, xiliquàa, liçàa tenipixòze sancto Domingo, xiquáa, xiquelachína, xipéa teni cópapitáo sancto Domingo xiçáani quelacópapitàoténi sancto Domingo.
Ordeñar ganado, vide escurrir. Tixija xíchimáni, coxi,.
Ordeñado ser. Tixij, pixij.
Ordeñador, vide derramar. Péniti xij, pénicoxijxíchimáni.
Ordeñado assi ganado. Máni naxij xíchini, mánipixij.
Ordiace para dolientes. Níçayába xóopa castilla.
Ordir tela ó vrdir. Tilijçayaquéla.
Ordida ser. Tiáçaquéla.
Ordida tela. Nayáça.
Ordidor. Pénicolijçaquéla.
Ordiembre actiua. Quelatilijçaquéla.
Ordiembre pasiua. Quelanayáça
Ordiembre con que se vrde. Quèla, tòoquèla.
Orear poner al ayre lo que esta vmido. Ticòoapee, làopée, tolòhuiapée, tóniquepàaya. l. toniquel lópaya.
Oreada cosa assio paño. Làtitepáa l. làtitepáha.
Oreado ser o orearse o oreado estar. Tepàha, ticàapèea, tepáaya, tepáalàti, o lo que es.
Orearse la tierra despues que a llouido. Tepáhalayóo.
Oreamiento assi. Quelahuepàha.
Orear lo que haze el ayre en orear Tóniquepàaya.
Oreguno no lo auia sino otro montes como ello y llamase. Guijehuàce. l. quije,
Oreja toda junta. Tiàga.
El agujero. Quèto tiàga. l. quíto.
Oreja la ternilla, vide oydo oyr. Tiága,
Orejas de cauallo, o de hõbre largas. Quitiága, quítitiàga.
Oreja la ternilla, supra, tiága.
Orejas amusgar la bestia, vide amusgar. Toxóbayániquítiàgaya
Orejas amusgadas ser assi. Tixóbayàni quítiàga.
Oreja la vna de las dos el vn lado. Tòbichòotiága.
Orejas ambas ambos lados. Quirò pachóo, quiàtochóotiàga.
Orejudo de grandes orejas. Pénitiàgalága.
Orejear mouer las orejas. Toñijpi, toñijbitiágaya, tocuijnitiágaya.
Orejeadoler, vide menear. Tiñijbi, ticuijñitiàgaya.
Orejeador. Hueñijbi, huecuijnitiàgani.
Orejear. s. no querer como dezimos, vide negar, menear la cabeça.
Orfandad, vide guerfano. Quelahuizàbi.
Organos de yglesia. Pichijequíti, pchije quítiguíba.
Organos del cuerpo en quanto siuen al ànima. Cícanijañaani anma. Xinéza anima, xihuènichín anima.

Organo

Organos asi en quanto siruen al cuerpo. Xihuéni chijnapelalàti, xinèza, xinijañaaniquitóbipéni, xihuénichijna quitòbipéni.
Organo de la diuinidad la vmanidad de Christo. Xinèzáni, xihuènichijna quelapitáo.
Orgulloso o argulloso, vide bullicioso presuroso trauiesso. Nayópa, nachijna, nachijllatételáchi, natiáha.
Oriente parte do sale el sol. çóocilla, tòatillánicopijcha, píyeçóocilla.
Oniente. çóochée.
Iorre. çòotóla.
Iedio dia o sur. çóocáhui.
riente viento de alli o leuante. Péeçòocílla.
riental cosa. Nizáa, ninezáatòatillànicopijcha.
rigen, vide principio o fundamẽto. Xitij, xitée, pichijgo, làni, que latiçólào.
riginal pecado. Tólatija, tèetija, tèequelacoxàna, tólatèequelatijapeniáti
riginal de donde sacamos, vide dechado. Pénnàbi, pèapènnàbi.
illa de la mar o de otra agua. Tóaníçatàopàni, tóaníça.
illa de vestidura, vide fimbria. Tóaxàbani, tóaláti, látipecáa.
illa assi postiza o labrada como faxa. Pecáa, tóopecáa, pecàayyello o orilla de paño. Tóalàti, pecáa, làtipecáa.
inar. Vide mear.
na. Níçanijxi, níçaquijxi, níçaquíxe, xiquíxeni.
Orinal. Tíhiníçanijxi, níçaquijxi.
Orin de hierro. Tiniguíba, pèequíba, xènequíba. l. xénihuezágeguíba.
Oriniento, vide moho. Nícáa, ninàonàcetíui, quíbanacàahuezáge, pèe.
Oriniento estar assi. Tiè tíniquíba, ticáatinia. l. tàcatini. &c.
Orizõte lo vltimo que vemos del cielo, y nota que orizonte estam bien todo lo que vemos del cielo. Xitij, xitéequiepáa, xánaquiepaa, pèchequíepaa, quitòbipèchequíepaa.
Orla. Tóa, pecàa.
Orlar. Tocàayapecàa, tiquíbaya.
Orlador. Pènitocáa, huecàa, coquíbapecàa. &c.
Ornar o afeytar, vide adereçar. Teónichàhuia.
Oro qualquiera. Pichíchicàche, nagáche, yác...
Oro en poluo. Yóoquezepichíchi, quéze, pichíchicàche.
Oro en panes, vide pan de oro. Níçapichíchigáche, làtipichíchi.
Oropel. Quibanagáche cícapiáapetóba, petàa guibachíchi, làpaquíbachíchi.
Oroçuz o regaliza.
Oruga yerua como mostaza.
Oruga gusano. Pèxo, creo que no es bueno. Esta en pulgon.
Orruras, vide heces.
Ortaliza. Pelàanocuánayàha. l. yàa
Ortelano. Còpaquiñaa nocuána. l. nacáaquiñaa. &c.

O Ante S.

OSar y osadia, vide atreuer se y atreuimiento.
Osar yterum. Toçóbatóa ya, toçóbanijaya, toçóbaláoa.
O vide temer con vna negacion.
Osadia deste, vide acometer. Quelahueçóbatóa, nija, láo, quelayà tichibini.
Osado assi. Hueçóbatóa, nija, láo.
Osado yterum valiente determinado. Nahuàha, natána, nacoégo, naxènilàchini.
Osado ser assi determinado. Tihuáhaya, titánaya, pi.
Osadia assi. Quelanahuáha, natána
Osadamèteasi. Huahuáha, huatàna
O si, ad verbio para dessear, vide el arte. Há, hátebèla, hàtabèla.
Ospedar a otro por amistad. Tibáquilichia, ticóolíchia, colàqui.
Ospedarse assi, vide hueśped. Tíyòoalichi, tónilichia lichileçáaya, tipéealíchi.
Ospedero assi o hueśped que ospeda. Pénicobàquilíchini, còolíchini leçàani.
Ospedaje actiuo. Quelacobáquilíchini, quelacóolíchini.
Ospedaje passiuo. Quelanayòolíchini, quelatipéelíchini.
Ospedado tal. Pèninayóo, tipèe, tibèezalíchi leçáani.
Ospederia assi, vide meson venta. Yóhotàcini pènicoòlleza, yóho tipèeli.
Ospedero por officio. Xihueyánapènicóonéza, còpayóho penicóonèza.
Ossario para echar los huessos. Lichi chijta.
Ostia pescado. Xigáapéla, pèllanóoquèza.
Ostia para dezir missa, lo mismo. Quéta táaqui láni quibapal làa. I. pel làani táca missa.
Ostiario de ostias. Xijca ostias.
Ostia por sacrificio. Quij, còna.
Ostinado en mal, vide obstinado per totum. Péninacàachichilá chi tólatée, natána, nayápi.
Ostinado estar. Titánalàchia, ticáachichiláchiatóla, tèe, ticáa lípiláchia quelahuexihui, titípaláchia làoquelatòlatée.
Ostinacion actiua. Quelahuécotánalàchi làoquelahuexíhui, huécótipa. &c.
Ostinacion passiua. Quelanatánanacàachichi làchi quelatòlatée
Ostinadamente assi. Huatána, huyápilàchi.
Ostinar a otro. Tocotánaya, tocochichiláchi, tocolípilàchi làoquelahuexíhui.
Ostinador. Huecotána, huecotípalàchi làoquelatòla, tèe.

O Ante T.

OTear, vide acechar, atalayar. Tnija, tollàhea.
Otero lugar para otear, vide atalaya. Láte tonnijani, tóatollàni, tohuijani.
Otomitl que dize el Mexicano, de bisoño, y chapetõ nuevo y no

no sabe hablar.
Otoño tiempo del año. Cocijcol lá pa, cocijlayyña.
Otorgar, vide consentir. Ticijguèla ya, coxí, ticàbia, tecábia, ticijtòa ya.
Otorgar inclinando la cabeça. Ticí guèlaquíquea, zábiquíquea.
Otra cosa. Cechágalào.
Otra cosa o cosas de otra especie. Cechacuée, cetóbiláo, tèniláo, ténicalàoni.
Otra cosa como essa o essas. Cetóbilalào, cetóbilaleçàani.
Otra cosa. f. es essa, vide aparte es esso. Xiàaxiáa, huayáahuayáa.
Otra cosa por si es essa. Ténilào, tóbica, tóbiláocani.
Otra vez. Cetòbi, cechágaliáça, nija, liçòo.
Otra vez hazer algo. Cazácani, quizácani.
Otra noche venidera. Cechàchee. l. cechàguèela. l. èela.
Otro dia venidero. Cèchágachij.
Otro qualquiera de muchos. Tèni, ténicapéni, cétòbila, céchacuée lapèni.
Otro de dos. Cètóbi.
Otro por el segundo. Cètóbiniçòba corópa.
Otro tanto. Cécica, cécicaq;, cèlàala.
Otros tantos. Càláala, céláalaca.
Otro poquito. Célacica, cèxija, céxijati, cequíciguijci.
Otro, vt otro lo deuio de hazer o otro lo hizo y no yo. Huatijlapé ni nipénini, huatijlapénicolánani Otubre mes. Péo Ctubre.

O Ante V.

OVa que se cria en el agua. Léabè góniça, lòecoégo, lóebégoniça.
Ouas o ouillas que se crian en forma tezilla pequeña, y son a manera de cieno y luego se deshazen entre las manos como cieno. Quée ni, quéenitáao, acento blando en las. aa.
Ouar las aues. Tiyóoxicóhuimàni, co.
Oueja animal. Pécoxíila, péhuexílla, mánixílla.
Oueja merina. Pécoxílla nacòochequícha, quíchaxílla.
Oueja burda. Mániquíehatípa, xóya, mánixíllaquéeche.
Ouejero que las guarda. Còpamánixílla, còpapécoxílla.
O verguença. interjecion. Há huatòhui. f. es verguença.
Ouillo de hilo. Tóopilláa, tóbitòopillàa.
Ouillo pequeño. Tóopilláa nahuijni.
Ouillos hazer. Tóniapillàa, tònipiláaya, teotópayàpa tónipilláaya.

O Ante X.

OXala, vide osi. Há, áha, haxijca, hàcòopa, copálée.
Oxear aues o fieras. Tocochijbía tocólàgaya, tocoxóñea.

Oxx para el oxearlas. Xxx.
Oxeadas ſer. ſ. que ya ſe huyeron. Tilága, tichijbia, toxóñea, tizàaya.
Oxeadas aſsi. Mánicolága, pichijbi, pexòñe, cozàa.
Oxeador aſsi, vide amenazar. Huecochijbi, huecòlága, huecoxoñe
Oxeamiento actiuo o oxeo. Quelahuecóchijbi, huecolága, huecoxóñe.
Oxeamiento paſsiuo o oxeo. Quelanachijbi, quelahuexòñe, quelanalága.
Oxear como a conejos cercando. Tochijbia, tocochijbia.
Oxeados aſsi. Nachijbi, pichijbi.
Oxeados ſer aſsi. Tichijbia.

De litera. P.

P Ante A.

PAblo nõbre propio, lo meſmo
Pacer el ganado, vide comer. Tágoa.
Pacer prado dexarle como treſquilado. Tochijguia.
Pacido ſer aſsi dexado aſsi, vide roçar. Tichijguia.
Pacido prado o campo aſsi. Nachijgui,
Pacto o concierto hazer o poner. Toçopéaya, tibáquipéaya,
Pacto ſer hecho aſsi, vide concertar. Tiçóopèa, tiyòopéa, tíchapéa.
Pacto aſsi, vide ordenar. Tíchanaçòopéa.
Paciencia tener el ſeñor o mayor con el menor. Techijlàchia.
Paciente aſsi. Huechijláchi, nachijláchi.
Paciencia aſsi. Quelahuechijlàchi.
Paciencia tener el injuriado o fatigado, eſto es que calla a lo que le hazen o dizen. Tótegónaya, cànitónaya, cánipiñaya, canitótecónaya, vácatitóxoa, tácachijlàochijlàchia.
Paciente tal. Pènitótegónaya, cánitòna, yàcanatóxoni.
Paciencia aſsi. Quelahuètecóna, quelayànatóxo, quelachijláchiláoni.
Pacientemente. Huatótegóna, huatàolàchi, huachijláchini.
Paciencia perſuadir a otro. Tocótegónaya.
Paçificar a otro o pacificarme con otro, vide apaziguarſe. Teoláya, tocolàyaya, toláyaláchia, tònihueláya, tóninapàyaya, tocochelàchia.
Pacificarme yo en mi eſtar pacifico con el que reñi o tengo o tuue algun enojo. Teyácachàhulàchia, tolàyalàchia, tónihuelàyalàchia, ticòochelàchia, teyàhueláyalàchia.
Pacifico aſsi o pacificado. Pénihuláya, napáaya, naláya, nachijlachi.
Pacificador. Huecòláya, hueólàypáaya, huachijlàchi.
Pacificamente aſsi. Hualàya, huapáaya, huachijlàchi.
Pacificacion actiua. Quelahuecoya, quel

Pagar deuda o lo recebido. Tiquíxea,coti,tequíxea,teyóhuia,teóhuia.
Pagada ser o estar. Titíxe,teyàxe,teáxe,tiyóohuia.
Pagador assi. Hueyóhui,huequíxe coquíxe.
Paga o pagamiento actiuo. Quelahuequíxe,coquíxe,quelahueòhui.
Pagamiento passiuo. Quelahueáxe,quelanayòhui,natíxe.
Pagada cosa assi. Nipeàxe.l,tiñe,ni nazábi.
Pagado de deuda. Tecijxiténia.l. ticij.
Pagado assi. Pènipecijxitènini,coxij.
Pagar pena. Tiquíxequíaya,tiquíxetòlaya.
Pagar escote. Vide escotar.
Pargar pension o assi. Tequíxea,ti cooquijaya,l. quèyaya.
Pagar lo que estoy co... prando vt supra. Toçòbaya quelaquéya.
Pagado ser assi. Tiçóba quelaquèya.l.quelaquíya.
Pagar sin deuer,videpadecer lastar Tiquíxexíhuia,huáatea,huètea.
Pagar por otro, vide padecer lastar. Tiquíxenijaleçáaya,tochijbaquíqueyòbia,tòaxíhuianijaténileçàaya.
Pagar vna deuda con otra. Toçólo huàayaquéyazábi.
Pagar poco a poco yr pagando. Tiquíxechàhuia,coti.
Pagar a muchos començando del postrero. çócué çócué,cócuéco cuèe tiquíxea.
Pagado estar o contento o porcontento darse. Tezácalàchia.
Pagar la cura o curar a costa como al que heri. Tibàquihuiñaaya,col.
Pagarse el debito los casados. Ticábia,co,ticiguélaya,coxi.
Pagano. Pènipezeláo, yácagátòbaníça, yácagáatielijláchini Dios.
Pago lleuar, vide tanto por tanto.
Pago de viñas o viñedo. Tóbilàche quiñaayágapicholi.
Paja generalmente. Quijxi,quijgi.
Paja para hazer o cobrir casas. Quijxicóba.
Paja trillada. Quijginóhui xóopacastilla.
Paje de plato. Pigáanahueçóo quèna.
Paje otro qualquiera. Pigáana,xilláni,pigáanapinihueyáana.
Paje de copa. Pigáanahuijni hueguée.
Paje para mandados. Pigáanahuijni cochína.
Pajonal,vide eruaçal.Cobáni,cobánitào,làocobàni.
Pala para traspalar. Yágatoçóonixóopa,yágatillàchexóopa.
Palabra o palabras. Tícha,làna,tóhua,lóochi.
Palabra vna dos o tres. Tóbilóochatícha,tòpa,tóbitícha,tóbilàna.
Palabra o fe que doy, vide fe. Tóhuaya,xitíchaya.
Palabras que no son mas que palabras. Pée,pij,tíchapée,tíchacàni tícha-

ya,quelahueoláyaláchi.
Pacificacion paſsiua. Quelahuelâ-yaláchi,quelanapáaya.
Pacifico eſtar el coraçon o de penſamientos. Techéeláchia, techijláchia.
Padecer o paſſar con paciẽcia qualquiercoſa. Ticiguélalijaquitóbilàchia,huétegóna.
Padecer como quiera qualquier coſa. Tiçàcaya,cox,tiáaya,pi,tòaya,pijàya,tochània,tibíbaya,co,pi.
Padecer hazer o afligir. Toçàcaya,tocòaya,tòcóchánia,tochijbayatotijaya.
Padecedor o paciente aſsi. Pénitiçáca,çáca,nóa,nochàni,nabijbapiáa.
Padecimiento aſsi actiuo. Quelahueçáca, huecoçáca, huecòa, huechijba.
Padecimiento aſsi paſsiuo. Quelaçàca,nóa,nochàni,nabíba.
Padecer ſin culpa. Tiàaxihuia,tizàcaxíhuia,tóaxíhuia.
Padecer hazer ſin culpa,videpagar Tocoçácaxíhuia.&c.vt ſupra.
Padecedor o paciente ſin culpa. Peninòaxihui. &c. vt ſupra, noahuaatea.
Padecer por otro. Tóa,tochániaxitóla Alonſo.ſ.vide laſtar.
Padecer hazer a otro por lo q̃ yo hago. Tocòchijba quiqueleçáaya xiquíaya,xitólàya
Padecer fuerça,vide forçar. Tiçácalénea,coxá.
Padecer hazer fuerça a otro. Toçàcalénea.
Padecer grandestrabajos. Tizácazija,náhaya,nachibáatétea.
Padecer la muger en aql acto. &c. Tigáaya,pi, tàañeea pèni niguijo,ticíguélaya.
Padecer el hombre acto ſometido Tigàapitáagea, tizácaya quèlapitàage,ticiguélayaleçàaniguijo tizácayacícapinigónnà.
Padraſtro. Pixòzehueyáana.
Padraſtro mio, Títihueyánaya.
Padraſtro o repelo de la vña. Pèeñaani,láopeeñaani.
Padre. Pixóze. (xizánaya.
Padre mio mi padre. Titia,tátítia,
Padre y madre aſcédientes todos. Pixózetonó.
Padre de compañas. Cólacozàana cozàanatào,pejoánayóho.
Padre grande principio de linaje. Pixózehuechijbatija, hueçòbatija,cozàanatáohuel làpitija.
Padre animal para caſta. Mànihuechijbatija,hueçòbatija, huel lápitija,mánipinij.
Padre ſancto o papa. Vide papa.
Padre ſpiritual, vide papa nueſtro y papa ſuyo. Pixózecópa animas le llaman agora.
Padrino de baptiſmo. Pixózequelatitópaniça, quelayóhotào. l. yòhotáo.
Padrino de boda. Pixózequelahuechàgañaani.
Padron o matricula. Quíchixigábaquíchicáaláani,nayòolaa.
Pagarme de vna dama, vide agradarme. Techàgayáhaya,teyóolàchía.

tíchaci.

Palabras que se dizen o patrañas. Tíchaquègo, tíchanèza, tíchatóayàa, tíchatòa, tíchazàtéte, tíchaleáana, liàna.

Palabras murmuratorias. Tíchayàa.

Palabras penosas, pesadas, azedas asperas. Tíchayy, tíchanàha, tíchayàa.

Palabras blandas como de regalo quando vno o vna llama a su amigo o amiga. Páa. f. hermano, compañero, amada, amiga, es como interjecion.

Palabra persuadida de otro para que yo la diga. Tíchalòo, tíchalóoni.

Palabras falsas dobladas lisonjeras Tíchanatee, tíchaquíelòchi, quíquelòchi, tíchaquíquexijña, náco, tíchanócha, tíchatóhua.

Palabras estas hablar, vide hablar y añade cada particula destas.

Palabras preñadas con dos entendimientos. Tíchanócha, tíchacàto, nazáa, vt supra.

Palabras blandas, y es methapho. Pijcáche, pijtáo, péetào, péenala, pèeçóo.

Palabras duras affrentosas metha phora. Pijtóxo, Pijquéça, pijyána, tíchanaquéça, cocòo.

Palabras escuras rebueltas. Tícha nagána, nachàcha, naxijti.

Palabra delicada como de Rey o persona tal. Tícha natáa.

Palabras vanas ociosas, vide vanas Tíchaxíhui, nácaci, tíchapée, pijtichapij, tòhua, tichanaquíte, coquíte.

Palabra por todo vn razonamiento vtquiero os dezir vna palabra digo a vno. Tóbiláotícha, tóbilóochatícha, tòbilánatícha.

Palabras cortesanas palaciegas. Lipàanaquíhui, tíchaquíhui, lipàanatáo, quèlanaquíhui, quelalàte quíhui.

Palabras ociosas vanas y sin fruto hablar, vide hablar pertotum. Tiàbatíchapij. &c. supra.

Palabra dar a otro, vide dar o fe. Tozábitóhuaya, toçòotòhuaya tòhuitóhuaya, toçópéayaticha, totèteaxitíchaya, tóhuaya, ticòotóhuaya, tibàquilàotíchaya, cola.

Palabra esta recebir. Ticijtóhuaya coxij, ticijtíchaya, cox.

Palabra tomar aotro o a dos para concertarlos. Tocitóhuaya, tocòcitòhuaya.

Palabrero, vide boqui roto y parlero. Tòhuapàni, tòhuachijlla, tóhuachijba, tóhuatílle, tóhuachéla, coquílle, cozáanatícha, coquícha, làchitílle,

Palaciega habla cortesana. Vide supra linea. 6.

Palaciego o cortesano. Pèniquihui, naquíhui, peniquéche quíhui.

Palacio de señor hambriento. Quíhui noçóohuapijlla, huapàna.

Palacio real hermoso. Quihuicoquí rey, quíhuicáo, quihuixij, quíhuinij, quíhuicílla.

Palacio retraymiento o aposento.

Yóhoquiyóo.l.lániyóho,vide re traymiento.
Paladar de la boca.Chiqueni.
Paladear el niño. Tizòpia,coxó,ti çòpia,coxó
Paladeador que paladea asi. Pini, patào coçòpi,cozópi.
Palanca.Yàgaquíchi.
Palenque, vide beltion y palizada seto.Léeyayágaçóo,léeyayága, quéecheyága.
Palizada defension de palos o palé que.Queecheyága, lèeyayága,vi de seto.
Palma arbol conocido. Ciña,yágaciña castilla.
Palma desta tierra.Yágaciña.
Palma las hojas que se cortan. Ciña,xiyàaciña.
Palmar lugar de palmas. Tóaçòoyàgaciñaciàni.l.làte.
Palma de la mano. Làcheñaani.
Palma de la mano agucharrada. Quiñañaani.
Palmada de la manó o bofetada. Ligàpañaani.
Palmatoria. Yágatigápañaani,tiquiñañaani.
Palmito. Láchiciña, pichiñayágaciña.
Palmo tendido o xeme. Cóotañaani.
Palo generalmente.Yága.
Palo el que se da vno o dos o diez Yàga, tòbi,tópa, chijyága,tòbiñaayága.
Palo con que los señores castigauan antiguamente que era cosa particular. Yàgaquíque,yàgapelòhue,yágalóo,yàgalipàana.
Palo como arbol de nao é que buelan los yndios.Yágacogápa, vide boltear.
Bolar por este palo. Tònicogápaya
Palo otro donde boltean o buelan Yàgapiguijnixílla.
Trepar o bolar porel. Tibijxia yàgapiguijnixílla.
Palo labrado a manera de marco de ventana.Yàgapicóte.
Labrarle asi.Tocóteayàga.
Labrado ser.Ticóte,pi.
Palo el juego del palo de los yndios el jugar y todo el bayle, vide boltear. Tónihuecuá naya.
Palo que atrauiessan en los bohios de paja para que no se hunda.Yàgaxiquiñayóho.
Palos o palillos con que techan en lugar de tablas. Yágalóopàana, yàgapelòopàana.
Palos con que hazen setos como hornija.Yágaconijxe.
Palo o arbol flaco que no es rezio. Yáganaquijcha.
Palo para açotar en la plaça, vide picota.Yágaticàanilòoqueya.
Palo para ahaetear en el ahorcar o matar. Yágatòapitótotátipéni, yágatixijyánipéni, yágatátipèni.
Palo varal.Yáganóla,yàgatóni.
Palo que ponẽ las yndias en los cabos de la tela que texen. Yàgaquixèla.
Paloma aue conocida. Péeti castilla

lla, mánipeeti. l. péete. l. paloma.
Paloma calçada. Pèetinoléetòpi.
Palomar. Líchipéeti.
Palomino hijo de paloma. Péetiyyni, xínipèeti.
Palomita que se cria del mayz. Piquíti, pequíti.
Palpar o apalpar, vide tocar asir. Tigànañaaya, cotá, tizèniñaaya coxe.
Palpador, vide afferrar. Pénicogána, cozèniñaani, tizéni, tigána.
Palpado ser. Titánañaaya, tizèni, cox, tigálañaaya.
Palpadura actiua. Quelacogànañaani, quelatizéni, tinñà ze.
Palpadura passiua. Quelatitánañaani, quelatálañaani.
Palpado. Pènipitànañaani, pigála.
Pampano de vid. Lóopàayàgapichóli.
Pan generalmente, vno dos. Quéta, xicòni, tóbitòpa.
Pan de trigo. Quétaxóopa castilla.
Pan con migajon. Quétanaquèelá chini.
Pan de ceuada. Quétaxóopagàticastilla, ceuada, xóopanáchilátini.
Pan de acemite. Quétaquijxi xóopa castilla.
Pan bisçocho. Quétanaquijxo castilla.
Pan de mayz o panes. Quètaxòopahualàche.
Pan de mayz que comẽ los indios Quètaxóopahualáchi.
Pan trigo ceuada mayz o panes. Gozóbi, gozóbitào.
Pan duro. Quétapijchi, naquijchi.
Pãcozido debaxo delaceniza. Quetayáaquitée, quétacóoquitée.
Pan mohoso. Vide moho.
Pan partido o que sobro. Quétalá ha, quètapel láha, católa.
Panadero que haze pan de castilla. Penitozàaquèta, ticíñequéta, huezáaquéta, cocíñequéta.
Panadera que haze el pã de mayz. Pènihuéeto, huezàaquéta.
Pan hazer de castilla, vide amassar Tozáaquétaya, tónia, tónichàhuia, ticíñeaquéta, ticíñeacóbacastilla.
Pan hazer de mayz, vide moler. Tozáayaquéta.
Panaderia. Líchiquèta, tòatácaquéta, tóatiáaquèta.
Pan de oro, vide oro. Níçapichíchi pichíchilèpa.
Pan y aguados mios oque estan en micasa. Pènihualíchia, pènimóoñeea, pèniñeea.
Panal de auejas toda vna colmena. Pecòchiróo, pecuijchiróo, pecóchiráo,
Panal vn pedaço o dos. Tobilàha pecochiròo.
Panarizo de la vña. Láo pequíñe.
Pança de vientre de animal, Quíti leij, quítixiquíhi, xiquíhixénimàni. l. péni.
Pançudo. Pénititijecàalànini, péni citàolánini.
Pançudo ser. Titijecàalánia, pi.
Pançudo hazer. Tocitàolània, toci

tão xiquíhixénia.
Pandero. Xèni.
Panderetero que le tañe. Pénitigà paxéni, tibíbixéni.
Pãderetes tresquilar asi, vide tresquilar. Tochóco quíquea, tocochòcoa, totógochócoa.
Panderetes asi ser tresquilado o estar. Tichócoquíquea.
Panderetes tresquilado asi. Nachóco quíqueni.
Pando cosa tesa, vide engrudado. Natòga, nacuêcue.
Pando como arco de puerta que auia de estar mas empinado. Natáa.
Pando estar asi. Táatàaya, cótatàa, cáatàaya.
Pando estar o teso, vide engrudado.
Panzo papel, vide passarse y papel.
Panera para pan cozido. Nineàpaquèta, yvé, líchiquèta, tóayóoquèta, làte. I, yóhoteàpaquèta.
Pañales para embolver niños. Xábapatáo yyni.
Pañizuelo de mesa. Làti totàañaani còhuala.
Pañizuelo de narizes. Láti totàaxijni.
Paño de lino o lana, porque no lo auia aca. Làti castilla.
Paño de lana. Látiquicha.
Paño de algodon. Latixílla.
Paño de cabeça. Látitiyòo quíqueni.
Paño para cobrir la cabeça, vide toca. Lácitixébaquíqueni, làtitolèeni.
Paño o toca cõ que se cubre la mu
ger la cabeça. Làtinolee pénegón
na, látitilèeni tixòbaquíquegòn-
ná.
Paño con que se cubre siempre al
go o como funda. Xàbani, làti-
liègo.
Paño suzio grasiento. Láticicáa-
quèhui, vel quihui, làtitòoquí
hi.
Paño so vestido de remiendos. Pè
ninácolàti yògi, pénixábayó
ge.
Pantorrilla de la pierna. Péla, tél
xitòbanijani.
Pantufo. Quélaquiti yácatiágani.
Papa nuestro. Pápa, lòhuáa pejo
na Iesu Christo, còquicopapitá
tão quíque sancta yglesia.
Papa nuestro conforme a los nom
bres antiguos. Huiatào, coqui
huiatáotão, huezàayéchetào
huezáéechetào, huezàychicó
pixòzetáo, vuijatáotào.
Papa o sacerdote del demonio,
solo el entraua en sus sancta sa
ctorum do estauan los ydolos
offrecer sacrificio. Huíatào, v
jatáo.
Papa o sacerdote otro menor. Hu
záèche, huezáychi, huezàyèch
Papadgo la dignidad de nuestro p
pa. Quèlacoquijtèni sancto p
pa.
Papa arriba o boca arriba estar
Nàaçáava, cótaçáaya.
Papa arriba echarse asi, vide b
ca.

ca.&c. Tàaçàaya,cóta.
Papa arriba aſsi. Náaçàani,náaxeçàani.
Papada de puerco. Xénizáa yànipèco péhue.
Papada de gallo deſta tierra, vide papudo. Xéni pétecòla,xéni pétenigòla.
Papagayo verde grande. Mánipéo
Papagayo mas pequeño verde la cabeça colorada. Mànixijca, péoxijca.
Papagayo verde chico. Cócho,mánicócho.
Papagayo chiquito verde. Mànicuíli.
Papagayo grande colorado. Pèhua,mánipèhua.
Papahigo. Látitivóoquiqueni.
Papas de niños Còbapatào,quétacóba,níçacòba.
Papel de caſtilla. Quijchiyàti, Caſtilla.
Papel deſtraça o deſta tierra. Quijchipèyo,quíchiyágapéo.
Papera enlos animales o hombres Cobáayànini.
Papirote con la cabeça del dedo. Lipàgo cuéniñaani.
Papirote aſsi con el artejo, vide floretada. Libíbipèche pinijñaani.
Papirotes dar con el artejo. Tibíbia pèchepinijñaaya,cochí.
Papirotes aſsi ſer dados, vide ſacudir. Tibíbi,pi, vide llamar a la puerta.
Papirotes dar con la cabeça del dedo. Tibàgoa,colago. plu. tillágo.
Papirotes aſsi ſer dados, vide dolar. Tipàgoa,pipàgo.
Papo de papudo. Xeniyánini.
Papudo aſsi. Pèni. l. màniyáninaxéni.
Papo tener aſsi. Tixéniyània,pi.
Papo de aues. Lágo,quíxelágo,xénimáni.
Par de coſas que hã de ſer dos por fuerça para vſar dellas, vt ciriales o aſsi. Tóbinèza,tòbipéla,tóbiyèni.
Par de çapatos guantes o aſsi. Tóbiyèniquéla,tóbipèniquèla.
Par de coſas en otra manera. Càto tópachéla,quirópa.
Pares de cuchillos o aſsi. Quiròpa quirópa.
Pares quatro. Tápacuèe quirópaquiròpa.
Para,vt para Iuan o pedro. Xitèni l.nónaguélani pedro. ſ. eſto eſta para pedro.
Para poco tiempo coſa o depreſtado,vide de preſtado.
Para ſiempre. Tijachiñoyzaguéla, catija,tète.
Para porhazia, vt vete para Dios. Cála,lào,càlaláo Dios.
Para que. Ni,nija.
Para que es eſto o hazes eſto. Nija, xij,xíxa,xixanija.
Para bola o ſemejança o figura como dela eſcriptura, vide figura y ſemejança. Tichapèapénnábi, naègo, nácoxàbani. l. tichalòohuà,tichatòbi,tíchanaquéeciàni láotícha,tícha cicapènnàbi.
Parayſo terrenal. Quiñaapàa. l. léyayàga nocuànapáaquèchélayóo

Parayſo celeſtial, vide cielo, gloria.
Paralitico, vide perlatico.
Paramentos de cama. Yòholátitácini, látipélàa tácini.
Paramentar ſala o cama. Tocàaya làti tóapeçóo, tozábicáaya.
Paramentado eſtar aſsi o ſer. Ticàaya, tizábicáaya.
Paramentador tal. Huecáa, huezábicáani, vide emparamentar.
Paramentada aſsi. Yólhonacáa, nazàbicàalàti làmipeçóotóatácini.
Paramentos de cauallo, vide jaez. Xipequíte cauallo, làti tiçóochàhui máni.
Paramétado cauallo. Máni naçòochàhui, naçóolípichàhuini xípequíteni.
Pararſe lo que anda, o eſtancar lo animado, vide aguardar eſperar Tibéezaya, colé, tiçòoa, co, tiçòobèzaya, tiçóbabézaya.
Pararlo aſsi, vide deter. Tocuèzaya, tococuézaya, toçóbéezaya, toçóoa, toçóbabéezaya, toquijchia, tocáaya.
Parador que lo haze parar. Huecuéza, huecocuèza, hueçòbèeza.
Paraça paramiento y parada coſa, vide detener, aguardar, eſperar.
Pararſe lo inanimado que anda como agua viento. &c. Tiquijchi, tiçóquijchia, tícàa, tipée, cote.
Parar lo aſsi. Toquijchia, tocàaya.
Parado aſsi, vide eſtancar. Nitipèe níçàani.
Paradero o deſcanſadero delos indios que van cargados que los tienen a trechos. çóo, liçóo, tóbiliçóonèza, tóbiçóo, es como eſtadio o legua de camino.
Pararſe el animal hembra que eſta caliente. Táaze, teáaze, teyàaze màni.
Parado animal aſsi, vide ſalido caliente. Máni hueáaze, teáaze.
Paramiento aſsi. Quelahueáaze màni.
Parcialidad de gente en vn pueblo para los trabajos del pueblo, o como eſquadra. Tòbicol lába, tóbiquíña, tòbicozàana. I. Tòbiláo, tobicuè, xiquíñaya mi parcialidad.
Parcialidad en los negocios. Quelanatijténitèni. I. quelatétèni.
Parcialidad aſsi, ſi es para queſtion o renzilla. Quelanaçóo tènileçáanilào quelatilla, quelanàlalá chi xihuileçáani.
Parcial aſsi. Péninatijténi, péninaçòoténiláo quelatílla. I. naçòoñeeni xihuileçáani, naçòopijga. &c.
Parcionero que tiene parte. Péninàcaxiniàceni, xiláhani, xiláceni. I. pèniníla. &c.
Parcionero hazer a otro de algun bien o ſecreto. Tiquíce xiniázea cotíce, tóhuixiniázia, xilácia, xilàzea.
Pardal o gorrion, vide gorrion. Piguijñiyáchi.
Pardillear algo o la tierra ya con el alua.

elalua. Tètèolayóo, pe, tètéoa, pe, con lo que es.
Pardo o pardillo color, vide color Catèo, natéo, huatéo.
Parda y blanca gallina o aue assi. Nachije, naxijxe.
Pardo Leon, vide Tigre o Leon. Piàa, péchepiàa.
Parear o hermanar, vide ygualar combinar. Totágóa, tocochèlaya.
Parecer vno a algo y no lo ser, o a alguien. Cánileelàoci, cánimónaci, cánixíñaaci.
Parecer vno y ser otro. Cànìnànnaci, nannáaci. &c. supra.
Parecer Christiano y no lo ser. Cáninónaci christiano. &c, supra.
Parecerse vno a otro vna cosa a otra, parecese vno a otro. Tiñaacícaya, titijelào, pi, letóbicanánnàaya, cícatòbilàocinannáaní.
Parecer espantable vna cosa. Tinñaanàachia, huàachi tinñaaya.
Parecer bien alguna cosa, Tinñaachàhuia, nànnàacháhuia, lénnàatí.
Parecer hazer bien assi. Tòniquen nàacháhuia, tóniquiñaa nazàcaya.
Parecerme bien vna dama, vide pagarme. Techàgayahàya, vide agradarme.
Parecer por la presencia de vna cosa. Xínñaa, xilènnáa, xiquelanánnáa, xiquelaxínñaa.
Parecer el hijo al padre en las obras. Teálapéa pixòzea, teálaxipinijtítia, tònixipinijtítia.
Parecido que parece assi. Péninála. l. tálaxipinijpixózeni.
Parecerme vna cosa ser assi, Naçóo pèaláchia.
Parecerme, recebir o tomar en mi aquel parecer, vide opinion, vide juzgar. Ticóopèaláchia, toçàcaya.
Parecer tomar o juyzio estimatiuo de lo que veo, o estimacion. vt que os parece desto. Toçácaya, ticijlàoa, coxij, toçóoxinijlàchia, ticóopéaláchia.
Parecerme assi algo, vide estimar. Tòolàchia, tèo, tiyóo xinijláchia.
Parecer mio el que en ello doy de lo que siento. Xitichaya, xitóhnaya, láchia.
Parecer tomar consigo en vn negocio. Toxijañeelàchia, pe.
Parecer tomar con otro assi. Toxijañeea, pedro o luan. s. vide preguntar.
Parecer lo que buscan, vt ya parecio. Tiénija, pie, tiénilàoa, vide hallar.
Parecer lo que se perdio, vide hallar y aparecer.
Parecerse o deuisarse vna señal o letra. Nàcapèaya, cóca. &c. supra.
Parecer el Sol. Tènnáa, pe, copijcha, tièniláo, pi.
Parecerse vna cosa, como casa o pueblo que se va descubriendo alque anda, vide aparecerse. Tièni, pi, tièniláo, nièni, naéni, huièniláo, tíñati, píñati.

Parecer

Parecerſe vno a otro, vt ſupra, vide ſemejarſe Teacapéaya, teácapèarica, tiñaatòbilàoci.

Parecerſe vno a otro, yterum. Tóbipèa nàcani, quitòbi. l. tòbixíñaa, tòbilennàa, tóbicixipiáhui, tobilàocititije, tóbiléeláocinàcaquiròpani.

Pared generalmente. Beçòo, peçòo.

Paredones de caſa vieja dexada. Peçóotàche, peçòoyóhotàche, yéheyóho.

Pared de tapia de tierra. Peçóo pixóñi.

Pared de adobes. Peçòo beçóoyàla, peçóolèe.

Pared de ladrillos. Peçòo beçóoyáqui.

Pared de cal y canto. Peçóo quíe, peçóo quíe penñequéyo.

Pared encalada. Peçòonachíbiquéyo, quíyo.

Pared pintada. Peçóoyyẽ, cáayye.

Pared ygual de todas partes, derecha no acoſtada de ninguna eſquina. Peçóo quetàa, peçòolijni.

Pared eſtar aſsi. Tácaquetáaya, tácalija.

Pareja coſa ygual y par con otra. Quirópati, natàgoti, lechèlati, leçàani, vide parecerſe vno a otro

Pareja pared o edificio lo alto del Malápa.

Parejar, vide ygualar aſsi, vide em parejar. Tónmalápaya.

Parejar ygualar dos coſas, vide em parejar. Totágoa, tocochèlaya, tòniquiròpatia.

Parenteſco por cõſanguinidad. Tija, quelatija, quelanálatija, quelazàatichazáaquéla.

Parentela, vide eo afinidad. Tija, letóbitija, cocéyotènia, mi parentela.

Parenteſco tomar. Togálatijaya, tochágatijaya.

Parenteſco tener o parientes ſer. Tichágatija, nazàatijaya, nazáaquélaya.

Parenteſco fingir hazerme parien te. Tozàaquèlaya, tòniletóbia.

Parientes por ſangre todos yterũ. Xitijaya, xilòopáaya, peninálatija, letóbitija, nazáaticha, nazáaquèla, cocèyo, piocóche.

Parientes por caſamiento o afines Pixíoni,

Si ſon hombre a muger. Chillòna, xillóna. Y ſi ſon mugeres ſe llaman, lexíçàya, vide cuñados.

Parenteſco eſte o afinidad. Quelapixíyoni, quàlachillóna, quelalexijxa.

Parientes todos ſe llaman vnos a otros hermanos. Pèeche, los hõbres a los hombres, y a ellas, pizànaya, y mugeres a otras, péla.

Pares de muger. Tóolíchi patào, quixelíchipatào.

Pares y no nones, vide par. Quiró paquirópa, quitàpaquitàpa.

Pargamino, vide membrana. Quíti, quítiáti cachíbi pecoxílla.

Parir la hembra. Tizáanaya, coxáanaya, tálexínia, cóle.

Parida.

Parida. Pénicozáana, pènicólexínini.

Parida todo el tiempo del puerperio. Pénicozàana.

Paridera muger fecunda paridera cadañera. Cozáana, pinij, nazòa.

Paridera de tarde en tarde. Pènigónnànozólàchi, pénihuachijta, nozòo.

Parida de dos mellizos. Pénicozàanacàto, tópa, corópa, cozàanaxiquítini.

Perida ser muger o hembra o parir. Tálexinia, col.

Parir yterum y es methaphora. Tiquíchexínia, coti, como las aues tiquícha.

Parida ser assi. Tàchexínia, cóche, l. tàcha.

Parir antes del tiempo. Tizána céhea.

Parir de fornicació y es metha. Techèlaxínia.

Partura o parto actiuo. Quelatizàana, quelacoxàana.

Partura assi passiua. Quelacòlexini.

Parto malo tener la muger que se le atrauiesa la criatura. Tágaxinilània.

Parto malo con enfermedad. Quijchazàna, quijchaquelacozàana.

Parlar. Vide hablar per totum.

Parlar por hablar mucho. Tinñijpánia, tiquíchaya, co, tònitóhuaya.

Parlero o parlon, vide hablador y hablar per totum. Tòhuapáni, tóhuayópa, tòhualèe, tóhuatille tóhuachéla, lóchitòni, coquíllécozáanatícha, làchitille, làchihèla, tònitòhuani,

Parlero chismoso, vide chismóso.

Tinñijlàna, conñijlána, tóhualeè

Parleria o parla lo que se dize. Tichapáni, tíchayópa, tíchalée.

Parleria el parlar. Quelaconñijpáni, yòpa, lèe, quelacoquícha.

Parlero ser. Nácayatóhuapáni, tóhuayòpa, lóchitòni. &c.

Parlar vno de muy contento, vide gorjear. Tixíllaya, pi.

Parlamento hazer en guerra como hazian. Tinñijquèechaya. l. quèechea, tillápiatícha.

Parlamento otro hazer grande. Tillápiatícha, tillàpilipáanaya, co.

Parpado del ojo. Quitixijcilàoni.

Parpadear mucho con ellos, vide ojos. Tónipèpelàoa, tóhuíhuilàgaya.

Parpadeador assi que parpadea. Péniláopépe.

Parpadeador ser. Nácayapèniláopépe.

Parra cepa o vid, vide cepa. Yágapichóli. l. sopàa. &c.

Parrafo de escriptura. Yyepéanacàaquíquetícha. l. nacàaxánatícha.

Parrillas de hierro para assar. Quibalòona, quibapilijtiquijnipél la. l. toquijni.

Parte del todo. Láha, cuée, tóbiláha.

Parte que me cabe de alguna obra Xiniázea, xiláazea, xiláacia.

Parte

Parte delantera yd eſt que eſta delante. Láha niçòbaláoni, cuée ni, çòbalàoni, vide delantera.

Parte delantera del hombre. Làoni.

Parte traſera aſsi. Xícheni, taxíche ni.

Parte traſera que eſta detras de otras. Làha, cuée, niçóbaxíche ni.

Partes del cuerpo del hombre. Vide miembros.

En partes eſtar oſar picadamente. Nácatinácati, tijcatijca. l. tíccatíc ca.

Parte dar de algo, vide repartir. Ti quícea, coti, tiquicelàhalàhaya, tòhuíaxilàhani.

Parte ſer dada de algo. ſ. ſer repartido. Titícea, pi.

Partera que ayuda aparir. Pènicoxijço.

Partera ſer. Tixijçoa, co nàcacoxijçoa.

Parteria deſta. Quelacoxijço.

Parteria vſar, o partear. Tónicoxijçoa, tàcañeapenicozàana, tilijtepatàoa, co, tiquéchepatàoa, cote.

Partible q̃ ſe puede partir. Nizoácalàhani, nizoácaquil làha, quitíceni.

Paticular coſa Nixiténipèni, ninachóo.

Particularmente. ſ. eſtar poner, vide aparte. Huacuèhuacuée, tèni tèni, tícueticuée.

Paricularmente eſtar ſolo. Ténina tija, téniçóbaya, tichóoa, pi.

Particularizar o deſmenuzar, vna platica que eſtoy haziendo o ſermon. Tinñijguíciguícia, toçòhui quíciquicíatícha, tilláhaquiciquíciatícha, tinñijlèea.

Participar en vna coſa o negocio. Tálatíchaya, nálatíchaya, togálatíchaya.

Participio el de los verbos, vide el arte.

Partida parte del mũdo. Tòbicuée layóo, láachevt làachepéni caſtilla, las partes de caſtilla o Eſpaña. &c.

Partidas del mundo o rincones como dezimos. Péchepiyèe, quitáa péchepiyéequèchelayòo.

Partirlo entero. Til làhaya, col.

Partido ſer, vide quebrar. Til làha, col. l. pi. (pel láha.

Patido aſsi. Nicol láha, niláha, ni-

Partidor tal. Pénicol láha.

Partidura actiua. Quelacol làha.

Partidura paſsiua. Quelanal làha.

Partir en partes. Til láhayaláhaláha, tóbitóbiláha til làha ya càcaçìnilàha, toçóhuia, til láhayatìniláha.

Partimiento en partes actiuo. Quelahueçòhui, quelatil làhacácacià niláha.

Partimiẽto en partes paſsiuo. Quelanal làhaciániláha, quelanayòhui.

Partidor aſsi. Hueçòhui, col láhaciániláha.

Partido aſsi en partes chicas. Ninòhui, nayóhui, ninal láhaciànilàha nipiógi, nipióhui.

Partir

Partir enquatro o cinco partes. Tillàhaya titápa tiàyolàha.
Partido asi. Nicol láha cócatàpaláha, nicol láha cotàpalàha.
Partido en dos partes. Nicol làha còcacàtolàha, nicol láhacorópalàha.
Partir por medio o hender. Tochóoa.
Partido ser asi, vide hender. Tichòa, pi.
Partido o concierto. Tíchahuexija, hueláya, tíchapèahueláya.
Partir de lugar o de persona para caminar, vide yr. Tiçáaya, coçáaya, coçàaya, tezáaya, tiyóonézaya, co, tiáaya, coàaya.
Partir hazer a otro, y vide andar. Tocoçáaya.
Partios, partid, andad, caminad arrancad. Colaçáa.
Partido asi. Penicozáa, coyé.
Partido ser. s. el que busco. Cozáa, pezàa.
Partida o partimiento asi. Quelacozàa.
Parto. Quelatizàana, cozàana, quelacoxáana quelacólexíni.
Pascua de fiores. Pascuaquije, lanij quelahuepáni Iesu Christo.
Pascua de Cincuesma. Xilánij quelatíta spiritu sancto. l. Pascua.
Pascua de Nauidad. Chijlanij quelacólexíni Dios.
Pascual cosa de pascua. Nixíténi Pascua.
Pascua los. 3. dias de fiesta. Lanijquihuíchae. l. quihuíchayy.
Pasmo. Yóobayáti.
Pasmado asi. Pénitácayòobayáti.
Pasmado estar. Tácayóobayàtia.
Pasmarse de admiracion o espanto. Tenñaa, tinñaa náachia, táoa tinñaayàhaya.
Passa vua passa. Pichóli pijchi, pichóli pecuèho. Passarlas vide adelante.
Passaje de naue la paga, vide flete. Quelaquèyaténi xiquelacóonéza làoniçatáo.
Passajero asi. Pénicòonezaláoníça lániyàgapitóbi.
Passada tendida, vide adelante passo, Xiligàhanijani, liçàa, liáça, licáanijani.
Passador tiro de vallesta, vide flecha. Quijlánachijbaguíba.
Passar por las cosas, vide paciécia. Tótecónaya, cànitótegónaya.
Passar por cima de otro que esta tendido. Titéçaya, co, til làgaya, co, vide saltar.
Passar linde, vide apartar o allegar Tochijgaya pizáa.
Paslar algo de vn lugar a otro. Totétea, tochijgaya.
Passar asi cosa viua. Tocotétea, tochijçóoa, tocochijgaya.
Passado ser asi o estar. Titètea, tibijgaya, co,
Passador que passa algo, Huetète, huechijga, huecótète, huecóchijga, huechijçóo.
Passadura o passamiento actiuo. Quelahuetète, huechijga, huecótète, huecochijga, quelahuechijçóo.
Passamiento pasiuo. Quelatitète, nacète,

natète,nabijga.
Paſſada coſa aſsi.Natéte,cotète.
Paſſar vado o otra agua o allende aſsi.Titètequichòoa,chachóoa.
Paſſar a otro aſsi.Totètea,tocoté te quichóoa.
Paſſada coſa aſsi.Natète quichóo, cotète cachóo.
Paſſar de camino ſin parar ni tornar,Titétea chágaligóna.
Paſſar de la otra parte de vna ſierra. Tibijxiatàni,co,titétea.l.peçòo.
Paſſar vna fieſta a otro dia o traſpaſſarla. Til làpialanij,co,tochij gaya.
Paſſada ſer aſsi, vide leuantar, alçar.Tiápia,tibijgaya.
Paſſamiento aſsi actiuo,vide apartar o allegar. Quelatil lápilanij, quelahuechijga.
Paſſarſe la paſcua o fieſta. Titijeçòoa,titèeçòoa,titètea.
Paſſar la ſazon o tiempo devna coſa,vide ſazon.Titète xipéani,titèteláa.l.lá.
Paſſarſe vn aguacero. Tizàaquije, l.níça quije.
Paſſarſe dexando de llouer.Teyàpi níça quije.
Paſſar algo por delante de mi atraueſando el camino como culebra o beſtia.Titócolàoa,titógonèzaya,l.totógo,titétetógoláoa vide cortar.
Paſſar años,meſes, ſemanas, dias. Tibixiquétayza,tibijquéta,tibij çóo,tezáha,tizàha,tibija,cobija.
Paſſar por vna coſa, o negocio, o trabajo con buen ſemblante ſin pena ni hazer caſo dello.Titète làchia,cánititételáchia,l.làoa.
Paſſarſe la enfermedad. ſ. fueſſe. Huazéequijcha.
Paſſar por junto a vna coſa.Titéte çànaya,l.cacànaya, titétecánagàaya.
Paſſar caminando,vide ſalir.Titéteanéza,zatéteanéza,titijea,pi.
Paſſar el tiempo ſin fruto,vide gaſtar.Totétexíhuiachij,noesmuy propio.l.tolàtexíhuiachij,tiláte, tiélàtechij.
Paſſado ſer aſsi. Titètexíhuiachij, tièlátexíhui.
Paſſar tiempo.ſ.tomar recreacion. Tibèepéchanijlàchia,colè.
Paſſador de tiempo tal.Pènicobèe pechanijlàchini.
Paſſatiempo tal, vide recreacion. Quelacobèepechanijlàchini.
Paſſar con tiro traſpaſſando, va aſsi componiendoſe eſte verbo, Táotátea, tàotiquítea,cóotáte, cóotiquite,l.cóocochijte,cáo çátea,cáo,caquítea.
Paſſarſe de la memoria,vide oluidar.Tàlaláchia,cola.
Paſſarſe el papel,vide panzarſe.Titételánaquíchi.
Paſſado papel aſsi, Quíchi natètelána,pitételána.
Paſſar o no paſſar por el medio como el angel,vide medio.
Paſſamiento el hilo de la muerte, vide punto. Quelatigàapij,quelanayólelàchi,vide enfermo.
Paſſamiento aſsi eſtar en el vide al cabo.

cabo. Tigáapija, huazegáapija, te yólelachia, tiyéea, pi, techàgaté telachia.

Paſſar algo al ſol fruta o paſſas. Tocuèoa, tocuijchia, tolóhuicopij chaya, tococuehoa.

Paſſada coſa aſsi, vide ſecar y fruta. Nocuànapecuého, copijchi.

Paſſador que paſſa aſsi. Huecuého hu écocuéo, huecuijchia.

Paſſado ſer aſsi algo. Tipijchia, ticuèhoa.

Paſſadura aſsi actiua. Quelahuecuèo, huecuijchi.

Paſsiua ſecadura. Quelanacuého, napijchi.

Paſſas, vide vuas y arriba.

Paſſar, vt que paſſa en tal parte preguntando. Táca, còca, xijtàca. &c.

Paſſearſe por plaças calles o campo. Cánazàaya, ticánazáaya, tizàaya, zezàaya.

Paſſearſe yendo y viniendo. Zezàaya, zèezélea.

Paſſeador que ſe paſſea. Pènizéezáa, zèecétani, canazáa.

Paſſeamiento aſsi. Quelacànazáa, quelazéezáa, zèecétani.

Paſſeadero lugar. Toacánazáani, toazèezàa zèecétani. I. láte. &c.

Paſſear beſtia o aſsi. Toçáaya, tocoçáaya, tocoyáaya, tocociàaya.

Paſsion de dolor, o enfermedad qualquiera. Yóoba.

Paſsion del cuerpo. Quijcha. huée, yóoba, ninàha, ninazij, quelaquijcha, quelahuée.

Paſsiones del cuerpo inclinacion a lo malo, vide fomes. Pèanaxíhui xítènipélalàti, quelatáanilá chi xíhuipelaláti.

Paſsiones yterum, eſtas del cuerpo. Quelanàanilàchipelálati, xiquelachina. &c.

Paſsiones eſtas eſtar rezias viuas. Tinijci, titípa, ticóotípa, tipàni.

Paſsion del alma o ruyn inclinaciõ Quelaquijcha láchitáo, quelatizábixíhuilàchi, quelanaquèexíhuilàchi, quijchalàcha.

Paſsion aſsi inclinacion mala, yterum, vide inclinacion. Pèanóoli yóolàchinitizàbilàchi xíhui, nityéxíhui.

Paſsion concupicible. Péanòolàchi nitizàbilàchi, nitàcalàchi, pèatizábilàchi nòoliyóoláchini.

Paſsion yraſcible. Pèanatòxo, pèa quelanatóxo nòoláchini.

Paſsiõ de deſſeo de mi caſa padres quando eſtoy auſente. Quelatibána, què. pechani, con lo q̃ es.

Paſsion eſta tener, vide deſſear. Tibánaya, pi, techanija, pe, con lo que es.

Paſsion trabajoſa qualquiera. Quelanáha, nazij, quelatacanáha, q̃latiçàca. &c.

Paſsion congoxa, vt ſupra. Yóoba.

Paſſo del que anda o ſe paſſea, vide paſſada. Ligáa nijani.

Paſſos dar, vide andar. Ticàanijaya co, tigàanijaya, cogáa.

Paſſo a paſſo andar por no ſer ſentido. Huatá ogáatizàaya.

Paſſo a paſſo ad verbio. f. vn paſſo tras otro. Ligáa ligàanijaya, huatàgaati

tàogàatigáanija.
Paſſo o paſsito. ſ. hazer. Huatáogàa cháhuigáa, chàhuitigàa, huatáoláchigáa, cháhuilàchicáa.
Paſtel yerua para teñir.
Paſtel para comer. Quètacóohuípèla, quétago hùpélayóhui.
Paſtel de gallina en petate. Pèteyée, táhapéteyée.
Paſteles hazer. Togòhuia pélaquéta, l. bèla.
Paſteles ſer hechos. Tigòhuia pèlaquéta, bèla, ſi es carne.
Paſtelero. Pènihuegóhui pélaquéta.
Paſto lugar para pacer. Páaçáachij baquijxi, tóa, làtetàgománi.
Paſto lo que ſe pace o comida. Xitágománi, quijxitágomàni, tágo.
Paſto el acto de pacer. Quelatàgo.
Paſtor de ganado. Còpamàni, huecágo, hueyánamáni.
Paſtor que cria ganados dueño de llos. Pénihuetálelào, huezácha, cocóomàni.
Paſtor ſer aſsi, vide criar. Totálea, tozàchaya.
Paſtorear aſsi. Tàpayamàni, tònia quelacòpamàni.
Paſtoril coſa. Nixitèni cópamáni.
Pata o pato o anade domeſtico. Pàto, pil làa caſtilla, paláo caſtilla.
Pata o pato deſta tierra para la pluma. Péte pal láo.
Pata o planta de pie. Láchenijani, lápanijani.
Pata o huella o patada. Pixijninijani, xil làtenijani.
Pata maciça de beſtia o aſsi. Nijayóbi, nijanayòbi, niyaquitóbi.
Pata hendida, o patihendida coſa Nijaxóça, nijaçópi.
Pata o huella deſte. Pixininijaxóça, nijaçópi.
Patihendido animal. Màni nijaxóça, çòpi.
Pater noſter la oracion. Làyapixzenahé.
Patear la beſtia. Titélanijaya, cotèenijava, ñaaya.
Patear dar patadas grandes ſonado. Totátanijaya, totàtatocèchinijaya.
Pateado ſer aſsi. Titátaticèchinijya, pi.
Pateador aſsi. Pénihuetáta, huechinijani.
Pateadura aſsi actiua. Quelahuetà, quelahuecèchi nijani.
Pateadura paſsiua. Quelanatáta.
Pateando andar con patadas. Tzáatàtaya,
Pateador que va aſsi. Pénizàatát
Patear hollando, vide hollar. Tolèea, totée, totijnijaya.
Pateado ſer aſsi o hollado. Titénijaya, pi.
Patear en diſfauor. Totéenijaytocéchinijaya.
Pateador, y tomaſe por el que vellaqueando aſsi porlas calle Pènihuetéenijani, huetèeñaahuecéchinijani.
Pateada coſa o piſada, vide holda. Nipixátanijani.
Patena de Caliz. Paz, paténa, liè Caliz.

Pat

Patico hijo de anſar. Xìnipillàa,xinipallào caſtilla,pil làayyni.
Patio dentro de caſa ò patin. Lèeyalàniyòho.l.lèaa.
Patio de Igleſia qualquiera. Lèeya yòhotào.l.lèea.
Patio de la caſa del demonio donde ſacrificauan en medio, en vn tumulo de piedra. Lèeyaçòopela,lèeyaquìhuiquèla.
Pato o anſar. Vide pata y anſar.
Pato ò partido o concierto. Vide pacto. Tìchanaçòopèa,tìchahue xija.
Patoxo hombre que anda aſsi. vide patear. Pènizàatàta,nijatàta,natàta nijani.
Patoxamente andar aſsi. Tizàatàta ya,tizàanatàtaya.
Patrañas. Vide palabras vanas, y nueuas y nouelas.
Patria mi naturaluza. Vide naturaleza. Làachea mia.
Patriarcha. Vide Papa.
Patriarcha de los padres antignos. Cozàanatào,pixòze còlacozàanatào.
Patrimonio. Xìquichàatija,xiquichapixòzea.
Patrimonio ſi ſon eredades. Xìhue chàa, yòhohuechàa, quiñaahuechàa.l.ſupra.
Patrimonial caſa entre principales. Yòhohuechàa.
Patrimonial coſa. Nixitèni pixòze xiñaatonò.
Patrõ òdefenſor. Pixòze,còpa,huelàa.
Patron abogado como Sant Iuan, ſant Pedro Sanctiago. Sancto pixòzequèche, còpaquèche. Vide abogado.
Patron de nauio. Vide arraez. Pixò zeyàgapitòbi.
Pauellon de cama. Yòholàtitàcini, làtipel làatàcini,làtiyòho.
Pauellon de campo. Vide tienda.
Pauellon aſsi de red. Yòholàtipitè latàcini.
Paueſa. Vide centella y morcella. Tèe,pillànaquij,pàoquijtèe,tèe gàciquitiquiña.
Paues. Xòbayàga,yàgaxòoba.
Pauilo de candela. Tòoquètequiña,tòoquètizàa.
Pauilo quemado. Pàoquèti,pàoquèeti.
Pauo o pana. Màniçòbachijtaxìlla quèza,pètecoquì, pètexillapète cuàbicaſtilla.
Pauor miedo natural. Vide miedo temor.
Pauor auer. Vide temer. Tè.l.tècha nijlàoa, tiàcepèelàchia,tiyòopèe &c.
Pauorido. Vide medroſo y eſpantoſo.
Pauor poner à otro. Vide amedrentar.
Pauor auer como el q̃ va por montañas, ò va ſolo de noche. Techanijlàchia, titàtalàchia, pi, qui, tòoxìpàanalàchitàoa, coyòo.
Pauoroſa coſa como montaña ò aſsi. Huapàana, huaxòchi.
Pauoroſo aſsi que tiene pauor. Pènihuèchanijlàchi, natàtalàchi, nayòopàanalàchi,nõopàanalàchini

Pauor aſsi. Quela huechanijlàchi, quelanòo. l. quelanayòopàanalàchi, quelanatàtalàchi.

Pauſan eſtar ſin hazer nada. Vide ocioſo. Càni çòbahuijya, coçòba.

Pauſan aſsi. Pèni càni çòbahuijani.

Paxaro generalmente es nombre. generico. Mànipiguijni, màni zàbipèe, zàbìquìepàa.

Paxaro caçador. Vide aue. Mànipiguijnitòxo. l. còcepiguijni.

Paxaro que canta como buho, y es pardo como paloma torcaza. Quèçocòo. Y es porque canta aſsi. ſ. queçocòo.

Paxaro centzũtlatole. Vide en la. c. ce. Mànipequì chi, petòhui, cotòhui, mànitònitòhuani.

Paxarito de vnos muy chiquitos y picos largos. Piguijni pèyo, piguijni pèyolào.

Paxarito azul. Pèeza, piguijni pèeza.

Paxaros los grandes comunmente los llaman. Màni zàbi.

Paxaros eſtos todos los chiquitos Piguijni.

Paxarero caçador de paxaros. Pèni còcepìguijni.

Paxaros que tenian por agueros. Pecuicui, tàma, huija, pìguijñilàna.

Paxaro q̃ come la ſrutilla del arbol q̃ ſe haze la liga, y de ſu eſtiercol ſe inxiere en otro. Pècheguij.

Paz. Làaya, quelanapàaya, quelanalàaya.

Paz tener. Vide pacifico. Telàayaya, nàcanapàayaya, ticànazàanapàyaya.

P. ANTE. E.

PE. Poſtpueſto es ſillaba que denota afirmacion ò infalibilidad de la coſa que ſe le antepone como en eſtos exemplos. Lòypèlo. tu meſmo y no otro. Xijppecòca, xijppexacòca, q̃ es lo que en realidad paſſo?

Pebre ſpecia. Quijña caſtilla.

Peal. Làtiquèla, tiyòo nijani.

Peca o manzilla en el roſtro. Vide lunar y pecoſo. Natòto làoni, tòbitòpa.

Peccado generalmente. Tòla, tèe, quija, xìhui, quelatòla, quelacotòla, quelatèe, quèlahuexìhui.

Peccado original. Tèeràleñeepeniàti, xitòlatijapeniàti, tòlatèetija, tòlanòchapinitàleni, tòlatèexiquelacòleparào.

Peccado venial peccado chico. Tòlatèehuijni, làce, tòlahuijnihuayòpatinijtilàoni, tòlanahuijni nitinijtilàogàa.

Peccado mortal que noſotros dezimos peccado grande. Tòlatàotàti anima, tolatào totija anima tòlatèe nitàti anima, quelatòlahuètì anima, quelahuexìhui totija anima.

Peccado corporal ò de los ſentidos. Xitòlapelalàti, xitòlaquelapèlalàti. vt. Tòlañaani. tòlanijani tòlalàoni, tòlatòhua, tiàgani.

Peccado ſpiritual. Xitòla anima, tòlalàchi, quelatizàbilàchi xìhui, q̃làtàcalàchixìhui.

Peccado ò delicto en injuria de otro como es, hurto, muerte, luxuri-

xuria, testimonio ò afsi. Quijá quijátào, quiacobàna, quiacopée xe.l.quija.

Peccado del coraçon solo ò cõsentimiento. Tòlalàchi.

Peccado con la lengua. Tòlalòochi tòlatòhua.

Peccado con los ojos. Tòlalàoni pizàalàoni.

Peccado cõ las manos. Tòlañaani.

Peccado con los pies. Tòla nijani.

Peccado cõ las orejas. Tòlatiàgani

Peccador generalmente. Pènihuexihui, pènitòla, cotòla, tèe, coquì cheguèza.

Peccador que haze peccar à otro. Pènihuècoxìhui, huècotòlaleçàani.

Peccador que pecca. Pènihuènixihui, huènitòla, tèe, tònixìhui, tòla.

Peccador obstinado. Vide ostinado Huexìhuitàna, huexìhuilèe.

Peccador que pecca mucho. Coquil la tòla, cotòlayàa.

Peccador desuergonçado y sin temor. Huexìhuitàna, huexìhuichije, naxàchilàoni.

Peccar generalmente ò errar. Tixihuia, toxìhuia, tònitòlaya, tèe, tòniquijaya, tiquìchequèzaya.

Pecar mucho. Tiquil latòlaya, cor.

Peccar desuergonçadamente y sin temor ò obstinadamente. Toxìhuitànaya, tòxihuichijea, naxàchilàoa, toxìhuilèea.

Peccar de ꝓpria malicia. Cànitoxihuia, toxìhuia quitòbilàchixijñe.

Peccar por yerro. Vide engañarse. Toxìhuixìhuia, cànitoxìhuixihuilàchia.

Peccado ser afsi. Vide errar. Tixìhuixihuia, cànitixìhuilàchia.

Peccar como peccado grande mortalmente. Toxihuiatòlatào, tònia tòla torija, tònitòlaya nitòti anima, toçòbaxìhuia, techèlatòlaya.

Peccar peccado pequeño como venial. Tòniatòlahuijni. &c. vt supra. peccado venial.

Peccado ser hecho. Tàlatòla, tàca tòla. tichèlatòla, tixihuia.

Peccar contra Dios. Toçòbaxihuia quelahuexihui Pejoànana Dios

Peccar el dedicado à Dios ò el virgen innocẽte, el frayle y el pigãa na antiguamente. Tohuètea. Pèni huète, el que afsi peco.

Peccar hazer à otro como quiera. Tocoxìhuia, tocòtòlaya.

Peccar por negligencia. Toxìhuileàaya.

Peccar so[illegible] en el coraçon. Tònitòlalàchia, toxihuilàchia.

Peccado ser afsi. Tàlatòlachia, tàca tòlalàchia.

Peccar con los ojos. Toxìhuilàoa.

Peccado ser afsi. Tàlatòlalàoa.

Peccar de palabra. Tònitòlatòhuaya, lòochia.

Peccado ser afsi. Tàlatòlalòochia.

Peccar por eloyr. Toxihuitiàgaya.

Peccado ser afsi. Tàlatòlatiàgaya. l. tàca. &c.

Peccar contra natura. Tònipitàaxea, tònia quelapitàage, ticàaleçàaniquijoa.

Peccado ser afsi. Tàcaquelapitàaxe, tàlatòlaquelapitàaxe.

A Dios amaras.

Peccador que pecca assi. Pèni tòni quela pitàaxi, ticàa leçàa niquijoni.

Peccado assi Quela pitàaxe, quelacocàa leçàa niquijoni.

Peccar enel tiempo prohibido, por que antiguamẽte en ciertos dias que hazian ayunos, no peccauan con muger. Tiquìche quèzaya, cotìche. dizque se quebraua el pìciyeri, que era como cosa sancta si tocauan aquellos dias a muger, y de alli quedo por el peccar este verbo.

Peccar con muger el que nunca lo auia hecho, ò casarse, el qual no no beuia vino ni se emborracha ua hasta entonces. Vide hazer. Tièeanizòo, tiyèeanizòo, còhuea Vide beuer. Y assi al que ya se casso dizé. Còhueni nizòo, id est, ya beuio, ya se casso.

Peccar el hombre con muger, auiẽdo la persuadido. Tocoxìhuia pène gòonnà.

Peccar con ella sin persuasion. Toxìhuia pène gònnàa. l. ñee pènegònnà.

Pecoso lleno de pecas. Pèni natòtoàoni.

Pece. Vide pescado. Pèla.

Pecilgo pellizco. Liquijto, liquijti.

Pecilgar ò pellizcar. Tiquijtoa, cochij, cotijtoa, caquijtoa.

Pecilgador. Pèni coquijto, cotijto.

Pecilgaciõ actiua. Quela coquijto.

Pecilgacion passiua. Quela titijto, quela natijto.

Pecilgado ser. Titijto. pi.

Peçon de teta. Pèyoxijchini.

Peçon de fruta. Tòa, xitòa nocuàna, yàga çòba tòani.

Pechero. Pèni huecòochijna, quela chijna, coquìxe chijna.

Pechero ser ò pechar. Ticòo chijnaya, quela chijna.

Pecho censo ò tributo. Chijna, que la chijna.

Pecho parte del cuerpo. Lòo thòo, lòo thòoa mio, chijta thòoni, làchi tàoa.

Pecho de muger con leche. s. la leche. Xijchi pèni gònnà.

Pecho con costillas de animal muerto. Chijta tèxi màni, chijta thòoni.

Hueso de alli del pecho. Chìta làchi tàoni. l. vt supra.

Pecho leuantarse al enfermo para morirse. s. estar assi ya. Teyòlolàchia, teòlo làchia, tiàçazàbi làçhia, tigàa làchia, ticèchi làhia.

Pecho por la intencion. Làchi.

Pecho por lo que tengo en el coraçon. Làchi, làchi tàoa, tìcha nòo làchia.

Pecho por lo interior del cuerpo. Làchi tàoa.

Pechuga de aue. Xòo, cuàga, cnàga pète, xòo pète. de gallina. pela còo xocuàgani.

Pechuguera enfermedad. Quijchathòo, quijcha yànizèze. vel thòo solamente.

Pechuguera tener. Vide tosse. Tithòoa pi.

Enfermo de pechuguera. Pèni quijcha thòo.

Pe-

Pechugar ò apechugar con vno. Tiquèche xòoa, cote. Vide abraçar.

Pedaço. Làha, pel làha.

Pedacito. Làha nahuijni. l. làha guìci quìci, piòge, làci, làati, pelàhahuijni.

Pedaço de camino ò trecho. çòonèza, liçòo nèza, tòbi çòo, tòbi liçòo.

Pedaço asi lleuar la carga el Indio con otro atrechos remudandose. Tòa çòobijxia, çòobijxi çòobixigàatòaya, caçòbixi caçobìxigàa.

Pedernal. Quìe quèça, titije quij.

Pedagogo. Vide padrastro. Cìca pixòce hueyàana.

Pedigueño. Coquiñe tàla, coquiña naquèe. l. càticàti, natìti.

Pedigueño ser asi. Nàca coquiñetàlaya, còca coquiña. &c.

Pedidor q̃ pide. Coquìñe, coquiña.

Pedir generalmente. Vide demandar. Tiquiñea, cotì.

Pedir razon ò causa. Tiquiñe nijaya tîcha, cot. tinñàpaya.

Pedir prestado. Tiquiñe làaya. gànaya.

Pedir lo que es mio, ò me deuen. Tinñàpa xitènia, tènàbaya. Vide preguntar.

Pedimiento ò demanda como ante juez. Quijchi coquiñe, qnìchi cõnàba.

Pedir el que vende mas delo que vale. Cìto tiquiñea, huayàge tiquiñea. cot.

Pedir de puerta en puerta. Vide mẽdigar.

Pedir vna missa quando dan limosna. Tàhoa, cohuia, ca. tiquiñea missa. Vide comprar.

Pedir consejo. Vide cõsejo. Tiquìñe tichaya. cot. tinñàba tìchaya, toxijàñeea.

Pedir en juyzio. Vide demandar.

Pedir precio el que vende. Vide hablar. Tinñij quèyaya. co.

Pedo. Tiquìche xàna, tiquil letòppè xànani.

Pedorro ò pedocio. Pèni coquìche xàna tàla, coquil le tòpe tàla, càticàti.

Pedrada quando pega. Xilicàa quìe quela cocàa quìe, quela nacàa.

Pedrada quando es tirada ò seda cõ ella. Qnela huecàa quìe.

Pedrada como vna dos tres. Chàga liàça ticàa quìe.

Pedregal lugar de piedras. Lìchiquìe, tòa nòo, nàa ciàni quìe. l. làte.

Pedregosa cosa con piedras. Ninòcha quìe.

Pedrera. Vide cantera. Tòatil làhaquìe, làte titije quìe.

Pedrero que las corta. Pènitil làhaquìe, cobàgo quìe.

Pedrera de piedras preciosas. Tòa titije quìe quèza nachòno.

Peer. Vide quebrar rebentar. Tiquìche xànaya. coti. tiquille tòppe xànaya, coti l le, tòni cobàa xànaya, tibèe cobàa xànaya, colèe.

Peydo ser. Tàche xànaya, titìl le tòppe xànaya, titije cobàa xànaya. pi

Peer en disfauor con la boca. Tocè chi tòhuaya.

Peydo ser assi. Vide tañer. Ticèchitòhuaya.

Pegar con pez cõ sus compuestos. Vide empegar.

Pegajosa cosa correosa. Nàate, huà ate, nìxinàla.

Pegajosa como hojas de saluia ò xara que se pegan a ropa ò yeruezuelas assi. Zijti, nazijti.

Pegar dos cosas. Toquìtia, tocochèlaya, toccàya.

Pegadas ser assi ò pegarse ò estar. Tiquìtia. pi. ticàaya. co. tichèlaya, tequìtia.

Pegadas assi vna cosa cõ otra. Naccàa, naquìti.

Pegamiento actiuo assi. Quela huequìti, quela hueccàa.

Pegamiẽto passiuo. Quela naccàa, naquìti.

Pegador que pega assi. Huequìti, hueccàa.

Pegar con liga. Toquìtia, chilla. l. chija. l. chije. Estas son dos maneras de liga.

Pegar soldando. Toquìtia, teònichàhuia.

Pegar como mangas a ropa. Vide endereçar. vt supra. Toçòbaya ñaani xàba.

Pegar remiẽdo. Vide remẽdar. Toccàaya, toquìti làtia. Vide coser.

Pegarse ò aferrarse el aue ala liga. Ticàaya. co.

Pegar fuego a leña ò candela. Togàlaya, toccàaya quij.

Pegador que pega fuego. Vide encender. Huegàla quij, huecàa quij.

Pegado fuegò. Nàlaquij, nacàaquij.

Pegadura ò pegamiento actiuo. Quela huegàla, quela huecàaquij.

Pegamiento passiuo. Quela nàla, quela tàla, quela nacàa quij.

Pegarse, ò pegado ser assi, o estar. Tàla. co. ticàaquij, cocàa quij.

Pegarse en la olla lo que se cueze assurrarse. Tiquijxòa. pi.

Pegar lo assi el que lo cueze ò el fuego. Toquijxòa, tocoquijxoa.

Pegada cosa assi que sabe mal. Nayyxo.

Pegadura assi actiua. Quela huequijxo, quela huècoquijxo.

Pegadura passiua. Quela nayyxo.

Pegador tal. Pèni huequijxo, huecoquijxo.

Pegar enfermedad a otro. Totètea, tocotètea quijcha, tocàaya.

Pegada ser. Vide passar. Titètea, ticàaya.

Pegarse me la sciencia òlengua que deprendo. Vide entrar. Tòotòhuaya tìcha, tòoquìquea tìcha, coyòo.

Pegujal. Quiñaa huijni, xija, quèlanahuijni.

Peynar la cabeça. Vide rascar. Ticòoñe quìquea. colo.

Peynada ser ò estar. Tiyòoñea. co.

Peynada cabeça. Quìque yòoñe, nayòoñe.

Peynador assi. Pèni huecòñe, ticòoñe.

Peynadura actiua. Quela ticòoñe, quela huecòñe.

Peynadura passiua. Quela nayòoñe.

Peyne

Peyne para peynar. Pèego.
Peyne agudo. Pèego làotòxo, làolàa.
Peyne de texedor ò telar. Chijba quela, yàga chijba quèla.
Peyne de cardador. Pègo quìbaticòoñe quìcha, toçòle, tiòle quìcha xilla.
Peynar cardando. Toçòlea quìcha, tiquilla quìchaya.
Peynado ser asi ò estar. Vide cardar. Tiyòle, tiçòle quìcha.
Peynador. Vide cardador.
Peynar haziẽdo copos. Tòni pèla ya, quìcha xilla, toçòlea tònipèlaya.
Pelar sacar pelos ò plumas. Tàxea. co quìcha.
Pelado ser asi. Vide tambien alisar. Teàxe, tiàxe. pi.
Pelador. Vide messar. Pèni còxe quìcha.
Peladura actiua. Quela tàxe, quela còxe.
Peladura passiua. Quela hueàxe, quela tiàxe.
Pelada cosa asi. Nicòoxe, nihueàxe peàxe.
Pelada cosa sin pelos. Vide lampiño. Niyànàcequìcha, nìnachìbi làtini, làtinnachìbi, xijca. l. làti xijca.
Pelar se la cabeça. Tiàba quìcha quìquea, zeyàba quìcha quìquea.
Pelada cabeça Quìque piàba quìchani, quìque. l. quìe xàche, quìquetij xijca, quìquetèga.
Pelar cuero de animal muerto. Ticòoñea, totàaya, tòni xijcaya, toçiàba quìchaya.
Pelado ser asi. Tìyòoñea, tixijcaya, titàaya, tetàya, tiàbaquìcha.
Pelar puerco. Vide rapar, limpiar. Tàxe quìchaya, totàa làtia, togàa quìchaya.
Pelado ser asi. Teàxe, tiàxe, tigàaya, tetàa làtia.
Pelar arboles ò asi. Vide pacido deshojar. Tocuija. Vide roçar, & arbol que le han pelado.
Pelados estar ò ser asi. Ticuija. pi.
Pelar yeruas con las cabeças delos dedos como quitandoles las cabezitas y todo asi. Toròxoa. l. tiròaya. co.
Peladas ser asi. Tiròxoa. pi. tiròa, piròa.
Pelado parte de tierra sin yerua. Yòo xàche, huaxàche. porque es como mancha.
Pelea. Vide guerra. Quelatilla, que layè.
Pelear. v. reñir. Titillaya. coti. tò ni tilla, quela tilla, tòni quelayè.
Peleado ser. Tàcatìlla. tàca q̃layè.
Pelear hazer a otros. Tocotìlla laya, tocòni quelayè.
Peleador. Huetìlla, huèni quelayè. Este que haze pelear. Huecòtilla, huecòni quelayè.
Pelea actiua, ò pelamiento. Quelahuèni tìlla, quela huèni quelayè.
Peleador valiente. Vide valiente. Coègo, nacoègo, natìpa.
Pelechar el aue. Vide caerse. Tiàba xitòpia. pi.
Pelechar hazer el aue. Vide derribar. Tociàbaya xitòpi màni.
Pelechada aue. Màni piàba xitòpini

Pelechador. Huecìàba xitòpimàni.
Pelechadura actiua. Quelahuecìàba. Vide pelar.
Pelechadura paſsiua. Quelapiàba, quelatiàba.
Peligro el en que me pongo y para peccar. Vide occaſion, y vitar.
Peligrar. Tizàcayaquelanàachi, nachijbi, huàachi, huàchijbitizàcaya, coxa. l. nagàna.
Peligroſo ſer ò eſtar. Tàcanàachi, nachijbi, naxòchi.
Peligro coſa que ſe à de temer. Tòbilàonàachi, nachijbi, ninàachi nachijbi.
Peligroſo ò peligroſamente. Huàachi, huachijbi, huaxòchi.
Peligramiento. Quelanàachi, quelanachijbi, naxòchi.
Peligroſo hazer algo. Tòninachijbia, nàachia, nagàna.
Peligroſa coſa para ſer hecha. Vide dificil. Nagàna. l. vt ſupra.
Peligroſo por delicado como vidro òaſsi o algun negocio de calidad tal. Natàa, huatàa.
Peligro ſer aſsi. Vide delicado. Titàaya, nàca natàaya.
Peligroſo por temeroſo o pauoroſo. Vide temeroſo. l. vt ſupra.
Pella coſa redonda. Nalòlo, pèlòlo, pitìpi.
Pella de barro cõ que hazen las paredes. Pì xoñiyòo. es como cesped.
Pelleja de animal. Vide cuero. Quitimàni, xàhue, tiñemàni.
Pellejero que las cura. Huecòoche quijti, còpèeche. &c.
Pellejeria donde ſe venden. Tòa, là tetìtàho quijti.
Pellico de veſtidura. Làtiquijti, xàbaquìti.
Pellizcar. Vide pecilgar.
Pelmazo. Vide peſado fatigoſo.
Pelo de la cabeça. Quijchaquìqueni.
Pelo vno aſsi ſolo. Tòbilòochequicha.
Peloſo ò peludo. Ninayàgequìcha.
Si ſon pocos los pelos. Ninàcequicha.
Pelo de terciopelo aſsi. Tòpi, tòppi.
Pelo ſotil como vello. Quichatòppi.
Pelo arriba ò poſtpelo. Quiàaçòoquìcha.
Pelo abaxo aſsi. Quèteçòoquicha.
Pelota como quiera. Pitìpi, pel lòlo, pal lòlo, natòbi.
Pelota antigua de los Indios para ſu juego. Làchi.
Pelota de las nueſtras para jugar. Pitìpi.
Pelota de eſpingarda. Pitì piquìba, guìba nalòlo, pelòlo nitocuàgaquètequìba.
Pelota de las nueſtras jugar. Vide palmada. Tigàpaya, cotàpa.
Pelota eſta ſer jugada. Titàpaya, pi.
Pelota de los Indios jugar. Tiquijayalàchi, cotija.
Pelota eſta ſer jugada. Titijyalàchi.
Pelota eſta jugador della. Pènicoquijalàchi.

Pena.

Pena generalmente. Ninàha,ninàzij quelanàha,quelanazij.
Pena de dinero. Xileçàcaquìa,nicotìxeniquia,quèlaquija,quelaquèyaquìa,nixitèniquia.
Pena corporal. Quelatizàcanàha, quelatàcanàha,nazij.
Penar poner pena al reo,& ſimile. Toçòpèaya,tibàquipèaya, cola, tocàatìchapèa.
Pena tener pueſta aſsi. Noçòopèaya.
Pena aſsi eſtar pueſta. Naçòopèaya,tiçòopèa,tiyòo,ticàapèa.
Pena la que paga el condenado en dineros. Pichìchiquija.
Pena eſta que paga corporal. Xileçàcaquija.
Penar el Iuez hazer pagar pena ò en dineros o corporal. Toquìxea,tòchijbaquìquea,tocochijbaya Iuſticia. Tocoquìxequìaya.
Penado ſer aſsi. Vide caſtigar. Tiquìxea,tibijbaquìquea.
Penaciõ aquella obra paſsiua. Quela zàbijbaquìquea.
Pena ſopena[ſcilicer] de tanto. Vide ſopena. Zabìba, zachijbaquìqueni.
Penar recibiẽdo dealgo pena. Tizàcanàhaya,nazija, tàcanàhaya.
Penar dar eſta pena o afflictiõ. Toçàca nàhaya,totijaya, toçàcalènea.
Penador que da eſta pena. Vide affligir. Hueçàcanàha,lène,nazij.
Pena dar à vno el frio, calor,ſed y todo aſsi. Totijaya,toçàcanàhaya.
Pena dar a otro con lo que hago. Toçàcalènea.
Pena recebir aſsi con lo que es hecho ami. Tiçàcalènea,nàhaya,tiàaya,tiènelàchia.
Pena dar en tormento. Vide tormento,y ſupra.
Pena del tanto portanto. Quelatàcaleçàca,quelaticijleçàca.
Pena del talion pagar. Tònileçàcaya,tòniletòbia.
Ser pagada. Tàcaleçàca.
Pena eſta recebir. Ticijleçàcaya,tiçàcaleçàcaya.
Pena eſta aſsi actiua. Quelahuènileçàca.
Pena eſta aſsi paſsiua. Quelatàcaleçàca,quelaticijleçàca.
Penoſo lo que me da pena ò peſadumbre. Hueçàcanàha,nazij,lène,huetija.
Penoſo lo que es como penoſo o dificultoſo. Huène,nène,huijtilène,hualène.
Penoſo ſer aſsi. Tijtia,tiènea.
Penacho. Coopàaxìlla.
Penca de berça o coſa aſsi. Pel làgaxil làga.
Penca aſsi quitada la hoja. Yàga.cõ de lo que es.
Penca de maguey ò todo aſsi. Pètòba,petèe.
Pendejo. Quichaletàani, quichaxiquìeni.
Pendencia. Vide riñir. Quelatìlla, quelayè.
Pendẽciastener. Titillaya,tichàchaya,tiçòtillaya,co.
Pendiente eſtar. Tizàbia,pi.l.co.
Pendiente poner. Vide colgar. Tozàbia.

Pendiente

Pendiente cosa. Ninazàbi.
Pendiente cosa como pleyto o renzilla o negocio, ò amores. Naçà bicè, naçòocè.
Pèdola òpeñola. Chijta tozèeniquì chi, chijta tocàaniyye.
Pendon. Pènnàbi, pitàopixijlla.
Penetrar actiuo. Vide meter y calar Tilìcetèa, tolàchea.
Penetrar neutro. Tilàchea, tiàcetèa tàcetèa, tiàcequètaya, titètequètaya.
Penetratiuacosa. Nalàce, natètequètaya.
Penitenciar dar penitencia o imponer. Toçòopèalàca, tocòapèaya tochihapèaya.
Penitẽciado ser. Vide. supra penar.
Penitencia que se haze por el pecado ò pena que se da por el. Xileçàcatòlatèe, xiquèlaquèyatòla, quelanàhanileçàcatòla.
Penitencia generalmente. s. el affligirse por los peccados. Quelahueàgolàchi, quelatiàgolàchi, qlahueyòhuelàchi. quelahuelàcelàchi.
Penitencia hazer assi affligirse. Teyàgolàchia, tiàgolàchia. teyòhuetelàcelàchia.
Penitente. Vide llorar affligir. &c. Penitoniquelahueyàgolàchi, quelahuelàcelàchi.
Penitente que haze mucha penitencia. Peni napàana.
Penitencia hazer assi. Tipàanaya, pi.
Penitencia el sacramento. Qnelahuenijtilào tòlani.
Pensar ò considerar. Vide considerar. Toçàalàchia, tolàbalàchia, totèlalàchia.
Pensado ser assi. Tiçàalàchia, titèlalàchia, tilàba, tizàalàchia.
Pensatiuo assi. Nazàalàchi, nòolàbalàchi, notèlalàchi, huelàbalàchi, huetèlalàchi.
Pensar por acordarse ò reboluer pensamientos ò escudriñar el coraçon. Tiquil lelàchia, coti, teguillelàchia. pe. tièguènnàalàchia, totèlalàchia.
Pensatiuo que piensa assi. Pènicoquillelàchi, huetèlalàchi. &c.
Pẽsamiẽto assi. Quelacoquillelàchi.
Pensamiento como quiera el acto de pensar. Quelanazàalàchi, quelahueçàalàchi, huelàbalàchi, quèlahuetèlalàchi, quelahuèniguènnàalàchi.
Pẽsar muchas vezes. Tolàbatàlalàchia, tolàba huàlelàchia, càticàtia
Pensatiuo estar como sobre el cobdo imaginãdo cõ tristeza. Toçòhuilàchia, tonàalàchia.
Pensatiuo ser assi ò estar. Tiyòhuilàchia, pi.
Pensatiuo assi. Nòhui, nayòhuilàchini.
Pensar estimar o juzgar con opinion. Ticijlàoa, tàcalàchia, tenàalàchia, coxijlàoa.
Pensamiento assi. Quelaticijlàoni, quelanàalàchi, quelatàcalàchi.
Pense o cuyde que era esto o lo otro. Tenàalàchia, tàcalàchia.
Pensar mal de vno o sospechar. Tizàaxìhuilàchia, tàcaxìhuilàchia, ca-

càniticijlàoa.

Penſamiéto aſsi. Vide juzgar. Que lanazàaxihuilàchi, quelatàcaxihuilàchi.

Penſatiuo ò penſador aſsi. Pènitizàaxìhuilàchi, tàcaxihuilàchini.

Penſar beſtia o tener cuydado de ella. Tànaya,tòhui làoa.

Penſion que ſe paga. Quelaquèya, quelaquiya.Ichijna.

Peon hombre a pie. Pènizàanijani.

Peon jornalero o de obra ò aluañeria. Pènicopàci, colanèche,cònnàbachijna,huenichijna,pèni chijna,cònapèa.

Peonada obra de vn dia. Vide jornal. Quelachijnatòbichij,làazetòbichij.

Peonada de cauar de vn dia medida ſ. Pèacônatòbichij,cònatòbichij quelacônatòbichij.

Peor comparatiuo. Yàguizàcati, yàguizàcati nitij,tète,titèteni.

Peoria aſsi. Quelayàguizàcati,tète

Peor mas de lo que eſtaua. Yàguizàcatèteyànnà.

Pepino. Pitòni caſtilla Làapepino.

Pepita de qualquier coſa ò fruta. Làchi.pinij,xàa.

Pepita de algo vazia, ò grano ſin meollo. Pèche,pèeti,pitiñe.

Pepita que ſe cria en el algodõ. Pijchoxìlla,petòga xilla.

Pequeño o pequeña. Vide chico. Nahuijni,nalàhui ,natòpati.

Pequeño ſer. Tihuijnia,titòpatia,tilàhuitia.

Pequeño eſpacio de tiempo. Làà,là Vide poco.

Pequeñueſo. Nahuijnitòto, nahuijnici,natòpatète.

Peral arbol. Yàga peras, yàgacica pelohuij.

Peras la fruta. Pèras. Pelòhuicaſtilla.yòqui.

Perayle que haze paños. Pènitòzàalàtiquìcha,copèechetozàa.

Percha ò perriga. Yàganatète,yàgaxòba.

Percudido de ſuzio. Ninàgoquihi, ninàgochîchi quìhi, nachìchiquihi,niyàabi,yàchi, làtiyòoquìhui.

Percudido de ſuzio hombre o perſona. Pèni làtiyàabi,làtiyàchi.

Perder. Tonijtilàoa,tonijtia.

Perderſe o perdido ſer. Tinijti,tinijtilão.

Perdida coſa anſi. Niconijti,nipinijtilàoni.

Perdimiento actiuo. Quelàhuenijtilào.

Perdimiento ò perdicion paſsiuo. Quelatinijti làoni.

Perdedor que pierde. Pènihuenijtilàoni.

Perderſe la memoria de coſa q̃ paſo. Tinijtilàotòhua,tìcha.

Perderſe algo en mi caſa. Tinijtilìchia.

Perderſe el caudal al tratante. Vide caudal. Tiàbaya,tipèe,tiàcheque ſaquèya.

Perdido ſer aſsi digo p̃ derlo. Tozàchia,tibàquia,colà.

Perdido caudal. Vide caudal. Quelaquèyapiàba, pinijquelacomja, quichàaxinàa quelaconija, nipinijti,nipiàba.

Perder

Perder la habla ò aliento el que esta al cabo. Titògo chijea, tigàapij.
Perder el camino. Vide errar. Tixì hui nèzaya, tochèea nèza.
Perder el riempo en vano. Vide passar. Totète xìhuia chij, tonijtilàoa. Vide gastar.
Perderse assi ò passarse. Titètexihui chij.
Perder la yra que tengo con vno. vide pacificarse. Teyo làya làchia, teàca chàhui làchia, ticòoche làchia, teyàla làchia.
Perder al juego. Vide jugar. Tòaquijya, pia, tiyè xiquijya, coyè, tonijti.
Perdedor ò perdidoso assi. Pènihuìa quij.
Perdido ser assi. Tiyèquij, coyè.
Perderse el pie en lo hõdo del agua .s. cubrirse. Tiyàpaya nìça, piyàpa quègo, quico. Vide pie.
Perder la fuerça el licor q̃ se mezcla con otro. Teàlati, teàla xitìpa, teàlatòa.
Si es dulce. Teàla xiyàxi, teàlatòa xiyàxi.
Si es calido. Teàla tòa xilàa.
Si es cosa rezia ò ponçoñosa. Teyàla xitòxoni.
Perder la fuerça la xara ò jaculo acabarse le aquella fuerça ò afloxar. Teòle, teyòlelào xitìpaya.
Aquella floxura. Xiòle, xiòlo.
Perder la missa ò sermon ò assi, Togàlaya, totògolàoa, tiquìxe làoa missa, cotix.
Perderse assi ò perdida ser. Vide missa. Tàla missa. co. teàla. pe.
Perder la verguença ò el pobre ò el que pecca. Tonijti lào quelana tòhui, quela cocòo, q̃lapàa làna.
Perder la el peccador. vide peccar. Tòni nayàpia, natànaya. &c. sup.
Perdido sin remedio. Niconijti lào tète.
Perdido estar de amores. Tizòochi làchia pèni gònnã.
Perdiz aue. Vide codorniz. Petào, pèejo, màni pètào.
Perdigon Xini pètào, mani yyni.
Perdiguero perro. Pèco còce pètào.
Perdon actiuo. Quela huenijtilào tòla.
Perdon passiuo. Quelanijtilào. &c.
Perdonar si son pecados ò injurias. Tonijtilàoa quela huexìhui, tezàa làchia.
Perdonados ser. Tinijtilào. pi. tàca quela huezàa làchi.
Perdonar deuda. Tonijtilào quèlaquèya, quela quiya. l. tiñezàbi.
Perdonar dissimulando. Vide oluidar. Tozàala tichaya.
Perdonado ser assi. Teàla tìcha.
Perdonar la injuria. vt supra. Teyòlàya làchia.
Perdurable cosa. Vide eterno. Ninatija, catija, ninàca tija chijñoyzaguèla, ninàca cèlijppe.
Perdurablemente. Vide perpetuar. Huatija, catija, celijppe, tija chijño yzaguèla.
Perdurable ser. Vide pmanecer. Titijaya. pi. tichijño yzaquèlaya.
Perdurable no ser. Yàcatitijaya, yàca

catipèe xilàçayá.

Perecer. Vide acabarse. Tinijti làoa,titètea,tilòsia.pi.

Perecido. Nicolòsi, conijti, cotète, pilòsi,pinijti,pitète.

Perecer sin remedio ò del todo. Tinijti lào tètea,tilòsi tètea, tinijtilija.

Peregrinar fuera de mi tierra. Vide passear. Tizàaya. co,ticànazàaya,pèni tizàagaya.

Peregrino hombre assi ò cosa. Pèni cozàga,cachèe, zèezàa, cijto, colàche,còoneza.

Peregrinacion tal. Vide estrangero. Quela cozàga,quela zeezàa, còca nazàa nèza.

Peregrina cosa de lexos estraña. Nizàa cijto,ninàca cachèe.

Perenal cosa. Vide perdurable,y infinito.

Perexil yerua conocida. Nocuàna cìca quèza tòti castilla làa perexil.

Pereza. Quela leàa,nachàba, cobète,quela nacij lechàga,quela tàage,còoge,quela tijti.

Perezoso ser. Nàca leàaya, cobèteaya,nachàbaya,nàca nacijlechàgaya,naijtia,natàgea, nacijlechija.

Perezoso estar. Tihuètea,tichàbaya, tàagea, tijtia, ticijlechija, lechàgaya,tòni leàaya, tàcanètea.

Perezosa cosa assi hombre. &c. Pèni leàa,cobète,ñete,naijti, natàage,nachàba, xàna yàti,xànayàpi, xòcayàa,xòcatòni.

Perezoso assi para muypoco. Pitào leàa ñeeni.l. pèni pitào leàa.

Perezosamente. Hualeàa, huabète, huatàage,huachàba.

Pereza de mucho cansancio. Quela nayyti,quela huijti.

Perezar ò emperezar como de yr à missa. Tàagea chàaya.co,tizàbi lào chàaya co.

Perezoso ser enel seruicio de dios. Tàca leàaya lào xichina dios,tòni leàaya,xichijna dios, tibètea, tihuètea. &c.

Perfecionar. Vide acabar ò adobar.

Perfilar. Vide pintar debuxar. Tozèea.

Perfumar. Vide sahumar. Tocòcha còxoyàla,tolàcheayàla làti.ticòoa,còlo,tigàaya quijyàla,cotàha

Perfumes. Yàla,nocuàna til làa nàxi,nàaxi.

Perfumador que perfuma. Pèni ticòoyàla,tolàcheyàla, huecòchayàla.

Perfumador en que perfuman. Pichij.

Perfumadura. Quela còo yàla tèe, quela huelàche còxoyàla, quelahuecòcha còxo yàla.

Perlas menudas ò aljofar. Pigàa piògi niçatào, pigàa yàla castilla.

Perla aljofar grande. Pigàa piògitòba niçatào.

Perlado por prelado. Coqnì còpa pitòo.ò lo que es.

Perlatico doliente de perlesia. Pèni quijchacici,yòobacici,yòbayàti, xici.

Perlatico ser. Tàcayòobacicia,yòobayàtia,quijcha cicia.&c.

Perlesia

Perlesia dolencia assi. Yòoba cici, xi ci, yòobayàti, quìcha xìci. &c.
Permanecer. Vide perdurable. Tipèeci chija, xilàçaya, cotè, tichija til làçaya, tipèecèhea, titijaya. pi. tilàçaya.
Permanecer no muchotiempo. Yà catitijaya, yàca til làçaya, yàca tipèe cèea. &c.
Permanecer iterum. Tiçòo cèhea, cèlija.
Permanecedera cosa. Ninaçòba cèhe, celij, cilàça, nicàca cichij, celij, nicàca cèhe.
Permitir consentir. Vide consentir. Ticij guèlaya. cox.
Permitir como dios que vee y permite. Càni tòte cònaya, cani tànacia, cànicò nacia, tiñaa tòte cònaya.
Permision assi como la de dios que vee y permite passar pudiendo. &c. Vide paciencia. Quela tiñaa huètegòna, quela huetecòna.
Permision ò consentimiento. Quela coxijguèla.
Pernada tirar. Vide coz ò coce. Tibèe nijaya, colè, tolèea. pe.
Pernil de tocino. Vide quarto y muslo. Xicòote pèco pèhue.
Pero por sed en latin. vt. no hize esso pero estotro si. s. mas estotro. Tàhuàna.
Pero ò empero, vt. si lo. hizieres, pero si lo hizieres. Pero sino lo hizieres. Tebèla, càni. Tebèla yàca. Tebèla yàcònilo.
Perpetrar cometer delicto grande. Tiquilla quìaya, coti, tizàaua quìaya. coxa. l. tòla.
Perpetuar o continuar. Vide perdurable. Tozàaya nicàca celij, toçò baya, tibàquia niçòba tija chijño.
Perpetuar como dios las cosas. Tocoçòo cèa, tocoçòba, tibàquicèa, catija, cachij.
Perpetuador ser Nocoçòocèe, nocoçòbacè, noçòbacèe, catija. &c.
Perpetua ò continua cosa. Niçòbacelij, niçòo cèhe, nicuèe catija.
Perpetuydad ò continuidad. Quela naçòo cèhe, cèlij, quela naçòba, quela cuècatija.
Perpetuamente ò continuamente. Càtija, tija, celij, quichijño, tijachijño.
Perplexo cum ceteris. Vide dubdoso, dudoso.
Perrito can pequeño. Petào. pècotào, pèco yyni, pèco huijni, nahuijni.
Perritos camada dellos. Huexòñi pècoyyni.
Perrillo desta tierra dlos Indios. Pèco quìhi, porque comen la suziedad.
Perro. Pèco.
Perro mio, Xijcoa.
Perro macho. Pèco niguijo.
Perra. Pèco gònnà, màni gònnà.
Perro lanudo. Pèco latiyàgi, nayàge, quichayàgi. l. pàcho.
Perro prieto. Pèco yàce.
Perro pelado delos antiguos. Pècoxòlo.
Perro rauioso. Pècotichije, tàca quichàhuichije, ticàa quichàhuichije.

Perro

Perros differencias dellos y no son nombres proprios sino postizos remedando a los españoles que los llaman assi. Pèco quìci. al galgo. Pèco pàsto. Al mastin, porq̃ guarda el ganado. Pèco nija, ò, ni ña. Al perro de falda. Pèco pacho, por pachõ. al perro lanudo.

Perro rauiar. Vide rauiar. Tichijea càcaya, ticàaya quijchahui chije.

Perruno cosa de perro. Nixitèni pè co, nihuapèco.

Perrochia mia. Xiyòho tàoa.

Perrochiano. Pèni tigàba xiyòhotàoni.

Perseguir enemigos ò a vno. Vide seguir. Tolàgaya quelayè, xique layèa, tolàgatillaya, xòoa, torìpinijaya.

Perseguidos ser assi. Tilàga tilla, xòoa, titipinija.

Perseguidor. Huelàga tilla, xòo, huetipinija.

Perseguimiẽto ò psecuciõ actiua. Quela huelàga xòo, tilla.

Persecucion passiua. Quela tilàga xòo, tilla, quelanatìpinijani.

Perseguidor ser ò estar perseguiendo. Nolàga xòo, tilla.

Perseguir mucho à vno. Tolàga nàhaya, nazija, xòo tètea.

Perseguir a vno sus peccados ò obras. Xitòlaya totijani tolàganinàa. dize el que pecca.

Perseuerar en bien. Tòni cèlijpea, tòni tàlaya, tòni zèlija, tòni cèhea tòni natìtia, chàgapetònia quelanazàca. l. cìca.

Perseuerante assi en bien. Pèni tòni zelij, cèhe, natìti, nachàga, tòni tàla quela nazàca. l. cìca.

Perseuerado ser assi. Tàca natìti. nochàga, cèhe, celij, tàcatàla quelanazàca.

Perseuerancia tal actiua. Quela huèni tàla, nachàga, natìti, celijpe. &c

Perseuerancia passiua. Quelanàca natìti, nachàga, celij. l. cìca.

Perseuerar en mal vt supra. cum. ly Yàguizàca, quela tòla tèe, quelahuexìh ui.

Per signum crucis. &c. Tij pènnàbi cruz.

Persona. Pèni, bèni, peniàti, çòo. vt. tòbi çòo pèni.

Personalmente. Yòbicani, yòbippe.

Persuadir ò encomendar ò exortar mucho. Tàpi chìchia, tolohuìchi chìchia. Vide encomendar.

Persuadir a vno lo que ha de dezir. Ticòo tìcha làchia. col. toquètàtìcha.

Persuadido ser assi. Tiyòo, tiquè tìcha làchia.

Persuadidas palabras delas que soy persuadido. Tìcha lòo, tìcha lòoni. s. las que hablo persuadido.

Persuadir ò induzir a mal, ò prouocar engañando para atraer a peccar, y hazer cõsentir. Fibèe tèea. col. tocàaya tèe tiàga, tocòciguèla tèea, tocoçòba xìhuia làchini, toquèa tìcha tèe làchini, ticòoa tèe làchini.

Persuadir assi con efecto. Tocociguèla xìhuia tèe tòla.

Persuadir aque haga alguno algo. Tìl làba tìchaya. col.

Pertenecer o ser menester. Tiquiñea, pi, tiquiñaya, pi, naquiñaya.

Perteneciente a alguien. Ninaquiñe tèni, nixitènini.

Pertenecerle esto à Pedro òcomo los siete articulos que perteneceu. &c. Vide applicar. Tònaquèlaya piñaquèlaya, nònaquèlacàchexibàa. l. xipàa xitèniquèlapitào. &c

Pertenecer hazer ò applicar. Vide applicar. Tocònaquèlaya.

Pertenencia Quelaxitènia, quelanà caxitènia.

Pertenecerme algo tocante al oficio que tengo. Xichìnacayà, xiquelachijnàcayà. nàcaxichijnaya

Pertiguero de la Iglesia. Cocòbalào còlayaquihui lànayòhotào.

Pertiga de carreta. Yàgànaquiñayà gapiquili.

Petril o pretil de terrado o assi. Xillàpa, xil làpa quìquyòho.

Peruertir à otro. Vide trastornar y persuadir. Toxijñelàchia, tocoxijñelàchia, totèxiqnètaxihuilàchia, tocòtexiquètaxìhuia làchi Pedro. f.

Peruertido ser. Vide boluer. Tiçòbixiquètalàchia, tixijñelàchia, pi, tiyòoxìñe.

Peruertido assi. Pèninayòobixiquètalàchi, nayòo, piòxijñelàchi.

Peruertidor tal. Huecòtèxiquètalàchi, huecòxijñelàchi.

Peruersion actiua. Quelahuecoxijñelàchi, quelahuècotexiquètalàchi.

Peruersion passiua. Quelanaçò, quelanayòobixiquèta, quelanayòoxijñelàchia.

Peruerso hombre. Vide pessimo.

Peruetano destatierra xicotzapotl dulce. Quelachìna.

Pesada cola. Nàha, huàha, gàha. l. càha.

Pesado para el trabajo. Vide perezoso. Xànayàpi, xànayàti.

Pesado fatigoso. Vide alpoxma. Nèene, huèene, huaène, notija, huetija, nazij.

Pesadumbre. Vide pena dar. Quelanàha, quelanèene, quelanazij. &c

Pesadumbre ò fatiga. Vide fatiga. Quelanèene, quelahuetija. &c. supra.

Peso lo que pesa ò la pesadumbre. Quelanàha. vt. supra.

Pesar por arrepentirse. Vide arrepentirse.

Pesarme con arrepentimiento de lo que hize ò no hize. Teàlàchia, tàgoyàhalàchia. Vide escozer.

Pesar no plazer. Vide entristecerse. Telàcelàchia, tònalàchia, pijñalachia.

Pesar en balança o peso ò medir. Totèxipèaya.

Pesado ser assi. Vide peso. Tibìxipèaya, cò.

Pesada cosa assi. Ninabìxipèani.

Pesador tal. Huetèxipèa.

Pesar tantas libras o arrobas vna cosa. Nachijba. vt. yo peso tanto Làalanachijbaya.

Pesadura actiua. Quelahuetèxipèa.

Pesadura passiua. Quelanabìxipèa

Pesa

Pesar el negocio con diligencia. Toxija ñee chàhui làchia, toçàcapèa chàhui tìchaya.

Pesadamente con cordura y seso. Huaciña, huapèeche làchi.

Pesado hazerse o yrse haziendo pesado algo. Huazeàca nàhaya.

Pesado negocio o penoso que da pesadumbre el tractarle. Vide enhadoso. Huijti, naijti, nanijti.

Pesado penoso ser desta manera. Tijtia.pi.

Pesar a dios no plazerle. Titòxolàchi. P. dios s. como dezimos, esto no le aplaze. &c.

Pescado generalmente del agua. Màni nìça, màni nòo nìça, mànixòba nìça.

Pescado propriamente. Pèlla, pèlla.

Pescador. Cocè pèlla, còça pèla.

Pescar. Tieàa pèlaya, tòni còcepèla.

Pescado ser. Tàca còcepèla, tigàapèla.

Pesca. Còce, còça, còcepèla, quelacòce pèlla.

Pescaderia. Tòa titàho pèla, làte.

Pescadero que lo vende. Pèni tòtipèlla.

Pescado pexe sierra por cima. Pèlaxòla.

Pescudar. Vide preguntar. Tiñàbaya.con.

Pescuezo o cerviz. Xàyànini.

Pescoçada. Ligàpa xàyànini.

Pescoçadas dar. Vide bofetadas dar. Tigàpa xàyània.cot.

Pescoçadas recebir. Titàpa xàyània.pi.

Pescoceador. Huegàpa.l. còogàpaxàyànini.

Pescoceamiento actiuo. Quela cogàpa xàyànini.

Pescoceamiento passino. Quela nàtàpa xàyàni.

Pesebre o pesebrera. Làte tàgo màni, tòa.

Peso, vide romana. Quiba tibijxi pèani, totèxi pèani.

Peso de balança. Xijca quìba tibixipèani, totèxi pèani.

Peso estar en fil quando pesan. Tizàbi quetàa, quitàa. co.

Peso desta manera en fil. Quiba pèazàbi quetàa.

Peso poner assi en fil. Tozàbi quetàaya, quitàa.

Peso el peso de vna cosa. Xinàha, xiquela nàha, xipèani.

Pesquisar como crimen o buscando algo. Vide informarse y preguntar. Ticòo nijatichaya, col, tocòcuàpia. tococuàpilàchia, tiquil le nijayatìcha.

Pesquisado ser en esta manera. Tiyòo nijayatìcha, titìl le, tequil le, tiyòo quìl le nijatìcha, tiyòo cuàpi làchi ticha.

Pesquisador tal. Coquil lenija tìcha, còonija, huecòcuàpi. & cetera.

Pesquisa desta manera actiua. Que la huecònijatìcha, quela còo nija, quela huecòcuàpilàchi tìcha.

Pesquisa assi passiua. Quela nayòo

nijatìcha quelanatilletìcha.
Peſsimo maluado abominable hõbre ò coſa deſta manera Pèninàpijzi, pitào pizij, huichijetào tète.
Peſtaña Quichaxijzi, xijci.
Peſtañear o temblar el parparo. Vide ojo. Topìpìlàoa, tònipìpìlàoa, tiñaapìpìlàoa. [vel.] pèpe.
Peſtañeado ſer deſta manera. Tipìpìlàoa, pi. Algunos dizen tipèpe.
Peſtañeador aſsi. Huepìpi, huènipìpilàoni.
Peſtañeadura actiua. Quelahuepìpilào, quelahuènipìpi. [vel.] pèpe.
Peſtañeadura paſsiua. Quelanapìpilàoni.
Peſtilencia generalmente. Quiichatào.
Peſtilencia grande anexo auer. Tiçòuxòoquijchatào. l. tào.
Peſtilencial coſa Vide mortifero enfermo. Nitiçòo quijcha, huaquijcha, hualicha.
Peſtillo o cerradura de madera. Pègoyàga tiègotòayòho.
Peſtorejo de puerco. Tiàga chelaquitòbi xàna tiàgapèco pèhue. l. pèla tiàga pèhue.
Peſtorejo o peſcoçada. Vide peſcoçada.
Petaca Quiña. quiña qui.
Petaca de nequen Quijñatòo.
Petarſe Vide eſtera.
Petafio de ſepultura. Tìcha càalào pàa, tóaya, penicòn.
Pez. Nèeti quèeti, pijtoyàga quèeti.
Pexe hombre. Pèninìça tàopàni.

P. ANTE. I.

Iar el pollo o haſcon. Tipèechia, cotè.
Piador o piante. Màni tipèechini.
Piador ſer. Vide bozear. Titèechi màni pi.
Piedad, ideſt, religion. Quelacoxijnaachi xiquelachijna Dios, quelahueçòbaquitòbilàchi xiquelahijna Chriſtiano, quelaticijchij xichijna Dios.
Piadoſo ſer à cerca del culto de Dios Vide reuerenciar. Ticijnàachia, ticijchija toçòbaquitòbilàchia xiquelachijna Dios.
Piadad o compaſsion Vide compaſsion Quelahuechijbàlàchi, quetiñaachijbàaleçàani, quelahuechijlàchi leçàini.
Piadoſo Pèmtechibàlàchi leçàani huechijlàchi, nachijlàchi.
Piadoſo ſer aſsi ò auer piedad, o eſtarlo para con vno. Tèchibàachia, tiñàachibàaya, techijlàchia.

Piadosamente assi. Huatiñaachibàa làchi,huatèchibàalàchi.
Piara de ganado. Vide hato. Tòbinèza màni.
Pica arma Vide lança.
Pica la natura del niño que la llamã assi. Pèejo,cògo, piguijni. estos dos son metha.
Picaça o pega no ay si no aue como ella. Xàhui,màni xàhui,màni cìcaxàhui.
Picar. Vide punçar,flechar, morder Tàoa,còtoa,càoa.
Picado ser. Titòtoa.pi.
Picador. Pènicòto.
Picada cosa. Ninatòto.
Picacion o picamiẽto actiuo. Quelacòto.
Picacion, passiua. Quela natòto.
Picada Litòto,chàga lìtòto.
Picadura de animal la señal que dexa o mordedura. Tòhua màni, tòapitòto.l.làyamàni. si son dientes.
Picar abispa o assi. Vt supra.tàoxì còchoa,còtoxicòchoa.
Picar piedra o muela para moler. Tibàgoa,colà. Plural. Til làgono.
Picada ser. Vide escodar, labrar, y dolar. Ticuàgo. pi. tipàgo. pi.
Picar pared encalarla. Vide vt supra.
Picar carne. Totògo toçòhuia.
Picada ser de esta manera. Titògo tiyòhuia.
Picada carne assi. Nayòhui,pitògo piyòhui.
Picina o estanque. Vide estanque.
Picietl yerua que embeleña o emborracha. Quèeza.
Pico de aue. Chijta tòhua màni.
Pico de jarro o assi. Tòhua,xij,xijtihi.
Picota. Vide horca,o palo.
Picote o sayal. Làtiquìcha nàchi,na tòga,naròba.
Pie con que anda el animal. Nija,là panija.
Pie o pies tener. Tiçòbanijaya.
Pie o pies poner alo que no los tiene. Toçòba nijaya,ticòonijaya, col.
Pie medida comun. Nija,chàganija chàga pèanija.
Pie verso de copla o renglon. Nezayye,pèlayye.
Pie de copa ò jarro. Xàna,nija.
Pie de pulpo. ñaani,xobàna.
Pie de cruz de plata o assi. Xitèe,xitij cruz.
Pie de vanco ò assi. Nijayàgapecòga,nija vanco.
Pie de arbol ò de qualquier yerua. Xàna yàga,xàna.
Pie ante pie. Nijanija, nija nijàgàa.
Pie o mano de animal quadrupede Nijani.l. ñaani la mano. Y, nija. el pie.
Pie perder en el agua passandola. s. sumirse. Ticàchinijaquèco,pi,tinijchi,pi, tiàpayaquègo.
Pie hazer en el agua ò hallar pie. Tàlanijayòo,co.

Pieça o pedaço. Vide remiendo. Làha.

Pieça de barro ò vaſo o de plata o metal. No ay. Si no el nõbre de cada coſa, alguna vez alas de barro llaman pezijñayòo.

Pieça o moneda de oro. Tòbilàga pichìchi.

De plata. Tòbi làga pichìchiyàti.

Piedad generalmente auer clemencia, miſericordia o compaſsion o compadecerſe. Vide en ſus lugares. Techij làchìa, tèchibàalàchia, tàna chibàaya leçàaya.

Piedad aſsi. Quelahuechij, quelahuechibàalàchi, quelatànachibàa.

Piedra generalmente Quie.

Piedra medicinal. Quiehuiñaa.

Piedra precioſa. Quie quèza, càche càchi, quienachòno.

Piedra de bexiga que impide la orina. Quie yògi tiègo xiquìxeni.

Piedra eſta la enfermedad. Quijcha yòobatiègo xiquìxeni.

Piedra eſta tener. Teàcaquìe xiquìxea.

Enfermo deſta piedra. Pèni nàcaquìe xiquìxeni.

Piedra rezia con que labran que ſirue de eſcoda. Quie cuàgo, quiequèça.

Piedra pa limpiar ò amolar. Quiexòbi. l. xòpi.

Piedra en que muelen las tortillas. Quiche, quìe quìche.

Piedra con que las muelen en ella. çàba, peçàba. quie çàba, quiepeçàba.

Piedra morada. Piòge, quiepiògiquigoyàa, quijepinij pèayàa.

Piedra reluziente y no tranſparente Quietoàna, tohuàna, tàhuàna.

Piedra de eſquina para niuel de lo quevan edificando. Quiepelàpa, quiexij.

Piedra de cal. Quiepèo, quie quiyo

Piedra de yeſo. Quie yàna.

Piedra ynundèc blanca como cal y blanda. Quie chàa.

Piedra ma, molena conque cortan otras guijeña como pedernal. Quie quèça.

Piedra pomez. Quie pichìna naxàxa, nachàcha.

Piedra tetzontlal. Quie pichìna nacèce, nachàcha.

Piedra demolino. Quiche, quie quìche.

Piedra ſobreque ſacrificauan hombres. Quìe tiye.

Piedra negra de donde ſacan nauajas. Piògo quèça.

Piedra bolandera pa bracear. Quiepeciña. l. quiepezijña.

Piedra yman. Quìeticàaquìba, quieticòbaquibaniatènixichjie, xijlla, xìpàaleàcani.

Piedra menudita. Vide guija.

Piedra tranſparente. Quijepinij.

Piedra para moler colores. Quie làpa ticiñem yòolàna.

Piedra areniſca. Quie yòge.

Piedra de ſepultura. Quie liègopàa

Piedra açufre. Quie nàlaquij, nachijga, quie tillàahuachigàa togàlani quij. l. huachicàa.

Piedra lluuia o de lluuia. Quie. l. quìe quiepàa.

Piedra

Piedra lluuia della quando cae piedra. Quije quìe.
Piedra caer deſta. Tipèe quìe, cotèe.
Piel ò pellejo. Vide cuero. Quijti màni. l. quìti.
Piedrezuelas que ſe pone la India al braço. Pigàa piòge nagàa, naxiñaa
Pielago de rio ò mar. Quèla nìça huaxijte, naxijte rète.
Pienſo de beſtia el curarla. Vide pẽſar. Xiquela chijna pèni tocàgo màni.
Pienſo de beſtia la comida. Xiquela huàgo màni, xitàgo màne.
Pierna de hombre òbeſtia toda ella. Xilij nija, nija quitòbi, quitòbi nijani.
Pierna dela rodilla abaxo. Làce nijani.
Pierna haſta la rodilla. Vide muſlo. Còote, coore.
Pierna de animal muerto. vt. pierna de carnero. Xicòote màni, xicòore màni.
Pierna de manta deſta tierra. Làgalàti, chòo làti.
Pierna ò piernas tener. Tiçòba nijaya. co.
Piernaponer. Toçòba nijaya, toçòo nijaya, ticòo nijaya.
Piguela. Vide pihuela.
Pila de agua. Nichàa quìe tiyòo nìça.
Pila de agua bendita ò para baptizar, Nichàanì çalàya. l. nititòbanìça patào.
Pila de madera. ſ. monton de vigas. Xiquàa yàga pepàga, yàga naquàa. Vide apilar.
Pila de tablas aſsi vnas ſobre otras. Xiquàa yàga quèta.
Pila de morillos aſsi. ſ. palos rollizos Xiquàa yàga pethòça.
Pilar de madera para ſuſtentar edificio. Yàga pije no làche yòho.
Pilar eſte eſtar pueſto. Tilàchea. co.
Pilar eſte poner. Tolàchea yàga pije.
Pilar de piedra. Quìe pije.
Pilar eſte poner. vt ſupra. Tolàcheaquìe pije yòho. &c. toçòocàaya.
Piloto principal. Vide arraez. Pixòze yàga pitòbi, pixòze nacìña nò na chàhuinìça tào pàni.
Pimienta eſpecia conocida. Quijña caſtilla.
Pimpollo al pie del arbol. Yàga pèto pixijche, yàga yèni pexìche.
Pimpollo para plantar. Vide planta. Yàga pèche pinij.
Pimpollito. Pìto, pèto.
Pinças para eſpinçar. Vide eſpinçar. Quìba pequìche, guìba piquìxo, pequìxo.
Pino hazer el niño que no ſabe andar. Tiçòba cèhea. co.
Pino eſtar enel aſsi. Naçòba cèhepatào.
Pinol mayz toſtado, y molido. Quèeze xòopa rôba.
Pino arbol generalmẽte. Yàga quèti. l. quèeti.
Pino otro mejor. Yàga quèti tào.
Pino otro, de que ſe faca el habeto. Yàga lagàgi. vel. lagàaxi.

Pinal lugar de pinos. Tòaçòba,tòa tàcacuàni yàgaquèti. [vel].làte. &c.

Pinariego. vt. cosa hecha de pino. vt silla. &c. Pecògoyàgaquèti, ninà cayàgaquèti.

Piñon fruta de piñas. Làchipixijguiyàgaquèti, làchipijgo,pijcho pixijgui.

Piña de piñones. Pigijguiquèti,pixìgui,pijgoyàgaquèti.

Piña de esta tierra fruta dulce. Xijcho,tòbaquèla.

Pintar. Tozèea,tocàayayye.

Pintado ser o estar. Tiyyea, ticàayye.

Pintor. Huezèe,huezèelohuàa,huecàayye.

Pintada cosa Nayye.

Pintura lo pintado. Yye,lohuàa.

Pintura de carbon o tinta o borron Yye làna.

Pintura o pintacion activa Quelahuezèe, quelahuecaayye.

Passiua. Quelanayye.

Pintado como cuero de tigre o como maçorca de mayz de muchascolores. Natòto,natèche.

Pintado hazer assi. Totòtoa,totèchea.

Pintado ser o estar assi. Titòtoa,titèchea,pi.

Pintar como se labrauan el cuerpo los Indios antiguamente o embixandose. Tozèe ticònnea pelalàti,totèchea yòoçòoquitòbipènia, tozèeayòoçòo, ticijtinia, coxij.

Pintado ser assi. Tiyye tiyònne,pi. &c. vt. suprà.

Pintado assi supra. Nayyenayòone.

Pintado el cielo con las estrellas. Natòto,nayye.

Piojo. Pècheyàha.ly.yàha.por que muerde ò come.

Piojo comer. Tàgoyàhaya,cot.

Piojento o piojoso. Pèni tijpècheyàha,pèmitèepècheyàha.

Piojosa ropa con piojos. Xàbatèpècheyàha.

Pisada de pie,huella, rastro,o patada Pixijnì nija,xilàtenijani.

Pisar con los pies. Vide hollar. Tolèea,tolèenijaya.

Pisado ser assi. Vide hollar. Tiquèenijaya,titèenijaya.

Pisador que pisa. Pèmihuelèenijani.

Pisada cosa. Vide hollado. Ninaquèenijani,natèenijani.

Pisadura activa, Quelahuelèenijani.

Pisar con pison. Vide majar. Tocàachea,toquijchia,toxàtaya.

Pisado ser assi. Ticàachea, tiquijchia,tixàtaya.

Pisador assi. Huecàache,huequijchi.

Pison tal. Vide maço. Yàgatocàachent,toquijchini.

Pita o cañamo como hebra de maguey blanda. Quèechehuij.

Pitahaya fruta de cardon como higos. Pìchij.

Pitahaya el arbol. Yàga pichij.

Pito aue no ay,otra como el pito es Xijta, màni xijta piguijñi.

Pihuela piguela,o piuuela. Vide ha

cor

con. Tòoquìti çòbanija mànicò-cepiguijñi,tilì pinijani &c.
Pixa. vide natura. Xiquijñi,pèyo, xipèyoni.
Pixa de ludio retajado. Xiquijñi yà caquitixipèyoni.
Pizca brizna Migaja. Vide brizna. &c. Piògihuijnitete,quìci quicite te,guicigui cirò.

P. ANTE. L.

Lacable ser para cõ alguno ò estar. Techijlàchia Vide piadoso y cõpasion.
Plaça lugar donde venden. Quèya, quiya,làtequèya,lòoquìya.
Plaça lugar donde no ay casas. Lèe ya,cicalèeya.
Placera cosa. Nicànazàaquèya,quì ya.
Plaga por llaga como las del señor Còte,tòacòte Pejoàna,quètoñaa ni.
Plancha de hierro ò hierro en plancha. Quiba naxàta, guibalàga,na làga.
Plancha de qualquier cosa. vide plano. Ninalàpa. con lo que es.
Planeta del cielo no tienen pero firuen. Màni càaquiepàa. s. cosa uiua o animal,por que andan y se menean.
Plano el plano de espada o todo assi. Lìtàha,xitàha,lixàtani.
Planta del pie Làche nija,làpa nijani,lani nijani.
Planta para plantar. Vide pimpollo Yàga pinij,yàga pène.
Plantar arboles. Toçòoa yàga pinij tocoçòoa.
Plantados ser. Vide prender. Tiçòoa,co.pi.
Plantados assi. Yàga nicoçòo.
Plantador tal. Hueçòo, huecoçòo.
Plantacion actiua Quelahueçòo, quelahuecoçòo.
Plantacion passiua. Quelanayòoçòo.
Planto ò llanto. Vide lloro o llanto.
Platano fruta. Pitòhua castilla.
Platano el arbol. Yàgapitòhua castìlla.
Plata metal. Pichìchiàti.
Plata cendrada. Pichìchiàti yàcaxinòocha pichìchiàti canàaxe. l. xi.
Plata marcada. Pichìchiàti nacàapèani.
Platear cubrir de plata. Vide dorar Tocàcoa,tocègoa,tocàaya pichìchiàti.
Plateada cosa. Nàco,naègo,nacàapichìchiàti.
Plateado ser. Tàcoa,tiègoa, ticàaya pichìchiàti.
Plateador tal. Huecàco,huecàa,huecègo &c.
Plateadura actiua. Quelahuecàco, huecègo.
Plateadura passiua. Quelanàco,nacàa.

Platero de plata. Copèechehuelòpi pichì chiàti.
Platero de oro. Copèeche huelòpi pichì chi càchi. l. gàche.
Platero que haze joyas como los Indios. Copèechepigàa pichìchi.
Platel ò plato. Plato, quènazàa, què na nazàa.
Plato para agua manos ò fuente. Quèna nazàa, quènapichìchi nazàa tònnàani.
Platica que ſe haze alta y ſubida. Vide elegancia. Lìpàana, lipàana quèchelayòo, lipàanaquiàa.
Plazer o deleyte. Quelahuezàcalàchi, quelanapàalàchi, quelanàquitelàchi.
Plazentera coſa. Naquìtelàchi, huezàcalàchi.
Plazer hazer ò agradar à otro. Vide applazer, agradar.
Plazo. Vide termino. Pèa, pèachijzàbilàoni.
Plazo poner. Vide applazar. Toçò pèaya.
Plazo ſer pueſto. Vide hoto. Tiçòo pèaya.
Plazo pueſto aſsi. Vide ahotar. Pèanaçòo.
Plazo de tres dias. Pèacahuijcha nizàbilào.
Plegar. Vide encoger. Toxòñia, toxòñia, togòxoa, tocòxoa.
Plegado ſer o eſtar. Vide frunzir. Tixònia, tixòñia, tecòxoa.
Plegadura actiua. Quelahuexòñi.
Plegadura paſsiua. Quelanaxòñi.
Plegador. Pènihuexòñi, huecoxòñi.
Plegar otra vez tornar à plegar. Tocèxòñia, toxòñi cazàcaya.
Plegada coſa. Ninaxòñi, nagòxo, pegòxo.
Plegue o pliegue deveſtidura. Lixòñi, liàtolàti. Vide doblez.
Plegar las manos o pies componerlos. Tiquècheñaaya, tiquèchenijaya, cote.
Plegadas aſsi y compueſtas. Naquèche ñaani, naquèche nijani.
Pleyto. Tìchaxiòhui, tìlla, pixèe, tìchayòhui.
Pleyto poner o demãda. vide demãdar. Toçòbatòaya tìchaxiòhui, tocòchaxiòhuia, tocòaya tìchaxiòhui, tocàaya. l. xiyòohui.
Pleytear o buſcar pleytos. Tònixiòhuia. tiquil lexiòhuia, cot. tiquilla, tiquiñexiòhuia, coti. l. xiyòhuia.
Pleyto tener o traer. Tàcaxiyòhuia tizàca, tòocha, nòochaxiòhuia.
Pleyto leuantarſe. Tiàçazàbi, tiàçatè. tiàçaçòoxiyòhui.
Pleyto pender. Tìçàbi cèhe, tizàbi cè, tiçòocìca, tàcacè.
Pleyto mouer iterum à otro o leuantar. Toçàcaxiòhuia.
Pleyto ſer mouido o ſerme mouido. Tizàcaxiyòhuia, cox.
Pleyto auer de yr al cabo que no ſe puede dexar. Tòolào, tiyòolào xiyòhui [ſcilicet] eſtar muy encendido.
Pleyteante que trae pleyto. Pènixiyò-

yòhui.
Pleytista que sabe sigue y trae pleyto, iterum. Pènicoquillexiòhui. nòna,nànaxiyòhui,tìchaxiyòhui naciñatìchaxiòhui.
Pleyteacion actiua. Quelahuèni, quelahueçàca, quelahueçòbatòa quelahueçòo,quelacoquìllexiòhui.
Pleyteacion pasiua. Quelatàca,nazàbi,naçòo,quelatizàcaxiòhui.
Pleyto omenaje hazer. Vide omenaje. Totèea,tohuitòhuaya,tozàbi,ticòotòhuaya.
Pleyto omenaje ò pleytesia actiuo. Quelahuetèe, hueòhuitòa, huezàbitoa,huecòotòa.
Pleyto omenaje ser hecho. Tiyòotòhua, tizàbitòa.l.tìcha.
Pleyto omenaje el que le haze. Pèni huecòotòa,huezàbitòa. &c.l. pèni ticòotòhua,tòhuitòhua,tozàbitòhua.l.tìcha.
Pliegue. Vide plegar.
Pliego de papel. Tòbiquìchiàti, tòbilàgaquìchiàti.
Plomo metal. Pèñequiba, xiquìhiquij.
Plomo de albañir. Xiquij quìbapèa copèeche quìe. l. pèaxiquihiquij.&c.
Plomar con sello. Vide sellar. Tocàapèaya, tochijba, tochijñepèaya.
Plomo para reglar. Pèñe quìba tocòopèjoni.
Pluma de aue como cañon. Chijta. chijtatòpi,chijtaxìlla.
Pluma menudita de toda aue. Tòpitòpe,tòpeyòle,tòpetào.
Pluma de la ala con que hiere el aue ò con que buela, idest,la fuerça del ala. Cuàga màni, xicuàga màne.
Plumas largas de las colas de los papagayos grandes colorados. Queçàha,xìlla màni,xilohuèxìlla màni.
Plumas las ordenes dellas que tienen los papagayos en si. Lohuè, lohuè yàche. Las amarillas, lohuèyàa. Las azules, lòhue naxiñaa. Las coloradas. l. huijta.
Plumaje de los con que baylan los Indios. Xìlla, pecuèxilla, xillaquèza,nijaxìlla.
Plumaje ò penacho. Lòopàaxilla.
Pluma verde rica. Xillachàhui,xillanatijxìllàna.
Pluuia. Vide aguazero.
Pluuia con grande viento y poca agua. Quiyepij. l. pèe.

P. ANTE. O.

Poblazon ò poblacion de gente. Quèche,làachepèni.
Poblar de nueuo. Tèe, tijtipèea. l. tèe tòniaquèche, tijticijlàchea.
Poblar ciudad ò lugar. Tòniaquèche, ticijlayòoa, làachea. &c. supra.
Poblado ser. Tàca quèche,tipèepenilàache.

Pobla-

317

Poblador. Pèni coxij làache nijto, pèni tipèe nijto. l. quèlào.

Poblazon obra de ſpoblar actiua. Quela huèni nijto quèche, quela tipee quèlào.

Poblazon aſsi paſsiua. Quela tàcanijto quèche.

Poblada barba cabeça o cola o aſsi. Nayàge.

Pobre hombre o muger. Pènizij, pèni chibàa, pèninàzij yàca xiqui chàani.

Muy pobre. Pèni còcatète.

Pobrezillo pobriſsimo. Pèni nazij tète yàcalijxi quichàani. ſupra.

Pobre ſer mendigo miſerable. Vide mendigo. Tizija, tichibàaya, tézijateàaya, tàcanazija tàcanàchi bàaya.

Pobre hazer a otro. Vide empobrecer. Toçàca nazija nachibàaya.

Pobreza en ſi. Quela nazij nachibàa quela yàca xiquichàani.

Pobre que pide de puerta en puerta. Pèni hueñèeto, huezàbi ñaani.

Pobre que muere de hambre. Pèni nàtizij, nàti cazij yàcalij quichàani. l. còcatète.

Pobre ſer o eſtar eneſte eſtado. vide morir. Tàti nazija, tàti nachibàaya.

Pobreza de vno. ſ. la que vno tiene. Quela pènizij, quela pèni chibàa yaca xiquichàani.

Pobre por negligencia. Pèni tàha pèni chìbi. [ſcilicet] que no tiene pelos.

Pobre hazer ſe no lo ſiendo. Tozàbi tì chaya quela pènizij, quela pèni chibàa, totiguèlaya quela peni zij quela pèni chibàa, tòninazijyòbia.

Pobriſsimo. Pèni nazij tète, pènicò catète, pèni pitàozij pitào yàa ñeeni

Pocas vezes, id eſt, raro. Vide raro. Huatòbi, huachàgalàça, huaxìa çàbi.

Poco nombre, adiectiuo. Naxija, làci. l. nagija.

Poco aſsi ſſer oeſtar Tixijaya pitàca, nàca nagijaya.

Poco iterum. Huagia, lacìca, làcitào.

Poquito aſsi poquitito. Vide comparatiuos. Tàaca huagija, huagia tòto, guìci quìci.

Poco tiempo, aduerbio. Supra. Càti, làa.

Poquitico. Càtigàa, làacigàa.

Poco de tiempo o eſpacio. vt. eſpera vn poco. Làa, colèzalàa. Vide adelante otros.

Poco antes. Hualào gàa, nijtogàa, cìca nopàa

Poco antes ſi es el meſmo dia o poco a oy. Cìca nopàagaa. nopàa, nopàa yànnà. l. napàa.

Poco antes deſto contando algo eſſe dia. Cìca nopàagàa, cìca napàagàa.

Poco antes. ſ. dias o meſes o aſsi pocos. Huayèti, cochijti.

Poco antes ſi ſon mas dias o meſes, huayèe, cochij.

Poco deſpues contando algo. Cichèeti, cèchijti, yàcalàa cichijto

cani

cãni cexijati.

Poquito à oy. Yànagàa, nopàagàa, napàagàa.

Poquito a oy agora agora. Nopàa tigàa, yànagàa tigàa.

Pocos por raros. ſ. los que hazen eſto. Huatòbipèni, huachàga, huachòno pèni.

Poco mas o menos. Làala càti.

Poco mas. Cèlacìca, cèla citào. cècitàoti, cexijati.

Poco menos. Huaxijati, cèhua gijati

Poco mejor, mayor, mas chico, masnegro. Tijca, tijti, tàaca, ti, làci.

Poco a poco. ſ. dar. Vide de eſpacio. Quìci quìcigàa, huaxija huaxijagàa.

Poco a poco aſsi hazer lo que hago. Titàoa pi. qui. tichàhuia, tichàhui càaya.

Poco a poco aſsi. Huatàogàa, huachàhuigàa, chàhui tigàa chàhuito, chàhuitogàa.

Poco en poco tener algo o alguno. Yàca xijto çàcaya, càni nàcacitòçàcaya.

Poco eſpacio de lugar. Làa. vt. tochijga làaya Hazer lo vn poco alla.

Pocilga o çahurda de puercos. Lìchi peco pèhue.

Podar vides o arboles. Vide cortar deſembaraçar. Tolàtea làoyàga, totògoa lòo pàa pichòli, totògoa pixijchi yàga, til làaya pènò cobijba tegàalào yàga.

Podados ſer aſsi Til làte, titògolòo pàa yàga pichòli, pixijchi. &c.

Podadera. Quèça quìba naxòbi nitutògoyàgani.

Podada coſa. Vide cortada, deſembaraçada.

Podenco. Vide perro. Pèco còce, pèco còquil le.

Poder nombre o el que doy a otro o auctoridad. Tìcha, tòhua, xitò huaya, xiquelachìnaya, quela tàca, quela zoàca chàhui. pèa, xiticha pèa, ñaani.

Poder verbo. ſ. poder hazer dar. Tàca, còca, càca, zoàca.

Poder otorgar a otro o dar o juez o Papa. Tocòaya, totètca, tocàpaya, tòhuia. &c. ſupra.

Poder eſte tener. Vide ſuſtituyr. Tòaya, nòaya.

Poder dar a otro iterum. Tocoçòoa, tòni xilo huàaya, tocòa xiquelachìnaya, totètexichijnaya.

Poder dar dios al ſacerdote para cõſagrar. Tocòni pèaya nicònini ſacramento, totètexi pèani.

Poder hazer. vt. puedo, o no puedohazer. Huatàca, tàcacònia, zoàca cònia.

Poderoſo que puede muchas coſas Pèninachijño lào, quichijño làoni, huechijño lào zoàcani.

Poderoſo ſer aſsi que puede lo q̃ quiere. Tichijño làoa. Vide y no ta grande en hechos.

Poderoſamente hazer aſsi. Tochijñolàoa, tòni quizàaya, quizàhaya.

Poder de dios. Xitàca, xiquelatà dios.

Poder infinito de dios. Xiquela quizàha lacòcatèni. P .d. quela quizàhalatàca. quela nachijño, quela quichijño lào.

Pode-

Poderoso en todo como dios. Niquizàha lacòca,tàca, ninachijño, quichijño làо.

Poder asi. Quela quizàha lacòca, quela quizàha latàca, quelanachijñolào, quela quijchijñolào.

Poder verbo asi.s.hazer. Vide el arte. Tòni quizàhaya.

Podra ser? preguntando ò respondiendo. Zoàca,hàzoàcaxa. Res. Zoàca chàhui.

Podrecerse todo lo que hiede. Tòo choa,coo,peòocho,còo, tiyòochoa,piyòo.

Podrecer hazer algo. Tocòochoa, tòni còochoa,tòni yòochoa.

Podrecer se del todo. Tòocho tètea.

Podrecedor que haze podrecer. Pèni hueni còocho,yòocho.

Podrecimiento actiuo. Quela huèni còocho, yòocho, quela huecòocho.

Podrecimiento pasiuo. Quela naca yòocho,quela nayòocho, que la yòocho.

Podrido estar. Vide hidiondo. Tàca yòochoa,nayòochoa.

Podriendose yr. Vide empodrecer se. Zeyòochoa.

Podrida cosa que hiede. supra. Nayòocho,nòocho.

Podrirse toda carne ò asi supra. Tòochoa,tiyòochoa.

Podrirse toda vestidura. Vide enuejecer. Tiògia.pi.tiyògea.pi.teàaya.

Podrirse lo que no es carne como madera arbol.mayz, trigo ,hueso, y todo lo que se humedece. Teyàbia.pe.tiyàbia.pi. tàabia,tà cayàpia.

Podrida cosa asi. Nayàpi,yàbi,huà pi.

Podrecerlo asi. Tòcoyàpia.

Podrecedor tal. Huecoyàbi.

Podrecimiento actiuo. Quela huecoyàpi.

Podrecimiento pasiuo. Quela nayàbi.

Podre ò materia. Vide materia. Coòche.

Podre tener ò materia. Tàca còochea,tipèe còochea,cotè.

Podrimiento tal. Quela tàca còoche,quela nàca còoche, quela tipèe còche.

Podrida cosa asi con materia. Ninàca còoche,ninòo còoche.

Podrecerse la tierra con la yerua ò estiercol que le echan, paraque se engruesse. Teàanaya,teàanayòo,tiyòochoa,yòo nàana. La tierra asi espessada y gruessa.

Poeta. Peni huezàa tìcha,tij,huecuè chi tìcha,tij, pènicolàotij, huèni chàhuini tij.

Poetissa. Pèni gònnà. &c. supra.

Poeta vsar dello componer ò hazer obra. Vide componer,hazer.

Poyo para assentarse. Pecògo,pecògo pichilla. Vide vãco.

Poyal para cubrir el poyo. Làti xòba pecògo.

Polea. Vide carrillo. Yàga pilìli tizàa tòo lànini.

Poleadas de harina. Vide puchas. Nìça yàba quèze castilla.

Polida cosa. Vide galan, y hombre asi

afsi. Nalà, huaquij, huayàa, nalà-
ya, hualàya.
Polidamente comer. Vide comer.
Tàgonalàya.
Polideza o policia. Quelanalà, na-
quij, quela nannàachahui.
Polida o ceuilmente. Huaquìhui,
hualà.
Polir. Vide bruñir.
Polir por adereçar. Vide adereçar.
Tòni nalàya, teòni nazàcaya.
Polilla gusano. Pizòg aquicha, pèla
pizògaquìcha.
Poluo en el suelo. Yòohuèeche,
yòoyòle, yòonòhui.
Poluo leuantado. Còxoyòo. l. su-
pra yòocòxo.
Poluo hazer o leuantar. Toçòoa
yòocòxo yòohuèche.
Poluo ser leuantado ò hecho. Ti-
còo còxoyòo, yòoyòle, huèche.
Poluo de ladrillo molido. Quèze-
peçòoyàqui, tèepeçòoyàqui,
yòoyàqui.
Poluoreador que haze poluo. Hue
çòo còxoyòo, yòoyòle. &c.
Poluoramiento actiuo. Quelahue-
çòo còxoyòo.
Poluoramiento passiuo. Quelana-
çòoyòocòxo, yòohuèche.
Poluorear algo o poluorizar. To-
tòpayòoa, tochijbaya, tocàaya
yòo.
Poluoreado ser. Titòpa, tichijbaya
ticàayayòo.
Poluoreador. Huechijba, huecàa,
huetòpayòo.
Poluorizado assi. Ninacàa, nabijba
natòpayòo.
Poluorizamiento actiuo. Quela-
huecàa, huetòpa, huechìbayòo.
Poluorizamiento passiuo. Quela-
nacàa, nachijba, natòpayòo.
Poluo del mayz como hollejos. Vi
de hollejo. Xìchixòopa, xàbani,
xìlla, làza xòopa.
Poluo lo que se saca con el gorgo-
jo del mayz. Tèe, xiquihixòopa.
Poluora. Yòopào tiquìche quète
guìba, tocuàgaquètequiba, pào-
quèze tòoquètequìba, pàoquète
quiba.
Pollo hijo de aues Xìni màni, màni
yyni, piguijñiyyni.
Pollo hijo de gallina de castilla. Pè
tequìti, xinipète castilla. Pètequi
tihuijni, pollo.
Pollo hijo de gallina de la tierra. Xì
nipètehualàache, mànihuijni.
Polla grande ò de castilla o de esta
tierra. Màni cocòni, pètecocòni,
nagòlacoc, òni.
Pollazon criazon de pollos. Vide
criar. Quelahuezàachapète.
Pollero que cura aues. Còpapète,
pixòzepète.
Pollero lugar de pollos. Lìchipète
huijni, pèteyyni.
Pollino hijo de asna. Xìnimàni as-
no xìni pèl la castilla asno.
Pollucion no curna. Quelahuijche
quèza làòpecàla, quelatitijenìça-
zàalànini làòpecàla, quelatitète,
quelatixijniçazàa, zàarini lào pe-
càla, làotinñij xicàlani.
Pollucion tener o venir assi. Tàche
quèza, tiquìche quèzalào pecàla,
tìxija titètezàatini, niçazàa lào
pecàla

pecàla, tàchenìça zàa.
Polluto assi. Pèni coquìche, cotìche, còche quèza, coxij, petè tezàa tinilào pecàla.
Pomo o mançana de espada. Quìque pitàngo çòbaxàna quèçaquìba, xàna pelòlo, pitìpichijba espada &c.
Pompa tener o traer. Vide fantasia. Tòni copèea, quela napèe làchi tònia.
Ponçoñar dar ponçoña assi. Tocàgoa, toquèea, tocòchaya nocuànatòxo.
Ponçoñado ser assi. Tàgoa, tièea, tèea nocuàna totija.
Ponçoñosa cosa assi Nitotijani, nititòxo, ninotijani.
Ponçoñador que da ponçoña. Huecàgo, huequèe, huecòcha &c.
Ponçoñamiento actiuo Vide dar a comer beuer. Quela huecàgo. &c.
Ponçoña beuedizos mortales Nocuàna tòxo, totija tàtini, notìja.
Ponçoña la que dexa el animal quãdo muerde Xòo, xixòo, xiçòo, xìni xòhui, tòxo, xitòxoni.
Ponçoñar dexar ponçoña el animal. Ticòoxìnia, xitòxoa, xixòoa &c.
Ponçoñoso animal. Màni natòxo, totija, ticòoxi xòhuini.
Poner generalmente. Tibàquia, cola, ticòoa, colo, tochijba, toxòbaya.
Puesto ser o estar. Tipèe, titij, natija, tiyòo, tixòba.
Ponedor que pone. Pèni cobàquini, huecòo, huexòba.
Postura la tal actiua. Quela cobàqui, quela còo.
Postura passiua. Quela nabàqui, nayòo.
Puesta cosa. Nicolàquini, ninatij, nayòo.
Poner en orden adelante otros. Vide ordenar, concertar.
Poner cosas anchas o llanas o largas. Toxòbaya, tiquìxaya, coti.
Puestas ser assi. Vide tender echar. Tixòbaya, pi, tàaya, còtaya.
Poner enhiesto. Vide enhestar, Toçòbaya, toçòoa.
Puesto estar. Tiçòoa, tiçòbaya.
Poner encima de otra cosa. Tochijbaya.
Puesto ser assi. Tichijbaya. pi. tibijbaya. pi.
Puesta cosa assi. Nachijba, nabijba.
Ponedor assi que pone. Huechijba.
Postura assi actiua, Quela huechijba.
Postura passiua. Quela nachijba, nabìba.
Poner debaxo de otra cosa. Tolàchia, tolàchea, ticòo xànaya. col
Puesto ser desta manera. Vide entremeter. Tilàchia, tilàchea, tiyòo xànaya.
Ponerse el Indio aque le carguen Tilàche yòaya. co.
Ponedor que se pone assi debaxo Huelàche.
Postura actiua. Quela huelàchi.

Postu

Postura passiua. Quela nalàche.
Puesta cosa desta manera. Ninalàchi.
Poner añadiendo. Vide añadir.
Ponerse en peligro. Vide ocasion y peligro.
Poner enel suelo como quiera. Tibàquilào yòo.
Poner delante. Tibàquilàoa, toçòbalàoa.
Poner en diuersas partes. Tèni tèni tibàquia, tèteni tibàquia.
Poner allende. Vide allende. Tibàqui xichòoa, quichòoa, ticòoa.
Poner en contrario. Vide contradezir o contrariar. Toçòçàcalàoa, tibàqui çàcalàoa, çàcalia.
Poner se el hombre en quatro pies. Totàaya, tizàa cotàaya. andar assi.
Poner a otro en quatro pies. Tocòtàaya, toçòtàaya.
Puesto estar assi. Titàaya, ticòotàaya.
Puesto desta manera Naçòtàa.
Postura assi actiua. Quela hueçòtaa, quela hueçòtaa.
Postura assi passiua Quelanaçòtàa.
Ponedor que pone assi Hueçòtàa, huecotàa.
Ponerse en quatro pies para que otro suba. Ticògoa, co.l. pu. Vide sustentar.
Poner debaxo del sobaco. Vide asobarcar. Tonijtaya, tocuèea.
Puesto ser assi. Vide amparar. Tinijtaya, ticuèea
Puesto estar desta manera. Nonijta, nocuèe.
Poner en hiesto y boca abaxo. Toçòtòhuaya, toçòoquìquea.
Puesto estar assi. Vide enhestar. Ticòotòhuaya, ticòoquìquea.
Poner tendido à vno boca abaxo. Vide tender. Toco tèelàoa.
Puesto ser o estar assi. Vide echarse. Tàa cotèlàoa, còta cotèlàoa, càa cotèelàoa.
Poner boca arriba como vasija. Toçòoxànaya, toçòonijaya.
Poner al fuego olla o vasija. Vide cozer. Toçòbaya quèço
Poner pies arriba y cabeça abaxo. Toçòo quìquea.
Puesto ser desta manera. Ticòo quìquea.
Puesto assi. Naçôo quiqueni.
Poner los pies abaxo. Toçòo nijaya, toçòolija.
Poner por escrito. Vide meter y escreuir. Ticòo quìchia ticha, coloò, tozeèa, tocàaya ticha.
Poner derecho. Vide endereçar. Toçôo lija, toçòbaya.
Poner por orden. Vide ordenar. Toçòxiquàya, tibàquixi quàaya, colà.
Poner en guarda. Vide dar aguardar. Tocàpaya, tibàqui còpaya, ticòo chàhuia.
Poner aparte. Vide apartar o poner por si. Tochijtèa, tocuèea, ticòotèa, col. tibàqui tèa, colà, tibàqui tènia, chòoa, xiàa xiàa.
Poner en vno. Vide juntar y ayuntar. Tibàqui tòpea, chalàgea, buàpa, ticòoa, &c.

Poner

Poner en lugar. Tibàquia, ticòo làtea.

Poner debaxo del agua. Vide sumir. Tonij chia nìça, ticòoa làni nìça, ticòo chòoa nìça, tilijcechòoa.

Pueſto ſer aſsi. Vide çampuzar. Ti nijchia, tiàce, chòoa, tiyòo chòoa nìça.

Poner debaxo de tierra. Vide enterrar. Tocàchia.

Poner hueuos las aues. Tibàqui chijtaya, colà.

Poner mi palabra. Vide darfee, y prometer y votar. Ticòo tòhuaya, toçôba tòhuaya, toçòo tòhuaya, tibàqui tìchaya, colà.

Pueſta ſer aſsi. Tiyòo tòhuaya, tiçòba tòhuaya, tìcha.

Poner los ojos en algo o en perſona. Vide mirar. Tocà làoa, tànachìchia, tiñaa chija, chìchia.

Poner el coraçon en algo o el afecto. Toçòba làchia, tibàquilàchia, tiàga.

Pueſto ſer aſsi. Vide cuydado. Tiçòbalàchia, tiàga.

Poner en coraçon algo a vno perſuadiendo o atrayendo. Ticòo tìcha làchia, toquèa, tochijñelàchia tilijcetìcha làchia.

Pueſto ſer aſsi. Vide perſuadir. Tiyòo ticha làchia, tiquè, tichijñe, tiàce. &c.

Poner a vno delante el juez. Vide acuſar. Ticòoa. tochijgaya, tibàquia làojuez.

Poner las manos como para orar. Tillàpi ñaaya quiepàa, tochèlañaaya, tochàga ñaaya.

Pueſtas ſer o eſtar aſsi. Vide alçar y gualar. Tiàpi ñàaya, tichèla. tichàga ñaaya.

Poner la vida por otro. Vide tender. Tiquìxa xiquèla napània. çot. tibàquia. &c.

Poner los cuernos al marido. Vide cuernos. Titète tixòba lachèlaya tozàqui chijtaya, nija.

Poner termino o medida como dios a las coſas. Vide mandar y ordenar. Tocàpèaya, pèa tocàya, toçòo pèaya, ticòo pèaya, colò, tibàqui pèaya, colà.

Pueſta ſer deſta manera. Vide ſeñalar. Tiçòopèa, ticàa pèa, tizàca pèa.

Poner aſsi dios termino a la mar q̃ no paſſaſſe de ſu termino ni redũdaſſe. Tiquìxe yògoa nìçarào pà ni yàquichijbani, yaquitìezàbi yà quichijba çàb. ni. l. tiquixaya, coti. ſupra.

Pueſto ſer o eſtar o tenerle aſsi o al rio. Vide tender. Tàa yògoa yàquichijba çàbia. [vel.] tòa quègo.

Poner o conſtituir, como dios todas las coſas in perpetuum. Tocoçò cèa, tocoçòba catija, cachij, tibàqui cèhea niquiçòo catija, ni càca tija chijño. l. cuèe tija chijño.

Pueſtas eſtar aſsi. Naçòo cèhe, nocòo catija.

Ponedor que las tiene aſsi pueſtas. Noco çòo cèhe, nocoçòo catija qnizàha lào.

Po-

Poner el maſtil almochacho la primera vez q̃ le auia de poner vn piganaa del templo. Tocòcilànaya, no le podia poner haſta q̃ vn miniſtro del templo ſe le puſieſſe a los. 12. ó. 13. años.

Poner precio a lo que vendo, o en precio o en almoneda o alo que compro. ſ. tanto os dare. Tòniquéyaya, teóniquíyaya, tozétequíyaya, tinnijquéyaya, cànitinnijquéyaya.

Pueſto ſer aſsi, vide precio. Táçaquéyaya, tiçóoquíya.

Poner precio como los regidores. Tòniquéyaya, tòniquéyaya, tocáapèaya, tocàaqueyaya, toçòquíyaya, quelaquèya.

Pueſto ſer aſsi. Táca, tizáca, tácaquéya, péaya.

Poner al ombro como láça o cruz Toxóbayània.

Pueſto ſer aſsi. Tixóbayánia.

Pueſto eſtar aſsi. Naxóbayànini.

Fonerſe algo al cuello. Tóllayània.

Pueſto ſer aſsi. Tàllayánia, co.

Pueſto. Nálayánini.

Ponerſe el indio la manta arrollada o paño aſsi deſde el ombro al ſobaco o lado contrario, Toçóxicheaxàbaya, tál laxicheaxábaya, l. cuèea.

Poner como cuerda, agujeta, cordon de cabeçon o aſsi atar. Toçóobayatóo.

Poner a alguno en algun officio. Tocáaya, tocoçòoa, tocónia, tocápa, a. con lo que es.

Pueſto ſer aſsi o eſtar. Ticàaya, tiçóoa, tápaya.

Pueſto. Nacàa, cáa.

Poner algo al Sol, vide ſecar. Tolòhuia copijcha, tibáquiaxipèchàa copijcha.

Pueſto ſer aſsi al Sol. Tíñaacopijcha, natijalào xipechàacopijcha

Poner pies con cabeças, y cabeças con pies, vide guadrapear.

Poner algo en palo horcado en la punta hendida, vt ſerpens Moyſes. Togàçaya, togáçalàteyàga, de aqui viene que el dar higas ſe llama togàçañaaya.

Pueſto ſer aſsi. Tigáçaya.

Poner la mano delante los ojos haziendo ſómbra para mirar como al Sol o aſsi. Ticòoxicáhuiláoa, colo. l. tíconñaaya, yd eſt lo que hago o ſe ſigue de poner la mano aſsi.

Pueſta ſer aſsi o hecha ſombra, Tiyóoxicanuia, xiàhuiñaayaláoa.

Poner en la muñeca manilla, cuentas o aſsi. Tochijbayániñaaya pígáa. &c.

Pueſto ſer aſsi. Tíbijba, tichijbapigàañaaya.

Poner nõbres a vno, vide nõbrar. Tibeelàaya, col, tibèe láa coquítea, col.

Poner por abogado como avn ſancto, vide abagado. Toçóoa, toçóolàhuia, tocoçóbaláhuia.

Pueſto ſer aſsi o eſtar o por tercero. Tiçóoa, tiçóbalàhuia.

Poner ofendiculo para que otro cayga. Tibáquialáonézaniquití-

pinijaleçàaya, nizatíñeyòole-
çàaya.
Puesto ser assi. Tipée,tiyóo làoné
zanizatíñe yóoleçàaya.
Ponerse el Sol. Tiácecopijcha,co,
l.tàce.
Puestò ser. Hùayàce copijcha.
Puesto Sol. Nayáce.
Poniente la region. çóochij, çóo-
chèe,tóatiàcecopijcha, piyècò-
chij.l.çòchée.
Poniente,viento assi.çòoche.l.pée
çóochée.
Ponton o puente de madera. Yàga
natéte quégo,yàga naxòbaquí-
co.
Ponton o puente pequeña de pie-
da. Pitijgui,quitijguihuijniquégo
Popa de nauio. Xijcheyàgapitóbi,
quíqueyágapitóbi.
Popar vno a su enemigo. Tóninà-
tàoa,toçácanatàoa,cháhuia.
Popado ser assi. Tiçà,natàoa,co-
xá.&c.
Popular o vezino devn pueblo. Pé
niquéche, làoquéche,látequè-
che,náaquèche.
Poquedad de animo,vide efemina
do y couarde. Quelanahuijnilà-
chi,quelanayàchilàchi.
Poquedad de otra cosa. Quelana-
xía,quelanahuijni, quelalixía.
Poquito. Quíci quíci.huaxíaci,láci
tàoci.
Poquitico o muy poquito. Piógi-
huijnitète,guíci quícitète, quíci
quícití, quícigaa,tijca, táacana-
xía.
Poquito mas o menos mayor o me
nor. Tijca,táaca,tijcanazàca,táa
canazáca.
Por, prepoſicion para dar causa.
Nija.
Por,prepoſicion para jurar no ay,
sino. Láo,vt láo Dios delante de
Dios.
Por, prepoſicion, por quien se ha-
ze algo. Nijatèni pedro.s.
Por,prepoſicion,vtpor donde por
que lugar. Tóa,làte,nèza.
Por,algũ lugar ad verbio. Càa,cáa
tòa,càtila,càaláca.
Por, vt por amor de Dios de pe-
dro.&c. Niaténi xiquèza xiqué
la.p.Dios.
Por,amor o por los meritos de Ie
sũ Christo. Nijaténi xiquèza xi-
quèlani.p.Iesu Christo.
Por,aquello. Nitijq̃,nitijcani,nija-
ni,quelacáni,níq̃,quélaq̃.
Por,esso o por esso mesmo que di
zes.s.Niquee,níq̃.
Por,demas o demasiado.s.es,vide
en balde.Càni,cánici,cáninácaci,
cánichèlàte.
Por,donde preguntando. s.fue,vi-
de endonde.Cáa,cáaxa,càatóa,
càanèza.
Por, donde quiera respondiendo.
Càalàca,càatilàa, cáalácatòa.
Por el consiguiente. Láachelañee
Por,el contrario,siruen estos.s.Co
çóbixi,huabijxi,cachée cachèe
cani,xiáaxiáacani, cayáacayàa
cani,tècuétécnéecani.
Por,mas que, vt por mas que ha-
gas o vno haga. s. no alcançara
tal cosa, vide aunque mas y de
qualquier

qualquier manera. çáxanácatícónilo,çácianiticónilo,çáxijtiticónilo,nèxanácaticònilo.l. eltij con dos yy.

Por,el contrario yterum. f. sino lo hizieres. Tebélacachéecanicóniilo.f.vide por mas. &c.

Porende concluyendo o por tanto Nijani,lánijani,lánijacána,nijaq; làquèlani,láqueláacani.quélani, quélaq;

Poresto o por aquesto. f. dixo Pedro.Tij,nitij,mitijq;niquèe.

Por,por nada f.telodoy o debalde vide;Cáni,cánici,cànináca ci.

Por, vt por peco o aynas o quasi. Vide aynas.

Por,porque algundia no digas.f. o no digan o no pienſen aquellos. f.Cóna , cónanáalo , cònanàani, cónacòníni.l,cijlàoni.

Por,por mis peccados o por los tuyos.Xitólaya,xitólalo,xitéea.

Por,por culpa o por lamia.Xitòlalo,xitólaya,titèea.

Por, vt por que me diſte tedi o quãdo me.Ni,nicotíñayalóhui.

Por que vt por que quiero por que quiſe.Péacilàchia.

Por que.Nija.

Por muchas maneras.Vide demuchas,y por mas.

Por que,preguntando. f. lohiziſte o me echas la culpa ami. Xijnija xíxanija,chicáa,chicáaxa, cónaxaláo,cónaláoticha, cónaxalóonija,cònaxanija.

Por pue , ideſt quia , por que dize Dios tal coſa. Ni,quelani.

Porque no.f. hazes eſto de moſtrádo.Xijxanijayàca.&c.

Porque reſpondiendo. Nija,nijatèni,qnèlani.

Porſi es eſo,vide a parte. Tóbicanáca,tecuée, ticuéenàcaníq;tòbicani.

Porſi ó por no.Láhualij láyáca,lázoácalayáca.

Porquenta.f.ſeloda.Huagábani.

Por ſu orden.f. poner. Vide ordenadamente.

Par tanto,vide por eſo por aquello

Vide por ende, lánijani

Por todo o entodo ello o por todo ello lienço cantidad continua. Láoquitébi , láoquitòbixèni, làoquitóbilága.quitòbiçóoni,

Portodo mi cuerpo. Quitóbiçóoa quitòbipénia.làoquitobiçóoa.

Portodo el tiempo . Làoquitòbiçóo,quitòbináani.

Porfiar.cõ proteruidad o porfiar de palabra,vide reſiſtir. Toçáca láoxóoa tícha , tochéexóoa,to çóoxóoa, tigàpaláotícha,cota, totíllatíchaya , cotíllatípa , xihuia.

Porfiado aſsi que parſia. Hueçàcalao , hueçòoxòo , hueçótillatícha.

Porfiado cõtumaz que porfia.Hueçòotàna,huecòtapa, huecótàgatícha.

Porfiado ſer aſsi , vide contradezir Titánaya,titípaya, ticooxóoya,tipa,tigapalàoatícha, tiçòotàgatíchaya.

Porfia el acto de porfiar. Quelahue

çòoxõo,tána,tipa,tílla.tágaticha.

Porfia paſsiua. Quelatiçóoxóo,q̃lanaçóotipa,tílla,quelatizàcalàoticha.

Porfia yterum. Quelacotílla,quelatizácalàoticha.

Porfiado yterum. Péninayàpi,nátánalàchi,

Porfiadamente. Huatilla,huatàna huayápi,huaçácaláo.

Porfiada ſer vna coſa o negocio o tratarſe aſsi en contradicion y porfia. Tizábitílla,tizácaláo,tiçóoxóotílla.l.tícha.

Porfiar en bien. Toçácaláochàhuia huatáo.&c.vt ſupra.

Porfiar haziendome de rogar. Tozóquèyaya,tozòlàchia.

Porfiado eſtar vno aſsi noconſentir. Noçòquèyaya,nozólàchia.

Por ygual o ygualmente como ſacar por ygual de muchas vaſijas de muchos lugares o poner aſsi Tóbitóaci,tóbipéaci,tóbiyógoci

Poros del cuerpo del animal. Lichi quícha,quètolíchiquíchalátiçóbapélalátini.

Porquero. Cópapéhue.

Porra para aporrear. Yàgapitánco quelayé,yàgachíbaquíquepitángo.&c.

Porrada herida,vide golpe. Tòbili quíñe,chàgaliquíñeyágapitáco,chágañaani.&c.

Porradas dar,vide herir. Tiquíñayayága.l.quíba chijbapitángo.

Porretas de ceballas ajos puerros y todo lo aſsi que tiene eſtas por retas. Xijto,pelagaxijto,xijto ajos.&c.

Portá cartas. Quíñacàxahuijniquíba.quíñaquíbahuijni.

Portadgo o portazco tributo. Chijna,quelachijña.

Portadguero o portazguero, vide coger tributo. Pénihueçáachijña huetópachijna.

Portal paſseadero largo. Yóhonèza yóhopichílla,yóhopèla.

Portal dela puerta dela caſa o por tada o porteria. Yóhotóayóho,tóayóho,yóhocopéenèza.

Portal dentro de caſa vt ſupra. Yòhonézaquételáoyóo.

Por tanto peor, vide tanto peor. Láati,làani,láacani,lànijaniyàguizàcatété.

Portero de caſa. Pénicaatóayòho,nacàa,cópa.

Portero ſer. Ticàayatóayóho,tápaya.

Porte de cattas. Quelaquèyanijaténiquichicóonéza.

Portillo de muro o pared, vide agujero. Tòacobijllapeçóoléelàha. l.tóacol làha.&c.

Por ventura,preguntando. Tà,áta cóta,té,áte,la.

Por ventura o quiças. Tè,teláa,cóta,tà.

Por ventura ſi reſpondiendo. Téica,téhualijca,téláacani,téhuána

Por ventura alguno o creo que alguno. Té,tàtùtila.tètùti,tètóbila.

Por ventura no,o creo que no. Tè,l.táyàcani,còtayácati.

Por ventura .ſ.diran o quiças diran vt ſupra

Vt supra, cóna, cónannáani.
Por ventura alguna cosa. Téxijti, téxijtilá, làxijtila.
Por ventura es esso o esasi. Télàaca (ni.
Posada donde nos aluergamos. Líchia, yóhotóatecijláchini.
Posada de meson o de passo o venta. Yóhocóoneza, yóhocobèeza, líchini.
Posada por amistad. Líchileçáaya, líchipéninánaya.
Posar é posada, vide morar. Tipèea cote, tónilíchia.
Posadero o assentadero. Pecògo.
Posar assentarse, vide assentarse. Tipéea, cotèea.
Postpelo o a postpelo, vide pelo arriba. Quiàaçòoquícha.
Postponer. s. poner detras demi. Tibàquixichóoa, cola, texíchea, taxíchea, ticjótaxíchea, colo, toçóoxichóoa.
Postpuestoser assi. Tiyóoxichòoa, tiçóoxichòoa, xíchea.
Postponer poner delante de algo. Vide poner delante.
Posseer. Tápaya, tàcaxitènia, nol làmia, nacijxiàaya, tàpacèea, toquijchicéea.
Posseer loageno. Tápaxihuiaxíquichàaleçàaya.
Posseyda cosa assi. Nàpaya, nacóochàhuia.
Possesion tal activa. Quelatápa, q̃lanacóochàhui, quelahuénixiténi.
Possesion passiua. Quelanayóoyapa, quelanayòochahui.
Posseydo ser o estar, vide guardar.
Tiyóoyàpa, teyàpaya, tiyòochàhuia.
Posseedor. Pèninàpacé, cháhui, péninacòocháhui.
Possesion la q̃ se toma de vna estancia o assi. Quelaticijpèaxillàa, q̃latecijxitènia.
Possesion tomar assi. Tónixiténia, tecijxilláaya. l. péa.
Posible que puede ser. Nizoàca, nizoàcachàhui.
Posibilidad tal. Quelazoàca, quelazoácachàhui.
Posiblemente. Zoácachàhui. l. zò, l. zá, nomas en composicion.
Poste para sustentar. Pije.
Poste de palo. Yàgapije.
Poste de piedra. Quiepije.
Poste de ladrillo. Pijebeçooyàquî.
Postema. Vide opilaciõ apostema Cobáayòocóoche. l. nizàaquijyòocóoche.
Postigo puerta de tras casa. Tóayóhoxícheyòho.
Postigo de puerta principal. Tòayóho nahuijnináteróayóho.
Postilla de sarna, vide costra. Látiquítipiquíxo quéecho.
Postilloso lleno de postillas. Péniquèecho nóocíanilàtipiquíxoquèecho.
Postrero o postrimero. Niçóbapizáa, niçóbaxobána, quíquexobána.
Postrero estar assi. Tiçóbapizáaya xobàna, quíque, xobànalòoçábi.
Postrero poner algo. s. en lo postrero. Tibáquipizáaya, col, xobána lòoçábi.

Postrimeria. Quelanaçòbapizàa, q̃ lalóoçàbi, xobàna, pizáa.

Postura, videponer. Quelanabáqui chàhui.

Postura de plantas. Yàgapinij, yágapéne.

Postura el assiento de vna cosa. Xiliçóoni, xilipéeni

Postura o apostura devna cosa. Xiliçóoni, xilennàani.

Potaje todo lo que se come en caldo. Xòope, vide comida.

Potencia, vide poder. Péa. l. tíchapèa quelatàca, quelacòca, quelazoáca.

Potécia la de nuestro coraçõ. Quelaláchi, quelanaquijoláchi, pénepáa, quelapènepaa.

Potencia o vis generatiua o productiua que tiene toda semilla. Pénepáa, quelapénepàa.

Potencia esta en los hombres o animales. Quelahuezáacha, quelaniguijo, quelagonná, quelatiàcha.

Potencia de las que tiene nuestra alma las potencias con que haze sus operaciones. Tóbilào, tóbicuéeninacáaláni anima cícañaani cícanijani cícaxinézani nitònixiquelachínani.

Potencia memoratiua del alma, vide memoria y acordarse. Péaniteláne guènnáaláchixijtilatícha cóca. l. quelalelàne guénnàaláchi xijtilatícha cotète.

Potencia intellectiua assi, vide entender y entendimiento. Xileàcapéa, xilieni anima, xiquelatiéni lij anima, xiquelatàcapéa.

Potencia appetitiua. s. voluntad, vide voluntad dessear querer. Pèanitácaláchini, xileácaláchi anima, quelatácalàchini xijtilanitizàbiláchini.

Potécia vegatatiua y tiene los tres officios siguientes. Péa hueyáana nitoyàana pelalátini.

Potencia nutritiua la primera. Pèa quelahueguéle, quelahuéninagéni nitoguèle nitóninagènipelaláti.

Potencia aumentatiua del alma. Péa quelahuegonijci, quelahuecòcháge nitoconijci tocóchàgipelalátini.

Potencia generatiua que esta en el alma. Pèa quelacozáana nitocozàana pelalátini, pèa q̃lahueçòbatija tochijbatija pelalàtini.

Potencia appetitiua. Pèaquelahuecóonáani làchipelalàti nitocónàani láchi pelaláti, tóninàanilàchi pelaláti. l, pèaq̃lahuecòo nàaniláchini, tocóonáanilàchi pelalátini.

Potencia sensitiua. Péaq̃lahuecòoguéni nitocòoguèniláchi pelalátini. l. péa quelahuecoéni nitocoéniláchi pelalátini.

Potécia motiua, vide principio per totũ. Péa quelahuecóoçáani, nitoçáani nitocoçáani pelalàtini.

Potente o poderoso o fuerte, vide poderoso.

Potestad, vide poder, dar poder, sostituyr y potencia.

Potra,

Potra, y potroso, y potroso ser, vide quebrarse por la bexiga. &c.
Potro de dos años. Xinipichina, màni huijni, potro còtoyza, corópayza.
Potranca de dos años. Mánigònnà yyni, huijni corópayza.
Potrico. Màni patào, màni yyni.
Potro por domar. Natiáhacè, naxóchiláchicé.
Potro por domar o bestia assi yterum. Máni yàcagáa nòayóa, yácagáchijba péni.
Pozo, Pizée, quéto pizèe.
Pozo hondo. Naxijte, pizée naxijte.
Pozo hazer. Ticánia quíto pizèe, cotània.

P Ante R.

PRado o praderia. Páçàa, yóoquijxiyáa. l. láache pàaçáa.
Precepto, vide ley mando. Tícha péaxóo, l. quélaxoo.
Precepto poner, vide pena per totum. Toçòopèaxòoa, tocàapéa xóolàoa, ticóo. &c.
Precepto ser puesto assi. Tiçóopèaláo, ticáapéaxóoláoa, tiyòo.
Precio o valor o estima de algo, vide hazienda. Quéya, quelaquéya quíya, xileçáca, xinazáca, xiçàcani, quij, quichàa.
Precio tener algo o balor. Huatàca quelaquèya.
Precio el que tomo judas. &c. vide cohecho. Quézayázi, quèzayàzixihui.
Precio lo que se juega. Quij. l. guèe
Precio hazerse o conuenencia de lo que se compra o vende o concierto. Titógoquéyaya, pi, titíchequéyaya, pi, tiçóo, tiçòoba, tàcaquéya, titije, quíya. s. pága.
Precio estar hecho assi. Tiçòo, tiçóoba, táca, titije quíya, quéya.
Precio como quãdo digo daros he tãto y no parece la moneda. Que yatícha, caniquéyaticha.
Precio poner apreciar o demãdar el que vende o el tercero que se pone para ello, o hazer el precio el que compra o vende. Totògo quèyaya, tinñijquíyaya, totóco, toçóo, toçóbaquéyaya, tiquíche quíyaya, cot. tóniquèyaya, tozè tequíyaya, vide poner.
Preciador o apreciador assi. Huezéte, l. ezóba, hueçòo, huèniquéya.
Preciadura o apreciamiento actiuo. Quelahuezéte, quelahuetògo, hueçóba, coquíchequéya.
Preciar tener en mucho, vide estimar. Tocochonoa, tóninachónoa, tòninacèaya, toçóoquiáaya.
Preciado ser assi algo. Tichónoa, ticéaya, tàcanachónoa, nazáca.
Preciada cosa assi. Nàchóno, nachèna, nacèa, nazáca.
Preciarse vno tenerse en mucho, vide ensalçarse estimarse. Tocochónoyòbia, tónicopèea, torào quelaya titáoquèlaláchia.

Preciar en poco. Vide menospreciar.

Precipitarse de arriba. Vide despeñarse, caer, arrojar.

Precito para el infierno, vide deputar y nota que, nónaguéla, no es tan propio como para predestinado. Pèninónaguélacapijlla, pènipitípi, nachijbapèanichèenigapijlla, nònaguéla nichèecapijlla.

Precitado o precito estar assi, vide aplicar. Tónaquélayacapijlla, tiyòoxigábaya. &c.

Precitador q̃ precita para el infierno no vale este para Dios si no para predestinar para el cielo. Pénihuecónaquéla.

Precito para el infierno yterum. Péninayóoxigàba, capijlla.

Precitar o deputar para el infierno este no vale para Dios como q̃ da dicho. Tocónaguélaya capilla, tocolábaya, tochijbapéa nichèe capilla

Precursor como santIuã, vide guia Pénicochijna, conijto, cóbaláo.

Predestinar como Dios para el cielo. Tocónaguélaya nichèequíepáa, tóninònaquélaya, tocolàbayaquíepáa, tocáapéaya, tocóapéaya, tochijbapéayanichàpiniquíepáa.

Predestinado assi. Péninacàapéa, nachijbapèa, nónaquéla, nagába, nayóoxigába nichéniquíepaa.

Predestinado ser assi. Tónaquélachápiaquiépàa, ticáapéaya, tichijbapèayachàayaquíepàa.

Predestinador. Nacònaquéla, huecónaquèla, huechijbapéa, huecáapéa, huecolàbanichèeniquíepàa.

Predestinacion actiua. Quelahuecónaguèla, huechijbapéa, huecàapèa, huecolába nichèeniquíepáa, quelanacónaguèla.

Predestinacion passina. Quelanónaguèla, quelanácapèa, nacbijbapéa, nagába, noyòoxigàba nichéeniquíepáa.

Pridicar diuulgar, vide publicar. Tozábiatícha, totéchia, tolóhuia.

Predicado ser assi, vide diuulgar. Tizábi, titécha, tetèchatícha.

Predicador assi. Huezábi, huetéchatícha.

Predicacion tal actiua. Quelahuezàbi, huetéchatícha.

Predicacion passiua. Quelahuezábi, natècha. &c.

Predicar hazer sermon, vide meter y subir. Ticóoa, tillápialipàana, tiquíchaya, coti, tilijtea.

Predicado ser assi. Tiyóo, tiàpi, tiètelipáanaya.

Predicador assi por officio. Pénicòolipàana, col làpilipáana.

Predicador q̃ predica. Pènitillápilipáana, ticóolipáana.

Predicador assi muy grãde. Pénicolàocopèechetíchalipáana.

Predicacion o sermon. Lipáana, tíchalipàana.

Predicatorio el pulpito. Yàgalipàana, líchilipáana yàgatiyòolipàna

Predica

Predicacion el acto. Quelahuecòo lipáana, quelatil lápi. &c.
Predicacion assi passiua. Quelanayòolipáana, quelatiápi &c.
Preferir o anteponer, vide preciar o leuantar. Toçóoa, ticòopáaya toçóopáaya.
Pregonero. Coquícha, còotícha, huezábitícha.
Pregon de aqueste lo que dize. Tícha coquícha, tíchazábini, vide metido.
Pregonar, vide diuulgar predicar. Tiquíchaya, cò, tozábitíchaya.
Pregonar diuulgar publicar las hazañas de vno como los que Iesu Christo sanaua. Tól latòhuia, pillapéea, zól lazóhuia, ticóopáaya, colo. l. vt supra.
Preguntar generalmente. Tinñabaya, tinñabatíchaya, co, canába.
Preguntar otra vez o repreguntar Tennábaya. pe.
Preguntar por alguien buscandole o algo. Tiñábaya pedro. s. pregunto por pedro.
Preguntado ser vno, no ay vide examinar. Tónayatícha, piñaya, tiénia, pie. s. oyr.
Preguntador. Péni cònnábatícha.
Preguntacion actiua, Quelacònnábatícha.
Preguntacion passiua. Quelahuijñatícha, quelatieni. l. quelanañába.
Pregunta laque se pregunta. Tícha cònnába.
Preguntar cosas santas. Tinñabalàyaya.
Preguntar para tentar o tentando Tinñabatéea, xíhuia.
Preguntar derecha y simplemente Tinñabalija, niquiénia.
Preguntar para sacar como haze el juez. Tináabatéea, huatille, huapéeche tinñabaya.
Preguntar a los sortilegos o hechizeros para saber lo que pretenden. Tinñábahuechijllaya, tinñabanijlla. Y nota que aunque pregunta al hechizero se dize preguntan al agüero aqui.
Preguntador tal. Péni cònnápanijlla, huechílla.
Preguntar por el precio al que vende. Tápiaquéya, cóchia. l. vt sup.
Prelado, vide perlado, vide obispo arçobispo. Nitácaláo sctã yglesia, nóquíchi pecògo, coquícópapitáo, quíqueni, nocháni sancta yglesia.
Prelada, vide abadessa y monja. Pé nigónna cicaquíqueni, nácacica quelacòpapitáo.
Prelazia. Xiquelachijna. &c. supra. xiquelacoquíquelacópa sancta yglesia.
Premir o apretar o aplastar, vide los. Toquijchia, toxátaya, totámáya.
Premido ser o estar assi, vide prensar. Tiquijchia, tixátaya, titámaya.
Premido assi apretado aplastado. Naquijchi, naxáta. &c.
Primidor tal. Huequijchi, huexáta.
Premiacion assi. Quelanaquijchi, quelanaxáta.

Premioso

Premiosamẽte, vide fuerça o por fuerça. Hualène.
Premia o condicion forçosa que se pone. Quelalène, tichaléne, léne huéne.
Premio o gualardon, vide galardonar. Xilláa, quélaxilláa, xilláaquelaquéya,
Premiado cõeste premio, vide merced Nacijxilláani, nacijxilláaquéya
Prenda como quiera. Cópaquía, lohuáaquía, lohuáatiñe, tàpaquía, huèni
Prendar por pena. Ticáayacópaquía. &c. ticáaquíaya.
Prenda por empreſtido, delicto o deuda, ſupra, còpatiñe, lohuàaquélaquèya.
Prender con alfilel o aguja o aſsi eſto es el meterle o las eſpinas de arboles cõ que. &c. Tolàchia quèchipitángo, vide entremeter
Prender el fuego, vide pegar.
Prender. Ticàaya, co, tolípia, pe l. ticcáaya, co. (ha.
Preſo ſer. Tigàaya, pi, tilípia. l. tigá
Prendedor. Pènicocáani.
Prendimiento actiuo. Quelacocáa quelahuelípi.
Prendimiento paſsiuo. Quelatigàha, quelanalípi.
Prendido o preſo. Pénipigàha.
Prendido o preſo en carcel. Pèninópolíchiquíba, nalípilíchiquíba.
Prender la planta en la tierra, no prender, ante poner vna negacion. Tegáalóoyága, ticàa, tigéa lòopáayàga, tiañaze lóopàalayóo
A render mal o no prender. To, óquèyaya, toçòlàchia.
Planta que aſsi no prende. Noçóolàchini.
Prendida o preſa eſtar. Nóogàalóopáaya, nónnàze, noocàaya.
Preñada eſtar la hembra. Tichàbaya, ticáaxínia, nòaxínia, nàcaxínia, nacáaxínilánia, nàcatàolània, tóaxinia.
Preñada hazerſe. ſ. alçarſe el vientre. Tiróbalània, tiáchábaya, tiáachábaya, tiàalània, nòaçòaya.
Preñada aſsi. Péninácaxinini, nàcatàoni, nóaxínini, nóaçóa, nacàaxínilànini.
Preñez. Quelanóaxíni, quelanàcatào, nacáaxíniláni, quelacoyáachàbani.
Prenſa para exprimir o apretar. Yáganayàquetoquijchini, tixijni, yága. l. quíbaticàcheni.
Prenſar o aprenſar. Tocàchea, toquijchia, tixija, co.
Prenſado eſtar, vide aprenſar. Ticàchea, tiquijchia, tigija, pi.
Prẽſado aſsi. Nipicàche, noquijchi, pixij. (pigáa, picàa.
Preſa lo que ſe toma o prende. Ni-
Preſa para prender. Vide aſa.
Preſa de rio, vide cercar. Tàhuiquèco. (co. l. tocègoa.
Preſa eſta hazer. Tibáquitàhuia,
Y ſi es de eſtacas. Tilijceyágatáhui.
Preſa de molino. Quèechequégo, táhuiyòhoquíche, quèla. &c.
Preſencia de vno. Làoni.
Preſencia de hombre ya mayor Làotinijci.
Preſencia de lo que eſta preſente.

Quela

Quelanaçóo yàna,quelanatijyá na,quelanatijlào.

Preſencia el parecer o aſpecto de algo. Xilénnáa,làoni.

Preſencia como la preſencia de Dios. Láoni.

Preſencia de algo que ſe eſta haziẽ do. Ti, vt titàgoni, eſta comien do.

Preſente coſa. Ninaçóoyána,natij yàna,naçóbayàna, ninatijlàoni, ninaçóocani.

Preſente que ſe embian quando pi den la muger para ſe caſar con ella o alos padres. Quétequéza, quétiquéza, tóto, xicuèche, xi-llàa,yazi.

Preſentes con que ſe ayudan para el caſamiento. Quélaquèza,vide lo que.

Preſente que ſe da comunmente. Xillàa,vide merced.

Preſente q̃ ſe da al ſeñor o mayor. Xilláayáazi,yàaze.

Preſente que ſeda avn juez o cohe cho,Yàazi,xillaàyázi,

Preſentarle aſsi, vide cohechar. Ti còoyáazia,col,tòhuiyáazia.

Preſentar poner delante de otro, vide poner y meter. Ticóoa,col, ticóoaláolo,tibàquia, tibàquia-làoniỹ.

Preſentado ſer. Tiyòo,pi,tiyòoláo ni,tipée,titijláoni.

Preſetar como los ãgeles nueſtras oraciones. Totétea,totétealáo. p. Dios con lo que es.l.vt ſupra.

Al preſente.ſ. al preſente comien ço a hazer eſto que nunca ſo he hecho,vide agora. Tij,tijcani,tèe yáca,tèyácani, catéecani, catij-cani.

Preſo eſtar en carcel,vide prender Tijlíchiquibaya, cotij, tilipialí-chiguíba.

Preſidir o reynar,vide regir gouer nar. Tiçóoa.

Preſo en hurto o delicto, vide prẽ dido. Pènipigàapichóno.

Preſo ſer aſsi,vide preſa. Tigáati-chònoa,pigáapichónoa.

Preſtar atencion a lo que ſe dize, vide atencion. Tóhuitiàgaya.

Preſtar como quiera,vide dar con lylaa. Tóhuiláaya,tóhuiláalaya.

Preſtar lo meſmo que ſe a de tor-nar. Tóhuilàalaya,tóhuigánaya. I.cánaya.

Preſtador,vide épreſtar. Pènihuée láa,huéeláala,tibèetiñe.

Preſtido o empreſtido o preſtamiẽ to. Tiñe, o lo q̃es .l.ni,tiñelàala, queñelàa.

Preſtado pedir. Tiquíñea,tiquíñe-láaya,coti,láala,gána.

Preſtado tener algo. Tàpaláaya,l. gána.l.cànatiñe,nàpaya.

Preſtado pedir digo recebir. Ticija láaya, coxij, tecijlàaya.l.gána.l. càna.

Preſtado ſer pedido. Titiñeláaya, pi,cána,gána.

Preſtado como cauallo o preſea. Nineàpalàani, ninápagána,cána.

Preſtado pedir adrede. Tiquiñelàa xíhuia.l.láoquiáa.

Preſtamente o preſto. Huayópa, quiòba,cayóba,huazéñehuazeñe

Preſta-

Preſtamente muy mucho o bolan do como dezimos ve bolando. Quíllaquílla, peáça peáa, zàbi, guétani, titijeguètani, chàgaxè xe càtoxéxe, bápezábi.

Preſtamente aſsi yr o venir o ha zer. ſ. bolando ve, &c. Tiáazàbia, tiàaçábia, coyáa, tiáagueta, yóopa

Preſto en vn punto ad verbio, vide ſubito, vt ſupra. Cáti, tiñaa càtia mirar de repente, çábi.

Preſto hazer o ſubito obrar. Tónibápea, tiyòpaya, pi, tiyòopaya.

Preſteza aſsi, vide diligencia perto tum. Quelatióba, quelanayòpa, quelanazéñe. &c.

Preſto o aparejado. Pèniçóbapéeza, naçóocíñani, naçóonàani.

Preſteza aſsi o promptitud. Quela naçóopèeza, çòbacíña, naçónàani

Preſto eſtar o aparejado. Tipèenáaya, tipéeciñaya, cotée, tiçóbachàhuia, tiçóopéeyaya, co.

Preſumir jactandoſe, vide jactarſe y eſtimarſe. Tònicopèea, totáolàchia, totáoquelaya, tochònoyóbia.

Preſumptuoſo ſer, videfantaſia. Tácacopéelachia, titáoguélaya, láchia.

Preſumptuoſo aſsi. Pénicopée, napéelachi, titáoguéla, láchi, táçacopée. &c.

Preſumption. Quelacopée, quelatitàoláchia, titáoquèla.

Preſuncion hazer tener a otro. Tócopèelàchia.

Preſumptuoſamente, vide vanagloria. Huacopéelàchi, huatitáoquèla, láchi.

Preſumir del fauor de otro eſtribar en el jactandoſe. Tòtiquèlaya, pedro, o Iuan. ſ.

Preſſura por prieſſa o preſteza, vide prieſſa. Quelanazèñe, naquèñe, quelanayòopa, ſupra.

Preſſura por aflicion, vide aflicion. Quelanaxátalàchi.

Preſſuroſo hõbre heruoroſo. Nallàlaláchini. l. vt ſupra.

Preſſuroſo heruoroſo ſer aſsi aheruorado. Til làalaláchia, pil.

Preſſuroſo en lo que haze. Natíti, nanij, naquèñe, nazèñe, nayòopa, huátíti, nachijnaláchi.

Preſſuroſo ſer aſsi. Titítia, tiyòopaya, tiquéñea, tichijllaya, tácanatítia, nanija, naquèñea, nayòopaya

Preſſuroſamente aſsi. Huatíti, huanij, huaquéñe, huayóopa, huáchilla.

Pretal de beſtia, Quítitizáayàninimáni, nàlayàninimàne.

Pretal de caxcaueles. Xigàapixóchi tála, l. tizàa yánimàni.

Pretil de edificio o açotea, vide petril. Xillápa, lèeláa, ti es alto.

Preualeçer o ſobrepujar, vide paſſar, Titétequètaya, co, titípaya, tiçóotípaya.

Preualecedor, Pèninatétequétani, naçóotípani.

Preualecimiento. Quelatitètequètani, quelanaçóotípani.

Preuaricar quebrantar ley, Tiquíchea xipèani, coti, titètea xipéaya, totetea, toxijñea xipèaya, tiquíchequézaya.

Preuari

Preuaricador asi, vide peccar errar. Coquichexipèa, huexijñe, huetète, coquíchequéza.
Preuaricacion. Quelacoquíche xipèa, quelahuexijñe, huetéte.
Preuenir anticiparse a hazer. Tòni nijtoa, toçóbaláoa, toçòbatòaya.
Preuenido ser, vide anticipar y apercebirse. Tácanijto, tiçóbalàotiçóbatòaya.
Preuenimiento asi, vide hazer primero. Quelahuèninijto, quelahueçòbatòa.
Preuilegio ley para vno. Tíchapéa huelàa, tíchapèahuecilàa, quíchipèaxilláa.
Preuilegiar asi, vide librar, libertar. Tocil láaya, tòhuixilláayatí chapéa hueláa,
Preuilegiado lugar. Làtehueláa, látè còl láa, làtenapàana.
Preuilegio como los que tienen o tuuieron los sanctos o prerogatiua, como dezimos sant Iuan tuuo tantos preuilegios. Tíchanaquèza, nachóno, nazàca, pèanachóno, pèanazáca, tíchapéalána quelapáalàna, xilláanazàca, tíchapáalana titétequétani, péana chòno titètequétani, xilláapàalànatitèteni.
Preuilegiado asi. Pènicoçóoxipàalána, coçóoxilláapáanèza.
Priesa, vide presura, per totum. Quelanaquèñe, nazèñe, nayóopa.
Priesa hazer adverbio, vide apriesa. Huaquèñe, huazèñe, huayóopa.
Priesa darse, vide diligencia. Tiyópaya, tiquènèa, tónínaquéñea.
Priesa dar a otros, vide apressurar. Tociyópaya, toquènea, tezéñea ticóoqueñea, col.
Prieto, vide negro. Nagàci, nagàce Y en composicion. Yáci, yàce.
Prima en las horas que se rezan. Làyatecíllatào, péatecíllatáo.
Prima en cada genero. Ninácaláo, nitácaláo, cóláo, çóbaláo.
Prima la prima en qualquier arte o officio o sciencia. Colàocopéeche, nachijñoticha, nachijñolào.
La prima en todas las sciencias assi vide sapientissimo. Péninachijñoláo, nachijñotícha.
Prima noche. Huaxijñe, huayàcaquèela.
Prima vera en esta tierra. Cocijcò na, cucijcòpa.
Primeravez que hago algo. Tijgáa, tij, tijcani, càtijcani, tèecani, càtèecani.
Primeriza muger en parto. Pénico cònicozáana, pénicátijcanicoxá naxínini, catècani coxàanaxínini.
Primero de muchos el primero. Niçóbaláo, niçòonijto.
Primero de dos. Niçóbacotòbi, supra.
Primero estar entre muchos. Telàoa, pe, quelàoa, tiçòbalàoa, cò.
Primero marido o primera muger Lechélatelào.
Primer señor. Coquítelào.

Primero

Primero o primeramente, o principalmente. Hualáo, huanijto, hualàogáa, quelàogáa, làogáa.
Primer hijo de donzella que no a parido. Xínitelào, xínipínichàpa
Primero muy primeramente. Nijtotáo, nitogáa, quelàogàa.
Primeros del pueblo o principales o principal. Pèniràcalào, nàcalào quíquequéche, joána.
Primero el primer vocablo entre muchos. Piyòbitícha, quíqticha
Primero de los que eſtã en pie por orden. Péniquíquepéla, niçóbalào, niçóbacotóbi, nicotóbi, nipiyòbi.
Primicias de los fructos, eran vnas maçorcas q̃ offauan para guardar como primicias, vale para primicias. Cónapichòhui, cònaquíquelayña, cónacícanijzapichóhui, el mas claro es el .2. o dezir ſe a porcirculo quios, cònalayñatàcaquialáo.
Primogenito. Xíniyòbi, piyóbi, xiniteláo.
Primos hijos de hermanos. Péchenini, pèchelí hini, xínipéchetítia
Primo hijo de hermana de mi padre. Xínipizáanatítia, xíniquetàoa.
Primos hijos de dos hermanas Xínipèlanàaya.
Primos vprimas ellos a ellas ellas a ellos. Pizáana, tazàana. ſ. hermanos.
Primos de qualquier manera. Péche, pècheyèni. ſ. hermanos.
Primas aſsi todas. Pèla.
Prima llama al primo. Pixíyoni.
Pirncipe o principal. Coquíhuàlào
Principe hijo de Rey o del ſeñor, mientras que es mochacho de lla mã anthono matice. Patáo, petáo. ſ. niño.
Princeſa. Coquíxonáxi. ſ. xonáſi.
Principal coſa. Nitácaláo, huàláo, quíqueni.
Principal en vn pueblo. Nitácalào.
Principal en orden perſona, vide primero, láogóla.
Principal official el mayor o mejor, vide prima. Cólào copéeche
Principal vocablo en vna platica, vide primero. Tíchapiyóbi, quíquetícha.
Principal de todas las coſas Dios. Nitácaláoquizàhaláo.
Principalmẽte o mayormẽte. Hualáogàa, huanijtotáogáa, nijtotào, quelani.
Principe ſolo en el mundo, vide regir. Coquitàoninapàni quitóbilayóo.
Principio o comiẽço de tiempo o de mes o de quareſma. Xána.
Principado, vide reyno ſeñorio Quelacoquí. (quíchi
Principio o comiẽço de libro. Tò
Principio de renglon, o de eſcritura Xána, nijatícha.
Principio de nueſtro orizonte, vid orizonte. Xitij, xitée, xitóaquípáa, lánixitèequípaa.
Principio del mundo y deſt lo primero o la ſemilla o materia prima. Pixij, pinnijlayóo.
Principio de toda coſa. Lóo, yd e ray

rayz,làni,lánixitij,xitée,quelati çòolão,xitóa,quíque,xàna,xèe cilla,nixèenicíllani.

Principio eſte aſsi no le ay en Dios q̃ es el principio de todo. Dios yàcaloó,yàca nixèenicílla.

Principio de todas las coſa Dios y aſsi le llaman. Pejoàna Dios, co quíxée coquícilla,xèetão píxée tão cíllatão,céla cozàana quizá halào,yàcaloó.

Principio interior de todas las ope raciones y mouimieutos de todo animal y eſte haze é ellas co ſas ſiguientes vide potẽcia. Pènepàa, quela pénepàa, que lo tomamos por el alma a ſemejan çà de las de mas coſas.

Da vida al cuerpo Tóninánnàaya, tóninapània,tococipània.

Mueuele y hazele andar. Tocoñijbia,tocoçáaya.

Hazele hablar, vide potencia. Toconnija. (conijcia.

Hazele crecer ytodo lo demas. To

Principiar dar principio a todaslas coſas,cielo,tierra.&c. Tònixée tónicillaya, tozáaxèe tozáacíllaya, toxèetocíllaya quíepáala yóo quizàhaláoni.

Principiadas ſer aſsi,vide criar,Tixéeticillaya, tácaxéetácacíllaquizáhalào.

Pringue de torrezno. Zàatichónipélapèhue.

riſion de pies,vide grillos.

riſion de manos. Quíba tolípiñaa ni,vide eſpoſſas.

riſionero,vide prendido o preſo.

Pènitóbayè, pigáaquelayè, pigáalàoquelayè.

Priuada, vide letrina. Líchiquijxi, líchiquíhi.

Priuado de vn ſeñor. Nachij,nàlaláchi,xilláninàlalàchi.

Priuado aſsi quetodos lenombran y le tienen en muchò por ſu priuança. Nánnába,naète,pèninàn nába naéte.

Priuado aſsi que el ſeñor ſiempre le a meneſter, como vn ſecretario priuado. Pèni naquíñe nazàana.

Priuar aſsi con eſte ſeñor. ſ. ſeruirſe ſiempre del, vide neceſſario y ſeruir. Toquíñe tozáanaya. ſ. hàzer que me ſirua.

Priuar de algo a otrõ. Tociánia,tocáaya.l.tociánca.

Priuar yterum o de officio o deco ſa amada. Tocáaya,tociània,tocoçànaya,tibèea,colè.

Priuado ſer aſsi. Ticàaya,tiània,tiçànaya,tòçànaya,tigáaya.

Priuamiento o priuacion actiua. Quelaliuecàa, hueciàni, huecoçánaya,quelatibée.

Priuamiento paſsiuo. Quelacocâa quelatiçàna,quelatiáni.

Priuador que priua. Pénihuecáa, huecoçàna,hueciáni.

Priuar con alguno,vide amar. Tàcanachija,tácaxinachija.

Priuado de la viſion de Dios. Péni nagàchilào Dios, pigàa, nacáalão pejoána Dios.

Priuado eſtar de la viſion de Dios como los del infierno. Tigáchiláoa

láoa Dios, vgaaya, tigàaláoa vacánati a Dios.

Proa de nauio. Xijyágapitóbi, xijçòbaláoni. &c.

Procurar mal a otro. Toçàcanáha làuaya, tochijgalàuaya, tiquillelàuaya quélanazijténileçáaya.

Procurar pretendiendo algo, ſi ſon riquezas, haziendas, honras, aña de quicháa. &c. Toyòbia, tiquillea, coti, tibàquilàchia, cola, tibáquiláoa, toçàcaya, tolágaya quichàa.

Procurar de valer y ſubir, ſupra. Tolàgaya xólapáatào, quéchelayóo.

Procurador q̃ procura aſsi o qualquier coſa otra, eſte es participio nota el vltimo. Huelágapáatáo. &c. coquílle, cobáquilàchi, hueçácahueyòbi quichàa quéchelayóo. l. nólàga. &c.

Procuracion actiua. Quelahuelàga, coquílle, cobáquilao, làchi quichaa. &c.

Procurar honra, ſeñorio o aſsi con diligencia. Tolágapáatáo quela joána, quelacoquí.

Procurar delevtes, vide dado. Tolàgaya quelahuezácaláchi quéchelayòo.

Procurar luxurias, vide dado. Tolágaya páatào quelacopèexe.

Procurar las virtvdes yel cielo. Tolágaya xólapáatào quèlaquiepáa.

Procurar la confeſsion andar tras della. Tolàgaya quelahuexóbatòla.

Procurador en pleyto. Pènihuíatícha, nóaticha, connij, cóoticha, huecuèchiticha, pènihueláaxióhui.

Procurador que procura por otro como quiera. Pixòze. hueláa, pémitàcañeeni. l. vt ſupra.

Procurar aſsi por otro, vide ayudar per totum y defender.

Procurador que procura negocios de otros, o como nueſtro procurador, vide aparejar. Pénicoolàoticha, coolàochijna.

Procurarlos aſsi aparejar proueer Ticóolàoa, colo, tibáquilàoa, colà.

Procurados ſeraſsi poreſte. ſ. eſtar Tiyóoláo.

Proceder por yr o paſſar adelante Titétea, co, vide paſſar o yr.

Proceder vna coſa de otra, vide hacer ſalir. Tálea, col, titijea, pi, titàlea.

Procederla aſsi, vide parir. Tizàanaya, cox.

Proceſsion de la ygleſia que ſe haze. Quelacocánaçóopélani.

Proceſſo de pleyto. Quíchi càacha xiyóhui, quíchinòoxiyòhui.

Prodigo gaſtador, vide magnifico Pénihuetète, huexijñe, huenijláo xíhuixiquichàani.

Prodigamente dar o gaſtar. Totétea, tonijtia, tóhuixíhuixiquchàaya, toxijñexihuia.

Prodigalidad. Quelahuexijñe, quelahuetètexíhui, quelahuenijxihuixiquichàaya.

Produ

Produzir la tierra los frutos. Togáaya,tocogáaya,tocóllánia,tizaanaya,cox.
Produzido ser,vide nacer. Tegáaya,tillánia,pi.l.collánia.
Produzir o manar,vide manar. Tillània,collánia.
Produzidora o engendradora de los animales como diosa llamauanla. Cozáana,vide engendradora.
Profaçar a profanar lo sagrado,vide violar,menospreciar,burlar. Toçácaxihuia xiteniyòhotào lí chi Dios,tónixíhuia, tòhuichijnaxíhuia,toçàcapequítea,tónipequítea, tiquijteguélaya líchi Dios.
Profanado ser assi. Tiçácaxíhuia. coxá.
Profesiõ de voto. Quelaticòotòa, quelahuecábitóaláo. p. Dios,nichòocé quelacòpatáo, quelahueçóotòa nicónicelijxichijnaquelacópapitóo, nicònicatija.&c.
Profession hazer assi, vide votar. Tozábitóaya,ticòotòaya,toçoo tóhuaya nichóocéa quelacópapitáo,nicónia celij chijnaquelacópa.&c.
Professo en esta manera, vide prometer. Pénihueçóotòani,huezàbi,hueçòotòani.&c.
Profeta hombre,y si es muger ponerle el nombre de muger. Xichije,xilinñij,xiconñi Dios,pénicoñijáa técácarotícha,tèquitarotícha Dios,penitinñijáa tècacaro xitícha Dios, xiconñij spiritu sancto.
Profeta yterum. Xitóhua,xihueté te tícha spiritu sancto.
Profetizar. Tinñijáaya tècàcaro xitícha Dios,totétea.&c. supra.
Profunda cosa. Naxijtetéte.
Profunda cosa sin suelo como golfo. Naxijtetète yàcaxána.
Prohibir ovedar, vide estoruar priuar. Tocáaya,tociània.
Prohibido ser assi. Tigáa,pi,tiyáni, pi,teánia.
Prohijar,vide adoptar. Tónixínia, tònicícaxínia, ticijxínia,xínilá-ya.
Prohijado ser. Tàcaya cícaxínilàya,tàca xínilàyaya.
Prohijado assi. Xínilàya.
Prohijacion actiua. Quelahuénixínilàya,quelaticij cícaxínini.
Prohijacion passiua. Quelanácaxínilàya,quelacócaxínilàya,
Prohijador. Pènihuènixínilàya,pènicoxijxíni.
Prolixo cosa luenga, vide luengo. Natóni,nayòla,nóla.
Prolixa habla. Tíchanatále.l.natàleláo.
Prolixidad desta. Quelanatáletícha.
Prolixidad en luengo. Quelanatóni,quelanayóla,nóla.
Prolixamente assi. Huatòni, huayóla.
Prolixo ser en hablar, vide aumentar. Tinñijnatàleatícha.
Prolixamente assi. Huatále.
Prologo de libro. Tichacícatòa-

Te quíchi,

quíchi, tíchatolóhui niyòolàniquíchi, tíchacíca xitíjquíchi, cicaxànaquíchi, tíchacíca xitòaquitóbiquíchi.

Prometer de dar algo a otro. Toçòpèaya, ticóopèaya, colo, totètetíchaya. l. tóa, tibáquitóhuaya, cola, cũ ly conèchia, ticòotòhuaya

Prometido ſer aſsi. Tiçóopèaya, tiyòopèa, coyo, ticha, tóhua, titétepèa, tóa, tícha.

Prometer algo a alguno yterum, y todos ſiruen para hazervotò ex preſſo, y nota que eſtos y los de arriba todos ſiruen para vna coſa, y vide votar y ſe dar. Tozábitóaya, totògotòhuaya, toçòtóhuaya, tóhuitóhuaya, ticóotóhuaya, col, ticógotóhuaya, ticábitóhuaya, cocá, tibàquitóhuaya, tibàquiláoatícha, cola, ticijtóhuaya, coxij.

Prometer en ſi o votar o de offrecer algo, y ſiruen los de arriba cum ly làchia. Ticòoquija, ticóoquijláchia, col, titógolàchia, tinñijláchia, tiquíxepéaláchia, cotix

Prometer yterum o votar de hazer algo. Ticòoquéea, quija, col, ticábitòaya, ticijtòa, (yo.

Prometido ſer aſsi. Tiyóoquija, co

Prometido ſer o eſtar qualquier coſa. Tiyòotóhuaya, ticóotóaya, tizàbitòhuaya, titógotóhuaya, tíchaya.

Prometedor que promete o prometio. Tenihuezábitóhua, huecóotóa, hueçóotòhuani, huetógotícha làchi, huecábitóa, làchi.

Promeſſa aſsi o prometimiento actiuo. Quelahuezábitòhua, huecóo, huecóo tòhua, l. tícha. l. làchi, quelahuecábi, quelahuetógolàchi, quelahuequij, quée, q̃ lahuetògoláchi.

Promeſſa lo ꝓmetido. Ninaçóotòhuani, naçóopèani, nicoyòotóani

Promeſſa lo que ſe dize. Tíchaçóonaçóo, l. coçòotòhuani, tíchanayóo, coyóo, cocábitòhua, láchini, ninazàbitòa.

Promeſſa lo prometido como offrenda. Quij, quee.

Promeſſa o prometimiento paſsiuo. Quelanaçóotóani, péa, quij, quelanazàbitóhua. (huaya.

Promeſſa de ver o voto. Nozábitó

Promeſſa cumplir. Toçóbayaxitíchaya, tecóoa, totétea.

Pronoſtico malo o ſeñalo aguero. Pijzi, pènnàbi pijzi, péapennábi càcani, l. tíchapechágayáha.

Pronoſtico hablando. Tíchaconñijàa, tíchapènnábi nicácani.

Pronoſticar, vide profetar, adiuinar. Tinñijáaya tícha pènnábi cácani. l. pèa. &c. l. pechágayáha.

Pronoſticador, vide profeta adiuino. Peniconñijtíchapennábicácani. l. pechàgayàha.

Pronunciar, vide hablar. Tibèeláná-ya, tíchaya, colé.

Pronunciar bien lo que hablo. Tibèelánacháhuia, tinñijchàhuiatcha, lána.

Pronunciado ſer la palabra. Titijlànaya, pi, cháhui.

Pronunclaciõ actiua. Quelacobè

lána

làna,quelaconñijchàhui.
Pronunciaciõ paſsiua. Quelatitije chàhuiláoa, quelaconñijchàhui.
Pronunciador. Pénicobéelànachà hui,quelaconñijcháhui.
Promptitud que tenemos al mal, vide fomes. Péanaxíhui nòcha pelaláçipi.
Proponer algo en ſi, vide prometer. Toçóopéalàoa,tibáquipèaláoa,tiquíxepéalàoa.l.láchia,titògolàoa,co,titógolàchia,tinñijláchia, tiquíxepéalàchia, ticòopèalàchia,totògolàchia.
Propueſtoſer aſsi,vide determinar Tácatíchaláchia, tiyóotíchaláchia,titògolàchia,titòcotíchalàchia,pi.
Proponedor aſsi en el coraçon,Pénicotógoláchi,hueçóopéalàoni,láchi,coquíxe pèaláoni, conñijlàchi,còopéalàoni.
Proponimiento aſsi actiuo. Quelahueçópèalàoni,quelacotògoláchi,quelacoquíxe péaláoni, quelaconñijláchi.
Proponimiento o propoſito aſsi paſsiuo. Quelanaçóopèalàchi, quelanayóotíchaláchi.
Propoſito tener aſsi de hazer algo. Nóotíchaláchia,tòotíchaláchia l.péa.
Propoſito como de no peccar. Xiliçánaláchini,xilitógolàchini quelahuexíhui,tíchapéayóoláchini
Proporcionar vna coſa con otra o ygualar. Totágoa,tochélaya,tòniaxipéani.
Proporcionado ſer aſsi,vide ygualar. Titàgoa,tichélaya,tàtaxipèaya.
Proporcionado aſsi. Natàgo, pitágo.
Proporcion actiua. Quelahuetàgo quelahuechéla.
Proporciõ paſsiua. Quelanatágo,q̃lanachèla.
Propria coſa vna a otra, vide ſemejante. Leçáca,leçàani,lohuáleçáca,letòbi.
Propiedad o ſer de qualquier coſa Quèla,péa,xiquéla,xipéa,xiàa, xinayaa,xinéza.l.xilji,xilè, añadiendo lo que es.
Propriedad ocõdiciõ aſsi delhõbre Quela,péa,q̃lanáca,q̃lapeniàti.
Propriedad o condiciõ del coraçõ Quelalàchi,xipèalàchi,xiq̃lanáça
Propriedad o condicion del cuerpo. Quelapelalàti. &c. ſupra.
Propriedad aſsi delosarboles. Quelayága. &c. ſupra.
Propriedad del mundo vſo o coſtumbre. Quelaquéchelayóo.
Propriedad o condicion del mugeriego. Quelapènegónnà.
Propria coſa. ſ, mia o tuya. Xiténia xitènícaya,xitènilo,xitènini.
Propriamente aſsi. Huaxitènica, huaxitènipèa.
Propriedad aſsi. Quelaxitènini.
Propriedad de ſimilitad. Quelaleçáa,q̃laleçáca,q̃lalohuáleçáca.
Propriamẽte aſsi, vide ſemejante. Hualeçácalij,huatágolij.
Proprietario. Péninácaxitènini,cócaxitènini,huènixitèni.
Propriar o apropiar para ſi. Tónixitènia,ticija càcaxitènia.
Propiar o apropiar a otro, vide apl

car. Tochijgaya.
Propriadoſer aſsi ami. Tácaxitènia náca, cóca, nacija cócaxitènia.
Propio officio ſer de alguno. Xichijnacaya, xichijnacanáca.
Proſperidad, vide bienauenturança. Quelatizàcapáa, quelacoxàcáni, quelapáalána,
Proſpero, vide bienauenturado. Pènicoxácani, çácapáa, pènipàalàna
Proſperamente. Huapáa, hualàna, coxácani, huaçàcapáa.
Proſperidades mundanas. Xólapáatá o quéchelayóo.
Proſpero ſer o eſtar. Tizácapáaya. coxà. (cótayóoa.
Proſtrarſe en el ſuelo. Táayòoa,
Proſtrado aſsi eſtar. Náayóoa.
Proſtracion actiua, Quelacótayóo
Proſtraciõ paſsiua. Quélanàayóo.
Proſtrado. Pèninàayóo.
Proteruo hombre, vide duro porfiado. Péninatànaláchi, nayàpilá chi, naçóoxóo.
Proteruo eſtar. Titánalàchia, tiçóoxóoa, tiçóonayàpia.
Proto martyr como ſant Eſteuan. Hualáo coégo, cólào, telào còè coténi Dios. l. teſtigo. &c.
Prouable coſa que ſe puede prouar como con teſtigos. Nizoáca quitije xinijani, nizatije xinijani, ninalijzatije xinijani.
Prouar aſsi vna coſa, vide informacion. Tibèenijaya, colè, tòninalij tichaya.
Prouada ſer o eſtar aſsi. Titijenija ya, pi, tàcanalija, tilijtíchaya.
Prouada aſsi coſa. Nicótanalij, nipitijeca nijani.
Prouáça o prueua aſsi actiua. Quelacobéenijatícha, quelahuènilijtícha.
Prouança o prueua de lo prouado Quelapitijenijatícha, quelacócanalijtícha.
Prouador que prueua aſsi. Pénicobéenijatícha, pènihuénilijtícha.
Prouança hazer, vide informacion
Prouar el manjar. Tonijxea, toçácaya, tozènia, tónnàbaya.
Prouado ſer aſsi. Tinijxea, tizáca.
Prouador tal. Pènihuenijxe, huecáca, huezéni, huènnába.
Prouado aſsi manjar. Ninanijxe.
Prueua aſsi actiua. Quelahuenijxe, huezéni, hueçàca.
Prueua paſsiua. Quelananijxe,
Prouar ventura, vide auenturarſe. Toçácateguélaya, peçàcateguélaya, coçácateguélaya.
Prouar las fuerças mias. Toçácaxiquelatípaya, xiquélanatípaya.
Prouarſe vno aſsi miſmo, o tentarſe para lo que es. Toçácapéaláchiyòbia, ticòopéaláchiyobia, toçàcaxiquélaya.
Prouar a hazer y no poder. Toçàcaniònia yácócatia.
Prouar como quiera a hazer, vide experimentar. Toçàcaya, ticòopéalàchia, col, tonijxea, toçàcapéaya.
Prouado ſer aſsi. Tiçàcaya, tiyóopéaláchia. (péaláchin
Prouador aſsi. Pénihueçàca, cóo
Prueua aſsi actiua. Quelahueçàca quelacóopéa.

Prueu

Frueua paſsiua. Quelaçáca,quelanayóopéa.
Prouar medida. Toçácapéaya,togála,tochágapèaya.
Prouada ſer aſsi. Tigàla, tiçàca,tichágapèaya.
Prouador tal. Huegàlapéa,huechágà,hueçàcapéa.
Prueua o prouança actiua. Quelahueçàcapéa,huegála,huechàgapèa.
Prueua paſsiua. Quelanàlapéa,quelanachágapèa.
Prouar loque digo hazerloverdad Tolija,tònilija,teònilijatícha.
Prouado ſer aſsi,vide verificar. Tilija,tàcalija tícha.
Prouador tal,vide aueriguar. Huélij,hueòni lijtícha. l. xitíchaya.
Prueua tal actiua. Quelahuelij,quelahueónilijtícha.
Prueua tal paſsiua. Quelacòcalijtícha,quelahueàcalij.
Prouada coſa tal. Nicòcalij,nicócanalijtícha,nipeácalij.
Prouar vaſija nueua ſonandola a ver ſi eſta caxcada. Tànaya, có, tiñaaya,co. l. vide ſonar.
Prouar a engañar a otro. Tociguía l. tociguéea,toçácaciguija.
Prouechoſa coſa,vide aprouechar Ninachéla,nitàte,naquáa,nazáca,niyóoxipàaleàcani.
Prouechoſo ſer. Tichélaya, tàtea, tátexilláaya, tácaquéya, tipáaleàcaya,titijeláoa.
Prouechoſamente. Huachéla,huatàte,huazàcá,huapàaleáca.
Prouechoſa tierra. Yóolayña,yóonaquáa,yóonazàca.
Proueer lo que tégo de hazer o dezir. Ticijnijaya, cox, toxóbalá-chia,tibáquiláchia,col. l. cobà.
Proueydo ſer aſsi, vide cuydado. Nácijnijani,nayóoláchia,napèeláchia.
Proueymiento aſsi. Quelanacijnija,quelanaxóba,napéeláchi.
Proueer lo que es neceſſario para algun negocio,aparejar o procurar. Ticòoláoa, col, ticijnijaya, cox, tiquillenijaya, coti, tocuézanijaya.
Proueydo ſer o eſtar aſsi,vide aparejar. Tiyóolàoa, tiyòonijaya, tóoláo,tòonijaya,tipéenijaya.
Prouiſion o proueymiẽto aſsi actiuo. Quelacóoláo,quelacoquíllenija,huecuézanija.
Proueymiento paſsiuo. Quelanayòoláo, quelanatíllenija,quelatibéezanija.
Proueedor tal. Pénicòoláo, coquíllenija,huecuézanija.
Proueedor de obras o deſtajos, o repartidor. Collábachijña.
Proueer aſsi a cada vno de lo que a de hazer. Tillàbachijnaya, collà.
Proueer yterum, vide poner bien. Teónicháhuia.
Proueydo ſer, vide hazerbien. Teácacháhuia.
Prouiſion o proueymiento actiuo Quelahueónichàhui.
Proniſion paſsiua. Quelahueácacháhui,quelacòca.
Proueyda coſa. Ninayóochàhui,ni

hueàcachahui,nayóolão.
Proueer loque tengo de dezir o cã tar,vide enſeñarle. Toçàcachá huia tícha,toquáachá huiatícha.
Proueer en mi o ordenar o compo ner lo que tengo de dezir o ha zer. Tochijñoláchiatícha.
Proueydo ſer. Tichijñoláchiatícha Eſtar,nachijñolàchiatícha.
Prouiſor o proueedor que tiene cargo de proueer o regir como el de obiſpo o aſsi. Cocóopéa, collàbapéa,coquícepéa,coquí xepéa,cobáquipéa,coquíchepéa
Proueer aſsi como prouiſor, vide regir gouernar. Ticòopèaya,col, til lábapéaya,col,tiquícepèaya, tiquíxepéaya, tiquíchepèaya, cot. tibáqui. &c.
Prouidencia aſsi actiua,o la de Di os. Quelacocóopéa,collàbapéa coquícepéa,coquíxepéa,cobá quipéa, quelacoquíchepéaténi, Dios.
Prouena o mugron de vid.
Prouerbio o refran,vide refran. Tí chagóla,natàgo,nacíña,nachij ño,napéeche.
Prouerbios hablar por ellos, vide hablar. Tinñijgòlaya, tinñijhua záahuazàaya, tinñijnachijño,na péeche.
Prouiſor de obiſpo,vide ſup. lin. 7. prouiſor. Xihuetògoticha ſcta ygleſia. l. yóhotào.
Prouiſiõ de caſa. Xijtila ninaquíñe yòho,líchia.
Prouincia. Quitóbiláache,quizàha quéche,con lo que es.
Prouincial coſa dela prouincia. Ni, xijtilaxiténilàachetonò.
Prouocar a vomito con los dedos vide aſsi. Tinñázeyániazoápia, cónnáze.
Prouocar a riſa, vide hazer reyr. Tocoxíchia.
Prouocar a peccar, vide peccar ha zer. Tocoxihuia,tibéetéea,co. l. ticòotíchalàchia, toçóbaguèla xíhuia.
Prouocar a yra. Tocotóxoláchia, tocochéchelàchia, toçóchéchea toçóbachéchea,toxòoláchia.
Prouocado aſsi. Tènicoçóbatòxo, chéche,naçóo,pioçòbatóxo.
Prouocado ſer a yra. Tiçòbachè chea,tòxoa,tiyòçóotóxolàchia
Prouocador tal. Huecochéche, huecotóxo, hueçóbaheéchelá chi.
Prouocacion tal actiua. Quelahue çòbachéche,tòxo.
Prouocacion paſsiua. Quelacoyóc tóxo,chèchelàchi.
Prouocar a qualquier coſa o per ſuadir con efficacia. Toçòbague laya,toçóbatóaya, tociguèlaya tocóciguèlaya.
Prouocatiuo que prouoca a algo Huecocíguéla, huecoçóbatóa láchi.
Prouocado ſer aſsi vt ſupra. Tiçó baguèlaya,lénea,tóaya.
Próximo. Leçáayapeniáti.
Prudencia eſtos tambien valen p ra la razon. Xicoquíchepéatèn anima,tòbiláotòbipéanála, na càaláni anima nitiquíchepéa.

Pruden

Prudencia yterum. Quelahueçòxi quáachahui xitíchapéa anima.

Prudencia yterum. Quelanacijnija xiténi anima, quelanacóopéaláchi.

Prudencia yterum, eſte vale para razon. Xiquelacóquíche pèalàchi, quelanáche péalàchi.

Prudencia virtud. Péanacíña, naya nij, nalij nixóbaliyòláchini nitiquíche péa xíxanicijnixíxa nizòçána anima.

Prudencia yterum virtud. Péanalij nayóolàni anima nitolóhuini tò noxíxa.l.còna ninazàca cóna ni yáguizáca, xíxanizónini xíxaniqueánicónini làa prudencia niná ca cícaxiñáa virtudes.

Prudẽte. Péninacijnija láchi xiquèlachijna, pénicoquíche pèalijninaquíñexiténi anima.l.nòni péalij.

Prudente ſer, vide ſupra prudẽcia, reduzelo a verbos. Ticijnija làchia xiq̃lachínaya, ticíñaláchia xiquelachijna anima.

Prudentemente obrar. Tóninacijñalija xiquelachijna anima, ticijnijachahuia xiq̃lachijna anima.

Prudentemente. Huacíña, huapéeche, huazáahuazáaláchi.

Prudente ſer yterum, vide diſcreto Nàca nacíñaya, vide ſupra.

Prueua experiencia, vide experiencia. Quelahueçàca, quelacóopèa.

P Ante V

PVa o puya para plantar, digo para enxerir. Yága pinij, yàgápéche, vide planta.

Pua de hierro o puya. Quèchiguíba. l. guíbalòcho.

Publico officio del pueblo. Quèlachijnaquèche, chijnalàhui.

Publico officio mecanico. Quelacopéeche.

Publica coſa queſaben muchos. Niniéniláoni, ninàna, ninónani ciánipéni.

Publicamente. Huaq̃nilào.

Publicar a bozes hazañas como hazian los enfermos que Ieſu Chriſto ſanaua, vide cantar y engrandecer. Tóllatóhuia, píl lapèea, zòlazóhuia, ambos, ticóopáaya col, tól latóhuiatícha.

Publicar alguna obra. Tolóhuia, tolèea, tozèniláoa, tolòhuilàoa.

Publicada ſer aſsi. Tilóhuiláo, tièniláo, tijelèe, coèlée.

Publicacion tal. Quelahuelòhuiláo quelahuelèelào.

Publicar loque no ſe ſabe, vide manifeſtar. Tozábitíchaya, tozèni làotíchaya, totéchatíchaya toçóolèa, tiquíxeléea, coti.

Publicado ſer aſsi. Tizàbitíchaya, tièniláotíchaya, titéchatícha, tiçòolèe, tiélée, tácaléetíchaya.

Publico o publica coſa aſsi. Tíchanazábi, niéniláo, nalèe.

Puhlicacion aſsi. Quelahuezábitícha, quelahuezéniláo, quelahuecólée, quelahuetéchatícha.

Publicador. Pénihuezábi, hueçòlée, huezéniláo, huetécha. &c.

Publicamente. Huaénilàò, hualée, huaçòlée.
Puchas. Níçayába, níçacóba, si son espesas el.z.
Puchero de barro. Quéçoyòo nahuijni.
Pudicicia, vide verguença. Quélana yóna, quelanapáana.
Pudico. Péninayóna, napáana.
Pudico ẽ la vista. Pèninayónaláoni
Pudico en los demas miẽbros. Péninayóna, con lo que es.
Pueblo de estranjeros o aduenedizos. Quéchepezáa, quéchequiçàa, quèchepénicozága.
Pueblo. Quèche.
Pueblo estancia de otro o tequitlato. Tóbiláoquèche, tóbicuée, vide estancia.
Pueblo estancia grande de mucha gente. Quèchenatàle, nayàge.
Pueblo assi pequeño. Quéchenayachi, nahuijni.
Pueblo grãde o pequeño o ciudad Quéche.
Puente de nauio. Lànipitóbi.
Puente de maderos, vide ponton. Yàganaxòbanatètequègo, yàganatètequígo.
Puente generalmente de arcos. Pitíqui, quitíguiquègotóatitétepèni.
Puente de palos tener el rio. Tixóba, titéteyàgaquégo.
Puente assi poner. Toxòbaya, totètеayàgaquíco, quègo.
Puẽte de arcos tener el rio. Tiçóquiepitijgui, tiçóbaquiepitijgui quégo.
Puente esta poner o hazer. Tòçobayaquíepitijguiquégo.
Puente del pie del hombre. Lànijani.
Puerco macho. Pècopéhueniguijo
Puerca. Gónnápècopèhue.
Puerca parida. Péhuecozáana, mànni.
Puerco pequeño. Xínipèhue, mànni yyni, péhuenahuijni.
Puerco montes o jaualin. Péhuetáni, péhuequijxi.
Puercas como lamparones. Quéechoxijña.
Puerro o cebolla. Xijto, làaxijto.
Puerta por do entramos. Tóayóho, tóhuayóho.
Puerta o puertas de madera. Yágaláatóhuayóho, yàgatóhuayòho yàga tiégotòayóho.
Puerta de la ciudad. Tóaquéche, tóhuayóhoquéche.
Puerto de mar. Tòaníçatào, làtetipée. l. xóbayàgapitòbitòaníça.
Puerto de monte o sierra. Táni, peçóoyòla, peçóotàni.
Pues, vt pues tengo de mentir. Càni, cànippe, cánipéconiláchia.
Pues, vt pues hazes tal cosa. Huá, vt huatónilo? láhuatónilo?
Pues no, respondiendo. Alàa, alàacica.
Pues no, es assi. Aláacica.
Pues, no basta esso. Aláa, alàahuyàcani? làala.
Pues mete moririas? si lo hiziesses. Há. l. àzoyátixalóhui. l. zoàtixalóhui.
Pues, vt pues q̃ sera, que haremos. Xá,

Xá,xícácaxa.

Pues,vt pues entiendes. Aláa,aláahuatiènixálo,ála.

Pues, vt pues luego infieriendo. Làacanitebéla,tabèla.

Pues que vt pues que lo hizo o comio pague lo, o de que te quexas pues lo hiziſte. Quélani.

Pueſto eſtar algo bien. Nayòochá-hui,natijchá-hui.

Pujar en el almoneda. Tillápiquèyaya, tochijbaya, tochágeláoa, totáleláoa,con lo que es.

Pujado ſer aſsi,vide aumẽtar. Tiápi,titálelão,tiágeláoquelaquèya

Pujador aſsi. Huechijba, huetálelão,huezáageláoquèya.

Pujadura o pujamiẽto actiuo. Quelahuechijba,huechage, huetálelão.&c. vide rebidar,

Pujadura paſsiua aſsi. Quelanachijba,nayàpi,natálelao,&c.

Pujamiẽto de ſangre enfermedad. Yóobatíni.

Pujamiento eſte tener,vide enfermo. Tàcayayóobatíni.

Pujamiento de flemas. Níçayóobayòobaníça.

Pujamiento eſte tener, vide enfermedad. Tácayòobaníçaya.

Pujauante. Quèçaquíbatotàanijamáni.

Pujes o higa. Vide higa ydar higas.

Pulga. Pèyo.

Pulgoſo lleno de pulgas. Tòatáca, tóatiáchapèyociáni,láte.

Pulgon que roe las viñas. Pexo.

Pulgar dedo de la mano. Xícuéñitáo,xícuèñeyòbiñaani:

Pulgar del pie. Xícuéñetàonijani, xícuéñiyòbinijani.

Pulgada medida. Chágacuéñitáo.

Pulmones o liuianos,vide liuianos y bofes.

Pulpa carne ſin gueſo. Pélayáca-chijta,canáaxepéla.

Pulpejo de braço. Xíqueni,xíqueñáani,pélaxíqueni.

Pulpejos de los dedos. Xipélapiñijñáani.

Pulpito,vide predicatorio Líchilipáana, látelípáana, tòatiyóolipáana.

Pulpito de madera. Yágatiyóolipáana.

Pulſo de la muñeca. Yániñàani, tóatipípiñáani.l.tini ſ.ſangre.

Pulſar el pulſo aqui. Tezòotiniñàani,ñàaya,tipípiyàni,tíni.&c.

Pulſo no tener. Huatógotiniñáaya

Pulſo en qualquier parte del cuerpo. Tóatipípinézatíni.l.pèpe,tipépe.

Pulſar pulſo donde quiera,vide latido. Tipípia,tipépea,táçaya,tiyòbayániñáaninézatinia,tiyòbaes ſi es apriẽſſa.

Pulſaciòn aquella. Quelatipípi,tipèpe,quelatiyóbanèzatíni.

Pulſo aquello que le haze pulſar q̃ es la virtud. Pènepáa,xijlla.

Pulſar aſsi el pulſo yterum. Tàçapénepáa.

Punçar,vide flechar,hincar. Tàoa, cótoa,ca. l.tòoa,cóto,cóoa,tochijbaya,tibíbia, cochijbia, cõ lo que ſe punça.

Punçado ſer o punçarſe,vide aſſae tear.

tear. Titòtoa,pi,tipípia,pi.
Punçado. Natóto,pitóto,pipípi.
Punçadura el lugar punçado. Tóa pitóto,tóanatòto.
Punçadura que punça actiua. Que lacóto,quelahuechijba,quelatibíbi.
Punçadura del ser punçado passiua. Quelanatòto, pitòto, pipípi.
Punçador. Pénicóto,pénicobíbi.
Punçõ. Quéchiguíba,chijtaquèchiguíba,quechiquíba yáo,quibalócho.
Punir castigando, vide herir castigar.
Punta de clauo, de barra y de cosa assi que por alli es su operacion. Làò, tòa. es esto porque aquella punta es su haz o delantera q̃ va delante.l.lòo.
Punta otra qualquiera que no es con ella la principal operacion, como la del cuchillo ç assi Lóocho, xilóocho. Esto es porque no es la punta para lo que principalmente se hizo.
Punta assi abibar. Tolóochoa.
Punta esta ser abiuada. Tilóchoa.
Pũtador que abiba. Huelócho,huecólócho.
Puntada cosa con esta punta. Niçóbalóochoni.
Punta o cabo de la cola delanimal Quiquexobàna.
Puntada de aguja o con aguja. Litíba.
Puntal horcon estante o poste, vide los. Nija,yáganija,xilípi,con para lo que es.
Puntero para señalar. Yágahuelée yye.
Puntillazo dar con el pie. Tolàche nijaya,vide entremeter.
Puntillazo assi,vide estropeçar. Xilàchenijani.
Punto o tilde encima de letra. Níçalànachijbaquiqueyye.
Punto de tiempo,vide momento. Cátíti,càtici.
Punto de alpargate o cacle o assi. Pixóbatòo,tóbitòpa,vno dos.&c.
Punto en el canto. Chije,péachije. l.punto.
Punto al punto de muerte llegar y escapar. Tècátia,huátecàtia,técátiniàcaya,niátiniàcaya.
Puntualmente.s. ayer o entonces. Catée,catij,catèecani náqui,catijcanichícani,
Puntualmente. s.ser o estar o just a mente sin faltar ni sobrar. Ti, postpuesto, vt tálati llega puntualmente.
Puño la mano cerrada. Pijpi.l.pijbi.l.bijbi,l.ñaa nayáto.
Puño o puñado lo que cabe en el puño.ñáani,pij,chàgapijñàani,lichóoñaani,xilichóoñaani.
Puño o puñado con la mano acucharrada.ñáani,quíñañáani.
Puño tener o poner algo en el. Tizéniñàaya,cogèni.&c.
Puñada herida depuño. Lípijpiñàani,libijbañáani,pijbiñáani.
Puñade dar assi,vide apuñear. Tochijbañaaya, tolácheñàaya.
Puñada ser dada,vide moxicon puñete. Tibijbañàaya, pi.l.cobíba.

Puñeador

Puñeador que apuñea. Huechijbañáani, huelàcheñáani.
Puñetes dar a otro, vide moxicon. Tolácheñaaya.
Puñetes ser dados. Tilácheñáaya, colà.
Puñal arma vsada. Quéçaquíba. l. guíba.
Puñaladas dar, vide lancear y alancear. Tochijbaya, tibíbiaquéçaquíba, cochij.
Pupilo menor de edad con tutor. Pínihuizàbi.
Pupilo ser assi, vide guerfano. Tàcahuizàbi.
Puro sin mezcla de algo, vide solo. Canàaxe, nícanáaxe yácaxínòchani.
Pureza assi. Canáaxe, q̃lacanáaxe.
Puro ser oestaraſsi. Nácacanàaxea, tàcacanàaxea yácaxínóchaya.
Purgatorio, vide carcel. Ydẽ. l. tóa, láte texéeteyáti animas.
Purgarse alli. s. estarse purgando. Texéeteyátia, tixèe teyáatia.
Purga qualquiera para purgarse. Nocuána titètelànini, titòhuilànini, nocuànatéte.
Purgar dar purga. Toquéea, tocágoa nocuána. &c.
Purgar con la purga. Titételània, cote, titóhuilània, pi.
Purgar hazer a vno. Totóhuialánia, pe, tótète, tocotétealànipèni
Purgarse tomar purga. Tágoa, tièea, tèea, cóhuèa, nocàna.
Purgado assi. Pènicotágo, cóhuenocuána. &c.
Purgarse de peccado, vide limpiarse y descargarse. Texéeteyáti anima, vide dexar.
Purgado assi, vide lauar. Pénipexée peàti.
Purgacion assi actiua. Quelahuexèe hueàti.
Purgacion passiua. Quelatáca, nacaxée yàti.
Purgarse de peccado conforme a derecho, vide descargarse, y desculparse, y confessar.
Purgar alimpiar o lauar, vide. &c. totàaya.
Purgado ser o limpio. Teáaya.
Purificarse la muger que pario. Totáaya.
Purificada ser, vide limpiarse y blãquearse. Teáaya, pe.
Purificador de caliz. Làtitiyóo, tià celàni caliz, látitotàani caliz.
Pusilanimo, vide couarde y effeminado. Pèni nahuínilàchini.
Puta ramera, vide ramera y ramerear. Pénegònná copèexetáo, copéexeyàa, huètixánani.
Puta mochacha. Chápa copéexeyáa.
Puta grande. Copéexetáo. l. copèexeyáatáo.
Puta vieja como dezimos por oprobrio a vna. Nagólacopéexeyáa, nagólahuéxíhui. l. xíhui.
Puteria. Yòhotipée. l. tipéeza ciáni pénegónná copéexehuétixànani, yóho nóotópa. &c.
Putañero, vide dado a mugeres. Péninálalàchi quelacopéexe, pénegònna, pèninaquée quélacopéexe, naquépénigónná.

Putañear

Putañear, vide dado. &c. Tónicopèexea, toquéaciáni pénnigónná.

Puto ſometico con hombre, vide hazerlo hombre a hombre, o vide hombre. Peniticáalezáa niguijoni, ticáaxicheleçáaniquijoni, pénitónipitáaxeleçáa. &c.

Puto ſer aſsi, vide ſometico y acceder. Nácapitaaxea.

Putear aſsi. ſ. hazerlo aſsi. Ticáaleçáaniquijoa, tònipitáaxéaleçáaniguijoa, toquèaleçáa, &c.

Puteria o ſodomia. Quelapitáaxe, quelaticcáa leçáa niguijoni.

Puto cõ muger, otros muchos ay por circunloquios. Péniticáa, ticijxiquétoquihi gònnáni, pèni tiyóo texíchepénigònnà.

Puto que padece. Pénipitáaxe, xíchelága, penipixegónná.

Putear aſsi vſar deſto, vide padecer, vide en la, h, y vide hombre.

Puxo de vientre. Yóobachijaxána.

De litera. Q.

Q Ante V. E.

V A con todos los de qua ſiguiẽtes, vide en la letra. C.

Quanto. &c. Vide que tanto.

Que vt que coſa. ſ. quid? quyd? que. Xij, xijca, xijxani, xijpexa. l. ni, relatiuo.

Que, vt que eres tu o que vales. ſ. quid; que coſa y coſa. Xij, xijxanácalo, xíxijtila.

Que, vt que hombre aura que haga. &c. Cónaxa, cónaxa péni, tùxa.

Que, conjunciõ. ſ. vt quod que, vt acuerdate que peccaſte, hó que yo comiera. Ní, cica, vt nipexíhuilo, cícanipexíhui locheguénnáaláchilo, hániyágoya.

Que, adverbio comparatiuo. Pála, palàaca, palàacaxa, caláacaxa.

Que relatiuo, vt pienſas tu que Pedro o Iuan, no pienſes tu que Pedro o Iuan, o que aquel Pedro q̃ dizes, o aquel negocio. Cáni, làaca, cá, poſtpueſto, vt ticijlàolocàni Pedro, yàticij laocáni Iuan, laaca Iuan, là Pedro cà.

Que, admiratiuo vel quam, vt que buena coſa. Hàcoopa, xijca, hácòpalèe, cóopanazàca, xijcahuazàca, xijcócahuazáca.

Que para dar cauſa. ſ. quia cauſal. Nija, nijani, quélani, ſiruen.

Que vt que fue de aquello reſpondiendo o que ſe hizo en que paro. ſ. mas que fue dello? Xicócalàacani. l. xij? &c.

Que fue o es la cauſa reſpondiendo. ſ. no ſe que es o qual es. Xitácanija, xijcócanija, xijcàcanijani.

Que, vt que ſoy yo para tal coſa, o que valgo. Xijxanàcaya, yácaxij nàcatia, yàcatù nàcatia.

Que, vt

Que,vt que mas,preguntando. Xijgáa,xijcaxa,xijtu,xijto.

Que,vt què tal, preguntando. Xànàca,xànàcaxa,xanácaxánáca, xànáxanáca.

Que,vt que aprouecha esso o esto Xij,xijtichèlanitij,xijtàtenitij.

Que dia preguntando. Tàchijxani, còtachijxa,xijchijxa. l. cáachijxa.

Quemes,oqual. Tàpéoxa,cótapéoxa,cápéoxa,xijpèoxa.

Que año o qual. Tàyzaxa,cótayzaxa,càayzaxa,xijyza.

Que, camino lleuaste. Tànèzaxa, cótanèzaxa.

Que,vt que se yo quien respondiendo. Tùlàca,tùrulá,tùlácanàca,

Que, vt què se yo que respondiendo. Xánácalàca.

Que,vt què se yo que truxo respõdiendo. Xijlàca,xijlàcalàca.

Que,vt que se yo no lo se respondiendo. Xanàcaxa.

Que,vt que se yo quando. Yàpalàca,yápalalàaca.

Què es del o qual es. Què esloquè. Cónna, cònnaxa, túxa. Xijxani.

Que,que se dize por alla, que nueuas ay. Xij,xijtichazàbi,xijtichaniéni.

Què tanto va a dezir de vno a otro o cõmo en vna quẽta q̃ se haze, vide diferir y diferenciar. Pála.l. pàlaxa tiàzàbi,palàacaxatéténi, palàacaxa tichèetichèe.

Que tanto tiẽpo sera,o fue,preguntãdo. Calàacaxa,palàacaxa,chonàaxa,cótonáaxa,cotónàati,cachonáaxa.

Que,vt que tanto o q̃ tãto es el precio o valor desto preguntando. Xijçácani,xileçácani,xijnazácani.

Que tal y que tanto,vide linea.143.

Que,vt que es o que fue o que sera o razon porque. Xijtàcanija, xijnácanija,xijcócanija,xijcácanija.

Quedese por hazer esso q̃dese assi. çanàca,çáhuanácani, çahuanácacica,çácueecica.

Quebrar palo o assi troncar tronchar. Tiquíchea, coti,tiquíchaya,coti.

Quebrado ser assi, vide quebrar adelãte. Tàchea,táchaya,titíchea pi.

Quebrada cosa assi troncada. Nàche,yáche,yágayàche, quíbayache.

Quebrador tal. Pénicoquíche,coquícha.

Quebradura actiua. Quelacoquíche.

Quebramiento passiuo. Quelacóche,cócha,nàche.

Quebradura lugar donde esta quebrado. Làtecóche,tòacòcha.

Quebrar el sueño al què duerme. Tiquíchepecàlaya,xicálaya.l.tilláhaya.

Quebrado ser assi. Táchexicálaya, tilláha,pi,titíchea.

Quebrar assi la gana del comer al que come. Tiquíchelàgoa.

Quebrada ser assi. Tàchelágoa.

Quebrar

Quebrar o quebrantar mi ley o lo que soy obligado o la virtud o preuaricar. Tiquicheguézaya.coti.l.vt supra.

Quebrador o quebrantador assi. Coquichequéza.

Quebrar o quebrantar palabra de señor treguas, amistad, tributo, destierro mi palabra que puse o la fe, o fiesta. Tiquíchea, coti, tíllàhaya, toxiñea, tiquíchetichaya, tóa, péa, lánij, lánijláya, totétepéaya.

Quebrar o quebrantar la fe los çasados. Toxijñea, til làhaya sancto sacromento. &c. tiquícheapèa.

Quabrar o quebrantar vaso qualquier. Til láha, col láhaya, tol làpaya. f. dar con el en algo,

Quebradó o quebrantado ser assi. Til láha, co, til làpaya, co.

Quebrantado assi. Nicol làha, nicol làpa peçòo. f. cõ lo q̃s o lo q̃es

Quobrador o quebrantador. Pénicol láha, huel lápa, huecol lápa.

Quebrantamiento actiuo. Quelacol láha, quelahuecol lápa peçòo. f.

Quebrdura o q̃brantamiento passiuo. Quelatil láha, quelatil lápala ni peçóo.

Quebrantada tener de cansada la mano el pie, los ojos de mirar, y todo assi o el cuerpo, vide cansado. Táana ñaaya, cóona, táañaaya, cohuiñaaya, tàananijaya, tiquíteñaaya, cochijte, tiquijte pe lalàtia.

Quebrar vna cosa con otra dando con ambas. Tol lápaya.

Quebradas ser assi, vide abarrajar. Til làpaya, co.

Quebrarse la cabeça dando cabeçadas. Tol lápaquíqueapeçóo f. en la pared.

Quebrar la boz el que canta. Tocícichijea, vide gargantr. (xici.

Quebrada ser assi. Ticícichijea, co.

Quebrada boz assi. Chijenacici.

Quebradura de boz actiua. Quelahuecícichije l. quelahuezizi. &c.

Quebradura passiua. Quelanacíci.

Quebrador que quiebra la boz. Pénihuecícichijeni, l. huezizi.

Quebrarse la pierna o desconcertarse. Tàchenijaya, co.

Quebrarla assi o descõcertarla. Tiquíchenijaya, coti.

Quebrarse la pierna por el muslo. Táchexicòtea, táchechijtaxicótea.

Quebrarse por la espinilla. Tàchelàcenijaya, chijtalácenijaya.

Quebrarse el hombre por la bexiga. Táchexiquíxea, titíche.

Quebrarla assi. Tiquíchexiquíxea, coti.

Quebrado ser assi. Tizáaquijxiquíxea, tacaquijchayaxiquèerào. l. xiquiepéche, l. cijpèchevide potra

Quebradura assi la enfermedad. Quijchaxiquíetào xiquiepèchexicijpéche. l. quelatizáaquijxiquíxeni.

Quebrado potroso. Pénitizáaquijxiquíxeni. l. péniquijchaxiquietào, xiquíepeche, xicijpèche.

Quebrãtar el dia de la fiesta. Tiquichelanija,

chelanija,làya,totétepéaya.
Quebrantar mandamiẽto ley o voto. Tiquíchetíchaya, totétepèaya,ſupra.
Quebrantado ſer aſsi. Titètepèaya táche.&c.titíche.
Quebrantar ſe o palabra. Tiquíchetícha,tóhua,pèa.&c.
Quebrantador de todo aſsi. Coquíchepéa,tícha,tóa,lanij,huetéte, huexijñe.
Quebrantar grano moler mal molido. Tiquíchea,coti.
Quebrantado ſer aſsi mal molido. Titíchea,pi,vide frangollar.
Quebrantado aſsi mal molido. Natíche.
Quebrar terrones. Til láhapixóteyóo,pal láayóo,pixóñiyóo.
Quebrar deſmenuzando. Til láhaciguicía,vide deſmenuzar.
Quebrarſe la naue. Til làhayàgapitòbi.
Quebrar el credito. Tiquíchexípàa làmaya,tiquíchexiquelaquéza.
Quebrada entre ſierras. Latetáni.
Quedo o ſoſegado,vide repoſado. Chij,huatào,huachàhui,chàhui.
Queda coſa ſoſegada o como agua o viento. Niñàachij,natáo,ço̧òbachij.
Quedo eſtar todo lo que ſe mueue Tiço̧òbachija,co.
Quedar a lo que huye,vide atajar. Tòchija. teotópaya, teóchíbia. &c.vide ybi.
Quedado ſer aſsi,vide aq̃dar. Tebija,tiyóotòpaya.
Quedarſe algo por hazer. Teyàni, pe,tiyánicàca,pi.
A otro hazer que lo dexe de hazer Tociyánia.
Quedarlo por hazer vide dexar de hazer. Toçànayónia.
Quedada coſa aſsi. Nipeyàni,nipeyánicáca. l.piyáni.
Quedarme o ſobrarme algo de lo que lleuo para gaſtar o reſtarme o como quiera. Teàna,pe,teyána,pe. (yàna.
Quedado algo aſsi. Nipeàna,nipe-
Quedarſe o reſtarſe deuiẽdo algo. Tiàazábi,coyäazábi.
Quedada coſo aſsi,vide deuer. Nipiáazábi.
Quedarſe a tras el que camina. Tigònaya,pi,teála,teànaya.
Quedarſe algo como oluidado o quedarſe vno en vn lugar. Tigònaya,teála,teànaya.
Quedada coſa aſsi. Nipigóna,nipèala,nipeála.
Quedamiento aſsi. Quélahueála,q̃ lanagóna.
Quedarſe el q̃ auia de yr como comigo,vide eſperar aguardar. Tibéezaya,col.l.tipéezaya,copeezaya.
Quedar o permanecer lo antiguo. Tiçóbacéa,tiçóbacícaya,noçòoce,natijcèe.
Quemar algo al guſto como pimiẽta agij. Tiyáana,pi,videſaberper totum y ſabor.
Quemazon aſsi. Quílatiyàna,quelanayàna,
Quemoſo que quema aſsi. Ninayáana.l.nayáana.

Quemar

Quemar como quema el ajo o cebolla. Tiànanaxijñaya, huaxijña tiána.
Quemoso assi como ajo o cebolla Ninaxijña.
Quemar yo a otro como cõ tizõ. Tochóhuia, tozáaquia.
Quemarse assi o ser quemado. Tíchòhuia, tiàaquia, tiáquía.
Quemado assi, vide chamuscar. Ni pichóhui.
Quemada cosa hecha como carbõ. Pào.l.póo.
Quemar hombre viuo. Tochóhuiyáhaya.
Quemarle muerto. Tochòhuia, tozàaquia tátini.
Quemado viuo, Péni pichòhui yàha, yáa.
Quemado muerto. Pichòhuicòtini
Quemazon actiua viuo. Quelahuechóhui yàatátini.
Quemadura passiua. Quelapichóhui tátini.
Quemador tal. Pénihuechóhuiyáa tàtini.
Quemar algo el Sol. Tàgo copijcha, tàgoa, ticàacopijcha, tozáaquia.
Quemado estar algo del Sol o assoleado, o el rostro o toda cosa assi. Tàaquitáolàoa, cóoqui, ticàacopijchaláoa, co.
Quemar generalmẽte. Tozàaquia.
Quemadoser, vide arder. Tiàaquia táaquia, teváaquia.
Quemada cosa assi. Nicoyáaqui, ni peáaqui.
Quemador. Pénihuezàaqui.
Quemazon actiua. Quelahuezàaqui.
Quemazon passiua. Quelacoyáaqui, tiáaqui.
Quemar el fuego. s.cõsumirlo que le echan. Tágoa, co, vide comer cum ceteris.
Quemar de todo punto o mucho. Tozáaquitétea.
Quemar al derredor. Tozàaquicapija.l.càbija.
Quemarse las plantas del yelo, vide elar. Teyáaqui, pe. (qui.
Quemada cosa assi o elada. Nipeàa
Quemar campos arboles, yeruaçales. Tochòhuia, tozáaquia.
Quemar copal o assi, videsahumar Toçàbiayálatée, ticóoayálatée, col.
Querella, vide acusacion quãdo se da. Tíchaquía, tíchahuéniquía, huecòoquía.
Querelloso que querella. Pénihuecóotíchaquía, hueniquía.l quija
Querellar, vide acusar. Ticòoquíaya, col, tóniquiaya, tinñijquiaya l.quija.
Querellarse como quexandose, vide quexarse. Tinñijchibàaya.
Queruloso q̃ se quexa mucho luego en tocandole, vide bozinglero, quexoso, sentido. Natáhue, natáhuelàchi, otros dizen natèhue.
Queruloso ser assi. Titáhuea, titàhuelàchia, pi.
Querer el querer del coraçon. s.velle. Xiliacalàchini.
Querer hazer algo y dexarlo. Tàcalàchi

ca làchi niònia,co.

Queria. ſ.auia de ſer o queria ſer. Niàca ſ.que quando ſe pone eſte nunca ſe haze aquello.

Quererſe morir y eſcapar llegar al punto dela muerte y eſcapar. Tà tiniàca,còtiniàca, huayàti niàca. tàti gàaya,huazàyatiniàca,zàya-tiniàca.

Querer hazer àvno lo que no queria. ſ. forçar. Tociguèlaya,toco ciguèlaya,toçòbaquèlaya.

Querer aſsi hazer lo medio por fuerça. Ticijguèlaya,coxi. vide forçar y conſentir.

Querer communmente por voluntad. Tàcalàchia,còca.

Querer conſintiendo o obedeciendo. Ticàbia,co,tènnàya.co. Vide conſentir.

Querer mal de muerte. Tochijba tè te làchia, tàti pèni làchia,coti.

Querer bien amando. Vide amar. Techijlàchia,tànachija. co.

Querer ſe bien dos. Tànachij quirò palào tonò.

Querer mas delo que tengo, o me dan. Cèciàni totàcalàchia. l. cècitàoto. &c.

Querer mal a otro. vide aborrecer. Tochijba làchia,tànacàhaya,tiñàa càhaya.

Querer vna coſa eſtimandola ẽ mucho. Tochònoa, tocochònoa. Vide preciar eſtimar.

Querencia con amor. Vide amor. Quela huechijlàchi, quelacònachij.

Querencia de vna beſtia donde ſe crio. Quela nàla làchi.

Querencia tener aſsi. Vide inclinacion. Tàla làchia,còla.&c.

Querer ſe hazer vna coſa ò yrſe haziendo. Huazàa, huazàyònini. van lo haziendo.

Quiere ſe hazer. Huazeàcani.

Quiere ſe partir. Huazaçàani.

Queſo generalmente. Quèta còbanichi màni.

Queſo freſco. Còba yàa nijchi màni.

Queſear hazer queſos. Toquijchia tixija còbanijchi tònia queſo.

Queſeador que los haze. Pèni huequijchi,pèni coxij. &c.

Queſtion o pregunta. Tìcha cònnà ba.quela tiñàba.

Queſtion de tormẽo. vide tormẽto. Quela tàca nàha. Vide atormentar.

Queſtion de pleyto. Vide pleito. Xi yòhui,tìcha xiyòhui,çla xiyòhui.

Que tanto tiempo? preguntando. Chonàa preſente. Pàchonàa. pterito.cachonàa. futuro. l. chònàaxa,còtonàaxa,càto nàaxa, cècho nàaſa,cònàa,conàaca,colàala. preterito. chonàaca. futuro.

Que tanto? preguntaado ò que tantos? Pal làa,pal làaca,pal làacaxa. .l.vna.à.ſola.

Que tã grãde. ſ.es tu hijo? Pal làaca xa xinilo,calàacaxa,pal làacani.

Que tãto ò haſta dõde? Càlàaca,càlàacani,càlàacaxa l. vna.à. ſola.

Que tanto ay de andar adonde vamos? ſ. Pal làacaxa çàani,pal làaça xachàono.

Quexa. Vide querellà y accusar. Tichaquija, tìchaxiyòhui.

Quexar dar quexa ante justicia Ticòoatìchaquija, tìchaxiyòhui, tiñijquijaya.

Quexarse contando cuytas. Tiñijchibàaya.co.

Quexarse assi murmurando. Tiñijàaya. Vide murmurar.

Quexarse el mayor del menor como Dios del peccador. Tiñijtòxoa, co, tàpiàaya, còchi, Vide reprehender, reñir.

Quexarse el menor del mayor ò al mayor. Tiñij chibàaya. co.

Quexa o quexamiento assi, Quelaconñijchibaa.

Quexoso assi que se quexa. Pèni tiñij chibàani.

Quexoso que se quexa mucho quãdo esta malo. Vide queruloso.

Quexa tener el q̃ esta agrauiado de otro. Tàcanàhalàchia. co. tìchanàhayòo liyòolàchia, tiyènilàchia. pi.

Quexarse el enfermo. Vide gemir. Tipèechihuija, cotè, tipèechihuèea. cote.

Quexarse assi lo que dize quexandose. Huyyy, huyyy. l. oxxx.

Quexarse assi la muger. Huyyy.

Quexura ò priesa. Vide priesa. Quelanazèñe, naq̃ñe, nayòba, nayòpa

Quiça o quiças. Vide por ventura pertotum Te, àte. còta, là, ti. tèlàa tàlàa. còna, tàhuàna. tèhuàna antepuestos. Vt. porque quiças no digan. Còna nàani.

Quicio o quicial. Nijayàgalàatòayòho, nija tibijsòoyàgatòayòho

Quien sera esse ò quien puede ser o como se puede llamar respondiendo. Tùutu, tùutulàa, tùu, tùuxa tùulàcalàani.

Quien por ventura respondiendo. Tùula, tùulàca.

Quien esta ay?. Tùunigàa.

Quien eres tù. o que valor tienes quid?. s. y respondele no soy nada no soy mas que vn hombre de por ay qualquiera. Xijxalòhui, xijnàcalo, xijxanàcalo. tùuxalohui, tùcilòhuy? Ref. Yàcatùnàcaya, yàcaxijnàcaya.

Quien soy yo no valgo nada? Yàcaxinàcatia, yàcatùnàcatia.

Quien fue ò es la causa? Tùtàcanijatùnàcanija, còca. càcanija.

Quien tambien o quien mas quien otro. Tùutu, tùugàa, tùucigàa, tùxagàa.

Quien absolute. Tùu, tùxa, tùci. cò-na. cònaxa.

Quiẽquieraq̃ s. hizo esto. Tùti, tùtila, tùtilapèni.

Quiere dezir esta palabra o va à dezir. Zèennàani tìchatij.

Quilate de oro. Pèapichìchi.

Quilatar oro. Tocàapèaya pichìchi

Quilatado ser. Ticàapèaya

Quintal. Pèatàpa arrobas. l. quital

Quinto en orden. Niçòbacòyo. l. niçòbacòoyo.

Quinientos numero. Xigàba tòbièlacayòa.

Quinientos en numero. Tòbièlacayòa, chàga èla cayòa.

Quinientos en orden. Vide la cuenta. Niçòbatòbièla cayòa.

Qui-

Quinientos cada vno. Chàgaèlacayòagàa, tòbi tòbigàachàgaèlaca yòa.
Quinientas vezes. Tòbi,chàgaèlacayòaliàça.
Quinze numero. Xigàbachìno.
Quinze é numero. Chino,cochìno.
Quinze o quinzeno en orden. Niçòba cochìno,pichijno, quj.
Quinze cada vno. Chi chìnogàa,tò bitòbigàa chìno.
Quinze vezes. Chino liàça.
Quinze tanto. Cèchijno, cèchìno cuèe.
Quitar occasiones del peccar. Vide huyr y occasion. Totògoa,titògoxinèza quelahuexìhui.
Quitadas ser. Vide cortar. Titògopi.
Quitar avno el officio que tiene. Vide dexar. Tòcoçànayaxiquelachijna.
Quitarme dios la vida o matarme. Vide. Ticijaxiquelanapàni, cox. Vide matar.
Quitar la habla à vno de enojo. Tozèni ñeea. Pedro. s.
Quitar o apartar. Ticàaya,cocàha, tochijgaya, toçòbijgaya.
Quitado ser ò apartado. Ticàaya, co.tibijga,tiçòobijcaya,tecàa,pe
Quitado assi ò apartado. Nicocàha,nicoçòbijcani,pecàha.
Quitamiento actiuo. Quelacocàha quelahuechijga.
Quitamiento passiuo. Quelanaçòbijca,quelapigàha.
Quitador. Pènicocàha, huechijga.
Quitate de ay. Vide apartate de ay. Cocòoti,cocòotìccani.
Quitar apartar el pie o la mano. Ticàha ñaaya,nijaya,cocàha.
Quitar algo à otro. Ticija,coxij.
Quitar por fuerça ò arrebatar. Tìcàhaxòoa,tìllàaxòoa. co.ticijxòoa,ticijtillaya,tellàhaxòoa.
Quitamiento assi actiuo. Vide arrebatar. Quelacoxijxòo,tilla,quelacollàaxòo,tìlla.
Quitador tal. Pènicollàhaxòo, tilla coxijxòo.
Quitar ley. Vide perder borrar. Tònijtilàoa tìchapèa.
Quitada ser. Vide dañar. Tinijtilàoa,pi.
Quitar de la memoria algo a otro. Tocozàalalàchia tìcha,tòa.
Quitar de la mia algo. Vide oluidar. Tozàalalàchiatìcha,tonijtilàotìchalàchìa.
Quitado ser assi. Vide raer. Teàalalàchia,tinijtilàotìchalàchia.
Quitarse los casados. Vide diuorcio. Tìl làha quelahuechàgañaa, tipijllaya.
Quitar la honra à otro. Vide ynfamar.
Quitar vna cosa de su lugar. Vide apartar.
Quitarla lleuandola comigo. Vide enlleuar. Tìccàaya,co.
Quitarla assi la cosa que yo truxe o puse. Tèccàaya,pe.
Quitada ser la tal cosa. Tigàhaya.
Quitador assi. Pènicòccàa,huèccàa.
Quixar, o quixada. Chijtaxàgani, chijtatòhuani.
Quixones yerua.

DE LITTERA. R.

R. ANTE. A.

Abadan de ganado. Còpahuàlào. con de lo que es.

Rabadilla de aue. Xitòpemàni.

Rabadilla chiquita de encima de la otra. Ypa, xtipa màni.

Rabear el animal. Vide menear. Toñipixobànaya, tocuijñia.

Rabear el perro o animal halagando. Vide halagar.

Rabo de animal. Xobàana, xobàna, xopàana.

Rabo de veſtidura. Xobàana xàbatòbayòoni, làtizàbixàbatòbayòo cicanàca xobàana.

Rabo ſaluonor. Vide culo.

Rabo tener el animal. Tìçòbaxobàanaya, co.

Rabo poner aſsi. Vide endereçar. Toçòbaxobànaya.

Raciocinar cõſiderar. vide conſiderar. Tolàbalàchia, toçàatìchalàchia, totèlatìchalàchia, tochijñotìchalàchia, ticijnijatìchaya.

Raça del ſol o rayo. Vide rayo.

Racion de cada vno. Vide deſtajo. Làa, cuèe, làha, làaze, xijnàazea, mia.

Racion de pan mendigado. Làha quètaxillàa. l. pezàalàchini.

Racionero de ygleſia. Còolàyaquèhui làa racionero.

Raer la medida. Vide raſar ò arraſar.

Raer. Vide amolar y borrar. Tiçòbia, coxò, tàyea, co, tonijtilàoa.

Raydo ſer. Tixòbia. pi. tinijtilàoa, co, pi.

Raer de algo quitandolo. Vide arrancar. Tìl làtea, co, tonijtilàoa.

Rayda coſa quitada arrãcada la pegada. Naçòbi, nalàte, nal làte, nachijbi.

Raer de mi memoria. Vide oluidar. Tozàalalàchiatìcha, tonijtilàotètetìchalàchia, toçànaya. &c.

Raer de la memoria de otro. Tocozàalàchia, toconijtilàoa tìchalàchini. l. tòa.

Raedor que lo quita. Vide hazer, dexar Huècozàalalàchi, huèconijtilào. &c.

Raedura actiua Quelahuècozàala, quela huècoçàna tètetìcha làchi.

Raedura paſsiua. Quelahueçànalàchi, quelahueàla, quela tinijtilão.

Raydo ſer aſsi. Teàlalàchia tìcha, tiçànalàchia, tète.

Raez coſa ò vil. Vide vil, baxo. Nicòcatète.

Raez coſa facil de hazer. Napèe, huapèe, niyàcanagànani, nizoàcachàhui.

Raſas enpared ò aſsi. Nèza. l. pèla, con de lo que ſon.

Raya. Pèejo, lij, pèla pèejo.

Raya para ſeñal. Pèa pèejo, pèjopèa.

Raya

Rayar hazer raya. Toçòo pèjoa, tocàaya. toçòpèlapèjoa.
Rayar ſeñalando. Toçò pèa pèjoa' pèalij, tocàaya.
Rayado ſer. Tiçòo pèla pèjo, ticà-pèa pèjoa.
Rayado aſsi. Ninaçòo pèejo, nacàa pèla pèjo, pèjo pèa.
Rayador. Hueçòo, hueçàa pèjo, pèlapèjo, pèa pèejo.
Rayadura actiua. Quela hueçòo pèejo, pèla pèjo, pèjo pèa.
Rayadura paſsiua Quela naçòo pèjo pèa, pèa pèjo, pèla pèjo.
Rayar elſol echar rayos ò radiar. Toçòo xicòchoa, tòni xicòchoa.
Rayado eſtar con rayos. Tiçòo xicòchoa, ticàa xicòchoa.
Rayado aſsi o radiado. Nacàa, naçòo xicòcho, xinij copijcha.
Rayo del ſol. Lohuèla copijcha, xinij copijcha, xicòocho copìcha.
Rayo aſsi de claridad. Xinnij copijcha.
Rayo que ſale de eſpejo o de agua, quando le da el ſol. Pixijni quièhuàna, pìxiñi nìça.
Rayo del cielo. Pichijte quij quièpàa, cocijo, quij cocijo.
Rayo caer del cielo. Tàce cocijo.
Rayo dar o herir a alguno. Tiquiñe cocijo, coti.
Rayo ſer herido con el. Titiñea cocijo. pi.
Herido del. Pitiñe cocijo.
Rayo de rueda como decarreta. Yàga nalàche yàga piquìli.
Raygar echar rayzes. Vide arraygar. Tegàa lòo yàga, zegàaya.
Raygado eſtar. Tegàa titije, tiyelòo pàa yàga.
Raygadura aſsi. Quela tegàa, zegàa, tiyèe, titije lòo pàa yàga.
Raygada coſa aſsi. Nipegàa, pitije, coyèe lòo pàa.
Rayz dearbol qualquiera. Lòo, lòo pàa yàga.
Rayz con que dizque veen viſiones comiendola. ñùy, nocuànañùy. Pèya çòo. Son xetas para el miſmo efecto.
Rayz o fundamento de vna coſa negocio o platica. yes methapho. Pichijgo, pichijco tìcha.
Raja de madera. Vide aſtilla. Làhayàga.
Rajar madera. Vide quebrar y hender. Til làhaya. co, titèçaya, co.
Rajada ſer. Vide hender. Titèçaya, pi. til làha, py.
Rajarſe o henderſe. Titèzaya, pi, tetèzaya, pe.
Rala coſa o rara que no ſe eſpeſſa liquor Nineàa, teàa, hueàa, nayàa, huaxijça.
Rala coſa eſtar aſsi. Teàaya.
Ralo hazer aſsi. Tòni queàaya.
Raleador que haze ralo. Pèni hueèni queàa.
Raleadura o raleza actiua. Quelahuèni queàa.
Raleza tal paſsiua. Quela hueàa, nayàa.
Ralo toda coſa como barro o mezcla. Naxijça.
Ralo hazer aſsi. Tòni naxijçaya.
Ralo ſer o eſtar. Tixijçaya, pi. tàca.
Ralo no tupido lienço petate peyne.

&c. Nachàchia, natèza, nazèce.
Ralo ſer aſsi. Vide liemço. Tichàcha ya, titèzaya, ticècea.
Ralos arboles ò hombres o toda coſa aſsi que no eſtan juntos ſi no apartados vnos de otros, o tẽ didos apartados. Huàçahuàça, huatòbi, huachàga, gàpegàpe.
Ralos eſtar aſsi. Vide apartados. Tiçònàçaya, tiçòtòbia, tiçòogàpea, chàgaya.
Ralos poner aſsi apartados. Toçònàçaya.
Ralas o raras vezes. Huachàga, huatòbiliàça, huachònoliàça, conàa, conàani.
Ralea o linaje. Vide linaje Tija, quèlatija.
Rallar con rallo. Vide raſpar ò raſcar. Tiçòbia nicàcaquèze, queàcaquèze, coxò, ticòñea. colò.
Rallado ſer. vide fregar limar. Tixòbia. pi. tiyòñea.
Rallado Nipixòbi còca quèze, naçòbi. l. coxòbi.
Rallador. Pènicoçòbi. l. hueçòbi.
Ralladura actiua Quelacoçòbi.
Ralladura paſsiua Quelanaçòbi, q̃lacoxòbi.
Rallo. Quìba pichàcha tiçòbini. l. quìba. &c.
Rama de arbol grueſſa. Vide ramo Texìchiyàga, ñaayàga, xìchiyàga.
Rama delgada. ñaayàga.
Rama delgadita. Picòcha, lòopàyàga.
Rama qualquiera ſin hoja. Cobàya, cobàaya.
Rama de yeruas pequeñas. Pelàga ſupra. l. pelàaga.
Ramada ſòbra de arboles òde otra coſa. Lòona pelàaga.
Ramada choça verde o rancho. Yòhoyàa lèza nèza. l. yòhoyàa. ſolo.
Ramal de ſoga o cuerda. Làgatòo, lòochatòo, lòotòo.
Ramal vno dos tres de vna ſoga. Lòochasòo.
Ramal torcido. Tòo nayàque.
Ramera puta oneſta. Pènegònnàcopèexe tòtixìpelalàtini, huètixànani, coquìcexànani.
Ramerear vſar deſto. Vide puta y putañear. Tòtixànaya, tòtixipelalàtia, tiquìcexànaya, cotì.
Ramo de arbol. Vide rama. Pelàgayàga.
Ramo pa plantar. Vide plàta. Yàgapinij, yàgapène, yàgapèchepinij.
Ramo de renueuo. Vide renueuo. Pènnòoyàga, pixijchi yàga.
Rana todo genero ò de ſapos. Pèche, pèeche, bèeche, peecheàa. el primero es mejor.
Rana de comer. Pèchecolijo, colì.
Rana de eſſotras. Pèecheàa. [yo.
Rana de la lluuia que ſe cria allì. Vide ſapo. Pèeche xini cocijo.
Rana ſapo. Pèchexèni.
Ranaquajo. Pellòle, pallòle nìça.
Rancor yra enuejecida. Quelahuèchijbalàchi, quetànayè, tànayàha tànagàha, quelatàcanàhalàchi.
Rancor tener aſsi. Vide enemiſtad. Tàcanàhalàchia, tiyèelàchia, tònìnayèelàchia, tànacàhaya, tànayèea, tòchijbalàchia.
Rancoroſo que tiene rencor. Pènìnayèe

nayèlàchi ,tàcanàhàlàchi,tànacàha,ranayàà,tànayèa,huèchijbalàchi.

Rancor perder. Teyàcachàhui làchia.techijlàchia,teàlalàchia tecijlàchia,tiñaachija,chàhuia.

Ranciarſe algo ò eſtar rancio. Vide podrirſe. Tòochoa,tiyòochoa,tixijñea,pi.tiàbi.

Rancioſo aſsi. Vide dañado,hidiondo. Zàayòocho,pèlaxijñe,zàaxijñe,yàbi.

Rancioſo tener el pecho o garganta de auer comido rancio. Vide raſpar. Tizèzeyània,pi,tiçòtècheyânia, coçò, tizòoyània, pizòò,tiçòonaì piyània ,tiànayânia

Rancioſo hazer el pecho o rancio. Tocozèzeyània, toçòtèche,toxijñeyània.

Rancho donde aguardã al q̃ viene Yòoquijxi lèza nèza,yòho yàa.

Randa en coſtura o coſtura con randa. Quìxe,quèlatìbaquìxe,tìbaquèla.

Rapar el pelo. Togàayaquìchacàxe, tocuijcàxequìchaya, tochijguia,aliquando.

Rapado ſer el pelo aſsi. Tigàa,tegàa càxequìchaya,pi,ticuija.

Rapador. Huegàa,huecuij càxe quì queni.

Rapadura ò rapamiento actiuo. Quelahuegàa,qlahuecuij càxeni.

Rapadura paſsiua. Quelatigàa càxequìcha.

Rapado. Pèni huegàaquìqueni.

Rapado à nauaja o que no tiene pelo. Pèniquìquexijca, quiq̃chìbi.

Rapaz. Vide mochacho.

Rapaz mochacho vellaco. Pìnihui chije,natiàha.

Rapazejos que cuelgan de touajas. Lòxo,con lo que es.

Rapiñar el aue de rapiña, agarrar, aferrar,garduñar. Toròxo,tiñàzea,con. Vide caçar.

Rapiñar arrebatar. Vide quitar arrebatar. Tìllàhaxòoa,colàha. Vide ſaltear.

Rapiñar como los ſeñores,àlos vaſallos hechandoles muchos tributos. vide alçar. Tilijçaya,colì, tilijçaxòoa, tilijçalènea,toçàaya. Vide leuantar.

Rapoſo animal conocido. Mànipèeza,pècheyàche,pèchepèo.

Raro ò raras vezes. Vide ralas atras.

Raros eſtar ò apartados, hombres arboles. &c. Vide ralos. abiertos apartados.

Raſar la medida. Vide arraſar. Tochijl lèapèa,tolòbalàopèaya,tòmilàpayàpèa, totòhuiayàgalàopèa.

Raſada ſer. Tichijl lea,tìllòba,titòhuiy àgalàopèa, tàcalàpa, tilàpalào pèa.

Raſada medida. Pèanatòhuiyàgalàoni. l. pèaquichàacalàpa.

Raſador que raſa. Pènihuechijl le, huel lòbayàgapèa, huetòhuiyàga làopèa.

Raſamiento ò raſadura actiua. Quelahuechijl le yàgalàopèa, quelahuetòhuyyàgalàopèa, quelahuelòba,huelàpapèa.

Raſamiento paſsiuo. Quela nal lò-batòapèa,quelanatòhui nachijlle yàgalàopèa,quelanalàpa tòa pèa.
Raſero para raſar medida. Yàga til lòbalàopèa,titòhui tòapèa,tòni-làpapèa,tòapèa.
Raſar la medida. ſ. héchir raſádo. vi de henchir. Tocichàacalàpaya.
Raſcar o halmoaçar. Ticòoñea,co lo.
Raſcado ſer ò eſtar. Tiyòoñea,pi.
Raſcador que raſca. Pèni còoñe, huecòonñe,ticòoñe.
Raſcadura o raſcacion. Quelacòo-ñe,quelaticònñe.
Raſcamiento paſsiuo. Quelatiyòo-ñe.
Raſcado. Pèni nayòonñe.
Raſcador para raſcar. Niticònñeni. .I pègo. ſ. peyne.
Raſcarſe con algo ò en algo como beſtia. Tìçòbia,coxò. con lo que es. Videfregarſe.
Raſcadura que queda de auerſe raſcado. Quèecho lòoñe,quèecho piyòoñe.
Raſcuñar à otro con las vñas. Tozàaxòcaya, toxijxea, toçòopè-joa.
Raſcuñado ſer aſsi. Tizàaxòcaya,ti çòopèjoa,tixijxea,pi.l. texijxea.
Raſcuñador. Penihuezàaxòoca, hueçòopèjo.huexijxe.
Raſcuñadura actiua. Quelahuezàa xòoca,hueçòopèjo,quelahuexij xe.
Raſcuñadura paſsiua. Quelazàa-xòoca,naçòopèjo, naxijxe.
Raſcuño. Pèejo,xijxe,huèe,tòa co-zàaxòoca.
Raſcuñar con algo hazer raſcuño. Tozàaya,toçòoa con lo que es.
Raſcuñado ſer aſsi con algo. Tizàà tizòo.lo que es con que es raſ-cuñado.
Raſcuñarſe encontrando con algo con que ſe hieren ò laſtiman. Ti-zàa,cozàa,tizàa yàga ſi es palo.
Raſgar. Vide hender romper. Titè zaya;co,tochòoa.l.titèçaya.
Raſgado ſer. Titèzaya. pi.l.co,ti-chòoa,pi.
Raſgado aſsi. Natèza,nachòo.
Raſgador que raſga. Pèni cotèza, huechòo.
Raſgadura o raſgamiento actiuo. Quelacotèza, quelahuechòo.
Raſgadura paſsiua. Quelanatèza, nachòo.
Raſo coſa raſa y llana. Nachijbi,na làpa,cachijbi.nazàa, huazàa.
Raſo ſer aſsi. Vide liſo lampiño.
Raſo ò caluo ò lampiño. Pèni tà-ha,penichìbi.
Raſa coſa ſin pintura ni ſeñal como ropa blanca ſin labor ò manta. Nayàa.
Raſo campo llano prado aſsi. Làa-che,pàçàa,pèçàa.
Raſo ſeda. Làti ſeda nachijbilàoni, cachijbilàoni.
Raſpar ò raſpear en la garganta co mo rancio. Vide rancio. Tiàna-yània,pi.tiçòo naypiyània.
Raſpar algo. Tiçòbia,coxò,tàyea, co,tozàaya.
Raſpado ſer. Vide rallar fregar. Tì xòbia,pixò,titàtaya,tetàaya.

Raſpar

Raſpar cómo pargaminó quitãdole la carnaza. Ticòonñea, colo, togàaya, totàaya.

Raſpado ſer aſsi. Vide raſcar, afeytar limpiar. Tiyòoñea, pi, tegàa, tigàa, titàa.

Raſpaduras de ladrillo o aſsi. Yòoyàqui, quèze pezòoyàqui.

Raſpera en la garganta. Vide rancio. Quelatiçòtècheyàni, quelatizòohuèche, quelaticèceyànini.

Raſpera tener aſsi. Vide raſpar. Tizòotèche, tizòohuèche, ticèceyàmia.

Raſtrear con el entendimiento, raciocinar. Vide. Toçàatìcha làchia tiquìlle tìchalàchia.

Raſtrear ſeguir raſtro ò huella. Vide ſeguir huella. Y vide huella. Tàotào nijaya, còoto còoro, còocòonija. plu. titòononija. ticào nijaya, col.

Raſtrear, nerum, ſacar por raſtro. Tiquillenijaya, zàanòoa, nàoa.

Raſtro huella, pataḋa, piſada o de la caça. Nija, pixijni nijani.

Raſtro por olor. Xinèzaxillàa.

Raſtrear ſeguir eſte raſtro. Tiquil leaxinèzaxillàa, zàanàoaxìnèza.

Raſtreador que ſigue raſtro aſsi. Coquìl lezàanào xinèza xillàa.

Raſtrillar lino. Toçòlea quèche huij caſtilla quèchepecuèça caſtilla, neònñea, colo.

Raſtrillado ſer. Tiyòlea, tiyòoñea. pi.

Raſtro de arraſtrar paja. Yàgapègo ticòba quijxi xòopa caſtilla.

Raſtrojo o reſtrojo. Quiñaaquìa.

Rato de tiempo, Vide tiempo y pũto, momento. Càti, pèachij, huaxìaci.

Rato de rato en rato. Vide eſpacio. Chij chij, chijtichijti, càticàti.

Ratico de tiempo. Càtiti, càtici, làa, poſtpueſto.

De ratico en ratico. Càtigàacàtigàa càticigàa càticigàa.

Rato à oy ò poco à. Vide poco. No pàa.

Ratico à oy ò poquito à oy. Nopàagàa, nopàatigàa.

Rato de camino. Tòbiçòo nèza.

A ratos hazer algo être dos ò tres o mas çòbijxi çòbijxigàa, caçòbijxi caçòbìxigàa.

Rato o raton. Pizijña. l. piciña.

Rata o raton grande. Coyè.

Ratoncillo. Nota muchas maneras dellos. Pizijñayyni, xinipizijña, piciña.

Ratonera para tomarlos Xonàſiticàapiziña, yàga, quiba tìcàapizijña.

Ratones tomar y prender. Ticàaya màni pizijña. l. piciña.

Raton ſer tomado aſsi. Tigàhaya. pi. l. tìgàa.

Raudo ò rapido por coſa ligera. Ninaxòo, nì tìzàaxòo, tìpa.

Raudal de rio ò agua. Pitìpaquègo xìxòoquìgo, lìtìpa, lìxòo.

Rauano yerua. Còoquijña, còoquijña nagàti caſtilla.

Rauano tierno y todo aſsi. Narèni, naxòxo.

Rauano duro. Naate. huàate, huayàlà.

Rauia

Rauia. Quijcha huichije.
Rauiar de dolor, como dezimos. Tàgo yàha làchia.
Rauiar el perro y toda cosa. Tichìyea. pi ticàaya quijcha huichije.
Rauioso perro assi. Pèco ticàa quijcha huichije.
Razimo de vuas. Tòbi pichòli, tòo pichòli, pizòono pichòli, piàchetòo
Razimo de datiles. Pijgòyàgaciña, pijgo nocuàna. l. tòo. &c.
Razimo de como datiles de maguey. Pijgo tòba.
Razimo de plantanos. Pijgo pitòhua, xòoza pitòhua.
Razimo de qualquier cosa. Pizòono, pijgo, xòoza.
Razon o cuenta. Nija, xigàba.
Razon por causa, o razon de vn negocio. Nija, làotìcha, nija tìcha.
Razon fuerte y irreuocable. Tìcha nalìpi.
Razon pedir o cuenta. Vide cuenta. Ticòo nijaya. col.
Razon ser pedida assi. Tiyòo nijaya, tòo nijaya.
Razones. Tìcha, tòhua.
Razon natural. f. sentencia verdadera. Tìcha pèa nalijpe, tìcha nàche pèa nalijpe.
Razonar hablar con otros. Vide hablar. Tòhui tìcha leçàaya, totètea, tolìchi leçàaya, tochèla tìchaya.
Razonando estar con otros. Nòoyòhuia tìcha, çoyòhuia tìcha, na çòoyòhui tìcha leçàaya.
Razonamiento assi. Quela hueyòhui tìcha, ql̃a huelìchi, huetète.
Razonamiento alto elegante. Tìcha lipàana naxòba, nàapi, nayàpi, quiàa, natàa.
Razon superior del hombre o dela alma. Vide prudencia y potencia. Xìhuetòco pèa anima, pèanalij, nayanij nòo liyòo làchi nitolòhui nèzalij pèni, pèa nacìña xòba anima nitozanijni, xiquela coquìche pèalij tèni anima.
Razonable cosa ni mucho ni poco. Ninazàcati, ninalàhuiti. Vide medianamente.
Razonablemente hazer dezir estar añadiẽdo o postponiẽdo el nõbre o verbo. Tàaca, tàati, tijca. vide modificatiuos, terminos y elarte.

R. ANTE. E.

Reagradecer con obras. Vide agradecer. Teò çochèea, teòchèea, teòni leçàcaya.
Reagradecidos ser assi. Tiyòochèe, teàca leçàcani.
Reagradecedor. Hueyòni leçàca, hueòçochèeni.
Reagradecimiento tal actiuo. Quela hueòçochèe, quela hueòni leçàcani.
Reagradecimiento pasiuo. Quela tiyòchèe, quela hueàca leçàca.
Reagradecer con gracias. Ticij pàa nèzaya, coxij. Vide agradecer.
Real cosa. Nixitèni rey, nixitèni, ninabijca quela coquì rey.
Real cosa. f. que passa o es assi. Ninàcape, ninaçòope. ninaçòbape.
Real casa. Quìhui rey, quìhuitào, yòho quihui tào. l. quèhui.
Real moneda de plata o tomin. Tòbilàga

bilàga yye pichichiàti.
Real de aquatro o toſton. Peciña càa tàpa, làga tomin càa tàpa.
Real de gente de guerra. Vide exercito. Huexoñi tào pèni quelayè.
Real aſsi el lugar. Làte xòba, làtenàa huexòñi pèni quelayè.
Real eſte aſſentarſe. Tàaya, còtaya.
Real aſſentado aſsi. Nàaya, nàaxea.
Real aſſentar aſsi. Tibàquia, colà.
Realmente coſa hecha. Vide real coſa. Hualij, hualijcòca. l. lij poſtpueſto huanàcape.
Reatar otra vez. Teòlìpia, tocelìpia, tolìpi cazàcaya.
Reatado ſer. Tiyòolipìa, tiyòolìpi cazàcani.
Reatador. Pèni hueyolìpini.
Reatadura acti. Quelahueyolìpini.
Reatadura paſsiua. Quela nayòolìpi cazàcani.
Rebaño de ganado. Tòbi nèza màni.
Rebañar ganado. Totòpaya, totòpa xòoa, teotòpa mània.
Rebañar como arrebatando. Teotòpaxòoa.
Rebatiña de muchos que lleua cada vno ſu poco como ſaco mano. Quela coxòhui.
Rebatiña hazer aſsi. Vide ſaquear. Tizòhuia, coxòhuia.
Rebatar. Vide arrebatar. Ticàa xòoa, tìlla, ticij xòoa, tillàaxòoa.
Rebatado ſer. Tigàa xòo, tìlla.
Rebato o rebatamiento o rebatiña aſsi. Quela ticàa xòo, q̃la coxij tìlla.
Rebatada coſa. Nipigàa xòo, nicocàa tìllani.
Rebatador. Pèni cocàa xòo, collàha xòo, tìlla.
Rebato hazer alterar a otros. Vide alterar. Toçòxòa, toçòtillaya, tocohiàhiaya, tocochàchaya.
Rebato o rebate q̃ ſe da en vn exercito de enemigos. Vide herir. Quela huetija làna. Vide rõper, con ly. làna.
Rebate dar aſsi. Totija lànaya.
Rebato ſer dado aſsi. ſ. padecerle. Tiàalànaya. pi.
Rebelde o cõtumaz. vide duro por fiado, Pèni natàna, nayàpi, yàcatoçòbani, nozò làchini.
Rebelde ſer aſsi o terco. Vide reſtituo. Tiranàya, tiyàpilàchia, yàcatoçòbaya, yàcaticàbia.
Rebeldia. Quela natàna, nayàpi, quela yàca toçòba tìcha.
Rebelar a otros. vide amotinar reboltoſo. Tozàchaya, tocotìllaya, tocouànaya. tochàchaya.
Rebentar ſonãdo. Vide que brarſe. Tàchea. co.
Rebentar de enojo. Vide tronchar ſe. Tàche lània. co.
Rebẽtar la plãta o ſemilla. Vide brotar. Tàchea, tixijchia, zegàaya. pè.
Rebentar como hinchazon o grano. Tàchea. co.
Rebentarla ſaeando la materia. Tiquèea còoche, cotèe.
Rebentar de canſado como el que ha corrido ò ſubido ſierra q̃ no puede reſollar. Teyòletàchia. pe. tetòbi làchia, til làala làchia.
Rebentamiento, o aq̃lla pena aſsi que tengo. Xiyòle làchi.

Reben-

Rebentar como vn manantial. Vide manar. Tàchea,tichijbaya, tillània.

Rebenton o cerro empinado. Peçòo,beçôo,liçòo.

Reberberar como eſpejo aguaòdia fano que le da el ſol. Tòni xin nija,toçôxinnija, toçò pixijnia.

Reberberacion aquella que ſale y da en alguna parte. Vide rayo. Pixijni niça.l. quìe huàna. Si es eſpejo.

Rebidar. Tocèchijbaya, teòchijbaya,tibàquichijbaya.col.

Rebidado fer. Tiyòo chijbaya, tipèechijbaya.

Rebidador. Pèni hueòchijba, huecè chijba,cobàquichijba.

Rebite. Piyòochijba,nipiyòo chìba.

Rebidamiento actiuo Quela hueòchijba,quela huecèchijba.

Rebidamiento paſsiuo Quela nayòo chijba,napèechijba.

Rebiuir el muerto amortecido, ò deſmayado. Tènnàaya, telàalàchia,tecijpània,tecijpija.

Rebiuir el muerto iterum. Tepàni cazàcaya,tènnàa cazàcaya.

Rebiuido aſsi. Vide reſuſcitar. Nipepàni cazàca ,nipènnàani.

Rebiuido eſtar. Nànnàaya,napània, huelàa làchia.

Rebiuidura aſsi paſsiua. Quela nànnàa,quela napàni cazàca.

Rebocar el viento. Vide reuocar.

Rebolar. Ticòo pèe xillaya. col.

Rebolar como aue nouezita. Zàazàbia,cozàa zàbia.

Rebolar o rebolear tornar a bolar. Tecèzàbia,pe, tezàbia.

Rebolear en torno como el aguila. Tiàquea,co,tizàbi yàquea,co,ticànazàbia.

Rebolcarſe vno por el ſuelo como el que tiene gota coral. Titèlaya lào yòo,pi,ticuijñia,pi.

Rebolcado que ſe rebuelca aſsi. Pèni titèla,ticuijñi yòo.

Rebolcarſe como quiera y adonde quiera. Tibìxia,titòbia, titèlayalào yòo,pi.

Rebolcado eſtar. Nabìxia, natòbia, natèlaya.

Rebuelco. Libixi yòo litòbi,litèla.

Rebolcadura. Quela nabijxi, natòbi,natèla.

Rebolcadero lugar. Làte, tòa tibijxini,titòbini,titèlani.

Rebolcar a otro. Totèxi quètaya, totòbia,tocotòbia,tocotèlaya.

Rebolcador que rebuelca. Huetèxi,huetòbi, huecotèla, huecotò.

Rebolcarſe la beſtia. vt ſupra. Tàcea yòo,co.

Reboluer coſas vnas con otras. Tocòchaya,tocochàgaya.

Rebueltas ſer aſsi. Tòochaya. pi.

Rebueltas eſtar. Nòocha.l.nòchaya.

Reboluedor. Vide mezclar. Huecòcha.

Rebueltas aſsi. Nòchani.

Reboluimiento aſsi actiuo. Quelahuecòocha.

Reboluimiento paſsiuo. Quela nooocha.

Reboluer las coſas que eſtan como en

en vna caxa haziendo ruydo con ella ſonando. Tohuàhuaya,tocê cea.tochija, totèxiquètaya. vel. vt.ſupra.ſ.tocòchaya.

Rebueltas ſer aſsi. Vide ſonar. Tihuàhuaya,tiecècea.&c.

Reboluer como aſſando ò torno. Tozàaq̃a,teòchija, totèxiq̃taya.

Rebuelto ſer aſsi. Tiàaquea,tibija, tibìxiquètaya.

Rebuelto aſsi. Nayàq̃,nabij,nabìxi.

Reboluedor tal. Pènnihuezàaqui, huetèxiquèta,hueòchij.

Rebeluimiento actiuo. Quelahuezàque,hueochij, huetèxiquèta.

Reboluimiento paſsiuo. Quelanayàque, quelanabij, nabixiq̃tani.

Reboluerſe paño ala cabeça ò toca de camino. Tixijlàtiquiq̃a,coxij.

Rebuelto eſtar. Vide ceñirſe. Naxijlàtiquìqueni.

Reboluer como venda ſobre llaga Tòorea,pèerea,tòoraya,pèetaya.

Rebuelta ſer aſsi. Tiyòotea,pi,tiècaya:pi.

Rebuelto eſtar en peccado. Tibìxititòbia quelàhuexìhui.

Rebuelto hombre aſsi. Pèni nabìxi natòbi quelahuexìhui.

Rebuelta habla que no es clara. Tìcha pixijti.

Rebuelto como hilo enmarañado. Naxij,naxijti,natèla.

Rebuelto eſtar aſsi. Vide emmarañado. Tixijtia pi.tixija Toxijtia el ácto.l tocoxijtia

Reboluerſe ẽ ropa,mãtaò capa o aſſi Tocòchayalàti,totèxia,toxècoa,tàhuia,cotàhuia,tàcoa,còtoa

Rebuelto ſer aſsi. Tòchaya, tiyàhuia,tibìxia,tixècoa.

Rebuelto eſtar aſsi. Nòchaya,nàcoa,nabìxia,naxècoa,nàhui.

Reboluedor tal. Huecòcha, huecàco,huexèco,còhui.

Reboluimiento actiuo. Quelahuecàco,huecòcha,quelacò hui.

Reboluimiento paſsiuo. Quelanòcha,quelanàco, nabìxi,nàhui.

Reboluerſe las tripas de vna parte à otra. Tochijlània.

Reboluerſe aſsi cõ dolor. Tochijàhalània,tochijàgolània.

Reboluimiento aſsi. Vide dolor. Quelahuechij, quelahuechijàa, quelahuechijàgo.&c.

Reboluerſe el eſtomago. Tibijxilàchia co.lachitàoa.

Reboluer à dos ò mas para que riñan o den bozes. Tocotìllaya, tochàchaya . tocochèchelàchia toçotìllaya,toniquelayèa, tocohiàyaya,ticòotìllaya,col.

Rebueltos aſsi eſtar o andar en pẽdencias. Vide renzilla y pendencia. Titìllaya tichèchelàchia,tiyèlàchia, tiçòtìllaya,tichàchaya, tihiàhiaya, pi.

Reboluedor q̃ rebuelue aſsi. Huecotilla,huechàcha,huechèchelàchini,tòacàto.

Reboluimiento tal. Quelahuecohiàya,quelahuecotìlla,huecochàcha,quelahuecochèchelàchi,quelahueçotìlla.

Rebuelto aſsi. Pèninatìlla, nachèche,nachàcha,naçòtilla.

Reboluer vn negocio que ſe trata deſuiar

desmarse. Tocànayatìcha.
Reboluedor assi. Huecànatìcha.
Reboluer algo ene l coraçon o entre sí. Videconsiderar.
Rebosar lo lleno. Tichijbaya, tiàça chijbaya, tichijbaçàbia, titijèçàbia, zàchijbaya.
Rebosado q̃ rebosa. Zàchijba, nachijba, nachijbaçàbi, nayàçaçàbi.
Rebosar hazer otra cosa. Tocochijbaçàbia.
Rebosamiento actiuo. Quelahueco chijbaçàbi.
Rebosamiento passiuo. Quelanachijba çàbi, quelazachijba.
Rebosar la mar. Tiàçaçàbia, tiàçachijbaya.co.
Rebosar el mayz en la medida o toda cosa assi. Tiçòtèyaya, tichijbatèyaya.
Rebotar lo agudo. Vide embotar. Totèmea, tocotèmea, totàmaya totèpaya.
Rebotado ser assi. Vide remachar. Titèmea, titàmaya, titèpaya.
Rebotado assi. Natème, natàma, natèpa.
Rebotarse la color. Vide perder y demudarse. Tìchàalàoa, pi, tillàni cobàachàalàoa.
Rebotada cosa assi. Vide descolorido. Ninachàalàoni.
Rebotar assi algo. Tocochàalàoa, tocollàni cobàachàalàoa.
Rebotar la pelota o assi. Vide recudir. Teàçaya, pitipi.
Rebotada pelota. Nipeàça.
Rebote della Xileàça.
Rebotado vino o liquor. Nipeàcayòo, ninòchayòo.
Rebotarse assi. Teàcayòoa, tixijfica, tòchaya.
Rebotarlo. Tòniyòoa, tocòchaya teàcayòo.
Rebotador tal. Huèniyòo, huecòcha.
Rebotado estar de la cosa que sabia hazer, como vn official de su officio, o de qualquier habito q̃ tenia en alguno de los sentidos. Vide pacificarse. Tihuègà nijaya ñàaya, tihuègalàoa, tòhuaya, tigã naãaya, nijaya, tòhuaya, làoa, tixijñepèa ñaaya nijaya. &c.
Rebuscar despues de cogido el fruto. Tipàgoa, colà. l. tibàgoa nijza
Rebuscado ser. Vide espigar. Tipàgoa. pi. nijza.
Rebusco ò mayz rebuscado. Napàgo, nijza napàgo.
Rebuznar el asno. Vide bozear. Toçòpaaya, tipèechi pàaya, tipèechiàaya, cotè.
Rebuzno de asno. Xitèchi màni, xitèchi pàa. xilitèchipàa màni.
Rebuznadura òrebnznaciõ. q̃lahue çòpàa, q̃latipèechi pàa, tipèechiàa.
Recabar ò recabdar. Vide recebir. Ticija. pe. tecijxitènia, ticij cazàcaya, coxij.
Recabado ser o estar. Tecij, pe, tàpaya, co, nàpaya.
Recabado assi. Nipecijni cazàcani.
Recabdo poner. ve guadar y cobro
Recaços de espada. Yàni quèçaguiba espada.
Recaços d cuchillo o lomo. xìcheni
Recaer caer otra vez. Teyàbaya, teceàbaya, tiàba cazàcaya. pi, tecetì ñe-

ñeyòoa,teyàbaquètaya.
Recaydo aſsi. Pèni pecetiñeyòo,te ceàbaquètani, piàbacazàcani.
Recaer en enfermedad. Vide enfermar. Tèhuèea,tèceàcaquijchaya tehuijcazàcaya.
Recaydo aſsi. Pènipecehuèe cazàcani,coceàcaquijchacazàca.
Recaydo aſi. Quelacòcaqchacazàcani. &c.cũ.ly.cazàca.l.quijcha.
Recalcar. Vide ateſtar apretar la media. Toxàtaya,toquijchia,totàmaya,tociyèea.
Recalcado ſer. Tiyèea,pi.
Recalcado aſsi. Nayèe. [tìllaya.
Recalcitrar la beſtia. Vide reñir. To
Recalcitradora beſtia. Vide cocear. Màni huetilla.
Recalcitramiẽto aſi. Quelahuetilla.
Recamara. Yòho lànìyòo,yòho lìyòoyòho.
Recapacitar. Vide raciocinar memorar. Toçàalàchia,tiquillelachia, cotì, tezàalàchia,totèlalàchia,ticòoxinèzalàchia.
Recapacitador. Còquillelàchi,hueçàa,huetèlalàchi,tuecòoxinèzalàchi,huezàalàchi. nazàalàchi.
Recapacitacion aſsi. Quelacoquillelàchi,q̃lehueçàa, huetèlalàchi.
Recatarſe. Vide recelarſe, Ticànazàanacìñaya; ticòo nacìñaya,tociñayòbia.
Recatado aſsi eſtar. Vide auiſado. Ticìñaya,co,tecìñaya pe.
Recatado. Nacìña,naçòocìña.
Recaton de lança. Vide cuento.
Recauar. Vide reſſembrar.
Recaudar. Vide recabdar, juntar, allegar. Totòpaya,toçàaya,tilijçayaquelachijna.
Recaudadoraſi ode rẽtaso tributo Huetòpa,hueçàa,huelijçachijna.
Recaudacion tal. Quelahuetòpa, hueçàa,huelijça.
Recaudo poner en las coſas. Vide guardar. Toxòbalàchia, tibàquichàhuia.cola,tàpachàhuia.
Recaudo ſer pueſto aſsi. Vide poner bien. Tixòbalàchia,co,tepàpachàhuia, naydòchàhui.
Recaudo tal actiuo. Vide cuydado tener. Quelahuexòbalàchi,quelatàpachàhui, quelatibàquini. &c.
Recaudò aſsi paſſiuo. Quelanayòo neàpachàhui, quelanaxòbalàchi.
Recaudo ponedor del. Huexòbalàchi,còbaquichàhui.còpachàhui.
Reclamar de agrauio. Vide contradezir. Toçàcalàoatìcha.
Reclamado ſer aſsi. Tizàcalàotìcha,coxà.
Reclamar las aues en la caça. Vide llamar. Tizènia màni,cox.
Reclamo inſtrumento de gueſo para ello. Chijta tizèni màni.
Reclamo òreclamaciõ. q̃latizèninì.
Reclamo. ſ. aue de reclamo. Màni-pelègui, y de aqui es pelègui el alcahuete.
Reclamar con eſta. Tipèechi pelègui tizèni leçàani.
Reclinar la cabeça ſobre almohadaò aſsi. Toxòbaya,tocògoquì quea pecògoquicha.
Reclinado ſer aſsi. Ticògoa,tixòbaquìquea pecògo.
Reclinado aſsi. Nacògo,naxòba.

Reclinacion aſsi actiuo. Quela hue cògo, quela huexòba quìqueni.
Rechnacion paſsiua. Quela naxòba,nacògo quìqueni.
Reclinarſe ſobre el braço o recoſtarſe. Tocògo ñaaya. &c. vt ſupra.
Recodarſe ſobre la mano pueſta en la mexilla. Tolàche ñaa xàgaya.
Recoger nueuas y traerlas. Tiàaquetòaya tìcha. Vide yr a recoger ganado.
Recoger lo deſparzido. Vide juntar. Totòpaya.
Recoger lo que ſe deſparzio. Teotòpaya.
Recogido ſer. Tiyòo tòpa, tiyòotòppea,titòpaya.
Recogido eſtar. Vide ayuntar. Nayòo tòpaya, nòotòpa tòppe.
Recogedor.Huetòpa tòppe, hueòtòpa.
Recoger aſtillas yerua ſerojas. Tiquèea quijxi,cotè,yàgala.
Recogedor tal. Vide ſarmentar. Cotèe quijxi, yàga, huetèe quijxi.
Recogedura aſsi. Quela huetèe, quela cotèe. &c.
Recogido ſer aſsi o eſtar. Titèequijxi,yàga.
Recogido aſsi. Natèe quijxi,cotèe, pitèe.
Recoger el coraçon diſtraydo. Tecòo làchia,texòni làchia.
Recogedor tal. Vide meter encoger. Huecòo làchi ,huexòñi làchi.
Recoger aquedando como ganado, Totòhuaya.pe. Vide yr a recoger.
Recogido ſer aſsi. Vide lleuar conſigo. Titòhuaya. pi. Vide aquedar.
Recompenſar. Vide reagradecer. Teòni leçàcaya,lechàga.
Recompenſado ſer aſsi. Vide cumplir ſatisfazer. Teàcaleçàca,lechàga,tàca, tizàcalàoa.
Reconciliarſe los enemigos. Vide pacificar. Teòlàyaya, teàpi chàhuia.
Reconciliados ſer. Vide pacificar y recebir al amiſtad. Teàca leçàaya,teàca chàhuilàchia.
Reconocer algo o a alguien. Teyòni pèaya,teòni pèaya.
Reconocido ſer. vide conocer. Teàcapèaya,teyàcapèaya.
Reconocido algo. Nipeyàca peàni.
Reconocimiento actiuo. Quela hue yòni pèa.
Reconocimiento paſsiuo. Quelahueyàca pèani.
Recordarſe delo oluidado. Vide acordarſe , y oluidado. Telànequènnàa làchia. l. telàniequènnàlàchia,tezàa làchia.
Recordar al que duerme. vide deſpertar. Tocuània.
Recorrer la memoria para acordarſe de algo. Vide cuenta. Ticij xigàbalàchia, cox, tòni xigàbalàchia,ticij nija làchia,coxij, teòçàlàchia,teolàba làchia.
Recorrer lo que hago mirandolo, para ver ſi va bueno. Teànaya,tènàaya.
Recorrer reparando lo que voy haziendo

ziendo como en vn edificio. Vide ygualar emparejar. Tegàaya, tegàa làoa, teòni chàhuia.
Recoſtarſe ſobre algo. Vide reclinar Toxòbaya.
Recoſtado ſer. Tixòbaya.
Recoſtado aſsi. Naxòba.
Recoſtado eſtar penſatiuo como ſobre el cobdo. Vide penſatiuo.
Recoſtar la cabeça. Vide reclinar.
Recrearſe. Tezàca làchia, tiquìte làchia, coquì, tibèe pèechanij làchia tibèe xipàna làchia.
Recrear a otro. Vide aplazer y alegrarſe. Tòni quezàca làchia, tocoquìte làchia Pedro. ſ.
Recreador. Huèni quezàca làchi, huecòquìte làchi.
Recreacion. Vide contento. Quela cobèe xipàna làchi, quela cobèe pechanij làchi, quela huezàca làchi, quela coquìte làchi.
Recrecerſe algo. Vide acontecer ſuceder. Càni tàca, càni tiète tìcha, càni còcape tìcha.
Recua o harria. Tòbi nèza màni cò nija, còonija. l. màni huìa yòa.
Recto ò derecho. Nalij, nazòolij.
Recudir con renta. Teòhuia, teonèchia.
Recudimiento aſsi. Quela hueyòhui, quela hueònèchi.
Recudidor. Hueòhui, hueyònèchi.
Recudidoſer. Tiyòoa, tiyònèchia.
Recudir lo arrojado o pelota. Vide reſurtir. Teàçaya. pe.
Recudimiento aſsi. Vide rebotar. Quela hueàça.
Recudida de aquello. Xileàça, xilàça.
Recuero. Vide harriero. Pèni còpa yòa, hueçàa màni huìa yòa.
Recuentro de guerra. Quela huechèla xòo, tilla, quelayè, quela nachèla, nachàga tilla, xòo peni que layè, peni pèe.
Recueſto de monte o ſierra. Lànitàni, xilitàha tàni, licànatàni.
Recular. Vide andar areculas.
Recuperar o reſtaurar lo que perdi. Vide hallar y recebir. Tecij cazàcaya, teòcijcazàcaya, teòtòpa cazàcaya, techèla, teòchèla cazàcaya
Recuſar juez. Vide apartar. Tochijtèa, tochijçòoa. l. totìpia.
Recuſacion actiua. Quela huechijçòo.
Recuſado ſer. Tibijtèa, tibijçòoa.
Recuſado. Nabijçòo.
Recuſacion. Quela nabijçòo.
Reçaga o retaguardia de gente de guerra. Xobàna pèla pèni quela yè, xobàna quèechaquèlayè.
Recebir o tomar. Vide tomar. Ticija, coxi, tecija, pe.
Recebido ſer o recebirſe. Tecija, tixòhui. pi.
Recebida coſa. Nipecijni nicoxij, ni nacijni, naxòhui, huaxòhuica.
Recebidor o receptor. Pèni coxij, huecij, cocij.
Recebimiento. Quela coxij, quela ticij, huecij.
Recebir otra vez. Tecij cazàcaya, pè. tecècija.
Recebir lo que di o era mio. Tecij xitènia.
Recebir daño ſin culpa. Vide pade-

cer. Tecijxìhuia, ticijxìhuia, tòaxìhuia.

Recebir en vano ò enbalde. Vide enbalde. Tecij huàatea. l. huètea.

Recebir en premio o galardon. Ticijxillàaya, cox.

Recebir salario. Ticijxillàaya, tàtexillàaya, tàcaxillàaya.

Recebir mercedes con hazimiento degracias. Ticij, tecijpàanèzaya, pàatìchaya, pàalànaya, xillàapàatìcha, xillàapàanèza, pàalànaya.

Recebir los miembros substancia con la comida. s. tomarla ellos. Vide comuertir. Ticijxòpea, ticija xitìni tàgo teàcapèla. l. xilechòni, xilibìxitàgo.

Recebido ser yr assi la substancia. Tizàaxòopea, cozàa. s. yr.

Recebir dones ò soborno el Iuez o el señor. Ticijyàazia, tòniyàazia.

Recebirlos y torcer la Iusticia. Ticijyàazi xìhuia.

Recebir y no torcerla. Ticijyàazi chòhuia.

Recebir prestado. Tecij làaya, ticij làaya, cox.

Recebir à cargo el officio que le es mandado. Tecijlàazea, xiàazea, xiniàazia.

Recebir moço à seruicio. Tònixipìnia, tònixipigàanaya. xillània.

Recebir persona principal que viene. Tochàgalàoa.

Recebida ser assi. Tichàgalàoa. pi.

Recebimiento tal actiuo. Quelahuechàga lào.

Recebimiento passiuo. Quelanachàgalàoni.

Recebidor que recibe. Pènihuechàgalào.

Recebido assi. Pèninachàgalàoni.

Recebir a vno à mi amistad ò recebir Dios al peccador assi. Techìj làchia, tecijchija, teciguèlaya.

Recebir medicina. Vide purgarse.

Recebir pena ò affliction cõ lo que otro haze. Tizàcalènea, cox.

Recebir hazer esta pena o darla. Vide pena. Toçàcalènea. pe.

Recelar sospechando. Vide sospechar. Tàcabènia, teàachea, tàcatènilàchia.

Recelo. Quelatàcabèni, quelahueàache.

Recelarse de algo que me pueda venir. Tocìñayòbia, tiçòociñaya. co.

Reçongar o refunfuñar. Tinñij lànaya. co. tiquìchatinñija, còquichaconñija.

Reçumarse o gotear olla nueua o todo assi. Tichònia, pi, tiyèçàaya coèçàya. Este es mejor.

Reçumarse qualquier cosa. Vide salir. Tichònia. pi. Vide gotear.

Rechaçar palabras. Vide contradezir. Totìpilàoa tìcha, tigàpalàoa tìcha, cotà, toçòchèea tìcha, toçàcalàoa.

Rechaçar pelota o lo que me arrojan. Tiquija, cotija, ca, ticèquija, cocèquija.

Rechaçamiento ò rechaçadura. Vide jugar pelota. Quelatiquij. q-

lana-

lanaquij.
Rechaçador tal. Pèni coquij. l. cotij.
Rechinar algo. Ticèchia, cocèchia.
Red generalmente. Quixetòo, tòo quixe.
Red para peces. Tòopèla, tòoquixepèla. l. pèlla.
Red para venados. Tòopichìna, tòochìna, tòoquìxechina, tòoticàa. &c.
Red para fieras. Tòoquìxe pèechetàni.
Red para conejos o liebres. Tòoquìxepillàana, pèl lapillàna.
Red pa vnos paxaritos pardillos delas ſemèteras. Tòopiòxe, tòoquixe ticàa piòxe.
Red para paxaritos chiquiticos q̃ llaman Pèyo. Tòoquèeza.
Redezilla como para confeſsionario. Guibapèl la, yàgapèl la.
Red de puerta o puerta de red. Yàgapèl la, yàgapitèla, quèzayàga, quezàguìba, pilij, yàgapilij.
Red de hierro ardiendo. Quìxequì balàa.
Red en manta o mãta de red de los Indios. Làtipèl la.
Red en que nace el animal. Vide matriz. Tòolichi patào. l. petào.
Redero que haze redes. Copèeche tòo, copèechequìxetòo.
Redaño de aſadura. Zàa, zàachi xàba xicijmàni. [vel.] xòbalànimàni.
Redemir. vide reſcatar y librar. Tocil làa, tollàaya, tebèea, pebèea.
Redemir porfuerça. Vide arrebatar. Tocillàha xòoa. &c.
Redemido ſer. Vide librar. Tillàha ya, titijea, pi.
Redemirſe o eſcaparſe. Vide eſcapar. Tillàaya, co, titijequiçòca, pi.
Redemido. Nicollàha, nipitijequiçòo.
Redèption actiua. Quelahuecillàa, quelahuebèe.
Redemption paſsiua. Quelacollàha, quelapitije quiçòo.
Redemidor o redemptor. Pèni huecillàa, huebèe.
Redemptor el nueſtro prometido. Nihuecil làha coçòotòani, coyòotòani, nihuecillàha còcacoçòotòani colàça. l. huecilàa.
Redoblar. Vide añadir. Teozàtoa, tocèzàtoa, tozàto cazàcaya.
Redoblado ſer. Vide aldobledar. Teàtoa, tiyàtocazàcani.
Redobladura actiua. Quelahueozà tocazàcani.
Redobladura paſsiua. Quelahueàto, quelanayàtocazàcani.
Redoblado aſsi. Nipeàto cazàcani.
Redoblador. Hueòzàto cazàcani.
Redoma de vidro. Tìhi quiepinij.
Redondo como bola o botija. Lòlo, nàlòlo, pel lòlo, pilòlo, nacòlo quiecòlo, palòlo, yàgacòlo.
Redondez aſsi paſsiua. Quelanalòlo, quelanacòlo, quelanal lòlo.
Redondo ſer aſsi. Tìl lòloa, ticòlloa.
Redondo hazer aſsi. Tocolòloa, tòninacòloa.

Redondez o redondeamiẽto. Quelahuecolòlo.
Redondear aſsi. Tòni lòloa. &c. ſupra.
Redondo en circulo o como luna llena. Nayòbi, natòbi.
Redondo ſer aſsi. Titòbia. pi, tàcanayòbia.
Redondo hazer aſsi. Tòninayòbia, tòninatòbia.
Redonzez tal. Quelanatòbi, quelanayòbi.
Redondez actiua. Quelahuèni nayòbi, natòbi.
Redondeador tal. Huèni natòbi, nayòbi.
Redondo como medio circulo, luna o hoze. Naxòbi, natègo, nalèco.
Redondo ſer aſsi. Vide tuerto, corruo. Tixòbia, titègoa, tilecoa.
Redondo como rollizo palo. Naròba, cirôba, nalèhe.
Redondo ſer aſsi. Vide gordo. Tirôbaya, tàcanalèhea.
Redondez aſsi. Quelanaròba, nalèhe.
En redondo yr ut. eſſo va en redondo. Zàbija, zàcànaya.
En redondo yr ò andar o rodeo. Ticànaya, co, tizàabija, co, tizàacapija. co.
A la redonda aſsi aduerbio. Cocàna, capij, huàbij.
Redondez de la tierra ſ. toda ella. Capijlayòo, quitòbi cabijlayòo. quitòbiquèchelayòo.
Redondez de los cielos la machina ſ. todos. Quitòbipèche guiepàa.
Redrojo de fruta. Pèche pitiñe, pèche. l. pettiñe. l. pèttiñe.
Redropelo Vide boluer del reues Vide pelo arriba.
Reduzir ala memoria algo ò pecados &c. Toçàalàchia, tolàbalàchia Vide recapacitar. Teòlàne guènnàalàchia.
Reduzido ſer aſsi Vide raciocinar. Tizàalàchia, tilàbalàchia.
Reduzir. Vide conuertir. ſi es hombre. Teòchija, teotòpaya, teòchijgaya; teòtòaya.
Reduzido ſer algo. Teòbijga, tibija tetòpaya, tiyòotòpaya.
Reduzimiento aſsi actiuo. Quelahueòchij, hueòchiiga, hueotopa.
Reduzimiento paſsiuo. Quelahuebija, huèbij, huetòpa, quelanayòotòpa.
Reduzidor. Hueotòpa, hueochij, hueochijga.
Referir dezir otra vez. Vide declarar. Teòçolèea, teolàbaya.
Reflexion hazer en ſi de algo que auia penſado o aſsi Vide recapacitar y acordarſe. Tecèguènnàalàchia. l. tecèlàbalàchia.
Reformar. Vide adobar. Teònichàhuia, teòni nazàcaya, lija.
Reformado ſer. Teàcachàhuia.
Reformacion actiua. Quelahueònichàhui.
Reformacion paſsiua. Quelahueàcachàhui.
Reformador. Pênihueònichàhui, nazàca.
Reformada coſa. Nihuayàca chàhui, nipeàcachàhui, nazàca.

Refrenar

Refran. Vide prouerbio. Tichagõ la cìca pènnàbi, tìcha naciña pèn nàbi.

Refregar vna cosa con otra piedra con piedra o con otra cosa, oma no con mano. Tizòbia, coxò. de aqui es amolar.

Refregar con mano o con otra cosa. El primero es cõ la mano blã damente. Tozàa ñaaya, tizòbia, coxò, yàgala palo o lo que es.

Refregado ser. Tizàaya, tixòbia. pi.

Refregadura actiua. Vide estregar, y fregar. Quela huezàa ñaani, q̃ la tizobi.

Refregadura passiua Quela tixòbi, quela tizàa.

Refregador. Pèni huezàa ñàani, coxòbi ñaani, yàga. &c.

Refregada cosa. Nicozàa ñàani, nipixòbi ñaani, yàga. &c.

Refrenar la vista. Vide guardar.

Refrenar los vicios o de peccar. Vide abstenerse. Tocuàna làchia tòlatèe, tociàni làchia quela huexìhui, toçànaya, toçàna làchia, que la huexìhui.

Refrenarse de todo vicio iterũ. Toxèco. l. toxìcolàchia. l. pèlalatia.

Refrenar el coraçõ delos malos deseos o abstenerle. Teocàni làchia, teòcheelàchia, toquijchi làchia quela huexìhui, tocàni làchia.

Refrenado ser oestar. Tecàni làchia tichèelàchia, tiquijchi làchia, titèe làchia quela huexìhui tòlatèe.

Refrenar iterum el coraçon quando voy aquerer peccar reprimir. vide reprimir. Tiquèelàchia que la tizàbi xìhui làchi. &c. supra

Refrenador que refrena assi proprio. Pèni hueocàni, hueciàni làchi, hueòchèelàchi, coquèelàchi tòlatèe.

Refrenado assi. Pèni tocuàna, tiquèe naquèelàchi, nochèe nòo càni, noquijchi làchi quela tòla &c.

Refrenamiento actiuo, de todo peccado o vicio. Quela hueòcani, quela hueòchèetòlatèe, quela huècuàna làchi quela huexìhui, quela hueçàna, hueciàni làchi que la huexìhui.

Refrenamiento assi passiuo. Quela huecàni làchi, quela tiçàna, quela tiquèe, naquèe làchi tòlatèe, que la tichèe, quela tiàni.

Refrenar la yra o assi. Vide apaziguar el coraçõ aplacarse. Tiquèe làchia quela natòxo, tecijlàchia, techij làchia, ticòoba làchi quela natòxo.

Refrenamiẽto de yra Quela tiquèe làchi quela natòxo, quela huechij làchi.

Refrescar. Vide enfriar. Toccoyàlaya, tociyàlaya, tòni queàlaya.

Refrescado ser. Teyàlaya. teàcanàlaya pe.

Refrescador. Huecoyàla, hueciàla, huèni queyàla.

Refrescar lo caliente. Toçàlaya, tòni nàlaya.

Refrescarse lo interior el que va caluroso o cansado. Tegàalàchi tã oa. pe.

Refrigerio que me dan. Vide ayuda. Quela huezàalàchi, q̃la tàcañee.

Refrigerio que ſe toma para el cuerpo o como letuario o aſsi. Nocuàna hueyàla.

Refunfuñar. Vide reçongar, murmurar.

Regaçar. Vide arregaçar arremangar. Tilàpi xàbaya. col.

Regaçarſe para hazer algo rebolui endo la ropa al cuerpo. Toxèco xàbaya, tilàpixàbaya.

Regaçado ſer aſsi. Tixècoxàbaya. .l. tiàpi xàbaya. pi. l. co. Eſtarlo aſsi. Naxècoxàbaya.

Regaçamiento actiuo. Quelahuexècoxàba.

Regaçamiẽto paſsi. Quelanaxèco.

Regaçador. Huexècoxàbani.

Regaço por ſeno ò abraço. Quèeche.

Regaço de muger en que mete algo. Vide haldada. Lòho, xilòho, yòxo.

Tomar en el regaço o amplexo à alguien. Tiquèechea, cotè, tòcuèea.

Regaço tener aſsi en el o eſtar. Vide abraçar. Naquèechea, nòcuèea.

Regalar derritiendo. Vide derretir. Tozàalea, tonìnìçaya, tòniqàaya

Regalar halagando como à niño. Totèea, tocotèea

Regalarſe aſsi o hazer melindres. Tozèetàoa, tòni nachònoyòbia.

Regaladamente aſsi hablar melindroſo. Tinñij huezèetàoa, co.

Regalo aſsi. Vide melindros. Quelahuezèetào, quelaconñij huezèetào.

Regalon tal. Pènihuezèetào.

Regalador q̃ regala à otro aſsi. Pènihuecòtèe.

Regalar al adulto que eſta enojado Vide applacar, amanſar. Teoçàlalàchia.

Regalarſe nueſtra carne pidiẽdo regalos. Tozèetàoa, tozèetàaya.

Regalado hombre q̃ regala ſu carne. Pènitoyàana chàhuixipela làtini, toyàanapàa.

Regalarle aſsi al cuerpo. Toyàanachàhuia, toyàanapàaya xipelalàtia.

No regalarle ſino tratarle aſperamente. Vide afligir atormentar y abſtenerſe. Yàtoyàana chàhuia, pàaya, toçàcazija xipèlalàtia.

Regar con la mano o cantaro como Indios. Tiquìlla nìçaya, cotì, tixija nìça, coxij.

Regador aſsi. Coquilla nìça.

Regado ſer aſsi. Vide derramar. Tigija. pi. tigèe nìça, titìlla. pi.

Regadura actiua. Quelacoquìllani ça, quelatixij.

Regadura paſsiua. Quelapigij, natìlla nìça.

Regada coſa aſsi. Nicoyòonìça.

Regar arboles ò ſemẽteras cõ agua de pie. Tozèea nìça quèela, tolàchea nìça, toxòba nìçaya, ticòoba nìçaya, cotòba.

Regados ſer aſsi. Tilàche, tixòba, tizèe, titòba nìçaya.

Regador tal. Huelàche, huexòba, huezèea, cocòba nìça, còbanìça.

Regada aſsi tierra. Yòonalàche, naxòba, nazèe nìça.

Regadura actiua. Quelahuezèe, hue-

huelàche,huexòba, quelacòba.
Regadura pasina. Quela naxòba, nalàche,natòba nìça.
Regadio tierra q̃ se riega o de riego. Yòoquizèe,pizòa,huizòa, quèela huizòa.
Regañar hombre o perro o animal Toxijaya, toxijñatòaya, làyaya.
Regañador que regaña o regañon Pèni, pèco coxijatòani, coxijñatòa,làyani.
Regaño asi. Quelahuexijñatòa,q̃lahuexijatòa.
Regañon,iterum. Huexijñatòa,làya,huexijalàyani.
Regañado hombre de condicion. Pèni pipijlàchi,nachèchi,naquijlàchini,natòxo.
Regañado estar el niño o hombre o asi ò mohino. Tozèni ñeea,tipijlàchia,pipij,tichèchelàchia.
Regañon asi. Vide mohino. Pènihuezèni ñeeleçàani.
Regaton de lança. Vide cuento.
Regaton mercader. Pènicònija xiòhui,huerèxi,hueciàho.l. huetìxi.
Regatoneria esta. Quelacònijaxiòhui,quelahuetèxi, hueciàho.
Regatonear. Vide vender. Tòtixiòhuia,tòni huetèxia. tociàhoa. l. tònihueciàho.
Regatoneado ser. Tàcahuetèxi,tàca quelahueciàho, titàhoxiòhui.
Regatear el que vende hazerse de rogar,o tenerse fuerte en vn precio. Tozòquèyaya,nozòquèyaya,tòni natìpaya quelaquèya.
Regatear el que compra. Tozàbitillaya quelaquèya, tòni nacèa, naquìbi quelaquèyaya,toçòtillaya quelaquèya.
Regateando estar ambos o estarse regateãdo. Tizàbitillaya quèlaquèya,tiçòtìlla tìpaya.
Lo q̃ se regatea. Ninazàbitìlla.&c.
Regateador. Pènihuezàbitìllaquela quèya.
Regateo o regateamiento asi actiuo. Quelahuezàbitìlla,q̃laquèya
Regateo asi pasiuo. Quelanazàbitìllaquelaquèya.
Regir. vide reinar gouernar. Tiquì chepèaya, titògopèaya, totògopèaya.l.tìchapèa,ticòopèaya.col.
Registro. Vide padron,matricula. Quìchixigàbani.
Registrar. Vide manifestar. Tolòhuia,toçolèea.
Registrar poner en registro. Ticòoa làniquìchi.
Regidor que rige o gouierna. Huetògoscha, pèa,coquìchepèa,cobèepèa.
Regimiento tal. Quelahuetòcopèa quelacoquìchepèa.
Regidor de ciudad. Pèni huexijaquèche.l.regidor.
Regidor de carro. Hueçàa, hueoçàa,hueòchijga piquìli.
Regir carro. Vide carretear. Toçàaya, tocoçàaya yàgapiquìli, mànicàayàgapiguìli.
Regimiento deste. Quelahueçàa, huecoçàa.
Regimiento que da el medico al ẽfermo. Tìchapèa quelahuiñaa.
Region o reynado. Quitòbilàache quèlacoquì, quizàaha q̃che.&c.

Region dl ayre. Vide ayre y viẽto. Lichipee, xilìchi pee. l quitòbipee

Region del fuego. Vide esphera. Lichi quij, xilìchi quitòbiquij.

Regla de viuir. Tìchapèa.

Regla de palo. Yàgapèa.

Regla de hierro. Quibapèa. l. pèa solamente.

Reglar assi. vide medir. Tòçòpèaya tocàapèaya, tiquìxepèaya, coti.

Reglado assi ser. Ticàapèaya.

Reglada cosa assi Ninacàapèa. ninaçòopèa.

Reglar papel ò assi. Toçòopèjoa, toçòpèaya.

Regla para papel. Yàgapèa ticàapèa guìchi.

Regladamente. Pèati, càlati, hualàhuiti, calàhuiti.

Regla o medida, y es methaphora. Como dezir à vn señor. Eres regla o riges à todos, vale para Dios. Tòozàa, tòochijlla càcalo. s.

Reglarse el hõbre ẽsus actos. Tiquixepèalàoa, làchia. l. ticòopèa. &c.

Reglado ser o medido assi. Titìxepèalàchia, tiyòopèalàoa.

Reglado assi o en comer o en beuer. Pèni nayòo, nòopèalàchini.

Regoldar. Tozèlea.

Regoldar à ahito. Tozèlenayya.

Regoldar à ayuno o vazio el estomago. Tozèlezija.

Regueldo. Vide ahito. Vide çollipo Lizèlezij, lizèlenayy.

Regozijarse. Vide alegrarse o estar regozijado. Y vide gorjear. Tipàalàchia, tiquìtelàchia, coqui, toxijchalàchia, tixijllalàchia, pi. tepàalàchia.

Regozijado o estar assi, iterum. mucho con jubilo y con actos exteriores digo en si. Tehuijteyàhuilàchia; tihuijtiyàhuilàchia, pe. pi. tepàalàchia.

Regozijarse assi cõactos exteriores Tohuija, tòni piàhuia, toxijchaya

Regozijado hombre. Pèni tepàalàchi, tixijllalàchi, toxijchalàchi, nahuij nayàhuilàchi, làchixijlla.

Regozijo tal. Quelahuepàalàchi, q̃ lahuexijcha, quelatixijllalàchi, q̃ lahuehuijhueyàhui.

Regularmente. Pèacitàca.

Rehazer lo falto o menos cabado. Teòzàhaya, teòchijbaya.

Rehazer. Vide adobar. Teònichàhuia, teònichàhuicazàcaya.

Rehecho ser. Teàcachàhui cazàcani.

Rehazedor. Hueònichàhui cazàcani.

Rehazimiento actiuo. Quelahueònichàhui cazàcani.

Rehazedura passiua. Quelahueàcachàhui cazàcani.

Rehazio se hazer vno que le lleuan como por fuerça. Tipèexèxea, cotè, ticòoxòoa. Vide resistir.

Rehenchir igualandolo vazio. Tochèelàoa, teòchèelàoa, toçàcalàoa.

Rehenchido ser assi. Vide henchir, rellenar. Tichèelàoa, techèe, tizàcalàoa, coxà.

Rehertar con otro ò otros. Toçàcalàoatìcha, totìllatìchaya.

Rehertando estar. Titìllatìchaya, co, ticòotìllaya. co.

Reher

Rehertador tal. Huetìlla tìcha,hue çàcalàotìcha.
Rehierta aſsi. Quelacotìllatìcha,q̃la naçòtìllatìcha,quelahueçàcalàotìcha
Rehertar muchos juntos à bozes. Vide bozear. Tohiàhiaya. Vide reñir,murmullar.
Rehertar con otro ſobre compra ò venta regateando. Vide regatear. Toçòtillaya, tozòbatìllaya, quèya.
Rehertando eſtarſe aſsi. Tiçòtilla, tizàbatìlla quelaquèya.
Rehierta lo q̃ſe rehierta. Nizàbitilla
Rehilero. Pèeñòño nitiàq̃ticàapèe.
Rehollar. Vide hollar. Teòlèea,teolèe cazàcaya.
Rehollador. Pènibueolèe cazàcani
Rehuſar como de temor ò rehuſando eſtar o no atreuerſe o temer rehuſando Teàxelàchia,teàchilàchia,tichènelàchia.
Rehuſador aſsi. Hueàxelàchi,hueàchilàchi,nachènelàchi,làchichène.
Rehuſamiento aſsi. Quelahueàxelàchi,quelahueàchilàchi.
Rehuſar cõ reſiſtencia. vide reſiſtir. Yàcatoçòbaya, yàcaticàbia, tiçòo xòoa.
Rey. Todos los nombres ſacando el primero ſon nombres del officio de rey. Coquì Rey,conñijtào,cobèepèatào, coquìchepèatào,huetòcotìcha,pèatào, cocòopèatào.
Reyna. Coquìxonàxilechèla rey.
Reyno. Quitòbixì quilacoquìtèni Key,xìlayòotèni rey.
Reyno de los cielos. Quèchequie pàa,quelacoqui quiepàa.
Reynar el peccado en el alma. Vide ſeñorear y eſtar en peccado mortal y obſtinado Tipèecèa,ticàatìpaya,tòni lìchia, toquì ñetozàa naya anima.l.pèni huexìhui.
Reynar. Vide gouernar y proueer y regir mandar. Tònicoquìa, tiçòoa, totògotìchapèaya, tibèepèaya,colè, tiquìchepèaya, cotì.
Reynar,iterũ. ſ. ſeñorear o tenera cargo. Tel làhia,nòollàhia, napàhia
Reyr. Toxijchia. [nacijxiàaya
Reydo ſer o eſtar. Tigijchia.
Reyr mofando é auſencia ò preſencia. Toxijchiàaya.
Reydor que rie aſsi. Vide mofar. Huexijchi,huexijchiàa.
Reymiento o riſa. Quelahuexijchi, quelahuexijchiàa.
Reyr burlando de lo que otro dize Toxijchiaaya.
Reyr con otro. Toxijchiñeea.
Reyr à regañadientes. Toxijchixijñaya.
Reyr demaſiado. Toxijchi xàraya.
Reyr ala riſa de otro. Teoxijchia.
Reyrſe poco ſonriẽdoſe. Toxijchi ciguijcìa, cànitoxijchilàoa.
Reyr mofando en preſencia. Vide burlar. Toçàcapequìtea. vide eſcarnecer.
Reja de hierro para arar. Vide açadon. Guibatàna pichìna còna.
Rejalgar. Nocuànatòxo, totija,tòtini,tàtini.
Rejo de cinto. Quèchi guiba,quèchiquiba çòbaquìti tixijlànini.

Re-

Relamerſe. Vide lamer. Tillèe tòhuaya.co.
Relamedor que relame. Pèni collèe tòani.
Relamedura aſi. Quela còllèe tòani
Relampago. Làha quìe pàa, quèça quìe pàa. vel. làa tiàpinìça, tiàpilàa.
Relampago vno dos. Chàga liàça tizòo làha, càto, tizòo làa.
Relampaguear. Tiàpi quèça quìepàa, tiçòo làha quìepa, tiàpinìça, tiàpi làa.
Relãpaguearlosojos, mouerſe ẽaca pa alla. Tilìlilàoa. pi. tichòcho làoa.
Relampagoſo con los ojos aſsi. Vide ojos. Pènilàolìli, lào chòcho.
Relatar. Tolàba tìchaya, toçolèeatìcha, teòlàba tìchaya.
Relatado ſer. Tigàba tìcha, tiyòolàba, tiyòo çolèe.
Relator. Pèni huelàba, hueòlàba, hueòçolèe tìcha.
Relatacion o relacion actiua. Quela huelàba, hueòlàba, hueòçolèetìcha.
Relacion paſsiua. Quela nayòo làba, naçòlèe.
Relatada coſa. Tìcha piyòo làba, piyòo çolèe, pìògàba.
Relentecido eſtar. Videliento ò llento, lentecerſe. Tillòpaya, huàhui ciròa, tàcanàhuia.
Relentecerſe. Vide vmido. Zellòpaya, zenàhuia.
Relentecer otra coſa. Tocolòpaya, tocilòpaya, tocòlilòpaya, tòninallòpaya, tocinàhuia.
Relentecida coſa. Nallòpa, xillòpa, nàhuicitò, nàhui.
Relentecedor. Huecollòpa, huècilòpa, hueci nàhui.
Relentecimiento actiuo. Quela huècollòpa, quela huecinàhui.
Relentecimiẽto paſsiuo. Quela nallòpa, quela nàhui.
Relex que ſale de pared. Xillàpa, xillàpa.
Relieues dela meſa. Nipeàna tàgo, nipeàna yàgo.
Religion por culto. Xiquela chijna pitào. xiquela hueyàna pìtòo.
Religion eſta guardar. vide ſeruir. Toni xìchijna pitào, toyàa naya.
Religioſo ſer aſsi. vide ſieruo. Pèni hueyàana, xihueyàna, nàcahueyàna pìtoo, xipigàana dios.
Religion falſa o culto aſsi a falſo dios. Xiquela chijna pitào xìhui.
Religion o culto falſamente hecho. Quela hueyàna xìhui, quela chijna xìhui pitào, quela hueyàanalào quiàa.
Religion o orden. Vide orden. Quela còpa pitào.
Religiõ guardar ò vſar. Tòni lija xichijna quela còpa pitào.
Religioſo o frayle. Còpa pitào.
Religion falſa de orden. Quela còpa pitào xìhui. l. lào quiàa.
Religioſo aſsi. Còpa pitào xìhui, còpa pitào lào quiàa yàcanalijti.
Religioſo ſer aſsi falſo. Nàca còpa pitào xìhuia, yàcanalijtia.
Religioſamente hazer ſe. Hualijtàca quela hueyàana pitào, xiquela chijna pitào.
Reliquias de ſancto. Pèla, chijta napàna

pàna,nalàya,nachòno tèni ſãcto.
Relinchar cauallo. Vide bozear. Tipèechia, cote.
Relincho. Xitèchi màni,lipèeche,xilipèechi,xilitèchi.
Relinchador cauallo. Màni tipèechi cè,cotèechi celij.
Relinchar al relincho de otro. Tecèpeechia,ticàbia.co. tecècàbia.
Relox de ſol. Pèa copijcha. con de de lo que es.
Relox de campana. Guìba tolàbapèa chij.
Relumbrar o relũbrando eſtar. Tianija. pi. tàpinìçaya,coàpi.
Relumbrar hazer. Tònina yànija, toza nija. Vide reluzir.
Relumbrante coſa. Vide alumbrar. Nayanij,naquìchi.
Relumbrador que haze relumbrar. Huèni nayanij,huezanij.
Reluzir. Tàqui tiànija, còqui. &c ambos. tàqui chìchia.
Reluzir el roſtro. tàle zàalàoa,còle.
Reluzir el oro o todo aſsi, o eſpada o aſsi. Tàquilàoa,tàqui tianij làoa,tiàqui, tiàque làoa,tichìchilàoa.
Reluzir hazer aſsi. Tozàaqui làoa, tozàaqui tiànija.
Reluzir como eſpada, ò aſsi iterũ. Tàpi nìçaya,coàpi. &c.
Reluziẽte coſa aſi. vide reſplãdecer Nàqui lào,tianij lào. nayanij làoni.
Reluzidor q̃ haze reluzir aſsi. Huezàqui lào, huèni nayanij làoni.
Reluzimiento actiuo. Quela huezàqui lào,q̃la huezàqui tianij làoni.
Reluzimiento paſsiuo. Quela nàqui,nayanij, nachìchi làoni.
Reluzir coſa blanca paño o encalado o coſa bruñida o plata o aſsi. Vide ſupra. Tecàtia,tiquìchia, pi,tàqui chìchia, tàqui tianija,tàca naquìchia.
Reluziente coſa aſsi. Naquìchi,nachìchi,tàqui tianij,
Reluzir hazer aſsi. Vide emblanquecer. Tòni naquìchia,tòni queàtia,tocoyàtia.
Rellanada coſa por el ſuelo. Ninàa, ninaxòba,naxàta.
Relleno. Vide lleno. Niquichàa chàhui,nachàa,quichàa xàtani.
Relleno vientre de comida. Ninaxãta lànini, ninaçòo cobàa, nipièleni.
Relleno hombre o beſtia de comer iterum. Pèni pièle cotàgoxàtani.
Rellena coſa que ſe vazio y relleno otra vez. Nipicè chàa cazàcani.
Rellenar. Vide henchir. Tocichàa, teocèchàa cazàcani, xàta.
Rellenado ſer. Ticèchàaya,tecèchàaya,xàta.
Rellenador. Huecèchàa xàta cazàcani.
Rellenamiento actiuo. Quela huecèchàa cazàcani.
Rellenamiento paſsiuo. Quela nacèchàa cazàcani.
Remachar lo agudo o aſsi. vide embotar. Totèmea,totèpaya, totàbia,toràmaya.
Remachado ſer. Vide. Titèmea,titèpaya,titàbia,titàmaya.
Remachado aſi o remachado eſtar. Narème,natèpa,natàma,natàbia.

Reman

Remanso de rio. Vide reposado.
Quèlanìça,quelaquèco,tòa nàachij nìça quègo.
Remãso estar el rio oagua. Tichija tixòba chija, nàachija,naxòbachija.
Remanecer por quedar. Teànaya. pe.teàlaya.
Remanecido o quedado. Vide quedar. Nipeàna,nipeàla.
Remanecer parecer lo que no seve ya. Tièni lào.pi.tiñatia.pi.tiñatia pi.
Remanecido assi. Nipièni làoni,nipinñati.
Remar. vide apartartirar. Tochijga ya,ticoobaya yàga pitòbi, cotòba.
Remado ser. Vide arredrar. Tibij gaya.co.titòbaya.pi.
Remador. Huechijga pitòbi, huetòba pitòbi,cotòba.
Remadura actiua. Quela huechijga quela huetòba, quela cotòba.
Remadura passiua. Quela nabijga quela natòba.
Rematar cuenta. Vide acabar.
Remedar a vn borracho hazer cosas assi. Tòni zòochia.
Remedador assi. Pèni huèni zòochini.
Remedar generalmente o contrahazer. Tozèea,tozèe quèlaya,tolohuàaya,cìca nitònia.
Remedado ser. Tiyèea,teàca lohuàaya.
Remedador. Huezèe,huèni lohuàa huèni cìcani.
Remedamiento actiuo Quela huezèe,quela huèni lohuàa.
Remedacion passiua. Quela nayèe, quela nàcalohuàa.
Remedar en bien. Tòni cìcaya,ticij pènnàbia,cox,tolohuàaya.
Remedar a mi padre en mis cosas, parecerme a el Tàcalohuàa tìtia tinñaa pixòcea, tinñaya cìca pixòzea,nàcaya xipinijtìtia,pixòcea
Remediar. Vide reparar adobar. Teòni chàhuia, teòni nazàcaya. teòni quechàhuia.
Remediado ser lo dañado. Teyàca chàhuia,nazàca.
Remediaciõ actiua òremedio. Quela hueyòni chàhui, nazàca.
Remediacion o remedio passiuo. Quela hueyàca chàhui,nazàca.
Remediador. Pèni hueyòni chàhui, nazàca.
Remedio para algo como dezimos que remedio ay, no ay vocablo proprio sino este. Y vide ayuda. Ni.vt. niqueyàcachàhui. cõ que se remedie. Nicòni chàhuilo.con q̃ lo remedies .l. tòbilào niqueàcachàhui.quela huelàa.
Remembrarse Vide recorrer la memoria. Vide acordarse y memoria. Tòni, nòni guènnàa làchia,teyòzàalàchi,tecequìlle làchia.
Remembrar a otro algo. Tocòquènnàa làchia.
Remembramiento assi actiuo. Quela huecòquenàa làchi.
Remembramiento o remẽbrança, que me remiembro. Quela nòni guènnàa làchi.
Remẽbrador. Huecòguènnàa làchi.
Remendar vestidura o calçado. Tolàhaya,toxòchia,toquìtia, tocàaya,

yalàha làti,teònichàhuia.
Remendado ser. Tixòchia,tiyòolà ha tiquìtia,tigàaya, ticàaya.
Remendon que remienda ò çapatero remendon. Pèni huegàa,huequìti,huecàa, huelàha, huexòchi làti.làhalàti. l. quèla.
Remendada cosa. Naxòchi,nacàa, huegàa,naquìti,nayòolàha làti.
Remendacion o remendadura actiua Quelahuelàha,huecàa, huequìti,huexòchi làha. &c.
Remiendo Làhalàti.
Remendado remiendo ya. Làtilàha.
Reminicencia. Vide en memoria.
Remirarse reueerse en hazer algo bien hecho. Vide exmerarse. Tibàqui. l. toxòbaciña tètelàchia. tònia quelanaciñatètelàchia.
Remo para remar. Yàgatochijgàni yàgapitòbi lão niça,yàgaticòoba niça yàgapitòbi.
Remoçarse o remocecerse. Teàca pìgàana pìnia,tecòbia. &c. vel. teàcacìcapigàanapìnia.
Remoçar à otro. Vide renouar. Tocònia,teyònipigànapìnia,teocòbia.
Remoçado assi. Nipeàca cìcapigànapìni,nipecòbi.
Remoçador que remoça. Huecòni, hueyòni cìcapigànapini,hueocòbi.
Remoçadura actiua. Quelahuecòni,hueyòni cìcapigànapìni.
Remoçadura passiua. Quelahueàca cìcapigàna pìni.
Remojar. vide mojar. Tocàchanìça ya,ticòoalàni nìça.
Remojado ser. Tìyòoalàni nìça,tàchaya nìça.
Remojado assi. Nicòcha nìça,nicoyòolàni nìça,nàcha.
Remolinar el aue bolãdo andar en remolino. Tìcànaya.co.ticànazàbia,tiàquea,co.
Remolinar el agua como en corriente que se remolina hazia alguna parte. Tiàquea,tiçòo pitòono nìça,tiàcepitòononìça.
Remolinacion de aquel agua. Quelatiàque,quelatiàce pitòononìça
Remolino de este agua. Vide olla. Pitòoni nìça.
Remolinar o resurtir el viento. Tètèlaya, tiàque pee. Vide rebocar.
Remolino de viento o tierra o assi. Pitòonopèe,pitòonoyòo.
Remolino de pelos. Quìcha nayàque,tiàque.
Remolino tener assi. Tiàquequìcha ya pi.
Remolino el de la coronilla. Coquì làoquìcha,coquì lào quìqueni.
Remondar. Vide alimpiar ò limpiar. Teotàaya. Vide mondar.
Remorderse los dientes. Vide cruxir los dientes.
Remorder la conscìencia lo que haze al hombre. Vide reprehender Tiñijlàchia, co, tocicocòoatocicocòa,ticàbilàchia.co. tàgoyàhalàchia,tiquijalàchia.
Remorderse assi en la conscìencia. Tìànalàchitàoa,ticijcocòolàchia coxì.

Remor

Remordimientó tal que remuerde activo. tambien valen estos de aqui abaxo. Quela tinñijlàchi, quela conñui, quela huecicocòo, què la tàgo yàhalàchi.

Remordimiento passiuo. Quelatià na, quela nayànalàchi, quela nacij cocòolàchi.

Remorderse como los del purgatò rio o infierno por lo que dexaron de hazer o escozerse de verguença o empacho. Tàgo yàhalàchia, tàgo xèxelàchia, ticij gijelàchia, ticijxijelàchitàoa, coxij. Tambien valen los de arriba lin. 3. y. 4.

Remordimiento o escozimiento o verguença assi. Quela coxij gijelàchitào, quela tàgoyàha, xèxe.

Remostecerse el vino. Ticèl làbi vino. co.

Remouer lo que esta fixo. vide menear. Totàya, toñijbia, tocuijñia.

Remouer pleyto. Vide mouer ò despertar. Toñijbia xiòhui, tocuània.

Remouer tornar a quitar lo que puse ò ameter. vt dauid. Amoue à me. &c. Tecòoa, pe, vale pa dios. quita me este mal que señor me dixte Pecòo cìca quela nazij.

Rempuxar echando algo de si. Tochijgaya, toçòo pijgaya, tochijtèa.

Rempuxado ser assi. Vide apartar. Tibijgaya, tiçòobijgaya, tibijtèa. pi.

Rempuxador assi. Huechijga, huecòobijga, huechijtèa.

Remudar. vide trocar. Teochàaya, tòni naçòbijxia, toçòbijxia.

Remudado ser. Techàaya, tiçòbijxia. co.

Ren o reñon de animal. Làchi quìe, l pizàa.

Rencor. Vide rancor.

Renaquajo. Vide ranaquajo.

Renacer la yerua ò arbol. Vide nacer. Tellània. pe. l. tellàne. pe. Vide brotar.

Rendajo paxaro. Pexòo, huija. es como el.

Rendirse el vencido. Vide humillarse. Totèea, tàayòoa, cota, tòni bènia.

Rendido. Doy me por vencido ò rindo me. Hueyèeyòo, hueyèeyòocani.

Rendido iterum. Pèni huetèe, tàayòo, huèni pèni. l. bèni.

Rendir. Vide vencer.

Rendir por rentar. Tàte xillàaya, tichèlaya, titijelàoa.

Rendir por gomitar. vide gomitar. Tàapia, còochia, càa. Plu. tèechina.

Renegar. vide dexar arrojar a dios. Toçàca xìhuia dios. Vide blasmar.

Renegador. Vide blasphemador y jurar. Pèni conñijàa. P. dios cotèexìhui, coquèexìhui, peçàca.

Reniego del que reniega. Tìcha qla hueçàca zìhui dios.

Renglera ò hilera ò orden. Vide hilera. Pèl la, nèza, quìe, quèye.

Réglõ de escritura. Tòbi nèza yyee.

El comiençó. Xàna.

El

El cabo. Quìqueni.
Renombre proprio. Vide nombre. Làa,làa peròpa.
Renombre de linaje,no tienenal cuña. Làa tija.
Renouar Los dos vltimos ſon tam bien blanquear. Teòcòbia, teyòni còbia,teòni xèea, teòniàtia.
Renouado ſer. Vide limpiar. Teàca nacòbia,teàca còbia. l. texèe teàtia.
Renouada coſa. Nipeòcobi, peàcanacòbi,nipexèe pèati.
Renouador. Hueònicòbi,hueyòni còbi,hueyòni nacòbi, hueòni xèe.
Renouacion actiua. Quela hueòcòbi,huèni nacòbi, huèni xèe,hueniàti.
Renouacion paſsiua Quela hueàcana còbi,huexèe,hueàti.
Renouar lo caydo como edificio ò aſsi. Teòzàaya, teòni chàhui, teòni quechàhuia.
Renouado ſer aſsi. Tràa cazàcaya, co. l. pi teàca chàhuia.
Renouado aſsi. Nicoyàa cazàcani, nipèaca chàhui cazàcani.
Renouador tal. Hueozàa cazàcani, hueyòni chàhui cazàcani.
Renouacion actiua. Quela hueyòzàa cazàcani, quela hueyòni chàhui. &c.
Renouacion paſsiua. Quela coyàa cazàcani,quela hueàca chàhui.
Renouar el arbol o yerua. Tegàaya.
Renueuo deſte aſsi. Vide brotar. Pixijchi,pènnòyàga.
Renta. Quichàa tàla caçòbayça, quichàa tàte yzayzagàa.
Rentarlo que da renta. Vide rendir. Tàte, tàla quichàa caçòba cazòbayza,tàca. &c.
Rentero q̃ arrienda. Vide alquilar. Pèni tàho làa,tàholàala,cozàga.
Rẽtero que biue en mis tierras. Pèni cozàaca. porque comunmente ſon eſtranjeros.
Renunciar dignidad. Totètèa, toçànaya.
Renunciada ſer. Vide paſſar. Titètea,tiçànaya.
Renũciador. Pèni huetètè,hueçàna.
Renunciacion. Quelahuetètè,quelahueçàna.
Renzilla o reñilla. Tilla,quelatìlla.
Renzilloſo. Pèni huetilla, natìlla,cotìlla,nòhuitìlla,làchi natìlla,pèni letìlla,nahyàya.
Reñir de manos ò viniẽdo alas manos. Tòniñàaya, tichèla coçòotillaya,tichèla tillaya, tichàgatìllaya,titìlla ñàaya,titìlla tinnàzèa co. l. xòo,techèla xòoa.
Reñidor q̃ riñe aſsi. Pèni cotilla ñàani,hueni ñàani, huechèla coçòotìlla, titìlla conñàze ñàani.
Reñido ſer aſsi. Tàca tìlla ñàaya,titìlla,tiçòotìlla ñàaya.
Renzilla aſsi o reñilla. Quelaco çòotìlla ñàani, quela huechèla,huechàgatìlla.
Reñir baldonando como mayor a menor. Tàpiàaya,còchi, tàpixòoa,toxòo tòhuaya. pe.
Renzilla aſsi ò reñilla. Quela tàpiàa,quela còchi xòo.
Reñir de palabra. Titìlla tòaya, co, tipijtòaya. pi. toxòo tòhuaya,toxòo ñeea tìcha pèe.

Renzilla

Renzilla o reñilla aſsi. Quela tilla tòa, tipijtòa, huexòo tòhua.

Renzilla las palabras. Vide adelante otro. Pijtòhua, tìchaxòo tòani.

Renzilloſo aſsi. Pèni huexòo tòhuani, cotilla tòhua, tipijtòhua.

Reñir con inſtrumento qualquiera. Titìllaya. y ſi es con palo. Titillayàgaya. coti. &c. con lo que es.

Reñir mucho vno en ſu caſa, como amenazando, o queriendo caſtigar a ſu gente. Tolàga xòoa.

Renzilla aſsi. Quela huelàga xòo.

Renzilloſo tal. Huelàga xòoni.

Reñido eſtar con vno o enemiſtado que riñeron, y no ſon amigos aun, o encontrado aſsi. Vide encontrado. Tizàbicè quèlatìlla, tiçòocè quelatìlla, riçòo cètìllaya, natijcìcatillaya, natijtillaya, nazòo tìlla ñèea.

Reñido eſtar aſsi mucho tiẽpo. Xilàça tiçòo tìllaya. l. zàbi tìllaya.

Reñir muchos juntos bozeando ò altercando o rixando. Vide altercar. Toçòpàaya, tohiàyaya, toñàñaya, titilla hiàhiaya.

Reñido ſer o eſtar aſsi. Tiçòo pàa, tihiàhiaya, tàca tìllahiàhiaya, tiñàñaya. pi.

Renzilla o reñilla aſsi. Quela tillahiàhia, ñàña.

Aq̃l murmullo delas bozes. Hiàhiàya, ñàñàñà.

Reparar lo maltratado deshecho ò falto. Teyòni quechàhuia, teozàaya, teozàachàhuia.

Reparado ſer. Vide renouar o repararſe. Tegàaya, pe. Plu. tetàana, teyàca chàhuia.

Repartir obras o deſtajos como los tequitlatos hazẽ alos Indios. Tiñij chijnaya, tìllàba chìñaya, tìllàha chìnaya, tiquìce chìnaya. coti.

Repartidor que los reparte. Coñij chijna, collàba chijna, coquìce, collàha.

Repartirſe por los miembros el mãjar. Tiyèçàa, tiyèzàa quela huàgo quitòbi pèni. coyè.

Repartir entre muchos. Tiquìcea, coti. tìllàhaya quìci guìcia.

Repartido ſer. Tigàcea. pi. l. teàcea. pe.

Rerpartidor tal. Pèni coquìce.

Repartimiento aſsi actiuo. Quela coquìce.

Repartimiento paſsiuo. Quela tigàce.

Repartida coſa aſsi. Nipigàce.

Repartidor de comida de camino entre muchos. Pèni cozàana nèza, pixòze.

Repartir cantidad continua aunque ſea entre muchos. Vide quebrar. Tìllàha tiquìcea, collàha cotìcea. ambos juntos.

Repecho o recueſto de ſierra. Vide recueſto. Làni tàni.

Repelo o padraſtro cerca dela vña Lòo pèe. Vide padraſtro.

Repentinamente hazer. ſ. o dezir. &c. çàbi pìtaçàbi vino de repente. Vide ſubito.

Repentirſe. Vide arrepentirſe.

Repicar con campanas. Tocèchiquìba, tollaya, totàyà, toçàyaguìba

Kepi-

Repicado ser, vde tañer. Ticèchia, ticáaya, titàya.

Repicador. Huecéchi, hueçàa, huetà, huílla.

Repicamiento o repiquete actiuo. Quelahuecéchi, huecáa, huetá.

Repicamiento pasiuo. Quelaticéchi, quelaticáa.

Repicadas campanas. Quibapicéchi, cocéchi, cocáa.

Repleto estar el estomago açolua do o ahito que no puedo comer mas. Tixxènelàchitáoa, titàma, tixáta,

Repleto estar de mucha comida in abil. Tiàçóbaláchia, co.

Repleto asi, vide ahito. Pènitiyèçóbalàchini.

Repleciõ tal. Quèlacoyéçòbaláchi.

Replicar o responder. Ticènñijaca zácani, ticècàbia, teóchijatícha.

Replicado ser. Tecécàbitícha, tecábi, tebijtícha.

Replication asi. Quelacocecàbitícha, quelacocénñij, quelahueóchij.

Replicacion pasiua. Quelahuecéñij, huececábitícha.

Replicador que repliça. Cocènñij, cocecábitícha, hueòchijtícha.

Repollo de berça. Láchinocuàna, coles.

Reponer o reposar la cabeça sobre algo. Vide reclinar.

Reportar ẽ libro, vide matricular. Ticóoalániquíchi, tocáxigábaya, tozéea.

Reportorio. Quíchixigábalánij, layóo, quiepàalayòo.

Reportarse o reprimir la yra o vicio todo asi, vide refrenar reprimir, reposar. Tiquèelàchia, quelanatóxo, cote, que, tequée, láchiaquelatiàna, xiàna, tiquijláchia, co, caquijláchia, tecóoláchia, tecijlàchia.

Reposar del cansancio, vide descansar. Tecijláchia, tipéelàchia, cot, tixóbatáoa.

Reposado asi, vide sossegar. Pènitecijlàchi, tipéelàchi.

Reposo asi. Quelahuecijláchi, huechijlàchi, quelatipéelàchi.

Reposar estar sin trabajar, vide sossegar y holgar. Tipéea, cote, cáni tipèea, tipèechija, tiçòbachija, natijchija, chéea.

Reposado asi. Pènitipèechij, naçòbachij, natijchij, napèechij.

Reposo o reposamiento asi. Quelacopée, napéechij, quelanaçòochij.

Reposo. Chyyy l. chéee.

Reposado hombre no bullicioso. Pènichijláchi.

Reposar dolor. Vide afloxar.

Reposar viẽto. Tipéechijpèe, coté.

Reposo o descãso como gloria. Xòlapàatáo.

Reposar el coraçon de malos desseos y emendarse, vide refrenarse. Tocéláchia, tocéhalàchia, tochijlàchia, tebàquicèlàchia, tebàquichijlàchia.

Reposado ser o estar asi. Tixóbatèoláchia, ticéláchia, teàcacèhelàchia, ticéhaláchia, tipéeláchia, tipéechijláchia.

Repoſado aſsi. Péninaxóbatáoláchi, hueácacé, hueácachijláchi, napéecehelàchini.

Repoſo tal. Quelanaxòbacé, naxóbatáo, hueácacé, hueácachijláchi, quelanapéelàchi, quelanapéechijláchi.

Repoſar en vn lugar de aſsiento. Natijachágaláte, cotija, tipéeayóho, cotè.

Repoſo o repoſamiento aſsi. Quelanatij chágaláte.

Repoſar el pleyto o deſeſtirſe del. Tochijaxiyóhui, tónichij, tónichéeaxióhui.

Repoſado ſer o eſtar. Tichij, tichée teàcachijxióhui.

Repoſar de la yra, vide reprimir. Teoçálaláchiyòbia, teyòhuiláchia.

Repoſado ſer o eſtar aſsi. Teálaláchia, tiyòhuiláchia.

Repoſo tal, vide aplacarſe. Quelanaàlaláchi, quelatiyóhuiláchi.

Repoſad o callad mandando a los que hazen ruydo. Huàcuèe, cólacocáni. l. huácué.

Repoſtero. Làtiquíchanayye.

Repoſtero de ſeñor que guarda la plata. Pénicópa, pénicaaquénapichíchi.

Repueſto. Xijtila xitènicoquí, xàbani, xiquíchaatènicoquí, conlo que es.

Reprehender aſperamente, vide a uergonçar arguyr. Titijañeea, cotija, tocicocóoa, tocotóhuiláoa, tápiáhaya, tápi táa láoa, cóchi, tinñijtàalàoa, tinñijtóxoa, tápi lipàanatòxoa, nayána, lipàanayáa, lipáanayáchi, chéche, lipàanayy.

Reprehendido ſer. ſ. oyr la reprehenſion y el auergonçarſe della Ticijcocóoa, coxi, titòhuiláoa, pi, tónalipáanaya, tònayatíchacocóo, tíchanatòhui.

Reprehenſion la que ſe da actiua. Quelahuécicocóo, quelatitijañée, quelahuecotóhuiláo, quelatápiáa, tápichéche, quelatàpi táalaoni.

Reprehenſion aſsi paſsiua. Quelanacijcocòo, quelanatóhuiláo, quelahuiñatíchacocóo, tíchanatóhui, nachéche.

Reprehendedor que reprehende. Pénihuecijcocóo, huecótóhuiláoni, tápiáha, cóchiàha, tápitàaláoni, tinñijtòxo, tápilipáanatòxo, lipánaváha, lipáanayy.

Reprehenſion lo que ſe dize. ſ. la ſubſtancia. Cocòo, tíchacocóo, tícha natòhui, lipáanayàa lipàana nayána, nachéche.

Reprehenſible coſa, vide vergonçoſo. Natòhui, cocòo, huatòhui.

Reprehender con manſedumbre, vide hablar blandamente. Tápia lipáanatáo, lipáanachij, lipáanacháhui, lipánanála, pijcháhui, pijnála, pijtáo.

Reprehender affrentando o motejando con palabras no de oprobrio ſino diſsimuladas. Tozéequélaya, tocònaquélaya, tocòaguelaya, tozàaguélaya, tiquiñeguélaya,

guélaya, coti.

Reprehendido ser assi. Tóaquèlatònaquélaya, titíñequélaya, tiàa xiquélaya.

Reprehendedor assi. Huezáaguéla huezéeguéla, huecòaquela, huegònaquélaya.

Rreprehension assi actiua. Quelahuezàa, huezée, huecóa, huegònaquéla.

Reprehension assi passiua. Quelahuiaguéla, quelapitíñeguéla.

Reprehéder a vn culpado entre otros q̃ no lo son, como el señor a Iudas. Toquíñeguélaya, tozée guélaya.

Reprehender a muchos juntos por reprehender a vn culpado q̃ esta entre ellos, o como en vn sermõ q̃ hablo en comun y lo digo por vno, vide tambien los de arriba. Toquíñeguélaya. s. como dezimos por fulano que estaua alli lo dixo.

Reprehendido ser assi, vide supra lin. 8, Titíñequélaya. &c. vide sup.

Represar algo en el coraçon. Tiquèelàchiatícha, cotè, quée.

Represado estar assi o tener. Titée láchiatícha, pi.

Represado estar lo que anda animal o elemento. Tiquijchi, co, tigáaya, pi.

Represarlo assi, vide detener reprimir. Toquijchia, tiquéea, cote, tocáaya.

Representar vna cosa a otra. Tinñàaya, tozéea, tolohuáaya, teoléea.

Representada ser assi, vide parecerse. Ténñáaya, titijeláoa, teàcalohuáaya, tácalohuàa.

Representacion assi. Quelatíñàa, quelahuezèe, quelahuélohuàa.

Represẽtador. Huezée, huélohuáa huènilòhuàa, hueòlée.

Representar el espejo vna figura y assi las criaturas representar a Dios. vide espejo. Teoléa xilohuáa, teóçoléea xipènnábi, xipiáhui, xipixijnilào Dios, tinñija tolóhuia xipixijni, de lo que es.

Representador q̃ representa assi. Huelée, hueóçolée, huelòhuipennàhi, pixijnilàoni, cònnij,

Representaciõ assi. Quelahuelóhui huelée, hueóçolée xipiàhui xipixijñiláo, xipiáhuiláo, xilohuáa.

Representado ser assi. Tilóhui, titijeláo xipiáhuilào, xipixijni, xipénnábi, xilohuáa, de lo que es.

Representarseme a la memoria cosas temerosas, infierno, o cielo, y de alli venirme pauor, espanto alteracion o assi, vide pauor espãto. Tèchanijláoa, l. láchia, tiyòo pechanilàchia, tiyóoxipáanaláchia, techanija quiepáa, capijllala, tichijpia.

Representacion aquella lo que es. Pechanij, nachanij.

Represeatar farsas. Tozéea, tónipiáhuia, tolohuáaya, pènnábia.

Representador. Huezée, huénipiáhui, pènnábi.

Representacion actiua. Quelahuezèe, huéni piáhui, pènnábi.

Repreſentaciõ paſsiua. Quelatáca, quelacócapiáhui,pénnábi.
Repreſentado ſer. Tácapiàhui,pènnábia.
Repreſentar autos qualeſquier. Tónipénnábia,tolohuáaya.
Repeſentado ſer. Tàcapénnàbia,tàcalòohuáa.
Repreſentador. Huénipènnábi.
Repremir en mi la yra o enojo o aſſi,linea.ó.ay otro. Tiquéelàchia, tiquèe quelanatòxolàchia. l. tichaxiánaláchi.l.tiquija,cotija.
Reprmir o repreſar coſa que corre o anda agua o viento o aſsi o eſtancar. Tiquija,cotija,ca.
Reprimidor el ynſtrnmento con q̃ ſe reprime. Yàgatijníça,quibatijníça.l.quie.l.pée,viento.
Reprimidor que reprime yra o aſsi adelante ay otro. Coquée, coquij,pénicotijxiàna,xitóxoni.
Repremidura aſsi. Quelacotijxiána,xitòxolàchini.
Reprimir la yra o paſsion yterum. Toquijchiláchia, toxáta, totámalàchia quelanatóxo.
Reprimida ſer. Tiquijchilàchia, tixàta,quelanatóxo
Reprimir no echar fuera loque ſeo tengo en el coraçon. Tiquéelachiatícha,cote,tiquij,cotij.
Reprimir yterum en mi el enojo o yra o lo que ſiento ſufriendo haziendome fuerça. Toxècoláchia totàgolàchia,tágolàchia.l.toxícolàchia,pelalàtia.
Reprimido ſer aſsi,vide ſufrir. Tixècoláchia,titágoláchia,teàgoláchia.
Reprimidor que reprime y ſufre. Naxèco, huágo,nágolàchi,huexéco.
Reprimidor yterum. Huequijchi, huexáta quelanatòxo.
Reprimir el dolor ſin quexarme. Toxécolàchia,toxícoláchia.
Reprobar o reprochar. Totípia,to çácaya,tócotípia.
Reprobar o reprochar razones vt ſupra. Tigápaláoaticha, tibíbia, co,tibíbiláoa.
Reprochado algo orazones. Pitípi, nipitàpa,
Reprochado ſer aſsi. Titípi, titápa ya.
Reprobador o reprochador. Huetípi,huecotípi,hueçàca,
Reprochamiento o reproche. Quelahuetípi,quelahuecotípi, quelahueçàca.
Reprochamiento paſsiuo. Quelatitípi,quelaçàca.
Reprochar por deſdeñar. Vide deſdeñar.
Reprouar. Vide reprochar, vide conſentir y ante pon negacion.
Repulgar paño o ropa. Togóhuiatòalati,tiguíbaya,cotí.
Repulgado ſer. Tigóhuia,pi,titíbayatòalati.
Repulgo. Tíbanagóhui, tíbatòaláti.
Repulgador. Huecóhui, coquíbatóaláti.
Repulgamiento actiuo. Quelahuegóhui,quelacoquíbatòalàti.
Repulgamiẽto paſsiuo. Quelanatíba,que-

ba,quelanagóhuitòalàti.

Repulgar el canto del pan o la orilla de la empanada que ſe haze, vide empanada. Togàbia. . &c. vt ſupra.

Repulgado ſer aſsi. Tiábia,cotá.

Repulgada coſa aſsi. Nayábi.

Reputar o tener por tal, vide juzgar. Toçácaya, tònia, ticijlàoa, coxij.

Requerir amoneſtando, vide amoneſtar. Tococíñaya,tolóhuichaya,ticóotíchalàchia,col.

Requerir de amores,vide ſolicitar. Toquéa, toquijapènigónnà, tocáatéetiàgava,tibéeteea,col,tiquiñeaxípelalátinj,coti.

Requerida ſer aſsi, vide adelante otro. Tiquéea, pij, ticàatèetiágaya,tónayatíchatèe.

Requeridor que requiere. Huequè cobéetée, huecàatéetiágapénigònna.

Requerida muger. Pénigònnáhuiñatée,coyòotíchatéetiàgani.

Requerimiento actiuo. Quelahuecáatíchatèetiàgani, quelacobéetèe,quelahuequépénigònna.

Requerimiento paſsiuo. Quelacocáatéetiàgani,quelahuiñatíchatée.

Requerir de amores yterum, vide perſuadir. Tiñijquèapènigónná, conñij, toquèñea, tociguélaya,tocóciguélaya,tibàquipèa, colá.

Requerida ſer aſsi. Tiquéñea,tiçòbaguélaya,tònayatíchaqué.

Requerida aſsi. Pénigónnàtiçóbaguéla,huijñatíchaqué.

Requeridor tal. Huéciguèla, huégocíguéla, huequéñe, conñijqué.

Requerimiento actiuo. Quelahueciguèla, huecóciguéla, huéqueñe,coñijqué.

Requerimiento paſsiuo. Quelahuiñatée,huiñatíchaqué.

Requeſones. Cóbanichi, nijchicóba.

Res por cabeça de ganado. Tóbiquiquemàni, tóbilòochamàni.l. péni.

Resbalar o deſlizar, Titóhuinijaya titólenijaya, co, tichijllenijaya, pi.

Reſbalar hazer a otro o ami. Totó huinijaya,tocotòlenijaya,tochijllenijaya,tocotóchenijaya.

Reſbaladero. Tóatitóhuinija,tóatitòlenijaya.

Reſbaladizo. Natóhui, natòle, natòche.

Reſbaladura actiua de hazer reſbalar. Quelahuetóhui,huecótòle,huecótòche,huechílle.&c.

Reſbaladura paſsiua. Quelanatòle natóche, natóhui, nachillenijani.

Reſbalador q̃ haze reſbalar. Huecotòhui, huecòtóle, huecóchille.

Reſbalador que reſbala. Pénicotóhui,titòhui,titóle,titòche.

Reſbaladizo como anguilla, xabõ o aſsi. Tóle,huatóle,natòle.

Reſbaladizo humido. Natòche, huatòche.

Reſcatar o redemir o reſgatar. To cil láhaya,tebéea,pe.
Reſcatado ſer, vide deſempeñar. Til làhaya,co,titijea,pi.
Reſcatado,vide redemir. Nipitije, nicol làha,coláha.
Reſcatador. Huecil làa,huebèe.
Reſcatacion o reſcate. Quelahuebée,quelahuecillàa.
Reſcate paſsiuo. Quelapitije,quela col láa,colàha.
Reſcoldo o reſcaldo. Téeláa.l. làha.
Resfriar algo,vide enfriar. Tozáala,teózáala,tocozàala.
Resfriado eſtar. Teálaya.pe.
Resfriar el tiempo. Tixópaláolayóo,pi.
Resfriado aſsi. Naxópalayóo, naxópaláo layòo.
Resfriarſe el color natural. Zétaqueálaxilláanaquéelànini,cétaquiàchi.
Resfriarſe todo calor yrſe resfriando. Zétaqueàla, zètaqueàchi xil làa.
Reſembrar lo mal ſembrado, vide ſembrar. Teóçàaya xóopa.l teò zàaya pinij,tecánaya.
Reſequido como coſa al Sol toſtada que ſalta, o como cañahexa. Naxóxoò
Reſequido eſtar aſsi,vide fofo,toſtado Tixóxoa.
Reſequido hazer aſsi algo. Toxóxoa,tocoxóxoa.
Reſeruar como los caſos el papa o perlado. Toeáaya,toquijçhia, teápaya,tónixiténia.
Reſeruar para ſi o guardar,vide aplicar. Teàpaya, tónixiténia.
Reſeruar gẽte en vn pueblo como hazen los indios. Tocoçánayachijna,tocotógoa.
Reſeruada ſer o eſtar aſsi. Toçánaya,tiçánaya,titógoachijna.
Reſeruarla aſsi eſcondidamente.l. vt ſupra. Tochijtèa,tochijçòoa, tocáchia.
Reſeruada ſer aſsi,vide ſiſar. Tibijtèa,tibijçòoa,tigáchia,pi.
Reſina de arbol. Néneyága,xèniyàga,tíniyàga,yàla.
Reſina de pino. Nijteyàga quéti.
Reſina hazer el arbol o tener. Ticàaya,co,xéne,níte.
Reſina gotear el arbol. Tichónia. pi.
Reſignar o dexar,vide dexar. Titónacazàcaya,cotò.
Reſidir, vide ſentarſe y aſſentarſe. Tipéea,cote,titija,co,natija.
Reſidencia. Quelatipée, quelanatij.
Reſiſtir alque me quiere lleuar. Tónilénea, tiçòoxóoa,tiçòotípaya, tíllaya,tipèexèxea, cote,tipéexóoa,tiçóotànaya.
Reſiſtencia aſsi. Quelatiçòoxóo,tipa,tána,quelanaçóoxóo, quelatipèexéxe,xóo,tána.
Reſiſtidor que reſiſte aſsi. Pénina çòo xóo,típa,tàna, tipeexòo,tpée.&c.coçóoxóo.l.copée,xèxe.
Reſiſtir como a lo que me dizen o mandan, vide contradezir. Toçácaláoa, totípinijatícha, totí piláoa

pilàoatícha, tochijçóoatícha, tochijtèa.

Reſiſtiédo eſtar aſsi. Tiçácatàláoa, tibijtèa, tibijçóoa, titipinijaticha.

Reſiſtidor que reſiſte Pénihueçàcalão, huetipinijatícha, huechijçóo, huechijtétícha.

Reſiſtencia aſsi. Quélahuechiçòo, huetípinija, hueçácalàotícha, huechijtè.

Reſiſtir al viento que me da. Tiquijapèe, cotija, caquija.

Reſiſtir al peccado o ala tentacion, vide reprimir pelear contradezir. Tochéelàchia quelahuexíhui, tóninatípalàchia, totípaláchia.

Reſiſtido ſer. Tichéeláchia quelahuexíhui, teácanatípaláchia, tàcanatípa.

Reſiſtir defendiédoſe, y vide ſupra linea. 11. Tijtíllaya, cotyy, tèetillaya, cotée, tipèetíllaya, tipéetànaya, tiçòotíllava.

Reſollar no poder de canſado, vide canſado. Tetóbiláchia, teyólaláchia.

Reſollar echar reſuello. Techijbachijea, tichijbapèea, titijepèea.

Reſollador que reſuella. Nipechijba, nachijbachijepée.

Reſollado ſer. Nachijbapija, chijea

Reſuello o huelgo. Pij, pee, chije.

Reſuello el echarle, vno dos tres. Chà galéchijbapij, pée, chije, tò pa, chóna.

Reſolladora. Quelahuechijbachijepij, pèe.

Reſollar tomar reſuello. Tecijpija ticijpija, pèe, tecijláchia.

Reſollador aſsi, vide huelgo aliéto. Pènihuecijpij.

Reſuello aſsi vno dos tres. Tòbilecijpij, chágalicijpi, pèe, chije.

Reſolladura aſsi Quelahuecijpij.

Reſuello tenerle o no reſollar. Ticóobapija, coto, tibàquipija, colà, chije.

Reſuello aſsi ſer tenido. Tipèepija, coté, chijea, tiquèeapij, coté.

Reſuello cortarſele al que ſe fina. Tigáapija, pi.

Reſpeto tener o reſpetar, vide cuẽta y caſo. Ticijnáachia. l. càachia, coxij, tònibénia, tolàbia.

Reſpetar mal o no reſpetar, vide caſo. Vide deſcortes, reuerencia cuenta hazer.

Reſpeto o comparacion vt a reſpeto deſto. ſ. no es nada eſſotro. Làò, vtláonitijyácaxijleçácatí.

Reſpetos, vide fin y intencion y voluntad. Láchi, quelazéeláchini, quelaténiténiláchini. l. nijatèni, con lo que es.

Reſpirar o eſpirar. Vide reſollar.

Reſpiradero, vide eſpiradero. Què totitijepèe, quítotóatitijepée.

Reſpigon cerca de la vña, vide padraſtro. Lóopèeñáani.

Reſplandecer, vide tambien reluzir. Tianija, pi, tiyanija.

Reſplandecer hazer otra coſa. Tóninayanija, tozaanija, tocòyanija, tóniyanija.

Reſplandeciente, vide alumbrar.

Nayanij.

Reſplandecedor. Huezànij, hueninayánij, huecòyanij.

Reſplandecimiento actiuo. Quela huézanij, huecóyanij, huéniyanij.

Reſplandecimiento paſsiuo. Quelanayanij.

Reſplandor del Sol o Luna. Piánij, xiyanij.

Reſplandor el calor que ſale de la ſolana. Xillaacopijcha, y ſi es del fuego, xilláaquij.

Reſplandor de cuerpo glorioſo. Xiquéla pinij pelalátiténi Sanctos. l. xiquelapianij

Reſponder o tornar razones. Ticábia, ticàbitóaya, ticàbitíchaya, co, tecàbia, tochijatícha, teochijatícha.

Reſpuẽſta ſer dada. Tebijtícha, tecàbitícha.

Reſpondedor que reſponde. Huecabitícha, cocábitòa, hueochijtícha.

Reſpuẽſta o reſpondimiento o reſponſion. Quelahuecábi, quelahueochijtícha, quelaticàbitóa.

Reſpuẽſta lleuar, vide yr. Tiàaquetónatíchaya, tiáatónatíchaya, tiáaquéochijatíchaya, tiáaquiñijatícha, coya.

Reſpuẽſta traer, vide venir. Zèlequetònatícha, zélenóaya, zèlequéochija, zèlequiñijatícha.

Reſpuẽſta las razones, Tíchacocàbi, ticábi, liáche, tícha piáche.

Reſponder a la carta que recibo. Téocàayaquíchi, téozécaquíchi.

Reſpondido ſer aſsi. Tecécáaquíchia.

Reſpuẽſta de carta o reſponſion actiua. Quelahuécocáaquichi, quelahuèozéeguíchi.

Reſpuẽſta o reſponſion paſsiua. Quélahuecécàaquíchi.

Reſpondedor tal. Huèocáa, huèozéequíchi.

Reſponder a argumento, vide argumento. Toçácalàoatícha, vide contradezir. l. vt ſupra.

Reſponder al que me riñe. Teoçácalàoa.

Reſponder equiuocamente por rodeos. Tocánayatícha, tochijtéatícha.

Reſpondido ſer aſsi. Ticánatíchaya, co, tibijtétícha.

Reſpondedor aſsi, vide traſechar. Huecánatícha, huechijtétícha.

Reſponſo, vide officio.

Reſquebrajarſe la tabla o piedra o aſsi. Tiçóopée, ticáapée, téche, co, titézaya, pi.

Reſquebrajo o reſquebrajadura, vide henderſe. Pée, làche, litéza, liàche.

Reſquicio o hendedura de tabla. vide ſupra. Pèe, vide hendedura.

Reſta la reſta o los que quedan de muchos ſacado vno dellos o mas Leçáani, céchácuée, y vide adelante tambien reſta.

Reſtañar o reſtreñir. Tiquija, cotija, caquija, tecóoa, tocágaya.

Reſtaña-

Reſtañado ſer aſsi. Teyóo, teàga, titija, pi, tàgaya, teceàgaya.
Reſtañador tal. Huecòo, huecàga, coquij.
Reſtañado aſsi, Nacóo, nipecóo, natága, nipitága.
Reſtañamiento tal actiuo. Quelahuecóo, huecága, quelacòquij.
Reſtañamiento paſsiuo. Quelanacóo, quelanatàga.
Reſtañar ſangre lluuia, vide alçar. Tillápiatinj, co, vide ſalir ſangre.
Reſtañada ſer, vide leuantar. Tiyápia, co, teyàpia.
Reſtañar fluxo de narizes. Tóchijatíni.
Reſtañado ſer, vide boluer tornar. Tebija, pe.
Reſtañar las lagrimas. Tecóoníçalàoa.
Reſtarſe deuiendo en vna quenta. Tiàaçazábia, coà, zéezábi, tiézábi, zeyezábi.
Reſta aſsi que ſe deue. Ninayáçaçá, bizèezàbi, nizièzábi.
Reſtante o reſta. Leçáani. Si es lo que falta, nitiàche, y vide faltar. Y ſi es lo que ſobra o los que ſobran, vide reſtar y ſobrar.
Reſtaurar lo que otro perdio, reſtaurarſelo, vide reſtituyr.
Reſtaurar lo que yo perdi, vide recuperar y hallar lo que perdi.
Reſtituyr lo ageno lo meſmo, Teyóhuicazácaya, ticòocazàcaya, col.
Reſtituydo ſer aſsi. Tiyóocazácaya, tecijcazàcaya. ſ. quelo recibio.
Reſtituyr en eſpecie. Tequíxea, tiquíxea, coti.
Reſtituyr en otra eſpecie. Teónileçácaya, teyónileçàcaya, teyónicaçóbaya, teyóhuileçácaya, teònilohuáaya.
Reſtituydo ſer, vide dar pertotum teácaleçàca, tiyóocazácaya, tácaleçácaya.
Reſtitucion. Quelahuenileçáca, lohuàa, quelacoquíxe, quelahuéyóhuicazàcani, quelahuéquixe, quelahuénilohuáa.
Reſtituydor. Pénihuénileçáca, lohuàa, coquíxe, huéquíxe.
Reſtituyr fama, vide boluer y borrar, y pagar, y dezir bien. Teotéxiquétayatícha, teónitilàoatícha, tinñijtíchanazácaya, ticènñijatíchachá hui, tíchanazàca, tíchapáalànaténileçàaya, tequíxea.
Reſtiua beſtia queno quiere paſſar por alguna parte, vide haron. Máni nozòláchini.
Reſtiuo ſer aſsi o eſtar. ſ. vſar no q̃rer. Tozóláchia.
Reſtreñir el vientre para que no haga camaras, o reſtreñir las camaras. Tocágalánia, tocotàgalánia, tolípilània, tococipéelánia.
Reſtreñido eſtar aſsi. Tipèelánia, tàgalánia, tilípilània, teyágalània.
Reſtreñido aſsi. Pénitàga, tipée, tilípilánini.
Reſtreñida coſa que reſtriñe, ſiruẽ tambien los. 4. vltimos para hõbre

bre que haze reſtreñir, y puedenſe echar por los verbales de,or. Nocuànatipéelánini, teyágalànini tilipilánini, nocuánatococipéelanini, tocàgaláni, tocotàgalánini, tolipilànini.

Reſteñimiento actiuo. Quelahuecàga, huecotága, huecocipée, huelipilànini.

Reſtreñimiéto aſsi paſsiuo. Quelatipéelànini, quelatága, natàga, nalipilànini.

Reſtrojo. Vide raſtrojo.

Reſucitar a otro o deſpertarle. Tocuánia, tococuánia, tococipània.

Reſucitar o deſpertar leuantarſe, o rebiuir. Tepània, tel láaláchia.

Reſucitado ſer o eſtar, vide deſpertar. Tipánia, tácanapánia, nàcanapánia.

Reſucitado o biuo. Napáni, huepáni

Reſurrecion. Quelahuepáni.

Reſurrecion actiua. Quelahuecuáni, quèlahuecicuàni, huecocipáni

Reſucitador. Huecuáni, huecicuàni, huecocipáni.

Reſurtir dl golpe ſaltando vide, recudir. Tebija, táçaya, co, teáçaya.

Reſurtidora coſa q̃ reſurte vide ſaltar Nipeáça, nipebij, vide rebotar

Retablo de pinturas. Lòohuáa.

Retaços q̃ q̃dã de ropas q̃ ſe cortan Látipiohui peàna pètógo copèeche l. nicotògo copéeche

Retajar. vide circuncidar.

Retajado judio Penijudio yáca quí tixipéyoni,

Retama, no ay ſino como el. Qué chipéele, quéchipéela.

Retardar a otro vide eſtoruar y ocupar. Tozàbilàoa, tocozàbiláoa, to láaya, tòniquil láaya

Retardado ſer o eſtoruado. Til làaya, tiz ábilàoa, tilàaya

Retardado aſsi. Téninazábiláoni

Retener el huelgo vide reſuello. tecóopija, chijea, tecóobayapij, chije, tibaq̃ col.

Retener la hazienda agena o lo mal ganado. Tápaxíhuia xiquichàapéni, tápaquicháaxíhuia

Retener é ſi algo no darlo. Toquijchia quichaapéni, teápaya, tónixiténia, tecija càcaxitènia, tápacéa, toquijchicéa.

Retenido ſer aſsi vide aplicar eſtoruar. Tiquijchia, teácaxitènia.

Retener apretando vide detener. Toquijchiñaaya, tolipiñaaya

Retenido ſer aſsi. Tiquijchiñaaya, tilipiñáaya.

Retenedor q̃ retiene algo apretando. Huequijchi, huelipiñaani

Retener el eſtomago el manjar, Tiácetétipèeqlahuágo, coácetécotéeeqlahuago. &c.

Retenerſe a ſi. Tepèexicònia, cotée

Reteñir el metal o retiñir vide ſonar Ticéchia, co, tínchónchoa, pin, quin

Reteñidor metal o retinidor, Nán chòncho.

Reteñir hazer vide retintinar. Tocònchónchoa

Reteñimiento actiuo. Quelahuecònchóncho.

Reteñimiento paſsiuo. Quelanánchòncho.

Reteſarſe las tetas o todo aſsi. Tiquijchi xíchia,pi,huazàquijchixíchini.

Reteſado eſtar el vientre, vide reſtreñido. Tilipilània,pi.l.co.

Retificarſe enlo que vno dixo. Teólijatícha,tecibápilijtíchaya,tolijcazácaya. &c. vide complir mi palabra.

Retificado ſer. Tilijcazàcaya,telijcazácatícha.

Retintinar,vide ſupra reteñir.

Retirar la mano o pie de donde lo tengovide retraer. Ticáaya,cocáañáaya,nijaya.

Recto vide derecho. Nalij.

Retoçar hombre a muger. Tiquíteñáaya pènigónna,tiquitexíhuiñáaya ñéepenigónna.

Retoçar como quiera,vide burlar. Tiquitea,coquíteañáa.&c.

Retoço. Quelacoquíte, quelanáquíte.

Retoçon burlon. Pénicoquíte,nàquíte,péquite.

Retoño de arbol. Pixijchi,pénnó.

Retoñecer arbol. Tegáaya, texijchia.

Retoñecido aſsi, vide brotar. Yágahuegáa,huexijchi.l.pegàa.&c.

Retorcer. Teozáquea,teyózáqueateozàquía.

Retorcido ſer o eſtar. Teyáque,teyàqui.

Retorcido. Hueyáque, nipeyáqui.

Retorcedor. Hueyozáque.

Retorcimiento actiuo. Quelahueyozáque.

Retorcimiento paſsiuo. Quelanayàque.

Retorno de buenas obras o malas en las meſmas. Quélabijquèlaçàça,xilebijxileçáca.

Retornarlas aſsi al que me las hizo Teóchija,teyónileçàcaya.

Retorno de preſente o preſente en retorno. Quelahueyóhuixilláa, quelahueyónéchexilláa.

Retornar aſsi preſente, preſentar en retorno; Teyòhuixilláaya,teyónechixillàaya, teyóchéexilláaya.

Retornado ſer preſente. Teyóo,tiyòhuixilláa.

Retornador de preſente. Hueyóhui,hueyóchée, hueyónéchixilláa.

Retornacion aſsi actiua. Quelahueyòhui,hueyòchée,hueyònèchixilláa.

Retornacion paſsiua. Quelativóoxilláa,quelahueyóxilláa.

Retornar o redoblar el canto bordo o orilla de vna coſa, vide doblar,y repulgar.

Retortijado o enroſcado como culebra. Nayáque, nayáque, vide enroſcado.

Retratar,vide contradezir. Teoçàcaláoa,teochéeláoaticha.

Retratador. Hueóçácaláo,hueyòchèeláoticha.

Retratar retrato ſacar, vide ſacar. Tibèea,tebéexilohuàaya,xipiàhui,pebée,con de lo que es.

Retrato

Retrato, vide ymagen. Lòohuáaleçáca.

Retrato verdadero. Lohuáaleçácalij.

Retraer el coraçou de los vicios. Tecóoláchia,toxóniláchia, vide reprimir.

Retraerſe apartarſe retirarſe, vide auſentarſe. Tibijçòoa, tebijtéa, tóhuihuátea,tòhuehuétea,tebijtexíchea,tixíchea.

Retraydo aſsi. Nicobijcóo,cobijté, texoñi,huebijtexícheni, huehuàte,noohuèhuète.

Retraer a otro aſsi. Tochijtéa,tochiçóoa,tónihuéhuátea,huehuétea,tochijtexíchia.

Retraedor que retrae a otro. Huechijtè, huechijçóo, huènihuèhuáte.

Retraymiento aſsi actiuo. Quelahuechijtè,huechijçóo, huénihuehuéte.

Recraymiẽto paſsiuo. Quelacobijçóo,cobijté,cobijtexícheni,quelahuehuéte.

Retraer a los enemigos, vide ahuyentar. Totípilàoa, nijaya,tocoxóñea,tolágaxòo.

Retraydos ſer aſsi, vide reprochar. Titípiláoa,nija,tebijxóñea,tebijxíchea.

Retraymiento o retrete. Yóhoquiyóoyóho,yóholániyòho,yòholiyóoyóho,yòhoyópepèchexicáhui.

Retrete. Vide retraymiento, ſupra.

Retribuyr en torno de beneficios, vide gracias. Teónipàanézaya, teocipàa,tococipàanèzaya.

Retronar, vide tronar. Vide enhecco con ly cocijo.

Reuanada de pan o de algo. Làga, quéta lága,.

Reuanar. Ticijchilágaya, coxij,totógolágaya.

Reuanado ſer cõ los de mas. Vide cortar cum ly làga.

Reuegido hombre o enano. Naquíñi,huaquíñi,xóquíñe.

Reuelar, vide deſcubrir con los de mas y añade ly, reuelacion. Tozènilàoa,toçònijaláchini,toconijlàchia,tozònijlá achini.

Reuelacion actiua. Quelahuezéniláo,quelahuecóonijlàchi,quelahuezónijláchini.

Reuendedor. Vide regaton.

Reuerencia hazer con el pie. Tiquíchexíbia,coti.

Reuerencia ſer hecha aſsi. Titíchexíbia,táchexíbia.

Reuerẽcia aſsi actiua. Quelacoquíchexíbi.

Reuerẽcia paſsiua. Quelatàche,natíche.

Reuerenciador. Coquíchexíbini.

Reuerencia hazer con la cabeça. Tozàbiquíquea,tozàbipetàoa,

Reuerencia ſer hecha aſsi. Tizábiquíquea,tizàbipetáoa.

Reuerencia aſsi actiua. Quelahuezàbiquíque,petáoquíqueni.

Reuerencia paſsiua. Quelanazábiquíquepetáo.

Reuerenciador. Huezàbiquíque, petáo,huenixóñij.

Rueren-

Reuerecia hazer cõ cabeça y cuerpo. Tónixonía, tizábixonij, xóñija.

Reuerencia ſer hecha aſsi, vide acatar. Tácaxóñía, tàcaxoñija.

Reuerencia la q̃ ſe haze quando ſe haze. Xòñí, xòñij.

Reuerenciar por acatar, vide acatar. Ticijnáachia, càachia, cox, tòcináachia, tonicàachia, teyàachia, tonixóñija.

Reuerencia la de vn ſeñor o mageſtad laque repreſenta en ſi o de otra reuerenda perſona. Quelanàache, quelanáachi.

Reuerendo o reuerenda perſona. Náachi, huàachi.

Reuerencia como dezimos vueſtra reuerencia. Quelanàachi.

Reuerenciar ¢omo vna prouiſion Real que la ponen ſobre la cabeça. Ticijnàachia, toxóbaquíque petáoa.

Reuerdecer. Zegàaya, tegáaya, pe.

Reuerdecer como la tierra las plãtas. Togáaya, tocogàaya, tóninagáaya.

Reuerdeguear, vide verde. Zegáacáaya, tegàacàaya.

Reuerdegueada coſa. Ninagáa, nizegáacáa, nipegáa.

Reuerdegueador. Huecogáacàa.

Reuerter el macho ſobre la hembra, vide cumplir y eſpermatizar. Totétea níçazàa, záatíni, tibéeazáatíni, níçalàna, colée, tiquícheguézaya, coti.

Reuertido ſer aſsi. Titète, titijezáatini, tácheguéza.

Reuertedor. Huetétezàatini, cóquíchequèza, cobéeníçazàa.

Reuertedura actiua. Quelahuetéte, quelacobéeníçazáa, làna.

Reuertedura paſsiua. Quelanatéte záatíni, quelatitijeníçalána.

Reuertedura lo q̃ ſe reuierte. Zàatíni, niçazáa, níçalána.

Reueſar, vide gomitar. Táapía, cóochia, ca. plu, tèchino, táchia.

Reueſar colera. Táchixicol làaya.

Reueſar flema. Tàcheníça yóoba, tàapianíçayóba.

Reuocar mando, vide boluer, traſtornar. Teotéxi quétatíchaya, teònitilàoa, teoxijñea.

Reuocado ſer, vide borrar. Tebijxiquéta, tenijtiláoa, texiñeatícha.

Reuocar o rebocar el viento q̃ da en vna parte y reuoca, vide rebocar. Titéla tià que pée.

Reuocar las fuerças del coraçon esforçandoſe. Tecòoláchia. ſ, reuocauires.

Rexa, vide red de puerta. Yàgapéla, yàgapilij. &c. yàgaquéza.

Rezar como quiera. Tozétea, tiéguénnálàchia, coé, ticóoláyaya.

Rezar que ſe oyga, vide hablar. Tinñijláyaya, co.

Rezar entre dientes, vide hablar. Tinñijlànitòaya.

Rezar de palabra rezio, vide cantar. Tóllaya, píllaya, tozétexóoa.

Rezar como quiera yterum o entreſi. Tolàbaya, ticóoxigábaya, col.

Rezador

Rezador que reza de todas maneras. Huezéte, coéguènnálàchi, huelàba, cóoxigàba, pènihuílla, conñijtóhuani.

Rezadura, vide oracion. Quélahuezéte, huelàba, conñijtóhua, quelacóoxigàba, quèlatiéguénnàlá-chi.

Rezentar hazer reziente, vide renouar. Teocóbia, teyónicòbi, teòni gáaya.

Reziente ser o estar assi, vide fresco. Tecòbia, teyàaya, teácayáaya.

Reziente cosa o fresca. Yáa, nagáa naténi, naréni.

Reziéte lo encalado que no se pue de bruñir de fresco. Naxijça, huaxijça.

Rezentar la massa, vide leudar. Tònicóochoa, tóninayya.

Renzentada ser. Teàcacóochoa, tóochoa, teácanayya, tiyya.

Rezentadura, vide leuadura. Cóbayóocho, cóobanáyy.

Rezien nacido animal. Mànipatáo petào. (tào.

Rezien nacido hombre. Pátao, pe-

Rezia cosa fuerte como hombre o assi. Natípa, naxóo, nahuàha.

Rezia cosa ser assi o estar. Tihuáhaya, titípaya, tixóoa.

Rezia cosa de coraçon o dura, vide duro. Natána, huatána.

Rezia cosa ser o estar ass o bestia. Titànaya. (lípi.

Rezia cosa como para edificio. Na

Serlo assi. Tilípia, pi.

Rezia cosa como palo o madero. Naquijchi, huaquijchi.

Serlo assi. Tiquijchia, pi.

Rezia cosa como cuerda o nieruo Náate, huáate.

Serlo assi. Teàatea.

Rezia cosa como lienço o assi. Natípa, nále, huàle.

Serlo assi. Titípaya, tàcanàlea.

Rezio ser para todos los de arriba Vide fuerte.

Rezio fuego, Sol, y todo effecto assi. Natòxo, huátóxo.

Reziaméte, vide fuertemête. Hutípa, huaxòo, hualípi, huaquijchi, chichi, huàate, huále, huatàn

Reziura tal o fuerça. Quelanatípanaxóo, nalípi, naquijchi, quelanàate, nàle, natána.

Reziura despues de la dolécia. Quelanatípalachi, quelanaquijchilachi.

Reziura o fuerça de qualquier cosa o braueza. Xitòxoni, xixóxiquelatòxoni, xóo ni.

Reziura o fuerça que tiene el vino assi. Xitóxoni, xiquelatóxo nixióoni.

Rezio hombre forçudo membrudo o animal, vide fuerte. Pénixòolàchini. l. máni, &c.

Rezio hombre de condicion. Natóxo, naxóo, nachèche, naquijlachi, nahiàhiálàchi.

Rezma de papel. Tóbi. l. quitóbichiáti, xijgaquichiáti, quitóbixcaquichiati. l. quitóbilípi quichyàti.

Rezmilla del miembro genital. Xpéyoniletáa, quítiquíqxiquíñi

Resmilla

Rezmillar el miembro. Tiquíchea, co, titóxiaquítixipéyoni.
Rezmillado ser o estar. Táchea, na tóxia.
Rezmillador. Coquíche, cotóxi.
Rezmilladura actiua. Quelacoquíche, quelacotóxi.
Rezmilladura passina. Quelacóche quelanatòxi.
Rezno o garrapata. Vide garrapata.
Reñir con instrumẽto. Titíllaya, si es con palo, yága. &c. o con lo que es.
Reziura o braueza de qualquier cosa. Xitòxoni, xixòoni, xiquelatòxoni, xóoni.
Recaços de espada, de cuchillo o lomo. Yánini, xícheni.
Rebotado estar de la cosa q̃ sabia bazer, o como el official o de su officio o dequalquier sẽtido o habito que tenia, vide pacificarse. Tihuégaya, nijañáaya, tigánañáaya, nijatixijñepeañáaya, co. &c. tihuegalàoa, tóhuaya, tigàna tòhuaya. làoa.
Recebir a vno a mi amistad, o Dios al peccador. Techijláchia, tecijchia, tecijguèlaya.
Reflexiõ hazer en si. Tecèguènnáa làchia, tecèlábaláchia.
Reuelacion. Quelahue cóonijláchi quelahuezònij &c.
Restante o resta, si es lo que falta, vide faltar, si es lo q̃ sobra o los que sobran. Leçáani. l. nitiàche, vide resta y sobrar.

R Ante I.

Riatillo rio pequeño. Quègona huijni, quícohuijni.
Ribera de la mar. Tòaníçatào pànitóaníçatàocète.
Ribera de rio. Tóaquíco, quégo.
Ribera de agua. Tòaníça tóaquèla tóaníçaquéla.
Rico qualquiera. Pénitixèni, naxéni, pènipáa.
Rico ser. Tixènia, tepáaya.
Ricamente. Huaxéni, huapàa.
Rico que enriquece presto y le dura poco y es como methaphora s. como rio en tiempo que llueue, o fuente que corre o mana en cẽpo de aguas y luego se seca. Pènitixénicícaníçalàyña
Rienda de freno. Tòoquíti, quititóoçòbatòhuamáni, záhitóa. &c
Riesgo. Vide peligro y daño.
Riesgo el que se corre en vn negocio. Quija, quelaquija, vide daño.
Riesgo correr yo assi o el mercader. Tiçóbaquijaya, co, tibíbaya quíquequija, co.
Riesgo o peligro o daño tener assi algo. Tálaquija, nálaquija, nálaquelaquija.
Riestra o ristra de ajos. Cóo ajos ciàninalípitòo. l. çòbatóo.
Rifar los cauallos, vide reñir. Titíllaya, co, toxòoñeea, titíllaleçáaya.
Rifar bestia sola o recalcitrar. Tótíllaya.

Rifadora

Rifadora cosa assi, vide rixoso. Péni, máni huetilla, cotilla. I. natiáha
Rigido persona rigida, vide austero, vide graue, nànilàchi.
Rigor en qualquier cosa. Xitípa, xixóo, xichíchi.
Rigor de cosa yerta, vide aspero. Quelanatóga, quelanatípa, naxóo.
Rigoroso assi, vide aspero, yerto. Natóga, naquijchi, natípa.
Rigoroso yterum que da pena, vide penoso. Nitotijani.
Rigoroso ser assi vsar de rigor. Totijaya.
Rigoroso ser, vide herir. Tácanatija, huetija, naquijchia, nàchia.
Rima o rimero, vide mõtõ. Téya
Rimero como de libros o cosas assi. Pèlanaçóocáa, niquiáaçóo.
Rincon. Xijyòho, xijyóholániyòho
Rincon assi escuro. Xijyòholàopéchexicáhui.
Riñon, vide ren. Láchiquíe, pizáa màni.
Riñonada. Záanòchaláchiquíe, záachi.
Rio generalmente. Quéco, quíco, quègo, quígo.
Rio caudal. Quècopée.
Rio pequeño. Quégo láce, quégo nahuijni, naxía.
Rio con agua. Quícoxóbaníça.
Rio lleuar agua o tenerla. Tixóbaníçaya quégo.
Rio que se seca. Quéco pijchi, quègo láyña.
Rio ahocinado grande que no va tendido. Quégo tòpa, quíconapée, quégo quéla, quígo quélaxijte, no es quègo pée.
Rio con barranca grande. Quègo naxijte.
Rio salir de madre. Tollápa níçaquígo, tochàa.
Rio salido ser assi o estar. Tillápaníça quégo, ticháaníça quèco.
Riera madre del rio. Xinèzaquègo xiñáaquíco. I. láoquégo.
Rio arriba. Caçóo, quíaçó quégo.
Rio arriba yr, vide yr. Tiáaya quiáaçó quégo.
Rio abaxo. Quéteçòo quégo, caçóo quéteçóo.
Rio abaxo yr. Tiáa quéteçóo quégoa, coyàa.
Rio abaxo o por todo el rio assi. Cayòhuequégo, quitóbi quègoquéte.
Rio arriba por todo assi o camino assi. Cayòhuequíco quiá, quitóbi caçóo quècoquiáa.
Ripia de madera, vide astilla. Láhoyága quéti, yaga quètinaláce.
Riquezas por hazienda qualquiera Quicháa.
Riquezas todas las de la tierra o bienes, oro, plata, plazeres, cuerpo, mugeres. &c. Quicháa quéche láyoo, xólapáatáo quéchelayóo, quicháa pàatáo, làaya, quèchelayóo.
Riquezas mal ganadas, y es meth. que son como caspa, vide caspa y hazienda. Pizijpitáoyáti, pizée pitáoyáti, cánitòhuetágo.
Risa, vide reyr. Quelahuexijchi.
Risa demasiada. Quelahuéxijchixàtani.

Risueño.

Ryſueño Pénihuexijchixáta, Naquíte, naxijchi, nàlaqlahuexijchi, Ryſueño ſer. Tácahuexijchia.

Ryſco de peñas ó peña, vide enriſcado. Quíeláa, quienaxij, naxáya, peçoonaxij.

Rytos antiguos. vide coſtumbre y vſo, téacoláça, chijnacolaça, tíchapeacolà a.

Rvxar vide reñir vrézilla. Titílla, titillañàaya, tixóoa, pí, tixóoñeea

Ryxoſo, Naóxo, natílla, huetílla.

Ryxoſa beſtia aſsi. Mánatiàha.

Ryxa ó renzilla, Quelatílla, quela cotíllañáani, quelatixòoñéeni.

Ryxar muchos juntos vnos con otros. Tohiáhiaya, toñáñaya, pe,

Ryxado ſer ó eſtar aſsi que no ſe entiendẽ, Tihiáhiaya, pi, tiñáñaya.

Ryxa la que tienen aquellas bozes que dan. Hiá, hía, hiá, ña, ña, ña.

Ryxador que rixa aſsi. Pènihuehiáhia, huéñáña,

R Ante O.

Robar ſalteãdo vide ſaltear, Tillàhanézaya, colá.

Robador aſsi. Pénicollàhanèza.

Robo ò robamiẽto aſsi. Quélacollàhanéza.

Robar lo ſagtado vide hurtar. Tibàanayaxiténipitáo, col, l, mnapàana

Robar lo publico o de comun. Tibàanayanixiténilàhui, xitèniquéche.

Robar los enemigos ò a ſacomano vide ſaquear y ſaltear y hurtar. Tizòhuia, coxò, ticáaxóoa, tilláaxóoa, ticáatillaya, có.

Robar como quiera vide hurtar. Tibàanaya, coláa.

Robar vn ſeñor ſus vaſsállos vide rapiñar. Tilijçaya, col, quichàa, tòmmes, tilij, axóoa, tillàaxòca

Robalo peſcado. Pèlapèhue.

Roblar clauo vide doblar y entortar. Tozároa, tòtègoa,

Robo de lo ſagrado. Quelacobàana nixiténiyóhotàc, pitáo, napàna.

Robo de la caſa publica ò de comun. Quelacobàananixiténilàhui, xiténiquèche.

Robo de lo de los enemigos. Quelácoçáaxòo, cocáatílla, colàhaxóo, cozòhui.

Robo como quiera vide hurto. Cobàana, quelacobàana.

Roble arból. Yágapixóhui.

Roble con agallas y hojas anchas. Yàgazáchi.

Roble la madera del. Yàgapixóhui.

Robledal. Làteçóbaciàniyágapixòhui, Tóatàcayágazáchiciàni

Roblezillos verdes a manera de alcornoque. Yága xóga,

Robuſto membrudo hombre o beſtia. Naxóolachui, pèni. l. máni naxòoláchini,

Roca pequeña en la mar. Quíeláa, petóque làhuiniçatáo.

Roçar cõmo la lagoſta ó hormigas ó otro animal aſsi que dexan co-

mo rapadas las yeruas. Tocuija, tochijguia.
Roçado ser assi como tresquilado. Ticuija, pi, tichijguia, pi.
Roçado assi vide pelado. Nacuij, nachijgui, quijxinacuij.
Roçador assi. Huecuij, huechijgui
Roçadura. Quelahuecuij, quelahuechijgui.
Roçadura passiua. Quelanacuij, nachijgui.
Roçar la yerua el ganado. Tágoa, táxea, co, totóxoa, toróxoa.
Roçada ser assi vide pelar, comer, arrãcar. Teágo, tiróxoa, teáxea.
Roçar las yeruas con la mano. Toróxoa, totòxoa.
Roçadas ser òarrancadas assi. Tiróxoa, titòxoa.
Roçador tal. Hueróxo quijxi.
Roçadura tal. actiua. Quelahueróxo,
Roçadura passiua. Quelanaróxo.
Roçarse el hilo conque estoy cosiẽdo. Tixíllatóo, tixíllaya.
Roçarlo. Toxíllaya,
Roçado assi. Naxílla, l. tóonaxilla
Roçadura actiua. Quelahuexíllatóo.
Roçadura passiua. quelanaxíllatoo
Roçar montes para sembrar, vide desmontar, vide quebrar, y arrãcar &c, supra. Tiquícheaquijxiyágala, coti, tocuija quijxi yàgala, táxea quijxi táo, quixilípi.
Roçado assi antes que se pegue fuego. Quijxitíche.
Roça tierra ya desmõtada vide desmontada. Yoópeáxe quijxi, yóonal lóba.
Roçarse la bestia en las quartillas quando anda. Titíllanijaya, pi, l. cotilla, vide reñir y herir.
Roçin. Mànipichínacauallo
Rocio que cae ò quando cae del cielo. Còpa.
Rociar assi caer este rocio. Tácacópa, tipèecópa, tizàbicòpaya.
Rocio sobre las yeruas. Níçapinij, l. níçabinij.
Rociar el tiempo llouer menudito. Tizàbiquieláce, quijexiquijxipéa
Rociada cosa sobre que esta rocio. Nicaaníçapinij, nichijbaníçabinij
Rociar otra cosa yo con la boca. Tolòpianíça, tocuàgayaníçatóhuaya.
Rociar con algo ò con el ysopo assi. Tocuàgayaníça
Rocio echado con boca ò con ysopo. Níçapipàga, tipága.
Rociado ser con boca ò ysopo. Ticuáganíça, con boca, tilópi y cõ ãbos, tipàga.
Roçiador con ysopo. Huecuàga
Rociador cõ boca y todo. Huelòpi, huecuága.
Rociadura con ysopo. Quelahuecuàga.
Rociadura con boca y todo. Quelahuelópi, huecuága.
Rociadura passiua con ysopo. Quelanapága.
Rociadura con boca y todo. Quelanalópi, nacuàga, quelatipàga
Rociada estar la tierra vmeda ò paño vmido vi dvmido. Tíllópaya pi, tináhuia, pi.

Rociad

Roçiada aſsi vmeda o paño no enxuto. Nàhuicitò.

Rociada como de vn eſquadron de arcabuzeria el tirar todos vna vez juntos o como ſalua que haze Chágaliquíthequéteguíbaniti quíche quitóbi pélapéniquelayé l. chágaliçóo, l. chágaçàbitiquíchenixiquéteguíbaquitáa pénipée, l. péniquelayé.

Rodando la carreta lo que haze rodando Quili,quili,quili,li,li,li cólo,cólo,cólo.

Rodar la carreta o rodando yr vide yr y venir. Tizàalília, záalília.

Rodar lleuar rodando el .3. es para lleuar coſa biba. Totóbia, totóbicóloa,toçàa cólocóloa,totípicólocóloá.

Rodado ſer o rodar. Titóbia,titóbicóloa,tizáacòlocóloa,cólocólozáaya.

Rodador que lleua rodando. Huètòbicòloa, huéçá acólo cóloa, totípicóloa,

Rodador que Roda. Pénititóbi,titóbi còlocólo.

Rodamiento actiuo ſ. de hazer rodar. Quelahuetóbicólo.

Rodamiento paſsiuo, Quelatitóbi cólocólo

Rodar hombre por el ſuelo o beſtia. Titòbia,tibíxia yóo, titòbixicóloa.

Rodando lleuar rueda de carro. Toçáapiquília,pilília, tozáquea.

Rodando ir aſsi. Tiçàapiquilia,tibijxia,tiáaquea,pi,

Rodajo aſsi vide rueda. Piguíli, piquily,pilíli.

Rodajo lo que lleuan como bóla. Nal lólo,pel lólo.

Rodar o rodear traer a la redonda Tozáquea.

Rodado ſer aſsi o rodeado al rededor. Tiyáquea,pi.

Rodado o rodeado aſsi eſtar vide boluer. Nayáque, vide torcer.

Rodador tal vide torno. Pénihue záque.

Rodamiento actiuo. Quelahuezáq̃

Rodamiẽto paſsiuo. q̃lanayàquy.

Rodear el éfermo echado vide boluer, Totéxia,totéxiquétaya.

Rodear camino el caminante. Ticànayanèza, co, tiáayanèzanabij,naxòbi.

Rodear hazer a otro el camino. Tocànaya, tococánaya,tocoxòbia néza.

Rodeo de camino el camino aſsi. Nézalecána, nacána, cocàna, nábij, naxóbi.

Rodeo o rodeaciõ d̃ camino actiu. Quelahuécocànanéza,quelahuecoxóbi.

Rodeo o rodeacion del q̃ camina. Quelacocàna,q̃lanábij nèza que laçàanéza nacána,naxóbi, nabij

Rodeo o rodeacion del meſmo camino. Xiliçá na néza,xílibíj,xílixóbi.

Rodeadamente. Huacána,cocána, huabij.

Rodear andar a la redonda vide proceſsion. Ticánaya,tiàquea, tebija,pi.

Rodear o poner algo al rededor

o pegar al rededor como ribete. Tocánaya,pe,làti..

Rodear atajàdo como ganado ogẽ te vide atajar v recojer. Tiquéea, cote,quée,l.cà,ticòotèea,coló.

Rodela adarga o eſcudo Xòopanacáañàani chij quelayé.

Rodezno de molino.

Rodilla đ la pierna.xijbi.quiq̃xijbi.

Rodilla para limpiarſe. Làtitotàa ñaani,l.látititàa ñaani,

Rodilla pa la cabeça pa cãtaro o aſsi. Pixóñi,cõ de lo q̃ es vid roſca

Rodilla o aluardilla q̃ ſe pone el Indio pa lleuar la carga é las eſpaldas. Pigòci, pigòce,y de aqui a la xalma o albarda llamã pigoci màni

Rodrigõ para vid Yágaxilípi,yágapelàche, palàchi xánayágapicholi.

Rodrigar viđs,Toçòopaláchia, pelache,tolachia peláchiyágapicholi

Rodrigadas ſer o eſtar. Tiyóo,tilláche yágapeláche.

Rodrigador.Hueçóo,huelàche yàgapeláche.

Rodrigadas vides Yágapicholi naláche,naçóoyágapeláche,

Rodrigamiẽto.Quelahueçóo,q̃lahueláche.

Rodrigamiento paſsiuo. Quelanaçóo,naláche.

Roer el ratõ o animal q̃roe.Tágoa

Roer el hõbre o animal cuyo cõmer no es royẽdo.Tàgoa,totáa làyava, ticóbiláyaya, coxo, táyea, cóye.

Roydo ſer. Teágo,titáalàya,tixòbiláyava,pi.

Ronda coſa. Nipeágo,nipitàalàya, nicoxóbilàyani.

Roedura actiua. Quelahuetàaláya,quelaticòbiláyani.

Roedura paſsiua. Quelahueágo, quelapitáalàya,q̃latixóbiláyani.

Roedor tal. Pénihuetàaláyani, ticóbiláyani.

Roñã Pénihuetòa penigónnà copé exetáo,pénititeexíhui pènegònnácopéexetáo, pènititeexíhuipénegònnà copéexeyáa , pénicánañée xíhuipènigónnà copéexe,pénititij pénigónnà &c.

Roſianear aſsi el vltimo ſirue pa el y pa ella Totòaya,titija, titèea, totoaxíhuia;titéexíhuia pénigònnáhuetixànani,tónilapigànaya

Roſianeria.Quelahuetóaxíhui,quelatitéexíhui ñee péni &c.

Rogar al ygual o menor. Tolòhuichicháhuia,vide hablar.

Rogar al mayor ſuplicando aplacãdo vide orar ſuplicar.Teyónilachia,tozétea,tozábiquíq̃a,ñáaya.ticóoa tíchalão

Rogado ſer,tãbiẽ ſirue pa eſte el đ arriba ſ.rogar al ygual &c.Tizábiquíq̃a,ñáaya,tiyóo tíchalàoni

Rogador tal. Pénihueyonilàchi huezéte, huezábiquíq̃ni,ñáani, pénicóotícha , còolàchini.

Ruego o rogacion actiua. Quelahuezéte,q̃lahueyónilàchi, huezàbiquíque,ñáani, q̃lacóotícha, quelacóolàchini.

Ruego lo que ſe ruega.Tíchaquelahuezéte,q̃lahueyónilàchi quelahuezábiquíque,ñaani,quelacóotícha,còolàchi.

Roga

Rogar por otro ſ. acuerdome de Pedro delante de Dios o acuérdole a Dios de Pedro. Vt ſupra y añade, niaténi juã ſ. vel tiégue náláchia juan lão Dios ſ. delante de Dios.

Rogando impetrar. Teyónilachia ticija páanèza. ambos juntos.

Rogarias por ruegos vide ruego, vide letania.

Rogar conjurando vt por Dios y por ſ. Maria van aſsi los dos en cõpoſicion. Tolohuíchia ticóopàaya Dios ſ. Maria, &c. Pélohuíchia colòopàaya, colohuíchiacóobáaya.

De rogar ſe hazer el que aſsi ruegã no cõcederlo que pidẽ vide porfiar. Toçòoláchia, tozòquèyaya

Eſtarſe aſsi haziendo de Rogar. Nozóoláchia, nozóoquèyaya.

Rolliza coſa redonda y larga. Natóbi, naléhe.

Rollizo ahuſado arriba como bollo. Natóla, vide gordo, y bollo.

Rollo de donde ahorcan vide picota. Picota, quíepijetixijyànini, yágapije &c.

Rollo o coluna vide coluna y poſte Quíe pije.

Rollo piedra maciça de Ryo vide guijarro. Quiecàha, vide guija.

Rollo de cera vede libro. Tòoquè tiquiña, pillàatóoquéti quiña.

Romance. Tícha, caſtilla tícha latí.

Roma cabeça dl mũdo. Roma, qué che Roma, xitào quéchelayóo.

Romana peſo para peſar. Quíbaxopijçazàbi tibijxipéani, quíbazábi totéxipèani.

Romãce õ cãtar o chiſte q̃ cantan. Páa, tij, tóbipáa, tòbiticha napáa, vn cantar.

Romãçar boluer ẽ otra lẽgua vide boluer. Totèxiquétaya tícha.

Romadizo. Qvijchagáa, quijchacáa

Romadizo cõ toſe vide toſe. Thóo

Romadizo tener. Tácaya quijchacáa,

Romadizo con toſe tener. Quijcha thóo, thòo tàcaya.

Romadizado, Pèniquijchacáa, quijchathòo.

Romaza yerua.

Romero yerua o mata. Quijxi cica nácayàla tilláa làa romero.

Romero que va en romeria. Pénicóonèza napáana.

Romeria. Quelacóonèza napána.

Romo hõbre de narizes romas o animal. Pénixijtépa, xijtéme, vide nariz.

Romo ſer aſsi vide boto embotar. Titépa, titéme xija.

Romo hazer o enromar. Totépaya, tótémea, tocotépaya, tocotémea.

Romador que enrroma. Huetépa, huecotépa, huecotéme.

Romura aſsi actiua. Quelahutéme, quelahuecotépa, huecotéme.

Romura paſ. Quelanatépa, natéme

Rõpido hõbre q̃ ha paſſado yſabe de todas coſas. Péninaciña, napée che tètelachini. naciña quichijñoláchini quichijñoláoni, péninána quizàha láo.

Rõperſe deſpedaçandoſe de viejo

Tiyógea,pi,tiyògia,teáaya, pé.
Rõplo asi la vejez. Tocoyógea, to coyógia,toniyògea,tóniqáaya.
Rompedura asi. Quelahuécoyóge,quelahuécoyógi.
Rõpida cosa asi. Nayógi, hueàa.
Rompedura asi pasiua. Quelanayóge,quelanayògy.
Rõpedura dõde esta rõpido. Tóapiógi, tòa.l.làtepióge,tòapeáa.
Rõper o despedaçar vide rasgar. Titéçaya, cot, toçòhuia, vide despedaçar.
Rõper hédiédo d arriba abaxo. Tochóoa, titéçaqchóoa, titéçaya.
Rõpido ser asi y no de viejo vide héder. Titèzaya,tichóoa
Romper en muchos pedaços vide despedaçar.
Rõper batalla écõtrarse vnos con otros,vide batalla y pelear. Tochèlatíllaya,tochágatíllaya, to chélayéa.
Rõperse asi o rõpidaser estarse rõpida. Tichélatillaya,tichágatílla ya,tichélayéa.
Rõpimiento asi actiuo. Quelahue chèlatílla,qnelahuechágayé.
Rõpimiéto pasiuo. Quelanachéla, quelanachágatílla, yé
Rõpedores que rompen asi. Huechágatílla,huechélayé.
Romper tierra nueua para sébrar. Titéeayóo,cotéeayóo.
Rõpida tierra asi. Yòopitèe,natée.
Romper el sol vid salir. Tácheco pijcha.
Romper el alua asi vide quebrar. Tachepianij.
Rõper o q̃brar palabra,tregua ami stad, tributo, mãdo, de señor o destierro. Tiquíchea, cotíchea, vide quebrar.
Rõcar el q̃ duerme vide heruir. Til lábixija,pi,ticéchixija,cocé.
Rõcador q̃ rõca vide sonar. Pénitillábixijni, ticéchixijni.
Rõcamiéto desta manera. Quelatil lábixijni,quelaticéchixijni,
Rõquido del q̃ rõca durmiendo. Xilillàbi,xilicéchi yànini,xijni.
Rõq̃ar vide raspera. Tiçóohuèeche yánia,ticéceyánia,co, tinñij cèce,
Rõquear hazer a otro. Toçóhuèecheyánia,tocózé zeyània.
Rõquera del q̃ haze rõquear o rõqueamiento. Quelahueçóhuée che,quelahuecócéceyànini.
Rõq̃ra pasiua o rõq̃amiéto. Quela naçòhuèeche yànini,quelanazéze yánini.
Ronquido deste. Xiliçóhuécheyànini,xilizèzeyánini.
Ronco desta ronq̃era. Pénitiçòohuéeche,ticéce yànini.
Rõçero vide melindroso. Huénina téé,huezétáo,huezéetáo.
Ronçeria vibe melindre. Quelahuéninatée,q̃lahuezéetáo,
Rõçerias hazer vid regalarse. Tozéetáoa,tinñijtèa,co,tocòcitéea.
Rõçerias hazer el perro o gato cõ la cola. Tolóyoxòbànaya,táato lóyoxobánaya,vide halagar.
Rõçero asi máninalóyo xobanani

Rõchas

Rõchas tener como de mucha ſangre. Ticuélea,pi, tácapicuélea, pitàoxóni.
Ronchas hazer tener. Tococuélea, tónipecuélea, tónipitáo xònia.
Rõchas aſsi.. Picuéle, pitáoxòni.
Ronda lugar por do rondan. Néza.xinéza pèni còpa quelayé.
Rõda el que ronda. Cópaquelayè, cópaquéche cocánaquéela.
Rõdar. Tàpaya quéche quéela,téela,ticánaya quéela chijquelayè.
Rõdadura la obra de rõdar vide velar y atalaya. Quelacocánatèela chij quelayè,
Roña o ſarna. Quéechoyáa ,l, petée,quéecho pétée.
Roñoſo lleno de ſarna vide ſarna. Pèni quéecho yáa.
Ropa qualquiera vide veſtido y abito. Láti. xábani,ſi es de veſtir.
Ropa roçagante talar vide hopa. Piága nóla.
Ropa aforrada. Láti,xába, piágaquiátohuée.l. cáto.l.piáto vide doblez y aforro.
Roſa qualquiera. Quije, guije,
Roſa de caſtilla y mata. Quije pecòhua caſtilla.
Roſa eſta o otra por abrir. Pijto, quije pito.
Roſas o ſuchel que dan los Indios atadas. Quijenalípi.
Roſal Yága quije.l. guije.
Roſa amarilla dſta tierra à manera de roſa de caſtilla. Guije pigóa.
Roſado color de roſas encarnado. Naxiñaa yàa, naxiñáa yy.
Roſita dſeda ofluẽqzito. Pióle ſeda
Roſca de trapos para lleuar algo en la cabeça. Pixòñiláti,láti pixóni,vide rodilla.
Roſca de pan. Quétapixóni,
Roſca media de pan o bollo. Quéta pitíguini.
Roſtro de animal o hombre vide cara Láoni,piáhuiláoni.
Roſtro feo,vide feo de roſtro.
Roſtro la figura o fiſionomia del. Piáhui láoni.
Roſtro ahuſado agudo. Láonatóla,láonalàce.
Roſtro tenerle aſsi. Tilàce,titóla láoa.
Hombre deſte Roſtro aſsi. Pèniláo natóla, láonaláce.
Roſtro bueno ãcho viſtoſo. Làona yáà, láonòo xipiáhuini, láonachàa,napága,cuàga, quibàga.
Roſtro tener aſsi. Tipágaláoa,nòo piáhui,láoya, táca nachàaláoa, nayáaláoa.
Hõbre deſte Roſtro aſsi alegre abultado &c. Pènilào nayàa,napàga,nachâa,nóoxipiàhuilàoni.
Roſtro aplaſtado romo. Làonaxáta, natèpa. (làoa
Roſtro tener aſsi. Tixáta, titèpa.
Hõbre deſte roſtro. Pénilão naxáta,natépa.
Roſtro percudido ſuzio. Láoyábi.
Hombre aſsi. Pénilàoyàbi.
Roſtro tener aſsi. Tiyábiláoa.
Roſtro de hombre mayor. Làotinijci, piáhuitinijci.
Hombre aſsi. Pénilàotinijci.
Roſtro a roſtro. Vide cara à cara.

Roſtroſuzio que aun no ſe a lauado o cara. Láo natéxe.
Roſtro tener o eſtar aſsi. Natèxicí caya,titéxea.
Roſtro con cabeça deſsollada de hombre muerto y llena de algo que trayan en los bayles, Pittíhui,petéhue dizen algunos.
Roſtro hazer vna perſona a otra vide arroſtrar. Tóhuiláoa, tóhuilàchia.tónilàoa.
Roſtro hazedor aſsi el que haze eſte roſtro.Pènihuélàoni,hueyóhuilàoni,huènilàoni.
Roſtro o labrio vide labrio. Xijña.
Roto lo donde eſta algo roto paño o lienço. Tóapiógi.pióge,tóapeàlàti,teáaya,el verbo.
Rotura Vide rompido per totum
Roxo vide vermejo. Nagáche.

R. Ante V,

Ruano Cauallo de color ruano y coloraſsi.vide leonado en ly color
Rubi piedra precioſa. Quíequéza naxiñàa nachóno,l.nagàche.
Rucio animal vide pardillo y color Nachije,natéeláti.naxijxe,natéo
Rucio ſeraſsi.Nachijea,tácanachijelàtia,nácanachijea,titéoa,nácanatèoa
Ruda yerua
Ruda coſa de ingenio o rudo vide tãbien bouo tõto,tocho, inabil. Pénicóx xèneláchi,láchitéme,làchitógo,làchiyáti,láchizéela, nayèlalàchi,natóla.
Rudo ſer aſsi. Tix xèneláchia.titémelàchia, tiquéelaláchia.
Rudo hazer a otro. Tocox xénelàchia,tocotèmeláchia.
Rudeza paſsiua. Quelacox xène,q̃lanatéme, q̃lanayélaláchi.
Rudeza actiua del hazer rudo.Quelahuecoxxéne,huècotéme,huecotòlaláchi.
Rudza el cauſador o hazedor dlla Huecóxxèneláchi, huecotéme, huecotélalàchi.
Rueca para hilar. Yàga càa pélaxíl la tochij pénigònna.
Rueda de carreta vide rodar para los demas. Yàga pequíli,pilíli.
Ruedo de veſtidura. Tóaxána xábani.
Ruedo deſta poſtizo vide fimbria. Pécáatóa xàbani,tóaláti.
Rueda andar por ſu rueda vn oficio o aſsi entre muchos. Tiçóbíxij tiçóobijxigàa, tibijxi tibijxigáa
Eſte modo de andar aſsi por rueda Cabijxi.cabijxigáa, caçóbijxi caçóbijxigàa, huabijxi huabijxigáa.
Rufian y rufianear y rufianeria con los de mas. Vide rofian.
Ruga de coſa arrugada vide arruga. Xoñi.
Rugoſo lleno de rugas. Péninaxóñi làoni, pénilàotàca.
Rugir las tripas de hambre. Tipéchi pé chelánia, cote,tipéchi pé cheláchia.
Rugimiento aſsi. Quelatipéchi péchelánini.
Rugir las tripas de enfermedad. Tillàbilània,pi.
Rugimiẽto aſsi. Quelatillábi lànini.

Rugir el leon o aſsi vide regañar, rabiar.
Ruybarbo para purgar. Nocuána caſtilla titéte lánini, titóhui làni ni làa Ruybarbo.
Ruydo hazer hablando muchos, llorando o carretas o todo aſsi vide atonito. Tocuéca,ticéchia, co,huácuétinñija,tinñijanaccuéa llorar aſsi,naccuètòonaya.
Ruido de gente de guerra. Quelatiyóopée,quelanahiàhia,quelatiñáña, quelaticéchi péniquelayé.
Ruydo hazer eſtos. Tipéechia,cote,toñáñaya,tohiáhiaya, ticóoapee.
Ruido ſer hecho por eſtos. Tiyóopée, tiñáñaya, tihiàhiaya, ticéchia.
Ruydo el ruydo que aſsi ſe haze. Xihiáhia.xiñáña,xiliñáña.
Ruido hazer de coſas quebradas. Tocéchia nicoláhani.
Ruyde ſer hecho aſsi. Ticéchi nicoláhani.
Ruydo aſsi. Quelaticéchi nicol láha.
Ruido hazer cõ los diẽtes rechinãdo. Tocèchiláyaya,tàgoláyaya, ticéchi nitágoxéxelàyaya.
Ruydo ſer hecho aſsi. Ticéchilàyaya.
Ruydo tal vide ſonido. Quelaticéchiláya, q̃latágoxéxe ticéchiláyaya.
Ruydo hazer cõ yra. Tónixòoa, tocéchixóoa.
Ruydo hazer el agua. Ticóopée niça,ticéchia,l.tiyòopéeniça,l.tóapée.
Ruydo de murmuradores. Quelanahiàhia,quelatiñáña, quelanacué.
Ruydo hazer aſsi. Vide ſupra.
Ruyn. Ninàcaci,cánici,niyáguizácati, niyànazàcati.
Rumiar el ganado. Teàgo,tecèàgoa,toçhijbaçeàgoa,tocichijbacc àgoa xicónia.
Rumiadura aſsi. Quelahueceàgo, quelahuecechijbaceàgo xicónia.
Rumor o fama vide fama. Tíchazábi.
Rumor de coſas que ſe dizen ſin ſaber el principio. Tíchaleàna.
Ruſtico. Péniquijxitào, pénizèela.
Ruſtico ynconuerſable vide triſte y graue. Nacégalàchini.
Rubia coſa. Nagàche.
Rubia vn poco. Nagácheti, tijcana gàche.
Rubio encendido. Nagáchetéte, naxiñàa.
Ruuio ſer. Tigáchea,pi,tàcanagáchea.
Ruuiez. Quelanagàche.
Sabado dia. Chij ſabado, cícaquixijdomingo,çícaquixéelanij.
Sabalo peſcado o como el. Pélaquegóo.
Saberme biẽ las palabras de Dios. Huàxitóotòayaxitícha Dios, tiyóotóaya.

Saber

Saber por la noticia tener noticia de algo q̃ oy, o vi, toda cosa exterior. Nànaya, cóna, càna plu. netónano, l. huanànnàaya.

Sabidor assi que tiene esta noticia. Péninána tícha, nánnáa tícha.

Sabiduria o noticia assi vide noticia. Quelanàna, quelanánnáa.

Saber assi nombre substantiuo. Quelanána, quelanóna.

Saber como sciencia o lo que deprendi o entendi saberlo todauia. Nónaya, piñaya, cóna, plu. niànano, piànano, quiánano.

Saber iterum lo que deprédi tener lo é la memoria. o la doctrina o oficio. Nónaya, nó oquíquea nòolàchia, nàpaya, nacóochàhuia tíchaláchia, quíquea.

Saber assi el nombre substantiuo. Quelanónachahui.

Sabidor assi o sabio vide docto y abil. Péninónatícha, nànatícha.

Sabiduria tal. Quelanónatícha, q̃ lanónachahui tícha.

Sabio en las cosas diuinas. Peninó na chàhui xitíchapitáo, l. nònalijni.

Saberlas assi. vide sapiencia. Nónachàhuia xitícha pitào, Dios.

Sabio grande o sapientissimo que sabe muchas cosas sciecias o artes. Pèninachijñó láo, quíchijño láchi, quíchijño tícha, pèni làchi quichijño.

Saber assi todas estas cosas y vale para Dios. Tichijñoláoa, tícha ya, láchia, pi,

Sabio assi iterũ. Pènicolào nacijñalá chi, colàocopéche, láchihuecitàa, liuechijñoláotícha,

Sabio en hablar vide hablar. Pé ni tinñijnapèche, nacíña,

Sabiamente assi hablar. Tinñij napéchea, naciñaya,

Sabio en arte o oficio o enseñado. péninapéeche láchi, péni nacíña,

Sabio ser assi o eseñado. Tipéechelàchia, ticijñalàchia,

Sabiduria como quiera s. abilidad. Quelanacijña, q̃lanapèechelàchi.

Sabio assi s. abil como quiera. Pèni nácijña, nalàchi.

Sabiduria grande de todas cosas. Quelahuechijño tícha, quelahuecitáa tícha.

Saber hazer a vno lo que no sabe vide auisar. Tocónaya tícha.

Sabio expimetado. Napéeche, nónatícha, nánatícha, napéeche làchi.

Saber en mala pte o pa mal s. abilidad. Ticijña xíhuia, cocijña, cánitícijña xíhuia.

Sabio assi auisado. Nàcijña xíhui, nónaxíhui, nànaxíhui.

Sabio fingido s. pa engañar o auisado o q̃ se finge sabio. Nacijña natée, laoquiaa, tòhuatáha

Sabio hazer a otro. Tococijñaya, tocopée chelàchia.

Saber bie vna cosa como dezimos yo lo se o entiendo bien. Tóopéalàchia, tiyòo péaláchi, nòopéa. &c.

Saberla vdest procurar o pugnar por saberla o entenderla. Ticóo péalàchia

pèaláchia,colo,vide juzgar estimar.

Saberse vna cosa assi o ser manifiesta. Táçapéaya,teácapéaya

Sabida assi estar o entendida. Hua náca pẽaya,còça.

Sabida assi. Ninácapéani.

Saber hazer algo o poder es este como mezclado de poder y saber. Tàca cónia,huatácacónia,

Saber el mãjar q̃ se come. Tiétetó huaya,el pã silicet .l. titíe tóhuaya.

Sabina arbol. Yágaquíchi cíña

Sabor assi de la comida. Nète,xinète,l. xinaete quéta el sabor, s. del pan q̃ toma la boca.

Sabor tomar yterũ de lo q̃ como. Tóo tòhuaya,cóo,chòo,l. cóo, tiyòo tóhuaya,co,tiyóo pèatò huaya,tiyòo péa láchia,co.l. ticóopéa tòhuaya l. láchia que es el actiuo.

Sabor dar a mi boca con lo q̃ como. Tónináxe l. nàxi tóhuaya.

Sabor recebir la boca é lo que max ca o endulçarse cõ algo o endulçarla, Tácanáxitòhuaya, l. tàgoa nicàcanàxi tóhuaya l. tiézáa chàhuitóaya,el. 2. verbo es actiuo.

Sabor de qualquier cosa adelante otro. Chije,xil láa,vide olor las maneras adelante.

Sabor tener lo que se come s. saber a alguna cosa. Huanàca xichije, xíxíl láa, xínatije, xínaéteni.

Sabor de la cosa yterum. Litije. lijte,lijxe,xilitije, xilijxe,xilijte, xinaéte.

Sabroso assi. Nijxe,nayyxe,nayte, natije,huayyxe.

Sabroso ser assi. Tijxea,pi,tiénixij xea,pi,til lábixijxea,pi,tácanay xea,tàcaxijxea,tácanatijea.

Sabrosome saber a mi o serme. Til lábi nayxea,pi.til lábi xijxea, vide supra.

Sabor yterum él q̃ se toma qñ se come. Quelanijxe,nayxe,q̃lanatije

Sabor de cosa sabrosa el que tiene en si. xíyyxe,xíyyoni.

Sabor de huayauas s. lo q̃ sabe a ellas. Nayyte,nabáti.

Sabor de la rayz q̃ pudre el çumo del maguey conq̃ se emborrachan Nabàti. Tillábinabáti. s. Saber a ello. vide arbol.

Sabor de gallinas de la tierra. Nayypa. huayypa. s. lo que sabe a ellas.

Sabor como a carne cruda o crudia o sabor de herrumbre lo guisado Nalána, hualàna.

Sabor no tomar el enfermo en lo que come por no téner gana. Yácatilláa xicònia, yàcatil lábi xicónia.

Sabor tomar assi en ello. Til láa xicónia,pi,

Saborear dar sabor a algo. Tóninayxea, natijea.

Saborear dar sabor de sal o con sal. Toxija cétea,toxija céte.

Saboreado estar assi vide salar. Tixija céte.

Sabro

Sabroso assi de sal. Naxij céte, hua xij çète.
Sabor tomar assi la cosa. s. q̃ ella to me sabor. Tàgoa, tágo chahuia céte, tàgochíchia, si es mucho.
Saca Saco o Costal grande. Piçóti lága, piçòti xéni,
Sacabuche. Páa guíba tocuéchíni-làa Sacabuche.
Sacar generalmente. Tibéea, colè.
Sacado ser o salir. Titijea, py, tetéea pe, tetijea, titéea.
Sacada cosa. Nipitije, nipitée, petije
Sacador q̃ saca. Penicobée, huebée
Sacamiento actiuo. Quelacobèe, quelahuebée, quelatibée.
Sacamiento passiuo. Quelatitije, quelapitije.
Sacar lo que meti. Tebèea, pe, teci béea.
Sacado ser assi o salir. Tetéea, pe, tecitéea.
Sacar todo lo que está metido en otra cosa espada cuchillo de vayna. cosa que esta en olla la lé gua, clauo hincado é pared o assi. Tozàlea, tocozálea. l. toçálea Estos no se hablan en todas partes, y si es lo que étro. teozálea.
Sacado ser assi o sacar assi o la lengua. Tàlea, col, tálelòchia.
Sacado assi vide nacer para todos. Nipeále, nicóleni, piàle.
Sacado ser otra vez o lo que entro o sacarse. Teálea, pè, l. tiále, pi.
Sacador tal. Huezàle, huecozàle, hueozále, para lo q̃ étro es este. 3.
Sacamiento actiuo. Quelahuezále, huecozále, hueozàle, para lo q̃ entro es este. 3.
Sacamiento passiuo. Quelatiàle, quelatále, quelacóle.
Sacar a vno lo que tiene en el coraçon vide sacar. Tozálea tícha láchi, tibéea tícha láchini.
Sacado ser. Tàlea &c. vt supra.
Sacar por el rastro vide seguir rastrear.
Sacar de entre otros y poner aparte Tibéetéa, cole. vide aparte.
Sacar algo chupando o tuetano o como los hechizeros chupadores dezian que sacauan. Ticóo baya, eoto, tibéea, cole, vide tirar, trauar y chupar.
Sacar del seno. Tibéea ninóo lánia, col.
Sacar lo hincado. Tálea, co.
Sacar demonios vide conjurar. Tibée lénea pezèelao xitícha nílla-Dios, xinílla Dios, xijlla Dios.
Sacarlos como Iesu Christo. vide sacar.
Sacar a vno de pielago o hondura o otra cosa. Tecóobaya, tecàaya, ti cáhaya, co, ticóobaya, cotó.
Sacado ser assi. Titòobaya, pi, tetóobaya, pe, tigáaya, pi, tegáaya.
Sacador assi. Huecóoba, co còoba, huecáa, cocáha
Sacamiento assi actiuo. Quelahuecóoba, cocóoba, quelahuecáa, cocàha
Sacadura passiua. Quelatitóoba, q̃ latigáa.
Sacar agua de pozo vide leuantar. Tillápia niça. l. tibéea. &c vt sup.

Sacar agua o otra cosa o liquor a âbueças o almuerças cõlas manos. Tipijñaayaníça,cochi,copij capijl.tibèe níçañáaya, col,tillà pianíçañáaya.

Sacador tal. Pénicopij níça ñàani.

Sacadura assi.quelacopijñaaniníça

Sacar boz o hablar el q̃ esta in vltimis. Tichijbatíchaya,pi,tíchíjbachijea.

Sacar el nequen de la hoja verde dl Maguey. Tochóhuia tóba.

Sacado ser assi. Tichóhuia.

Sacar podre o materia d̃ la llaga. Tiquéeacóoche,cotel. tiquija, vide espremir.

Sacar el aue los pollos vide q̃brar. Tíqcheachijta,cotích,tozáchaxínia,tizaanaya, coxàa.

Sacados ser assi. Táche, co, tiácha, pi,tálea,col.

Sacador que los saca. Coquíchechijta,huezácha,coxàanaxínini

Sacadura actiua Quelahuezácha, quelacoquíche, q̃latizáana.

Sacadura passiua Quelacochechijta,q̃latiàcha, quelacoxána,

Sacar naues del agua: vide Naue.

Sacar la verdad de vno por fuerça Tococuàpilénea tíchanalij.

Sacador.que lasaca vide confessar. Huecocuàpilène.

Sachuelo o escardillo vide escardar. Guíbaráxeniquijxi.

Sachar o escardar vide arrancar. Táxeaquijxi, co,vide pelar.

Saco o costal vide costal. Iícóti.

Saco mano pa robar o rebatiña.q̃la tizóhui,q̃lacoxòhui, vide saq̃ar.

Sacerdote lo mismo adelãte otros Cópapitòo,còláyaquehui nitóo ni misa.

Sacerdocio vide adelãte sacerdote. Quelahuénimissa, quelah ie:ete sacramentos.

Sacerdote sũmo o Papa vide Papa. Vuijatáotào.

Sacerdote iterum. Péninapána,nàláya,xipigàana Dios nitotéteni sacramẽtos xiténi sancta Yglesia

Sacramẽto de la s. Yglesia cõforme a lo q̃ cõtiene é si o lo q̃ sõ. Iénnábi nayóna nóchalàya, nòchagràcia,ninayóolàya gràcia,pénnábi napáananóochaláyalàa sacram. l.xílohuáa,xipénnábi ninapána téni Dios, ninaláyaténi Dios.

Sacramẽtos de la Yglesia iterũ.segũ la virtud q̃ é si tienẽ respeto d̃ á los q̃ son ministrados q̃ sõ como medicina. &c. Nocuànalàyaquíe páa, nocuánahuiñaalàya quíe páa, nocuánahuiñaa nazácanite ácachàhui, teyácachàhui anima

Sacramẽtos qualesqera d̃ la Yglesia vide en su lugar.

Sacramẽto del altar el cuerpo de nuestro redẽtor. Quitòbi xípèlalá ti pejòána Iesu Xpo. vid eucharistia,

Lo q̃ q̃da del vino despues de la cõsagraciõ. Xizóo,xizòochi, xixòo vino,xiq̃lachijna

Lo que q̃da assi del pan. Xilièle, xil léle,xiq̃lachijnaquéta.

Lo q̃ se pierde o trasmuda q̃ es la substãcia.del pan v vino. Xiàa, xínayáa, xíq̃lanayáa, quéla vino quèla-

Quelaquéta, xiquélanáca vino, xiqlanácaguéta, xiáa vino, xinayáa vino &c.

Los accidentes que quedan despues de la cõlagracion olor, color, y sabor. Xinánnáa, xilénáa, xinnàa vino, quéta, color. s.

Olor que queda vide olor. Xil láa vinó, xil làa guèta.

Sabor que queda vide sabor. Xinaé te vino, quéta.

Sacre especie de halcõ Mánipiguij nicóce, láasacre l. picija pecuela.

Sacrificar generalmente vide ofrecer. Tiquíllapitáoa, cotí,

Sacrificar de lo que estoy comiendo o quiero comer vn poquito al Dios como salua. Tiquíllapitáoa xicónia.

Sacrificar al agüero del sueño. Tí quílla pitáo pijzi.

Sacrificar en las semèteras al Dios Tiquillaya quèla, cotí.

Sacrificar ofreciendo vide ofrecer. afse de añadir a quien se sacrifica, el. 2. es la promessa o voto hecho. Ticòo cònaya, colo, guij, totéteguija, l. cóna, totètea quij, tochijgaya &c. l. guèe.

Sacrificado ser assi. Tiyóoa, titéte, tibijga cóna. quij, l. quée.

Sacrificador assi. Huetète, huecóo, cóo quij, cóna, huechijga

Sacrificacion tal actiua. Quelacóo huecóo, huetète, huechijga cóna, guij,

Sacrificacion passiua. Quelatitète, tiyóo, nabijga, cóna, guij, guée.

Sacrificio lo que se ofrece o mata. Quij, cóna, quèe, el primero y tercero son de promessa l. guij.

Sacrificar hombre o mujer al señor o señora que se morian para enterrarlos con ellos. Totija pénitóoga, ticòoa tóoca, ticóoa quitóga vide matar, y hõbre y muger.

Sacrificio este hõbre o muger assi Pénitóoga, peni quijtóga.

Sacrificar hombre por vencimiento de la guerra y era de los captiuos. Totétea guij, tiquíxea quij, cotí

Sacrificar hombre por la pluuia o niño. Tòtia pèni guij cocijo, tiquíxea cocijo, cotí.

Sacrificado assi. Péni cocijo, peni quij cocijo.

Sacrificar por las miesses hombre. Totinijéa, ticóoa guij nijé.

Sacrificado assi. Quijnijé, péniguij nijè, pèninijè, pénicocijo.

Sacrificar vino derramandolo en casa por sacrificio por los muertos ó al muerto, Tónnábayanizóo, tiquíllayanizóo, tiquillapitàoa, vide libar.

Sacrificarse sacarse sangre de alguna parte del cuerpo con lanceta en orejas y en la lengua y en otras partes y en muslos &c. Toçóqueçatiàgaya, lóchia, tozàaya, ticijchilóchia, coxí, táotiágaya, còtotiàgaya.

Sacrificando impetrar. Tálaya láo quelacóna, cóla, cániquelatiyóo cónatálaya.

Sacrile

àcrilegio hurto de lo ſagrado vide hurtar. Quelacobáana xitèni pitáo, xitèniyóhotáo, quèlacobàana ni napáana.

àcrilego hombre aſsi. Pénicobáana ninapáana, nixitèni pitào, nixitèni yóho, ninayóna.

Sacriſtan. Cópaquichàa yóhotáo

Sacriſtia. Yòhocópa quicháa yóhotáo. yóhotiàpa &c.

Sacudir por herir o caſtigar vide herir &c. Tiquiñaya, coti, tiquiñea, coti.

Sacudir lana o algodon para hilar con vara o algo aſsi. Tiquiñaya coti.

Sacudiendolo lo que hagó. Tozáachaya.

Sacudir generalmente algo. Tibíbia, cochi, tibijbia.

Sacudido ſer. Tipípi, l. tibíbi, pi.

Sacudidor. Cobíbi.

Sacudido aſsi. ni pipípi, nabíbi, huabíbi.

Sacudidura actiua. Quelacobíbi.

Sacudidura paſsiua. Quelanapípi, l. quelanabíbi.

Sacudir deſparziendo. Vide deſparzir.

Sacudir de mi vna coſa vide arrojar. Toçábia.

Sacud ir arboles de fruta con ella. Toñijpia, toñijbia, tocuijnia.

Sacudido ſer vide menear. Tiñijbia, pi. ticuijnia.

Saeta. Quijlàna, quijlána yágachiba guiba.

Saetera o tronera. Pianij nahuijni, pianijnaláce yóho,

Sagaz hombre o perſona vide artero auiſado aſtutioſo. Napèche láchini.

Sagrada coſa. Napáana, nalaya, nayóna, natáa.

Sagrada ſer vide conſagrar. Titáaya, pi, tácanayòna, napáanaya.

Sagrada eſcritura vide eſcritura. Tíchanapáana, nayóna, nachóno xiténi Dios niuayòoláni quichi.

Sagrario para el ſancto ſacramento. Lichi ſancto ſacramento.

Sahornado de ſudor, Penitirópa. con lo donde es, tirópaníçalòna

Sahornarſe aſsi. Tiròpayaníçalóna pi, titògaya niça lòòna, pi.

Sahorno aſsi. Quelatirópaníçalóóna con donde es.

Sahumarſe con los cañutos que ſe ſahuman los Indios chupando el humo. Ticòobaya quezatòba cotóbaya.

Sahumerio aquel Cañuto. Quézatóba.

Sahumarſe recebir çahumerio. Vide ahumar y perfumar. Tiláche yàlaya, co, ticijxillàayála, coxij, l. còxoyála. tiéèa cóxoyála.

Sahumar a otro darle humo. Tolá che cóxoyálaya, toguéeacòxoyalà, ticóoa cóxoyála.

Sahumador que ſahuma. Hueguée cóxoyála, hueláche.

Sahumamiento actiuo. Quelahueguèe, quelahueláche cóxoyála

Sahumamiento paſsiuo. Quelacòhue

hue cóxo yála, quelánacijxilláa ya.
Sahumerio Yála, vel melius cóxo f.humo, cóxo yála.
Sahumador en que ſahuman. Pichij, pichij pào.
Sajar, vide jaſſar,
Sayal de lana groſſera. Làtiquichanáchi, naròba, naxóya.
Saya de muger. Xixábapénigónnáxiçótipénigònná,
Sayalero que obra ſayales. Copée che tábalátiquícha
Sayn groſſura. Záa, záachi.
Sayo de uaron, Sayo, piàgani, xábani.
Sayon o verdugo Huetija, coquíña, huèti tòo.
Sal generalmente. Cète, céti, céyte citi, ciéte.
Salinas donde ſe coje o haze la Sal. Quiñàacète, tóatáchecéte tóatáaquiciti
Sal en panes, Pègocète I. céteyáaqui
Sal en grano. Céteyàa
Sal molida Cétetèe, cétequèeze.
Sal que ſe caua de la tierra. Cèteyòo, yóocéte.
Sal hazer coziendola. Tózáa quiaciti, tóoquia, pe, cète.
Sal eſta ſer hecha vide quemar guiſar. Táaquicéte.
Sal hazerſe en las lagunas, Tàchea. co
Sal hazerla alli el ſol que la haze vide quebrar. Tiquíchea, coti.
Salinero que haze ſal coziendola. Pénitóoquicéte, huéequiciti,
Salinero que la vende. Pénitòticéte.
Salada agua. Níçacéte, nachijca, huachijga, ſi es de la mar.
Salada tierra, Yóocèti.
Salar muy ſalado que amargue. Tòni nachijcaya.
Salado ſer aſsi mucho o eſtar, Tichíjcaya, pi, Tácanachijgaya.
Salado aſsi mucho. Nachijga, huachíjca.
Salar generalmente o para ſalar o para dar ſabor. Totópayacète, tocácea, tochijbaya, toxija, tocoxijva, ticóoa céti, col,
Salado aſsi ſer o para ſalar o para dar ſabor. Ideſt ayuntar o poner ſal. Titópa, tàcea, tiàcea tibijbaya, tichijbaya céte, tixijacéte.
Salador que ſala aſsi. Huetópacéte huechijba, huecàce, huexijacíti, cóo, huecóocéte,
Saladura o ſalamiento actiuo. Quelahuetópa, huechijba, huecàce, huexíja, quelahuecóo céti.
Salamiento paſsiuo. Quelanatópa, nayóo, nachijba, nácecéti.
Salada coſa con ſal. Cète con ly lo que es vt péla céte carne ſalada y aſsi los de mas.
Salar para dar ſabor vide ſabor. Toxija cète, ticóoa céte.
Salado ſer aſsi. Tixija, pi, tiyóoa có.
Salado aſsi o ſabroſo de ſal. Ninaxij cète.

Sal tomar bien, lo que se sala. Vide comer. Tàgòa, tàgo chàhuia, tàgo chìchia cète.

Salada cosa graciosa o con gracia. Naquìte. Vide gracioso.

Sala o aposento. Yòho làni yòho.

Salero para sal. Xijca cète, quènati yòo cìti.

Salamanquesa. Vide lagartixa.

Salario. Xillàa, quèlaquèya, xillàaquelaquèya.

Salariar. s. recebir a salario. Totèea, tàhoa, còhuiaca

Salariado. Pèni cotàho, copàcitàho, pèni quitèe.

Salariado estar. Titèea, titàhoa, pi. l. co, tàca copàcitàoa.

Salariador Pèni huetèe, pèni còho. l tàho. l càho.

Salariamiento actiuo. Quela huetèe, quèla còho. l. quèla càho.

Salariamiento passiuo. Quela quitèe, quela cotàho, quela copacitàho.

Salir generalmente. Vide sacar nacer. Titijea. pi. teàlea. pe. titàlea.

Salida. Quela titije, quela hueàle.

Salidor que sale. Pèni titije, pitije.

Salir vno arrebatadamẽte. Titije çàbia, tirije guèraya.

Salida assi. Quela titije càbi, càta. l. guèta.

Salir de debaxo del agua. Titije xòba nìçaya.

Salida desta manera. Quela titije xòba nìça.

Salir anado. Vt supra.

Salirse el vaso. Vide reçumarse. Tichònia pi. tije çàaya.

Salir hazer el vaso. Tochònia, tocochòni.

Salido vaso ò que se reçuma Tihitichòni, coyèe çàani.

Salidor que haze salir el vaso. Huèchòni.

Salidura actiua. Quela huechòni, quela huècochòni.

Salidura passiua. Quela tichòni, quela nachòni, quela tijèzàa.

Salirse el sieso. Titijehuijxi, titije pètohuìyo.

Salida assi Quela titije huijxi, quela titìye pètouhìyo.

Salir como diuieso sarna ò buba ò aparecer. Tillanitèa, co. l. tillànitij.

Salida cosa assi ò hinchazones. Nillànitè, nicollànitè.

Salidura o salida tal. Quela collàni tè.

Salirse el animal hembra &c. Vide pararse, y caliente, cachònda.

Salirse el alma como dezimos. Titije pènepàa. l. anima.

Salida assi. Quela titìye pènepàa. l. anima.

Salir de madre el rio. Teàla tòppenìça quègo.

Salida tal. Quela hueàla tòppe nìça quìco.

Salir derecho hazia arriba sobrepujando. Titiye çòoa, titiyechijbaya, tichìbaya pi.

Salida assi. Quela titije çòo, quela titije chijba.

Salir assi sobrepujando al traues ò tendido como cosa mas larga que otra. Titìye zàbia. pi.

Salida aſsi. Quelatitijezàbi.
Salirſe afuera de vn concierto. Vide boluerſe. Tibijçòoa, tibijtèa, tibijqueçòoa, co l. pi.
Salida aſsi. Vide deſigualarſe Quelatibiçòo, quelatibijtè, quelatibijqueçòo.
Salir hazer a otro. Tochijçòoa, tocochijçòo, tochijtèa, tocochijtèa
Salir lo encerrado como la lengua, ò palo o criatura que nace. Vide ſacar y nacer. Tàlea, tiàlea, cole, piàle, titijeyàlea.
Salir o leuantarſe nuenas o platica. Tàletìchaya, titijeyàlea. pi. titàlea.
Salida aſsi Quelatàle, tiàle, quelacòle, quelatitijeyàle.
Salir como vn vocablo de otro o, p ceder o aſsi. Titàlea, co. l. pi. Vide nacer.
Salir hazer aſsi. Tozàlea, tocozàlea, totàlea.
Salir ſãgre de narizes o de otra parte. Tizàatìnixija, co. titijetìni, tiètetìni, nezàatini, tìchònitìnia.
Salida aſsi. Vide yr partir. Quelatizàa, quelanezàatìni, quelatìètetìni.
Salir hazer aſsi ſangre. Vide ſacar etiam ſangre. Tocozàatìnia, tilijte tìniquìquea, tibèea. cole.
Salir en ſaluo de vn rio o peligro. Cànicoxàcani totèteaquigo, coxàca tillàhaya.
Salir aſsi de peligro. Vide eſcaparſe Coxàcani titìyequiçòoa.
Salir al encuẽtro ò à recebir. vide recebir. Tochàgalàoa, tochèla làoa, tochàgacoçòoa.
Salir por ſemejar. ſ. vna coſa à otra Titijelàoa. pi. Vide ſemejarſe.
Salida aſsi o ſemejança. Vide parecerſe. Quelatitijelàoni.
Salir el ſol la luna o aſsi. Til lànico pijcha, til làni a, tàchea. co.
Salida aſsi o ſalimiento. Quelatillàni, quelacol làni, quelacòche.
Salitre ſudor de tierra. Cètecolabèchi.
Salitral. Tòanòocètecolabèchi, tòa càacète. &c.
Salitral tierra ſalada o ſalobre. Yòo cète, yòonaxij.
Saliua de la boca. Xènetòhuani, nìçatòhuani.
Saliuoſo lleno della. Pènitèecìani, xènetòhuani, ciàni nìçatòani.
Salmo o himno para cantar. Tijtò llani Sancta Igleſia.
Salmuera ſudor de lo ſalado. Tìni cète, nìça tinicèti, tìninòchacète, tìnipèlanòchacète.
Salobre coſa de agua. Vide ſalado. Naxij, nìça cète, yòo cète. ſi es tierra.
Salpicar. ſ. hazer algo en diuerſos lugares. ſ. aqui y alli y aculla. Tijca tìca, tìcatònia, tijca, tijca, ticca ticca. &c.
Salpicar a otro con algo con agua o aſsi ò con tinta. Tocànaya, tocuàgaya, tijcatijcatocànaya.
Salpicado ſer aſsi. Tìcatìca ticànaya, co, con. ly. lo que es. l. tìccatìcca.
Salpicada coſa aſsi. Ninacàna tijca, l. ticcatìcca.

Salpicar

Salpicar la pluma con que eſcriuo quando eſta mal cortada o la cā dela que arde quando eſta mojada que eſcupe. Tàçalànaya.tàcazàa. Vide eſcupir la candela. Tàchea.co.

Salſa de ajos Nîçayàba ajo.

Salſa para el manjar. Xòpe,nìçayàba.con de lo que es.

Salſera o ſalſereta. Quènahuijni.

Saltar,el ſegundo es como paſsiuo o neutro. Tàçaya.co.ca. plural. tetòçano,tiàçaya,pi,co,chàçaya, quiàçaya.

Saltador. Penitàça,tiàça.

Saltado ſer. El ſegundo es mejor. Teàça,pe,tiàçaya.pi.

Salto. Làça,liàça,xilàça.

Saltadura paſsiua Quelanayàça.

Saltadura actiua. Quelatàça,quelacòça.

Saltar la pulga. Tàçaya.

Saltar el animal de quatro pies ſobre la hembra. Tiçòoa,co,tixòbaya.co.

Saltadura aſsi. Vide endereçar empinarſe. Quelatiçòo,quelatixòba.

Saltar aſsi gallo o aue macho ſobre la hembra. Tolèea,ticàaya.co.

Saltadura o ſalto aſsi. Vide hollar. Quelahuelèe,quelaticàa.

Saltar reſurtiendo. Vide reſurtir. Teàçaya,tebija.

Saltadura aſsi. Quelahueàça,quèlahuebij.

Saltarſele el ojo à vno. Vide q̃brarſe. Tàchelàoa,còcha.

Saltadura aſsi. Quelatàche làoni.

Saltar hazer aſsi el ojo. Tìquichelàoa,coti.

Saltarſe las lagrimas. Tàche nìçalàoa,còcha,tichijbanìçalàoa.

Saltadura aſsi. Quelacòche,quelatichijbanìçalào, quelanachijba.

Saltar el coraçõ como de ſobre ſalto. Eſto es latir el coraçõ d ſobre ſalto. Tinìni làchi,pi.tàçalàchia tilèlelàchia,ticòcolàchia,tipepelàchia,tilìli làchia.pi.

Saltadura aſsi. Quelatàçalàchi,quelatinìni,còco,pèpe,lèle,lìli.

Saltar por vna ventana o pared aſsi. Vide atrauancar. Titèçaya,tillàgaya,co,peçòo,tibijxia.

Saltar à lexos. Tàça cijtòa.

Saltar de arriba. Tàça quètea.

Saltar para arriba. Tàça quiàaya.

Saltar atras. Tàçatexìchea, tàçatecuèea.

Saltar hazia otra coſa. Tàçazàbia.

Saltar en otra coſa o ſobre otra coſa. Tàçachijbaya.

Saltar allende. Titèçaya, tàçaquichòoa.

Saltar arroyo atrauancando ò coſa aſsi. Titèçaya,tillàgaya. co.

Saltar à alguno por encima ò ala muger q̃ tiene colgando las pares,y no las puede echar que la atrauancaua el marido, cinco veces. Yeran hechizerias oritos de Indios. Tillàgaya pènicozàana,titèçaya,pi,titètea,co.

Saltadura aſsi. Quelatillàga,quelatitèça.

Saltador que ſalta aſsi. Penititèça, tillàga,cotèça, collàga.

Salto à ſalto. Tàça tàçani, làaça làça ni.

Saltear. Vide robar. Tìl làha nèza-ya .co, tìl làhaxòoa, titòconèza-ya, tibàanayalào nèza.col.

Salteador. Pènicol làhanèza, cobàa na, col làha.

Salteadura de camino. Quèlacol là ha nèza.

Saludar à alguno. Vide reuerencia hazer. Tònixòñija, tochàgalàoa, tozàbiquìquea, tolòhuichichà-huia, tiquìchexìbia coti.

Salutacion actiua. Quelàhuechàga lào, quelahuènixòñij, quelahue-zàbiquìqueni, quelahuèlohuìchi tìchaxòñij.

Salutacion aquellala que ſe dize ò haze paſsiua. vide reuerencia. Quelaxòñij, tìchaxònij, xoñij.

Saludador que ſaluda à otro. Pèni-tòni xoñij, tozàbi quìqueni, tiqui chexìbini.

Salutacion paſsiua, iterſi. Quelana chàgalào, nazàbi quìqueni, quela còcaxoñij.

Saludar à vno de parte de otro. Vt. ſupra. con. ly. nijatèni Pedro. ſ.

Saludarſe vno à otro. Teàtolào tè-nixòñijno, techàgalàono.

Saludar al q̃ nos ſaluda ò reſaludar Teònixòñija, teochàgalàoa.

Salud. Quelacoxàcani, nachàhuini, natìpa, quelanaquijchi, quelaco-xàcanatijni, quelacoxàcapelalà-tini.

Salud tener. Vide ſano ò ſanidad. Tìxòoa, tinijcia, tacanatìpaya, co-xàcanatija.

Saludable coſa. Ninazàca, nayàla, nachàhuini.

Salud deſpues de éfermedad Que lahueyàcani, quelanatìpa.

Saludablemente. Huazàca, huayàla huachàhuini.

Salua en recibimiento. Quelahue-chàgalàoni.

Salua queſe haze à vn ſeñor al ſer-uicio. Quelahuènijxe, quelahuèn nàba.

Salua hazerle al ſeñor de ſalua. To nijxea, tònnàbaya. Vide reueren ciar.

Salua ſer hecha. Tinijxea, tin nàba-ya.

Saluador que haze ſalua. Huènijxe, huènnàba.

Saluador. Vide redemir. &c. Vide redemptor.

Saluacion paſsiua. Quelacollàha.

Saluacion actiua. Quelahuècillà-ha.

Saluados. Quèezequijxi xòopa.

Saluaje. Pèniquijxi, pènitàni quià-tào, pèni cìca màni.

Saluar. Vide redimir, ò de peligro. Telàhaya. tel làhaya, tel làaya. Vi de librar.

Saluo como quiera. Nicol làha, ni-coxàcapitìye.

Saluia yerua. Esco mo ella. Quijepe làga.

Saluonor. Vide culo ò rabo.

Sana coſa en ſi. Nayàla, nazàca, natì pa, nachàhui.

Sana coſa à otro. Vt ſupra.

Sana coſa medicinal. Vide. Nocuà-nahuiñàa, nocuànayàla.

Sano

Sano hombre. Pèni natìpa,nachàhui,coxàcani.
Sano eſtar. Nàcachàhuia, tàcachàhuia ,titìpaya,coxàcaya.
Sana coſa ſer para ſanar. Tiàlaya. pi. qui.
Sanar a otro. Tociyàcaya,tòni quiyàcaya,tòni queyàcaya.
Sanar el miſmo. Teyàcaya, teyàcachàhuia,huazèe quìcha.
Sanando yr vna llaga o cerrandoſe. Zèxòñi,zèyàcaya,texònia, teyàcaya.
Sanable coſa. Nizòqueyàcani, nizòaca queyàcani.
Sana potras. vide quebradura. y añade le aqui. Huiñàa tòni queyàcani pèni tizàa quij xi quìxeni.
Sana ojos. Huiñaa làoni.
Sandalias calçado de cuero. Quèla quìti.
De palo. Quèla yàgà.
Sanear la coſa. uide ſanar. Teòni nalija,natìpaya,naquijchia,chàhuia.
Sangre. Tìni.
Sangre buena. Tìni naxi ñàa,napàni.
Sangre biua freſca. Tìni yàa.
Sangriento. Ninàotìni, ninàcetìni, ninòcha, nacàatìni.
Sangre corrompida. Tìni naxijñe, nayòocho.
Sangre lluuia. Quijcha tìni.
Sangre lluuia tener. vide enfermedad. Tàcaya quijcha tìni.
Sangre ſalir ala muger preñada que es ſeñalàd mueudo,y no ſirue eſte pa otra coſa. Nìça coyèea, tìniyèa.
Sangrentar. vide embadurnar. Tocàcea tìni,tocàoa,tocòchaya,tocànayatìni.
Sangrentando ſer. Tàcea, tàoa,nàoa,tòchaya,ticànayatìni.
Sangre hazer ſalir de narizes o aſſi. Vide ſalir. Tilijtea tìni xijni,tibèea.col. Vide ſacar.
Sangrar. Tibèea tìni ñàani, tochìba ya quèça ñàani.
Sangrado ſer. Titìye tìnia. pi. tichij ba quèça ñàaya.
Sangria o ſangracion actiua. Quela tibèetini,quela huèchijba, quèça ñàani.
Sangria paſsiua. Quela titìye tìni, quela nachijba quèça ñàani.
Sangrador. Pèni cobèetìni, huechij ba quèça ñàani.
Sangradera de hierro. vide lanceta. Quèça quìba yào.
De piedra. Quèça yào.
Sangradura el lugar del braço. Liàche ñàani.
Sangradera de agua recogida. Piàça,quètopiàça.
Sanguaza o ſangraza. Nìça nòchatìni, nìçatìni.
Sanguaza ſacar de algo. vide eſprimir eſtrujar materia. Tiquèea nìçatìni,cotèe,quèe,tibèea nìça nòchatìni,colè.
Sanguiſuela chica. Pèla hueçò quìqueni,pèlalàchi.
Sanguijuela grande.
Sanidad enſi. vide ſalud. Quela natìpa, quela coxàcani, q̃la nazàca.
Sanidad que ſe cauſa a otro o cura. Quela huèni queyàca, natìpa,

huèni queyàla.

Sancta cosa intangible à muchos. Napàana, nayòna, natàa, nalàya.

Sancta ser afsi o sagrada. Titàaya, pi. tàcanapàanaya, nayòna, nalàya.

Sanctamente afsi. Huapàana, huatàahuayòna, hualàya.

Sanctificar o consagrar. Vide consagrar. El vltimo es comforme a sus ritos', ò antiguedad y se à de vsar afsi por tal. Tòmilàyaya, tòmnapànaya, nayònaya, tiquillalàyaya, tiquillapitàoa, coti.

Sanctificado ser afsi. Vide dedicar. Teàcanapàanaya, nayònaya, nalàyaya, teàcaxitèni pitàoa.

Sanctificacion tal actiua Quelahuè milàya, nepàana, nayòna, quelacò quillapitào.

Sanctificacion pasiua. Quelatàcanapàana, nayòna, nalàya.

Sanctificadór. Pènihuèni napàna, nayòna, nalàya, coquillapitào.

Sanctificar la fiesta. Vide guardar. Tòminapànaya, lanij, tàpachàhuia

Sanctificacion tal actiua. Quelahuem napàanalanij, quelacòpalànij.

Sanctficacion pasiua. Quenàcana pàanalanij, quelanàpachàhui.

Sanctificador tal. Huèninapàanalanij, pènitàpa. &c.

Sanctificar como el Spiritu Sancto alos Apostoles ò à sant Iuan en el vientre. vt supra Y luego añade estos, Totògotètea xinèza q̃lahuèxihuitào, xipèa q̃latòlatao, tollpia xipènepàa xihuitòo pàa xihui, pinijxihui nòoliyòopèni.

Sanctificado ser afsi. Titògolijxinèza quelahuexihui, tillpi tlpaxipènepàaxihui, tòopàaxihui, pinijxihuinòoliyòolàchini chelapelàti yagàcacoxihuini.

Sanctificacion tal actiua. Quelahuetàgo, huellpixipènepàaxihui.

Sanctificaciõpasiua. Quelanatògonallpi. Xipèaxihui yòolànipèni.

Sàtignarse. Tòni làyalàoa. [&c. sup

Santiguado ser. Tàcalàyalàoa.

Santiguar como bendezir. Vide bẽdezir. Tiquillapitàoa, coti.

Sancto hombre en la tierra. vide deuoto. Pènilij, pèninayòna, nazàca, napàana, còpaquezalij, tàgoquèzalij, nalijlàchi, nònaguelachèe quiepàa.

Sancto del cielo en la gloria escogido. Pènipàa, pèni pèequiepàa, pèni napèe, nalàya chijba quiepàa, pènibèe, pèni hualichi Dios làni quiepàa, pèni nalèe quiepaa nicotàgoquèzalijtòatij quèchelayòo, peninalijchìbaquìepàa, pèni tizàca pàachijbaquiepàa.

Sancto del cielo, iterum. Pèninacijpàanacijxipàa, xinazàaca tèni Dios.

Saña. Vide yra, pertorum. Quelanatòxo, nachèchelàchi.

Saña enuejecida Vide rancor o dio Quelahuechijbalàchi.

Sañudo. Natòxo, nachèchelàchi, naquijlàchini.

Sañudo estar. Vide ayrado. Titòxoa, tichèchelàchia, tiquijlàchia, pi.

Sapiencia grandissima. Vide sabio saber. Quela huechijñotìcha, quelahuecuatìcha.

Sapientissimo hombre q̃ sabemuchas

chas sciencias y officios. Y vale para Dios que es sapientissimo. Pènihuechijñotìcha, huecitàatìcha, pèniquichijñolàotìcha, pèni làchiquichijño. Coquihuechijño làotìcha Dios.

Sapiencia verdadera del christiano, que es saber obrar bien. Quelanò ni pèa chàhui nicònilij xitìcha dios, q̃la nòna, quela nàna, q̃la nanãachãhui nicoçòbalij xitìcha dios, xichijna dios, xichijna anima.

Sapiencia esta iterum. Quela nacijña làò xitìcha dios.

Sapiẽcia d̃ dios. Quela nachijño tìcha, q̃laquichijño tìcha tèni dios.

Sapo escuerço delos hinchados. Pèche xèni, pèchemào, pèche quèqui.

Sapo delos que cantan quando llueue. Mào, pèche mào. l. mòo.

Saquear pueblo o assi. Tizòhuia quèche, coxò.

Saqueados ser enemigos en campo. Tixòhuia, pi, tàcazòhuia, xòhuia

Saq̃ado pueblo. Quèche coxòhui.

Saq̃ar otravez. Tezòhuia, pexòhuia

Saqueo òsaco assi actiuo. Quela coxòhui, quela tizòhui.

Saqueo saco passiuo. Quela naxòhui quèche.

Sarãpiõ de niños no ay pero sirue.

Sarcia Yòa, zòa, çòa. [Quècho làce

Sardina pescado no ay. Pèlahuini, pèlaguij castilla.

Sardinero. Pèni tòtipèla. &c.

Sarmentar llegar sarmientos o leña ò yerua. Tiquèea yàga, cotè, que, Plu. tetèe. con lo que es.

Sarmentador. vide recoger, y leñador. huequèe, coquèe huetèequijxi

Sarmiento enla vid. Lòo pàa yàga pichòli.

Sarmiento para plantar. Pène, pèchepinij, lòo pàa pinij pjchòli.

Sarmiento frutifero. Lòo pàa yàga pichòli nazàca, layña.

Sarna de muchas maneras la ay. vi de lepra y en sus lugares. Quèèchopitòo, quèèchoquil làa, quèchoquij, quèèchò quìtiquij, quèèchoquìti. &c.

Sarna dela que se henchia segũ creyan, el que veya comer, y lo desseaua y no se lo dauan o cosa assi Quèèchoquij, quèèchoquillàa. Es sarnilla menuda.

Sarna generalmente. Quèèchoyàa.

Sarnilla menudita sinmateria. quèèchopitòo xoñi pàate, pèète, pitij pàate quèze.

Sarnilla ya con materia de aquesta Pàateti tèe còoche, pitèe.

Sarnilla esta tener. Tàcayaquècho, tàcaya pàate q̃ze, tàche q̃cho pàate.

Sarnoso. Pèni quèèchoyàa.

Sarnoso ser o estar. Tàcaya quèèchoyàa, tàche quèèchoyàa.

Sarpullido de calor Pitij, quèèchopàa, quèèchopàa pitij.

Sarpullido estar. Tàche pitija, co, tàche quèèchopàa pitij.

Sarta d̃ higos o d̃ rosas pa el cuello ò assi. Nocuàna higos zàa tòo, qui

Sartal de cuentas. Pigàa [je tòlatòo, tòo zàa pigàa, tòo pigàa.

Sartal de cuentas o piedras azulillas q̃ se pone enel braço la muger. Tòo pigàa pìògi nagàa.

Sarten pa freir. Pichijquìba,nichàa quìba,chijllaquìba toquijnizàa.
Saſtre. Copèeche còquibalàti.
Satisfazer por la deuda o pecados. Vide cumplir lo falto y pagar, reſtituyr. Tequìxea,pe,teòhuia, teònileçàaca cazàcaya,teoçàcalàoa.
Satisfecho ſer della. Tecija xitènia, tezàcalàoa, tecijleçàcaya.
Satisfecho aſsi. Peni pecij xitèninì, xiquichàani.
Satisfacion actiua. Quelahuequìxe hueyòhui,hueòmleçàca.
Satisfacion paſsiua. Quelahuecijxi tènia.
Satisfazedor. Pènihuequìxe,hueyòhui,hueyòmleçàca.
Satisfazer de palabra con engaño. Vide cumplir de palabra. Tequi xetìchaya,càni. &c.
Satisfazer a otro de palabra ò alguna pregunta aclarandola. Tohjtìchaya, tocòhja,teòmhjtìchaya.
Satisfecho ſer aſsi o eſtar Teàcalij tìcha,tàca,tiyèhjtìcha.
Satisfacion tal actiua Quelahuelijtìcha,quelahueònilij, huecòlij.
Satisfacion paſsiua Quelahueàcalij,quelatàcalij, quelatèhjtìcha.
Satisfazedor. Pèni huelij,hueonilij huecòlijtìcha.
Satisfecho aſsi. Pèni peàcanalij làchini. còc. &c.
Satisfecho o confiado eſtar de vno Vide confiar. Naxèni làchia Pedro. ſ. Tàcalija làchia,tàcachàhui làchia Alonſo. ſ.
Sauañones. Quèechonijani.
Sauco arbol.
Sauze arbol. Yàga quèça.
Sauzedal deſtos arboles. Tòaçòba .l. làteçòba yàgaquèça ciàni.
Sauana de lienço. Làtixèni tàcini.
Sazon de lo ſazonado. Quelazèyàa quelahuazayàa.
Sin ſazõ fruta o verdura ò aſsi. Narènito,nalànato,nacòloto.
Sazon de vna fruta paſſarſe. Titètelàaya.es como methaphora.
Sazon de vna muger aſsi ad ſimile Titètelàa pènigònnà. làa. ſ. ſu tiempo.
Sazonar. Teyònichàhuia.
Sazon ò opportunidad para vn negocio paſſarſe, y es methaphora Titètelàa tìcha.
Sazon por tiempo o acontecimiento. Pèa,xàcani,çòo,pèachij,coxàcani,huazàcani.
A ſazõ o pũto o tiempo venir que ſe haze algo. Zèlexàcaya. &c. venir cum.ly. xàcaya.

S. ANTE. E.

Sebo. Vide tambien ſeuo. Zàamàni,zàachi
Sebo derretido. Zàaniça.
Seboſo lleno de ſebo. Ninàõ nacezàa,ninòchazàa,ninayòozàa.
Seca de temporales, digo, que no es aũ tiempo. Cobàa,cobàatào, yzanabàa. año de ſeca.
Seca eſta hazer, Y tãbien quãdo faltan.

tan. Tiçòocobàatào.co,tigàa nìça quije.
Secar algo al ſol o enxugar. Vide paſſar fruta al ſol y paſſas. Tolò huia copijcha, tibàquialào pechàacopijcha, tocuijchialào copijchia.
Secado ſer o ſeco. Vide enxugar. Ticàacopijcha, tipijchialào copijcha.
Secador que ſeca aſsi. Vide callentar. Huelòhui copijcha, cobàquilào copijcha.
Secar generalmente lo mojado. Tocuijchaya, tocuijchia, tolòhuiaquij.
Secarſe aſsi. Vide enxugar. Tipijchia, tilòhuia quij.
Secarſe el arbol ò planta. Vt ſupra. Tàtia.co. Vide elarſe y morirſe.
Secarſe las tripas de hambre. Vide enxugar. Titàbilàmia.pi.
Secas ſer o eſtar aſsi. Natàbilània.
Secar toſtando. Vide toſtar. Toquijxoa.
Secarſe aſsi. Vide acucharrar. Tiquijxoa,pi.
Seco aſsi o como tortillas para camino Najyxo.
Secadura actiua. Quelahuequìxo.
Secura paſsiua. Quelanajxo.
Secarſe el hombre o beſtia de flaco o enfermo como chupado. Teyòhuea,teyàchea,tipijchia,pi,ticuijchia,titàbia.pi. Vide chupado.
Secarlo aſsi, Togòhuea,tocuijchia tozàachea,torabia.
Seco aſsi. Napijchi,nagòhue,nayàche,natàbi,hueyòhue.
Secura tal actiua. Quelahuegòhue, huepijchi.huetàbi.
Secura paſsiua. Quelanayòhue,napijchi,natàbi.
Seca coſa como vedrioſa que ſalta Naxòxo.
Seco ſer o eſtar aſsi. Tixòxoa.
Seco hazer aſsi. Tocoxòxoa.
Secura tal paſsiua. Quelanaxòxo.
Secura actiua. Quelahuècoxòxo.
Secarſe la tierra mucho quando no llueue. Teyòhuea,tibijllaya,tipijchia.
Secarſa aſsi. Vide ſupra. Tocipijllaya.
Secarſe los panes por falta de agua Tàtiquèla,tàtinìçaquèla.
Secarſe arbol o yerua que ſe marchita. Zegòloa,tigòloa.pi.
Secarlo aſsi. Vide marchitarſe. vide ſupra. Togòloa.
Seco aſsi Nagòlo.
Seco como tierra poluoroſa. Nagòhue.
Secar al ayre. vide poner. Tolòhuia pèe, tibàquialào pèe, tòaticàpèe.
Secarſe aſsi. Tipijchialàopèe.
Seco hombre ſin xugo indeuoto en las coſas de Dios. Pènilàchìàa làchipijchi, napijchilàchi làoxiquelachijna Dios.
Secreto hombre callado que guarda ſecreto. Pèni nàbi naquèelàchi tìcha.
Secreto ſer aſsi guardarle. Tàbitiguèetichalàchia. ambos juntos, cotàbicotèe, càbicaguèe.&c.

Secreto

Secreto lugar. Vide escuro. Tòanàgachi,làte làna,tòa te làna.
Secreto negocio o platica. Tìcha na gàchi,naègo,telàna,tìchalàna,xigàchixilàna.
Secreto o secretacion. Quela nagàchi,naègo tìcha quela nalàna.
Secretamente. Huagàchi,hualàna, huaègo.
Secreto ser assi. Vide escõder. Tigà chia,tilànaya,tiègoa,telànaya.
Secretos de dios profundos. Vide juyzios escondidos de dios. Xiti cha huexnja nagàchi,nalàna,naègo nàachi tèni dios.
Secretario. Huezée quìchi,huecàa yye.
Secretario de vn señor,Xihuezèequìchi pejoàna.
Secretario priuado con quien se tiene cuenta. Nànnàba naète. Vide priuado.
Secura ò sequedad. Quela tipijlla, quela tipijchi.
Secrestar en tercero. Vide embargar. Tocàpaya,tocàpa chìchia.
Secresto asi lo secrestado. Ninayòo cõpani,ninatij còpa, nòonàpani. .l.nayòo yàpani.
Secresto el secrestarlo. Quela huecàpa.
Secresto assi passiuo. Quela nàpa, quela neàpa.
Secrestado ser ò estar. Tiyòo còpa ya.co.
Secresto recebir en secresto. Ticija nicàpaya,cox,tecija nicàpaya.
Sed tener auer gana de beuer. Techàga nìçaya.
Sed la sed que se tiene. Quela huechàga nìça.
Sed causar ò hazer que se tẽga sed Tocochàga nìçaya.
Sediento que tiene sed. Pèni techàga nìça.
Sed grandissima tener como morir de sed. Tàti nìçaya,tipijlla tipijchilània,copijlla copijchi. &c.
Sed esta grande assi. Vide morir de sed. Quela tàtinìça, quela tipijlla tipijchi làni,l.napijlla.
Seda tela de seda qualquiera. Seda, làti seda,làti lopèyo.
Seda en hilo. Tòo lopèyo.
Seda floxa. Tòo lopèyo yòle.
Seda torcida. Tòo lopèyo yòla,nayàque.
Sedero que haze seda. Copèeche huezàque,huechij,huìlla tòo lopèyo.
Seda como de puerco ò cauallo. Tò bilòocha quìcha pèhue, quìcha pichìna.
Sedal pa pescar. Tòo quìcha pichìna ticàani pèla.
Segar las mieses o coger el mayz. Til làpaya quèla,co.
Segadas ser. vide coger semèteras. Tàca coll làpaya,quela colàpa,tiyàpa quèla.
Segador. Coll làpa quèla.
Segadura actiua. Quela coll làpa quèla.
Segacion o siega el tiempo. Cocijcollàpani.
Segar trigos ò ceuadas. Vide cortar,y coger mieses.
Seguir como quiera a vno ò acompañando

pañandole. Tizàa nàlaya,càlaya, nàoa,nòoa,tiàa càla xìchea, tizàa ñeea,tizòo nàoa.

Seguido ſer aſsi. Vide yr y venir. Zèta càlani nàa,nazòo nàoni nàa pìta. &c.

Seguidor tal. vide raſtro. Pèni zàa nàla,càla,nào,nòo, ñeeni.

Seguimiento tal. Quela tizàa nàla, nào.nòo, ñee xìcheni, quelazàa.

Seguir la huella ò piſadas de vno. ſ. en la vida y obras ò a dios ò ala virtud. metha. Ticinijaya,coxij. tolàgaya.

Seguir pſiguiendo. vide perſeguir. Tolàgaya,tolàga xòoa,tìlla, tocolàgaya.

Seguir para alcançar ò la virtud ò riquezas o aſsi. Tolàgaya.

Seguido ſer aſsi. Tilàgaya. pi.

Seguimiento tal actiuo. Quela huelàga.

Seguimiento paſsiuo. Quela tilàga.

Seguidor aſsi Huelàga.

Seguir la confeſsion procurarla, la miſſa la ygleſia. Tolàgaya quela huexòbatòla. &c. miſſa vòhotào.

Seguir el deſcanſo procurandole. Tolàga xòla pàa tàoa.

Seguir la bienauẽturança aſi. Tolàgaya xòla pàa tào q̃la tizàca pàa.

Seguir el camino dela virtud Tolàgaya xòla pàatào quìepàa, quela nazàca.

Seguir las riquezas Tolàgaya xòla pàa tào quèchelayo, quichàa.

Seguir las honras honores. Tolàgaya xòla pàatào, quela joanna.

Seguir las luxurias ꝓcurarlas. Tolàgaya xòla pàa tào quela copẽe xe.

Seguir los otros plazeres mundanos. Tolàgaya xòla pàatào quela huezàcalàchi quèche layòo.

Seguir qualquier coſa delasdichas. Zàa nàlaya,tiàa nàlaya,nàoa, nòoa,ñeea,tizàa colàgaya, zàa colàgaya,zàa quelàgaya. &c.

Seguir raſtro. Vide raſtrear, ſacar por raſtro. Tiçònàoa,co.

Seguir avna dama ômuger pa mal. vide enamorado, y ãdar tras. &c Toquèa pènigònnà,toquija,tolàgaya.

Seguir pleyto. Tolàgaya xiòhui, çòonòoa,çòo quelàgaya

Seguir haſta el cabo. Zàanàla tètea.

Seguidor que ſigue a otro. Pèni nàla leçàani,naçònào.

Seguir alexos. Zàa ñeea cìto, huachòo ñeea, huachòo nàla,nàoa.

Seguirſe vno tras de otro en vna eſcritura o ſentencia. Tàla quètea, zèle nàla quètea,zèlegàla q̃tea,tèlegàlaya nàlaya,cèta nàla q̃tetij.

Seguida eſcritura que ſe ſigue luego. Tìcha nàla quètetij,ticha cèta càla quètetij.

Seglar hombre no eccleſiaſtico. Pèni lào quèche, pèni làte quèche.

Segunda uerbio vide como. Cìca.

Segundo en orden. Niçòba corò pa,ninatij coròpa.

Segũdo dia q̃ ya paſo. Coròpa chij.

Segundo dia vendero. Quìto huij, quìto huij paſcua. El. 2. dia de paſcua vendero. Quiàto,càtochij,quiàto huij paſcua. ſ.

Segur

Segur para cortar. vide hacha. Quìba yàga. l. guìba yàga titògoni.
Segur que corta por ambas partes. Quìbayàga quiàto làolàha.
Segura cosa descuydada. Niçòbachij làchi, chèe làchi.
Seguridad asi. Vide reposo. Quèla naçòbachij làchi, quela cuèechij.
Seguramente. Huachij làchi, huatào làchi.
Seguro estar asi. Vide quieto. Tiçòba chija, tiçòba tào làchia.
Seguro estar de que seme hara lo que quiero. &c. Tàcalij làchia. vide cierto.
Seguro asi. Pèni tàcalij làchini.
Segurar o assegurar. vt. yo te asseguro desto. Tolij làchia, tocolijlàchia.
Seguro de peligro. Vide librarse. Pèni colàha, coxàcani, pèni colàha coxàcani.
Seys numero. Xigàba xòpa.
Seys en numero. Xòpa, coxòpa.
Seys en orden. Niçòba coxòpa, ninatij coxòpa, pixòpa, quì.
Seys cada vno. Tòbi tòbigàa xòpa, xòpa xòpagàa tòbi.
Seys vezes. Xòpaliàça, coxòpa.
Seys tanto. Cèxòpa cuèe.
Seys años. Xòpayza, coxòpa.
Seys dias aduerbio. Xòpa chij, tòche.
Seyscientos numero. Xigàba tòbièla chija, chàga èlachija.
Seyscientos en numero. Tòbi. vel. chàga èlachija.
Seyscientos en orden, Niçòba cotòbi èlachija.
Seyscientas vezes. Tòbi èlachijaliàça.
Seyscientos cada vno. Tòbi tòbigàa tòbi èlachija, chàga èlachija.
Seyscientos años. Chàga èlachijayza. l. tòbi. &c.
Sellar escritura. Tocàpèaya quìchi .l. tocàa. &c.
Sellada ser. Ticàa pèaya. co.
Sellador. Huecàapèa.
Sellada escriptura. Ninacàa pèani.
Selladura activa. Quela huecàapèa.
Selladura passiua. Quela nacàapèa.
Sellar debaxo abaxo. Tocàa pèaya quète, xàna.
Sello quitar o arrancar. Vide arrancar. Til làte apèa càa quìchi, ticà haya.
Sello de escriptura. Pèa, pènnàbi nacàa quìchi.
Sello para sellar. Pea tocàni quìchi.
Semana. Cacheguèi, tòbi lànij, quitò bi càche guèyy.
Semana no esta que viene sino la otra. Cètòbi semana, lànij xìchetìcani. l. cuèe tìcani.
Semana la tercera que passo. Semana cotète xìche tìcani, cuèe tìcani.
Semanero. Pèni huèni chìna xicàche guèyy.
Semanera cosa. Nixitèni càche guèyy. l. semana.
Semblante de rostro cara o faz. vide. Quela làoni, quela piàhuilàoni, quela lènnàa làoni, quela xiñàalàoni, xipiàhui làoni, xilènnàa

Sentenciando quitar. Ticàhaya,co.
Sentencia assi. Quelaticàha.
Sentencia de lo q̃ sentimos. Vide parecer. Xitìchaya,xitòhuaya,làchia.
Sentina de nauio. Vide bomba.
Sẽtir hazer al q̃ no siẽte. Tocoènia,
Sentir. Tiènia.pi. [tocoyènia.
Sẽtir lo q̃ me toca ẽq̃lqer manera ẽ mano ẽpie.&c. Tièmia,pi,tièniñàaya. siẽte mimano. tièninijaya siẽte mipié. Tièni tiàgaya.mi oido siẽte
Sentido q̃lquiera corpal. Quelalièni,nitièni,xilièni pelalàti,q̃latièni
Sentido del alma. Xilièni anima,xi q̃latièni anima,làchi,xiliènilàchi.
Sentido del oyr. Xìliònatiàgani,xiquelahuiña tiàgani.
Sentido del ver. Xilinñàalàoni,xiq̃latinñàa,xiq̃latànapizàalàoni.
Sentido del oler. Xìliñìpixijni,xiq̃lahuèñìpixijni.
Sentido del gusto. Xilinijxetòhuani,xiquelahuenijxetòhuani.
Sẽtido dl tacto. Xìligàana ñàani,xiq̃lanònipèañàani.l.xiligàla ñaani.
Sentido en comun,iterum. Quelanònipèani,quelahueàcapèa, xiliyònipèa,xitièpèlalàti,quelanòni pèañaani,làoni,tiàgani. [bestia
Sẽtir la bestia espuela o freno. Vide
Sentido no tener vno como el que se leuanta de dormir soñoliento. Tigàanalàchia.pi.
Sentido estar vno como de vna injuria que le han hecho. Vide mohino. Tipijlàchia pi,tiànalàchia. pi. tiyènilàchia,pi, tijlàchia.pij.
Sentido de la escriptura sacra. Làchi,chije,xitièni,xiliñijni,xinòna ni,xiniènixìquelanòna, xìquelanièni,sancta escriptura.
Sentido spũal della assi,iterũ. Làchi tìcha,xipènepàa,xinònaliyòo,xiliènilànini,xilènini.xiliènini quiyòo
Sentido literal de la escriptura. Xixàbani, xiliñijlàoquiàa, xilènnàa làoquiàa, xitolàbani, xinòna xiniènilàoquiàa,xiquelatièni tìcha làogàa,làoquiàa, xilinñijlàogàa.
Sentir de vna cosa. Vt. que sentis de esto ?ò al enfermo.s.que sentis? Toçàcaya, ticòopèalàchia, col, tecòopèal àchia.
Sentido ser assi vide juzgar. Tiyòo pèalàchia.co.tàcalàchia.
Sentir con otro assi juntamente. Ticijlàoñeea,cox,tàcalàchiñeea.
Sentir de vna cosa mal o de la fee, no como se à de sentir tener y creer,si no al reues. Yàcalàalatièni a tìcha,yàcalàalatièlilàchia xitìcha Dios cànitièni xìhuia, nònaxìhuia.
Sentible cosa que se siente que no es spiritu. Vide corporal. Vide sensible.Ninaènilào.
Sentible como llaga enconada. Vide dolorido, doloro so,ẽconado
Sẽtible delicado q̃ se siente mucho. Natàhue.l.natèhue,natàa, huatàa.
Sentible ser assi que se quexa en to candole. Titàhuea,tàcanatàhuea titàaya,pi.
Sentible assi de coraçon blãdo. Natàhuelàchi,natàalàchi.
Senzilla cosa no doblada. Nichàga huèe, chàgalàgaci, chàgachòoci nichàgacuèeci, chàgaquèeci.

Senzillo

Senzillo ser o estar assi Nàcaya, tà caya chàga quèeci, huèeci, chò o ci, cuèeci.
Senzillamente assi. Huanàca chàga ci, tòbici.
Senzillez assi. Quela nàcachàgaci, tò bici.
Senzillo hombre no doblado. Vide simple. Pèni nalij làchi, chàga nà calàchi, napèe làchi, pèni làchi tò bi yàcalàati làchi càto.
Senzillez assi Vide fingido negatiue. Quela làchi chàga, làchi tòbi.
Senzillo ser assi. Tàcaya pèni làchi tòbi, làchi chàga, yàcapèni làchi càtoa.
Señal. Pèa, lohuàa, pènnàbi.
Señal la q̃ seda pa vna cõpra. Pèa, pènnàbi, còpa quìa, lohuàa quèya nicàca nalìpi tìcha.
Señal dar en la compra. Tòhui pèaya, totètea, tòni lohuàaya, tocàpaya.
Señal ser dada assi. Titète pèa còpa quìa, còpa quèya, tiyòo còpa. &c.
Señal recebir assi. Ticija pèa, lohuàa quèya, còpa quìa.
Señal mala o pronostico. Pijzi, pèn nàbi cìca pijci.
Señal de virtud en los niños. Pènnàbi nazàca, pèa chàhui.
Señalar algo generalmente. Vide sellar. Tocàapèaya.
Señalar con la palma dela mano. Tocàa làche ñàaya.
Señal assi. ñàaya, pixijni làche ñàani.
Señal dela planta del pie. Nija, pixijni làche nijani.
Señalar con el dedo como escriuiédo Tozèea xicuèñi ñàaya. vide pintar.
Señal assi Yexicuèñi ñàani.
Señalar con el dedo demostrando. Tolòhuia xicuèni ñàaya.
Señal o señalamiento assi. Vide manifestar. Quela huelòhui xicueñi ñàani.
Señal que dexo la herida ò llaga. Quìti xàchi, xàche.
Señalado assi. Pèni naxàchi, pèni quìti xàchi.
Señal ò costuron de cuchillada en rostro. Tìba làoni, quìti xàchi.
Señalado en rostro de herida ò llaga Pèni nahuèe làoni. Vide lisiado.
Señal de açotes. Pèlatòo, làte huèe, quìti xàchi.
Señalar con fuego ò hierro ardiendo. Tocàa pèaya quìbalàha. vel. làa.
Señalado en qualquier manera. Nicàa pèani, ninacàa pèani.
Señalado en bien. Nicàa pèachàhui, nazàca.
Señalado en mal. Nicàa pèa xìhui, yàguizàca.
Señal ò joya que embiaua vn señor a otro, paraque le viniesse a ayudar ẽ la guerra. Huèni. Creo que tambien vale para gaje de delasio para la guerra. vide gaje.
Señaladamente. Huapèaca.
Señaladamente tu o yo. Pè, lòy pelo, yòbipelo. Tu señaladamente.
Señalar algo para alguno. Vide diputar

putar. Tocònaguèlaya,pe. Vide aplicar.

Señalado ſer generalmente. Ticàa pèaya. Vide ſellar.

Señas dela perſona que buſcan. Pèa làoni,xilènnàa,xìunàani.

Señas hazer generalmente. Tolòhuilànaya,toxija lànaya.

Señas hazerſe aſsi ò ſer hechas. Tilòhuilànaya,tàcahuexija lànaya.

Señas tales. Vide moſtrar enſeñar. Quela huexija làna,quela huelòhuilàna.

Señas hazedor dellas. Huexija làna, huelòhuilàna.

Señas hazer a vno como llamando le con los ojos o roſtro. Tolèe làoa tizènia.

Y ſi con la mano. Tozàbi ñàaya tizènia. ò con lo que es.y aſsiva combinados.

Señas para ſe entender enla guerra. Xipèa tèni pèni quelayè.

Señas hazer aſsi. Toçòo xipèaya, tolòhui xipèaya.

Señas ſer hechas aſsi. Tiçòo,tilòhui xipèaya.

Señas hazer con la boca. Tònnijtò huaya,tozàa tòhuaya,tòni tòhuaya.

Señas ſer hechas aſsi. Tàca huènij tòhua,tàcannij tòhuaya.

Señas aſsi. Quela huènnij tòhua, quelahuezàa tòhua.

Señas hazedor deſtas ſeñas. Pèni huènij tòhua,huezàa tòhua.

Señas hazer cõ el roſtro ò ojo. Tonnij làoa,tozàa làoa,tòni nacuàna làoa,tolèe làoa.

Señas ſer hechas aſsi Tàcanijlàoa, ticuàna làoa,titije làoa.

Señas tales aſsi. Nacuàna,quela nacuàna lào, quela nàcanij làoni.

Hazedor deſtas ſeñas tales. Huènnij làoni,huezàa làoni,huelèe làoni,huèni nacuàna làoni.

Señor de caſa ò ſeñor de familia ò de qualquier coſa. Pejoàna yòho &c. con de lo que es. l. joàna yòho.l.pejoàna huaxiyòho,huaxilìchini.

Señor abſolute como dezimos el ſeñor Fulano. Chàna,pechàna.

Señor de ſieruos ò dela caſa. Pejoàna, ypechàna. ſi es de caſta.

Señora de ſieruos y dela caſa. Pejoàna.

Y ſi es de caſta. Chàna,xonàxi pe joàna.

Señor muy grande como Emperador ò rey. Coquì tào huezàquiquècke.

Señor de caſta. Coquì.

Si es grande. Coquitào.

Señor ò grande. joàna, coquì.

Señor mio ò ſeñora Xipejoànaya.

Señor como cauallero ò hidalgo. joàna lahuìti.

Señora de linaje grande. Coquìtào xonàxi. xonàxi coquìtào.

Señora grande algo menor. Coquì xonàxi.

Señora muchacha ò niña. Patào xonàxi.

Señora como de linaje de caualleros medianos. Xònaxi xìni joàna,càni xìni joàna.

Señoria. vt, vña ſeñoria. &c. digole

Quelanàachi, quèlacoquìtenìlo, yòbina. quando hablo con el.

Señorio los dos vltimos es metha pharice. Quelacoquì,tàha,pecò go.

Señor ſoberano, poderoſo como Dios. Coquìtào niquizàalatàca, niquizàalacòca,coquìhuezàquiquèche.

Señorear. vide reynar. Tònicoquìa tolània,nolània, napània,tepània.

Señorear gentes. Tònixìcopàcia, tozàaquiquèchea. ſupra.

Señor ſer de gentes o de hazienda. Tàcacoquia,napània, nolània,nacijxiàaya.

Señorearme los vicios o el peccado en el alma. Vide obſtinado. vide vencerme, derribarme, y reynar y eſtar en peccado mortal. Toquìñe tozàanaya anima.

Señuelo aue para caçar. Màni pellègui.

Sepulchro de piedra. Pàayàa,pàaquìe,pàaquìñaquìe.

Sepultura comun. Pàa, quèto pàa, quìtopàa.

Sepultura labrada à poſta. Pàayàa, pàatào.

Sepultura con petaphio. Pàa càayye.

Sequedad. Quèlacopijchi,quelana pijchi.

Sequera coſa de ſequero. Ninapijchi. Y ſi es tierra. Yòopijchi.

Sequedad de tiempo. vide ſeca. Cobàatào.

Ser el ſer dequalquier coſa. Quèla, xìquela,xinàcani,xìquelanàca.

Ser iterum, el ſer que tiene cada vno ò hechura, y tomaſe tambien por eſſencia. Xinayàa,xiàa,xipiàa,xiquelanayàa, xipallàa, y tambien ſy. xiàa, xipiàa .es hado.

Ser o condicion del coraçõ del hõbre. Quelalàchi.

Ser el ſer de dios. Xiquèla Dios,xiquelanàca Dios.

De los hombres. Xiquèlapeniàti.xiquelanàcapeniàti.

Ser deſta manera o de la otra o tener vna calidad en ſi ſer llano,ſer ancho,angoſto. Nàcaya.

Ser alcalde alguazil o tener cargo. &c. Nàcaya. con lo que es.

Ser tener tener ſer vna coſa. Nàcaya,còca,cà,tìtacàcani, pìtacàcani. Vengo à ſer, vino à ſer.

Ser dar como dios alas coſas. Tozàaya, tòhuia xiquèlani, tòhuiaxiquèlanàcani.

Ser hecho algo. Tàcaya,còca ca.

Ser. vt. ſera tal coſa acontecera tal coſa. Titacàcani. Pitacàcani,quì.

Serme hecho algo mal ò bien. ſ. afficio.is. Tizàcaya,coxàcaya.

Ser virgen la muger. Cocònia,nàca cocònia,tàca,nàcaya.

No ſer vno para muger, o de viejo o enfermedad. Tàtilàchitàoa,coti.

Hombre que es aſsi. Vide frio. Pèni nàtilàchi l. xìchiyàti.

Ser açorado. Tìàaya,piàa,no es de tìàaya. por yr.

Ser de vna edad o condicio ambos Quiròpati. Vide yguales.

Ser de vna condicion ambos. Tìtà

gò

go làchi,quiròpa.
Sera de eſparto. Quiña quijxi,quijxiquiña,càaquijxi.
Serena dela mar. Pèlanìçatàopànicì ca pènigònnà.
Serena coſa clara ò tiẽpo. Nitianij, ninayanij.
Serenar el tiẽpo. vide claro aclarar. Tianij guìepàa,tianij copijcha.
Serenar poner al ſereno. Tìcòoa làocòpa,col,làocobàa.
Sereno. Còpa,cobàa.
Serenidad de tiempo. Quelanayànij quìepàa,copijcha.
Sermon lo que ſe dize en el. Lipàana,tìcha lipàana.
Sermon el predicarle. Vide predicar. Quelaticòo lipàana,quelatiyòo,quelatilijtelipàna.
Sermonado ſer. Tiyòolipàanaya, tiètelipàanaya.
Serojas allegar o yerua o ſarmẽtar. Vide leñador yſarmẽtar. Tiquèea quijxi,cotè,què,caquè,Huequèe, quijxi.el o la que las allega.
Seron de eſparto. Vide ſera. Quijxi piçòti.
Serpiẽte gñalmẽte es generico. Pèl latòxo, pèllatòtija. Vide culebra.
Serrania tierra montuoſa. Tàni, quiatào,tàniyòlatète, huatàni,natàni.
Serrana coſa de ſierra. Nizàa quiatào,nitàcaquiatào, xitènitàni.
Serrano hombre. Pènitàni,pènizàa tàni.
Seruidor bacì. Quèço quijxi,quìhi.
Seruidor que ſirue. Pènihueyàana, xillàni,pigàana.
Seruir de vino y agua en la miſſa. vide paſſar. Totètea,tozàbia. Vide colgar.
Seruir ala miſſa. Vide reſponder y ayudar. Ticàbia,co.
Seruir como quiera. Tònia xiquèla chijnaya,toyàanaya.
Seruido ſer aſi. Tàca quèlachijna,ti
Seruido aſsi. Nayàana. [yàanaya.
Seruicio ò ſeruidũbre actiua. Quelahueyàana,quelaqueyàana.
Seruir como cſclauo,ò eſclaua. Tò nia chijna q̃lapinijni.l.cìcapinijni
Seruido ſeraſsi. Tàcaxiquelachijna pinijni.l.cìcapinijni.
Seruidumbre aſsi del eſclauo ò del que ſirue aſsi. Quelapinijni,quelachòco,quelacopàci.
Seruir ala meſa. Toçò quènaya,toyàanaya.
Seruidoſer aſsi. Tiçòoquènaya,co, tiyàanaya.
Seruidor aſi. Hueçòoquènaya,hue yàanaya.
Seruidumbre aſsi. Quelahueçòo quèna,quelahueyàana.
Seruir al cuerpo ò ala carne ò como ſuſtentandole. Vide trabajar. Toyàanaya xipèlalàtia.l.xiquela pèlalàtia.
Seruido auer ya vna coſa. Tiàaxichijñaya,co.
Seruir con preſentes eſpecial à vna dama,eſto es como methaphora Tòniquechàgayàhaya, tococìchàgayàhaya,tòninàquìtea,nazà calàchia.
Seruido ſer aſsi. Tàcaquechàgayàhaya,techàgayàhaya.

Seruidor aſsi. Pèni huèniquechàga yàha, huecichàgayàha.
Seruicio aſsi. Quelahuecichàgayàha, quelahuèniquechàgayàha.
Seruir ala carne. Toyàana xipelalàtia.
Seruirla para mal. Toyàana xìhuia xipèlalàtia.
Seruirme de vna coſa vſando della ſiempre o de hombre aſsi q̃ ſiempre me ſirue. Toquiñe tozàanaya, tòhuichìnaya.
Seruido ſer aſsi oſer me neceſſario. vide vſar. Tiquiñe tizàanaya, pi. Vide ſiruo me.
Coſa tal aſsi de que aſsi ſe ſiruen. Ninàquiñe nazàana.
Seruidor que ſiempre le he menester y me ſiruo del. Pèni toquiñe, tozàanaya.
Seruirme de lo empeñado. Tìcijpàaya, cox, tòhuixichìnaya, tòquiñe tozàanaya. con lo que es.
Seruicio para lo que ſirue vna coſa Chijna, quelachìna.
Seruidumbre la obligacion. Quela copàci, quelaxillàni.
Seruicios todos los que ſe hazen à Dios, orar, ayunar &c Xiquelachijna napàana nalàyatèni Dios, quelahueyàanalàya, napàana tèni dios.
Seruir a dios de verdad y ſin doblez. Tònitòbicilàchia xichijna Dios, tòhuilijlàchia. &c.
Seſenta numero. Xigàbacayòna, coyòna.
Seſenta en numero. Cayòna, coyòna.
Seſenta en orden. Niçòbacoyòna, natij coyòna, piyòna, quì.
Seſenta cada vno. Tòbi tòbigàa cayòna, cayòna cayònagàatòbi.
Seſenta vezes aduerbio. Cayòna liàça, nija.
Seſenta tanto. Cècayòna cuèe.
Seſgo como paño o coſa cortada aſsi. Natòhui, nalàna, hualàna, naçolàna.
Seſgo tener aſsi la coſa. Vide ladeado. Titòhui, tiçòlànaya, co, zètòhui. Vide ſoſlayo.
Seſos de animal. Còba quìqueni, yòbaquìque màni. l. pèni. de hombre.
Seſo o ſentido. Vide ſentido. Quelatiènichàhui, nitièni.
Seſo o cordura. Vide cuerdamente Yòbaquìqueni. no tienes ſeſo. Yàcayòbaquìquelo.
Seſudo que eſta en ſu ſeſo digo eſtar en el. Tàtetiàgaya, teyàaya. es como methaphora.
Seſudo que eſta deſta manera en ſu ſeſo. Pèniyàa, pèniàa, pènitàtetiàgani.
Seſudo hombre de buen ſeſo. Vide cuerdo. Pèmilàchigòla, còlalàchi, nòòcòbaquìqueni, nòoyòbaquìqueni, nagòlalàchini.
Seſudo ſer o eſtar aſsi. Tàcaya, nàcaya nagòlalàchi. &c.
Seſtear tener ſieſta ala ſombra. Tocàlaya, tozàpaya, tipêe nazàpaya tozàapayòbia tihuijcopijcha.
Seſtear hazer o dar ſieſta à otra coſa Tococàlàya, tocozàpaya. Vide ſombra.

Seſtea-

Seſteadero lugar. Làte nazàpa, nacàla.
Secta delo que alguno ſigue o ley. Tìcha xipitàoa.
Setenta numero. Xigàba cayòna bichij.
Setenta en numero. Càyòna pichij, coyòna pichij.
Setenta en orden. Niçòba coyòna bichij, piyòna pichij, qui.
Setenta cada vno. Tòbi tòbigàa cayòna pichij.
Setenta vezes. Cayòna bichij liàça.
Setenta tãto. Cècayònabichij cuèe.
Setecientos numero. Xigàba tòbièlàchi nòa.
Setecientos en numero. Tòbi èlàchinòa.
Setena parte. Còche làha, nicòche làha.
Setenas penas del hurto. Cecàche. con lo que es.
Setenal coſa de ſiete años. Ninàca còcheyza, nicòle còocheyza, nicòca. &c.
Setiembre mes. Setiembre.
Seto de qualquier coſa. Vide tabique. Lèe yàga natàpi, pilij, lèe tàha conijxi. l. conijxe, lèequètа.
Seto de cañas. Vide zarzo. Pilijquij quij natàpi, pilij quij natàpi.
Seuera coſa graue. vide graue. Pèni nàachi, nacòla làchi, ñàni làchi, làoni.
Seueridad. Quela nànni làchi, quela nacòla làchi, quela nàni.
Seuero ſer. Tànni làchia, tàcanànilàchia, làoa.
Seuo. vide ſebo. Zàa.
Seuo derretido. Zàa nìça.
Seuoſo lleno de ſebo. Ninòcha zàa, nào nàcezàa, nacànazàa.

S. ANTE. I.

SI. conjunction cõdicional. Là, tebèla, tabèla.
Si, aduerbio afirmatiuo. Eà, yòo. cõcediendo. Làani, làaca, èya, èa.
Si. vt. ſi porventura no eſta ay ya. Làyàca cìca.
Si. vt. ſi porventura viniere. Làa tè bèla, làaca tebèla, tebèla.
Si en algun lugar. Tebèla càtila, tebèla càa tòa, tebèla càala.
Si de algun lugar. Tebèla càa làte, càatòa.
Si alguno. Tebèla tòbi, tebèla tùti, tùtila.
Si. vt. ſi a algun lugar. Tebèla cãtila. &c. ſupra.
Si. vt. ſi por alguna parte. Tebèla càala, tebèla càtila.
Sidra o todo breuaje. Nizòo, nùpi yòocho.
Siempre biua la yerua. Cijche. l. cèche.
Siempre biua la flor. Quije cijche, cijcha, cèche.
Siẽpre aduerbio. vide eterno. Zèelij, cèhe, càni chij càni quèela, chà gape, catèela.
Siempre. vt. ſiempre me da, ſiempre ſe va, no haze ſino yrſe, no haze ſino comer. Còxe, còxe zèeni, còxe tàgoni.
Sienes ò ſien parte dela cabeça. Cuà ce quìquea.

Sierpe o ſerpiente. vide culebra. Pèl latòxo, pèlatào totija. l. pèl la.
Sierra de hierro para cortar. Cijpa guìba ticijchini.
Sierra o monte alto. Tàni, tàniyòla, quìatào.
Sieruo eſclauo. Pinijni, chòco, xillàni.
Sierua eſclaua. Vide eſclauo. Pinijni gònnà, xillànini.
Sieruo con otro. Leròpatòno pìnijni, pinijni ñeeleçàani.
Sieruo que ſe vende. Pinijni tirà-ho.
Sieruos generalmẽte o criados. Xillàni, hueyàana, pigàana.
Sieruo ſer. Vide criado. Nàcaxillània, hueyànaya, pigàanaya.
Sieruo ſer eſclauo. Nàcapinijnia, chòcoa.
Sieruo de Dios. Pèni xìpigàana Dios, xillàni, xihueyàana pitào.
Sieruo aſsi alegre que ſirue con alegria. Xillàmilào làchi, quitòbilàchi, liyòo làchi, nàquitelàchini.
Sieruo que ſirue de mala gana. Xillàni lène, xillàniçòba guèla.
Sieſta en el medio dia. vide ſol y calor. Chij tàaqui tihuij copijcha, pèatàaqui. &c. làoxillàa. vel. pèchàatihuij copijcha.
Sieſta ſer aſsi. Tàaqui tihuij copijcha.
Sieſo en el ſaluonor. Pètohuijo, huijxi xànani.
Siete numero. Xigàbacàche, càache.
Siete en numero. Càache, còoche.
Siete en orden. Niçòba còoche, natijcòche, piàche. qui.
Siete cada vno. Tòbitòbigàa càche càche càchegàa tòbitòbi.
Siete vezes. Càache liàça, côche.
Siete tanto. Cecàche cuèe.
Siete meſino que nacio de ſiete meſes. Pèni còlecèhe, còle còchepèoci.
Siete años tiempo. Càacheyza, còcheyza.
Siete dias tiẽpo. Vide ſemana. Càache guèij.
Siglo eſpacio de cien años. Tòbitija peniàti, tòbi tija coyòa yza
Siglo por edad de cada coſa. Xìq̃lanapàni, pitòbi xiquelanaçòbaya, napàni xiquèlanatija, tòbitijayza.
Siglos todos. Quichijño tija, tijachijño.
Siglo euo. Quitòbi tijachijño, quitòbi zòochij zàbi quèela.
Signo por ſeñal. Vide ſeñal. Pèa, pènnàbi.
Signar. Vide ſellar ſeñalar. Tocàapèaya.
Significar lo que ſignifica vn verbo ò vn nombre. Vide dezir y hablar. Tièn ia, pièn ia. vt. xijtiè nitìchatij? Que ſignifica.
Significar. vide ſeñalar. Tozèea, tozèepèaya.
Significar mal venidero como alguna ſeñal. Tozèepèaya. y ſi es profetizar. Tiñijàaya.
Significado ſer aſsi vna coſa por otra. Nònapèaya, tièn ia, pi, tàcapèa.

Signi-

Significacion actiua. Quelahuezèe pèa.
Significacion passiua. Quelanònapèa,nièni pèa.
Significar vna cosa o palabra otra. vt.que significa esta palabra o cosa. Vide sentido. Nòna,tièni,nièni,xinòna,xitiènitìchatij,xijnòna guèla, xijnièni tìchatij, xijlinòna tìcha.
Significar assi el verbo. Vide supra Tònaya,piñaya,tiènia. pi.
Silaba o parte. Làna.
Silencio por callar. Quelacocàni, quelayàcatinñijni, quelanaçòbachij.
Silo para trigo. Quètopizèe tàpani xòopa, quitotiyòo còpa xòopa, quètoquinijchi.
Siluo. Pitèpe,litèpe.
Siluo hecho con las manos. Pitèpe ñaani.
Siluado ser. Tàcapi tèpea.
Siluar. Titèpea,pi. l. co.
Siluar con la mano. Tocuèchi ñàaya,titèpeñàaya.
Siluado ser assi. Ticèchiñàaya,tàca pitèpeñàaya.
Siluador. Pènihuecuèchiñàani,cotèpe,huetèpeñàani.
Siluar en la guerra por la victoria y gritar. Tocòatèchia,toxijchatòhuaya.
Siluador tal. Huecòatèchi, huexijcha tòhuani.
Siluar à otro en disfauor o bozear Titèpenijaya,pi,titèpequìteguèlaya,cote,tocuèchiquìteguèlaya tocòatèchia.
Siluador tal. Cotèpe,huetèpenija, cotèpe quìteguèla.
Siluadura o siluamiento. Quelacotèpe,quelahuecuèchi,quìteguèla.
Siluadura de guerra. Quelahuecòatèchi, quelahuexijcha tòhuani.
Siluadura assi passiua. Quelanòatèche,quela nòatòhuani.
Sillar de la bestia. Xichimàni, texij chemàni.
Silla para asentarse. Pecògayàga,yàgapecògo nòchaquìti.
Silla Real. Pecògo nàachi,xipecògo coquì.
Silla de cauallo o mula. Quìtipecògo chijba màni.
Sillero que las haze. Copèechehuezàa,tozàa quìtipecògo.
Silla episcopal. s. cabeça de obispado. Pecògo absolute.
Sima por carcel de mazmorra. Vide calaboço. Lìchiguìba nachijbi,nàachi,naxijte,nacàhuitète,nàhatète.
Simiente generalmente y para sembrar. Pèche,pinnij.
Simiente de toda verdura excepto pan. Xàa.con lo que es.
Simiente de algodon. Pijcho, pijchoxilla.
Simiente para de regadio. Pinnij pizòhua.
Simiente para de temporal del cielo. Pinnij pichijta.
Similitud. Vide semejança y figura. Tìchaletàgo,natàgo, leçàani.

Simonia. Quela huètixijtila xitèni Sancta Iglesia, quelahuètixijtila ninapàana, ninalàya xitèni yòhotào.

Simoniaco. Pènitòtinixijtila ninapàana,ninalàya, nihuayàcalàyaxitèni yòhotào.

Simoniavsar. Tòtia xijtila xitèni pitào,xijtila ninapàana xitèni yòhotào.

Simular lo que no es. Vide fingir o disimular. Y ypochrita. Tochàalàoa.

Simulador. Huechàalàoni.

Simulacion. Quelahuechàalàoni.

Simuladamente. Huachàalàoni.

Simple sin mezcla. Ninàca canàaxe, nicanàaxe,niyàcaxijnòchani,nicitòbi yàcaxijnòchani.

Simpleza sin mezcla. Quelacanàaxe,quelanàcacitòbi, quelayàcaxinòcha.

Simple ser o estar assi. Nàca canàaxea,citòbia, yàcaxinòchaya.

Simple hombre que no es doblado Vide senzillo y doblado con negacion. Pènitòbicilàchi, nalijlàchini,nayònalàchi.

Simpleza assi. Quelanatòbici làchi,quelanalijlàchi, nayònalàchi.

Simple hombre ser assi o estar. Titòbicilàchia, tàcanalijlàchia, tàca nayòna.

Simplemente assi. Hualijlàchi,hua tòbicilàchi.

Simple animal como nouezito, Màni nacàla,huacàlatò.

Simple hombre como niño que aũ no sabe. Nacàla, naquèela, nacàhui làchi,huacàla. &c.

Simple ser assi. Ticàlaya, tiquèelaya,ticàhuilàchia.

Simplicidad tal. Quelanacàla, naquèela,nacàhuilàchi,

Simplemente assi. Huaquèela,huacàhui,huacàlato làchi.

Simple hombre que sabe poco o inhabil. Pèni coxxène,làchiyàti,làchitòla,càhui.

Simple ser assi. Tixxènea,titòlayaticàhuilàchia,tàtilàchia.

Simplicidad tal. Quelacòxxène,q̃lanàtilàchi, quelanatòla làchi.

Simplemente assi. Huaxxène,huatòla,huàtilàchi.

Sin,preposicion. s.abs. absq̃. Yàcaniyàca,tebèlayàca.

Sin causa o sin porque ò sin razon. Càni, càni nàcaci, yàcalàotìcha, yàcanijatìcha.

Siniestra cosa. s. od mal aguero. Niyàcanalijti; tòbilào cìcanàcapijzi

Siniestra mano. Vide yzquierdo. Pèega,ñàa pèega.

Singular cosa. Nicitòbici,nicitòbicìcani.

Singularmente. Huatòbici.

Singular cosa por excelencia. Ninachòno,nachònotète, nazàcatète, nicitòbici nachòno, niyàcaleçàani.

Singular por particular. Vide particular.

Sino conjunction. Vide no sino. Càni,cà. En composicion. ly cà. vel. por sincopa.

Sino. vt. sino fuera porti. Tebèlayàca,tebèla yàcalòhui.

Sin

Sin prouecho ò envano. Vide embalde. Cànichèelàte. Vide en vano.

Sinzel de platero. Quìbatozèe copèeche pichìchi.

Sinzel obra asi. Yyecàa pichìchiàti.

Sinzelada cosa. Pichìchiàti càayye.

Sirguirito paxaro. Piguijni pixìe.

Sirgo o seda Vide seda.

Siringa o xeringa. Vide xeringa. Quète quibarillàpi nocuàna.

Siruome desto òhe lo menester. Toquiñea tozàanaya. Vide seruirse.

Sisar o hechar sisa en la cuenta. Tochijçòoa, tochijtèa, tolàchea.

Sisa asi. Vide hurtar escõder. Quelahuechijçòo, huechijtè, huelàche.

Sisado ser o estar. Tibijcòo, tibijtè, tilàche.

Sisador tal. Huechijçòo, huechijtè. huelàache.

Sisalo quese sisa. Nipibijtè, pibijçôo, nicolàchi, nipibijçòo, nicolàche.

Sitio por assiento de lugar digo por pueblo. Làtequèche, làtenàaquèche, làachenàaquèche.

Sitio por cerco o circuyto de lugar. Vide cerco ò cerca, ò muro. Quitòbicabijlào quèche.

Situado estar algo para alguno. Tònaguèlaya, piña, nòna, nònaguèlaya.

Situarlo asi. Tocònaya, togònaguèlaya.

Situado asi. Ninònani, ninònaguèlani.

Situacion tal actiua. Quelahuecòna quelahuecònaguèla.

Situacion passiua. Quelanòna, quelanònaguèla.

Situador tal. Huecòna, huecòna quèla.

S. ANTE. O.

SO. prepositcion. s. sub. Xàna, quète, liyòo, colàche, quilàche.

Sobaco lugar so el braço. Xìquenijtani, nòyytaya mjo.

Sobacar poner debaxo del sobaco. Togàçaya xìquenijtaya, tonijtaya.

Sobacado ser o estar. Tigàçaxiq̃nijtaya, tinijtaya, pigàça.

Sobacado tener. Nòonijtaya, nòogàça xìquenijtaya.

Sobacado asi. Nanijta. l. nonijta, pigàça.

Sobacador. Huegàça, huenijtani.

Sobacamiento actiuo. Quelahuegàça xiquenijtani, quelahuenijtani.

Sobacamiento passiuo. Quelanagàça, quelatigàça, quelananijta.

Sobaquina hedor. Vide heder y olor. Xillàa xìquenijtani yàguizàca.

Sobarcar como abraçando. Vide amparar. Tonijtaya, tocuèea.

Sobarcado ser asi. Tinijtaya, tiçuèea.

Sobarcador amparador. Nòonijtanòocuèe.

Sobar-

Sobarcamiento actiuo. Quela hueniita huecuèe.
Sobarcamiento paſsiuo. Quela naniita, nacuèe.
Sobarcado venir vno con algo en la halda. Tiyòo xilòho xabaya. Meter lo aſsi. Ticòo xilòoa.
Sobarcado aſi. Pèni nayòo xilòoni, nòo xilòoni.
Sobarco aquel bulto que lleua. Lò ho.
Soberana coſa. vide excellẽte. Nàa chi tète, nayàpitète, citào tète.
Soberanamente. Huayàpitète, huàa chi tète.
Soberuia. vide ẽſoberuecerſe. Quela nayàpilàchi, quela tiàalàchi, q̃la nayàalàchi, quèla titào guèla, quela coxijchalàchi, quela titàolàchi.
Soberuioſer. Tiàa làchia, tiàpilàchia titàoquèlaya, titào làchia, tixijcha làchia. pi. l. co.
Soberuia vſar della. Tòni nayàpilàchia, nayàalàchia, totàolàchia, tilla pilàchia.
Soberuia coſa. Nayàa nayàpilàchi, làchiyàa, pèni titào làchini, titào guèlani.
Soberuiamente. Huayàalàchi, huayàapi làchi. l. huàa pilàchi.
Soberuio en hablar. Conñij xòo, cõ nij tìpa, conñij tàna.
Soberuio ſer aſsi. Tinñij xòoa, tìpa tàna.
Soberuia en la habla. Quela conñij xòo, tìpa, tàna, nayàpi.
Sobornal de ſobre la carga. Làte yòa, niyòo làte yòa.
Sobornar con palabras. vide atraer traſtornar y engañar y alcahuetear. Tocociguèla tèea, tociguèla xìhuia, totèxi quèta làchia, ticòoa tìcha natèe làchi.
Sobornado ſer aſsi. Vide conſentir. Tiyòo tìcha natèe làchia.
Sobornar con dones ò al juez. Vide cohecho. Tòni yàazia, toçòoyàazia, ticòo xillàa yàazia.
Sobornado ſer. ſ. recebir el ſoborno Yſi es para mal ò por ello ſentencia mal. Ticij xìllàa yàazia, ticij yàazi xìhuia, tòni yàazi xìhuia.
Sobornoaſi ſer hecho. Tiyòoxillàa yàazi xìhui, tàca, tiçòo.
Soborno lo que ſe da. Yàazi, xillàa yàazi.
Sobornamiento actiuo. Quela huèni yàazi, quela ticòo xillàa yàazi.
Sobornamiento paſsiuo. Quela tiyòo xillàayàazi, naçòo.
Sobornador tal. Vide cohechar. Huecòo, xillàayàazi, hueçòo.
Sobrar la medida. Vide ſobrepujar. Tichijba zàbi pèa, pi, tichòoa, titijezàbia.
Sobrada medida. Pèa nachijba zàbi.
Sobrar cantidad diſcreta. Teànaya, pe, tichijbaya, pi.
Sobrada coſa aſsi. Vide quedar. Ni peàna.
Sobrar me algo de lo que fui a gaſtar. Teànaya, pe.
Sobrar en vna cuẽta de dineros por yerro. Til làchea, co, titètija, pitètij,

tij,nòchaya.

Sobra aſsi lo q̃ ſobro ò fue de mas. Nicolàche,nipitètij.

Sobrado eſtar aſsi. Nòcha, nachijba,nolàchea.

Sobrar como lo que ſe acrecento ò pujo. Tiàgelàoa,titàlelàoa,tiàçazàbi,titijezàbia.

Sobra dar hazer ſobrado. Tòni càto xiquàa yòhoa.

Sobra dado ſer. Tàca còto quàa yòhoa.

Sobrado aſsi. Quàa, xiquàayòho, chàga lacàto.

Sobre auiſo eſtar. Vide velar. Tipèe nàaya,tipèe ciñaya, cote,tiçòo nàaya.

Sobrecarga ſoga con que ſe ata la carga dela beſtia. Tòo pixijyòa.

Sobrecargar liar con ella. Vide eſprimir. Tixijyòaya.

Sobre cargada carga aſsi. Yòa naxijtòo.

Sobre haz ò ſuperficie de algo,ò de negocio. Làti lào quiàa,tichalào quiàa.

Sobre prepoſicion. Lào,chijba,quì queni.

Sob re eſcrito de carta. Tìcha càa xìche quìchi, tìcha chijba xìche quìchi.

Sobre eſcreuir aſsi. Vide pegar poner. Tochijbaya,tocàyyea,xìche quìchi.

Sobre natural coſa. Vide traſpaſſar y paſſar y ſobrepujar. Nititète pèa quèche layòo.l. pèniati, nititète xi pèa quela peniàti, ni titète quèta làchi peniàti.

Sobrenombre. Làa peròpa,peròpalàa,làatiàto.

Sobrepujar generalmente,vna coſa a otra. vide traſpaſſar. Titète quètaya, co, tichijba chijbaya, tètecòoa,tète zàbia.

Sobrepujador que ſobrepuja. Nicotète quètani, cochijba chijba.

Sobrepujamiento. vide paſſar. &c. vt ſupra. Quela titète quèta, que la tichijba chijba.

Sobrepujamiẽto paſsiuo. Quelana tète quèta,quelanachijba chijba.

Sobrepujado ſer. Vide vencido.

Sobrepujar tormentos como los ſanctos. Toçàca làoa. Vide ſufrir.

Sobrepujar vno à otro ſobrãdo haziaarriba. Vide traſpaſſar. Tiàça chijbaya,tiàpi zàbia,tiàpi chòoa, titijeçòoa, titète quiàaya, titètezàbia,pi,tète çòo,tète çàbia.

Sobrepujamiento aſsi. Quela tiàça chijba,tiàpi zàbi, titije çòo, quela titète quiàa zàbi, quela titije zàbi.

Sobrepujar ſaliendo hazia abaxo. Titije zàbia,tiètezàbia,titije què te çàbia,titète quète zàbia. pi.

Sobrepujador que ſobrepuja. Nitiàça zàbi, nitiàpizàbi, nititije çòo, nititète quètani.

Sobrepujar ſaliendo àl traues. Titije zàbia.pi.

Sobrepujar en vn mixto que ſe haze la vna qualidad ala otra amargo a dulce,prieto a blanco. Tillà ni tòaya,co,tel làni tòaya ,tel làni tòa xuìpani xiàxini,xitòxoni.

Sobre

Sobrepujado ser assi ò perder la fuerça el vn liquor de los dos que assi semezclan. Teàla xiàxia,teà la xitòxoa,teàla xitìpaya.

Sobrepujador que sobrepuja assi. Ninal làni tòa xiàxini, xitòxoni, xitìpani.

Sobrepujado assi. Nipèala tòa xiàxini, xitòxoni,xitìpani.

Sobresaltar se vno recebir sobresalto ò como de espanto que queda el coraçon,dãdo latidos. Vide latidos dar,o axustandose de cosa repentina que succede. Tàça làchia,co, tiàça làchia,co, tinìnilàchia,pi. teàcanìnilàchia,teàcachà chalàchia, teàca chàa làchia, tàca chàa làchia,tipèpe làchia,pi,tixìci làchia,tihiàya làchia.

Sobresaltado assi. Nihueàca chàalàchi,hueàcachàchalàchini,ninanìni làchini,napèpe,nachàcha,naxìci làchi,nàça,nayàça làchi,peàcachàalàchini.

Sobresaltarse como de miedo. Ticòcolàchia,cocòco,quicòco.l. en el preterito. Picòco

Sobresanarse vna llaga. Vide solapar y sanar.cum.ly. lào quiàa. añadiendose.

Sobreseer. vide aguardar hazer. Tocuèea,tocò cuèea,tocuèzaya.

Sobreseydo ser. Tipèea,cote,tàaya, nàaya,còtaya.

Sobreseer vnnegocio iterum. Vide dilatar. Toci làaya,tiquìxayatìcha.l. chîna.

Sobreu enir estando otro haziendo algo. Zèlexàcaya,pèle. vide venir.

Sobrino hijo de mi hermano ambos hõbres. Xìni pèchea, xìnia.

Sobrino assi hijo de mi hermana ò sobrina Xìni tazànaya,xìni quètàoa.

Sobrinos hijos de dos hermanas. Xìni pèlaya.l. xìnia.

Sobrina hija de mi hermano. Xìni chàpa pèchea.

Sobrina hija de mi hermana. supra. Xìni chàpa tazànaya,xiàgaya.

Socarrar lo que se assa quemar por cima o en olla que se cueze y se pega. Toquijxoa,tòni naijxoa,tò chòhuia.

Socarrado ser assi. Tijxoa,tàcanaijxoa,tichòhuia.

Socarrado assi. Naijxo, nachòhuĩ.

Socarramiento actiuo. Quela huequìxo,hueni nayxo, huechòhui.

Socarramiento passiuo. Quela nayyxo,nachòhui.

Socarrador tal. Pèni huequìxo,hueni nayyxo,huechòhui.

Socolor de algo. f. vide fingir. Càni huatèe,huatèelào,catèe.

Socorrer. videayudar amparar. Tocil làhaya,tel làaya.

Socauar cauar por debaxo. Tolàchea yàga,guìbala.

Socauado ser assi. Vide entremeter. Tilàche quìbala yàgala.

Socauador. Huelàche quìba,layàga.

Socauado. Nicolàche quìba, yàgala.

Socauamiento actiuo. Quela huelàche.

Socauamiento passiuo. Quela nalàche.

làche.

Sodomia ẽtre dos muchachos. Tòlatào,tòlayòna.

Sodomia vſar aſsi. Vide accedere. Tònitòlatào,tòlayònaya.

Sodomitico como quiera. Vide puto. Vide caualgar y ſometico.

Sofrenar. Vide eſtoruar, vedar, o deſpartir.

Sofrenada dar ala beſtia. Ticàaxòoa quìtiçòba tòhua màni.

Sofrenada aſsi. Quelacocàaxòoquìti,xilicàaxòoquìti tòhua. &c

Soga como quiera. Vide cuerda. Tòo, tòoquijxi.de eſparto.

Soga de tres ramales. Tòo pexòno.

Soy official, ſoy alguazil, portero. &c. ſoy. Vide ſer. Nàcayaquixiàga. &c. vel. càaya tòayòho. Soy portero. Càaquixiàgaya.nacà, ſoy alguazil.

Sojuzgar. Vide obedecer. Tònixicopàcia, totètequètaya.

Sojuzgador. Huenixicopàci,huetètequètani.

Sojuzgado ſer. Vide ſeñorear. Tàcaxicopàcia.

Sojuzgamiento aſsi. Quelahuènixì copàci.

Sol planeta. Copijcha,pitòo.

Sol conforme al engendrar las coſas que las engendra. Cozàanatào quizàhalào, xitèni quizàhalào.

Sol romper. Vide ſalir. Tàchea.co.

Sol ſalir. Tillània.co.

Sol dar en algo. Vide herir. Tochàaya,toçòxiltàaya; toçòxicòchoa. tozàaquia.

Sol ſer herido con el como toſtarſe o calentarſe del ſol. Ticàaya copijcha, tàaquitàoa, tiàquitàoa. co.

La coſa que aſsi lo recibe. Niticàa copijcha,nitàaquitào copijcha.

Sol el calor del. Xillàa,xipechàa copijcha.

Sol o al ſol.ſ. dõde da ſol o ſo lana. Pechàacopijcha,xichàacopijchatòanachàa.

Sol rayo del ſol. Xìni,xicòcho,xìlòhuèla copijcha.

Sol alto. Quiàa copijcha,tiçòopèexêni copijcha.

Solar coſa del ſol. Nixitèni copijcha.

Solana ò corredor para elſol. Tòaticàa copijcha,yòholàtetàaquitào copijcha, xichàacopijcha,xinàacopijcha.

Solano viẽto. Pèecilla, çòocìlla, pèeçòotòatillàni copijcha.

Sola coſa apartada de otras. Nicìtòbi, ninatijcitòbi, ninaçòocitòbini,ninachòo. vide aparte.

Sola eſtar aſsi o ſolo. Tijcitòbia,cotij,natijcitòbia,naçòbacitòbia.

Sola dexar la caſa yendoſe todos ò vno que eſtaua en ella. Vide deſãparar vaziar. Toçòbatàchea yòho,totàchea.

Solamente. Cànici.ly càni antepueſto ala diction y. ly.ci poſtpueſto.

Solamente como. Cìcaci,càni cìcaci,canàaxecìca.

Solamente iterum,ò tan ſolamente Canàa,

Canàa,canàato, canàaxe, cànici, canàaci , pizàacani, xillààci xillàacani,xilàlacani.

Solapar ſe la llaga quando ſe cura ò ſobreſanar. Teàca lào quiàaya. Vide ſanar.con.ly.lào quiàa.

Solapar razones. Vide fingir y encubrir y traſechar. Tiñij càtoa,tocàna tìchaya,tochij çòoa,tochijtèa tìcha,tocègo tocàchia tìcha.

Solapado hombre. vide fingido. Pèni lào càto,lào tàha.

Solar de caſa ò quadra. Cèhe yòho,pillàchi yòho .

Solar ſuelo ò caſamento. Chijñàa yòho.

Solar echar ſuelo. Vide poner tender. Tibàquia, col,tiquìxea, cot, ticòoa,col.con lo que es.

Solado ſer aſsi. Tipèea,cot, tàaya, cot,tiyòoa xòbi.l.lo que es.

Solador que ſuela aſsi. Pèni cobàquiyòo, coquìxa.

Solaz. Vide plazer alegrarſe y regozijarſe. Quela huezàca làchi,que la coquìtelàchi.

Solazarſe. Tezàca làchia,tibèepechanij làchia, tiquìtelàchia,tòni quela naquìtelàchia.

Solazado ſer ò eſtar. Titìye pechànij làchia, tàca quela huezàca làchi.&c.

Solazante que ſe ſolaza,Huezàca làchi,cobèe pechanij làchini.

Soldada del que ſirue. Xillàa quèla quèya.

Solda dar tomar a ſoldada. Totèea.

Soldadado ſer aſi. Vide recebir criado. Titèea, pi.

Soldadado deſta manera. Pèni quètèe.

Soldada coſa que ſe daño. Nipiquìti,nipèaca chàhui cazàcani.

Soldarlo quebrado ò cortado. Toquìtia.

Soldado ſer. Vide adobar. Tiquìtia, pi.

Soldar con plomo. Toquìtia xiquìhi quij.

Soldador. Huequìti.

Soldadura actiua. Quela huequìti.

Soldadura paſsiua. Quela tiquìti.

Soldadura el lugar. Tòa piquìti,làte piquìti.

Soldar miembro quebrado ò deſconcertado. Vide ſanar.

Soldado ſer mal ò añudar. Tillàche pèche pitànco, pil làche.

Soldar ſe la herida. Teràgoa,tequìtia,pe.con lo que es.

Soldado dela guerra. Coègo, pènipèe,pèni quèlayè.

Soledad do no ay nadie. Vide ſolo. Tòa natàche,tòa yàcapèni,làtena tàche.

Soledad de perſona ſola. Quela citòbi,quela natij citòbi.

Soledad que no ay nadie. Quela ca tàche.

Solemne coſa. Ninàachi,ninarào tète,nipechàga yàha.

Solemnemente. Huàachi tète,citào tète.

Solemnidad aſsi. Quela nàachi,que la cirào.

Solemnizar fieſta. Tònia lanij,tilijtèa,tucij nàachia lanij.

Solem

Solemnizada ser. Tàca, tiète lànija, pi, tàca nàachi lanij.
Solemnidad fiesta. Vide fiesta. Lanij, quèla lanij.
Solemnizacion. Vide celebrar. Quela huèni lanij, huelijte, quela coxij nàachi. &c.
Solemnizador tal. Huèni, huelijte, coxij nàachi lanij.
Solera que se pone para emmaderar. Yàga pebàga xicògo.
Soler ò acostumbrar. Vide acostumbrar. Tàla làchia, co.
Solia, s. hazerse. &c. Vide soler. Cò caca chijcàni, cià caca colàça. l. cìa caca chijcani. Vide antiguamente.
Solida cosa ò vaso estanco sin hendedura raça ni quebradura. vide estanco. Naquijchi, nalìpi, natòbi, huaquijchi, huatòbi yàca pèe, yàca pitèza, yàca tichòni. Vide maciço.
Solido ser ò estar assi. Titòbia, pi, ti quijchia, pi, tilìpia. pi, yàca tàca pèea, yàca titèza.
Solicitar a mala parte vna muger. Vide requerir y pedir y enamorado. Toquèa, tociguèlaya, toco ciguèlaya, tiquìñea xipelalàtini.
Solicitar el que tiene cargo ò como para vn recebimiento ò como al Señor en Hierusalem. Vide apercebir aparejar adereçar. Ticòo làoa, colo, tibàqui làoa, ticij nijaya, ticòo quèñea, toquìñe làoa, ticòe làoa, ticòhui làoa.
Solicitado ser assi. Tiyòo làoa, tiquèñe làoa.
Solicitos assi. Vide diligencia. Nacuij làoni, nayòo làoni, naquìñe làoni.
Solicitar. vide dar priesa. Toquèñea, ticòo quèñea, col, tozèñea, tociòbaya, coll, tociòpaya, tìl làbaya.
Solicitar paraque se haga algo iterum. Tìl làba tichaya, co, tìl làba chìnaya, co.
Solicitador desta manera. Collàba chìna.
Solicitud assi. Vide priesa dar. Quèñe, quela naquèñe, quela huequèñe.
Solicitado ser desta manera. Tiquèñe, tiyòo quèñe, tiyòbaya, tichijnaya.
Solicitador tal que solicita. Huequèñe, huezèñe, hueciòpa, huecòoquèñe.
Solicito assi que obra cõ solicitud. Naquèñe, nazèñe, nayòpa, nachìna, nal làla làchi.
Solicitamente. Huaquèñe, huazèñe, huayòpa, huachijna.
Solicito y cuydadoso. Vide distrahido y cuydadoso. Nal làla lachi. vide aheruorado.
Estar lo desta manera. Tìl làala làchia.
Solicitar negocios. Vide supra. Ticòo xiquèñea, ticòo làoa, tibàqui làoa, col.
Solicito en buscar para sustentarse. Pèni natìlle.
Soliuiar lo pesado. Vide sompesar. Tìllània, col, tìl làpi zàbia. co.
Soliuiador assi. Vide leuantar. Nallàni,

lâni,nal làpi zàbi.
Soliuiadura òsoliuio afsi. Quela nal lâni,quela nallàpi zàbi.
Soliuiar a vno la carga metiendose debaxo. Tilàchea yòa,co.
Soliuiador que soliuia afsi. Pèni na làche yòa.
Soliuiadura afsi o soliuio. Quelana làche yòa.
Solo sin gente. Vide desierto. Natà che,catàche, napàna.
Solo vno. Tòbilòchaci.
Solo hombre ò animal. Citòbi,xitò bi,citòbi quìqueni, tòbi lòchaci, tòbici.
Solo ser ò estar afsi. Citòbia,tijtò bia,cotijtòbia, natijtòbia, tòbicia,citòbi lòchaya, citòbi quìq. tòbi lòchacia.
Solo y señero arbol piedra y tò da cosa afsi,y tambien hombre, como metha.l. vt supra. Yàga çòhuizàbi l.quìe.s. que no tiene cõ pañero, quìe huìzabi, yàga huizàbi.
Solo esto.s. ò solamente, o no mas de ò no mas que. Xillàaca,xillàa cani.
Soltar tiro con la mano. Vide tirar y arrojar. Toçàbia,toçàbaya.
Soltar tiro de poluora. Vide dispara y tirar y arcabuz. Tiquìchea.
Soltar tiro de arco. Vide flechar y y frechar y asaetear.
Soltar tiro con vallesta, no se toma por tirar sino en vago. Tiquìchea pàaze iguìba castilla, cotìchea.
Soltado ser afsi. Tàche,co.
Soltar deuda. Vide perdonar. Tonij tilàoa,tezàa làchia ninazàbi.
Soltada ser. Tinijtilào ninazàbi, tàca quela huezàa làchi.
Soltada deuda. Ninazàbi conijtilào, ninazàbi pezàa làchini.
Soltador della. Huenijtilào, huezàa làchi.
Soltar de prision, Vide desatar. Tocillàaya,tixàchea,co, tibèea.cole,tollàaya.
Soltado ser afsi. Vide redemir librar. Tillàhaya,co,tixàche,pi,tigàche l.tixàquea.
Soltador Huecillàa, huexàche, cobèe,huellàa.
Soltado. Nicollàa,nipitije,nipixàche.
Soltamiento actiuo. Quela huecillàa,quela cobèe,quela huexàche.
Soltamiento passiuo. Quela collàha,quelatitije,quela pixàche,que la pixàque.
Soltar bestia. vt supra.
Soltar lo atado. vt supra. Tixàchea, co.
Suelto ser. Tixàque. l. tixàche.
Soltarse la palabra de la boca con descuydo. Vide rebosar. Tichijba tìcha tòhuaya, tichijba xìhui pijtòhuaya, tixìhui tòhuaya.
Soltar sueños. Vide sueños y sortilego. Tibèe pecàlaya, cole, tixàchea,tebèea,pe.
Soltar juramento al que juro. Vide juramento. Tocònijtilàoa quelahuezàbitòhua, teoxàchea tìcha coxijtòhua,tixàchea.&c.
Soltado ser afsi juramento. Tinijtilào

lào tìcha coxij tòaya, tixàquea.
Soltado juramento aſsi. Tìcha coxijtòa nipinijti,pixàche.
Soltero ò ſoltera por caſar. Pèni citòbi,xitòbi,nalàte.
Solteria deſtos. Vide ſolo. Quela citòbi,quela naçòo xitòbi.
Soltura para mal. Vide deſuergonçado. Quela natiàha.
Sollar. Vide ſoplar ò follar. Tochij gayapèe,tònia pèe,ticòoa pèe,to cuàgayapèe,tolòpia,tolòpiatèe.
Sollado ſer aſsi. Tiyòo pèe, tàcapèe,tilòpi tèe, tibijga pèe.
Sollador. Huechijga, huecòo, huèni,huecuàgapèe.
Solladura actiua. Quela huechijga, huecòo,huèni,huecuàga pèe.
Solladura paſsiua. Quela tiyòo,na bijgapèe,quela tilòpi tèe &c.
Sollamar. Vide ſocarrar. Tochòhuia.
Sollamado ſer. Tichòhuia.
Solloçar llorando. Tigàa làchia tò naya, tònatigàa làchia, piña tehuij làchia.
Solloço aſsi. Xiligàa làchini.
Solloçadura. Quela tigàa làchi, que la huehuij làchi.
Solloçado ſer. Tàca quela tigàa làchi,quela huehuij làchi.
Solloçando aduerbio. Huatigàa làchi,huahuij làchi.
Sombra. Pal làa,pel làa,xòla,xicàla.
Sombra ala ſombra. Xicàla,làte xolàa,tòa xicàla.
Sombra mi ſombra ò de toda coſa. Pixinij,xipal làaya. &c. ſupra.
Sombra de imagen en la pintura. Xicàhui lohuàa.
Sombrajo. Pal làalàti. ò lo que es.
Sombra hazer alos ojos para mirar poniendo la mano. Ticòo xicàhui làoa,xiàhui làoa,col.
Sombra ſer hecha aſsi. Vide poner la mano. Tiyòo xicàhui làoa, co.
Sombra hazer qualquiera. Tònipal làaya,tocàlaya,tococàlaya,tozàpaya,tòni zàpaya.
Sombra ſer hecha aſsi. Ticàlaya,tà capal làa,tizàapaya,pi.
Sombra eſtar a ella adelãte otro. Ti zàpaya,ticàlaya, tiyòo zàpaya.
Sombra hazedor della. Huèni pallàa,hueco càla,huezàpa, huènizàpa.
Sombradura actiua. ſ. el hazer dela ſombra. Quela hueni pal làa,huecocàla,huecozàpa.
Sombramiento paſsiuo. Quela nazàpa,nayàpa,nacàla,quela pallàa
Sombriá coſa. Vide eſcuro. Nacàhui,nazàpa.
Sombra poner algo a la ſomhra. vt ſupra. Tocàlaya,tococàlaya. Vide ſeſtear.
Sombra poner ſe aella. Tocàlaya.
Sombrero. lo meſmo. l. Làti pallàa. tiyòo quìqueni,làti lòho quìqueni,xilòho quìqueni.
Somera coſa. Nixòba quiàa,nichijbaquiàa.
Someramente. Lào quiàa.
Somero eſtar. Tixòbaquiàaya,tichijbaquiàaya,nachijba. &c.
Somero poner. Vide poner. Toxòbaquiàaya,tochijbaquiàaya.
Somero lo no ateſtado. Naxàxa;

huaxàxa. Vide fofo.

Someter poner debaxo. Tolàchea.

Sometido ſer aſsi. Vide poner. Tilàchea.cò.

Sometido. Nalàche.

Someterſe el Indio o el animal a la carga para que le carguen ò el Indio cargarſe. Tıl làchea yòa. pi. .l.co.

Someter o ſojuzgar. vide ſojuzgar.

Sometico paciente. Pènipitàaxe, pixegònnà.

Serlo aſsi. Nàcaya.&c.

Someticar vſar aſsi. Tònipìxegònnà,tònipitàaxea.

Someticacion tal. Quelahuèni pìxegònnà,quelahuèni pitàaxe.

Someticacion aſsi o ſodomia el pecado. Quelapitàaxe,quelapixegònnà.

Sometico à gente. Vide puto. Pèniticàaxìchenileçàa ni g uijoni.

Sometico ſer aſsi. Vide q̃ay otros vocablos honeſtos en diuerſos lugares. Nàcaya pèniticijxàna,ticàaxànaleçàam guijo .l. pèniticàa xìcheni leçàa ni quijoni.

Someticacion vſar de aquello. vide echarſe. Quelaticij,quelaticàa xànaleçàa niguijoni. ſupra.

Someticar dos muchachos. Tònitòlatào,tòla yònaya.

Someticacion aſsi el peccado. Tòlatào,tòlayòna.

Someticar vſar de ſodomia. Tònipitàaxea,ticàaya, ticija xàna,xichenileçàa niguijoa.

Sometico ſer paciẽte. Nàcaya pèni pitàaxe,pèni pìxegònnà.

Somo por encima ò en ſomo. Quijàa, chijba.

Somormujar nadar debaxo del agua. Tinij chica nìça zàaya,pi. Vide ſumir.

Sompeſar. Tıl lània.co,tilijçazàbia.co,tillàpizàbia.

Sompeſado ſer. Tiàçazàbi,tiçòol làni a,til làni.pi.

Sompeſador tal Nallàni, nal làpizàbi,nalijçazàbi.

Sompeſado aſsi. Nayàçazàbi,nayàpizàbi,nazòolàneni.

Sompeſamiento actiuo. Quelanallàni,quelanal làpizàbi.

Sompeſamiento paſsiuo. Quelanayàpiçàbi,quelanayàçazàbi.

Sonajas de los Indios Pizòono.

Sonajas de las nueſtras. Pixòcheyàga caſtilla.

Son ò ſonido qualquiera. Pèe,pij,tiyòopèe,tiyòopij.chije.

Sonido de inſtrumẽto o trompeta. Chije,licèchi,xitèchini pàa.&c.litèchini.

Sonido de trompeta ò boz. Xichije pàa, licèchipàa.

Sonido el que haze todo inſtrumento. Quelaticèchi,pèe,pij.

Sonido ſalr por alguna parte que le oygo yo. Titijegòna pèe,pij.

Sonido hazermele oyr el ayre que le trae. Tocònaya,tocònapèechije,pèetocònachije.

Sonar qualquier coſa. Vide tañer. Ticèchia,tiñija.co.

Sonar hazer algo aſsi. Tocèhhia,to

cocè-

cocèchia,tocuèchia.

Sonador que ſuena. Huecèchi,huecocèchi.

Sonamiento ò ſonido actiuo. Quelahuecèchi,quelahuecocèchi.

Sonamiento paſsiuo. Quelaticèchi quelanacèchi.

Sonada coſa aſsi. Ninacèchi, nipicèchi.

Sonar vn inſtrumento mal à deſtẽplado. Ticèchi natàtaya, nachàchaya,nahiàhia.

Sonarle aſsi. Tocuèchi natàtaya,nachàchaya,nahiàhiaya.

Sonido deſtas cuerdas deſta manera. Chijenatàta,nachàcha, nahiàhia.

Sonar bozes ẽ muchos jũtos ſin entenderſe. Tihiàhiaya,tichàchaya, pi,tiñàñàya.

Sonarlas aſsi o darlas. Tohiàhiaya, toñàñàya.

Sonar vna coſa que haze eſtruendo Vide eſtruendo. Ticàapèexòo,tiyòopijxòo,ticèchixòo, nacuèe, huacuèe.

Sonarſe vnas nueuas que ſe dizen o coſa aſsi. Tizàbia,nazàbi tìcha, tòhuapènitenàni.

Sonar comocaxcabel. Ticèchichòn choa.

Ser en el ſonido como de caxcabel. Tichònchoa,tàcachònchoa.

Sonido aſsi. Vide retintinar y tintinar. Chijechònchо,xichòncho. El que es o lo que es aſsi. Nachòncho.

Sonar hazer aſsi. Tocochònchoa, tocèchichònchoa.

Sonda para tomar medida en lamar Tòozàbi quìba quìqueni nitiçij nipèa làni nìçatàopàni.

Sonar à caxcado vaſija o aſsi. Tìce chichònchoa, tinñijcècea, tinñijchàchaya.

Sonido deſta manera. Vide ſupra ſonido. Xichònchon,chijechàcha, cèce.

Sonar à gueco o concauo. Ticèchi huàhuaya, xàxaya,tinñij huàhuaya,tihuàhuaya.

Sonar hazer aſsi algo. Tocèchi huàhuaya, tocoxàxaya, tohuàhuaya.

Sonido eſte. ſ. lo que dize aquel ſonido. Huàhuàhuà,xàxàxà.

Sonido el de aquello. Xihuàhua,xixàxa.

Sonar como piedras dentro de arca o aſsi. Tihuàhuaya. &c. ſupra.

Sonar mucho los pies andando dã do pataḍas. Titàtanijaya, ticèchitàta nijaya. Vide eſtruendo.

Sonar agua en algun librillo quando la menean que ſuena. Tiàtanìça nichàa,ticèchitàtaya.

Sonido aſsi. Xitàta nìça,xilicèchitàta.

Sonar agua en cantaro que ſuena mas eſcuro. Tilòlo nìça, ticèchilòlo nìça.

Sonido aſsi. Xilòlo nìça,xilicèchilòlo nìça.

Sonar o retintinar la vaſija o coſa aſsi quando la tocan. Tinñija,cotinñij cècea, yàcatinñij no ſuena.

Sonar a lexos o de lexos vna cosa. Tizàbichije, citozàbichije, tiènizàbichijecijto.

Sonable cosa q̃ suena. Niticèchini. A donde suena esto. Càxatiènizà bi chijeni.

Sonido de boz qualquiera. Licèchini, xitèchini, chije, pèechije.

Sonar boz de hombre ò bestia. Ticèchia, cocè.

Sonarla. s. el dar la boz el animal. Tipèechia, cotè.

Sonar quebrando. Tocèchi til làha ya. &c. ambos.

Sonar q̃brandose. Ticèchi til làha.

Sonadero de mocos ònarizes. Làti totàaxij, làtitixijxijni, tocuìchixijni.

Sonar los mocos. Totàaxija, tocui chixija, tixijxija.

Sonado ser assi. Tixij, pi, titàaxija, tipijchixija.

Sonador tal. Huetàaxijni, huecuìchi xijni. l. coxijxijni.

Sonadura o sonamiẽto actiuo. Quelahuecuìchi xijni, huetàaxijni, q̃lacoxijxijni.

Sonamiẽto passiuo. Quelanaxijxij, napijchixijni, quelatitàaxijni.

Sonados mocos o narizes. Xijnipixij, nipitàa, nìpibijchi.

Sonar resurtiendo el son. Ticèchi chònchoa. Vide reteñir.

Sonora cosa que suena assi como à gueco. Niticèchi nahuàhua.

Sonora boz. Vide contrabaxo Chijenagee, chije nahuàhua.

Sonda para tomar medida en lamar Tòozàbi quipaquìqueni niticijnipèa làni nìçatàopàni.

Sonsacar iterum. Toçàcatotèxiguètalàchia.

Sonsacado ser assi. Tiyòo bìxiquètalàchia.

Sonsacado ser assi con efecto. Tibìxiquètacalàchia, co.

Sonsacar a otro. Vide engañar. Vide atraher con engaño.

Soñar como quiera. Tinñijxicàlaya, co, tolàchepecàlaya.

Soñado ser. Tàcaquèlaconñijpecà laya.

Soñador que sueña. Pèni tinñij xicàlani, tolàchexicàlani.

Soñadura soñamiẽto o sueño. Quelaconñijxicàla, q̃lahuelàche pecàla.

Soñoliento. Pèninachàgapecàla, pènicàla, pènipecàla.

Soñando leuantarse. Tepànicàlaya, tepànixòbalàga.

Soñoliẽto estar cayẽdose de sueño Tìnñòchia, pi, tichònolàchia pi.

Soñoliento assi. Pènitinñòochi, tichònolàchini.

Soñar sueños suzios. Tinñij pecàla cocòo, tolàchexicàlacocòoa, ticij guijenipecàla.

Soñar sueños espantosos temerosos. Tinñijpecàlahuàachi, huàachitinñijpecàla.

Soñador q̃ sueña los tales sueños. Pèni conñijxicàla cocòo, xicàlahuàachi.

Soñar hazer. Toconñijpecàlaya, tò nitiñijxicàlaya.

Soñar los sueños que pone el diablo. Toconñijxipecàla pezèelào, tòniquìnñijpecàla pezèlào.

Sopa de pan. vide bocado. Quètatiche.

tìche.
Sopa mojada. Quèta càna xòpe, quèta pinijchi làni xòpe.
Sopear mojar ſopas. Vide mojar. Til lèea quèta xòpe, tonijchia q̃ta làni xòpe.
Sopeado ſer. Tàcatil lèe, co, tinijchi quèta làni xòpe.
Sopeadura. Quela til lèe, quela huenijchi quèta làni xòpe.
Sopear a otro. Vide abatir, vltrajar menoſpreciar.
Sopena. ſ. de cient açotes mandar. Tolòhuia cayòa tòo, tocàapèaya cayòa tòo.
Soplar. Tolòpia.
Soplador. Huelòpi.
Soplado ſer. Tilòpia, pi.
Soplamiẽto actiuo. Quela huelòpi.
Soplamiento paſsiuo. Quela nalòpi.
Soplar hazia fuera. Vide baho. vtſupra. Tozàa cobàaya.
Soplamiento aſsi. Quela huezàa cobàa.
Soplar con fuelles ò con inſtrumẽto hazer ayre. Ticòoa pèe, colònia pèe, tolàgaya pèe.
Soplado ſer aſsi. Vide ſollar. Tiyòo pèe, tàcapèe, tilàgapèe.
Sopladortal. Huecòo, huelàga pèe, huèni pèe.
Soplamiento aſsi actiuo. Quela còo pèe, quela huelàga, quela huènipèe.
Soplamiento paſsiuo. Quela tiyòo pèe, quela tilàga, quela tàca pèe.
Soplar en diuerſas partes. Tolòpia quitòbi làte.
Soplo como quiera. Lilòpi, xilòpi.
Soportar. Vide ſufrir. Tòaya, pijaya, tigàchea, pi.
Soportador. Pèni nòani.
Soportar paſſar por ello. Vide paciencia y ſufrir. Tòtegònaya.
Sordo que no oye. Pèni nacuèta, ticuèta tiàgani, tiàga cuèta. l. cuàta.
Sordedad. Vide enſordecer. Quela tiàga cuàta, quela nacuèta tiàgani.
Sordo ſer ò enſordecer. Tiàga cuàtaya, ticuèta tiàgaya, tiàga ticuàtaya, picuàtaya. preterito.
Sordo hazer a otro. Tocòcuèta tiàgaya, tocuèta tiàgaya.
Sordo de enfermedad. Pèni tiàze yòoba tiàgani.
Sordo ſer aſsi. Vide enſordecer, y añade le aqui. Tiàze yòoba tiàgaya, co.
Sordo hazerſe el q̃ no quiere oyr. Tòtegònaya, tòtegòna xihuia, càni tòte. &c.
Sortear echar ſuertes. Tochijllaya, tòni pechijllaya, tinñijàaya, co.
Sorteador. Vide hechizero. Pèni huechijlla, conñijàa.
Sorteamiento aſsi. Quela huechìlla, quela conñijàa.
Sortear para los que ſe querian caſar. Vide ſuertes. Tochijlla piàaya, xiàaya, tochàga piàaya, tochèla piàa, toçòo piàaya, tònihue chijllaya pèni quèe nizòo.
Sorteado ſer aſsi. Tichijlla piàa, pi, tichàga piàaya, tiçòo xiàa.
Sortear con mayzes. Vide ſupra.

Vnas hauillas con que hechan las ſuertes. Pechijlla. pichijlla.
Las palabras que dizen los ſortilegos. Tichanìlla, tìchahuechijlla.
Sortulego. Pèni cobijlla, pènihuechijlla.
Soruer o ſorber. Vide beuer.
Soruerſe los mocos. Ticòobaxija, coto, ticòobaxiquìhi xija, cotòba.
Soruidos ſer los mocos. Titòbaxija, titòbaxiquìhixija, pi.
Soruedor que los ſorue. Pènicocòobaxijni, cocòoba xiquìhi xijni.
Soruedura tal de mocos. Quelacocòobaxij, quelacocòobaxiquìhixijni.
Soruible coſa. Nitèeni, nitièeni, nizòaca quèeni. l. quìeni.
Soruo. Vide trago. Chàga lèe, chàgalàpa, chàgatòhua nìça.
Soruo quanto vna vez ſoruemos. Vide beuida. Chàgalièe.
Soſlayo de vna coſa Vide ſeſgo y lado. çòolàna, litòhui.
Soſpechar generalmente. Ticijlàoa coxij, tochàalàchia, tàcalàchia, tàcacachèe làchia, tàcatènilàchia, co, tiyè làchia, co, tizàalàchia. pi.
Soſpechar mal. vt ſupra. Y añade. Ly. Xìhuia, ticijlao xìhuia, tjzàaxìhuilàchia. &c.
Soſpecha generalmente. Vide juzgar. Quelaticijlào, quelahuechàalàchi, quelatàcacàchèe. l. tènilàchi, quelazàalàchi, quelatàcalàchi, quelanacijlào.
Soſpecha à mala parte. vt ſupra, y ñade. ly. xìhui.
Soſpechoſo como quiera. Pènihuechàalàchi, tàcatènilàchi, nacijlàoni, tàcacachèelàchi, tizàalàchini.
Soſpechado ſer. Tàcaquelahuechàalàchi. &c. Vt ſupra.
Soſpecha paſsiua. Quelatichàalàchi, quelanàcatèni, cachèelàchi.
Soſpechoſo de quien ſe ſoſpecha. Pèni huìa, ticàa quelahuechàalàchi. l. pènicocàa.
Soſpechoſo eſtar como q̃ me ha de ſucceder algun mal o no ſaluarme. Tàcatènilàchia. co. vide cuydado, y barruntar.
Soſpirar. Toçàalàchia.
Soſpirador. Hueçàalàchi.
Soſpirado ſer. Tiçàalàchia.
Soſpiro. Liçàalàchi, xiliçàalàchimi.
Soſpiracion actiua. Quelahueçàalàchi.
Soſpiracion paſsiua. Quelatiçàalàchi.
Soſacar ò ſonſacar. Vide ſonſacar. Totèxiquètalàchia.
Soſacado ſer con efecto. Tibìxiquètalàchia. co.
Soſacado ſer padecer aquel ſoſacamiento. Tiyòobìxi quètalàchia.
Soſacar ſacar de debaxo. Vide entreſacar. Tibèea niyòoquète, niyòolàhui.
Soſegar a otro. Vide repoſar. Toçòbachija, toçòochija, tònichija, tocoçòbachija.
Soſegarſe. Vide deſcanſar. Tipèea cotè, tipèelàchia, cotè, techija, pè tipèechija, tiçòbachija.
Soſiego aſsi o ſoſegamiento paſsiuo.

uo. Quelatipèechij,tipèelàchi,q̃lanaçòbachij.
Soſiego ò ſoſegamiẽto actiuo. Quela hueçòbachij, huecoçòbachij,q̃lacobàquichij.
Soſegado aſsi. Pènināçòbachij, tipèechij,natijchij.
Soſiego tal en ſi. Chyyy,quelachij, chijlàchi,chijlào chijlàchi.
Soſegado aſsi. Pènichijlàchi.
Soſiego de hombre en ſi repoſo. Chijlàchi.
Soſegado eſtar en vn lugar. Natijachàgalàte,cotija.
Soſegada coſa que eſta en vn lugar. Ninatijchàgalàte.
Soſegada coſa que eſta ſiempre. Vide ſiemp̃. Cèe,cìca,huayòo cèe, ninayòocìca,cèe.
Soſiego grande o deſcanſo. Xòlapàatào.
Soſegarſe vn pleyto. Tichèe,tàcachèe,tichijxiòhui.
Soſegarle. Vide repoſar. Tochèexiòhuia,tònichijxiòhuia.
Soſten o eſtribo de edificio ò coſa aſsi. Xìlipiyòho.
Soſtener o ſuſtentar en peſo. Til làne a,co,til làniа.co.
Soſtenedor. Vide ſompeſar. Nal làne,nallàni.
Soſtenimiento tal. Quelanal làne.
Soſtener aſsi con la mano ſola. Tìzènia coxe. l. vt ſupra.
Soſtenedor aſsi. Nazèni ñàani,nallàne ñàani.
Soſtener algo metiendoſe debaxo. Til làchea.co.
Soſtenedor aſsi. Vide ſometerſe. Nalàche.
Soſtenimiento aſsi. Quelanal làche.
Soſtituto ſer de alguno. Tàcalohuàaya,co,til làneachijna.
Soſtituto aſsi. Vide ſuſtituyr. Pèni nàcalohuàa,nal lànechijna.
Sotana ropa de clerigo. Vide hopa. Xàbatàlanijani, piàgà tàlanijani.
Soterrar. Vide enterrar ſumir. To càchia,tilijce chòoa.col.
Soterrar muerto. Vide enterrar. l. ſupra.
Soterrado ſer. Tigàchia,tiàcechòoa.
Soterrada coſa. Nipigàchi,nicoàcechòo.
Soterramiento actiuo. Quelahuecàche,quelacolijcechòo.
Soterramiento paſsiuo. Quelatigàchi,quelatiàcechòo.
Soterrador. Huecàchi,huelijcechòo.
Sotil coſa por arte o artificioſa. Napèeche,nacijña,naèni.
Sotileza aſsi. Quelanacijña,napèeche.
Sotilmẽteaſi. Huacijña huapèeche.
Sotil por polido y hermoſo. Vide gentil,polido. Nalàa,nalàya,nalàce,nachàhui.
Sotilmente aſsi. Vide galano. Hualàa,hualàya,hualàce, hnachàhui.
Sotil. ſ. la ſotilidad del cuerpo glorificado. Vide dotes. Quelapèe, quelanalàcetète,pènipèe. &c.
Sotil delicadamente hazer algo q̃ no ſe dañe o tomar ò lleuar ſotilmente. Huatàa tònia, huatàaticàaya.

Soto. Quiñàa yàgachàhuí.
Souar la massa. Vide massar. Tìciñea. coxì, tòni nàatea, tozàañea.
Souada ser. Tiziñe,pizijni,tiàñe,tàcanàatea.
Souar iterum. Vide ablandar. Tocò chea,tozàalea.
Souado ser. Ticòchea,tiàlea.
Souar como cera ò barro para lo hazer correoso. Y tambien pan. Tòni nàatea.
Souador. Huecòoche, huezàale, huèninàate.
Souadura actiua. Quelahuecòche, huezàle,hueninàate.
Souadura passiua. Quelanayàñe, nàate,nacòoche,nayàle.
Souada cosa. Nicòcanàate,nayàñe, nayàle,nacòoche.
Souajar. vide manosear. Tozàañàaya, tinñàzea, co, tizijñea, cogijñea.
Souajado ser. Tizàa ñàaya.
Souajadura actiua. Quelahuezàañàani.
Souajadura passiua. Quelatizàañàani.
Souajador. Huezàañaani, còñàze.
Souajada cosa assi. Vide manoseado. Nipizàañàani.

S. ANTE. V.

SVaue cosa. Napàa,pàa, huapàa.
Suaue al gusto. Vide sabroso. Nayxe.naxe,nàxi, huàxi,napàa. &c. supra.
Suaue al tacto Nacòoche,nagòchi
Suaue al oydo. Chijenapàa.
Suaue al olor o al olfato. Xillàanàxi,napàa.
Suaue ala vista. Vide parecer y vistoso. Liñàa nayàa nayàti, napàa.
Suauidad del gusto. Quelanàxi,q̃lanàijxe,quelanapàa.
Suauemente assi. Huàxi,huàijxe.
Suaue ser al gusto. Tàcanàxia,nàijxea.
Suaue estar assi el gusto. Vide sabroso. Tepàa tòhuaya.
Suauemẽte assi. Huacòche,huapàa.
Suauidad del tacto. Quelanacòche.
Suaue ser al tacto. Vide blando. Tàcanacòchea.
Suaue estar el tacto con esta suauidad. Tepàañàaya tigànaya.
Suauidad del oydo. Quelatepàatiàga,quelanàcapàa.
Suaue ser òestar assi. Tàcapàa tiàgatepàa tiàgaya.
Suauemente assi. Huapàatiàga.
Suauidad de la vista. Quelànapàatènipizàalàoni.
Suaue ser assi o estar. Tepàa pizalàoa.
Suauemente assi. Huapàa pizàalàoni.
Suauidad del olfato. Quelanàxixijni.
Suauemente assi. Huàxixij.
Suaue ser assi. Tàcanàxixija.
Suaues hazer todos los sentidos todas las cosas dichas, lo qual suenan los romances puestos, note esto

esto bien el lector. Tònia, con cada calidad de las q̃ son, porque ser suaue al sentido esto suena. s. que aquello le es suaue por que aquello le haze suaue el sentido. Vt. tòninàxitòhuaya, endulçame la boca. Y assi los demas.

Suaue canto o musica. Quelahuìlla chàhui, pàa, nàxi.

Suaue hablador. Vide hablar. Pènitiñijpàa, nàxi, chàhui, tòhuapàa.

Suaue habla. Tìchapàa, nàxi, chàhui.

Subir generalmente. Tiyàpia, co, pitàapia, coàpia.

Subir el que baxo. Teyàpia. pe.

Subidor que baxo y sube. Hueyàpi.

Subidor que sube. Pènitiàpi.

Subida del que no ha subido. Quelatiàpi.

Subida del que baxo. Quahueyàpi.

Subir otra cosa o leuantarla. Vide. Tillàpia, co.

Subidor que sube otra cosa. Pènitillàpi, collàpi.

Subir como Iesu christo nuestro redemptor que abaxo. Teyàpi làoa, teyàpi zàbia càlalàni quièpàa.

Subir como el à su madre. Tillàpizàbia, tellàpilàoa càla làniquìepàa.

Subir vno en honra o assi. Teyàpia.

Subir en alto. Vide leuantar.

Subir à ponerse en pie. Tiyàpi çòbaya.

Subir à ponerse assentado. Tiyàpichijbaya.

Subir à ponerse de rodillas. Tiyàpi çoxìbia.

Subir con otros. Tiàpiañee pèni, nàla, nàoa.

Subir trasspassando. Tiàpitètea, tiyà piquitètea.

Subir el camino hazia arriba. Zèyà piquiàanèza, zàyàpiquiàa.

Subir ò sublimar a vno. Vide engrãdecer. Toçòoa, tocoçòoa, tòninàachia, tònicitàoa.

Subir el valor de vna cosa como en tiempo de careslia. Vide càro. Vide encarecerse. Ticèaya, tiàcèaya, tiàpiquèyaya, tiàpi quelaquèyaya.

Subir yo el precio delo que vendo. Vide precio. Toçòquèyaya, tillà piquèyaya, quelaquèya.

Subita cosa. Vide punto instante y supitò. Ninazòo nazàa.

Subitamente. Huaçòohuazàa, bèpebàpe.

Subitamente hazer algo con preste za ò sin otra consideracion. Tònicàtaya, tònihuaçòo huazàaya, tònibàpea tònibèpea.

Subito ser hecho assi. Tàcahuazòohuazàa, tàcabàpea.

Subdiacono. Colàya tòl la epistola.

Succeder a otro que precedio. Zègalàya, pèle, zèlenàoa, zèlecoròpaya.

Successor de otro qne precedio. Penicètacàlani, zètanàoxìcheni, zètacoròpa.

Succe-

Succesiua cosa que sucede a otra. Nitàca gàlani.

Succeder a otro en officio ò en cargo. Tàca,teàca lòhuàaya,ticija xichìna pèni cani.

Succeder vna cosa por acontecer. Vide acontecer y caso y acaso. Tìtacàca, pìtacàca, tàle, còletìcha.

Suchitl de toda manera. Vide rosa, y flor.

Suchitl como espiga de mayz sin grano. Quije yàna. Yoloxuchitl en mexicano.

Suchitl que tiene como candelilla blanca dentro. Quije pèo nìça, quije xijca pèe nìça.

Suchitl otro eloxuchitl. Quije zèhe como maçorcas verdes.

Suchitl chiquito como coraçõ que huele amançanas. Quije làchi. Otro assi blanco. Quije làchiàti.

Suchitl delos de pluma. Quije tòpi, quije chijta.

Sudar. Tàa quia tiçòo nìça lòna,tàca nàa quia titije nìça lòona,tàaquia tolòona,pe, tòo lona.

Sudario ò sudadero de lienço. Làti tocuijchi nìça lòona.

Sudada cosa mojada con sudor. Ninàco nàce nìça lòona,ninàcha nìça lòona.

Sudado estar assi. Vide mojar. Tigà oa nìça lòona.

Sudado hazer a otro assi mojado. Tocàoa nìça lòona.

Sudor. Nìça lòona,nìça tàaqui, nìça binij.

Sudor suzio grassiento pegajoso. Quèhui, nìça quìhui, zàa lòona.

Sudado estar assi cõ este sudor. Tìtògaya nìça quìhui,zàa lòona,nìça lòona.

Sudadero horno para sudar ò estufa. Yàa,yàha. Vide tamazcal.

Sudito o subjeto. Vide criado sierno. Copàci,xicòpaci, pèni copàci.con cuyo es.

Sudito pueblo à otro. Xicopàci.cõ de donde es.

Sudito ser assi. Tàca xicopàcia,tigà ba ñeea,pi.

Suegro padre de mi muger. Pixòze gònnà, tìtia, pixòze gònnàya.

Suegro padre del marido. Pixòze niquijoya,pixòze niguijoa.

Suegra assi. Xiñàani guijoa. l. ñàaya. &c.

Suegra madre de mi muger. Xiñàa gònnàya.

Suela de çapato. Quèla quìti, làche quèla quìti.

Suela de cacles. Quèla.

Sueldo en la guerra. Xillàaquelaquè ya tèni pèni quelayè.

Sueldo ganar en la guerra. Vide merecer. Tàca xillàaya,tàtexillàaya, tàca xiquèla quèya.

Sueldo recebir. Tecij xillàaya,tecij xixillàa.l.quelaquèyaya.

Suelo como quiera. Layòo, làoyòo.

Suelo de la casa lo baxo. Làoyòo, quète làoyòo.

Suelo de ladrillos ladrillado. Yòo peçòoyàqui, layòo peçòo yàqui.

Suelo

Suelo ó losas enlosado. Layòo quìe làpa.

Suelo encalado. Layòo càa xòbi, nàa xòbi, layòo quèyo.

Suelo por tierra patria heredad ò juridicion. Làache, tùlàache? Cuya es esta tierra?

Suelto cosa no atada. Ni naxàche, niyàca nalìpi.

Suelto lo que se puede desatar. Nizòaca quixàcheni.

Suelto ò ligero. Vide ligero. Nacèce.

Suelto cosa diestra. Vide ligereza. Nacijña, nayàque, pèni nabìxi, nayàque.

Sueltamente assi. vide ligeramente. Huacijña, huayàque.

Suelta de mula ò cauallo. Tòoto lìpini, tilìpini, tiyòo nija màni.

Suelto de juramento. Vide soltar.

Sueño el que se duerme. Vide soñar. Pecàla, xicàla, quela tàcini.

Sueño el que soñamos. Quela con ñij xicàla pecàla.

Sueño vellaco suzio. Vide soñar. Pecàla cocòo.

Sueño temeroso espantoso. Pecàla nàachi, nachijbi, huàachi, huachijbi.

Sueño profundo. Quela tàci xàta.

Sueño venir gana de dormir. Vide gana. Techàga pecàlaya.

Sueño grande tener. vide soñar. Tàci tàoa, cota càci tàoa, tizòochia pecàla, tinñò chia, pi, tichòno làchia, pi.

Sueños creer. Vide creer. Tèe làchia pecàla, co, tozàlaya, ticijñàachia.

Sueños carnales consentir despues dellos. Ticij guèla pecàlaya, coxi.

Sueños soltar. Vide soltar. Tibèepecàlaya, pe.l. colèe, tixàche pecàlaya.

Suero de leche. Nìça nìchi.

Suerte hado ò ventura. Vide hado. Xipèaya, xillàti nàca xipèaya. no es mas mi ventura.

Suerte ò suertes. Vide sortear. Que la huechijlla.

Suertes echar sobre los casamientos. Tochèla piàaya, xiàaya. Vide sortear.

Suertes echar. vide hechizero. Tiàaya quija, co, tocàa pechijllaya, tochijllaya.

Suertes ser echadas. Ticàa pechijllaya, tinñij nìllaya.

Suertes lo que allí se dize ò haze. Nìlla, tìcha nìlla.

Suerte caerme. [scilicet.] señalarme aquella suerte lo que muestra, quando cae a manera de quien habla. Tinñij huechijlla nàa, tizàa nàla huechijlla Pedro Alonso. [scilicet.] va con el, ò dize y habla con el.

Suerte mostrar desta manera algo. Tinñij huechijllaya. Porque dizen que hablan las suertes.

Suertes lo cõ que se echã mayz, pajuelas, frisoles, hauillas. Xòopa huechijlla. Si es mayz, còba huechijlla. Si son vnas pajuelas. Pechijlla, hauas.

Suertes

Suertes echar iterum, para ſaber algo. Tibèepèaya, col. Vide apoſtar.

Suertes echar como las nueſtras ò toda manera de adiuinacion por ellas, que es como prophetar ò adiuinar por alli. Tiñiijàaya, cotitije peàya, pi. Valẽ tambien los de arriba. Eſte ſignificado es lo que dize la ſuerte ò ſeñala.

Suerte por obra o deſtajo. Vide deſtajo y obra. Pèa, xiniàzea, mìa, làaci, làaze, nija.

Suerte de tierra ſ. vn pedaço. Tòbi cuèe yòo, xij, quiñàa.

Suez coſa. Vide vil. Nicòcatète.

Sufre ò piedra çufre. Vide ibi. Quije quìe tillàa huechigàa tocàa quij.

Suficiente ſer para vna coſa. Vide ygual. Tizàcalàoa, titàgoa, coxàca, pitàgoa.

Suficiente aſsi. Vide baſtar. Niçàcalào.

Suficiencia. Quela coxàcalào.

Sufrir. ſ. paſſar lleuar ò ſoportar penas trabajos aflìciones. ſ. lleuarlos como quiera. Tecija, ticija, cox, tòaya, pìaya, tibijbaya, pi, noàya, noàzija, tixècoa. Vide padecer.

Sufrir los con paciencia. Tòa tòtegònaya, pia, nòa tòtegònaya. tecij huètegònaya, ticij huètecònaya, ticij guèla lija.

Sufrido paciente aſsi. Vide paciencia. Pèni tecij huètegòna.

Sufrimiento aſsi. Quela nacij huètegòna, quela ticij huètegòna.

Sufridera coſa aſsi. Vide facil. Nizoàca cijni huètegòna, còtegòna, nizoàca còani.

Sufrir ò ſoportar con paciencia à mi proximo. Techij làchia. l. vt ſupra.

Sufrir nos dios nueſtros peccados. Tòtegònaya, techij làchia.

Sufrir vencer ò ſobrepujar fuertemente como los martyres. Toçàcalàoa, totàna làchia, tìcija natì pa làchia.

Sufrir aſsi tormentos ſin quexarſe .ſ. reprimir el ſentimiento esforçandoſe. Toxèco làchia, tòhui làchia, tàgo làchia, tòaya tàgolàchi, togèco làchia, toxìco làchia.

Sufrido eſtar ò ſer ò fuerte aſsi. Vide duro. Tigèco làchia, titàgo làchia, tizàca làoa.

Sufrido aſsi. Hueçàcalào, naxècolàchi, natìpa, natàna, nàgo làchi, naxèco làchi, najèco làchi, huagèco làchi.

Sufrido mal que no ſufre penas. Vide delicado. Natàhue làchi. l. natàhue. Vide ſentido.

Suyo coſa ſuya. Vide los pronombres Xitènica, xitèni yòbini, xitènilo.

Sujetar a otros. Vide ſeñorear. Tòni xìcopàcia, tòni xihuèni chijnaya, tollània toquijchia.

Sujetos tener a otros. Vide reynar. Nollània, noquijchia, napània.

Sujeto ſer. Vide obedecer. Ticàaya chijna, tàcacopàcia.

Sujeto aſi. Nacàaya chijna, nagàba, nàcacopàci.

Sujeto

Sujeto. ſ. mi ſujeto ò ſupoſito, mi ſer, y es como methaph. vide ſer. Pel làa, id eſt, molde. El molde ſubjecto calidad o ſer de los Indios. Xipel làa Indios.

Subjecto o ſer del hõbre. Vide aſpecto. Quèlaxiàa.

Surcar hazer ſurcos. Tònia pèlayòo, tòniachijgo.

Surco aſsi. Pèlayòo, chijgo.

Surco lo hondo del. Piàça.

Surco para ſacar agua. Piàça.

Summa enla cuenta. Xigàbagèni.

Summar la cuenta. Tolàbagènia, teotòpagènia xigàba, toçòoxigàbagènia.

Summado ſer aſsi. Tiyòo, tiçòo, tiyòo tòpaxigàbagènia.

Summa todo lo que ſumma o monta. Nitiyòoxigàbagèni, tezàhaxigàba.

Summador. Huelàbagèni, hueçòxigàbagèni.

Summacion actiua o ſumma. Quelahuelàbagèni, quelahueçòxigàbagèni.

Sumir debaxo. vide ſoterrar. Tonijchia, toconijchia, tocàchia.

Sumido ſer aſsi que no ſe parezca. Tinijchia, tigàchia.

Sumidor que ſume. Huenijchi, huecònijchi, huecàche.

Sumimiento actiuo. Quelahuenijchi, hueconijchi, huecàchi.

Sumimiento paſsiuo. Quelatinijchi quelatigàchi.

Sumida coſa. Nipinijchi.

Sumir algo en el rio o aſsi. Ticòochòoa nìça, col, tilijcechòoa, col &c. ſupra.

Sumido ſer aſsi o ſumirſe. Tiàpachòoa, tiàcechòo, tiyòochòoa nìça.

Sumidor tal. Pèni còochòo, ticòochòo, colijcechòo.

Sumirſe el agua en la tierra o aſsi ſupra. Titàbia, pi, tìnijchia, tinijchiquètea, tiàcequètea.

Sumirla la tierra. Vide tragar. Tàbia nìça. f. tièea, còhue. Vide beuer, y embeuerſe,

Sumirla hazerla ſumir. Totàbia, to cotàbia.

Sumirſe el pie en lodo ò arena. Titàbi nijayapèñe, yògi.

Sumirlo el lodo. Tàbi pèñe nijaya.

Sumirle hazerle ſumir. Totàbi nijaya, tocotàbinijaya.

Sumidor que le ſume. Huetàbi, huecotàbi.

Sumimiento paſsiuo. Quelanatàbinija.

Sumimieuto actiuo. Quelahuetàbi, huecòtàbi.

Sumido aſsi y toda coſa. Nipitàbipèñe, nijapitàbi pènñe.

Sumidad o altura cabeça ò coronilla de algo. Petào, petào quìqueni, petàotàni.

Summo en cada ſpecie de las coſas lo ſummo de cada vna. ſ. lo mayor della. Xitào, añadiendo lo que es.

Supeditar à otro o ſupeditaryo mis peccados. Vide reprimir vencer. Tochèyòa, tòhuiyòoa, tihjte tija coli. Vide ſubjectar anaſallar y baldonar.

Supedi-

Supeditador. Huechèyòo, huèeyòo hueyòhuiyòo, colijte tij.
Supeditar me ellos a mi. Vide vencer. l. vt supra.
Superficie ò sobre haz de qualquier cosa. Là o, làti, quìti làti, quiàa, là o quiàa.
Superficie de vn negocio. Vide sobre haz. Tìcha là o quiàa, là o quiàa tìcha.
Superflua cosa. Ninòo xìhui, ni càni nòo, cànàcaci, niyàca naquiñe.
Superfluamente. Huaxìhui, huanàcaci.
Superfluidad. Quela nayòo xìhui, quela yàcanàquiñe, quelanàcacìca.
Supita cosa. Vide subita repentina. Nipeàça peàa, nazòo nazàa, nicà tigàa.
Supitamente. Huaçòo huazàa, càta, càtigàa, càtiti.
Suplicar al mayor. Vide rogar cum ceteris. Teyòni làchia, totija, totèea, tònatotija, tozàbi quìquea, tozàbi ñàaya.
Suplir por otro. Vide sustituto. Tàca, teàca lohuàaya, tònilohuàaya.
Suplidor que suple assi. Vide sustituyr. Pèni nàca lohuàa.
Suplimiento tal. Quela nàca lohuàa.
Suplir lo que falta. Vide cumplir. Tozàhaya, teozàhaya, teòni quì zàhaya, teòchèea, tochèea.
Suplido ser ò estar. Tezàhaya, tichèea, tiyòo chèea.
Suplida cosa. Nipezàha, niquizàha.
Suplidor. Pèni huèozàha.
Suplimiento actiuo. Quela huezàha, huèozàha.
Suplimiento passiuo. Quela quizàha, quela huezàha.
Sur parte meridional. Vide medio dia. çòo càhui.
Sur viento de aqui. Vide viẽto. Pèe çòo càhui.
Surco de barbecho. Vide atras v er so. 49.
Surzir ò coser. Vide coser. Tiquìba chàhuia.
Suso aduerbio. Quiàa.
Suso para dar priesa. Hà peàça peàa Vide abiuar.
Suspender vn negocio. vide tardar. Tozàbilàoa tìcha.
Suspenso ser ò estar. Tizàbilào tìcha, tàa tìchaya, còta.
Suspenso negocio. Tìcha nàa cìca, nazàbilào, nizàbi làoni.
Suspendedor. Vide engorrar. Huezàbi lào tìcha.
Suspension actiua. Quela huezàbilào tìcha.
Suspension passiua. Quela nazàbilào.
Suspenso por incierto ò dubdoso. Nòcha làchi, nagàna làchi.
Suspender officio ò el Papa las indulgencias. Tocàaya, toquijchia, tozàbi làoa.
Sustancia del animal como la carne ò gordura de dentro ò entre cuero y carne. Zàachi, zàache. l. zàa.
Sustancia de pan, arbol ò assi lo que tiene dentro. Xiquèe, naquèe, xiquij, làchini.

Suſtancia la que ſale de qualquier coſa Zàa.
Suſtancia aſsi que ſale del animal ò çumo. Zàa tìni.
Suſtancia aſsi del arbol. vide çumo. Zàa nìchi. El que tiene leche. Yel que no. Zàatìni.
Suſtancia dela caña del mayz ò aſsi. Zàa nùpi, zàa xòopi. Y aſsi de los de mas.
Suſtancia delo que es el hombre hecho. Xiàa, niàa, xinayàa.
Suſtancia la que tiene lo que ſe come, con que da fuerças y ſuſtenta. Xillèle, xixènini, xigènini, xilèle, xiliyèle.
Suſtancioſa coſa que da fuerças comiendola. Ninagèni làchi, nayèle, huayèle, nihuè cogèni làchini, nihuecòyèle làchini.
Suſtancia ſpiritual no ay, pero ſiruen. Cìca huèchàa, cìca pènepàa, cìcanàca pèe yàca xipelalàtini.
Suſtentar a vno darle mantenimiento. Vide hartar. Toyàanaya, tocoꝛnijcia, totàoa.
Suſtentarſe vno con ſu trabajo òmã tenerſe. Toyàana xipelalàtia. Vide ſeruir y mantener.
Suſtentante que aſsi ſe ſuſtẽta. Huey àna xipelàlatini.
Suſtentar ſobre ſi. vt. al hombre los pies, el cauallo la ſilla, la ſilla al que eſta aſſentado. Ticògoapi.
Suſtentar me bien con la hazienda que tengo ò mantenerme. ſ. ſuſtento me con lo que tengo. Tipèe chàhuia, cot, nazòo chàhuia, tizàca làò ninaquìña xitènia.
Suſtentar vn negocio ò razones no dexar lo caer. Tozàbi cìca tìchaya, toçòo cìca tìchaya.
Suſtentado ſer ò eſtar en pie. Tizàbi cìca tìchaya, tizòo cìca. &c.
Suſtentar como dios que ſuſtenta todas las coſas biuientes. ſ. dandoles vida. &c, Tòni napània.
Suſtentar las demas coſas dandoles ſer. Tòni leàcaya, làcaya, xilàcaya, toyànaya.
Suſtentar las teniẽdolas ò tener las. Tìllànea, co, tìzènia, coxèni ñàaya.
Suſtituyr en mi lugar a otro. Vide poder dar a otro. Tolohuàaya, totètea xiquela chijñaya, tòni lo huàaya, toçòoxi lohuàaya, toçòba xilohuàaya, tocoçòoa.
Suſtituydo ſer. Teàca lohuàaya, tiçòo xilohuàaya pèni.
Suſtituydo aſsi. Pèni coxij xiquela chijna Pedro nicàca xilohuàani.
Suſtitucion. Quela hueçòo xilohuàa.
Suſtitucion paſsiua, el recebir el oficio. Quela coxij xichijna.
Suſtituydor. Pèni hueçòo xilohuàani, huetète xiquelachijna.
Suzio q̃ no ſe laua ò graſsiento ò el cuerpo. Vide roſtro o cara. Nachzàba, natèxi, catèxi, nachòlo.
Suziedad. Vide enſuziar per totum. Quela nachzàba, nachòlo, natèxi.
Suzio eſtar aſsi ò ſer. Titèxia, tichzàbaya, tichòloa.

Suzio

Suzio hazer. Tòni natèxia, cotèxia, nachzàba, nachòloa.
Suzia cosa para comer, vedada por suzia. Nachzàba, nacàci.
Suzio deshonesto para hazer ò dezir. Nagàche, nacàchi. vel. vt supra.
Suzio enel alma con peccados. Catèxilàchi, nachàba làchi, nachòlo làchi.
Suzio paño grasiento. Vide grassiento. Naqnìhui, naquìhi.
Suzio estar assi. Vide percudido. Tàca quìhuia, tòo quihia, còo.
Suziedad assi. Quela nacàa quìhi, quìhui.
Suzia cosa como quiera. Nachòlo, nachòle. nacàci, nachàba.
Suzia estar assi. Tichòloa, tichòlea, ticàcia, tichàbaya.
Suzio hazer algo assi. Vide ensuziar. Tocochòloa, tococàcia, tocochòlea, tòninachòloa.
Suziedad. Quela nachòlo, nacàci, nachàba, nachòle.
Suziedad de niño. Xiquìhi pini huij ni.
Suzio como vassija grassienta no lauada. Natòga, pitòga.
Suzio estar assi. Titògaya, pi.
Suzio hazer assi. Vide yerto. Totò gaya.

DE LITTERA T.
T. ANTE. A.

TAbahola hazer, como muchos juntos que estan bozeando ò litigãdo. Vide bozear y ruydo. Tohià hiaya. toñàñaya.
Tabahola aquella que hazen. Hià-hià hià, ñàñàñà.
Tabique pared. Vide pared. Peçòo làce, peçòo nalàce.
Tabique de varas ò cañas. Vide seto. Quij natàpi, yàga natàpi, conijxe. l. conijxi.
Tabique este hazer. Vide cañizo y zarço. Ticàpia, cotà.
Tabique este ser hecho. Vide texer. Titàpia, pi.
Tabla de piedra ò piedra como tabla. Quìe nalàpa, quìe làpa.
Tabla dela sangradura del braço. Liàche ñàam.
Tabla qualquiera. Yàga quèta, yàga quèeta, yàga lòona.
Tablado. Lòona, yàga lòona.
Tablas de algun libro. Xàba quìchi ni. l. xixàba quìchi.
Tablas estas de madera. Yàga xàba quìchi. l. yàga nàca xàba quìchini.
Tablas estas de papel. Quìchi nàca xixàba quìchini.
Tablero ò casa de vn retablo. Pillàchi.
Tablero de axedrez. Vide axedrez. Yàga quèeta totèlani, ticàani.
Taça ò taçon. Tàça, xijca, tèga.
Taça llana tendida. Tàça nazàa, tèega nazàa.
Taça empinada. Tèega çòo, tèega naçòo.
Taça sin pie redõda por baxo. Tèega, xijca tèga.
Taça de vidro llana. Xijca, tèega quìebinij nazàa. &c.

Taça

Taça asi empinada. Supra. vel. tihi quìe binij naçòo.

Tacha en qualquier cosa. Vide falta. Quela huexìhui, ninaxìhui, ni còcaxìhui, quìa.

Tacha vergonçosa delas del derecho. Cocòo, tìcha cocòo. Vide afrenta.

Tachar asi. Vide afrentar, accusar, hablar, meter.

Tachar. Vide accusar. Tòni quìaya, tinñij quìaya, tocòa quijaya.

Tachadoser. Tàca quijaya, tiyòo xi quìaya, xixìhuia.

Tachador. Conñij quîa, huecòa quijaya.

Tachamiento actiuo. Quela conñij quija, quela huènì, quela huecòa quìa.

Tachamiento pasiuo. Quèla nàca quìa, quela nayòo xiquija.

Tachar remedando ò murmurando. Tozèea.

Tachar mofando del coxo, del tuerto ò asi. Tozèea. Vide remedar.

Tachar juzgando entre si. Vide juzgar. Tochàa xìhui làchia.

Tacto el sentido del tacto. Vide sentido. Xiligàna ñàani.

Tayta padre de los niños. Tàta, tìtia.

Taheño enla barba. Pèni lòxo yàche. l. yàchi.

Tahona. Vide atahona.

Tajar. Vide cortar. Ticijchia, coxi, torògoa.

Tajadura. Quela ticijchi, quela titògo.

Tal cosa. Vide los pronombres. Ni càni.

Tal qual. Cànici, càni nàcaci, cìca, hualàhuiti.

Talar los montes. vide desmontar ò quemar.

Talar en guerras asi. Vide saquear. Tizòhuia quiñàa, coxò.

Tala destos. Quela coxòhui quiñàa.

Taladro. Vide barrena. Quìba tiquì teni, tiquijteni.

Taladrar. Vide horadar. Tiquìtea, tiquijtea, cochij.

Talamo de nouios. Pecògo tipèe pèni tochàga ñàani, tòa tipèe. &c

Talanquera. Vide tablado. Tòa tilàha pèni tolàga pichijna cona, làte. &c.

Talante. Vide disposicion temple y y semblante con que hallo a vno, como a vn señor, quando voy a negociar con el. Làoni, làchini, làchi tàoni.

Talega generalmente. Piçòti.

Talega de red. Quìxe, quìxe piçòti.

Talion la pena del tanto. Vide pagar. Quela tiquìxe làala, leçàca.

Talion pagar. Vide tanto por tanto. vide restituyr satisfazer.

Talon enel animal. Vide carcañal. Xitij nijani, xitèe nijani.

Talon de cacles ò alpargate ò çapato. Tiàga quèla.

Talvina de qualquier cosa. Vide puches. Nìçayàba.

Tallo de yerua el de en medio. Yàga, lòoy àga.

Tallos otros por los lados. Xìchi, pixijchi,xijchi.

Tallecer la yerua. Teàlaya,zeàlaya texijchia,til làniа.co.

Talluda cosa. Nicol làni yàga, nihueyàala,nàate.

Tamal de carne que hazen los Indios. Quèta còhupèla. vel. quèta. còo

Tamal de los otros sin carne. Quèta bàche,quèta còo.

Tamal de gallina en petate. Pèteyèe,tàha pèteyèe.

Tamaño señalando grande o chico Yyti,tijti,cìcatijti,làalati,làalatào &c.

Tamaño quam magno. Cìcalàala cìcalàalati.

Tamaño tomo o grandor de vna cosa. Vide tomo y grandor.

Tamaño esto como lo otro. Làatipèa quiròpa,làapèati, quiròpati. &c. supra.

Tomañito. s. era yo entonces señalando. Tijtoa.

Tamañito. vt. tamañito tener el coraçõ. vt. de temor. Cij. vt. cijtàca làchia , cijcòcalàchia, tàcacijlàchia.

Tam aduerbio para comparar. Cìca,làala,cìcalàala.

Tambien conjunction. Chèla,chèla ñee,gàa,làani cìca.

Tambien aduerbio. Làani,làani cìca,gàa.

Tangrande tanlargo. Vide tamaño Làati,tijti. &c. Vide supra.

Tansolamente. Cànàaxe,cànàasi,cànàaci,xillàci,pizàacani,còxe.

Tanda. Vide parte y destajo, y tarea.

Tanto. s. tanto como esto y no mas Cìcatijti,làati,yyti,tijti.

Tanto. vt. tanto ay de aqui,aqui como de alli aqui. Tanto peor. Vide por tanto peor. Làati,làalani.

Tanto quanto. vt. tanto quanto mejor fueres tanto mas te amara Dios. l. tanto quanto mas. Cìcarolàala. Vt. cìcarolàala càcalonazàcacì carolàala zoànachij Dios lòhui.

Tanto es lo de mas como lo de menos. Làatinàcani citào cìca nihuaxìa,làatinàca nitiàçabi cìcani tiàche,tiàchi.

Tanto quanto es necessario y no mas. s. me da o toma. Cìcaci,cicaro.

Tanto. vt. tanto tiempo à ò 'puede auer como tu dizes respondiendo. Colàalani, tècolàalani.

Tanto vt tanto es como dizes o assi es. Làacani.

Tanto quanto. s. da me tanto quanto. s. vn poquito. Guijci guijci, calàhuici.

Tanto quanto. s. à que me baptizes Colàa,colàala,colàoti. futuro,calàa calàala.

Tanto. vt. tanto me costo esto,Làala,làala coxàcani.

Tanto y medio, Celàalachijba, celàala quitòla.

Tantos en numero. Làala,làalani. No son tantos. Yàca làalani.

Tantos quantos en numero. Làala

ni,

ni,cicalàalani.
Tantas vezes. Làalaliàça.
Tantas vezes veynte. Làalalàle,pàlalàle,quantas.
Tanto por tanto. vide reſtituyr. Caçòba,leçàca.
Tanto por tanto dar. Vide pagar. Tòni caçòbaya,tòni, teòni caçòbaya,leçàcaya.
Tanto por tanto recebir. Tecijcaçòbaya, ticijleçàcaya, coxij.
Tañer campana à pino. Tocàyaguì ba tibìxini,tocèchia. &c.
Tañer campanas. Vide repicar. Tocèchia,tocàayaguìba.
Tañidas ſer. Vide ſonar. Ticèchia, ticàaya.
Tañer inſtrumento de cuerdas oto do inſtrumento en general. Tòllaya,pìllaya,co. con lo que es. vide adelante.
Tañido ſer deſta manera o tañerſe. Tàcahuijllaya xènitòo. & cetera.
Tañedor deſte. Pèni huijllaxenitòo &c.
Tañedura deſte. Quelahuijlla.
Tañedura paſsiua. Quelacòcahuijlla.
Tañer flautas. Tocuèchia pijchije, tolòpia.
Tañidas ſer. Ticuèchia,pi, tilopia. pi.
Tañedor que las tañe. Huècuèchi, huelòpi.
Tañedura actiua. Quelahuècuèchi,quelahuelòpi.
Tañedura paſsiua. Quelaticuèchi, quelatilòpi.
Tañidas flautas. Pijchijepi cuèchi. J. pecuèchi ni.
Tañer chirimias. Tocuèchia pàa. chirimias. &c. ſupra.
Tañer trompetas. Tocuèchiapàa, trompetas. &c. ſupra.
Tañer atabal de los Indios ò pandero ò atambor. Tibìbia xèni,tigàa paya,cota,cobìbi. vel. tòllaya.
Tañido ſer de eſta manera. Vide ſupra. Tipìpia, pi, titàpaya. pi.
Tañedura tal actiua. Quelacòbìbi, quelacogàpa.
Tañedura paſsiua. Quelanapìpi,q̃lanatàpaxèni.
Tañedor que tañe. Cobìbi,cogàpaxèni.
Tañer reponaſtle inſtrumento para baylar los Indios. Tòllaya niçàchi,pìllaya. & cetera. vt ſupra.
Tapador ò tapadero que tapa o cõ que ſe tapa. Vide atapador. Licègo. Liyègo.
Tardarſe vno en lo que haze. Vide engorrarſe. Tìllàaya,pi,tizàbilàoa,tìchija.pi.
Tardarſe vſar de tardança. Vide eſpacioſo. Tollàaya,tòniquilàaya,tònicichèea,cichija.
Tardar à otro. Vide eſtoruar detardar. Tocolàaya, tocozàbi làoa, tònilàaya,tococuèzaya.
Tardio hombre que ſe tarda en hazer òobrar. Pèni nallàa,tillàahualàa. Vide eſpacioſo.

Tardoſo hombre en lo que haze. Pèni tòninalàa,tòni hualàa.

Tarde para hazerſe algo. Vide eſpacioſo.Hualàa,huatètepèani.

Tarde.vt.tarde verna o tarde veniſte. Hualàato, hualàato quìtani, huatètepèa,colàa,pichij.

Tarde antes de medio dia avn que no ſea de dia.Huachàa,huahuij.

Tarde đl dia deſpues de medio dia oy.Huachèe,huachij.

Tarde aſsi ayer. Nachèe,nochèe.

Tarde deſpues đ pueſto el ſol. Huaxijñi,huaxijñe,huaxijñetète.ſi es mucho.

Tarde muy tarde antes de medio dia.Huachàa huachàha, huachàa tète.

Tarde aſsi mucho deſpues de medio dia.Huachijhuàchij,huachèe tète.

Tarde mucho deſpues que es nonoche. Huaxijñi huaxijñi,huaxijñetète.

Tarde ſer antes de mediodia. Nàca .l.tàcahuachàhaya.

Tarde ſer deſpues đ medio dia. Nàca,tàcahuachija,huachèea.

Tarde mucho tiempo tiempo futuro. Xil làça,xilàçatò, cichijto, cichèeto,pichij.

Tarde mucho tiẽpo preterito.Huayèe,cochij,pichij,colàça.

Tarde.ſ.ſe haze.ſ. en mucho tiempo eſpacio digo tarde.ſ.ſe acaba ra lo que ſe haze. Cichèeto, cichijto.

Tarde.ſ.ſe haze.ſ. en mucho tiempo o eſpacio. Cìchèe,cichij.

Tardia fruta o aſsi que madura tarde. Pichijta,nachijta, nocuàna pichijta.

Tardon de los muchachos. Vide ſupra eſtoruar. Xiquelahuijapini, xitòhuija,xitozàbilàopìni.

Tarea de alguna obra. Pèa,làaze,niàze,xiniàze.

Tarea aſsi de vn dia. Pèatòbichij, pèachijna tòbichij,quelachijnatò bichij.l.ſupra.

Tarro en que ordeñan Nichàa, tiyòo nìchi,tixijni nìchi.

Tartamudear. Vide hablar. Tiñiijyàtia,tiñiijyàtitòa,tiñiij huàtia.

Tartamudo.Tòhua tàca, tòhuanàti,nàtitòhuani.

Tartamudo ſer ò eſtar. Nàca nàtitòhuaya,còca.

Tartamudacion. Quelanatitòhua.

Tarugo o clauo de madera. Yàgapì patiàce.l.pàta.

Taſſar precio. Vide apreciar y precio. Totògopèa quelaquèya,tiquìchequèyaya,cotì.

Taſſador. Coquìchepèa quèya,huetògoquèya.

Taſſado ſer. Tàchequèyaya,titògoquèyaya.pi.

Taſſacion actiua. Quelacoquìchequèya, quelahuetògoquèya.

Taſſacion paſsiua. Quelacòchequèya,quelanatògo quèya.

Taſſa o taſſadura. Pèa,pèa quèya, tìcha pèa quèya.

Tato el ſentido. Vide ſentido y tacto.

Tauano

Tauano. Vide moxca. Piòngo, pèa yàha.
Tauarro eſpecie d abiſpa. Pizòche màni.
Tauerna. Lìchi vino, yòho titàho vino, nizòo caſtilla.
Tauernero. Huèti vino, pèni tòti vino.
Tauernero del vino deſta tierra. Pèni naçòba quèço, tòti nizòo tòba.
Tauernear. Tòtia nizòo, vino caſtilla.
Tauernero, que anda en tauernas. Pèni naquèe huìno, nàla vino, pèni càna zàa lìchi vino, pèni zapij ga lìchi vino.

T. ANTE. E.

TEa de pino. Quèti yãga. l. quèti. l. quèeti.
Techar caſa. Vide cerrar. Tocègoa quìque yòho.
Techo dela caſa. Vide tejado. Quìque yòho. Vide ſobrado.
Tedio faſtidio triſteza enhado. Pecha nij làchini.
Teja de barro. Peciña yòo. l. pezijña yòo.
Tejado. Quìque yòho naègo peciña yòo.
Tejar caſa con tejas. Tocègoa quìque yòho pezijña yòo.
Tejar donde hazen teja. Tòa tozàa ni pezijñayòo, tòa, làte tibèeni pizijña yòo, làte. l. yèe tàaqui pezijña yòo.
Tejar donde hazen ladrillo. Tòa ti bèe ni peçòo yàaqui, tòa tàca.
Tejero que haze teja. Copèeche cò bèe pezijña yòo, huezàa. &c.
Tejo. Pezijña yòo.
Tejuela pequeña. Vide bolandera. Pezijña làce, làha pezijña.
Tejuelo de oro de los que tributauan. Yòbi pèe, yòo pèa pichìchi.
Tela por texer vrdida no mas. Quèela.
Tela ſolo començada a texer. Chiñàa quèela, chàga càto. vna dos.
Tela texida. Làti. l. quèla huayàba.
Tela texida como eſta meña de cordoncillo. Làti huijça, làti huijce.
Tela texida llana ſin cordoncillo. Làti xopìpi.
Tela ò hollejo que ſacan dela penca del maguey. Piàa petòba.
Tela en que nace el animal. Yòho lì chi patào.
Las tripas ò pares. Tòo lìchi pa tào.
Tela dèl coraçon. Làti làchi, xàbani, xàba làchi.
Tela dela granada. Làti zèhe caſtilla.
Tela de qualquier coſa ò cobertura. Làti, xàbani.
Tela de araña y otras que cuelgan al ſol. Lopèyo.
Telar en que texen. Yàga quixèla. ò lo meſmo.
Tema de ſermon. Vide comienço. Xitij, xitòa, xàna lipàana.
Tema por porfia. Vide porfia. Que la natàna, tìcha natàna, quela nahuàha.
Tematico porfiado. Pèni natàna, nayàpi, nahuàha.

Temblar toda carne biua o muerta o toda cosa otra assi. Tixìcia,coxi,ticìcia,coxi, tiñìpia, tiàçachàchaya,tihuàhuaya.

Temblar hazer assi. Tocoxìcia,tococìcia, tocochàchaya, tocohuàhuaya.

Tembladura assi passiua o temblor. Quelacoxîci, quela tiàçachàcha.

Tembladura actiua. Quelahuecoxìci,quelahuecocìci, quelatiàçachàcha.

Temblador que haze temblar. Huecoxìci, Huecocìci, huecochàcha.

Temblado ser o estar temblando. Tàcaxìcia,tàcacìcia.

Temblar de frio el animal. Tixìcicòpaya,ticicicòpaya,coxì.

Temblor de esta manera. Quelaticìci còpa.

Temblar generalmente. Vide menear. Tiñiipia, pi.ticuijñia.pi.

Temblar hazer algo assi. Tocoñij pia,tocuijnia.

Tembladura actiua. Quelahuecoñì pi,huecuijñi.

Tembladura passiua. Quelatiñìbi. ticuijni.

Temblador que haze temblar. Huecocuijñi,huecoñijbi.

Temblar la cabeça o la mano. Toyàha quìquea,toyàhañàaya. vel. supra.

Temblador assi. Vide baylar. Hueyàha quìqueni.

Temblor assi. Quelahueyàha quìqueni. &c. supra.

Temblar la tierra. Tixòo,ticuijni, tiñìbi. vel. tinñij layòo. s. que habla.

Temblar hazer assi. Toxòoa,tocuijñia, tocoñìbia,tocònñija làyòo.

Temblor de tierra. Xòo, xixòoni.

Temblar la tierra era señal de pestilencia,o de hambre, o de guerra, o de lluuia y assi. Xòo quijchatào. Xòo quelacopijna,xòoquelayè,xòo quije. Hambre. Xòoco pijna.

Temblar vno de muy flaco como quien sale de enfermedad. Ticìcia,tizìzilàchia. cox.

Temblor assi. Quelanazìzi làchi.

Temer. Vide miedo pauor. Tichijbia,pi,tiàcepèelàchia.

Temer reusando. Vide reusar.

Temer con verguença y acatamiento. Teàachia,teròhuilàoa.

Temeroso hõbre. Vide miedo. Pèni tichijpi,hueàache.

Temeroso o espantadizo animal. Naxòchi làchi. Vide espantadizo.

Temerosa cosa. Nachijpi, nàachi, huàachi.

Temeroso como montañas solas. Vide pauoroso. Huapàna,huatèchanij,huàachi, huaxòchi.

Temorosamente. Huàachi,huàchijpi.

Temor. Vide miedo. Quelatichijbi quelahueàachilàchi, quelatiàachi.

Temor perder el que temia. Tecòlàchia,teyàcalàchia.

Temeridad o atreuimiẽto. Vide valiente. Quèlanahuàha,quelanatàna.

tàna.

Temerario aſsi. Vide atreuido. Pèni nahuàha, natàna, pèni yàcatichijbini.

Tempero o ſazon. Vide ſazon Pèacocij, cocij xòopa. del mayz.

Tempeſtad o tormenta. Vide tormenta. Pèenaxòotète, pèequèça pèexijñe.

Tempeſtad cõ agua. Vide ayre. Pèe quije naxòotète.

Tempeſtad hazer. Vide viento. Tàcapèequije naxòotète.

Templar el agua fria o aſsi. vide calentar.

Templar lo muy calido ò agua. Tozàalaya, tocoyàlaya.

Templado ſer aſsi o eſtar. Vide enfriar. Teyàlaya.

Templador tal. Huecoyàla, huezàla.

Templar olla nueua horno o temazcal nueuo para ſeruirſe de ello o aſsi. Toloànaya.

Templado ſer aſsi. Tiloànaya, pi, tiyòoloànaya. pi.

Templar inſtrumento de hierro al fuego. Tocàayalàhani, teònichàhuia.

Templado ſer. Ticàalàhaya, teàcachàhuia.

Templar como quiera. Tònilàhuitia, tònilepèatia.

Templado ſer o eſtar. Tilàhuitia, tàcalàhuitia, tipèacaya.

Templança de eſta manera actiua. Quelahuèni làhuiti, quelahuèni lepèati.

Templadamente. Hualàhuiti.

Templança paſsiua. Quelanalàhuiti.

Templador que templa. Huèninalàhuiti, huèni lipèati.

Templança virtud. Quelahuecuàna quizàhalào, quelanazàalàchi.

Templança en el hombre ò medida enſus actos comer beuer. &c. Quelanayòo pèalàchi.

Templado en ſu biuir y en todo. Pèni napàna, nacòo pèalàchini, nazàalàchini pèni pèatitònini.

Templarſe en todo, id eſt, hazer actos de templança. Ticòo pèalàchia. col.

Templadamente. ſ. beuer comer. &c. Pèati, càlati, huagàbati, pèatò, hualàhuiti.

Templadamente iterum. Vide modificatiuos. Tàaca, tàati, tijca. antepueſtos ò poſtpueſtos.

Templadamẽte en lo interior. Huatàolàchi, huachàhuilàchi, huazàalàchi, hualàhuiti, calàhuiti.

Temple ſemblante, talante. Vide talante.

Templarſe o medirſe en hablar con modeſtia como cõ vn ſeñor. Tequijlàchia. pe. tiemplate, pequijlàchi.

No templarſe aſsi. Yàtequijlàchia, yàquequijlàchilo. no te tiemplas.

Templada coſa como pueblo o aſsiento p a biuir. Nayanij, nazàca, nàla.

Templança aſsi. Quelànayanij, quelanàlayòo.

Templar instrumento de cuerdas Teònichàhuia, tocochèlachije. Vide ygualar.

Templo para Dios. Lìchi pitòo, ljchi dios, yòhotào, yòhopèelìchi dios.

Templo de idolos donde estaua el Papa o mayor facerdote de los idolos. f. Yòhopèhe lìchi pezèelào. Yòhopèe. f. donde entrã muchos. Como nezapèe. porque vã muchos.

Temporal cosa de tiempo. Nixitèni quèchelàyòo.

Temporales los tiempos que corren. No ay. Pèe, quije, cobàa, cocij f. vientos, aguas. &c.

Temprano antes de tiempo. Nayòpa, huayòpa, yatàlapèani.

Temprana cosa que no llega su tiẽpo. Niyàcagàa gàlaxipèani.

Temprano hazer. Tònihuayòpaya tociòpaya.

Temprano ser hecho. Tiyòpaya, pitiyòpapèa.

Tempranamente. Huayòpa, huìllecàlapèani.

Temprana fruta. Nocuàna zòhua, nazòhua.

Tenazas. Vide tomar con tenazas. Quìba piquìche, piquìchi guìba.

Tenazas de fuego para atenazear. Piquìche guìbalàha.

Tenazear con tenazas. Vide atenazear. Ticàaya piquìche quìbalàhà pèlalàti.

Tenazuelas pinças. Vide pinças. Piquìxoguìba.

Tendejon. Yòholàti, làtipel làa, làti pal làa.

Tẽdedero lugar dõde tiẽden. Tòa tiquìxenilàti, làre tozàbini làti.

Tendero que vẽde. Pènichijbaquèya, quìya, huèti, huetèxi.

Tender lo encogido. Vide estẽder. Tochijllea, tochijllaya.

Tender generalmente. Tiquìxaya, cot, toxòbaya. l. tiquìxea.

Tendido ser o estar. Titìxaya, tàaya, tixòbaya pi.

Tendida cosa estarlo assi. Nàaya, naxòbaya.

Tendedor que tiende. Huexòba, coquìxa, coquìxe.

Tender boca arriba. Toxòbaçàaya tiquìxa çàaya. cot, toçàaya.

Tendido ser assi. Vide poner y echarse. Tixòba çàaya, tàa çàaya, titìxa çàaya. pi.

Tendida cosa assi. Naxòba çàa, nàa çàa, nàaxeçàaya.

Tender assi boca à baxo. Tocotèe làoa, toxòba cotèlàoa.

Tendido ser o estar ò tenderse. Tixòba cotèlàoa.

Tender boca abaxo teniẽdo en peso. Tozàbilàoa, tozàbi quìquea.

Tendedura actiua como quiera. Quelahuexòba, quelacoquìxaya.

Tendedura passiua. Quelanaxòba, quelanàaxe, quelanatìxa.

Tender la vista mirando. Tiquìxalàoa, coti.

Tenderse el hombre ò bestia. Tàaya, còtaya.

Tenderse despierto o biuo. Tàanàaya, còtanàaya.

Tendido

Tendido aſsi coſa biua. Nàaxenàaya,nàanàaya,huanàanàaya.
Tender atraueſſando la coſa. Toxò balàgaya,totètelàgaya,tìquixalàgaya.
Tendido ſer aſsi. Titètelàgaya,tixòba,titìxalàgaya.
Tender derecho. Tiquìxelija,toxòbalija.
Tenderſe lo que eſta derecho o entortarſe. Ticòtaya.pi.titìxaya. pi. Vide inclinar.
Tender como ſauana o aſsi. Toxòbaya.
Tendido eſtar en el ſuelo o arrojado. Nanijtaya.
Tender de llano y no de canto viga &c. Toxòbalàgaya,tiquìxalàgaya.cotì.
Tendido eſtar en peccados. Tèecàaya,cotècàaya,cuèe càaya.
Tender el paſſo andando. Tigàhanijaya,pi,tizàatigàhanijaya.
Tendedura de paſſo. Quelatigàhanijaya.
Tender ſobre otra coſa. Toxòbachijbaya,tiquìxachijbaya.coti.
Tendido eſtar aſsi o el macho ſobre hembra. Tixòbachijbaya,tixòba,tichijba tixòbaya.
Tender red para caçar. Toçòoa quìxetòo.l,tòocòce.
Tender red para peſcar. Tochijllea tòopèla,titèchaya,tixija,cox.
Tender en diuerſas partes. vide deſparzir. Totèchaya.titèchaya co.
Tenebrégoſa coſa. Nacàhui,natòla.
Tener por cierto algo. Vide creer. Tàcalijlàchia,tèelijlàchia.
Tener con la mano o aſsir. Ticàaya, co,cacàaya,co,tizènia,cox,tilìpia,co,tinñàzea.
Tenedor que tiene aſsi. Ninalìpiñàani,nànñàze,nazèni ñàani,ticàa.
Tenedura tal. Quelanazèni ñàani, nalìpi,nannàze ñàani.
Tenedor o teniente que tiene,iterum. Pèniticàa ñàani,tizèni ñàani.
Tener algo conſigo o en ſu poder. Vide eſtar. Tèea,cot. cuè. Plu. tetèono, nàpaya,nacòoa,natijñèea,tàpaya.
Tener alguna calidad en ſi,negrura blancura,haz,corcoba, enfermedad,riquezas,cargo de algo ò todo aſsi o agujero tener. Nàcaya. huanàcaya,huanàca quijcha. tiene enfermedad, huanàca quèto. eſta con agujero o tiene. &c.
Tener marido tener hijos. &c. Tijlechèlaya, cotij,natij, nayòoxinia.
Tener lo que he meneſter para ſuſtentarme. Natijchàhuia,huàtij.
Tenerſe ya en pies el niño,pino hazer. Ticàa nijaya, tiçòbacèhea, naçòbacèhea.
Tener vna manceba. Vide amancebado. Titija,titèea pènegònnà, Vide ruſianear.
Tener vna pieça tantos marcos. Vide valer. Nachijbaya chij marcos.f.
Tenerſe fuerte en el precio el que vende. Tòninatìpaya quelaquèya. Vide regatear.

Tener

Tener tal dia en tal lugar. ſ. paſcua. Tànaya,co,paſcua. Vide ver.
Tener por ſu dios algo. Tòni xipitàoa.
Tener a vno contra ſu volũtad. To quijchia. Vide detener.
Tenido ſer aſsi. Vide detener. Tiquijchia.
Tener lugar o tiempo. Vide deſocupado. Tilàte làoa,co.
Tener a vno por amor en el coraçon. Techij làchia,lòhui. ſ. Vide amar.
Tenedor que tiene aſsi. Huechij làchi.
Tenido aſsi Nachij làchi.
Tener algo como dezimos, tengo eſto ò tengo lo otro. Vide guardar,ò tener guardado. Napàya, tàpaya.
Tener algo dentro de ſi ò en ſi. Vide encubrir encerrar. Naguèca, nagòoa.
Tener fatigado el coraçon con cuydados. Teyèeni. l. teyèene làchia co.
Tener ſe vno por tal. ſ. bueno ò malo. Toçàca yòbia,ticij là o yòbia, cox. con lo que es, tòni yòbia.
Tenerſe por mejor que otro. Titète guèla leçàaya.
Tener en peſo como dios las coſas. Tillània,co,nal lània. Vide ſuſtenrar ſoſpenſar.
Tener todo genero de lazeria o aſsi. Tizija, tàca nazij tètea, tijchibàaya,tàca. &c.
Tenedor que lo tiene aſsi. Nazij,nachibàa tète.
Tener pies,tener manos,y todo aſsi. Tiçòba nijaya, tiçòba ñàaya.
Tenedor que los tiene. Pèni naçòba nijani,naçòba ñàani.
Tener cuydado procurando algo para alguno. vt. dios de noſotros Vide cuydado. Tòhui làoa, tòhui làchia.
Tenedor deſte cuydado. Huèe lào, huèe làchi,hueyòhui lào. &c.
Tener pechos la donzella. Titòbathòoa,pi,huazà tòba thòoa, xijchi.
Tenedora que los tiene. Chàpa zàtòba thòoni,xijchini.
Tener a vno en poſſeſsion de padre ò por malo ò por bueno ò aſsi ò reputarle por tal. Toçàcaya,tònia cìca,ticij làoa,tàca làchia. Vide eſtimar juzgar.
Tengo te por hijo. Tòni xinia lòhui,toçàcaya cìca. &c. tàca làchia. &c.
Tengo te por vellaco. Tòni huichi je lòhui,toçàcaya cìca. &c. tàcalàchia.
Tengo te por bueno. Tòni nazàcaya lòhui,toçàcaya cìca. &c. tàca. &c.
Tengo te por amigo. Tòni leçàa nachija lòhui, toçàcaya cìca. &c. tàca. &c.
Tengo te por muerto. Tòni nàtialòhui.
Tengo que hazer donde yr. Huanà ca nicònia,nichàaya.
Tuue que hazer ò ado yr. Huatij ni coàaya. &c.
Tener virtudyna coſa. Tàpaya que la

la nazàca,nàpaya.
Que virtud tiene esto? Xixa que la nazàca tàpani,xij pàa leàca.

Tener en braços como a niño ò assi. Tiçòba quèechepa tàoa,tiçòba naquèeche patàoa, co.l.naçòba.

Tener nombre vna cosa. Vide nombre. Huanàca làaya.

Tener obra que hazer o officio. f. estar ocupado. Huanàca xichijña ya,tiçòo xichijnaya.

Tener gana de comer. Vide gana. Tillànaya,pi,tillàa xicònia,techàga copijnaya.

Tener sed. Vide sed. Techàga nìçaya.

Tener apetito el enfermo. Vide apetito. Tillàa xicònia,pi.

Tener ẽ mucho avno. vide estimar, tractar,y reuerenciar ycuenta hazer. Tòni bènia, tòzàa laya. tocochònoa, tòninachònoa, tozàlaguèlaya, ticij nàachia, ticij càachia.

No tener en nada ò no hazer cuenta. Vide menospreciar. Toçòchèea,tiquìte guèlaya.cochi l.ly. yàca,antepuesto alos de arriba.

Tener a cargo vn officio. Tòaya, tochània, nacij, ticij xiniàazea, cox.

Tener en mucho ò subir lo que vendo. Toçòo quèyaya, tochònoa.

Tenido ser assi. Tiçòo quèyaya, tichònoa.

Tener al que se va a caer. Tinnàzea co.tilìpia,co,ticàaya,co.

Tener se enalgo el que se va caer. Vide asir se. Tinnàcea,con.

Tenerse por digno de algo. Vide digno. Tòni leçàca yòbia,tocòni leçàca yòbia,toçàca nachòno yòbia.

Tener mala fama Vide fama. Tizàbi,xitìcha yàguizàca, xìhui,tòaya tìcha xìhui.

Tener buena fama. supra. Tòaya tìcha nazàca,pàa làna.

Teniente de otro estar en su lugar. Pèni noçòo. rey. f.l. lohuàa. de quien es.

Teniente ser assi. Nozòoa, Rey. f. si es del rey,ò en lugar del rey.

Tentar dios al hombre. vide prouar,y dar a entender,y pedir cuẽta. Esto es lo que haze dios quando tienta que es prouar al hombre,y no induzirle a peccar. Càni tolòhuicia quela huexìhui yàca tocoxìhuia,càni tocònaya xitòlalo,toçàcapèa làchia,tocociña ya, tocònapèa làchia xitòla xitèe ticòo pèaya làchini, ticij pèa làchia, ticòonija làchia, tecòo pèalàchia.

Tentado ser assi. Tiçàca pèa làchia tiyòo pèalàchia,tiyòonija làchia.

Tentador dios assi. Hueçàca pèa làchi,huecòna tòla, huecòo pèa làchi,huecòonija làchi, huecònatò la tèe.

Tentacion assi passiua. Quela tiyòo pèa làchi,quela tiyòo nija làchi.

Tentacion activa. Quela hueçàcapèa làchi, quela ticòo pèa làchi, quela huecòna pèa làchi,xitòlani.

Tentar

Tentar hombre a otro cõ palabras .ſ. atraer a peccar. Vide induzir a traer. Tocàa tèe tiàgaya, tococi guèlaya, ticòotèe tiàgaya, col, tibèe tèea, còle.

Tentado ſer aſsi. Ticàatèe tiàgaya, co, tiyòo tèe tiàgaya, col.

Tentacion aſsi actiua. Quela huecà tèetiàga, quela huecòciguèla, que la ticòo tèe tiàga, quela cobèetèeni.

Tentacion paſsiua. Quela cocàa tèe tiàga, quela nayòo tèe tiàgani.

Tentador tal. Huecàa tèe, cobèetèe, huecòci guèla.

Tentar el hombre a otro con obra .ſ. con ofrecer la ocaſion como el que acomete a peccar. Tocoxìhuia, tocòni tòlaya, tocitèea, tocitòlaya, tochàga coçòa quelahuexìhui, toçàcaxìhuia.

Tentado ſer aſsi acometido al peccado. Vide tambien abaxo. ſ. tentar el diablo. Tiçòba guèlaya, tiçòba xìhui, tichàga coçòa quela huexìhui.

Tentacion tal actiua. Quela huecoxìhui, huecòni tòla, huechàga coçòo quela huexìhui, quela huecitèe, huecitòla.

Tentacion aſsi paſsiua. Quela tiçòba guèla tòla, quèla nachàga coçòo, quela naçòba xìhui.

Tentador tal. Huecoxìhui, huecòni tòla, huecochàga coçòo q̃la huexìhui, hueci tèe, huecitòla.

Tentar el demonio en lo interior cõ perſuaſiones para derribar. Y valen tambien los de arriba del hõbre. Ticòo tòla làchia, ticòo tèelàchia, tocàa tèe tòla làchia, tocitèe tocitòla làchia, toçàca chòoya làchia, tiàce chòo làchia, zèlechòo làchia, ticòo tìcha xìhui làchia, toçàca tèea.

Tentado ſer aſsi del demonio. Ticàa tèe, tiyòo tòla làchia, tiyòo tìcha xìhui làchi tàoa, tiàce tòlatèe làchia.

Tentacion aſsi actiua. Quela ticòotèe tòla làchi, quela huecàa tèe tòla làchi quela hueci tèe huecitòla làchi, quela tiàce làchi.

Tentacion aſsi paſsiua. Quela tiyòo tòla tèe làchi, quela ticàa tèe tòla làchi.

Tentador tal Huecàa tèe, huecòotòla, hueçàca chòo làchi hueci tèe huecitòla làchi.

Tentar mucho aſsi el demonio atormentando el coraçon. Vide tormento. Tibàqui letij làchia, col.

Tentar iterum, el demonio impeller al peccado al hombre. Vide ſupra del hombre Toçàcà cocoxìhuia, tochijga làoquela huexìhui, tocochàga làoa quela huexìhui, tibèe tèe, col, tocochijgayalào quela huexìhui.

Tentar como tento a nueſtro redẽptor. Tibàqui lètij làchia, colaqui, càni tìchaci. &c.

Tentar el hombre a dios. Toçàca pèaya làchini.

Tentador aſsi. Hueçàca pèa làchini.

Tentacion tal. Quela hueçàca pèalàchini.

Teñir

Teñir de encarnado. Vide color.
Teñir generalmente adelante otro Tiquijaya.coti.l. tiquijea,cot,to càaya yòo. de lo que es.
Teñido ser. Titijaya,pi,titijea,ticàa tiàpiyòo.
Teñidor o tintorero. Coquije,coquijalàti,huecàa yòolàti.
Teñida cosa. Làti tij,tije,tija.
Teñidura actiua. Quelatiquije,que lacoquija,quelahuecàayòo.
Teñidura passiua. Quelatitija,que laticàa.
Teñir iterum. Tillàpia yòo. col.
Teñido ser assi. Tiàpia yòo,pi.
Teñir à vno todo el cuerpo de negro. Tillàpi lànaya col.
Teñido ser assi. Tiàpi,teyàpilànaya
Teñir de negro paño. Tocàaya pèn ñe.
Teñido ser o tomar biẽ la tinta. Ticàa pènñe,titàgochàhuia.
Teñir de grana. Tiquijaya nìçapèa,tocàayapèa.
Tepehuaxe arbol que llama el mexicano. Yàgayàzi.l. yàci.
Teponastle instrumento con que baylan los Indios. Nicàche.
Terco hombre duro ò terca. Vide duro contumaz y rebelde. Natàna,nayàpi.
Tercero en orden. Niçòba coyònaninatijcoyòna.
Tercera parte. Nicoyònalàha, cuèe.
Tercero de quien se confian o para aueriguar. Pèni làhuihuecòlàya, huecoxija, coquìchepèa.
Tercero este ponerle. Tocoçòoa.
Terceria assi deste. Quelahuecòlàya,huecòxija chàhui,quelacòquìchepèa.
Terciana. Vide calentura. Huanijca huìcha cahuichagàa l. cahuijche. .l. cahuijchae.
Terciana doble. Vide tambien calentura y cicion. Huanij cahuicha cahuìchagàa tòbici chijtilàte tizàbilàoni,huanij càtochij cetòbichijtilàteni.
Tercios de carga hazer o la carga que lleua el indio. Vide liar. Toçòaya,tòniyòaya.
Tercio de carga de bestia. Tòbicuèe màni, tòbichòo yòa màne.
Terciopelo seda. Làtilopèyo chijba tòpi, làtilopèyo castillachijba tò pi nachijguilàoni.
Tericia enfermedad. Quijchayàche.
Termino por fin. Vide cabo. Pizàa.
Terminò linde o mojon. Vide. Pizàa yòo,pizàa quèche.
Termino por territorio. Pizàaquèche,quitòbilàache tonò,xilayòo tonò.
Termino espacio de carrera. çòo, tòbiçòonèza.
Termino o medida poner como dios àtodas las cosas. Vide poner meter tender. Tiquìxepèaya, cotìxe,tibàquipèaya,col,ticòopèaya.col. Vide Dios,y aqui immediate.
Termino plazo o medida poner o en algun concierto. Vide plazo. Toçòpèaya,tocàpèaya,tibàquipèaya.col.

Termino

Termino ser puesto assi. Tiçòo pèaya, tipèe pèaya, cot. ticàapèaya, co.

Termino puesto assi ò plazo. Pèanaçòo, nacàa.

Termino trascendente en Philosophia. Tète.

Ternero hijo de vaca. Xìni pichijna còna, mànìyyni pichìna còna, xìni yòzi.

Ternezuelo tierno vn poco. Nacòcheti, narèniti.

Ternura. Vide blãdo y muelle. Que la nacòche, quela natèni.

Ternilla entre gueso y gueso. Chijta gòche, chijta tìni.

Ternillas de cabo el ombro. Chijtaxigàani.

Ternilloso. Ninàca chijta nacòche.

Terrenal cosa. Xijti la nizàa layòo, nixitèni quèche layòo.

Terrible. Nàachi, nachijpi tète, huàa chitèt e.

Terrible con crueldad. Nàachi, nachèche, nàachi natòxo tète.

Territorio, confines, pr ouincia, reyno. Vide termino. Làache, quitòbi làache tòno, quitòbi xilayòo. tono.

Terron pedaço de tierra. Pixòteyòo, pallàa yòo. pixòñi yòo.

Terrogoso lleno de terrones. Ninò cha ciàni pixòñi yòo.

Terruño linage de tierra. Yòo, chacuèe yòo. l. pixòti.

Tesbique. Vide tabique.

Teso ò alto çano tierra mas alta q̃ la otra. Lexòba, lechilla.

Teso tesa cosa yerta. Vide yerto, y pando engrudado. Natòga.

Teso hombre que no condeciende. Nozò quèya, natàna, nayàpi, naquijchi làchi.

Teso ser assi ò estar. Vide hazerse de rogar. Noçò quèyaya, tòzoquèyaya, titànaya, pi.

Tesoneria assi. Vide duro. Quela natàna, quela noçòo quèya, que la nayàpi.

Teson tener vn tiempo como vn viento que anda. Teçòtìpaya, xòoa, tiçòcè tìpaya, lìpia.

Tesoro publico. vide riquezas. Quichàa, quichàa tào ni nàpani.

Tesoro escondido. Quichàa nòocà chi yòo, picàchi yòo.

Tesorar. Vide atesorar. Totòpaya ciàni quichàa, ticòo chàhuia.

Tesorero. Còpa quichàa, còpa xìquichàa rey.

Testar hazer testamento. vide mandar y clausula. Totògo tòa xiquichàaya, totògo tìcha xlquichàaya, tìbèe pèaya, tinñij xènia, xèlea, tàpi xènia, còchi.

Testamento, digo, testadura la que se haze. Quela huetòco tìcha, tòa, quela cobèe pèa xiquichàani, quelà conñij xèle, xèni, quelatàpixèni xiquichàani.

Testamento lo hecho. Tìcha cobèe pèa, tìcha xèni.

Testador que haze testamento. Cobèe pèa xiquichàani, huetòcopèa. l. tòa xiquichàa, conñij xèni, xèle, xèla, tàpi xèni.

Testamentario. Vide albacea. Pèni tàpa xiquichàa pèni còti nicoçòbani

bani xitìcha xèni, pèni coxijlàa xiquichàa pèni còti. &c.
Teſtigo que ſabe ò vido algo. Pèni còna tìcha, pèni piña tìcha.
Teſtigo que ateſtigua, y dize verdad delo que ſabe ò vido. Pèni huelij tìcha, hueòlij tìcha, cocàbi lij tìcha cònani, huelòhui nalij tìcha.
Teſtigo aſsi falſo. vt ſupra. vide mẽtir. y añade. ly. xìhui, pèni huèni làchi tìcha.
Teſtiguar verdad. Vide ateſtiguar. Tolija, teolija, tebàpilija tìcha.
Teſtiguado ſer aſsi. Tiyòolij tìcha, tàcana lij tìcha, tipèelij, cote.
Teſtiguacion actiua. Quela huelij tìcha, quela huebàpi lij.
Teſtiguacion paſsiua. Quela còca nalij tìcha, quela nayòolij tìcha.
Teſtiguar falſo. Vide mentir y leuãtar teſtimonio. Vt ſupra, y añade ly. xìhui, yàca tinñij lija.
Teſtimonio vero. Tìcha nalij.
Teſtimonio vero dezir cõtra otro. Tocàalija, tocàa nalija.
Teſtimonio vero ſer dicho contra otro. Ticàa nalija.
Teſtimonio falſo. Vide leuantar. Tìcha xìhui, tìcha pijzi, tìchaquija.
Teſtimonio falſo muy grãde. Quij yàa, quij pitòo.
Teſtimonio falſo imponer. Vide leuantar falſo teſtimonio. Tocàa quìaya, tocàa pijzia, tòni quìaya, tinñij quìa xìhui. ſ. tocàche xìhuia.
Teſtimoniado ſer. Ticàa xìhuia, conòaxìhuia, ticàche xìhuia nòa pijzia, nòa quìaya.
Teſtimoniado aſsi. Pèni ticàa xìhui nòa quìa, nòa pijzi.
Teſtimoniador que leuanta. Huecàa quìa, huèni quì a xìhui, huecàche xìhui.
Teta que tiene leche. Xijchini.
Tetilla ò coſtado, ò pecho. Thòoni.
Tetuda de grandes tetas. Pèni gòn nà xijchi tào, xijchi ròba.
Texer generalmente. Tàabaya, còo càa Plu. tèebano. l. tièebano, ticòoa quela.
Texer hazer. Toco càabaya.
Texido ſer o eſtar. Tiàabaya, pi, tìtàabaya, pi, tiyòo quèla, tàa xàbaya, mìa.
Texerſe. Teyàabaya, pe, tàaxàbaya.
Texedura actiua. Quela còba quèla, quela còo quèla.
Texedura paſsiua. Quela natàaba, quela nayòo quèla.
Texedor ò texedora. Còoba quèela, huecòo quèla.
Texida coſa. Natàaba, nayàaba, huayàaba.
Texer vno con otro. Tab baya, cob baya.
Texer tela de cordoncillo como eſta meña. Ticòo quèela huiçaya. .l. huìcea.
Texer tela llana comũ. Ticòo quèela xopìpia, xobìbia.
Texer vno con otro como eſteras. Ticòoa, tolàchia tozàaya. con lo que es.
Texido ſer aſsi. Tiyòo, tilàchi, tiàatàha. ſ. petate.

Texedor

Texedor tal. Huecòo, huelàche, huezàa.
Texido aſsi. Ninacòo, nalàchi.
Texedura aſsi actiua. Quela huecòo, quela huelàchi.
Texedura paſsiua. Quela nayòo, nalàchi.
Texer varas ò cañas como para ſeto. Ticàpia, cota.
Texedura aſsi. ſ. lo texido. Vide ſeto. Pilij.
Texon animal. Pixijcho, màni pixijcho.
Tez. Vide ſuperſicie.
Tez buena droſtro ò freſcura. Quela narèni lào, quela natèni làoni. .l. natèhni.
Tez eſta tener freſcura ò ternura. Tirèni. vel. titè nilàoya. l. natàalàoa.

T. ANTE. I.

TIa hermana de padre. Pizàana tìtia. l. nàaya. ſ. madre.
Tia hermana de madre. Pèla nàaya. .l. nàaya.
Tia hermana de abuelo. Vide madre. Pizàana tìti còlaya.
Tia hermana de abuela. Pèla xòcea.
Tianguez. Vide plaça y mercado. Quèya, quìya.
Tianguez poner. Toxòbaya quèya.
Tianguez ſer pueſto. Tixòba quèya.
Tianguez auer. ſ. gente enel. Titòpa quèya. l. quìya.
Tibia coſa como agua caliente tibia. Ninalàhuiti, calàhuiti, hualàhuiti, nachàa ni nachàa yòle, nàchàa nayòle, tàaca nachàa, tijca nachàa, tàati nachàa, nìça chàa yòle.
Tibia eſtar aſsi. Tiyòlea, tichàa nayòlea, tijca tichàaya, tàaca nachàaya, tàati tichàa làhuitia, làhuiti tichàhaya.
Tibieza aſsi. Quela nachàhayòle, quela, nachàha lahuìti, quelanayòle.
Tibìo hombre no heruoroſo en lo que haze. Pèni nayòle làchi, nàti làchi, làchi yàti, nachàna làchi, leàa, nacij nàla, làchinàla.
Tibio ſer aſsi ò eſtar. Tiyòlelàchia, tichàana làchia, tàti làchia, tàcaleàaya, ticijnàlaya, tàcanàla làchia teyàla làchia.
Tibieza aſsi. Quela tiyòle làchi, quela nachàna làchi, quela nàtilàchi, quela tàca nàla làchini.
Tibiamente. ſ. hazer reſiſtir ſer hecho y toda coſa aſsi. Tàaca, tàati, tijti, tijca. antepueſto qualquiera dellos ò poſtpueſtos.
Tiempo generalmente. Vide entrealo. Piyè, pij, chij, çòo, chij layòo, çòochij, çòo guela.
Tiempo ſancto. Pij, piyeena pàna, là ya, cocij, piyèchij. &c.
Tiempo el que haze. vt. que tiempo haze? ò corre? Chij.
Tiempo encogido en que no ſe puede trabajar. vt. de aguas ò vientos. ſ. vedado. Cocij cogàa.
Tiempo en que ſe haze algo ò ora.

Pèa

Pèa,pèachij,chij,pèati, pèaca,co xàcani.

Tiẽpo parte dl dia ſituado. Pèachij

Tiempo vn poquito. Vide ratico. Làa,càti. vt. colèzalàa. Eſpera vn poquito.

Tiempo mucho. Xilàça, cichij,cichèe,ciyèe.

Tiempo mucho paſſado adelãte otros. Huayèe,colàça,cochij, pìchij.

Tiempo mucho futuro, o de aqui à mucho tiempo. Xilàçato,cìchij ciyèero,xichijto.&c.

Tiempo o fazon o aparejo para hazer algo. Pèa çòo,pèachij. l. coxàcani. Vide aparejo.

Tiempo paſſado. vt. todo el tiempo paſſado. çòo,huetòbi çòo, pitòbi çòo,huetòbi çòo nàani.

Tiempo paſſado mucho tiempo auer o mucho tiempo ſer. Tichij zàbi lào,co,cichèe, cichij.

Tiempo paſſado quaſi ab eterno. Pàaèla,pàa càhuj.

Tiempo paſſado mucho ſin memoria. Colàça pitòo.

Tiẽpo paſſado mucho vn poco menos. Colàça tète,colàça lyyy, cochijtète,huayèe tète.

Tiempo paſſado como en nueſtros tiempos. Colàça cochyyy, cochyyy colàça.

Tiẽpo paſſado como de diez años, o aſsi. Colàçati. cochijti, cochijcolàçati.

Tiempo paſſado como de ogaño. Huayèeti cìca cotòla yza.

Tiẽpo medio entre dos plazos. Nizàbi lào,chij nizàbi lào, quelà nazàbi lào chij.

Tiẽpo,que tanto tiempo aura eſſo? Còto nàaſa, còtonàati, chonàxa. palàcaxa,calà caxa. Futuro.

Tiẽpo en vano paſſar. Vide gaſtar.

Tiempo enfermo o de peſtilencia. çòo yòocho,piye yòocho, cocij yòocho.

Tiempo de mieſſes frutas o deſiega o de algo. Cocij col làpa,cocij layña,cocij.

Tiempo correr òpaſſar. vt. eſte mes que paſſa. Nazàbi chij, pèo nazàbi yànnà,nazàbi pèo yànnà.

Tiampo de parto o puerperio,todo el tiempo aſsi. Chij cozàana.

Parida aſsi en todo eſte tiempo. Pè ni cozàana.

Tiempo del mẽſtruo della. Vide caniſa y coſtũbre. Xipèa pène gònnà,xipèa titijetini pène gònnà.

Tiempo de ſeca hazer. Tigàa nìçaquijẽ.

Tiempo eſte aſsi. Cocij,piye cogàa nìça quije,cocij tigàa. &c.

Tiẽpo eſpacio ,lugar auer pahazer algo. Tiyòpa,pi,qui. tilàte,co,pi

Tiẽpo eſte no auer. Yàca tiyòpa,yà tilàtea,yàcazàbi lào. l. tizà. &c.

Tiempo verna como dezimos òẽ algun tiempo. çòochij zàbiquèela, huaçòochij huazàbi quèela,za çòo chij quita càca, zàçòo chèe.

Tienda de campo de lienços. Vide pauellon. Yòho làti.

Tienda de campo de vnas , como varas o cañas que vſan en lo mexicano de quiyotl. ſ. tlacuexcalli. Yòho pèecho piàzi.

Tienda donde se vẽde algo. Yòho tòa titàho xìtila, yòho còchijà, lichicònija.

Tienda estar vendiendo en ella. Tichijbaya, cochij.

Si es en el tianguez. Tichijbaya lòoquèya.

Tienda el que esta enella. Vide tendero. Pèninachijba, nabìba quèya.

Tienda de barbero. Yòhotogàani, lìchihuegàa.

Tienda de texedor. Yòho tàabani.

Tienda de olleros. Yòho tozàani tìhi, quèço, yòho tìàa.

Tienda de platero. Yòho, lìchi copèeche pichìchi.

Tienda de vnguentos o botica. Yòho titàho nocuàna huiñàa. Vide botica.

Tienda de lienços. Yòho tòa titàho làti.

Tiento tomar à vna cosa òi vn lugar donde estoy o hallarme en el. Vide. supra linea. 42. Tònipèaya, toçàcapèaya, ticijlepèaya. Vide prouar esperimentar.

Tiento ser tomado asi. Vide tomar el tiento. Tiyèelepèaya, teyàcapèa, tàcapea, tòopèalàchia.

Tiento seso. s. hazer con tiẽto. Chijgàa, chijlàchigàa.

Tiẽto. s. vara sobre que pone la mano el pitor. Yàgaxicògo ñàani copèeche lohuàa. l. huezèelohuàa.

Tierna cosa generalmente. Nacòoche, narèni, narìni, nacòochi.

Tierno ser o estar asi. Vide blando Ticòochea, turènia, tacànacòochia, natènia.

Tierno que se tronca o troncha Naxòxo, nayòli.

Tierno ser asi. Tixòxoa, tiyòlia, pi.

Tierno de verde. Narèni, naxòxo.

Tierno niño o animal Narèni.

Tierno arbol, fruta, verdura no crecido aun. Narèni, huarèni.

Tierno lo guisado carne o asi. Nacòoche, hueàa, huayàa.

Tierno estar asi. Teàaya, pe, ticòochea. pi.

Tierno como cera. Nayàle, huayàle

Tierno como pan. Nacòochi, huacòoche.

Tierno como fruta muy madura. Nacòoche, nayàñe.

Tierno de coraçon que facilmente llora. Nahuìña làchini, nahuìña tètelàchini.

Tierra generalmente. Yòo.

Tierra el elemento segun antiguamente Pìazàa. l. pèazàa. vide elementos.

Tierra por toda la tierra do biuimos. Layòo, quèchelào yòo.

Tierra o patria de cada vno. Làachea, hualàache, hualàya.

Tierra donde ay abundancia de algo. vt trigo &c. Làache xòopa castilla, làache pizòya, de cacao.

Tierra para sembrar. Yòo, xija, quìñàa.

Tierra esta fertil. Yòolayña, yòochàhui, yòo nacòche.

Tierra fria. s. el temple della. Layòo còpa, nàla, quèchecòpa. l. guèche.

Tierra caliente asi. Quèchechàa, làa,

làa,layòochàa,làachechàa.

Tierra que no ſe ſiembra vno o dos años, que aunno eſta del todo eriazo. Yòo cogàa.

Tierra por labrar hecha ya eriazo. Quijxilìpi,yòo quijxilìpi.

Tierra areniſca que ſe deſmorona. Yòo yòle.

Tierra barroſa o pegajoſa. Yòo nàate.

Tierra tieſa. Yòo lìpi.

Tierra menuda grueſſa xugòſa y ſin piedra. Yòocòhui, cuèla,nòhui,yòohuèche,yòle,zàa.

Tierra blanca para xaluegar y con q̃ hilan las Indias. Yòoyàa,quìehuìyàa,yòohuìyàa.

Tierra labrada o barbechada. Yòo yàna. l huèene,yòonàha, yòocòche,yòonacòche.

Tierra amontonada. Peòòqueyòo, tèyayòo,yòo tèya.

Tieſſo como la tierra o ſuelo. Naquijchi,natìpa.

Tieſſo por rezio. Vide duro rezio y fuerte.

Tieſſo eſtirado o tieſto. Vide eſtirar y tirante. Natìpa,nagàha.

Tieſſo villano. Vide terco.

Tieſto. Vide tieſſo y duro.

Tieſto de barro. Pecìña yòo,pezijñayòo.

Tigre animal feroz. Pèchetào.

Tilde de eſcriptura. Vide puntillo.

Timida coſa. Nachìbilàchi,naxòchi làchi.

Timon de gouernalle de nauio. Vide gouernalle.

Tina de tintorero o aſsi. Vide caldera. Nichàa quìbatào nitìquijani làti.

Tinada de leña o madera. Vide hacina o monton.

Tina de barro. Quèço yòo,quèço pènñe.

Tinaja de agua. Quèço nìça.

Tiña enfermedad. Pichijo, quèecho pichijo.

Tiña tener. Tichijba pichijo quìquea,pi.

Tiñoſo. Pèninachijba pichijo quìqueni.

Tinte de tintorero. Yòho tòa tiquijani làti.

Tintor. Vide teñir. Pèni coquijalàti,tiquije,coquije.

Tintura. Quelatiquijalàti, quelacoquije.

Tinta para eſcriuir. Nìça làna,làna ſolamente.

Tinta para teñir. Yòo tiquijani,nìça yòo tiquijani.

Tintero para tinta. Xijcalàna.

Tintar la vaſija quando la tocan. Tiñija,ticèchia. Vide hablar, ſonar.

Tintinar à caxcada. Vide ſonar. Tichònchoa pi.

Tintinar hazer la vaſija aſsi. Toco chònchoa. Vide caxcar.

Tio hermano de padre. Pèchetìtia.

Tio hermano de madre. Pixìoa,pizàana ñàaya.

Tio hermano de abuelo. Pèchetìti còlaya.

Tio hermano de abuela. Pizàana xòcea,pizàanatàhùa.

Tira cortada de algo. Làti tògo cìca nàca pecàa. l. pecàalàti.

Tirabraguero. vide maſtlatl. Làtulà na,làtichòo.

Tirano. Vide ſalteador robador y rapiñar. Hueçàaxòo,hueçàatìlla, huelijçaxòo, huelijçatìlla quelachijna,huezàquì quèche.

Tiranizar. Vide forçar. Tozàaquia quèche,ticàaxòoa,tìlla,xìhuia.

Tiranizar como tributos o vaſallos. Tilijçaxòoa,col, toçàaxòoa pichìchi.&c.

Tirania aſsi. Quelatilijçaxòo,tìlla, xìhui,quelahueçàaxòo.

Tirar coces la beſtia. Vide coces y hollar. Tibèenijaya,col.tolèea.tilijçaxànaya.col.

Tirar arrojando. Vide arrojar. Toçàaya,toçàbia,toçàbaya.

Tirado ſer aſsi. Tiçàaya,tiçàbia,tiçàbaya.

Tirar lleuando conſigo. Vide prender. Ticàhaya,co,cacàhaya,quicàhalo.

Tirar trauando como ſoga. Ticòobaya,cotò.l.ticàhaya.

Tirado ſer aſsi. Titòbaya,pi.

Tirador tal. Vide trauar. Cocòoba.

Tirar eſtirando. Vide eſtirar.

Tirar piedra hazia otra coſa o à vno. Tocàaya,tolàaya.

Tirada ſer. Vide apredear. Ticàa, co,tilàa.

Tirar certero. Tocàa lija.

Tirar amas tira con la mano. Vide arrojar,toçàbia,tolàaya,titònaya.

Tirar aſsi ſobre apueſta o aporfia. Toçàbia quexòhuino pèa tùxa natìpañàani.

Tirar eſtirando lo encogido. Tocì càaya.l.tocigàhaya.

Tirado ſer. Tigàaya.[vel.]tigàhaya.

Tirar algo de lugar o apartarlo. Ticàhaya,co,tochijgaya.

Tirar artilleria. Vide diſparar. Tocuàgaya,tiquìchea quèteguìba, coti.

Tirarſe ella.ſ el diſparar. Tàchea, co, ticuàgaya,pi,tibàga,pi.

Tirado o herido con ella. Vide arcabuz. Tibàgaya,pi, tipàgaya, pi.

Tirar con zebratana. Tocuàgaya, &c. ſupra.

Tirar el impreſſor la hoja que imprime.ſ.quitarla ya de la empreſſa impreſſa ya. Vide alçar,leuantar,y lleuar quitando.

Tirar con arco o balleſta. Vide frechar ò flechar.

Tirar la mano ò pie de do le tengo Ticàhañàaya,co,ticòobanijaya, cotò.

Tirado y tirante. Vide eſtirado. Nagàhatìpani.

Tiro lo que ſe tira. Ni.cõ lo de que es.

Tiro del tirar vna ò dos vezes. Liçàbi,litòna.liçàa.

Tiro de arco ò balleſta Xilitije quijlàna,tòbi xilitije quijlàna.

Tiro de arco o aſsi iterum. Xiligòba,xilicòba, xilìao,chàgaxilicòba pàace.&c.

Tiro eſte el trecho que tira. Pèanèza xiligòba.&c.

Tiro de valleſta el tirarla. Xiliquìche pàaceguìba.

Tiro

Tiro de balleſta el trecho. Pèa nèza xilitije quij làna pàaze guìba.
Tiro de piedra del tirar. Xiliçàbi quìe, xilitòna quìe, tobiliçàbi, litònaquìe, li càa quìe.
Tiro de piedra el trecho o eſpacio. Pèa nèza chàga xiliçàbi, litòna, li càa ñàani.
Tiro de arcabuz o aſsi del tirar. Litije pelòlo guìba.
Tiro de arcabuz el trecho. Pèa nèza xilitije pelòloguìba quète guìba.
Tiſeras. Quìba ticìchini, tiſeras.
Tiſeretas de vid que ſon vnos como hilillos verdes. Xijci, xijci lòo pàa yàga pichòli.
Tiſica dolencia. Vide magro flaco. Quijcha huegòhue, huepijchi.
Tiſico enfermo della. Pèni quijcha huegòhue.
Titeres con los que chocarrean. Patào piàhui coquìte.
Titeres eſtos jugar con ellos. Tòni pecuàna patào piàhui coquìte.
Titeres el que los menea. Vide paſa paſa. Pèni pecuàna patào piàhui.
Titubear. Vide dudar.
Titulo de libro. Yye tolòhuíni tìcha yòo làni quìchi.
Tizne ò hollin. Vide hollin. Làna. l. pào tèe.
Tiznar con tizne. Vide enſuziar. Tocànaya làna, tochòloa.
Tiznado ſer aſsi. Ticànaya, tichòloa làna.
Tiznado aſsi. Ninacàna, nachòlo làna.
Tiznador. Huecàna, huècochòlo làna.
Tiznadura actiua. Quela huecàna, quela huecochòlo làna.
Tiznadura paſsiua. Quela nacàna, quela nachòlo làna.
Tizon dela concupiſcencia. vide fomes.
Tizon con fuego. Yàga càaquij, yàga pòo quij, quijyàga.
Tizon muerto. Yàga pòo, yàga peà na quij.

T. ANTE. O.

TOca de muger. Làtilopèyo xòba quìque pène gònnà, làti xòba, làti nolèeniquìque pèni gònnà. l. làti nolèe quìque pène gònnà.
Toca de camino ò almayzar. Vide almayzar. Làti natòni tixij quìqueni.
Tocarſe eſta toca. Tixij làti quìquea, cox, totòbi làti quìquea.
Tocado ſer aſsi. Titòbia, pi, tixija, pi.
Tocado aſsi con eſta toca. Ninaxij, natòbi làti quìqueni.
Tocar ſe la muger. Toxòbaya, tolèea.
Tocada ſer aſsi. Tixòbaya làti quìquea, tilèea.
Tocada aſsi. Vide arreboçarſe. Naxòba làti quìqueni, nolee làti quìqueni.
Tocadura actiua. Quela huexòbalàti, quèla huelèe. &c.
Tocadura paſsiua. Naxòba, quèlanolèe.

Tocar hazer otra cosa. Tocoxòba ya,tocolèea.

Tocador que toca otra cosa ò assi propia. Huexòba, huecoxòba, huecolèe.

Tocarse la muger ò adereçarse la cabeça. Vide coger y trançarse. Tocègoa,tocàcoquìquea làti,tillàpachàhui quìquea, col,toxòba ya,tolèea.

Tocada ser assi. Tiègoa, tixòbaya, tàcoa,tilèea.

Tocar con la mano. Togàla ñàaya tochàgaya,tigànañàaya.cor.

Tocado ser. Tigàla, tàla,tisàna,tichàga ñàaya.

Tocado assi. Nipitàna ñàani,còla, nachàga,tigàla.

Tocador que toca. Huegàla, huechàgañàani,cògàna ñàani.

Tocamiento actiuo. Quelahuegàla huechàga,cotàna ñàani.

Tocamiento passiuo. Quelacòla, quelatigàla,nachàga, natàna ñàani.

Tocarse las partes vergõçosas. Togàla ñàaxànaya.&c. vt supra.

Tocar juntamente. Togàla ñèea,tochàga.

Tocar corporal ò spiritualmente. Togàlaya.&c. supra.

Tocar o atañerme algo o negocio que toca à muchos que entrã en el. Togàla tìcha nàa,togàlaya.

No me tocar. Yàtogàlani nàa.

Tocado ser o tocarme. Verbo neutro. Tàlatìcha,tàla tìcha ciàni tò nò,ticàa.

Tocar en linaje ò parentesco. Tàlatijaya,tàlatija.f.quelajoàna.

Tocar instrumento cõ manos. Tollaya,pìllaya. Vide tañer.

Tocar o pertenecer. Vide pertenecer. Tiquìñe xitènia, naquìñe. &c.tònaguèlaya.

Tocado ser assi o pertenecido. Naquìñe xitènia,nònaguèlaya.

Tocado assi lo que pertenece tocãte. Ni nòna quèla,ni naquìñe,xitènini.

Tocar vna vasija con otra rezio. Tol làpaya,tochèlaxòoa, tochàga xòoa.

Tocada ser assi. Vide abarrajar. Til làpaya,tichèla,tichàgaxòoa.

Tocada assi. Nal làpa, nachàga,nachèlaxòoa.

Tocino. Pèlapècopèhue.l.tocino.

Tocho. Vide tonto bobo.

Toda la noche. Chàgaquèela,quitò biquèela, quichàgaquèela.

Todo el dia. Chà,chàgachij,quitòbi chij,quichàgachij.

Toda via. vt. toda via esta alli. Cèe, cìca,natijcèe, natijcìca.l. cè post puesto.

Toda vna cosa entera toda vna pased. Letòbi,quitòbi.

Todas sin faltar ninguna cosa. Quìtàaxèe.

Todas las cosas,iterum. Quizàalão quichijñolão.

Todas maneras o species de cosas. Quichijñolão.

Todas las vezes. f. que vengo. Cacòbalàça.

Todos los de vna specie o modo o officio. Quitàaci.

Todo

Todo hombre dira.ſ.o q̃lquier hõbre. Quitàaci,teüti,teõtilapèni. Vide qualquiera.

Todos de vna manera,ſ. ſon. Tòbi tòa,tetòbitòa,letòbitòa nàca.

Todo es vno.ſ.eſto y lo otro. Letòbicanàca,litòbicatìcha.

Todo punto ò de todo punto [ſcili cet]omnino. Quitòbi lijgàa,huatòbilijgàa.

Todo cantidad diſcreta. ſ. todos o todas. Quitàa,quitàalij, quizàha quizàhalào.

Todo cantidad continua. Titòbi, letòbi,preſente. Pitòbi,preterito quitòbi. Futuro. Tetòbica,pitòbica,quitòbica.

Todo juntamente .ſ. lo trae, o lleualo ò ponlo. vide juntos. Tobìppe,chàlàge,catòpa, quitòbi xèni, gène.

Todo el vino todo el agua. Quipijchi vino,quipijchi nìça.

Todo mi cuerpo o en todo o por todo. Quitòbi çòoa,quitòbi pènia.

Todo de alto abaxo o de arriba abaxo. Quitòbi caçòo,quiàaçòo,caçòo,quitòbi tète.ſ.pitòbi. &c.

Todo punto aduerbio. Tète, xèe, lijgàa.poſtpueſtoa.

Todo ò portodo el tiempo que. Lào,lào chijcani,petòbi lào chijcani.

Todo el tiempo paſſado. vide mientras. Petòbinàani, petòbi çòoni cotèteni, pitòbichij, petòbi çòonàani.

Todo el tiempo de futuro. vt.todos los quatro años. Quitòbi çòo,nàani,chij,quitòbi,quitàpayza.

Todo eſſe tiempo que dizes.reſpõdiendo. Colàala,colàalaca, colàalani.

Todo es vno,todo es vn negocio o platica. Letòbica, letòbicatìcha, letòbilagàa,tòbicicatìcha.

Todos juntos hombres. Quitàa queyàcani, quitàacatòpa, catòpatonò,quitàagàa.

Todos ſin faltar ninguno o coſas todas. Quitàaxèe,petàaxèe.

Todo aſsi entero. Quitòbitète,quitòbilij,quitòbilijcani.

Todos juntos yr o venir o eſtar. Quitòbigène.

Todo aſsi acabarſe ſin quedar ninguno. Tetàaxèe.pe.

Todos tres,preſente,preterito, futuro. Tıyòna,teyòna,pi,pe, quiònà,ſiyònagàatonò.

Todos quatro aſsi o juntos. Titàpa,tetàpa,pi,pe,quitàpà,titàpa, titàpagàa.qui.

Todos cinco de eſta manera juntos Tiàyo,teàyo,pi,pe, quiàyo,quiàyo tòno.

Todos ſeys aſsi. Tixòpa,texòpa. &c.y aſsi con todos los numeros.

Todos los dias y todas las noches. Quitòbichij quitòbi quèela.

Todo poderoſo. Vide poderoſo. Quizàhalacòca, niquizàhala tàca.

Todo poder de eſſe tal. Quelaquizà hala còca.

Todo aquello que à de tener biueza actiuidad ò agudeza y no la tiene, llaman muerto. Nàti, tàti cuchillo que no corta. Tàtilàoa. .f. los dientes con dentera, y assi los de mas. Tàti làya.

Tollido o manco de qualquier miembro o de todos. Pèni quijcha, cotèe, natèe, nahuèe, naxòbi, naxòni.

Tollido estar o tollirse assi. Titèea, tihuèea, tixòbia, tixòñia.

Tollimiento. Quelacotèe, quelanahuèe, quelanaxòbi, quelaxòni.

Tollido todo. Pèni quijcha. vel. vt. supra.

Tollido que anda con muletas. Pèni quijcha naxòbayàga.

Tollido miembro qualquiera. Nàti, yàti, nàti nija, huatèe.

Tollido estar assi el tal miembro. Tàtia, co. Vide muerto.

Tollirse cansarse vn miembro de estar mucho sobre el o assi. Vide cansarse. Tàana nijaya, còo, caa, el pie, tàana ñàaya còo, càa. La mano, el ojo, tàanalàoa. &c.

Tollo pescado. Pèlaxòlo, pèlapichijlla.

Tolli o tulli redondo como juncia. Pèecho tòpa.

Tolondron en qualquier parte del cuerpo o chichon o assi ò torõdron. Petèco, petòco, petòque.

Tolondron ò torondron de tierra. Petòqueyòo. &c. supra.

Toma vesso aqui. f. ecce. Hèhè, alàatij.

Tomar lleuando. Vide tirar quitar lleuar. Ticàhaya, co. l. ticcàayaco.

Tomar recebiendo o lo que me dã. Vide recebir. Ticija, coxi.

Tomador assi por officio. Pèniticij vel. cocij. Pèni cocij.

Tomadura. Quelacoxij, pènitijcini.

Tomado ser. Ticija, picija. vel. tecija.

Tomarlo que di o puse o era mio. Tecija xitènia, teòcija, tecijcazàcaya. tecàhaya.

Tomador assi. Vide recebir. Pèni huecij, hueòcij.

Tomamiento assi. Quelahuecij cazàcani quelahueòcij.

Tomar en la mano. Vide empuñar. Tizènia, coge, cazè. l. ticènia.

Tomada cosa assi. Ninazènini.

Tomar las tetas a la muger. Tizèni xijchia, cogè, ticènia. cox.

Tomarlas con mano de otro o hazerlas tomar. Tococènija.

Tomamiento assi. Quelacogèni xijchini.

Tomador assi. Pèni cogèni xìchi pènegònnà.

Tomar el tiento à vna cosa. Vide tiento o à vna lengua que deprendo darseme. Tòolàchia, coo, tòo tòhuaya, coyo. l. peòo.

Tomar con tenazas como el herrero. Toquìñea pèquichequìba. l. tòquiñaya.

Tomar el perro el gueso en la boca o tomar cosa assi atrauesada. Vide entremeter. Toquìñatòhuaya chijta, o poner cosa assi.

Tomadolo auer y lleuarlo assi. Tiquìña

quìña tòhuaya chijta.l. tiquìñe.
Tomado o traydo eſtar aſsi. Naquìña tòhua.&c.
Tomar granos de mayz toſtado al fuego con vnos palillos como hazen los Indios y todo aſsi. Toquichea xòopa. Vide atenazear.
Tomar la ſaſſo que ſalan. Tàgoa cete,cota. Vide comer.
Tomar en otro ſentido lo que ſe dize. Tàcacachèe làchia,co.l. tìcha que,tàca tèni làchia.
Tomarlo à mala parte. Tàcaxîhuilà chia. l. tìchaq;.
Tomarlo à buena parte. Tàcachàhui làchi tìchaq;, làchichàhuitiè nia tìcha,làchilij,làchi nazàca.
Tomar à vno en mentira. Tecàaya lào quelahuènilàchi.
Tomado ſer aſsi. Tigàaya,tegàaya làoquelahuènilàchi.
Tomar alas palabras à otro. Vide atajar. Tecàayalào tìcha.
Tomado ſer aſsi. Tegàaya,tigàaya pi,con ly.tìcha.
Tomar aſsi en las obras ò en algo. Tecàayalào quelachijna.
Tomado ſer aſsi. Tigàaya,pi,tegàaya,pe,làoquelachijna.
Tomado aſsi. Pèni pigàalào tìcha. &c.
Tomar à vno infragante delicto. Zèlexàcaya, pèle. Vide yr y venir.
Tomar à eſcondidas. Ticij lànaya. coxij.
Tomarſe el dedo entre puertas ò aſſi. Titàgo xicuèñia. pi.
Tomarle à otro. Totàgoa.
Tomado aſsi. Nipitàgo.
Tomar o recebir nombre. Ticijlàa ya,cox.
Tomar mal tomado algo. Ticijxihuia,ticàhaxìhuia.
Tomar la palabra à vno. Ticijtòhuaya,ticijxitìchani.
Tomar como prendiendo o caçando. Tecàhaya,ticàhaya co.
Tomar aſsi ſer preſo o caçado. Tìgàa.pi.
Tomar por fuerça pueblo y ſaquearle. vide ſaquear. Tizòhuia quèche.coxò.
Tomado ſer aſsi. Tixòhuia.pi.
Tomado de eſta manera. Quèche naxòhui.
Tomar algo a vno debaxo como pared o caſa. Toxàtaya.
Tomado ſer aſsi. Tixàtaya.
Tomar por tercero ò abogado à vno ò à ſancto. Toçòoa, tocoçòoa xìconñija, toçòolàhuia.
Tomado ſer aſsi. Vide endereçar. Tiçòoa,co, tiçòolàhuia,coçòo.
Tomar o trabar amiſtad con vno. Vide amiſtad. Tochèla,tochàga tìchaya queàcaleçàaya.l. tòhuia tìcha queàcaleçàya.
Tomar eſcoger algo primero. Ticijnijtòa, tibèe nijtoa, col, ticijquèlàoa.
Tomar por combate ò fuerça o arrebatar. Til làìxòoa,ticijxòa,ticàhatillaya,ticcàaxòoa.
Tomar aſechando. Ticijlànaya,tìcàhalànaya.

To-

Tomar para ſi. Vide aplicar. Tìcija tòni xitènia,co.
Tomar exemplo. Ticij nijaya, pèaya,pènnàbia.
Tomar con anzuelo. Vide peſcar. Ticàhaya pèla quìba xòbi.l.pèlla.
Tomar a ſu cargo. Vide officio. Tìcija xiquelachijnaya.
Tomado ſer o tener a cargo. Tòaya,pi, tol lània.
Tomar hazer aſsi o darlo. Tocòaya,tocol lània.
Tomar ſe las aues o gallinas o aſsi. Tichàgaya,tixòbaya,tolèea,màne gònnà.
Tomar el macho a la hembra. Ticàha gònnàya co.
Tomar el animal de quatro pies la hembra. Tiçòoa,ticàhaya, ticàaya,tixòbaya.
Tomar l yerua que ſe come con el agij. Pethoxi.l pethòxe.
Tomiza cuerda de eſparto. Tòoquijxi.
Tomo el tomo de qualquier coſa. Vide cuerpo. Xiquij,làni,xiletào, làni. Es mas proprio eſte vltimo.
Tonto o loco o bouo o tocho que no haze mal. Vide tocho, bouo y loco. Pèni nòcha làchi, làchi tògo,nàti làchi, yàti làchi, pèni pèchecòhue, naquij làchi.
Tonto ſer o eſtar aſi. Tiquij làchia, co,tàti làchia,còti, tàcapèche còhuea,tàca tògo làchia.
Tontedad deſte aſsi. Quela nàti làchi,quela pèche còhue,quela naquij làchi.
Tono de canto. Chije,tij.
Topar encontrando con otro. Tochàga làoa,tochèla làoa.
Topado ſer aſsi. Vide encontrar. Tichàga làoa,tichèla làoa.
Topamiento tal actiuo. Quela huechèla lào, quela huechàga lào.
Topamiento paſsiuo. Quela nachàga lào,quela nachèla lào.
Topador que topa. Huechàga lào, huechèla lào.
Topados que ſe topan. Ninachàga, nachèla làoni.
Topar con la cabeça en algo, o en pared. Til làpa peçòo quì quea.
Topar hazer aſsi. Vide cabeçadas. Tol làpaya,tocol làpaya.
Topador tal. Pèni pil làpa quì q̃ni.
Topar con pared o aſsi iterum. Til làpaya. &c. tichàga coçòo xòoapeçòo.
Topar con otro no aduertiẽdo. Til làpaya, tichàga xòo xìhuia. &c. ſupra.
Topar vna coſa con otra, y ateſtarſe ambas como al entrar de puerta. Vide ateſtarſe. Tàgaya,còga, càga.
Top o animal no ay. Piciña tào, màni coy èe.
Toque o tocamiento. Vide tocar. Quèla nachàga,quela tàla, quela tigala,quela tigàna.
Torcaza paloma. Pèeti tàni, pèeti quijxi.
Torçal. Tòo yàque,nayàque,nayàquì.
Torcer como quiera. Vide hilar. Tòllaya,pillaya tòo,tozàaquèa.

Torcido

Torcido ser. Vide hilar. Tiàlaya, pi.
Torcido. Nayàla, nayàqui.
Torcedor. Huil la tòo, huezàque tòo.
Torcedura actiua. Quela huillatòo, quela huezàque tòo.
Torcedura passiua. Quela nayàlatòo, quela nayàqui tòo.
Torcer trayendo a la redonda rodeando. Tozàquea, tozàquia.
Torcido ser assi. Tiàquea, tiàquia, pi.
Torcedor Huezàque, huezàqui.
Torcimiento passiuo. Quela nayàque.
Torcimiento actiuo. Quela huezàque.
Torcedura o doble de torcedura. Liyàque.
Torcido hilo o soga. Tòobij, nayàque, tòo nayàqui.
Torcer ala otra parte o destorcer. Vide. Teozàachia, teozàchea.
Torcer delo bueno. Vide boluerse. Tibìxi quèta xìhui làchia, co.
Torcer la justicia el juez. Tochijçò oa quela justicia.
Torçon de tripas y torçonado. Vide dolor de tripas.
Tordo aue. Picòce piguijñi.
Torionda vaca. vide caliente. Pichi na còna màni gònnà teyàce.
Torionda estar. Vide cachonda parse. Teyàcea, pe. kteyàzea, pe.
Tormenta dela mar. Pèe naxòo tète, pée xijña nitàtìlla nìça tào.
Tormenta de tierra tempestad con agua. Quije xijña, quije pèe xòo, pèe xijña, pèe quije xòo.
Tormenta hazer assi. Vide llouia, plouia. Tàcaya. &c. supra.
Tormentar. Vide atormentar. Toçè canàhaya, tibàqui letijaya, toçàca letijaya.
Tormento. Lètija, quela letija, quela nàha.
Tormẽto o tormẽtacion. Quelahue çàca letija, quela hueçàca nàha.
Tornar de do fui. Vide boluer ò venir. Tebija, teàaya, pe. zeyèlea, pe zezàaya, pe, pecezàa, zeàaya.
Tornarse el que vino. Vide yrse y boluerse. Zeàaya, pe, zebija, pe, zezàaya, pe, teàaya, pe.
Tornado que torna. Nipebijni, nipeyè cazàcani.
Tornar a otro. Teòchija.
Tornada assi actiua. Quela hueòchij
Tornada del que torna. Quela huebij, quela hueyè cazàcani.
Tornar lo prestado o lo que recebi. Teyòhui cazàcaya ni coxija. vel. tiñe.
Tornar respuesta al que me embio ò palabras. Teòchija tìcha.
Tornada ser. Tebij tìchaya.
Tornador q̃ torna respuesta. Hueòchij tìcha.
Tornar en nada. Vide deshazer. Teyònijtilàoa, teyoxijñea.
Tornado ser assi en nada. Tenijtilàoa, tiyòo xijñe cazàcaya, teàcana xijñea.
Tornador q̃ torna en nada. Hueyòxijñe, hueyònijtilào cazàcani.
Tornado ẽ nada ò ds hecho. Nipixijñecazàcani, nipionijtilào cazàcani.

Tornar

Tornar en ſu ſeſo el loco. Vide ſanar. Teyàca chàhui làchia.
Tornaren ſi el borracho. Titète ni zòo, tiànij làchi tàoa, teyàalàchia.
Tornado en ſi. Pèni yàa, pèni pianij làchi, còcayàa làchia.
Tornar en ſi. Vide boluer.
Tornar me atras de lo prometido. Tigàa làchia, pigàa .ſ. rerener ò repreſar.
Tornadizo. Vide conuertir. Pèni co bìxi quèta làchini tìcha nitièlij là chini.
Tornear con torno. vide torcer. To zà quea yàga pìquili.
Torneado ſer. Vide hilar. Tiàquea.
Torneada coſa al torno. Nayàque.
Tornero èl que tornea. Huezàque.
Torno para tornear. Yàga piquìli tozàque tòo, tochijtòo.
Torno para prenſar ò tornillo. Vide prenſa. Yàga nayàque tixijni xijtila.
Toro marital. Tàha, tàha pecògo. xitàha pecògo tèni pèni caſados.
Torondron. Vide tolondron.
Toro el animal. Màni pichijna cò na nacàa xiquìeni, màni pichijna còna huechijba tija, yòce, yòci, nòo xiquìeni, yòze pinij.
Toros correr. Vide correr toros. Tolàga xòoa.
Torpe coſa. Vide ſuzio. Nachàba, nacàci, natòhui.
Torpedad ò torpeza. Quela nachàba, nacàci.
Torpe de juyzio. Vide inabil y diota. Coxxène làchi, nachàna làchi, nagàna làchi, natòla làchi.
Torpe ſer aſsi o eſtar. Tixxènea, tichàna làchia, titòla làchia, tigàna làchia.
Torre para defender. Vide fortaleza. Yòho pije quelayè.
Torrear muralla ò aſsi hazer torres. Toçòo pijea quitòbi capijlèe làa.
Torrezno de tocino. Làha pèla pèco pèhue.
Torrontero o mojon de tierra. vide tolondron.
Torta. Quèta naxàta, quèta xòba, xòba. ſ. tendida.
Tortilla de mayz o pan tendido aſsi. Quèta xòba, ly xòba. porque eſta tendida.
Tortero de huſo. Xitè pigòci, xtèquij pìòci, xigàa pigòce.
Tortola aue. Cògo.
Tortuga. Pègo, pègo chij, pègo nìça tào.
Toruellino. Vide tormenta. Quijepèe xòo, quije pèe.
Toſca coſa. Vide groſſero. Niyàca nànnàa chàhui, niyàcanayàa nayàti.
Toſco groſſero hõbre. Naquèche, nachàba.
Toſquedad. Quela yàca tiñàa chàhui.
Toſſe dolencia de toſſe. Vide aſma. Thòho, yòba thòho, quijchathòo.
Toſſer. Tithòoa, pi.
Toſsimiento o toſſedura. Quela tithòo.
Toſtada coſa como paja al ſol y toda coſa aſsi q̃ ſe torna vedrioſa.

Na-

Naxòxo. Vide vedrioso acuchar rado fofo.

Tostar pan o assi o secarlo mucho quando lo hazẽ Vide frito assurado. Toquìxoa,tòninaìxòa,tòoquìa.

Tostado ser assi. vide bizcocho. Tiquìxoa.pi.

Tostado seco assi. Nayxo,quètaquixo.

Tostador tal. Pènihuequìxo.

Tostadura actiua. Quelahuequìxo.

Tostadura passiua. Quelanayxo.

Tostar como quiera o secar. Vide secar. Tocuijchia, tochàaya, tòchàa quìpijchia, tochàa pijchia tòoquia.

Tostado ser assi o estar. Tipijchia, tichàhaya,tàaquia.

Tostador que tuesta. Huecuijchi, huechàaha quipijchi.

Tostado assi. Vide seco. Napijchi nachàha,quìpijchi.

Tostamiento actiuo. Quelahuecuijchi.

Tostamiento passiuo. Quelanapijchi, &c.

Tostar mayz como lo tuestã los Indios. Toquìchia xòopa, toròba xòopaya.

Tostado ser assi. Tiquìchi, tiròbaxòopa.

Tostador. Hueròbaxòopa, huequìchixòopa.

Tostadura actiua. Quelahuequìchi quelahueròba xòopa.

Tostadura passiua. Quelatiquìchixòopa,quelatiròbaxòopa.

Tostar el sol vna cosa. Tozàaquìa.

Tostada ser assi Vide quemar. Tàaquitào,tiàquitào copijcha.

Toua de dientes no ay si no estiercol. Quìhi, quìhi làyani. l. quèhi.s.suziedad.

Totalmẽte. Lij,tè, tète,xèe. postpuepuestos.

Touajas. Làtitònnàani,làtitipijchiñàani.

Touillo. Cète,cèti,citinijani.

T. ANTE. R.

TRabajo por affliction o passion. Vide. Quelanazij,quelanàha,quelanachibàa.

Trabajosa cosa assi afflictiua. Vide affliction. Ninàha, nazij ,nitòtijani.

Trabajoso lugar o morada para biuir. Huachijña.

Trabajosamente. Huàha, huazij, huachibàa,huijti,huèene.

Trabajado mucho assi estar. Vide affligido. Tizàcanàhaya, nazija. &c.

Trabajar en vano. Tonixìhuia,tònilàtechijnaya l.xichijnaya.

Trabajado ser assi. Tàcaxìhuia,tijèlàte chijnaya,coyè.

Trabajar haziendo obra. Tònichijnaya,tònia quelachijna.

Trabajando estar. Tàcachijna, tàcaquelachijna.

Trabajador. Huèni chijna.

Trabajo assi lo que se haze ò el trabajo que pongo. Chijna,quelachijna

chijna.
Trabajamiento actiuo. Quela huèni chijna.
Trabajamiento pasiuo. Quela tàca chijna.
Trabajador q̃ sealquila. Pèni còna ba chijna.
Trabajador asi para cauar o sembrar. Pèni còna pèa.
Trabajar vno para sustentarse. Toyàanaya xi pelalàtia.
Trabajador asi. Vide seruir. Hueyàana xipelalàtini.
Trabajador dado al trabajo. Pèni na quèechijna.
Trabajador ser asi o darse a el. Tiquèe chijna, coquèe.
Trabucar sonando cosas como en arca. Tohuàhuaya.
Trabucarse asi sonando dentro. Ti huàhuaya, pi.
Trabucador tal. Vide sonar. Huèhuàhua.
Traçar. Vide medir y medida tomar. Tocàa pèaya, tibàqui pèaya, col, tibèe pèaya, colè, ti quìxa pèaya, coti. l. tiquìxe.
Traçador tal. Huècàa, cobàqui, cobèe, coquìxe pèa.
Traçado ser. Ticàa, tàa, titije, tipèe pèaya.
Traçamiento actiuo. Quela huecàa, cobèe, cobàqui pèa, quela còquì xa pèa.
Traçamiento pasiuo. Quela nacàa pèa, quela pitije pèa.
Traça asi lo traçado. Ninacàa pèa, nipitije xipèani. l pèa solamente.
Traça de casa o asiento. Chiñàa, zè he, pil làche yòho.
Tracẽder vn olor. Til làa tète, tiàpì tètexillàaya, xichijea, tiçòo tètexillàani.
Tracender a otros en abilidad o asi. Vide traspassar. Ticì ña tètea.
Tracendiente termino. vt. terminus trascendens. Tète, cotè làchi.
Traer como quiera. Vide venir. Zè le quetònaya, pèle.
Traydo ser. Vide venir con este de arriba.
Traedor que trae o lleuador. Pèni coròna, zèta querònani.
Traedura asi. Quela tìtaquetòna.
Traer acuestas nuestra carne. s. andar con ella acuestas. Càna nòaya, ticàna nòaya xipèlalàtia, co, ca
Traedura asi della. Vide andar. Que la càna nòa.
Traer a otro por fuerça. Totòa lènea, pe, zèle quetòna lènea, totòbaya.
Traydo ser asi. Titòhualènea, pi.
Traedor tal. Huetòa lène, tìta queròna lè ne.
Traedura asi. Quela huetòa lène.
Traer o lleuar consigo hombre o bestia. Totòhuaya.
Traer acuestas como carga. Tòaya, zèle nòaya.
Traer acuestas hombre ò niño. Tochània, zèle quechània.
Traydo ser. Tichània, pi.
Traydo asi. Nachàni.
Traedor que le trae. Nochàni.
Traer en si mesmo. Zèle nòaya, pèle.
Traer consigo a vno el que le va a llamar,

ſlamar. Totòaya,totòbaya.
Traer embaxada. Tòaya, nòaya tìcha,zèle nòaya tìcha.
Traer reſpueſta. Teòchijatìcha, zèle queyòchijatìcha.
Traer en derredor. Tozàquea, tocànaya.l.tozàquia.
Traydo ſer aſsi. Vide rodear. Tiàquea,pi,ticànaya,co.
Traer ala memoria. Vide recapacitar,y recordarſe,acordarſe. Tela neguènnàa làchia,pe, teoçàa làchia,tezàa làchia.
Traer ala memoria muchas coſas. Tiyèzàa quìquea ,tìcha ,coyè.
Traedor que las trae. Pèni tiyèzàaquìqueni tìcha.
Traer algo en conſequencia. Vide mentar. Tozètea,tilitea tìcha.
Traer en palabras o traſpaſſos. Vide contemporizar. Tòte gònaya tìcha, tocàna làaya tìcha, tohuètia,tocòhuètia tìcha.
Traer ſobre ojos a vno. Tiyènilàchia ,tichè chelàchia,tozèni nèea.
Trae aca eſſo,pidiendo algo a vno. Cotà quirònа.
Trafagar. Vide buſcãdo andar. Ticàna quìllea, co, ticànazàa tìllea, co.
Trafagon. Pèni natìlle,cocàna quille. vide trampoſo.
Tragar ò comer ſin maxcar. Tàabia,cotà.
Tragado ſer. Tiràabia,pi.
Tragada coſa Nipi tàabini.
Tragador que traga. Pèni tàabi, còobi.
Tragacion actiua. Quela tàabi.
Tragacion paſsiua. Quela natàabi.
Tragon. Vide gloton. Pèni tàgo tàla.
Trago de coſa liquida. Lèe,liè,lebèe,liyèe chije.
Traje de veſtido. Liçòo,leçòo,xiliçòo xàbani.
Traydora beſtia. Màni huetijatèe, .l.huetija làna.
Traydora ſer que hiere de repente. Totija tèea l.làna.
Traycion qualquiera. Quela huèni làna.
Traycion de herir o matar. Quelahuèti làna,quela huetija làna.
Traydor aſsi. Huètilàna,huetijalàna.
Traydor ſer aſsi. Tàcaya huèti, huetija làna.
Traycion ſer hecha aſsi. Tàca quela huèti làna , quela huetija làna.
Traycion hazer aſsi. Totija lànaya, tòti lànaya.
Traycion padecer de eſta manera. Tàti lànaya, tiàa lànaya, piàa.
Traydor en lo que haze o dize. Pèni huèni làna,càto làchi, càto làoni.
Traydor ſer aſsi. Vide ypocrita. Tàcaya huèni làna, tiàto làchia, làoa.
Traycion hazer deſta manera. Vide fingir. Tòni lànaya, tòni càto làchia,làoa.
Traydor en ſus hechos, hombre de dos caras. Cobijllayy,làchi càro. &c. ſupra.

Traylla

Traylla de perros, ò pa perros. Tòo guìba tolìpini pèco.
Trama de tela. Tòo pàa quèela.
Trampa para caçar. Vide losilla. Xo nàsi ticàa màni.
Trampa de hoya asi con vna como losilla. Quèto yòo tòpe. l. tòpi.
Tramposo hombre asi en juego, como fuera. Nacijàgi. l. nacijguije. Vide engañoso, y trapacero.
Tramposo ser asi. Nàca nacijàgia.
Trampear asi. Ticijàgia, coxij.
Trampear. Vide mohatrar.
Trampala que asi se haze. Tìchana cijàgi.
Tramposo iterum. Vide trapacero. Pèni natèe làchi, tòhua tàa, huèni làchini.
Trampas traer en trampas. vide engañar. Tinñij natèea, ticijguija, cox, tòni làchia.
Trãpas aquellas. Tìcha natèe, huèni làchi, tìcha ciguije.
Tranca de puerta. Yàga natète lecè go tòhua yòho, yàga titète tiègo tòa yòho.
Tranco de bestia o hombre. vide paso. Xiligàa nija màni. l. pèni.
Trançado de muger. Quijcha xigò ce pèni gònnà, quìcha xillòoni.
Trãçarse la muger, y pa reboluer el trançado a la cabeça son los dos vltimos. Toèeta quìquea, toyèe ta quìquea. Tolìpia quìcha quìquea, tillàpa quìcha quìquea, colla.
Trançada ser asi. Tièeta, tiyèeta quìquea, pi, tiyàpa quìcha quìquea.
Trançadero con que se trança. Tòo xillòoni.
Trançado de cabellos que trayan los valientes en la coronilla en la guerra que era señal de valentia. Quìchayy.
Trançadera. Pecàa chiguij, tòo pecàa.
Trãsfigurarse, vt christus. Tochèe làoa, tòni cachèe làoa, tochàalàoa.
Transfigurado ser. Tichèe làoa, tàca cachèe làoa, tichàa làoa.
Transfigurado asi. Nicachèe, pichèe làoni, tàca cachèe làoni.
Transfiguracion actiua. Quela huechèe, huechàa, huèni cachee làoni.
Trañsfiguracion passiua. Quela tàca. l còca cachèe làoni, quela tìchàa. l. nachàa lào.
Transparente cosa. Vide vidro cristal y clara cosa. Pinij, binij, nabinij, quìe pinij.
Transparente ser asi. Tibinija, tàca pinija, tàcana binija.
Transido o traspassado de sed hambre o cansancio o asi estar. Tetò bi làchia, teyòle làchia.
Transido traspassado asi. Pèni huetòbi làchi, hueyòle làchi.
Trapacero. Vide mohatrero y trãposo. Huetèxi huecuàni, nachijna, nachijlla xìhui.
Trapo. Làti, làtiyògi, yòge.
Trapero que jũta trapos. Pèni huetòpa, huetòbi làti yògi.
Tras prepositiõ. Xìcheni, quichòo, chòo.

Tra

Trasdoblar. Tocèzàtoa. Vide doblar con. ly.ce.

Trasdoblado ser. Tecèyàtoa, ticèyàtoa.

Trasdoblar en la cuenta. Cèlàala, tònia, celàalatòhuia.

Trascordarse o estar trascordado. Tàtiguèlalàchitàoa, co, tòchalàchia, pìcha.

Trashechar palabras. Vide fingir y trastrocar palabras. Tocànatìchaya, tochijçòoa, tochijtèa, tochijlàoatìcha, tinñijgànaya, co.

Trashechador doblado, fingidor cautelosso. Nacuànalàchi, piàhui làchi, huecànatìcha.

Trasera parte del hombre. Xìchea, texìchea, taxìchea, xìcheni.

Trasera cosa. Vide postrera. Niçòbapizàa, xobàna, lòoçàbi, quìque xobàna.

Trasero estar assi. Vide vltimo. Tiçòbaya pizàa, xobàna, natij pizàaya, cotij.

Trasero poner assi. Vide poner meter. Toçòbaya pizàa, xobàna, tibàquia pizàa.

Trasijado de flaco. Vide seco flaco Natàbi lànini. Vide magro, y trechado.

Trasijado estar assi. vide chupado Titàbi lània. pi.

Trasllado o figura de algo que se le parece mucho. Vide figura. Pixijni, pèchepinij.

Trasladar de lengua en lengua. Totèxiatìcha, totèxi quètayatìcha.

Trasladado ser assi. vide boluer. Tibijxi. co. &c.

Trasladar escriptura. Vide sacar. Tebèea, pe, tibèea, col, tìcha [vel] yye.

Trasladadasser. Titijea, pi, tetèea, pe, tìcha. l. yye.

Trasladador. Huebèe, cobèe tìcha.

Traslacion actiua. Quelahuebèe, q̃lacobèe.

Traslaciõ passiua. Quela titije, quèla huebèe.

Trasladada cosa. Tìcha nipitijeni, tìchani pebeèni.

Trasladar cuerpo muerto. Vide leuantar y trasportar. Tilijça quetàoa, co, teoçòpàaya cazàcani, totètea pènicòti cetòbi pàa.

Trasladado ser de esta manera. Tiàçaquetào, tiyòoçopàa cazàcani, titète xìpelalàti pènicòtipicàchi cazàcani.

Trasluziente cosa. Vide trasparente atras. Ninàca binij. l. napinij.

Trasluzirse. Vide vidro y cristal. Tianija, pi, tàcapinija, binija.

Tras mañana aduerbio. Huijcha, huijchay, huijchae.

Tras mañana diferir. Càlahuijchay tozàbilàoa.

Trasnochar. Vide velar. Totète quèelaya.

Trasnochado ser. Titète quèelaya.

Trasnochado estar o descahecido como el que no à dormido. Tiñòchia, tiñòchi làchia, pi, tichàna làchia, pichànalàchia.

Trasportar fiesta de vn dia para otro. Tillàpilanija, co, totètea.

Traſpaſſada ſer aſsi. Tiàpilànija,titètelànija.

Traſpaſſar de parte à parte. Vide horadar. Tiquijtea,cochì.

Traſpaſſado ſer o eſtar. Tàatea, còo.

Traſpaſſar en otro algo como enfermedad. Totètea, tocòaya,tocàaya.

Traſpaſſado ſer aſsi. vide pegar. Titètea,tòaya,ticàaya.

Traſpaſſar mandamiento o ley. Totètepèaya, tiquìchea pèa,coti.

Traſpaſſado ſer. Titètepèa,titògo pèa,tàche xipèani.

Traſpaſſar el ſeñorio en otro o officio alguno. Totètexi quela coquìa,tocollàni,tocòaya,tocòchània xiquèla chijnaya.

Traſpaſſado ſer o eſtar o tenerlo. Tichània,tòaya,tillània,tiyòochània,titètea. Los tres primeros ſõ tenerlo enſi.

Traſpaſſador tal. Huetète,huecotète,huecòa,huecolìàni,huecochàni.

Traſpaſſamiemo actiuo. Quelahuecòa,huetète,huecòchàni, huecollàni.

Traſpaſſamiento paſsiuo. ſ. el poſſeerlo. Quelanòa, nochàni,nollàni, nallàni.

Traſpaſſar de vn lugar à otro. Totètea,tocotètea,tochijgaya,tocochijgaya.

Traſpaſſado ſer aſsi. Vide paſſar mudar. Titètea,tibijgaya.

Traſpaſſador. Huecotète,huecochijga.

Traſpaſſar à otro andando. Titètequètaya nèza,tinijtoa.co.

Traſpaſſador aſsi. Pèni cotètequètanèzaleçàani.

Traſpaſſar aſsi corriendo. Titètequexòñea, titète quèta quexòñea.

Traſpaſſador aſsi. Pèni cotètequexòñe.

Traſpaſſar exceder vna coſa à otra en mayoria en mal ò en bien, o vn peccado à otro o aſsi ò ſobre pujar. Tète çòoa, tètezàbia, tètè çàbia.

Traſpie en la lucha. vide çancadilla Xiletèlanijani.

Traſpie aquel acto. Quelahuetèlanijani.

Traſpie hechar o dar. Totèlanijaya.

Traſpie ſer hechado. Titèlanijaya, pi.

Traſpie hechador. Huetèlanija.

Traſpie hechado Natèla nijani.

Traſponer hortaliza o mayz o aſſi. Tònnòzaya.

Traſpueſta ſer. Tìnnòzaya.

Traſpueſta aſsi. Nònnòza,nàannòza.

Traſponer plantas o coſa aſsi. ſupra. Teoçòoa,tillàpi queoçòoa.col.

Traſpueſtas ſer aſsi. Tiyòoçòo cazàcani, tiàpi quioçòo cazàcani.

Traſponedor tal. Hueyòoçòo,collàpi queoçòo.

Traſpueſtas aſsi. Nipiàpi quioçòonì,

ni,nipiàpi coçòo.

Traſponerſe algo. Tinijtilàoa.

Traſportarſe en contemplacion. vide extaſi. Ticàalàchia quìepàa, co, tigàalàchia quìepàa, pigàate yòlelàchia,teyòlolàchia lào dios quelahuezète.

Traſportado que ſe traſporta. Pèni pigàalàchi quìepàa, ticàalàchi quìepàa,hueyòlelàchi lào quela huezète Dios.

Traſportarſe como quiera. Vide amortecerſe.

Traſportamiento en contemplaciõ Quela ticàalàchi,quelatigàalàchi quìepàa.

Traſſegar vino o coſa liquida. Toètèa vino cetòbilatìhi.

Traſtornar eſcudilla plato,xicara o aſsi. Toròçaya.

Traſtornado ſer aſsi. Tiròçaya. pi.

Traſtornado aſsi. Naròça.

Traſtornar lo que ay buſcando algo. Vide reboluer.

Traſtornar vaſo o aſsi. Vide poner boca abaxo. Toçoquìquea,totèxia,totèxiquètaya.

Traſtornado ſer. Vide boluer y reboluer. Tiçòo quìquea,tibijxia.

Traſtornador. Hueçòo quìqueni, huetèxi quètani.

Traſtornado aſsi. Ni coçòo quìqueni.l.naçòo quìqueni,nabìxi.

Traſtornamiento actiuo. Quela hueçòquìqueni, quelahuetèxiquètani.

Traſtornamiento paſsiuo. Quela naçòquìque,naçobìxi.

Traſtornar como quiera. Totèxi quètaya,totèxia.

Traſtornar el coraçon à otro. Toxijñe làchia,totèxi quètalàchia.

Traſtornar el demonio el juyzio dl hombre con efigies fallas, embaucar o embayr. Vide.&c. Tochèguij làchia, tochèguei làchia, tochèe,tocochèe làoa,tocuànala oa.

Traſtrocar los pies o las manos ſupra. Totèlanijaya, totèlañàaya.

Traſtrocar. Vide trocar. Tochàaya totèlaya.

Traſtrocado ſer. Vide mudar. Tichàaya,titèlaya.

Traſtrocar palabras. Tochàa tìchaya,totexiquètaya,tozàaya tìcha [vel] totèlayatìcha, totìxia tìcha.

Traſtrocar palabas quando me preguntan, por encubrir lo que hazia o dezia. Tocànaya tìcha,tochij çòoatìcha, tocòatòaya, tocàatòaya,toçòchèea tìcha, tinñij nabija.

Traſtrocadas ſer palabras. Tichàa, titèla,tibijxi,ticàna,tibijçòo,tìàa, tìchaya,tichèetòaya.

Traſtrocador. Huecàna, huechàa, huetèxi, hueçàa, hueçòochèe tìcha.

Tratar de vidas agenas. Tozèteàa leçàaya,tozètexìhui xìlecànazàa ni.

Tratar en mi de peccados agenos. Tolàbaxìhui làchia xitòla leçàaya,toçàa xìhui làchia.&c.

Tratar de vna materia ẽ vn sermõ, o en vna platica quando estoy hablando o de persona. Tozètea, tilijtea tìcha.

Tratado ser assi. Vide menciõ. Tiète tìcha.

Tratar o conuersar con vno o tratar se o comunicarse o con muchos. Tochèla tìchaya, tochèla nijaya, tòhui làoa, tòhui làchia, tòhui tìchaya.

Tratarse dos o mas por parientes, o como tales. Vide etiam tratar supra immediate. Tònia cìcapèche, cìca pèni nachàga tija, tochèlatìchaya pèche nachàga tijaya.

Tratar a vno mal o bien. Tònia, toçàcaya, tònia cìca. con lo que es.

Tratar asperamente a vno. Toçàca xòoa, naxòoa.

Tratar como quiera. Vide hazer obrar. Tònia, tozàaya con lo q̃ es.

Tratar bien a vno con humanidad. Toçàca chàhuia, tòni bènia, tòni huazàcaya.

Tratado ser bien. Tizàca chàhuia, tàcabènia, tizàca bènia.

Tratador q̃ trata biẽ. Hueçàca chàhuia, huèni pèni, huèni huazàca.

Tratamiento assi actiuo. Quela hueçàcachàhui, q̃la hueni bèni.

Tratamiento assi passiuo. Quela coxàca chàhui, quela coxàca bèni.

Tratado desta manera bien. Pèni coxàca chàhui, còcacìca bèni.

Tratar assi mal a vno. vt supra. Toçàca xìhuia, toçàcanàhaya, yàcatòni bènia.

Tratar se vn negocio. Tinñijpitìcha, tòhuini tìcha, tàca huexijatìcha.

Tratarle assi para determinarle. Toñijpia tìcha, tocoñijpi tìchaya, toxijaya tìcha.

Tratadores que le tratan. Huecoñijpitìcha, huexija, hueyòhui tìcha.

Tratamiento assi. Vide consultar. Quela huexija tìcha.

Tratarse vn negocio que vn dia esta en vn estado y otro en otro, y no se acaba da se y toma se. Tiàquèta, tìta quètatìcha, tiàpi tiète tìcha. Vide darse y tomarse.

Tratar mercadeando. Vide mercadear. Tociàhoa, tòni naciàhoa, tònia q̃la hueciàho, tòni hueciàhoa, tòni cònijaya, tònia q̃la cònija.

Tratador que trata o tratante. Hueciàho, còonija, natìlle.

Tratacion assi Vide contratacion. Quela hueciàho, quela còonija.

Trato de cuerda. Vide atormentar. Quela tixij ñàani nijani tòo tizàcanàhani.

Trato de cuerda dar. Tixij xòo, tixijtìpà tòo ñàani, nijani.

Tratarse bien y delicadamente el cuerpo. Vide regalar. Toçàca chàhui xipelalàtia, toyàana chàhui xipelalàtia.

Tratarle asperamente y con rigor. Toyàanazija, nàhaya, chibàaya, tòni nazija, toçàcazija, toçàcanàhaya xipelalàtia.

Tratar trayciõ. vide traydor y traycion. Toxija lànaya nìçàcanàhaleçàaya.

Tratada ser assi. Tàca huexija lànanicàti leçàaya, tàca quela huexija.

Trauar

Trauar asiendo engarrafando. Vide asir. Tinñacea,co, tinñàze xò oa.

Trauar vno con otro. Vide atar. Tolìpia.

Trauado ser o edificio vno con otro. Tilìpia,tinñàcea. Vide fraguar.

Trauado assi. Nalìpi,nanñàze.

Trauar tirando y lleuando. Ticàha ya,co,cacàhaya.l.quicàhalo,l.ticcàaya.

Trauado ser o estar assi. Tigàaya,pi

Trauar para si,y tambien lleuando. Ticòobaya,cotò.

Trauado ser assi. Vide tirar. Titòbaya,pi.

Trauar amistad. Vide tomar amistad.

Trauesar cosa larga. Vide atrauesar. Totète làgaya, toxòba tète, toxòba làgaya.

Trauesada ser assi. Titète, tixòbaquitète.

Trauesuras hazer. Tòni nachijnaya,natiàhaya,huichijea.

Trauesuras ser hechas. Tàca quela nachijña,natiàha.

Trauieso ser assi. Nàca nachijnaya, natiàhaya, huichijea.

Trauieso. Nachijna,huichije, natiàha,yàca tipèe chij quìque làchini, titiàhaya, cot.

Trauieso ser assi iterum. Vide inquieto y desasosegado. Yàca tipèechij quìque làchia.

Trebol yerua. Quije tòo castilla.

Trecho. çòo nèza, tòbi çòo nèza.

Trechado como sabalo ò sardina o trasijado o toda cosa assi. Vide seco enxuto delgado flaco.

Trechos a trechos lleuar algo entre dos o mas. çòbijxi çòbijxigàa,ca çòbijxi caçòbijxigàa.

Trefe desabrida carne mal asada q̃ se entrapa. Nàate,nal làna, hualàna.

Trefe ser assi. Tàca nal lànaya,tàatea.

Trefe desabrido como fruta que no tiene su sabor. Yàti, nàti, pèhuij yàti guayaua assi.

Trefe desabrido marchito como verdura,carne medio asada sinsazon. Nagòlo,nalàna,nàate,yàti, nàti,huaxèe.

Trefe estar assi. vide marchito. Tigòo loa,tàca nalànaya, tàatea.

Treguas paz por cierto tiẽpo. Que la huezàbi lào, quela huecuèzaquelayè,quela huelàya làa quela yè.

Treguas hazer. Vide pacificar y añadelàa. Tolàaya làa quelayè, tocolàya làa,teolàyaya làa, tocuèzaya,tozàbi lào quelayè.

Treguas ser hechas. Tàcahuelàyalàa,tibèezaya,tìzabi làoa. &c.

Treguas el ponimiento dellas. Que la huecuèza,quela huezàbilào làa quelayè,quela hueolàya làa que layè.

Treguas assi passiuas. Quela còcanalàya làa quelayè,quela tizàbilào.&c.

Treinta numero. Xigàba càlebichij.

Treynta en numero. Càlebichij,còlebichij.

Treynta en orden. Niçòba còlebi-

chij,piàlebichij,quiàle.&c.
Treynta cada vno. Tobitòbigàa càle bichij.
Treynta vezes aduerbio. Càlebichij liàça,còlebichij.
Tremesina cosa. Nicòca coyònapèo,ninàca coyònapèo.
Tremedal o tremedal de lodo. Pèn nexòoyòcho, pènñe tào naxijça.
Tremedal de flemas que se lança. Vide flemas.
Trementina. Nìtiyàa,nìtiàa,nitiyàga quèti.
Trena o trença. Tòopexòno,tòopecàa pexòno.
Trepa de vestidura. Pecàa yye.
Trepada cosa. Nicàa, ninacàa pèccàayye.
Trepar por el palo como rueda o por el otro bolando como buelan los Indios. Vide palo.
Trepador por cuerda. Pèni cobijxi làotòo,tiàque làotòo.
Trepar assi por cuerda. Tiàquea làotòo,tibijxialào tòo.
Trepadura el acto que se haze. Quela tiàque,quela cobijxi làotòo.
Trepadura assi passiua. Quela liãque,quela libijxi làotòo,quela nayàque.&c.
Trepa la trepa. Xiliàquepèni làotòo,
Trepar por el suelo. Tiàquea làoyòo,tibijxia.&c. supra.
Tres numero. Xigàba chòna.
Tres en numero. Chòna,còyo,coyòna.
Tres en orden. Nigòbacoyòna,ninatij coyòna,piòna,quiòna.
Tres cada vno. Tòbi tòbigàa chòna,chòna chònagàa tòbi.
Tres vezes. Chònaliàça,coyònaliàça.
Tres tanto. Cèchòna cuèe,cèchònaca.
Tres dias. Cahuijchay, còhuijcha, tihuijchae.
Tres años el espacio dellos. Chòna yza,coyòna.
Tres años à. Coyònayza yànnà,ticoyònayza.
Tres dias aduerbio. f. anteyer. Cahuijche,cohuijchay preterito,cè cahuijchae Futuro.
Tres dias andados del mes. Coyònacopijcha làci pèo agosto[licet.]
Tres noches à. Nàace queela,nàacechèe.
Tres o quatro. Chòno tàpa.
Tresquilar como a sobre peine. Totògo quìquea, totògo quìchaquìquea.
Tresquilar mas baxo como rapando. Togàa quìquea. Vide rapar.
Tresquilar generalmente. Togãaquìquea,tochijguia quicha quìqueni, tocuija, totògo qnìquea.
Tresquilado ser. Vide cortar. Titogoa,tegàa,tigàa,tichijgui quìcha quìquea.
Tresquilado assi. Pèni tigàa,pitògo, pichijgui quìcha quìqueni.
Tresquilador tal. Huetògo, huegàa,huechijgui,huecuij.
Tresquilamiento actiuo. Quelahue tògo,

tògo, huegàa, huechijgui, huecuij.

Treſquiladura paſsiua. Quela tigàa, natògo, nachijguiquìcha, quìqueni.

Treſquilar con peyne o ſobre peyne. Togàa tòapègoa. &c. ſupra.

Treſquilar, iterum. Toxòte quìquiea.

Treſquilado aſsi. Naxòte,naxòti.

Treſquilado ſer aſsi. Tixòtia,tixòtea.

Treſquilador. Hnexòti,huecoxòte.

Treſquiladura actiua. Quelahuexòte,huecoxòti.

Treſquiladura paſsiua Quela naxòte.

Treſquilar à panderetes como dizen. Totògo nachòcoa,tocochòcoa.

Treſquilado ſer aſsi. Vide panderetes. Tichòco quìquea,titògo nachòco quìquea.

Treſquilado aſsi. Nachòco quìqueni,pèni quìquechòco.

Treze numero. Xigàbachijnno.

Treze ẽ numero. Chìno,cochijnno

Treze en ordẽ. Niçòba cochijnno.

Treze cada vno. Tòbi tòbigàachìno,chijnno chijnnogàatòbi.

Treze vezes. Chìno hàça,cochìno hàça.

Treze tanto. Cèchìnno cuèe,cèchìno làha.

Trezientos numero. Xigàbachinòa.

Trezientos en numero. Chinòa,cochinòa.

Trezientos en orden. Niçòba cochinòa,pichinòa,quì.

Trezientos cada vno. Tòbi tòbigàa chinòa.

Trezientas vezes aduerbio. Chinòahàça,cochinòa hàça.

Tribunal donde juzgan. Pecògotòa totògo tìchani.

Tribu como los de Iſarel. Tija,tòbitija peniàti, tòbicuèe,tòbi nèza tija,tòbiyàletija peniàti, tòbi cozàana pèni.

Tributo. Chijna, quela chijna,yàzi.

Tributario. Huènichijna, huecòochijna,copàci. l. cobàci.

Tributo hechar à vaſallos o juntar. Tìlijçaya,co,toçàaya.

Tributo aſsi ſer hechado. Vide derrama. Tiàçaya,tiçàaya.

Tributo aſsi hechar injuſto. Tilijça xìhuia,toçàaxìhuia,xòoa.

Tributo eſtar junto ya como el de los Indios. Tiçòochijnaya,co,tìyòotòpaya.

Tributo aſsi junto. Naçòo chijna, nayòotòpa.

Trigo generalmẽte. Xòopa caſtilla.

Trigo candeal. Xòopa càti caſtilla.

Trigo limpio trillado. Xòopa pàa caſtilla,xòopa huatìñe.

Trigo en eſpiga. Nijza xòopa.

Trigo aun no limpio. Xòopa quijxi caſtilla.

Trillo para trillar. Yàga quètaquìche xòopa.

Trillar o deſgranar haua o garuanço,o friſol o todo aſsi. Vide quebrar. Tiquìchea,còti. Vide quebrantar,troncar.

Trillar apaleando como los Indios ò en Italia. Tiquìñea,coti,tiquìchea,coti,tiquiñaya.
Trillador aſsi. Coquìña xòopa.
Trillado ſer. Titìñaya pi.
Trilladura actiua. Quelacoquìne, còquìña,coquìche, quelatiquìñe.
Trilladura paſsiua. Quelanatìña, quelapitìñe.
Trillar como hazen el mayz. Vide deſgranar.
Trillar con trillo. Tiquìñea xòopa yàga quèta tizàani,ticòobani.
Trillador aſsi. Coquìñexòopa y àgaquèta.
Trillado ſer aſsi. Titiñe xòopa yàga quèta tizàa,titòbalàoa.
Trilladura aſsi. Quelacoquìñe xòopa yägaquèta titòbalàoni.
Trinchante Vide cortar. Pèni cocijchi, cotògo, huetògo quelahuàgo, cocòoquèna.
Trinchea en la guerra. Huinijchi. I. piàça huinijchi.
Trinchete de çapatero o tranchete Quèçaguìbanaxòbi niticijchi co peeche quèlaquìti.
Tripas generalmente. Cije, xicije màni.
Tripas de melon Xicije quèto.
Tripas delgadas Xicije nalàce.
Tripas gruеſſas anchas. Xicije zòba.
Tripas ayunas. Vide ayuno. Lànixicije xilàça,napijlla.
Triſte de cũdicion ũno es conuerſable,ò cetrino. Nànilàchi, nàni làoni,nacègalàchini.
Triſte ſer aſsi. Vide auſtero malencolico. Tànnilàchia.làoa,cònni, tàcanànilàchia, ticègalàchia, làoa.
Triſte que eſta triſte. Nalàcelàchi, huelàcelàchi,huijñalàchini.
Triſteza. Quelahuelàcelàchi,quelanalàce,quelahuijñalàchi.
Triſteza con deſſeo que tengo de algo o enhado. Bechanij làchi.
Triſte eſtar. Vide entriſtecerſe. Telàcelàchia,tònalàchia, pijñalàchia.
Triſte tornar à otro o aſsi proprio. Tocolàce làchia, tocònalàchia.
Triſte hazedor aſsi. Huecolàcelàchi,huecònalàchi.
Triſtura que ſe da aſsi à otro. Quelahuecolàce làchi, quelahuecona làchi.
Triſte pẽſatiuo eſtar. Tonàlàchia, pe.
Triſtel ò ayuda Vide melezina. Nocuàna tiàpi,titòhui.
Triſtel eſte hechar. Til làpi nocuànaya.coli.
Triſtel ſer hechado ò recebir. Tiàpi nocuànaya.
Triſtel el hechamiento del. Quelatillàpi nocuàna titòhui.
Triſtel el echamiento del paſsiuo. Quela tiàpi. &c.
Triſtello con que ſe echa. Quète quiba tiàpi nocuàna.
Trobar por hallar. Vide hallar. Techelaya.
Trobar por componer verſos o cãtares. Tozàaya,tochijñoa, ticòoarij,teònichàhuia,toxiquàaya ticha,tibaquixicuàaya,tochàgaya.

Troba-

Trobador componedor de cantares ò poeta. Huechijño,huechàga,huezàatij,colòotij,huexicuàa tìchatij,colòotij,hueçàatij.

Trobado ſer o compueſto. Tichijño, tichàga, ticàa, tiçòxiquàatij, tiàatij.

Trobadura componedura actiua. Quelahuechijño,huezàatij, quelahueçòxiquàatij, quelacòotij,q̃lahuechàga,huezàatij.

Trobadura paſsiua Quelanachijño nachàgatij, quelacoyàa, naquàatij.

Trocar tanto por tanto. Tòni caçò baya.

Trocado ſer aſsi. Tàca,teàca caçòbaya.

Trocador de eſta manera. Huèni caçòba.

Trocamiento actiuo. Quelahuèni caçòba.

Trocamiento paſsiuo. Quelacòcacaçòbani.

Trocarſe los que trabajan o lleuan carga. Tiçòobijxia, co,tòni caçòobijxia.

Trocarlos aſsi. Toçòbijxia.

Trocador de eſta manera. Hueçòobijxi.

Trocadamente aſsi. Caçòobijxi. huaçòobijxi.

Trocamiento actiuo. Quelahueçòobijxi.

Trocamiento paſsiuo. Quela naçòobijxi.

Trocar la carga el yndio con el cõpañero. Totèxiyòaya. vel. xiçòaya.

Trocada ſer aſsi la carga. Vide boluer. Tibijxia,tiçòobijxiyòa. Vide trocar trabajo.

Trocar generalmente. Tochàaya, tòni lechàaya,lichàaya.

Trocado ſer. Tichàaya, tàcalechàa, teàcalichàaya.

Trocador. Huechàa, huecochàa, hnènilechàa.

Trocamiento o trueq̃ actiuo. Quelahuechàa,quelahuènilechàa.

Trocamiẽto paſsiuo. Quelanachàa lechàa.

Trocada coſa la q̃ fue trocada. Nipichàa, lechàa. yòolechàa, tierra trocada.

Trompa o trompeta. Pàa,pàa quiba tocuèchini.

Trompeta que tañe. Huecuèchi pàa quìba.

Trompeçar o tropeçar. Vide eſtropeçar. Til làche nijaya,tìnèconijaya,xo,pi.

Trompieço o eſtropeçadero. Tòatil làchi nijani, tòatichìlianijani.

Trompeçon. Vide eſtropeçon. Quelacol làchenijani.

Trompo. Yàga pitìpi tiàque tiquìtepìni.

Trompellar ò atropellar con cauallo. Tiquijya,coquija,cal.cotija, tolèea,tiquìñenijaya coti.

Trompellado ſer. Titija, pi,qui,tilèea pi.

Trompellador caualſo. Vide coces dar. Màni cotij,huelèenijani.

Trompellamiento aſsi actiuo. Quelacotij, quelatiquij, quelahueleenijani.

Trompe-

Trompellamiento pàsiuo. Quelapitij, quela titij, quèlapilèenija.
Trompellado. Pèni pitij, piàa.
Trompellar hombre a otro o asi. Tiquija, cotij, caquija. Plu. titijno.
Trompellado ser asi. Vide atropellar. Titija, pi. &c. vt supra.
Tronar. vide hablar. Tinñij cocijo, tinñij xòo cocijo.
Tronido o trueno. Xilinñij cocijo, xilinñij xòo cocijo.
Tronar arcabuz o pieça actiuo. Ti còo pija, colòo, quète guìba. s. ar cabuz.
Tronar asi o tronado ser. vide sonar. Tiyòopija, pijxòo.
Tronido deste. vide disparar. Pij, pèe naxòo, tiyòopij.
Trono o assentamiento en forma, como el de vn rey y el de dios y los angeles su asiento y corte. Chijñàa, xichiñàa dios, xichiñàa angeles, xitàha xicògo dios.
Tronco o cepa de arbol cortado baxo. Pichijgo yàga, pitògo yàga.
Tronco de debaxo la tierra asi. Lòoyàga, lòo pàa yàga.
Tronco o cepa llena de espinas como bolas que nacen en los campos las espinas como vñas de aguila. Quìxo quì.
Tronquillo mas pequeño asi. Quì xo quitòpe.
Tronco o cepa de linaje. Pichijgo tija, pichijgo chijba tija.
Troncar o tronchar algo. Vide quebrar. Tiquì chea, coti. vide quebrantar.
Troncharse asi o troncarse. Tàchea, co.
Troncado asi o trõchado. Nàche, yàche.
Troncamiento actiuo. Quela cotìche.
Troncamiento pasiuo. Quela còche, quela nàche.
Tronchador. Coquìche.
Tronchada o trõchatiua cosa o trõcable de seco o fofo. Naxòxo. vide fofo.
Troncho de berça o qualquiera assi. Còo, lòo, xàna, yàga, yàga coles. &c.
Tronera d castillo o fortaleza. Quèto pianij càa lào peçòo, nàate lào peçòo.
Tropel de gente. vide compaña. Nititòpa ciàni pèni.
Tropellar. vide atrompellar, y trõpellar.
Trote del que anda trotando. Que la çàayàça, liçàayàça, cèce, liçàa chàcha.
Trotar. vide andar trotãdo y r. Tiàa yàçaya, co, zàa yàçaya, tizàa cèce, chàchaya, tiàçaya, co, tàçaya, co, ca.
Trotador que trota asi. Pèni tàça, zàayàça, tiàyàça.
Trotadura asi o trote el trotar. vide saltar. Quela tàça. &c. supra.
Troxe de pan. Lìchi xòopa, yòho ti yòo xòopa.
Troxezilla destas delos Indios. Yy xòopa, yye xòopa, tàhui nijza, xòopa.

Trucha

Trucha pescado. Pèla chijni.
Trueco o trueque. vide trocar.
Truhan de palabras. vide chocarrero. Huecuèchi naquìte tìcha.
Truhanear assi. Tocuèchi pequìte tìchaya, tòni pèchea coquìte tìcha.
Truhanerias assi. Tìcha napèeche coquìte.
Truhan de obras visajes o assi, o meneos. Pèni piàhui, huèni pecuàna, huèni huecuàna, huèni nacuàna, nahuij nayàhui, huèhuij.
Truhanear aqueste assi. Tòni piàhuia, tòni pecuànaya, tòni nacuànaya, tòni piàhuia, tòhuija.
Truhan ser lo assi. Tihuija, tiyàhuia tàca piàhuia.
Truhanerias los meneos y visajes. Pecuàna, nacuàna.
Trujaman y trujamanear. vide interprete.

T ANTE. V.

TV pronõbre. vide el arte. Lòy, lòhui, y, lo. en composició.
Tu mismo. Yòbilo, yòbippelo.
Tuyo. Xitènilo, xitènicalo.
Tuerta cosa no derecha o viga o assi. Naxòbi, natègo, picòte.
Tuerto estar. vide entortar o viga. Tixòbia, titègoa, ticòtea.
Tuerto generalmente lisiado enojo o en rostro. vide lisiado. Nahuèe làoni.
Tuerto de vn ojo todo cerrado. Pèni làotèpa, làotàbi, làonatàbi, làoxiñe.
Tuerto ser assi. Titèpa, tàcanatèpa, titàbi làoa, pi, tixijñe làoa.
Tuerto hazer assi. Tocotèpa làoa, tòni natèpa làoa.
Tuerto hazedor tal. huecotèpa, huèni natèpa làoa.
Tuertura assi activa. Quela huecotèpa lào.
Tuertura passiua. Quela natèpa làoni.
Tuerto visojo que mira altraues. Pèni làotèbe, natèbe làoni, làoxòbi.
Tuerto ser assi. Titèbe làoa, pi. l. titèba làoa.
Tuerto hazer assi. Totèbe làoa, tocotèbe, tòni natèbe làoa.
Tuertura assi activa. Quela huècotèbe, huecotèpa, huènna tèbe làoni.
Tuertura assi passiua. Quela natèbe, natèpa làoni.
Tuetano del gueso o caña. Yòba chijta, xìbechijta, làchi chijta.
Tuetano de arbol gueco, o aquello que tiene dentro como coraçon. Xìbe yàga, xijbe, xijpeyàga.
Tuetano de todo assi y de piedra blanda de dentro. Xijbe quìe.
Tulli que dize el mexicano, que es como juncia. vide tolli.
Tuho de beodez. Copàa nizòo yòcho. l. cobàa.
Tuho echar assi el beodo. Tichijba tòhuaya copàa nizòo yoòcho. l. cobàa.
Tuho de cuba de vino o assi o de algo. Chije. vide olor. xillàa tòxo. l. xòo.

Tumba

Tumba para muertos. Yàga quìña xitèni pèni còti.
Tumbar hazer cosa tumbada. Vide arquear.
Tumbar. Vide boltear, rodar.
Tumbar la mar. vide olas. Tiàa què ta tiète guèta nìça tào, tibijtè, tibijxi xiquèta nìça tào pàni.
Tumulo alto de tierra o piedra para sacrificar sobre ella. Eèche. vide cũ.
Tumulto o murmullo de gente junta o como quando riñen abozes. Quela nahiàhia, nachãcha, naçòpaa.
Tumultuar bozear assi. Vide murmullo. Tohiàhiaya, tochàchaya, tiçòo pàaya.
Tunas fruta desta tierra. Pitòni.
Tunar campo de arboles de tunas. Piyàa, xipiàaya, mìo.
Tunar de grana o queda la grana. Piyàa pea.
Tundir paños. Vide rapar tresquilar. Togàaya làti.
Tupir recalcando. Vide atestar. Toquijchia, toxàtaya, tochijpia.
Tupido ser assi. Tiquijchia, tixàtataya, tipìpia.
Tupido assi. Naquijchi, huachìpi.
Tupidor. Huequijchi, copìpi, huexàta.
Tupir lienço o paño al texer. Totèea, totàgaya, totàgoa, tipìpia, futuro. cuì. l. capìpia.
Tupido ser assi. Titàgoa, tipìpi, titàgaya, titèea.
Tupido assi. Natàga, natàgo, nàpa, xopìpi, natèe, nàgolàoni.
Tupidor. Huetèe, huetàgo, huetàga, copìpi.
Tupimiento actiuo. Quela huetèe, huetàgo, huetàga, quela copìpi.
Tupidura passiua Quela natèe, natàgo, natàga, napìpi.
Turar. Vide durar.
Turbar a vno. Togàna làchia, tocogàna làchia, totòla làchia, tocotò la làchia, tocòcha, toconijtillàchia
Turbado ser ò estar ò como el que tiene muchos negocios. Tigàna làchia, titòla làchia, tinijti làchia, pi, tòcha làchia, picha.
Turbado assi. Huecògàna, huecòcha, huecotòla, hueconijti làchi.
Turbado assi. Pèni nòcha, nagàna, natòla, nanijti làchi.
Turbacion actiua del q̃ turba. Quela huecòcha làchi, quela huecotò la, huecogàna, hueconijti làchi.
Turbadura o turbaciõ passiua Quela nagàna, nòcha, natòla, nanijti làchi.
Turbado estar el juyzio o embotado como queda el borracho despues dela beodez. Tichàna làchia, pi.
Turbado assi. Nachàna làchi.
Turbado distraydo con negocios. Tòcha làchia. vide cuydadoso distraydo.
Turbarse entre muchos como cantando. Tòcha làchia, pìcha.
Turbar se la lengua o boca hablando o la mano haziendo algo. Tigàna tòhuaya, ñàaya, lòochia, pi.
Turbadamente como quiera. Huagàna, huanòcha, huatòla.

Turbar

Turbar alos que hablan haziendo o diziendo algo con que los turbo o eſtoruo. Tocòchaya tìcha, togànaya, tocània, tocànaya tìcha.

Turbar con ruydo alque eſta haziendo o predicando como gente que bozea. Tòni nacuèe. El paſſiuo. Ticuèea, pi El ruydo aſi Huacuèe. Vide ruydo.

Turqueſa piedra. Quìe quèzanagàa.

Turma de tierra o aſsi. Còo.

Turma de animal. Vide cojon.

Turnio de los ojos. vide tuerto. Pènilàocàla.

Turnio que tiene mucho blanco en ellos. Pèni làoyàa.

Turnio que mira al traues. Lào tè be, lào xòbi. Vide ojos.

Turron de miel. Chìña còba, còba nùpichìna.

Tutor de menores. Pènicòpapìni huizàbi ñee xìquichàani, pixòze hueyàna pìnihuizàbi còtipixòzni.

Tutela deſte. Quelacòpa pìnihuizà biñee xiquìchàani, quèla pixòze hueyàana pinihuizàbi còtipixòzeni.

DE. LITTERA. V. vocal

V. ANTE. B. E. F. L. M.

Vbre de animal. Xìchini, xìchi, màni.

Vbre teta de parida. Xijchi pèni cozàana.

Vbre tener aſsi. Nàca xijchia, huanà ca xijchia.

Vfano. Vide vanagloria.

Vuebra obra de vn dia. Vide peonada Quela chijna quitòbichij. vel. còna pèaquitòbichij. ſi es labrar el campo.

Vueca coſa no maciça. vide gueco. Nalçe làninì, hualèe.

Vueco del cuerpo. Làninì.

Vueca de vſo. Tòanayàquetòo quì quepicòce.

Vuerfano generalmente o biudo. Huizàbi. Vide guerfano.

Vuerfano con pobreza. Huizàbi pè nizij.

Vuerta para hortaliza. Quiñàa nocuàna.

Vueſped. Vide hueſped. Vide gueſped.

Vueſa para enterrar. Pàa, quèto pàa. l. quìtopàa.

Vueſo de animal. Vide gueſſo. Chijta màni.

Vueſo a vueſſo. Chijta chijta.

Vueſo del pecho. Chijta thòoni, chì talàchi tàoni.

Vueſos tener. Tiçòba chijtaya.

Vueſos el q̃los tiene o vueſſudo. Pè ni nàcachijta, huanàca chijta.

Vueſo de durazno ò toda coſa aſsi Làchi, chijta.

Vueſo que tañian antiguamente en los bayles. Quègo xìlla.

Vueſo otro aſsi como ſierra. Quègo xòno, quècoxìllaxòno.

Vueſte de gentes. Vide exercito y hueſte. Quèecha quelayè, nitìtòpa pènipee.

Vueuas

Vueuas de pescado. Xìnini, con de lo que es, l. xicòe.
Vueuo de aue o assi. Chijta, chijta ti bàqui màni. l. chijta piguijni.
Vueuo de gallina de castilla. Chijta pètequìti, chijta quìti.
Vueuo de gallina desta tierra. Chijta pète hualàache.
Vueuo guero. Chijta xijñe, xicòe càatào. l. xìnini.
Vueuo asado o cozido duro. Chijtapète naquijchi.
Vueuo este blādo. vide hueuo. Chijta pète nagàa.
Vueuo fresco. Chijta còbi.
Vueuo añejo. Chijta yàhui.
Vueuo con pollo. Chijta nòo màni.
Vltimo o postrero en orden. Niçòba pizàani, niçòba xobàna, xìchemi.
Vltimadamente. Pizàa cani.
Vlular. vide aullar. Tipèechi huija, cote, tipèechi yònaya.

V. ANTE. M.

VMano o vmanal. vide humanal. Nixitèni quèla peniàti.
Vmanidad vide humanidad. Quela peniàti.
Vmanidad la que tomo nuestro redemptor. Quèla peniàti. Es mejor que no quela niguijo.
Vmano hombre conuersable no austero. Napèe làchi, nagée làchi.
Vmano assi no ser sino austero. Nacè galàchi, nànni làchi, nàni làchi, huàni làchi.
Vmbral de puerta. vide lumbral.
Vmedecerse o estarlo. vide llento o llento, Zel lòpaya, tillòpaya, ticò paya, tàcanallòpaya tàcanàhuia, tiàhuia, tàhuia.
Vmeda cosa assi o paño o lana o assi mojada. Nallòpa, xillòpa, collòpa, hualòpa, nàhuia.
Vmedecer otra cosa. Tòni nàhuia, tocollòpaya, tòni nallòpaya.
Vmedad o vmidad aquella actiua. Quela huecolòpa, quelahuèni nàhuia, huèni nallòpa.
Vmidad passiua. Quela nàhui, quela nallòpa, còpa.
Vmidad por rocio del cielo. Còpa, xillòpa quìe pàa.
Vmidad de tierra o vmido para sembrar. Còcha, nàhui, huàhui.
Vmidissimo lugar assi. Còcha tào, huàhui tào.
Vmido radical del hombre o animal. Xillòpa, xinàcha, tìni, xizàachi pelalàti, xipène pàa, xiquèlapène pàa pèni, xitìpani.
Vmilldad. vide humilldad.
Vmor generalmente de enfermedad donde quiera. vide enfermedad. Yòoba, cobàa. vide dolor.
Vmor qualquiera tener. Ticàaya yòoba, tiyòobaya.
Vmor de ojos lo que cae dellos. Nìça tàa làoni.
Vmor qualquiera que sale de arból o yerua oçumo o assi o que tiene ensi. Tìni, tìni yàga.

Vmor

Vmor de cosa liquida o derretida. Nìça,tìni,niteàa.

Vmor delas flores. vide çumo. Nùpi.

Vmor dela tierra, xugo, sustancia o grossura Xòopi,zàachi,tìni.

Vmor este recebir los arboles y yeruas. &c. Ticòobaya,còto,ticija, cox,tillàpia,col.

V. ANTE. N.

VNo generalmẽte. Tòbi,chàga. l. melius tòpi.

Vna cosa. Tòbi lào, tòbicuèe. [vel.] tòpi.

Vna vez. Tòbi liàça,chàga liàça,nija,çàbi.

Vna y otra vez. Chàga chàga, tòbi tòbi liàça. &c.

Vna vez lo hago y otra no. Tij,tèe, tijtònia tijyàca, tèe tònia tèyàca.

Vna vez el vno y otra vez el otro. çòbijxi çòbijxigàa, cabijxi cabijxigàa.

Vna caña, paja, cabello, o afsi cosa larga. Tòbi lòocha, tòbi lòocha còba. &c.

Vn lado delos mios. Tòbi chòo.

Vn hombre o animal. Tòbi pèni,màni, tòbi quìque pèni, tòbi lòchapèni.

Vn arbol. Tòbi xàna yàga.

Vn çapato o guante, o cosas que son pares. Tòbi chòo, tòbi làga.

Vna mano,pie,ojo,oreja o afsi. Tòbi chòo,làga, chàgachòo, tòbichòo ñàani. &c.

Vn grano de toda semilla mayz. &c Tòbi quìe.

Vn monton o afsi. Tòbi cuèe.

Vn hijo vna hija. Tòbi quìqueni,tòbi lòcha xìni.

Vno o dos o vn par. Tòbi tòpa.

Vno en cosas largas o mantas,dos, tres. &c. Chàga,càto, càyo.

Vno,dos, tres en las de mas cosas. Tòpi,tòpa,chòna.

Vno sobre otro o empos de otro. Chàga chàga quàa.

Vn poquito mas alla. çè làcigà,cètij gàa,tijgàaci.

Vn poco mejor,mayor,mas negro. vide mas. Tàaca,tijca,tijti,tij, tijca nazàca. &c.

Vnico hijo de señor natural señor con su padre esto es. Letòbi,letào,lejoàana. s. vna cosa o semejante al padre.

Vn dia antes. s. passo aquello. Cìcanàaque.

Vn dia despues. Cìca quixij.

Vn mes despues. s. de sant Iuan. Cìca cotòbi pèo lanij sant Iuan.

Vncion actiua Quela tigàpi, quelahuecào,quela huegàce.

Vncion passiua. Quela natàpi,nào, nàce.

Vngir o vntar. vide embadurnar. Tigàpia, cotà, tocàoa, togàcea.

Vngido ser. Tàcea,co,ca. Plural. te tòceno,titàpia,pi,tigàoa, pi,tàoa, cotào.

Vngido

Vngido tal. Pèni nào, nàce, natàpinocuàna.
Vngidor. Huegào, huegàce, cogàpi, huecàna nocuàna.
Vnguento medicinal. Nocuàna huiñàa, nocuàna yàla.
Vnguẽto oloroſo. Nocuàna zàa tillàa nàxi.
Vnion. Quela nachàga, quela nòcha.
Vnicornio. Màni çòba tòbicichijta nachòno tète cì ca nocuàna yàla, nocuàna huiñàa làa vnicornio.
Vniuerſal coſa Ninalàhui.
Vniuerſidad eſtudio. Yòho tòa tocèteni, quèche tòa tàca quelahue cète quìchi ciàni pèni, quèche là hui. &c.
Vn nõbre ſolo es el de todas eſtas coſas. Tìcha tòbi nàca xitèni qui zàa làonitij, tobi làoci tìcha, tòbici tìcha nàca &c.
Vno de dos. Tòbi niçòba qũiròpa.
Vno de tres. Niçòba quiòna. &c.
Vno de quatro. Tòbi niçòba quitàpa.
Vno delos cinco. Niçòba quiàyo.
Vno delos ſeys. Tòbi niçòba, ninatij quixòpa, ninòo quixòpa.
Vnos a otros o vnos por otros. çobijxi çobijxigàa, caçòbijxi caçòbijxigàa.
Vno vna vez y otro otra. Caçòbijxi caçòbijxigàa.
Vno numero. Xigàba tòbi, cotòbi.
Vno en numero. Tòbi, cotòbi. cetòbi, otro.
Vno ſolo y ſeñero. Tòbici, citòbici tòbi lò chaci, tòbi quìqueci, càni tòbici, càni citòbici.
Vn ſolo hijo. Tòbi quìqueci, lòchaci xìnia, citòbici xìnia.
Vno de muchos. Tòbi ninatij ciàni, niçòba ciàni.
Vn par. Tòpachèla, tòbitòpa.
Vno por otro dar tanto por tanto. Tòni caçòbaya.
Vno por otro ſer dado. Vide trocar. Tàca caçòba, teàca.
Vno por otro aſsi lo que ſe dio. Ni còca caçòba.
Vn poco mas. Cè citàcoti, ceiàniti.
Vn poco menos. Cè xijati, cèhua xijati, huaxìati.
Vntar manchando. vide manchar. Tocànaya. Vide tambien vngir.
Vntado eſtar. Ticànaya, co.
Vntado aſsi. Nacàna, nào, nàce. &c. ſupra.
Vntador tal. Huecàna.
Vntado o manchado. Nacàna nào, nàce. &c. natàpi.
Vnto de animal muerto. Zàa.
Vnto de animal biuo o de gallina o aſsi. Zàache, zàchi. vide enxundia.
Vña del dedo. Xòoga. l. xòoca.
Vña de animal qualquiera o patihẽdido. Chijta xòoga màni.
Vrdir tela o vrdiembre. Vide ordir.
Vrina. vide orina.

V. ANTE. S.

VSar de alguna coſa exercitar la hazerla, eſto que ſignifica eſte verbo es general en toda coſa.

cosa. Tònia, tònixìhuia xichìnaya. vso mal de mi officio. s. hago lo mal. Tònichàhuia. hagole bien. &c.

Vsar de vna cosa siruiẽdome della. Toquìñe tozàanaya, tòhui chijnaya.

Vsado ser assi desto. Vide seruirse. Tìquiñe tizàanaya.

Vsar de officio qualquiera. Tònia, quèla. &c. con lo que es.

Vsar mal de algo. Tòni xìhuia, tòhui chijna xìhuia, toçàcaxìhuia.

Vsar bien assi Tònichàhuia. &c.

Vsarse ò acostunbrarse algo. Tàca, co, tàcaca. Vide hazerse.

Vsar y gozar de lo que quiero. Tòni tàcacilàchia, toquìñe tozàanaya.

Vsar vsança de castilla o assi. Tònia quèla castilla.

Vsança del cielo. Quèla quìepàa.

Vsança de la tierra. Quela quèchelayòo.

Vsança o vso de qualquier tierra en la habla en el modo y costumbres. vide modo. Pèa, tìcha pèa, quèla. vt. quèla. &c. vt supra.

Vsança o vso de donde biuimos. Xi tìchatonò, xipèatonò, quela hua làache.

Vsar con la hembra el varon. Tòni nèe pènegònnà.

Vsar mucho con la hembra. vide ayuntar. Tochàga xàtaya pènigònnà.

Vsado ser assi mucho. Tichàga xàtaya.

Vso mucho assi. Quela huechàgaxàta.

Vsar mal la muger de su cuerpo. Tònixìhuia xipèlalàtia.

Vsar de officio de precursor o embaxador como sant Iuan. Toçòbalàoa nèza, ticòobalàoa.

Vsado ser assi. vide guia. Tiçòbalàoa, titòbalàoa.

Vso de razon tener el muchacho ya. Ticàa xigàbalàchia, tàaxianij làchia, tiènilàchia, huacàa xigàbalàchia.

Vso este de razon. Quela xigàbalàchi, quela nàchepèalàchi, quela niènilàchi.

Vsura actiua. Quela huechàgelàoxìhui tìñe.

Vsura, iterum. Quela huezàgelào xìhui quela quèya.

Vsura, iterum. Quela huechànilào xìhui, quela huetèxi tomines, tìñe.

Vsura, iterum actiua Quela huèçòbijxi xìhui tomines, pichìchi, tìñe.

Vsura passiua. Quela nachàgelào xìhui, quela nachàni lào xìhui, q̃la nayàgelàoxìhui, quela tibijxi, q̃la naçòbijxi xîhui tomines. l. tìñe quela quèya.

Vsurero. Pèni huechàgelào, huezàgelao, huechànilào, huetèxi, hueçòbijxi xìhui tomines, tiñe.

Vsurear dar à vsura. Tochàgelàoa, tozàgelào, tochànilào xìhui, tìñe.

Vsurear vsar la vsura, iterum. Tocochàgelào, tònia quela huezàgelào xìhui tìñe.

Vſurear aſsi, iterum. Totèxixìhui, toçòbijxi xìhuia tomines.
Vſureado ſer. Tichàgelào, tiàgelào, tichà milàoxìhui quelaquèya.
Vſura ſer hecha, iterum. Tibijxi xìhui, tiçòbijxi xìhui tomines.
Vſura recebir à ella el q̃ recibe para pagarla. Ticija quiàgelào quela quèya.
Vſura pedir al que preſta o aſsi. Ti quìñea ni tiàgelào xìhui.
Vſurear iterum, dar à vſura. Tibèe tìñea chàgelào quela quèya. vel. tìñe.
Vtil ſer. vide prouechoſo. Tichèla, tichìlla, tàcanazàca.
Vuas generalmente. Pichòli, nocuà na pichòli.
Vuas paſſas. Pichòli pijchi, pichòli pecuèo, pecuèho.

V. CONSONANTE.
Ante. A.

VA para vn año Huazàa, hua zèecito quichèla yza. l. huazeàca tò bi yza.
Vaca. Mànigònnà pichìna gòna.
Vaca torionda. vide torionda. Vide caliente.
Vacar por muerte officio. Titàchea pi, tilàtea.
Vacarlo aſsi hazerlo vaco. Totàchea, tolàtea.
Vacador tal. Huelàte, huetàche.
Vacacion actiua. Quela huetàche, huelàte.
Vacacion paſsiua. Quela nalàte, q̃la natàche.
Vaca coſa aſsi ò officio. Ni nalàte ni natàche.
Vacar à Dios, vero o falſo. vide eſperar. Tibèezaya, tibèezalàoa, col.
Vacilar con el coraçon. vide vaguear y bacilar. Tiàquèta tiète quetàlàchia.
Vado de rio. Nèza titèteniquèco, tòa nalàce nìça quìgo.
Vadear el rio apie. Totètea quègo nijaya.
Vadeado ſer aſsi. vide paſſar. Titètea nìça quìgo nijaya.co.
Vadeamiento paſsiuo. Quela titète quègo quichòo nìça.
Vadeamiento actiuo. Quela huetète quichòo quègo.
Vadeador tal. Pèni titète nijani nìça quègo.
Vaga coſa. Niyàcaxi pejo ànani, niyàcatùcòca xitènini, niyàcatùhuaxitènini, ni nalàte.
Vagabundo ſin caſa ni hogar. Pèni zèzàazètèla, zètazàani, cànazàa ni, zèzàa. l. huijalayòo.
Vagar andar vagabundo. vide andar de aca para alla. Zèlezàaya, pèle, zèzàazètèlaya, ticànazàaco bètea, xìhuia, zèzàa quehuija làyòo.
Vagueacion aquella. Quela zèlezàe quela cètatèla, quela cètazàa, canazàa.
Vagar eſtar ocioſo. Vide ocioſo. Ti

làtea,co,tibètea,co, tiçòba cobè tea.co.

Vaga cosa asi ociosa. vide desoccupado. Nalàteyàca chijna,cobète,niçòbacobète.

Vaguear con el pẽsamiento o vacilar. Ticànatèla làchia,co,tiàçòo tièteçòo, tiyèçòo tìtaçòolàchia, tiàçòotiè tetij, tiàquèta tiètequè talàchitàoa.

Vaguido enfermedad. Yòoba nayà que quìqueni.

Vaguido tener asi. Tàcaquijchayòobanayàque quìquea,tiète tè quèelalàoa.

Vayna de cuchillo. Lìchi quèçaguì ba.l.lìchi cuchillo.

Vayna de legumbre. Làti,con lo q̃ es. Pizòono.

Vayna hazer esta legumbre. Tàcalà tia.

Vaynillas de frisoles,haua,garuançò. Pizòono pizàa.

Vayo cauallo. Màni nagàche.

Valer.vt.quanto vale esto. Tàca,pà la tàcanitij,leçàcaya.

Valer precio alguna cosa tener precio ò valor .vide precio,per totum. Nazàcaya, tizàcaya, coxà, tiçòbaya,coçò,çàcaya,nòaya,pijà ya,tàcaya quela quèya..

Valer precio, iterum,y es metapho ra. Nòaya,pijaya.s.traer acuestas pàla nòa.s.

Valer otro tanto por tanto. Tàcaca çòbaya.

Valer mucho ò ser caro. vide caro estimado preciado. Ticèaya,tiàcèaya,tichònoa, tiyàchea.

Valer como vn ducado que vale onze reales. Y vn toston quatro. Nachijbaya. s. tiene en si valor. &c.supra.

Valer o ser de prouecho. Tichèlaya.pi.

Valer como vna Indulgencia ò cedula . vide ayudar y aprouechar.

Valerosa cosa de valor. Nitàcaxiquèlaquèya, nitàca xìleçàcani,ni tàcaquèya, ninàca xiquèla quèyani.

Valor estima precio qualquiera.vide precio. Ni çàcani, ni leçàcani, quela quèya, quèya, niçàcalòo.

Valor estima del hombre. vide honra.&c. Quela quèza,quela pàalà na,quela nachòno.

Valiente esforçado fuerte animoso. Coègo,natàna,coxijcha,naxijcha,nahuàha,naguijotàna.

Valiente ser asi. vide fuerte. &c. Titànaya,ticoègoa, tixijchaya,tihuàhaya.

Valientemente desta manera. Huacoèco,huatàna,huahuàha,huaxijcha.

Valladar ò prado. Peçàa,làache paçàa.

Valle en qualquier cosa ò valladar. Pàa çàa,làache.

Vallena dela mar. Pèlla nìçatào. l. xiñàa nìça tào pàni.

Vallesta. vide vallesta. Pàazequìba castilla.

Vallestero que la haze. Copèeche huezàa.&c.

Valleſtero que la tira vide tirar. Pè ni tào pàaze, còto pàaze. &c.

Vamonos juntos, andad aca. Zàachàono, colàchàcno, latà queàono.

Vana coſa que no alcança ſu fin. Cà, ni nàcaci, càni naxìhui, càni cìca, càni nàcacilào. l. tìcha.

Vana coſa no llena como fruta. vide vazio. Pitìñe, nicatàche. l. pettìnñe.

Vana coſa como las del mundo. Ni za nijti lào, ni nanijtilào, ninaxìhui.

Vanidad aſsi. Quela nijtilàoni, quela naxìhui quèche layòo, quelanà cacilào.

Vanas palabras. Tìcha xìhui, tìchapij, tìcha pèe, càni pij tòhuani, càni pèe tòhuani, tìcha pèe tichijba tòhuani, càni tìcha coquìte, naquìte.

Vano hõbre. Làchiyàa, napèe làchini

Vano en palabras aſsi. Peni tichijba xìhui tòhuani, tichijba pij. l. pèetoàni.

Vanear en palabras. Tichijba xìhui tòhuaya, pij tòhuaya, tinñij pija.

Vano de cabeça ſin ſeſo. Pèni nalèe quìqueni.

Vano ſer o eſtar aſsi. vide vueco. Tàca, nàca nalèe quìquea.

Vano vanito liuiano. vide hueco. Naquìte xìhui làchi, naxìhui làchi.

Vana gloria o deveſtido o fantaſia. Quelacopèe, quela napèe làchi, quela titào làchi.

Vana glorìarſe o tener vanagloria delo que hago o hize. Tezà caxì hui làchia nitònia, nipènia.

Vana glorìarſe iterum. Titào guèlaya, titào làchia, tòni napèe làchia, tiquìlla làchia, tipèe làchia, copèe.

Vanagloriоſo. vide fantaſtico. Pèni titào guèla làchi, napèe làchi, coquìlla làchi.

Vanagloriоſamente. Huapèe làchi. huaquìlla làchi, huatàoguèla.

Vana glorìarſe iterum. Tòni copèe làchia, tòni natìlla làchia.

Vanco para ſentarſe. Yàga vanco, yàga pecògo tipèeni.

Vancos como los de flandes. Petòque yògi làonìça tào pàni.

Vanda o hilera de gẽte. Nèza pèni, pèla pèni, làga pèni.

Vanda de aues bolando. Tòbi nèza piguijni.

Vandada coſa de diuerſas colores. Nachàha, nalàa, nalàha.

Vandera. Pitào pixìlla, pènnàbi que layè.

Vandear hazer vandos. Tìllàhaya quèche. tochàchaya, tozàchayaquèche.

Vanderizo que haze vandos. Pèni collàha, huechàcha quèche.

Vandolero hõbre de vãdo o vãderizo. Cobijllayè. vide rebolroſo.

Vanguardia en la guerra o auãguardia. Quìque pèla quelayè, quìque quèecha quelayè, tòa, lào.

Vanquete. çàha, quela huàgo çàha.

Vaquero. Còpa pichìna còna, pixòze pichìna còna.

Va

Va pa dos años para tres. &c. Huazàbiti quiròpa yza, quìoña yza. &c.
Vapores dela tierra. Còxo, còxotào, copàa. l. cobàa.
Vapores echar. Toçòcopàaya, tozàa cobàaya. l. còxo.
Vapores leuantarse. Ticòo cobàaya, tipèe copàaya, ticòo còxotào.
Vaporoso que echa vapores. Hueçòo, huezàa copàa, còxo.
Vaporacion aquella. Quela huezàa cobàa, quela hueçòo copàa, còxo.
Vaño de fuego o calor como horno. Yàa. vide estufa.
Vañarse enel. vide entrar. Tiyòoyàaya.
Vañado asi. vide baño. Pèni coyòo yàa.
Vañarse el rostro con agua. Tigàpi làoa nìça, cotàpi.
Vara generalmente. Quijxiyàga, yàga pecòcha.
Vara para vardasquear o hostigar. Yàga pecòche, pecuèchàa, yàga tiquiñani.
Vara real. vide cetro real. Quelaquijxiyàga rey.
Vara de justicia. Quijxiyàga rey justicia.
Vara de medir. Yàga èçapèa.
Vara de paño vna dos tres. Chàgalibijxi pèa, càto, chàga pèa èça.
Varal grande. Yàga yòla, nòla, tòni, natòni.
Varandas. Lèe làha yàga, yàga çòba tòa pichilla yòho.
Varilla del cuello o pescueço. Quìbi, quijbi yànini.
Vardasca. Yàga pecòcha.
Vardasquear castigar con vara. Tocuèchàaya. l. tocuichàaya.
Vardasqueado ser. Ticuechàaya, pi, l. ticuìchàaya.
Vardasqueador. Huecuèchàa.
Vardasqueadura actiua. Quela huecuèchàa.
Vardasqueadura passiua. Quela nacuèchàa.
Varco. vide batel, barco. Yàga pitòbi, nàhuini nitizàa lào nìça.
Varear lana o algodon o assi. Tiquiñea, tiquiñaya, coti.
Vareado ser. vide sacudir. Titiñaya, titìñea, pi.
Varia cosa de muchas colores o cosas en si. Nachàa, huachàa, nalàha.
Varon no hembra. Niquijo, pèni niquijo. l. niguijo.
Varon fer no hembra. Niguijoa, nàcani quijoa, nigòla.
Varon en sus hechos. Naquijo, naguijo làchi, coèco. [vel.] coègo.
Varonilmente. Huaguijo, huaquijo làchi, huaquijchi làchi.
Vascar el estomago o el coraçon. Tàgo yàha làchi tàoa, tàgo yàha lània.
Vascas assi. Quela tàgo yàha làchi tào.
Vase haziendo o cumpliendo. Huaza yàca, huazàa zàçani.
Vaso o vasija para liquor no ay proprio nombre, Ni tiyòo nìça. s.

tìhi.

Vasija de barro no ay nombre si no sirue este. Pecìña yòo.

Vaso de tierra quebrado o caxcos del. Pèciña yòo, pecìña làha, càni peciña.

Vasija llana tendida. Tìhi nazàa, tèe gazàa, nazàa.

Vasija desta manera empinada. Tihi naçòo.

Vasija de vidro para beuer. Tèega çòo quìe binij. l. pinij.

Vasera para vaso. Lìchini.

Vasera de nequen. Quìñatòo.

Vasera de nequen como de caliz o assi. Tòbaquèeche lìchi caliz. l. tàça. &c.

Vaso de orejas. Tìhi. l. quèna nacàa xoàgani, nacàañàani, naçòbaxoà gani.

Vaso de oro. Tîhi pichìchi.

Vasar. Lìchi quèna, tòatiyòo quèna.

Vassallo. Xopàci, xicopàci. l. xobàci copàci.

Vassallos gente plebeya. vide popular. Càni pèniguèche, càni pèniìàoquèche, nàaquèche.

Vassallaje. Quela copàci, quela xopàci.

Vazia fruta o assi cosa que no grana. Pèche, pittiñe. [vel.] pettìñe.

Vaziar lo liquido o derramādo. Tixija, co, tibèea, col.

Vaziar assi agotando. vide derramar. Tixij quipijchia. Vide agotar.

Vaziador. Pènicoxij.

Vaziar assi hechandolo en otra vasija. Ticàhaya, cotà.

Vaziar assi del todo. Ticàha quipijchia.

Vaziador assi. Pèniticāha quipijchi.

Vaziado ser assi. Titàha quipijchia. pi.

Vaziamiento actiuo. Quela ticàaquipijchi.

Vaziamiento passiuo. Quela titàha quìpijchi.

Vaziar por desoccupar lugar. Tolàtea, totàchea, este segūdo es de gente.

Vaziado ser o estar. vide desembaraçar. Tilàtea, co, titàchea. pi.

Vazio por hueco. vide. Nalèe.

Vazio por solo, o por vacuo. Natà che, nalàte, catàche.

Vazio sin carga el que la suele lleuar. Zijèeziàaya. vide desnudo.

Vazio yr assi hombre o bestia. Zijèea. con el verbo.

Vaziamente, id est, todos sin quedar nadie en sus casas. Catàcheni, quitàa catàcheni. s. no quede nadie.

Vazio venir sin traer algun presente el que viene ante algun señor o à negocios como los Indios vsan de traer algo. Xoñijzij, xoñijcè, xoñijàa, xoñij pichij zèlea.

VE e, id eſt, guay de mi, de ti, de aquel. Chibàaya, chibàalo, chibàani, chibàatètea.

Vedar. vide eſtoruar prohibir. Tocàya, toquàya, toziània, tàpachàhuia.

Vedado ſer. Tigàa, pi, tegàa, tiquàa, tiània.

Vedado aſsi. Nipigàa, huegàa, teccàa.

Vedado lugar caſa o tiempo. Nitigàa, yòhopigàa, tigàa, cogàa.

Vectigàlero cogedor de tributo. Hueçàa chijna.

Vedija de lana o aſsi. Tòbichòno quìcha, xìlla.

Vedija. vide bexiga. vide ingre.

Vedrio con que vedrian loça. Nìça xiquìhi guìba, nìça pichìchi.

Vedriado jarro o vaſo aſsi. Tìhi nò cha nìça yàla, nìça xiquì guìba, tihinàce, nàco nìça xiquìguìba, nìça pichìchi.

Vedriar. Tocànaya, tocàaya, tocàcoa, tigàpia nicàpichìchi, nìça xiquìquiba, cotàpia.

Veer. vide al fin do dize venturoſo.

Veer generalmente. vide mirar, ver ſe o ſer viſto. Tànaya, co. ca. plu. tetònano, tìnñàaya, co, tènnàaya, pe, tànalàoa. l. tàna pizàalàoa.

Verſe algo que no ſe veya, o viſto ſer o aparecerſe. Tiñati tìñaçòo, piñati pìñaçòo.

Veedor que vee. Penitàna, còna, tìnñàa, nitènnàani.

Veedor que eſta viendo. Pèni naçòonàani, naçòba nàani.

Veedura. Quela tàna, quela tinñàa, quela còna pizàalàoni.

Veer hazer à otro lo que no vee. Toquènnàaya, tocònaya, tocònàaya.

Veer por ſaber. vt. no vees eſto. Nànaya, còna, ca. plu. netònano.

Veerſe o mirarſe aſsi proprio como hizieron los angeles malos. Teànayòbia, toyòbi yòbia.

Vega. vide prado. Làache paçàa.

Vegada por vez. vide vez. Liàça, liè, liyè, liçàbi, liçòo.

Vegada por hazer de vna vez. Chàgaliçòo, chàgaliyè.

Vegetatiuo en los arboles y piedras. Xipènepàa, quela pènepàa.

Veynte dias termino. Cacij, quicij.

Veynte numero. Xigàba càlle.

Veynte en numero. Càle, còlle, làlle, cècàlle.

Veynte en orden. Niçòbacòlle, ninatij còlle, piàle, quiàle.

Veynte cada vno. Tòbi tòbigàacàlle.

De veinte en veynte. Càlle càlle, quiàlle quiàlle.

Veynte vezes. Càle liàça, còlle.

Veynte tanto. Cècàlle, cècàlle cuèe.

Veynte años tiempo. Càlleyza, còlleyza.

Veys aqui enſeñando para dar algo Alàati, hèhè.

Vejedad de tiempo. Quèla colàça, quèla cochij colàça.

Vejez de perſona. vide viejo. Quela pèni còla, quela nagòla.

Vejez mucha deſtos. Quèla pèni còxo, quela yòxotè. l. tète.
Vejez decomo haſta. 50. años. Que la nicòla, quela huayàla.
Vejez de muger aſsi. Quèla nacòla.
Vejez de alli adelante. Quela huayòxo.
Vejez uela muy vieja. Nagòla còxotè. l. tète.
Vejez uelo aſsi. Nigòla còxotè. l. tète.
Vejez de otra coſa y no de animal. Quela nayàhui.
Vejez de arbol y todo aſsi. Quela nayàbiyàga.
Vejez de ropa o aſsi. Quèla nayògi. l. quela teàa.
Vela para hazer ſombra. Làti pèllàa.
Vela de nauio. Làtizàbi làniyàgapitòbi nitizàapitòbi.
Vela de ſebo para alumbrar. Quètizàa.
Vela eſta de cera. Quèti quiña.
Vela qualquiera para alumbrar o tea. Quèti, quij, quèti tianij.
Vela de la noche. Vide centinela. Quelatàna, quela çòbannàa quèela.
Vela o velador que vela. Pèni çòbannàa, còna nèza quèela.
Vela de guerra. Vide centinela. Coci quèche, cocòopèa, tipèecìña.
Velar ala cãdela. Tòniachijna quèela.
Velar de noche eſperando algo. Tiçòba quènnàaya, tiçòbannàaya, tèequènnàaya, cotè, tipèecìñaya, cotè, tànaya, tipèennàaya.
Velando eſtar aſsi. Nòonnàaya, naçòonnàaya, naçòbannàaya.
Velar iterum, o toda la noche. Totè te quèelaya.
Velado ſer aſsi. ſ. no dormir. Titète quèelaya. co.
Velador tal. Pèni huetètequèela, co tètequèela.
Vela aſi actiua. Quela huetète quèela.
Vela paſsiua. Quela natètequèela.
Velar los nouios. Vide caſar. Tòniàlàya pèni tochàgañàani.
Velarſe. ſ. ver miſſa aſsi. Tàcalàyaya, tànaya miſſa nitochàgañàaya
Veleño. ſ. otras yernas como el veleño. Yàgalèe, patào nocuàna. vide picietl.
Veleta al viento pueſta. vide rehilero. Nitiàque ticàapèe quìqueyòho.
Velo o toca de muger. Vide toca. Làtilopèyo xòbaquìque pènigònnà.
Velo de templo. Làti lopèyo zàbiyòhotào titètelào pecògo.
Velocidad. Vide ligero. Quela nayòpa, nacèce.
Veloz. Nayòpa, naxòo, nacèce.
Vellaco hombre. Huichije, natiàha, nahuète, pènitòla, naxìhuilàchini, nachije. l. coàte.
Vellaqueria deſte. Quelahuichije, quela natiàha, quela nahuète.
Vellaco el mayor del mundo. Quìque huichijetào, napijci.
Vellaco ſer. Tàcahuichijea, tàca natiàhaya, tìtiàhaya, còti.

Vella-

Vellaquerias hazer. Tònihuichijea tònia quela cotiàha.

Vellaco muy grande en todo genero. ſ. que hecha piedras va deſnudo, va haziendo vellaquerias, es como methaphora. Son todas las coſas que hazẽ los vellacos. Collàpa xàbani, huetèe nijani, collàpalànani, collàpixàbani, lànani, collàpi quìe quìepàa, colàni làoni, huezàqui nèza, pèni pijzi, pijci, napijci.

Vello en qualquier parte del cuerpo. Quìchalàti.

Vello en las yeruas. Tòppe quijxi.

Vello en la barba. Quìchalòxoni.

Vello de arboles o de piedras. &c. Vide moho.

Velloſo. Pèni làti tiquìcha, lătinàce ciàni quìtha.

Vellocino o vellon. Tòbi màni pixòniquìcha, tòbipècò.

Vellota. Vide bellota.

Vena generalmente. Nèza, conde lo que es.

Vena de ſangre. Xinèza tìni.

Vena de piedra o cantera. Xinèza quìe.

Vena de ayre. Xinèza pèe.

Vena de agua. Xìlillàni nìça, xinèza tillàni nìça.

Venablo de montero. Yàgachijba quìba.

Venado generalmẽte. Pichìna quijxi, pichìna tàni.

Venado con grandes cuernos. Yôce, yòoci, yòoze.

Vencer ſobrepujando ô traſpaſſando, o en virtud o en ſciencia o en qualquier coſa. Titête quètaya, cote. l. titètea.

Vencedor aſsi. vide ſobrepujar. Cotètequètani.

Vencer ahuyentando como en pelea. Totìpi nijaya, tolàgatìllaya, tolàgaxòoa, toçàbi quijxia.

Vencido ſer aſsi o vencidos Tiçàbi quijxia, titìpinijaya, tilàgaxòoa.

Vencedor que vence aſsi. Huetìpinijani, huelàgaxòo, tìlla, hueçàbi quijxi.

Vencimiento actiuo. Quelahuetìpi nijani, quelahueçàbiquijxi, huelàgaxòo.

Vencimiento paſsiuo. Quela natìpi nija, tiçàbi quijxi, tilàgatilla.

Vencidos aſsi o vencido. Pènitiçàbi quijxi, tilàgaxòo, natìpi nijani.

Vencidos huyendo, y es methapho ra. Pèniqueòa nijani, quitìpi nija ni.

Vencido ſer aſsi y huyr. Teòa, teyòa nijani, eſto es que lleua à cuestas los pies.

Vencer derribando. vide derribar. Tiquiñe yòoa, cot, tòhui yòoa, tochèeyòoa, tocàayòoa, titètequètaya, cote.

Vencido ſer o derribado. Titìñeyôoa, tijèyôoa, co, tìcàayòoa teàayòoa, tàayòoa, nàa yòoa, titòbayòoa.

Vencer ſufriendo como los martyres. vide ſufrir.

Vencido

Vencido aſsi. vide derribar rendir. Nayèe yòo,coyèyòo,nàayòo,pi tiñe yòo.

Vencedor tal. Coxij ñàani, huèeyòo, hueyèeyòo, huetìñe yòo, huecàayòo,huechèeyòo, cotòba yòo.

Vencido ſer iterum. Tiàce quètea, co.

Vencido aſsi iterum. vide decẽdir. Pèni coàcequète.

Vencedor triumphador en guerra. Huezàqui quèche, huezàqui nè za.

Vencer como dezimos a dios con ruegos. Tozàala làchia,tocòciguèlaya.

Vencer a vno con halagos. Tocòci tèea,tocòciguèla tèea. vide engañar.

Vencer como forçando la voluntad. Toçòba lène làchia, tocòciguèla lène làchia.

Vencer las paſsiones. vide reprimir y refrenar.

Vencerſe aſsi proprio. vide forçar. Titète guèta yòbia, làchiyòbia, tiquì ñe yòo làchi yòbia.

Vencerme los vicios ſeñorearme,a uaſſallarme. Toçàca lène, tocòciguèla lène làchia,tòhui yòo ninàa.&c. ſupra.

Vencejo paxaro. Pecuija.

Venda de lienço. Làga làti clca nàca pecàa,lòocha làti.

Vendar con venda. vide trançar Tòotea,pee,tolìpia.[vel.]tòotaya.

Vendado ſer. vide emboluer y atar. Tiyòotea,pi, tilìpia.

Vendado aſsi. vide reboluer. Nòote,nayòote, nalìpi.

Vender como quiera. Tòtia,totèxia,totìxia. Plu. tèetino.

Vender lo que compre o reuender. Teòtia,teotèxia.

Venderſe o vendido ſer. Titàho,tibijxi,co,Plu.titàhono.

Vendedor que vende. Huèti,huetèxi.

Vendimiento o venta actiua. Quela huèti, quela huetìxi.

Vendimiento o venta paſsiua. Quela titàho, quela tibijxi.

Vendida coſa. Tàho,ni pitàho,ni cotàho.

Vender por junto. Tòtigènia, tòtiquitòbi gènea,tòti chalàgea, tòti nayàgea.

Vender por menudo. Tòti giòhuia tòti nayàchia.

Vender de cõtado. Tòti cijgàa quèlaquèya, tòti quèya titìxeni, tòti quèya còbalij.

Vender al fiado. Tòti quèyazàbi,tòtizàbi quelaquèya, tòtia quìxelàa quèlaquèya.

Vender como vendio Iudas. Tochijga lànaya,tòti lànaya, ticòoa, tolòhuia.

Vendimiar. vide coger mayz. Tìl là paya pichòli,colà.

Vendimiador deſta manera. Pèni col làpa.

Vendimia. Quela collàpa pichòli.

Venerar a vno. vide honrar.

Vene-

c

Venerable o venerando. Nàachi huàachi.
Venero o minero. Nèza. con de lo que es.
Venera. vide concha.
Vengarse. vide tambien talion, y tãto por tanto dar. Tòni leçàcaya, teòni leçàcaya.
Vengado ser. Tàca, teàca leçàcaya.
Vengador que venga. Huèni leçàca, hueyòni leçàca.
Vengança actiua. Quela huèni leçàca, quela huèyòni leçàca.
Vengança passiua. Quela tàca leçàca, quela còca.
Vengada cosa. Ni còca xileçàcani.
Vengar a otro. Tòni leçàcani niatèni Pedro. s. &c. supra.
Vengarse iterum, o de repente. Tecij ñàaya, tecij. l. tecij guèea. vide herir.
Venidero lo que ha de venir. Niquìtani.
Venidero lo que ha de ser. Nicà cani, niquìtacàcani.
Veneno venino. vide ponçoña. Nocuàna totija, tòxo.
Venenoso ponçoñoso. Natotija, natòxo.
Venir actualmente. Zèlea. l. zièlea. pi, pèlea, que. Plural. Zeòpeno, pe.
Venido ser desta manera. Cèle cayà, pe.
Venir habitualmente o algunas vezes. Tèlea, pe, que, teòpeno. Plu. l. tèelea.
Venida del que viene Quela tìta, quela quìta.
Venidor assi que viene algunas vezes. Pèni tèetani.
Venidor que viene actualmente. Pèni zèrani.
Venidor que viene de algun lugar. Pèni nezàa.
Venido que vino como ayer. Pèni pìtani.
Venir de donde yo voy o fui. Zèyèlea, teyèlea, pe.
Venir otra vez. Cèzèlea, pecezèlea, zeyèlea cazàcani.
Venir y boluerse sin hazer a lo que vino adelante otro. Zèle xìhuia, zèle quebija, zèle quelà quilàoa. Este vltimo es aprefentarse.
Venir a estar o a estar en pie. Zèleçòbaya, zèle çòoa, zèle queçòoa.
Venir a estar assentado. Zèle tèa, pe.
Venir muchas vezes. Zèzèlea. pe.
Venir a tomar y lleuarlo. Zèle que xija, pe.
Ven y lleua mandando, o ven a lleuar. Cotàha xijlo, cotà quicàha.
Venid a lleuar desta manera, de plural. Cola tàha xijto, quicàhato.
Venir a morir. Zèle quiàtia.
Venir a ser vna cosa. Tita càcani, pita càcani.
Venir a aumentarse, como gente. Tìta yània, tìta quiyània, tìta càca ciàni.

Venir

Venir a llamar. Zèle quetija, zèle xènia.
Venir por vn ratico. Zèle càtitia, zèle làaya.
Venir passeando o andando. Zèle zàaya.
Venir a estar con Pedro. s. Zèle que ñèea, zèle quenàoa. l. quenòoa.
Venir a echarse o a dormir, y nota esta composicion. Zèle tàaya, pèle còtaya, quèlecàaya, pìta còtani. vino a echarse.
Venir de repente. Tèle tija, tèle çòoa, tèle guètaya. l. càta. l. zèle. &c pìtatij, pitaçòo, pìta gàta.
Venir a ser vna cosa. vide acõtecer, suceder, acaecer. Tìta càcani, pi.
Venir de vna parte assi como digo, vengo de Mexico. &c. Nezàa ya zàguita, pezàaya, tezàaya.
Venidor que viene assi. Pèni nezàa, nazàa, nizàa zaguìta.
Venir a dar bozes. Zèle quetìchaya, tìtatìchani. viene abozear.
Venir a engañar. Zèle xiguija.
Venir a dezir. Zèle quèchia.
Venir a ver. Cèle quènnaya, cèle quènnàaya.
Venir a hablar. Zèle nija, zèle quiñija, zètannàlo, tu.
Venir a boluer a otro. Zèle queòchija, zèle quetòaya.
Venir con vno. Zèle nàoa, ñèea, nòoa.
Venir a embiar. Tèle quexèlaya.
Venir acrecer. vt. quando vino acrecer. Zèlenijcia, tìtanijcini, pìta nijcini.
Venir embalde atras ay otro. Zèle xìhuia, zèle càni zèlea pèa, càni nàcaci zèlea.
Venir a aparecer. Zèle quelòhui làoa.
Venir a tiempo que se esta haziendo algo. Zèle xàcaya.
Venir ensuerte. vide suerte caer. Càni tizàcapèa, càni coxàca pèani.
Venir presto. Zèle yòpaya, zèle quiòpaya.
Venir bolando como dezimos Zèle zàbia.
Venir a estar quedar como agua q̃ corre y para en alguna parte, ove nir a morar. Zèle tija.
Venir algo o alguno en nuestra cõpañia. Huazàa, huazàa quèta. l. Pedro. viene pan, o viene Pedro.
Venir me bien o estar me bien lo q̃ me pongo. Titàgo chàhui, tizàca chàhui. vide estar me.
Venir quadrar armar o assi. vide quadrar. Titàgo chàhui.
Venirse o ponerse o entrarse algo en el coraçon como mal pensamiento. Tìtachòo làchia, tìtatijlàchia, tìtatèlàchia, tìcha. s. tìcha xìhui.
Venirse algo a la memoria. vide recapacitar. Tizàa làchia, tezàa làchia telàne guènnàa làchia, tèle quènnàa làchia.
Venir mal pensamiento meterle el demonio. Ticòo tìcha làchia, tìta quelòo, zèle quelòo. &c.
Vienes tu con nosotros? preguntando. Zàchàono, cozàa pìàono, chàzàachàono.
Vengo con vosotros o voy respondiendo

diendo. Tizàachàono.
Venir bien o llegar la medida. Tàla pèa,tezàca pèa, tàca pèa.
Venir bien vno con otro. vide quadrar. Tizàca làoa, titàgo chàhui.
Venir fieſta. vide llegar. Tàla lànij, tezàca lanij.
Venir el niño a vſo de razon. Tièni làchia, tianij làchia, tipàni làchia.
Venir ſobre vno algun mal o caſtigo,o qualquier coſa otra. Tibijba quì quea, zabìba quì quea,tipèe làoa,cor,tizàcaya,còxa. vide penar y caſtigar.
Hazer venir eſto aſsi. Tochijba quì quea,tìba quilàoa, colà.
Venir a propoſito òquadrar vna razon con otra. Titàgo tìcha.
Razon aſsi que quadra con otra. Tìcha letàgo.
Venir en platica eſtando hablando o en conſequencia alguna perſona o negocio o platica. Tiete tìcha,piete. vide mentar.
Venir ſin traer algun preſente como lo vſan los Indios de traer al mayor. Zèleàa zèle pijchia. l. xo ñijàa xoñij pìchia zèlea.
Venir deſperezos de calentura. Tiyòo xiàquia,co. l. xiàquea.
Venir a mi noticia algo o que ſeme dixo. Techijna tìcha làoa,tàla tìcha tiàgaya,còla.
Venta. Yòho làhui lèza nèza.
Ventero. vide meſonero. Pèni lèza nèza.
Venta delo que ſe vende. Quelahuèti,quela titàho.
Venta por menudo. Quelahuèti giò hui.
Ventaja. Quèla titète guètaní
Ventaja dar vide reuerenciar. Tòhui huètea,tòni nàachia, tòhui q̃la pàalàna,ticij càachea.
Ventaja eſta. Quela huèhuète, quela pàa làna.
Ventana o finieſtra. Xianij yòho, quètopianij yòho.
Ventana de rexa de hierro. Xianij yòho çòba quìba pitèla, guìba pèla,pilij guìba.
Ventanera o ventiſquera do haze mucho viento o ventoſa Xiñàapèe,xilicàa pèe,tòati càapèexòo, tòa nazàa,nazàbi pèe naxòo, lìchi, làache pèe.
Ventar o ſoplar el viento vide viẽto. Tipij pèe, tiçòo pèe, tizàbipèe.
Ventoſa medicinal. Tìhi quìe binij ni titije tìni xìcheni.
Ventura o fortuna. vide hado. Xiàa pèni,pèati càa pèni.
Ventura buena. vide hado. Xiàa pàa peni,quela tàca pàa.
Venturoſo aſsi. vide dichoſo, y hõrado, bienauenturado. Pèni nòo ñeeni pitào quìlle pitào yàge, peni tizàca pàa,peni pàa làna. l. que la naquìlle quela nayàge ñeeni.
Venturoſo ſer aſsi. ſupra. Tizàcapàaya.
Venturoſo ſer. Nòo ñeea pitào quìl le pitào yàge.
Venturadeſta manera Quela nòoñeeni pitào. &c. quela tàca pàa.

Ventu-

Venturoſamente. Huapàa,hualàna.
Ver o veer. vide al principio. ſcilicet,veer.
Verſe al eſpejo. vide mirarſe.
Ver coſa de paſſatiempo. Tohuijaya,pe.
Ver por entender o conſiderar. vt. viendo que me voy emborachã do lo dexo. Tinñàaya,còñàaya. vt. chij tinñàaya tizòo chia toçànaya.
Verano quãdo madura la fruta. Cocij còhui.
Verano eneſta tierra. ſ. quando no llueue. Copàa tào, cocij cobàatào.
Verano hazer aſsi. Tàca cobàa tàoa.
Verano de aguas y frutas y calor. Cocij quije, cocij huàaqui, cocijcòna.
Verano con gran calor ſin aguas. Cocij huàaqui, cocij tipẽe quij, chij tipẽe quij.
Verano eſte hazer. vide calor. Tàca nàaqui.
Veraniega coſa. Ni tàca cocij copàa tào, nixitèni cobàa tào.
Verasno burlas. Lij, hualij, hualijca, càni hualij.
Verbena yerua.
Verbo. ſ. verbum en latin. ſ. coſa o negocio que paſſa. Tìcha, lào tìcha.
Verdad. Quela nalij, ninalij, tìcha nalij, quela nalij tìcha.
Verdad grande. ſ. es. Nalij tète, hualij tète, hualijtè.
Verdad pura y vera. ſupra. Nilijti.
Verdaderamente. Hualijca.
Verdadera coſa. Ninalij.
Verdadero en lo que dize o haze. Pèni tinñij lij, nalij, pèni nalij.
Verdadero hazer lo que digo. Tolij tìchaya. teolij tìchaya. vide verificar.
Verde coſa no madura. Ninagàato.
Verde eſtar o ſer aſsi. Tegàaya, tìcanagàaya.
Verdecerſe. Zegàaya, pe.
Verdeguear algo. Tegàa tegàa, gàa gàa tàcaya.
Verdegueada coſa, q̃ verdeguea. Nizegàa zegàa.
Verde coſa en color. vide color. Pixòhui, nagàa pixòhui.
Verde color. Yòo yàa pixòhui.
Verde pluma rica. Xìlla chàhui, xìlla natij xillàna.
Verdolaga yerua. Nocuàna zèèche.
Verdura tierna qualquiera en la ẽra. Pal làa, pèl làa.
Verdura todo genero comeſtible. Nocuàna, nocuàna yàa, nocuàna palàa. l. palàga.
Verdugo ſayon. Huetija, huèti, coquìña tòo, huecuèchàa.
Vereda o ſenda. Nèza làce, nalàce, nahuijni, nachijhue, natèya, naxij.
Verenjena. Nocuàna caſtilla cì canà ça yàxo.
Verga o vara. vide vara.
Vergajo de toro. Xiquìñi màni pichìna còna.
Verguença. Quela natòhui, quela tìtòhui lào, quela cocòo, quela tehi-

hi làchi,quela titòo làoni.
Verguença tener o auer. vide auergonçar. Titòhui làoa,làchia,co.l. pi,tetòhui làoa,làchia, titòolàoa, cotòo.
Vergonçoso que tiene verguença. Pèni natòhui, natòo làoni, làchi, tehij làchi,nalìpi làchi.
Vergonçosa cosa para ser hecha. Natòhui,nacòo.
Vergonçoso modesto encogido Pèni nahèe làchi, nahij làchi,nalìpilàoni.
Vergonçoso ser assi. Tihèe,tihyylàchia,pi.
Vergonçar. vide afrentar. Tocotòolàoa, tocotòhui làoa, tocicocòoa.
Vergonçamiẽto actiuo. Quelahuecòtòo lào,quela huecicocòo.
Verguenças del varon. vide natura. Lòotàa, letàa, lipàana,xipelalàtia.
Verguenças dela hembra. Lèe, lèetàa,lòotàa,xipelalàtia.
Verguear con verga. vide vardasquear.
Vergel. Quiñàa nocuàna nàxi.
Verificar. Tolija,teòlija tìcha, teòni nalija tìcha.
Verificado ser. Teàca nalija.
Verificando estar. Tibèe nijaya,colticij nijaya, cox.
Verificador. Hueòlij, hueòni lij tìcha.
Verificacion actiua. Quela huelij, hueòlij,hueyòni lij tìcha.
Verificacion passiua. Quela hueàca lij tìcha.
Verificada cosa. Ni peàcalij, ni peàca nalij.
Veril. Quìe quèza binij.
Ves le ay enseñando. Alàa nigàa, alàa tòani gàa,tòa nigàana.
Ves le aqui. Alàatij.
Ves le aculla. Alàa tòaca, toàcani.
Ves lo aqui,o toma enseñando. Hèhè.l.èè.
Vestidura generalmente, o vestido todo genero del, o ropa de vestir. Tòto,tòto xicuèche,xàba,licòo,ninàconi,nitàconi, nicàconi, nitòtoni,làti,xicòtoa mìa.
Vestidura para el campo o para trabajar. Làti huèni chijna, xàba. &c.
Vestidura remendada. Làti,xàba na làha.
Vestidura o ropa del cuerpo solo,ò toda ropa larga que se viste assi. vide ropa. Piàga, xabàni, piàganòla. roçagante.
Vestidura sin costura. Xàba yàca tìbani.
Vestidura vellosa como terciopelo. Làti tòpi, tòpe.
Vestidura muelle Xàba nacòche.
Vestidura real. Xixàba coquì rey.
Vestidura interior. Xinàco anima,làchi,xixàba làchi.
Vestidura de luto. Làti pànñe, pènne,bènnè.
Vestidura de muger. vide supra. Nitàhuini,nicàhuini pène gònnà.
Vestidura fanfarrona fantastica. Xàba copèe.
Vestido hombre no desnudo. Pèni nàco xàbani.

Vestido

Veſtido aſsi de blanco. Pèni nàco là tiyàa, làtiyàti.
Veſtido de luto. Pèninàcolàti pènñe, làti quela huelàcelàchi.
Veſtido de xerga o ſayal. Pèni naco làti quìchá nàchi.
Veſtidura o veſtido todo lo que ſe viſte, y pega alas carnes, camiſa jubon calças. &c. Nitàceni, nàceni, làti tàceni. vide meter.
Veſtirſe aſsi qualquier veſtido de eſtos oſayo. Tàcea, co, tiàcea, pi, tilijcea, tàzea.
Veſtir à otro aſsi como camiſa o ſaya. Tilijcea, col.
Veſtido aſsi Nàce piàga. &c.
Veſtimiento actiuo. Quela colijce.
Veſtimiento paſsiuo. Quela nàce.
Veſtidor. Pènihuelijce. l. colijce.
Veſtido doblado. ſ. traer como el que trae dos mantas dobladura. .ſ. de veſtido. Huèe, tòbi huèe, chàgahuèe, càtohuèe. vna, dos, tres mantas.
Veſtirſe el hõbre o adereçarſe. Tolìpia. pe.
Veſtido eſtar compueſto. Tilìpia, tiçòolìpia, naçòolìpia, tiçòochàhuia.
Veſtido adereçado aſsi. Naçòolìpi, naçòochàhuini.
Veſtirſe mãta o capa o aſsi. Vide cubrir. Tàcoa, còtoa.
Veſtirla à otro. Tocàcoa.
Veſtirſe la india ſus nahuas o ropa. Tàhuia, cotà, ca. plu. tèhuino.
Veſtida aſsi eſtar Nàhuia.
Veſtirlas à otra. vide cercar. Tocà huia.
Veſtimiento aſsi actiuo. Quela huecàhui.
Veſtimiento paſsiuo. Quela nàhui.
Veſtidor que viſte aſsi. Pèni huecàhui.
Veſtirſe Ieſu chriſto nueſtra carne. vide encarnar. Tàcoa quela peniàti.
Veſtirme yo del coraçõ de otro como dezimos del demonio. Vide entrar. Tiàcelàchia pezèelàoa, o que el ſe entra.
Veſtidos eſtar deſta carne noſotros. Netòtono pèlalàtini, pèlayòocho.
Veta de metal en minas ò aſsi. vide vena. Nèza, xinèza.
Veta en la piedra. Vide hendedura. Pèche, xinèzaquìe.
Veta o trença. vide faxa ò orilla. Pecàa.
Vez. Liàça, làça, liçòo, còçòo, liyè, nija, çàbi, quà, tòa.
Vez primera. Cotòbi liàça, tìcotòbi liàça.
Vez ſegunda. Tìcoròpa liàça.
Vez cada vno vna vez, ò cada vez. Caçòba liàça.
Vez o ſuerte o tiẽpo de hazer vez mia. Pèa, nija.
Vez vegada como lo que ſe hizo la otra vez. Chàquàa, cochàquàa, cèchàquàa.
Vez de vino la que ſe beue ſ. Chàga leèè, lebèechije. ſ. haſta deſcanſar.
Vez de camino. Chàga nija, tòbinija nèza.

Vezes.

Vezes. vt. hazer avezes entre dos ò mas. çòbijxi çòbijxigàa, caçòbijxi caçòbìxigàa.

Vezino de mi barrio o junto à mi casa. Pèni nachèla, nachàga, nàla yòho.

Vezino de vn lugar o villa o natural. Pèni quèche, pèni hualàache.

Vezino de otro pueblo. Pènizàace tòbila quèche.

Vezino en terminos. Pèni nàla, nachèla, nachàga pizàa.

Vezindad de barrio. Quela nachàga, nachèla, quela leçàa nàlayòho.

Vezindad del auezindad o ẽ vn pueblo. Quela pèni hualàache, quela pèniquèche.

V. ANTE. I.

VIa. Vide camino. Nèza.

Viaje. vide jornada. Quela còo nèza.

Vianda. vide manjar comida. Quela huàgo, nitàgoni, xicònini.

Vianda para el camino. vide comida y matalotaje. Huàana nèza.

Viandante. Vide caminante. Pèni còonèza, pèni zàanèza.

Vicario que tiene vez de otro. I. ohuàa, huènixichijna pèni [vel] lo huàa. I. noçòo, con de quien es.

Vicio ò vicios. vide culpa crimen. Quela huexijñe pèachàhui, nina xìhui.

Vicio o vicios, iterum. vide peccado. Quela naxìhui quèche layòo quela huexìhui.

Vicio o vicios por los plazeres del mundo. Quela huezàcalàchi xìhuì quèchelàyòo.

Vicioso hombre dado à vicios. Vide peccador. Vide yerro y errar. Pèni naquèe quela huexìhui quèchelayòo, naquèe quèla pela làti, pèni cànazàa xìhui.

Vicioso ser. vide peccador ser. Tiquèea quela huezàcalàchi xìhui quèche layòo.

Vicioso arbol q̃ no lleua fruto. Yàga pitàaxe, pitàage.

Vicioso ser assi arbol. Titàagea, pi.

Victoria actiua. Vide vencer. Quela huetì pi nija, q̃la huelàgaxòo, huecàbiquijxi, quèlatitère quètani.

Victoria passiua. vide sobrepujar. Quela tilàgaxòo, tiçàbi quijxi, titì pi nijani.

Victorioso. Vide vencedor.

Vid parra, o cepa. vide trõco. Yàga pichòli, pichijgo yàgapichòli.

Vid con braços. Yàga pichòli çòbalòo pàani.

Vid sin braços. vide cepa y parra. Yàga pichòli yàcalòo pàa. I. ñàani.

Vid abraçada con arbol. Yàgapichòlinayàqueyàga.

Vida el biuir o la duracion. Quela napàni, quela nànnàa, quitòbixi quela napània mi vida.

Vida el modo de biuir que tẽgo en ella. Quela cànazàa, quela còcanazàa, xiquelachìnaya.

Vida la vida que biue, iterum Xinè zaya, xiliçàaya, xìcanazàaya, xilì canazàa.

Vida tener. vide biuir. Tàcanapà-nia, tiçòopània, tiçòonàaya.

Vida dar à otro. Vide biuir Tòni na pània, tòni nànnàaya.

Vida dador della. Huèninapàni, huè ni nànnàa.

Vida eterna. Quela napàni yàcachij yàcaquèela, quela napàni tijachij ño, quèla napàni zèlij. l cèlij.

Vida temporal deste mundo. Què-la napàni nochàchij nòchaquèla-nàlachij nàlaquèela, nachàgachij nachàgaquèela, quela naçòopàni quèchelayòo.

Vida estrecha de penitencia. Quela canazàa nazij, nalàce, nàchi, que-la canazàa yàgolàchi, huelàce là-chi.

Vida el principio vital, en el ani-mal, o ẽhõbre que le mueue y dà vida. Vide principio. Pènepàa, quela pènepàa, pij, pij yòo, pijtè-nini. l làchi.

Vidrio ò vidro. Quìebinij, quìequè zahuinij, quìe quèza yy.

Vidriero. Copèeche tozàa quìebi-nij.

Vidriosa cosa que salta, o se tronca òfosa Naxòxo, huaxòxo. Vide fofo y troncarse.

Vidrioso ser asi o palo tostado del sol ò asi. Tixòxoa.

Viejo de como hasta. 50. años. Pè-ni gòla, pèni còxotàla.

Viejo ser asi. Tàlaya, còlaya, tòxo tàlaya, co.

Viejo hombre de mucha edad. Pè-còxo, pèni còxotè, nigòla còxo-tète.

Viejo ser asi. Vide cadruco Tòo-xoa, còoxoa, còoxoa, tiyòoxoa, zèyòoxoa.

Viejo hazer asi à otro. Tocòoxotè tea, tocòyòoxotètea.

Viejo que ya de viejo descansa no haze nada Naxòbatào. &c.

Viejo estar asi (como jubilado. Ti xòbatàoa.

Viejo generalmente. Nigòla.

Vieja, Nagòla.

Viejo regañado. Nigòola chèche, tòxo.

Vieja asi. Nacòlachèche, tòxo.

Viejo corcobado. Nigòlatègo.

Vieja asi. Nagòola tègo.

Vieja cosa otra. Nayàhui.

Viejo ser o estar. Vide enuejecerse Tiyàhuia, pi, nayàhuia.

Viejo hazer asi. Tocoyàhuia, tòni nayàhuia.

Viejo arbol, yerua gruesa y todo asi. Nayàbi.

Viejo ser o estar asi. vide podrido. Tiyàbia, pi, nayàbia.

Viejo hazer à otro asi. Tocoyàbia, tòninayàbia.

Viejo en la guerra. Coèco. Quela-yè, pèni nacijña quelayè. l. coè-go.

Viento el elemento. vide elemen-tos. Nì chipèe, melius. Pèe.

Viento ò ayre. vide ayre. Pèe, pij.

Viento templado suaue liuiano. Cò pa pèe, pèe tào, pèe nàla, pèeçòo.

Viento rezio. Pèe xòo, naxòo.

Viento

Viento anima. vide anima y eſpiritu. Pij,chije. Vide anhelito.
Viento dar en alguna coſa. vide ayre. Ticàa pèe,co,tiquìña pèe,co, ca.l.qui.vt.l.tiquìñe.
Viento eſtar dando aſsi. vide ventar. Titiña pèe.l.titiñe,ticàa pèe. co.vt.diome vnayre. &c.
Viento ventar. Ticòo pèe,co,tipij pèe.pi.
Viento ventar rezio. Tixòo pèe.
Viento de tierra en lamar. Pèe quìa
Viento reziocon agua. Quije pèexòo.
Viento de orienteo leuante. çòocìlla,çòo tòatillàni copijcha, pèe çòotillàni copijcha, çòochè làni copijcha.
Viento de occidente ò poniẽte. çòochèe,pèe çòochèe,pèe çòotiàce copijcha.
Viento del medio dia o ſur. çòo cà hui,pèe çòo càhui.
Viento del norte ò aquilonar. çòotòla,pèe çòotòla.
Vientre de qualquier coſa. vide barriga. Làni,lànimi,xiquijni.
Vientre lo de fuera. Làolàni,lànini.
Vientre lo interior. Làni,liyòolàni.
La pança. Quìtilèy.
Vientre todo lo de dentro dela barriga. Ninaquèe màni. Vide menudo.
Viernes dia. ſ. ſexta feria. Chij viernes,cìcahuijchàe domingo,huetòche,contando deſde el domingo.
Viga labrada para edificio. Yàgapè chè pebàgà.
Viga por labrar qualquiera. Yàgà càniyàgà yòla.
Viga que buela en edificio como can. Qnìque yàgatitije zàbi.
Viga de lagar. Yàgatàò natètetixij nùpi pichòli.
Vigilia de ſancto Idem,quixij lanij, cicaquìxij lànij.
Vigilia o velada de vela. vide velar Quela natète quèela, quèla çòbà nàani.
Vigor. vide fuerça y virtud. Xitìpa xilitìpa.
Vigornia de albeytar. Vide yunque.
Vil coſa de poco precio. Niyàca xinazàca,ninàcaci nàca,cànàcaci.
Viliſsima coſa. Nicòcatète,niyàxile çàcati.
Vileza de poco precio Quela yàca xinazàca,quela còcatète.
Vil hombre baxo. Pèni còcatète, pèni quèche tète,càni nàcaci pè ni pèniquìque xòbàna quèche, pèni quijxi quìhi.
Vileza deſte hombre aſsi. vide baxo. Quela nàcacipèni,quela còca tète,quela pènizij.
Vileza obra vil. vide empacho verguença. Quela huèninàcaci,que la huèni y ànazàca,yàguizàca, ni natòhui,quela natòhui.
Vilecerſe el precio de algo. Zeyàchia,tiàchi quela queya.
Vilecerle aſsi. vide deſminuyr. Tozàchia quèya.
Villa cercada. Quèche naègonabij lèelàha,nàhui lèelàa.

Villano vezino deſtavilla. Pèni quèche, pèni hualàache.
Villano en la criança. Pèni naquèche, pèni yàcanàna quela quihui.
Vimbre vara vide vara.
Vimbre arbol Yàga quèça làchi.
Vinagre vinò corrompido. Idem, vino naxijñe, nayy.
Vinagrera vaſo para el. Tihi tiyòo vino nayy.
Vinatero que trata en vino. Còonija vino, huecià̀ho vino.
Vinatero que vende vino delos Indios Hueçòo quèço nizòo.
Vino generalmente. Vino, nizòo caſtilla, nizòo pichòli.
Vino delos Indios con que ſe emborrachan y por metapho. le llaman Xinìça pezèelào. ſ. beuida del demonio.
Vino qualquiera delos Indios. Nizòo yòocho, nùpi yòocho.
Vino puro ſin agua. Vino canàaxe, canàaxe vino yàca xinòchati.
Vino aguado. Vino. l. nizòo nòcha nìça.
Vino muy hecho agua. Vino nìça yàa, nìça vino.
Vino puro que le han echado agua. Vino nalàna, hualàna, huacòlo.
Vino rebotado deſuanecido. Vino yòo, vino naxijñe.
Vino eſpeſſo de mucha hez. Vino pènna, vino jònna.
Vino blanco. Vino nagàche.
Vino claro limpio. Vino nayàa.
Vino tinto. Vino naxiñàa, vino pèa vino yàce.
Vino de trigo o maiz. Nìça yy xòopa, nizòo xòopa.
Vino de ciruelas. Nizòo piàche.
Vino de granadas. ñùpi zèhe caſtilla.
Vino de pencas de maguey aſſadas. Nizòo pizàhui, nizòo nizàhui.
Vino delagua del maguey con la rayz dentro. Nizòo yòocho, ñùpi yòocho, nizòo yàti.
Vino el agua del maguey heruido. Nizòo pèe.
Vino de miel Nizòo ñupichiña.
Vino de mançanas. Nizòo pelohuij.
Vino de piñas. Nizòo xijcho.
Vino de tunas Nizòo pitòni.
Vino de cerezas. Nizòo piziàa.
Vino de pitahayas fruta de arbol. Nizòo pichij.
Vino a ſer o acontecer como dezimos. Titacàcani, pita cacani.
Vino acrecer. Tìta nijcia, pita nijcia.
Vinieron a aumentar ſe o a ſer tantos. &c. Tìta yànini, tìta quiàninì.
Viña lugar de vides. Quiñàa yàga pichòli.
Viñadero. Còpa quiñàa yàga pichòli. l. lèea yàga pichòli.
Viñedo lugar de viñas. Làache nàaciàni quiñàa yàga pichòli.
Violencia hazer a otro. vide forçar.
Violar lo ſagrado. vide profanar y eſtuziar. Tòni nachàbaya, tocochà baya, tocochòloa, tòninachòloa, toxijñea nixitèni yòhotào.

Violado

Violado ser. Tixijñea, tichòloa, tichàbaya, tàcanachàbaya.
Violar virgen. vide corromper forçar. Toxijñea, ticàhaya xiquela cocònini.
Violetas.
Violado color. vide color. Nachije nagàa, nagàa nachije.
Virgo de donzella. Quela cocòni yòna.
Virgen donzella. vide muchacha y moça. Pini chàpa cocòni yòna, pini chàpa yòna, pini nìchi cocòni, chàpa quije. s. rosa.
Virgen donzella ya muger. vide moça. Pèni cocòni yòna, pèni yòna, cōpa làaze.
Virgen fingida s. que no lo es. Cocòni cobijba. y llaman se lo por desden.
Virgen ser o estar la muger. Tàcaya cocòni yòna, tiyònaya, tàpaya, nàpaya quela cocòni yòna.
Virgen hombre grande. Pèni nayòna, cìca pigàana pini yòna.
Virgen ser assi este o estar. Tiyònaya, pi, tàca nayònaya.
Virgen muchacho o moço. Pigàana pìni yòna.
Virgen ser o estar este. Nàcaya, tàca pigàana pìni yònaya.
Virginidad de muger. Quela cocòni yòna.
Virginidad hazer, guardar a esta. Tococòni yònaya.
Virginidad del moço. Quela pigàana pìni yòna.
Virgen singular como nuestra señora. Cocòni yòna nachòno tète, cocòni yòna citòbi cìc ni yòna tète yàca lechè la xiletàgo, leçàani.
Virrey. Idem. l. coqui lòbuàa [illegible] moçòo rey.
Vihuela o instrumēto de cuerda. Xèni tòo.
Virtud generalmente. Quela nazaca, quela nachàhui, pàa leàca quela naquèza.
Virtud abito. Tòbicuè tòbi lào pèa nazàca ninachijba anima, pèa nazàca nalij yòo liyòo làchi.
Virtud para resistir lo malo o fortaleza. Pèa natìpa, pèa naquijo nòo làchi, quela natìpa, quela naguijo làchi.
Virtud del hombre con que biue y se mueue, que nosotros dezimos alma. Pène pàa, quela pène pàa.
Virtud generatiua enel hombre. s. vis. Pinij cozàana, quela tiàcha.
Virtud motiua y vegetatiua. Pènepàa. vide potencia.
Virtud generatiua en la muger. Pèa cozàana, quela cozàana, pènepàa. &c.
Virtud esta faltarle ala muger. Tipijchi xiquela cozàanaya, tipijchi xipène pàaya, tepijchi xiquela pène pàaya.
Virtud esta faltarle al hombre. Tàtilàchitàoa, còti, tepijchi xipènepàaya.
Virtud de todas las semillas y arboles para produzir sus effectos ò del alma. Pène pàa, xipène pàa, quela pène pàa.

Villano vezita e[illegible]las aues y animales. che, pècha, quela tiàcha. l. vt, supra.
Villano ed de qualquier cosa natural che, pe le da fe[illegible]. Pènepàa, quela pè-
Vimbre[illegible]
Vimbr[illegible]d o pr[illegible]echo que esta en al-
Vi[illegible], ver[illegible]bredra ò medicina o [illegible]si. Xipàalacàcani, xiquèlaleàca, [illegible]ina[illegible]ca, xinachòno.
Virtud del cuerpo del hombre o fuerça. Xitìpa, zàachi. vide fustãcia.
Virtud la que tienen qualesquier palabras. Xipènepàatìcha, làchi, xi[illegible]pa, xijlla, xinilla tìcha.
Virtudes del alma que son sus riquezas. Xiquichàa ánima.
Virtud de la passion de nuestro señor Iesu christo. Xillàa quela cò tixitèni Pejoànana Iesu Christo.
Virtud la que tienen los ensalmos encantaciones o conjuros o las palabras de Dios ò su nombre quando le nombran. Xilla, xinilla xijlla dios, xinilla dios. Estos son de su antiguedad, pero pueden entrar algunas vezes, aunque por ser cosa antigua piensan los Indios que es malo, y no lo es si no como conjuros ò oracion.
Virtud por honor estima o bondad que lo llamamos assi virtud. Vide honor. &c. Quela pàalàna, q̃la nachòno, quela naquèza, pèanachòno, naquèza.
Virtud desta assi. Xiquèza, xiquèla, xipàaxilàna.
Virtuoso que obra virtud, y es metaphora. Pènihuàgo quèzali.
Virtud obrar assi. Tàgo quècalija.
Virtuoso dado ala virtud, iterum. Pèninaquèe quèzàca.
Virtuoso ser de esta manera, dar se à ella. Tiquèea quela nazàca. cot.
Virtuoso, iterum. Pèni nazàca, naquèza
Virtuoso como estimado. Vide honor. Pèni pàalàna, tòatìcha, tachòno.
Virtuoso ser assi. Vide estimado preciado.
Virtuoso de animo para la virtud. Pèni natìpa, naguijo.
Viruelas. Quijcha quèecho.
Visajes. vide gestos. vide truhã. Pecuàna, nacuàna, piàhui.
Visajes hazer. vide chocarrero. Tòninacuãnaya, pecuãnaya, tocuànaya tozèea, tòni piàhuia.
Visabuelo. Pixòzecòla Coyònatija.
Viscosa carne. Vide carne.
Visabuela. Tàhuàa, tàahuaya mìa.
Visible cosa que se puede ver. Vinièni lào, naèni lào, nànnàa.
Vision en sueños. Pecàla nàachi, quela connij pècàlanàachi. l. tinñij. &c.
Vision que parece de noche. Huychàa, huijchàa.
Visitar yr à ver. Vide yr. Tiàaguènaya, coàa, tidaconnaya.
Visitar yr à ver enfermo. Tiàa còna quijchaya. l. guijchaya.
Visitador assi. Pèni còna, pèni còna quijcha. l. guijcha.
Visitar venir à ver. vide venir. Zèlee, zèlecòna guijchaya, tànaya quijcha

Not Pag + Cap
See Medina, No. 81,
collation.

ri...
Vista dar. v...
zàanija, tixàn...
Vistaser recibida. T...
pizàalàoni. l. tàca.
Vista acortarse. Zecàlalào...
Vista ser acortada. Ticàlalào
Vista corto della. Làocàl...
càla.
Claro della. Nayànij l...
Visto ser vno o pare...
Tiènia, pi, qui, ...èhui,
pìñati.
Vistoso apazi...
zible. Nac...

...teado assi.
...l lòle.
...ngloteador tal. Huelòle, huecò
lòle, huetàta huecotàta.
Zangloteadura actiua. Quela hue-
lòle, huecolòle, huetàta, huecotà-
ta.
Zangloteadura passiua. Que...
lòle, quela natàta.
Zanglotear cosas que van dẽtro, de
algun

Villano vezita e[illegible] las aues y animales. che, pècha, quela tiàcha. l. vt. supra.
Villano ed[illegible] de qualquier cosa natural che [illegible] le da [illegible]. Pènepàa, quela pè-
Vimbre[illegible]
Vimb[illegible] o pro[illegible] que esta en al-
Vi[illegible] piedra ò medicina o [illegible] Xipàalcàcani, xiquèlaleàca, xinazàca, xinachòno.
Virtud del cuerpo del hombre o fuerça. Xitìpa, zàachi. vide sustã cia.
Virtud la que tienen qualesquier palabras. Xipènepàatìcha, làchi, xi[illegible]pa, xijlla, xinìlla tìcha.
Virtudes del alma que son sus riquezas. Xiquichàa ánima.
Virtud de la passion de nuestro señor Iesu christo. Xillàa quela cò tì xitèni Pejoànana Iesu Christo.
Virtud la que tienen los ensalmos encant[illegible]ones o conjuros o la[illegible] palab[illegible] Dios ò su nombr[illegible] [illegible]illa [illegible]arla assi a[illegible] [illegible]ya.
[illegible]abonado assi. Nòcha piàa quì-queni.
[illegible]bonadura a[illegible]ua. Quela huecò-
[illegible]bonadura passiua. Quela nòcha piàa.

Virtu[illegible] xipàaxilàna.
Virtuoso que obra [illegible] [illegible]aphora. Pèni huàgo quezan[illegible]

Virtud obrar assi. Tàgo quèzalija.
Virtuoso dado ala virtud, iterum. Pèni naquèe quela nazàca.
Virtuoso ser de esta manera, dar se à ella. Tiquèea quela nazàca. cot.
Virtuoso, iterum. Pèni nazàca, naquèza
Virtuoso como estimado. Vide honor. Pèni pàalàna, tòatìcha, [illegible]chòno.
Virtuoso ser assi. Vide estimado preciado.
Virtuoso de animo para la virtud. Pèni natìpa, naguijo.
Viruelas. Quijcha quèecho.
Visajes. vide gest[illegible] [illegible]uhã. Pecuàna, na[illegible]
Visajes[illegible]ion o assi. Ti[illegible]ero. Tò[illegible]pa tòa. [illegible] tocuà-
[illegible] assi. Ticòo tìchaya, telàa [illegible]a. l. tòhuaya.

ANTE. V.

[illegible]erced. Yòbina, xìque[illegible] [illegible]hi yòbina.
[illegible]llo.
[illegible]osotros mismos.
Visi[illegible]èni yòbicatò, xi[illegible]chàa,
Xe[illegible]sitar yr à ver. [illegible] Tiàaguè-[illegible]aya, coàa, tiàacònaya.
Xergo[illegible]chi[illegible]ar yr a ver enfermo. Tiàa còna [illegible]jchaya. l. guijchaya.
[illegible]or assi. Pèni còna, pèni còna [illegible] guijcha.
[illegible]tar venir à ver. vide venir. Zè-[illegible]ea, zelecòna guijchaya, tànaya quijcha

Nat Park of Cal
San Medina, No. 1,
Collection.

dura aparte rey ſ. La que queda hecha.

¶ Lil lóba, Xilíl lóba, Lel lòba Xilel lóba. La condicion ò propriedad de la barredura de parte del que la hizo, ſi barro bien ó mal &c.

Xil lóba. Eſta cõdiciõ ó propriedad aparte rey. ſ. ſi queda mal o bien hecha.

¶ Pènihuel lóba. Barrendero por officio.

¶ Pénitol lòba. Barrendero que barre de contino.

¶ Penicol lóbani. El que lo á de barrer vna vez o mas.

¶ Huallòba. l. Cal lòba. Barridamente. aduerbio.

Zól lóbaya? Barrerlo he? preguntando.

Zoácacol lòbaya? Podrelo barrer? preguntando.

¶ Zàl lòbani. Pues Barrerſe ha? preguntando.

¶ Zoàcaquíl lòbani pues podra ſer barrido? preguntando.

¶ L O, q̃ ay deq̃ aduertir ſobre lo dicho es, q̃ no todos verbos tendrã bozes para ſufrir tantos romances ó ſignificados, en eſpecial los q̃ comiençan en ,ta, porque los de, te, y ty, aqui vã rebueltos, porque ſin ellos no ſe puede hazer eſta combinacion. Y por eſſo en el Arte yra pueſto vn verbo de ta, adõde el lector podra acudir.

¶ Y aſſe de tener quenta en que las dos ,l l, arriba pueſtas van apartadas vna de otra para que aſsi ellas como todas las demas que aſsi ſe hallaren en el Vocabulario, no ſe han de pronunciar como ſi eſtuuieſſen juntas, ſino herir primero en la primera, y deſpues deſcargar con la fuerça de la boz en la ſegunda, porque aſsi las pronuncian los Indios.

Bought from Marlboro 1929
Dr Lewis copy

BA578
J91v